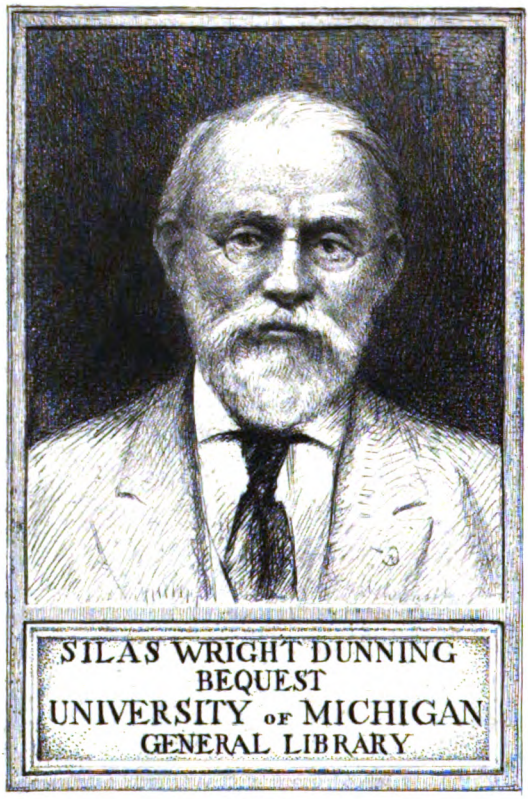
B 472135



SILAS WRIGHT DUNNING
BEQUEST
UNIVERSITY OF MICHIGAN
GENERAL LIBRARY

IH
901
.06

23. Jahrgang, 1. Heft. Januar 1917.

Ons Hémecht

Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst.

Abonnement:

Inland . . . . . Fr. 7,50.
Ausland . . . . . Fr. 10,00 (Mk. 8).

Inhalt:

1. W. G. Un de Lieser 1
2. Beck Christian. Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf 2
3. Medinger P. La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814 . . 3
4. Funck N. Reise-Erinnerungen 6
5. Blum Martin. Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER . 15
6. **Kœnig A.** Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus 25
7. **Miszellanea.** (1. Der Altmarkt in Luxemburg — 2. Die frühere St. Nikolauskapelle in Hesperingen. — 3. Baron de Cressac de Soleuvre.) . 30
8. **Blum M.** Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen 32

Luxemburg.

Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger.

Verlag des Vereins.

Zu beziehen von dem Vereinssekretär.

„Ons Hémecht".

Organ des Vereins

für

Luxemburger Geschichte,

Literatur und Kunst.

Herausgegeben

von dem Vorstande des Vereins.

Dreiundzwanzigster Jahrgang.

1917.

Luxemburg.
Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger.
Selbstverlag des Vereins.
1917.

Inhaltsverzeichnis.

I. Vereinssachen.

A. Geschäftliches.

Seite.

Einladung zur General-Versammlung 33
Abermalige, äußerst dringende Bitte 33
Wichtige Mitteilung 223
Dringende Bitte 285
Vorläufige Anzeige 286
An unsere Vereinsmitglieder 372

B. Personal-Nachrichten aus unserm Vereine.

I. Auszeichnungen: 159
1. Koppes Johannes-Joseph (Mgr.) 159
2. Peiffer Johann 191, 223
3. Schumacher August 191
4. Nimax Johann 223

II. Ernennungen und Beförderungen: 96
1. Mille Joseph-Nestor 96
2. Sevenig Joseph 96
3. d'Hüart Johann-Baptist 96
4. Wenger Tony 96
5. Daubach Emil 96
6. Dumont Wilhelm 96
7. Faltz Michel 96
8. Kaiser Johann-Baptist 96
9. Medinger Peter 96
10. Meyers Theodor 96
11. Molitor Peter 96
12. Rupprecht Alphons 96
13. Schmit Johann 96
14. Thill Mathias 96
15. Trœs Johann-Peter 96
16. Weyrich Johann 96
17. Zieser Johann 96
18. Mongenast Mathias 126
19. Funck-Eydt Peter 126
20. Jacoby Adolf 126
21. Müller Nikolaus 126
22. Kauffman Leo 223

III. Entlassungen: 62
1. Beck Christian 62
2. Schmit Johann 62
3. Stein Mathias 62
4. Poncelet Michel 96
5. Tibesar Bernard-Leopold 159

Seite.

IV. Todesfälle: 62
1. München Alfons 62
2. Wilhelmy Emil 96
3. Peffer Johann-Peter 159
4. Majerus Michel 191
5. Reisen Johann-Peter 191
6. Holbach (von) Kurt 223
7. Beck Christian 223, 265
8. Clément Victor 285
9. Pint Peter 286, 367
10. Mergen Johann-Peter 372
11. Schmit Johann 372

II. Geschichtliches.

Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf. (Fortsetzung u. Schluß.) 2
11. Almosenei von Mesenich und Mörsdorf 2
12. Errichtung der Pfarrei Mörsdorf 2
13. Namensverzeichnis der früheren Kapläne von Mörsdorf 2
14. Reihenfolge der Pfarrer von Mörsdorf 38
15. Verzeichnis der in Mörsdorf beheimateten Priester und Kleriker . 75
16. Die Pfarrkirche von Mörsdorf 76
17. Nachtrag. 77
Reise-Erinnerungen. (Fortsetzung.) 6
Achter Teil Der Magdalenen-Fluß und die Insel Curaçao 6
Neunter Teil. Nach dem Tale von Upar und der Sierra Nevada 78, 99, 150
180, 210
Zehnter Teil. Rückkehr nach Santa Martha 289
Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. Biever. (Fortsetzung.) . 15
XVI. Der Direktor der Künstler- und Handwerkerschule 15
XVII. Wirksamkeit in der Künstler- und Handwerkerschule . . 56, 81
XVIII. Heimkehr. Aufenthalt in der Heimat 111
XIX. Rückkehr nach Palästina. Reiseerlebnisse. Aufenthalt zu Jerusalem 153
XX. Reise nach Madaba. Empfang und erster Tag daselbst . . . 185
XXI. Die Pfarrei Madaba. Gründungsgeschichte. Charakteristik ihrer Bewohner. 200
XXII. Allerlei über und aus Madaba 257
XXIII. Wirksamkeit zu Madaba. Besuche von Gelehrten 349
XXIV. Kämpfe mit feindlichen Beduinenstämmen 356
Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus. (Fortsetzung.) . . . 25
48. Verzeichnis der 29 ortseingesessenen Eigentümer zu Waldbredimus im Jahr 1766 25
49. Die 5 fremden Besitzer in der Herrschaft und im Banne Waldbredimus 28
50. Einwohner der umliegenden Dörfer, welche Güter auf dem Bann von Waldbredimus besitzen 29
51. Güter zu Rollingen und Assel, welche zur Herrschaft Waldbredimus gehören 45
52. Renten-Besitzer in der Herrschaft Trintingen 68

Seite

53. Eigentümer in der Herrschaft Trintingen 69
54. Einige Angaben aus den Gerichts-Protokollen der Herrschaft Waldbredimus im 18. Jahrhundert 103
55. Pfarrer Carl Schaack. 1788—1813 105
56. Feldlazaret zu Ersingen. 1792 106
57. Zur Zeit der Belagerung Luxemburgs. 1794 u. 1795 107
58. Die Verfolgung der treu gebliebenen Priester 137
59. Verkauf der Kirchengüter 138
60. Ausführung der republikanischen Gesetze. Kreuz, Glocke und Uhr . 139
61. Das Departement der Wälder 140
62. Abschaffung der Zehnten und Renten 167
63. Grundsteuern und andere Steuern. Zwangsanleihe und Aushebungen 168
64. Soldaten in der französischen Armee 169
65. Sorge des Pfarrers Schaack für den Unterhalt und den Schmuck der Kirche 197
66. Vikare und Hilfspriester. 1770—1817 199
67. Pfarrer Peter Schmitt. 1813—1814 199
68. Pfarrer Michel Ernst. 1814—1829 236
69. Kaplan Jaminet und Vikar Steichen 236
70. Die Pfarrei auf dem Stephansberg 237
71. Die kirchlichen Verhältnisse Luxemburgs nach dem französischen Konkordat 237
72. Die Hungerjahre 1816 und 1817 238
73. Die Auswanderung nach Brasilien. 1828 240
74. Pfarrer Johann Mersch. 1829—1864. Seine Jugend u. Soldatenlaufbahn 327
75. Seine priesterliche Laufbahn 329
76. Seine Sorge für die Pfarrkirche und das Pfarrhaus 330
77. Nikolaus Spanier, Bürgermeister und Abgeordneter und die Waldbredimuser Mühle 332
78. Errichtung der Pfarrei Trintingen 1851. Pfarrer daselbst . . . 333
79. Taufe eines Convertiten. — Zwei Primizfeiern 334
80. Die Kapläne Franz Thewes, Theodor Neu, Jakob Felgen und Nikolaus Zeimes 335
81. Pfarrer Hubert Gaul. 1865—1873 336

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich vom 10 April 1614 und vom 25. Oktober 1745 52
Vorwort 52
1 Der Grundgerichtshof Garnich 53
2. Kurze Analyse des Weistums vom 10. April 1614 92
3. Weistum von Garnich vom 10. April 1614 . . . . . 118, 142
4. Weistum von Garnich vom 25. Oktober 1745 171
5. Anhang 204

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee. (Fortsetzung) 116, 141, 218, 253, 318
Einiges über die Familie Rausonnet 121, 147
Anfrage, betreffend die Familie von Holbach 124
General-Major Anton Maria von Holbach. (1756—1834.) 178

Seite.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien des Herzogtums Luxemburg um die Hälfte des 18. Jahrhunderts 129
1. Hollerich 130
2. Bartringen 161
3. Weimerskirch. 162
4. Mamer 163
5. Itzig 193
6. Leudelingen 194
7. Fentingen 194
8. Roeser 276
9. Bettemburg 277
10. Fenningen 305
11. Nörtzingen 305
12. Kayl 306
13. Düdelingen 308
14. Schifflingen 310
15. Bettingen. — Rüssingen. — Reckingen 311
16. Limpach 313
17. Monnerich (Mondercange) 313
18. Ehleringen 314

Die letzten Benediktinermönche der Münsterabtei zu Luxemburg, von 1786 bis 1796. Biographische Notizen aus offiziellen, bisher ungedruckten Quellen gesammelt 225
Vorwort 225
1. Johann Paquet Abt 227
2. Alexander Gredert 229, 344
3. Bernard Weis. 4. Franz Boly. 5. Mathias Kenner. 6. Donatus Guerig. 7. Heinrich Lauff 345
8. Gregor Thill. 9. Romanus Martin 346
10. Willibrord Molitor. 11. Hubert Reuter. 12. Johannes Franck. 13. Peter Kupgen 347
14. Anselmus Nalbach. 15. Christoph Reding 348
15. Agritius Thannisch. 17. Benedikt Roob 349
Nachtrag. 18. Bruno Baudin. 19. Hyeronimus André 349
Satzungen der St. Andreæ Fischerzunft in Remich (1785) 242
Nachruf an den hochw. Herrn Christian Beck, emeritierter Pfarrer, wirkliches Mitglied des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst. (Ons Hémecht.) 265
J. P. Ch. Bernard, ein verdienstvoller öslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts. Gedenkblatt 271, 299
Sammlung von Aktenstücken zur Geschichte des Gnadenbildes der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg 279
XLVII. Andere Druckerlaubnis für ein Offizium zu Ehren der Trösterin der Betrübten 279
XLVIII. Anzeige der Feier der Einweihung der vergrößerten Kapelle der Trösterin der Betrübten 281
XLIX. Anzeige des Beginnes der Oktave der Trösterin der Betrübten im Jahre 1679 281
L. Extrait du testament de Mademoiselle Madelaine Goudius . . 294

Seite.

Inhaltsverzeichnis 295
Die Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein 363
Graf Albert von Mensdorff-Pouilly, Botschafter zu London 366
Nachruf an den hochw. Hrn. Peter Pint, emeritierter Pfarrer, wirkliches Mitglied des Vereins für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst. (Ons Hémecht.) 367
La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814. (Suite et fin.) 3
VI. Manœuvre du commandant Durutte 3
VII. Nouvelles des événements en France. Armistice 35, 65
VIII. Remise de la place 107
Documents et ouvrages consultés . . . . . .
Louis XIV à Luxembourg en 1687 . . . . . 40, 72, 97
Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814 . 49
Préambule 49
I. Cantonnement des troupes autrichiennes 88
A. Ordonnance du 20 août 1791 88
B. Règlement concernant le Cantonnement des Troupes de Sa Majesté dans la Province de Luxembourg. Du 8 mars 1792 . . . 89
II. Cantonnement des troupes françaises 101
A. Décret du 23 mai 1792 — 18 janvier 1793, relatif au logement et casernement des troupes et des fonctionnaires militaires . . 101
B. Réglement sur le logement et casernement des troupes, présenté à l'Assemblée nationale, en exécution du décret du 12 octobre 1791 . . . . . 135, 165
C. Décret du 7 août 1810, concernant les lits militaires 195
III. Notes diverses 196
IV. Couturier Nicolas 247
V. Registre des logements militaires 249
1. Visite des logements faite par le Gouvernement autrichien, le 16 août 1794 249
2. Recensement des logements fait par Couturier, le 1er vendémiaire an IV (23 septembre 1795) 249
3. Vérification des logements faite par Couturier, le 14 août 1814 250
VI. Ville haute 250
1. Rue de la Porte Neuve 250
2. Rue de Beaumont 337
3. Rue des Capucins 339
4. Rue des Juifs 341
Le Régime des Cultes dans le Département des Forêts durant la période révolutionnaire 174
François-Joseph Bayet, docteur en médecine et altariste à Weiler-la-Tour. — Notes sur cette paroisse 207
Trouvaille numismatique faite dans la rue de l'Eau, à Luxembourg, le 31 mars 1916. Les ateliers monétaires de Luxembourg 231

III. Miszellanea.

Der Altmarkt in Luxemburg 30
Die frühere St. Nikolauskapelle zu Hesperingen 31

Seite.

Baron de Cressac de Solœuvre 31
Der Meister des Aspeltdenkmals 61
Wahl der Äbtissin zu Differdingen (1702. 30. Dezember.) 94
Wahl der Äbtissin zu Clairefontaine, 1672 95
Nachtrag zu: „Äbtissinen-Wahl in Differdingen" 126
Woher stammt der Ausdruck: „Das geht über das Bohnenlied"? 158
Jean-Baptiste Dresse, de Monlorf-les-Bains. (Notes biographiques.) . . . 369
Le baron de Bock, conseiller de Préfecture à Luxembourg, † 1809 . . . 370

IV. Folklore.

Die Rose von Jericho in der Legende und Symbolik 189
Zum Fest der hl. Maria Magdalena. (22. Juli) 214
I. Ihre Verehrung 214
II. Ihr Kirchenpatronat 215
III. Ihre bildliche Darstellung in der Kunst 216
IV. Wetterregeln 218
Das Ostereierspiel 246

V. Gedichte.

A. Im Luxemburger Dialekt.

Un de Lieser 1

B. In Deutscher Sprache.

Die Keltenhöhle im Müllertal. (Mit näherer Erklärung.) 34
Die Weltschmiede 362

VI. Rezensionen.

Barnich Adolphe. Situation économique de l'industrie métallurgique luxembourgeoise. Luxembourg. Worré-Mertens. 1917 222
Wagner Johann-Philipp. Thomasmehl, Ernteerträge und Nahrungsmittel-Versorgung im Großherzogtum Luxemburg unter dem Kriegseinfluß. Luxemburg. Jos. Beffort. 1917 284
Barnich Adolphe. Les Finances publiques du Luxembourg. Luxembourg. Worré-Mertens. (1917.) 370
Lamesch Guillaume. Bis sie sech hun! Theatersték an engem Akt. Musék fum N. Weyrich. Luxembourg. Charles Beffort. (1917) . . 371

VII. Verschiedenes.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen . . 32 62 126 159, 191 223, 286, 372
Briefkasten der „Hémecht" 373

VIII. Illustrationen.

Ansicht des nach den Plänen des P. Th.-Zeph. Biever errichteten Gebäudes für das neue Institut St. Peter (Künstler- und Handwerkerschule) zu Jerusalem 17
Porträt des P. Zephyrin Biever, Direktor der Künstler- und Handwerkerschule St. Peter in Jerusalem, mit einem seiner Zöglinge 57
Wappen der Familie von Holbach 125
Porträt des General-Majors Anton Maria von Holbach 179
Monnaie trouvée dans la rue de l'Eau, le 31 mars 1916 231
Vase dans lequel se trouvaient les monnaies susdites 232
Porträt des Major-Kommandanten Karl-Franz Hartmann 321

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst.

23. Jahrgang. — 1. Heft. 1. Januar 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Un de Lieser.

Schonn zwéannzwanzeg Jôer lâng
Sin ech mat dir zu Glêt nun gâng
Ann hu verzielt dir det ann dât
Vu Krich a Fridd, aus Duerf a Stâd.

2.

Du hues gelaûschtert wĕ e Kand
A mĕ gier krûts du nach dei Land,
Dât an der Freihêt grŏss ass gin
A stĕts sein égnen Här wöllt sin.

3.

Haut fänke mir e neit Jor un
Trotz allem Krich ann Iweldrun.
Wât ech dir wenschen, dâ's dât hei:
„Bleif fortun denger „Hémecht“ trei!“

4.

Ass d'Wèlt och haut beim ârme Jang,
Den Herrgott lĕsst ons net am Plang.
Op Stûrm a Krich kent Friddensglanz,
Ann d'„Hémecht“ strâlt am Jubelkranz. W. G.

Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf.

(Fortsetzung).

11. Almosenei von Mesenich und Mörsdorf.

a) Herr Pfarrer Comann schreibt: „Benebensß befindet sich auch allhier eine kleine eleemoseney bestehend in 5 Sester Korn für die armen leuthe, welche folgende debitores, jeder von einem stück land, alljährlich entrichten."

1) „erst schneiderß Simon von Mörsdorf von ½ morgen in Klopf genannt zu Moersdorf, oben Webers, unten Hoppes erben, gibt alljährlich 1 Sester Korn, lang 19 ruth, 4 schue, breit 7 ruth, 9 schue.

2) item hat der Pastor von Mesenich ein stück Land im Thal (Mesenicher Bann) ist groß ad 7 Viertelland.

3) item noch ein morgen land auf Driesch. Diese 2 stücker land geben vor arme leuth 4 sester Korn zusammen."

b) Herr Pfarrer Comann notiert weiter wie folgt:

„Jt. ziehet die pfahr Kirch aus drei stücken, davon eins im Thal, das andre auf Driesch, foedlicher Bann, und eins auf Moersdorfer Bann, jährlich 2½ faß (5 Sester), welche aber dazu gestiftet ist, daß hier auf St. Joannis Evangelistae unter die Armen getheilt werden."

Es geht aus Obigem hervor, daß an drei der Pfarrkirche von Mesenich zugehörigen Landparzellen (2 am linken, 1 am rechten Sauerufer) die Belastung für den Pächter, resp. Eigentümer haftet, eine provisorische Abgabe in Korn für die Armen zu entrichten. Diese Verpflichtung geht auf den jeweiligen Eigentümer oder Pächter über und dauert bis heute fort.

Im Mesenicher Kadaster sind die zwei am linken Sauerufer sich befindlichen Parzellen unter dem Namen „Armenstiftung" eingetragen. Die auf dem Mörsdorfer Banne gelegene und zum früheren Hause „Prinzen" (darnach Clemens, jetzt Fusenig) gehörige Parzelle ist von der erwähnten Servitute befreit seit 1911, in welchem Jahre die Familie Clemens durch einen Ablösungsbetrag von 50 Mark an die Kirchenfabrik von Mesenich sich losgekauft hat.

12. Errichtung der Pfarrei Mörsdorf.

Die seit urdenklichen Zeiten zur Pfarrei Mesenich gehörende Filiale Moersdorf ist, wie bereits erwähnt, im Jahre 1807 zu einer Vikarie erhoben und Ende 1808 der Pfarrei Born einverleibt worden. Durch Beschluß des hochw. Herrn Johannes-Theodor Laurent, Apostolischer Vikar des Großherzogtums Luxemburg, vom 22. März 1844, ward es von Born abgetrennt [6]) und zu einer sog. Bischöflichen Pfarrei (mit Kaplansgehalt) erhoben. Durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 3. September 1849 wurden ihr alle Rechte einer Pfarrei (succursale, avec un traitement de desservant) eingeräumt.

13. Namensverzeichnis der früheren Kapläne von Mörsdorf.

1. *Kieffer Johannes-Augustinus*, Er war Frühmesser zu Wecker, entwich den Nachstellungen der Franzosen, ward am 22. Februar 1800 von der Deportation freigesprochen und starb am 19. Februar 1808 als Kaplan

[6]) Am 27. Juli 1842 hat der Gemeinderat die kirchliche Trennung Mörsdorfs von Born angeregt; Mörsdorf zählte damals 400 Seelen.

in Moersdorf. (Vgl. Engling, „Die Luxemburger Glaubensbekenner" S. 164). In der „Bibliographie luxembourgeoise" von Martin Blum, (Tome I, p. 532), heißt es: Kieffer ist geboren zu Welfringen bei Dalheim. Im Jahre 1770 war er Subdiakon im Trierer Priesterseminar, wo er als solcher religiöse Thesen verteidigte.

2. *Dondelinger Nicolaus.* Geboren den 15. (oder 28.) Juli 1753. Er wird in einem 1809 und 1810 zu Metz angelegtem Bistumsregister als Kaplan von Moersdorf (Pfarrei Born) angeführt.

4. *Stein Petrus.* Geboren zu Echternach, am 29. November 1790 Priester geweiht zu Metz, am 25. März 1815, Vikar in Echternach 1815—1818, Kaplan in Moersdorf 1. April 1818—1824, Kaplan in Steinheim 1824—1826, Pfarrer in Hemsthal 1826—1835, hat am 20. Oktober 1835 in Echternach das Zeitliche gesegnet.

4. *Reisen Petrus.* Er wurde geboren zu Heiderscheid am 27. Juni 1799, empfing die Priesterweihe in Mecheln am 16. August 1827, wirkte als Kaplan in Moersdorf vom 20. Oktober 1827—21. Dezember 1842, darnach als Pfarrer in Aspelt, vom 21. Dezember 1842—März 1868 und als Kaplan von Peppingen (Roeser) vom 15. März 1868—13. September 1869, an welchem Tage er zum Pfarrer von Ehleringen ernannt wurde, wo er 1877 sein 50jähriges Priesterjubiläum feierlich beging, und von wo er sich am 30. September 1881 nach Bettemburg zurückzog. Hier verlebte er im Kloster der Elisabetherinnen seine Ruhetage und entschlief dem Herrn am 22. August 1885.

Aus dem Privatleben des Hrn. Reisen sei hier hervorgehoben seine Fertigkeit als Uhrenfabrikant, die ihm die Mußestunden versüßte und für welche ihm auf einer Metzer Kunstausstellung ein Ehrendiplom zuerkannt wurde. Für die Kirche von Moesdorf hatte er eigenhändig eine Turmuhr hergestellt, die lange sein Lob verkündete, später aber, nach Abgang des Meisters, weil aller Pflege bar, dienstunfähig geworden ist. (Fortsetzung folgt.)

La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814.

J. H. *(Suite.)*

VI. Manœuvre du commandant Durutte.

Depuis ce jour tout a été tranquille autour de la place jusqu'au 27 mars. Ce jour-là, on constata de grands mouvements du côté de l'ennemi, des ordonnances de cavalerie couraient ça et là, des pièces d'artillerie furent déplacées etc. A la suite d'un bruit répandu depuis plusieurs jours, on attendait une attaque dans la nuit du 27 au 28 mars. Tous les préparatifs étaient faits pour repousser cette attaque. lorsque vers 10 heures du soir, un officier français se présenta à la Porte de Thionville, annonçant que le général Durutte se trouvait à Hespérange avec 6000 hommes et que l'avant-garde, forte de quelques centaines de grenadiers, avait occupé Hollerich, après avoir forcé le cercle d'investissement de ce côté. Pour expliquer une semblable manœuvre, il faut jeter un coup d'œil sur la position des armées en France et sur les projets de l'empereur. — Après la bataille d'Arcis-sur-Aube, les forces de Blücher et du prince de Schwartzenberg s'étaient réunies et avaient repris la marche sur Paris. L'empereur, considérant qu'il y

avait dans les forteresses de la frontière de fortes garnisons, avait conçu le hardi projet d'opérer sur les communications des alliés. Pour gagner du temps, l'empereur avait envoyé à Durutte, commandant de Metz, l'ordre d'aller réunir toutes les forces disponibles des places fortes de la troisième et quatrième division militaire, qu'il devait joindre ensuite à l'armée de campagne. Napoléon comptait sur un renfort de 10 à 12000 hommes. (V. Correspondance 21442 de Berry-au-Bac 5 mars; 21466 de Soissons, 12 mars; 21490 de Reims, 15 mars; 21531 du Château du Plessis, 23 mars à 3 heures du matin; 21535 de St. Dizier, 23 mars, une heure de l'après-midi:

Berry-au-Bac, le 5 mars 1814.

„*Monsieur le général Durutte, l'Empereur ordonne que vous sortiez de Metz avec toute votre garnison et que vous vous réunissiez aux garnisons de Verdun, de Longwy, de Thionville et de Luxembourg en laissant seulement à Luxembourg cinq à six cents hommes pour garder les portes. Formez ainsi un camp volant et tombez sur les corps que l'ennemi aurait laissés devant les places.*"

Le Prince, Vice-Connétable Major-Général
Signature illisible.

Corresp. d. Napoléon: N° 21442.

Soissons, le 12 mars 1814.

„*Monsieur le général Durutte, l'intention de l'Empereur est que vous réunissiez tout ce que vous avez de disponible à Metz et à Verdun, tant infanterie que cavalerie, et que vous preniez les trois quarts de ce que vous avez à Thionville, Longwy et Luxembourg. Vous prendrez partout des chevaux pour vous organiser et quatre bonnes batteries d'artillerie; vous manœuvrerez ensuite avec ces forces pour venir nous rejoindre, soit à Reims, soit à Soissons, ou enfin partout où nous serons. Avec l'aide des gens du pays il vous sera facile de prendre une route qui ne vous compromettra pas et de là, savoir où nous sommes. L'ennemi étant partout tenu en échec n'a pas assez de force pour vous tenir tête, si ce n'est le point où nous sommes. Faites remplir au complet tous vos cadres et surtout vos cinquièmes bataillons par un appel des gardes nationaux de la levée en masse.*"

Non signé.

Corr. d. Napoléon. N° 21466.

Reims, le 15 mars 1814.

„*Monsieur le Général (Durutte), l'Empereur veut que je vous réitère l'ordre de venir le rejoindre avec les généraux Rogniat et Beurmann et un autre général de brigade. — Il amènera avec lui (Durutte) six mille hommes de la garnison de Metz, huit cents de Verdun, quatre cents de Montmédy, deux mille de Luxembourg, neuf cents de Sarrelouis, douze cents de Longwy, six cents de Thionville. Total: douze mille hommes.*"

Signé Alexandre (Berthier.)

Corr. d. Napoléon. N° 21490.

Au château du Plécy (sic), près Longchamp, 23 mars, trois heures du matin.

„*Monsieur le général Durutte, l'Empereur me charge de vous ordonner de réunir vos garnisons et de venir à notre rencontre sur*

la Meuse. L'armée arrive sur les derrières de l'ennemi; j'en préviens les maires de Metz, de Bar, de Nancy. Je leur mande que le moment est venu de se lever en masse, de sonner le tocsin, d'arrêter partout les commandants de places et commissaires ennemis. Je leur recommande de faire publier sur le champ cet avis dans toutes les communes des 2me, 3me et 4me divisions militaires."

Le Prince Vice-Connétable Major-Général
Sign illisible.

Noté: Parvenue le 26 à 5 heures du matin.
Corr. d. Napoléon. N° 21531.

Une note dictée au duc de Bassano (Maret) à Saint-Dizier, le 23 mars, nous donne certains détails sur les intentions de l'empereur:

„*Il y a quatre partis à prendre*: 1° *partir d'ici deux heures du matin, être à Vitry à 8 heures, et attaquer l'ennemi*; 2° *partir demain de bonne heure et se porter par Bar-sur-Ornain (Bar-le-Duc) sur Saint-Mihiel, de manière à avoir demain le pont de Saint-Mihiel; dès ce moment j'ai ma communication assurée sur Verdun et j'ai passé la Meuse; j'irais de là à Pont-à-Mousson, ce qui me donnerait ma communication avec Metz; je serais renforcé de 12 000 hommes que je puis tirer des places; j'aurais chassé au-delà des Vosges le corps qui est à Nancy et je donnerais une bataille ayant pour ligne d'opérations Metz;* 3° *se porter demain sur Joinville et Chaumont, d'où je prendrais ma ligne sur Bar-sur-Aube et Troyes*; 4° *aller sur Brienne ou Bar-sur-Aube; on passerait par Vassy et l'on serait demain très près de Bar-sur-Aube. Le plus raisonnable de ces projets paraît être celui qui s'appuie à Metz et à mes places fortes et qui approche la guerre des frontières....*"

Il s'agissait donc pour Durutte de retirer des diverses places le plus d'hommes possible. L'empereur, habitué à préciser ses ordres autant que possible par des détails, avait calculé que le général pourrait retirer 900 hommes de Sarrelouis, 700 de Thionville, 2000 de Luxembourg 1200 de Longwy, 400 de Montmédy et 500 de Verdun, qui, ajoutés aux troupes de ligne disponibles à Metz, devaient former un corps de 10 à 12 000 hommes; ce corps devait rejoindre l'armée à Verdun. Déjà le 4 mars, le général Jansens avait apporté à l'armée un semblable renfort composé de troupes retirées des forteresses de la Meuse et de la deuxième division militaire, fort d'environ 4000 hommes.

Le 24 mars, Durutte sortit de Metz avec 5000 hommes d'infanterie, sa cavalerie et 16 pièces de canon; après s'être renforcé à Sarrelouis, il arrive à Thionville dont il fait lever le blocus, le 25, et se porte sur Luxembourg qu'il débloque le 27 mars; le 29 il atteint Longwy, puis il s'avance sur Montmédy, retourne à Longwy, pousse sur Etain et Verdun et le 5 avril il rentre dans Metz après avoir forcé la ligne ennemie à Gravelotte. Pendant le séjour de Durutte à Luxembourg, les forces réunies de Durutte et de Vimeux repoussèrent les Hessois jusque sur les hauteurs de Grevenmacher. Un contemporain luxembourgeois, déjà cité plus haut, nous rapporte qu'„on disait partout alors que le prince héréditaire de Hesse avait, dans sa fuite, tué 4 chevaux et ne s'était arrêté qu'à Mayence." C'est évi-

demment exagéré, quoi qu'il en soit, si le prince, en rentrant dans ses États, a dit en 1814 qu'il avait dormi pendant 20 ans, il a dû convenir que son sommeil a été troublé par des songes tout au moins étranges. De Luxembourg, Durutte adresse au général Roget, gouverneur de Metz, la lettre suivante, datée du 28 mars: „*Mon cher général, je suis parti le 27 de Thionville; j'ai vivement poussé les troupes du prince de Hesse qui se trouvaient devant moi. Je leur aurais pris tous leurs bagages et fait beaucoup de prisonniers, si mon artillerie n'eût été harrassée et incapable d'aller plus loin. L'ennemi s'est jeté sur la route de Trèves. Je suis entré hier à Luxembourg à 8 heures du soir. Je vais continuer à manœuvrer. Ecrivez-moi le plus souvent que vous le pourrez et dirigez vos exprès sur les points où vous devez bien vous douter que je suis.*

Recevez, mon cher général, etc.

Le général de division, Comte DURUTTE"

(Arch. de la Guerre, 28 mars.)

De Longwy, le 30 mars, au général Roget:

„*Mon cher général, j'ai eu une affaire assez vive à Hettange au débloquer de Thionville pour marcher sur Luxembourg; la position de l'ennemi est superbe; je l'ai poursuivi jusqu'à moitié chemin de Luxembourg, où il m'a échappé en prenant la route de Trèves, où je ne voulais point le suivre. J'ai reçu votre lettre du 28 mars, ne négligez rien pour me donner de vos nouvelles et pour m'apprendre ce que fait l'empereur et à quelle hauteur se trouvent nos armées. J'apprends qu'un corps ennemi est à Etain, j'en ignore la force.*

J'ai l'honneur de vous saluer etc.

Le général de Division, Comte F. DURUTTE"

(Arch. de la Guerre, 30 mars.)

L'empereur avait changé de résolution et s'était porté sur les traces des alliés pour les atteindre avant qu'ils ne fussent arrivés devant Paris. La garnison de Luxembourg lui avait donné un renfort de 950 hommes avec 18000 cartouches. Après le départ du général, l'ennemi reprit ses anciens cantonnements et dès le 30 mars la place était de nouveau bloquée comme auparavant. Cependant, si la garnison était désormais réduite à environ 1200 hommes, les sorties victorieuses du 28 mars avaient rehaussé le moral des assiégés. D'autre part, Durutte y avait apporté la nouvelle des victoires de l'empereur sur les armées alliées, ce qui provoqua dans la ville un enthousiasme effréné, du moins de la part des soldats français. Quant au général Durutte, il avait pleinement justifié la confiance de Napoléon, en exécutant cette manœuvre assez compliquée avec une rapidité et une précision extraordinaires. *(A suivre.)*

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

Achter Teil.

Der Magdalenen-Fluß und die Insel Curaçao.

Meine erste Absicht war, mich von Santa Martha direkt wieder nach La Guayra und Caracas zu begeben; da ich nun aber einmal so nahe

an dem berühmten Magdalenen-Fluſſe war, konnte ich nicht umhin, einen Abſtecher dorthin zu machen. „L'appétit vient en mangeant", ſagt der Franzoſe, und dieſes Sprichwort hat ſich auch an mir öfters bei meinen langen Reiſen richtig bewährt.

Statt den direkten Seeweg nach dem an der Mündung des Fluſſes gelegenen Savanilla einzuſchlagen, zog ich es vor, über die nicht weit von Santa Martha entfernten Canos und Seen zu fahren, welche, ebenſo wie die Mündung des Orinoco-Fluſſes, ſich weit und breit nach Weſten und Oſten ausdehnen. In Sta Martha hatte ich einen jungen franzöſiſchen Kaufmann angetroffen, welcher beabſichtigte, über den Magdalenenfluß bis nach Antiochia zu reiſen; ſein Vorſchlag, mich zu begleiten, wurde mit Freuden angenommen, und wenige Tage nach meiner Rückkehr nach Sta Martha traten wir die Reiſe an.

Wir nahmen Abſchied von unſerm liebenswürdigen Wirte, Herrn Mathieu, ſo wie von dem franzöſiſchen Conſul, Hrn. Réverend, ohne meines alten Freundes Crivelli, des Muſchelſammlers, zu vergeſſen, und begaben uns nach dem ſchon erwähnten Dorfe „Cienega neuva" und von hier aus zu dem einige Stunden weiter gelegenen Dorfe „Cienega vieja" oder alta Cienega, welches dicht an den Lagunen (Seen) lag, und die beide einerſeits mit dem Meere, anderſeits mit dem Magdalena in Verbindung ſtanden. Es iſt dies der Weg, den die Bogas (Art Fahrzeug), welche ſich von Santa Martha nach Baranquilla begeben, gewöhnlich einſchlagen, weil ſie dadurch einen vollen Tag gewinnen auf der Reiſe von hier nach Bogota oder vielmehr nach Honda, dem letzten erreichbaren Hafen am Oberen Magdalena.

Für dreißig Taler mieteten wir eines der Bongaboote, fünf Meter lang und etwas über einen Meter breit, mit einem Segel und vier Mann Equipage ausgerüſtet, und bald darauf ſtießen wir vom Ufer ab, dem zunächſt gelegenen See zu.

Dieſe Seen wechſeln ab mit mehr oder weniger ſchmalen Kanälen (Canos) und ſind von hohen Waldungen begrenzt, welche den Anſchein haben, als ſeien ſie direkt aus dem Waſſer hervorgewachſen; denn kaum bemerkt man ein ſichtbares Ufer. Die Kanäle ſind ruhig und tief, während die Seen animierter und klarer, jedoch weniger tief ſind. In den engſten Kanälen ſchalten und walten zahlreiche Krokodile oder vielmehr Alligatore mit ſchwärzlichen Schildplatten, welche die Bogas dutzendweiſe begleiten, den Kopf mit dem offenen, furchtbaren Rachen über das Waſſer emporhaltend, während Millionen von Sancondas umher ſchwärmen und ſich auf die unglücklichen Reiſenden ſtürzen, welche ihre Gefilde betreten. Ich ſah ſie ſogar ſich hundertzählig in den offenen Rachen der Alligatoren ſtürzen um kurz darauf dort zu verſchwinden. Es ging ihnen wie den armen Ameiſen, welche ſich mit ihren Haken an die lange, elaſtiſche Zunge des Ameiſenbären klammern, der Rachen ſchlägt plötzlich zu und die paraſitiſchen Weſen rutſchen in deſſen Magen hinein.

Mit ähnlichen Ausſichten hatten wir uns in das ſchreckliche Delta des Magdalenenfluſſes gewagt.

Als wir den erſten See erreichten, erhob ſich eine günſtige Briſe, das Segel wurde aufgehißt, und kurz nachher erreichten wir den zweiten Kanal. Er war fünfzehn Meter breit. Die Aeſte der am Saume desſelben ſtehenden Bäume ragten über uns her und bildeten eine förmliche, grüne Laube

über unsern Köpfen. Ein Dutzend Krokodile, zwei vorne, zwei an jeder Seite und der Rest hinter uns, gaben uns das Geleite. Sicher gibt es wenige Potentaten, welche sich eines ähnlichen Gefolges rühmen könnten. Als dieser zweite Kanal passiert war, erreichten wir einen viel weitläuferigen See, als den vorigen. War der Wind günstig, dann ruhten die Bootsleute aus, indem sie sich eine Decke über Kopf und Gesicht warfen, um den Stichen der Moskitos zu entgehen, andernfalls nahmen sie ihre „Palankas“ (Stange), welche sie auf den Grund des Wassers setzten, sie gegen ihre Schulter stemmend, und nun trieben sie, von vorne nach hinten schreitend, das Boot mit den Füßen vorwärts. In den ruhigen Delta's ist dies eine leichte Arbeit im Vergleich zu den mühevollen Anstrengungen, deren man bedarf, um mit stark geladenen Booten die Strömung hinauf zu kommen.

Da wir ziemlich spät von Cienega abgefahren waren, mußten wir unterwegs bivouakieren. Eine halbe Stunde vor Einbruch der Nacht wurde mitten in einem der Kanäle Anker geworfen. Von diesem Augenblicke an wurde nicht mehr gesprochen, um nicht die Aufmerksamkeit der Sancudos auf uns zu ziehen, welche die am Ufer gelegenen Waldungen durchstreiften. Jeder wickelte sich in sein Sarape (Reisedecke) ein und streckte sich auf das Verdeck des Bootes hin. Uns hatte man ein bequemeres Obdach mit Bananen-Blättern am Hinterteil des Bootes besorgt. Von Zeit zu Zeit wurden wir durch den Schwanzschlag eines Krokodills gegen das Boot, plötzlich aufgeweckt, ließen uns jedoch nicht länger dadurch stören und verfielen wieder in einen ruhigen Schlaf. Eine solche Nacht in den dunkeln Canos der südamerikanischen Flüsse, mitten in den einsamen, hohen Wäldern, wohin nur selten der Fuß eines Menschen gedrungen ist und deren finstere Tiefen eine Anzahl gefährlicher Tiere birgt, macht auf die meisten Reisenden einen tiefen und zugleich schauerlichen Eindruck. In das geheimnisvolle Rauschen des Windes durch die Blätter, das leise Anschlagen des Wassers gegen das Boot, das dumpfe Brummen der Sancudos an den Ufern des Waldes und das Schnarchen der Bogas-Leute mischen sich sonderbare, heimliche Geräusche, die sich nach und nach in ein ästhetisches Summen verwandelen, welches in der Ferne erklingt wie Aeols Harfentöne, die jedoch hin und wider durch andere Töne unterbrochen werden, welche ein wahrer Höllengesang zu sein scheinen.

Das Herannahen des Tages wird angekündigt durch das Brüllen der Alouataffen, deren Laute den Wald erschüttern. Die dadurch erschreckten Vögel fliegen dann ängstlich umher, indem sie klagende Töne ausstoßen; ganze Herden der unschuldigen und lieblichen Kapuziner-Aeffchen, von Angst ergriffen, zerstreuen sich hin und her oder flüchten auf die höchsten Spitzen der Bäume, indem sie ihre kläglichen Stimmen vernehmen lassen; auch der Jaguar, von einer heimlichen Unruhe befallen, läßt sein erschütterndes Geschrei ertönen, ja sogar das Krokodil, von all diesem Lärm und Wirrwarr beunruhigt, flüchtet sich in die Tiefen der Gewässer. Die Sancudos allein, welche sich durch nichts bange machen lassen, verfolgen ihr blutgieriges Treiben.

Sobald die ersten Strahlen der Sonne das Ganze beleuchten, tritt wieder eine gewisse Ruhe ein. Die Sancudos ziehen sich wieder ins Dickicht der Wälder zurück, um ihre Eier zu legen oder einige Ruhe zu genießen, die Vögel lassen ihren Gesang wieder erschallen, die Kapuzineräffchen kommen wieder zum Vorschein, indem sie sich an den Aesten der

Bäume oder an den Wedeln der Palmen an den Ufern des Kanals schaukeln, und der „Tchacheraka“ oder Penelopenvogel kündigt den Anbruch des Tages an durch sein ausdrucksvolles Rufen: Tu ne passeras pas!

Wir verfolgten wieder unsere Fahrt mitten durch dieses tropische Getümmel. Eine leere Weinkiste mit Erde gefüllt, ersetzte uns den Herd, auf welchem unser Frühstück bereitet wurde.

Gegen acht Uhr erreichten wir den dritten See, dessen unruhige Fluten uns die Nähe des großen Flusses bekundeten. Der hier wehende, günstige Wind veranlaßte unsere Bogasleute, das Segel zu hissen, und nun fuhren wir froh und munter unserm Ziele entgegen. Als wir jedoch die Mitte der ziemlich ausgedehnten Wasserfläche erreicht hatten, begann der Wind heftiger zu wehen, so daß unser Boot derart zu schaukeln anfing, daß das Wasser zuweilen den obersten Rand desselben bespülte. Um ein Unglück zu verhüten, gab ich Befehl, das Segel einzuziehen, allein unsere Bogasleute, welche ruhig auf dem Verdeck ausruhten, lachten über unsere Befürchtungen und gaben keine Antwort. Da aber der Wind stets heftiger wurde, sogar zuweilen das Wasser über Bord rasselte und der kleine Mast anfing zu krachen, befahl ich, mit der Pistole in der Hand, unserm Führer, meinem Befehle Folge zu leisten. Das wirkte; sie begaben sich wieder ans Rudern und eine Stunde später gelangten wir in die Gewässer des Magdalenenflusses, den wir durchkreuzten und erreichten endlich munter, frisch und gesund die Stadt Baranquilla.

Baranquilla ist eine Hafenstadt, welche erst kürzlich am Ufer des Magdalenas entstanden war und die damals schon eine gewisse Wichtigkeit erlangt hatte infolge des viel leichteren und sichereren Verkehres mit dem Hafen von Santa Martha, als mit dem früher üblichen von Carthagena aus. Der Magdalenenfluß besitzt zwar an seiner Mündung einen Hafen, den von Savanilla, allein die Tiefe dieser Mündung ist derart, daß nur Schiffe von kleinem Tonnengehalt denselben erreichen können und selbst diese, wegen der vielen Sandbänke, nicht ohne Gefahr. Die Stadt Baranquilla liegt eigentlich nicht direkt am Ufer des Flusses, sondern an dem mit diesem in Verbindung stehenden See und ist teilweise am Rande, teilweise auf einem angrenzenden Hügel erbaut. Die Bevölkerung zählte damals ungefähr 6000 Seelen und bestand aus einem Mixtum compositum aus allerlei Nationen. Man trifft dort nicht nur Spanier, Neger, Mulatten, Indianer und allerlei Gemische jener Völker, sondern auch Engländer, Franzosen, Italiener, Nordamerikaner und Deutsche, letztere jedoch, ebenso wie damals in Santa Martha, noch in der Minderzahl. Heutzutage wird es wohl anders sein; denn seit Jahren schon haben diese in den meisten überseeischen Häfen die Ueberhand gewonnen. Auch trifft man dort zahlreiche Juden der Nachbarinseln wie Curaçao, Jamaika und andere. Hier wie überall waren damals die größten Handelshäuser der Engländer.

Die bedeutendsten Exportgegenstände bestanden in Palo amarillo (Gelbholz), Tabak, Häuten und Baumwolle. Das Gold, welches meistenteils aus den Flüssen herstammt, wo es durch Waschen vom Sande getrennt wird, kann nur heimlich, durch Schmuggeln, ausgeführt werden, weil die Regierung das Monopol dieses Artikels erworben hat. Der Tabak unterlag demselben Prinzip, ward jedoch einer englischen Compagnie verpachtet. Das Gelbholz stammt aus den umliegenden Waldungen. Der Tabak kommt größtenteils aus Embalema in den oberen Teilen des Flusses,

während die Häute aus den angrenzenden Provinzen herstammen. Die Haupthaltestationen längs des Magdalenas sind die Ortschaften Antioquia, Mompox, Nera und Honda sowohl für die einheimischen, wie für die ausländischen Produkte, welche den Fluß hinab oder hinauf geführt werden.

Als ich in Baranquilla eintraf, fand ich dort zwei abgetakelte Dampfschiffe, welche bereits in Verwesung begriffen waren. Mehrere Versuche, den Fluß mit derartigen Schiffen zu befahren, waren wegen des schlechten Zustandes oder auch wegen mangelhafter Konstruktion der dazu verwendeten Fahrzeuge, gescheitert. Viele Europäer versicherten mir, das Fehlschlagen dieser Unternehmungen käme nur daher, daß die Eingeborenen, welche ihren Lebensunterhalt dadurch einbüßen mußten, einer solchen Neuerung allerlei Hindernisse in den Weg stellten. Jedenfalls ist es traurig, einen so schönen und nützlichen Fluß der alten Routine überlassen zu müssen und nicht nur den importierten Waren, sondern auch den armen Reisenden, welche sich nach der Hauptstadt Bogota begeben, die Fahrt auf alle mögliche Art zu erschweren. So z. B. hatte man damals für eine Reise nach Baranquilla bis nach Honda und von da nach Santa Fé de Bogota ebenso viel Zeit nötig, wie von Europa nach Santa Martha. Man gebrauchte damals zwanzig bis dreißig Tage, um bis nach Honda zu gelangen, unterwegs von den Moskitos und Sancudos gefoltert, von der Sonne geröstet, elendig logiert und genährt und allen möglichen Unbequemlichkeiten ausgesetzt. Einige Reisende erzählten mir, daß sie öfters zwei bis drei Tage an irgend einem Ufer des Flusses auf ihre Bogasführer gewartet haben, wenn es diesen in den Sinn gekommen war, das Boot im Stiche zu lassen, um sich unverhofft in irgend ein Dorf in der Nähe zu begeben.

Wir hatten in dem oberen Stadtteile ein recht gutes Unterkommen bei einer Französin gefunden. Vor dem Mittagsmahl, welches um halb vier Uhr stattfand, durchstreifte ich die Umgegend entweder zu Fuß oder zu Pferde. Die Vegetation ist, wie überall in jenen Alluvialgegenden im allgemeinen wenig mannigfaltig. Sie besteht meistenteils aus riesigen Bäumen von nicht zahlreichen Arten und aus hohen Palmen der Gattungen Cocos und Oreodoxa. Unter letzteren erkannte ich die Cocos butyrace und oleracea (Butterpalme und Oelpalme), sowie die Oreodoxa regia. Unter den anderen Bäumen der Wälder bemerkte ich viele Lecytideen, Cedrelen (Cederbäume) und Sapoten, sowie die Simaba Cedron, deren Samen mit Erfolg gegen Fieberanfälle verwendet werden. Die Ufer der Wälder sind mit riesigen Aroideen und Schlingpflanzen verschiedener Arten geschmückt. Eine der häufigsten ist eine Art Macuna, deren Früchte mit dem Namen Affenfrucht bezeichnet werden. Die Hülsen dieser Pflanze liefern einen Flaum, der ein heftiges Jucken der Haut verursacht. Ihre Blütenähren, an langen, fadenförmigen Stielchen herabhangend, sind sehr schön. Das einzige vierfüßige Tier, das ich traf, war eine kleine Hirschart, nicht größer als unsere Rehe, wahrscheinlich der Cervus campestris. Dagegen wuchern die Raubvögel in zahlreichen Scharen um die Stadt und und in derselben umher. Unter diesen ist es besonders der schwarze Urubugeier (Vultur papa), welcher sich dadurch interessant und nützlich macht, daß er die Straßen der Stadt, sowie deren Umgegend, von allem Unrat säubert. Königsgeier und Karakaras wandeln auch zuweilen dort umher. Letzterer ist ein hübscher, angenehmer und flinker, kleiner Raubvogel, während ersterer, von der Größe unserer Geier, nur selten die Erde berührt.

Nach einigen Tagen Aufenthalt in Baranquilla meldete man mir, eine holländische Goelette würde in den nächsten Tagen nach der Insel Curaçao absegeln. Ich beschloß daher, den Magdalenenfluß seinem Schicksale zu überlassen und diese Gelegenheit zu benutzen, um diese Insel in Augenschein zu nehmen und von dort aus die Küsten von Venezuela wieder zu erreichen.

Statt den Landweg zu benutzen, zog ich es vor, den Magdalenenfluß bis zu seiner Mündung hinunter zu fahren. Ich mietete ein Boot und verließ Baranquilla ohne jegliches Bedauern.

Nicht nur verschwanden allmählich die Wälder, sondern ich bemerkte zu meinem größten Erstaunen, daß der Neu Granada-Fluß an Breite wie an Tiefe mehr und mehr abnahm, je näher wir dessen Mündung zu rückten.

Von Baranquilla bis nach Savanilla, wo wir nach einigen Stunden eintrafen, zählte ich über hundert Alligatoren, welche am Ufer in der Sonne ausgestreckt lagen und aussahen wie trockene, abgehauene Bäume. Der Mancenillabaum mit seinen schönen glänzenden, aber giftigen Blättern schien uns einladen zu wollen, unter dem Schatten seiner ausgedehnten Zweige einige Zeit der Ruhe zu genießen, allein trotz des verführerischen Reizes ließ ich mich nicht verlocken. Savanilla, wohin wir noch frühzeitig gelangten, ist ein unbedeutender Ort, nicht weit von der eigentlichen Mündung des Flusses, wo nur kleinere Schiffe mit geringem Tonnengehalte ankern können. Alle Häuser bestehen aus Bambusröhren, jedoch machen sie einen überaus niedlichen und freundlichen Eindruck. Ich stieg ab in einer italienischen Fonda (Wirtshaus), wo ich den Kapitän der Goelette traf, welche mich nach der Insel Curaçao bringen sollte. Ich verständigte mich mit ihm für mich und meinen Bedienten, inclusive Beköstigung, um den Preis von fünfzig Talern. Aus Vorsicht erwarb ich noch vier Truthühner, das Stück für einen Taler, und am nächstfolgenden Tage waren wir bereits unter Segel.

Da der Wind, sowie auch die Strömungen in diesen Regionen stets entgegengesetzt sind, wenn man von Westen gegen Osten fährt, mußten wir beständig im Zickzack segeln, so daß wir immer mehr oder weniger von der Küste entfernt waren. Den dritten Tag hatten wir bereits Santa Martha, dann Rio Hacha hinter uns, und am fünften kamen wir den Küsten der Guachira-Indianer nahe, eine Gegend, welche zwischen dem letzten Hafen und der Bay von Maracaiba liegt. Zuweilen kamen wir so dicht heran, daß wir Gruppen von uns musternden Indianern erblicken konnten.

Diese Gegend bietet einen recht heitern Anblick. Küsten mit einer schönen, niedlichen Vegetation und großen Ebenen dehnen sich weit hin bis an die Gebirgsketten, welche die Vorläufer der Sierra Nevada bilden, und deren letzte Erhöhungen sich bis an die Bay von Maracaibo hinziehen.

Das große Interesse, welches ich für dieses fabelhafte Land der Guachiras hegte, erregte in mir den Wunsch, diese Gegend mehr in der Nähe zu sehen. Der Kapitän des Schiffes, den ich dringend bat, in den nächstgelegenen Hafen einzulaufen, antwortete mir jedoch stets: „Ich möchte es wohl sehr gerne tun, allein diese verfluchten Indianer verstehen das „Papiamento“ nicht. Papiamento nennt man nämlich das Kauderwelsch der Einwohner der Insel Curaçao, welches aus einem Mischmasch von holländisch, englisch und spanisch besteht. Natürlich wollte er darauf hindeu-

ten, es sei eine gefährliche Sache, dieses Territorium zu berühren. Erst das Versprechen, ihn noch mit vielen interessanten fabelhaften Geschichten zu regalieren, bewog ihn, meinem Wunsche Folge zu leisten. Ich hatte ihm nämlich schon mehrere Geschichten erzählt, die ihn immer sehr ergötzt hatten.

Der nächste Buglauf führte uns an den Eingang einer reizenden Bucht, deren Ausdehnung wir bereits übersehen konnten. Ich war eben im Begriff, einen neuen Versuch zu riskieren, als ich das unerwartete Kommando hörte: Direkt vorwärts! Wir steuerten nun bis in die Mitte der Bucht, das Segel wurde eingezogen, nicht aber Anker geworfen, sondern alles zum Flottmachen parat gehalten. Die wenig erhöhten Küsten waren regelmäßig und gleichförmig wie künstliche Dämme, die Bucht selbst groß genug, um das Manövrieren einer ganzen Flotte zu gestatten. Näher an der Küste als wir, lag eine beflaggte englische Brigg, kriegsmäßig ausgerüstet, und dicht an der Küste, ihr gegenüber eine Gruppe fast gänzlich nackter Indianer mit Pfeilen und Bogen. Durch unser Fernrohr erkannten wir auch unter ihnen mehrere Europäer, und nicht ferne von dort, zwischen der Brigg und der Küste, ein bewaffnetes Boot der Letzteren. Unser Erscheinen schien eine gewisse Unruhe zu erregen, namentlich unter den am Strande stehenden Indianern. In diesem Augenblick ließ unser Kapitän das Schiff wenden, die Segel wieder aufhissen und kurz nachher stachen wir weiter in See.

Um unseren Kapitän für seine Liebenswürdigkeit zu belohnen, versprach ich ihm für Sonnenuntergang eine wunderschöne Geschichte. Als nun der Horizont sich verdunkelte und die Sterne am Firmamente zu funkeln begannen, setzte ich mich hin, umringt von der ganzen Mannschaft, der Kapitän an der Spitze, und erzählte ihnen die Geschichte des „fliegenden Holländers" auf den Gewässern des Kap der guten Hoffnung, eine jener Erzählungen, welche gerade in ihren Kram paßte.

Als Wohnung hatte man mir die einzige Kajüte, welche das Schiff besaß, angewiesen; allein da dieser Raum mit allerlei Fässern und Gepäck überfüllt war, hatte ich mir mit ein paar Segeltüchern eine Schlafstätte zwischen einigen jener Fässer eingerichtet. Ich war jedoch glücklich, wenn der Tag zu grauen begann, aus meinem Loche heraus zu kommen und aufs Verdeck zu steigen. Am dreizehnten Tage nach unserer Abreise von Savanilla sahen wir endlich die Insel Curaçao vor uns und liefen zwischen zwei steinernen Forts in den Hafen von Wilhelmstadt, der Hauptstadt der Insel, ein.

Ich landete an einem recht hübschen und sehr belebten Quai, wo ich von einer Anzahl von Leuten umringt wurde, welche mir die Namen der besten Hotels der Reihe nach aufzählten. Ich wählte das Hôtel de Paris in der Hoffnung, dort eine gute, französische Küche zu treffen. Man führte mich in ein großes, schönes, am Quai gelegenes Haus, allein statt der gehofften Franzosen fand ich dort nur Kreolen von der Insel. Ich gestehe jedoch, daß ich mich über nichts zu beklagen hatte. Wahr ist es aber auch, daß nach so vielen Mühen und Entbehrungen, wie die letzten Wochen sie mit sich gebracht hatten, ich wahrscheinlich nicht so anspruchsvoll war, wie es sonst wohl der Fall hätte sein können. Eine wahre Delikatesse für mich war Hammelfleisch, welches ich seit meiner Abreise aus Europa nicht mehr genossen hatte. Auf dieser Insel sind die Schafe sehr zahlreich und das Fleisch derselben am billigsten.

Als Tischgenosse hatte ich zwei Engländer, einen Deutschen und einen Holländer.

Die Insel Curaçao kann ungefähr zehn Stunden im Umfang haben. Außer der Hauptstadt gibt es im Innern des Landes eigentlich nur noch einige Dörfer und Höfe. Die ganze Bevölkerung übersteigt nicht 20.000 Seelen, von denen die Hälfte zur Stadt gehört. Diese ist in zwei gleichgroße Hälften geteilt durch einen breiten Kanal, der sich jenseits der Stadt bedeutend erweitert und dort einen geräumigen Hafen bildet, in welchem größere Schiffe sich gemütlich bewegen und sogar manövrieren können. Angesichts des großartigen Treibens, welches man da sieht, sollte man wirklich glauben, die Bevölkerung sei drei oder viermal zahlreicher und der Handel sehr bedeutend; und doch beschränkt sich dieser nur auf Unbedeutendes. In früheren Zeiten war diese Insel ein hervorragender Stapelplatz aller europäischen Waren, welche man auf dem Wege des Schleichhandels in alle zunächst gelegenen Inseln und hauptsächlich nach dem Festland einführte. Allein, nach der Losreißung dieser Kolonien von Spanien, ist der Handel der Insel Curaçao bedeutend gesunken und beschränkt sich nur noch auf kleine Gegenstände. Die holländische Regierung hat keine Mittel gefunden, ihn wieder auf die frühere Stufe zu erheben. Heut zu Tage kommen für den Import, außer dem direkten Handel mit Holland, nur Bananen, Mais, Zucker und Kaffee, Latanen-Blätter aus der Insel Cuba und Möweneier aus den unbewohnten Nachbarinseln in Betracht.

Der Export besteht aus Salz, welches künstlich, durch Ausdünstung des Meerwassers, in großen Bassins gewonnen wird, aus Hüten von Palmenblätter, ähnlich den sogenannten Panama-Hüten, dann noch aus einer Anzahl kleiner Fabrikate und Möbel aus demselben Material.

Der überaus billige Arbeitslohn ist diesen Erzeugnissen sehr vorteilhaft. Dadurch, daß jeder dort entweder Handelsmann oder Fabrikant ist, entsteht ein reger Verkehr.

Langt irgend eine Goelette in dem Hafen an mit Möweneiern, Bananen und Orangen, so sieht man sofort alle Geschäftsleute in Bewegung. Zahlreiche offene und überdeckte Gondeln streifen in allen Richtungen über den Kanal, beladen mit Waren oder mit Passagieren von allen möglichen Farben und Nüancen.

Nirgends vielleicht findet man eine verhältnismäßig größere Anzahl von Kindern Abrahams, als in Curaçao. Diese sowie die Katoliken des rechts gelegenen Stadtteiles gehören meistens zur weißen Rasse, während der gegenüber liegende Stadtteil vorwiegend von Negern und gemischten Rassen bewohnt ist. Im allgemeinen werden die Sklaven dort sehr gut behandelt. Nirgends habe ich schönere Neger gesehen, als auf dieser Insel.

Die Sprache, deren man sich dort bedient, ist das schon oben erwähnte „Papiamento", ein Gemisch von drei verschiedenen Idiomen, welche derart durcheinander gewürfelt werden, daß sogar derjenige, der die drei Sprachen versteht, kaum klug daraus werden kann. Ich gestehe, daß dieses „Patois" ebenso wie alle Plattsprachen jener antillischen Kolonien, angenehm klingt. Es war für mich ein besonderes Vergnügen, gegen Abend die engen Straßen des linken Stadtteiles zu durchwandern, welche mit dem Hauptquai in Verbindung stehen und wo alle diese kleinen Obsthändler in ihren armseligen Läden so emsig beschäftigt sind. Hölzerne Treppen, welche an der Vorderwand angebracht sind, führen zum ersten Stockwerk hinauf

und verengern die Straßen noch mehr. Ein Glück, daß die Krinolinen hier nicht in Mode kamen.

Was mir am meisten gefiel, das war, neben der Billigkeit des materiellen Lebens, die Fröhlichkeit der unteren sowie die Freundlichkeit und Gastfreiheit der oberen Klassen. Da der Besuch von Fremden dort eine Seltenheit ist, erregte meine Ankunft eine gewisse Sensation. Ich erhielt zuerst den Besuch eines Lehrers, der sich auch dem Studium der Botanik gewidmet hatte. Von den höheren Familien wurde ich ebenfalls aufs freundlichste empfangen und erhielt fast jeden Tag eine Einladung auf irgend eine Villa, so auch nach einem hübschen Landhaus, eine Stunde von der Stadt gelegen, welches in einen Badeort umgewandelt worden war. Dort fand ich mehrere brustkranke Nordamerikaner, denen das prachtvolle Klima dieser Insel sehr zusagte. Sie verbrachten ihre Zeit mit Lesen und spazieren gehen, Geißen- und Eselsmilch trinkend. Mitten im Garten der sehr reinlich gehalten war, sprudelte ein Springbrunnen aus einer Quelle, der einzigen, welche die Insel aufzuweisen hat.

Auf meiner Rückkehr zur Stadt bemerkte ich eine schöne Villa mit ansehnlichem Garten, in welchem mir eine sonderbare Fettpflanze auffiel, die ich noch nie gesehen hatte Ich stieg von meinem Pferde ab, klingelte, ein Neger öffnete mir das Gittertor und ich trat ein, um mir die Pflanze näher anzusehen. Es war eine Art Wolfsmilch — Euphorbia — mit dem Habitus eines Kaktus, des sogenannten Fackelkaktus. Der Eigentümer der Villa kam auf mich zu und bot mir verschiedene kleinere Exemplare dieser Pflanze an. Eine halbe Stunde außerhalb der Stadt sieht man auf einer kleinen Anhöhe den Palast des Gouverneurs der Insel. Dieses Palais, welches eigentlich nur ein einfaches, aber hübsches Haus darstellte, war rundum mit Nopal-Kaktussen von der Art, welche die Cochenille liefert, bepflanzt, die von dem damaligen Gouverneur aus Mexiko dort eingeführt worden. Das Cochenille-Insekt gedieh auch vortrefflich, ich habe jedoch später nie erfahren, ob der Ertrag ein lohnender geworden ist.

Der Boden dieser Insel besteht aus einer vulkanischen Steinmasse, auf der sich allmählich eine dünne Erdschicht bildete, welche durch die Verwendung von Düngstoffen sich zum Anbau verschiedener Getreide- und Gemüse-Arten geeignet erwiesen hat. Der größte Teil besteht jedoch aus kahlen Felsen, wo nur Kaktusse fortkommen. Diese Fettpflanzen, sowie einige Mimosen, Croton- und Heliotroparten bilden den Hauptbestand der Vegetation der Insel. Einige europäische Gemüse werden in mit Düngererde gefüllten Körben gezogen. Im allgemeinen ist jede Art von Anbau höchst schwierig wegen des Mangels an Wasser. Als ich dort eintraf, hatte es seit drei Jahren nur sechs Mal geregnet. Es ist daher nur bei Sorgfalt und Mühewaltung, daß die angelegten Pflanzungen ihr Dasein fristen. Ein sonderbarer Zufall, den ich mir nicht erklären konnte, ist es, daß der Fruchtbaum Sapatille, dort ausgezeichnet gedeiht, und nirgends so feine Früchte trägt. Das Klima sowie der Boden von Curaçao würde sich vorvorzüglich zum Anbau der Ananas eignen, und doch habe ich nirgends diese Pflanze bemerkt.

Vor Jahren besaß die Insel etwa 15 –20,000 Kokosbäume, welche einen jährlichen Ertrag von ebensovielen Talern lieferten, allein eine Krankheit, ähnlich der unserer Reben, hat diese Anlagen nach und nach gänzlich vernichtet. Das war damals ein höchst bedauerliches Ereignis für die ganze Insel.

Im allgemeinen war diese holländische Besitzung in früheren Jahren in einem blühenden Zustande, während sie zur Zeit, wo ich sie besuchte, an Armut grenzte.

Zu allen diesen Grundursachen, welche ich eben erwähnt habe, gesellte sich noch, um den Ruin dieser Besitzung zu beschleunigen, der Beschluß der dänischen Regierung, den Hafen der Insel San Thomas zum Freihafen zu erklären.

Hätte die holländische Regierung damals den Hafen von Wilhelmsstat ebenfalls frei erklärt, so wäre ihre Besitzung gerettet gewesen.

Nach achttägigem Aufenthalt auf der Insel Curaçao schiffte ich mich ein, um die Küsten von Venezuela zu erreichen, und traf nach drei Tagen einer angenehmen Seereise wieder in La Guayra und Caracas ein.

Meine Abstecher mit der Bolivar-Expedition inklusive der Reise nach dem Schneegebirge von Santa Martha und dem Magdalenenflusse hatten nicht weniger als drei Monate in Anspruch genommen.

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XVI. Der Direktor der Künstler- und Handwerkerschule.

Während des Aufenthaltes des P. Biever in Amerika war zu Jerusalem unablässig am Weiterbau und an der inneren Einrichtung des neuen Institutes von St. Peter gearbeitet worden, so dass die schon seit so langer Zeit von P. Ratisbonne geplante Künstler- und Handwerkerschule (École des arts et métiers) gegen Anfang Juni 1879 schon teilweise fertig da stand. Man hatte nämlich die Arbeiten eines Quartiers vollendet, welches für eine erste Installation hinreichte. Wochen und Monate lang wurde nun am Auszuge aus dem **alten** St. Peter nach dem **neuen** St. Peter gearbeitet. „Jetzt," schreibt P. Ratisbonne (Bericht X, Seite 11.) „da die Operation des „Ausräumens vollendet ist, müssen wir zu einer nicht weniger ver„wickelten schreiten, der nämlich der Einsetzung und Anordnung „des neuen Werkes. Es handelt sich nun darum, den Chaos zu „entwirren, jede Sache an ihren Platz zu stellen; nicht allein die „Ordnung, sondern auch die Regelmässigkeit herzustellen; die ver„schiedenen Verrichtungen auszutheilen, die Arbeit zu ordnen, den „rechten Platz ausfindig zu machen für die verschiedenen Dienst„zweige, als da sind: Kapelle, Sakristei, Bibliothek, Krankenstube, „Apotheke, Studiersaal, Leinwandvorräthe, Kleiderkammern, Schlaf„säle, Speisesäle, Küche und was dazu gehört, Bäder, Waschhaus, „Beleuchtung, Werkstätten und provisorische Instrumente, Divane, „Gärten, Pförtnerstube usw."

Biever traf gerade zur rechten Zeit in Jerusalem ein, um noch an Alles die letzte, ordnende Hand mit anlegen zu können. Dank der Güte des Patriarchen wurde eine provisorische Kapelle eingesegnet und am 11. September 1879 hatte P. Ratisbonne den Trost, dort das erste Mal das hl. Messopfer für die verstorbenen und lebenden Freunde und Wohltäter der alten und neuen Anstalt darbringen zu können. Die Frage, welchen seiner Priester er zum Direktor dieser Künstler- und Handwerkerschule berufen sollte, be-

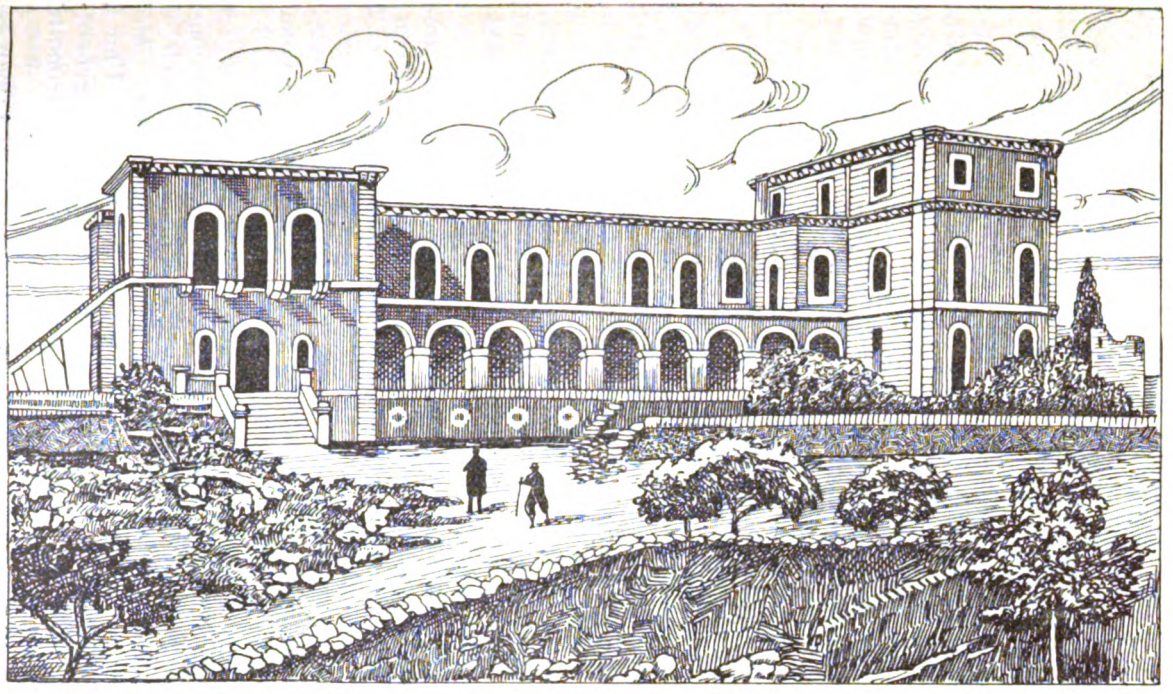
reitete ihm nicht die geringste Schwierigkeit; denn Biever, und kein anderer, schien ihm dafür die geeignetste Persönlichkeit, und hatte er ihn denn auch schon vor dessen Amerika-Reise als solchen ernannt. Gleich nach seinem Wiedereintreffen in Jerusalem trat denn auch P. Biever den neuen Vertrauensposten an und verwaltete denselben nun in eifrigster, hingebendster Weise bis zum Herbste des Jahres 1884, also ungefähr noch drei Monate nach dem Hinscheiden des P. Ratisbonne. Gegen Anfang Juli war, wie bereits bemerkt, mit dem Umzuge aus dem alten St. Peter in das neue St. Peter begonnen worden, und endlich konnte Biever (Jerusalem, 19. Dezember 1879) seinem Freund Meyer schreiben: „Wir sind nun voll„ständig in unser **neues** St. Peter übergesiedelt und dort installirt. „Damit du siehst, welch' ein Baumeister[54]) ich bin, lege ich dir „eine Photographie[55]) von St. Peter bei, soweit dasselbe jetzt vol„lendet ist. Es stellt die Hälfte der Façade dar; die andere Hälfte „wird, so Gott will, nächstes Jahr in Angriff genommen werden. Ich „habe mit meiner neuen Stelle einen tüchtigen Stoss Arbeit mehr „bekommen, neben die, welche ich früher hatte, bin aber, Gott sei „Dank, dabei recht wohl und munter, aber wieder recht mager ge„worden. Jetzt, wo die Bauten ruhen, bin ich daran, die Wege in „unserem Garten anzulegen."

Jetzt konnte denn nun auch die eigentliche Wirksamkeit Bievers in seinem neuen Amte beginnen. Bevor ich aber näher auf dieselbe eingehe, sei es mir erlaubt, aus den „Berichten" des P. Ratisbonne, aus Briefen Biever's, sowie aus anderen gedruckten und handschriftlichen Mitteilungen einzelne Facta aus Biever's Lebenszeit während dieser Periode (Dezember 1879 bis Herbst 1884) hier einzuschalten.

---

[54]) Wenn, wie aus diesen Worten hervorzugehen scheint, Biever den Plan zu diesem herrlichen Gebäude entworfen hat, dann konnte er stolz sein auf seine „architektonischen" Kenntnisse. Mit diesem Bau hat er, ohne es zu ahnen, sich zu Jerusalem ein „monumentum aere perennius" errichtet.

[55]) Ueber diese Photographie schreibt P. Ratisbonne: „Wir haben „eine Photographie abnehmen lassen vom zur Stunde vollendeten Theil „der Hauptseite unserer neuen Schule für Kunst und Handwerk. (Ins„titut St. Peter) ..... Da der Bau von St. Peter bestimmt ist, eine „Pflanzschule von Künstlern und Handwerkern zu werden, so ziemt „es sich, ihnen ein Gebäude vor Augen zu stellen, das ihnen immer„während als ein Muster von Geschmack und von ausgewählten und „mannigfachen Formen dienen könne. Wenn das Institut St. Peter ein „sehr wirksamer und nützlicher Herd der christlichen Civilisation im „hl. Lande sein soll, so wird es aber auch durch seine prächtige Lage, „den russischen und preussischen Anstalten gegenüber, eines der „schönsten Monumente des neuen Jerusalems werden. Ein ähnlicher „Theil, wie derjenige der sich an der rechten Seite des Säulenganges „erhebt (siehe die Abbildung), soll später auch an der linken Seite „symetrisch angebracht werden. Dann erst wird die Seite, die der „hl. Stadt zugekehrt ist, vollständig sein." (Bericht XI, S. 40—41.)



Ansicht des nach den Plänen des P. Th.-Zeph. Biever errichteten Gebäudes für das neue Institut St. Peter (Künstler- und Handwerkerschule) zu Jerusalem.

Im Jahre 1879 fanden zwei Retraiten für die Schwestern von U. L. Frau von Sion, in der lieblichen Einsamkeit von St. Johann in Montana statt, und zwar die erste vom 1.—8. Dezember. Ueber diese äussert sich P. Ratisbonne: „In diesem Jahre (1879) predigte „der hochw. Pater Zephyrin, Direktor unseres Institutes von St. „Peter die erste Retraite. Er hat, wie immer, als wahrer Apostel „und echter Pater von Sion gesprochen; ganz verzehrt von Eifer „für die Ehre des Hauses Gottes. Ehre der Diözese Luxemburg, „die unserer Mission vom hl. Lande einen solchen Mitarbeiter ge„geben hat." (Bericht XI, Seite 17.)

Im Dezember 1879 war sehr viel Schnee gefallen und war es empfindlich kalt geworden, weshalb Biever (3. Januar 1880) schrieb: „Unbegreiflich kam es unseren arabischen Knechten und Nachbaren „vor, dass wir im Schnee herumwateten, Schneemänner machten „und uns tüchtig mit Schneeballen bekriegten. Aber ungemüthlich „ist es auch uns Nordländern jetzt, da wir des gutgeheizten Stu„benofens entbehren müssen."

Am 13. Februar 1880 fand im Sühnungs-Heiligtum des Ecce-Homo-Klosters die Feierlichkeit der heiligsten Dornenkrone statt, welchem das Personal der Anstalt von St. Peter beiwohnte. „Um „halb elf Uhr fand eine Versammlung am Fusse des Sühnungs„Altares statt, welcher der hochw. Pater Biever, Direktor des Insti„tutes von St. Peter vorstand. Sie hatte die Segnung der sich auf „dem Altare befindenden Dornenkronen zum Zweck, ganz besonders „aber die Verehrung eines Theiles der wahren Dornenkrone, deren „Authentika das Siegel des hochwürdigsten Herrn von Quelen, des „frühern Erzbischofs von Paris, trägt. Vor der Ceremonie wurde die „rührende Litanei von Sion gesungen und der Sühnungs-Akt vor„gelesen." (Bericht XII, S. 19—20.)

„Am Vormittag des hl. Charfreitages (26. März 1880) predigte „der hochw. P. Biever, Direktor unserer Anstalt von St. Peter, (in „dem Sühnungs-Heiligtume des Ecce Homo) über das Leiden Christi „vor einem Auditorium, das ausschliesslich aus Deutschen oder aus „solchen Personen bestand, welche diese Sprache verstehen, eine „Sprache, welche den Gefühlen der Frömmigkeit und des Glaubens „einen so salbungsvollen Ausdruck verleiht." (Bericht XIII, S. 13—14.)

(Jerusalem, 20. April 1880). „Nach ½ Stunde muss ich im „Sattel sitzen für nach Jaffa. Ich habe gestern von der Propaganda „in Rom einen Auftrag für Alexandrien erhalten, der mich wahr„scheinlich einige Monate in Egypten zurückhalten wird. Morgen „um 10 Uhr schon schwimme ich wieder auf der See. Und diese „Nacht 13 Stunden zu Pferd! Uff!! Doch es wird schon gehen, weil „es muss. Nächsten Sonntag bin ich ungefähr der Heimath 200 „Stunden näher."

In einem folgenden Briefe (Ramleh d'Egypte, 2. Mai 1880) erklärt Biever näher, was er in dem vorher zitierten nur angedeutet hatte: „Wie du aus der Ueberschrift meines Briefes ersiehst, bin ich zur „Zeit nicht mehr in Jerusalem, sondern in Egypten, in Ramleh, 8 „Stunden von Alexandrien, um, wie ich dir das letzte mal geschrie„ben zu haben glaube, dort die ersten Vorbereitungen zu einer Nie-

„derlassung unserer Schwestern (von U. L. Frau von Sion) zu treffen. „Ich weiss noch nicht, ob ich hier bleibe für immer, oder ob ich „nach Jerusalem zurückkehren werde ..... Aber was ist Ramleh „für ein Nest? Nun, ein Nest ist es wohl gerade nicht, sondern so „eine Art Vorstadt von Alexandrien, wohin sich die reichen Leute „von Alexandrien grossartige Villa's mit paradiesischen Gärten ge„baut haben, um daselbst in grösserer Gemüthlichkeit und Unge„störtheit ihre Millionen vergeuden zu können, während rund um „sie herum die armen Araber Hunger leiden, und im Kehricht die „Reste von Brod und Fleisch und sonstigen guten Sachen heraus„klauben, welche von dem Tische der reichen Prasser fallen ..... „Wir haben hier einen herrlichen Garten bekommen von ungefähr „4 Morgen Grösse, mit einem prächtigen Hause in der Mitte."

Die nachfolgende Erzählung, welche gleichzeitig ein rühmendes Andenken an den ersten Luxemburger Bischof Nikolaus Adames wachruft, sowie auch einen Beweis für die Beliebtheit und die Herzensgüte des P. Biever liefert hat P. Ratisbonne im Dezember 1880 veröffentlicht; „Nikolasita ist eine unserer Waisen aus St. Johann „in Montana; sie wurde zu Bethlehem von lateinischen Eltern ge„boren. Der Name Nikolasita ist ihr gegeben worden zu Ehren des „liebenswürdigen Bischofs von Luxemburg, des hochwürdigsten „Herrn Nikolaus Adames, der sich gewürdigt hat, dieses arme Kind „zu adoptieren. In den letzten Ferien begab sich die ältere Schwester „der kleinen Nikolasita, die in Bethlehem verheirathet ist, zur Oberin „von Sion in Montana, um von ihr die Erlaubnis zu erbitten, ihre „jüngere Schwester auf vierzehn Tage mit sich nach Hause zu führen. „Die Bitte wurde leicht gestattet. Unglücklicher Weise war es der „Oberin unbekannt, dass die ältere Schwester einen Griechen ge„reirathet hatte und selbst Griechin geworden war. Als nach Ver„lauf dieser vierzehn Tage Nikolasita ihrer Schwester bemerkte, es „sei Zeit, nach St .Johann zurückzukehren, antwortete ihr die Schwes„ter und ihr Gemahl in strengstem Tone, sie werde nicht mehr „nach Sion zurückkehren, sondern bei ihnen in Bethlehem bleiben „und wie sie, Griechin werden müssen. Bei Anhörung dieses Ur„theilsspruches über ihre Zukunft fühlte die arme Kleine ihr Herz „von unaussprechlicher Unruhe ergriffen. Nikolasita, ein Kind von „acht bis neun Jahren, verstand wie instinktmässig die ganze Gefahr „ihrer Lage; ihr Gewissen empörte sich und in die tiefste Traurig„keit versenkt, entschloss sie sich, zu entfliehen. Mehrere Male hatte „sie die Flucht versucht; aber weil man sie keinen Augenblick un„beachtet liess, so wurde sie jedesmal erwischt und grausam be„straft. Nichtsdestoweniger verharrte sie in ihrem Entschluss. Eines „Tages bemerkte sie den hochw. P. Biever, Direktor unserer An„stalt von St. Peter von Sion, unweit von ihrer Wohnung vorüber„kommen. Nikolasita kannte die grosse Güte dieses würdigen „Priesters Gottes gar wohl, lief vertrauensvoll zu ihm und mit Thrä„nen in den Augen theilte sie ihm ihr Unglück mit. Zugleich be„schwor sie ihn, ihr bei der Flucht und der Rückkehr nach Sion „behülflich zu sein. Der Pater sollte gerade am selben Abend sich „nach St. Johann begeben; er bestellte Nikolasita an's Grab der

„Rachel,[56]) wo sie ihn erwarten sollte, und versprach ihr, sie wieder „in ihre liebe Zufluchtsstätte zurückzuführen. Das Kind war pünkt- „lich am bestimmten Platz erschienen, und als der hochw. P. Biever „zu Pferde erschien, eilte Nikolasita zu ihm. Schon nahm sie mit „ihm die Richtung von St. Johann in Montana, als ein Haufen be- „waffneter Männer auf sie losstürzte und Feuer zu geben drohte. „Die Einen hielten den Hirten fest, während die Anderen ihm das „Lamm entrissen, das er retten wollte; zu gleicher Zeit schrieen und „fluchten ein Dutzend griechischer Frauen, die, man weiss nicht wo- „her, herbeigeschlichen waren. Das unglückliche Kind wurde un- „barmherzig bis nach Bethlehem geschleppt und mit der gemeinsten „Grobheit behandelt. Nikolasita brachte noch viele Wochen in Thrä „nen zu. Es war ihr nicht mehr erlaubt, die katholische Kirche zu „besuchen; man wandte alle möglichen Mittel an, um sie zu be- „wegen, in die griechische Kirche beten zu gehen. Nach den Schlägen „versuchte man die Schmeicheleien und alle Versprechen, die im „Stande sind, das Herz eines kleinen Mädchens von ihrem Alter zu „verführen. Nikolasita blieb unerschütterlich und fester als je ent- „schlossen, früh oder spät ihr liebes Waisenhaus wieder zu er- „reichen, um daselbst ihren Glauben und das Heil ihrer Seele gegen „das Verderbnis des Schisma's in Sicherheit zu stellen; auch wusste „sie recht wohl, dass ihrer Schwester kein Recht auf sie zustehe. „Nach langen und schrecklichen Prüfungen kam endlich der Tag „der Befreiung. Eine alte Freundin ihrer Mutter hatte Mitleid mit „ihr, und eines Nachts gelang es ihr, sie frisch und gesund nach „U. L Fr. von Sion in Montana zurückzuführen. Am frühen Morgen „klopfte Nikolasita an der Thüre der ihr so lieben Heimath an und „stürzte voll Freuden in die Arme der Oberin. Sie hüpfte wie ein „kleines Lamm inmitten ihrer geliebten Gefährtinnen, und alle eilten „vor das Tabernakel, um dort auf den Knieen Jesu und Mariä herz- „lich zu danken, Wahrlich unsere kleine Heldin hat sich würdig ge- „zeigt, den frommen Bischof von Luxemburg zum Beschützer zu „haben.“ (Bericht XV, S. 23–25.)

„Einer von unseren guten Brüdern von St. Peter ist am 31. „Dezember vorigen Jahres (1879) gestorben. Wegen der grossen „Schneemenge, die damals alle Strassen bedeckte, hatte man ihn „nicht nach U. L. Frau von Sion in Montana, wo sich der beson- „dere Kirchhof unseres Ordens befindet, sondern auf den Pfarr- „kirchhof von Jerusalem begraben. Am 15. November (1880) wur- „den, mit Erlaubnis der Autoritäten, die Ueberreste dieses guten und „frommen Bruders wieder ausgegraben und auf den Friedhof unsers „Sion von den Bergen übertragen. Es war der hochw. Pater Ze- „phyrin Biever. Direktor unserer Anstalt von St. Peter, der den „Muth hatte, dieser traurigen Zeremonie beizuwohnen und die acht „Träger des Doppelsarges bis nach St. Johann zu begleiten. Ein „Kawass vom Consulate Frankreichs bewachte, als Beschützer der „Lebenden und Todten, diese Uebertragung, die sich ohne kirch

[56]) Gelegen ungefähr auf dem halben Wege von Bethlehem nach Jerusalem.

„liche Feier vollzog. Das Ganze glich dem Transport irgend einer „Kiste, oder wenn ihr wollt, einem bürgerlichen Begräbnis, und in „dieser Hinsicht hätte P. Biever Recht, wie es mir scheint, von der „Gewissenhaftigkeit unserer Minister die Dekoration der Ehrenlegion „zu fordern; aber ich muss doch sagen, dass, bevor man den Sarg „in die neue Grube senkte, mein geliebter Mitbruder Rauchfass „und Weihrauch gebrauchte und die Kirchengebete verrichtet hat. (Ibid., Seite 4.)

Nachdem P. Ratisbonne berichtet hat, dass im Jahre 1881 eine heiligmässige Bretagnerin[57]) vom lateinischen Patriarchen zu Jerusalem, dem hochw. Herrn Vinzenz Bracco, die Erlaubnis erhalten habe, als Einsiedlerin eine Grotte auf dem Oelberge[58]) zu beziehen, fährt er fort: „Am folgenden Tage hatte der vortreffliche P. Ze„phyrin (Biever), Direktor unseres Institutes von St. Peter, der von „dem Vorgefallenen unterrichtet worden, die Güte, ebenfalls zu der „Einsiedelei von Sion hinaufzusteigen. Einer unserer Arbeiter-Brüder „aus der Künstler- und Handwerkerschule begleitete ihn. Sie sahen „gleich, dass man den Schutt aus dem Innern der Grotte weg„räumen musste, und ohne einen Augenblick zu verlieren, machte „man sich an's Werk. Aber siehe! schon beim ersten Schlag mit „der Steinhaue entdeckte man zahlreiche alte Gewölbe; die Arbeit „wird weiter fortgesetzt und führt von Stunde zu Stunde zu neuen „Entdeckungen; es ist vielleicht der Unterbau der Kirche oder des „Klosters, welche die hl. Melania vor langer Zeit dort erbaut hatte.“ (Bericht XVI, S. 38.) „Als man beim Wegräumen des Schuttes der „Grotte, welche anfangs für Gabrielle bestimmt war, eine Thüre ent„deckte, welche zu zahlreichen und wichtigen Gräbern führte, er„kannte man die Unmöglichkeit, unsere Einsiedlerin dort wohnen „zu lassen. Es konnten übrigens die pestartigen Ausdünstungen, „welche aus den seit Jahrhunderten geschlossenen Gräbern hervor„drangen, eine tödtliche Gefahr für sie werden. Der hochw. P. Ze„phyrin kam auf den Gedanken, über der Grotte selbst ein Zim„merchen zu bauen, welches als Einsiedelei dienen sollte. Der Platz „war vortrefflich gewählt und lag angesichts der ganzen Stadt Je„rusalem. Man gab sich an's Werk ..... in einem Monat war der „Bau vollendet ..... Ich (P. Ratisbonne) erstieg den hl Berg mit „unserer Einsiedlerin, einigen Schwestern und Kindern. Der hochw. „P. Lebardin von St. Anna segnete das kleine Denkmal ein, über „welchem ein Thürmchen und ein Kreuz hervorragte ..... Indessen „setzte der ehrw. P. Zephyrin die Ausgrabungen fort, trotz der spär-

---

[57]) Frl. Gabrielle-Marie Le Yaudet, geboren 1839 zu Brelevency bei Lannion (Côtes du Nord), kam im Jahre 1879 zum ersten und 1881 zum zweiten mal nach Jerusalem, und beschloss, ihre letzten Tage als Einsiedlerin zuzubringen. P. Biever war beauftragt worden, für diese Einsiedelei zu sorgen. (Ueber Gabrielle siehe Bericht XVI, S. 35—38; XVII, S. 25—28 und XVIII, S. 3—13.)

[58]) Nämlich jener Teil, welchen, wie bereits früher mitgeteilt, die Prinzessin von Auvergne dem P. Ratisbonne zum Geschenk gemacht hatte.

„lichen Mittel, die ihm zu Gebote standen. Im folgenden Kapitel „wird er selbst ein Weiteres darüber erzählen." (Bericht XVII. S. 28 – 29.) Nun folgt, aus der Feder Biever's, die Schilderung der „Entdeckungen auf dem Oelberg" und ein Kapitel, überschrieben „U. L. Frau zu Jerusalem. Gräber im April und Mai 1881 auf dem Oelberg in der Nähe der Einsiedelei von Gabrielle entdeckt." (Ibid., S. 29 – 31.) Sodann folgt auch die von P. Biever gezeichnete Skizze dieser Gräber. (Ibid., S. 32.)

„Nach den Ferien (1881) hat P. Biever den grösseren Mädchen „im Ecce-Homo eine sehr ernste, dreitätige Retraite gehalten. Diese „geistlichen Uebungen haben die besten Früchte hervorgebracht, weil „dieselben fest und dauerhaft scheinen " (Bericht XIX, S. 35—36.)

P. Biever freute sich stets ungemein, wenn Pilgerkaravanen aus Europa nach dem hl. Lande kamen. Auf alle mögliche Weise suchte er, so viel seine Berufsgeschäfte ihm dies erlaubten, denselben mit Rat und Tat hülfsbereit beizustehen. So z. B. schifften sich im April 1882 im Hafen von Marseille über 1000 französische Heiliglandpilger ein, von denen 85 im Institute von St. Peter Herberge finden sollten. Wie P. Biever bei dieser Gelegenheit sich benommen, wird im Nachfolgenden recht schön geschildert, „So war „es nicht zu verwundern, dass die armen Leute, welche ich in Em„pfang nahm, aussahen, als ob sie gerädert worden wären. Welche „Anstrengungen kostete es sie, die 1200 Meter Weges bis zum Ins„titut (St. Peter) des P. Ratisbonne zurückzulegen! Droben freilich „wartete ihrer ein guter Empfang. P. Biever, der damalige Direktor „des Hauses, hatte ja seit 14 Tagen sich keine Ruhe gegönnt, um „das Los den Pilgern zu erleichtern. Ein Mahl, das jeder europä„ischen Küche Ehre gemacht hätte, stand bereit. Und der Gastgeber „selbst, mit seiner imponierenden Patriarchengestalt und seinem „Herzen voller Güte, war der rechte Mann, um den gesunkenen „Mut der Gäste wieder aufzurichten und sie wieder mit Trost und „Vertrauen zu erfüllen. Schon nach einer halben Stunde konnte man „die Leute kaum wieder erkennen, so begannen die Mienen sich „aufzuhellen, und als sie nach einem guten Mittagsschlafe sich neu„gekräftigt erhoben ..... waren alle Beschwerden und Mühsale „vergessen und die alte Fröhlichkeit in ihre Herzen eingekehrt." [59])

„85 Mann von dieser 1000 Personen zählenden Wallfahrtskara„vane waren dem Institut von St. Peter angewiesen worden. [60]) P. „Biever wies ihnen die vorbereiteten Plätze (für's Nachtlager) an. „..... Als er am nächsten Morgen die Runde machte, um die Na„men der Pilger zu erfahren, welche er im Hause hatte (denn bis „jetzt kannte er blos deren Nummern), stellte er irgendwo die Frage: „Wem gehört dieses Bett?" — „Jedermann!" (à tout le monde) war

[59]) Das heilige Land. Organ des Deutschen Vereins vom hl. Lande. Cöln. — Jahrgang LI, 1910, Heft 1, Seite 6.

[60]) Es sollten allerdings nur 85 Pilger im Institut von St. Peter untergebracht werden; aber schliesslich musste Unterkunft darin für 102 Personen (34 Priester und 68 Laien) gefunden werden, gewiss keine leichte Arbeit für P. Biever.

„die Antwort. — „Nein, es gehört Herrn Cook,“ [61]) erwiederte P. „Biever lächelnd, „aber ich möchte wissen, wem es jetzt zugewiesen „ist?“ — „A tout le monde“ lautete wieder die Antwort. — „Nein, das „ist nicht möglich; es hat doch nur ein Mann hier geschlafen!“ — „„Ja, tout le monde hat hier geschlafen; hier seine Karte!“ In der „Tat, die Karte trug den Namen des Herrn Toutlemonde,[62]) der „wohl noch oft an ähnlichen Scherzen sich amusierte.“ [63])

Auch mit literarischen Arbeiten beschäftigte sich P. Biever in den ihm so kärglich zugewiesenen Mussestunden. So hat er z. B. einen trefflichen Aufsatz veröffentlicht über „Die protestantischen Missionen in Palästina.“ (Berichte XXIV, S. 15—22 und XXV, S. 22—27.)

Dass trotz seiner vielfachen Beschäftigungen, oder vielmehr gerade ihretwegen, Biever sich äusserst glücklich in seinem Berufe fühlte, ist ersichtlich aus einer ganzen Menge seiner Briefe. Zur Erhärtung dieses Satzes möchte ich nur zwei Auszüge aus Briefen aus der ersten Periode seines Aufenthaltes im hl. Lande (1876—1884) mitteilen. So schrieb er an Herrn Seminarspräses Föhr in Luxemburg. (Jerusalem, 19. Oktober 1876): „Jetzt bin ich Missionär „und zwar an den heiligsten Stätten der ganzen Christenheit. Ich „gestehe es ihnen aufrichtig, Herr Präses, dass es mir manchmal „recht bange war, wenn ich das hohe Glück, die grosse Ehre be„denke, die mir zu Theil geworden ist, die ich so wenig verdient „habe und noch jetzt verdiene. Ich tröste mich dann mit den Worten „des hl. Paulus: „Infirma elegit ut fortia quæque confundat.“ Der „liebe Gott kann sich auch 'mal eines Thunichtgut bedienen, um „an einem guten Werk zu helfen. Beten Sie für mich, lieber Herr „Präses, dass ich ein gelehriges, fügsames Werkzeug in der Hand „Gottes und meines Obern werde und bleibe.“ — In einem andern Schreiben (Jerusalem, 15. September 1880) heisst es: „Mir geht es „hier, Gott sei Dank, noch immer recht gut. Ich habe recht viele „und manchmal auch recht harte Arbeit, aber ich bin trotzdem „recht zufrieden und glücklich, und wollte mit Keinem tauschen. „Das Leben des Missionärs, so streng es auch ist, ist doch schöner „und führt leichter zum Himmel, als das Leben in der Welt. Darum „danke ich Gott auch jeden Tag, dass er mich hiehin gerufen hat. „Wer weiss, was aus mir geworden wäre, wenn ich zu Hause ge„blieben wäre? Vielleicht ein schlechter Priester, ein Taugenichts! „Gott weiss immer am besten, was er mit uns thun soll.“

Es ist wohl selbstverständlich, dass auch im hl. Lande, an die 900 Stunden von der Heimat entfernt, Zephyrin sich doch stets auf dem Laufenden halten wollte, um zu erfahren, was in derselben vorgehe. Das beweisen nicht allein seine Correspondenz mit vielen Verwandten, Freunden und Bekannten, sondern auch der Umstand, dass er vom Anfang seiner Wirksamkeit zu Jerusalem an, bis in sein hohes Alter stets auf das „Luxemburger Wort“ [64]) abonniert war.

[61]) Der weltbekannte englische Reisefahrunternehmer.

[62]) Der Name ist hier (im „Hl. Land“) unrichtig orthographiert. Der richtige Name wird Toulemonde geschrieben. (Bericht XXI, S. 47.)

[63]) Das hl. Land, Ibid., Seite 15—16.

[64]) Auch den „Echternacher Anzeiger“ las er, wie aus mehreren

Die Keltenhöhle im Müllertal.

Von **Peter MOLITOR.**

Wo Klüfte schauerig zu sehen
An einer Höhle tief im Wald,
Da lauscht ein Dolmen dem Geschehen
Und äugt der Uhu durch den Spalt:
-- Der Kelte, den die Eule rief,
Entsteigt dem Grabe, wo er schlief.

Da er dem Staube sich entwindet,
Erscheint am Fels die schwarze Hand:
Ein Blitzstrahl, der ihm Unheil kündet,
Zuckt an der rauchgeschwärzten Wand.
Er sieht die grauenhafte Spur,
Rings Trümmer, Staub und Asche nur.

Der Erde Naß entquoll'ne Tropfen,
Sie prasseln durch die Felsenkluft:
Der Kelte wähnt... er höre klopfen
Die bösen Geister in der Gruft,
Und dem Verhängnis zu entfliehn,
Will er in Eile weiterziehn.

Dem frohen Braus der Ernz er-
[klungen,
Schallt durch das Tal ein trauter
[Sang;
So hat der Barde einst gesungen,
Als er die Axt zum Streiche schwang.
Dem Bach allein, der Welt entrückt,
Der Kelte klagt, was ihn bedrückt:

Weil er zum armen Knecht geboren,
Traf ihn des Schicksals harte Los:
Als Opfer, dem der Tod geschworen,
Muß er verbluten schonungslos!
Es eilet auf sein Wehgeschrei
Kein Retter in der Not herbei.

Die Heiden kennen kein Erbarmen,
Was kümmert sie der fremde Schmerz!
Es hört das Volk den Schrei des
[Armen,
Doch rühret sich kein mildes Herz:
Versunken tief im grausen Wahn,
Bricht sich kein menschlich Fühlen
[Bahn.

Der Götze läßt nicht mit sich rechten,
Dem Heidenvolk droht Ungemach,
Wenn nicht im Blute des Gerechten
Gereinigt seine Sündenschmach.
So lehrt Druide, „weiser Mann",
Und zwingt das Volk in seinen Bann.

In Todespein die Opfer stöhnen,
Sich windend an dem Marterpfahl:
Die Sternengötter zu versöhnen,
Traf sie der mordgewetzte Stahl.
Durch alle Wipfel, hoch und klein,
Geht banges Schaudern durch den
[Hain!

Und kein Druide hat beschrieben,
Was er da sann in wilder Scheu!
Doch ist der — Opferstein geblieben,
Ein alter Zeuge wahrheitstreu,
Der im Geheimen zu uns spricht,
Was Mensch am Menschen kalt
[verbricht!

Im Müllertal ist noch zu schauen
Am Stein die blutgefärbte Kruft;
Den Kelten, fort in ferne Gauen
Trieb ihn die alte Wanderluft.
Ein Glaube, der den Frieden lehrt,
Hat ihn zum Christentum bekehrt.

Die Keltenhöhle im Müllertal, nebst Dolmen und Opferstein sind als ein zusammengehöriges Ganzes aufzufassen und als megalithische Denkmäler beachtenswert. Sie gewähren einen zwar unvollkommenen, aber durch die Phantasie leicht zu ergänzenden Einblick in die Kulturgeschichte der Kelten, der Ureinwohner unseres Landes, deren Stammbaum in die alte Steinzeit zurückreicht.

Am Eingang der Höhle gähnt ein eigenartig geformter Spalt, der dem

Ganzen ein backöfenähnliches Gepräge gibt. Im Innern ist der Boden mit Steintrümmern und Asche bedeckt. Das massenhafte Vorhandensein der Asche läßt vermuten, daß die Höhle einst zur Verbrennung menschlicher Ueberreste, wahrscheinlich der Blutopfer, diente. Die Brandopfer selbst pflegten im Freien zu geschehen. Auf eine derartige Bestimmung der Höhle deutet der Dolmen hin, welcher den Felsen überragt. Anscheinend hat das in Trümmer gegangene Gestein durch vorangegangene Erhitzung Spannungen und Strukturveränderungen erlitten, was möglicherweise mit dem Einsturz in ursächlichem Zusammenhang steht.

In kurzer Entfernung hangabwärts befindet sich der Opferstein, ein oben abgeflachter, mächtiger Felsblock. Er enthüllt uns ein grauenhaftes Bild heidnischer Verirrungen, in welche das Licht der wahren Erkenntnis nicht hineindämmerte. — Im Laufe der Zeiten mögen viele an dem moosbedeckten Felsblock achtlos vorübergegangen sein, ohne zu ahnen, daß auf der altersgrauen Steinmasse ein Denkblatt vorzeitlicher Geschichte offen liegt.

Dem Felsblock sind Steine derart vorgelagert, daß sie einen bequemen Aufstieg ermöglichen. Seine flache Oberfläche zeigt ein kreisrundes und acht viereckige Löcher in regelloser Anordnung hineingeschliffen. Diese Bearbeitung des Opfersteines verrät eine im Schleifen geübte Hand. Der Schliff stammt aus uralter Zeit, denn er erfolgte mit primitiven Steinwerkzeugen, wie sie in der Steinzeit gebräuchlich waren; deswegen sind auch keinerlei Meißelspuren daran zu entdecken. Es ist eine Abflußrinne vorgesehen, die sich zweckdienlich zu den Löchern hin ausweitet. Jedenfalls war die Rinne bestimmt, das überfließende Blut der unglücklichen Opfer in einen an der Felsensohle befindlichen Graben abzuleiten.

Die bei einem Ferienausflug im August 1915 vorgenommene gänzliche Bloßlegung der Oberfläche, die noch stellenweise mit Moos und Humusboden bedeckt war, führte zu der verblüffenden Wahrnehmung, daß das größere, runde Loch nur den Kopfteil eines Schliffes darstellt. Seine weitere, vollendete Gestaltung ist dem menschlichen Körper, Kopf mit Hals und Rumpf, völlig angepaßt. Daß die Blutopfer auch an Menschen verübt wurden, findet in dieser Anordnung des Opfersteines eine einwandfreie Bestätigung.

Im Graben unterhalb der Rinne lagerte ein flacher Sandstein von sehr dichtem Gefüge und leicht erkennbarer Fluidalstruktur. An demselben haftet eine fingerdicke Kruste von braunroter Färbung, ihre Oberfläche zeigt ein wirres Durcheinander von Blattabdrücken. Die vorgenommene Analyse ergab als Farbstoff Eisenoxyd.

Es ist eine schwer zu lösende Frage, ob die Kruste als mineralisiertes Blut anzusprechen ist. Aber die eigenartige Beschaffenheit derselben, wie auch die besonderen Verhältnisse, welche sich an den Fundort knüpfen, sind untrügliche Merkmale, die kaum einen Zweifel daran aufkommen lassen. P. M.

La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814.

J.H. *(Suite.)*

VII. Nouvelles des événements en France. Armistice.

Le 28 mars un grand convoi de munitions arriva devant la forteresse, entre autre 193,820 cartouches, environ 1000 charges de canon, 10000 silex, 2250 livres de plomb et une quantité de poudre. Les

Hessois comptaient alors 4150 hommes. Le 4 avril, la 4me colonne du contingent hessois arrive devant Luxembourg, d'où elle doit continuer sa route vers Metz. Elle était forte de 650 hommes et comprenait aussi une batterie. Les Hessois en profitèrent pour bombarder la place dans la nuit du 4 au 5 avril. La colonne était commandée par le prince Guillaume de Hesse-Philippstadt-Barchfeld; or il était passé dans les traditions des Hessois d'offrir à chaque prince nouvellement arrivé le spectacle de quelque tentative sur la place. Le 5 avril, à une heure du matin, le feu commença; on tira 156 coups de canon et lança 100 obus qui ne firent aucun tort à la ville. Quelques coups de canon tirés de la place firent cesser le feu. Une proclamation lancée la veille avait fait allusion aux revers de l'empereur à Arcis-sur-Aube. La population n'y ajoutait pas foi. En bas de cette proclamation, on avait ajouté la nouvelle, écrite à la main, du désastre de la Fère-Champenoise et de l'entrée des Anglais à Bordeaux. La canonnade du 5 avril s'était fait entendre jusqu'à Thionville, où le général Hugo se tenait constamment au courant de ce qui se passait autour des places voisines, tout en déployant une activité prodigieuse pour la défense de son poste à lui. Un rapport du 5 avril, à 1 1/4 heure du matin, de la place de Thionville nous dit:

„*Un feu roulant d'artillerie vient de se faire entendre depuis minuit et quart jusqu'à une heure. Il partait de Luxembourg et on voyait même la clarté des lumières.*

Il est une heure et quart; il a totalement cessé. Il se pourrait que le corps ennemi, dont je parle dans ma lettre d'hier au chef d'état-major de M. le comte Durutte, ait tenté un coup de main sur Luxembourg."

(Arch. de la Guerre, 5 avril).

Même jour à 7 heures et demie du matin;

„*Trois coups de canon tirés dans la direction de Luxembourg ont été entendus, ce matin, entre 5 et 6 heures. Du canon tiré dans cette place après le feu roulant de cette nuit, annoncerait que le coup de main n'a pas réussi.*" Il paraît que le général Hugo à Thionville s'inquiétait beaucoup au sujet de cette canonnade. Dans son rapport au 5 avril à midi, 6 à 7 heures du matin, il dit encore: „*J'ai envoyé hier deux personnes de confiance à Luxembourg et j'attends leur retour dans la journée. Aucun bruit alarmant n'a suivi la canonnade.*"

Enfin un rapport du 7 au 8 avril nous apprend que: „*Le gendarme envoyé de Metz n'a pu pénétrer sur Luxembourg. Un de mes affidés n'est pas encore rentré, l'autre, après avoir mis dans sa mission beaucoup de zèle et d'intelligence, est rentré hier. Il est allé jusqu'à deux lieues de cette place. Mais quoi qu'il ait dit et fait, il n'a pu passer outre. A deux lieues de Luxembourg, il lui a été dit par une personne digne de foi que l'ennemi avait tenté d'incendier cette place avec 13 bouches à feu. — L'ennemi enlève beaucoup de grains et les conduit à Grevenmacher où il fait des magasins*"

(Arch. de la Guerre, 8 avril).

Un autre rapport du général Hugo à Thionville. daté du 6 au 7

avril, nous apprend la présence dans les environs de troupes suédoises de l'armée de Bernadotte.

„*Les deux affidés et le gendarme que j'ai envoyés à Luxembourg ne sont pas encore rentrés. Un maire m'a rapporté hier qu'un paysan lui avait assuré avoir vu deux régiments de cavalerie suédoise faisant partie de l'armée de cette nation à Volmerange. Il a ajouté qu'un garde d'honneur avait dit à sa servante que les Français étaient de bons soldats, mais qu'eux aussi étaient braves et qu'au moyen des Suédois qui arrivaient sous les ordres du prince royal, ils feraient le siège de Luxembourg et s'avanceraient ensuite quand ils auraient pris cette place. – Ces renseignements qui méritent confirmation ont en partie été appuyés ce matin, par un vieux grenadier du 60me, retiré à Rodemack et poursuivi par l'ennemi pour avoir servi le comte Durutte. Il ne m'a rien dit des projets sur Luxembourg dont il n'a pu me donner des nouvelles, et dont il a fort bien entendu la canonnade dans la nuit du 4 au 5. Mais il m'a assuré qu'il y avait des Suédois, qu'il en avait vu dans les environs de Hettange et qu'ils attendaient leur armée, de l'avant-garde de laquelle ils se sont dits faire partie. Cet homme reste ici en subsistance et je ne néglige rien pour m'assurer de ses assertions. L'ennemi a jeté hier des parties sur Terville pour en piller le bétail et les habitants. Mon artillerie lui a tué plusieurs hommes. Hier soir, la ligne de ses feus se dessinait dans la position que j'ai décrite dans mon rapport d'hier. Ce matin entre 3 et 4 heures, on a entendu 4 coups de canon qu'on présume être partis de Luxembourg. A Mr. le Comte Durutte. Le général Commandant-supérieur*
HUGO.

Ces coups de canon avaient été tirés par la garnison de Luxembourg. (Morlaincourt.)

Le 9 avril le prince électoral de Hesse fit parvenir au commandant baron de Vimeux la nouvelle de la capitulation de Paris, en l'engageant de rendre la place qu'il serait inutile de défendre plus longtemps. Le commandant répondit qu'il ne pouvait ajouter foi à cette nouvelle et qu'il était résolu de défendre la place jusqu'à la dernière extrémité. Cependant l'ennemi se livra à des réjouissances qui finirent par agacer la garnison qui troubla la fête par quelques coups de canon. Les habitants qui n'avaient cessé jusqu'alors de manifester leurs sentiments antifrançais, ne purent retenir leur joie et affluèrent aux remparts de façon que la garnison se vit forcée de les en chasser en les obligeant de rentrer chez eux.

Le 9 avril, un parlementaire remit au commandant une lettre du prince électoral avec un imprimé allemand, annonçant la capitulation de Paris. Le commandant en accusa réception.

Le 11 avril un parlementaire ayant remis plusieurs pièces témoignant de la capitulation de Paris etc., on délégua à Metz deux officiers pour avoir des nouvelles officielles. Le 12 avril passa la 5me colonne hessoise. Le 13 avril, on reçut enfin des nouvelles officielles au sujet des événements qui s'étaient passés à Paris. Le ministre de la Guerre invita les commandants des places fortes à lui faire parvenir leur adhésion aux actes du Sénat; en même temps l'empereur de

Russie engagea les généraux hessois à suspendre les hostilités et à conclure un armistice provisoire avec les commandants des villes assiégées. Le 15 avril, les deux officiers envoyés à Metz apportèrent la nouvelle de l'adhésion du général Durutte et des autorités de Metz aux actes du Sénat.

Là-dessus le Conseil de défense se réunit et tous signèrent l'adhésion à l'établissement du gouvernement provisoire. En même temps un armistice fut conclu avec le prince électoral; Morlaincourt en donne le texte dans son journal. — Le 19 avril, on renvoie au prince de Solms 11 prisonniers de guerre. Le prince, n'ayant pas de prisonniers français pour faire l'échange, en a donné un reçu. *(A suivre.)*

Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf.

(Fortsetzung).

14. Reihenfolge der Pfarrer von Mörsdorf.

1. *Stronck Friedrich.* Geboren zu Greiveldingen, den 26. Juli 1810, wurde er zum Priester geweiht in Namür, am 21. August 1842, und wirkte als Vikar in Bous vom 30. September 1842 bis 24. April 1844, an welchem Tag er zum Pfarrer von Moersdorf ernannt wurde. Am 22. Dezember 1847 ward ihm die Pfarrei Bartringen anvertraut, wo er bis zum 15. September 1890 verblieb und sich dann nach Lenningen in den Ruhestand zurückzog. Hier starb er am 4. Juli 1895.

2. *Bies Johann.* Geboren zu Meispelt, am 7. April 1819, wurde er zum Priester geweiht in Luxemburg, am 7. September 1844, ward zum Kaplan von Bech-Kleinmacher ernannt am 15. Oktober 1844, zum Pfarrer von Moersdorf am 11. August 1848, zum Pfarrer von Roodt a. d Syr am 27. März 1852 und zum Pfarrer von Berdorf am 24. September 1855, wo er wirkte bis zum 15. September 1902 und allda, nach einer Ruhezeit von annähernd 2 Jahren, das Zeitliche segnete am 17. Juli 1904.

3. *Heyart Johann* (der Aeltere). Geboren zu Bettborn, am 8. Februar 1813, wurde er zum Priester geweiht in Trier am 24. August 1850, zum Kaplan in Mensdorf ernannt am 30. August 1850 und wurde mit der Leitung der Pfarrei Moersdorf betraut am 17. April 1852. Er zog sich am 7. Februar 1872 in den Ruhestand zurück und verschied im Pfarrhaus zu Moersdorf bei seinem Nachfolger und Bruder am 24. November 1873. Bemerkenswert aus seinem Leben ist, daß er als Student auf Secunda des Athenäums von Luxemburg, mit noch 6 andern Mitschülern, aus der Anstalt relegiert wurde, weil sie freimütig ihren hl. Glauben gegen die Angriffe eines freimaurerischen Professors zu verteidigen gewagt hatten. (Vgl. Karl Moeller, „Leben und Briefe des Bischofs Joh. Th. Laurent", Band II, S. 384—389 und 424—430.

4. *Heyart Johann* (der Jüngere). Herr Pfarrer *Heyart (junior)*, geboren in Bettborn, am 21. Dezember 1821, zum Priester geweiht in Trier, am 29. August 1856, Kaplan in Reckingen (Mersch) vom 24. September 1856 bis 24. Juli 1860, Pfarrer in Insenborn vom 24. Juli 1860 bis 7. Februar 1872, wirkte als Pfarrer in Moersdorf von 1872 bis 30. Oktober 1884 und verlebte seine Ruhejahre als Rektor im Kloster von Peppingen, bis er, auf einem Gang nach Bettemburg, plötzlich vom Tod überrascht wurde am 23. September 1889.

5. *Bisdorff Johann.* Geboren zu Beyren, am 9. April 1850, Priester geweiht zu Luxemburg, am 24. August 1875, Vikar in Junglinster vom 10. September 1875 bis 12. Juli 1876, Vikar im Pfaffental vom 12. Juli 1876 bis 30. Oktober 1884, Pfarrer in Moersdorf vom 30. Oktober 1884 bis 15. Januar 1893. Er wurde am 15. Januar 1893 zum Pfarrer von Oberkerschen ernannt und hat sich am 15. Januar 1911 nach Mondorf in den Ruhestand zurückgezogen, wo er der klösterlichen Anstalt der Elisabetherinnen von Daundorf noch heute als Rektor vorsteht.

6. *Biver Nikolaus.* Geboren zu Ehlingen, am 27. November 1854, Priester geweiht zu Luxemburg, am 24. August 1880, zum Kaplan von Roodt (Nospelt) ernannt am 21. September 1880 und zum Vikar von Grevenmacher am 30. September 1884, ward zum Pfarrer nach Moersdorf berufen am 15. Januar 1893 und darnach zum Pfarrer von Pfaffental, am 7. August 1899. Er starb unerwartet auf einem Ausgang, auf der Eisenbahnstation Colmar-Berg, am 6. September 1910.

7. *Engelding Nikolaus.* Er wurde geboren zu Nommern, am 3. Juli 1840, ordiniert zu Luxemburg, am 26. August 1870, Kaplan in Draufelt vom 30. September 1870 bis 24. September 1877, Pfarrer in Steinbrücken vom 24. September 1877 bis zum 24. August 1899. Er wirkte dann als Pfarrer in Moersdorf vom 24. August 1899 bis zum 27. August 1907, an welchem Tage er in die Ewigkeit abberufen wurde.

Durch olographisches Testament vom 26. Juli 1907 hat Hr. *Engelding* zwei Studienbörsen gestiftet zu Gunsten von Studenten der Familie Engelding-Majerus, die an einem der 3 inländischen Gymnasien studieren. Aspiranten zum Priesterstand sind bevorzugt.

8. *Waxweiler Dominik.* Geboren zu Budeler (Biwer), am 31. März 1868, empfing er die Priesterweihe zu Luxemburg, am 14 August 1894, wirkte als Vikar in Hosingen vom 30. August 1894 bis 15. Oktober 1896, als Kaplan in Lasauvage vom 15. Oktober 1896 bis 1. Oktober 1897, als Vikar in Differdingen vom 1. Oktober 1897 bis 16. August 1901, als Pfarrer in Lullingen vom 16. August 1901 bis 1907 und ward zum Pfarrer von Moersdorf ernannt am 3. September 1907, wo er am 28. September 1910 das Zeitliche gesegnet hat.

9. *Würth Joseph.* Geboren zu Lintgen, am 27. März 1876, empfing er die Priesterweihe in Luxemburg, am 10. August 1900, wirkte als Kaplan in Dommeldingen vom 3. September 1900 bis 3. September 1907 und ward am nämlichen Tage zum Pfarrer von Moersdorf ernannt. Hier wirkte er, bis er am 26. September 1914 zum Pfarrer von Monnerich befördert wurde.

10. *Jacquemin Peter.* Geboren zu Consdorf, den 18. November 1869, ordiniert zu Luxemburg, am 10. August 1898, wirkte als Kaplan in Holztum vom 1. September 1898 bis zum 1. März 1903, als Kaplan in Wecker vom 1. März 1903 bis zum 1. Oktober 1905, als Pfarrer in Weicherdingen vom 1. Oktober 1905 bis zum 1. September 1914 und wurde dann zum Pfarrer in Moersdorf ernannt. Hier wirkte er nur vom 26. September 1914 bis er am 1. Oktober 1916 zum Pfarrer von Stolzemburg ernannt wurde.

11. *Waterloo Mathias.* Geboren zu Oberpallen, am 24. Juni 1878, Priester geweiht zu Luxemburg, am 10. August 1906, Kaplan zu Dorscheid vom 1. September 1906 bis zum 1. September 1909, wo er als

Wie oft erwähnt er in seinen Briefen, die eine oder die andere Neuigkeit, die er im „Wort" gelesen habe.[65]) Darüber schreibt er z. B.: „Ich schaue jedesmal im „Wort", in der Todtenliste, ob nicht wieder „ein Bekannter in's Jenseits gerufen wurde, und ich frage mich „dann immer: A qui le tour maintenant? Nun, kommen wird ja auch „an uns die Reihe, und lange wird es ja keinesfalls mehr dauern. „Gebe nur Gott, dass wir eine glückliche Sterbestunde haben!"

Ganz königlich aber freute sich Biever, wenn er **mündlich** Nachrichten aus der Heimat erhalten konnte, d. h. wenn irgend ein Luxemburger ihm einen Besuch abstattete. Zum Schlusse dieses Kapitels will ich deshalb noch eines Besuchers gedenken, welcher im späteren Leben Biever's eine wichtige Rolle spielen sollte. Als Student hatte Biever öfters einen Mitschüler aus Colpach, den noch heute so segensreich zu Verviers (Belgien) wirkenden Jesuitenpater Friedrich Weynandt, besucht. Dessen Bruder Joseph machte im Jahre 1883 eine Pilgerfahrt nach dem hl. Lande und war so freundlich, mir über seine damalige Zusammenkunft mit P. Biever zu Jerusalem einen schriftlichen Bericht zu übermitteln. Ich gebe ihm darum selbst das Wort; „Auf meiner Pilgerfahrt nach dem heiligen Lande, kam „ich am Vorabend des Palmsonntages (17. März) in Jerusalem an. „..... Am anderen Tage, nach den Feierlichkeiten in der hl. Gra„bes-Kirche begaben wir (ich mit 3 deutschen Reisegefährten)[66]) uns „zu dem hochw. Herrn P. M.-Alph. Ratisbonne in's Sions-Kloster, „um ihm unseren Besuch als Landsleute zu machen und recht „vornehm wurden wir empfangen. Ich, als Luxemburger, war z Z. „bekannt mit dem hochw. P. Biever; ich frug nach demselben und „recht freudig teilte der P. Ratisbonne uns mit, dass Er den P. „Biever uns am Nachmittag rufen lassen würde, und uns für unseren „Aufenthalt zu Jerusalem zur Verfügung liesse, soweit derselbe von „seiner vielen Arbeit abkonmen könnte ..... Am Nachmittage kam „der P. Biever auf seinem Araber-Schimmel angeritten,[67]) und bald „hatten wir gute Bekanntschaft gemacht; er erinnerte sich auch „meiner noch, weil er früher in den Ferien mit unserem Bruder zu „meinen Eltern kam. So wurde unsere Zeit gut verwendet, in seiner „Begleitung tägliche Ausflüge in Jerusalem und der Umgegend zu „unternehmen, wobei er uns durch seine lehrreichen Kenntnisse und „seine Unterhaltung von grossem Nutzen war. Im St. Peter-Institut „nahm ich die letzten Tage meines 14tägigen Aufenthaltes in Jeru-

---

seiner Briefe ersichtlich ist, sehr fleissig; wie lange er denselben aber zugeschickt bekam, ist mir unbekannt.

[65]) Auf einzelne derselben zurückzukommen, werde ich später noch Gelegenheit finden.

[66]) Zwei Kaufleute aus Strassburg und Abbé Wendling, Pfarrer aus Ste Marie-aux-Mines, im Elsass, also wirkliche Landsleute des P. Ratisbonne.

[67]) Von St. Johann-in-Montana, wo ja Biever an den Sonn- und Festtagen die hl. Sakramente spenden und den Gottesdienst abhalten musste.

„salem bei ihm Wohnung[68]) und unterhielt mich viel mit ihm über „seine bisherige Tätigkeit und die von ihm neugegründete Anstalt,[69]) „welche ihrer Vollendung nahete. Bei der Abreise von Jerusalem „begleitete er uns bis nach Colonia und mit schwerem Herzen nah- „men wir von ihm Abschied. Nachdem Hr. Weynandt dann weiter „über seine Rückreise bis zur Ankunft in Rom berichtet hat, fährt „er fort: „Dank P. Biever hatte ich ein Empfehlungsschreiben er- „halten an den hochw. Hrn. Jacquemin, aus Echternach (einen „Freund des Herrn Biever zur Zeit als derselbe Vikar in Echter- „nach war), Vize-Rektor an der deutschen Kirche del Anima. Sofort „bei unserer Ankunft in Rom begab ich mich zu ihm, und er war „gerne bereit, wegen seines Freundes P. Biever, uns als sachkun- „diger Führer während unseres Aufenthaltes in Rom, zu Diensten „zu sein." (Fortsetzung folgt.)

---

[68]) Hr. Weynandt war mit den drei erwähnten Elsässern gleich nach seinem Eintreffen zu Jerusalem im Kloster St. Anna, bei den Weissen Vätern, abgestiegen und hatte Anfangs auch dort gewohnt.

[69]) Hr. Weynandt meint die Künstler- und Handwerkerschule von St. Peter; doch begeht er hier eine Verwechselung. P. Biever war nur der Direktor, nicht aber der Gründer dieser Anstalt; denn das war ja P. Ratisbonne selbst.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

48. Verzeichnis der 29 ortseingesessenen Eigentümer zu Waldbredimus im Jahr 1766.

Aus den Güter-Deklarationen zur Aufstellung des Kadasters im Jahr 1766 können wir das Verzeichnis aller 29 Eigentümer zu Waldbredimus aufstellen, die daselbst wohnten, außer dem Herrn Philipp Jacob de Flesgin, Schloßherrn zu Gondelingen, dessen Pächter zu Gondelingen, sowie dem Pfarrer Johannes Joseph Reuter, Pfarrer und Mathias Crantz, Kaplan, beide zu Waldbredimus.

Hier folgen deren Namen und kurze Angaben über ihre Besitzungen, samt den darauf lastenden Abgaben und schuldigen Leistungen.

1) Adam Reisdorf im eigenen Namen und im Namen seiner Schwester, Bl. 19, haben ein kleines Haus von 4 Schilling, gibt 3 Hühner.

2) Theodor Hoffmann, Leinweber. Bl. 20. Eigentum im Kapitalwert von zusammen 182—6—3—6 und ein jährliches Einkommen von 7—2—3—6.

3) Johannes Schütz, Pflüger. Bl. 21. Eigentum im Kapitalwert von zusammen 249—1—2—1½ und ein jährliches Einkommen von 9—7—5—1½.

4) Nicolas Kieffer, Pflüger. Bl. 22. Kapitalwert 660—1—2—9½, jährliches Einkommen 26—3—1—9½.

5) Johannes Raas, Pflüger. Bl. 23. Gesamt Kapitalwert 420—7—1—10 und jährliches Einkommen 16—6—4—10; davon geht ab das Total an Lasten im Kapitalwert von 78—7—3—10 und mit jährlichen Einkommen von 3—1—1—10.

Es bleibt also netto an jährlichem Einkommen 13—5—3—0.

6) Michel Godar, Pflüger. Bl. 24. Gesamter Kapitalwert 592—1—6—7½; jährliches Einkommen 23—5—3—7½. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien 110—7—3—6 und an jährlichem Einkommen 4—3—3—6.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 481—2—3—1½ und an jährlichem Einkommen 19—2—0 1½.

7) Nicolas Küffer, Pflüger. Bl. 25. Gesamter Kapitalwert 288—5—5—9 und jährliches Einkommen 11—4—2—9. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien 56—4—6—10 und an jährlichem Einkommen 2—2—0—10.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 244—3—6—8 und an jährlichem Einkommen 9—4—1—11.

8) Nicolas Dreis, Pflüger. Bl. 26. Gesamter Kapitalwert 582—7—3—9½ und jährliches Einkommen 27—5—3—9½. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 82—5—4—3 und an jährlichem Einkommen von 3—2—3—3.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 500—1—6—6½ und an jährlichem Einkommen 24—0—0—6½.

9) Johann Cigran, Meyer. Bl. 27. Gesamter Kapitalwert 601—5—6—11 und jährliches Einkommen 24—0—3—11. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 82—7—2—9 und an jährlichem Einkommen von 3—2—3—9.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 518—7—4—2 und an jährlichem Einkommen 20—6—0—2.

10) Johann Linster, Wirt. Bl. 28. Gesamter Kapitalwert 723—2—5—3½ und jährliches Einkommen 28—7—3—3½. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 125—0—0—0 und an jährlichem Einkommen 5—0—0—0.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 598—2—5—3½ und an jährlichem Einkommen 23—7—3—3½.

11) Nicolas Petry, Pflüger. Bl. 29, hat Eigentum im Gesamt-Kapitalwert von 705—6—1—4½ und von einem jährlichen Einkommen von 28—1—5—4½. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 117—5—2—10 und an jährlichem Einkommen 7—7—1—10.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 507—6—4—6½ und an jährlichem Einkommen 20—2—3—6½.

12) Nicolas Marx, Schneider. Bl. 30. Gesamter Kapitalwert 180—7—6—5 und jährliches Einkommen 7—1—6—2. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 23—6—2—7 und an jährlichem Einkommen von 0—3—4—7.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 157—0—3—10 und an jährlichem Einkommen 6—2—1—10.

13) Hubertus George, Pflüger. Bl. 31. Gesamter Kapitalwert 696—6—3—10½ und jährliches Einkommen 27—6—6—10½. Davon gehen ab die Lasten im Totalwert an Kapitalien von 243—3—0—2 und an jährlichem Einkommen von 9—5—6—2.

Es bleibt also netto an Kapitalwert 453—3—3—8½ und an jährlichem Einkommen 18—1—0—8½.

14) Johann Wirtz, Pflüger. Bl. 32. Gesamter Kapitalwert 1222

—2—5—0½ und jährliches Einkommen 48—7—1—0½. Davon gehen ab die Laſten im Totalwert an Kapitalien von 648—3—3—6 und an jährlichem Einkommen 25—7—3—6.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 573—7—1—6½ und an jährlichem Einkommen 22—7—4—6½.

15) Johann Craemer, Schneider. Bl. 34, hat ein kleines Haus und gibt jährlich 1 Seſter Korn.

16) Mathias Schumacher, Taglöhner. Bl. 34. Geſamter Kapitalwert 27—6—2—3 und jährliches Einkommen 1—0—6—3.

17) Nicolas Winter, Schmied. Bl. 35. Geſamter Kapitalwert 262—0—0—11 und jährliches Einkommen 14—3—5—11. Davon gehen ab die Laſten an Kapitalwert von 82—4—2—11 und an jährlichem Einkommen 3—2—2—11.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 279—3—6—0½ und an jährlichem Einkommen 11—1—3—0½.

18) Georg Loewenbrück, Pflüger und Müller. Bl. 36. Geſamter Kapitalwert 1153—3—1—7½ und jährliches Einkommen 46—1—0—7½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 964—7—1—4½ und an jährlichem Einkommen 38—4—5—4½.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 188—4—0—3 und an jährlichem reinen Einkommen 7—4—2—3.

Gebäude desſelben: Ein Pflügers Haus mit Scheuer und Stall zu Waldbredimus.

Eine Mühle zum Fruchtmahlen mit einem Lauf, jedoch ganz wenigem Waſſer zu Waldbredimus.

Den Gütern und Gerechtigkeiten anklebende Laſten: Vom Haus gibt er einen Kapaun. Von der Mühle gibt er dem Herren de Flesgin von Gondelingen an Geld 6 Reichstaler 2 Schilling; an Früchten 5 Malter 5 Seſter Weizen, ½ Seſter Hirſen. Der Unterhalt der Mühle koſtet ein Jahr durch das andere 5 Reichstaler.

19) Peter Altenhoven, Gerichtsbote. Bl. 37. Geſamter Kapitalwert der Güter 11—4—3—6 und jährliches Einkommen 0—3—4—6. Davon gehen ab die Laſten an Kapitalwert 5—4—0—0 und an jährlichem Einkommen 0—1—5—4.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 5—7—0—2 und an jährlichem Einkommen 0—1—6—2.

20) Nicolas Helminger, Taglöhner. Bl. 38. Geſamter Kapitalwert der Güter 73—4—2—9 und jährliches Einkommen 2—7—3—9. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 15—7—0—7 und an jährlichem Einkommen 0—5—0—7.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert von 57—5—2—2 und ein jährliches Einkommen von 2—2—3—2.

21) Johann Wolmeringer, Taglöhner. Bl. 39. Geſamter Kapitalwert der Güter 815—6—4—5½ und jährliches Einkommen 32—5—0—5½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 128—4—0—3 und an jährlichem Einkommen 5—4—2—3.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert von 677—2—4—2½ und ein jährliches Einkommen von 27—6—5—2½.

22) Heinrich Godar, Pflüger. Bl. 40. Geſamter Kapitalwert der Güter 472—3—4—3½ und jährliches Einkommen 18—7—1—3½.

Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 75—5—4—7 und an jährlichem Einkommen 3—0—1—7.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert von 396—5—6—8½ und ein jährliches Einkommen von 15 6—6—8½.

23) Johann Caubé, Leinweber. Bl. 41. Geſamter Kapitalwert der Güter 122—1—0—7 und jährliches Einkommen 4—7—0—7. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 22—3—0—1½ und an jährlichem Einkommen 0—7—1—1½.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert von 99—5—6—5 und ein jährliches Einkommen von 3—7—6—5.

24) Jacob Bewing. Bl. 42. Geſamter Kapitalbetrag der Güter 779—0—4—1½ und jährliches Einkommen 31—1—2—1½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 175—3—6—6 und an jährlichem Einkommen 7—3—2—6.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert von 596—5—4—7½ und ein jährliches Einkommen von 23—6—6—7½.

25) Johann Geitz, Schuſter. Bl. 43, beſitzt nur ein kleines Haus.

26) Johann Boden, Pflüger. Bl. 44. Geſamter Kapitalbetrag der Güter 1061—3—5—8½ und jährliches Einkommen 42—3—4—8½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 293—3—0—2 und an jährlichem Einkommen 11—5—6—2.

Es bleibt alſo netto ein Kapitalwert 768—0—5—6½ und an jährlichem Einkommen 30—5—5—6½.

27) Bernard Marx, Pflüger. Bl. 45. Geſamter Kapitalbetrag der Güter 1776—2—6—0½, jährliches Einkommen 71—0—3—0½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 994—1—6—1 und an jährlichem Einkommen 39—6—1—1.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 782—0—6—11½ und an jährlichem Einkommen 31—2—1—11½.

28) Peter Entringer, Schuſter. Bl. 46. Geſamter Kapitalbetrag der Güter 657—0—2—9½ und jährliches Einkommen 26—2—1—9½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 81—2—4 2 und an jährlichem Einkommen 3—2—0—2.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 575—5—5—7½ und an jährlichem Einkommen 23 0—1—7½.

29) Mathias Rennel, Pflüger. Bl. 47. Geſamter Kapitalbetrag der Güter 709—0 3—3½ und jährliches Einkommen 28—2—6—3½. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 159—5—6—10 und an jährlichem Einkommen 6—3—0—10.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 549—2—3—5½ und an jährlichem Einkommen 21—7—5—5½.

49. Die 5 fremden Beſitzer in der Herrſchaft und im Banne Waldbredimus.

1) Deklaration des Herrn Johann Baptiſt Vander-Noot, Kaufmann zu Luxemburg im Auftrag des Herrn von Lanſer, wohnhaft in Schleſingen: Bl 7.

Gerechtigkeiten: Bernard Marx von Waldbredimus liefert an Herrn von Lanſer:

4 Malter 3 Seſter Weizen zu 3 Schilling den Seſter, und das Malter u 10 lux. Seſtern berechnet;

dann an Geld 9 Schilling 2 Stüber 6 Liards;

macht zusammen an Kapitalwert 492—0—1—1½ und an jährlichem Einkommen 19 - 5—3—1½.

(Deklarant: Joh. Baptist Vander Noot.)

2) Elisabeth Charlotte, Witwe de Jardin, geborene de Burlers, wohnhaft zu Luxemburg, deklariert: Bl. 8.

Ein Hof, dessen weiland Nicolas Wolmeringer ein Erbbeständnis hat. Sie verspricht eine Spezifikation der von diesem Hof abhängigen Güter einzureichen.

Dieser Hof liefert Weizen, Korn, Hafer, Geld zusammen an Kapitalwert 415 - 4—2—10 und an jährlichem Einkommen zu 4 Prozent 16—4—6—10.

(Deklarantin: de Jardin, née de Burlers)

3) Carl Anton Joseph Suttor, Offizier der Herrschaft Barringen, daselbst wohnhaft, als Käufer der Vogtei Wilmes zu Roedt, wegen Güter auf dem Bann von Waldbredimus. Bl. 50.

Gesamtkapital 15 - 0 - 6 - 10½; jährliches reines Einkommen 0—4—5 —10½.

4) Magdalena Scholer, Witwe zu Luxemburg. Bl. 5.

Gesamtkapital 7 - 5—6—4; jährliches reines Einkommen 0—2 - 3 - 4.

5) Nicolas Nüsser, kgl. Meyer, wohnhaft zu Itzig, in der Herrschaft Rodemacher. Bl. 60.

Bauland, Weingärten, Gärten und Wiesen: Gesamtkapitalwert 202 —1—6—0 und jährliches reines Einkommen 7 - 0—5 - 0.

Dieser Nicolas Nüsser ist wohl der Bruder oder der Neffe des Pfarrers Johann Mathias Nüsser, aus Itzig gebürtig, welcher die Pfarrei Waldbredimus von 1721 bis 1761 segensreich verwaltet hatte.

50. Einwohner der umliegenden Dörfer, welche Güter auf dem Bann von Waldbredimus besitzen.

1) Peter Welter, Küfer zu Trintingen. Bl. 37. Gesamtkapital der Güter 0—3—0—0; jährliches reines Einkommen 0—3—0—0.

2) Bernhard Schmit, wohnhaft zu Erstingen. Bl. 52. Gesamtwert der Güter in Kapital 52 - 1 - 6—0 und jährliches reines Einkommen 2—0—5—0. Davon gehen ab der Heuzehnt von 3 Wiesen im Kapitalwert von 4—4—4—3 und einem jährlichen reinen Einkommen von 0—1—3—3.

Es bleibt also netto Kapitalwert von 47—5—1—9 und ein jährliches Einkommen von 1—7—1—9.

3) Michel Fohl, Pflüger zu Roedt. Bl. 53. 1½ Viertel Morgen Land. Kapitalwert 19—2—5—4; jährliches reines Einkommen.

4) Peter Gudendorff zu Greiveldingen. Bl. 54. Bauland und Gärten. Gesamtkapitalwert 46 - 0—5—3; jährliches reines Einkommen 1 6—5—3. Es gehen ab an Lasten ein Kapitalwert von 7—6—5—7 und reines Einkommen von 0—2—3—7.

Es bleibt mithin netto in Kapitalwert 38—1—6—8 und reines jährliches Einkommen 1—4—1—8.

5) Peter Hommel, Pflüger zu Roedt. Bl. 55. Bauland: Kapitalwert von 43—3—3—10 und jährliches Einkommen von 1—5—5—10.

6) Jacob Ries, Pflüger zu Roedt. Bl. 56. Bauland und Wiese: Kapitalwert 102—7 - 5—8 und jährliches Einkommen davon 4 0—6—8.

7) Johann Baptist Beringer, Pflüger zu Erslingen. Bl. 57. Bauland: Kapitalwert 5—6—3—0; jährliches Einkommen 0—1—6—0.

8) Nicolas Thorn, Hofmann auf Hesperinger Hof bei Waldbredimus. Bl. 58. Bauland und Wiese. Kapitalwert 33—4—1—1; jährliches Einkommen 1—2—5—1. Davon gehen ab die Lasten im Kapitalwert von 2—5—2—9 und im jährlichen Einkommen von 0 0—3—9.

Es bleibt also an Kapitalwert 31—6—5—4 und an jährlichem Einkommen 1—2—1—4.

9) Johann Schumacher, Einwohner zu Stadtbredimus. Bl. 59. Bauland und Gärten: Kapitalwert 12—6—0—7; jährliches Einkommen 0—4—0—7. Davon gehen ab die Lasten im Kapitalwert von 9—4—3—5 und im jährlichen Einkommen 0—3—0—5.

Es bleibt also an Kapitalwert 3—1—4—2 und an jährlichem Einkommen 0—1—0—2. (Fortsetzung folgt.)

Miszellanea.

Der Altmarkt in Luxemburg.

J. H.

Der Altmarkt liegt versonnen auf dem bepflasterten Viereck neben der langstufigen Steintreppe. Alles um ihn hat ein steifes, offizielles Gepräge: links das weitschichtige Stadthaus, gegenüber das Gymnasium, dessen mittlere Fensterreihen der eisengegürtete Kastanienbaum umstreicht, tiefer unten die Kathedrale mit spitzgiebeligen, blauen Dächern und weiterhin ein hohes, fenstriges Haus mit trockener Amtsmiene: das Regierungsgebäude.

So liegt der Altmarkt in der Morgensonne. Still und verschlafen. Und die paar Trödler sitzen oder stehen auch still und verschlafen hinter den blankgewichsten, frischbekappten Schuhen, den glattgestrichenen Hosen und Wämsern. Bis ein hageres, starknochiges Bauernweib mit eingeknickten Schultern und großen Schritten über den Trödlermarkt sichert. Oder bis ein armer Kuhbub mit seiner Mutter, die sehr sparsam drein schaut, vor den schnurgraden Reihen der Schuhe Halt machen.

Dann erwacht in dem Trödler der Geschäftsgeist. Aber er bleibt ganz ruhig. Aeußerlich wenigstens. Und während des Kuhbuben Mutter die verschliffenen Sohlen mit kritisch gesenkten Augenbrauen und knochigen Fingern mustert und mit schiefem Blick und geringschätzig vorgeschobener Lippe die Hacken, Schäfte und gar die Nähte einer eingehenden Untersuchung unterzieht, indes der Kuhbub probeweis im Maßschuh umherhupft, — schaut der Trödler blinzelnd ins Blaue. Aber in seinem spekulativen Kopf, den graue Haare umkringeln, wirbeln kühne Rechenexempel und Kombinationen. Das sieht man an der kreisenden Bewegung der spitzen Daumen, die er — wie eine Spule, auf der die Gedankenfäden sich abspinnen — bald vorwärts, bald rückwärts dreht.

Und wenn die spärlichen Käufer sich verlaufen haben, liegt der Altmarkt wieder still und verschlafen wie vordem. An der grauen Marktmauer steht wie gewöhnlich der silberweiße Schimmel mit tiefgesenktem Kopf im Gestell eines weißen Plachwagens; zwischen den Rädern hat sich ein zotteliger Spitzhund behaglich zusammengekugelt. Oben auf der steinernen Rampe lehnt, das Kinn in die Fäuste vergraben, ein Eckensteher mit berufsmäßigem Charakterkopf. Hinter ihm summen fordernde, bietende, feilschende, keifende Stimmen. Er aber dreht dem großen Markt resigniert den Rücken

und schaut verdrossen von seinem Balkon niederab die breite Steintreppe entlang und über den Krammarkt: wie ein verarmter Schloßherr, dessen alte Garderobe drunten versteigert wird.

* * *

Die frühere St. Nikolauskapelle zu Hesperingen.

Im Jahre 1833, als das Land, außer der Hauptstadt, zu Belgien gehörte, ward die allzu kleine Kapelle von Hesperingen niedergerissen, um der jetzigen Pfarrkirche Platz zu machen. Der Fußboden lag tiefer als die Landstraße; die Dachseite, welche der Alzettebrücke zugekehrt war, war mit Schindeln, die andere aber mit Stroh bedeckt. Vier Treppen mußte man hinabsteigen, um dann durch die kellerartige, rundbogige Türe ins Innere zu gelangen. Zuweilen soll die angeschwollene Alzette, bei Ueberschwemmungen, über ein Fuß hoch Wasser in der bloß 12 Meter langen, 6 Meter breiten und 7 Meter hohen Kapelle gestanden haben. Leicht begreiflich ist es demnach, daß die Einwohner auf eine neue Kirche drangen. Alex. Kœnig.

* * *

Baron de Cressac de Soleuvre.

Am 19. März 1894 starb in Metz Anton-Ludwig-Bartholomaeus-Eduard, Baron de Cressac de Soleuvre. Er war geboren zu Metz am 13. Februar 1819. Sein Vater, Jakob-Franz-Celini, Baron de Cressac, französischer Stabsoffizier des Genie, Mitglied des Generalrates des Moseldepartementes, Offizier der Ehrenlegion, Ritter von Saint-Louis und des Militär-Verdienstordens von Bayern, machte mit Auszeichnung die Feldzüge Napoleons I. in Oesterreich, Polen und Preußen mit und ward 1807 in Oesterreich dem Generalstab des Fürsten von Wrede, Befehlshaber der mit Napoleon verbündeten bayerischen Truppen attachiert. Auf dem Schlachtfeld von Ebersberg erhielt er aus den Händen des Kaisers selbst das Kreuz der Ehrenlegion. Er starb zu Metz im Oktober 1856.

Seine Mutter war eine geborene Maria-Theresia-Antoinette-Walburga, Baronin von Soleuvre, aus einer alten, luxemburgischen Familie. Sie starb zu Metz am 13. Oktober 1862, im Alter von 82 Jahren.

Ihr zuletzt am Leben gebliebener Bruder übertrug seine Titel und seine Güter seinem Neffen, dem jungen Baron de Cressac, daher dessen weitere Bezeichnung de Soleuvre.

Im Besitz des 1894 in Metz gestorbenen letzten Barons de Cressac de Soleuvre, mit welchem die Familie gänzlich erloschen ist, befand sich das Archiv der Familie Arnould de Soleuvre und Blanchart de Chatelet, das Ende Oktober 1896 durch die freundliche Vermittlung des Hüttendirektors Herrn Gredt in Differdingen von Herrn de Miscauld der historischen Sektion in Luxemburg übermittelt worden ist. Seit bereits 40 Jahren machte man Anstrengungen, um dasselbe dem Lande zu erhalten. Dasselbe zählt an 10,000 bis 12,000 Urkunden, worunter an die 400 Pergamentmanuskripte sich befinden mögen. Die Mehrzahl der Originale sind aus der Zeit von 1600 bis 1800. Das älteste reicht jedoch bis 1314 hinauf. Die Abschriften früherer Dokumente reichen inhaltlich bis ins 9. Jahrhundert hinauf.

Der Hauptsache nach beziehen sich die Urkunden auf die Ortschaften Differdingen, Zolver, Berburg, Arlon und Umgegend. Alex Kœnig.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Intronisation des heiligsten Herzens Jesu in den Familien, O. O. n. D. n. Dr. (Luxemburg. 1910. St. Paulus-Gesellschaft.) — 4 SS. Lex. in 8°.

(Jacoby Adolf.) Gedächtnisrede auf den am 17. September auf dem Felde der Ehre gefallenen Pfarrer der Gemeinde Differdingen, Leutnant und Bataillonsadjutant Franz Lincker, gehalten bei der Gedenkfeier in der Differdinger Kapelle am 29. Oktober 1916. O. O. n. Dr. (Luxemburg. Emil Schroell. 1916.) — 2 SS. in 4°.

Leclère René. John Pickels. Kome'de'stéck an 8 Akten. Repertoire vun der „Mansarde" N° 1. Letzeburg. Drock, Verlag an Egentom vum Ch. Praum. (Nr. 124 der Bibliothek Luxemburger Theaterstücke.) — 48 SS. in 8°.

Idem. Bál Minister. Kome'de'stéck an èngem Akt. Repertoire vun der „Mansarde" N° 2. Letzeburg. Drock, Verlag an Egentom vum Ch. Praum. (Nr. 125 der Bibliothek Luxemburger Theaterstücke.) — 22 SS. in 8°.

Organ der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale. Luxemburg. Hofbuchdruckerei Victor Bück (Witwe Leo Bück, Nachfolger). In zwangloser Reihenfolge und unbestimmter Seitenzahl erscheinendes Blatt pet. in 4°.

Dr. Pletschette Guillaume. Oeuvre des Jeunes-Économes de la Ville de Luxembourg. Compte-Rendu des résultats de la 66me année suivi de la liste des Jeunes-Économes et des souscripteurs de l'œuvre. Aidez-nous! Août 1916. Luxembourg. Imprimerie de la Société Saint-Paul. 1916. — 18 pp. in 8°.

P. Plum Josef. C. SS. R. Herz Jesu, du Wonne der Seele. Andachtsbüchlein zur Verehrung des heiligsten Herzens Jesu, insbesondere gewidmet den Mitgliedern der Erzbruderschaft vom eucharistischen Herzen Jesu und der Ehrenwache. Mit kirchlicher Druckgenehmigung. Saarlouis. Hausen. Verlagsgesellschaft m. b. H. O. D. (1916.) — 172 SS. in 16°, mit Titelstahlstich.

Prüm Emil. Die neue Pfarrkirche von Clerf, deren architektonische, künstlerische und liturgisch-symbolische Bedeutung. I. Band. 1916. Druck der St. Paulus-Gesellschaft in Luxemburg. Verlag bei Peter Kesseler, Buchhandlung in Clerf (Luxemburg). — XLVIII + 126* + 184 SS. in 8°, mit 16 Porträts und 51 Abbildungen im Texte.

Schmiede. (Die) Druck und Verlag A. Kummer, Esch a. Alzette. Wöchentlich erscheinendes Blatt pet. In fol. in 4 dreispaltigen Seiten. Nr. 1 erschien am 2. Dezember 1916. — Mit Titelclichee.

Warker Nikolaus. Dem Béfche sei Reichtom. Komesche Virdrag. Letzeburg. Drock a Verlag vum Ch. Praum. (Nr. 123 der Letzeburger Theaterbibliothëk.) — 4 SS. in 8°.

***X. M.** Cercle artistique de Luxembourg. Plauderei über die diesjährige Kunstausstellung. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. Luxemburg-Bahnhof. O. D. (1916.) — 6 SS. in 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 2. Heft. 1. Februar 1917.

Einladung zur General-Versammlung.

Am **nächsten Donnerstag, den 8. Februar**, nachmittags um **3** Uhr, findet eine Generalversammlung unseres Vereines statt, im Gesellenhaus zu Luxemburg, mit folgender

TAGES-ORDNUNG:

1. Verlesen, resp. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Bericht über die Tätigkeit des Vereines während des Jahres 1916.
3. Rechnungsablage über Einnahmen und Ausgaben im Jahre 1916.
4. Verlesen des Berichtes der Herren Rechnungs-Revisoren.
5. Vortrag des Hrn. Polizeikommissars Alfons Rupprecht über einen im vorigen Jahre zu Luxemburg gemachten Münzfund.
6. Teilweise Erneuerung des Vorstandes.
7. Ernennung verschiedener wirklicher Mitglieder.
8. Aufnahme neuer Mitglieder.
9. Etwaige Anträge oder Anfragen, resp. deren Besprechung.

Luxemburg, den 1. Februar 1917.

Der Vorstand.

Abermalige, äußerst dringende Bitte.

Nachdem der weitaus größte Teil unserer Vereinsmitglieder ihren Jahresbeitrag für 1917 eingesandt hat, möchte ich neuerdings ganz höflich, aber auch **recht eindringlich** die Säumigen bitten, auch ihrerseits ihren Beitrag einzusenden, und zwar **gleich nach Empfang dieses Heftes,** damit die definitive Liste der Vereinsmitglieder aufgestellt und in einem der nächsten Hefte veröffentlicht werden kann. — Die Beiträge, welche bis spätestens zum Tage der vorgemeldeten Generalversammlung nicht eingegangen sind, sollen alsdann gemäß Bestimmung des Vorstandes, mittels Postquittung auf Kosten der Adressaten (45 Centimes) eingezogen werden.

Luxemburg-Hollerich, den 1. Februar 1917.

Der Vereinskassierer: **M. Blum.**

Die Keltenhöhle im Müllertal.

Von **Peter MOLITOR.**

Wo Klüfte schauerig zu sehen
An einer Höhle tief im Wald,
Da lauscht ein Dolmen dem Geschehen
Und äugt der Uhu durch den Spalt:
-- Der Kelte, den die Eule rief,
Entsteigt dem Grabe, wo er schlief.

Da er dem Staube sich entwindet,
Erscheint am Fels die schwarze Hand:
Ein Blitzstrahl, der ihm Unheil kündet,
Zuckt an der rauchgeschwärzten Wand.
Er sieht die grauenhafte Spur,
Rings Trümmer, Staub und Asche nur.

Der Erde Naß entquoll'ne Tropfen,
Sie prasseln durch die Felsenkluft:
Der Kelte wähnt... er höre klopfen
Die bösen Geister in der Gruft,
Und dem Verhängnis zu entfliehn,
Will er in Eile weiterziehn.

Dem frohen Braus der Erz erklungen,
Schallt durch das Tal ein trauter Sang;
So hat der Barde einst gesungen,
Als er die Axt zum Streiche schwang.
Dem Bach allein, der Welt entrückt,
Der Kelte klagt, was ihn bedrückt:

Weil er zum armen Knecht geboren,
Traf ihn des Schicksals harte Los:
Als Opfer, dem der Tod geschworen,
Muß er verbluten schonungslos!
Es eilet auf sein Wehgeschrei
Kein Retter in der Not herbei.

Die Heiden kennen kein Erbarmen,
Was kümmert sie der fremde Schmerz!
Es hört das Volk den Schrei des Armen,
Doch rühret sich kein mildes Herz;
Versunken tief im grausen Wahn,
Bricht sich kein menschlich Fühlen Bahn.

Der Götze läßt nicht mit sich rechten,
Dem Heidenvolk droht Ungemach,
Wenn nicht im Blute des Gerechten
Gereinigt seine Sündenschmach.
So lehrt Druide, „weiser Mann",
Und zwingt das Volk in seinen Bann.

In Todespein die Opfer stöhnen,
Sich windend an dem Marterpfahl:
Die Sternengötter zu versöhnen,
Traf sie der mordgewetzte Stahl.
Durch alle Wipfel, hoch und klein,
Geht banges Schaudern durch den Hain!

Und kein Druide hat beschrieben,
Was er da sann in wilder Scheu!
Doch ist der — Opferstein geblieben,
Ein alter Zeuge wahrheitstreu,
Der im Geheimen zu uns spricht,
Was Mensch am Menschen kalt verbricht!

Im Müllertal ist noch zu schauen
Am Stein die blutgefärbte Kruft;
Den Kelten, fort in ferne Gauen
Trieb ihn die alte Wanderluft.
Ein Glaube, der den Frieden lehrt,
Hat ihn zum Christentum bekehrt.

Die Keltenhöhle im Müllertal, nebst Dolmen und Opferstein sind als ein zusammengehöriges Ganzes aufzufassen und als megalithische Denkmäler beachtenswert. Sie gewähren einen zwar unvollkommenen, aber durch die Phantasie leicht zu ergänzenden Einblick in die Kulturgeschichte der Kelten, der Ureinwohner unseres Landes, deren Stammbaum in die alte Steinzeit zurückreicht.

Am Eingang der Höhle gähnt ein eigenartig geformter Spalt, der dem

Ganzen ein backofenähnliches Gepräge gibt. Im Innern ist der Boden mit Steintrümmern und Asche bedeckt. Das massenhafte Vorhandensein der Asche läßt vermuten, daß die Höhle einst zur Verbrennung menschlicher Ueberreste, wahrscheinlich der Blutopfer, diente. Die Brandopfer selbst pflegten im Freien zu geschehen. Auf eine derartige Bestimmung der Höhle deutet der Dolmen hin, welcher den Felsen überragt. Anscheinend hat das in Trümmer gegangene Gestein durch vorangegangene Erhitzung Spannungen und Strukturveränderungen erlitten, was möglicherweise mit dem Einsturz in ursächlichem Zusammenhang steht.

In kurzer Entfernung hangabwärts befindet sich der Opferstein, ein oben abgeflachter, mächtiger Felsblock. Er enthüllt uns ein grauenhaftes Bild heidnischer Verirrungen, in welche das Licht der wahren Erkenntnis nicht hineindämmerte. — Im Laufe der Zeiten mögen viele an dem moosbedeckten Felsblock achtlos vorübergegangen sein, ohne zu ahnen, daß auf der altersgrauen Steinmasse ein Denkblatt vorzeitlicher Geschichte offen liegt.

Dem Felsblock sind Steine derart vorgelagert, daß sie einen bequemen Aufstieg ermöglichen. Seine flache Oberfläche zeigt ein kreisrundes und acht viereckige Löcher in regelloser Anordnung hineingeschliffen. Diese Bearbeitung des Opfersteines verrät eine im Schleifen geübte Hand. Der Schliff stammt aus uralter Zeit, denn er erfolgte mit primitiven Steinwerkzeugen, wie sie in der Steinzeit gebräuchlich waren; deswegen sind auch keinerlei Meißelspuren daran zu entdecken. Es ist eine Abflußrinne vorgesehen, die sich zweckdienlich zu den Löchern hin ausweitet. Jedenfalls war die Rinne bestimmt, das überfließende Blut der unglücklichen Opfer in einen an der Felsensohle befindlichen Graben abzuleiten.

Die bei einem Ferienausflug im August 1915 vorgenommene gänzliche Bloßlegung der Oberfläche, die noch stellenweise mit Moos und Humusboden bedeckt war, führte zu der verblüffenden Wahrnehmung, daß das größere, runde Loch nur den Kopfteil eines Schliffes darstellt. Seine weitere, vollendete Gestaltung ist dem menschlichen Körper, Kopf mit Hals und Rumpf, völlig angepaßt. Daß die Blutopfer auch an Menschen verübt wurden, findet in dieser Anordnung des Opfersteines eine einwandfreie Bestätigung.

Im Graben unterhalb der Rinne lagerte ein flacher Sandstein von sehr dichtem Gefüge und leicht erkennbarer Fluidalstruktur. An demselben haftet eine fingerdicke Kruste von braunroter Färbung, ihre Oberfläche zeigt ein wirres Durcheinander von Blattabdrücken. Die vorgenommene Analyse ergab als Farbstoff Eisenoxyd.

Es ist eine schwer zu lösende Frage, ob die Kruste als mineralisiertes Blut anzusprechen ist. Aber die eigenartige Beschaffenheit derselben, wie auch die besonderen Verhältnisse, welche sich an den Fundort knüpfen, sind untrügliche Merkmale, die kaum einen Zweifel daran aufkommen lassen. P. M.

La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814.

J.H. *(Suite.)*

VII. Nouvelles des événements en France. Armistice.

Le 28 mars un grand convoi de munitions arriva devant la forteresse, entre autre 193,820 cartouches, environ 1000 charges de canon, 10 000 silex, 2250 livres de plomb et une quantité de poudre. Les

Hessois comptaient alors 4150 hommes. Le 4 avril, la 4me colonne du contingent hessois arrive devant Luxembourg, d'où elle doit continuer sa route vers Metz. Elle était forte de 650 hommes et comprenait aussi une batterie. Les Hessois en profitèrent pour bombarder la place dans la nuit du 4 au 5 avril. La colonne était commandée par le prince Guillaume de Hesse-Philippstadt-Barchfeld; or il était passé dans les traditions des Hessois d'offrir à chaque prince nouvellement arrivé le spectacle de quelque tentative sur la place. Le 5 avril, à une heure du matin, le feu commença; on tira 156 coups de canon et lança 100 obus qui ne firent aucun tort à la ville. Quelques coups de canon tirés de la place firent cesser le feu. Une proclamation lancée la veille avait fait allusion aux revers de l'empereur à Arcis-sur-Aube. La population n'y ajoutait pas foi. En bas de cette proclamation, on avait ajouté la nouvelle, écrite à la main, du désastre de la Fère-Champenoise et de l'entrée des Anglais à Bordeaux. La canonnade du 5 avril s'était fait entendre jusqu'à Thionville, où le général Hugo se tenait constamment au courant de ce qui se passait autour des places voisines, tout en déployant une activité prodigieuse pour la défense de son poste à lui. Un rapport du 5 avril, à 1 1/4 heure du matin, de la place de Thionville nous dit:

„*Un feu roulant d'artillerie vient de se faire entendre depuis minuit et quart jusqu'à une heure. Il partait de Luxembourg et on voyait même la clarté des lumières.*

Il est une heure et quart; il a totalement cessé. Il se pourrait que le corps ennemi, dont je parle dans ma lettre d'hier au chef d'état-major de M. le comte Durutte, ait tenté un coup de main sur Luxembourg."

(Arch. de la Guerre, 5 avril).

Même jour à 7 heures et demie du matin;

„*Trois coups de canon tirés dans la direction de Luxembourg ont été entendus, ce matin, entre 5 et 6 heures. Du canon tiré dans cette place après le feu roulant de cette nuit, annoncerait que le coup de main n'a pas réussi.*" Il paraît que le général Hugo à Thionville s'inquiétait beaucoup au sujet de cette canonnade. Dans son rapport au 5 avril à midi, 6 à 7 heures du matin, il dit encore: „*J'ai envoyé hier deux personnes de confiance à Luxembourg et j'attends leur retour dans la journée. Aucun bruit alarmant n'a suivi la canonnade.*"

Enfin un rapport du 7 au 8 avril nous apprend que: „*Le gendarme envoyé de Metz n'a pu pénétrer sur Luxembourg. Un de mes affidés n'est pas encore rentré, l'autre, après avoir mis dans sa mission beaucoup de zèle et d'intelligence, est rentré hier. Il est allé jusqu'à deux lieues de cette place. Mais quoi qu'il ait dit et fait, il n'a pu passer outre. A deux lieues de Luxembourg, il lui a été dit par une personne digne de foi que l'ennemi avait tenté d'incendier cette place avec 13 bouches à feu. – L'ennemi enlève beaucoup de grains et les conduit à Grevenmacher où il fait des magasins.*"

(Arch. de la Guerre, 8 avril).

Un autre rapport du général Hugo à Thionville, daté du 6 au 7

avril, nous apprend la présence dans les environs de troupes suédoises de l'armée de Bernadotte.

„*Les deux affidés et le gendarme que j'ai envoyés à Luxembourg ne sont pas encore rentrés. Un maire m'a rapporté hier qu'un paysan lui avait assuré avoir vu deux régiments de cavalerie suédoise faisant partie de l'armée de cette nation à Volmerange. Il a ajouté qu'un garde d'honneur avait dit à sa servante que les Français étaient de bons soldats, mais qu'eux aussi étaient braves et qu'au moyen des Suédois qui arrivaient sous les ordres du prince royal, ils feraient le siège de Luxembourg et s'avanceraient ensuite quand ils auraient pris cette place. — Ces renseignements qui méritent confirmation ont en partie été appuyés ce matin, par un vieux grenadier du 60me, retiré à Rodemack et poursuivi par l'ennemi pour avoir servi le comte Durutte. Il ne m'a rien dit des projets sur Luxembourg dont il n'a pu me donner des nouvelles, et dont il a fort bien entendu la canonnade dans la nuit du 4 au 5. Mais il m'a assuré qu'il y avait des Suédois, qu'il en avait vu dans les environs de Hettange et qu'ils attendaient leur armée, de l'avant-garde de laquelle ils se sont dits faire partie. Cet homme reste ici en subsistance et je ne néglige rien pour m'assurer de ses assertions. L'ennemi a jeté hier des parties sur Terville pour en piller le bétail et les habitants. Mon artillerie lui a tué plusieurs hommes. Hier soir, la ligne de ses feus se dessinait dans la position que j'ai décrite dans mon rapport d'hier. Ce matin entre 3 et 4 heures, on a entendu 4 coups de canon qu'on présume être partis de Luxembourg. A Mr. le Comte Durutte. Le général Commandant-supérieur*

HUGO.

Ces coups de canon avaient été tirés par la garnison de Luxembourg. (Morlaincourt.)

Le 9 avril le prince électoral de Hesse fit parvenir au commandant baron de Vimeux la nouvelle de la capitulation de Paris, en l'engageant de rendre la place qu'il serait inutile de défendre plus longtemps. Le commandant répondit qu'il ne pouvait ajouter foi à cette nouvelle et qu'il était résolu de défendre la place jusqu'à la dernière extrémité. Cependant l'ennemi se livra à des réjouissances qui finirent par agacer la garnison qui troubla la fête par quelques coups de canon. Les habitants qui n'avaient cessé jusqu'alors de manifester leurs sentiments antifrançais, ne purent retenir leur joie et affluèrent aux remparts de façon que la garnison se vit forcée de les en chasser en les obligeant de rentrer chez eux.

Le 9 avril, un parlementaire remit au commandant une lettre du prince électoral avec un imprimé allemand, annonçant la capitulation de Paris. Le commandant en accusa réception.

Le 11 avril un parlementaire ayant remis plusieurs pièces témoignant de la capitulation de Paris etc., on délégua à Metz deux officiers pour avoir des nouvelles officielles. Le 12 avril passa la 5me colonne hessoise. Le 13 avril, on reçut enfin des nouvelles officielles au sujet des événements qui s'étaient passés à Paris. Le ministre de la Guerre invita les commandants des places fortes à lui faire parvenir leur adhésion aux actes du Sénat; en même temps l'empereur de

Russie engagea les généraux hessois à suspendre les hostilités et à conclure un armistice provisoire avec les commandants des villes assiégées. Le 15 avril, les deux officiers envoyés à Metz apportèrent la nouvelle de l'adhésion du général Durutte et des autorités de Metz aux actes du Sénat.

Là-dessus le Conseil de défense se réunit et tous signèrent l'adhésion à l'établissement du gouvernement provisoire. En même temps un armistice fut conclu avec le prince électoral; Norlaincourt en donne le texte dans son journal. — Le 19 avril, on renvoie au prince de Solms 11 prisonniers de guerre. Le prince, n'ayant pas de prisonniers français pour faire l'échange, en a donné un reçu. *(A suivre.)*

Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf.

(Fortsetzung).

14. Reihenfolge der Pfarrer von Mörsdorf.

1. *Stronck Friedrich.* Geboren zu Greiveldingen, den 26. Juli 1810, wurde er zum Priester geweiht in Namür, am 21. August 1842, und wirkte als Vikar in Bous vom 30. September 1842 bis 24. April 1844, an welchem Tag er zum Pfarrer von Moersdorf ernannt wurde. Am 22. Dezember 1847 ward ihm die Pfarrei Bartringen anvertraut, wo er bis zum 15. September 1890 verblieb und sich dann nach Lenningen in den Ruhestand zurückzog. Hier starb er am 4. Juli 1895.

2. *Bies Johann.* Geboren zu Meispelt, am 7. April 1819, wurde er zum Priester geweiht in Luxemburg, am 7. September 1844, ward zum Kaplan von Bech-Kleinmacher ernannt am 15. Oktober 1844, zum Pfarrer von Moersdorf am 11. August 1848, zum Pfarrer von Roodt a. d Syr am 27. März 1852 und zum Pfarrer von Berdorf am 24. September 1855, wo er wirkte bis zum 15. September 1902 und allda, nach einer Ruhezeit von annähernd 2 Jahren, das Zeitliche segnete am 17. Juli 1904.

3. *Heyart Johann* (der Aeltere). Geboren zu Bettborn, am 8. Februar 1813, wurde er zum Priester geweiht in Trier am 24. August 1850, zum Kaplan in Mensdorf ernannt am 30. August 1850 und wurde mit der Leitung der Pfarrei Moersdorf betraut am 17. April 1852. Er zog sich am 7. Februar 1872 in den Ruhestand zurück und verschied im Pfarrhaus zu Moersdorf bei seinem Nachfolger und Bruder am 24. November 1873. Bemerkenswert aus seinem Leben ist, daß er als Student auf Secunda des Athenäums von Luxemburg, mit noch 6 andern Mitschülern, aus der Anstalt relegiert wurde, weil sie freimütig ihren hl. Glauben gegen die Angriffe eines freimaurerischen Professors zu verteidigen gewagt hatten. (Vgl. Karl Moeller, „Leben und Briefe des Bischofs Joh. Th. Laurent", Band II, S. 384—389 und 424—430.

4. *Heyart Johann* (der Jüngere). Herr Pfarrer *Heyart (junior)*, geboren in Bettborn, am 21. Dezember 1821, zum Priester geweiht in Trier, am 29. August 1856, Kaplan in Reckingen (Mersch) vom 24. September 1856 bis 24. Juli 1860, Pfarrer in Insenborn vom 24. Juli 1860 bis 7. Februar 1872, wirkte als Pfarrer in Moersdorf von 1872 bis 30. Oktober 1884 und verlebte seine Ruhejahre als Rektor im Kloster von Peppingen, bis er, auf einem Gang nach Bettemburg, plötzlich vom Tod überrascht wurde am 23. September 1889.

5. *Bisdorff Johann.* Geboren zu Beyren, am 9. April 1850, Priester geweiht zu Luxemburg, am 24. August 1875, Vikar in Junglinster vom 10. September 1875 bis 12. Juli 1876, Vikar im Pfaffental vom 12. Juli 1876 bis 30. Oktober 1884, Pfarrer in Moersdorf vom 30. Oktober 1884 bis 15. Januar 1893. Er wurde am 15. Januar 1893 zum Pfarrer von Oberkerschen ernannt und hat sich am 15. Januar 1911 nach Mondorf in den Ruhestand zurückgezogen, wo er der klösterlichen Anstalt der Elisabetherinnen von Daundorf noch heute als Rektor vorsteht.

6. *Biver Nikolaus.* Geboren zu Ehlingen, am 27. November 1854, Priester geweiht zu Luxemburg, am 24. August 1880, zum Kaplan von Roodt (Nospelt) ernannt am 21. September 1880 und zum Vikar von Grevenmacher am 30. September 1884, ward zum Pfarrer nach Moersdorf berufen am 15. Januar 1893 und darnach zum Pfarrer von Pfaffental, am 7. August 1899. Er starb unerwartet auf einem Ausgang, auf der Eisenbahnstation Colmar-Berg, am 6. September 1910.

7. *Engelding Nikolaus.* Er wurde geboren zu Nommern, am 3. Juli 1840, ordiniert zu Luxemburg, am 26. August 1870, Kaplan in Drauselt vom 30. September 1870 bis 24. September 1877, Pfarrer in Steinbrücken vom 24. September 1877 bis zum 24. August 1899. Er wirkte dann als Pfarrer in Moersdorf vom 24. August 1899 bis zum 27. August 1907, an welchem Tage er in die Ewigkeit abberufen wurde.

Durch olographisches Testament vom 26. Juli 1907 hat Hr. *Engelding* zwei Studienbörsen gestiftet zu Gunsten von Studenten der Familie Engelding-Majerus, die an einem der 3 inländischen Gymnasien studieren. Aspiranten zum Priesterstand sind bevorzugt.

8. *Waxweiler Dominik.* Geboren zu Budeler (Biwer), am 31. März 1868, empfing er die Priesterweihe zu Luxemburg, am 14 August 1894, wirkte als Vikar in Hosingen vom 30. August 1894 bis 15. Oktober 1896, als Kaplan in Lasauvage vom 15. Oktober 1896 bis 1. Oktober 1897, als Vikar in Differdingen vom 1. Oktober 1897 bis 16. August 1901, als Pfarrer in Lullingen vom 16. August 1901 bis 1907 und ward zum Pfarrer von Moersdorf ernannt am 3. September 1907, wo er am 28. September 1910 das Zeitliche gesegnet hat.

9. *Würth Joseph.* Geboren zu Lintgen, am 27. März 1876, empfing er die Priesterweihe in Luxemburg, am 10. August 1900, wirkte als Kaplan in Dommeldingen vom 3. September 1900 bis 3. September 1907 und ward am nämlichen Tage zum Pfarrer von Moersdorf ernannt. Hier wirkte er, bis er am 26. September 1914 zum Pfarrer von Monnerich befördert wurde.

10. *Jacquemin Peter.* Geboren zu Consdorf, den 18. November 1869, ordiniert zu Luxemburg, am 10. August 1898, wirkte als Kaplan in Holztum vom 1. September 1898 bis zum 1. März 1903, als Kaplan in Wecker vom 1. März 1903 bis zum 1. Oktober 1905, als Pfarrer in Weicherdingen vom 1. Oktober 1905 bis zum 1. September 1914 und wurde dann zum Pfarrer in Moersdorf ernannt. Hier wirkte er nur vom 26. September 1914 bis er am 1. Oktober 1916 zum Pfarrer von Stolzemburg ernannt wurde.

11. *Walerloo Mathias.* Geboren zu Oberpallen, am 24. Juni 1878, Priester geweiht zu Luxemburg, am 10. August 1906, Kaplan zu Dorscheid vom 1. September 1906 bis zum 1. September 1909, wo er als

Kaplan nach Haller versetzt wurde, und schließlich seine Berufung als Pfarrer nach Moersdorf erhielt am 1. Oktober 1916. Möge es ihm gegönnt sein, lange und segensreich hier am Heile der ihm anvertrauten Seelen zu arbeiten! (Schluß folgt.)

Louis XIV à Luxembourg en 1687.

La période de l'occupation française de la ville et du pays de Luxembourg sous Louis XIV, de 1684 à 1697, attend encore son historien.

Le siège de la ville par le maréchal de Créqui, du mois d'août 1681 au 25 mars 1682 et le bombardement du mois d'avril au 4 juin 1684, ont été traités par plusieurs auteurs [1]), mais l'administration civile et militaire du pays durant ces années, l'organisation judiciaire, la situation économique, les travaux exécutés par Vauban pour l'agrandissement de la forteresse etc., n'ont pas encore fait l'objet d'études spéciales.

L'épisode le plus marquant de l'époque semble avoir eté le voyage du roi à Luxembourg et le séjour qu'il y fit, du 21 au 26 mai 1687.

Et cependant les Archives de la ville sont muettes au sujet de cet événement remarquable.

Ce n'est que dans les pièces comptables du receveur communal que nous trouvons quelques indications, au moins sur les dépenses que le séjour du roi a occasionnées à la ville.

* * *

Tous les auteurs que nous avons pu consulter sont d'accord pour affirmer que Louis XIV, a été reçu à Luxembourg avec le plus grand enthousiasme.

„Es war wohl aus innigster Ueberzeugung, dass das Volk „Ludwig XIV., als er im Jahre 1687 nach Luxemburg kam, mit „dem grössten Enthusiasmus aufnahm.“ [2])

„Les souvenirs du siège étaient un peu effacés, et grâce au

---

[1]) **Knaff Arthur.** Die Belagerung der Festung Luxemburg durch die Franzosen unter Maréchal de Créqui im Jahre 1684. Ein Beitrag zur Gechichte der Festung Luxemburg. Mit einer Karte. Luxemburg. J. Heintzé. 1887. — **Vannérus Jules.** Le Siège de Luxembourg de 1684. Relation du Gouverneur, le Prince de Chimay, publiée d'après le Manuscrit original. Luxembourg. Léon Bück. 1896. — **Grob Jac.** Die Blockade der Festung Luxemburg. August 1681 bis 25. März 1682, und das Jahr 1683. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1893. — **Wolff E.** Le Blocus de Luxembourg(1er août 1681—1er mai 1684). Luxembourg. Joseph Beffort. 1903. — **Wolff E.** Le Siège de Luxembourg. (28 avril—4 Juin 1684) d'après des documents inédits. Luxembourg. Joseph Beffort. 1905.

[2]) **Van Werveke N.** Das Grossherzogliche Palais zu Luxemburg. Festschrift zur Feier des achtzigjährigen Geburtstages S. K. H. des Grossherzogs Adolph von Luxemburg. Luxemburg. L. Bück. 1899, Seite 24.

„prestige de la cour qui entourait le roi, l'accueil fait à Louis XIV „fut très chaleureux.“ [3])

„Wohl nie wurde ein Souverän mit grösserer Begeisterung „empfangen. Unbeschreiblich war der Jubel der durch die Stras- „sen wogenden Menge, deren Vivatrufen kein Ende nehmen wollte. „. . . . . Ludwig's Aufenthalt in der Stadt war eine Zeit des Jubels und der Freude.“ [4])

Pour comprendre les sympathies des Luxembourgeois pour le nouveau régime et l'enthousiasme avec lequel ils reçurent le roi de France, leur souverain, il est bon de relire la page suivante, due à la plume d'un historien impartial et de grande valeur. [5])

Il y est question du mécontentement des Luxembourgeois sous la domination espagnole et des exactions des officiers tenant alors garnison à Luxembourg.

On y lit: „Troubles à Luxembourg. — Le Gouvernement „central de Bruxelles avait modifié le tarif des droits perçus sur „les marchandises et les denrées de toute nature qui entraient „dans le pays et qui en sortaient.

„Le seigneur de Brockhoven, conseiller des finances du roi, „vint à Luxembourg avec la mission de publier et de mettre à „exécution le nouveau tarif. Il y eut des attroupements, et le 29 „Octobre 1670 le conseiller de Brockhoven fut insulté publique- „ment par un groupe de femmes et d'enfants, et il eût été mal- „traité, s'il n'était parvenu à se sauver dans le palais du prince „de Chimay. — Les maisons de l'avocat Favaige et du médecin „Auburtin, tous deux contrôleurs des dits droits, furent pillées et „saccagées. L'émeute prit de grandes proportions et le conseil „provincial était impuissant à la reprimer.

„Les États du pays furent accusés d'avoir favorisé ces trou- „bles . . . . . Le Conseil provincial et les „États du pays ne cessaient d'élever la voix et de protester contre „les excès déplorables auxquels se livraient les régiments espag- „nols qui ne connaissaient plus ni discipline ni subordination „depuis les chefs jusqu'au simple soldat.

„Dans l'espace d'un demi siècle les autorités luxembour- „geoises ont adressé des centaines de requêtes au gouvernement „général à Bruxelles et à la couronne, suppliant le gouvernement „et le roi de prendre des mesures sévères pour mettre un terme „aux atrocités commises par les militaires.

---

[3]) **Lefort Alfred.** Les Français à Luxembourg. Notes d'histoire. Luxembourg. P. Worré-Mertens. M.DCCC.XCIX, page 22.

[4]) **Blum Martin.** Fürstliche Einzüge in die Stadt Luxemburg. Luxemburg. St. Paulus-Gesellschaft. 1893, Seite 7.

[5]) **Schoetter.** Le duché de Luxembourg et le Comté de Chiny depuis le traité d'Aix-la-Chapelle jusqu'au commencement de la guerre entre la France et la Hollande. 2 mai 1668—6 avril 1672.

Le même. — Le Duché de Luxembourg et le Comté de Chiny pendant la guerre de Louis XIV contre la Hollande. 6 août 1672—17 septembre 1678.

„On se fait difficilement une idée de ce qu'il y avait d'arbi-„traire et de révoltant dans l'administration espagnole. Les régi-„ments espagnols qui tenaient garnison à Luxembourg, avaient „perdu toute idée de discipline. Il détroussèrent les compagnards „qui apportaient des vivres en ville, ils enlevaient même aux „marchés hebdomadaires, par violence et à main armée, les avoines „et les fourrages que les habitants du plat pays avaient amenés „en ville pour les vendre aux bourgeois."

Par ce tableau on comprend facilement que les Luxembourgeois avaient tout à gagner à un changement de régime et qu'au bout de très peu de temps ils se sentaient fort à l'aise sous le sceptre du roi de France.

Nous lisons ailleurs: „Louis XIV, maître de la forteresse, „objet de ses convoitises depuis tant d'années, espérait bien la „garder toujours en son pouvoir et réunir définitivement à la „France le beau pays de Luxembourg.

„Dans ce but, il fit immédiatement exécuter, encore sous la „direction de Vauban, de grands travaux et des nouvelles forti-„fications, tant dans la ville haute que dans les villes basses, 3000 „hommes furent occupés à ces nouveaux ouvrages; ces travaux „coutèrent des sommes énormes, mais ce sont eux qui ont com-„plété toutes les défenses de la ville.

„Dans le même but Louis XIV mit tout en œuvre pour rap-„peler les habitants qui avaient quitté la ville en grand nombre, „et pour augmenter sa population en y attirant des étrangers „auxquels il accorda d'importants privilèges . . . . . .

„Enfin pour mettre son autorité à l'abri de toute tentative „de révolte de la part de la noblesse luxembourgeoise. encore „puissante, Louis XIV fit détruire ou démanteler un grand nombre „de châteaux qui existaient dans le pays.

„Ces mesures de rigueur firent d'abord redouter la domi-„nation française; la population de la ville avait considérablement „diminué, beaucoup de ses habitants ayant quitté leur patrie à „la suite de leur ancien gouverneur le prince de Chimay.

„Mais, peu à peu, la sécurité revint, l'agriculture et le com-„merce se relevèrent, l'aisance reparut, grâce aux sommes d'ar-„gent considérables laissées dans le pays par suite de l'exécution des „travaux de fortification de la capitale; les habitants se recon-„cilièrent alors avec la nouvelle situation qui leur a été faite.[6])"

Écoutons encore la voix d'un luxembourgeois, presque contemporain de Louis XIV.

„Le peuple de toute la province (de Luxembourg) est en „quelque manière redevable à la France d'avoir sous sa domi-„nation (1684—1697) appris la manière de faire évaluer (valoir) „les terres et à être plus laborieux et au même temps plus in-„dustrieux.

„C'est à elle qui l'a éveillé et l'a fait sortir d'une espèce

[6]) **Lefort Alfred,** loc. cit. p. 21—22.

„de léthargie dans laquelle elle croupissait depuis plusieurs „siècles.“ [7])

* * *

Louis XIV fit son entrée à Luxembourg, le 21 mai 1687, vers quatre heures de l'après-midi, accompagné du Dauphin, des princes de Conti et Condé, et probablement de Madame de Maintenon.

Il descendit à l'Hôtel du Gouvernement, (aujourd'hui Palais de justice). Sa suite était si nombreuse que Racine, qui en faisait partie, dans une lettre datée de Luxembourg, 24 mai 1687, à son ami Boileau, à Paris, pouvait dire que l'on rencontrait alors à Luxembourg „trois fois plus de gens qu'à Versailles.“

Voici quelques noms que nous relevons dans cette même lettre: le Marquis de Louvois, premier ministre; MM.: de Charuel, de Chevreuse, de Noailles, Mr le Prince (Henri Jules de Bourbon, fils du grand Condé); Moreau, chirurgien du roi, Rose, secrétaire du roi, de Ternes, l'archevêque d'Embrun (de Genlis); Le Tellier, archevêque de Reims, le président de Mesmes, le Cardinal de Fürstemberg, le Père de la Chaise, confesseur du roi, le médecin du roi, Dodart médecin de la princesse de Conti etc., etc.

On se demande où on a pu loger tout ce monde dans la ville si étroite de l'ancien Luxembourg!

Nous n'avons pas trouvé les noms des dignitaires de la maison militaire, sauf Vauban et le maréchal de Boufflers; ce dernier était gouverneur de Luxembourg.

Voici quelques détails sur la réception officielle que nous empruntons à un manuscrit du temps. [8])

„Le maréchal de Boufflers, gouverneur de la place, étant „allé au devant du roi, le conduisit au gouvernement, à la porte „duquel il lui présenta Mr Wolf Henri, baron de Metternich, „chevalier, justicier des nobles, et maréchal héréditaire de cette „province, à la tête du corps des nobles, qui complimenta S. „Mté et en fut reçu assez gracieusement.

„Le Conseil fit ensuite pareillement ses compliments, après „lequel le Magistrat en fit de même, et comme le roi était ac„coutumé d'être servi dans les lieux où il entrait pour la pre„mière fois d'un met dont il n'avait pas encore goûté, on lui „présenta à Luxembourg un plat de lentilles qu'il n'avait encore „jamais mangé. [9])

„Mr le Comte de Berg, seigneur de Reulant, et en cette „qualité chambellan héréditaire des ducs de Luxembourg, pré„senta sa requête au roi aux fins de faire les fonctions de Cham„bellan de S. Mté comme duc de Luxembourg pendant son sé„jour en la dite ville, ce qu'il obtint, malgré l'opposition des

---

[7]) Marchant d'Ansembourg. Manuscrit à la Bibliothèque de la Ville de Luxembourg.

[8]) **Peters J.** Sebastian Franz de Blanchart und seine Luxemburger Chronik. Luxembourg. Léon Bück. 1897, Seite 54—55.

[9]) Nous devons laisser à Blanchard la responsabilité de ce détail culinaire dont nous n'avons trouvé la confirmation nulle part.

„chambellains ordinaires; il porta à cet effet, une clef d'or aux „armes de Luxembourg, attachée à la boutonnière de son juste-„au-corps."

Parmi les personnages officiels qui furent présentés au roi figuraient les abbés de Munster, d'Orval, d'Echternach, de St. Maximin et de Saint-Hubert; de plus l'abbé Feller, curé de Saint-Nicolas.

Celui-ci, dans le régistre paroissial aux baptêmes, mentionne jour par jour les visites que le roi fit à diverses églises où il entendit la messe. A la date du 22 mai 1687, p. ex. on y lit: „Hodie rex au-„divit sacrum apud Jesuitas, quia P. de la Chaise est suus confessarius."

Pendant son séjour le roi fut parrain d'un fils de l'avocat Knepper; à l'église il se fit remplacer par un officier de sa maison; le curé Feller note qu'à cette occasion il a reçu six Pistoles.

Pour la joie du peuple on fit couler vingt-trois hottes de vin sur la place du marché, devant l'Hôtel-de-ville (aujourd'hui Palais Grand-ducal). Celui-ci, ainsi que l'église St. Nicolas qui était située à côté, étaient illuminés tous les soirs; vingt candélabres, plutôt des torchères, éclairaient les rues pendant la nuit.

Sur le plateau d'Altmünster un feu de joie, à six étages, brûlait à plusieurs reprises.

Louis XIV fut très généreux; il est à présumer que ce fut lors de son voyage qu'il gratifia le couvent des Cordeliers de l'autel mentionné par Merjai, dans sa chronique, en ces termes:

„Quant au grand autel, il est placé au fond du choeur des „religieux; il est majestueux et royal, par la raison que c'est un „présent de Louis XIV, quand il prit Luxembourg, aussi du „haut au milieu on y voit les armes de France avec l'année „1683.[10])

Dans cette même église des Cordeliers ou Récollets, il visita la chapelle de Mansfeld, se fit expliquer l'épitaphe du prince de Mansfeld († 1604) et ordonna une somme de quatre cents écus pour la restauration de la dite Chapelle, qu'il défendit d'abattre comme il avait été projeté.

Le roi se plaisait beaucoup à Luxembourg; son séjour était projeté pour une durée de quatre jours, mais il a été prolongé de trois jours.

„Le prétexte", dit Racine dans sa lettre à Boileau précitée „est la rougeole de M. le Comte de Toulouse, mais le vrai est „apparemment que le roi a pris goût à sa conquête, et „qu'il n'est pas fâché de l'examiner tout à loisir. Il a déjà con-»sidéré toutes les fortications l'une après l'autre, est entré jusque „dans les Contre-mines du chemin couvert, qui sont fort belles, „ et surtout a été fort aise de voir ces fameuses redoutes entre „les deux chemins couverts, lesquelles ont donné tant de peines „à M. de Vauban,

„Aujourd'hui (24 mai) le roi va examiner la circonvallation, „c'est-à-dire, faire un tour de 7 à 8 lieues.

---

[10]) Voir: **Van Werveke N.** „Das Luxemburger Land. Organ für vaterländische Geschichte, Kunst und Litteratur." Jahrg. V, 1886, N° 31, du 1er août, p. 598 (Texte et note).

„Je ne vous fais point ici le détail de tout ce qui m'a paru „ici de merveilleux." [11])

„Enfin," finit Blanchard, „S. M^té, après avoir resté sept jours „à Luxembourg, en partit le 29 mai 1687, au bruit des canons „des remparts comme il était entré."

Une trace, un souvenir de ce séjour royal, encore visible de nos jours, est la pierre carrée, encastrée à l'angle du mur du jardin de la Congrégation, vis-à-vis du temple protestant, portant les armes de France, trois lys et le millésime 1687.

(La fin au prochain cahier.)

[11]) A citer ce passage de la même lettre: „j'ai vu M. Félix, qui m'a dit qu'il avait rencontré ce matin au marché de fort belles écrevisses." Le goût bien connu des Luxembourgeois pour cet aimable crustacé ne date donc pas d'hier.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

51. Güter zu Rollingen und Assel, welche zur Herrschaft Waldbredimus gehören.

Zu Rollingen und Assel, sowie auch zu Roedt besaß die Herrschaft Münster zu Luxemburg den größten Teil des Grundbesitzes, wie hervorgeht aus der Kadaster-Deklaration von Assel und Roedt, Gericht und Herrschaft Münster, im Regierungs-Archiv zu Luxemburg. Division 14, Packet 197.

Aber auch die Herrschaft Waldbredimus besaß zu Rollingen und Assel verschiedene Güter, deren Deklaration mit dem Einkommen und den Lasten die betreffenden Eigentümer machten, die wir hier kurz angeben.

1) Die Pfarrkirche Neunkirchen deklariert durch ihren Pfarrer Joseph Bleuel, Pastor in Neunkirchen, wohnhaft in Remich, ihre Güter zu Rollingen und Assel in der Herrschaft Waldbredimus' Bl. 14.

Das Total an Bauland, Wiesenzins, Geldzins, 1 Maß Wein, macht in Kapitalwert 62—6—0—7 und an jährlichem Zins 2—4—0—7.

2) Die Zehner und die gemeinen Einwohner der Dörfer Rollingen und Assel deklarieren Bl. 61. Bauland, Gärten, Wiesen, Büsche, Weiden, Hirtenhaus, zusammen im Kapitalwert von 2493—2—3—0½ und mit dem jährlichen Einkommen von 99—5—6—0. Davon gehen ab der Heuzehnt im Kapitalwert von 0—1—0—0½ und mit dem jährlichen Zins von 0—0—0—3½.

Mithin bleiben netto an Kapitalwert 2493—1—2—11½ und an jährlichem Einkommen 99—5—5—8½. Deklarant ist Peter Welter, Zehnter.

3) Catharina Maisch, Witwe. Bl. 62. Güter im Gesamtwert an Kapital von 62—2—3—7 und jährlichem Einkommen 2—3—6—7. Davon gehen ab die Lasten im Kapitalwert von 29—5—5—7 und im jährlichen Einkommen von 1—1—3—7.

Es bleiben mithin netto an Kapitalwert 32—4—5—0 und an jährlichem Einkommen 1—2—3—0.

4) Nikolas Kölffgen, Taglöhner zu Rollingen. Bl. 63. Güter im Gesamtwert an Kapital von 453—1—4—2 und an jährlichem Ein-

kommen von 18—1—0—2. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 148—7—4—8 und im jährlichen Einkommen von 5—7—4—8.

Es bleiben mithin netto an Kapitalwert 304—1—6—6 und an jährlichem Einkommen 12—1—2—6.

5) Philipp Beaudevin von Rollingen. Bl. 64. Bauland und Häuschen im Kapitalwert von 7—5—6—4 und im jährlichen Einkommen von 0—2—3—4.

6) Mathias Augſt in Waldbredimus, Bl. 65. Bauland, Gärten, Weide und kleine Wohnung zu Rollingen im Kapitalwert von 36—7—1—8 und im jährlichen Einkommen von 1—3—5—8. Davon gehen ab die Laſten im Kapitalwert von 6—2—0—0 und im jährlichen Einkommen von 0—2—0—0.

Es bleiben netto an Kapitalwert 30—5—1—8 und an jährlichem Einkommen 1—1—5—8.
1—5—8.

7) Johann Meyer, Taglöhner. Bl. 66. Bauland, Gärten, Weiden und kleine Wohnung zu Rollingen im Kapitalwert von 32—0—5—8 und mit jährlichem Einkommen von 1 1—6—8.

Das Total der Laſten iſt 78—6—0—3 mit jährlichem Zins von 3—1—1—5. Mithin kein Netto.

8) Martin Fonk zu Rollingen. Bl. 67. Garten und ein Häuschen zu Rollingen im Kapitalwert von 0—0—2—1 und mit jährlichem Einkommen von 0—0—0—1.

9) Michel Tremuth von Rollingen. Bl. 68. Baulant im Kapitalwert von 4—5—5—0 und mit jährlichem Einkommen von 0—1—3—0. Die Laſten betragen an Kapitalwert 6—7—4—7 und an jährlichem Zins 0—2—1—7. Mithin kein Netto.

10) Philipp Krier, wohnhaft zu Rollingen. Bl. 69. Bauland, Weingarten, Garten und Wieſen im Kapitalwert von 286—5—3—2 und mit jährlichem Einkommen von 11—3—5—2. Die Laſten betragen an Kapitalwert 49—1—1—1 und an jährlichem Einkommen 1—7—5—1.

Es bleibt alſo netto an Kapitalwert 237—4—2—1 und an jährlichem Einkommen 9—4—0—1.

11) Eliſabeth Müller, Witwe, wohnhaft zu Rollingen. Bl. 70. Garten und kleines Haus im Kapitalwert von 10—4—4—0 und jährlichem Einkommen von 0—3 4—0.

12) Mathias Brücher von Rollingen. Bl. 71. Bauland, Garten, Wieſe, Büſche im Kapitalwert von 88—1—0—5 und mit jährlichem Einkommen von 3—4—1—5. Die Laſten betragen an Kapitalwert 5—1—0—6 und an jährlichem Zins 0—1—4—6.

Es bleibt mithin netto an Kapitalwert 5—1—0—6 und an jährlichem Zins 0—1—4—6.

13) Reinhard Wiyſer, Pflüger zu Rollingen, als Momper. Bl. 72. Bauland, Gärten, Wieſen und baufälliges Taglöhners Haus zu Aſſel im Geſamt-Kapitalwert von 24—4 3—0 mit jährlichem Einkommen von 0—7—6 0. Die Laſten betragen an Kapitalwert 25—0—0—0 und an jährlichem Zins 1—0—0—0. Mithin kein Netto.

14) Nicolas Meyer, Müller zu Rollingen. Bl. 73. Bauland, Gärten, Wieſen; Haus, Scheuer und Stallung; eine „ungebähnte“ Mühle mit 2 Gängen zu Rollingen. (Die Mühle ſteht im Kapitalwert von 750

Reichstalern, und im jährlichen Einkommen von 25 Reichstalern.) Gesamtwert der Güter in Kapital 952—4—3—9 und im jährlichem Einkommen von 38—0—5—9. Total der Lasten an Kapitalwert 751—0—0—3 und an jährlichem Zins 30—0—2—3.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 201—4—3—6 und an jährlichem Einkommen 8—0—3—6.

15) Reinhard Wyser zu Rollingen, im eigenen Namen. Bl. 74. Bauland, Gärten, Wiesen, Haus, Scheuer, Ställe und allein stehender Kuhstall; alles zusammen im Kapitalwert von 435—7—1—5 und im jährlichen Einkommen von 17—3—3—5. Die Lasten betragen an Kapitalwert 49—0—6—0 und an jährlichem Zins 1—7—5—0.

Mithin bleibt nettd an Kapitalwert 386—7—2—5 und an jährlichem Einkommen 15—3—5—5.

16) Anna Maria Thommes, Witwe von Peter Scheuer zu Rollingen. Bl. 75. Bauland, Garten, Wiese, Haus, Scheuer und Stall im Gesamtwert an Kapital von 170—0—5—0 und an jährlichem Einkommen von 6—6—3—0. Die Lasten betragen an Kapitalwert 23—6—3—4 und an jährlichem Zins 0—7—4—4.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 146—2—1—8 und an jährlichem Einkommen 5—6—5—8.

17) Peter Melcior von Rollingen. Bl. 76. Bauland, Garten, Wiesen, ein Häuschen mit Stallung im Gesamtwert an Kapital von 61—2—3—4 und an jährlichem Einkommen 2—3—4—4. Die Lasten betragen an Kapitalwert 8—7—3—0 und an jährlichem Zins 0—2—6—0.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 52—0—3—4 und an jährlichem Einkommen 2—0—5—4.

18) Nicolas Scheuer von Rollingen. Bl. 77. Bauland, Garten, Wiese, Häuschen mit Stallung im Gesamtwert an Kapital von 53—1—0—0 und an jährlichem Einkommen von 2—1—0—0. Die Lasten betragen an Kapital 22—5—5—11 und an jährlichem Zins 0—7—1—11.

Mithin bleibt netto an Kapital 30—3—1—1 und an jährlichem Einkommen 1—1—5—1.

19) Peter Claude, wohnhaft zu Felsdorf, Büttlinger Herrschaft, auf dem Bann Rollingen und Assel. Bl. 78. Eine Wiese im Kapitalwert von 93—6—0—0 und im jährlichen Einkommen von 3—6—0—0. Der Heuzehnt davon beträgt 9—3—0—0 an Kapitalwert und 0—3—0—0 an jährlichem Zins.

Mithin bleibt netto an Kapital 84—3—0—0 und an jährlichem Einkommen 3—3—0—0.

20) Peter Delfeld, von dem Bücherhof bei Canach, Meyerei Remich, im Bann Rollingen und Assel. Bl. 79. Garten und Wiese, zusammen im Kapitalwert von 90—2—4—4 und im jährlichen Einkommen von 3—4—6—4.

21) Witwe Heinrich Francois, von Luxemburg, auf dem Banne Rollingen. Bl. 80. Eine Wiese im Kapitalwert von 22—3—6—4½ und mit jährlichem Einkommen von 0—7—1—4½.

22) Johann Frantzen von Itzig, auf dem Bann Rollingen. Bl, 81. Eine Wiese im Kapitalwert von 23—3—3—6 und mit jährlichem Einkommen von 0—7—3—6. Der Heuzehnt beträgt an Kapitalwert 2——6—9 und an jährlichem Zins 0—0—4—9.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 21—2—3—9 und an jährlichem Einkommen 0—6—5—9.

23) Michel Risch, Einwohner und Pflüger zu Bous, auf dem Rollinger und Asseler Bann. Bl. 82. Bauland; 1 Morgen Weizenland, und ruht das 3. Jahr, bezahlt den Zehnten durch die elfte Garbe; hat einen Kapitalwert von 15—3—5 8 und ein jährliches Einkommen von 0—4—6—8.

24) Witwe Daniel Schleins von Kleinmacher, auf dem Bann Rollingen und Assel. Bl. 83. Bauland, Garten, Wiesen und Heiden, zusammen im Kapitalwert von 148—5—2—0 und mit jährlichem Einkommen von 5—7 4—0. Total der Lasten in Kapitalwert 20—1—4—3 und in jährlichem Zins 0—6—3—3.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 128—3—4—9 und an jährlichem Einkommen 5 1—0—9.

(Das Schaffrecht ist dem Herrn von Flesgin zu Rollingen an Geld, Weizen und Hafer zu entrichten; desgleichen der Abtei Münster ebensoviel).

25) Nicolas George, Taglöhner in Assel. Bl 84. Garten und kleines Haus mit kleinem Stall im Kapitalwert von 3—5—5—4 und mit jährlichem Einkommen von 0—1—1—4.

26) Mathias Krier, Pflüger und Scheffen zu Assel. Bl. 85. Bauland, Weingärten, Gärten, Wiesen, Peschen, Büsche und Hecken. Ein Pflügers-Haus mit Scheuer und Ställen zu Assel; item ein baufälliges und ein bewohntes Haus zu Assel; zusammen im Kapitalwert von 1239 —5—1—10 und einem jährlichen Einkommen von 49—4—4—10. Total der jährlichen Lasten an Kapitalwert 175—7—3—1 und an jährlichem Zins.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 1063—5—5—9 und an jährlichem Einkommen 42—4—2—9.

27) Mathias Krier, Pflüger und Scheffen zu Assel, im Namen von Augustin Reuter aus Elvingen, Bann Assel. Bl. 86. Bauland und Wiesen, zusammen im Kapitalwert von 164—4—6—9 und mit jährlichem Einkommen von 6—4—4—9. Die Lasten betragen 24—6—5—8 an Kapitalwert und 0—7—6—8 an jährlichem Zins.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 139—6—1—1 und an jährlichem Einkommen 5 4 5—1.

28) Witwe Christian Müller, Pflügerin zu Assel. Bl. 87. Wiesen im Kapitalwert von 5—6—4—0½ und mit jährlichem Einkommen von 0—1—6—0½. Das Schafftgeld ist jährlich im Kapitalwert von 3—2—5—6 und der jährliche Zins 0 1—0—6.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 2—3—5—6½ und an jährlichem Einkommen 0—0—5—6½.

Der Zehnte ist zu entrichten an die Abtei St. Maximin bei Trier.

29) Johann Beaudevin bei seiner Schwiegermutter, Witwe Christian Müller, wohnhaft zu Assel. Bl. 88. Bauland im Kapitalwert von 23—1—5—0 und mit jährlichem Einkommen von 0—7—3—0. Der Zehnte ist für zwei Drittel zu entrichten an die Abtei St. Maximin und für das übrige Drittel an das Domkapitel zu Trier.

30) Nicolas Thommer, gebürtig zu Rollingen, jetzt wohnhaft zu Moutfort. Bl. 89. Bauland, Gärten, Wiesen, ein fünfter Teil eines Hauses mit Scheuer, Stallung in Rollingen.

(Auf jährlichen Erbzins sind der Abtei Münster zu bezahlen 1 Faß Weizen, und dem Herrn de Flesgin 1 Faß Hafer und 6 Stüber Geld.)

Diese Güter haben einen Kapitalwert von 54—4—2—2 und ein jährliches Einkommen von 2—1—3-2. Die Lasten mit Einschluß des Heuzehnten betragen an Kapitalwert 7—6—5—7 und an jährlichem Zins 0—2—3—7.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 46—5—3—7 und an jährlichem Einkommen 1 6—6—7.

31) Auguftinus Zeimet, wohnhaft zu Erblingen. Bl. 90. — Wiesen im Kapitalwert von 13—0—1—2 und mit jährlichem Einkommen von 0—4—1—2. Der Zehnte beläuft sich auf 1—1—5—9 im Kapitalwert und auf 0—0—2—9 in jährlichem Zins.

Mithin bleibt netto an Kapitalwert 11—6—2—5 und an jährlichem Einkommen 0-3 5-5. (Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

Aux archives du commissariat de police de la ville de Luxembourg nous conservons un manuscrit datant de 1795, extrêmement intéressant pour l'histoire de la Ville haute et des deux faubourgs de Grund et Pfaffental ainsi que pour les blocus de la forteresse en 1794 et 1814.

C'est un registre relié en demi-cuir de 32 centim. de hauteur sur 20 centim. de largeur. Sur la couverture nous voyons une étiquette en forme de cœur (en partie arrachée) avec l'inscription: (R)egistre contenant (le) nombre des maisons (ta)nt de la ville haute que de la ville basse avec leurs Numéros. Le registre lui-même est divisé en plusieurs parties paginées, tandis qu'un très grand nombre de feuilles sont restées en blanc.

Au recto de la première feuille, nous retrouvons le titre susmentionné, mais amplifié comme suit: Régistre[1]) Conténant le nombre des maisons tant de la ville haute que de deus villes basses[2]) avec leurs numéraux ainsi que des observations faites par le soussigné Commissaire préposée aux Logeméns pour la facilité de ce service faitte a luxembourg le prémiér Vendemiaire Lan quatrieme.

(Signé:) N. Couturier (avec paraphe.)

Le verso de cette feuille est resté en blanc. Au recto de la 2me feuille, nous lisons: „Ce registre contiendra la copie exatte de la visitte domiciliaire faite le 16 aoust 1794 et jours suivants par les Comsaires aus logeméns, et gens de gueres — etablie a Luxembourg, et ce ensuitte de la réquisition de Son excellence, le feld-Marchal Baron de bender,[3]) gouverneur de cette province et forteresse a leffet de de-

[1]) Nous reproduisons scrupuleusement le texte avec toutes ses fautes d'orthographe, mais nous nous sommes permis de rectifier la ponctuation fautive du manuscrit.

[2]) Les faubourgs de Grund et de Pfaffental. Il n'est pas question de celui de Clausen, comme s'il n'avait pas encore existé.

[3]) Blaise-Colomban baron *de Bender,* né à Gengenbach en Brisgau, en 1713, „général feld-maréchal de Sa Maj. Imp. Roy. Apostol.,

signer aux militaires autant que possible des quartiers séparée a levitation des maladies, qui daprés les assignations précedantes avaient pendant l'année dernier fait périre unne grande partie de la garnison et bourgeoisie, pour prévenire toutes inconvéniant et ne pas trop serer la trouppe, la Commission a après déliberation, décidé daprés lusage établi deprandre aux deuxième étage le quartier militaire qui doit concistere enla cinquieme place, de la Maison, cest a dire, si la Maison consistoit en vingts places — lon en prendrois quatres aux deuxieme étage ou aux premier sil ny en a pas deux."

Suit, au verso de la deuxième feuille,[4]) le texte du manuscrit lui-même. D'abord nous trouvons 198 pages côtées pour la Ville haute. Ensuite, après 47 pages laissées en blanc, 44 pages pour le Grund. En haut de la page suivante on lit: „Suit le Pfaffenthal", et rien de plus. Encore une fois 27 pages restées vierges et alors seulement 45 pages pour ce faubourg. Le reste du registre n'est pas paginé. Nous y trouvons d'abord le „Répertoire des noms des propriétaires et lo-

---

Grand-croix de l'ordre militaire de Marie-Thérèse, colonel propriétaire d'un régiment d'infanterie, gouverneur *militaire et civil* de la province, Ville et Forteresse de Luxembourg; général-commandant des Pays-Bas"; prit part aux guerres de la succession d'Autriche, de Silésie et de Sept ans et se rendit célèbre par la conquête du Brabant, en 1790; avait depuis le 3 septembre 1785 son quartier général à Bruxelles, d'où il arriva à Luxembourg le 12 juillet 1794, pour défendre le pays et la forteresse de Luxembourg contre les armées de la République française; commanda la garnison pendant le blocus de Luxembourg de 1794 et signa la capitulation de la place le 7 juin 1795; mort le 11 novembre 1798 comme gouverneur général de la Bohême, après avoir passé 65 ans sous les armes; était le dernier habitant de l'ancien hôtel du Gouvernement à Luxembourg, le palais de Justice actuel. — (Voyez: **Engelhardt Friedr. Wilh.** Geschichte der Stadt und Festung Luxemburg, seit ihrer erster Entstehung bis auf unsere Tage. Mit besonderer Rücksicht auf die kriegsgechichtlichen Ereignisse. Luxemburg. F. Rehm. 1850. — **Coster J.** Geschichte der Festung Luxemburg seit ihrer Entstehung bis zum Londoner Traktate von 1867. Mit besonderer Rücksicht auf die strategische Bedeutung und die kriegsgeschichtlichen Ereignisse dieses Platzes. Luxemburg. V. Bück. 1869. (Auch in französischer Uebersetzung, ebendaselbst 1869 erschienen). — **Zelle L. J.** und **Knaff Arthur.** Die Blockade der Festung Luxemburg durch die Truppen der französischen Republik 1794—1795 Unter Benutzung des Quellenmaterials des K. K. Oesterreichischen Kriegs-Archives bearbeitet. Luxemburg. Léon Bück. 1891. — **Lefort Alfred.** Histoire du Département des Forêts (du Duché de Luxembourg) de 1795 à 1814 d'après les Archives du Gouvernement grand-ducal et des Documents français inédits. Tome I. (Tout ce qui a paru). Luxembourg. P. Worré-Mertens. 1905. — **Allgemeine Deutsche Biographie.** Leipzig. Duncker & Humblot. 1875. Band II, Seite 320—321, ad vocem: Bender Blasius-Columban.)

[4]) Les 2 premières feuilles ne sont pas paginées. Le verso de la deuxième feuille est censé être la page 1.

cataires repris au présent régistre," (en ordre alphabétique) occupant: 32 pages pour la ville haute, 9 pour le Grund et 8 pour le Paffenthal.

De nouveau 17 pages en blanc et puis: Liste de quantité d'hommes logé au grand Colege, 1 page; Le Ci-Devant Couvent du Saint esprit au Pfaffenthal, 1 page; Dislocation des logemens à faire au Couvent des Capucins—Recolets 1 page; Congrégation, 1 page; Dominicains—Les orphelins 1 page; Hopitale des Sœurs au Grund, Münster—Baron de Tornaco, 1 page et enfin une „Recapitulation", 1 page. Viennent ensuite: Refuge d'Orvald — Refuge de Bonnevois, 1 page; Liste des Casernes de la haute et les deux Basses-villes de Luxembourg. 1 page: Standes Ausweiss der felds und Garnisons artillerie personals, dan A. B: dienstpferden betreffend als Benantliche — Nominativen Ausweis deren herren stabs und oberofficiers (2 pages); Ausweis Über den loco standt der stabs und ober officiere dan stabspartheyen und Prima plana[5]) (1 page) et enfin: Recapitulation De L'état effective des états major, officier Dependants de l'état major et prima plana avant le Blockus. Le registre se termine par 21 pages en blanc. Notons encore qu'à la page 45 assignée au Pfaffental, on lit la note suivante:

Fin. Ainsi déterminé à Luxembourg par Les Commissaires Soussignés ce 23e 7bre 1794. étoient Signés Reuter[6]) avec pphe, Tesch,[7]) de Rieneck[8]) capitaine de Bender avec paraphe.

Cette énumération suffirait amplement pour démontrer la grande valeur historique de ce registre. Mais entrons dans quelques détails.

Pour la Ville haute nous trouvons consignées 25 rues avec leurs dénominations d'alors, renfermant 558 maisons numérotées de 1—558.

Quant au Grund et au Pfaffental nous trouvons pour chacune de ces villes-basses 5 rues avec 172 resp. 147 maisons également numérotées de 1—172 soit 1—147.

---

[5]) *Prima plana.* Dénomination qui s'appliquait originairement aux lansquenets sortis de familles nobles ou patriciennes et portés sur la 1ère feuille des listes d'enrôlement; les artisans, nés libres, figuraient sur la 2e feuille. Plus tard on appelait ainsi les militaires hors rang (les militaires d'administration, les non-combattants).

[6]) Nicolas *Reuter*, né à Luxembourg, le 16 octobre 1759; sous le Gouvernement autrichien, conseiller de longue robe au Conseil souverain; 1801, conseiller de préfecture à Luxembourg; 1809, député du département des Forêts au Corps législatif, membre de la Légion d'honneur; 1828, procureur du Roi près le tribunal de 1ière instance de Luxembourg; mort à Luxembourg, le 17 décembre 1828.

[7]) Jean-Jacques *Tesch*, né à Vianden, en 1739: fils de Jean-Jacques-Hugues Tesch seigneur de Falkenstein; justicier de la ville de Luxembourg en 1794; mort à Luxembourg, le 16 février 1831.

[8]) *de Rieneck*, capitaine du régiment de Bender; cité par MM. Zelle et Knaff, (op. cit.) p. 162, comme courrier, envoyé le 8 juin 1795. par le maréchal de Bender au général de Clerfayt, commandant de l'armée autrichienne au-delà du Rhin, pour l'informer de la capitulation et „faire préalablement les dispositions relatives à la marche et subsistance ultérieures" de la garnison autrichienne de Luxembourg. (Art. 8 de la capitulation.)

De plus pour chacune de ces maisons (en tout 877) on trouve indiqué le nom de son propriétaire et même de son locataire.

Il est évident qu'un très grand nombre des noms de famille qu'on y lit, existent encore de nos jours; mais aussi beaucoup de ces noms ont disparu à cette heure. Les notes sur les logements à fournir à la garnison (chambres et écuries) qui forment l'objet principal du registre, nous renseignent sur l'étendue plus ou moins grande des différentes maisons.

Les divers tableaux qui se trouvent à la fin du registre nous instruisent sur le nombre des hommes logés en 1794 dans les différents établissements publics, tels que le Séminaire, l'Orphelinat, les hospices civil et militaire, les couvents et leurs refuges. Enfin nous y trouvons les cadres des charges militaires en 1794, ainsi que le nombre des troupes de la garnison.

C'est ce registre que nous nous sommes décidé à publier, avec des notes servant à éclaircir les expressions inusitées aujourd'hui. Mais avant de le faire, nous publierons la législation afférente tant de l'Autriche que de la France sur les logements à fournir aux troupes par les propriétaires des maisons aux endroits occupés par des garnisons et quelques détails biographiques sur l'auteur du registre. *(A suivre.)*

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich vom 10. April 1614 und vom 25. Oktober 1745.

Von Joh. ZIESER, Pfarrer.

Vorwort.

Beim Zusammentragen des Materials für die Abfassung der Geschichte der ehemaligen Pfarrei Dahlem und der jetzigen Pfarrei Garnich stießen wir auch auf das Gerichtsbuch des Grundgerichtshofes Garnich, Dahlem und Hiwingen, welches im Regierungsarchiv zu Luxemburg [1]) aufbewahrt wird. Es enthält in zwei Foliobänden die Aktenstücke, welche sich auf die Untertanen des Klosters vom hl. Geist zu Luxemburg beziehen. Der 1. Band umfaßt den Zeitraum von 1718 bis 1766, stellt aber an seine Spitze ein sehr interessantes und ausführliches Weistum vom 10. April 1614, dem eine vollständige, leider nicht ganz erhaltene Liste der Untertanen un ihrer einzelnen Felder und Wiesen folgte. Der 2. Band begreift den Zeitraum von 1778—1786.

In den Regesten des Herrn Würth Paquet, welche in der Bibliothek der histor. Abteilung des Großherzogl. Institutes aufbewahrt werden, befindet sich ein anderes Weistum über denselben Gegenstand vom 25. Oktober 1745. Es ist sozusagen nur ein Auszug aus dem ersteren, enthält jedoch wesentliche Abweichungen von demselben. Wir verdanken die Benutzung desselben der freundlichen Zurverfügungstellung des Herrn Sekretärs, Professor Dr. Wilhelm

Hr. Prof. N. van Werveke bezeichnet beide als noch nicht veröffent-

[1]) Archives du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg par P. Ruppert, p. 50: N° 156, Cour foncière de Garnich 1718—1766 et 1778—1786.

licht[2]). Dieser Umstand und das Interesse, welches beide beanspruchen, bewogen uns, dieselben durch unsere Vereinsschrift einem größeren Kreise von Lesern zur Kenntnisnahme zu unterbreiten.

Bevor wir jedoch dazu übergehen, erachten wir es als nützlich und angezeigt, einiges über den Grundgerichtshof Garnich als solchen und über den Inhalt der beiden Dokumente vorauszuschicken.

1. Der Grundgerichtshof Garnich.

Derselbe war gelegen im Bezirk der Propstei Luxemburg. Das Propsteigericht war zusammengesetzt aus dem Propst, den Meyern von Püttlingen, Küntzig, Bettingen, Sandweiler, Kehlen, Lintgen und Schüttringen als Propstmannen oder Beisitzer und aus den Propsteisergeanten.[3])

Er gehörte zur Richterei Küntzig. Vom Hochgericht Küntzig waren abhängig die Dörfer „Fennigh (Fingig), Hiwingen, Garnich und Gerlingen (außerhalb die Abtsleuth des Gotteshaus Münster undt des Haus Hollenfeltz), Dahlem, der hoff Befan (Großbiwingen, zwischen Dahlem und Hiwingen), Schouweiler, Sprinckingen, Limpach, der hoff Aresdorff, Sassenheim obent den Marken und der hoff Tümmelgen im dorff Othen (Athus)." [4])

Diesem Hochgericht war untergeordnet der Grundgerichtshof Garnich mit den Ortschaften Garnich als Sitz desselben, Dahlem, Hiwingen, die Gehöfte Großbiwingen und Kleinbiwingen und die ungefähr seit 1636 verschwundene Ortschaft Gerlingen, zwischen Dahlem, Garnich und Holzem gelegen; sie zählte 4 Haushaltungen.)

Die Gemeinde war eine mehrherrig-gemischte, sogar in ihren einzelnen Bestandteilen.[6]) Sie war mehrherrig, denn es befanden sich dort Untertanen der Klöster: 1. Marienthal; 2. zum hl. Geist zu Luxemburg; 3. „Münsterische Abtsleuth"; 4. der Herrschaften von Hollenfeltz; 5. Schönfeltz; 6. Sassenheim; 7. Ziewel von Bettemburg und andere.

Sie war gemischt, d. h. die Bevölkerung gehörte nicht demselben Stande an. Es gab dort Leibeigene und Freie. Großbeven und Kleinbeven

---

[2]) Publications archéologiques de Luxembourg, Vol. 46, p. XXX.

[3]) M. d'Huart, Commentarius de erectione et gestis Collegii Societatis Jesu p. 121, Anmerkung 1. (In der Festschrift: Troisième Centenaire de la fondation de l'Athénée 1904.)

[4]) Hardt, Weistümer, Seite 410—420. Küntzig, a) N° 8.

[5]) Siehe unten den Eingang und Nr. 67 des Weistums von 1614 und den desjenigen von 1745. — Ueber die Ortschaft Gerlingen siehe die Urkunden vom 5. April 1284, Publ. archéol. Vol. 16 p. 63—64; desgleichen die vom 4. Mai 1317, ibid. Vol. 38, p. 302; item vom 12. November 1387, ibid Vol 25, p. 35 Nr. 122; besonders aber diejenige vom 1. März 1390. ibid. Vol 39, p. 128—129 und Vol. 25, p. 51, Nr. 172; J. Grob, Dénombrements des feux etc. an vielen Stellen; endlich auch die Urkunde vom 11. Februar 1392, in welcher ausdrücklich gesagt ist: „das Cronenerbe gelegen zu Gerlingen by Gyrnich" „gelegen in der propsteyen Luccemburg." Das heutige belgische Dorf Guerlingen bei Küntzig war in der Propstei Arlon gelegen. Ibid. Vol. 39, p. 133. Ueber dieses Dörfchen werden wir Ausführlicheres berichten in der Geschichte der Pfarrei Garnich, welche wir demnächst zu veröffentlichen gedenken.

[6]) Vergl. hierüber Hardt, Weisth., Einleitung, Seite XVII.

waren Freihöfe. Das „heilig Geistgut", das Cronengut und andere waren Freigüter. Die „heilig Geist-Leuthe" waren keine Leibeigene, andere waren es wohl, wie aus den Weistümern, den Katastertabellen von 1766, dem Pfarrarchiv von Garnich und Dahlem und aus anderen Privatakten hervorgeht.

In den mehrherrigen, gemischten und mehrherrig-gemischten Gemeinden ist die Gerichtsbarkeit oft auf verschiedenerlei Art nach Boden und Untertanen geteilt.[7])

Auf die verschiedenen Arten von diesen Gerichten können wir hier unmöglich eingehen, sondern verweisen dafür auf die einschlägige Literatur; die Mannigfaltigkeit ist allzugroß. Wir wollen uns auf das Grundgericht beschränken. Es findet seinen Platz in der Einteilung: Hochgericht, Mittelgericht und Grundgericht. Während das Hochgericht oder die hohe Gerichtsbarkeit sich meist nur mit rein persönlichen Objekten befaßt, hat die niedere Gerichtsbarkeit oder das Grundgericht meist nur über rein dingliche Objekte zu urteilen. Zwischen beiden liegt die mittlere Gerichtsbarkeit, welche nach oben die eine, nach unten die andere berührt.[8]) Die „Gemeine Landsbräuche" welche König Philipp IV. am 8 April 1623 zur Vereinheitlichung des Bestehenden für das Herzogtum Luxemburg und die Grafschaft Chiny veröffentlichte, bestimmen die Kompetenz einer jeden dieser Gerichtsbarkeiten näher. Allein sie wurden vielfach gar nicht oder nur teilweise eingehalten Sie ist umschrieben in den Artikeln 42—49 des Titel IV der angezogenen „Coutumes générales" oder „Landsbräuche". Uebrigens datiert das erste unserer Weistümer aus dem Jahre 1614, ist also 9 Jahre älter als diese.

Obgleich Garnich in dem Hochgerichtsbezirk Küntzig gelegen war, wo das sog. Böhmerrecht galt[9]), so geht dennoch aus der Ernennungsweise der Meyer und Scheffen des Klosters zum hl. Geist hervor, daß hier deutscher Brauch herrschte; denn die Aebtissin und der Konvent hatten dieselben „zu setzen und zu entsetzen" und andere „in ihre platz zu stellen" (n° 1 und 2), Ausdrücke, welche dem deutschen Recht entnommen sind.

Ob der „heilig Geist" Grundgerichtshof, bestehend aus dem Meyer, vier Scheffen und einem Boten die ganze Gerichtsbank bildete, oder ob bis zur Erreichung der Siebenzahl der Scheffen, welche die gewöhnliche war, aus anderer Herren Untertanen genommen wurden, läßt sich aus den zur Verfügung stehenden Dokumenten nicht feststellen. Hierzu bemerkt Hardt[10]) folgendes: „auch sind die Scheffen nicht immer eines Herrn Leute. In mehrherrigen Gemeinden (und eine solche ist Garnich mit den zu diesem Hof gehörigen Dörfern gewesen) ist eines jeden Herrn Anteil in Besetzung der Gerichtsbank geregelt."

Die Beglaubigung der Richtigkeit der im Jahre 1766 eingelieferten Katasterklärungen durch den Grundgerichtshof Garnich ist am 13. August 1766 und am 4. September 1766 von einem Meyer und 6 Scheffen unterzeichnet. Außerdem waren ausdrücklich noch 2 Scheffen von Kahler, welche

---

[7]) Hardt, ibid., Seite XXX.

[8]) Ibid, Seite XXVIII.

[9]) Ibid. Seite XXXIII, Anmerkung 5.

[10]) Ibid. Seite XXXV.

nicht zu diesem Hofe gehörten, hinzugenommen worden und haben als solche unterschrieben.[11])

Nach Böhmerrecht ist die Zahl der Meyer und Scheffen in der Regel fünf, in den Gerichtssprengeln aber, wo deutscher Brauch gilt, muß bei Bestimmung der Zahl der Scheffenbank Rücksicht auf die Art des Gerichtes genommen werden: Grund- und Mittelgericht gewöhnlich sieben; Hochgericht elf, oder vierzehn oder gar einundzwanzig.[12]).

Ob dieser Grundgerichtshof nur „heilig Geist leuthe" zu richten hatte, oder ob er auch anderen Dorfinsassen seine Justizpflege angedeihen ließ, ist nirgends gesagt. In den Dokumenten der Pfarrarchive von Garnich und Dahlem, in den Tabellen der Katasterklärungen von 1766 und in sonstigen Quellen haben wir eine Reihe anderer Meyer und Scheffen im Hof Garnich seßhaft angetroffen; so z. B. gab es zu Hivingen einen Meyer der 5 Bettemburger Vogteyen der Herrschaft von Ziewel; Hr. de Galliot, Generaleinnehmer zu Luxemburg, hatte zu Hivingen einen Meyer und einen Scheffen; zu Garnich gab es einen Hollenfeltzer Meyer; die Münsterschen Abtsleuthe hatten ihren Meyer zu Holtzem, ebenso diejenigen von Mamer, welche mit denen von Garnich zur Meyerei Holzem gehörten. Die sog. Petersvogtey zu Dahlem, vom Kloster zum hl. Geist abhängig, gehörte zum Hof Petingen, u. s. w.

Aus alldem erhellt, daß die Dorfgemeinden von Garnich, Dahlem und Hiwingen keineswegs einhöfig gewesen sind.

Die Münsterschen und Hollenfeltzer Untertanen waren sogar dem Hochgericht von Küntzig, in dessen Sprengel sie lagen, entzogen,[13]) weil diese Herrschaften ein eigenes Hochgericht hatten.

Aus dem bisher Gesagten ergibt sich, daß die Justizpflege im Hof und Bezirk Garnich eine sehr complizierte gewesen sein muß, wie dies auch für die allermeisten Ortschaften der Fall war. Es herrschte überall die größte Unklarheit, Verworrenheit und Rechtsunsicherheit im ganzen Lande. Mit vollem Recht schreibt Hardt am Schlusse der Einleitung zu den „Luxemburger Weistümern": „Die Ausübung der Rechte und die Erfüllung der entsprechenden Pflichten ermangeln jeder Gleichförmigkeit. Hier ist dieselbe gestört durch Privileg und altes Herkommen, dort durch Zersplitterung der Gewalt unter verschiedene beteiligte Herren und durch sehr mannigfaltig geregelte Berechtigungen und Verpflichtungen von Beamten, Gemeinden und Untertanen. Zwar läßt sich in betreff mancher Rechte ein durch die Weistümer gehender Zug, wonach eine Sonderung in Grundherrlichkeits- und in Hochgerichtsrechte angestrebt wird, nicht mißkennen, allein dieselbe ist keineswegs in befriedigender Weise durchgeführt."

Dazu kommt, daß viele, vielleicht die meisten Weistümer noch unbekannt und nicht veröffentlicht sind; andere, und zwar ein großer Teil, sind verloren gegangen, und endlich ist dieses Gebiet unserer Kulturgeschichte noch sehr wenig erforscht und durchstudiert worden, weil die betreffenden Urkunden nur wenigen Personen bekannt und noch wenigeren zugänglich sind, auch wenn sie Lust zu diesem dornigen Studium hätten und Zeit und Geld darauf verwenden wollten. (Fortsetzung folgt.)

---

[11]) Im Regierungsarchiv, Kataster von Maria Theresia 1766, Farde: Garnich, justice. — Dahlem et Hivange notes.

[12]) Hardt. ibid., Seite XXXV.

[13]) cf. Weistum von Küntzig Nr. 8, vom Jahre 1592.

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XVII. Wirksamkeit in der Künstler- und Handwerkerschule.

Als wohlbestallter Direktor trat P. Biever im Oktober 1879 sein Amt an der neuerrichteten Künstler- und Handwerkerschule an, und wenn dieselbe beim Tode des P Ratisbonne (1884) in schönster Blüte da stand, so war das gewiss nur dem eifrigen Bestreben Biever's zuzuschreiben.

Von kleinen Anfängen an nahm die Anstalt, sowohl an Schülern, als an Werkstätten und Lehrern, unter seiner kundigen Leitung stetig zu. Mit dem allernötigsten, der Bäckerei, wurde der Anfang gemacht; aber bereits im Dezember 1879 konnte P. Ratisbonne schreiben (Bericht XI, Seite 42): „Einige unserer Werkstätten sind schon in voller Thätigkeit und unsere lieben Kinder zeigen in den verschiedenen Professionen, zu denen sie unter der Leitung guter und geschickter Brüder und der Oberaufsicht meiner theuren Mitbrüder herangebildet werden, die erstaunlichsten Anlagen. Schuster, Schneider, Schreiner, Küfer, Tapezierer, Sattler, Wagner, Drechsler, Bäcker und Gärtner sind an der Arbeit; Buchbinder, Klempner, Anstreicher und Glaser haben so eben angefangen; wir erwarten nächstens einen geschickten Webermeister, dann einen Photographen, vielleicht auch einen Bildhauer von sehr grossem Verdienst, der sich unserem Werke zu widmen gedenkt. Neben der Arbeit ihres Handwerkes erhalten unsere Knaben noch täglich Unterricht in der arabischen Sprache; an den Sonntagen und Donnerstagen, wie an den Feiertagen, zwei Stunden Religionsunterricht. [70])

Dass bei den unzureichenden Geldmitteln die Schüler nur nach und nach aufgenommen werden konnten, versteht sich wohl von selbst, und zwar von den Hunderten, die schon gleich im Anfang sich gemeldet hatten, nur so viele, als in den allmählich errichteten Werkstätten beschäftigt werden konnten. Biever's erste Sorge bestand nun darin, die tauglichsten Knaben auszusuchen „In Zukunft," schreibt P. Ratisbonne, „werden die uns vorgestellten Kin„der nur unter der ausdrücklichen, von den Eltern oder Vormündern „unterschriebenen Bedingung angenommen, dass sie uns alle Frei„heit lassen, diese Schüler zu jener Profession zu verwenden, welche „wir selbst nach ihren natürlichen Anlagen am passendsten finden. „Jedenfalls wird man bei uns keinen Zutritt mehr haben, um blos „zu studieren; in letzter Zeit hatten wir beinahe nur mehr Stu„denten und unser bescheidenes Institut war so weit gekommen, „dass man demselben den Namen Kollegium beilegte." (Bericht X, Seite 12.)

Die erste Gruppe der Vorsteher der Werkstätten bestand aus acht guten Laienbrüdern. Vor Allem war es nötig, das Gebäude gegen Einbruch und Diebstahl sicher zu stellen. Zu diesem

[70]) Unnötig zu bemerken, dass, bei der grossen Vorliebe, welche P. Biever für die Kinder hegte, er sich selbst, trotz seiner vielfachen anderwärtigen Beschäftigungen, diesen Religionsunterricht vorbehalten hatte.

Zwecke liess P. Biever vorerst an allen Fenstern des Unterbodens Gitter anbringen, in Erwartung der nötigen Geldmittel, dasselbe auch am Erdgeschoss tun zu können.

Den Mittelpunkt, ja gleichsam das Herz, einer religiösen Anstalt muss deren Kapelle bilden, worin der göttliche Heiland im geheiligten Tabernakel seinen Thron aufschlägt, um von dort aus seinen Segen und seine Gnaden über das ganze Haus und dessen Bewohner in reichlichster Fülle auszugiessen. Dies beherzigend, ruhte P. Biever nicht, bis die provisorisch eingerichtete Kapelle durch eine neue, schöne und definitive ersetzt werden konnte. Dank seiner Fürsorge und Ausdauer war dieselbe für den Monat Juni 1880 fix und fertig, und konnte sie, unter vielen Feierlichkeiten, bereits am Feste der Apostelfürsten Petrus und Paulus, dem Patronatsfeste der Anstalt, eingeweiht werden, „während am nämlichen Tage in allen Städten des katholischen Frankreich andere Kapellen durch die Polizei geschlossen wurden.“ [71]) (Bericht XIV, S. 27.)

P. Zeph. BIEVER, Direktor der Künstler- und Handwerkerschule St. Peter in Jerusalem, mit einem seiner Zöglinge.

Gemäss einer genauen und gewissenhaften durch P. Ratisbonne (Bericht XV, S. 6) gemachten Aufstellung umfasste die Künstler- und Handwerkerschule, 15 Monate nach ihrer Eröffnung, also am 1. Januar 1881, ausser dem Direktor, 48 Priester, Laienbrüder, Beamte und Schüler. Dass Direktor Biever es verstand, unter seinen Zöglingen eine rechte Disziplin zu erhalten, ersehen wir aus folgender Mitteilung des P. Ratisbonne: „Wir haben wahrhaftig in unserer Künstler- und „Handwerkerschule (Institut St. „Peter) die reizendste Sammlung von Kindern aus Jerusalem. Diese uns so theuern „Knaben sind fromm, talentvoll, gehorsam, liebenswürdig „und bilden eine sehr ergötzliche Gesellschaft. Jeder beschäftigt sich ernstlich mit der „Arbeit seines Standes; nicht ein einziger, der das vorgeschriebene Stillschweigen in „seiner Werkstatt nicht beobachtete, nicht ein einziger, der sich erlaubte, einen Gefährten zu stören.

[71]) P. Ratisbonne spielt mit diesen Worten auf das berüchtigte Klostergesetz von 1880 an, wodurch alle Orden in Frankreich aufgehoben und deren Häuser geschlossen wurden.

„Schlägt hingegen die Erholungsstunde, so soll man einen Ausbruch „von Lärm hören und die phantastischen Belustigungen sehen, denen „diese kleinen Araberschelme sich hingeben! Was wird dann aus den „armen Kleidungsstücken, die mit so viel Mühe und Kosten ver„fertigt werden? sie sind kaum mehr zu erkennen. Wäre es aber „geraten, unaufhörlich die Furia dieser orientalischen Köpfe nie„derzuhalten? Man muss zu gewissen Stunden des Tages diesen feu„rigen Naturen die Zügel schiessen lassen, wäre es auch nur, um „alsdann die Neigung ihres Charakters zu beobachten, und, der Bes„serung halber, die Schwächen eines jeden sicherer zu studieren. „Nun befindet sich aber inmitten dieser lärmenden Jugend ein Kind, „das von den übrigen der Truppe eine Ausnahme bildet. Diese „Persönlichkeit, sieben bis acht Jahre alt, heisst Ibrahim, ist aus Je„rusalem gebürtig und von ganz eigenem Typus. Es ist mir nicht „möglich, den Ernst und das nachdenkende Wesen dieses kleinen „Menschen zu beschreiben. Seine Kameraden haben ihm den Bei„namen **Hakim** d. h. **Doktor** gegeben. Vor einigen Wochen rief „der hochw. P. Zephyrin diesen berühmten Doktor zu sich und sagte „ihm: „Ibrahim, willst du die Schusterei lassen, „um die Photographie und die Buchbinderei zu ler„nen?“ An seiner Stelle hätte jedes andere Kind ohne Bedenken „einen solchen Tausch angenommen; aber Ibrahim besinnt sich einen „Augenblick, worauf er diese merkwürdige Antwort gibt: „Ich „bleibe lieber Schuster; mein Vater und meine „Schwestern lassen sich nicht immer photogra„phieren, auch lassen sie keine Bücher einbinden; „sie werden aber immer Schuhe zu flicken haben; „wenn ich aber Schuster bleibe, kann ich meinem „Vater und meinen Schwestern stets nützlich sein!“ „Zeugt diese Antwort nicht auffallend vom richtigen Urtheil und be„sonders vom guten Herzen dieses lieben Kindes! Ich zweifle sehr, „ob Salomon in seiner ersten Kindheit mit mehr Scharfsinn und „Weisheit geredet habe. Unser kleine Hakim bleibt also beim Leis„ten.“ (Bericht XVI, S. 31—33)

Um uns einen richtigen Begriff machen zu können, von der umfassenden Tätigkeit des P. Biever als Direktor seiner Anstalt, genügt es, nach den Angaben des P. Ratisbonne (Ibid., S. 45—46), die Liste der verschiedenen Gewerbe, die darin betrieben wurden, aufzustellen: Schreiner (Möbel und Gebäude), Drechsler (Kunst- und Frömmigkeitsgegenstände aus Olivenholz), Böttcher (Bütten, Eimer u. s. w.) Schneider, Tapezirer, Schuster, Sattler, Bäcker (Brod, Kuchen u. s. w.), Klempner, Anstreicher, Glaser. Bergleute, Wegearbeiter, Brennerei (für die Apotheke), Kelter (Oel- und Wein),[12]) Photographie und Büchereinband. Die Photographiewerkstätte war erst zu Anfang des Jahres 1881 eingerichtet worden und hatte deren

[12]) Im März 1881, wo P. Ratisbonne diese Zeilen geschrieben, befanden sich die Brennerei, sowie die Kelterei noch zu St. Johann in Montana.

Organisation in den 3 ersten Monaten Januar bis März bereits über 2500 Franken gekostet. Vorsteher der beiden letztgenannten Werkstätten war ein leibhaftiger Bruder des P. Biever. In einem Briefe an seinen Vater (Jerusalem, 15. Dezember 1880) kommt folgende Stelle vor: „Ich kann Ihnen dieses Mal eine erfreuliche Nachricht „mittheilen, nämlich, dass unser Baptist am 8. Dezember glücklich in „Jerusalem angekommen ist. Er hatte eine sehr beschwerliche Reise „auf der See gehabt und auch die Landreise von Jaffa nach Jeru„salem war sehr unangenehm wegen des stürmischen Regens, der „seit einer Woche unaufhörlich vom Himmel fällt. Baptist sieht so „gut aus, dass ich ihn gar nicht mehr erkannt hätte. Er ist jetzt „eben daran, seine Werkstätte für Photographie und Buchbinderei in „Ordnung zu bringen. An Arbeit wird es ihm nicht fehlen. Ich „danke Gott von Herzen, dass er Baptist hiehin nach Jerusalem ge„führt hat, und kein Opfer und keine Mühe wird mir zu gross sein, „um ihn auf dem guten Wege zu erhalten und zum Himmel zu „führen. Und so wären wir jetzt zu drei [73]) im Weinberge des Herrn „beschäftigt, jeder auf seine Weise für den Himmel zu arbeiten und „Seelen zu gewinnen."

Leider sollte die Freude des guten P. Zephyrin nicht von Dauer sein. Dem Baptist scheint es nicht lange zu Jerusalem gefallen zu haben. An ein mehr oder weniger unstätes und freies Leben gewöhnt, behagte ihm wahrscheinlich das sedentäre, an eine bestimmte Anstaltsordnung gebundene Leben nicht und nach einigen Monaten verliess er schon wieder seinen Bruder und das hl. Land. P. Ratisbonne sah sich deshalb bereits im Monat Jnni gezwungen, die Schliessung der Photographie-Werkstätte anzuzeigen. Aus zarter Rücksicht für P. Zephyrin erwähnte er dessen Bruder mit keinem Worte, sondern schrieb nur: „Da die Werkstätte der Photographie für unser Institut St. Peter eine Gelegenheit übermässiger Ausgaben wurde, welche nicht im Verhältnisse standen mit den Resultaten, die man hoffen durfte, so sahen wir uns gezwungen, dieselbe, obwohl ungerne, gegenwärtig zu schliessen." (Bericht XVII, S. 52.) Für die Buchbinderei aber war bald Ersatz gefunden und konnte darum P. Ratisbonne schreiben; „Den übrigen Werkstätten fehlt es nicht an Beschäftigung, besonders denen der Buchbinder." (Bericht XIX, S. 80.)

Wasser und **Brod** sind die zwei hauptsächlichsten Requisite für die Nahrung des Menschen, Wo nun, wie in den verschiedenen Anstalten, welche P. Ratisbonne gegründet hatte, für den Unterhalt so vieler Menschen gesorgt werden musste, war es notwendig, alle Massregeln zu ergreifen, um das Brod so wohlfeil und das Wasser so reichlich als nur möglich zu beschaffen. Letzteres namentlich war in trockenen Jahren, wie selbe meistens in den südlichen, heissen Ländern vorkommen, oft gar spärlich vorhanden, so dass darauf Bedacht genommen werden musste, das köstliche vom Himmel fallende Nass nur ja nicht verloren gehen zu lassen. P. Biever erkannte, dass vor allen anderen nötigen Einrichtungen an seiner Anstalt, unbedingt für eine hinlängliche Wassermenge zum Kochen

[73]) Er (Zephyrin) selbst, sein Bruder Jesuit Albert und Baptist.

und Trinken gesorgt werden müsse. Bis dahin musste nämlich das Wasser gar oft mit teuerem Gelde angekauft werden. So beschloss er denn, natürlich in Uebereinstimmung mit P. Ratisbonne, den Bau einer grossen Cisterne zum Auffangen des Regenwassers. Doch das war nicht das Werk einiger Tage oder Wochen, sondern zwei lange Jahre wurden dazu beansprucht. Darum konnte P. Ratisbonne auch berichten: „Zu St. Peter, in unserer Kunst- und Handwerker„schule, welche erst seit zwei Jahren besteht,[74]) und in welcher „noch tausend wichtige Sachen zu vollenden sind, haben wir, wegen „Mangel an Hülfsmitteln, die nothwendigsten Arbeiten nicht ohne „Mühe zu Ende geführt: Eine übergrosse, prächtige Cisterne in der „Mitte des Eingangshofes, zwischen der Ringmauer und der Galerie „des Erdgeschosses. Diese fast gänzlich in den Felsen gehauene „Cisterne ist ein langwieriges, schweres und kostspieliges Stück „Arbeit gewesen; dieselbe wurde angefangen, unterbrochen und zu „mehreren Malen wieder aufgenommen. Endlich ist dieselbe be„endet und der Eingangshof kann von einer Menge Materialien, „welche denselben überfüllten, geräumt werden. Bald werden wir „Wasser in hinreichendem Maasse für den gegenwärtigen Bedarf un„serer Anstalt haben, und wir brauchen das Wasser der benach„barten Cisternen nicht mehr zu hohem Preis zu kaufen." (Bericht XIX, S. 28.) An einer anderen Stelle äussert sich P. Ratisbonne: „Sie (die sehr weite Cisterne) nimmt das Regenwasser unserer Ter„rassen auf, welches sorgfältig gesammelt und aufbewahrt, im ganzen „Jahr als Trinkwasser und in der Küche dienen wird." (Bericht XVIII, S. 46) Dass zwei Pumpen zum Heraufholen des Wassers dieser Cisterne angeschafft werden mussten, was, wie P. Ratisbonne klagte, „wieder ziemlich bedeutende Kosten" verursachte, braucht wohl nicht weiter betont zu werden.

Bevor die Künstler- und Handwerkerschule in Betrieb gesetzt wurde, befand sich die Bäckerei für alle Anstalten des P. Ratisbonne zu St Johann in Montana. Gleich nach Eröffnung der neuen Anstalt wurde für diese allein, eine Bäckerei eingerichtet. Zwei solche Bäckereien zu unterhalten, war aber denn doch zu kostspielig. P. Biever kam nun auf den Gedanken, welcher auch die volle Approbation des P. Ratisbonne fand, die Bäckerei zu St. Johann in Montana zu unterdrücken und eine eigene grössere an seiner Anstalt zu errichten. Auch dieses Werk wurde im zweiten Jahre nach der neuen Gründung zu gutem Ende geführt. Dieses teilt P. Ratisbonne folgendermassen mit: „Wir haben unsere Bäckerei von St. „Johann in Montana, wo sie nicht länger bleiben konnte, nach St. „Peter verlegt, wo sie jetzt am rechten Platz ist. Zu diesem Zwecke „haben wir einen überaus grossen Backofen (2 ½ Meter Durch„messer) angelegt und beendigt; vor demselben befindet sich ein „geräumiger Saal, in welchem der Teig verarbeitet wird; ferner, an „denselben anstossend, ein zweites Zimmer für die Mehlprovisionen „und endlich ein Magazin oder Getreideniederlage, sowie einige an„dere dazu gehörigen Räume. Nichts fehlt in dieser Einrichtung,

[74]) Die Worte sind datiert vom September resp. Dezember 1881.

„welche nicht nur zur Bereitung des Brodes für unser zahlreiches „Personal, und selbst für die an unsere Industrie sich wendenden „Fremden, sondern auch zur Bildung guter Bäcker für Jerusalem „und die ganze Umgegend bestimmt ist. Dieses so nothwendige Ge„schäft ist jetzt (d h. im Dezember 1881) in voller Thätigkeit, und „um euch einen annäherenden Begriff von dem Verzehr unserer „drei Häuser[75]) allein zu geben, so will ich nur bemerken, dass wir „für den Vorrath eines Jahres für sieben bis acht tausend Franken „Getreide im Magazin haben" (Bericht XIX, S. 29.)

Ueber das Gedeihen dieser Bäckerei berichtet P. Ratisbonne an mehreren Stellen: „Unsere Bäckerei hat immer bessere Erfolge. „Einer unserer Bäckerlehrlinge hat eben unsere Anstalt verlassen „und hat von vornherein ausser der Nahrung und Kleidung 40 Fr. „monatlich in der Anstalt des Dom Belloni zu Bethlehem[76]) er„halten." (Bericht XXIII, S 34). — „Unserei Bäkerei arbeitet mit einem „von Jahr zu Jahr wachsenden Erfolge: Unsere Schwestern und „Kinder essen jetzt unvergleichlich besseres Brod, als in den vo„rigen Jahren In diesem Jahre hat unser Backofen 70,575 Brode ge„liefert für uns und unsere Kundschaft. Jedoch gehört hierzu auch jenes „Quantum, das zur Zeit der grossen Karavane[77]) ausserordentlicher „Weise verbraucht wurde. Diese grosse Thätigkeit unserer Bäckerei „hat (aber) unsern ersten Backofen abgenutzt, da die zu Jerusalem „verfertigten Ziegel von schlechter Qualität waren. Wir haben jetzt „von Marseille feuerfeste Ziegel kommen lassen. Die Bäckerei wird „dabei durch Ersparnis von Brennmaterial gewinnen, aber immer„hin ist die Ausgabe sehr bedeutend gewesen." (Bericht XXIV, S. 46—47.) — „In den ersten Tagen des Monats September (1883) „haben hundertfünfzig mit Getreide beladenen Kameele die Bäckerei „von St Peter mit Vorrath für ein Jahr versehen. Die Ausgabe „beläuft sich auf acht bis neun tausend Franken. Man zähle die „Kosten des Mahlens, des Transportes, des Bäckerlohnes und des „Brennmaterials hinzu und rechne dann den Preis eines Stückes „Brodes aus." (Bericht XXVII, S. 31.) (Fortsetzung folgt.)

---

[75]) Das Kloster U. L. Frau von Sion (im Ecce-Homo-Heiligtum), das Kloster mit Waisenhaus zu St. Johann in Montana und die Anstalt von St. Peter.

[76]) Waisenhaus zur hl. Familie.

[77]) Von dieser war bereits Rede im vorigen Kapitel und werde ich noch Gelegenheit finden, abermals darauf zurückzukommen.

Miszellanea.

J. H. **Der Meister des Aspeltdenkmals.**

Unter diesem Titel veröffentlicht die Oktobernummer der in Münster erscheinenden Kunstzeitschrift: „Die christliche Kunst" einen illustrierten Aufsatz von Mela Escherich. Da Peter von Aspelt einer von unseren Großen ist, dürfte es von Interesse sein, auszugsweise wiederzugeben, was Escherich über das Grabmal des Erzbischofs im Dom zu Mainz schreibt:

„Schwerer als das Amt des Königs, ist das der Königsmacher. Nichts

könnte diesen Gedanken klarer verdeutlichen als die nachdenkliche Wucht, mit der des Erzbischofs Hände die Krone auf die Häupter der Könige niederdrücken, mit der der ganze Körper wie in lastender Qual der Gebärde der Hände folgt." Er bespricht dann die große Bedeutung, die das Denkmal für die Entwickelung der deutschen Plastik habe und fährt weiter.

„Das seelische Moment spielt im „Aspelt" die größte Rolle. Der Erzbischof, der seinen leuchtenden durchdringenden Blick auf uns heftet, ist eine Persönlichkeit, die sich dem Beschauer einprägt. Die klare Stirne, die fein gebauten Stirnknochen, die ausdrucksvollen Züge um die Winkel des Mundes und der Nase, die kraftvolle, von nervösem Leben erfüllte Gestalt und vor allem die Hände, und Augen geben den Ausdruck warmblütiger Wirklichkeit wieder. Das Bildnis kann nur zu Lebzeiten des Erzbischofs entstanden sein, da es bis ins kleinste das individuelle Leben des Dargestellten festhält. Wir fühlen beides: die Größe der geschichtlichen Persönlichkeit und die Größe der Begeisterung, mit der sich der Künstler ihr hingab." R. M. St.

Personal-Nachrichten aus unserm Vereine.

Am 31. Dezember 1916 wurde Hrn. **Christian Beck,** Pfarrer zu Hemstal, aus Gesundheitsrücksichten und auf sein ausdrückliches Begehren, ehrenvolle Entlassung bewilligt.

Am 2. Januar erhielt Hr. **Johann Schmit,** Gefängnis-Seelsorger, auf sein Begehren, weil er die gesetzlich bestimmte Altersgrenze erreicht hat, ehrenvolle Entlassung.

Unter dem nämlichen Datum wurde auch Herrn **Matthias Stein,** auf sein ausdrückliches Begehren aus Gesundheitsrücksichten, ehrenvolle Entlassung als Professor und Seelsorger der Normalschule bewilligt und ihm der Titel eines Ehrenprofessors verliehen.

In der Nacht vom 23. auf den 24. Januar starb plötzlich Hr. **Alfons München,** Ingenieur, Kammermitglied und früherer Bürgermeister der Stadt Luxemburg. So hat denn der unerbittliche Tod uns wiederum eines unserer ältesten und geachtetsten Mitglieder entrissen. Der Familie München unser herzlichstes Beileid! Möge der Verstorbene ruhen in Frieden!

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Blum Ludwig. Theorie der Entschwefelungsvorgänge im Roheisenmischer. Sonder-Abdruck aus „Stahl und Eisen," 1916, Nr. 47. Gedruckt bei A. Bagel in Düsseldorf. — 8 SS. in 4°, mit 3 Figuren im Texte.

Dr. Calmes Albert. Der Fabrikbetrieb. Die Organisation, die Beachtung und die Selbstkostenberechnung industrieller Betriebe. Vierte, neubearbeite und vermehrte Auflage. Leipzig. 1916. Verlag von G. A. Gloeckner. — XI + 232 SS. in 8°.

Crahaye Octave. Comité de secours de la rue Chimay. Étrennes des Réfugiés. Troisième Noël. 1916. Poésie lyrique vendue au profit de l'Étrenne des Réfugiés. Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). Luxbg. (1917.) — 4 pp. in 8°.

Ettelbrücker Zeitung. Organ für die Interessen der Stadt Ettelbrück und Umgegend. Diekirch. Pierre Cariers. Dreimal wöchentlich erscheinendes Blatt in fol. à 4 vierspaltige Seiten. — Nr. 1 erschien am 16. Dezember 1916.

Dr. Esslen Joseph-Bergfried. Schützengraben-Bücher für das deutsche Volk. Das Geld im Kriege. 1. bis 110. Tausend. Berlin. Verlag von Karl Siegismund. Julius Sittenfeld, Hofbuchdruckerei, Berlin W. O. D. (1916.) — 40 SS. in 16°.

Faber Ernest. Kalamitäten im luxemburger Wald während der letzten Dezennien. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). 1916. — 45 + 1 SS. in 8°.

Fontaine (de la) Edmund. Allerhant vum Dicks. 2. Oplo. Letzeburg. Drock a Verlag fum P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nofolger.) 1916. — 63 SS. in 8°, mit dem Porträt von Dicks.

Genossenschafts-Kalender. (Luxemburger landwirtschaftlicher) für das Jahr 1917, herausgegeben vom Allgem. Verband landw. Lokalvereine des Großherzogtums Luxemburg. Luxemburger Kunstdruckerei Dr. M. Huss, Luxemburg. — 160 SS. in 4°, mit vielen Abbildungen im Texte.

Gilles Adolphe. Die Politik der Zukunft. Luxemburg. Druck und Verlag von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). 1916. — 48 SS. in 8°.

(Dr. Georgen Wilhelm). Dir Völl'ker. Pax vobis! M. Huss. Luxbg. (1916.) Postkarte. — Gedicht im luxemburger Dialekt.

Hary Arthur. Jean-Pierre Bosseler † 1916. Einige Gedenkblätter. Buchdruckerei J. Schrœll (Paul Schrœll, Nachfolger). Diekirch. O. D. (1917.) — 12 SS. in 8°.

Jacques Norbert. In der Schwarmlinie des österreichisch-ungarischen Bundesgenossen. Berlin. 1916. — 181 SS. in 8°.

Kleinzüchter. (Luxemburger) Offizielles Organ des Verbandes Luxemburger Kleinzüchtervereine. M. Huss. Luxbg. Wöchentlich erscheinendes Blatt pet. in 4°, à 8 zweispaltige Seiten. — Nr. 1 ist datiert vom 1. Januar 1917.

(Klepper Bernardus.) Directorium romano-luxemburgense seu Ordo divini Officii recitandi Sacrique peragendi ad usum Cleri Dioecesis Luxemburgensis RR. DD. Joannis-Joseph Koppes Episcopi luxemburgensis jussu et auctoritate editus pro anno MCMXVII. Luxemburgi. Ex typographia ad S. Paulum. 1916. — 124 + 1 pp, in 8°.

(Idem.) Verzeichnis der Kirchen und der Geistlichen in der Diözese Luxemburg für das Jahr 1917. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1916. — 58 + 19 SS. in 8°.

Dr. Kowalsky Emil. Ein Lorbeerkranz dem Diekircher Cäcilienverein zu seinem silbernen Jubiläum 1891—1916. Diekirch. Buchdruckerei des Fortschritt (Pierre Cariers.) (1916.) — 42 SS. in 8°.

Laterne. (Die) Offizielles Organ des Luxemburger Berg- und Hüttenarbeiter-Verbandes, Hauptsitz Esch a. d. Alzette. Buchbinderei und Buchdruckerei Beicht, Differdingen. — Wöchentlich erscheinendes Blatt à 4 dreispaltige Seiten pet. in fol. — Nr. 1 ist datiert vom Samstag, 13. Januar 1917.

(Dr. Mack Friedrich.) Was muß jeder von der Land- und Forstwirtschaftlichen Unfallversicherung wissen? St. Paulus-Druckerei, Luxemburg. O. D. (1916.) — 15 SS. in 8°.

(Idem.) Merkblatt für die Volkszählung am 1. Dezember. St. Paulus-Druckerei. Luxemburg. O. D. (1916.) — 1 S. pet. in fol.

(**Idem.**) Ein Appell in schwerer Zeit an das Volk gerichtet vom Luxemburger Katholischen Volksverein. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1916. — 15 + 1 SS. Lex. in 8°.

(**Neyen Johann-August.**) Der Luxemburger Bauernfreund. Kalender für Acker- und Gartenbau für das Jahr 1917. Herausgegeben vom Acker- und Gartenbau-Verein des Großherzogtums Luxemburg. Dreiundsechzigster Jahrgang. Luxemburg. Druck und Verlag von M. Huss. 1917. — XVIII + 2 + 181 + 88 SS. in 8°.

(**Idem.**) Luxemburger Obst- und Gartenbau-Kalender für das Jahr 1917. Herausgegeben vom Luxemburger Landes-Obst- und Gartenbau-Verein. Luxemburg. Druck von M. Huß. 1917 — XXXII + 180 + 20 SS. in 8°.

Schoué May. Eine volkstümliche gemeinverständliche Belehrung über die Tuberkulose als Volkskrankheit und deren Bekämpfung in Luxemburg 1916. Rhenania-Druckerei Bonn. — 56 SS. in 8°, mit dem Porträt des Hrn. Leopold-Isidor Richard, Stifter des Sanatoriums für Lungenkranke in Wiltz.

Dr. Ungeheuer M. Die industriellen Interessen Deutschlands in Frankreich vor Ausbruch des Krieges. Sonderabdruck aus „Technik und Wirtschaft," Monatsschrift des Vereines deutscher Ingenieure. IX Jahrgang, 1916, Heft IV. Buchdruckerei A. W. Schade, Berlin N. 39. — 74 SS. in 8°, mit einer Tabelle.

Idem. Eine Abschätzung des Volksvermögens im Grossherzogtum Luxemburg. Luxemburg. Druck und Verlag von Gustave Soupert. 1916. — 32 SS. in 8°.

Idem. Die Mittel zur Tilgung unserer Staatsschulden. Vorschläge zur Tilgung der durch den Krieg bedingten Staatsschulden. Luxemburg. Druck und Verlag von Gustave Soupert. 1916. — 31 SS. in 8°.

Vereinsheft (6.) des Luxemburger Tierschutzvereins unter dem Hohen Protektorat I. K. H. der Frau Grossherzogin Maria Anna. — 6me Bulletin de la Société luxembourgeoise protectrice des animaux sous le Haut Patronage de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse Marie-Anne. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur). 1916. — 39 pp. in 8° avec 1 planche hors texte.

Vesperbüchlein. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1916. — 60 SS. in 16°.

Volkstribüne (Die) Demokratisch-fortschrittliches Organ vormals „Hollericher Zeitung." Luxemburg-Bahnhof. Fr. Bourg-Bourger. Dreimal wöchentlich erscheinendes Blatt in fol. à 4 vierspaltige Seiten. — Nr. 1 ist datiert vom 31. Dezember 1916 und 1. Januar 1917.

Volkszählung im Grossherzogtum Luxemburg vom 1. Dezember 1916 Anleitung zur Ausfüllung der Zählpapiere I^A, I^B und II. — Recensement de la Population du Grand-Duché de Luxembourg, au 1er décembre 1916. Notes explicatives concernant les formulaires I^A, I^B et II. St. Paulus-Druckerei Luxemburg. (1916.) — 4 SS gr. in fol.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 3. Heft. 1. März 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814.

J.H.

(Suite.)

Le 26 avril, le ministre de la guerre fait parvenir au général Duclaux, commandant à Luxembourg, des ordres relatifs à la remise de la place. Nous en ferons suivre la teneur: „*Général, Son Altesse Royale, le Lieutenant général du Royaume me charge de vous adresser copie certifiée des conventions arrêtées et ratifiées entre la France et les Puissances alliées pour la remise des places qui ne faisaient point partie du Royaume au 1. janvier 1792. Celle dont le commandement vous est confiée, se trouvant dans cette catégorie, l'intention de Son Altesse Royale est que vous en fassiez la remise dans le délai fixé par la convention au commissaire des Puissances alliées, chargé d'en prendre possession. En exécution de l'article premier des conventions, toute hostilité doit cesser de votre part et de celle des troupes alliées, qui vous sont opposées, dès que vous aurez reconnu l'autorité de notre légitime souverain et celle de Son Altesse Royale, Monsieur, son frère, Lieutenant général du Royaume, et chargé de ses pleins pouvoirs.*

D'après l'article 3, la remise de la place de Luxembourg doit être effectuée d'ici au 3 du mois de mai prochain, au commissaire des puissances alliées qui doit s'y rendre pour l'exécution de ces conventions, ou à la personne qui sera désignée pour en prendre possession.

Il devra être dressé des Inventaires réguliers, signés par MM. les commissaires français et des Puissances alliées pour constater l'état des bâtiments militaires, arsenaux, magasins, hangars, etc. appartenant au service de la place, de tous les effets d'artillerie et du génie, de tous les objets d'approvisionnement de bouche qui existent dans la place et qui, d'après l'article 3, doivent être laissés à la disposition des Puissances alliées.

MM. les officiers d'artillerie et du Génie et MM. les commissaires des Guerres dresseront ces inventaires en ce qui les concerne pour la partie du service qui leur est confiée. Il sera également dressé un inventaire des archives, papiers, plans, cartes, modèles etc. dépendant du service de l'État-Major de la Place, du service administratif, des services respectifs de l'artillerie et du génie. Tous ces inventaires seront dressés en double expédition: l'une sera remise à M. le commissaire des Puissances alliées, et l'autre me sera apportée

par M. le commissaire français, aussitôt que la remise de la place aura été effectuée.

Les Garde-magasins des vivres, hôpitaux, effets d'habillement et d'équipement, les gardes d'artillerie et du génie resteront dans la place, jusqu'à ce qu'ils aient fait la remise en règle de leurs magasins et de tous les effets confiés à leur surveillance, aux personnes qui seront chargées de reprendre leurs services et de vérifier les inventaires.

Seront exceptés de la remise à faire à MM. les commissaires des Puissances alliées :

1° tous les États de comptabilité et pièces comptables relatives au service administratif et à ceux du génie et de l'artillerie.

2° les bouches à feu de campagne avec armement et approvisionnement en raison de la force de la garnison, d'après les stipulations de l'article 3.

Les militaires malades ou blessés de la Garnison seront laissés dans les hôpitaux et y seront soignés jusqu'à leur rétablissement: ils seront ensuite dirigés sur la France par la même route qu'aura tenue la garnison. Tous les soldats devront sortir de la place complètement armés et équipés. Quant à la route que votre garnison devra tenir pour se rendre en France, je vous adresserai de nouvelles instructions, sur la direction que vous devrez suivre à l'expiration des délais fixés pour la remise de votre Place. Vous vous adresserez à MM. les commissaires français et alliés pour vous procurer par voie de réquisition, les voitures nécessaires au transport des bagages et propriétés particulières des militaires et employés de tout grade de votre garnison. Si vous aviez des prisonniers de guerre dans la Place que vous commandez, vous les mettrez sur-le-champ à la disposition de M. le commissaire des Puissances alliées, en exécution de l'article 7 des conventions.

Je vous invite, général, à prendre toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de ces dispositions et à vous conformer pour tous les objets qui ne sont pas prévus dans ces instructions, aux dispositions que prendront MM. les commissaires français et des Puissances alliées qui ont toute latitude pour prononcer et lever toutes les difficultés de détail qui pourraient entraver une opération qui doit être terminée sous le plus bref délai.

Recevez, général, l'assurance de ma considération

Le commissaire du Gouvernement au département de la Guerre. (*Arch. de la Guerre, 26 avril.*) *Le général comte Dupont.*

P. S. Monsieur le major du génie Prost est nommé commissaire pour la remise de la Place de Luxembourg et je le charge de vous remettre les présentes instructions".

Le même jour, le général Dupont fait parvenir au baron de Vimeux des instructions plus détaillées au sujet de la garnison française qui doit quitter la place.

„*Général, je vous ai donné connaissance, par une lettre d'aujourd'hui, de la convention qui vient d'être conclue entre les commissaires français et ceux des puissances alliées, pour l'évacuation du territoire français par les armées alliées, et réciproquement pour*

l'évacuation par les troupes françaises, des places, des forts et de tout le territoire que nous occupons au-delà des nouvelles limites de la France. Je vous adresse toutes les instructions de détail pour la remise de la place de Luxembourg et de tout ce qui en dépend. Le major du Génie Prost est nommé commissaire pour procéder à cette remise qui doit avoir lieu d'ici au 3 mai prochain. Faites, en conséquence, Général, vos dispositions pour votre retour en France avec toutes les troupes françaises qui sont sous vos ordres.

Je joins ici un itinéraire pour votre marche sur Thionville. La date du 2 mai que porte cet itinéraire est celle à laquelle vos dernières troupes doivent quitter Luxembourg. Mais, si vous le jugez nécessaire, vous pourrez commencer votre mouvement à l'avance et vous faire précéder par vos bagages.

Aussitôt, Général, que vous aurez fait ce mouvement, adressez-moi le tableau de vos troupes, afin que je connaisse bien exactement et très en détail ce que vous aurez amené à Thionville; de manière, à ce qu'à l'avance je puisse préparer les ordres pour la destination ultérieure de chaque corps; car il est important qu'en arrivant sur la frontière, les troupes continuent immédiatement leur marche vers leur garnison définitive.

Je vous prie donc, Général, de me faire parvenir ces renseignements le plus tôt possible, très en détail, pour toutes les troupes, infanterie, cavalerie, artillerie etc. personnel et matériel.

Vous aurez soin de faire évacuer préalablement sur Thionville tous les malades et blessés, et si vous étiez contraint d'en laisser quelques-uns à Luxembourg, vous chargeriez un commissaire des Guerres de les soigner pour les faire ensuite transporter successivement à Thionville.

Recevez .....

Le min. de la Guerre. — Le Général Comte Dupont.
(Arch. de la Guerre, 26 avril.)

A la date du 30 avril, le maréchal Kellermann envoie au général baron Vimeux une lettre ainsi conçue:

„*J'ai reçu, Général, votre lettre d'hier, relativement à l'arrivée à Luxembourg de Monsieur le Général autrichien comte de Fors (Desfours), pour en prendre possession.*

Vous avez pu lire dans le Moniteur du 24 courant ou dans les autres journaux du 25 que d'après la convention faite entre la France et les Puissances alliées, toutes les places fortes occupées actuellement par les garnisons françaises, et qui n'appartenaient pas au Royaume de France à l'époque du 1er janvier 1792, doivent être remises.

Les garnisons de ces places doivent être sorties pour le 3 may, avec armes et bagages et les propriétés particulières des militaires et employés de tous grades. Elles peuvent emmener l'artillerie de campagne dans la proportion de 3 pièces par chaque millier d'hommes, les malades et blessés y compris.

Si vous n'avez encore reçu, Général, les ordres de S. A. R. le Lieutenant général du Royaume à l'égard de la place de Luxem-

bourg, vous ne pouvez tarder de les recevoir et vous les mettrez sur-le-champ à exécution entière.

J'ai reçu les pièces relatives à M. de Presle (Breslé) et votre lettre pour M. Hacquin, votre adjutant, auquel je m'intéresserai.

Recevez, mon général, l'assurance etc. .....

Le Maréchal sénateur Commandant supérieur de la 3me et 4me division militaire, commissaire du Roi.

Kellermann Duc de Valmy"

(La fin au prochain cahier.)

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

52. Renten-Besitzer in der Herrschaft Trintingen.

1. Anton Joseph von Schauwenburgh, Herr von Gaisbach, Bervard, Bartringen und Vize-Marschall der Regierung, wohnend auf dem Schlosse Bervard und zu Luxemburg, Bl. 5; sowie

Luise Salome von Schauwenburg, wohnend zu Luxemburg, Bl. 6 und

der Herr von Maillard de la Martinière von Longwy Bl. 6, deklarieren: daß ihnen als Rechtsnachfolger des verstorbenen Grafen von Chomberg oder Schomberg in der Herrschaft Trintingen 75 Ruten Wiesen gehören, die der Gerichtsbote gehalten ist zu mähen und von denen die Untertanen pflichtig sind, das Heu zu machen. Der Ertrag dieser Wiese kommt dem Meyer von Trintingen zu für seinen Lohn und der Gerichtsbote bekommt für seine Arbeit 5 Sester Korn.

Diese Wiese, welche 1000 Heu und 300 Grummet gibt oder einen jährlichen Ertrag von 1—9—1—8 nach Abrechnung der damit verknüpften Lasten, gehört dem Herrn von Gaisbach zu $\frac{3}{8}$ oder mit einem Ertrag von 1—4—0—5, und der Dame Luise Salome zu $\frac{2}{8}$ und dem Herrn de Maillard zu $\frac{1}{8}$, beiden zusammen also zu $\frac{3}{8}$ oder mit einem jährlichen Ertrag von 0—5—1—3.

Den Rechtsnachfolgern des verstorbenen Grafen von Chomberg sollen in den Dörfern von Trintingen und in den umliegenden Dörfern, abgesehen von dem, was die französischen Untertanen liefern, noch nachstehende Renten zukommen, nämlich:

an Geld 31 sol oder 0—4—3—0;
an Weizen 10 Sester im Wert von 4—2—3—0;
an Korn 10 Sester im Wert von 3—5—1—0;
1 Kapaun im Wert von 0—1—3—0;
3 Hühner, im Wert von 0—2—1—0;
11 Maß schlechten Wein im Wert von 0—1—4—0; macht zusammen 9—1—1—0.

Davon soll, wie oben, der Herr von Gaisbach $\frac{3}{8}$ oder 5—5—5—0 erhalten, macht mit den $\frac{3}{8}$ der Wiese oder 1—4—0—5 zusammen 6—6—2—6, was einem Kapitalwert von 169—6—4—5 entspricht. Die Dame Luise Salome, die $\frac{2}{8}$ empfängt und der Herr de Maillard, der $\frac{1}{8}$ empfängt, oder beide zusammen $\frac{3}{8}$, sollen an Total der Gerechtigkeiten 3—3—3—0 empfangen. Im Namen der beiden letzten unterzeichnet die Deklaration Johann Lilten, Offiziant.

Der Herr von Gaisbach unterzeichnet seine Deklaration eigenhändig und fügt die Bemerkung hinzu: jedoch unbeschadet der Rechte und Privilegien des alten Adels dieser Provinz, da ich niemals weder für meine Person noch für meine adligen Güter in irgendwelche Steuer einbegriffen worden bin.

Zum Schluß seiner Deklaration erwähnt der Herr von Gaisbach noch, daß die Rechtsnachfolger des verstorbenen Grafen von Schomberg die Hälfte der Grundherrlichkeit von Trintingen besitzen, worüber jedoch vor dem Rat (der Adligen) ein alter Prozeß noch schwebe von der Zeit vor 1686.

Man kann beifügen, daß, wenn 1766 dieser alte Prozeß von vor 1686 noch nicht geschlichtet war, die Rechte der Nachfolger des Grafen von Schomberg sehr zweifelhaft sein mußten und deren Deklaration wahrscheinlich sachlich von keinem großen Werte war,

2. Maria Johanna Felicitas, verwittwete Gräfin von Hoensbruck-Geulle, geborene von Zievel, Frau zu Bettemburg und anderen Oertern, residirend zu Geulle in dem holländischen Valkenburger Land, Bl. 7, deklariert:

Daß ihre Rechte in der Meyerei Trintingen bestehen in der Grundgerichts-Gerechtigkeit über einige Vogteien zu Ersingen, welche dem Vogteirecht unterworfen und schuldig seien jedes Jahr auf St. Stephanstag nach Bettemburg zu liefern 6 Reichstaler 6 Schilling, macht in Kapitalwert 171 Reichstaler 7 Schilling. Davon gehen ab die Lasten einer Mahlzeit für diejenigen, welche nur die Rente liefern.

3. Nicolas Wagner von Niederanven als Offizjant und Bevollmächtigter deklariert, Bl. 8, namens des Herrn Baron von Soleuvre, daß der Deklarant in der Herrschaft Trintingen eine Erbrente genießt, die zu erheben ist von etlichen Einwohnern derselben und besteht in 8 Stüber jährlich, was einen Kapitalwert von 3—4—4—0 ausmacht.

53. Eigentümer in der Herrschaft Trintingen.

1. Peter Gaspar, Pflüger zu Roedt, Bl. 14. Bauland, Rodland, Garten, Wiesen. Ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen. Jährliches Einkommen 11—0—2—6½, jährliche Lasten 4—2—2—6½; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 6—6—0—0 oder ein Kapitalwert von 168—6—0 0.

2. Michel Roupert, Schneider und Gerichtsbote der Herrschaft Trintingen. Bl. 15. Bauland, Rodland, Gärten, Wiesen, Hecken. Ein kleines Haus mit einer kleinen Scheune und Ställen zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 4—4—0—2 und jährliche Lasten 1—5—4—2; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 2—6—3—0 oder ein Kapitalwert von 70—0—5—0.

3. Peter Poncin, Taglöhner zu Trintingen. Bl. 16. Bauland, Garten, Pesch, ein kleines Haus mit einer kleinen Scheune und Ställen zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 2—5—3—1, jährliche Lasten 1—3—6—4; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 1—1—3—9 oder ein Kapitalwert von 26—6—2—9.

4. Adam Ernster, Taglöhner zu Trintingen. Bl. 17. Bauland, Rodland, Gärten, Wiesen, Büschen, ein kleines Haus mit Scheune und Ställen zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 7—4—3—3, jährliche Lasten 9—4—2—0.

5. Peter Welter, Küfer zu Trintingen. Bl. 18. Bauland, Gär-

ten, Wiesen, eine Wohnung mit kleiner Scheune und Stall zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 7—1—4—5½ und jährliche Lasten 0—0—6—8; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 7—0—5—9½ oder ein Kapitalwert von 177—4—4—9½.

6. Heinrich Hubert, Taglöhner zu Trintingen. Bl. 19. Bauland, Garten, Wiese, ein kleines Haus mit kleiner Scheune und Ställen. Total, jährliches Einkommen 2—4—1—4 und jährliche Lasten 4—2—5—3.

7 Nicolas Knepper, Schuster zu Trintingen. Bl. 20. Bauland, Garten, Wiesen, Büschen, ein kleines Haus mit kleiner Scheune und Ställen zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 9—0—1—2 und jährliche Lasten 4—2—5—7; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 4 5—2—7 oder ein Kapitalwert von 116—6—1—7.

8. Martin Hubert, Pflüger zu Trintingen. Bl. 21. Bauland, Rodland, Garten, Wiesen, Peschen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Trintingen. Total, jährliches Einkommen 10—2—6—4½ und jährliche Lasten 3—5—1—6; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 6—5—4—10½ oder ein Kapitalwert von 167—6—2—10½.

9. Mathias Manternach, Pflüger zu Erstingen. Bl. 22. Bauland, Rodland, Garten, Wiesen, Peschen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen. Total, jährliches Einkommen 31—1—3—9 und jährliche Lasten 10—5—6—2; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 20—3—4—7 oder ein Kapitalwert von 511—3—2—7.

10. Johann Baptist Beringer, Pflüger zu Erstingen. Bl. 23. Bauland, Rodland, Gärten, Wiesen, Peschen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Erstingen. Total, jährliches Einkommen 74—4—1—8 und jährliche Lasten 7—6—2—4; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 66—5—6—4 oder ein Kapitalwert von 1668—3—4—4.

11. Leonard Schmitt, Pflüger zu Erstingen. Bl. 24. Bauland, Rodland, Gärten, Wiesen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Erstingen. Total, jährliches Einkommen 58—6—1—2 und jährliche Lasten 9—2—0—8; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 49—4—0—6 oder ein Kapitalwert von 1237—5—5—6.

12. Paul Tilges, Pflüger in Erstingen. Bl. 25. Bauland, Garten, Wiesen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen. Total, jährliches Einkommen 15—0—1—7 und jährliche Lasten 1—1—2—7; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 13—6—6—0 oder ein Kapitalwert von 346—3—0—0.

13. Michel Coppes, Pflüger zu Erstingen. Bl. 26. Bauland, Rodland, Wiesen, Peschen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Erstingen, sowie ein kleines Haus (Kapitalwert 125 Rtlr. und Zins 5 Rtlr.) und die Hälfte der gemeinen Nutzbarkeit eines Hauses. Total, jährliches Einkommen 27—4—1—5 und jährliche Lasten 9—2—4—0; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 18—1—4—5 oder ein Kapitalwert von 455—0—5—5.

14. Johann Coppes, Pflüger zu Erstingen. Bl. 27. Bauland, Rodland, Gärten, Wiesen, Büschen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Erstingen. Total, jährliches Einkommen 44—4—3—3 und jähr-

liche Laſten 13—2—1—3; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 31—2—2—0 oder ein Kapitalwert von 782—1—1—0.

15. Karl Anton Joſeph Süttor, Offiziant, d. i. Haushofmeiſter der Herrſchaft Bartringen und daſelbſt wohnend, in ſeiner Eigenſchaft als Käufer der Vogtei Wilmes zu Roedt. Bl. 28. Bauland, jährliches Einkommen 11—6—5—6 und 15—1—5—11; Weingarten, 73 Ruten, unbebaut, jährliches Einkommen 0—2—1—8; Garten und Baumgarten 2—5—4—3; Wieſen, 7500 Heu und 2500 Grummet, macht 13—1—0—0; Büſchen und Hecken 1—3—4—4; ferner ein Haus, Scheune, Stallungen für die Pferde, Kühe und Schweine; ein Schuppen für die Wagen und Ackergeräte; ſowie ein anderer Schuppen, in dem ſich eine ländliche Schmiede befindet. Total, jährliches Einkommen 44—4—6—8 und jährliche Laſten 13—2—1—1; mithin bleibt netto ein jährliches Einkommen von 31—2—5—7 oder ein Kapitalwert von 783—5—6—7.

16) Reiner Schmitt, Meyer zu Roedt. Bl. 29. Bauland, Rodland, Garten in der Herrſchaft Trintingen. Jährliches Einkommen 1—0—6—4 oder ein Kapitalwert von 27—6—4—4.

17) Wilhelm Doſtert, Weisgerber zu Roedt. Bl 30. Bauland, Garten, Wieſe, Büſchen, ein Haus mit kleiner Scheune zu Roedt. Total, jährliches Einkommen 9—0—2—3½ und jährliche Laſten 1—4—0—2; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 7—4—2—1½ oder ein Kapitalwert von 188—3—4—1½.

18) Michel Weiler, Pflüger zu Roedt. Bl. 32. Bauland, Garten, Wieſen, Peſchen, Büſchen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen. Total, jährliches Einkommen 15—6—0—8½ und jährliche Laſten 7—3—6—1; mithin bleibt netto jährliches Einkommen 8—2—1—7½ oder ein Kapitalwert von 206—7 5—7½.

19) Michel Fohl, Münſteriſcher Meyer zu Roedt, hat in der Herrſchaft Trintingen, Bl. 32bis, ferner ½ Morgen Kornland und ¼ Morgen Weizenland in Pfandſchaft, macht ein jährliches Einkommen von 0—3—4 2; item ein halb Viertel Wieſen ebenfalls in Pfandſchaft mit 400 Heu und 200 Grummet, macht ein jährliches Einkommen von 0—7—1—0; mithin total an jährlichem Einkommen 1—2—5—2 oder an Kapitalwert 53—4—3—2.

20) Nicolas Kies, Pflüger zu Roedt. Bll 33. Bauland, Rodland, ¾ Morgen Weingarten, Garten, Wieſen, Peſchen, Büſchen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Stallung zu Roedt, ſowie ein kleines Haus im Kapitalwert von 262—4—0—0 und jährlichem Zins von 10—4—0—0; item bekommt 3 Reichstaler; item genießt noch 2 kleine Wohnplätze. Total, jährliches Einkommen von 89—6—2—3 und jährliche Laſten 19—3—2—3; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 70—3—0—0 oder ein Kapitalwert von 1759—3—0—0.

21) Peter Graff, Pflüger zu Roedt. Bl. 34. Bauland, Rodland, Garten, Wieſen, Peſchen, Büſchen, ein Pflügers Haus mit Scheune und Ställen zu Roedt. Total, jährliches Einkommen 21—1—0—2½ und jährliche Laſten 11—1—6—3; mithin bleibt netto jährliches Einkommen von 9—7—0—11½ oder ein Kapitalwert von 247—2—2—11½.

(Fortſetzung folgt.)

Louis XIV à Luxembourg en 1687.

(Suite.)

La ville de Luxembourg a fait de son mieux pour recevoir dignement son hôte royal; les sommes dépensées que nous jugerions peu importantes aujourd'hui, étaient considérables pour l'époque et pour les ressources restreintes de la petite ville, sortant à peine des misères des longues guerres, du siège, du bombardement, n'ayant aucune industrie et très peu de commerce; sa population ne devait guère dépasser quatre mille habitants.

Dès les premiers jours de mai 1687, le clerc-juré Gerber et le syndic Geisen s'étaient rendus à Metz

„pour s'informer en quelle manière Sa Majesté a été reçue en „la dite ville quand il y est venu, afin de nous préparer de même „à sa réception"

le voyage a coûté 84 livres 10 sols.

Un contrat a été passé avec Jean Duranton

„pour prendre peine que la ville soit entretenue nettement, et „qu'à cet effet les valets conduisant les six tombereaux destinés „à l'enlèvement des boues fassent bien leur devoir"

il lui sera payé 60 Ecus par an.

La façade de l'hôtel de ville (aujourd'hui Palais Grand-ducal) a été ornée de festons de lierre agrémentés de nœuds en papier de couleur; de plus, cinquante écussons et trois cents fleurs de lys etc.

Pour ce travail il a été payé au sieur Jonau 384 livres.

Pour „l'illumination aux fenêtres qui consistait en transparents au „fond noir avec trois fleurs de lys, un soleil et une couronne" tant à la maison de ville qu'au clocher de St. Nicolas, il a été payé à Nicolas Deme 146 livres 10 sols; les 125 livres de chandelles nécessaires ont été fournies par Jacques Moury pour le prix de 37 livres 10 sols. L'éclairage des rues a coûté 202 livres 10 sols savoir:

„à Paul Heislin, serrurier, pour 20 fanaux qu'il a fait et attaché „aux carrefours de la ville pour y mettre des goderons et les y „brûler de nuit pour illuminer les rues pendant le séjour du „roi — 75 livres."

et pour les dites „goderons" 127 livres 10 sols.

„Les six sergeants de ville ont été équipés à neuf; ils ont reçu „des manteaux en étoffe rouge d'escarlatte."

l'étoffe, 21 aunes $^3/_4$ a été fournie par Pierre Du Buisson pour le prix de 441 livres. Le maître-tailleur Alonse de Haeck „a façonné „ces six manteaux d'escarlate pour les sergeants de ville affin d'estre „honnêtement couverts pour paraître à l'arrivée de Sa Majesté." Coût 22 livres 10 sols. Les manteaux furent ornés de „plattes en argent „gravées aux armes du roi et de la ville."

Ces plattes pesant une livre, trois onces $^1/_4$ furent livrées par Henry Scheffer, orfèvre pour le prix de 26 écus, 41 sols.

Les six hallebardes neuves furent commandées à Liége chez Pierre Roos, armurier, elles étaient en bois verni avec flots de soie et ont coûté 69 patagons.

Il a été payé à François Carmouche pour son salaire

„d'avoir gravé sur les six hallebardes, les armes de Sa Majesté „d'un côté et celles de la ville de l'autre, à raison de un écu „de chacune hallebarde" ensemble 18 livres.

Le vin distribué au peuple a été fourni par Jacques Dumont pour 115 livres 10 sols, savoir:

„23 hottes de vin que l'on a fait couler en fontaine pour té- „moigner de la reconnaissance publique à l'arrivée de Sa M^té^ en „cette ville, y compris les frais d'une fleur de lys et buse par „lesquelles la dite fontaine a coulée, et la peine du tonnelier „pour poser et mener le tonneau à l'hôtel de ville."

Dans la dépense pour le feu de joie nous trouvons une description de l'appareil servant à ce genre de réjouissance populaire, lequel s'est renouvelé souvent plus tard, à chaque événement joyeux.

„Le feu de joie sur l'esplanade du vieux Munster devant „la porte du château a été de six étages, à la hauteur conve- „nable l'un de l'autre, avec arbre du milieu, chevrons et planches „pour faire les plate-formes à chacun étage; sur chaque étage „placés des tonneaux blanchis et embellis chacun de cinq „grandes fleurs de lys de couleur jaune; les tonneaux étaient „remplis de paille, fagots, gros et menu bois sec, de méme les „endroits vides etc."

Le maître charpentier Magotteau a livré le tout à forfait pour 300 livres.

* * *

Les occasions où la ville devait faire preuve de son loyalisme, toujours *par ordre*, aux dépens de la Caisse communale ne manquaient pas sous le régime du Roi-Soleil, et encore plus tard.

Nous avons sous les yeux un certain nombre de Comptes qui prouvent que les dépenses pour libéralités et réjouissances publiques, en dix-sept ans de 1686 à 1702, se sont répétées souvent et qu'elles étaient assez importantes.

Encore ignorons nous si nos pièces sont complètes. En 1686 le 31 juillet on a payé à Michel Ransonnet, bourgeois, marchand, la somme de 12 Écus et demi pour

„cinquante pots de vin de Ham (?) qu'il a livré et qui ont été „présentés à Monseigneur le maréchal de Créquy à son arrivée „en cette ville, suivant qu'on est accoutumé de faire à l'arrivée „de semblables personnes illustres."

1686 le 30 août au sieur Meys la somme de 32 florins 8 sols de Brabant

„pour le prix de 54 pots de vin qui ont été présentés de la „part de la ville à l'arrivée de Monseigneur le maréchal de la „Feuillade."

1686, le 16 septembre, Naissance du duc de Berry, troisième fils de Monseigneur le Dauphin.

Te Deum et grande réjouissance *par ordre du roi*. Payé à Jean Feller „pour le prix de 72 pots de vin qui ont été présentés aux re- „ligieux et clergé de cette ville ayant assisté processionnelle- „ment au Te Deum," 28 florins 16 sols; à Père Magotteau „pour „dresser le feu de joie sur la place d'armes, à quatre étages ou

„pyramides de planches, le premier étage contenant 28 pieds „de diamètre, pour blanchir de couleur 80 tonneaux, et peindre „sur chacun cinq fleurs de lys à 76 Écus 10 sols. Pour un „flambeau de cire blanche qui a été présenté à Mr le Lieute- „nant du roy pour allumer le feu de joie, pesant trois livres et „demie.“ — 1 Écu 45 sols.

Illumination de l'hôtel de ville, transparents et chandelles 8 Écus.

„Pour un foudre de vin qu'on a laissé couler et boire sur „la grande place“ — 44 Écus.

»Pour treize pots de vin blanc et deux de vin rouge qui „ont été bu par Messieurs du Magistrat avec quelques officiers.“ 3 Ecus 7½ sols.

Pour la collation de viande et de dessert — 4 Ecus 45 sols.

1687, le 16 janvier. Payé à Jean Eydt

„pour la Collation donnée à Mr l'abbé de Münster en présence „de Messieurs le Président d'Aldringen, Conseiller du Conseil et „du corps du Magistrat après les actions de grâces rendues à „Dieu pour le retour de la santé de Sa Majesté.“ — 18 florins.

„1687, le 20 septembre. Payé à Jean Beyer

„pour 72 pots de vin qui a été livré comme de Coutume au „clergé et ordres mendiants de cette ville qui ont assisté à la „procession à l'honneur de St. Adrien.“

1687, le 25 août. Payé à Jean Rechaud

„pour 10 flambeaux pesant 30 livres et demie, qui ont servi „aux processions des saints Louis et Adrien. 30 florins 10 sols.

1687, le 15 mars. Obsèques du maréchal de Créquy. Dépenses

„pour la Chapelle ardente dressée au chœur de l'église des Ré- „collets, armoiries, charpenteries, menuiseries, cire, lanternes, sa- „laire du tapissier, sonnerie de cloches etc. — 754 livres 14 sols.

„le vin qu'on a distribué aux religieux et clergés pour avoir „assisté au service funèbre monte à 120 pots, à 10 sols le pot.“ — 60 livres.

1690, le 29 janvier. Payé à Étienne Gœdert

„pour 52 pots de vin qui ont été présentés à Monseigneur le „marquis de Boufflers, notre Gouverneur général, à son arrivée „en cette ville, à raison de 15 sols le pot, la somme de 39 livres.

1690 le 26 février. Payé à F. P. Barthel 46 livres 16 sols.

„pour 52 pots de vin présentés à Mr le marquis d'Uxelles com- „mandant de cette ville et province pendant l'absence de Mr. „de Catinat notre gouverneur.

1690, le 22 avril au même pour 52 pots de vin

„présentés à Mr le marquis d'Harcourt qui a remplacé le mar- „quis d'Uxelles.“ — 46 livres 16 sols.

1690, le 16 août. — Victoire de Fleurus.

Feu de joie commandé par Mr d'Harcourt. Payé à Nicolas Breyer, charpentier — 60 livres.

1690, Septembre. — Victoire de Villefranche au Piémont; feu de joie, commandé par Mr d'Harcourt,

Payé à Nicolas Breyer, charpentier — 75 livres.

1691, avril. Prise de Mons.

Feu de joie fourni par le même Breyer — 75 livres.

1690, le 24 septembre. Payé à Jean Reding, „maître Estinier“ pour façon de 12 bouteiles en étain gravées „aux armes du Roy et de la ville pour servir à présenter le „vin à l'arrivée des personnes illustres de la cour en cette ville.“ — 58 livres 10 sols.

1691, le 21 novembre à P. F. Barthel „pour 52 pots de vin qui ont été présentés à l'arrivée de Ma„dame la Marquise d'Harcourt, épouse de notre commandant.“ — 52 livres.

1691, le 23 décembre. Arrivée de Mr de Senneterre, Premier Président du Parlement de Metz et Intendant de Metz, du duché de Luxembourg, Comté de Chiny et des Evêchés „vin d'honneur, 52 pots pour 52 livres. *(La Fin au prochain numéro.)*

Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf.

(Schluß.)

15. Verzeichnis der in Mörsdorf beheimateten Priester und Kleriker.

1. *Beck Christian.* Geboren in Moersdorf, am 14. März 1850, ordiniert zu Luxemburg, am 24. August 1874, Vikar in Echternach, vom 10. September 1874 bis 16. Juli 1884, Pfarrer in Folscheid, vom 16. Juli 1884 bis 8. Februar 1894, Pfarrer in Hemsthal seit 8. Februar 1894.[9])

2. *De Waha Karl-Franz.* Geboren in Moersdorf, am 9. November 1859, ordiniert in Luxemburg, am 24. August 1882, studiosus theologiæ zu Lille 1882—1883, Kaplan in Bofferdingen, vom 20. September 1883 bis 20. Januar 1884, Vikar in Mamer, vom 20. Januar 1884 bis 1885. In diesem Jahre folgte er einem Rufe nach Belgien, wo er eine Zeit lang an der Universität Löwen dem Studium der mathematischen und physischen Wissenschaften oblag und darnach 8 Jahre lang eine Professur im Kolleg von Virton bekleidete. — Pfarrer in Huldingen, vom 20. September 1895 bis 3. November 1897, Pfarrer in Arsdorf, von 1897 bis 6. April 1911, und jetzt Pfarrer in Medernach seit 6. April 1911.

3. *Clemens Andreas.* Geboren in Moersdorf, am 23. März 1862, ordiniert in Luxemburg, am 10. August 1889, Koadjutor am Bischöflichen Konvikt vom 18. September 1889 bis 1. Oktober 1894, Vikar in Strassen, bis zu seiner Ernennung als Vikar in Diekirch, vom 5. September 1895 bis 30. September 1901, Pfarrer in Rambruch, von 1901 bis 20. Mai 1908, Pfarrer in Beckerich seit dem 20. Mai 1908.

4. *Hurt Mathias.* Geboren in Moersdorf, am 4. September 1876, ordiniert in Luxemburg am 10. August 1900, Kaplan in Nördingen, vom

---

[9]) Wegen einer langwierigen Krankheit verlangte und erhielt er seine ehrenvolle Entlassung aus dem Pfarramt am 31. Dezember 1916 und zog sich in das Elisabethenheim nach Bettemburg zurück, um dort seine zerrüttete Gesundheit, wo möglich, wieder herzustellen und seine letzten Lebensjahre zuzubringen. (M. Blum.)

1. September 1900 bis 30. September 1901, Vikar in Diekirch, von 1901 bis 1. Juli 1909, Pfarrer in Burglinster, seit Juli 1909.

5. *Fusenig Johann-Peter.* Geboren zu Hinkel, den 15. Dezember 1884, trat in den Orden Unserer Lieben Frau von Sion ein, wurde am 10. Mai 1914 zum Priester geweiht und ist jetzt stationiert zu St. Paolo (Brasilien.)

6. *Schiltz Michael*, geboren zu Moersdorf, den 27. Dezember 1892, weilt augenblicklich im 5. Jahre am Priester Seminar zu Luxemburg, um sich auf den Priesterstand vorzubereiten. Er ist jetzt Subdiakon.

16. Die Pfarrkirche von Moersdorf.

Die jetzige Pfarrkirche von Moersdorf ist im Jahre 1853 erbaut worden und zwar an derselben Stelle, wo die frühere Tempelherrenkirche gestanden hat. Diese hatte ihren Eingang nahe am Hause Treinen und war der Sauer zugekehrt. Die Tempelherrenkirche wurde abgetragen, mit Ausnahme jedoch des Turmes. An den alten Turm, dessen Eingangstüre zur Kirche heute zugemauert ist, sollte, gemäß staatlich und kirchlich approbiertem Plane,[10]) eine neue Kirche in derselben Richtung, nur etwas breiter und länger, als die alte, angebaut werden. Die Verdinggabe der Arbeiten hatte schon stattgefunden, als die Mörsdorfer gegen den Plan Einsprache erhoben — und mit Recht. Der Raum für die Längenseite war, wenn auch genügend, so doch allzu sehr eingeengt, und der Eingang durch den Turm zur Seite des Hauses Treinen unästhetisch und in jeder Beziehung verwerflich. Man forderte darum, die Kirche müsse die Richtung Nord-Süd gegen die von Ost-West vertauschen, so daß das Portal dem Hause Schmitz und das Chor dem Garten Treinen zugekehrt würden. Die Gründe der Beschwerde Führenden waren so schlagend, daß der Plan sofort umgeändert werden mußte. Der alte Turm steht nun an der Seite der neuen Kirche, seine Außentüre ist vermauert und die Innentüre vermittelt den Eingang aus der Kirche in den Turm.

Wiewohl die stillose Kirche in architektonischer Hinsicht keinen Anspruch auf besondere Beachtung erheben darf, so hat jedoch die konsequente und nie ruhende Fürsorge aller an derselben angestellt gewesenen Pfarrer. von Hrn. Joh. Heyart (senior) angefangen bis zum letzten Titular einschließlich, dieselbe in ein herrliches, zu frommer Andacht stimmendes Gotteshaus umgewandelt, dessen Inneres mehr als sehenswürdig ist. Die vorzüglichsten der ausgeführten Arbeiten seien allhier, wenn auch nicht in chronologischer Reihenfolge, namhaft gemacht: Polychromierung der Altäre (zu verschiedenen Malen), Errichtung einer Kanzeltreppe, Erbauung einer Empore, Wandmalerei im Chor, neuer, herrlicher Kommuniontisch, Bodenbelag mit Mosaikplatten im Gang zur Kirche, neue Kirchenbänke (vulgo Stühle), Holzboden unter den

[10]) Der Plan ist das Werk des Architekten Hartmann aus Luxemburg; er wurde dem Gemeinderate vorgelegt am 9. Juli 1851. Kostenanschlag: 4500 Fr. Die Dorfbewohner besorgten gratis alle Fuhren, das Brechen der Mauer- und Hausteine; die Sektion lieferte 20 Kubikmeter Eichenholz, opferte den Erlös des Holzschlages von 2500 Fr.; der Staat bewilligte ein Subsid von 725 Fr. Der Rest wurde gedeckt durch eine Anleihe von 1500 Franken. So versteht man, wie unsere Vorfahren sich immer stolz äußerten, sie hätten mit 1500 Franken eine Kirche erbaut.

Bänken, Chörstühle, Wandtäfelung in Holz, neue aus bewährten Glasmalereien stammende Fenster, Ueberführung der Kanzel an einen neuen Standort, Oelgemälde darstellend die 15 Geheimnisse des Rosenkranzes, prachtvoller Sakristeischrank und Errichtung von 14 Kreuzwegstationen.

Alle diese Arbeiten verkünden laut und beredt das Lob der für die Ehre des Hauses Gottes begeisterten Pfarrer; wenn das Messer der Kritik einsetzt, soll dadurch dieses Lob nicht abgeschwächt werden.

Ein wahrer Kunstschatz, eine kirchliche Perle, ist der Hochaltar der Kirche, der darum keinerlei Umänderung sich darf gefallen lassen. Jede moderne Zutat, besonders das Unterbringen von Statuen aus terra cotta, verunstalten den als einheitlich gedachten und einheitlich ausgeführten Altaraufbau. Wo frommer Sinn der Kunst hindernd in den Weg sich stellt, fängt er an, verbrecherisch zu werden.

Die Kanzel der Kirche hat eine kleine Vorgeschichte. Sie war ursprünglich an der Epistelseite angebracht. Im Innenraum des Turmes führt eine Treppe zur Kanzel; wenn der Prediger ungesehen diese erstiegen und die Wandtüre geöffnet hatte, erschien er auf der Kanzel wie ein plötzlich Hervorgezauberter. Diese, man dürfte sagen theatralische Eigenartigkeit hatte Moersdorf mit Grevenmacher gemein. Das Beibehalten derselben würde der innern Kirche Raum und der Kirchenkasse Geld erspart haben. Herr Pfarrer Heyart (senior) hat eine Kanzeltreppe im Innern der Kirche errichten, und einer seiner Nachfolger die Kanzel an der Evangelienseite anbringen lassen. Wenn auch bei Neubauten alle kirchlichen Vorschriften berücksichtigt werden sollen, so dürfen diese doch nicht dazu dienen, alles Bestehende, das ihnen nicht gerecht ist, über den Haufen zu werfen. Beati possidentes.

Der alte Turm der Templer, dieser scheinbar morsche Veteran mag viele Jahrhunderte hinter sich haben. Rauh und plump ist sein Mauerwerk; und die nicht bemörtelte Innenseite läßt den Beschauer einen nahen Einsturz befürchten. Schon vor 50 Jahren hat man dieserhalb seine Beseitigung gefordert. Zu seinen Füßen modern die Gebeine Vieler, die ihn stürzen wollten, während er selbst allen Stürmen trotzt und voraussichtlich noch manche Menschengeschlechter wird überleben können.

Man gönnt ihm doch eine baldige Ruhe, damit ein neuer Turm an die portallose Vorderseite der Kirche zu stehen komme, die Kirche verschönere und dem ganzen Dorf zur Zierde gereiche.

Das ist das Verlangen Aller, und das walte darum Gott!

17. Nachtrag.

Im ersten Teil dieser Abhandlung (Kapitel 3: Moersdorf in der grauen Vorzeit) sind scheinbar sehr gewagte Hypothesen aufgestellt, bezüglich der strategischen Bedeutung von Moersdorf, Sardorf und Bocksberg. Eine von Hrn. Dr. van Werveke im Jahre 1900 herausgegebene Karte, welche sämtliche Römerwege hierlands verzeichnet hat, notiert einen Römerweg, der direkt von Altrier über Berburg, Herborn Mompach nach Moersdorf führt. Dieser Weg durchquert Sardorf resp. Heselberg, wo ein vom Bocksberg herkommender Weg Sardorf und Moersdorf mit einander verbindet.

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

Neunter Teil.

Nach dem Tale von Upar und der Sierra Nevada.

Es war am 17. Dezember 1842, als ich meine Reise nach dem Tale Upar, am Fuße der Sierra Nevada gelegen, antrat. Kurz nachdem wir in südlicher Richtung einen der felsigen, kalkhaltigen Hügel, welche St. Martha umgeben, überschritten hatten, sahen wir vor uns eine sandige Ebene, die sich längs des Meeres, dessen dumpfen Wellenschlag man deutlich vernehmen konnte, weithin ausdehnte. Zu unserer Linken erhoben sich gleichfalls eine Reihe ähnlicher Hügel, mit einer dürftigen Vegetation, unter welcher die Cactus, die Aloës und die Opuntien oder berberischer Feigenbaum und die stachlichen Mimosen dominierten. Hinter diesen Hügeln zeigten sich höhere, grüne Berge, welche mir als die Vorläufer der Sierra Nevada bezeichnet wurden. Ueber dem Küstengestade konnte man Scharen von schwarzen Pelikanen erblicken, welche phantastische Kreise über den Wogen beschrieben.

Die sandige Ebene, welche wir betraten und die abwechselnd uns der Meeresküste bald näher brachte, bald weiter davon entfernte, war stellenweise mit Gruppen kleiner, mimosenartiger Bäume besetzt, deren höchst sonderbare, in Spiralen gewundene Schoten mir neu erschienen. Ich erkannte in diesem Baume die Caesalpinia crispa, welche unter dem jetzt allgemein bekannten Namen „Dividivi“ ein sehr wirksames Tannin liefert. Der Boden unter den Bäumen war überall mit abgefallenen Schoten bedeckt. Diese bilden zur Zeit einen ziemlich bedeutenden Handelsartikel, vorzugsweise aber in dem östlich von St. Martha gelegenen Hafen Rio Hacha, wo sie viel häufiger vorkommen und von den Guachirandianern in großen Quantitäten auf den Markt gebracht werden. Meistenteils wird die Ernte nur von den Indianern betrieben, weil der Ertrag den Weißen, der billigen Preise wegen, nicht lohnend genug ist.

Nach einem mühsamen Marsche erreichten wir abends, furchtbar ermattet und abgespannt, unsere erste Etappe, das große Dorf La Cienega nueva, unfern der See gelegen, wo wir ein gutes Unterkommen, ein nicht zu schlechtes Nachtessen und gute Haken zum Aufhängen unserer Hängematten, ja sogar eine leidliche Flasche Bordeauxwein vorfanden. Wir freuten uns nun, nach der überstandenen, schmälichen Hitze, eine ruhige, angenehme Nacht hier verbringen zu können; allein wir hatten nicht mit den Sancudo's gerechnet, die dort wimmelten und die ganze Nacht durch ihr reges Wesen trieben. Diese Sancudo's sind eigentlich nichts anderes als unsere gewöhnlichen Moskito's, welche von Sonnenuntergang an bis zum Tagesanbruch, tout comme chez nous, ihr nervenreizendes Gesumme ertönen lassen und ihre Blutgier ungeniert auf Kosten der Menschen sowohl wie der Tiere zu befriedigen suchen, mit dem Unterschied jedoch, daß die amerikanische Art größer und blutgieriger ist, als die unserige. Unser Hund sogar, dessen Wimmern wir die ganze Nacht hindurch vernahmen, ward nicht geschont. Wir hatten leider keine Moskitoschirme in unserem Besitze und mußten, wie die Franzosen richtig sagen: faire contre mauvaise fortune bonne figure. Nach einer unruhigen, schlaflosen Nacht, verfolgten wir frühzeitig unsern Weg weiter nach Süden, bei jener angenehmen, kühlen Temperatur, wie man sie nur unter den Tropen in den Frühmor-

genſtunden zu genießen bekommt. Dies iſt die Zeit, wo das ganze rege Weſen der Natur wieder in's Leben tritt. Die Sterne verſchwinden am Himmelsgewölbe beim Erſcheinen der erſten Strahlen der Sonne am Horizont, und die Sancudo's im Dunkel der Wälder; tauſende allerlei buntgefärbter Vögel fliegen und hüpfen freudig von Baum zu Baum, von Zweig zu Zweig oder von Blume zu Blume, die Morgenſtunde mit ihrem Geſange begrüßend; glänzende Käfer und reizende Staubflügler flattern freudig umher. Während die Luft mit dem aus den Kronen der Blumen ausſtrömenden Duft geſchwängert wird, die Blätter der Mimoſen und Akazien ſich wieder aufrichten, die Iguanen ihre brillanten Küraſſe wieder entfalten und die Millionen von Bienen den Honig der Blüten aufſuchen, beginnen auch die Scharen der mutwilligen Affen ihr tolles Geſchrei und ihre gymnaſtiſchen Uebungen in den Kronen der Bäume. Dieſe feenhaften Scenen der Morgenſtunden folgen ſich unter den Tropen mit verſchiedenen Abwechſelungen, je weiter man in die Gebirge hinein dringt.

Es war mitten in dieſem tropikaliſchen Gewimmel, kurz nachdem wir das kleine ſaubere Dörfchen Rio Frio hinter uns hatten, als wir die Grenze des erſten hohen Waldes erreichten, wo die dürftige Vegetation der kleinen Mimoſenbäume, der Dividivi, der Kaktus und anderer mit Dornen beſetzter Gewächſe verſchwanden. Dieſer Wald beſteht meiſtenteils aus den ſogenannten Kugelbäumen — Sapucaya — in verſchiedenen Arten; Bombax oder Seidenbäume, die den vorigen an Größe nicht nachſtehen, und die wir an den Haufen der verſchiedenfarbigen Seidenflocken, welche den Boden unter ihnen bedeckten, erkannten. Die Schlingpflanzen durchkreuzten den Wald nach allen Richtungen hin und vermiſchten ihre Blumen und Blätter mit denen der Bäume. Die Brüllaffen, die Jaguare und die Silberlöwen waren hier in ihrem richtigen Elemente.

Nachdem wir eine Zeit lang unter dem gellen Gackern der Araras durch den düſtern Wald weiter gewandert waren, trafen wir, in einer Lichtung, einen kleinen Ort, den man uns mit dem klingenden Namen Sevilla bezeichnete! Warum nicht Paris oder London, dachte ich? Sicher konnte der ſpaniſche Spruch: „Quien no ha visto Sevilla, nunca has visto maravilla“. nicht auf dieſen erbärmlichen, nur aus einigen Hütten beſtehenden Flecken ſich beziehen. Allein da ein Name nötig war, weshalb, bemerkte mein guter Florencio, nicht dieſer eben ſo gut wie ein anderer? Wer weiß, dachte ich dabei, ob nicht vielleicht mit der Zeit ein neues Babylon daraus entſtehen wird? Gleichwohl fanden wir dort ein gutes Feuer, um unſer Eſſen zu bereiten, ein Unterkommen für die Nacht und hinreichend Futter für unſere Tiere. Das war Alles, ja mehr, als wir zu finden hofften. Müde wie ich war, ſchlief ich ein, trotz des Summens der Moskitos, als ich plötzlich durch ein unausſtehliches Gejammer geweckt wurde. Es kam von der Frau des Hauſes, welche an Ohrenſchmerzen litt. Ihr Mann kam zu mir, um mich zu fragen, ob ich ſeiner Frau nicht helfen könne, und da ich nicht für einen unwiſſenden Forestero — Ausländer — gelten wollte, weil ja alle Fremden dort, wie Molière ſagt, medicin malgré soi, ſein müſſen, riet ich ihm zu einem Mittel, welches er unter der Hand hatte, nämlich das entgegengeſetzte des Molière's „Purgon“. Dann entfernte ich mich aus dem Gebäude und ſpann meine Hängematte draußen im Freien auf, um dem Gejammer zu entgehen. Um mich vor der Feuchtigkeit zu ſchützen, hüllte ich mich in meine Decke und ſchlief ſo gut wie nur möglich

bis zu Anbruch des Tages. Kaum war ich wieder auf den Beinen, da stürzte eine Frau mit offenen Armen auf mich los. Zu meinem nicht geringen Erstaunen hatte mein Mittel gewirkt, und wußte die arme Frau mir nicht genug zu danken. Mein Ruf war nun gegründet und verbreitete sich sogar bis in die Ferne, wo ich später zu konstatieren, die Gelegenheit hatte. Um 6 Uhr waren wir wieder unterwegs; um 10 Uhr erreichten wir den Ausgang des Waldes und, nachdem wir den Fluß Tucurinca, der aus der Sierra Nevada entspringt, hinter uns hatten, trafen wir in einer ausgedehnten Savanne ein, wo Baumgruppen von Chaparro bovo — Curatella americana —, deren harte Blätter, wenn sie vom Winde in Bewegung gesetzt sind, ein rasselndes Geräusch verursachen, mit vereinzelten Gruppen von Carutos — Genipa americana — und verschiedenartigen Mimosen abwechselten. Die Genipa (Obstgondel) liefert eine apfelähnliche Frucht, die vorzüglich schmeckt. In der Nähe des Flusses standen einige verlassene Hütten, über welche manche Königspalmen — Oreodoxa regia — ihre Kronen hoch in die Luft erhoben. Der Anblick dieser ruhigen Landschaft am Ufer des Tucurinca, mit dem kürzlich von uns verlassenen Walde im Hintergrunde, hatte für mich etwas eigenartig Interessantes. Von hier aus tauchten im Westen über einer Reihe dunkler Gebirgsketten, einige schneeweiße Kuppen der Sierra Nevada wieder vor uns auf. Am Abend gelangten wir in das Dörfchen La Fundacion, wo eine Anzahl Engländer eine Kolonie gegründet, sie jedoch wieder verlassen hatten, um anderswo ihren Heerd aufzuschlagen, und wo einige bedeutende Plantagen Zeugnis ihres Schaffens ablegten. Der vierte Tag verlief wie der vorige, indem wir bald Wälder, bald Savannen durchstreiften, ohne merkliche Veränderung der Vegetation sowie der klimatischen und geologischen Verhältnisse, als wir gegen Mittag an einem ziemlich breiten Fluß, der mitten durch den Wald strömt, ankamen. Ein steiler, schlüpfriger Rand trennte uns von dem ziemlich reißenden Strom, den wir zu durchwaten hatten. Es war, wenn ich nicht irre, der Fluß Ariguani. Meine schlaue Rossinante, die beiden Hinterfüße dicht an die Vorderfüße gerückt, ließ sich ganz einfach, mit dem Hinterteil förmlich niedergehockt in den Fluß hinabgleiten und erreichte glücklich mit mir das entgegengesetzte Ufer; einem unserer Maulesel, der meine Bagage und die Lebensmittel trug, glückte es ebenfalls, das Ufer zu erreichen; dagegen wurde das Lasttier, welches mit dem ungelöschten Herbarienpapier beladen war, vom Strome fortgerissen. Es gelang uns jedoch, aber nicht ohne große Anstrengung, dasselbe wieder an's Ufer zu bringen. Das Tier war gerettet, doch unsere vier Ries Papier waren vollständig mit Wasser durchtränkt. Nach einer Stunde strengen Marsches gelangten wir an einen breiten Waldeinschnitt, den wir an den zahlreich darin zerstreuten Kieselsteinen als das Bett eines trocken gelegten Flusses erkannten. Die Mittagssonne senkte ihre Strahlen direkt auf diese Stelle. Wir beschlossen, diese gute Gelegenheit zu benutzen, um unser Papier zu trocknen. Die Maulesel abzuladen, das Papier auszupacken und von Baum zu Baum über den freien Raum Bindfaden zu ziehen, war wohl eine Kleinigkeit für uns; allein 1600 Bogen durchnäßtes Papier zu isolieren und einzeln auf die Bindfäden zu bringen, war eine eben so harte Arbeit, wie die des Herkules, die Augiasställe zu reinigen. Wir beabsichtigten eben auszuruhen, um uns von dieser anstrengenden Arbeit zu erholen, wie unverhofft einige Reisende am Rande des Waldes auftauchten.

Sie waren nicht wenig erstaunt, als sie das sonderbare Bild unseres Lagers erblickten, welches einer Papierfabrik nicht unähnlich war.

Als die erste Ueberraschung vorüber war, kamen die Reisenden lächelnd auf uns zugeritten und erfuhren denn das Nähere über das sonderbare Bild, welches sie so sehr überrascht hatte. Ich hatte mich in der mich anredenden Persönlichkeit nicht geirrt: es war einer jener Engländer der alten Kolonie, dessen Plantage einige Meilen weiter lag. Seiner Einladung, ihn zu besuchen und einige Tage dort zu verweilen, bin ich aus verschiedenen Gründen nicht nachgekommen; unter anderm hatte ich Eile, meinen Bestimmungsort baldmöglichst zu erreichen. (Forts. folgt.)

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

Wie die Bäckerei unter Biever's Leitung in vollem Aufschwunge begriffen war, so auch die übrigen Werkstätten, von denen P. Ratisbonne öfters spricht. So z. B.: „Unsere Schuster- und Schreiner-„werkstätten erhalten schon bedeutende Bestellungen von Aussen, „und vermögen kaum, alle verlangten Arbeiten zu liefern." (Bericht XIX, S. 31.) — „Unsere Schneider-, Schuster- und Schreinerwerk-„werkstätten gehen gut; die Kinder geben sich fleissig an die Ar-„beit, lieben ihr Handwerk und machen merkliche Fortschritte; be-„sonders haben die Schreiner den besten Erfolg." (Bericht XXIV, S. 47.) Ausser den bereits in Betrieb gesetzten Werkstätten suchte P. Biever auch noch andere an seiner Anstalt unterzubringen, wenn sich die dazu notwendigen Mittel und geeigneten Persönlichkeiten zu deren Leitung nur auftreiben liessen. Besonders **eine** Werkstätte eröffnete er, welche äusserst nutzbringend für die Werke des P. Ratisbonne werden sollte. „Wir haben neulich", schreibt P. Ratisbonne (Bericht XXI, S. 43.), „eine neue Werkstätte zur Bildhauerei aus Olivenholz eröffnet, deren Nützlichkeit uns von allen Seiten war bedeutet worden. Ein Künstler, Namens Moritz[78]) aus Neuilly, bei Paris, Pilger der grossen Karavane und Modellmacher in der Bildhauerei, hat verlangt, einige Jahre in St. Peter bleiben zu dürfen, um einige unserer jungen Araber, deren glückliche Fähigkeiten er erkannt, in die Geheimnisse seiner Kunst einzuweihen." Bezüglich deren Fortschritte heisst es weiter: „Unsere Werkstatt für Schnitz-„werk aus Olivenholz liefert uns seit einiger Zeit eine bedeutende „Menge von Kreuzen und Briefbeschwerern, die wir den Pilgern von „Jerusalem mit Gewinn verkaufen oder in unsere verschiedenen „Häuser nach Europa versenden. Einige unserer Kinder zeigen die „besten Anlagen zu dieser Arbeit. In Morizens Werkstatt, wo die „Modellierung und Verzierung gepflegt wird, produzieren unsere so „talentvollen und als Künstler geborenen Kinder wahre Meisterstücke. „Ihr Talent bricht sich Bahn zu Jerusalem. Herr Graf von Piellat[79])

[78]) Sein Name ist Bazalgette Maurice. Er gehörte zu den 68 in St. Peter beherbergten Laien der grossen, französischen Sühnkaravane.

[79]) Vor den Toren Jerusalems hatte der fromme, sehr reiche Graf

„hat soeben (März 1883) Moriz und seinen kleinen Generalstab mit „der Verzierung der hübschen Kapelle in seinem Spital St. Ludwig „beauftragt. Nach Beendigung dieser Arbeit wird der Herr General-„Consul von Russland die grosse Kirche der russischen Anstalt' „welche der Regen gänzlich verdorben hat, durch die geschickten „Arbeiter von St. Peter wieder auf's Neue verzieren lassen." (Bericht XXIV. S. 47—48.)

Im Herbste 1883 hatte der residierende Consul Frankreichs zu Jerusalem dem P. Ratisbonne eine Summe von 10,000 Franken zukommen lassen, welche ihm aussergewöhnlicher Weise durch den französischen Gesandten in Constantinopel von den Gelde für die Werke des Orientes bewilligt worden waren. Er hatte aber den ausdrücklichen Wunsch ausgedrückt, dass diese Gelder vorzugsweise für die Anstalt von St. Peter verwandt werden sollten. P. Biever wusste gleich Rat, was damit zu tun sei. Er bewog nämlich den P. Ratisbonne, eine neue Werkstätte an der Kunst- und Handwerkerschule zu errichten. „Da wir den gerechten Wünschen unseres Beschützers, „des Consuls, Rechnung tragen wollten, haben wir acht tausend „Franken einzig für unsere Kunst- und Handwerkerschule verwendet, „indem wir eine neue Werkstatt eröffnet und zehn neue Kinder auf-„genommen haben." Was das für eine Werkstatt sei, erklärt er im folgenden Passus: „Die neue Werkstatt, die wir eröffnet haben, ist „die der Weber", sie kann in Palästina von grossem Nutzen werden. „Der Bruder Weber ist ein sehr geschickter Meister, der aus dem „Nord-Departement gekommen ist." (Bericht XXVII, S. 30—31.)

Die Anstalt von St. Peter erforderte, was die Gebäulichkeiten und deren einzelne Teile betrifft, eine stetige Aufmerksamkeit des Direktors. Bald mussten kleinere Neubauten hinzugefügt, bald musste noch Unvollendetes zu Ende geführt, bald Schadhaftes ausgebessert oder ersetzt werden. Doch nichts von Allem dem, was für den Augenblick notwendig war, entging dem Scharfblicke Biever's. Ueberall legte er, soweit es die ihm zu Gebote stehenden kärglichen Geldmittel erlaubten, die ordnende, schaffende oder verbessernde Hand an. In mehreren seiner Berichte spricht P. Ratisbonne von solchen Arbeiten. „Wir hatten auf der rechten und linken Seite des zum „Eingangsthor bestimmten Platzes, in einer ziemlichen Länge die Ringmauer unbeendigt gelassen, um noch Zeit zu haben, verschie-„dene uns unterbreitete Pläne überlegen zu können. Wir haben uns „nun für den einfachsten und am wenigsten kostspieligen Plan ent-„schieden. Zwei weisse steinerne Pfeiler von einem Quadratmeter „Dicke und zwei Meter achtzig Höhe, auf denen sich ein kleines „Gesims von einigen Centimetern Vorsprung und eine kleine, sehr „abgeplättete Pyramide befindet, bilden die zwei Flügel eines Git-„ters. Diese Auslagen und ebenso die für eine kleine Wachtstube „für den Negerpförtner werden wir machen, sobald es möglich sein „wird. Die Ringmauer wurde zur rechten und linken Seite ergänzt

---

de Piellat, von Lyon, aus eigenen Mitteln ein grossartiges, prachtvolles Hospital für Kranke aller Nationen und aller religiösen Bekenntnisse erbauen lassen. Dasselbe benannte er „Hôpital St.-Louis."

„und endigt in gerader Linie an den beiden Pfeilern. An einem der „Pfeiler wurde ein kleines Thor angebracht." (Bericht XIX, S. 29—30.) — „Mehrere nützliche und kostspielige Arbeiten sind zu St. „Peter beendigt. Die Docken der Balkone und der Gallerien, welche „aus Stein gehauen sind, hatte man erst wenige Tage vor Ankunft „der grossen Pilgerkaravane angebracht, wie auch ein schönes, guss-„eisernes Gitter, welches das Eingangsthor bildet." (Bericht XXI, S. 42). — „Zu St. Peter befand sich ein alter Thurm, der in der Zeit „von Ibrahim Pascha erbaut, später von den griechischen Eigenthü-„mern in eine Windmühle umgewandelt worden ist. Der obere Theil „dieses Thurmes war sehr beschädigt und diese Ruine bot einen „traurigen Anblick. Wir beeilten uns deshalb, demselben ein weni-„ger ungefälliges Aeussere und eine nützlichere Bestimmung zu ge-„ben. Der obere, beschädigte Theil ist abgetragen worden; an der „Stelle derselben befindet sich ein Karniess mit einer Kuppel. Die „Kuppel ist von einer Kugel überragt, und auf dieser steht ein Hahn. „Der Hahn von St. Peter dreht sich nach allen Winden. Am Fusse „des Thurmes ist ein Stall und ein Hühnerhaus erbaut worden. „Die verschiedenen Stockwerke desselben dienen zu einem Lager „für das Pferdegeschirr, zu einem Magazin für Futter und unter der „Kuppel befindet sich ein angenehmes Zimmerchen für die Knechte „und Aufseher. Zu St. Peter haben wir auch eine andere bedeutende „und kostspielige Arbeit beendet. Die Terrassen und verschiedene „Theile der inneren Gänge sind mit Steinplatten belegt." (Bericht XXIII, S. 32—33). — „Eine Pumpe von dreihundert Franken ist der „Cisterne an der Vorderseite der Anstalt beigefügt worden. Man hat „viele Kanäle gegraben und gemauert, um das Wasser vom Winter „in eine Cisterne zu leiten, die erst zum Theil ausgegraben ist. In „dem grossen Schlafzimmer der Kinder mussten verschiedene Aus-„besserungen vorgenommen werden; endlich übertünchen und ce-„mentiren armenische Arbeiter die vom Regen beschädigten Terras-„sen und Mauern. Wir haben die Ringmauer ebenfalls erhöht an ei-„nigen Stellen, wo es unsere Sicherheit erforderte. Einer unserer „Brüder betreibt den Ackerbau auf den Ländereien der weiten Um-„zäunung; so erhalten wir ziemlich viel Gemüse." (Bericht XVII, S. 33.)

Wenn Biever in solch' unermüdeter Weise am **äusseren** Ausbau der Künstler- und Handwerkerschule arbeitete, so war sein Wirken doch ganz vorzüglich auf deren **innere** Gestaltung gerichtet, d. h. auf den Unterricht und die Erziehung der seiner Obhut anvertrauten Zöglinge. In welcher Weise er dieser seiner Pflicht gerecht wurde, zeigen uns wohl am besten folgende Auszüge aus den Berichten des P. Ratisbonne: „Wir vernehmen mit unaussprech-„licher Freude", schreibt er (Bericht XXIV, S. 34), „dass eine gute „Anzahl früherer Schüler unserer Anstalt von St. Peter von Sion die „vortheilhaftesten Stellen zu Jaffa, Bayreuth und selbst zu Damas-„cus und Alexandrien erhalten haben. Kürzlich erst (d. h. Anfangs „1883) sind zwei dieser theuern Schüler, heute sehr gesetzte junge „Leute, bei der Post und im Telegraphenamt zu Bayreuth und Da-„mascus angestellt worden. Einer von ihnen bekleidet schon dassel-

„be Amt zu Jaffa." „Im Allgemeinen könnten wir nicht genug zufrieden „sein über den guten Geist, das Betragen, den Arbeitsfleiss und die „Frömmigkeit unserer theuern, kleinen Knaben von St Peter." — „Obwohl unsere Handwerker-Schule 20 Minuten ausserhalb der „Stadtmauern gelegen ist, so erhält sie doch auch die Theilnahms-„bezeugungen der zahlreichen Pilger Jerusalems und der Notabili-„täten der Stadt, der geistlichen Würdenträger, der hohen Beamten, „der Consuln fast aller Nationen u. s. w. Jeder bewundert mit Freude „die prächtigen Gebäude, die noch bei weitem nicht vollendet sind; „man besucht gerne die verschiedenen Werkstätten des Hauses, wo „man 40 kleine Lehrlinge an der Arbeit sieht, einen jeden an sei-„nem Handwerk, und jedes Handwerk unter der Leitung seines Mei-„sters; man ist erfreut über das höfliche Benehmen unseres kleinen „Bataillons, über die fröhlichen und frohen Gesichter unserer Kin-„der, über deren Reinlichkeit und gute Haltung. Ohne Zweifel muss „manchmal zu einer Züchtigung geschritten werden bei diesen jun-„gen Burschen, die ohne einen Schatten von Erziehung in unsere „Anstalt eintreten; aber die Strafen sind selten; sie lassen einen „heilsamen Eindruck zurück und haben fast immer den besten Er-„folg. Etwa zehn unserer grösseren Knaben bilden unter sich eine „Bruderschaft vom Heiligsten Herzen Jesu und tragen das Abzeichen „mit Stolz.[80]) Schon mehrere unserer früheren Zöglinge bekleiden ehrenvolle und erträgliche[81]) Aemter oder arbeiten in den Werkstät-„ten der Stadt und Umgegend. Drei Knaben haben wir zum Klo-„sterleben angeleitet; diese befinden sich jetzt im kleinen Noviziat „der Franziskaner-Studenten". (Bericht XXV, S. 52—53.)

Wie Wasser und Brod für die **körperliche** Nahrung unbedingt vonnöten sind, so auch eine Anzahl guter Bücher für die **geistige.** Pater Biever, der ja in seinen Briefen an Freunde und Bekannte stets um gute Bücher gebettelt hatte, seit er in Jerusalem eingetroffen war, suchte natürlich jetzt als Direktor der neuen Anstalt, für diese eine **„Bibliothek"** anzulegen. Gegen Ende des Schuljahres 1883 hatte er seinen Zweck — wenigstens teilweise — erreicht, wie aus folgendem humoristischem Passus des P. Ratisbonne hervorgeht: „Endlich ist unsere Bibliothek zu St. Peter in „Ordnung. Sie ist bei weitem nicht so gross und bedeutend, als die „des Vatikans, aber immerhin ist sie ein Anfang, die eines Tages „die grösste Ausdehnung haben kann. Wir sammelten die Werke, „die überall umher zerstreut lagen, legten sie zu denenigen, welche „uns die Güte einiger Wohlthäter verschafft, und zu jgewissen Bän-„den, welche provisorisch in die Bibliothek des Ecce-Homo gestellt „worden waren und so konnten wir zwei schöne gläserne Schränke „damit anfüllen. Wir stellten sie in einen Saal, den wir grossartig: „**Bibliotheksaal** nennen. Ein dritter, den andern ähnlicher Schrank „ist dort aufgestellt worden, **aber er ist noch leer**! Ihr verstehet „mich". (Bericht XXVI, S. 42.)

Dass unter einer so umsichtigen, sachkundigen und fleissigen

---

[80]) Davon war schon früher (Kapitel X) Rede gewesen.
[81]) Wohl ein Druckfehler, statt: einträgliche.

Leitung, wie Biever sie der ihm unterstellten Anstalt zuteil werden liess, diese in stetem Zunehmen begriffen war, brauche ich wohl nicht weiter zu betonen. „Die Anzahl der Kinder", schreibt P. Ratisbonne, „deren Aufnahme man zu St. Peter nachsucht, ist bedeu„tend, besonders unter den Maroniten und den Griechen. Ich weiss „in der That nicht, wie zahlreich die Bevölkerung unserer Anstalt „wäre, wenn wir alle aufnehmen könnten, die an unserer Thüre „klopfen". (Bericht XXN, S, 53.) Und an einer andern Stelle liest man: „Wir sahen uns dieses Jahr (1884) genöthigt, mehr als dreis„sig Knaben die Aufnahme in unsere Anstalt zu verweigern. O, „wie blutete uns das Herz bei diesen durch die Umstände gebote„nen Zurückweisungen! Kaum die Hälfte unserer Anstalt ist vol„lendet, und aus Mangel an Raum und Hülfsmitteln können wir nicht über 60 Kinder aufnehmen." (Bericht XXX, S. 22.)

P. Biever nahm natürlich so viele Schüler auf, als ihm nur möglich war, ganz besonders aber waren es die verlassensten, deren er sich mit besonderer Vorliebe erbarmte. So lesen wir in einem Aufsatze über St. Peter: „Wir haben kürzlich (im Herbst 1882) „einen armen kleinen Moses aufgenommen, den man nicht aus dem „Wasser, sondern aus dem Strassenkoth Jerusalems gerettet hat. „Zwei fromme Christinnen haben uns dieses verlassene, aber artige „und talentvolle Kind zugeführt". (Bericht XXII, S. 34.) — An einer anderen Stelle heisst es: „In dem Zeitraum von drei Monaten (De„zember 1882 bis Februar 1883) kamen zwei von ihren Eltern ver„lassene israelitische Kinder nach St. Peter und fleheten um Auf„nahme. Sie waren im Zustande des tiefsten Elendes. Der Direktor „des Hauses nahm sie mit grosser Liebe auf und nannte den einen „Moses, den anderen Aaron. Schon sind die Kinder ganz umge„wandelt und geben uns die grösste Befriedigung". (Bericht XXIV, S. 46.)

In seiner Eigenschaft als Direktor der Anstalt hatte P. Biever auch deren Vertretung nach Aussen hin zu besorgen, d h. er musste Besuche empfangen, resp. erwiedern, den Cicerone spielen bei Besichtigung der Anstalt durch Fremde, die honneurs machen, ja auch manchmal Gäste zu einem Imbiss oder Trunk einladen. Er verstand es aber auch meisterhaft, dieser seiner Pflicht nachzukommen. Dank seines leutseligen Benehmens bei solchen Gelegenheiten flossen seinem lieben St. Peter auch manche grossmütige Geschenke zu. Ich habe bereits oben erwähnt[82]), wie Hr. Biever es fertig gebracht hatte, von der über 1000 Personen zählenden französischen Buss- und Sühnkaravane 102 Mann in St. Peter Unterkunft (Logis und Kost) zu besorgen. „Etwa hundert Männer", schreibt P. Ratisbonne (Bericht XXI, S. 7.) „nahmen unsere Kunst- und Handwerkerschule, „genannt St. Peter von Sion, in Beschlag. Für unsere Lehrlinge, „war ein Lager aus kleinen Balken und Strohmatten hergerichtet, „um den Pilgern den grösstmöglichsten Platz zu überlassen. In St. „Peter schätzten die grössten unserer Knaben sich ebenfalls glück„lich, unsere Gäste zu bewirthen unter der vollkommenen Leitung

[82]) Weiter oben, Kapitel XVI.

„des hochw. P. Zephyrin, des Direktors der Anstalt, und unserer „guten Brüder". Dass diese Gäste auch verstanden, sich erkenntlich zu erzeigen, darüber belehrt uns P Ratisbonne: „Eine reich „gezierte Statue des hl. Augustinus wurde vom Komité der Kara„vane der Anstalt von St. Peter geschenkt; sie ward feierlich ein„gesegnet, am 24. Mai (1882), unter grosser Betheiligung. Der „hochw. P. von Bailly nahm diese schöne Ceremonie vor. St. Peter „erhielt ferner noch zwei Schmucksachen,[83]) eine, die sehr zierlich ist, „vom Komité, eine andere, welche in den frischsten Farben glänzt, „von den frommen Fräulein von der Kongregation der seligsten „Jungfrau von Schlestadt (Elsass). Unsere theuern Gäste von St. „Peter waren gerührt von der Güte und Aufmerksamkeit des Direk„tors der Anstalt, und um ihre Dankbarkeit kundzugeben, veran„stalteten sie eine Kollekte. Der Betrag ist bestimmt, zwei schöne „Hängelampen zu beschaffen; sie sollen von Frankreich herkommen „und in's Chor unseres bescheidenen Heiligthums gestellt werden. „Die anderen von den Pilgern gespendeten Gaben belaufen sich auf „500 Franken. Tausendfachen Dank solchen Wohltätern!"

Dass aber nicht blos Besuche[84]) von Pilgern und einheimischen Katholiken, sondern — und das war die weitaus grösste Mehrzahl — auch von Nichtkatholiken und Andersgläubigen der Anstalt abgestattet wurden, liegt auf der Hand. Dazu gehörten auch die offiziellen Repräsentanten der türkischen Regierung, mit welchen Biever, im Interesse der Werke des P. Ratisbonne, sich stets auf gutem Fusse zu halten suchte. Zu diesem Zwecke musste er selbe hie und da als Gäste zu Tische laden. Dass dabei auch manches Glas ächten Rebensaftes kredenzt wurde, versteht sich von selbst. Weil aber der Koran den Anhängern des Propheten einerseits den Genuss des Weines verbietet, Biever aber anderseits recht gut wusste, dass selbe „einen guten Tropfen" nicht verschmähen, so ersann er, wie er lachenden Mundes seinem Freunde Beck einmal erzählte, folgende List: Alle auf der Tafel prangende Flaschen trugen Etiquetten; auf diesen aber war das Wort „Wein" ängstlich vermieden. So lauteten denn z. B. die verschiedenen Aufschriften. Malte, Chypre, Liban, Rhin, Bordeaux, Bourgogne, Champagne etc. Das waren doch nur Namen von Ländern. Etwas zu trinken, was von dorther stammte, konnte ja doch kein Verstos gegen den Koran sein; dass dieses „etwas" nun aber gerade „Wein" sei, stand ja nirgends geschrieben oder gedruckt; auch der Gastgeber hütete sich wohl, wenn er seine Gäste zum Trinken aufforderte, das Wörtchen „Wein" fallen zu lassen, und so konnten denn die „frommen Moslemiten" ganz ohne Skrupel ihrem lechzenden Gaumen das kühlende Nass zuführen.

Biever hielt strenge darauf, dass die Hausordnung in seiner Anstalt stets und in allen Punkten auf's genaueste beobachtet werde.

---

[83]) Was das für Schmucksachen waren, konnte ich nirgends herausfinden.

[84]) Solche werden öfters von P. Ratisbonne erwähnt, z. B. in den Berichten XII, S. 34 XV, S. 28—29, XXV, S. 29 u. s. w.

Grobe Verstösse dagegen strafte er unerbittlich. Aber wissend, dass ein allzulange und allzustraff angezogener Bogen leicht bricht, suchte er auch Abwechselung in das eintönige Tagesgetriebe zu bringen. Gelegenheit dazu boten ihm die verschiedenen Feierlichkeiten, die, soweit die Umstände es erlaubten, stets mit der grössten Pracht begangen wurden. Eine solche war z. B. das hohe Weihnachtsfest, an welchem die Zöglinge nicht nur in der Hauskapelle, sondern auch im Lehrsaale kleine Krippen errichten durften; auch wurde alljährlich eine Wallfahrt nach Betlehem gemacht, um am Geburtsorte des Erlösers sich einer hl. Freude zu überlassen [85]). Die grösste Strafe für ungebührliches Betragen bestand daher auch in dem Ausschlusse der Fehlenden von dieser Wallfahrt. So wie dieses, wurden auch alle übrigen hohen kirchlichen Feste in einer oder der anderen Weise ausgezeichnet. Die Namenstage der hochw. Herren Patres Ratisbonne (St. Theodor [86]) und St. Alphonsus) und des Direktors (St. Zephyrin [87]) der Bekehrungstag des P. Maria-Alfons, das Patronatsfest der Anstalt (St. Petrus und Paulus, [88]) der Tag der ersten hl. Kommunion, die feierliche Preisverteilung am Schlusse des Schuljahres u. s. w. waren Erholungs- und Freudentage für die Zöglinge sowohl, wie für den Direktor selbst.

In solcher Weise sorgte P. Biever unaufhörlich für das materielle und geistige Wohl seiner Schutzbefohlenen. Tag und Nacht gönnte er sich keine Ruhe, wenn es galt, für sein „liebes St. Peter" zu schaffen. Dass er aber auch dabei die anderen ihm obliegenden Pflichten nicht vernachlässigte, versteht sich wohl von selbst. An allen Sonn- und Feiertagen ritt er nach St. Johann in Montana, um dort die Beichten der Schwestern und Waisenmädchen zu hören, den Gottesdienst zu feiern, die hl. Kommunion zu spenden, zu predigen, u s. w. Auch den katechetischen Unterricht im Ecce-Homo-Kloster vernachlässigte er keineswegs; in einem Worte, er suchte, wie der hl. Paulus „Allen Alles zu werden". Aber, wird man mich fragen, erlaubte er sich denn bei dieser so angestrengten Lebensweise keine Erholung? Doch. Und worin bestand diese? Er selbst gibt uns in einem kleinen Sätzchen eines seiner Briefe darauf die Antwort (Jerusalem, 19. Dezember 1879): „Wir haben seit einigen „Wochen ein neues Pferd, ein herrliches Thier, das uns von einem „Grafen aus Sachsen geschenkt wurde. Das ist die einzige Erho„lung, welche ich mir jeden Tag gönne: ein halbstündiger Ritt in „rasendem Galopp über die Jaffastrasse, dass Pferd und Reiter mit „Schweis bedeckt sind. Das macht frischen Muth und gesundes „Blut und vertreibt dazu die Grillen und — das Heimweh".

So hatte unser P. Biever seit seiner Rückkehr aus Amerika (September 1879) bis in's Jahr 1884 in unverdrossenster Weise gearbeitet und gewirkt, als mehrere Ereignisse eintraten, welche eine Art Wendepunkt in seinem Leben bilden sollten. (Forts. folgt.)

---

[85]) Siehe die Berichte XX, S. 34—35 und XXIV, S. 45.
[86]) Siehe die Berichte XXIII, S. 38 und XXVII, S. 35.
[87]) Siehe den Bericht XXII, S. 38—40.
[88]) Siehe die Berichte XIV, S. 26—28 und XXVI, S. 32—34.

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(Suite.)

I. Cantonnement des troupes autrichiennes.

A. Ordonnance du 20 août 1791.

Marie-Christine Princesse Roïale de Hongrie & de Bohême, Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne, de Lorraine & de Saxe-Teschen, etc.

Lieutenants, Gouverneurs & Capitaines Généraux des Païs-Bas, etc. etc. etc.

Chers et Bien Amés. Aïant résolu de porter sur ce qui concerne le Logement des Officiers de la Garnison de Luxembourg, le Règleglement provisionel ci-joint, Nous vous faisons la présente pour vous charger de le faire publier en la forme & manière accoutumée. A tant *Chers et Bien Amés.* Dieu vous ait en la sainte garde. De Bruxelles le 20 août 1791. Etoit parafé, Deag, Vt. Etoient signés. *Marie*, avec parafe, & *Albert* avec parafe.

Et au bas étoit écrit, au Magistrat de Luxembourg.

Marie Christine, Princesse Roïale de Hongrie & de Bohême, Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne, de Lorraine & de Saxe-Teschen, etc.

Albert, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe-Teschen, Grand-Croix de l'Ordre Roïal de St. Etienne, Feld Maréchal des Armées de Sa Majesté l'Empereur & Roi & de celles du St. Empire Romain, etc.

Lieutenants, Gouverneurs & Capitaines Généraux des Païs Bas etc. etc. etc.

Voulant donner exécution à la disposition de Feu Sa Majesté l'Empereur & Roi communiquée au Magistrat de la Ville de Luxembourg par Dépêche du 26 février 1790, au sujet du payement par le Trésor Royal du Logement des Officiers de la Garnison de Luxembourg, Nous avons par avis du Conseil Privé de Sa Majesté statué & ordonné, statuons & ordonnons par provision & jusqu'à autre disposition les Points & Articles suivans.

1° La Commission pour régler les Logements sur les lieux & selon l'exigence des cas, sera comme du passé composée d'un Député de la part du Conseil, d'un Échevin à nommer par le Magistrat & d'un officier de la Garnison à choisir par le Commandant.

2° Ces trois commissaires seront les seuls autorisés à distribuer à chaque Officier & autres selon leur caractère les Billets de Logement qu'ils devront signer.

3° Les différends qui pourroient survenir à l'égard des Quartiers entre les Commissaires seront décidés par le Commandant de la Ville.

4° Les Quartiers s'assigneront comme ci-devant & consisteront en ce qui est prescrit par le Tarif ci-joint & l'Hôte ne sera tenu de fournir qu'un Poël de fer avec les Ustensiles une Table & deux chaises en bon état.

5° Il sera payé aux Bourgeois qui logeront, directement par une

Caisse générale à ce destinée & contre le Billet d'assignation, pour chaque Quartier la somme respectivement reprise au même Tarif.

6° Les argents de Quartier ne seront payés que pour les Officiers & autres qui composent réellement la Garnison, tous autres, soit en Commando, ou pour simple passage continueront à être logés gratuitement & par assignation comme ci-devant.

7° Le Commandant de chaque corps dressera mensuellement l'état de Logement; cet état signé par lui & contresigné par le Commissaire respiciendaire (sic) se remettra à la personne qui sera chargée de faire les payemens aux Hôtes des officiers respectifs.

8ᵗ L'Officier qui ne sera pas content du Quartier lui assigné, pourra s'arranger de gré à gré avec un autre Propriétaire & dans le cas où un Officier voulut changer de quartier lui assigné, il devra obtenir l'agrément de son Supérieur à prévenir son Hôte six semaines d'avance.

9° Ceux qui auront averti, qu'ils veuillent faire faire des réparations considérables à leurs maisons ou les bâtir à neuf, seront exemts de Logement tant & si longtems que la Maison sera remise en état. Fait à Bruxelles, le 20 août 1791. Etoit paraté, Deag. Vt. Etoient signés, *Marie*, avec parafe. & *Albert*, avec parafe. Par Ordonnance de Leurs Altesses Roïales. Etoit signé. *L. C. Van De Veld.*

B. Réglement concernant le Cantonnement des Troupes de Sa Majesté dans la Province de Luxembourg. Du 8 mars 1792.

Sa Majesté ayant eu rapport du projet de Réglement présenté par les États de la Province de Luxembourg, à l'effet de déterminer, à l'égard des Cantonnements les obligations auxquelles les Militaires & les Habitans des Lieux doivent respectivement se conformer, pour le maintien de l'exacte discipline & du bon ordre, Elle a trouvé bon de statuer & ordonner, comme Elle statue & ordonne, à la délibération des Sérénissimes Gouverneurs Généraux, les Points & Articles suivants.

I. Les bas Officiers & Soldats jouiront en commun du Feu & de la Lumière de leur Hôte, ainsi que du Poële,[9]) sans se molester l'un l'autre.

II. Le Bois compétant aux Officiers leur sera fourni en nature & nullement en argent, par les Communautés d'Habitant, où ils seront logés: ladite Fourniture à leur faire conformément au Tarif qui régle les Compétences respectives desdits Officiers, lequel sera imprimé à la fin du présent Réglement, & de ces Délivrances les Officiers seront tenus de donner des Quittances qui exprimeront, en termes clairs & précis, la quantité de Bois qu'ils auront reçue; Pour celui qui pourra avoir été fourni aux Corps de Gardes, ce sera l'Officier Commandant les Troupes du lieu où ces Corps de Garde seront placés, à en donner Quittances en la forme susdite, & quant à la lumière lesdits Officiers devront s'en fournir eux-mêmes.

III. Les Officiers ayant leurs Lits de Campagne & autres Meubles nécessaires, il ne leur sera fourni que le Logement.

---

[9]) Chambre contiguë à la cuisine. (Stube).

IV. Le Soldat se contentera d'une Paillasse, d'un Traversain (sic), d'une Couverte & de deux Draps, pour son coucher.

V. Les Écuries pour les Chevaux seront fournies par les villages logés, telles qu'elles se trouveront & qu'elles leurs seront assignés (sic) par leur Hôte, sans qu'ils puissent faire sortir ni Bétail, ni Chevaux de leur dit Hôte.

VI. Les Militaires en général devront abreuver, soigner ou panser eux-mêmes leurs Chevaux, & l'Officier par son Domestique.

VII. Les Logemens seront assignés par les Magistrats des Villes, & dans les Villages par les Centeniers,[10]) sans que le Militaire puisse se loger de son autorité.

VIII. Les Rations de Pain & de Fourrage seront délivrées de la part de Sa Majesté; & les Habitans seront obligés de les voiturer où il n'y a pas de Magasin dans l'endroit, à l'assistance d'un Fourrier, qui les acquittera au Magasin, & les fera conduire par un Militaire jusqu'au lieu de leur destination, & où il y aura un Magasin; le Militaire sera tenu de prendre lesdites Rations lui-même, & les porter chez soi: il prendra ledit Pain & Fourrage au moins pour quatre jours à la fois.

IX. Il est défendu, tant aux Officiers qu'aux Soldats, d'employer ni leur Hôte, ni les gens, ni des gens pour garde, pour leur propre service, ni celui du Régiment, & en cas de contravention, telles prestations seront comptées pour excès & payées

X. L'Officier de même que le Soldat, vivront de leur Solde, sans pouvoir rien exiger des Habitants, à quel titre que ce puisse être. Nous défendons bien expressement à tous Militaires, d'exiger des Communautés ou Officiers civils des Offices de ce Pays, aucune chose, même sous titre de gratification, de don ou pour le bien vivre; défendons en conséquence aux Officiers Civils & Communautés, de donner aucune chose aux Militaires, à peine d'en répondre personnellement.

XI. Il est défendu aux Militaires, de se faire fournir des Guides & Exprès à leur volonté, lesquels leurs seront seulement fournis une fois par semaine pour aller chercher de la Viande fraîche dans la Boucherie la plus prochaine, lequel Exprès se chargera de ladite Viande, pour la porter à son Village & le Militaire qui sera envoyé avec lui, ne pourra exiger de Cheval à cet effet.

XII. Il est absolument défendu de tirer aucunes Armes à feu dans les Maisons & Villages, à peine de punition exemplaire, à cause des malheurs qui en peuvent résulter.

XIII. Il est pour la même raison défendu de fumer du Tabac dans les Granges & Ecuries.

XIV. Le Soldat se retirera dans son Quartier à une heure convenable & il ne sortira pas de son Quartier pendant la nuit.

---

[10]) La Justice était rendue par les échevins. — L'exécution de leurs sentences était confiée au seigneur-justicier lui-même, ou à son avoué, ou à ses mayeurs, schulteis, admodiateurs, prévôts ou *centeniers* (en allemand: Zentner), titres différents de fonctions semblables Ces fonctionnaires exerçaient aussi les fonctions administratives.

Cf. Glaesener. Le Grand-Duché de Luxembourg historique et pittoresque, pp. 103 et 104.

XV. Il est défendu au Militaire, de se faire fournir aucuns Chariots, Charettes, Chevaux, sous quelque prétexte que ce puisse être pour leur usage & commodité particulière; Tous Voorspaans nécessaires pour le service, devant être assignés par ordre du Commissaire de Guerre & ensuite ordonnés par les Députés des Etats, sans laquelle Assignation, personne ne se pourra émanciper à en demander, ni les Officiers des Seigneuries, les Communautés ou les Habitans particuliers du Pays être tenus en aucune façon, à les fournir.

XVI. Ni Officier, ni Soldat n'empêcheront, ni permettront que les Habitans soient empêchés par les Militaires en leur Ouvrage, Commerce ou Trafic.

XVII. Le bon ordre & la discipline Militaire devront s'observer partout, sous les peines les plus sévères. L'on se comportera paisiblement & décemment avec son Hôte; faisant très-sévère défense aux Officiers et Soldats, de détruire les Hayes & couper les Arbres fruitiers, toucher aux Légumes & Vignobles, & de faire, en un mot, aucune chose qui puisse porter préjudice aux Habitans du Pays, & généralement tout excès, comme courir (sic) le Pays, chasser & pêcher.

XVIII. Il est défendu au Militaire de baisser, de leur autorité privée, le Prix des Denrées & Vivres, surtout des Viandes, Sel, Légumes, Vins, Bières, le tout devant être libre de le débiter sur le pied que les Denrées se vendent dans la Ville Capitale.

XIX. Aucune suite superflue ne sera amenée au Cantonnement pour la surcharge des Habitans, & ne sera donné aucun Logement au delà de ceux qui seront assignés par l'Etat du Commissariat.

XX. Il ne sera permis aux Officiers de changer le Quartier des Soldats sans connoissance du Commissaire à ce commis.

XXI. Tous les points ci-dessus sont répétés, savoir: que toute exécution, extorsion, changement de Quartier, prise, exaction, Voorspaan, Corvées & toute douceur de bien vivre, & toute autre chose, telles qu'elles pourront se nommer, sont rigoureusement défendues, & tout ce qui aura ainsi été demandé & perçu par le Militaire, sera incontinent bonifié aux prix de la valeur de ce qu'ils auront touché.

XXII. Il est défendu très-sérieusement à tous Militaires, de maltraiter les Sujets de Sa Majesté à coup de bâton, emprisonnement, ou autrement de leur propre autorité, le cas arrivant cependant que les Militaires eussent sujet de se plaindre, ils s'adresseront à leur Commandant, qui formera sa plainte au Commissaire établi pour sa Troupe par les Etats afin d'en obtenir la justice convénable (sic.)

XXIII. Un Député commissionné d'Etat se transportera de tems à autre selon l'exigence du cas par devant le Commandant des Régimens de Cavalerie & d'Infanterie cantonnés dans cette Province, où, rélativement (sic) aux Articles ci-dessus, et autres cas qui pourroient survenir, il fera venir les Centeniers ou Justices des Villages qui auront quelques plaintes à faire contre le Militaire, pour les ajuster à l'amiable, si faire se peut; & si non, il fera son rapport exact aux Etats, ou à leurs Députés, des différens survenus & non ajustés pour y faire pourvoir selon l'exigence du cas. Il en fera de même à l'égard du Militaire, sur les plaintes portées de leur part à la charge des susdits Habitans.

Il est très-expressement ordonné à tout Commandant des Troupe dans chaque Ville ou Village de Cantonnement, de délivrer aux Communautés desdites villes & villages, avant d'en quitter le Cantonnement pour passer ailleurs, des attestations duément détaillées, et contenant le véritable nombre d'Hommes & de Chevaux qui y auront logés, de même que le nombre des jours qu'ils y auront séjourné: attestations absolument nécessaires, pour parvenir à la liquidation de ces sortes de prestations Militaires. Ce fait, chacun desdits Commandans sera tenu de se procurer à son départ du lieu de son Cantonment une déclaration attestoire des Gens de Loi du lieu ou s'il n'y en a pas, du Centenier, avec deux des plus notables Habitans, qui certifie (sic) que la Troupe ne s'est livrée à aucun excès de quelque nature que ce puisse être.

Enfin, Nous ordonnons que tous & un chacun desdites Troupes cantonnées dans la Province de Luxembourg quels qu'ils soient, ayant à se conformer ponctuellement à ce qui est ci-dessus ordonné, à peine d'en répondre, & d'être punis, comme Nous trouverons convenir.

Mande et ordonne Sa Majesté, à tous ceux qu'il appartient, de se régler selon ce. Fait à Bruxelles sous le Cachet secret de Sa Majesté le 8 mars 1792. Etoit parafé, Lec. vt. Par ordonnance de Sa Majesté, signé, *P.-J. L'Ortye*, avec parafe. Et. y étoit apposé le Cachet secret de Sa Majesté imprim. sur hostie noire couverte d'un papier blanc étoilé.

Les President et Gens

du Conseil Souverain de Sa Majesté Apostolique le Roi de Hongrie & de Bohême, notre Souverain, ordonné ès Pays, Duché de Luxembourg & Comté de Chiny.

Cher et Spécial

Nous vous adressons le Réglement ci-dessus, vous requérant, néanmoins au nom & de la part de Sa Majesté vous ordonnant de le faire publier & afficher en la manière prescrite par Décret de ce Conseil du 17 Décembre 1790. A tant *Cher et special*. Dieu vous ait en sa Sainte garde. De Luxembourg, le 16 mars 1792. Etoit parafé, *D. R. X.* vt. Et. signé, *Gerden*. *(A suivre.)*

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich.

(Fortsetzung.)

2. Kurze Analyse des Weistums vom 10. April 1614.

Die Abtissin und der Convent des Klosters zum hl. Geist zu Luxemburg sind Grundherren im vollen Sinne des Wortes im Hofe Garnich, Dahlem und Hivingen (1).[14]) Als solche sind sie befugt 1 Grundmeyer, 4 Scheffen und 1 Gerichtsboten einzusetzen und dieselben in eigener Person oder durch ihren Momper oder Anwalt zu vereidigen (2). Sie sind „eingesessen", d. h. auf Lebensdauer ernannt, es sei denn, daß sie sich des Amtes

[14]) Die in Klammern befindlichen Ziffern geben die Artikel des Weistums an, welche im Original zwar nicht vorhanden sind, wohl aber die Uebersichtlichkeit sehr fördern.

durch Hand und Mund, d. h. durch die Tat oder das Wort unwürdig machen (3). Beschreibung der Einführung in das Amt und die Gerichtsordnung (4). Aufzählung der Gerichtssachen, Gebühren und Personalitäten (5—32).

Charakter und Stand der Untertanen: sie sind keine Leibeigenen, freizügig (33), dürfen vererben, verkaufen, versetzen, unter die Kinder verteilen (34), ohne dafür etwas an die Grundherren zu entrichten (35), außer dem 10. Pfennig (36), den die Meyer und Scheffen eintreiben und für ihre Mühewaltung den 3. Teil davon behalten dürfen (37), wozu die Käufer und Verkäufer noch eine Mahlzeit zu geben verpflichtet sind (38).

Aufzählung der Dienstleute, Art und Beträge der Renten nach Vogteyen geordnet (39—64).

Natur und Höhe der Frohndienste, die von den einzelnen zu leisten sind; Gegenleistung des Klosters (65—66).

Aufzählung der zu erhebenden Zehnten (67), Bestimmung der Natur und Höhe der dem Kloster Marienthal zukommenden Zehnten (68 und 70); Verpflichtungen in Bezug auf Bau und Unterhalt der Pfarrkirche zu Garnich (69).

Präsentationsrecht der beiden Klöster vom hl. Geist und von Marienthal bei Besetzung der Pfarrei Garnich (71). — Schlußformel des Weistums (72).

* * *

Zur Nachschrift. — Die Artikel 33—35 scheinen im Laufe der Zeit zu argen Mißständen geführt zu haben, weshalb das Kloster Einschränkungen in Bezug auf Verkauf und Verteilung der Güter „vor 40 und mehr Jahren" eintreten ließ (73): die Güter sollen nicht zerteilt und zerrissen, sondern jedes Erbteil soll in Geld ausbezahlt werden.

Hier bricht der Text ab, indem etwa 5 Folioblätter ausgerissen sind. Es bleibt infolgedessen unklar, ob diese Bestimmung schon vor dem 10. April 1614 getroffen worden war oder erst nachher folgte, und die Nachschrift erst später angehängt worden ist.

Das zweite Weistum vom 25. Oktober 1745 ist eigentlich nur ein Auszug aus dem ersten, wie aus dem Vergleich der beiden zu ersehen ist. Wesentlich ist nur die Aufnahme obiger Bestimmung (73) über Verkauf, Verpfändung und Vererbung in Art. 4.

*

Dem Weistum folgt im Gerichtsbuch ein Verzeichnis von 26 Hausvorständen, welche als Untertanen des Klosters aufgezählt werden, mit Angabe, ob sie „haushäblich" waren oder nur liegende Güter, Acker oder Wiesen des Klosters nutznießlich besaßen.

Auch hier sind am Schluß 6 Folioblätter ausgerissen. Die Liste ist somit unvollständig. Bei jedem Untertan sind sämtliche Acker und Wiesen nach Lage, Größe und Anstößer, bei den Wiesen auch der Ertrag, angegeben. Alle diese Einzelheiten dürften nur lokales Interesse beanspruchen, weshalb wir sie hier übergehen, und zusammenfassend zur Begründung der Nachschrift (73) des Dokumentes mitteilen, daß die „heilig Geistleuthe" sich verteilten wie folgt: zu Garnich 10; Hivingen 4, Dahlem 5; Gerling 1;[15]) Holzemer Mühle 1; Großbeven 1; Oberkerschen 1; Bettingen (Meß) 1; Fingig 1; außerdem zu Garnich 1 „heilig geist gut" ohne Namen.

An diesem Verzeichnis ist hervorzuheben, daß manche „heilig Geistleuthe" auch anderen Herrschaften zinspflichtig waren. Nur zwei Beispiele:

[15]) Siehe oben Anmerkung 5.

Franken Bestgen (Sebastian) von Hivingen hatte außer seinen Abgaben an das Kloster vom hl. Geist noch an folgende zu entrichten: „1. dem Herrn von Schomburg ein Malter haber sechs gulden. 2. Item dem herrn zu Münster ein sester haber. 3. Carlen (?) davon zween Sester undt einen halben haber, fünff stüber, ein orth. 4. Schinseltz (bei Mersch) fünf Stüber, ein orth." (orth = soviel als Kreuzer.)

„Hengen Johan von Garnich, scheffen, wohnhauff, stallungh, aysementen umbfahrth, scheuer, so sich Gobelsscheuer nennen thut ...." (Folgen 56 Felder, Wiesen, Rodtland nach Ort, Lage, Größe, Ertrag und Anstößer wie bei den übrigen), „benebent dem Gottshauff zum heiligen geist gibt (er) von diesem gutt mitsammt seynen miterben pro rata: 1. (dem) Juncker Hugo Ziewel viij st. 1 d. 2. Item Johan Wiltheim dem hern Greffier xiij st. 3. item zu ostern in die pfahrkirch zu Garnich 1 maß olighs. 4. item in garnicher Bruderschafft ij sester haber. 5. item der Bruderschafft zu Secling (Belgien) 1 denner.

Als „haußhäbliche Leuth" werden in dem uns erhaltenen Weistum nebst Anhang 12 namentlich angeführt, die übrigen aber ausdrücklich mit „ohne hauß" bezeichnet. Diese besaßen also nur liegende Güter, welche zu früheren, damals verfallenen Vogteyen des Klosters gehörten, wie öfters erwähnt wird (z. B. Cronenerbe, Gebantgensgut, schiltzegutt ꝛc) und infolgedessen anderen zugeteilt wurden, oder pfandweis in die Hand der damaligen Inhaber kamen, oder auch durch Verkauf oder Vererbung von dem früheren Stockgut gekommen waren. (Fortsetzung folgt.)

Miszellanea.

Wahl der Äbtissin zu Differdingen. (1702. 30. Dezember.)

Bei der Wahl der Äbtissin in den Frauenklöstern zu Differdingen, Bonneweg und Clairefontaine fungierten regelmäßig als Kommissare der zeitweilige Abt von Orval und der Präsident des Regierungsrates von Luxemburg.

Bei der Wahl zu Differdingen, am 30. Dezember 1702, wobei Jeanne de la Fontaine zur Äbtissin gewählt wurde, wohnte de Geisen als Regierungsrat bei.

An dieser Wahl nahmen teil die damals im Kloster lebenden Schwestern:

1. Louise du Faing aus Saucier, Lothringen, 56 Jahre alt, 40 Jahre Profeßschwester;
2. Jeanne de la Fontaine aus Sorbay, Lothringen, 50 Jahre alt;
3. Reine de la Haie aus Bellefontaine, 43 Jahre alt;
4. Luitgarde du Faing, dite Villette, 50 Jahre alt;
5. Marie-Françoise Roben aus Echternach, 40 Jahre alt, 28 Jahre Profeßschwester;
6. Françoise de Gorcy aus Bertricourt, Lothringen, 20 Jahre alt;
7. Thérèse Dautrecourt aus Bouscy, Lothringen, 30 Jahre alt.

Folgende Conversschwestern ohne Wahlstimme waren damals im Kloster:
Bernadette Bodeson aus Rondu bei Bastnach,
Umbeline Schwartz aus Arlon,
Anne Bayart aus Buret und
Marie Feller aus Septfontaines (ob Simmern?), Luxemburg.

Nach dieser Wahl richtete die Regierung Schreiben an die neue Äbtissin, sowie auch an den Abt von Dünes, als Oberen, daß er den Beicht-

vater wechsele, bessere Sparsamkeit, strengere Disziplin empfehle und nur mehr Untertanen des Landesfürsten und keine Fremdländer aufnehme. (Brüsseler Landesarchiv. Conseil privé, n° 903. Auszug.)

Zu Differdingen, 1719,

ging aus der Wahl Franziska von Gourcy als Äbtissin hervor.

Zu Differdingen, 1744,

wurde als Äbtissin gewählt Antoinette-Lucie de Saintignon.

Bei dieser Wahl schrieb Baron N. von der Heyden, als Kommissar, einen eingehenden, politisch gefärbten Bericht.

Damals, am 29. Dezember 1743, gab es im Differdinger Kloster nur 12 Chor- oder Profeßschwestern, und unter diesen nur 1 Luxemburgerin; dagegen 6 Konvers- oder Laienschwestern, 5 Knechte zur Besorgung des Ackerbaues, 3 Mägde und 1 Hirt.

Die Hospitalität verschlang große Summen.

Neu belastet wurde das Kloster mit Pension oder Abteibrot von 100 Gulden für die Witwe des Marquis de Laspins.

Interessante Berichte oder Enquêtes, die bei Gelegenheit der Wahl von Äbtissinen gemacht wurden, finden sich abgedruckt in:

1. *Ons Hémecht, 1915, S. 295*, gelegentlich der Wahl von Victorine Dümont aus Luxemburg, zur Äbtissin von Bonneweg, am 23. April 1782.

2. *Public. hist. t. 39, Marienthal II, p. 313—330.* Enquête tenue à Marienthal par Dom Benoît de Münster, et J. de Hatstein pour la nomination d'une nouvelle prieure, 29 avril 1596, Catherine de Loncin.

3. *Public. hist., t. 45, Bonnevoie, p. 168—171.* Acte de l'élection de l'abbesse Eva de Stein, 5 juillet 1602, sous la présidence de l'abbé d'Echternach et du conseiller Huart.

Zu Clairefontaine. 1672.

Bei der Neuwahl der Äbtissin, 1672, waren nur 7 Schwestern beteiligt:

1. Antoinette-Lucie de Pouilly, geboren in Marville, erwählte Äbtissin;
2. Anne-Nicole de Housse, geboren in Flassigny-la-Grande;
3. Marie-Jeanne de Saintignon, geboren zu Grand-Failly, Lothringen;
4. Marg.-Josepha de la Fontaine, geboren zu Sorbay bei Verdün;
5. Marg.-Claire de Cugnon, geboren zu Ethe bei Virton;
6. Marie-Françoise de Longesenat, geboren zu Vianden.

Die Einkünfte betrugen laut Stiftung vom Jahre 1257. — Bb. 8 Gulden, 5 Fuder Wein, vom Jahr 1270 Gulden 250; an Zehent in Arlon 30 Malter, in Hollerich 52 Malter u. s. w. Summa 252 Malter Getreide im Wert von 1512 Brab. Gulden.

Die Ausgaben betrugen 104 + 209 Malter und an Geld 1524 Patagonen. Als Kommissare wurden dem Prinzen von Chimay bei der Wahl beigegeben: der Abt von Orval, und der Rat de la Neuveforge. (Brüsseler Landesarchiv, Conseil privé, n° 963. Auszug.)

Über Clairefontaine besitzt das Archiv der Regierung zu Luxemburg 10 Hefte aus den Jahren 1242 bis 1793. In den Annales archéologiques zu Arlon 1887 hat, P. Goffinet; S. J. das Cartular des Klosters von Clairefontaine veröffentlicht.

Personal-Nachrichten aus unserm Vereine.

Verschiedene bisherige correspondierende Vereinsmitglieder wurden in der letzten Generalversammlung vom 8. Februar zu **wirklichen** Mitgliedern [1]) ernannt. Es sind die Herren:

Daubach Emil, Steuerbeamter zu Luxemburg.

Dümont Wilhelm, Parkgärtner zu Hamm.

Faltz Michel, Kaplan zu Ermsdorf (Medernach).

Kaiser Johann-Baptist, Oberlehrer am Bischöflichen Gymnasium zu Monteningen (Montigny) bei Metz.

Medinger Peter, Professor am Gymnasium zu Luxemburg.

Meyers Theodor, Dechant zu Koerich.

Molitor Peter, Buchhalter zu Hollerich.

Rupprecht Alfons, Polizeikommissar zu Luxemburg.

Schmit Johann, Obergerichtsschreiber zu Luxemburg.

Thill Mathias, Lehrer zu Esch-an-der-Alzette.

Troes Johann-Peter, Commis II. Klasse am Kriegsdepartement zu Batavia, Niederländisch-Indien.

Weyrich Johann, Pfarrer zu Diedenburg (Thiaumont) und

Zieser Johann, Pfarrer zu Garnich.

Durch Großherzoglichen Beschluß vom 9. Februar wurde der hochw. Herr **Joseph-Nestor Mille,** bisher Pfarrer zu Bad-Mondorf, zum Seelsorger der Strafanstalten zu Luxemburg (Stadtgrund) ernannt, und zwar auf sein ausdrückliches Begehren.

An seine Stelle wurde zum Pfarrer in Bad-Mondorf befördert der hochw. Herr **Joseph Sevenig,** bisher Pfarrer zu Itzig. Beiden Herren unsere herzlichste Gratulation!

Der hochw. Herr **Johann-Baptist d'Hüart,** Ehrendomherr und Dechant zu St. Michel (Luxemburg) und Herr **Tony Wenger,** Schöffe der Stadt Luxemburg, wurden durch Großherzoglichen Beschluß vom 13. Februar zu Mitgliedern der Aufsichtskommission der Handwerkerschule in Luxemburg für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt.

Am 18. Februar starb zu Luxemburg Herr **Emil Wilhelmy,** Advokat-Anwalt und ehemaliger Stabträger des Advokatencorps, ein langjähriges und treues Vereinsmitglied. Der ehrenwerten Familie unser herzlichstes Beileid!

Durch Großherzoglichen Beschluß vom 20. Februar ist Herrn **Michel Poncelet,** Inspektor der Direktion der Post- und Telegraphenverwaltung in Luxemburg, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt und demselben der Titel eines Ehren-Postinspektors bewilligt worden.

---

[1]) Correspondierendes Mitglied unseres Vereines kann jeder Unbescholtene (Herr oder Dame) sowohl des In- als des Auslandes werden, welcher den jährlichen Vereinsbeitrag zu entrichten, sich verpflichtet. — Wirkliches Mitglied kann jedes correspondierende Mitglied werden, falls es **wenigstens einen** namhaften Beitrag für die Vereinsschrift geliefert hat. **Nur wirkliche Mitglieder** können in den Vereinsvorstand gewählt werden.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 4. Heft. 1. April 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Louis XIV à Luxembourg en 1687.

(Fin.)

1691, le 25 août. Payé à Barthel pour

„la dépense qu'il a fourni en vin et viandes au dîner que le „Magistrat a fait au réfectoire des Pères Récollets. le jour et „feste de St. Louis, y ayant invité les abbés d'Echternach et „de Munster, le doyen et curé de St. Nicolas, le Père Guardien „des Capucins et autres personnes." — 115 Ecus.

1698, le 1er février. Arrivé du duc de Holstein Beck, „Brigadier des six régiments hollandais qui viendront en garnison en cette ville et pays."

Vin d'honneur 50 pots pour — 25 Ecus.

1698, le 9 juillet. Arrivée de S. A. E. de Bavière et séjour à Luxembourg.

„Dépenses faites pour les cinq théâtres qui ont été cons- „truits pour faire diverses représentations à l'arrivée de S. A. E. „de Bavière; l'un faisant face à la porte de Notre-Dame, proche „de l'Aigle d'or, le second proche du Puit au milieu de la grande „rue, le 3me contre l'hôtel de ville, le 4me sur le bastion de la porte „du chasteau sur lequel a été dressé le feu de triomphe en ar- „tifice, et le 5me sous le petit bois au jardin de Mansfeld, en- „semble pour les deux feux de joie qu'on a fait allumer, l'un à „sept étages, le dit jour 9me de juillet pendant la nuit et le se- „cond, le 11 du dit mois, jour de la naissance de S. A. E. et „pour autres ornements de l'hostel de ville." - 620 Ecus 4 sols.

„Dépense pour le feu d'artifice dressé sur le bastion de la „porte du Château" — 242 Ecus 42 sols.

„Pour les lanternes qui ont illuminés les clochers, Tours, „l'Hôtel de ville, maisons des officiers, Majors de Place pendant „le séjour de S. A. E de Bavière" — 46 Ecus 15 sols.

1698, le 19 mars. Publication de la paix. Ornements de l'Hôtel de ville — guirlandes de lierre, illumination, transparents etc. — 29 Ecus.

Banquet offert par la ville au clergé, aux membres du Conseil provincial, aux Commandants des troupes de la garnison, l'Etat-major et Commissaires — 173 Ecus.

Payé à huit hautbois qui ont joué pendant le repas — 8 Ecus.

1701, le premier mai

„jour de St. Philippe et St. Jacques à la mémoire glorieux de „notre nouveau Monarque Philippe V, Roi des Espagne."

Par ordre de S. E. Monseigneur le Comte d'Autel, Gouverneur et Capitaine général, un feu de joie a été dressé sur la place d'armes — 120 florins.

1701, le 29 mai. Mariage du roi.

„Etat des matériaux et main-d'œuvre employés pour dresser le „feu de joie sur la grande place d'armes, le 29 mai 1701 en „conséquence de l'ordre du Conseil du Roy en cette ville, du „21 du dit mois, qui a eu celui de S. E. Monseigneur le Marquis „de Bedmar en date du 21me dito pour témoigner la joye pu- „blique sur la déclaration que S. M. a fait de son mariage avec „la Princesse Royale Marie-Louise-Gabrielle de Savoye." à Ni- „colas Breyer, charpentier — 134 livres

„aux six Couvreurs qui ont veillé et pris garde sur les toits des „maisons au voisinage du dit feu affin de prévenir une incendie." — 6 florins.

„Messieurs du Magistrat ont ordonné 3 florins aux tam- „bours qui les ont conduit au dit feu de joye pour l'allumer „et les reconduire à la maison de ville, accompagnés d'une es- „corte de bourgeois de la garde — 3 florins.

„Messieurs du Magistrat pour boire à la santé de Sa Ma- „jesté et de sa future épouse ont dépensé — 10 Ecus.

1701, le 12 mai. Payé à Corneil Schwarnus pour 50 pots de vin „à un demi écu chacun qui par ordre de S. E. Monseigneur le „Comte d'Autel, notre gouverneur général, ont été présentés à „l'arrivée de S. E. Monseigneur le Prince T'Zerclas de Tilly „maître de camp des armes du Roy, en faisant sa tournée et „visitant les troupes de cette garnison et les fortifications de „la ville — 60 florins.

„Dépense que les domestiques de sa dite Excellence ont fait „en cette ville au cabaret pendant leur séjour à Luxembourg — 8 Ecus.

1701, le 1er août. Par ordre de M. le Comte d'Autel 50 pots de vin ont été présentés à M. de Villeroy, maréchal de France,

„qui a passé par cette ville et province avec les troupes qu'il „commandait pour aller joindre l'armée y campée et dans les „pays voisins." — 60 florins.

1702, le 26 octobre.

„Payé à Claude Mangin la somme de 68 Ecus 42 sols pour le „présent que les Justicier et Echevins ont eu ordre de S. Ex- „cellence le comte d'Autel, Gouverneur, de faire en vins à l'ar- „rivée de S. A. E. l'archevêque de Cologne et Prince de Liège „en cette ville, savoir: Une feuillette de vin de Volney en „Bourgogne — 28 Ecus.

„Une feuillette de vin de Champagne — 26½ Ecus.

„une feuillette remplie du meilleur vin de Bar — 12 Ecus.

„Pour le salaire de Sauvage, peintre, qui a orné les dites „trois pièces et y peint les armes de S. A. E." — Total 68 Ecus. 42 sols.

Luxembourg, février 1917. **Tony WENGER.**

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

(Fortsetzung.)

Die Sonne hatte bereits Dreiviertel ihres Kreises beschrieben, als wir, mit unserer Arbeit fertig, wieder unterwegs waren. Der Weg war gut, unsere Pferde und Maultiere hatten förmlich ausgeruht, und so ging es nun fröhlich weiter über ähnliche Haine bis zu einem allerliebsten Orte, wo Mimosen und Chaparro's eine niedliche, von allen Seiten hin geschützte Laube bildeten, während ein hübscher, klarer Bach dicht daran vorbei rieselte. Nicht sicher, ob wir in der Nähe einen bewohnten Ort treffen würden, beschlossen wir, hier im Freien zu kampieren. Trockenes Holz wurde herbeigeschafft, um unser Nachtessen zu bereiten und unsere Hängematten wurden an die Aeste der Bäume festgebunden. Das Thermometer zeigte bei Sonnenuntergang 18 Grad Reaumur; das Barometer ergab eine Höhe von nur 1000 Fuß. Die Luft war hell und klar. In der Hängematte ausgestreckt, bewunderte ich den mit Sternen übersäeten, tropischen Himmel, während die trockenen Zweige an unserem Feuer knisterten. Obgleich derartige Nachtlager für mich nichts Neues waren, fand ich doch diesmal einen neuen Reiz daran; denn Alles, was sich mir jetzt darbot, war gänzlich verschieden von dem, was ich bereits früher gesehen. Von Zeit zu Zeit hörte man in der Ferne das Heulen der Puma's oder das klägliche Geschrei des amerikanischen Ziegenmelkers — Caprimulgus —. Die leuchtenden Lampyre und Cucuyos wetteiferten mit dem Feuer meiner Cigarre, während Massen von anderen nicht leuchtenden Käfern, von unserm Feuer angezogen, sich um dessen brennenden Flammen herumtrieben. Mitten in diesem nächtlichen Gewirre schlief ich endlich ein, von phantastischen Träumen heimgesucht. Nächsten Tags gelangten wir, ohne weder Menschen noch Wohnungen unterwegs angetroffen zu haben, in eine interessante Schlucht, wo wir unser Lager unter einer prachtvollen Clusia, einer Art Gummi- oder Harzbaum, mit fleischigen Blättern und schönen, großen, weißen Blumen geziert, aufschlugen. Einige Bambusgruppen in unserer Nähe bildeten eine graziöse Laube über einem kleinen, niedlichen Bache; ein Paar der bereits erwähnten Chatscharacas, die ich unterwegs erlegt hatte, verschafften uns ein köstliches Abendmahl. Dieser fasanartige Vogel, eine Art Penelope, an der Flamme gebraten, oder vielmehr bukaniert, ist ein vorzügliches Gericht. Hier die Beschreibung, wie wir gewöhnlich unser Wildpret bereiteten.

Nachdem der Vogel gerupft und ausgeleert ist, wird er aufgespießt, indem man, in Ermangelung eines eisernen Stabes, einen solchen von hartem Holze durch den Körper steckt. Wenn das Brennholz, welches man unter einem Baumast angezündet hat, zur Glut ausgebrannt ist, hängt man das Wildpret an den Ast mittels einer Schnur, von welcher man die zwei herabhängenden Enden je an die zwei Enden des Stabes befestigt, so daß die Glut stark auf das Wild wirken kann, jedoch ohne Schaden für die Schnur und den Holzstab.

Dann gibt man dem improvisierten Spieß einen starken, seitlichen Stoß, so daß die Schnur sich verwickelt, dann dieselbe sich selbst entwickelt, um im entgegengesetzten Sinn sich wieder zu verwickeln, und so weiter, bis die Bewegung aufhört. Dann dreht man die andere Seite des Bratens zur Glut und verfährt wie oben angegeben. Kommt die Schnur zur Ruhe, so ist der Braten gar, d. h. bukaniert.

Diese zweite, unter freiem Himmel verbrachte Nacht, verlief gleich der vorigen. Am anderen Tage — es war der sechste, seitdem wir St. Martha verlassen hatten —, erreichten wir die Anhöhe eines kahlen, kalkigen Hügels. Wir waren auf der Alta das Minas, 1500 Fuß hoch, eine unebene, brachliegende, ockergelbe Gegend, mit nur mageren, teilweise von der Sonne verbrannten Grasfluren. Hier verweilten wir eine halbe Stunde, um das großartige Panorama, welches sich vor unsern Blicken entfaltete, bewundern zu können. In nordwestlicher Richtung dehnte sich das Tal von Upar aus; nach Osten und nach Süden erstreckten sich die weiten Ebenen, die der mächtige Magdalenenfluß durchströmt; im Westen erhob sich eine lange Bergkette, welche das schöne, üppige Tal von Upar von der Republik Venezuela trennt und in nordwestlicher Richtung erschienen endlich wieder in ihrem vollen Glanze die mit ewigem Schnee gekrönten Häupter der Sierra Nevada.

Wir verbrachten diese sechste Nacht in einer armseligen, mit Palmenblättern bedeckten Hütte, auf einer hügeligen, steinigen Savanne, an der unmittelbaren Grenze des Tales von Upar gelegen, von wo aus man auf einige Stunden Entfernung den Lauf der durch das Tal sich schlängelnden Flüsse an der üppigeren Baumvegetation der Ufer deutlich wahrnehmen konnte. Diese Hütte war von einer Hirtenfamilie bewohnt, deren Industrie in der Aufzucht von Ziegen und der Fabrikation von Käse bestand. Die Ziegen wandern Tag und Nacht in der Savanne umher. Diejenigen, welche geworfen haben, werden in hölzerne Einfriedigungen gebracht, um gemolken zu werden. Ich konnte nicht begreifen, weshalb die Leute diese öde, traurige Ortschaft, statt der schönen, fruchtbaren Täler der nächsten Umgegend zu ihrem Aufenthalt gewählt hatten. Als ich denselben meine Bemerkung mitteilte, antwortete mir der Hirt: „Ich bin an diesem Ort geboren; ich habe eine große Anhänglichkeit für meine Ziegen und meine Savanne, und möchte sie nicht vertauschen gegen die besten Ländereien des Tales; der Mensch ist auf der Welt der Sklave seiner Gewohnheiten, und ich sowohl wie meine Familie, wir würden für Alles auf der Welt diese Ortschaft nicht verlassen."

Diese Beweisführung schien mir durchaus richtig und vernünftig. Ich habe öfters Gelegenheit gehabt, die logische Urteilskraft und die angeborene Eloquenz der Einwohner dieser Gegenden zu würdigen, und war daher weniger erstaunt über die Antwort meines Wirtes. Im Allgemeinen besitzen sie eine natürliche Intelligenz, einen oft poetischen Sinn, den man vergebens unter unseren Landbewohnern suchen würde. Sie lieben vor allem eine unumschränkte Unabhängigkeit, eine absolute Freiheit, und das ist leicht begreiflich in dieser jungfräulichen, verschwenderisch von der tropischen Sonne belebten Natur; geboren und erzogen, frei wie der Vogel in der Luft, und frei von den unvermeidlichen Bedürfnissen der Bewohner der kalten Regionen, fühlt der Tropenbewohner desto mehr seine menschliche Würde und Kraft, und in diesem mehr beschaulichen als materiellen Leben veredelt sich seine Sprache und strebt sein Geist nach höheren, philosophischeren Gedanken. Die Gleichheit ist dort keine Chimäre; der allergewöhnlichste Arbeiter glaubt sich Jedem andern gleich und der erste beste Plantagenbesitzer glaubt auf derselben Stufe zu stehen, wie der Präsident der Republik. Und wirklich glaubt dieser seiner Würde keinen Abbruch zu tun, wenn er dem ersten Besten die Hand drückt. Welcher Unterschied gegen

das trotzige, hochmütige Wesen unserer europäischen sozialen Hierarchie! Hier wird der Mensch nicht nach Maßgabe seines Verdienstes und seiner Intelligenz, sondern nach der Stelle, die er bekleidet, nach den Millionen, die er besitzt, und nach dem Rock, den er trägt, geschätzt. Wie viele alberne Wesen sieht man nicht, gleich Pfauhähnen, ihren Mitmenschen gegenüber sich brüsten, welche ihnen doch öfters in mancher Hinsicht überlegen sind? Ausnahmen dieser allgemeinen Regel findet man nur unter denjenigen, welche sich eines reellen Verdienstes rühmen können. Wir verließen frühzeitig das Ziegengehöft, dem vor uns liegenden Tale zuzuwandern, welches wir auch schon nach einer halben Stunde erreichten. Die Valle de Upar zieht sich von Nordosten gegen Südwesten, vom Territorium der Guachirandianer an, in einer Ausdehnung von mindestens 15 Stunden, bis zum Magdalenenstrome hin. Seine Breite von der Sierra Nevada an bis an die Gebirgskette, die sie von der Provinz Ocanna trennt, beträgt 3—4 Stunden. Sie ist durchströmt von mehreren Flüssen, welche alle in dem Schneegebirge entspringen und zuletzt sich mit dem Rio César, einem Zufluß der Magdalena's, an dem Orte La Banca vereinigen. Letzterer ist bis dorthin schiffbar und gewährt dadurch dem Tale von Upar eine leichte und billige Verbindung mit den an der Mündung des Magdalena's gelegenen Häfen von Barranquilla und Savanilla. Die Zahl der Dörfer und Städte, welchen diese Verbindung zu statten kommt, ist viel größer, als man glauben könnte. Der Boden des Tales von Upar, zumal in der Umgegend der Flüsse, ist durchaus fruchtbar und ergiebig und der Anblick desselben verschieden von all dem, was ich bisher gesehen hatte.

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(Suite.)

II. Cantonnement des troupes françaises.

A. Décret du 23 mai 1792 — 18 janvier 1793, relatif au logement et casernement des troupes et des fonctionnaires militaires.

L'Assemblée nationale, après avoir entendu le rapport de son comité militaire, et vu le projet de règlement sur le logement et casernement des troupes et fonctionnaires militaires proposé par le ministre de la guerre, en vertu de l'article 5 du décret du 27 septembre — 12 octobre 1791;

Conformément à l'article II du titre V du décret du 8 — 10 juillet 1791, l'Assemblée nationale, statuant sur la somme à attribuer à chaque officier ou employé de l'armée, pour lui tenir lieu du logement qui ne pourra lui être fourni en nature dans les établissements militaires;

Considérant que cette partie du service public est en souffrance depuis le 1er janvier 1791, et qu'un plus long retard deviendrait préjudiciable aux intérêts des habitans comme à celui des officiers et fonctionnaires militaires, décrète ce qui suit:

Art. 1er. Tous les articles du règlement présenté par le ministre de la guerre et annexé au présent décret sont approuvés.

2. Le prix représentatif du logement sera payé aux différents officiers et fonctionnaires militaires, conformément à l'article 47 du règlement.

3. Le ministre de la guerre prendra les moyens convenables pour faire meubler les logemens destinés aux officiers et fonctionnaires militaires sur le montant des masses affectées au logement et casernement des troupes, et par économie desdites masses, conformément au décret du 27 septembre — 12 octobre 1791.

4. Les maisons particulières placées dans l'intérieur des villes, et qui ne seront point comprises dans l'enceinte des établissements militaires, comme ouvrages de fortifications, arsenaux, fonderie etc., ne pourront être conservées pour servir de logement aux officiers du génie et d'artillerie, ainsi qu'aux autres officiers détachés; elles seront vendues comme tous autres biens nationaux ou rendues aux villes si elles leur appartiennent, à moins que, sur la proposition du Roi, le Corps-Législatif n'en détermine un autre emploi pour l'avenir.

Aucun nouveau logement ne pourra être établi à l'avenir pour les mêmes officiers, à moins que ce ne soit dans des bâtiments servant actuellement et habituellement de casernes et pavillons.

5. La masse de casernement établie par le décret du 27 septembre — 12 octobre 1791, pour les troupes de ligne, s'étendra à compter du jour de leur formation, aux bataillons des gardes nationales volontaires; au moyen de quoi l'article 12, section IV, du décret du 28 décembre 1791 — 3 février dernier, n'aura point son exécution en ce qui concerne les fonds mis à la disposition du ministre de la guerre pour le logement des officiers de ces bataillons, parce qu'ils le recevront sur la masse de casernement.

6. La masse de chauffage établie par le décret du 1er — 11 février 1791 s'étendra aussi, mais seulement à dater du 1er janvier 1792, aux bataillons des gardes nationales, lesquelles recevront le chauffage à l'instar des troupes de ligne, soit qu'elles aient leur logement dans les casernes soit chez l'habitant, les cas de passage exceptés, conformément à l'art. 19 du projet de règlement.

La dépense du chauffage de ces bataillons, pendant le temps qu'ils auront été casernés, depuis leur formation jusqu'au 1er janvier 1792, sera supportée par la masse du chauffage affectée aux troupes de ligne pour 1791.

7. Le logement qui sera dû aux officiers qui n'auront point été logés en nature sera avancé par la Trésorerie nationale, à l'instar des appointements, et le décompte en sera fait et soldé dans les premiers jours du mois qui suivra chaque trimestre, sur des revues et états ordonnancés par les commissaires-ordonnateurs.

Le chauffage en argent sera avancé aux troupes avec le prêt; et le décompte s'en fera également à la fin de chaque trimestre, d'après les revues.

8. Les commissaires des guerres supprimés et recréés en exécution du décret du 20 septembre — 14 octobre 1791 seront payés de leur logement, ainsi qu'il était d'usage par le passé, jusques et y compris le 30 septembre de ladite année 1791, pour ceux d'entre eux qui, employés au service des troupes dans des résidences actives de-

puis le 1er janvier 1791, n'auraient point joui du logement en nature, et auxquels l'indemnité serait due; ce qui sera dûment certifié par les municipalités des lieux où ils ont exercé leurs fonctions, lesdites municipalités en demeurant responsables.

9. Les commissaires des guerres seront personnellement responsables de toute extension au logement fixé par le présent règlement pour les différents grades.

Il seront de même responsables de tout logement accordé ou concédé à des personnes à qui le présent règlement n'en accorde point.

Ils demeurent enfin responsables de tout logement en argent dont ils auraient attesté ou ordonnancé le paiement, lorsqu'il y aura dans la place des bâtiments vacants destinés au logement des officiers et fonctionnaires militaires. *(A suivre.)*

Geſchichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortſetzung.)

54. Einige Angaben aus den Gerichts-Protokollen der Herrſchaft Waldbredimus im 18. Jahrhundert.

In den Gerichts-Protokollen der Herrſchaft Waldbredimus, Rollingen und Aſſel im Regierungs-Archiv zu Luxemburg, (Livres de justice de Waldbredimus etc. n° 1—6, division 56, fardes 496—498) ſind manche intereſſante Perſonalien verzeichnet.

A. Ordinations-Titel des hochw. Herrn Boden.

Dem hochw. Herrn *Mathaeus Ignatius Boden, ss. theologiae candidato,* Sohn von Nicolas Boden und Catharina Steyll zu Waldbredimus, wurden am 2. November 1741 nachſtehende Güter als *titulus ordinationis de sustentatione* angewieſen. (Livre de justice, n° 1, fol. 47 ff, farde 496.)

Von ſeinen Eltern: Eine Wieſe bei der Speckbrücke, eine Wieſe in der Bäntzell, eine Wieſe in der Pfennigwieſe, eine Wieſe bei dem heillen Baum, eine Wieſe bei dem Hopgarten, eine Wieſe im Antenbuch, eine Wieſe in derſelben Pflege, eine Wieſe in der Kreuzwieſe; alſo 6 Wieſen mit zuſammen jährlich 9 Fuder Heu.

Ferner wurden demſelben von Johannes Boden beſchrieben: Zwei große Wieſen, wovon die eine in der Bohrwieſe, die andere im Ort genannt in der vorderſten Wieſe, zuſammen von 12 Fuder Heu.

Von Johann Thorn wurden demſelben außerdem beſchrieben: Eine Wieſe in der Aetzwieſe, eine Wieſe in der Atzing, eine Wieſe im Ort genannt in der Sauerwieſe, zuſammen 3 Wieſen von 5 Fuder Heu.

Der jährliche Ertrag des titulus sustentationis betrug alſo zuſammen 26 Fuder Heu, geſchätzt jedes zum wenigſten zu 2 Rtlr., alſo 52 Rtlr. lux. Währung oder 63 trieriſche Rtlr. Dafür zediert und beſchreibt der hochw. Herr Pfarrer Müſſer dem Aſpiranten den Kreuzaltar in hieſiger Kirche. Ob der hochw. Herr Matthaeus Ignatius Boden wirklich die Prieſterweihe empfangen hat und ob und wo er etwa angeſtellt war in der Seelſorge, konnte nicht ermittelt werden.

B. Verkauf des Gevins oder Altenmeyers Gutes.

Johann Baptist Vandernoot, Bürger von Luxemburg, verkauft durch Prokuration für Johann Franz de Lanser, Ritter des Reiches, Rat Ihrer Königlichen Hoheit von Sachsen-Teschen und Rechts-Assessor des Landes des Fürstentums Teschen, am 24. August 1776 an Johann Nikolas Vandernoot, Kaufmann zu Luxemburg ein Hofgut zu Waldbredimus, das in den Jahren 1755, 1760 u. s. w. durch Teilung an de Lanser gefallen war und heute im Besitz des Bernard Marx sich befindet und gewöhnlich Gevins Gut oder Altenmeyers Gut genannt wird und 4 Malter, 3 Sester Weizen und 2 Goldgulden alter Münze, 6 Schilling, 2 Sous und 3 kleine Liards erträgt, für die Summe von 325 Talern zu 56 Sols das Stück. Der Kaufhandel wurde genehmigt am 15. September 1776. (Livre de justice, vol. 2, p. 117.)

C. Der hochw. Herr Stephan Ales.

Der hochw. Herr Stephan Ales, gebürtig aus Roedt, war Kaplan zu Schrassig in den Jahren 1735 bis 1738 und figuriert in Akten am 30. April 1735 (folio 21) und am 16. Oktober 1738 (folio 22 und 43). (Livre de justice, nº 1.)

Er starb, wie bereits früher bemerkt wurde, am 17. Juli 1757, und stiftete, gemäß Testament, zwei hl. Messen in der Pfarrkirche, ein Hochamt am 16. Januar und ein solches am 17. Juli.

D. Erbpacht der Mahlmühle zu Waldbredimus, 29. Dezember 1687, 3. Januar 1753 und 26. Januar 1762.

Johann Baptist von Wiltheim, Herr von Waldbredimus, überläßt an Peter Kalmes und an dessen Hausfrau Margaretha erblich und als immerwährende Verlassung (= Verpachtung) eine im Dorf Waldbredimus gelegene Bann- und Mahlmühle mit allem dazu gehörigem Bau, Wasserlauf u. s. w.; auch ein Stück dazu erkauften Gartens, worauf die Scheune erbaut ist und ein Stücklein Wiese, gelegen bei der Schmidt-Brücke ..... für eine jährliche Müllerpacht von 5 Malter gutem Weizen, lux. Maß, einem Schwein von nicht weniger als 10 lux. Taler wert, einem halben Sester geriebener Hirse jährlich und einem Kapaun; wie auch wegen der Holleingüter die Schafftrente an Geld, Wein, Weizen und Hafer, nach Ausweis des Registers zu liefern, welche Lieferung bisher jährlich zwischen Martinustag und Christtag in die Behausung des Herrn von Wiltheim zu bringen ist auf Kosten des Müllers; und was an das Gotteshaus Münster und Mariental oder sonst die Mühle zu liefern schuldig ist.

Mit Einwilligung des Herrn de Flesgin, Herrn von Waldbredimus, Gondeling u. s. w., vom 3. Januar 1753, wurden Johann Kremer und Johannetta Steffens von Waldbredimus in die dortige Mühle eingeheiratet und am selben Tag das Erbbeständnis von dem Meyer Johann Cigran und den Schöffen Merten Weynandt und Peter Bodeving aus Waldbredimus gutgeheißen und von Notar Winkel aus Remich in die Gerichts-Protokolle der Herrschaft Waldbredimus eingeschrieben. (Livre de justice, nº 1, farde 496.)

Nach dem Tode des Johann Kremer, wurde nicht der älteste Sohn Johann Kremer, sondern dessen Schwester, Susanna Kremer, mit Erlaub-

nis des Herrn de Flesgin vom 26. Januar 1762 und unter Einhalt des Erbverlasses oder Erbpachtes vom 19. Dezember 1687 in die Mühle von Waldbredimus eingeheiratet mit Georg Loewenbrück, gebürtig auf der Mühle zu Schrassig.

Am 3. Juni 1762 wurde der Akt darüber angefertigt vom Notar Winkel und bestätigt von den beiden Scheffen aus Waldbredimus, Martin Weinant und Nicolas Dreis. (Livre de justice, n° 1, farde 496.)

E. Heinrich Dejardin, Fähnrich.

Elise Charlotte von Burlers, Witwe von Heinrich Wolfgang Dejardin, zu Lebzeiten Meyer von Remich und Gerichtsherr von Grevenmacher, hatte einen minderjährigen Sohn, Heinrich Dejardin, der am 10. August 1768 Fähnrich war im Regiment de Losries. (Protokollen deren gerichtlichen Akten und Kontrakten der Herrschaft Waldbredimus, 2. Band, 1768, S. 41 verso.)

F. Die Soldaten Philipp Entringer und Theodor Wellenstein.

Am 23. Dezember 1771 kommen in einem Akt der Gerichts-Prototokollen (Livre de justice, n° 2, farde 496, folio 66) vor:

Philippe Entringer de Waldbredimus, 30 ans, soldat au régiment de Meuray, compagnie du capitaine Steenhuyzen, et

Théodore Wellenstein de Waldbredimus, caporal au régiment de Meuray, dans la compagnie générale, présentement à Bruxelles.

G. Heirat in Keylers Haus 1793.

Angela Jung von Altwies schließt am 20. Dezember 1793 mit Johann Weipeler aus Waldbredimus einen Heiratskontrakt, wodurch die Brautleute in Keylers Haus zu Walbredimus eingesetzt werden. (Livre de justice, n° 4, folio 103.)

H. Die Berichte der Bannhüter und Förster.

Das Livre de justice de la seigneurie de Waldbredimus, Rollingen et Assel enthält in seinem 5. Band, 147 Blätter mit den rapports des bangardes et forestiers, von 1771 bis 1793, indes Band 6 nichts von Belang anführt.

Aus der Beschlagnahme der auf fremder Weide betroffenen Haustiere dürfte auffallen, daß damals, 1771 bis 1793 die Zahl der Esel eine ziemlich große war, da diese Tiere recht geeignet schienen, als Lasttiere auf den wenigen meist holperigen und steilen Wegen des Bannes und der Umgegend zu dienen.

55. Pfarrer Carl Schaack. 1788—1813.

Der hochw. Herr Carl Schaack trat die Pfarrstelle von Waldbredimus an gegen das Fest des hl. Johannes, den 24. Juni 1788 und blieb daselbst bis zu seiner Ernennung zum Pfarrer von Neuerburg, den 31. Juli 1813, nach dem Tode des dortigen Pfarrers Johann Michels, der am 1. Mai 1813 gestorben war.

Pfarrer Schaack war geboren am 14. Dezember 1752 zu Merscheid bei Heiderscheid als Sohn der Landleute Nicolas Schaack und Catharina Schenten. Letztere brachte nach dem Tod ihres Gatten die letzten Lebensjahre bei ihrem Sohn im Pfarrhaus zu Waldbredimus zu, starb daselbst am 2. Juli 1800 im Alter von 78 Jahren und wurde auf dem Pfarr-

kirchhof zur letzten Ruhe bestattet. Pfarrer Schaack starb zu Neuerburg am 7. Mai 1832 und erreichte somit das hohe Alter von beinahe 80 Jahren.

Der hochw. Herr Carl Schaack war ein sehr intelligenter und seeleneifriger Priester.

Von seinen hervorragenden theologischen Kenntnissen legen Zeugnis ab die Thesen, die er als 22jähriger Seminarist zu Trier öffentlich verteidigte. Diese lauten nach der Bibliographie luxembourgeoise, mitgeteilt von Hrn. Blum, wie folgt:

Theses scholasticæ dogmaticæ de Incarnatione, quas in Aula publica theologica die ... Aprilis defendent ornatissimi ac pererruditi Domini D. Carolus Schaack ex Merscheid et ... (folgen 6 Namen, von denen nur die 2 letzten Luxemburger sind), ss. Theologiæ auditores. Augustæ Trevirorum. (1774). — 10 p. in 4°.

Von seinen vorzüglichen Fähigkeiten und seinem Seeleneifer berichtet ein Register aus dem Bischöflichen Archiv von Metz, angelegt 1802 oder 1803: Tabella continens universum Clerum antehac Lucelburgensem ac Lotharingicum, dioecesis Trevirensis, p. 8, n° 310, mitgeteilt von Hrn. Blum. Darin heißt es: Parochia: Waldbredimus. Nomen: Schaack. Aetas: 50 (annorum). Functio: Parochus, ... Juravit (tempore gallicæ reipublicæ). Scientia: n° 1. Mores: n° 1. Classificatio: n° 1. Observatio: Valde zelosus, magnus theologus.

Auch durch seine Frömmigkeit zeichnete sich der hochw. Herr Pfarrer Schaack aus. Dadurch verdiente er, daß seine hochw. Mitbrüder ihn erwählten zum achten Monitor des Sodalitium sacerdotale sub titulo Patriarcharum Jacob et Joseph. necnon filiorum ipsorum ... et sub protectione s. Joannis Nepomuceni sacerdotis, famæ Patroni, erectum circa annum 1690. Luxemb. Hæred. And. Chevalier 1758, p. 68. Handschriftliche Notiz beigefügt durch einen früheren Besitzer des Buches.

56. Feldlazaret zu Ersingen. 1792.

Gegen Ende des Jahres 1792 und zu Anfang von 1793 hatten die österreichischen Soldaten zu Ersingen bei Trintingen ein Feldlazaret, wahrscheinlich verbunden mit einem Feldlager.

In diesem Spital ist gemäß dem Sterberegister der Pfarrei am 24. Dezember 1792 gestorben am faulen Fieber Jazro Krulick von Zala in Galizien gebürtig, Fuhrwesens-Knecht, 33 Jahre alt, katholischer Religion, ledigen Standes, ohne Profession, und ist auf dem Stephansberg bei Trintingen an der Kapelle begraben worden.

Ein weiterer Sterbefall ereignete sich kurz nachher:

Am 2. Januar 1793 ist in diesem Spital an der Pleurosie gestorben Johann Holzinger, kaiserlich königlicher Soldat, von Pest aus Ungarn gebürtig, 23 Jahre alt, katholischer Religion, ledigen Standes, ohne Profession.

Auch kam daselbst zur Welt am 9. Januar 1793 und wurde getauft am 11. Januar 1793 Georg Stubenrauch, ehelicher Sohn von Anton Stubenrauch, gemeiner kaiserlicher Soldat aus dem Regiment Franz Kinsky. Taufpaten waren Georg Zobel, Hauptmann in demselben Regiment und dessen Gattin Katharina Rau.

57. Zur Zeit der Belagerung Luxemburgs. 1794 u. 1795.

In den Jahren 1794 und 1795 begannen die Schrecken der französischen Eroberung des luxemburger Landes und der Belagerung der Stadt Luxemburg sich geltend zu machen.

Vor den französischen Soldaten, welche 1794 heranzogen, um die Stadt Luxemburg zu umzingeln und dann zu belagern, nahmen die meisten Landbewohner schleunigst die Flucht und ließen Haus und Hof im Stich. So war es auch zu Roedt bei Trintingen, das nur wenig abseits lag von der alten Straße von Remich nach Luxemburg. Auf der Flucht seiner Mutter wurde Johann Scholtes von Roedt zu Olingen an der Syr geboren und dann zu Hessingen, wohin seine Mutter einige Zeit nachher sich zurückzog, im Jahr 1794 vom dortigen Pfarrer Ungeschlück getauft. (Taufregister.)

In der französischen Armee, die 1795 vor Luxemburg lag, ging es nicht immer eintönig her. Auch die Liebe feierte mitten im Kriegslager manchmal ihre Siege, und mehr als ein Liebespaar ließ sich willig in Hymens Fesseln schlagen. So gingen am 13 April 1795 zu Waldbredimus vor dem dortigen Pfarrer Karl Schaack nach kirchlicher Dispensation von den drei Ausrufungen und mit Erlaubnis des Regiments-Kommandanten, Kapitän Chation den Bund der Ehe ein: Johannes Baptista Chatiron, geboren im Distrikt von La Chatre, Soldat im französischen Heere, das bei Luxemburg liegt, von der leichten Reiterei, aus dem 19. Regiment, minderjährig, mit Maria Bucherin, geboren in Frankreich, in der Stadt Ballis, im Distrikt Cussain, großjährig. Als Trauzeugen waren zugegen Daniel Speicher, Küfer und Auguftin Kütten, Ackerer zu Waldbredimus. (Heiratsregister.) (Fortsetzung folgt.)

La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg en 1814.

J. H. *(Fin.)*

VIII. Remise de la place.

Pendant les 3 premiers jours de mai, d'après Morlaincourt, „on s'est occupé de tout ce qui était relatif à la remise de la place et principalement de celle des approvisionnements, des bouches à feu et munitions de l'artillerie, des bâtiments militaires, des magasins du génie et des cartes, plans et papiers de la fortification". — C'est ce qui nous explique l'absence, aux archives du ministère de la Guerre à Paris, de certains documents qu'on serait tenté d'y chercher; pour la même raison, l'archive des cartes audit ministère ne possède aucune carte des fortifications de Luxembourg de la période du Premier Empire. Il est regrettable que les inventaires détaillés, faits avant la remise de la place, ne s'y trouvent plus. Cela est d'autant plus fâcheux que nous y trouvons encore la liasse qui avait renfermé ces inventaires au nombre de dix, et dont les titres nous font deviner les données importantes que nous y pourrions puiser. Nous les citerons ci-après:

Liasse renfermant les Inventaires des Bâtiments militaires. Arsenaux et Magasins de la Place de Luxembourg, et ceux des effets d'artillerie, du Génie et de l'administration de la Guerre qui ont été

laissés à la disposition des Puissances alliées lors de la remise de cette place le trois Mai mil huit cent quatorze.

Savoir:

N° 1. Inventaire général des Effets d'artillerie.

N° 2. Inventaire des archives, papiers, cartes, modèles etc. appartenant au service du Génie.

N° 3. Inventaires des Matériaux, Effets, Outils et Instruments appartenant au gouvernement à l'usage des fortifications et bâtiments militaires.

N° 4. Inventaire des casernes, pavillons et Bâtiments affectés au casernement de l'infanterie et de la cavalerie.

N° 5. Inventaire des corps de garde et des meubles et ustensiles qui y existent.

N° 6. Inventaire des Denrées et Effets qui existent dans les divers bâtiments servant de magasins pour le service des vivres.

N° 7. Inventaire du Sel et de la Viande salée.

N° 8. Inventaires des quantités de foin, paille et avoine existant dans les magasins.

N° 9. Inventaire du bois de chauffage.

N° 10. Inventaire des Effets existant dans l'hôpital militaire.

Le Major du Génie Commissaire pour la remise de la place de Luxembourg. *Prost.*

(Arch. de la Guerre, 30 avril.)

Le 3 mai enfin, la garnison quitta la place par la Porte Neuve, se dirigeant sur Thionville. Elle était à l'effectif de trois mille hommes avec neuf pièces de canon et 40 voitures de bagages. Dans l'après-midi, le régiment hessois Kurprinz fit son entrée dans la ville où il devait rester en garnison. Les soldats français n'avaient pas encore quitté la place, que déjà les bourgeois manifestèrent leur joie par quelques coups de canon tirés des remparts, ce qui causa chez les Français une vive exaspération. Les Luxembourgeois ne tardèrent pas à regretter la garnison française qui s'était toujours distinguée par une grande délicatesse et beaucoup de ménagements envers les habitants. Aussi rien n'est plus changeant que les sympathies ou antipathies des nations entre elles; rien n'est plus mal raisonné et plus injuste que ces préjugés nationaux, et ce serait rendre un grand service à l'humanité que d'en réprimer la manifestation par tous les moyens possibles. Il nous reste à citer le texte de l'acte de remise de la place, conservé dans les archives du Ministère de la Guerre à Paris. (4 mai):

ACTE DE REMISE DE LA PLACE DE LUXEMBOURG:

„Les soussignés, le Général autrichien, Comte Desfours, chevalier de l'ordre militaire de Marie-Thérèse et de celui de St. Jean de Jérusalem, nommé par les Souverains alliés Gouverneur provisoire de la Place de Luxembourg et chargé d'en prendre possession, d'une part: et le chevalier Pierre Prost, membre de la légion d'honneur, Major au corps Royal du Génie, commissaire nommé par son Excellence le général Comte Dupont, commissaire du Gouvernement au département de la Guerre, chargé de constater l'état de la place de Luxembourg et de régler de concours avec M. le Commissaire des hautes Puissances alliées la remise de cette place, d'autre part

Reconnaissant,

1° Que tous les objets détaillés dans les Inventaires ci-joints, au nombre de dix et cotés depuis le N° 1 jusqu'au N° 10, et au bas desquels ils ont apposé leurs signatures, ont été reconnus et vérifiés par les différents chefs de service qu'ils ont chargés de cette vérification;

2° Que la remise entière de tous les articles qui y sont spécifiés a été effectuée sans réserve pendant les journées du 2 et 3 de ce mois, de la part de MM. les officiers et agents français entre les mains de MM. les officiers et agents des hautes Puissances alliées, sauf les magasins dépendant du service des vivres qui sont restés provisoirement sous la surveillance du garde-magasin des vivres, lequel demeure autorisé à continuer son service jusqu'à ce qu'il ait été remplacé dans ses fonctions.

Nota: Il n'y a point été dressé d'Inventaire et il n'a point été fait de remise des effets dépendant du service des lits militaires, attendu que ces effets appartiennent à une compagnie libre avec laquelle le Gouvernement français avait un traité particulier pour plusieurs places de guerre et entr'autres pour celle de Luxembourg. Il est entendu que ces effets sont reconnus pour être la propriété de la Compagnie représentée ici par un de ses agents;

qu'ils pourront continuer à être employés au service des troupes de la garnison de Luxembourg, moyennant la condition stipulée dans le marché passé entre le Gouvernement français et la Compagnie;

et que la quantité des effets appartenant à la Compagnie et existants dans les différents corps de casernes et autres établissements militaires ne lui sera garantie que sur Inventaire dressé entre le commissaire des Guerres chargé du service de la garnison et l'agent de la Compagnie.

3° Que les troupes françaises composant la garnison de Luxembourg ont entièrement évacué la place dans la matinée du 3 du présent mois avec armes et bagages et emmenant avec elles la propriété particulière et militaire des Employés de tout grade, sauf une certaine quantité d'effets appartenant à divers corps, pour lesquels il a été impossible de procurer les moyens de transport nécessaires et pour la sûreté desquels il a été laissé dans la place un détachement de 100 hommes de troupes françaises commandé par un chef de bataillon français et destiné à escorter le convoi desdits effets jusqu'à leur destination; sauf encore, les effets appartenant aux agents français mentionnés au présent acte comme étant autorisés à rester à Luxembourg et lesquels jouiront pour leur propriété des mêmes garanties, sûreté et moyens de transport, qui ont été accordés au reste de la garnison française.

4° Que l'artillerie de campagne qui a été emmenée par la garnison française est composée de 9 bouches à feu et de 9 caissons, à raison de 3 pièces approvisionnées pour chaque millier d'hommes, l'effectif de la garnison, y compris les malades, étant de 3529 hommes.

5° Que dans les troupes de la garnison on n'a point compris la compagnie de la réserve départementale composée de 18 hommes et commandée par un officier. Cette compagnie étant entièrement composée d'habitants du pays et étant particulièrement employée aux be-

soins du service administratif de la ville et du Département, le soussigné commissaire des hautes Puissances alliées a demandé qu'elle ne fût pas comprise dans l'effectif de la garnison française, ce qui a été accordé par M. le général commandant les troupes françaises d'après la promesse faite par le soussigné Général autrichien, de renvoyer cette compagnie dans la place du Royaume la plus voisine, si cette mesure qui n'est que provisoire ne recevait pas la sanction du Gouvernement français;

6° Que sur les troupes de la Garnison et indépendemment du détachement de 100 hommes mentionné ci-dessus, il est encore resté dans la place de Luxembourg un nombre de 48 malades, dont 10 seulement sont incapables de supporter le transport; les 38 autres seront évacués sur la place de Thionville aussitôt que les moyens de transport pourront être fournis.

Les malades ainsi que les agents de l'hôpital militaire au nombre de 11 individus, resteront sous la surveillance de M. le commissaire des Guerres français.

Le soussigné Commissaire des hautes Puissances alliées promet son intervention pour qu'au moyen des prestations qui devront être faites par les autorités administratives de la ville et dont le commissaire des Guerres français réglera les quantités et arrêtera la dépense, un bon traitement soit assuré à ces militaires et que leur retour en France se fasse par détachement, en suivant la même route que celle qui a été tenue par la garnison française.

7° Qu'en exécution de l'art. 7 des conventions, les Prisonniers Espagnols au nombre de 93, tant femmes et enfants que soldats, qui se trouvaient dans la place, ont été remis à la disposition du soussigné commissaire des hautes puissances alliées et qu'aucun prisonnier français ne se trouvait dans l'arrondissement du commandement de MM. les Généraux Commandants des troupes alliées autour de la place de Luxembourg,

En conséquence les soussignés déclarent et attestent que toutes les stipulations contenues dans les articles 3 et 7 des conventions arrêtées entre S. A. R. Monsieur, Lieutenant général du Royaume et les hautes puissances alliées, ont reçu leur pleine et entière exécution pour ce qui concerne la Remise de la place de Luxembourg.

Fait en double à Luxembourg le quatre Mai mil huit cent quatorze.

Le major du génie, commissaire pour la remise de la place de Luxembourg Prost.

Le général et gouverneur Comte de Desfours.

* * *

Documents et ouvrages consultés:

Archives historiques du Ministère de la Guerre à Paris: Correspondance de la Grande Armée, du 1er janvier au 4 mai 1814.

Correspondance de Napoléon I.

Die Blokade der Festung Luxemburg durch die Hessen 1814 (contenant le journal de siège de Morlaincourt, colonel du Génie, des notes de la main d'un Luxembourgeois contemporain (Schrobilgen) et des extraits de l'ouvrage de Renouard) Luxembourg 1890.

C. Renouard: Die Kurhessen im Feldzuge von 1814. Gotha 1857.

W. Sunkel: Gesch. d. 2ten Hess. Inf.-Reg. No 82 etc. (Gotha) Berlin 1876.

. . . . . : Die kurhessischen Regimenter (cité „Melsungen“) Melsungen 1900.

C. v. Cossecki et R. v. Wrangel: Gesch. d. kgl. preuss. 2ten hess Inf.-Reg. No 14. Leipzig 1887.

Alfr. Rambaud: Hist. de la Civilisation contemp. en France. Paris 1888.

Henry Houssaye: 1814. Paris 1908.

„Cours d'Histoire Générale et Militaire“ de l'École Spéciale Militaire (1re année 1908—1909).

Carnot: De la Défense des Places fortes. Ouvrage composé par ordre de S. M. I. et R, pour l'Instruction des Élèves du Corps du Génie. Paris 1810.

Général d'Arçon (citoyen Michaud); Considérations Militaires et Politiques sur les fortifications. (Imprimé par ordre du Gouvernement, an III, à Paris.

„Cours de Fortification“ de l'École Spéciale Militaire (1re année, 1908—1909).

Paul Medinger.

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XVIII. Heimkehr. Aufenthalt in der Heimat.

Dank der umsichtigen, sachkundigen Leitung des P. Biever war das Institut St. Peter in, wenn auch langsamem, so doch stets fortschreitendem Aufschwunge, sowohl bezüglich der Gebäulichkeiten und deren inneren Einrichtung und Vervollkommnung, als auch hinsichtlich der Zahl und der Erfolge der Zöglinge begriffen. Freudig war das Neujahrsfest 1884 in der Anstalt begangen worden und blickte Alles recht hoffnungsvoll in die Zukunft. Da brachte der Telegraf die Mitteilung von dem am 10. Januar zu Paris eingetroffenen Hinscheiden des P. Theodor Ratisbonne.[89]) Versetzte dieser Verlust ihres Stifters und ersten Generalobern die ganze Kongregation U. L. Frau von Sion auch in die tiefste Trauer, so wurde doch sicherlich Niemand so schmerzlich dadurch berührt, als eben P. Maria-Alfons Ratisbonne. Hatte der Tod eines seiner Brüder, Achilles, im November 1883, seinem zartfühlenden nnd lieberfüllten Herzen schon einen schweren Schlag bereitet, so traf ihn der seines älteren Bruders Theodor um so empfindlicher, als er in ihm nicht nur den leiblichen Bruder, sondern auch den ihm von Gott gesetzten Oberen verehrte. Eine allgemeine Schwäche, welche ihn befiel, und unter der vor allem seine Augen litten, so dass er ganz zu erblinden drohte, liess ihn ahnen, dass er nicht lange unter dieser Trennung würde zu leiden haben. „Sie werden sehen“, sprach er öfters, „siebzig Jahre werde ich nicht überleben, und ist dies nicht lange genug gelebt? Uebrigens schon lange flehe ich zum lieben Gott, er

[89]) Ueber diesen siehe: Bericht XXVIII, S. 3—12. Auch das Porträt desselben figuriert an der Spitze dieses Berichtes.

möge mich im Alter der seligsten Jungfrau sterben lassen." (Bericht XXIX, S. 23.) Er hatte wahr gesprochen [90]): am 1. Mai, seinem 70ten Geburtstage, legte er sich nieder, um nicht wieder aufzustehen. Ruhig und gelassen sah er dem Tode mit kindlicher Ergebung entgegen, der dann auch, ohne dass ein Todeskampf bemerkbar wurde, am 6. Mai gegen 8 Uhr abends eintrat.[91])

P. Ratisbonne hatte nicht den Trost gehabt, das Institut St. Peter vor seinem Hinscheiden ganz vollendet zu sehen, weshalb er auch noch in den Tagen seiner letzten Krankheit sich damit beschäftigte. „Jenem [92]), den er bestellt hatte zu seinem Nachfolger in Jerusalem, empfahl er das unvollendete Institut von St. Peter, das ihm so am Herzen lag", schreibt ganz kurz der Verfasser des Berichtes XXIX (S. 26.)

Es war aber ein offenes, in ganz Jerusalem bekanntes Geheimnis, dass P. Zephyrin Biever, und kein anderer, von P. Ratisbonne selbst zum Nachfolger als Oberer und Leiter seiner Anstalten bestimmt worden war. Man musste annehmen, dass der letzte Wille und der ausdrückliche Wunsch des sterbenden P. Ratisbonne von den Patres von Sion heilig gehalten würde. Doch war dem leider nicht so! Da die meisten Sionspatres Franzosen waren, wollten sie nicht, dass ein Ausländer und noch gar ein Deutscher [93]) an der Spitze ihrer Werke zu Jerusalem und im heiligen Lande stehen sollte. Ja, sie gingen noch weiter, sie schlossen alle Nicht-Franzosen aus ihrer Kongregation aus, und so mussten denn notgedrungen auch unsere beiden Luxemburger, die PP. Biever und Böver sich um eine andere Unterkunft umsehen. [94]) P. Böver zauderte nicht lange; schon

---

[90]) Begleitet von allen Knaben, Priestern und Laienbrüdern hatte er St. Peter am Mittwoch, den 30. April, verlassen, um zu St. Johann in Montana die Eröffnung des Maimonates vorzunehmen. Kaum dort angekommen, hielt er die Prozession zu Ehren der seligsten Jungfrau; dieselbe war feierlich und prachtvoll. Aber am folgenden Morgen, als er eben die heiligen Kleider anlegte, um die hl. Messe zu feiern, befiel ihn ein heftiges Fieber; man musste ihn nach seinem Zimmer bringen und ihm helfen, sich zu Bette zu legen. (Bericht XXIX, S. 23—24.)

[91]) Ueber Leben und Tod des P. Maria-Alphons Ratisbonne siehe Bericht XXIX, S. 3—90, mit dessen wohlgetroffenem Porträt an der Spitze.

[92]) „Jenem". Warum wird hier kein Name genannt? Der Verfasser des Berichtes war entweder P. Biever selbst, und dann wollte er aus Bescheidenheit seinen Namen nicht hinsetzen, oder es war ein französischer Pater, dessen Eitelkeit verletzt gewesen wäre, hätte er den Namen Biever's hier erwähnen müssen. Das Letztere scheint mir das Wahrscheinlichere.

[93]) Ein „Prussien", wie ja die heisssspornigen Franzosen alle Deutschen ohne Unterschied benamsen, nicht ahnend, oder nicht wissen wollend, dass es viele „Deutsche" gibt, die nichts weniger als „Preussen" sein wollen.

[94]) In der kurzen biographischen Notiz, welche ich über Biever

öfters hatte er daran gedacht, in den Jesuitenorden einzutreten, was er denn auch ausführte.[95]) P. Biever, dessen Gesundheit, trotz seiner robusten Natur und herkulischen Stärke, durch den achtjährigen Aufenthalt im heissen, fieberdurchseuchten Klima Palästina's merklich gelitten hatte, entschloss sich, einstweilen wieder nach seinem geliebten Luxemburger Lande zurückzukehren. Nachdem die Feier der hl. Kommunion (am 29. Juni) und die Preisverteilung zu St. Peter (am 2. August 1884) stattgefunden, schnürte P. Biever sein Bündel und kehrte auf dem kürzesten Wege in die Heimat zurück. Dass seine dortige Ankunft anfangs einiges Aufsehen erregte, ist selbstverständlich. Auch brauche ich wohl nicht weiter hervorzuheben, dass er jetzt Zeit und Gelegenheit hatte, seine Verwandten, Freunde und nähere Bekannten mit seinem Besuche zu erfreuen. Auch dem hochw. Hrn. Bischof Johannes-Joseph Koppes machte er seine Aufwartung. An ein rastloses Arbeiten gewohnt, stellte er sich diesem für die Seelsorge zur Verfügung. Am 30. September 1884 wurde er daher zum Kaplan in Livingen, Pfarrei Bettemburg, mit Residenz in letzterer Ortschaft, ernannt. Er nahm im Elisabethenheim allda seine Wohnung und fungierte, bis zu seiner Wiederabreise nach dem hl. Lande (1886), gleichzeitig als Rektor des Hauses. Unter der sorgsamen Pflege der guten Schwestern erstarkte seine durch achtjährige Strapazen zerrüttete Gesundheit bald derart, dass er nach einigen Monaten wieder frisch und munter war, wie ein Fisch im Wasser. In einem seiner Briefe (Tabgha, 15. Dezember 1904) lese ich folgenden Passus: „Acht Jahre später (d. h. nach seiner Ankunft im hl. Lande) kehrte ich krank nach Hause zurück, um mich in der Heimatsluft wieder zu erholen . . . . Es waren glückliche 16 Mo-

---

im „Luxemburger Wort“ (Jahrg. 1916, Nrn. 286 und 287) veröffentlicht habe, schrieb ich: „Doch leider! wurde der letzte Wille des P. Ratisbonne von den französischen Patres von Sion nicht heilig gehalten, sondern ein anderer — und nicht P. Biever — zu dessen Nachfolger auserkoren. Diese Handlungsweise verleidete sowohl dem P. Bœver als auch P. Biever das Verbleiben in der Kongregation der Väter U. L. Frau von Sion dergestalt, dass beide beschlossen, aus derselben auszutreten.“ — Dieser Passus wurde, wie mir versichert wurde, so aufgefasst, als habe verletzter Ehrgeiz die beiden Patres zum Austritte bewogen. Aus obiger Darstellung ist nun aber ersichtlich, dass sie **gezwungen** wurden — weil Nicht-Franzosen — auszutreten. Damit stimmt auch überein, was Hr. Joseph Weynandt, nach Biever's Aussage selbst, mir schrieb: „Im Jahre 1884, nach dem Tode des „ehrw. P. Ratisbonne in Jerusalem, war es P. Biever nicht mehr mög„lich, seine Stelle als Direktor der Sionsanstalt von St. Peter zu halten. „Alle Fremden waren genötigt, die Anstalt zu verlassen, weil die neue „Direktion nur ausschliesslich Franzosen als Mitglieder des Sions-Or„dens haben wollte. So wurden der deutsche Pater Gatt (der frühere „Direktor von St. Peter), jetzt als Missionär in Gaza tätig, und der P. „Biever entlassen“ (und also auch P. Bœver).

[95]) Er wirkt noch heute als Pfarrer in einer von den Jesuiten übernommenen Pfarrei des Libanons.

näte, welche ich damals in Mitten meiner Brüder und deren jungen Familien zubrachte." Was aber Biever's Stellung und die ihm dort zuteil gewordene Behandlung betrifft, scheint es ihm zu Bettemburg selbst nicht besonders gefallen zu haben. Das ist auch sehr begreiflich. Bisher an ein so arbeitsvolles, wechselreiches Wirken gewöhnt, war er jetzt zu einer verhältnismässigen Untätigkeit verurteilt, nicht dass er dort keine Arbeit gehabt hätte; aber was war das gegenüber seiner früheren aufreibenden Missionstätigkeit? Auch verschiedene andere Ursachen verleideten ihm bald den dortigen Aufenthalt. Ganz besonders aber war es die Einsamkeit, zu der er sich verurteilt glaubte. So schrieb er (Bettemburg, 10. Januar 1885): „Ich „habe Neujahrstag ebenfalls recht einsam und still zugebracht, und „hatte so Gelegenheit, Vergleiche anzustellen zwischen Vergangen„heit und Gegenwart. Das hatte mich denn auch etwas missstimmt, „und um der trüben Gedanken los zu werden, habe ich mich früh„zeitig auf's Bett gemacht, um den Verdruss zu verschlafen. Das „gelang mir auch vortrefflich. Es ist doch sonderbar auf der Welt, „meinst du nicht? Schön ist es jedenfalls nicht, wenigstens nicht „immer, und je mehr man auf dem Lebenswege voranschreitet, de„sto mehr fühlt man, wie Alles schaal, leer und armselig ist, und „wie man doch am Ende froh sein könnte, wenn's einmal Abend „würde. Doch das ist eine recht griesgrämige Plauderei, darum „weg damit. Neues weiss ich dir nichts zu sagen, da ich hier wie „ein wahrer Einsiedler lebe." Der wahre Grund seines Missbehagens aber bestand, wie er ein Vierteljahrhundert später offen in einem Briefe (Beit-Sahur, 10. Februar 1909) eingestand, in seiner abhängigen Stellung als Kaplan. Er äussert sich darüber in folgender Weise: „Ich habe noch bis in die letzten Jahre hinein von Freun„den und Verwandten Vorwürfe bekommen, dass ich nicht in der „Heimat geblieben und daselbst eine Stelle angenommen habe. Ich „hatte sogar einmal versucht und liess mich in Bettemburg, im „Kloster anstellen als aumônier, mit welchem Amte ich dann die „Stelle als Kaplan in Livingen versah. Ich habe es volle $1^1/_2$ Jahre „dort ausgehalten und noch heute wundere ich mich, wie ich all' „die Verdemütigungen, welche ich damals ..... hinunterschlucken „musste, ohne auch nur aufzumucksen, so ruhig hinnehmen konnte, „nachdem ich in Jerusalem 10 Jahre[96]) Leiter einer der bedeutend„sten Anstalten der hl. Stadt war, und weit mehr an's Befehlen „als an's Gehorchen gewöhnt worden war. Damals konnte ich „sehen, wie in einem kleinen Lande, mit kleinen, beschränkten Ver„hältnissen, auch die Geister klein bleiben. Durch meinen langjäh„rigen Aufenthalt im hl. Lande, durch die vielen Artikel, welche ich

[96]) Hier übertreibt Biever. Sein erster Aufenthalt im hl. Lande hatte ja nur vom 8. April 1876 bis Anfang August 1884, also ungefähr 8 Jahre und 4 Monate gedauert. Die Anstalt St. Peter hatte bei seiner Ankunft Dom Gatt (einen Oesterreicher) als Direktor. Erst seit seiner Rückkehr aus Amerika 2. September 1879) bis zu seiner Rückkehr nach Luxemburg, also ungefähr 5 Jahre, war er der „Leiter einer der bedeutendsten Anstalten (der Künstler- und Handwerkerschule) der hl. Stadt" gewesen.

„in meiner damaligen Schreibseligkeit im „Luxemburger Wort" und „im „Echternacher Anzeiger" veröffentlicht hatte, hatte ich so ein „gewisses Prestige im Volke und auch beim Klerus gewonnen, und „es wurde mir überall mit einer gewissen Achtung und Zuvorkommen- „heit begegnet.... Deshalb musste den Leuten und auch mir immer „in Erinnerung gebracht werden, dass ich im Augenblicke nichts „anderes sei, als ein gewöhnlicher, bescheidener Landkaplan. Ich „habe noch heute meinen Spass, wenn ich hie und da des Abends „in meinen Tagesnotizen aus damaliger Zeit herumblättere, und sehe, „wie ich damals mich über solche Lappalien ärgern konnte, über „welche ich heute kaum mehr ein mitleidiges Lächeln zu Stande „bringen könnte."

Biever unterhielt während seines Aufenthaltes in Bettemburg eine stetige, rege Correspondenz mit vielen im hl. Lande lebenden Freunden und Bekannten.[97]) Auch verwandte er die ihm durch seine Berufsarbeiten frei gelassene Zeit dazu, sich einigermassen schriftstellerisch zu betätigen. Abgesehen davon, dass er immer noch die „Rapports de Notre-Dame de Sion en terre sainte" in's Deutsche übersetzte,[98]) verfasste er auch mehrere grössere Arbeiten für Luxemburger Zeitungen. So veröffentlichte er z. B. in dem von seinem Freunde Dr. J. B. Fallize[99]) herausgegebenen und viel gelesenen „Luxemburger Volksblatt" eine Serie von Aufsätzen, betitelt: „Ueber den Stand der katholischen Kirche und der übrigen christlichen Confessionen im hl. Lande." (Jahrgang V, 1884 (Halbwöchentliche Ausgabe), Nrn. 69, 71, 73, 75, 78, 85, 86 und 88.) Im „Luxemburger Wort" entwarf er ein recht anschauliches Bild über die „Sitten und Gebräuche in Palästina." (Jahrg. 1885, Nrn. 141, 142, 149 und 152). Dass er auch ein Tagebuch führte, ist ersichtlich aus manchen seiner Briefe.[100])

Bereits weiter oben[101]) habe ich mitgeteilt, dass Herr Joseph Weynandt aus Colpach, gelegentlich seiner Pilgerreise nach dem hl. Lande, sehr viel mit dem damaligen P. Biever verkehrt hatte. Bei der Kunde von dessen Aufenthalt zu Bettemburg stattete er ihm

[97]) Ein Passus eines am Ende dieses Kapitels zu erwähnenden Briefes beweist das recht klar.

[98]) Die Berichte XXX — XXXVI. Auch nach seiner Rückkehr in's heilige Land tat er dasselbe, so lange dieselben in Luxemburg gedruckt wurden. (Berichte XXXVII—XLIII.)

[99]) Weil dieser auf dem sog. „Marienhofe" zu Limpertsberg (der heutigen Niederlassung der Sœurs de St. Joseph von Verdun — den alten Luxemburgern bekannt unter dem Namen „Schlincken-Hof" —) als Student wohnte, hatte sich hunderte Male die Gelegenheit geboten, dass Biever und Fallize den Hinweg zum Athenæum und den Rückweg nach Limpertsberg mit einander machten, und sie so innig befreundet worden waren. Hr. Fallize ist bekanntlich heute Bischof von Elusa und Apostolischer Vikar von Norwegen.

[100]) So z. B. aus dem angeführten Passus (im vorigen Alinea) seines Briefes aus Beit-Sahur, vom 10. Februar 1909.

[101]) Kapitel XVI. Nach seiner Pilgerreise in's hl. Land war Hr. Weynandt als Geschäftsführer zu Esch-an-der-Alzette tätig.

einen Besuch ab. Dass „Palästina, Jerusalem, St. Peter, P. Ratisbonne“ u. s. w. wohl das Hauptthema ihrer Unterhaltung bildete, ist einleuchtend. Dieser Besuch blieb aber nicht der einzige, wie die Zukunft beweisen sollte.[102]) Durch das öftere Zusammenkommen entstand zwischen Biever und Weynandt eine engere Freundschaft, die schliesslich auf Jahre lang eine unzertrennliche werden sollte. Wenn auch körperlich ferne vom hl. Lande, weilte Biever doch im Geiste stets darin: es ergriff ihn eine Art Heimweh nach demselben und schliesslich konnte er demselben nicht mehr widerstehen. Darüber schrieb mir Hr. Weynandt: „So (unter wechselseitigen Besu„chen) verging die Zeit und im Jahre 1886 beschlossen wir, gemein„schaftlich zusammen wieder in das hl. Land zurückzukehren. P. „Biever hatte die Aussicht, als Vorsteher in dem neugegründeten „Hospiz, verbunden mit Töchter-Schule des Palästina-Vereines „Deutscher Katholiken angestellt zu werden.[103]) Auf einmal durchschwirrte das ganze Luxemburger Land die Kunde. P. Biever sei wieder nach dem hl. Lande abgereist. Und dem war auch wirklich so. Ohne irgend welchen Abschiedsbesuch bei Bekannten oder Verwandten zu machen, verliess er, gleichsam heimlich, sein Vaterland — um es niemals wiederzusehen. Der „Echternacher Anzeiger“ veröffentlichte (Jahrg. 1886, Nr. 99, vom 12. Dezember) einen Brief des Herrn Biever aus Madaba, vom 5. November, welchem die Redaktion einige einleitende Worte vorausschickte und worin es u. a hiess: „Der seeleneifrige Priester hatte im Luxemburger Lande keine Ruhe „und an einem frühen Morgen war er wieder auf und davon, um „Seelen für den Himmel auf einem schwierigen Erdreiche zu ge„winnen.“ Biever selbst gab später über seinen damaligen Entschluss nachfolgende Erklärung. (Tabgha, 15. Dezember 1904): „Aber ich musste wieder nach Jerusalem zurück, von wo aus ich „immer dringendere Briefe und zuletzt ein Telegramm des Patriar„chen erhielt, allsogleich zurückzukehren, da meine Gegenwart sehr „dringend notwendig sei für eine Mission unter den Beduinen. Ich „muss gestehen, ich hatte nicht den Mut, all' diese Abschiedszenen „durchzumachen; ich fürchtete, nicht fest bleiben zu können, und „so beschloss ich abzureisen, ohne Jemanden von meinen Verwand„ten zu sehen, so sehr mir auch das Herz blutete.“

(Fortsetzung folgt.)

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee.

(Fortsetzung).

[Nachstehend lasse ich noch einige Namen folgen, über welche mir, während des Druckes der vorliegenden Arbeit, die diesbezüglichen Notizen noch zugingen.]

[102]) Bei der geringen Entfernung zwischen Bettemburg und Esch, war es beiden äusserst leicht, sich gegenseitig oft zu besuchen zumal da zu Esch ein Bruder Biever's als Stationsvorsteher angestellt war.

[103]) Diese Aussicht war aber bereits geschwunden, noch ehe sie die Reise antraten. Dies erhellt aus dem Nachfolgenden.

894. [**Du PREL Peter-Ludwig-Adolph-Georg**. In seinem äußerst wertvollen und höchst interessanten Werke „Les Luxembourgeois, Soldats de France" (de 1792—1815) hat Hr. Dr. Karl Schaack, Staatsanwalt zu Diekirch, dem Baron du Prel nicht weniger als sieben Seiten gewidmet. (Tome II, p. 500—506.) Ich lasse hier, im Auszuge, die eigenen Worte des Hrn. Schaack folgen: du Prel naquit à Luxembourg, le 10 mai 1783, de Charles Marie-Joseph-Jacques, baron du Prel, seigneur d'Erpeldange, conseiller de courte robe et député résidant de l'état noble du duché de Luxembourg et comté de Chiny, et de Marie-Josèphe-Catherine de la Salle. Le 15 germinal an XI (5 mars 1803) il entra comme volontaire dans le 10e régiment de hussards. Le 14 fructidor de la même année (1er septembre 1803), il fut nommé brigadier et le 28 brumaire an XII (20 novembre 1803), maréchal des logis. Le 20 octobre 1807, il passa avec le grade de sous-lieutenant dans le régiment de chevau-légers de Berg. Nommé lieutenant dans la Garde du grand-duc de Berg le 15 février 1808, du Prel fut envoyé le 7 novembre suivant en qualité d'aide de camp auprès de son cousin, le général comte de Lasalle, avec qui il fit la campagne de 1808 en Espagne. Le 5 juillet 1809, il fut nommé capitaine-aide de camp; dès le lendemain de sa promotion, il vit de Lasalle tué à ses côtés sur le champ de bataille de Wagram, où lui même fut créé *chevalier de la Légion d'honneur*. Le 8 août suivant, il fut mis en possession du brevet qui se trouve inscrit à la grande chancellerie sous le numéro 25658. En 1810, du Prel fit partie de l'escorte chargée d'accompagner à Paris l'archi-duchesse Marie-Louise. Chose étrange! la même année du Prel est signalé aux autorités de son pays comme conscrit refractaire . . . . Après Wagram, du Prel fut nommé aide de camp du général Lhéritier et obtint en cette qualité sa patente de chef d'escadran le 17 juin 1812. Le 27 avril 1813, il fut affecté avec ce même grade au 4e régiment de hussards. . . . du Prel fut la même année à Lutzen, à Bautzen à Dresde et à Leipzig. Nommé colonel de cavalerie le 26 août 1813 sur le champ de bataille de Dresde, il tomba le 19 octobre à Leipzig aux mains des Russes.... Dans le courant du mois d'octobre 1814, du Prel rentra en France pour prendre part dans l'état-major du maréchal Ney à la campagne des Cents Jours. Après avoir assisté à Waterloo à l'effondrement de l'Empire, il fut démissioné le 15 août 1815. du Prel avait participé aux campagnes de l'an XI au corps d'observation de la Gironde, des ans XII et XIII aux armées des côtes de l'Océan. de l'an XIV, de 1806 et 1807 à la Grande Armée, en Autriche, en Prusse et en Pologne, de 1808 en Espagne, de 1809, 1812 et 1813 à la Grande Armée et de 1815 en Belgique. Le 10 août 1806, il avait été blessé de trois coups de sabre au combat de Saalfeld, et le 20 juin 1807, d'un coup de lance à Tykockzyn. Rentré au pays en 1815, du Prel fut nommé le 5 mars 1816 membre de l'ordre équestre du Grand-Duché de Luxembourg. Le 15 août 1817, il entra dans l'armée des Pays-Bas en qualité de lieutenant-colonel surnuméraire de cavalerie. Le 15 novembre 1817, du Prel fait connaître au directeur général du département du Commerce et des Colonies à La Haye „qu'il entend accepter la nomination de lieutenant-colonel pour le service mi-

litaire des Indes orientales." Le 19 mai 1818, Goodwin, vice-consul des Pays-Bas à Ramsgate certifie que „le Baron du Prel Lieutenant Colonel au service de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sr Heykoop Gentleman, Dernièrement passagers sur le bateau „De nieuwe Zeelust", capitaine Carl Fredericks, en route d'Amsterdam à Batavia, ayant interrompu leur voyage et quitté le bateau à ce port, ont procédé à leur retour en Hollande." Le 6 juillet suivant, du Prel fut autorisé à se faire soigner à l'hôpital du Royaume à Leyde. D'après une tradition de famille, du Prel aurait fait naufrage sur les côtes de l'Angleterre. En mai 1817, pendant un séjour qu'il fit dans son pays natal, du Prel sollicita du gouvernement de Louis XVIII la ratification de sa nomination dans l'ordre de la Légion d'honneur. Le 15 octobre suivant, un nouveau brevet sur parchemin fut délivré à du Prel, qui, par arrêté royal du 2 janvier 1818, fut autorisé à porter la décoration de l'ordre royal de la Légion d'honneur. Pensionné au service des Pays-Bas le 15 novembre 1819, du Prel contracta mariage à Nancy le 9 avril 1828 avec Thérèse-Charlotte Le Bègue de Bayecourt. Les jeunes époux passèrent les premières années de leur mariage au château d'Erpeldange. C'est là que le 10 octobre 1831 parvint à du Prel une supplique de l'autorité communale d'Ettelbrück, le priant d'accepter les fonctions de lieutenant-colonel de la garde civique du canton. Nous ignorons toutefois s'il fut accédé à cette demande. Le 27 décembre 1859, du Prel demanda la médaille de Sainte-Hélène, à quelles fins il adressa à Paris ses états de service. Le 29 octobre 1861, le secrétaire-général de la Grande Chancellerie fait savoir au baron du Prel „qu'il résulte de l'instruction particulière à laquelle j'ai fait soumettre votre dossier que vous avez été réellement nommé Chevalier de la Légion d'honneur le 8 août 1809 et que vous avez régulièrement touché le traitement affecté à cette qualité jusqu'au 1er juillet 1814. En conséquence et sur ma proposition, Son Excellence le Grand Chancelier à bien voulu décider le 26 octobre que vous serez réintégré sur le registre-matricule des légionnaires qui reçoivent le traitement . . . ." du Prel est décédé à Nancy le 25 octobre 1863.] (Fortsetzung folgt.)

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich.

(Fortsetzung.)

3. Weistum von Garnich vom 10. April 1614.

In nahmen Gotteß. amen. — Kundt undt zu wissen seye menneglich, daß so wohl vff schrifftlich alß mündlich begehren, anwalt undt vollmächtiger momper der Ehrwürdigen undt Edelen frauwen Anne von Maißburg, abtissin sampt prioriſſin, undt allen Conventz jungferen des gotteshauß zum heiligen geist binnent Lutzemburg, dero grundtmeyer undt gerichtsleuth des hoffs Garnich undt Dahlem, alß mit nahmen Freutges peter zu Garnich, zur zeitt meyer, undt alters ungefehr 36 jahren, Barthels johan von Dahlem, alters ungefehr 74 jahren, undt niclauß Peters daselbst zu Dahlem, alters von 66 jahren sambt Johans Wilhelm zu Garnich alt 56 jahren, undt Heingen Johan daselbst zu Garnich seines alters von 38 jahren, alle grundtscheffen ob-

gemelten Gotteshauß undt hoffs ihrer obgemelten (abtissin undt convents) zu bemelten undt anderen umbliegenden dörfferen habende vogteyen undt darzu behörenden gütter bey ihrem scheffeneydt erklehrt, wer dieselbe jetz zu zeit besitze, undt was wieviel ein jeder deren inhabe, was er davon von renthen undt gutt des closters schuldig, item was naturen dieselben gütter seyen undt davon der herrn gerechtigkeith, wan sie verkaufft oder versetzt werden, zudem der herren von fröndе undt dienst schuldig, was sie die inhaber derselbigen vermachen, wan sie ihren dienst, fröhnde, renth undt schuldige gutth auff gepuhrende zeith nit außrichten, wer sie meyer undt gericht zu setzen undt zu entsetzen habe, was sie für mühe undt gericht recht von den herren undt auch (von) den hoff, schafft, undt zinsleuthen haben.

Worauff sie dies wie folgt erklehrt undt beschrieben durch mich unterschriebenen notarien ahm 10. aprilis 1614, erkennen sie obgemelte meyer undt Scheffen Ein mündigh undt durch mundt obgem. meyers von ihren Vorfahren in Aempteren wie auch ihren eltern selbige erwiesen zu sein.

1. Zum ersten daß eine frauw abtissin, priorissin undt convent zum heiligen geist in lutzemburg, derselbigen nachfolgende gütter undt vogteyen ein rechter ungezweiffelter hoff undt grundtherr seye, darfur von unnerdenklichen jahren nunhero erkannt undt gehalten worden, undt noch jetz erkent undt darfur gehalten werden.

2. Erkennen auch daß krafft solcher grundt gerichtsherrlichkeit undt gerechtigkeit sie obgem. frauw abtissin undt convent undt alle ihre nachkommen berechtiget seyen Ein grundtmeyer, vier scheffen undt einen gerichtsbotten dieses hoffs Garnich undt Dahlem uber ihre leuth undt gütter zu setzen, und zu dem end im Closter durch sich oder ihre momper mit eyden zu beladen undt daß alsdan der ahngenommener Meyer oder scheffen der abtissin undt momperen jedem ein florenum auri, wie auch seinen mitscheffen, so der beeydigung beiwohnen Ein ziemblich (=passend und standesgemäß) imbiß oder mahlzeit zu geben schuldig.

3. Vermitz dem auch sagen sie daß als solche ahngenohmene undt vereydte meyer undt scheffen stehenscheffen seyen; undt in dem Vorfall lutzemburg gesessene auch die tagh ihres lebens bey dem meyer undt scheffen ampt verbleiben, Es seye dan, daß sie solches mit mundt oder mit händt vermachen, auf welchen fall Eine abtissin undt convent sie zu entsetzen, undt andere in ihre platz zu stellen.

4. Vndt wan, wie vorgesagt, Eyn meyer oder scheffen abgestorben undt Eyn ander mit rath ihrer Erwehlet undt ahngenohmen, daß derselbig neuwer ahngenohmener scheffen ihnen anderen Scheffen Ein ziembliches mahlzeit für ihre wahl zu geben schuldig undt darnach Eyn mahlzeit mit ihren weiberen zween tag, das der scheffen fur genugsamb erkennt, worzu ein jeder Scheffen Etwan ein hoen oder etwas steuweret was ihm beliebt. Undt zum dritten tagh mussen sie den neuwen Scheffen underweisen, alsdan sie die reliqua uffmachen undt sich gnügne lassen müssen was ihnen uffgesetzt wirdt, worzu ihnen die abtissin undt convent jedoch nichts geben undt auch anderes nicht haben.

5. Dan wen einer den anderen der besitzer vielgemelten Gotteshaus, vogteyen undt gütter, renth, gulde, fröndе undt dienst halben zu besprechen, daß der anforderer ihnen von Eynem geboth oder verbott zu geben schuldig sieben stüber. Item gleichfalls von Eynem gebott oder verbott abzuthun sieben stüber.

6. Item daß dem meyer darvon zuständig Eyn batzen, undt dem, so das gebott thut, Eyn batz, wie auch den gerichten ingemein die übrigen zween batzen.

7. Desgleichen gebührt ihnen meyer, gerichtsleuthen und botten, wan Eyner den anderen umb Erb, grundt, renth, gulde, fröhnde oder dienst in der guette vorkommen, oder richtlich vertragen lasset, als nemblich fur den tagh ahnzusetzen und die vertagung zu thun, sieben stüber.

8. Item solche tagsatzung zu Entsetzen wie oben, sieben stüber, welche sieben stüber von der tagsatzung undt Entsätzung unter sie geteilt, wie mit den Gebötter undt verbötter.

9. Undt so darauf erfolget, daß sie gericht zur banck oder zu gericht sitzen, haben sie, der meyer nemblich, partheyen in ihren misselen ahnzuhören für banckgeldt, undt so oft sie zu gericht sitzen, der meyer nemblich acht stüber, jeder scheffen vier stüber, der gerichtsbott oder jüngster scheffen in seiner statt vier stüber undt fur das vorruffen Eyn stüber.

10. Item benebent diesem ihrem ordinari banckgeldt haben sie von des Clägers Clagh ahnzuhören undt sich mit burgen, rathsman undt procur insrecht zu verding noch sieben stüber.

11. Item so der betreffender ein gegenklagh zu thun, dieselbe ahnzuhören, haben auch sieben stüber, undt ihr banckgeldt wie oben. So aber keine gegenklagh geschieht, nihil, undt nur ihr recht, wie oben gesagt, einfach.

12. Item so Eyner vertagt undt nicht erscheynet durch sich noch einen vollkommenen momper, wirdt er in deffault[16]) geruffen, undt gebührt ihnen davon wie oben, undt Eyn anderen tag ahnzusetzen vier stüber.

13. Item dem botten die vertagung zu thun ein batzen.

14. Item wen einer den anderen ungestendig undt zur probation geschritten wirdt, habet ihr bott neben obenernennten ordinari banckgeldt von jederem zeugen zu gepiethen, so hinder ihnen gesessen Eyn batzen.

15. Item von jederem dern undt andern lebendigen zeug, so ihnen vorbracht werden zu Eyden und höerren sieben stüber.

16. Item von jeder partheyen rechtschlus sieben stüber.

17. Item von einer urkundt sieben stüber, undt von einem richterlichen Erkenntnuß Eyn halben Golttgulden benebent ihrem banckgeldt.

18. Item von einem receß oder nebenurtheil uff einer partheien clagh 15 stüber, undt von einer Gegenclagh dobbelen davon dem botten gebühren.

19. Item von einem Endurtheil, wan sie dasselbige auslassen ehe sie von der banck uffstehen, uff Eyne einzige clagh, haben sie nach altem herkommen Eyn Dahler, darvon ihnen gebührt zwantzig acht stüber und dem botten zween stüber gebühren ist es aber eine gegenclagh . . . . . (zwei Worte unleserlich!)

20. Item begebe es sichs, daß sie von der banck uffstehen undt des folgenden oder anderen tags das Urtheil erst fehlen, undt nicht neuwes inpringen, haben sie nur ihr urtheilsgeldt nach beschaffenheit der Sachen.

21. Item da etwas neuwes undt anderes von Eyner undt anderen

[16]) das Französische: condamné par défaut, bei Nichterscheinen verurteilt.

parteyen angezeigt oder beybracht würde, davon vorahn nichts gemeldet worden, alsdan haben sie gericht neben dem urtheilsgeldt ihr banckgeldt wie oben deduciirt. (Fortsetzung folgt.)

Einiges über die Familie Ransonnet (Von J. P. Kaesch.)

Luxemburg, Januar 1917.

Im 11. Heft von „Ons Hémecht", 1916, ist über ein altes, interessantes Geschäftsregister von 1718—1750 berichtet worden. Dabei wurden einige darin enthaltene, in unserm Lande wohlbekannte Namen erwähnt, nämlich Ransonnet, Scheffer und Macher. Die Leser der „Hémecht" dürfte es vielleicht interessieren, über eine dieser Familien Näheres zu erfahren.

Bis in welches Jahrhundert die Namen Scheffer und Macher zurückreichen, konnte jetzt nicht festgestellt werden.

Ahnherren der Familie Ransonnet[1]) waren schon im Jahre 1444 in Frankreich ansässig. Wie es bei anderen alten Familiennamen öfter vorgekommen ist, so hat auch der Name Ransonnet im Laufe der Jahrhunderte sich Verstümmelungen gefallen lassen müssen. In Familienurkunden erscheint er als Ranconet, Rançonnet, Ransonet und Ransonnet.

Dies wird wohl teils auf in früheren Jahrhunderten oft mangelhaft geführte Register, teils auch auf unsichere Schreibgewandtheit von Trägern des Namens zurückzuführen sein.

Jean de Ranconet ist, nach Angaben im Nobiliaire de France, mit Jean de Bretagne nach Frankreich gekommen und hat sich im Jahre 1444 im Périgord niedergelassen. Sein Sohn Pascal, der 1488 noch lebte, war mit Marguerite de Belcier verheiratet.

Ihr Sohn François, Seigneur d'Escoire, der zwei Brüder hatte, heiratete im Jahre 1511 Hélène d'Alsac de la Douze. Sie hatten einen Sohn, Bertrand, der sich im Jahre 1540 mit Catherine de Gimel vermählte.

Ueber einen Advokaten, namens Aymar de Ranconet, in Bordeaux, wahrscheinlich ein Bruder des vorerwähnten François, Seigneur d'Escoire, wird folgendes berichtet:

„Aymar de Ranconet, fils d'un avocat de Bordeaux, né au Périgord, se rendit très habile dans le droit romain; il devint Conseiller au Parlement de Bordeaux et ensuite Président au Parlement de Paris, sous Henri II. Ranconet écrivait bien en grec et latin, et, si l'on croit Pithou (1539—1596), ce fut lui qui composa le dictionnaire qui porte le nom de Charles-Etienne. Pithou raconte que le cardinal de Lorraine (1524—1574) ayant fait assembler le Parlement de Paris pour avoir son avis sur la punition des hérétiques, Ranconet y porta les œuvres de Sulpice Sévère et y lut l'endroit, où il est parlé de Priscillien, dans la vie de St. Martin de Tours. Cet acte de bon citoyen ayant déplu au fanatique Cardinal, Ranconet fut enfermé à la Bastille, où il mourut de douleur en 1559.

Von den in Frankreich zurückgebliebenen Verwandten wohnte einer in Rouen. Er war, wie aus nachstehender Abschrift eines hinterlassenen Dokumentes hervorgeht, „Hostelier". Das betreffende Adelsbrevet ist nicht ge-

[1]) Vgl. über die Familie Ransonnet die 4 sie betreffenden Notizen in Dr. Neyen's „Biographie luxembourgeoise", tome III, pp. 367—368.

schrieben oder gedruckt, sondern auf einer 32 Centimeter hohen und 29 Centimeter breiten, weiß emaillierten, sehr künstlerisch verzierten Porzellanplatte gemalt. Diese enthält in der Mitte des reich verzierten linken Randes in einem kleinen Kreise die Jahreszahl 1696, und ebenso im Rande rechts die Jahreszahl 1709. In der Mitte des oberen Teiles der Platte befindet sich das Wappen und darüber eine Krone zwischen zwei gelben Palmzweigen:

Province de Normandie. Généralité de Rouen.
fol. 35. No 127.

„Par Ordonnance rendue le 18e Jour du mois de Mars de l'an „1701, par Mrs les Commisaires Généraux du Conseil deputés sur „le fait des Armoiries,

„Celles de Laurent Ransonnet, Hostelier à Rouen.

„Telles qu'elles sont ici peintes et figurées, après avoir été „recuës, ont été enrégistrées à l'Armorial Général dans le Registre „cotté, Rouen, en conséquence du payement des droits réglés par „les Tarif et Arrest du Conseil, du 20e de Novembre de l'an 1696, „en foi dequoi le présent Brévet a été délivré par Nous Charles d'Hozier „Conseiller du Roi, et Garde de l'Armorial Général de France etc.

A Paris le 24e Jour du Mois de Mars de l'an 1701.

(Signé:) dhozier.

Nachkommen des Aymar de Ranconet haben Frankreich verlassen und einen Zufluchtsort in Holland gefunden. Sie ließen sich in Lüttich, St. Hubert, Arlon und Luxemburg nieder.

Sylvestre Ranconet war Advokat zu Luxemburg. Im Jahre 1691 wurde er Mitglied des Provinzialrates.

Joseph Ranconet (später schrieb er Ransonnet) war Kaufmann in Luxemburg und hat sich gegen 1718 verheiratet mit Marie Scheffer. Sie hatten nicht 9, wie früher erwähnt, sondern nur 7 Kinder: 1. Marie Jeanne, 2. Madeleine, 3. Marie Joseph, 4. Jean Gabriel, 5. Henri Joseph, 6. Marie Jeanne (gleiche Vornamen wie zu (1) und 7. Jean Jacques.

Marie Jeanne (1) war verheiratet mit Broucque Augustin, Notar in Luxemburg. Sie hatten nur 1 Tochter, verheiratet mit Doster François, Advokat in Luxemburg.

Madeleine (2) blieb unverheiratet.

Marie Joseph (3) war verheiratet mit Gravelin Gaston, Witwer von Elisabeth Perrard.

Jean Gabriel (4) blieb Junggeselle.

Henri Joseph (5) war 1751 Advokat und Provinzialrat, sowie 1756 haut-justicier, Schöffe zu Luxemburg und „landmeyer de Schuttr."; er war verheiratet mit Marie Elisabeth Lepayen.[2])

Marie Jeanne (6) war nicht verheiratet.

Jean Jacques (7) wurde Priester. Er war Pfarrer in Mamer und darnach Pfarrer und Dechant in Grevenmacher bis zu seiner Zurückziehung in den Ruhestand.[3])

---

[2]) Dr. Neyen, loc. cit., p. 368.

[3]) Geboren zu Luxemburg, am 12. April 1734. Er fungierte als Pfarrer zu Mamer, vom 24. Juni 1764 bis zum 24. Januar 1791, wo er Pfarrer von Grevenmacher wurde, bis 1796. Am 3. Januar 1803 wurde er zum zweiten Mal dorthin berufen, als Pfarrer und Dechant. Am

Hierüber hat er selbst in einer Notiz geschrieben:

„1814. Régistre du vieux prêtre jean jacques Ransonnet à Luxem„bourg, agé de 80 ans, qu'il a commencé à tenir menage le 18 juillet „dans sa propre maison sur le Scheidges berg, descente du päffen„thal, après l'avoir fait entièrement réparer, son œconomie avec une „vieille domestique."

Am 1. August 1814 kaufte er „6 cordes de bois à 13 francs la corde et 2 francs façon." Am 30. Oktober 1814: „3 bichets froment, le bichet à 5 pièces, et deux maldres des beaux grains, le bichet à 5 pièces"

Der alte Herr Dechant scheint kein Verschwender gewesen zu sein, denn bei der Einrichtung seines neuen Haushaltes im Scheidges berg war er in der angenehmen Lage, „2 foudres de vins de l'an 1811" und „cinque eimer en bonne partie de l'an 1806" einkellern zu können.

Sein Einkommen war auch nicht derart, daß er an seinem Lebensabend Nahrungssorgen hätte befürchten müssen. Jenseits und diesseits der Mosel waren Leute, teilweise mit nicht geringen Beträgen, ihm tributpflichtig. Verdruß durch faule Zahler ist ihm hierbei auch nicht erspart geblieben. Im Notfalle hat er sich dann an einen Vetter, namens Ransonnet, „juge du tribunal civil" in Luxemburg gewandt, um ihm bei der Eintreibung der Guthaben behilflich zu sein. Dieser Richter Ransonnet dürfte identisch sein mit dem im Jahre 1785 beim Gericht in Luxemburg tätig gewesenen Advokaten Ransonnet. Jean Jacques hatte — so schrieb er — seiner „chère nièce douairière de Bolande (es dürfte richtiger de Boland „heißen) une lettre de change de deux mille francs à 5 pour cent" ausgestellt, „qui lui sera après ma mort en toute propriété" Diese seine Nichte scheint in Grevenmacher gewohnt zu haben, denn heute heißt noch ein Haus dort „in Boland's".

Der Nachwelt hat er auch ein, gewiß von einem Fachmanne ihm empfohlenes Rezept hinterlassen, von dem sie, als einem Heilmittel aus guter alter Zeit, hoffentlich reichlich Gebrauch gemacht haben wird:

„Krehe augen"[4])

„ein fuß bad um selbe zu erweichen alsdann die Harte Haut abschalen „so weit man kommen kann, und ein pflaster darauf gelegt Von gelben „wachs tepertin öll und frischen Butter

„Quo remedio modo utor".

Ueber ein anderes Heilmittel, das ihm von „mr mayrisch medecin djgel[5]) pour une oreille à demi sourde[4] mitgeteilt worden ist, schreibt er: „Remède qui m'assiste aux infirmités corporelles de ma villesse." „Cuisez pour trois jours un peu de lait avec un peu de Hollunder blühen et camomillen blumen, passez le par un linge, et conservez le in einer Tasen Köpfgen, morgens und abends ein stopf von baum woll drein gestopft und ins Ohr gethan, dieses stärkt das Trommelsfeld des Ohrs."

Im Jahre 1807 waren die Köchinen zweifellos anspruchsloser als jetzt. Seine Köchin, die seit „St jean 1807" ihm den Haushalt geführt hatte und

4. September 1812 nahm er seine Entlassung. Er zog sich nach Luxemburg zurück und starb allda, am 14. Juli 1818.

[4]) Krëenâen (Hühneraugen).

[5]) Johann-Mathias Mayrisch, Arzt zu Igel von 1787—1815. (Siehe Dr. Neyen, loc. cit. III, p. 294.)

zu Weihnacht 1814 verabschiedet wurde, erhielt jährlich: „10 couronn es de France de six francs deux paires de souliers au lieu d'une paire 3 francs, a la nouvelle an 20 Stuber trink geld et les pa....ca.... (unleserlich) dosflen quelles aura besoin, je lui les laihserai faire gratis."

Als Napoleon I. im Jahre 1804 von Trier nach Luxemburg fuhr, wurde er an der Landesgrenze zu Igel feierlich empfangen.

Der damalige Pfarrer und Dechant in Grevenmacher, Jean Jacques Ransonnet, war, assistiert von der Geistlichkeit seines Dekanates, im vollen Ornate offiziell dem großen Heerführer bis zur Moselbrücke in Wasserbillig entgegen gegangen und empfing ihn dort mit einer Begrüßungsansprache.[6])

(Schluß folgt.)

Anfrage betreffend die Familie von Holbach.

Erbeten: Nachrichten über Vorkommen des Namens v. Holbach, Hollbach, Holbagh zu Anfang des 17. und Ende des 16. Jahrhunderts. In Frage steht die Gegend am Niederrhein und Kurtölln; sowie auch Kurtrier und der Burgundische Kreis. [Anfang des 17. Jahrhunderts auch Kursachsen (Orlamünde).]

Kurt v. Holbach
Frankfurt a./Main -- Niederrad., Waldstraße 48. II.

* * *

Es handelt sich in dieser Anfrage um die altluxemburgische Schöffenfamilie (von) Holbach, die seit Ende des 30jährigen Krieges in unserer Hauptstadt ansässig war und dort in der Person des Nikolaus Holbach, am 20. Juli 1638, in die Bürgerschaft aufgenommen worden wurde. Dessen Sohn, Nikolaus Holbach II, Schöffe der Stadt Luxemburg, zeugte aus seiner Ehe mit Anna Elisabeth Jacobs, einer Tochter des Johann Jacobs, Bauteningenieur der Festung Luxemburg, fünfzehn Kinder, welche alle in hiesiger Stadt geboren sind. Unter ihnen wären zu erwähnen: a) Karl Joseph Holbach, getauft zu St. Michel am 15. April 1673. Er wurde Niederrheinisch-Westfälischer Kreismajor und Obrist-Stallmeister des regierenden Grafen zu Manderscheid-Blankenheim-Gerolstein Franz Georg († 1731). J. J. 1703 heiratete er zu Köln Anna Maria Elisabeth von Theissen und gründete mit ihr den später in Nassau und augenblicklich in Frankfurt a. M. und in England blühenden Zweig der Familie. Sein Enkel, Anton Maria von Holbach, zuerst Hauptmann in Diensten des Kurfürsten von Köln, dann in jenen des Fürsten zu Nassau-Usingen, starb als Herzoglich Nassauischer Oberst und Brigadier a. D. zu Wiesbaden, am 2. Dezember 1832. Dessen Sohn Carl Wilhelm von Holbach († 1870) war ebenfalls Oberst in Diensten des Herzogs von Nassau. — b) Anna Maria Gertrud Holbach, getauft zu St. Michel am 4. Juli 1680, wurde am 3. September 1703 mit dem damaligen Sekretär des Gouverneurs Graf von Elter, Heinrich Franz Feltz, dem Stammvater der Barone von Feltz zu Moestroff vermählt.

Der zweite Sohn des Bürgers Nikolaus I, Mathias Holbach, erfreute sich in Luxemburg vieler Wertschätzung, wie nach seinen öffentlichen Aemtern

[6]) Vgl. Engling Johann. Napoleons I. Durchreise durchs Wälderdepartement und sein Empfang bei derselben im Oktober 1804. Luxemburg. Peter Brück 1875. Seite 37. Hier ist gesagt, Dechant Ransonnet habe den Kaiser in Grevenmacher selbst — also nicht in Wasserbillig — begrüßt.

zu ſchließen geſtattet iſt. Er war Richter der Stadt (1678–1689), Bürgerfähnrich *(signifer inter cives)*, Schöffe des Saalgerichtes der Abtei Münſter, unter ſpaniſcher Herrſchaft Vorſteher des Arſenals *(gentilhomme d'artillerie)* und ſtädtiſcher Baumeiſter. Aus ſeiner Ehe mit Margaretha Recht (1666) gingen zwölf Kinder hervor, von denen das älteſte, Nikolaus III, Bürgerrichter und Schöffe, die Familie in Luxemburg fortſetzte. Deſſen Sohn, Benedikt Willibrord (ein Pathenkind des Abtes Benedikt Zender von Echternach) war kaiſerlicher Wald- und Forſtrichter ſowie Schöffe in Luxemburg.

Zwei Söhne des Benedikt Holbach brachten es in der öſterreichiſchen Armee bis zum Rang eines Oberſtleutnants: Nikolaus von Holbach, getauft zu Luxemburg in der St. Nikolaus-Kirche am 6. Juni 1723, trat 1743 in das Infanterie-Regiment Gaisruck (ſeit 1769 Gemmingen, ſeit 1775 Matheſen, jetzt Nr. 42) ein und avancierte in demſelben bis zum Major (14. April 1770). Wegen ſeiner geſchwächten Geſundheit trat er 1778 in den Ruheſtand und erhielt kurz darauf durch kaiſerliches Handſchreiben vom 17. desſelben Jahres den Oberſtleutnant-Charakter *ad honores* verliehen. Er ſtarb, unverehelicht, zu Eger, am 31. Juli 1794. — Dominik von Holbach, getauft zu St. Nikolaus am 12. Dezember 1731, trat 1755 als Kadett in das Infanterie-Regiment Salm-Salm (ſpäter Klebeck, jetzt Nr. 11) ein und diente in demſelben in den Chargen bis zum Major, in welch letztere er durch Dekret vom 5. Mai 1794 befördert wurde. In dieſem Regiment machte er den ſiebenjährigen Krieg, den Türkenkrieg (1788–1790) und die Feldzüge gegen Frankreich (1792–1796) mit. Während der Belagerung von Luxemburg und bei der Kapitulation kommandierte er das 3. Bataillon ſeines zur Garniſon zählenden Regiments Klebeck. Aus Geſundheitsrückſichten trat er in den Ruheſtand und wurde ihm gleichzeitig, durch kaiſerliches Handſchreiben vom 29. April 1797 Charakter und Penſion eines Oberſtleutnants verliehen. Er ſtarb zu Wien am 23. Mai 1809. — Eine Schweſter dieſer beiden Brüder von Holbach war mit dem öſterreichiſchen Hauptmann von Lentz vermählt.

Das Wappen der Familie von Holbach iſt folgendes: Auf blauem Schild drei ſilberne Enten 2—1. Als Helmzier figuriert ein ſchwertführender Dextrocher (Militäradel). — Das iſt m. E. ein „redendes" Wappen, indem die Enten auf blauem Grunde wohl auf das Wort „Bach" hinweiſen, wie auch beiſpielsweiſe die Luxemburger Familie de la Fontaine (von dem Brunnen) drei Enten 1—2 führt.

Im Laufe des XVIII. Jahrhunderts wohnte die Familie Holbach im Stadtgrund. (Vergl. die *Blanchard*'ſche Kronik, veröffentlicht von Dr. J. Peters, Seite 39). Im XVIII. Jahrhundert beſaß ſie ein Haus am Fiſchmarkt, wie ſich aus einem Protokoll des Notars Pierret vom 16. Oktober 1719 (Nr. 171) ergibt. An dieſem Tage verkaufte nämlich Karl Holbach, Major eines Regimentes des Weſtphäliſchen Kreiſes, zu Köln wohnhaft, dem

Heinrich Frantz Feltz, Schöffen zu Luxemburg, und dessen Frau Anna Gertrud Holbach, für 900 Thaler zu 8 Schilling die Hälfte eines am Fischmarkt gelegenen Hauses, die ihm durch den Tod seines Vaters, seiner Mutter und seines Bruders Johann-Philipp zugefallen ist; die Hälfte eines Gartens unterhalb des Schloßtores und die eines andern Hauses unterhalb des Geländes des Provinzialrates (auf dem jetzigen Fischmarkt). Diese beiden Immöbel hatte er ihnen schon durch Privatakte vom 7. Juni 1712 und 29. September 1714 um 81 Deutsche Gulden resp. 50 Taler verkauft. **E. Diderrich.**

* * *

Geschichtsfreunde, welche vielleicht in der Lage sind, weitere Aufschlüsse über die Familie von Holbach liefern zu können, sind gebeten, dieselben direkt an die obige Adresse, Herrn Kurt von Holbach, einsenden zu wollen.

Die Redaktion.

Miszellanea.

Nachtrag zu: „Äbtissinen-Wahl in Differdingen".[1])

Zu den Miszellanea in „Hémecht".

Schwester Feller von Differdingen, ist geboren zu Septfontaines (Simmern). Sie ist die Nichte von Herrn Antonius Feller, Pfarrer von St. Nikolaus. Es befindet sich im Archiv von Liebfrauen ein Brief, in welchem diese Schwester ihrem Herrn Onkel dankt, im Namen der Mutter-Oberin, für die ihnen zugesandten Saiten. — Also wurde die Musik in Differdingen von den Schwestern gepflegt. L. F.

[1]) Im vorigen (März-)Hefte, Seite 94.

Personal-Notizen.

Durch Großherzoglichen Beschluß vom 2. März 1917 ist Herr **Dr. Mathias Mongenast,** früherer General-Direktor der Finanzen und jetziger Präsident des Staatsrates, Ehrenmitglied unseres Vereines, zum Mitglied des Kuratoriums des Gymnasiums zu Luxemburg, bis zum Ablauf der 5-jährigen Dienstzeit, welche mit dem Schuljahr von 1915—1916 begonnen hat, ernannt worden.

Aus Versehen sind im letzten (März-)Hefte (Seite 96) auf der Liste der zu **wirklichen** Mitgliedern ernannten Herren folgende Namen ausgeblieben:

Hr. **Peter Funck-Eydt,** Architekt zu Luxemburg.

Hr. Lizentiat **Adolf Jacoby,** Hofprediger, Pfarrer der protestantischen Gemeinde, zu Luxemburg.

Hr. **Nikolaus Müller,** Pfarrer zu Sampont-bei-Arlon.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.*)

Annuaire officiel (du Grand-Duché de Luxembourg) 1917. (Publications de la Commission permanente de statistique). Luxembourg. Librairie et Imprimerie de la Cour Victor

*) Mußten, wegen Raummangel, in den letzten Heften ausfallen.

Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1917. — XL + 712 pp. in 8°.

Association générale des Étudiants luxembourgeois. Annuaire 1916. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1916. — 104 + 8 pp. in 8°. — Ce recueil renferme les travaux suivants:

Leclère René. Avant-propos. — p. 5—6.
Kolbach Joseph. Der Selbstsucher. — p. 7—25.
Schumann L. Entwickelungsgeschichte der Atomtheorie. — p. 26-35.
Dr. J. Demokratie und Weltkrieg. — p. 36—42.
Schmit Albert. Hippokrates und Galen. — p. 43—49.
Palgen Paul. Poésies. — p. 50—52.
Leclère René. Pater Erwins Sommertage. — p. 53—56.
Nickels Alfons. Gedichte. — p. 57—58.
Kolbach Josef. Beng. — p. 59 64.
Werveke (van) August. Drei Gedichte. — p. 65—66.
Leclère René. Extrait d'un journal. — p. 67—68.
Reiser Paul. Poèmes. — p. 69—70.
Steichen Robert. Walzer. — p. 71—72.
Werveke (van August. Gedichte. — p. 73.
Steichen Robert. Gedichte. — p. 74—75.
Schommer Georges. L'Histoire du Scoutisme. — p. 76—80.
Welter Auguste. Les Echos de l'Année. — p. 81—94.

Echo aus dem Luxemburger Wald. Organ für Forst- und Jagdwesen. Handelsblatt für Walderzeugnisse. Druck und Verlag von Franz Faber in Mersch (Luxbg.) — Alle 14 Tage in klein folio erscheinendes Blatt à 4 bis 8 Seiten. — Nr. 1. datiert vom 10. Februar 1917.

Fortbildungsschule (Gewerbliche) in Esch a. d. Alzette. Schulprogramm 1914—1917. Buchdruckerei Aug. Wagner, Esch a. d. Alzette. (1917.) — 32 SS. in 8°.

Fortbildungsschüler (Der) im Recht- und Pflichtstaat. Bürgerkunde. Gesetze und Pflichten herausgegeben von mehreren Schulfreunden. Luxemburg. Druck und Verlag von Gustave Soupert. 1916. — 144 SS. in 8°.

Gœrgen A. et Tœlle A. L'art de guérir et la santé publique dans le Grand Duché de Luxembourg. Textes officiels codifiés et mis à jour. Luxembourg. Imprimerie de la Cour V. Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1916. — 4 + 383 pp. in 8°.

(Jacoby Adolf.) Trauerfeier aus Anlaß des Hinscheidens Ihrer Königlichen Hoheit der Hochseligen Frau Großherzogin-Mutter Adelheid Marie von Luxemburg in der Protestantischen Kirche zu Luxemburg am 2. Advent, den 10. Dezember 1916, abends 5½ Uhr. O. O. n. Drucker. (Luxemburg. Emil Schroell, 1917.) — 3 SS. in 4°.

Jahresbericht (32.) des Luxemburger Lehrer-Unterstützungsvereines. Vom 1. Oktober 1915 bis 1. Oktober 1916. O. O. n. D. n. Druckerfirma. (Luxemburg. 1916.) — 8 SS. in 8°.

Klensch Albert. Grand Almanach Babert. Almanach national luxembourgeois 1917. Deuxième Année. Petite Encyclopédie nationale. Manuel pratique de la vie quotidienne. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur. (1916.) — 184 pp. in 8° avec 1 planche et deux portraits hors texte et 21 illustrations dans le texte.

(Klepper Bernardus.) Schematismus Cleri extranei pro 1917. Sacerdotes Sæculares et Regulares e Diœcesi Luxemburgensi oriundi. O. C. n. D. n. Trucfer. (Luxemburgi. Typographia ad S. Paulum. 1916.) — 19 pp. in 8°.

(Klingenberg Johann.) Verband der lux. kath. Jugendvereine. Statut des Jugendsparvereins der Pfarrei . . . . . Luxemburg. Druck von M. Huss. 1916. — 12 SS. in 8°.

Kœrperich Jacob. Den Ausresser. Kome'de'stéck an 2 Akten. Letzebürg. 1917. Drock a Verlag fum P. Worré-Mertens. (J. P. Worré, Nofolger.) — 22 SS. in 8°.

Koppes Johannes-Joseph (Mgr.) Fastenhirtenbrief für das Jahr 1917. (Was lehrt uns der hl. Glaube über den Ursprung und den Wert der Leiden?) -- Fastenverordnung für das Jahr 1917. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. (1917.) — 10 SS. in 4°.

Lech Friedrich. Nachruf an Herrn Direktor Philippe, Generalpräsident des Luxemburger Vinzenzvereines. Gehalten in der Generalversammlung der Luxemburger Vinzenzkonferenzen am 10. Dezember 1916. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 13 SS in 8°, mit der Photographie des Hrn. Philippe.

Müller(-Stork) Michel. Veränderungen im Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen des Großherzogtums Luxemburg im Jahre 1916. Victor Bück (Witwe Leo Bück, Nachfolger), Luxemburg. O. D. (1917.) — 10 SS. in 8°.

Dr. Neyens Nikolaus. Wie mache ich mein Testament? Kurze Belehrungen über alles, was Erbrecht, Erbschaft und Testament betrifft. Luxemburg. Druck der St. Paulus Gesellschaft. 1917. — 88 SS. in 8°.

Dr. Rumé Michel. Der katholische Akademiker und die Wissenschaft. Vortrag gehalten auf der Generalversammlung des Luxemburger katholischen Akademikervereins am 3. August 1916. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1916. -- 30 SS. in 8°.

Volksbildungskalender 1917. Herausgegeben vom Luxemburger Volksbildungsverein. Druck von Gustav Soupert, Luxemburg. (1916.) — 232 SS. in 8°, mit 1 Porträt, 1 Tafeln und 5 Abbildungen im Texte.

Dr. Waha Raymond (Baron de). Die finanzielle Belastung der kriegführenden Staaten. Vortrag gehalten am 25. Februar 1917 in der „Luxemburger Volkshochschule." Luxemburg. Verlag der Hofbuchdruckerei Victor Bück (Witwe Leo Bück, Nachfolger). 1917. — 30 SS. in 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 5. Heft. 1. Mai 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien des Herzogtums Luxemburg

um die Hälfte des 18. Jahrhunderts.

Von J. Zieser, Pfarrer in Garnich.

Nachstehende Mitteilungen über eine Anzahl von Pfarreien unseres Landes erheben keinen anderen Anspruch als den, lediglich vereinzelte Bausteine zu sein, die einem späteren Geschichtschreiber vielleicht brauchbar erscheinen dürften. Sie sollen ihm bei seiner Arbeit Zeit ersparen, beschwerliche Nachforschungen überflüssig machen und auf diese Weise seine Aufgabe erleichtern und fördern.

Sie beschränken sich auf die inhaltliche Wiedergabe offizieller Aktenstücke, vornehmlich der Protokolle der erzbischöflichen Kirchenvisitation in den Pfarreien der Dekanate Luxemburg und Remich im Jahre 1755.[1]) Aus den darin berührten Gegenständen heben wir nur die uns am wichtigsten scheinenden hervor: Bevölkerungszahl, Namen der die Pfarrei bildenden Ortschaften und Gehöfte, Namen der weltlichen Herrscher (domini temporales), Zehntherren, Pfarrer, Vikare, sonstigen Geistlichen, Lehrer, Kapellen, Schulen

[1]) Der vollständige Titel lautet: Acta visitationis Archiepiscopalis per *Decanatus Luxemburgensem et Remigensem.* Iussu et auctoritate Eminentissimi, Reverendissimi et Celsissimi Principis ac Domini, Domini FRANCISCI GEORGII, Dei gratia ARCHIEPISCOPI TREVIRENSIS, S. R. I. per Galliam et Regnum Arelatense Archicancellarij et Principis Electoris, Episcopi Wormatiensis, Præpositi Principis Ellwacensis, Administratoris Prumiensis perpetui, &c. &c. ex S. R. J. Comitibus de Schönborn, Bucheim, Wollffsthal &c.

Celebratæ per Illustrissimum et Reverendissimum Dominum D. IOANNEM NICOLAUM AB HONTHEIM, EPISCOPUM MYRIOPHITANUM, Suffraganeum Trevirensem, Eminentissimi ac Celsissimi Domini D. Archiepiscopi Principis Electoris Trevirensis, in Pontificalibus Vicarium Generalem, Consiliarium intimum actualem Curiæ Archiepiscopalis ac Metropoliticæ Officialem, Almæ et antiquissimæ Universitatis Trevirensis Pro-Cancellarium, insignis Collegiatæ ad S.tum Simeonem Treviris Decanum, insignium ad S. Florinum Confluentiæ et SS. Martinum et Severum Monasterij Meinfeldiæ Canonicum &c. &c. ANNO MDCCLV.

In der Abteilung der Visitationsberichte Band L (50) in den Archiven des Bischöflichen Generalvikariates zu Trier.

u. s. w.; übergehen die Aufzählung und Beschreibung der Kirchenmöbel und Aehnliches.

Finden wir außer dem Angeführten interessantes Material aus dieser oder aus einer anderen Zeit, so fügen wir es bei.

In den Anmerkungen geben wir die Quellen an, aus denen das Gesagte geschöpft ist.

Wir beginnen mit der Pfarrei Hollerich, weil der Bericht über diese Pfarrei bei weitem der beste ist, dem wir bei der Visitation von 1755 begegnet sind. Pfarrer B. Schmit hat damit in Wirklichkeit ein Muster geliefert, sowohl in Bezug auf Vollständigkeit und Genauigkeit in Beantwortung der gestellten Synodalfragen[2]), als auch in Bezug auf Redaktion; denn die Arbeit ist in prachtvollem Latein abgefaßt, ohne Verbesserungen und in tadelloser Abschrift zu Papier gebracht. Selbstredend findet man darin nicht jeden gewünschten oder gesuchten Aufschluß über spezielle Fragen.

1. Hollerich.[3])

1. Diese Pfarrei zählte 1755 circa 850 Kommunikanten. Nach der gewöhnlichen Annahme macht die Zahl der über 12 Jahre alten Personen einer Pfarrei etwa zwei Drittel der Bevölkerung aus. Es gab also damals in der Pfarrei Hollerich, d. h. in Hollerich und den dazu gehörenden Dörfern Merl, Cessingen, Gasperich, Bonneweg (Bona Via), Höfen, Mühlen[4]), und den beiden „Distrikten" Petruß (petrosa = die steinigte) und Rollingergrund bei der Kapelle von U. L. Frau, in welchem (in quo) über 70 Häuser und Wohnstätten (ædes et domicilia) sich befanden, im Ganzen annähernd 1275 Einwohner.

2. Die Ausübung der weltlichen Gewalt lag in verschiedenen Händen. Im Dorf Hollerich hatte der Magistrat von Luxemburg zu befehlen. Merl stand zum Teil unter dem Abt von Münster, zum Teil unter dem Herrn de Martiny. In Cessingen und Gasperich herrschte ein Herr de Bünner. Bonneweg unterstand der Propstei Luxemburg. Die beiden „Distrikte" Petrosa und Rollingergrund befanden sich, wie Hollerich, unter der Botmäßigkeit des städtischen Magistrates.

Das Patronats- oder Präsentationsrecht stand der Aebtissin von Clairefontaine allein und „in jedem Monate" zu. Die Pfarrer von Hollerich sind ausschließlich von ihr präsentiert worden. Bekanntlich hatte der Papst seit 1418, besonders seit Nikolaus V (1447—1455) sich das Besetzungsrecht der niederen kirchlichen Benefizien vorbehalten, wenn dieselben in den ungraden Monaten Januar, März, Mai u. s. w. erledigt wurden; in den graden Monaten aber Februar, April, Juni u. s. w. anderen Personen. Daher die Bezeichnung: päpstliche Monate (menses papales). Im Laufe der Zeit trat der hl. Stuhl häufig dieses Recht an Andere ab, und so kam es, wie hier,

---

[2]) Die Synodalfragen der Visitation von 1755 finden sich auf deutsch wiedergegeben in der Geschichte der Pfarrei Waldbredimus von Pfarrer A. Koenig. — Hémecht 1916, Seite 173 ff., mit den Antworten des dortigen Pfarrers.

[3]) Acta Visit. de Anno 1755, Seite 24—27, und unter Lit. M. Seite 254—260.

[4]) In den Anordnungen, ordinata, werden die Mühlen von Bonneweg und Rollingergrund und der Hof (Villa) Daubenfelt genannt. Ob es noch andere gab, wissen wir nicht.

daß manche Klöster oder Herrschaften das ganze Besetzungsrecht in den Pfarreien inne hatten und ausübten[5]). Das eben geschilderte Verfahren haben wir noch heute bei der Besetzung der Domkapitelsstellen zu Luxemburg.

3. Die Zehnten.[6]) — Von den großen Zehnten des gesamten Pfarrgebietes bezogen die Abteien Clairefontaine und Maria Münster vier Teile, jede zwei Teile; die übrigen zwei Teile (Sechstel) gehörten den Dominikanern zu Luxemburg, weil die Pfarrei Hollerich diesem Kloster incorporiert, und bei dieser Gelegenheit besagte Bestimmung getroffen worden war.[7]) Von diesen beiden letzten Teilen hatte der Pfarrer von Hollerich nur Recht auf ein Drittel. Wie hoch dieses sich durchschnittlich belaufen hat, ist nirgends gesagt. Diese Inkorporationen zu Gunsten meistens der anfangs armen Klöster war im Mittelalter vielfach im Gebrauch und führte zu großen Mißständen und Ungerechtigkeiten.

Die Verteilung der kleinen Zehnten ist dieselbe mit dem Unterschied, daß die Dominikaner von ihren zwei Sechsteln dem Pfarrer von Hollerich die Hälfte geben mußten.

Den Heuzehnten erhielten die beiden Abteien wie oben, die zwei letzten Sechstel der Pfarrer von Hollerich allein; dieses Recht war ihm durch Urteilspruch des Provinzialrates von Luxemburg in einem Prozeß gegen die Dominikaner zuerkannt worden. Das Datum ist nicht angegeben.

Außerdem bezog der Pastor allein vom Hof Daubenfeld und zwei Häusern zu Merl den kleinen Zehnten ganz, sowie auch den Heuzehnten in einem bestimmten Distrikt bei Fentingen. Endlich kamen ihm allein die Novalien[8]) auf dem ganzen Pfarrgebiete zu; sie waren damals sehr unbedeutend.

Das Pfarrhaus (Domus dotis) besaß außer einem kleinen Garten 36 Morgen teils fruchtbares, teils unfruchtbares Land. Aus den Wittumswiesen erntete der Pastor ein Jahr durch das andere drei kleine Fuder Heu, hatte aber weder Wald noch Brennholz und mußte sich dieses um teueres Geld kaufen. — Hieraus folgt, daß Pfarrhaus, Wittum, Holzrecht, anderwärts auch das Weiderecht und die Ackermast (Eichelmast) zusammen gehörten und nur ein Ganzes ausmachten.

4. Die Geistlichkeit. — Pfarrer war 1755 Bernard Schmit. Seit 9 Jahren stand er der Pfarrei vor. Geburtsort und Datum sind nicht angegeben. Während der letzten 6 Jahre half ihm sein Vikar, namens Anton Hames, als approbierter Priester bei der Beicht und im Predigtamt; nebenbei versah er auch Küsterdienste. Er wird als unbescholtener und

---

[5]) Vergleiche hierüber die Bulle Nikolaus V.: „Ad sacram Petri sedem" vom 26. März 1448, und den Artikel „Menses papales" im Kirchenlexikon (zweite Auflage) von Wetzer und Welte, Band VIII, S. 1285 – 1286.

[6]) Die Zehnten zerfielen in: 1. große Zehnten: Kornzehnten, Weizen, Roggen, Hafer; 2) kleine Zehnten oder grüne Zehnten: Heu, Hanf und Flachs; 3) die dime de *charnage*: Lämmer, Ferkel, Hühner, Kapaune, u. s. w.; 4) Wollzehnte und andere. (Vgl. Annales de l'Institut d'Arlon 1914, p. 222 – 223.)

[7]) Vergleiche unten Nr. 8.

[8]) Novalien nennt man den Zehnten von ausgerodeten Wäldern oder neu urbar gemachten Feldern.

seeleneifriger Geistlicher geschildert: sacerdos vitæ probitate summopere commendabilis, in vinea Domini cooperator zelosissimus. Geboren zu Garnich am 9. November 1721, entstammte er einer alt eingesessenen Familie, die in einer zu Dippach wohnenden Linie um dieselbe Zeit der Kirche einen ebenso hervorragenden Priester geschenkt hatte, nämlich den hochw. Herrn Peter Hames, Pfarrer in Ospern (1755—1783). Anton Hames war 1748 noch Subdiakon, wie im Taufregister zu Garnich unter dem 5. Februar zu ersehen ist, wo er als Pate fungierte. Im folgenden Jahre wird er zum Priester geweiht worden sein. Seine weitere Lebensbahn kennen wir nicht.

In Merl, der einzigen Kapelle der Pfarrei, residierte ebenfalls seit 6 Jahren der hochw. Herr Martinus Nospelt als Kaplan. Auch er war approbiert, mit Zustimmung des Pfarrers von den Gemeinern der Ortschaft auf ihre Kosten gedungen, um an den Sonn- und Festtagen zur Bequemlichkeit der Einwohner, besonders der alten Leute, Viehhirten und Hausbewachern die hl. Messe zu lesen, während des Sommers zu predigen, im Winter Schule zu halten und Küsterdienste zu verrichten. Sein Pfarrer spendet ihm großes Lob: optimis moribus, clericalis vitæ exemplo, zelo animarum cunctis præest et prodest.

N. Staas, ein nicht approbierter Priester wohnte seit 2 Jahren zu Rollingergrund in einem gemieteten Hause, ohne Amt und Pfründe, still und einsam, und bebaute einen gemieteten Garten. Die hl. Messe las er in der nahen Muttergotteskapelle. Paul Feller, Pfarrer zum hl. Niklaus zu Luxemburg, führt ihn ebenfalls in seiner Liste der in der Stadt wohnenden Priester an und sagt von ihm, er sei aus Luxemburg gebürtig, wohne in den Gärten bei der Muttergotteskapelle, sei nicht approbiert und ein stiller, guter Mann.

5. Die Kapellen. — Die einzige von der Pfarrkirche abhängige Kapelle war die zum hl. Gangolphus in Merl. Neben dieser zählt Pfarrer B. Schmit als auf dem Pfarrgebiete sich befindend folgende auf: a) die Muttergotteskapelle und b) die hl. Kreuzkapelle. Beide rühmen sich, vom Pfarrer unabhängig zu sein; deshalb berichtet er auch nicht darüber. Es wäre aber zu wünschen, schreibt er, daß die hl. Kreuzkapelle, die weniger besucht ist, ihm oder einem von ihm dazu beauftragten Geistlichen zugänglich wäre, damit er dort seinen um dieselbe wohnenden Pfarrkindern aus Rollingergrund predigen und den notwendigen Unterricht erteilen könnte: denn diese Ortschaft liege an sehr beschwerlichem Wege und weit ab von der Pfarrkirche. c) Eine Hauskapelle befindet sich zu Cessingen, in der Wohnung der Jesuitenväter von Luxemburg. An den Sonn- und Festtagen, nicht aber an den von der hl. Kongregation verbotenen, wird von einem fremden Priester dort Messe gelesen zur Bequemlichkeit des Gutsverwalters. Derselben wohnen dessen Hausleute und öfters auch Pfarrkinder von Cessingen bei und vernachlässigen den Pfarrgottesdienst. „Mit welcher Berechtigung, oder gestützt auf welches Privileg, dort Messe gelesen wird, konnte ich bis heute noch nicht erfahren", schreibt Pfarrer Schmit.

Der Visitator erklärte hierzu: Da wir den Wortlaut des Indultes für diese Hauskapelle nicht kennen und die Bedingungen nicht beurteilen können, nach dem (mündlichen) Bericht des Pfarrers und der Synodalen aber das Haus des Verwalters von Wasserläufen umgeben ist, so ist die Kapelle für diese Hausbewohner notwendig, für die andern jedoch Anlaß zu Mißbräuchen und bestimmen deshalb, daß die Hausbewohner und, wie der Weihbi-

schof eigenhändig ergänzt, ihre Gäste, darin der Sonntagspflicht Genüge leisten können, die auswärtigen aber nicht.

6. Die Schulen. — Die übergroße Wichtigkeit guter Schulen wohl erfassend, hatte der Seelsorger ein wachsames Auge auf den richtigen Gang derselben. Er schreibt: Obgleich die Lehrer ihrer Pflicht gewissenhaft nachkommen, gibt es doch einige Eltern, welche ungeachtet wiederholter Mahnung in Vernachlässigung ihrer schweren Pflichten es verabsäumen, die Kinder zur Schule und zum christlichen Unterricht zu schicken, zum eignen großen Schaden und zum Schaden der Kinder. — Dann fügt er bei: die Knaben sitzen getrennt von den Mädchen.

Fehlen auch sonstige nähere Angaben, so glauben wir aus diesem Zusatz einige Schlußfolgerungen ziehen zu dürfen, nämlich 1. daß es in Hollerich gleich wie in den andern Dörfern der Pfarrei gemischte Schulen gegeben hat; 2. daß, außer in Merl, weltliche Lehrpersonen angestellt waren, besonders da ja von Vikar Hames nicht bemerkt wurde, wie von Kaplan Nospelt, daß er mit dem Unterricht betraut gewesen sei; 3. daß es in Hollerich nur eine und zwar eine gemischte Schule gab.

7. Bruderschaften. — Es gab in der Pfarrei nur eine, nämlich die weit verbreitete und vielerorts eingeführte Bruderschaft von der christlichen Lehre. Sie war im Jahre 1753 in Hollerich errichtet worden, wurde eifrig gepflegt und stiftete des Guten sehr viel, besonders weil sie nach so kurzer Zeit schon reich dotiert war und so die Mittel dazu besaß.

8. Die Pfarrkirche. — Die Erbauung und der Unterhalt des Schiffes lag den Abteien von Clairefontaine und Maria Münster zu Luxemburg zur Last, weil sie den Zehnten im ganzen Pfarrgebiet erhoben. Vor 30 Jahren (also 1725) haben sie dasselbe neu aufgeführt, aber viel zu klein; denn kaum der dritte Teil der Einwohner kann bequem Platz darin finden. Die Folge davon ist, daß an den Sonn- und Feiertagen der Pfarrgottesdienst und der christliche Unterricht von Vielen versäumt wird. Die Anwesenden sitzen dermaßen zusammengedrückt (ita compressi), daß die Andacht und die Ehrfurcht vor dem Heiligtum bei der hl. Messe, dem Unterricht, der Beicht und Kommunion sehr darunter leiden. Manche müssen in der Hitze und Kälte draußen auf dem Kirchhof stehen, worüber sie sich bitter beklagen. — Der Gang durch die Mitte des Schiffes ist von den Zehntherren in gutem Zustande, der Fußboden hingegen zu beiden Seiten unter den Bänken von den Einwohnern in weniger gutem Zustande gehalten. — Den Turm haben die Einwohner zu unterhalten, allein trotz wiederholter Aufforderung vernachlässigen sie das Innere desselben gar sehr. — Wer zum Bau und Unterhalt des Chores gehalten ist, weiß man nicht. Die Einwohner müssen zwar die Materialien dazu herbei schaffen und Handlangerdienste (die Apperey) leisten, allein die Zehntherren, die Einwohner und die Dominikanerpatres zu Luxemburg werden diese Verpflichtung, entgegen dem Wortlaut der Synodalstatuten, der Billigkeit und Gerechtigkeit, dem durch die Inkorporation der Kirche in das Kloster zu Luxemburg seines Anteils beraubten Pfarrer aufhalsen, sodaß diesem nichts anderes übrig bleibt, als dasselbe entweder auf eigene Kosten zu bauen oder einen kostspieligen Prozeß dafür anzustrengen. — Hier ist klar gesagt, daß die Pfarrei Hollerich dem Dominikanerconvent zu Luxemburg einverleibt war, mithin die oben genannten von ihm eingezogenen Einkünfte früher dem Pfarrer zukamen. Die Pfarrkirche wurde am 31. Juli 1755 vom Weihbischof und Visitator Hont-

heim persönlich besichtigt und in dem oben beschriebenen Zustand befunden. Er ordnete an, daß unter Androhung des Interdiktes das Einsturz drohende Dach des Chores von denjenigen, die es angeht, erneuert; das Innere des Turmes, wo der Eingang zur Kirche ist, von den Einwohnern ausgebessert und die Kirche in erforderlichem Maße vergrößert werden müsse.

Der mit den Antworten auf die 35 gestellten Synodalfragen versehene und zum Voraus an den Weihbischof eingeschickte Fragebogen war am 30 Juli 1755 fertiggestellt und vom Pfarrer und den Synodalen unterschrieben, resp. unterhandzeichnet worden. Von den 4 Scheffen hat nur einer, Franz Gurigh, mit dem Pfarrer unterschrieben; einer, Christoph Ewert, unterzeichnete mit E, zwei Mathias Weber und ... Michel mit einem Kreuz.

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT)

(Suite.)

B. Règlement sur le logement et casernement des troupes, présenté à l'Assemblée nationale, en exécution du décret du 12 octobre 1791.

Dispositions générales.

Art. 1er. Tous les officiers de l'armée et les fonctionnaires militaires seront logés dans les bâtiments qui leur auront été affectés dans les villes de leur résidence ou garnison; et, à défaut de bâtiments à ce destinés, ou en cas d'insuffisance, il leur sera payé une somme par mois pour leur tenir lieu du logement qui n'aura pu leur être fourni, et qu'il se procureront de gré à gré chez l'habitant.

2. Les officiers et les fonctionnaires militaires recevront aussi le logement en argent lorsqu'ils seront en détachement ou en cantonnement, sauf à indemniser, ainsi qu'il sera dit ci-après, les habitants chez qui ils auront été logés par billets des officiers municipaux.

3. Les sous-officiers, les soldats, les charretiers des équipages attachés au service de l'armée, et les autres employés dont le logement devra être établi comme celui du soldat, seront, dans les villes de garnison, logés au bâtiments militaires ou bien dans les maisons propres à ces usages, qui pourront être louées par les commissaires des guerres, avec l'intervention des officiers municipaux, s'il en était besoin.

A défaut et en cas d'insuffisance des bâtiments militaires ou des maisons qui y suppléeront, les sous-officiers, soldats et autres seront logés chez l'habitant.

Leur logement sera également établi chez l'habitant lorsqu'il seront en détachement ou cantonnement dans les villes, bourgs ou villages; mais, dans tous les cas, l'habitant recevra une indemnité pour chacun des sous-officiers, soldats et autres qu'il aura logés.

4. Lorsqu'il ne se trouvera pas dans les villes de garnison une suffisante quantité de lits pour le casernement des sous-officiers et soldats dans les bâtiments militaires ou maisons vides qui seront louées pour y suppléer, les lits qui y deviendront nécessaires seront fournis par les habitants, à qui il sera payé une indemnité pour chaque lit et l'ustensile qui en dépend.

5. Lorsqu'il aura été nécessaire de faire fournir par les habitants des écuries pour les chevaux des officiers et de la troupe, les habitants en seront indemnisés par le département de la guerre, en ce qui concernera les chevaux des officiers et soldats des régiments et ceux des équipages.

Quant aux chevaux des autres officiers et des fonctionnaires militaires, l'indemnité sera payée directement par ces officiers et fonctionnaires, au moyen du logement qu'ils recevront en argent.

6. Les magasins dont les troupes détachées et cantonnées pourront avoir besoin seront fournis par les habitants, à qui le loyer en sera payé pour le temps qu'ils auront été occupés.

7. Les dispositions ci-dessus ne concernent point les officiers et soldats des troupes de passage, non plus que les charretiers des équipages et autres employés qui marcheront sur les revues des routes; en conséquence, les habitants continueront à leur fournir, sans indemnité le logement et les écuries dont ils auront besoin.

8. Pour mettre les municipalités à portée de toujours connaître si les logemens, magasins, lits et ustensiles qui pourront leur être demandés dans les villes de garnison sont proportionnés aux besoins réels du service, il sera remis pas les commissaires des guerres aux officiers municipaux un état détaillé des logemens et magasins que les bâtiments renferment, et des lits qui y seront destinés.

9. Aucune personne ne pourra jouir d'un logement quelconque que pendant le temps de sa présence dans le lieu destiné à l'exercice de ces fonctions et personne ne pourra en avoir plusieurs à la fois. Cependant les officiers en résidence dans les places et les fonctionnaires militaires conserveront, lorsqu'ils marcheront momentanément avec les troupes ou qu'ils seront employés par des cantonnements de rassemblemens et reconnaissances, le logement dont ils jouissaient dans les bâtiments militaires.

Du logement chez l'habitant.

10. Dans tous les cas où les troupes devront être logées chez l'habitant, les commissaires des guerres donneront avis aux municipalités du jour de leur arrivée et du temps de leur séjour, lorsqu'il sera fixé. Le commandant de la troupe préviendra d'ailleurs les commissaires des guerres, et informera les officiers municipaux du moment de leur arrivée, ainsi que de celui de leur départ.

Ces officiers municipaux délivreront ensuite, sur la représentation de la revue de route, les billets de logement, en observant de réunir, autant qu'il sera possible, dans le même quartier, tous les hommes d'une même compagnie, afin d'en faciliter le rassemblement.

Les chevaux des troupes à cheval devront être également établis, autant que faire se pourra, dans des écuries à portée du logement de chaque compagnie.

Les officiers municipaux donneront connaissance au commandant de la place et aux commissaires des guerres de l'assiette du logement.

11. Dans l'établissement du logement chez l'habitant, les officiers municipaux ne feront distinction de personne quelles que soient leurs fonctions et leurs qualités, à l'exception des dépositaires des caisses

pour le service public, lesquels ne seront point obligés de fournir de logement dans les maisons qui renferment lesdites caisses, mais seront tenus d'y suppléer en fournissant des logemens en nature chez d'autres habitants avec lesquels ils s'arrangeront pour cet effet. La même exception aura lieu, avec pareille condition, en faveur des veuves et des filles; et les municipalités veilleront à ce que la charge du logement ne tombe pas toujours sur les mêmes individus, et que chacun y soit soumis à son tour.

12. Les officiers et autres fonctionnaires militaires, dans leur garnison ou résidence, ne logeront point les gens de guerre dans le logement militaire qui leur sera fourni en nature; et, lorsqu'ils recevront leurs logemens en argent. ils ne seront tenus de fournir le logement aux troupes qu'autant que celui qu'ils occuperont excédera la proportion affectée à leur grade et à leur emploi.

Quant aux officiers en garnison dans le lieu de leur habitation ordinaire, ils seront tenus de fournir le logement dans leur domicile propre, comme tous les autres habitants.

13. Le logement des troupes ne pourra être établi chez l'habitant qu'a raison de l'effectif présent.

14. Les logemens qui seront fournis par les habitants seront composés à raison des différents grades, ainsi qu'il suit:

1°. Le logement d'un général d'armée sera du nombre des chambres garnies dont il aura besoin tant pour lui, ses secrétaires que pour ses domestiques; d'une cuisine, et des écuries nécessaires à ses chevaux;

2°. Celui d'un lieutenant-général sera de quatre chambres et un cabinet garnis, tant pour lui que pour ses secrétaires; d'une cuisine, des chambres et lits suffisans pour coucher de deux en deux six domestiques;

3°. Celui d'un maréchal-de-camp, de trois chambres et un cabinet garnis, tant pour lui que pour son secrétaire; d'une cuisine, des chambres et lits suffisans pour coucher de deux en deux quatre domestiques;

4°. Celui d'un colonel, de trois chambres garnies, d'une cuisine des chambres et lits suffisans pour coucher trois domestiques;

5. Celui d'un lieutenant-colonel, de deux chambres garnies, d'une cuisine, d'une chambres garnie d'un lit pour deux domestiques;

6°. Celui d'un quartier-maître-tresorier sera de deux chambres garnies, dont une sans lit, et d'une autre chambre avec un lit pour son domestique;

7°. Celui d'un capitaine, adjudant-major, chirurgien-major et aumônier, sera d'une chambre avec un lit, et d'une autre chambre avec un lit pour son domestique.

8°. Les lieutenants et sous-lieutenants seront logés deux à deux dans des chambres à deux lits, en leur donnant une chambre avec un lit pour leurs domestiques;

9°. Les adjudants-généraux et leurs aides-de-camp seront logés suivant leurs grades.

10°. Les lieutenants-colonels et les capitaines du corps du génie, et les officiers de l'artillerie non attachés au régiment, auront, en sus

du logement affecté à leur grade, une chambre garnie, sans lit; quant aux lieutenants du corps du génie, ils auront le logement de capitaine;

11°. Le logement du commissaire-ordonnateur employé en chef sera composé du nombre de chambres garnies dont il aura besoin, tant pour lui et ses secrétaires que pour ses domestiques et sa cuisine.

Celui de chaque commissaire-ordonnateur sera de trois chambres et un cabinet garnis, tant pour lui que pour son secrétaire; d'une cuisine, de chambres et lits suffisans pour coucher de deux en deux quatres domestiques.

Celui de chaque commissaire-auditeur sera de trois chambres garnies, d'une cuisine, de chambres et lits suffisans pour trois domestiques.

Celui de chaque commissaire des guerres sera de deux chambres garnies, d'une cuisine et d'une chambre à un lit pour ses domestiques.

Celui de chaque aide-commissaire sera d'une chambre garnie et d'une autre chambre avec un lit de domestique.

12°. Les habitans fourniront aux sous-officiers et soldats un lit pour deux hommes effectifs, excepté les adjudans, tambours et trompettes-majors, les sergens-majors et les maréchaux-des-logis en chef, qui seront couchés seuls, ainsi que les conducteurs principaux des charrois; quant aux ouvriers et charretiers des équipages et autres employés, ils coucheront deux à deux.

13°. Les écuries seront fournies à raison de trois pieds et demi par cheval effectif. Le nombre des chevaux n'excédera pas celui qui sera prescrit par les réglemens.

15. En cas de guerre ou de rassemblement, il sera fourni aux officiers de tous grades et de toutes armes les logemens nécessaires pour le nombre de domestiques et de chevaux qui leur sera particulièrement attribué par le réglement du service de campagne.

(A suivre).

Geſchichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortſetzung.)

58. Die Verfolgung der treu gebliebenen Prieſter.

Die franzöſiſche Republik forderte vom Klerus, ebenſo wie von ihren weltlichen Beamten den Eid der Unterwerfung unter die Geſetze der Republik.

Durch Geſetz vom 7. Vendemiaire, Jahr 4 (28. September 1795), wurde von jedem Geiſtlichen, der ein Amt ausübte, **das Verſprechen des Gehorſams und der Untertänigkeit gegen die Republik und deren Geſetze abverlangt.**

Mit dieſer milden Formel, die jeder Geiſtliche leiſten konnte, begnügte ſich vor der Hand der Konvent. Allein viele Kommiſſare verlangten, wenn auch nicht von Staatswegen, ſo doch in echt republikaniſchem Dienſteifer, daß **die Geiſtlichen die Zivil-Konſtitution des Klerus vom 12. Juli 1790 beſchwören ſollten**, gemäß welcher alle Diözeſen aufgehoben, die Verbindung mit dem Papſt in jeder Beziehung abgebrochen und die Wahl der Biſchöfe und der Pfarrer der Stimmenmehrheit des Volkes überlaſſen war.

Zwei Jahre später, am 5. September 1797, verschärfte das Direktorium den republikanischen Eid, dessen Formel nun lautete:

„Ich schwöre Haß dem Königtum und der Anarchie, Treue der Republik und der Verfassung des Jahres 3."

Diejenigen, welche diesen Eid nicht leisteten, Laien sowohl als Priester, wurden zur Verbannung oder zu zehnjähriger Gefangenschaft verurteilt.

Viele Geistlichen unseres Landes zogen es vor, eher ihre Heimat zu verlassen, als den Vorschriften der Kirche untreu zu werden. Andere, von Seeleneifer und Liebe zu ihren Pfarrkindern erfüllt, blieben inmitten der Gefahren bei den Ihrigen, übten im geheimen ihre priesterlichen Funktionen aus und lebten arm und verfolgt, in Wäldern und Felsenschluchten verborgen.

Im Wälderdepartement haben 278 Priester den Republikseid geleistet. Meist waren sie dazu bewogen durch eine Erklärung des Trierer Erzbischöflichen Generalvikariats, als ob derselbe doch nicht so verderblich und so verwerflich sei.

852 Priester dagegen haben denselben entschlossen verweigert, und sich allen Verfolgungen der französischen Republik ausgesetzt und für Gott und für ihren Glauben Zeugnis abgelegt.

Mehr als 800 luxemburger Priester sind verurteilt worden, um ergriffen und deportiert zu werden. Viele entzogen sich durch die Flucht diesem Schicksal; denn nur 48 luxemburger Priester wurden deportiert nach der Insel Ré, 7 nach der Insel Oleron und 6 nach Cayenne.

59. Verkauf der Kirchengüter.

Ein Gesetz vom 4. Pluviose, Jahr 4 (24. Januar 1796), verordnete den Verkauf der Nationalgüter, oder in anderen Worten die Verschleuderung der beschlagnahmten und als Nationalgut erklärten Kirchengüter — aber nur in den durch Gesetz vom 9. Vendemiaire, Jahr 4, mit Frankreich vereinten neun Departementen des ehemaligen Belgiens, also auch in Luxemburg. In Frankreich selbst war schon vorher durch Gesetz vom 30. Brümaire, Jahr 4 (21. November 1795), der Verkauf der Nationalgüter wieder eingestellt worden.

Der Zweck des Direktoriums bei diesen Maßregeln war wohl, die Ansteigerer der Kirchengüter in den neuen Provinzen an dem Fortbestand der französischen Herrschaft zu interessieren.

Der hochw. Herr Pfarrer Schaack hat zur Zeit der Verfolgung der Kirche und der Religion in unserm Land der französischen Republik den beim katholischen Volk verhaßten Eid der Treue und des Gehorsams geschworen.

Daher kommt es, daß die republikanische Regierung des Wälderdepartementes die Güter der Christenlehrbruderschaft, und der Kirche zu Waldbredimus nicht beschlagnahmt und versteigert hat.

Alle liegenden Güter der Bruderschaft Jesu und Mariä, die wenigen Güter der Kirche, das Pfarrhaus mit Garten, das „alte Schulhaus" samt der Kaplanswohnung blieben erhalten. Nach der Wiederherstellung der kirchlichen Ordnung im Jahr 1802 wurden alle diese Besitztümer an die Kirchenfabrik übertragen.

60. Ausführung der republikaniſchen Geſetze. Kreuz, Glocke und Uhr.

Man darf aber nicht glauben, als ob die Pfarrkirche, die Pfarrei und die Pfarrkinder von Waldbredimus von den Republikanern unbehelligt geblieben ſeien, weil ſie einen geſchworenen Pfarrer hatten. Im Gegenteil; alle kirchenfeindlichen Geſetze Frankreichs wurden hier, wie auch an anderen Orten unſeres Landes ſtramm ausgeführt.

Dem Pfarrer Schaack wurden, wie auch allen übrigen Pfarrern des Landes, die Kirchenbücher, d. i. die Pfarregiſter der Taufen, Heiraten und Begräbniſſe abgefordert. Er ſah ſich darum gezwungen, vom Jahr 1797 an neue Regiſter anzulegen, um darin die Taufen, Firmungen, Heiraten und Begräbniſſe ſeiner Pfarrkinder aufzuzeichnen.

Die Zentralverwaltung des Wälderdepartementes verordnete 1797 die Herabnahme aller Glocken von den Kirchtürmen und überhaupt die Wegnahme aller äußeren Zeichen der Religion, wie Bilder, Kreuze u. dgl., zudem mußten die Kirchen auf ihre eigenen Koſten die Kreuze von den Kirchtürmen wegnehmen.

Für die Herabnahme des Kreuzes mußte die Kapelle von Trintingen 6 Pieß bezahlen.

In der Kirchenrechnung von Waldbredimus für 1797 ſtehen folgende Poſten: dem Schieferdecker wegen Herabnahme des Kreuzes auf der Kirche 4 Reichstaler bezahlt, und um die Glocke herunterzunehmen ausgegeben 1 Kronentaler oder 1 Reichstaler, 2 Schilling und 2 Stüber.

Die herabgenommene Glocke mußte nach Luxemburg geſchafft werden. Da erinnerten ſich die Waldbredimuſer eines Geſetzes der franzöſiſchen Republik, das jenen Gemeinden, die eine Kirchenuhr hatten, geſtattete, eine Glocke zum Schlagen der Uhr zu behalten. Sie kauften darum 1798 irgendwo eine alte Kirchenuhr für 30 Kronentaler. Jetzt durften ſie auch eine Glocke dazu von Luxemburg nach Hauſe zurückbringen und bezahlten für deren Rücktransport 1 Reichstaler, 2 Schilling und 2 Stüber. Es iſt aber kaum glaublich, daß ſie ihre eigene Glocke zurückerhielten. Viel wahrſcheinlicher iſt, daß ſie irgend eine beliebige von den vielen beſchlagnahmten Glocken erhielten, die von allen Seiten des Landes nach Luxemburg waren gebracht worden.

Die 1798 aufgeſtellte Kirchenuhr wurde eine beſtändige Veranlaſſung zu Ausgaben. Hatte die Anſchaffung bereits 30 Kronentaler gekoſtet, ſo bezahlte die Kirche 1799 für das Herbeiführen der Uhr und des Zifferblattes 1 Reichstaler und 1 Schilling. Der Schmied erhielt für Arbeiten an der Glocke und an der Uhr 2 Reichstaler, um die Uhr einzurichten und das Zifferblatt aufzuhängen 1 Reichstaler; die Arbeiter, die beim Aufrichten der Uhr und des Zifferblattes geholfen, bekamen an Lohn und Koſt 1 Reichstaler, 7 Schillinge, 4 Stüber; und für Diele, um die Uhr zu ſtellen und zu dem Kaſten, um ſie einzuſchließen, verausgabte man 1 Reichstaler. Im Jahr 1800 wurden weiter bezahlt an Pals Johann wegen Arbeit an der Uhr 7 Schilling.

Außer der beſtändigen Ausgabe wegen des Aufziehens der Uhr koſtete 1802 der Unterhalt der Uhr 1 Reichstaler und 1 Schilling; im Jahr 1807 die Reparaturen an der Uhr 2 Schilling, 2 Stüber; im Jahr 1815 die

Reparatur 1 Franken, ferner im Jahr 1817 die Reparatur der Uhr und der Lohn des Trägers derselben 15 Franken; in den Jahren 1823 und 1827 neuerdings die Reparaturen einige Franken u. s. w.

Erst im Jahre 1805, nachdem längst schon der kirchliche Frieden in unserm Lande wieder hergestellt war, durfte das Kreuz auf dem Kirchturm neuerdings aufgerichtet werden. Dem Schieferdecker wurden dafür bezahlt $3\frac{1}{2}$ Kronen, dem Schmied Bratter 1 Reichstaler und an Kost für diejenigen, welche das Kreuz aufsetzten, ausgegeben 1 Reichstaler, 2 Schilling und 2 Stüber.

Im Jahr 1807 wurden ferner für Schiefer zur Reparatur des Kirchturmes bezahlt 6 Reichstaler, 7 Schilling und ein Stüber. Im Jahr 1810 wurden abermals auf Kosten der Kirche Reparaturen am Turme und am Dachwerk der Kirche ausgeführt und ein Peinapel aufgesetzt und dafür bezahlt 13 Reichstaler, 1 Schilling und 1 Stüber.

61. Das Departement der Wälder.

Nachdem die Stadt Luxemburg am 5. Juni 1795 durch die französischen Truppen erobert, wurde bald das ganze Land in die französische Republik einverleibt unter dem Namen „Departement der Wälder".

Das Wälderdepartement umfaßte das Herzogtum Luxemburg und die Grafschaft Chiny; nur die Gegenden von Marche, Laroche und Durbuy waren davon abgetrennt und zu dem Departement der Sambre und Maas geschlagen worden.

Das Wälderdepartement zerfiel in 25 Kantone außer Luxemburg-Stadt, nämlich: 1. Arlon, 2. Arzfeld, 3. Niederkerschen, 4. Bastnach, 5. Bitburg, 6. Clerf, 7. Diekirch mit dem Hauptort Ettelbrück 8. Dudelborf, 9 Echternach, 10. Ettal, 11. Fauxoillers, 12. Florenville, 13. Grevenmacher, 14. Hesperingen, eigentlich Luxemburg-Land, 15. Houffalize, 16. Mersch, 17 Neuerburg, 18 Neufchateau. 19. Ospern, 20. Paliseul, 21. Remich, 22. Roodt, 23. Vianden, 24. Virton und 25. Wiltz.

Luxemburg-Stadt hatte allein im Lande, da es eine Gemeinde mit über 5000 Seelen war, eine eigene Munizipal-Verwaltung.

In jeder Gemeinde von weniger als 5000 Einwohnern, war ein Munizipal-Agent und ein Adjunkt desselben.

Die Vereinigung der Munzipal-Agenten einer jeden Gemeinde bildete die Kantons-Munizipalität. Sie versammelte sich wenigstens alle zehn Tage im Kantons-Hauptort, um die laufenden Geschäfte zu erledigen. (Grob, Kulturgeschichte des Lux. Landes, III. Heft, passim.)

Nachdem die französische Gerichtsverfassung eingeführt war, folgte auch die Errichtung des Notariates in den Vereinigten Departementen der Republik. Die Zentralverwaltung des Departementes ernannte ohne Rücksicht auf die erworbenen, ohne jede Entschädigung der nicht wieder ernannten früheren Notare, am 2. Thermidor, Jahr 4 (20. Juli 1796) die neuen Notare. U. a. wurden für den Kanton Remich ernannt Nikolas Outremont, Franz Klein, Notar zu Dalheim und Friedrich Winkel. (Fortsetzung folgt.)

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee.

(Fortsetzung).

895. RENARD Hubert, geboren zu **Luxemburg,** am 12. März 1790. Er trat am 4. Mai 1808 beim 3ten französischen Husarenregiment in Dienst, wurde im August 1809 zum Brigadier und im Januar 1812 zum Wachtmeister befördert. Am 14. Juli 1813 erfolgte seine Ernennung zum Sekondeleutnant. In den Jahren 1808 bis 1814 kämpfte er in Spanien, Portugal, Deutschland und Frankreich mit und wurde wegen bewiesener Tapferkeit zum Ritter der Ehrenlegion ernannt. Im Oktober 1814 trat er als 2ter Leutnant in holländische Dienste, kam im August 1818 nach Indien und starb am 9. Juli 1821 in Salatiga (Java).

[Ueber ihn schreibt Dr. Neyen (Biographie luxembourgeoise, tome III, p. 374—375):

Renard Hubert, militaire, fils de Jean-Henri-Pierre Renard et de Catherine Heuschling, est né à Luxembourg, le 12 mars 1790. Il est décédé à Salatiga, île de Java, dans les Indes néerlandaises, le 9 juillet 1821. Le père de Hubert Renard était horloger-mécanicien à Luxembourg; c'est lui qui a, entre autres ouvrages remarquables, construit l'horloge de l'église St. Michel, à Luxembourg. Hubert Renard, son fils, qui avait vu le jour pendant le cours des grands événements politiques et de guerre qui marquèrent la fin du dix-huitième siècle et les commencements du dix-neuvième, avait été naturellement, comme nourri des idées de combats et de gloire militaire alors en vogue dans toutes les classes de la société. Aussi, dès qu'il eut atteint l'âge de la conscription, voulant, afin sans doute de se gagner des protections auprès des chefs, devancer le moment où la loi allait l'incorporer dans les rangs de l'armée, s'enrôla-t-il comme volontaire, le 14 mai 1808, dans le 3e régiment de hussards, pour être immatriculé dans la catégorie des simples conscrits; il avait du reste acquis quelqu'instruction, telle qu'on pouvait en obtenir à cette époque. Il passa brigadier, le 1er août 1808; maréchal des logis, le 30 janvier 1813, et sous-lieutenant le 14 juillet suivant (1813). Il a été licencié le 27 novembre 1815, et honorablement démissionné du service, le 31 décembre suivant (1815), comme appartenant à un pays qui cessait d'être français. Pendant ces huit années, il avait fait, de 1808 à 1812 les campagnes d'Espagne et du Portugal; celle de 1813 en Allemagne, où il gagna et obtint l'étoile de la Légion d'honneur (14 juillet 1813), une distinction qui alors ne récompensait que les faits d'armes d'une certaine importance, mais dont son état de service, que nous avons sous les yeux, ne donne point la relation. Habitué à l'uniforme, le sous-lieutenant français Renard, qui ne comptait encore que 25 ans et demi d'âge, ne voulut point rentrer dans la vie civile, à laquelle ses goûts étaient restés étrangers. Aussi, dès la constitution du nouveau royaume des Pays-Bas, créé par la conférence des souverains à Vienne, alla-t-il offrir son épée à l'armée néerlandaise, sur les cadres de laquelle il a été inscrit le 11 janvier 1816, avec le rang de second lieutenant, à appointements mensuels, dans le régi-

ment de hussards nº 7, qui alla servir dans les Indes orientales, au prescrit d'un arrêté royal du 18 octobre 1817. Parti du Helder (Texel, île à l'embouchure du Zuyderzée) pour se rendre dans les possessions océaniques, le 2 janvier 1818, il est décédé trois ans plus tard aux colonies. — (Vgl. auch Ch. Schaack: Les Luxembourgeois, soldats de la France (de 1792—1815). Tome I, p. 610).]

896. [**NOTHOMB Andreas.** In dem mehrfach zitierten Werke des Hrn. Karl Schaack lieſt man (Tome I, p. 585) über ihn: Né à Cessingen en 1794, Nothomb entra le 19 mars 1812 à l'école militaire de St-Cyr, qu'il quitta le 3 mars 1813 avec le grade de lieutenant en second d'artillerie de marine. Le 9 novembre suivant, il fut appelé au grade de 1er lieutenant, en reconnaissance des services par lui rendus pendant la campagne de Saxe Revenu de la campagne de France, il passa le 26 juin 1814 avec le même grade de lieutenant au 102e régiment d'infanterie de ligne. La campagne de 1815 le vit à Waterloo. Le 14 décembre de la même année, Nothomb s'engagea dans l'armée néerlandaise et partit en 1826 pour les Indes. De 1826 à 1830 il prit part à la campagne de Java et, le 13 septembre 1832, il mourut à Magelang (île de Java) en qualité de capitaine.]

897. SCHAACK Michel, geboren zu **Diekirch,** am 23. März 1797. Engagierte ſich am 10. November 1828 als Soldat für 6 Jahre mit 10,50 Gulden Handgeld. Kam am 14. Mai 1829 in Indien an und kehrte am 5. Februar 1831 nach Europa zurück.

[Hrn. Karl Schaack verdanken wir die nachſtehende Notiz: (Il est) né à Diekirch, le 22 juin 1797, de Philippe Schaack, échevin de la ville de Diekirch et doyen de la corporation des tanneurs en cette ville et de Catherine-Josèphine Bias. En 1824, Michel Schaack partit pour les Indes où il il prit part à la campagne de Java. Rentré en Europe en 1826, il se réengagea à Flessingue fin 1833 pour rentrer définitivement des Indes en 1838, la mort dans le corps. Il est décédé à Diekirch le 7 décembre 1840 des suites d'un mal incurable gagné au cours de ses campagnes aux Indes. Il avait épousé Marguerite Kremer, duquel mariage un fils Hubert, nommé sur le champ de bataille de Balaclava sergent-major à la légion étrangère pour actions d'éclat. Son fils Nicolas est aujourd'hui droguiste (pharmacien diplômé de l'État de New-York) à Luxembourg (rue des Capucins).] (Fortſetzung folgt.)

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich.

(Fortſetzung.)

22. Item ſo auff demſelben tag, daß das urtheil ergehet, die unkoſten gerechnet oder verrechnet werden, haben ſie nur halb banckgeldt wie oben ſtehet.

23. Item ſo es uff ein ander darzu angeſtellten tag beſchieht, haben ſie ganz undt vollkommen banckgeldt wie oben gemeldet.

24. Item wan einer von ihnen meyer undt gerichte vermompert wirdt von einer ſimpel parteyen oder conſorten, das uhur eine ſach berüre, haben ſie einen halben goltgulden, zu wiſſen 14 ſtüber.

25. Item wan sie jemandt für solche ihre gerichts oder der partheyen zuerkannte kosten, alß wohl auch für verseßene renth, gulde, frönden undt dienst pfenden lassen, habet der bott oder der so die pfandschafft thut nur ein batzen.

26. Item daß solcher pfandt stehet acht tag, undt so der debitor binnent solcher zeith bezahlt, werden die pfändt ins recht gestellt undt kost solches sieben steuber, davon dem botten gebürt Eyn batzen undt dem meyer den uberstandt.

27. Item daß solches abermahl acht tag anstehet undt sofern die Bezahlung nicht erfolgt, hatt der meyer undt bott die pfändt zu begreiffen wie oben sieben steuber.

28. Item die pfändt durch sie meyer undt gericht zu taxieren binnent den Edder[17]) es seyen meubel oder Erbpfändt, haben sie banckgeldt wie oben, der meyer acht steuber, jeder scheffen undt der bott vier steuber, und baussent dem Edder dobbelt.

29. Item die also taxirte undt umgeschlagene meubel pfandt werden über nacht im hoff behalten undt anderen tags erst außgewiesen, davon ihnen abermahl zustehet sieben steuber.

30. Item so die pfandt Erdboden, so werden sie jahr und tag unverlustig gehalten undt als dan der, den sie erstanden, darin gesetzt wirdt, undt von solchem insatz ihnen zustehe ein goldgulden, und dem botten zween stbr.

31. Item wan einer dem anderen von oder auß einem Erbgutt gebiethen lasset und solche gebotter viermahl von iiij tagen zu acht tagen versitzet, undt nicht entsetzet, wirdt derjenig, so daß gebott ahnleg lassen, in das praetendirte gutt gesetzet, von welchem insatz sie auch haben binnent den heindert[18]) wie oben Eyn thaller undt baussent dem heindert dobbel.

32. Item wan einer oder der ander in obgem. fällen undt rechtssachen wegen Erbgutts gerichts undt partheien kosten, auch von Versitzung einiger gebötter undt verbötter von nitaußrichtung renth und gulde, frönde undt dienst in ihrer meyer undt gerichten obernenter grundtherr straff erfallen, undt daß solche straff undt bous durch sie meyer undt gericht, nach beschaffenheit der sachen taxirt undt uff kosten der verbrecher ingetrieben, demnach die zwo theillen davon der die obgemelter Abtissin undt convent durch den meyer auffgericht undt vermögh altem herkommen das dritte theil durch sie meyer undt gericht für ihre Mühe undt Unkosten hienderhalten werden.

---

[17]) Edder, Eder, Eider, althochdeutsch etar = Zaun, Einfriedigung, hier Freistätte, im Zusammenhange mit Asylrecht. (Hardt, ibid. p. XXX, Anmerkung 4.)

Weistum Eich n° 28 . . . und sie gericht zu marken gesucht werden, es sei in dem Edder oder außerhalb des Edders.

id.: Duren n° 14: . . . die Edelherren haben gepott und verpott binnent dem Edder über fundth, prompt &c.

id.: Duren n° 28: . . . Stilleter an der großen brücken; Stilletter nebent des Scholties haus . . . .

id.: Künzig (a) n° 4: in ihrem dorff und Edder, wohlverstanden so weith ihren bahn und bezirk gehet . . .

id.: Künzig (a) n° 7: sofern es in dem dorff und Edder Künzig beschieht, zu verthedigen . . .

[18]) Heindert, ein uns unbekannter Ausdruck, vielleicht gleichbedeutend mit Edder; Grimm kennt weder den einen, noch den andern.

33. Sagen undt erkennen auch daß sie, so auff des Closters vogteyen und Zinsbahren güttern baußhäblich sitzen undt wohnen, keiner leibeigenschafft underworffen seyen, wie dan sie undt ihre kinderen ohne einige Erlaubnuß oder ablauff ahn Ende undt orths es ihnen gelieben hienziehen undt sich verheurathen mögen.

34. Es seye auch von alters undt wie von ihren vorfahren meyer undt gerichtsleuthen, als wohl auch ihren Eltern selig erlernet worden, gehört undt verstanden zu haben also gehalten worden, daß alß solche heiligen geist Closter schafft undt zinsgütter, under dero beßitzer undt inhaber kinder undt Erben nach ihrem todt alß freye undt zinsbahr theillige gütter vertheillet worden undt noch zum theill bey zeith ihrer obgem. scheffen Barthels Johans und Niclaus Peters lebzeitten, Etliche ihre portion in naturen gefolgt, selbige noch haben undt beßitzen, andere die ihrige, wan ihnen geliebet versetzt und auch erblich verkafft.

35. Von welchen Verlaßungen oder vorgesetzten Closterzinsgütteren die Zinsleuth von alters undt bis ahnhero nichts geben noch bey ihrer zeitt Etwas geben haben, noch dem herfür Eyn recht deßwegen gegeben worden.

36. Wan aber wie obstehet jemandt sein ahnerstorben theill oder Erbfall desselbigen vielgesagten heiligen geist Closter Schafft und Zinsgüttern erblich verkafft oder noch verkauffen Erkennen undt Erklehren sie der vorernennter meyer undt gerichtsleuth, daß sie von ihren vorfahren in ämpteren und auch Elteren selig fur recht erwiesen worden zu seyn, daß obgem. Closters abtissin undt conventjungferen als grundherren derselbigen gütter den zehnten pfennig davon zustehe undt gebühre.

37. Welchen jetz gemelter grundtherren zuständige zehnte pfennig sie meyer undt gericht von alters bis hero bey den käufferen undt verkäufferen derselbigen gütter ingezogen undt ihnen biß dahero für ihre sorg, mühe undt arbeit deßwegen umb die wegh zu gehen undt das ihrige zu verthun von den vorfahren abtissin undt Convent das dritte theill gegeben und nachgelassen worden.

38. Es seye auch von alters alio gehalten worden undt erkennen es vor ihr hoffsbrauch undt recht, wan jemand derselbigen Closters Schafft undt zinsgütter wenig oder viel erkafft undt der Auffragh vor ihnen beschehen, daß derselbig kauffer ihnen den meyer undt gerichten davon sowohl als der Verkauffer ein ziemlichen Zech zu geben schuldigh undt aber anders nichts.

39. Wobey auch die meyer undt gericht erkennen, daß sie undt alle andere ihre mithoffs undt zinsleuth insonderheit undt in specie, wie hernach specificirt wirdt, vielgemelten frauwen abtissin undt Convent als grundherrn etliche renth und Erbgrunotzins dieser arth haben undt jährlichs gelibert wirdt.

40. Als erstlich undt zu wissen gebe er Freutges Peter, jetziger meyer des jahrs uffsant Steffenstag zwantzig steuber, darzu er nur schuldig 6 stbr. 2 d.

41. Item schroeders arent und Schneiders Theneß (jetzt = damals Schroeder Johans Erben) 3 stbr. 6 den.

42. Item Francken Bastian von Hieving 5 stbr. und Johans Wilhelm von Garnich 5 stbr., thut 20 stbr. (nämlich die 5 aus 40—42 zusammen.)

43. Item Freutges Peter, der meyer, Johans Wilhelm undt Francken Bestgen (= Sebastian) geben auch alle jahr frohngeldt: zween stüber.

44. Item Schroeders Arent und Schneiders Thenes (jetzt Schroeders Johans Erbe) frohngelt: ein stbr.

45. Item Schreders jetzt Johans zu Garnich Erbzinß uff sant stephann schuldigh: sieben stbr. undt Paulus Schneider sieben stbr. Erbzins.

46. Item der Scheffen Barthels Johan zu Dahlem ist jahrs schuldig statt der Eiyer, so er von alters gelibert, drey steuber undt Einen halben.

47. Item gibt noch, so man nennet daß frohngeldt fur sein theil sechs pfennig, deren acht ein stbr. thun.

48. Item ist auch alle jahr schuldig für sein theill uff sannt Stephanstag ins Closter zu liberen vier undt ein halb huen in den plaumen.

49. Item Meyers Clauß von Dahlem mit seinen gehueberen oder getheiller, undt Brosius uff Beffne (Großbewinger hof) gibt auch jahrs in statt Ettlicher Eeyer drey undt einen halben Stüber.

50. Item gibt noch wie obgemelt Barthels Johan ahn fröhngeldt sechs Pfennige.

51. Item ebenmessig auch des jahrs schuldig mit seynen getheiller ahn fröhngeldt anderthalb stuber.

52. Item Wilhelms Johan zu Hiewingen gibt jahrs frohngelt anderthalb stbr.

53. Item derselbig Wilhelms Johan ist noch des jahrs ins Closter zu liberen schuldig undt der meyer uffhebet drey groiß, thun jetzo drey stuber.[19])

54. Item noch libert und gibt derselbig Wilhelms Johan zu Hiewingen ins Closter alles jahrs drey hünner in den plaumen, worzu ihm Theves Johan uff das viert jahr zu steuweren gibt eyn huen.

55. Item dieser obgem. Theves Johan ist auch jahrs schuldig, so der meyer uffhebet drey groiß undt jetzo bezahlt werden mit drey stuber.

56. Item derselb noch schuldig alle jahrs selbst ins Closter zu liberen drey huenner in den plaumen.

57. Item gibt auch Theves Johan alle jahr frohngelt einen halben stuber.

58. Item Heingen Michel zu Hiewingen ist jahrs auch schuldig ahn frohngeldt zween stuber.

59. Item dieser Michel ist jahrs auch noch schuldig ins Closter zu liberen ahn Erbrenthen ein Malder haber.

60. Item Heingen Johann, der jetzig scheffen zu Garnich gibt jahrs mit seinen mitgetheiller ahn frohngeldt von scheiden gütter eyn stüber.

61. Item gibt noch dieser Scheffen undt seyne getheiller alle jahres uff st. Steffenstag von Scheiden gütter sechs stbr.

62. Item Mosters Johan zu Garnich von den Gebuntges gütter auch jahrs schuldig undt durch den meyer uffgehoben worden ahn frohngeldt ein stüber.

63. Item derselbe Mosters Johan mit seinen mitgetheiller von obgemelten Gebuntges gütteren schuldig zween Weispfennig, so alle jahrs der meyer uffhebet und in das Closter zu St. Stephanstag libert, thut zween Stüber.

64. Item noch in den plaumen dieser Mosters Johan undt seyne mitgetheiller alle jahrs von den Gebuntges gütter schuldig zwey Huener.

65. Sie meyer und gericht erkennen noch ferneren daß sie obgemelte Closter dienstleuth schuldig seyen alle jahrs undt fronsweiß mit zween wa-

[19]) Die früheren viel höheren Geldbußen wurden hiermit viel niedriger angesetzt, was damals vielfach üblich erscheint.

gen undt vor jederem wagen sechs pferden und drey fohrman auf Erst Erforderen undt befehlch der Abtissin oder ihrer momper undt botten gegen Zohnen (= Saulnes in Frankreich) zu fahren, undt daselbst ihre Zehendtfruchten nemblich jeder Wagen sechs malder halb Korn halb haberen zu laden; da selbst eyn meyer und Closterbott aber will mitgehen undt die früchten empfängen, muß dieser anzeigh, daß die zehendbeständer im mittels die früchten uffgefaßt, gemessen undt geladen werden, ihren pferden das rauwe pfutter undt darnach ihnen ein ziemblichen kosten, sodann jederem wagen ein halben sester weins geben müssen, undt sobald das beschehen, seyen die zehender auch schuldig ihnen dem meyer ein Schar zu einem Erkenntnuß oder sechzehn stüber dafür zu geben, undt dan noch jederem wagen zwey pferde vorzuspannen biß daß sie uff den bergh heruff sein.

Diese zween Wagen oder zwölff malter früchten seyn sie auch fort gehn Lutzemburg ins Clöster zu führen undt auff dero speycher zu lieberen, undt sobald sie dahin kommen, sey das Convent ihnen schuldigh ein halben sester bier undt darnach einen ziemblichen kosten, sobald sie geliebert, zu geben schuldig, wie auch ihren pferden das rauwe pfutter, undt uber dem Essen wein zu trinken, wie ihre vorfahren Sie erlernet.

66. Undt erkennen, daß zu solchen fuhren schuldig seyn Barthels Johan undt Meyers Claus zu Dahlem mit ihren miterben anderthalb pferdt undt ein halben wagen.

Item Niclaus Peters zu Dahlem ist auch mit seinen mitgetheiller schuldig einen halben wagen undt anderthalb pferdt. — Zu diesem obgem. wagen muß noch thun Thewes Johan von Hiewingen ein halb pferdt. — Item noch Wilhelms Johan daselbst zu Hiewing anderthalb pferdt. — Item das sechste pferdt muß Mosters Johan zu Garnich undt desso mitgeteiller der Gebuntges gütter thun.

Item Freutges Peter, jetziger meyer, Johans Wilhelm zur zeit scheffen von Garnich undt Franken Bestgen von Hiewingen seyn alle jahrs zu obgem. frönden schuldig, einer soviel als der andere, ein gantzen wagen undt zwey pferdt. — Item gibt noch hierzu Schroeders, jetz Schroeders Johan undt Schneiders Thenes zu Garnich alle jahr ein pferdt, welches pferdt Freutges Peter thun muß zum vierten Jahr. — Item noch muß zu diesem wagen geben Heingen Michel zu Hiewingen alle jahrs zwey pferdt. — Item Heingen Johan zu Garnich jetziger scheffen gibt auch jahrs mit seinen miterben von scheiden gütter ein pferdt.

67. Ueber das vorgeschrieben wissen undt erkennen sie meyer undt gericht, daß Eine abtissin undt convent für Eyne dritte part den großen undt kleinen zehenden im dorff undt bahn Garnich, Gerling, Hiewingen, Kahler undt was dem ahnhengigh selbst zu heben oder anderen zu verlassen von unvordenklichen jahren heraufer undt noch von allen früchten, gartengewächs, schafft undt ander viehe wie die kirchen sehner solches zehnbar erkennen zu heben berechtiget.

68. Ferneres auch undt das von alters versehen, undt ihre lebzeit biß ahnhero gehalten worden, daß ob wohlgemelte Abtissin undt Gotteshauß zum heiligen Geist alle jahrs, auch des Closters Margenthall auch haben den dritten theill des großen undt kleinen zehendes. Eyn malter korns bekommen, welches bemeltes Gotteshauß zehenbeständer alle jahrs gegen Lutzemburg zum heiligen geist geliebert undt zu lieberen schuldigh.

69. Hingegen seyn bemelte beyde Gotteshäußer den corpus der kirchen

in gedeckt undt allem gebäuwe zu erhalten ſchuldigh undt vorab die abtiſſin zum heiligen Geiſt die ſeit zum regenwindt. Worzu die nachparen undt pfahrkinder alle materialia beyzuführen verpflicht undt den bauwleuthen den koſten geben.

70. Noch ſeye ſie Aebtiſſin undt Convent zum heiligen Geiſt berechtiget eine ſechſte Theill auß des Gotteshaus Margenthall großen undt kleinen zehenden undt was zu Dahlem zehenbar zu nehmen undt ihnen biß ahnhero geliebert worden.

71. Wan ein paſtor des pfahrhauß undt kirchen Garnich geſtorben, undt ſolche pfahrkirch vacirend iſt, ſagen undt erkennen ſie, daß nach den undt wan das Gotteshauß Margenthall Eynmahl als collator dieſelbige ubergeben, das obgem. Gotteshauß zum heiligen Geiſt zu Lutzemburg abtiſſin undt convents jungferen das ander mahl auch als collator gleich undt wie Margenthall praeſentieren, undt Eyn prieſter ohne menniglicheß wiederreden promoviren undt damit verſehen, wie ſie dan krafft ſolchen dieſen jetzt anweſenden paſtoren hern Michaelen Hobſcheidt uff ſeyne pitt undt verſolg damit begabet undt in poſſeſſion derſelbigen pfahrkirchen Garnich mit aller nutzbarkeit undt gerechtigkeit eingeſetzt haben.

72. Nachdem dieſer obgemeldter Weißthumb und Erkenntnuß beſchehen undt ich unden gemelter notarius darzu beruffen undt erleſen worden, die gericht auch darbey beharret habe ich denſelben ohne nachtheill meyn undt menniglichß rechten underſchrieben.

Wahre alſo underſchrieben J. Lhen nots. 1614.

73. Undt nachdem wie aus vorgeſchriebener Erklehrung undt Erkenndtnuß zu erſehen die vogteyen undt darzu behörige undt bezwenkliche gütter von alters undt unvordenklichen Jahren ſich ſoweit vertheilt undt die fröhnder ſoweit undt fern herumbgeſeſſen, daß ihnen meyer undt gerichtsleuthen nit woll möglich daſſelbigh zu regieren undt handthaben, ſey beſchehen, daß vor dreißig, vierzig undt lenger jahren die abtiſſin undt Convent als ihre grundtherren ihnen ufferlegt undt befohlen, keine Vogtey noch gütter mehr vertheillen noch zerreißen zu laſſen, ſondern einem jederen geerbnahmen derſelbigen für ſeyn theill in gelt zu geben, was der Scheffen erkennt, die gütter über der herrenrenth undt beſchwernis beſſer ſeyn, welches auch ſeithero dero zeitt obſervirt undt gehalten worden, . . .

(Hier folgt eine Lücke von 5 Folioblättern, welche ausgeriſſen ſind.)

(Fortſetzung folgt.)

Einiges über die Familie Ransonnet (Von J. P. Kaesch).

(Schluß.)

Henri Joseph (5) Advokat in Arlon und ſpäter Mitglied des Provinzialrates im Jahre 1781, war verheiratet mit Marie Marguerite Elisabeth Lepayen. Sie hatten 11 Kinder:

1. Marie Catherine Josephine Elisabeth; 2. Marie Willibrordine Elisabeth Josephine, verheiratet mit Maximilien Philippe de Boland; 3. Jacques Joseph; 4. François Guillaume Joseph; 5. Marie Louise Waldburge; 6. Hubert Henri; 7. François Xavier; 8. Joseph; 9. Anne Marie; 10. Anne Elisabeth; 11. Catherine Elisabeth.

Anne Marie (9) war verheiratet mit Joseph Antoine Ransonnet, Sohn von Nicolas Ransonnet und Marie Joseph Ursule Forron aus

Arlon. Nicolas Ransonnet ist am 19. Juli 1781, und seine Gattin, eb. Forron, am 10. September 1795 gestorben. Beide haben ihre Ruhestätt im Kirchhof zu Arlon.

Joseph Antoine Ransonnet, Sohn von Nicolas Ransonnet, é e- vin et prévôt d'Arlon, und Marie Joseph Ursule Forron, war Gre fier beim Friedensgericht in Grevenmacher und Vorsteher des Postamtes da- selbst. Er ist gegen 1835 in Grevenmacher in seinem Hause, Poststr aße Nr. 229, gestorben und im Kirchhof daselbst bestattet worden.

Ein direkter Nachkomme desselben war der im Jahre 1903 verstorb ne, in unserer Stadt und Umgegend vorteilhaft bekannt gewesene Notar Hip po- lyte Ransonnet.

Elisabeth Ransonnet, geboren am 29. März 1767, Tochter von Henri Joseph Ransonnet, war verheiratet mit Jean Pierre Suttor, ge- boren zu Bartringen, am 2. Dezember 1760. Die Trauung hat am 6. No- vember 1787 zu Mamer stattgefunden. Sie hatten 6 Kinder: 1. Ma rie Marguerite Elisabeth, verheiratet mit J. P. Thorn aus Remich, Adv kat zu Luxemburg und gestorben als Gouverneur vom Hainaut; 2. Ma rie Madeleine, verheiratet in erster Ehe mit Daniel Fuchs aus Arzfeld, No- tar in Bittburg, und in zweiter Ehe mit August Wilhelm Lemecké, Leutnant im preußischen Heere; 3. Marie Philippine; 4 Jacques Philippe Christophe; 5. Marie; 6. Elisabeth.

Diese letztere, geboren am 24. Oktober 1796, war verheiratet in erster Ehe mit Philippe Ubald, Notar in Mersch, und in zweiter Ehe mit Franz Laurent in Berschbach. Die Trauung hat am 30. Mai 1819 zu Mersch stattgefunden.

Aus dem Familienzweige, der sich in Lüttich niedergelassen hatte, sind tüchtige Männer hervorgegangen. Ein Nachkomme war General in der fran- zösischen Republik und im ersten Kaiserreich. Er hatte vier Söhne, die alle den Militärberuf wählten und in den Annalen der französischen Armee ehrenvoll erwähnt werden.

Henri Ranconet, geboren in Holländisch-Brabant, hatte sich in St. Hubert niedergelallen. Er hat den Namen Ranconet in Rançonnet ge- ändert. Von ihm stammen die Nachkommen in Oesterreich und Luxemburg ab. Sein Sohn Hubert Joseph, gestorben im Jahre 1754, war verheiratet. Seine Gattin hieß mit Familiennamen Jadin. Sie hatten 5 Kinder: 2 Töchter und 2 Söhne. Eine dieser Töchter blieb ledig; sie wohnte in Lüttich und starb dort während der Revolution im Jahre 1830. In ihrem Besitze be- fanden sich die alten Familienurkunden. Nach ihrem Tode ernannten die in verschiedenen Ländern ansässigen Erben einen Bevollmächtigten zur Regelung des Nachlasses. Nachdem dieser alles verkauft hatte, flüchtete er mit dem ganzen Erlöse. Die alten Familienurkunden waren dabei auch spurlos ver- schwunden und konnten später nicht mehr ersetzt werden. Eine einwandfreie und lückenlose chronologische Darstellung der verschiedenen Seitenlinien und Verwandtschaftsgrade war infolgedessen nicht mehr zu erzielen.

Ein Sohn des im Jahre 1754 gestorbenen Hubert Joseph Rançonnet hatte dieselben Vornamen wie sein Vater. Er diente dem Hause Oesterreich unter Maria-Theresia und Kaiser Joseph II in Belgien, darnach wieder in Oesterreich bis zu Beginn des 18. Jahrhunderts.

Hubert Joseph hatte einen Bruder Henri Joseph, geboren im Jahre 1740 zu St. Hubert. Dieser war Hofrat und Sekretär im Kaiserlichen Ka-

binett zu Wien; er wurde von Kaiser Joseph II in den Adelsstand erhoben und starb zu Wien im Jahre 1805.

Ueber Hubert Joseph, Sohn, wird in einer Familienurkunde berichtet: „Ransonnet Hubert Joseph était le frère puîné de Henri Joseph et naquit en 1742 à St. Hubert. Après s'être distingué dans l'administration des finances en Belgique, il a été nommé en 1787 conseiller-intendant des Provinces du Limbourg et du Gelder, lesquelles composaient un des 9 cercles dans lesquelles Joseph II avait divisé la Belgique. Plus tard, en 1791, il obtint la direction des affaires dans le Hainaut. Il géra ce poste avec tant de distinction, que l'Empereur Joseph II lui confia le 2 octobre 1789 l'ordre de St. Etienne.

Pendant la guerre de 1794 il était adjoint au maréchal Trefayt en qualité de Commissaire Général civil, et après avoir en 1799 et 1800 rempli d'une manière honorable deux missions en Angleterre, il demanda sa retraite que l'Empereur lui accorda le 18 juin 1803, lui conférant en même temps le titre de baron. Il s'est retiré à Vienne.

En 1801 il avait épousé sa nièce Claire de Ransonnet qui lui donna 2 fils Charles et Louis, et 3 filles. Il est mort à Vienne en 1816.

Charles de Ransonnet était vice-président de la Cour des comptes et conseiller intime de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche. Il épousa une comtesse Bigot de St. Quentin et mourut en 1892 à l'âge de 90 ans."

Louis de Ransonnet war Director der großen Staats-Salinen in Ischl. Er hatte nur eine Tochter, die nach seinem Tode von dem Baron Eugen de Ransonnet in Abbazia adoptiert worden ist.

Eine andere Person, François Louis Ransonnet, wahrscheinlich ein Vetter der beiden vorgenannten Charles und Louis, war geboren zu Arlon, am 23. März 1785. Er trat am 17. September 1805 in die französische Armee ein und starb als Major in der belgischen Armee im Monat Juli 1847.

François Laurent Ransonnet war 1782 Advokat und 1784 échevin und prévôt d'Arlon.

Maximilian, Baron de Boland von Düdelingen, geboren zu Luxemburg am 16. Juni 1751, der tapfere Verteidiger der Festung Luxemburg (1794—1795) gegen die französische Belagerung, mußte nach der Uebergabe der Festung mit seiner Familie zu seiner verheirateten Schwester, Baronin von Klein, ins Ausland flüchten. Nach seiner Rückkehr heiratete er in zweiter Ehe am 23. August 1803 Fräulein Maria Willibrordine Elisabeth Josephine, Tochter von Henri Joseph Ransonnet, Advokat und Mitglied des Provinzialrates zu Arlon.

Charles de Ransonnet — Sohn von Hubert Joseph Ransonnet — war der Vater des Barons Eugène de Ransonnet in Abbazia. Dieser ist geboren im Jahre 1838. Er stand in diplomatischen Diensten in Oesterreich und unterhielt seiner Zeit einen regen Briefwechsel mit seinem Verwandten, Notar Hippolyte Ransonnet in Luxemburg.

Im Jahre 1870 vermählte er sich mit einer Tochter des Barons Geymüller. In dieser Ehe wurden 5 Kinder geboren: 1 Sohn, der im jugend-

lichen Alter gestorben ist, und 4 Töchter, Marguerite, Marie, Eugénie und Elisabeth.

Baron Eugène de Ransonnet ist der letzte Sproß im Mannesstamme in Oesterreich. Nach seinem Ableben wird der Mannesstamm auch dort erloschen sein.

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

(Fortsetzung.)

Wir verließen nun die Ziegenhütten und seinen poetischen Hirten, um das schöne Tal von Upar, welches sich unter uns weithin ausdehnte, zu durchwandern. Nach einem halbstündigen Ritt über steinige, abgebrochene Wege erreichten wir seine hübschen Fluren.

Das Tal von Upar zieht sich in einer Länge von 15 Meilen vom Magdalenen-Fluß bis an die Grenze der Gajiros-Indianer, vom Westen gegen Osten in gerader Richtung hin. Seine Breite von der Sierra Nevada im Norden bis zu der Gebirgskette im Süden, welche die Grenze der Provinz Ocana bildet, beträgt kaum 4 Meilen. Dieses Tal ist von mehreren kleinen Flüssen durchzogen, welche weiter hin einen einzigen schiffbaren Fluß bilden, den „Rio Blanco", der sich in den Magdalenen-Strom ergießt.

Im allgemeinen ist das Tal von Upar, besonders längs den Ufern der kleinen Flüsse, sehr fruchtbar. Es besteht größtenteils aus Grasebenen, hin und wieder unterbrochen durch Waldungen und Gruppen hoher Palmbäume, welche die Einwohner als „Palma de Vino" bezeichnen. Es war jedoch nicht die eigentliche Weinpalme „Mauritia vinifera", die mir schon längst bekannt war, sondern eine andere Spezies. Ihren cylindrischen, einen Fuß dicken und 40–60 Fuß in perpendikulärer Richtung sich erhebenden Stamm krönt ein mächtiger Büschel langer, herabhängender, federbuschförmiger Blätter. Der Saft desselben, eben so wie derjenige der nordamerikanischen Weinbirke „Betula vinifera", ist süß und liefert nach seiner Gährung einen leichten, angenehmen Wein, sogar viel schmackhafter, als der dort so berühmte „Guarapo" oder der mexikanische „Pulque". Ihre Blätter werden häufig zum Ueberdecken der Dächer verwendet, während der Stamm, wenn man ihn von seinen weichen Teilen, welche wie bei allen Monocotiledonen sich im Innern desselben befinden, befreit, zu Röhren und Dachrinnen gebraucht wird. Eine seltene Erscheinung an diesem Baume war eine Orchidee — eine Art Cyrtopodium, welche aus dessen Stamm wuchs.

Während der größten Tageshitze kehrten wir in eine auf unserem Wege gelegene, einfache, aber ziemlich bequeme Wohnung ein, um unsern ermüdeten Lasttieren einige Ruhe zu gönnen; man tischte uns einige gut gebackene „Arepas" (Maiskuchen), Ziegenmilchkäse sowie Pamenlwein auf.

Einige Meilen weiter passierten wir einen kleinen Fluß, dessen rotgelber Untergrund eine Ablagerung von Schwefelgehalt verriet. Jenseits dieses Flusses begann die Vegetation dichter und reichhaltiger zu werden: Seidenbäume, Akazien und Mimosen, in der Art ganz verschieden von denen, welche wir früher getroffen hatten, bildeten den Hauptbestand des Waldes.

Während wir unsern Weg ruhig in der Richtung des Dorfes „Valencia de Jesus“ fortsetzten, fiel mir ein, daß wir uns dem 25. Dezember, dem Weihnachtsfeste, näherten (1842). Ich sah mich in Gedanken wieder in meine Heimat versetzt, 2000 Meilen fern von den halbwilden Gefilden, wo ich jetzt wanderte, und alle die vor 14 Jahren erlebten Ereignisse traten wieder deutlich vor meine Augen. Wer hätte auch in der Gegend, wo ich mich befand, daran denken können, daß dieses Fest mir auf so sonderbare Weise beschert würde!

Es konnte gegen 3 Uhr Nachmittags sein, als wir uns dem oben erwähnten Dorfe näherten, welches die letzte Etappe sein sollte, bevor wir nach dem Schneegebirge aufbrachen.

Im Dorfe angelangt, suchte ich überall nach irgend welcher Fonda (Gasthaus), allein es war keine zu finden. Die vorübergehenden Leute rieten mir zu dem Herrn Pastor zu gehen, wo ich sicher ein Unterkommen fände. Einer begleitete mich dorthin, ich klopfte an die Tür und sah nun eine Dame zum Vorschein kommen. Als ich ihr meine Bitte gehorsamst vorgelegt, sagte sie mir, der Herr Pastor wäre augenblicklich nicht zu Hause, werde jedoch bald wieder eintreffen, und sie bat mich sehr höflich, einzutreten. Ein Indianer, pur sang, nahm sich unserer Pferde, Maultiere und Bagage an, eine Hängematte wurde mir in der Veranda hinter dem Hause angewiesen und das Nötige angeordnet, um mir eine Tasse Chokolade zu bereiten. Kurz darauf kam der Herr Pastor mit ruhigem, gravitätischem, gemessenem Schritte herein; er wußte bereits von meiner Ankunft; ich ging ihm entgegen und nach den üblichen Höflichkeitsbezeugungen meiner- wie seinerseits reichte er mir die Hand und hieß mich willkommen.

Man servierte ein gutes Mittagsmahl, während dessen ich ihm auf eine Unzahl von Fragen über Europa und unsere Sitten Antwort geben mußte. Ich gestehe, daß mein Wirt sehr richtige Ansichten über die Sittlichkeit hatte. Er behauptete nämlich, es sei gegen alle Begriffe der Keuschheit, mehrere Frauen zu haben, wie viele seiner Kollegen, und eine einzige, behandelt nach dem Wort Gottes: „Gehet hin in die weite Welt, arbeitet im Schweiße eures Angesichts und vermehret euch“, genüge vollkommen. Ich konnte nicht erfahren, ob mein Wirt im „Schweiße seines Angesichtes“ arbeitete, allein ich konnte konstatieren, daß er das Wort Gottes befolgt hatte, denn die junge Frau, welche mich empfangen hatte, schien nichts weniger als seine Haushälterin zu sein, und einige kleine Kinder, welche im Hofe herumliefen, bestätigten meine Ansicht. Aus Mangel an den nötigen theologischen Kenntnissen, enthielt ich mich, über diesen Punkt mit ihm näher zu diskutieren. Nach dem Nachtessen steckte ich eine Zigarre an und spazierte draußen vor dem Hause auf und ab, indem ich dabei einige der alten deutschen Lieder sang. Kaum war ich mit dem zweiten Lied: „Du, du, liegst mir im Herzen“ fertig, da eilte der Pastor auf mich zu, drückte mir herzlich die Hand und rief aus: „Ach, lieber Herr, Sie haben so eine herrliche Stimme, Sie könnten mir einen großen Gefallen erweisen: übermorgen ist Christtag, der Tag, wo eine großartige Messe stattfindet, und Sie würden nicht allein mir, sondern allen meinen Pfarrkindern eine große Freude bereiten, wenn Sie diese schönen Lieder während der Messe singen würden.“ Als ich ihm bemerkte, es ginge nicht gut ohne Musikbegleitung, antwortete er, dem sei gar leicht abzuhelfen.

Am folgenden Morgen kamen wirklich einige Musikanten, welchen ich nun die Lieder vorsingen mußte, und da die Leute ziemlich gewandt waren, ging es gut von statten. Die zweite Repetition fand abends statt und wirklich mußte ich staunen über die Fertigkeit und Geschicklichkeit dieser Virtuosen. Beim Aufheben des Kelches ward das erste Zeichen gegeben, die Musik stimmte an und ich intonierte das Lied: „Am Rhein, da wachsen unsere Reben". Das ganze Publikum war von Staunen und Bewunderung ergriffen. Als aber am Ende der Messe das Hochwürdigste erhoben wurde und das Lied: „Du, du, liegst mir im Herzen" erschallte, da war der Jubel unendlich; die Leute stürzten sich auf die Kniee und hoben die Hände gegen den Himmel empor. Niemals vielleicht, seit der Entdeckung Amerikas, war diesen Leuten ein ähnlicher Genuß zuteil geworden. Der Pastor war ebenfalls in Extase, ich dagegen nahm mir vor, in der Zukunft derartige Unannehmlichkeiten nicht mehr zu provozieren und ähnliche Triumphe zu vermeiden. Ich ward jedoch für meine Aufopferung belohnt. Nicht nur bot mir der Pastor seinen indianischen Bedienten als Führer an, sondern er versprach mir auch, meine Anwesenheit in dem Indianerdorfe der Sierra Nevada zu benutzen, um mich zu besuchen und gleichzeitig die Kinder daselbst zu taufen sowie abzuschließende Ehen einzusegnen, wie er es zweimal jährlich zu tun pflegte.

Am nächstfolgenden Tag ging es nun endlich weiter nach dem schon längst ersehnten Schneegebirge mit einem Begleiter mehr und einigen Befürchtungen weniger, welche ich der halbwilden Indianer wegen zu erwarten gehabt hätte, und deren Wegfall ich nur dem Pastor zu verdanken hatte. Eine halbe Stunde nach unserer Abreise von Valencia de Jesus hatten wir das Gebirge schon erreicht; die Schneegipfel waren jedoch wieder verschwunden. Jedesmal, wenn wir den Kamm irgend eines Berges erreichten, hoffte ich dieselben wieder zu erblicken, allein die Berge, die Anhöhen und die Täler folgten sich den ganzen lieben, langen Nachmittag, ohne daß mein Wunsch erfüllt worden wäre; die Schneekuppen zeigten sich nicht.

Der Weg, den wir verfolgten, bot mir wenig Aussicht auf ein erfreuliches Resultat. Ich hatte erwartet, eine großartige, reichhaltige Vegetation dort zu finden, und traf nur nackte, mit Gras bewachsene Berge, hin und wieder durch einige Sträuchergruppen unterbrochen. Ein einziges Mal nur sah ich einen dichten Pflanzenwuchs am Abhange und in der Tiefe einer Schlucht, mit schönen Palmen und prachtvollen Baumfarnen geschmückt. Ab und zu fanden sich auch einige Erdspalten geziert mit graziösen Colocazia, großartigen Arums und niedlichen Farnkräutern. Dagegen war das Tierleben überall dürftig. Nur einige große, geierartige Raubvögel, vielleicht Kondorgeier, schwebten hoch über unsern Häuptern.

Wir hatten bereits vier Bergketten erklettert, als wir gegen Abend in einem Tale anlangten, welches in paralleler Richtung mit den Bergketten sich hinzog. Als wir an die verborgenste Stelle dieses Tales kamen, fanden wir dort verschiedene Bambus-Hütten, umringt von schönen Bananenbäumen. Das war für uns eine glückliche Entdeckung; denn die Nacht war im Anzug, und wir konnten dort ein bequemes Unterkommen finden, so wie auch ein schmeckhaftes Dessert zu unserem Nachtessen, da die meisten Bananen voll von Früchten hingen. Unser Indianer, welcher uns, was nicht zu bezweifeln war, absichtlich dorthin gebracht hatte, erzählte mir nun, diese Hütten so wie die umliegenden Pflanzungen, worunter ich eben-

falls Zuckerrohr bemerkte, gehörten den höher wohnenden Aruacas-Indianern an, welche sich dort mit den Produkten der temperierten Zone versorgten.

Der Indianer, welcher, wie es schien, mit der Lokalität genau bekannt war, brachte uns aus einem verborgenen Winkel allerlei Küchengerätschaften, unter andern irdene Töpfe und Schlüsseln, die mir zum Präparieren unseres Mahles recht erwünscht kamen. Ein Stück Holz, an den zwei entgegengesetzten Seiten mit einem Beil einige Zoll tief eingehackt, diente uns als Leiter, um einen kleinen Speicher zu erreichen, wo ich mir ein gemütliches Nachtquartier bereitete. Als ich jedoch mit meinem Florencio dorthin kam, mußten wir einer Herde Fledermäuse, welche bereits im Besitz dieses Lokals waren, den Krieg erklären. Des Morgens, als wir herunter kamen, bemerkten wir, daß die Fledermäuse Revanche genommen hatten, indem sie unseren Pferden und Maultieren über Nacht einen guten Teil ihres Blutes aussogen. Es waren keine unschuldigen Fledermäuse, sondern Vampyre gewesen. Währenddem die Chokolade zurecht gemacht und die Pferde gesattelt wurden, begab ich mich in die tiefsten Teile der Schlucht, wo sich mir ein reicher Pflanzenwuchs darbot. Dieser Ausflug war nicht ohne Erfolg, denn dort traf ich die damals noch seltene Orchidee, welche den Namen des berühmten Reisenden „Schomburgk" erhielt.

(Fortsetzung folgt.)

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XIX. Rückkehr nach Palästina. Reiseerlebnisse. Aufenthalt zu Jerusalem.

Wichtige Vorbemerkung. Vom Tage der Abfahrt zu Bettemburg bis zu dem seines Abschiedes vom hochw. Hrn. Biever (1886—1893) hat Hr. Joseph Weynandt ein ausführliches und genaues Tagebuch geführt. Auch hat er eine sehr bedeutende Anzahl von Briefen, welche ihm in jener Periode zugingen, aufbewahrt. Dank diesen Schriften und seinem kolossalen Gedächtnisse konnte er, nach einem so langen Zeitraume (1893—1916), einen sehr detaillierten Bericht über die Zeit seines Zusammenwirkens mit Hrn. Biever niederschreiben, welchen er auf meine Bitte hin verfasst und mir in liebevollster Weise für die Abfassung der Biographie des hochw. Hrn. Biever zur Verfügung gestellt hat. Ich benütze diese Gelegenheit, um dem so lieben und freundlichen Herrn neuerdings dafür meinen herzlichsten Dank abzustatten. Gerne hätte ich das ganze Manuskript zum Abdrucke gebracht; aber weil es allzuumfangreich ist (es umfasst nicht weniger als 150 Quartseiten) musste ich mich darauf beschränken, nur das Wichtigste auszuheben. Wo es sein musste, habe ich aber, unter Anführungszeichen („"), seinen Text wörtlich mitgeteilt. Die nachfolgenden Kapitel sind also eigentlich und hauptsächlich das Werk des Hrn. Weynandt. Nur habe ich mir erlaubt, an gewissen Stellen Einzelnes einzuschieben, welches ich anderen Quellen entnommen habe. Darauf werde ich in den An-

merkungen hinweisen. Dies vorausgeschickt, gebe ich also Hrn. Weynandt das Wort.

* * *

Am Donnerstag, den 23. September 1886, fand die Abreise des Hrn. Biever, in Begleitung des Hrn. Weynandt, zu Bettemburg statt. Die Route ging über Metz und Pagny. Auf dieser Grenzstation mussten der Vorrat an Tabak und Cigarren (600 Stück), um die teueren Zollspesen zu ersparen, unter Zollverschluss direkt nach Marseille versandt werden. Dann ging's weiter nach Nanzig, wo sie Abends ziemlich spät eintrafen und in einem Hôtel in der Nähe des Bahnhofes abstiegen. Als der Hausherr den „grossen" Herrn in der Soutane in Begleitung eines Laien gewahrte, glaubte er, derselbe sei ein Bischof mit seinem Diener. (Hr. Weynandt darüber befragt, liess den guten Mann bei seiner Meinung). So erhielten sie denn ein „vorzügliches" Abendessen und recht comfortable Zimmer. Nachdem Hr. Biever am folgenden Tage die hl. Messe zu St. Epvre gefeiert hatte, kehrten beide in's Hôtel zurück zum Frühstück und bestiegen den ersten Morgenzug um über Chalindry und Dijon nach Lyon zu gelangen. Dort sehr spät am Abend eingetroffen, stiegen sie im Hôtel de Rome ab. Hier trafen sie — wie das früher schon brieflich verabredet worden war — zusammen mit Dom L. Heidet (einem früheren Mitbruder des P. Biever am Institut von St. Peter). Dass die beiden bis tief in die Nacht hinein sich über ihre gegenseitigen Erlebnisse seit ihrer Abreise von Jerusalem unterhielten, braucht wohl nicht weiter bemerkt zu werden. Am nächsten Tage feierten die beiden Herren das hl. Messopfer in der nahe gelegenen Kathedrale. Darauf besichtigten alle drei nach dem Frühstück die Hauptsehenswürdigkeiten der Stadt und bestiegen Nachmittags den Express-Zug nach Marseille, wo sie wiederum des Abends spät ankamen und im Hôtel de Nancy einkehrten. Am anderen Tage (Sonntags), nachdem der Sonntagspflicht genügt war, stattete Hr. Biever den Schwestern von Notre-Dame de Sion einen Besuch ab. Inzwischen erkundigten sich Abbé Heydet und Weynandt im Büro der Compagnie Cyprien Fabre, wann das Schiff, für welches alle drei angemeldet waren, abfahren sollte, wo sie aber zu ihrem Schrecken erfuhren, das Schiff sei am vorigen Tage abgesegelt und es werde vor 14 Tagen kein anderes dieser Gesellschaft nach der Levante abgelassen. Der Sekretär der Gesellschaft hatte, in Folge eines Schreibfehlers, den abbé Heydet, welcher die Plätze auf dem Schiffe bestellt hatte, fälschlich vom Tag der Abreise benachrichtigt. Was war nun zu tun? Auf ein anderes Schiff der Gesellschaft Fabre warten, auf welchem sie allerdings kostenlos[104]) die Reise bis Alexandrien hätten machen können, aber dann 14 Tage in Marseille verweilen? Dies hätte ihre bescheidenen Börsen allzusehr in Anspruch genommen. Sie begaben sich daher zum Büro der Compagnie générale transatlantique, um sich zu erkundigen, wann das erste Schiff dieser Gesellschaft nach dem Orient

[104]) Von der betreffenden Compagnie wurden in jener Zeit alle Missionäre von und nach der Levante *kostenlos* befördert; nur musste für die Nahrung eine kleine Summe bezahlt werden.

abfahre. Hier wurde ihnen der Bescheid, der „St. Mœris" werde am 30. Oktober, also über 4 Tage, Nachmittags nach Alexandrien abdampfen. Sie beschlossen nun, dieses Schiff zu benützen, mussten sich aber als Zwischendeck-Passagiere einschreiben lassen, da alle Plätze in I., II. und III. Klasse bereits belegt waren. Dafür musste nun jeder blos für die Fahrt (also die Kost nicht mitgerechnet) 90 Franken bezahlen. Sie kehrten zu Hrn. Fabre zurück und teilten ihm ihren Entschluss mit. Dieser Herr war so freundlich, ihnen seine Visitenkarte mit einer Empfehlung an ein gewisses Fräulein Grandval zu übergeben. Dieses hatte sich zur Aufgabe gestellt, alle ankommenden und abreisenden Missionare in ihrem väterlichen Hause[105]) gastfreundlich aufzunehmen und zu bewirten. Recht freundlich wurden unsere 3 Reisenden dort empfangen. Nach Anhörung des Zieles ihrer Reise und des ihnen begegneten Missgeschickes, wies sie einem Jeden ein recht nettes Zimmer an und bat sie, für diese 4 Tage ihre Gäste zu sein. Dort fühlten sie sich bald recht heimisch. Die 4 Tage dieses unfreiwilligen Aufenthaltes in Marseille benützten sie dazu, die Sehenswürdigkeiten der Stadt und des Hafens in Augenschein zu nehmen, sich und ihre Reise Unserer Lieben Frau de la Garde zu empfehlen und noch allerlei Einkäufe[106]) zu besorgen. Auch trafen sie hier drei Schwestern vom hl. Karl Borromäus, welche ebenfalls, wie sie selbst, verspätet für das Schiff der Compagnie Fabre eingetroffen waren. Leider konnten selbe aber auch mit dem „St Moeris" die Reise nach Alexandrien nicht antreten, weil das Schiff überfüllt war. Nachdem unsere drei Reisenden am 30. September von dem liebenswürdigen Frl. Grandval, mit herzlichstem Danke für die genossene Gastfreundschaft, sich verabschiedet hatten, bestiegen sie, bei prächtigem Wetter, die „St. Moeris", und hinaus ging es in die hohe See. In der Frühe des andern Morgens segelten sie an der Insel Stromboli mit ihrem Vulkan vorbei und durch die Meerenge von Messina, begrüssten den Vesuv hinter Neapel und genossen Abends das schöne Schauspiel, in der Ferne den feuerspeienden Aetna in seiner Tätigkeit betrachten zu können. Dank einem guten Trinkgelde und dem Einvernehmen mit dem Chef de ménage wurden sie extra bedient und gut bedacht mit Allem, was Küche und Keller nur aufzuweisen hatten. Weil aber die Gesellschaft des Zwischendeckes[107]) ihnen nicht behagte, brachten sie die Nächte auf

---

[105]) Ein altes Patrizierhaus auf dem Boulevard Notre-Dame, welchem sie den Namen „Bethanie de Provence" beigelegt hatte, zum Andenken an das Haus der Maria und Martha in Bethanien bei Jerusalem, wo der göttliche Heiland und seine Jünger ja auch stets gastfreundliche Aufnahme gefunden hatten. Auch befindet sich darin, ausser einem grossen, herrlichen Speisesaale, eine sehr schöne, geräumige Kapelle, worin die Priester das hl. Messopfer darbringen und ihre übrigen Andachten verrichten können.

[106]) Gewehre und Munition, Gartengerätschaften, zwei Sattel, Konserven und Wein für die Schiffsreise.

[107]) Sie bestand meist aus Leuten, welche der edelen Zunft der Dramatiker, Lyriker oder sonstiger Komiker angehörten, und die aus

dem Verdeck zu. So verlief die Reise die zwei ersten Tage recht gut; als aber die Südspitze von Italien passiert und das Schiff in die Strömungen der Adria gelangt war, erhob sich am Abend des dritten Tages ein so fürchterlicher Sturm, dass das Verbleiben auf dem Verdeck unmöglich gemacht wurde. Wohl oder übel mussten unsere Reisenden nun hinunter in's Zwischendeck; aber das Stöhnen der Männer, das Klagen der Weiber und das Schreien der Kinder („die Komik und Dramatik war zur Wirklichkeit geworden") vermochten sie nicht auszuhalten. Sie suchten nun Schutz im Speisesalon, wo sie sich, fest in ihre Decken gehüllt, auf dem blossen Boden ausstreckten. Allerdings wurden sie hin und her geschaukelt, konnten aber doch keinen Schaden nehmen; schliesslich schliefen sie doch sanft ein und erwachten in der Frühe des anderen Morgens ganz munter. Das Schiff hatte sich auch allmählich fortgearbeitet und näherte sich der Insel Malta. Nach und nach hörte das Unwetter auf und am 5. Oktober, gegen Mittag, lief die „St. Moeris" bei prachtvollem Wetter im Hafen von Alexandria ein. Hier traf Hr. Biever einen guten, alten Bekannten, den Bruder Adalbert aus Heisdorf[108]), Oekonom der dortigen Schulbrüder an. Auch war ein Franziskanerpater anwesend, welcher die drei Borromäerinnen, deren Bekanntschaft in Marseille gemacht worden war, abholen sollte. Nach Beratung, wo sie Unterkunft suchen sollten, riet ihnen Bruder Adalbert, sie sollten sich zu den deutschen Schwestern begeben, „als Ersatz der drei nicht angekommenen Schwestern". Ein Wagen wurde gleich gemietet und fort ging es, mit dem Franziskanerpater, nach der ziemlich entfernt gelegenen Niederlassung der deutschen Schwestern. „Endlich", schreibt Hr. Weynandt, „kamen wir dort an und „rollte unser Wagen durch eine lange Palmenallee, wo wir vor dem „Hause abstiegen. Da man die erwarteten Schwestern im Wagen „glaubte, stand alsbald die ganze Communauté mit den über 100 „Schulkindern in Parade, um uns zu empfangen[109]). Nun entstand „aber ein Durcheinander unter diesen guten Leuten, als wir ausstiegen. Alle wollten flüchten. Durch den Pater aber beruhigt, wurde „der Irrtum freundlich angenommen und ein herzliches Willkommen „in Wort und Gesang uns entgegengebracht. Wir wurden alsdann „in einen Divan geführt, wo Erfrischungen und Essen uns erwartete. „Dann wurde einem Jeden von uns ein nettes Zimmerchen mit Bett „angewiesen, wo wir uns erfrischen und ausruhen konnten." Der übrige Teil des Nachmittags wurde von abbé Heydet und Weynandt dazu benützt, einen Besuch bei den Schulbrüdern zu machen, wo Bruder Adalbert bereits gesorgt hatte, sie gut auf deutsche Art zu bewirten. Biever aber war unterdessen nach Ramleh, einer Vorstadt von Alexandrien gefahren, um die dortigen Sions-Schwestern zu be-

---

Italien und Südfrankreich nach Egypten reisten, um dort die Saison mitzumachen.

[108]) Biever hatte denselben schon bei seiner ersten Reise nach dem hl. Lande zu Alexandria kennen gelernt. — Siehe Kapitel VII.

[109]) Hier wird man unwillkürlich an das Quiproquo erinnert, von welchem im Kapitel XII Rede ging.

suchen[110]). Abends fanden sich alle wieder bei den guten, deutschen Schwestern zusammen, wo sie sich an einem echten, deutschen Glas Bier laben konnten. Am nächsten Morgen zelebrierten die HH. Biever und Heydet in der St. Katharinenkirche (der Hauptkirche von Alexandria). Das Frühstück wurde bei den Schulbrüdern eingenommen; darnach wurden die Sehenswürdigkeiten der Stadt, unter Leitung des Bruders Adalbert, besichtigt. Letzterer hatte für den Abend unseren beiden Luxemburgern eine kleine Ueberraschung vorbereitet: Alle zu Alexandria ansässigen Luxemburger, etwa 20 an der Zahl, hatte er zu sich bestellt, und man amüsierte sich prächtig bei einem guten Glas Bier, unter munteren Scherzen und Absingung luxemburger Lieder. Weil die Weiterreise am folgenden Tage erfolgen sollte, besorgte Bruder Adalbert alles Notwendige, wie die Billete auf dem Schiffe, den Versand des Gepäckes u. s. w. Am Nachmittag (8. Oktober) bestiegen die Reisenden einen Dampfer der Khedive-Gesellschaft „Rachmanie" für Port Said, wo Güter ein- und abgeladen wurden; abends ging die Reise dann, der Küste entlang, nach Jaffa, wo sie morgens früh ankamen. „Die Fahrt auf „diesem Schiffe war ausgezeichnet und hatten wir in II. Klasse ta„delloses Essen und Trinken, und vornehme Bedienung." In Jaffa begaben sie sich zuerst in das Franziskanerkloster. Da Biever zu Alexandrien mehrere Kaufleute kannte, traf er glücklicher Weise einen Herrn Bagarri aus Jerusalem, mit dem sie beschlossen, gemeinschaftlich am folgenden Tage die Reise nach Jerusalem anzutreten. Nachdem sie noch die deutsche, im besten Fortschritt befindliche Kolonie besucht hatten, fuhren sie Abends um 9 Uhr von Jaffa ab. In Ramleh und zu Arimathea nahmen sie bei den ehrw. Franziskanern eine kleine Erfrischung; dann ging's über El Latroûn, Abu-Gosch, nach Colonia. Weil es nun bereits Tag war, stieg Biever hier ab, um per pedes Apostolorum durch das Therebintental nach Ain-Karim (St. Johann in Montana) zu wandern, um dort die Sionsschwestern zu begrüssen. Die anderen Herren fuhren weiter nach Jerusalem, wo sie um 10 Uhr Morgens (am 10. Oktober) eintrafen. Während Dom Heydet sich nach dem lateinischen Patriarchat begab, stieg Hr. Weynandt im Oesterreichischen Pilgerhospiz ab, wo er recht herzlich empfangen wurde. Sein erster Ausgang galt dem hl. Grabe, um allda seine Andacht zu verrichten und demselben für die glücklich abgelaufene Reise zu danken. Am folgenden Tage langte auch Hr. Biever im selben Hospize an. Als alter Bekannter des P. Rektors brachte er hier im vertraulichen tête-à-tête mit demselben den ganzen Tag zu. Am folgenden Morgen machte Biever Seiner Eminenz dem hochwürdigsten lateinischen Patriarchen Vincenz Bracco seine Aufwartung, um sich demselben zur Verfügung zu stellen. Anfangs hatte dieser die Absicht gehabt, den zurückgerufenen Hrn. Biever als Direktor des neugegründeten Deutsch-Katholischen Hospizes in Jerusalem anzustellen[111]). Nun aber war ein junger Geistlicher, ein

---

[110]) Er hatte ja dort die ersten Vorbereitungen für die Niederlassung der Schwestern besorgt. — Vgl. Kapitel XVI.

[111]) Der Passus in dem am Schlusse des vorigen Kapitels zitierten

Convertit, der eben seine Studien am Patriarchal-Seminar beendigt hatte, für welchen man in den Missionen keinen passenden Posten finden konnte, anzustellen. Mgr. Bracco wusste sich aber nicht anders zu helfen, als dass er diesem jungen Geistlichen die fragliche Direktorstelle übertrug. Weil er nun aber während der achtjährigen Wirksamkeit Bievers zu Jerusalem hinreichend Gelegenheit gehabt hatte, dessen erstaunliche Arbeitskraft und glühenden Seeleneifer kennen und würdigen zu lernen, so beschloss er, ihm einen allerdings sehr schwierigen, aber auch einen wirklichen Vertrauensposten zu übertragen. Ueberzeugt, dass Biever in dem Antrage seines geistlichen Obern die Stimme und den Willen Gottes erkennen würde, bot er ihm daher die Missionsstelle von Madaba[112]) an. Biever zauderte auch nicht einen Augenblick mit seiner Zusage. Nach Rücksprache mit Weynandt, entschloss sich dieser, den bisherigen Reisebegleiter auf das neue Arbeitsfeld zu begleiten. „Nun", schreibt er, „wussten wir wohin. Dort (zu Madaba) hatte ich als Agronom die „Sendung, die sehr ausgedehnten Liegenschaften der Mission zu „verwalten, die Einheimischen zur Arbeit anzuleiten und die Ver„waltung des Missionshauses zu übernehmen". Weil noch manche Vorbereitungen für die Reise nach Madaba getroffen werden mussten, konnte noch nicht alsogleich an diese gedacht werden. Auf Einladung des Patriarchen hin, siedelten die beiden Freunde bereits am nächsten Tage (12. Oktober) in's Patriarchat über, wo sie bis zu dem für die Abreise bestimmten Termin auch die herzlichste Aufnahme fanden. „Seine Eminenz", schreibt Weynandt, „war sehr freundlich und wohlwollend gegen uns". Dass diese Zeit ganz und voll ausgenützt wurde, ist begreiflich. Vor allem wurde das zur Reise und zum ersten Aufenthalt in Madaba Notwendige beschafft; dann wurden auch — wie selbstverständlich — noch einmal alle die hl. Orte in und um Jerusalem besucht: Bethlehem, Beit-Sahur[113]), Beit-Djallah, Bethanien, St. Johann in Montana, Colonia u. s. w. Dieser Aufenthalt dauerte 10 Tage. Endlich war die Zeit zur Abreise angekommen. Nachdem unsere beiden Freunde vom hochw. Hrn. Patriarchen und allen lieben Bekannten und Freunden den herzlichsten Abschied genommen, traten sie am 22. Oktober die Reise nach der ihnen unbekannten, neuen Missionsstation Biever's an.

(Fortsetzung folgt.)

Miszellanea.

Woher stammt der Ausdruck: „Das geht über das Bohnenlied"?

Antwort: Das „Bohnenlied" ist ein Spottgedicht gegen den Ablaß Es wurde verfaßt von Nikolaus Manuel aus Bern (Deutschland) im Jahre

---

Telegrammes des hochw. Hrn. Patriarchen an Hrn. Biever in Bettemburg ist somit in diesem Sinne zu berichtigen.

[112]) Näheres hierüber wird in den folgenden Kapiteln ausgeführt werden.

[113]) Biever ahnte damals gewiss nicht, dass er die sieben letzten Jahre seines Aufenthaltes in Palästina als Pfarrer hier wirken sollte.

1522. Dieser Dichter war ein Anhänger der Reformation, und sein Lied enthält so derbe und wüste Stellen, daß schon bald nach der Veröffentlichung desselben das Sprichwort entstand: „Das geht über's Bohnenlied." Solcher Waffen bedienten die Reformatoren sich vielfach zur Ausbreitung ihrer neuen Lehre. J. M. Kasel.

Personal-Notizen aus dem Vereine.

Eine der höchsten Auszeichnungen wurde unserem hochw. Herrn Bischofe **Johannes-Joseph Koppes** zu teil. Im verflossenen Monat April überbrachte nämlich dem bereits seit anderthalb Jahren an's Krankenzimmer gefesselten Oberhirten des Landes J. K. H. die Großherzogin Maria-Adelheid, in höchsteigener Person, das Komturkreuz des Nassauischen Hausordens mit Stern. Unserm hohen Ehrenmitgliede nachträglich die herzlichsten Glückwünsche!

Herrn **Dr. Bernard-Leopold Tibesar,** Professor der Philosophie am Gymnasium zu Luxemburg, wurde, auf sein Begehren, aus Gesundheitsrücksichten, ehrenvolle Entlassung bewilligt. Wir wünschen demselben noch lange Jahre eines recht heiteren Lebensabends.

Am 26. März verstarb plötzlich, an einem Schlagflusse, der hochw. Herr **Johann Peter Peffer,** emeritierter Pfarrer und Dechant von Clerf, ein langjähriges, treues Mitglied unseres Vereines. R. I. P.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Athletenklub (I. Escher). I. Escher Revue 1916. Opgeféert am 11. Februar 1917. Esch a. d. Alzette. Buchdruckerei G. Willems. 1917. — 34 + 1 SS. in 8°, mit Titelbild.

Boy-Scouts (Les) du Grand-Duché de Luxembourg. (Fédération de la Jeunesse catholique.) Livret du Scout du Grand-Duché. „Pour Dieu et la Patrie". Luxembourg. Imprimerie St. Paul. 1916. — 26 + 1 pp. in 8°, avec 1 grav. sur le titre.

Budget de l'État (du Grand-Duché de Luxembourg). 1917. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1917. – 29 pp. in 4°.

Dumont Willy. D'Boy Scouts. Verbandslidd. Wirder v. Willy Dumont. Musék v. J. P. Beicht. Druck v. M. Huss, Luxbg. O D. (1916.) — 1 S. in 8°.

Geschäftsbericht des Arbeitsnachweis-Amtes Luxemburg für das Jahr 1916. Luxemburg. — Januar 1917. O. O. (Luxemburg) noch Drucker. — 8 SS. in 4°.

Katalog der Lehrer-Bibliothek zu Luxemburg. IV. Ergänzungsheft. Veröffentlicht von der Grossherzoglichen Unterrichtskommission. Luxemburg. Buchdruckerei Gustave Soupert. 1916. — 154 + 3 SS. in 8°.

Kleinviehhof. (Luxemburger) Offizielles Organ des Landesverbandes Luxemb.-Kleintierzüchter. Druck und Verlag von M. Huss, Luxemburg Grossstrasse. — Halbmonatliches à 8 SS. erscheinendes Blatt pet. in 4°. — Nr. 1 ist datiert vom 1. März 1917.

Konsument. (Der) Herausgegeben vom Zentralvorstand des Verbandes für Konsumenteninteressen im Großherzogtum Luxemburg. Eschers Druckerei und Zeitungsverlag, P. Schroell, Esch-Alz. — Alle 14 Tage à 4 SS. pet. in 4° erscheinendes Blatt. — Nr. 1 ist datiert vom 25. März.

P. Kox Johann C. SS. R. Wallfahrtsbüchlein zu Ehren U. L. Frau von Luxemburg, der Trösterin der Betrübten. Luxemburg. Druck und Verlag der St. Paulus-Druckerei. O. D. (1917). — 256 SS. in 16°.

Olinger J. Jules. Die Freimaurerei. ▲ Ein Wort der Aufklärung ▲ ▲ ∴ Druck von Gérard Willems, Esch. 1917. — 164 + 4 SS. in 8°.

Pinth Johann-Baptist. Deutsch-neulateinisches Wörterbuch. Uebersetzung von mehr als 4000 deutschen Wörtern. Luxemburg. Druck von Dr M. Huss. 1917. — 79 SS. in 8°, mit einem Porträt im Text.

Dr. Robert Joseph. Bericht über die geologische Herbstexkursion Sandweiler—Dalheim—Mondorf—Scheuerberg 5. und 6. September 1916. 1917. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 15 SS. in 8°, mit 2 Tafeln.

Idem. Die Fauna der Oberkoblenzschichten und des Kohlenquarzites im Wiltzer Becken. 1917. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 7 SS. in 8°.

Verein für Volks- und Schulhygiene. Vereinsjahr 1916. Verhandlungen. Vorträge. Besichtigungen. Dreizehnter Jahrgang. Buchdruckerei Joseph Beffort, Luxemburg. O. D. (1917.) — 72 SS. in 8°, mit 2 Figuren im Texte.

Volkshochschule. (Luxemburger) Jahrbuch 1915—1916. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1916. — VII + 76 SS. in 8°, mit dem Porträt des † Professors Dr. Jacob Meyers. — Enthält folgende Aufsätze:

In Memoriam. Prof. Jacques Meyers †. — S. IV—VII.

Meyers Jacques. Shakespeares Grösse als Menschenbildner. — S. 1—25.

Margue Nikolaus. Luxemburg und die Revolution von 1830. — S. 27—44.

Hentgen Emil. Der sozialökonomische Hintergrund des Weltkrieges. — S. 45—76.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 6. Heft. 1. Juni 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

2. Bartringen.

1. Zu dieser Pfarrei gehörten das Dorf Bartringen, ein Teil von Straßen und fünf Gehöfte, nämlich Grevels, Niedert, Findels, Lorenzscheuer und Bofort, mit circa 600 Kommunikanten oder 900 Einwohnern.

2. Die weltliche Gewalt war sehr verteilt: In Bartringen befahlen die Barone von Schauwenburg, de Haann, Neuforst, de Stassin, de Houss, Prinet und die Grafen von Degenfelt. In Straßen kamen zu den Genannten noch hinzu de Stassin d'Esch und die Barone de Bolandt. Was und wieviel der einzelne zu sagen hatte, gehört in die betreffenden Familienrechte.

3. Das Patronatsrecht wird von den genannten Herrschaften insgemein in allen Monaten ausgeübt, wie das für den damaligen Pfarrer und seine Vorgänger stets gehalten wurde.

Wie man sieht, hatte der Bischof bei der Besetzung dieser und der allermeisten Pfarreien eigentlich *nichts* zu sagen; der von dem Patronatsherr Ernannte begehrte von dem dazu ständig delegierten Archidiacon, hier der von Longuyon, die Investitur, welche in der Ueberreichung des Biretts bestand, und ergriff am Vorabend von St. Joh. Baptista, 24. Juni, durch Absingen des Salve Regina und Besprengung des Kirchhofes mit Weihwasser, Besitz von der Pfarrei. Das Placet hatte er von dem Provinzialrat zu Luxemburg zu verlangen und zu erhalten. Gab es infolge von Zweifel eine Doppelernennung, so blieb derjenige, welcher seinem Mitkonkurrenten zuvor gekommen war, im Besitz der Pfarrei, bis der Streit seine Erledigung gefunden hatte.

4. *Die Zehnten.* — Die Einkünfte der Pfarrei betrugen damals, alles zusammen genommen, gegen 100 Malter von Getreide jeder Art, 15 Fuder Heu und etwa 30 Imperialen (= Fr. 145) an Geld.

Zehntherren waren die vorhin Genannten, zu denen noch der Pfarrer von St. Nikolaus, die Edelfräulein von Differdingen, die Pfarrkirche von Mamer, der Abt von St. Maximin und der Dominikanerkonvent zu Luxemburg kamen. Wieviel auf den Pfarrer für seinen Teil fiel, ist hier nicht gesagt; gewöhnlich war es anderwärts der 3. Teil des Ganzen. Der Anteil der Pfarrkirche von Mamer ist ebenfalls weder hier noch unter Mamer angegeben.

5. *Die Gotteshäuser.* — Das Schiff der Pfarrkirche haben die vorhin genannten Zehntherren zu bauen und zu unterhalten. Ihnen kommen noch zu Hülfe die Herren de Tornaco, das Kloster zum hl. Geist in Lu-

xemburg und Mariental. Gemäß dem Wortlaut der Synodalstatuten hat der Pfarrer nicht für den Unterhalt des Chores aufzukommen, es sei denn daß ein löblicher Brauch es anrate. Den Turm, den Fußboden und die Stühle haben die Pfarrangehörigen zu stellen und zu unterhalten. Das Schiff der Pfarrkirche ist in gutem, das übrige in weniger gutem Zustande.

Hauskapellen gibt es keine. — In Straßen befindet sich eine Filialkapelle, welche zum Teil von der Pfarrkirche von Bartringen, zum Teil von derjenigen von Weimerskirch abhängig ist. Das Dorf Straßen war zwischen beide Pfarreien geteilt. Der dort residierende Kaplan hat an den Sonn- und Feiertagen die hl. Messe zu halten und die Jugend zu unterrichten.

6. Die Geistlichkeit. — Der derzeitige (1755) Pfarrer ist Peter Kuhn und versieht sein Amt im 7. Jahre. Alter und Geburtsort sind nicht angegeben. Er war der erste Pfarrer der neu errichteten Pfarrei Esch a. d. Alzette, wo er von Ende September 1742 bis Juli 1749 amtierte. Der Vikar in Bartringen heißt Jacob Reichling und ist approbiert. Der Kaplan in Straßen heißt Joh. Bapt. Ledens. Näheres wissen wir über keinen von den dreien. Andere Geistliche gab es nicht in der Pfarrei.

7. Ein von dem früheren Pfarrer Bern. Buringer gestiftetes Benefizium legt dem jeweiligen Inhaber, den der Ortspfarrer zu bestimmen hat, die Pflicht auf, an den Sonn- und Festtagen die hl. Messe zu halten. Der jetzige Benefiziat ist Bern. Hansen, zur Zeit Vikar in Düdelingen. Der Ertrag ist 50 Imperialen (=241,70 Fr.).

Bern. Buringer war Pfarrer in Bartringen vom 23. Juni 1667 bis zum 20. Juni 1688, kam von hier nach Sterpenich und von da nach Dahlem bei Garnich, wo er am 6. April 1713 am Altare vom Schlage gerührt wurde und starb. Er ist aus Büringen bei Düdelingen gebürtig und heißt May, wie wir des Näheren in der Geschichte von Dahlem beweisen werden. Auch zu Dahlem stiftete er ein noch bedeutenderes Benefizium. Er ist der Verfasser des Predigtwerkes: Serta moralia in 10 Quartbänden auf Latein.

Sein Nachfolger in Bartringen war Nikolaus Kauffman.

8. Die Schulen. — Wer in Bartringen die Schule hielt, ist nicht deutlich gesagt; es gab dort nur eine gemischte Schule, aber die Knaben saßen getrennt von den Mädchen. In Straßen war es der dortige Kaplan. Beide Lehrer versahen ihr Amt mit großer Gewissenhaftigkeit.

9. Mißstände gab es damals keine von größerer Bedeutung. — Das Protokoll ist unterschrieben von dem Pfarrer Kuhn und drei Scheffen oder Schnern: Nicolas Kettemyr, Michael Mersch und J. Henry Flament; Peter Schneider meier hat allein unterhandzeichnet.

3. Weimerskirch.

1. Die Pfarrei stand unter dem Schutze des hl. Martinus, Bischof und Bekenner, als Kirchenpatron, und zählte 1755 etwa 900 Kommunikanten oder 1350 Einwohner. Sie umfaßte die Ortschaften Weimerskirch, Dommeldingen, Weimershof, Siechenhof, wo der Landesfürst, Kaiserin Maria Theresia, die weltliche Herrschaft hatte; Beggen, Eich, teilweise Mühlenbach und teilweise Limpertsberg, wo die Herren von Esch und der Baron von Bolandt zu befehlen hatten; die Gärten von Limpertsberg stehen unter dem Magistrat zu Luxemburg; die 27 Häuser in unserer Pfarrei zu Straßen unter den Herren von Esch und von Bolandt; endlich bis vor der Belagerung der

Stadt im Jahre 1684 gehörten zu uns die Einwohner des Distriktes außerhalb der Mauern, und gehören noch zu uns, was die Zehnten angeht. Sie besuchen den Gottesdienst in der Dominikanerkirche zu Luxemburg.

2. Das Patronatsrecht steht dem Pfarrer von St. Nikolaus in Luxemburg zu, und zwar in jedem Monat. So wurde es gehalten, soweit die damalige Erinnerung reichte.

3. Die Zehnten bringen gegen 400 Malter Getreide ein. Zehntherren sind die Erben des edlen Herrn von Marschall und die Klosterfrauen von U. L. Frau in Luxemburg, jeder zum dritten Teil; der Pfarrer von St. Nikolaus zum sechsten Teil und der Pfarrer von Weimerskirch ebenfalls zum sechsten Teil. Von den kleinen Zehnten ist nichts gesagt.

4. Die Kirchen. — Die Pfarrkirche ist in einem jämmerlichen Zustand (in statu pessimo); das Schiff vermag kaum den sechsten Teil der Pfarrkinder zu fassen. Es wird nicht gesagt, wer zum Unterhalt der einzelnen Teile gehalten ist. Die Paramente waren völlig und gut, ebenso die Leinwand; aber einen Küster gab es nicht, oder richtiger, er fungierte nicht.

Auf dem Wege von Clairefontaine nach Hostert kam der Weihbischof nach Weimerskirch, besichtigte die Pfarrkirche und fand dieselbe in dem geschilderten Zustande: baufällig, unpassend, zu klein, weshalb er bestimmte, daß, bei Strafe des Interdiktes, diejenigen, die es angeht, dieselbe ausbessern und vergrößern sollten, und zwar im nächsten Sommer; sollten sie es aber nicht tun, so geschieht es auf ihre Kosten.

Eine Filiale gibt es in Straßen und eine im Siechenhof (in Leprosorio); zu dieser letzteren ernennt der Magistrat von Luxemburg den Kaplan. Er hat daselbst nichts zu tun (cujus officium est nullum) und darf an den Sonn- und Festtagen keine Messe dort halten gemäß dem Urteil des Trierischen geistlichen Gerichtes vom vergangenen Jahre (1754).

Zwischen dem Pfarrer und dem Küster war ein Missel entstanden. Der Küster war vorgeladen und gehört; in Bartringen wurde die Sache geregelt.

5. Die Geistlichkeit. — Pfarrer J. B. Majerus hatte einen Hauskaplan namens Mathias Faber; ein alter Priester namens Klein lebte in Eich; Herr de Marchant von Dommeldingen hatte einen Kaplan, der aber nicht genannt wird. In Straßen ist Herr J. B. Lebens; die 3 Kapläne hatten jeder Vollmacht für 3 Jahre.

Oeffentliche Kapellen gibt es in Straßen, im Siechenhof und zu Dommeldingen, wo aber nur einmal im Jahre, am Feste des hl. Hubertus Messe gehalten wird. Der Momper vom Siechenhof legt dem Pfarrer von Weimerskirch keine Rechnung über seine Verwaltung ab. Eine Hauskapelle ist im Hause des Herrn de Marchant in Dommeldingen. Eine Abschrift des Privilegiums hierzu war beigelegt, ist aber nicht mehr vorhanden.

6. Von den Schulen ist ganz lakonisch gesagt: Omnia bene.

7. Es haben mit dem Pastor unterschrieben: Johannes Thiry, Carolus Guillaum; gehandzeichnet: Mathias Hermans, Michel Krell und Franz Hettaux, am 30. Juli 1755.

Der ganze Bericht ist kurz und unklar, ja gibt sogar zu Mißverständnissen Anlaß.

4. Mamer.

1. Schutzpatron der Pfarrei ist der hl. Johannes der Täufer. Sie zählt

550 Kommunikanten oder zirka 825 Seelen. Es gehören dazu Mamer, Holzem, Capellen und fünf Mühlen.

Die weltliche Herrschaft wird ausgeübt in Mamer, Capellen und den 4 Mühlen im Ort genannt Gaschgrundt von dem Abt von St. Maximin; die Hochgerichtsbarkeit hat der edele Herr de Waldt. In Holzem und der dortigen Mühle sind weltliche Herren mit Hochgerichtsbarkeit der Abt von Münster, der Markgraf von Baden, der Freiherr von Hinder, der Graf de Marchant und die Freiherren von Zolwer.

2. Das Patronatsrecht kommt dem Abt von St. Maximin in dem gewöhnlichen Monate (mense ordinario); im päpstlichen Monate, kraft eines päpstlichen Indultes, dem Erzbischof von Trier zu. Vorläufig, bis der schwebende Streit geschlichtet ist, bin ich von der Universität Löwen präsentiert und vom Erzbischof von Trier mit der Pfarrei versehen worden und führe die Verwaltung seit 2 Jahren. Meine beiden Vorgänger wurden, weil die Pfarrei im päpstlichen Monat erledigt worden war, vom Erzbischof von Trier ernannt und damit versehen.

3. Die Zehnten. — In Mamer, Capellen und den 4 Mühlen sind Zehntherren, die edlen Herren de Haän, Schauwenburg, Neuforsch, Degenfeld; in Holzem die Edelfräulein von Differdingen. — Der Zehnte bringt ein etwa 120 Malter Getreide jeglicher Sorte, 9 Fuder Heu und gegen 20 Imperialen (= 97,75 Fr.) an Geld. Die Verteilung ist nicht angegeben. Ebenso ist auch nichts von den kleinen Zehnten gesagt.

4. Die Kirchen. — Die Pfarrkirche befindet sich in gutem Zustande, mit Ausnahme des Schiffes, welches weder Schiefer auf dem Dach, noch Glas in den Fenstern hat; diesen Schaden hat der Sturm im vergangenen Winter angerichtet. Der Bau und Unterhalt liegen den Zehntherren d'Haan, Schauwenburg, Degenfeld, Neuforsch und den übrigen zur Last: den Turm, den Fußboden, die Bänke müssen die Pfarrkinder stellen; obgleich die Statuten den Pfarrer nicht zum Unterhalt des Chores verpflichten, so scheint er dennoch durch das Gewohnheitsrecht dazu gehalten zu sein.

In Holzem befindet sich eine Filialkirche, an welcher der hochw. Herr Mathias Hanners residiert, Sonntags und an den Festtagen die Messe liest und den Unterricht an die Jugend zu erteilen hat.

Andere öffentliche oder Hauskapellen gibt es nicht.

5. Die Geistlichkeit. — Der diensttuende Pfarrer ist Petrus Eischen; er verwaltet die Pfarrei seit 2 Jahren und 5 Monaten. Er hat einen Vikar, Peter Glaudt; er ist approbiert. In Holzem wohnt der Kaplan Mathias Hanners. Andere Priester wohnen nicht in der Pfarrei.

6. Die Schulen. — Das Schulgebäude (zu Mamer) ist ganz unzulänglich. Es mißt nur 12 Fuß in der Länge und 12 Fuß in der Breite für 80 Kinder; soweit es möglich ist, sitzen die Knaben von den Mädchen getrennt.

Die Lehrer besorgen ihre Schulen sehr gut.

Ärgernisse kennt der Pastor keine. — Am 31. Juli 1755 unterschreibt er das Protokoll mit den Synodalen Heinrich Feller von der Capellen und Johannes reser von Holzem; Michel Meyer von Mamer handzeichnet. (Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(Suite.)

16. Les personnes employées aux différens services des troupes, qui, en cas de guerre, de rassemblement ou de marche, devront avoir un logement différent de celui des sous-officiers et soldats, seront fournies du nombre de chambres, de cuisines et écuries dont elles pourront avoir respectivement besoin, selon leurs fonctions, ainsi qu'il sera réglé par les commissaires-ordonnateurs.

17. Les lits qui seront fournis par les habitans, dans les logemens des officiers, seront garnis d'une housse, d'une paillasse, de deux matelas, ou d'un seul avec un lit de plume; d'un traversin, de deux couvertures, d'une paire de draps, changés tous les quinze jours pendant l'été, et de trois en quatre semaines pendant l'hiver.

Chaque chambre à lit sera meublée d'une table, de chaises, d'une armoire ou commode fermant à clef, d'un porte-manteau, d'un pot à l'eau avec sa cuvette et de deux serviettes par semaine.

Quant aux autres chambres qui sont accordées aux officiers et qui ne doivent point êtres garnies de lits, elles seront meublées de tables, chaises, chandeliers et autres ustensiles nécessaires. Chaque lit de domestique sera composé comme celui du soldat.

18. Les lits qui seront fournis par les habitans aux sous-officiers, soldats et autres, seront garnis d'une paillasse, d'un matelas ou bien d'un lit de plume, suivant les facultés; d'une couverture de laine, d'un traversin, d'une paire de draps, changés tous les mois pendant l'hiver, et de trois en trois semaines pendant l'été: il y aura dans la chambre deux chaises ou un banc.

19. Les ustensiles de cuisine ne seront fournis par l'habitant aux officiers-généraux, à ceux de l'état-major et aux commissaires des guerres, que lorsqu'ils seront en marche avec les troupes; ils s'en pourvoiront à leurs dépens dans les lieux de cantonnement et de rassemblement; dans aucun cas, les hôtes ne seront tenus de leur fournir le bois et le linge de table.

A l'égard des officiers, sous-officiers et soldats des régimens qui ne feront que passer, leurs hôtes leur donneront, indépendamment des autres ustensiles dont ils auraient besoin pour leur cuisine, place au feu et à la lumière. Les troupes en cantonnement, détachement ou garnison, ne pourront prétendre de place au feu et à la chandelle, attendu qu'elles recevront dans ce cas du département de la guerre le chauffage en nature ou en argent.

20. Les hôtes ne seront jamais délogés de la chambre ou du lit où ils auront coutume de coucher; ils ne pourront néanmoins, sous ce prétexte, se soustraire à la charge du logement, selon leurs facultés.

21. Les officiers municipaux ne pourront, dans tous les cas où les habitans doivent loger les troupes et les employés à leurs différens services, refuser d'établir leurs logemens ainsi qu'il est prescrit, et de faire fournir dans les casernes les lits qui y seraient nécessaires, en cas d'insuffisance de ceux à la disposition du département de la guerre.

22. Les troupes seront responsables des dégâts et dommages

qu'elles auraient faits dans leurs logemens; en conséquence, lors de leur départ, elles seront tenues de faire réparer à leurs dépens ou de payer les dégradations faites à leurs logemens et aux fournitures.

23. Les habitans qui auront à se plaindre de quelques dommages ou dégâts occasionnés par les troupes, devront faire leur réclamation avant leur départ, soit au commandant du régiment ou des détachemens, soit aux commissaires des guerres ou aux officiers municipaux, afin qu'il y soit fait droit; et, à défaut de se présenter avant le départ de la troupe, ou une heure au plus tard après, ils ne seront plus reçus dans leurs demandes; en conséquence, le commandant du corps chargera un officier de rester après le départ du régiment pour recevoir les plaintes, s'il y en a, et y faire droit, si elles sont fondées.

24. Les officiers municipaux donneront aux régimens ou détachemens qui auront logé chez l'habitant, un certificat qui constatera qu'il n'est parvenu aucune plainte de la part des personnes qui auront fourni le logement, ou bien que le corps a satisfait aux réclamations qui ont été faites. La municipalité ne pourra refuser ce certificat de bien-vivre, si. une heure après le départ, il n'est parvenu aucune plainte de la part des habitans.

25. Dans les places de guerre, postes militaires, villes de garnison habituelle, et dans tous les lieux où passent les troupes il sera fait par les officiers municipaux un recensement de tous les logemens et établissemens qu'ils peuvent fournir sans fouler les habitans à l'effet d'y avoir recours au besoin et momentanément soit dans les cas de passage de troupes et de mouvemens imprévus, soit dans les circonstances extraordinaires, lorsque les établissemens militaires ne suffiront pas, ou qu'il sera nécessaire d'y faire établir des lits.

26. Lorsqu'il y aura nécessité, dans les villes de garnison ordinaire, de loger chez les habitans les troupes, si leur séjour doit s'étendre à la durée d'un mois, les officiers ne pourront prétendre à des billets de logement pour plus de trois nuits: ce terme expiré, ils se logeront de gré à gré; mais ils indemniseront leur hôte pour le temps qu'il les aura logés, nul officier ne devant être logé sans donner d'indemnité que lorsqu'il marchera avec les troupes.

Les municipalités veilleront à ce que les habitans n'abusent point, dans le prix des loyers, du besoin de logement où se trouveront les officiers.[11]).

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

52. Les officiers et fonctionnaires militaires employés dans les cantonnemens et rassemblemens paieront eux-mêmes, au moyen du logement en argent qu'ils recevront, l'indemnité due aux habitans qui leur auront fourni, par billet des officiers municipaux, le logement en nature et les écuries nécessaires à leurs chevaux. Les officiers des régimens paieront également cette indemnité, mais seulement pour leur

[11]) Les articles 27 à 51 ne concernent que le logement dans les casernes et les bâtiments militaires et les indemnités de logement dues aux officiers et fonctionnaires militaires.

logement. Les officiers municipaux prononceront sur les contestations auxquelles ces indemnités pourront donner lieu.

53. Les habitans qui, dans les mêmes cas de rassemblement, de cantonnement, de détachement ou d'insuffisance des bâtimens militaires, auront logés les troupes, seront indemnisés, sur le pied ci-après, du logement qu'ils auront donné, et des écuries qu'ils auront fournies aux chevaux des régimens et des équipages, savoir:

Logement d'un adjudant, tambour et trompette-major, sergent-major, maréchal-des-logis en chef, conducteurs et principaux employés des équipages, qui doivent coucher seuls, trois sous par nuit.

Logement des autres sous-officiers, des soldats et employés logés comme soldats, un sou six deniers par nuit et par homme.

Place dans les écuries pour les chevaux des troupes à cheval et pour ceux des équipages, un sou par nuit et par cheval.

Et lorsqu'il manquera des lits pour le casernement des troupes dans les bâtimens militaires, les habitans seront indemnisés de ceux qu'ils y fourniront avec les ustensiles, à raison de deux sous par lit et par nuit.

Quant aux magasins dont les troupes détachées ou cantonnées pourront avoir besoin momentanément, le loyer en sera réglé par les officiers municipaux pour le temps de leur occupation.

54. Les indemnités fixées par l'article ci-dessus seront payées aux habitans par l'intermédiaire des officiers municipaux, qui en dresseront un état tous les trois mois: cet état sera appuyé de certificats délivrés par les commandans des troupes; il sera ensuite arrêté par le commissaire des guerres, et ordonnancé par le commissaire ordonnateur, pour être payé sur la masse du casernement.

55. Le logement et les écuries nécessaires aux troupes de passage devant leur être fournis sans indemnité, les officiers de ces troupes ne recevront point le logement en argent pendant qu'ils seront en marche; il ne le recevront point aussi lorsqu'ils seront campés.

(A suivre).

Geſchichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortſetzung.)

62. Abſchaffung der Zehnten und Renten.

Meiſt ſieht man es als eine große Wohltat der franzöſiſchen Revolution an, daß die Zehnten und Renten abgeſchafft wurden. Das iſt jedoch nur in einem beſchränkten Maße der Fall geweſen, denn es wurden gar nicht alle Zehnten und Renten abgeſchafft; ſondern nur jene Naturalleiſtungen wurden aufgehoben, welche Jemand an beſtimmte Perſonen infolge des Lehensverhältniſſes entrichten mußte, alſo nur jene Zehnten und Renten, welche in dem Lehensverhältniſſe ihren Urſprung hatten, mithin die Abgaben an die Herrſchaften, wie ſolche in den Scheffenweistümern genau feſtgelegt waren. Alle anderen Naturalleiſtungen wurden nicht aufgehoben.

Die Abſchaffung der Renten und Zehnten traf in unſerm Lande nicht ſo ſehr die Kirchen und die Geiſtlichen als vielmehr die eigentliche beſſere Bürgerklaſſe, die im Laufe der Jahrhunderte die meiſten

Zehnten und Renten angekauft und an sich gebracht hatte; diese wurde fast aller ihrer Einkünfte beraubt. Denn der Besitz des Zehnten bildete in unserm Lande vor der Zeit der französischen Revolution eine der beliebtesten, weil eine der sichersten Kapitalanlagen, die auch dem kleinsten Kapital zugänglich war. Was heute für den kleinen Mann die Obligation ist, das waren für die bessere Bürgerklasse vor der französischen Revolution der Zehnte und die herrschaftlichen Rechte. Indem nun der Zehnte und die herrschaftlichen Rechte einfachhin und ohne Entschädigung aufgehoben wurden, beraubte die Revolution besonders die bessere Bürgerklasse des Landes mit einem Schlag eines bedeutenden Teiles ihres Eigentums und ihres Einkommens. Darum sehen wir auch manche herrschaftliche Familien, wie die Familie der Martiny zu Gondelingen, Aspelt und Weiler zum Turm, welche durch die Aufhebung der Zehnten und Renten verarmten und ihre liegenden Besitztümer parzellenweise versteigern mußten zur Tilgung ihrer Schulden.

Die Kirchen dagegen, welche niemals große Zehnten und Renten aus liegenden Gütern erhielten, sondern meist nur einen bescheidenen Pachtzins von ihren Ländereien und Wiesen erzielten, litten nicht so arg durch das Gesetz, das die Aufhebung der Renten und Zehnten anordnete.

Von der Kirche zu Waldbredimus läßt sich nicht nachweisen, aus keinem ihrer noch erhaltenen Aktenstücke, Schuldverschreibungen, Stiftungs- und Schenkungsakten, daß sie während des 18. Jahrhundertes vor der französischen Revolution irgendwelchen Zehnten erhoben hätte oder zu erheben irgendwie berechtigt gewesen wäre.

63. Grundsteuer und andere Steuern. Zwangsanleihe und Aushebungen.

Die Abschaffung des Zehnten und der herrschaftlichen Gerechtsame war aber nur eine scheinbare, denn die Abgabe blieb bestehen, sie hatte nur den Namen geändert. Sie hieß fortan die Grundsteuer und wurde nicht mehr zum Besten der Bürgerklasse und der herrschaftlichen Familien, sondern zum Nutzen der französischen Regierung erhoben.

Dazu war die Eintreibung der Grundsteuer unvergleichlich schonungsloser, als die der Zehnten und Renten gewesen war. War der Steuerzahler säumig oder unvermögend, so wurde gegen die Rückständigen Einquartierung von Soldaten angeordnet, und es folgten nicht selten Pfändung und Versteigerung des Vermögens. Obendrein mußte die hohe Grundsteuer von dem mutmaßlichen, vorausgesetzten Ertrag geleistet werden, der Zehnte war aber nur vom wirklichen Ertrag geliefert worden.

Im Jahr 5, d. i. vom September 1796 bis zum September 1797, belief sich der Ertrag der Grundsteuer für das ganze Wälderdepartement auf 1 Million und 162,000 Franken. Sie war also über alle Maßen hoch, ja sehr erdrückend, zumal wenn man noch den Geldeswert von damals mit dem von heute in Vergleich bringt.

Die Grundsteuer war aber nur die erste der von der französischen Republik teils neu eingeführten, teils bedeutend erhöhten Steuern.

Der Grundsteuer folgten bald noch andere Steuern, so u. a. die Steuer auf Personen, Fenster, Türen, Mobilien, Patent und dergleichen. Salz und Leder entrichtete das

Dreifache von früher; Tabak, Kaffee und Zucker das Vierfache und Fünffache des früheren Verkaufes.

Sehr schwer lasteten auch auf dem Volk die neuen Einregistrierungs- und die Stempelsteuer, sowie die Hypotheken- und die Erbschaftssteuer, welch letztere sogar in direkter Linie bezahlt werden mußte.

Zu diesen ständigen Steuern gesellten sich dann die außerordentlichen Steuern. Davon nur einige Beispiele: Die Zwangsanleihe vom 19. Frimaire, Jahr 4 (10. Dezember 1795); die Pferde-Aushebung vom 15. Pluviose, Jahr 4 (4. Februar 1796) und die verschiedenen Aushebungen von Schuhen und Leder für die Truppen, von Hafer für die Militärpferde, und dergleichen mehr.

Diese außerordentlichen Steuern mußten um so drückender wirken, weil der Betrag derselben nicht gesetzlich festgesetzt war, und es mithin der Willkür der Steuererheber freistand zu bestimmen, wieviel Geld jemand zur Zwangsanleihe bezahlen mußte, oder wessen Pferd und zu welchem Preis dasselbe sollte ausgehoben werden, oder wieviel Schuhe und Leder, wieviel Hafer u. dgl. Jemand liefern mußte.

Die Zwangsanleihe vom 19. Frimaire, Jahr 4, ist gemäß den erlassenen gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes als eine zinslose Anleihe bei den Einwohnern des Landes, welche diese innerhalb 10 Jahren tilgen konnten, indem jedes Jahr ein Zehntel davon auf die Steuer des Darleihers verrechnet werden sollte. Zur Aufbringung dieser in ihrer Höhe unbestimmten Zwangsanleihe sollte nur der höchstbesteuerte vierte Teil der Steuerzahler herangezogen werden. Der Betrag, bis zu welchem man herangezogen werden konnte, stieg in 16 Abstufungen von 50 Franken bis zu 6000 Franken in Gold.

Es liegt auf der Hand, daß die Kirchen bei der Zwangsanleihe nicht geschont wurden. Nach den Kirchenrechnungen jener Zeit mußte die Pfarrkirche von Waldbredimus dazu bezahlen für das Jahr 1795 die Summe von 9 Reichstalern, 2 Schilling und 4 Stüber; die Pfarrkirche von Waldbredimus und die Kapelle zu Trintingen gemeinschaftlich für das Jahr 1796 die Summe von 5 Reichstalern, 5 Schilling, 3 Stüber und 4 Liards; die Pfarrkirche von Waldbredimus für das Jahr 1798 die Summe von 3 Schilling und die Kapelle von Trintingen für dasselbe Jahr 1798 die Summe von 10 Schilling und 1 Stüber.

64. Soldaten in der französischen Armee.

Das neue Gesetz der französischen Republik über die Aushebung von Soldaten für die vielen Kriege Frankreichs traf unser Land sehr hart. Auch Waldbredimus blieb nicht verschont und mußte die Blutsteuer bringen, indem während der Zeit der französischen Verwaltung verschiedene junge Leute von dort als Konskribierte in den vielen Kriegen dienen mußten.

So weit sich heute noch feststellen läßt aus der Tradition der betreffenden Familien und aus dem Buche von Schaack, Luxembourgeois, soldats de la France 1792—1815, Publ. hist., t. 57 und 58 passim, waren es folgende Soldaten:

1. Marx Nicolas, gebürtig aus Waldbredimus, diente zwei Jahre in der französischen Kavalerie. (57, 203.)

2. Thies Michel, geboren zu Waldbredimus am 22. Januar 1783, wurde am 25. Februar 1812 zu Lille in das vierte Regiment der Chevaux-Legers-Lanziers eingestellt, nahm teil an den Feldzügen von 1812 in Rußland und 1813 und 1814 in Holland und erhielt seine Entlassung am 22. Juli 1814. (57, 667.)

3. Welter Nicolas, gebürtig aus Waldbredimus, wurde am 13. März 1809 in das 108. Regiment der Linien-Infanterie eingestellt. Bereits am 18. August 1809 wurde er entlassen wegen einer Fußwunde, die er im Feldzug gegen Oesterreich erhalten hatte. (57, 708.)

4. Caudé Nicolas, gebürtig aus Waldbredimus, war Jäger bei der 2. Kompagnie, im 5. Bataillon des 28. Regimentes der leichten Infanterie. Am 29. März 1812 kam er als Verwundeter in das St. Johann-Hospital Nr. 1 zu Burgos, wo er bereits am 31. März 1812 am Fieber gestorben ist. (58, 39.)

5. Weipler Stephan, gebürtig aus Waldbredimus, Jäger beim 2. Bataillon, 8. Kompagnie der 19. Halbbrigade, wurde am 15. Februar 1800 in das feste Militärhospital zu Nantes eingebracht und starb daselbst am Fieber den 2. Juni 1800. (58, 259.)

6. Besch Nicolas, genannt Comes, Sohn von Peter und Maria Wellenstein aus Waldbredimus, erhielt bei der Aushebung von 100,000 Soldaten der Jahrgänge 1809, 1810, 1811 und 1812 den Befehl, sich am 7. Februar 1813 in Luxemburg zu stellen.

Ob derselbe wirklich eingezogen wurde und gedient hat, läßt sich nicht mehr feststellen, weil die diesbezüglichen Schriftstücke nicht können aufgefunden und eingesehen werden.

Die Familie Comes behauptet, derselbe habe im Oktober 1813 bei Leipzig gekämpft und sei nach den Kriegen gesund nach Hause zurückgekehrt.

7. Brandenburger Johann Mathias, geboren am 15. Mai 1783 zu Rollingergrund, kann füglich den französischen Soldaten aus Waldbredimus beigefügt werden. Brandenburger war am 7. Januar 1804 in das 108. Regiment der Linien-Infanterie eingestellt worden, hatte bei der großen Armee die Feldzüge von 1805 und 1806 mitgemacht und wurde bei Pultusk schwer verwundet. Darum wurde er entlassen und kehrte in seine Heimat zurück. Später nahm derselbe seinen Wohnsitz zu Waldbredimus, wo er auch gestorben ist. Er wohnte bei der Kirche in dem sogenannten „Steffeshause", das später ganz ausgestorben ist und dann abgerissen wurde, so daß heute nur mehr die Scheune des bedeutenden Bauernbesitzes vorhanden ist.

8. Ries Johann, geboren 1798 zu Rodenborn, betätigte sich 1812 im Alter von 14 Jahren am Feldzug Napoleons. Er heiratete am 3. Juli 1822 Zeimet Margaretha aus Keplers Haus zu Waldbredimus und bekleidete lange Jahre die Aemter des Schöffen, Bürgermeisters und Kirchenrendanten. Er starb zu Waldbredimus am 4. Dezember 1888, im Alter von 90 Jahren.

9. Jung Christophorus, Gatte von Delfeld Susanna, hatte in seiner Jugend tapfer gekämpft als Soldat Napoleons. Er starb zu Waldbredimus, am 80. Dezember 1856, im Alter von 72 Jahren.

Aus Trintingen haben folgende Soldaten in den französischen Armeen gedient:

1. Neiers Peter, geboren zu Trintingen, wurde im Jahr eingereiht in die 15. Kohorte der Nationalgarde in Garnison zu Metz. Im Jahr 1813 machte er den Feldzug in Sachsen im 3. Bataillon des 147. Regimentes der Linien-Infanterie, nahm Ende 1813 teil am Feldzug am Rhein und am 24. Dezember am Blokus von Breda. In sein Vaterland zurückgekehrt im Jahr 1814, brachte Neiers den Rest seines Lebens in Trintingen zu als Landmann. (57, 218.) Derselbe hatte 1858 die Medaille von St. Helena erhalten.

2. Goebert Johann, geboren zu Trintingen am 12. Juli 1792, wurde eingereiht am 25. Februar 1812 zu Commercy in das 2. Train-Bataillon der militärischen Equipagen. Er machte den Feldzug von 1814 in Frankreich mit und kehrte unter der ersten Restauration nach Hause zurück mit einer absoluten Entlassung. (57, 460.)

3. Schanen Michel, gebürtig aus Trintingen, Grenadier im 7. Regiment der Linien-Infanterie, 2. Bataillon, alt 32 Jahre, kam aus den Gefängnissen in England zurück mit dem englischen Parlamentarschiff „James", trat ein in das Zivilhospital der Gemeinde Morlaix am 16. August 1807 und starb daselbst am 25. August 1809 infolge von Schwindsucht. (Fortsetzung folgt.)

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich.

(Schluß.)

4. Weistum von Garnich, vom 25. Oktober 1745.

In den Regesten von Würth-Paquet befindet sich die Abschrift eines noch unveröffentlichten Weistums des Hofes Garnich vom 25. Oktober 1745. Die von Würth-Paquet gesetzte Ueberschrift lautet: 1745, 25 oct. — Record de justice et spécification des voueries appartenant au couvent du St. Esprit de Luxembourg à Garnich, Dahlem et Hivingen. — Eine andere Hand setzte als Ueberschrift: Record de justice de la Cour de Garnich composée des villages de Garnich, Dahlem et Hivingen. — Archives du Gouvernement de Luxembourg, Dossier Dippach. Juillet 1671. — R. W. P.

Ueber den Inhalt ist das Erforderliche schon oben mitgeteilt worden; hier der Wortlaut:

Kundt und zu wissen seye männiglich, daß nachdem wie aus bey gehenden acten vom 1. und 5. augusti 1745 zu ersehen, missel entstanden wegen der Nickels vogtey zu Dahlem bey Garnich, so mit denen davon dependirenden gütteren der damen Abbatissin, Priorissin und geistliche Jungfrauen des Gotteshauß zum heiligen Geist binnent Lutzemburg, grunddamen des hoffes Garnich, Dahlem und Hivingen und anderen Oertheren zugehörig ist, und daß sie ihre anderen vogteyen gemeltes hoffes Garnich Dahlem und Hivingen desgleichen verhüten wollen, als haben die gemelte damen und ihro Grundmeyer und scheffen gemeltes hoffes namentlich Nicolas Scheltgen von Garnich, Michel Klein von Dahlem, Nicolas Arend von Hivingen und Michel Nickels von Dahlem, alle scheffen, ersucht, ihre habende vogteyen und dazu behörende gütter bey unserem scheffeneyd zu ertlehren, wer dieselben jetz besitzet, wan und wie ein jeder deren inhabe, wessen notzen dieselbe gütter

seint, was die inhaber derselben an renthen, frohnden, diensten und gerechtigkeiten dem ges. gotteshauß zum heiligen geist schuldig seint, worauf wir gemelte meyer und scheffen bey unserem scheffeneyd hiemit erklehren thun.

1. Zum ersten daß eine Frauw Abbatissin, Prioriſſin und Convent des gotteshauß zum heiligen Geist binnent Lutzemburg ein rechter ungezweifelter Grundherr zu Garnich, Dahlem und Hivingen seye, darfür von unerdenklichen Jahren erkennt und gehalten wurde.

2. Erklehren auch daß krafft solcher Grundgerichtsherrlichkeit sie obgemelte frauw Abbatissin und Convent und alle ihre nachkommende berechtiget seynd ein grundmeyer, vier scheffen und ein gerichtsbotten dieses hoffes Garnich, Dahlem und Hivingen über ihre renthe und gütter zu setzen, und zu dem End in ihrem closter durch sich oder ihre memper mit eyden zu beladen.

3. Welche meyer und scheffen in allen grundsachen urthel geben und judiciren, wie denn auch alle bouſſen und straffen, so gemelten grunddamen erfallen, taxiren und adjudiciren.

4. Weiters erkennen wir obberührte Meyer und Scheffen, daß keinem Unterthanen gemelter Grunddamen erlaubt seye der geringsten zu versetzen, noch zu verpfänden, viel weniger zu verkauffen, theillen, noch zu veräußeren, sogar keines ihrer Kinder einzusetzen noch einzuverheurathen ohne erlaubnuß, zulaß und bewilligung selbiger damen.

5. Wan etwas verkaufft wird mit verwilligung gemelter grunddamen, daß der zehnte pfennig ihnen zustehe und gebühre, wie alle zeit entrichtet worden.

6. Ferner erklehren wir mehrgemelte meyer und scheffen, daß die obgesagte gütter und vogteyen dienstbahrer condition seint, und sogar mit fröhnden und leibesarbeiten beladen.

7. Wobey erklehren wir auch obermelte meyer und scheffen, daß die nachfolgende gemelter damen unterthanen noch würklich denselben damen in ihrem Closter binnent Lutzemburg jährlichs auff unschuldigen Kindertag liefferen für die nachfolgende gütter, so dem gesagten Closter zugehörig seint, nemplich..... (folgt die Aufzählung derselben, ist aber in der Abschrift Würth-Paquet nicht vorhanden).

8. Darneben erklehren wir auch mehrgemelte meyer und Scheffen, daß die obgemelte Closters unterthanen schuldig sein alle jahr und frohnenweiß mit zwey wagen und vor jedwedem wagen sechs pferden und drey fuhrmänner auff ersterfo.derung und befehl der abbatissin oder ihrer memper oder botten gegen Zohnen[20]) zu fahren und daselbsten ihre Zehnfrüchte nemplich jeden wagen sechs malder halb korn und halb haber oder gerst zu laden, darbey das Closter zu befehlen hat, daß ein meyer vorgemeltes hoffes mitgehen solle gemelte fruchten messen, empfangen und laden thun, wehrend der welcher Zeit der Zehentbeständer den pferden hew geben solle und nachdem den fuhrmänneren vir maßen wein und ein ziemlichen kosten, und sobald dies geschehen, seint die Zehnbeständer auch schuldig dem meyer ein schar oder sechzehn stüber für eine erkenntnuß zu geben und dan auch noch jederem wagen zwey pferd vorzuspannen, bis daß sie auff den Weg herauff seint, und seint die fuhrmänner schuldig selbe zwölff Malter fruchten uff gemelten zwey wagen nachher Lutzemburg in das Closter zu führen, und nach geschehener williger liefferung ist das Closter den fuhrmännern ein ziemlichen kost zu geben schuldig wie dan auch den pferden hew.

[20]) Saulnes, bei Longwy.

9. erklehren weiteres obgemelte meyer und ſcheffen, daß eine abbatiſſin und Convent für eine dritte parth den großen und kleinen Zehenden im Dorff und bahn Garnich und Hivingen und was von dem anhängig ſelbſt zu heben oder anderen zu verlaſſen von unerdenklichen jahren herauffer und noch von allen früchten, gartenwächs, ſchaff und anderer weiſe gerechtigkeit ſeint.

10. Und ſeint die abbatiſſin und Convent zum heiligen Geiſt berechtigt eine ſechſte theill aus des gotteshauß Marienthal großer und kleiner zehnten und was zu Dahlem zehnbar iſt zu nehmen, und ihnen bis ahnhero geliebert worden.

11. Wan ein paſtor des pfarhauß und kirchen Garnich geſtorben, und ſolche pfarkirch vaccirend iſt, ſagen und erkennen wir meyer und ſcheffen daß nachdem und wan das gotteshauß Marienthal einmal als collator dieſelbige zu vergeben, daß obgemeltes Gottshauß zum heiligen Geiſt zu Lutzenburg abbatiſſin und Convent jungfrauwen das andere mahl auch als collator gleich und wie Marienthal praeſentire und ein prieſter ohne männigliche widerrede promoviren und damit verſehen, wie ſie dies krafft ſolchem dieſen jetzt anweſenden paſtoren herrn Heinrich Bernard von Wiltz uff ſeine bitt und begehren damit zum 1728 begabet[21]) und ein (....ein Wort unleſerlich) derſelbigen pfarrkirchen Garnich mit allem nutz vor recht und gerechtigkeit eingeſetzt haben.

12. Alles ohne nachtheill aller anderen rechten und gerechtigkeiten, ſo einem grundherrn zukommen und zuſtehen.

13. Alſo erklehret und erkennt durch uns obgemelte Meyer und Scheffen

---

[21]) Heinrich Bernard, geboren zu Wiltz am 11. November 1696. Seine Eltern hießen Aegidius Bernard und Maria. Die Familie ſtammt aus dem nahen Marvié im heutigen Belgien. Bis zu ſeiner Ernennung zum Pfarrer war er Rektor der Spitalſchweſtern zu Luxemburg.

Als die Pfarrei Garnich durch den Tod des hochw. Herrn Hermanus Tiburtius de Margny erledigt war, wurde er am 31. Auguſt 1728 von der Abtiſſinin d'Arimont des Kloſters zum hl. Geiſt praeſentirt und ſchon am 2. Sept. durch den judex curiae des Archidiakons von Longuion Carl Gaspard Wilh., Baron von Gymnich inveſtiert. Das Placet erhielt er unterm 10. September 1728, (N. v. Werveke, „Hist. de l'Enseignement dans le Luxembourg 1904, p. 98 note 1.) Er ſtarb am 20. März 1783 (nicht 1788 wie Prof. N. v. Werveke dort ſagt) als Pfarrer zu Garnich, in Folge eines Schlagfluſſes, im Alter von 87 Jahren, 61 Jahre nach ſeiner Prieſterweihe, 54 nach dem Amtsantritt in ſeiner Pfarrei, und 47 nach ſeiner Wahl zum Dechant des Landkapitels Arlon, totius suae parochiae et capituli Arlunensis senior, semper sibi optime praesens erat. — Wir gedenken ihm in Bälde eine Biographie in der „Hémecht" widmen zu können. Bei dieſer Gelegenheit ſollen ſeine Verdienſte als Pfarrer und Dechant um die Erziehung und den Unterricht der Jugend zu Garnich, Kahler, Hivingen und im geſamten Dekanat gewürdigt werden. — Sein Nachfolger zu Garnich war der hochw. Herr Theodor Mertens aus Kehlen, ebenfalls zeitweilig Dechant des Arloner Dekanates, der die Leiden der franzöſiſchen Revolution bis auf die Hefe verkoſtete. Er war 37 Jahre Pfarrer zu Garnich. (Nach dem Pfarrarchiv.) — Siehe auch: Joh. Engling, „Die Luxemburger Glaubensbekenner unter der franzöſiſchen Republik", Seite 89—90.

mit zustand Michel Arend des vorgemelten Gotteshauß meyer von Hiwingen, genannt Kirschbaumer [22]) meyer, wie dan auch Cornely Schwartzen greffierer der probstey Lutzemburg, den wir ersucht haben, all das obige schriftlich zu verfassen, wie er auch bey uns gethan und nachher er uns selbiges deutlich vorgelesen, haben wir in urkundt all dessen unterschrieben und unterhandzeichnet mit gen. Kirschbaumer meyer und greffierer assumirten Gerichtschreiber. — actum Garnich, den 25. Oktober 1745.

[22]) Kirschbaum ist der Beiname der adelichen Familie von Heinsberg. Dieselbe besaß verschiedene Güter zu Hiwingen, Fingig, Schouweiler, Dippach, Leudelingen &c. Der Meier über diese Güter wird zu Hiwingen gewohnt haben. Sie kamen später an die Herrschaft von Bettemburg, der Meier wohnte aber zu Hiwingen, wenn er auch Inhaber von einer anderen Vogtei war. Vgl. hierüber die Teilungsurkunden der Familie Heinsberg, genannt Kirschbaum in den Publ. hist. vol. 55, Seite 291 und 297. (= Arch. de Betzdorf n° 691 et 727)

Le Régime des Cultes dans le Département des Forêts durant la période révolutionnaire.[1])

J.H.

Le duché de Luxembourg fut incorporé à la République française en octobre 1795. C'est alors seulement que le régime révolutionnaire fut implanté dans notre patrie et que les faits et gestes des autorités républicaines commencèrent à avoir une répercussion directe sur le sort de nos ancêtres.

La période la plus sanglante de la grande crise était passée; un semblant de gouvernement régulier avait succédé à l'arbitraire de la domination jacobine et à la dictature effroyable de Robespierre. Une nouvelle constitution, devant entrer en vigueur quinze jours après notre annexion, allait ouvrir l'ère du Directoire: Les quatre années durant lesquelles elle régit les destinées de la France forment dans notre histoire la période de la république révolutionnaire.

Cette constitution, dite de l'an III, était la première qui proclamât le principe de la séparation entre l'Église et l'État: „Nul, disait-elle, ne peut être empêché d'exercer, en se conformant aux lois, le culte qu'il a choisi. Nul ne peut être forcé de contribuer aux dépenses d'un culte. La République n'en salarie aucun."

L'acte fondamental était complété par le décret organique du 7 vendémiaire an IV qui ne contenait rien moins que la suppression point par point de toutes les libertés dans lesquelles se fût traduit le libre exercice des cultes promis par la constitution.

Et cette législation très étroite, pour ne pas dire tracassière, était appliquée par les autorités républicaines dans un esprit nettement hostile au catholicisme. C'était l'esprit de la Convention dont les membres du Directoire exécutif comme les députés de la majorité avaient fait partie; de cette Convention qui avait édicté la peine de

[1]) Cfr. A. Lefort, Histoire du Département des Forêts. T. I. (jusqu'en mai 1797).
P. Poullet, Les institutions françaises de 1795 à 1814.
L. de de Lanzac de Laborie, La domination française en Belgique.

mort contre les prêtres insermentés, remplacé le calendrier chrétien par un calendrier républicain, essayé tour à tour du culte de la Raison et du culte de l'Être suprême.

Les pouvoirs locaux étaient la fidèle reproduction de l'autorité centrale à laquelle ils devaient leur institution. A la tête de notre pays qui formait alors, sous le nom du „Départements des Forêts", une des 92 circonscriptions territoriales de la République française, se trouvaient 5 „administrateurs" qui normalement devaient être élus par tous les citoyens payant 3 francs d'impôts, mais qui en fait avaient été désignés par le Gouvernement central. En fait aussi, de 1795 à 1797, quatre sur cinq étaient, de même que la plupart des employés subalternes, des Français immigrés.

* * *

Toutefois la politique antireligieuse telle qu'elle exerçait ses ravages dans la France ancienne ne fut pas étendue sur le champ à la Belgique et au Luxembourg annexés, aux „Départements réunis" comme on disait. Les habitants de ces pays étaient fort attachés à leur religion et à leur clergé et le Gouvernement n'osait pas aliéner les sympathies, peut-être même provoquer le soulèvement des masses populaires. Pendant une année cette avalanche de mesures persécutrices est suspendue comme une menace terrifiante au-dessus de notre vie nationale. Puis l'une après l'autre, par une déclaration spéciale du Directoire, est rendue applicable dans les territoires annexés.

On commença par les congrégations. Une loi spéciale du premier septembre 1796 prononça la suppression de toutes les maisons ou établissements congréganistes de l'un ou de l'autre sexe, à l'exception des couvents de religieuses qui se consacraient à l'éducation ou bien au soulagement des malades. Alors se déroule la lamentable histoire de la dispersion de communautés illustres qui, durant des siècles, ont été les gardiennes de la civilisation et de la culture supérieure et qui ont accumulé dans leurs vastes monastères de merveilleux trésors artistiques et scientifiques. Les couvents des Dominicains, des Capucins et des Récollets à Luxembourg, les abbayes de Munster, de St. Maximin, d'Echternach sont tour à tour mis en adjudication; chaque semaine, à la fin de 1796 et au début de 1797, des affiches détaillées annoncent la licitation de leurs biens ou de leur mobilier; leurs bibliothèques et leurs tableaux sont dispersés, les vases et les ornements d'église mêmes vendus à l'encan, les cloches envoyées aux fonderies pour être transformées en canons.

Ce travail se poursuivait encore, lorsqu'à la date du 6 décembre 1796 fut publiée la défense de se montrer en public „avec les habits, ornements et costumes affectés à des cérémonies religieuses ou à un ministre du culte". C'est la proscription des soutanes, des processions, des cortèges funèbres suivant la coutume chrétienne. Dans les campagnes, alors, pour faire connaître leur caractère sacerdotal, les prêtres portent souvent leur bréviaire sous le bras ce qui exaspère les fonctionnaires républicains. A Malmédy, la population se livre à des voies de fait sur les agents du pouvoir qui prétendent empêcher une procession.

Un mois plus tard un arrêté promulgua l'article qui interdisait

aux ecclésiastiques tous les actes de culte, s'ils n'avaient préalablement, par une déclaration formelle, reconnu la souveraineté de „l'universalité des citoyens français" et promis „soumission et obéissance aux lois de la République". La plupart firent la déclaration exigée. Ceux dont la conscience ne put s'y résigner, durent renoncer à l'exercice public du culte.

Enfin, le 31 août 1797, survint la publication de toutes les dispositions jusque-là réservées du décret du 7 vendémiaire an IV. L'une d'elles défend d'exposer en public les signes particuliers à un culte; une autre interdit l'usage des cloches. En conséquence les agents de l'administration révolutionnaire se mettent en campagne pour faire éloigner partout les statues et les croix, même celles qui couronnent les flèches des églises. Dans certaines localités où il ne se trouve pas d'ouvriers pour cette besogne, ils requièrent des soldats pour l'accomplir.

* * *

A la vérité on venait d'apprendre aux autorités républicaines à y aller un peu doucement. En mai 1797 des élections générales avaient lieu par toute la France. Ce fut une défaite éclatante pour le parti du Directoire. L'une des deux Chambres eut une majorité d'éléments modérés ou même royalistes.

A Luxembourg l'administration centrale et toutes les administrations locales devaient être renouvelées. Ce fut la première fois que la masse du peuple fut appelée à intervenir dans les affaires publiques, l'aube de la vie politique du XIXe siècle. Le cri de ralliement fut dans les assemblées électorales: „Point de Français, ni d'origine ni d'opinion". Dans les rapports qui subsistent toujours dans les Archives Nationales à Paris, ceux mêmes qui en furent les victimes, relatent l'irrésistibilité de ce mot d'ordre. Tous les cinq administrateurs centraux durent céder la place à des Luxembourgeois et des modérés. Libre alors aux titulaires évincés d'envoyer des dénonciations solennelles à Paris, d'alléguer que dans l'administration des Forêts on tolère depuis l'usage du mot de Monsieur, qu'on n'exige plus le port de la cocarde dans les bureaux, qu'on néglige les fêtes républicaines.

Le Directoire allait à son tour avoir une majorité modérée quand les jacobins qu'il renfermait sauvèrent leur domination par le coup d'État du 18 fructidor (an V). Ils firent arrêter puis déporter en Guyane leurs collègues du Directoire qui penchaient vers la modération de même que les chefs du parti opposé dans le Corps législatif. Ils rétablirent dans toute leur rigueur les lois de persécution contre le clergé, la presse, les nobles, les républicains tièdes. En matière religieuse, par une loi rendue le lendemain du coup d'État, ils introduisirent un régime que M. Aulard, professeur d'histoire de la Révolution à la Sorbonne, a caractérisé comme „une sorte de dictature anticléricale". A partir de ce moment la persécution derechef bat son plein et provoque une nouvelle période de Terreur. Au lieu de la simple déclaration de soumission les prêtres sont astreints au „serment de haine à la royauté et d'attachement et de fidélité à la République et à la constitution de l'an III" [2]). L'immense majorité des membres du

[2]) Voir le texte au „Moniteur" dont une collection se trouve à la bibliothèque nationale.

clergé ayant refusé de prêter ce serment, le Directoire rendit à profusion des arrêtés de déportation. Au cours d'une année 585 ecclésiastiques belges ou luxembourgeois furent condamnés à cette peine, mais on ne peut l'exécuter que sur une trentaine d'entre eux. Ceux qui ne furent pas frappés durent s'abstenir de l'exercice du culte. Leurs églises furent fermées et mises sous séquestre. Ils ne pouvaient plus vaquer à leur ministère que dans le plus profond secret, dans des maisons privées ou dans la solitude des bois. Alors se pratiqua ce qu'on a appelé les „messes aveugles", que M. de Lauzac a dépeint en ces termes [3]): „Le dimanche et les jours de fête la population s'assemblait dans l'église, si l'agent municipal consentait à en ouvrir les portes, dans le cimetière au cas contraire. Tantôt le curé insermenté, sans ornements sacerdotaux, était confondu dans les rangs des fidèles. Tantôt, caché dans une chambre ou au fond de quelque bois, il célébrait la messe à l'heure concertée d'avance. Cependant l'orgue se faisait entendre, les chants s'élevaient, comme si le prêtre eût été présent à l'autel: on se levait et on s'agenouillait au temps marqué pour la lecture de l'évangile et la consécration; puis, après avoir répondu *Deo Gratias* à un *Ita Missa est* imaginaire, la foule se dispersait."

On conçoit la puissance impressionnante de scènes pareilles, se déroulant sur les hauteurs des Ardennes, encadrées du sombre mystère des forêts de chênes et des lignes majestueuses de nos libres montagnes. On comprend l'irritation et le désespoir qui s'accumulaient au fond des âmes blessées dans leurs fibres les plus intimes et les plus sensibles.

Dans les villes on n'avait pas même la liberté de souffrir en silence. Les administrateurs municipaux de Bastogne ayant refusé de prêter le serment de haine furent arrêtés et conduits à Luxembourg où on leur infligea une détention prolongée. Le Directoire avait institué une foule de fêtes civiques devant commémorer les grands faits de la Révolution et remplacer les solennités chrétiennes qu'elles copiaient maladroitement. Souvent elles se célébraient dans les églises mêmes et étaient accompagnées de mariages civils et de certaines autres contrefaçons des principaux actes de la vie religieuse. Les fonctionnaires étaient obligés d'y participer par des arrêtés formels. — Le décadi, le dixième jour, devait supplanter le dimanche et il était également punissable d'observer le dimanche et de violer le repos du décadi par la moindre occupation. Les marchands qui exposaient du poisson en quantité inusitée le vendredi étaient passibles d'une amende. — La République avait organisé un enseignement primaire et secondaire où la constitution et un traité de morale républicaine remplaçaient l'instruction religieuse. Elle frappait à coups redoublés sur l'enseignement privé coupable d'élever les enfants dans les idées des parents; pourtant elle n'alla pas jusqu'à le supprimer.

La population opposait aux efforts des gouvernants une résistance sourde et invincible: laissant désertes les fêtes civiques et les écoles des instituteurs officiels, s'abstenant de concourir à l'aliénation des biens d'Eglise. Mais, tenus en échec par les forces militaires qui étaient

[3]) Ouv. cité, t. I, p. 214.

cantonnées dans tous les centres importants, les habitants des villes durent plier la tête sous l'orage.

Dans les régions impraticables des Ardennes au contraire, on se sentait les coudes plus franches.

Lorsqu'en 1798 les autorités nouvelles, après avoir exaspéré les paysans à force de tracasseries religieuses, leur demandèrent encore leurs fils pour les envoyer se pervertir dans les régiments français et verser leur sang à l'étranger pour un gouvernement abhorré, les libres montagnards du nord du pays n'y tinrent plus. Ils bousculèrent les commissaires français venus pour enrôler de force les jeunes gens et entreprirent de se débarrasser des envahisseurs les armes à la main. Ils ne purent tenir tête, cela fut trop naturel, aux troupes régulières françaises et après l'issue malheureuse de la „Guerre des Bâtons", sur les glacis de la forteresse de Luxembourg, une cinquantaine des insurgés expièrent par la mort leur vaillance inconsidérée.

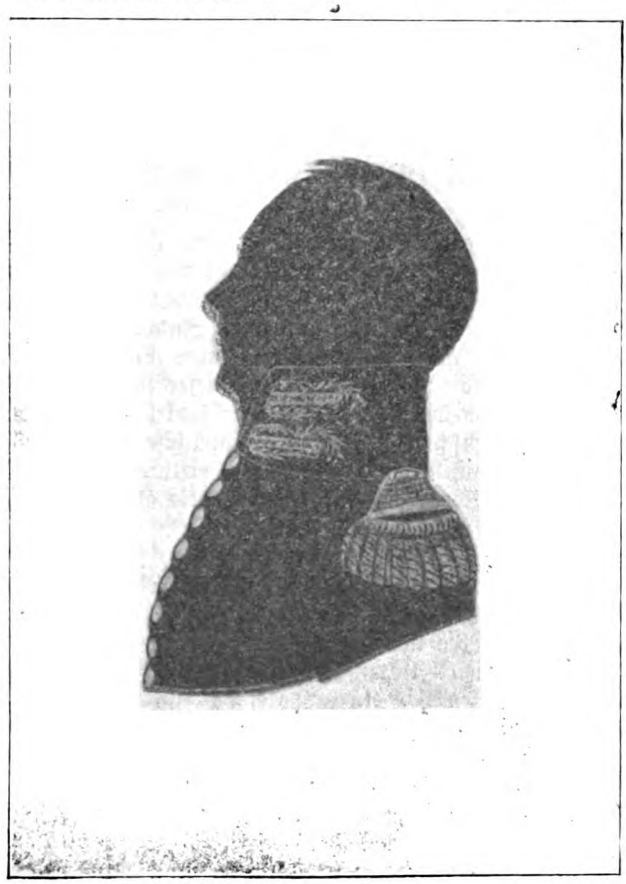
Le directoire rendit responsable de cette Guerre des paysans qui comme une traînée de poudre s'était allumée dans tout le nord de la Belgique, d'Anvers à Vianden, les prêtres insermentés. C'étaient-là ses victimes prèférées. Le 4 novembre 1798 il ordonna la déportation en masse de tous les insermentés des Départements réunis, au nombre de 7500. La mesure atteignit dans notre département 417 écclésiastiques. Mais ceux-ci étaient sur leurs gardes; et d'ailleurs la population excita jusqu'à l'admiration de ses bourreaux par la fidélité ingénieuse qu'elle mit à cacher ses prêtres. A peine douze furent amenés par la gendarmerie dans le cours de l'année entière. Ils furent conduits à Rochefort et internés dans les îles Ré ou Oléron en attendant qu'on pût opérer le transfert en Guyane qu'empêchaient momentanément les croisières anglaises.

Seulement, avant de faire aboutir toutes ces belles mesures, le Directoire croula à son tour. Napoléon Bonaparte se plaça à la tête du mouvement d'opinion qui tendait à la pacification intérieure de la France, et en novembre 1799, par le coup d'Etat du 18 brumaire, il s'empara du pouvoir et mit un terme à l'ère des violences et des désordres. Maître des destinées nationales il relâcha peu à peu les lois les plus iniques et supprima successivement les duretés les plus intolérables. Il finit par conclure avec le Pape le Concordat de 1802 qui ramena la paix religieuse et rendit la liberté aux prêtres et leurs églises aux populations catholiques.

J. RETTEL, docteur-ès-lettres, avocat.

General-Major Anton Maria von Holbach. (1756—1834).

Im Anſchluß an die in Heft 4, S. 124, des vorliegenden Jahrgangs der Monatsſchrift „*Ons Hémecht*" geſtellten Frage um Nachrichten über die altluxemburgiſche Schöffenfamilie von Holbach wird uns das Porträt eines ihrer Mitglieder zur Verfügung geſtellt, das der ſehr beachteten Arbeit „Stammliſten der kurkölniſchen Armee im 18. Jahrhundert" von Hans Egon von Gottberg (Mitteilungen der Weſtdeutſchen Geſellſchaft für Familienkunde, Nummer 7, April 1916, S. 198) entnommen iſt.



Anton Maria von Holbach,

geboren am 1. Nov. 1736, Sohn von Franz Georg Ludwig von Holbach, Juriſt und Anna Margareta Martha Ferrari. Heiratete zu Ehrenbreitſtein, am 27. Auguſt 1797 Anna Magdalena Thereſia von Felix, die Tochter eines kurtrieriſchen Artilleriehauptmanns.

Er trat als Kadett am 14. März 1777 in das Infanterie-Regiment Nr. 2 (von Kleiſt) des Kurfürſten von Köln ein; Fähnrich, 31. Mai 1779; Leutnant, 27. Februar 1784; Oberleutnant, 17. September 1789; Stabskapitän, 14. Mai 1794; Hauptmann, 3. Januar 1797. Focht 1798—99 auf der Feſtung Ehrenbreitſtein, 1801 in Bayern und Böhmen. Trat am 10. Oktober 1802 mit zwei kurkölniſchen Kompagnien in naſſau-uſingiſchen Dienſt und wurde am 1. November 1802 Major und Bataillonskommandeur in Wiesbaden. Am 6. Oktober 1806 wurde er Oberſtleutenant und Chef des 4. Musketierbataillons. Gleichzeitig ging ſein Bataillon über Hanau nach Berlin, im Juni 1807 zur Belagerung von Kolberg, dann nach Stralſund und Rügen; im Januar war das Bataillon wieder in Neuwied in Garniſon. Am 24. September 1808 ausgeſchieden, Oberſt und Mitglied des Kriegs-

Kollegiums; am 1. März 1809 Brigadier des Landjäger-Regimentes; Präsident des Militärgerichtes am 2. September 1814; Generalinspektor der Reserven am 7. April 1816. Er starb zu Wiesbaden am 18. November 1834. E. D.

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

(Fortsetzung)

Am anderen Morgen erstiegen wir wieder ähnliche Berge, wie am vorhergehenden Tage. Sie waren ebenso kahl wie die anderen und wechselten ab, doch ohne daß die Schneekuppen sichtbar geworden wären. Endlich erklärte unser Führer, daß wir uns dem Indianer-Dorfe San Sebastian de los Ravanos näherten. Dieser Name bedeutet im Deutschen: „Heiliger Sebastian der Rüben." Warum dieser sonderbare Name? Ich habe vergessen, mich darüber zu erkundigen; soviel aber ist sicher, daß man dort Rüben, so wie verschiedene andere europäische Gemüse züchtet.

Als wir den Kamm eines dieser Berge erstiegen hatten, dehnte sich unter uns eine weite Ebene aus, in deren Mitte ein zusammengedrängtes Dorf von ungefähr hundert Hütten lag.

Dieses Dorf, welches immer deutlicher erschien, je näher wir dem Tale kamen, war mit einer Mauer umgeben und mit einer gewissen Koketterie eingerichtet. Zwei hölzerne Schlagbaumtüren an jeder Seite des Dorfes versperrten dem Anscheine nach den Eingang zu demselben.

Als wir noch einen Flintenschuß weit davon entfernt waren, sahen wir einige lebende Wesen vor einem Tore, das uns gegenüber war. Mein indischer Begleiter bat mich, hier anzuhalten, und schritt allein auf die beobachtenden Indianer zu. Nach einer Viertelstunde kam er zurück und ersuchte mich, ihm zu folgen. Aus Vorsicht hielt ich meine Waffen parat und gab meinen Begleitern einen Wink, dasselbe zu tun, sich jedoch keinen Argwohn anmerken zu lassen. Als wir uns nun dem Tor des Dorfes näherten, sah ich sechs zweibeinige Gestalten uns entgegenkommen. Sie waren aufs sonderbarste zugerichtet: den Körper hatten sie in eine Art groben Salzsackes gehüllt, die Beine waren entblößt und die langen, schwarzen Haare hingen so wild über Gesicht, Schultern und Rücken herab, daß wir kaum die Gesichter zu unterscheiden vermochten. Man konnte eigentlich nicht unterscheiden, ob sie vorwärts oder rückwärts gingen. Ich stieg vom Pferde und ging ihnen so gravitätisch wie nur möglich entgegen. Derjenige, welcher die Hauptperson zu sein schien, kam auf mich zu, legte seinen Arm über meine Schulter und klopfte mir mit der Hand auf den Rücken. Das war der dortige Willkomm-Gruß! Natürlich tat ich dasselbe, und nun folgte nachstehender Dialog:

„Willkommen unter uns, weißer Bruder, so wie auch deine spanischen Begleiter."

„Ich danke, Indianer, dir und deinen Brüdern für die gute Aufnahme. Ich komme aus fernen, sehr fernen Landen jenseits der Meere, dort, wo die Sonne aufgeht, um meine roten Brüder der Sierra zu begrüßen und zu sehen, ob ich in ihren Bergen irgend welche Kräuter finde, um die Krankheiten zu heilen, an denen die Menschheit leidet."

„Sei also gegrüßt, Bruder, wenn du nur gute Absichten hast, und komme in eine unserer Hütten, um dich auszuruhen und dich zu erquicken."

Ich folgte bis in die Mitte des Dorfes, wo mir eine der größeren Hütten als Wohnung angewiesen wurde.

„Geh dort hinein, Bruder, und raste aus", bemerkte der Häuptling, und drehte sich um, um mit seinen Kameraden wegzugehen. Allein ich hielt ihn zurück und bat ihn, mit seinen Begleitern einzutreten. Dann reichte ich einem jeden ein Glas Rhum, das sie mit der größten Wollust verschluckten.

Als sie sich zurückgezogen hatten, begannen wir mit der Einrichtung der Hütte. Diese bestand aus einem Zimmer von ungefähr 9 Quadratmeter Durchmesser, mit einem groben, hölzernen Tische und einer ähnlichen Bank. Der Boden war fest gestampft, und nebenan befand sich ein kleineres, zwei Fuß höher gelegenes Zimmer, in welchem ich einen indischen Diwan entdeckte, den ich mir nun als Schlafstätte einrichten ließ. Die Wände waren von Lehm und mit Kalk überstrichen, das Dach von Stroh. Im allgemeinen war das Haus, namentlich als Indianerwohnung, ziemlich behaglich und bequem. Unsere Bagagen vervollständigten das Ameublement.

Was mir auffiel, war die unheimliche Stille, welche ringsum herrschte, obgleich hier nicht weniger als hundert Familien wohnten, deren Gesamtzahl jedenfalls mehr als 350 Seelen betrug. Das Dorf war quasi leer, und wir konnten uns ungeniert die umliegenden Hütten ansehen. Jede derselben bestand, gleich der meinigen, aus zwei Zimmern und einer gleichartigen Einrichtung. Rund um das Hauptzimmer und an den Balken des Daches sah man eine Menge Kleinigkeiten festgebunden oder auf Brettern stehen. Es waren irdene Töpfe, Schüsseln, Frauenkleider und grobe, wollene Decken von verschiedener Größe und Farbe, welche den Indianern als Kleidung dienten, dann Pfeile, Bogen, sowie mehrere Gegenstände, deren Gebrauch ich nicht erraten konnte. Einer derselben schien mir jedoch dazu bestimmt, Wolle oder Baumwolle zu flechten. Alle diese Gerätschaften werden von den Indianern selbst verfertigt. Die Hühner liefen frei durch die Straßen und über den großen Platz, nicht ferne von meiner Wohnung, wo eine größere Hütte stand, welche, wie man mir sagte, als Kirche diente, wenn der protestantische Pastor ein oder zwei Mal jährlich dorthin komme.

Bei Einbruch der Dunkelheit vernahmen wir ein leises Geräusch, welches allmählich stärker wurde. Es waren die Indianer, welche wieder in ihr Dorf einzogen. Des Morgens gehen sie, wie ich vernahm, auf ihre Plantagen und kehren erst bei Sonnenuntergang zurück.

Meine Hütte wurde allmählich überfüllt von Indianern und Indianerinnen. Ich mußte die Autorität des einen Häuptlings in Anspruch nehmen, um Platz zu schaffen. Ich war natürlich ein Gegenstand der Neugierde für diese Kinder der Berge. Ich entzog mich ihnen nicht, allein mir war es lieber, daß dies mehr „en détail" geschehe. Demzufolge ließ ich den Leuten durch einen Dolmetscher sagen, daß ich jeden Tag nach 6 Uhr abends sechs meiner Brüder und ebenso viele Frauen empfangen würde, um mit ihnen zu plaudern. Man brachte mir Hühner und Schafe, welche ich mit klingender Münze bezahlte oder gegen Tausch von Salz, Zucker und Rhum, je nach dem Wunsche der Verkäufer. Der Tauschhandel wurde stets vorgezogen. Ich gab den Wert eines Franken für ein Huhn und den von fünf für einen Hammel.

Ich benutzte die Audienzen, die ich jeden Abend erteilte, um die Leute über ihre Gebräuche und Sonstiges auszuforschen. Obgleich mehrere meiner Fragen nicht richtig verstanden wurden, kam ich dennoch auf den richtigen

Schluß. Sie leben glücklich und ruhig untereinander. Des Montags gehen sie mit ihrer Frau und ihren Kindern in ihre Ranchas (kleine Höfe), welche hin und wieder im Tale zerstreut liegen, und, je nach der Bedeutung der Familie, aus einer oder mehreren Hütten mit eingezäumtem Garten bestehen, wo sie Zwiebeln, Kohl, Schnittlauch, Rüben und sonstige Gemüse der gemäßigten Zone ziehen. Jede Familie besitzt außerdem, etliche Meilen höher, in der sogenannten kalten Zone, Kartoffelfelder, und einige tausend Fuß weiter nach unten, dort, wo wir die letzte Nacht verbracht hatten, Besitzungen, wo sie die Produkte der heißeren Zone cultivieren. Diese Leute, versorgt mit den Produkten der drei Zonen, und alle ihre Kleidungsstücke selbst verfertigend, aus der Wolle ihrer Schafe oder aus den Fäden der Agaven, leben also nicht nur bequem, sondern sogar vergnügt und glücklich. Ich konnte nichts über ihre Herkunft erfahren, glaube jedoch, daß die Sierra Nevada nicht ihre frühere Heimat war, und daß sie nur aus isolierten Familien herstammen, welche, nach der Eroberung des Landes durch die Spanier, in diese Gebirge geflüchtet sind. Einer der ältesten dieser Arancas sagte mir, sein Vater habe ihm erzählt, eines Tages, als es donnerte und blitzte, hätten sie ihren Wohnsitz höher in den Bergen aufgeschlagen, wo sie von den Chanilos-Indianern angegriffen, ihre Hütten von denselben zerstört und verbrannt und alle Indianer getötet worden seien, bis auf einige Familien, welche sich in anderen Teilen der Gebirge niederließen. Diese Chanilos-Indianer leben heutzutage noch als Nomaden in den höheren Regionen der Sierra, wo sie ihr Unterkommen in den verborgensten Höhlen finden, von wo aus sie hin und wieder noch Inkursionen in die umliegenden Dörfer versuchen; auch sind sie dort überall sehr gefürchtet, zumal unter den Arancas-Indianern. An der andern Seite der Sierra hat dieser Stamm noch zwei Niederlassungen gegründet, darunter das Dorf San Antonio mit circa 1500 Einwohnern. Ihre Hütten sind verschieden von denen San Sebastian's; sie selbst leben separat von ihren Frauen und Kindern, welche anderswo einquartiert sind.

Die Arancas-Indianer sind im allgemeinen von mittlerer, aber kräftiger Statur; ihre Haut ist dunkelbraun, dunkler sogar als die der Indianer der heißeren Zonen; sie haben keinen Bart, besitzen dagegen einen mächtig starken Haarwuchs, welcher mit einer Löwenmähne wetteifern könnte und der rund um den Kopf bis an die Kniee hinab reicht. Ihr Gesicht, größtenteils hinter den Haaren versteckt, mit den grünlichen Lippen, welche infolge des steten Gebrauches der Cocca diese Farbe annimmt, ist wirklich abscheulich. Es ist möglich, daß dasselbe weniger abstoßend wäre, wenn es täglich gewaschen und die Haare förmlich gekämmt würden. Als ich eines Tages meinen Besuch in einer Indianer-Hütte abstattete, kamen die Frauen an mich heran, betasteten meine Haare und begannen eine heftige Diskussion. Mein Dolmetscher erklärte mir, sie behaupteten, ich wäre kein Spanier wie die anderen. Hier sei gesagt, daß diese Leute meistenteils nur Mulatten oder Terzerone gesehen hatten, welche ganz krause und kurze Haare hatten und die sie als Spanier bezeichneten, während die meinigen schwarz und schlicht wie die ihrigen waren. Ich benutzte die Gelegenheit, um ihnen zu erklären, ich wäre wirklich kein Spanier, sondern ein Indianer aus meinem Lande.

Man nahm meine Erklärung buchstäblich auf, und, wie es sich kurz

nachher herausstellte, wurde ich von nun ab als ein wahrer Landsmann betrachtet.

Einige Tage nach meiner Ankunft war nämlich einer jener Spanier — ein wahrer Mulatte — dort eingetroffen. Derselbe hatte mit einem Ochsen eine Ladung verschiedener Waren zum Verkauf resp. Tausch, mitgebracht, unter anderm Schokolade, dort Panelas genannt, dann Salz, Branntwein und Seemuscheln. Sie vertauschten dagegen Kartoffeln, kaltzonige Gemüse und Seile, aus den Fasern der Agaven verfertigt. Die Seemuscheln, ebenso wie die Cocca, sind für diese Indianer ein wahres Bedürfnis; dieselben werden geröstet und in eine Art Pulver verwandelt — kohlensauerer Kalk —, welches in eine Kürbißflasche gebracht und stets überall mitgenommen wird, ebenso wie unsere Arbeiter stets ihre Pfeifen mit sich führen. In dieser Kürbißflasche steckt ein dünner Stock, den sie vor dem Gebrauche mit der Zunge anfeuchten, dann wieder hinein stecken, so daß die feuchte Stelle mit einer dünnen Schichte dieses Pulvers beklebt wird, worauf ihn der Indianer mit einem wahren Genuß durch den Mund zieht.

Ueber dem Stück grober Wolldecke, welches er mit Hilfe eines in der Mitte befindlichen Loches über Schultern und Brust zieht, hängt links ein Armkorb von verschiedenen Farben, ein zweites Körbchen, aber kleiner, ziert die rechte Seite. In dem einen sind die Coccablätter — Erythroxilon Coca — das andere dient zu verschiedenen Zwecken. In der linken Hand hält er die Kürbißschale mit dem Muschelpulver und in der Rechten das fortwährend in Bewegung gesetzte Stöckchen, welches er jede Minute eintaucht und dem Munde zuführt. Dieses kalzinierte Pulver, vermischt mit dem Saft der Coccablätter, ersetzt für ihn den Kautabak unserer Arbeiter. Durch das fortwährende Abwischen des Stöckchens am Rande des Loches der Kalabasse entsteht dort allmählig eine harte Kruste, auf welche der Indianer ebenso stolz ist, wie unsere Raucher auf ihren schön angerauchten Kloben.

Die Frauen unterscheiden sich vom Manne nur durch ihre kleinere Statur, ihre kürzeren Arme, die an der Basis dicker sind, ihre minder muskulösen Beine und das Fehlen der beiden Armkörbe. Die Männer haben weniger Aehnlichkeit mit der mongolischen Race, als die Frauen. Im allgemeinen sind ihre Backenknochen hervorstehend, ihre Augen jedoch weniger schief gezäunt als bei jenen, die Nase zuweilen adlerförmig, die Stirne stets niedrig, namentlich bei den Frauen. Bogen und Pfeile dienen ihnen nur als Verteidigungsmittel; der Jagd sind sie abhold. Was die Aufmerksamkeit der Frauen am meisten an mir fesselte, das waren meine Kleidungsstoffe. Diese Neugierde wuchs derart, daß sogar einige heimlich in meine Wohnung eindrangen, um dieselben mit den Fingern betasten und untersuchen zu können. Ich war natürlich nicht barbarisch genug, ihnen die Befriedigung dieser eigentlich zu ihrer Spezialität gehörenden Neugierde zu verwehren.

Während der Anwesenheit des mulattischen Händlers hatte ich Gelegenheit, die Anhänglichkeit der Indianer an mich, sowie ihren Gerechtigkeitssinn, zu erproben. Eben, von einem Ausflug in die Umgebung, nach meiner Wohnung zurückgekehrt, war ich des Abends damit beschäftigt, mein Tagebuch in Ordnung zu bringen, als meine Hütte plötzlich von einer Anzahl Indianer unter allerlei Geberden und Geschrei überfallen wurde. Nicht

wissend, was das zu bedeuten habe, sprang ich hinter den Tisch mit meinen beiden Pistolen in den Händen, und ich weiß nicht, was geschehen wäre, hätte nicht sofort mein Dolmetscher mir diesen Auftritt erklärt. Der Mulatte war nämlich von den Indianern des Diebstahls einiger ihrer Hühner beschuldigt worden. Um sich zu entschuldigen, kam er auf die unglückliche Idee, zu sagen, es wäre noch ein anderer Forestero (Fremder) im Dorfe und könnte dieser es auch wohl gewesen sein. Damit war eigentlich nur ich gemeint. Die Indianer faßten ihn sofort am Kragen und brachten ihn trotz seines Widerstrebens zu meiner Wohnung. Einer der Indianer packte ihn nun am Arme und zog ihn bis zu mir heran, indem er zu ihm mit barscher Stimme sprach: Da ist er, dieser Weiße, den du beschuldigt hast, unser Gut gestohlen zu haben; weißt du denn nicht, daß dieser kein Spanier ist wie du? alles, was er gebraucht, fordert er und bezahlt es; er ist ein echter Bruder, nicht im Stande, irgend etwas zu entwenden; du allein bist also der Dieb; gestehe es ein, gib uns unser Gut zurück oder du bist auf der Stelle des Todes. Ich ging auf den Mulatten zu und riet ihm, seine Freveltat einzugestehen, wobei ich ihm das Versprechen gab, alle meine Macht aufzubieten, um ihn aus dieser gefährlichen Lage zu retten. Er gestand nun Alles und gab auch Ort und Stelle an, wo er die Hühner versteckt hatte. Ich hielt mein Versprechen, aber es gelang mir nur mit der größten Mühe, ihn aus den Klauen der Indianer zu befreien. Meinem Rate gemäß packte er seine sieben Sachen ein und machte sich eilends davon. Dieser unbesonnene Streich überzeugte mich aber um desto mehr von dem Vertrauen, das ich bei den Indianern genoß, und wir wurden nunmehr die allerbesten Freunde. Des Abends ging ich zu den einen oder anderen, um mich mit ihnen zu unterhalten und stets gefiel ich mich mehr und mehr unter diesen Menschen, deren einfache Fragen und Sitten mich ergötzten.

Man frug mich eines Tages, wer der „Kazik“ (Häuptling) meines Stammes sei. Ich antwortete ihnen, derselbe heiße bei uns „König“ und nenne sich „Leopold“; ich gab ihnen eine Beschreibung unserer Häuser, Städte, Häfen und Kriegsheere, sowie unserer Kanonen, welche die Leute in einer Entfernung von einer halben Meile tot zu schießen vermögen. Alles das interessierte sie gar sehr. Einer von ihnen frug mich, ob das wohl Kanonenschüsse seien, welche sie zuweilen vernähmen und die von daher kämen, wo das weite Meer liegen soll. Ich dachte mir, sie müßten wohl hin und wieder die Kanonenschüsse von Santa Martha vernehmen; denn die Sierra liegt höchstens 15 bis 16 Meilen in direkter Richtung von dort entfernt.

Eines Tages kam eine Deputation der Arancas-Indianer zu mir, um mich zu fragen, ob ich bei ihnen bleiben und die Stelle ihres Kaziks einnehmen wolle. Ich war wirklich erstaunt über diesen freundlichen Antrag, und ohne denselben direkt abzulehnen, antwortete ich ihnen, daß ich mich darüber bedenken müßte. Ohne es zu wollen, hatte ich mich unter ihnen beliebt gemacht. Es beweist dies, daß diesen Indianern eine gewisse Neigung zur Civilisation nicht fehlt und daß es nur auf die Art und Weise ankommt, wie man diese Leute behandelt. (Schluß folgt.)

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XX. Reise nach Madaba. Empfang und erster Tag daselbst.

Um nicht durch den Transport der Kisten und all der tausend Sachen und Sächelchen, deren man zu Madaba bedurfte, während der Reise aufgehalten zu werden, wurden diese direkt auf Kameelen schon zum voraus abgesandt, so dass sie vor unseren Reisenden bereits in Madaba angelangt waren. Am 22. Oktober 1889 setzte sich, um 1 Uhr Nachmittags, eine Karawane nach dem Jordantal in Bewegung, welche 8 Mitglieder umfasste; es waren, ausser unseren zwei Luxemburgern, die drei hochw. HH. Don Josef Gatty, Missionär (Pfarrer) von Es Salt, Don Joseph Tanus, Generalvikar des Patriarchates und P. Antoine, Missionär von El Hosson; dann Salech-el-Sualech, der Scheik von Madaba und zwei Katholiken aus Es Salt. An diesem Tage ging die Reise bis Jericho, wo bei der Ain el Sultan kampiert wurde. Doch bereits um ½2 Uhr Nachts war Alles wieder im Sattel und fort ging es munter und wohlgemut durch die Jordanebene. Gegen ¼4 Uhr traf man bei der hölzernen Brücke über den Jordan ein, bezahlte das übliche Brückengeld, und ritt bis zum Wady el hasséné, wo etwas ausgeruht und gefrühstückt wurde. Unterwegs erlebten sie ein kleines Abenteuer, welches Weynandt erzählt, wie folgt: „Auch passierte uns ein kleines Abenteuer, „welches leicht übele Folgen hätte haben können. Als wir nämlich „die Jordanbrücke passiert hatten, und in der weiten Jordan-Ebene „gemütlich in der Dunkelheit voranritten, wurden die zwei Ersten „der Karawane plötzlich von zwei berittenen Beduinen aufgehalten. „Es waren zwei von den Leuten aus dem berüchtigten Räuber-„stamme des Scheik al Satam, welcher mit seinen Mannen die „Gegend stets unsicher macht. Diese zwei Mann vermuteten wohl „nicht, dass wir in so grosser Zahl seien, und alle sehr gut be-„waffnet, so dass wir alle bei dem Geschrei zur Front waren. Die „guten Räuber sahen somit ab von ihrem schlechten Vorhaben und „schlugen sich rasch wieder in's Gebüsch ein — ohne Beute be-„kommen zu haben." Weiter ritt man dann das Tal entlang den ganzen Vormittag. Gegen Mittag langte die Karawane zu Es Salt im Missionshause des Don Gatty an, wo, nach einem 18stündigen Ritte, einer kleinen Erfrischung, gefolgt von einem ordentlichen Mittagessen und einer Siesta, gewiss alle Ehre angetan wurde. Darauf wurden die Ortschaft besichtigt und Abends bei Zeiten die Lagerstätten aufgesucht, um die ermüdeten Glieder zu erquicken. Der Sonntag (24. Oktober) gestaltete sich für die 1200 Katholiken von Es Salt zu einem wahren Festtag. Noch nie hatten sie in ihrer Mitte so viele Priester (4) gesehen. Es wurden aber auch ein feierliches Hochamt und eine feierliche Nachmittagsandacht gehalten. Am folgenden Tage kam der bisherige Missionar von Madaba, Abunah Hanna Sarena in Begleitung der ältesten Katholiken nach Es Salt, um den neuen Pfarrer (Abunah) Daud[114]) zu begrüssen und zu be-

[114]) Daud = David. Weil der Name Zephyrin für die Zunge der

willkommnen. Selbe machten einen recht guten, liebgewinnenden Eindruck. Am Nachmittag ritten Alle, mit Ausnahme des Don Gatty, weiter, um Abends in der Missionsstation E Fühaise zu übernachten. Der dortige Missionar aber war — weil zu einem Kranken gerufen — abwesend, als sie hier eintrafen. Erst spät in der Nacht kam er zurück, freute sich aber auch dann ungemein, die Bekanntschaft des neuen Confraters zu machen. Am Mittwoch (25. Oktober) lasen die Priester in aller Frühe, die hl. Messe. Rasch wurde darnach gefrühstückt und um 6 Uhr war schon wieder Alles im Sattel, weil man heute noch in Madaba eintreffen wollte. Nachdem sie eine Stunde geritten waren, gelangten die Reisenden in einen wirklichen Urwald mit einem recht schlechten Wege. Sehr oft mussten sie auf Umwegen die vor Alter oder durch Feuer umgefallenen Baumriesen umgehen. Nach weiteren $1^1/_2$ Stunden erreichten sie eine Lichtung und trafen auf eine schöne Ansiedlung von Circassiern — Ouad el Sire — welche in der Nähe einer prachtvollen Quelle ihre Wohnhäuser erbaut haben. Ausserhalb derselben stiessen sie auf das Lager des Pascha's von Naplouse, welcher auf einer Tournée begriffen war, um, soviel wie möglich, die Steuern der Beduinen einzutreiben. In Es Salt hatte die Gesellschaft den Arzt dieses Pascha's, einen Franzosen, Dr. Ingliardy, kennen gelernt, der sich nun in ihrer Begleitung befand. So wurde es denn ein Leichtes, „Seiner Exzellenz" vorgestellt werden zu können. Man ritt daher, ohne sich vorher angemeldet zu haben, direkt zu deren Zelt. Der hochw. P. Antoine hatte von Sr. Eminenz, dem Patriarchen von Jerusalem, ein Handschreiben für den Pascha erhalten, worin Hochderselbe den neuen Missionar von Madaba, Hrn. Zephyrin Biever, dem Schutze Seiner Exzellenz empfahl. Die Aufnahme war recht freundlich, begleitet von einer Bewirtung mit Thee, Kaffee und Cigaretten. Unter anderem besprach der Pascha auch die Lage der Beduinen, welche sich der türkischen Regierung noch nicht unterworfen hätten und empfahl den Missionären von Madaba und Kerak, diese Leute von dem Wohlwollen der Regierung ihnen gegenüber zu überzeugen zu suchen; auch versprach er, im nächsten Frühjahre mit bedeutender bewaffneter Macht die Gegenden von Madaba und Kerak[115]) heimzusuchen, und geordnete Zustände einzuführen. (So lieb dieses Versprechen dem Missionar Biever auch war, so unlieb war es ihm auch, dassder Pascha dasselbe nicht hielt.) Nach herzlicher Verabschiedung vom Pascha und Dr. Ingliardy, gegen 10 Uhr, wurden die Pferde wieder bestiegen und in südlicher Richtung ging der Ritt, bis man gegen Mittag an der Quelle Ain Sahour etwas ausruhen konnte. Darnach fuhr man weiter durch eine schöne, wellenförmige Ebene, worin verschiedene Beduinen-Lager vom Stamme

---

Beduinen allzuschwer auszusprechen gewesen wäre, nahm Biever diesen Namen an, unter welchem er oft in Büchern und Zeitschriften bezeichnet wird. Auch ich werde noch öfters in die Lage kommen, diesen Namen zu gebrauchen.

[115]) Erst im Jahre 1889 wurde Madaba, 1892 Kerak mit den umliegenden Beduinen-Stämmen gezwungen, sich zu unterwerfen.

Rannemet sichtbar wurden, deren Schaf- und Ziegenherden auf üppiger Weide sich gütlich taten. Gegen 3 Uhr Nachmittags langte der Zug bei den Ruinen der Stadt Hesebon an, in deren unmittelbarer Nähe sich die berühmten von Salomon besungenen Teiche befinden. Von hier aus konnte man bereits im Süden das noch 15 Kilometer entfernte Madaba entdecken. Nachdem noch die Ruinenstadt El Ale passiert war, erreichte man endlich die Gemarkungen von Madaba.

Da die dortigen Katholiken von der bevorstehenden Ankunft ihres Abunah zum voraus verständigt worden waren, hatten sie Kundschafter aufgestellt, um diese gleich zu melden. Kaum hatten die Späher die Karawane entdeckt, da war auch schon Alles in voller Bewegung. „In der Ferne", heisst es bei Weynandt, „bemerkten „wir grosse Staubwolken, hervorgerufen durch die Kavalkade der „Beduinen, die uns zum Begrüssen entgegen kamen. Es mochten „wohl über 80 Berittene der in Madaba ansässigen Christen gewesen „sein. Im hellen Galopp, bis auf 1000 Meter Entfernung, wurde aus„einander geritten und gegenseitig eine Art Ueberfall simuliert. Die „grossartigen Rennleistungen auf den gut dressierten Beduinenpfer„den, mit ihren stattlichen Reitern, boten einen überwältigenden An„blick. Nach dieser Faïsa, wie dies genannt wird, stiegen die Reiter „von ihren Pferden ab, und einer nach dem andern begrüsste den „Abunah Daud, indem er dessen rechte Hand (so wie die der an„deren Herren Geistlichen) küsste und ihm dabei ein kräftiges Auafé „Salam t'ac abouna" zurief. Das dauerte lange, und endlich setzte „der ganze Zug sich wieder in Bewegung, bis zur unmittelbaren „Nähe von Madaba, wo die übrigen Christen, die alten Männer, „Frauen und Kinder sich aufgestellt hatten, um ihren neuen Abunah „ebenfalls zu begrüssen." Endlich war der Zug am Missionshause angelangt. „Wir nahmen", fährt Weynandt fort, „im Empfangssalon „(Divan) Platz. Nun kommen abermals alle Bewohner hiehin, um wie„der den Gruss „Willkommen" uns anzubieten; die Männer setzen „sich ringsum auf den Boden, die Beine unter sich gekreuzt. Jeder „hat seine lange Tabakspfeife — Raalyum — bei sich. Alle ver„halten sich still und vornehm, man lässt die Angekommenen spre„chen und hört aufmerksam zu. Jetzt wird Kaffee gebracht, jeder „bekommt ein kleines Tässchen, welches mit grossem Wohlbehagen „ausgeschlürft wird. Zuerst werden die Abunah's dann die Aeltesten „des Stammes und darnach die übrigen bedient. Ein kräftiges Al„lah-kather-chérac — Gott lohne es dir vielfältig — belohnt den Kaffee„spender", welcher dann „Chérac und Sachtein Afié" antwortet."

Damit war die Hauptzeremonie des Empfanges zu Ende, und nun zogen die Reisenden sich zurück, um sich der Reisekleider zu entledigen und sich anders umzukleiden. Abends, um 7 Uhr, begaben sich die Neuangekommenen, einer ihnen gewordenen Einladung folgend, zum Nachtessen in das Haus des Scheiks (Vorsteher) Salech-el-Sualech, welches gegenüber dem Missionshause gelegen ist. Wie es nun hier zuging, beschreibt Weynandt wieder recht anschaulich: „Im freien Hof war man beschäftigt, das Essen zu bereiten. Man „hatte eine Ziege geschlachtet und mit Reis gekocht. Begrüsst von

„dem Vorsteher, traten wir in's Haus ein, und legten uns auf einen „Teppich, rings im Kreise herum. Jetzt wurde der übliche Kaffee „serviert und eine Pfeife dazu geraucht; dann brachte man uns „Wasser zum Händewaschen. Jetzt trugen zwei Mann eine grosse „Schüssel, die wohl einen Meter Durchmesser hat, heran, welche „mit wohl einem Sestermaas Reis gefüllt ist. Darauf waren pyrami- „denartige Stücke von gekochtem Ziegenfleisch aufgebaut. Auch „reichte man uns Brod dazu. Nun trat der Vorsteher hinzu und bat „uns, zuzugreifen. „Faddahl" — Sprecht zu (wie man bei uns sagt.) — „Ein Jeder, wir waren 8 Mann[116]), erhebt sich, setzt sich auf ein „Knie und greift — mit der Hand zu. Zuerst Fleisch, dann Reis, „so viel man in der Hand behält. Und da der Appetit nicht fehlte, „assen wir uns satt! Es blieb aber noch Vieles übrig; die draussen „Wartenden sollten nämlich die Reste erhalten, und ich glaube, dass „von der Ziege und dem Reis kein Brocken mehr zurückblieb. Nach- „dem wir dann die Hände gewaschen, streckten wir uns wieder auf „den Teppich aus. Wiederum wurde dann Kaffee gebracht und auch „die Pfeifen angezündet. Darnach unterhielten wir uns noch eine „kleine Weile mit unserm Gastgeber und zogen uns dann in unsere „Wohnung zurück. Im Divan, wo wir ausruheten, erschienen darauf „wieder die Aeltesten zum Talilé — Unterhaltung —, welches nach „dem üblichen Kaffeetrinken und Rauchen bis gegen 10 Uhr dauerte; „nachdem die Leute sich verabschiedet hatten, konnten auch wir uns „endlich zur Nachtruhe niederlegen."

Am andern Morgen (28. Oktober) fanden unsere Bekannten, nachdem sie gut ausgeruht hatten, sich alle im Divan zusammen; um $^1/_2$7 Uhr fanden die hl. Messen in der Kapelle statt, worauf das Frühstück eingenommen wurde. Gleich nach demselben erschienen Leute, welche den Abunah Daud in das eine Stunde entfernte Lager der Hirten von Madaba rufen kamen. Während der verflossenen Nacht waren nämlich Beduinen aus dem feindlichen Stamme der Beni Hamidé in's Lager eingebrochen und waren drei Hirten ver- wundet worden. „Allsogleich wurden die Pferde gesattelt, das Ge- „wehr zur Hand genommen, und fort ritten wir zum Lager. Viele „unserer Leute waren schon beim ersten Ruf fortgeritten, um den „Räubern zuvorzukommen, andere begleiteten uns. Wir kamen zu „dem Lager; dort fanden wir die Verwundeten: einer hatte eine „Kugel im Schulterblatt, ein zweiter einen Lanzenstich in der Brust; „der dritte war bei der Verfolgung mit seinem Pferde gestürzt und „klagte über Schmerzen im Leibe. Hr. Biever, als geübter Chirurg, „hatte die beiden Verwundeten bald gut verbunden (und in einigen „Wochen waren sie wieder fast ganz hergestellt). Den dritten trugen „unsere Leute zum Dorfe, allwo er, bei guter Pflege, sich auch bald „wieder erholte.

Nach Madaba zurückgekehrt, wurden die Merkwürdigkeiten die-

---

[116]) Abunah Daud (Zeph. Biever), Hanna Sarena (der Vorgänger Biever's zu Madaba), P. Antoine, Don Joseph Tanus, Joseph Sarena, Salamé, Habib und Weynandt.

ser Ruinenstadt[117]) in Augenschein genommen, unter Führung des Missionars Hanna Sarena und der Aeltesten der Ortschaft. Recht müde nahmen die Ausflügler ihr Mittagsmahl ein, bestehend aus Reis und Fleisch. Wie stets, nach den Mahlzeiten, erhielten sie den Besuch der Einwohner, welche mit Kaffee und Tabak bewirtet wurden. Für den Abend hatte der neue Pfarrer mit seinen Begleitern eine Einladung erhalten zum Zivil-Vorsteher der Ortschaft, Jacoub e Schuat. Das Menü war das gewöhnliche. Gegen 9 Uhr verabschiedeten sie sich, um in ihre Residenz sich zurückzuziehen, wo auch wieder, wie immer, die Aeltesten sich zum Plauderstündchen eingefunden hatten. Nach deren Abgang, um 10 Uhr, waren unsere Freunde froh, ihr Nachtlager aufsuchen und von den Strapazen des Tages ausruhen zu können. (Fortsetzung folgt.)

[117]) Auf diese kommen wir in einem der folgenden Kapitel zu sprechen.

Folklore.

Die Rose von Jericho in der Legende und Symbolik.

Es ist eine wunderliebliche Sage, die von der Jerichó-Rose oder Anastatika, und mit dem Schein der Weihnachtskerzen webt sich um diese seltene Blume ein ganz besonderer, geheimnisvoller Glanz. Nach der Legende war diese Blume vor unsers lieben Heilandes Geburt noch nicht vorhanden, — sie sproßte und blühte zuerst unter den Tritten der hl. Jungfrau hervor, als diese mit dem Kinde durch Jerichos Wüste nach Egypten floh. — Selbst die verachtete und öde Wüste wollte ihren Tribut der hl. Familie darbringen; aber was hatte sie zu geben? Das wenige Gras war verdorrt, nur einige Stengel mit häßlichen, holzigen Blättern standen am Wege, aber die unscheinbaren Knospen öffneten sich wunderbar und säumten den Pfad der müden, heiligen Wanderer ein, lieblich und bescheiden, rot und weiß, zarte Liebe und heilige Unschuld andeutend. Und die hl. Jungfrau pflückte davon und nahm sie zum Abschied und zum Andenken mit, und sie blühten unaufhörlich, ihr Herz erfreuend und an die verlassene Heimat sie mild und tröstlich erinnernd, bis der Engel Gottes die hl. Familie wieder zurückrief nach Nazareth.

Noch heute wird die schöne, seltene Blume von den Bethlehemitinnen unter dem Namen Kelf Marjam, d. h. Marien-Hand verkauft.

Das Volk aber hält dafür, daß eine solche scheinbar abgestorbene Pflanze nur zu gewissen heiligen Zeiten ihre Zweige wieder ausbreitet. Zu diesen heiligen Zeiten gehören: alle Festtage Unserer Lieben Frau, die Neujahrsnacht, die Osternacht, die Himmelfahrtsnacht, vor allem aber die Weihnacht. Auch soll sich die Blume am St. Josefstage entfaltet und sogar zuweilen die Schachtel auseinander gedrückt haben, wenn diese nicht zuvor geöffnet ward.

Die Kreuzzüge machten die wundersame Blume hochberühmt. Die Wallfahrer brachten die Rose von Jericho, auch Auferstehungsblume, Anastatika genannt, als Andenken heim; merkwürdigerweise wurde sie nur an den unfruchtbarsten Stellen Palästinas gefunden; sie war gleichsam ein Symbol des Opfers und der Entsagung. Eine solche Blume, sorgsam aufbewahrt, hielt lange Jahre, manchmal Generationen hindurch, das Leben

in sich, und entfaltete dasselbe, in frisches Wasser gesetzt, zu seltenem, vielbewunderten Blühen. Daher ist sie auch durch dieses Aufblühen im Wasser ein Sinnbild der Auferstehung und des auferstandenen Heilandes. In der hl. Christnacht aber versinnbildet sie durch ihr Aufgehen und Schließen die Rosa mystica die geheimnisvolle, geistliche Rose, die uns den Heiland gebracht, Maria, die jungfräuliche, unbefleckte Gottesmutter.

Namentlich in der heiligen Nacht ist es Sitte, die Blume, wo man ein Exemplar davon glücklich besitzt, zum Blühen zu bringen. Man stellt sie daher am Weihnachtsabend, d. h. in der Vigil des hohen Weihnachtsfestes, in geweihtes Wasser, worauf die versammelten Freunde und Hausgenossen unter Gebet die Vigilie halten, bis sich die zusammen gezogenen Zweige der Pflanze ausdehnen und diese dann, vor das Licht gehalten, rot wie Granaten glüht. Wenn die Blume sich erschlossen hat, erfüllt ehrfurchtsvolle, andächtige Freude die Herzen der Andächtigen, die sich um sie geschart haben, und gewöhnlich wird in Gegenwart der heiligen Blume noch gesungen und gebetet in mancherlei Anliegen.

In vielen Gegenden beten die Leute in der heiligen Nacht bei einer Rose von Jericho drei Rosenkränze, und zwar den ersten knieend, den zweiten stehend und den dritten, um den Tisch gehend, um so für die Christmesse um 12 Uhr sich vorzubereiten.

In der Schweiz und in Italien versammeln sich die Leute am Weihnachtsabend um einen Tisch, welcher mit einer schönen Decke geschmückt ist. Auf demselben steht ein mit Wasser gefülltes Gefäß, und in diesem befindet sich die Rose von Jericho. Die rings herum Versammelten stimmen hierauf Psalmen und Weihnachtslieder an, bis sich endlich gegen Mitternacht die Rose öffnet. Dann heißt es: „Die Weihnachtsrose hat sich geöffnet", und in das Jubellied, das nun angestimmt wird, mischt sich feierliches Glockengeläute vom Turme, welches die Einwohner an die gnadenreiche Geburt des Heilandes erinnert und zur Christmesse einladet.

Diese alte Sitte nennt man dort: der Weihnachtsrose wachen, d. h. vegliare alla rosa del santo Natale. In Poschiavo sind drei solche wie Familienheiligtümer bewahrte Rosen vorhanden.

In einem altdeutschen Marienlied wird die Muttergottes als „Rose von Jericho" besungen, wie das Jesukindelein in einem altehrwürdigen Weihnachtsgebet als „Röselein von Jericho" gefeiert wird.

Ueber den Namen „Rose von Jericho" erzählt die Legende wie folgt:

Als die Israeliten Jericho belagerten, ging Josue am frühen Morgen auf die Höhe eines Berges, um in der Morgenstille die Hilfe des Herrn anzuflehen. Und da er sich von den Knien erhob, wehte ihm der Wind einen dunkeln Knäuel zu. Es war eine der trockenen Pflanzen, die der Sturm entwurzelt und in der Wüste herumtreibt. Josue hob sie von der Erde auf und betete laut: Herr Gott! diese verdorrte Pflanze lege ich in's Wasser. Wenn sie dann neues Leben bekommt, und sich entfaltet, so will ich daran erkennen, daß du Jericho in unsere Hände geben willst!" Und er legte sie in den flutenden Jordan, und siehe, der Knäuel begann sich zu regen und zu entfalten. Da machte er unter Posaunenschall einen erneuten Angriff, die Mauern Jerichos stürzten ein, und die Stadt war in seinen Händen. Der dürre Knäuel aber leuchtete in purpurner Blütenpracht, und Josue nannte die wunderbare Blume „Rose von Jericho." Und dieser Name hat sich erhalten bis auf unsere Tage.

Personal-Notizen aus dem Vereine.

Am 1. Mai verstarb in seinem Geburtsorte Kaundorf, der hochw. Hr. **Majerus Michel**, emeritierter Pfarrer, zuletzt Rektor der Karmeliterinnen der III. Regel zu Bettendorf. Er war von Anbeginn unseres Vereines ein treues Mitglied desselben, sowie ein fleißiger Leser unseres Organes. Möge er ruhen in Gottes heiligem Frieden!

Am 23. Mai starb, nach langjähriger Krankheit, der hochw. Herr **Johann-Peter Reisen**, Pfarrer zu Greisch, im zweiten Jahre Mitglied unseres Vereines. R. I. P.

Dem hochw. Hrn. **Mgr. Dr. Johann Peiffer**, Seminar-Präses und Generalvikar, wurde unter'm 15. April von S. P. Heiligkeit Benedikt XIV. die Vollmacht erteilt, das h. Sakrament der Firmung zu spenden.

In Anerkennung seiner 25jährigen Dienste im Rhamhospiz, wurde Hrn. **Dr. August Schumacher**, Staatsbadearzt, von J. K. Hoheit der Großherzogin Maria-Adelheid das Ritterkreuz 1. Klasse des Nassauischen Hausordens Adolf von Nassau verliehen.

Den beiden Herren unsere herzlichste Gratulation zu dieser hohen Auszeichnung!

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Barnich Adolphe. Situation économique de l'industrie métallurgique luxembourgeoise. Luxembourg. Impr. P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur), 31, Avenue Muhlenbach. 1917. — 50 + 1 pp. in 8°.

Dr. Goergen Wilhelm. Lidder a Gedichter. Vu Grond dem Hierz. Letzeburg. Drock vum P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nofolger). 1917. — 24 + 1 SS. in 8°, mit 2 Gravüren.

Hary Arthur. Erzland. Luxemburger Heimatbuch. Die Geschichte und die Geschicke des Landes der roten Erde. (Zweiter Titel:) Erzland. Das Buch der Geschicke u. Geschichte der Minettsgegend.) Verlag von Gustave Soupert, Luxemburg. 1917. — 184 SS. in 8°, mit 1 Plane, 14 Illustrationen und 14 Porträts. — Als Separatabdruck hieraus erschien:

Idem. Karl François. Einem teuern Toten zum Andenken. Druck von Gustave Soupert, Luxemburg. 1917. — 10 SS. in 8°.

Idem. Die Geschichte vom Schappmännchen u. Goldännchen. O. O. n. D. n. Drucker (Luxemburg, Gustave Soupert. 1917). — 7 SS. in 8°.

Jacoby Adolf. Zum Quecksilber im Volksgebrauch. (Sonderabzug aus dem Schweiz. Archiv für Volkskunde, Band XXI (1917.) O. O. n. Drucker. — 7 SS. in Lex. 8°.

Jahresbericht des Arbeitsnachweisamtes Esch an der Alzette. Geschäftsbericht 1916. Esch an der Alzette. — Februar 1917. Buchdruckerei Neuens, Esch. — 12 SS. pet. in 4°.

Kellen Tony. Das vlämische Volk. (Heft 5—6 des Bandes XXXVI der

„Frankfurter Zeitgemäße Broschüren". Hamm (Westf.) Druck und Verlag von Breer & Thiemann. 1917. — 72 SS. in 8°.

Lehrerinnen-Unterstützungsverein. (Luxemburger) Rechnungsablage des Luxemburger Lehrerinnen-Unterstützungsvereins vom 1. Januar 1916 bis zum 1. Januar 1917. Druck von P. Worré—Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). — 3 SS. in 8°.

Mondorf. (Staatsbad) (Großherzogtum Luxemburg). Vade-Mecum des Kurgastes. Thermal- und Kaltwasserkur. Luxemburg. Hofbuchdruckerei Victor Bück (Gebrüder Bück, Nachfolger.) O. D. (1917). — 16 SS. in 8°.

Mondorf-les-Bains. 1917. Programme des Concerts. Imprimerie A. Nicolay, Dommeldange. — 24 pp. in 8°, avec 9 grav. et 23 vignettes.

Peusch Franz. Radfahrer-Kalender für das Jahr 1917. Esch-Alzette. Druck von August Wagner. 1917. — 3 + 70 + 1 SS. in 8°, mit 12 Porträts.

Reiners Adam. Prophetische Stimmen über den Weltkrieg 1914/16. An- und Vorzeichen, telepathische Mitteilungen, Wahrträume u. s. w. vor dem Forum der modernen psychologischen Wissenschaft. 3. umgearbeitete und dreifach vermehrte Auflage. München. 1916. — 120 SS. in 8°.

Spartz Léandre. Ville de Luxembourg. Le service sanitaire à l'abattoir de la ville de Luxembourg pendant l'année 1916. Luxembourg. Imprimerie St. Paul. (1917.) — 40 pp. in 4°.

Dr. Stümper Paul. Ville de Luxembourg. Tableau synoptique des principales Recettes et Dépenses de 1910 à 1916. [Annexe au compte-rendu de la séance (du Conseil communal) du 9 décembre 1916. S. l. ni d. ni nom d'impr. — 1 p. in quart-fol. (Placard.)

Thill Mathias. Erzland. Aus seiner Geschichte. (Geschichte von Esch an der Alzette.) Druck von Gustave Soupert, Luxemburg. 1917. — 12 SS. in 8° mit 1 Plan von Esch vom Jahre 1842.

Weisen (Heimatliche) für Männerchor in Partitur und Stimmen. (Allen Gesangvereinen zur Uebung und Pflege gewidmet vom Verleger Guill. Stomps.) Eigentum des Verlegers. Guill. Stomps, Hofmusikalienhandlung, Luxemburg. Alle Rechte vorbehalten. Oscar Brandstetter, Leipzig. O. D.

Heft 19. **Wachter J.**: Hâlt fèst um Héméchtsland. (Mich. Lentz;) — Mir si glèckléch. (Mich. Lentz.) — 3 + 3 + 3 + 3 + 6 SS. in Lex. 8°.

Heft 20. **Kowalsky Alfred.** Nuetsgebiet. (Guill. Goergen.) — Am Frèjohr. (Guill. Goergen.) — 2 + 2 + 2 + 2 + 4 SS. in Lex. 8°.

Heft 21. **Kahnt G.**: Ständchen. (Aus: Eng Loftkur op Luksdâg von Jos. Sevenig.) — D'Grètchen. Mich. Lentz.) 6 + 4 + 4 + 4 + 4 SS. in Lex. 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 7. Heft. 1. Juli 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

5. Itzig.

1. Außer dem Dorfe Itzig gehörten Hesperingen und Kockelscheuer zu dieser Pfarrei. Sie zählte 1755 325 Kommunikanten oder circa 440 Einwohner.

2. Weltlicher Herr ist der Princeps de Baden; der Hof Kockelscheuer gehört dem Jesuitenorden von Luxemburg. Der Abt von Echternach hat ausschließlich das Patronatsrecht, aber nicht in jedem Monat defectu! incorporationis. Der jetzige Pfarrer und seine zwei Vorgänger waren durch den Abt von Echternach eingesetzt worden.

Zehntherren sind die Abtei zu Echternach und das Kapitel von St. Paulin bei Trier. Die Einkünfte des Pastors bestehen in dem 3. Teil der großen wie der kleinen Zehnten, dem Ertrag von 12 Morgen Widdemsland und einigen Gärten, was kaum ausreicht.

3. Die Kirchen. Die Pfarrkirche befindet sich in gutem Zustand. Wer das Chor zu unterhalten hat, ist noch ungewiß: das Schiff haben die Collatores und Decimatores, den Turm und die Sakristei die Pfarrkinder auf ihre Kosten zu bauen und zu unterhalten.

Die einzige Filialkirche ohne Kaplan ist in Hesperingen. Dort geschieht einmal in der Woche Messe. Um diese Kosten zu bestreiten, waren zwei Wiesenplätze vorhanden, die jedoch wegen der Ungunst der Zeit und der Sorglosigkeit des Pfarrers verpfändet wurden. Die Gemeinde kommt jetzt dafür auf.

Öffentliche Kapellen gibt es in der Pfarrei zwei: die der Einsiedlei auf dem Hohenwald und die St. Hubertuskapelle auf dem Berge bei Itzig. Die auf dem Hohenwald wird von dem dort wohnenden Eremiten besorgt, die andere auf dem Hubertusberge bei Itzig hat an eigenen Einkünften 27 Imperialen (c. 130.50 fr.), die von den geschenkten Grundgütern herrühren und von 2 Momperen verwaltet werden. Der Unterhalt der Kapelle wird daraus bestritten, ebenso die wöchentliche Messe und die anderen Verrichtungen, die der Pastor darin zu erledigen hat, honoriert. Obgleich diese Kapellengüter von dem Zehnten frei wären, haben die Sehner sich doch freiwillig zur Abgabe desselben bereit erklärt.

Eine Hauskapelle befindet sich zu Kockelscheuer. Die hl. Messe geschieht dort durch einen der Jesuitenväter und wohnen derselben auch nur die Hausleute bei.

4. Die Geistlichkeit. — Der Pfarrer Nikolaus Ungeschickt amtiert seit dem 27. April 1754. Vikar ist Johannes Huberti. Er hat an

den Sonn- und Festtagen und auch an den nicht gebotenen Festtagen abwechselnd zu Hesperingen und zu Itzig die erste Messe zu lesen, das Küsteramt zu besorgen und die Schule zu halten. — Andere Geistlichen gibt es nicht in der Pfarrei.

5. Wie es scheint, gab es nur eine gemischte Schule, die der Vikar zu halten hatte. Sie wird wohl zu Itzig gewesen sein, wo der Vikar-Lehrer wohnte. Es gab auch daselbst die Bruderschaft von der christlichen Lehre; sie war ganz kürzlich erst eingeführt worden. (Am 25. März 1755, durch den hochw. P. Quirinus de la Fontaine, S. J.

6. Mit dem Pfarrer haben alle 3 Synodalen unterschrieben: Anton Coster, Jean ungeschickt und Johann winckel. Das Datum fehlt.

6. Leudelingen.

1. Leudelingen und ein Hof, der Schlevenhof, machten die ganze Pfarrei aus, die 182 Kommunikanten oder 270 Einwohner zählte.

2. Weltliche Herren waren der Graf von Wiltz und der älteste geborene Baron Mohr de Waldt.

Das Patronatsrecht kommt diesen beiden zu; sie besitzen es in jedem Monat und üben es alternierend aus. Der damalige Pfarrer war von der Mutter des Grafen von Wiltz ernannt worden, Maria-Francisca-Xaveria-d'Arnoult de Waldt de Maysenburg, p. m.; sein Vorgänger, Joh. Georg Garnich von dem Baron Mohr de Waldt; der 3. Vorgänger Peter Schmit, Dechant des Landkapitels Luxemburg, von dem Herrn Christophorus d'Arnouldt, Herr zu Mayfenburg und Präsident des Senates (sic) zu Luxemburg.

3. Die Zehnten betragen im Ganzen 40 Malter teils Korn, teils Hafer, für den 3. Teil. Der Pfarrer erhält ein Drittel und die beiden weltlichen Herren jeder ein Drittel oder 40 Malter. — Aus dem Wittum bezieht der Pfarrer 8 Malter, teils Korn, teils Hafer und 8 Fuder Heu.

4. Die Pfarrkirche, die einzige, die vorhanden ist, befindet sich in gutem Zustande. Die weltlichen Herren, die auch Zehntherren sind, haben das Schiff, das Dach und den Fußboden zu unterhalten; den Turm und die Bänke die Pfarrkinder, ebenso auch etwaige Handlangerdienste zu leisten; ob der Pastor das Chor zu besorgen hat, weiß man nicht; seine drei Vorgänger wurden dazu gezwungen.

Die Geistlichkeit. — Der Pfarrer heißt Valentin Reuland aus Reuland im Herzogtum Luxemburg (aber welches?) Am Feste Joannis Baptistae des laufenden Jahres 1755 hat er die Pfarrei übernommen. Der Vikar heißt Thomas Rix; er ist approbiert und hält die Schule sehr gewissenhaft. Die Knaben und die Mädchen sitzen getrennt von einander. Andere Priester wohnen nicht in der Pfarrei.

Am 29. Juli 1755 wurde das Protokoll unterschrieben vom Pfarrer, den 2 Sünnern Nikolaus hansen und Mathias bousser. Dominicus Thill hat unterhandzeichnet.

7. Fentingen.

1. Die Pfarrei begreift nur das Dorf Ventingen (auch Fentingen geschrieben). Es zählt 156 Kommunikanten oder circa 240 Einwohner.

2. Der weltliche Herr ist der wohledele Mohr de Waldt, Grundherren (domini fundi) aber sind die Frauen der hl. Congregation zu Luxemburg.

Die Pfarrei ist dem Dominikanerconvent zu Luxemburg incorporiert. Die Einkünfte belaufen sich auf 6 Imperialen (29 frs.) nach Abzug aller Kosten.

Zehntherren sind die genannten Klosterfrauen für 2 Teile und die Dominikaner für einen Teil.

3. Die Pfarrkirche befindet sich in leidlichem Zustand. Das Schiff und der Fußboden sind zu Belast der hl. Congregation zu Luxemburg, das Chor zu unseren Lasten, der Turm muß von den Pfarrkindern unterhalten werden.

Andere Kirchen oder Kapellen gibt es nicht in der Pfarrei.

4. Seit 3 Jahren steht Fr. Ceslaus Reuter der Pfarrei als Pastor vor. Der Vikar heißt Heinrich Klein, ist zugleich Schulmeister, versieht sein Amt als solcher mit großem Fleiß. In der Kirche hat er im Chor zu singen, zu schließen und zu öffnen.

5. Unterschrieben ist, ohne Datum und ohne Pastor, von den Synodalen Dominicus Stifft, Mayer zu Ventingen; unterhandzeichnet haben Heinrich Wirz von Hesperingen und Bernard Gindt von Ventingen.

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par **Alphonse RUPPRECHT.**)

(Suite.)

C. Décret du 7 août 1810, concernant les lits militaires.

Art. 1er. Notre ministre-directeur de l'administration de la guerre continuera à déterminer le nombre des lits militaires qui devront être entretenus dans toutes les places, forts, citadelles ....., et les dépenses de cet entretien continueront à être prises sur le budget de son département, conformément aux stipulations des marchés existans.

2. Les villes qui sont propriétaires des lits militaires entretenus dans leur enceinte recevront, sur les fonds de l'administration de la guerre, un loyer d'entretien qui sera fixé par nos ministres de l'intérieur et de l'administration de la guerre, et payable comme le prix d'entretien alloué aux propriétaires actuels des lits militaires en entreprises.

3. A compter du 1er janvier 1811, la dépense d'occupation des lits militaires cessera d'être à la charge de l'administration de la guerre dans toutes les communes qui reçoivent des droits d'octroi [12]) sur les objets de consommation des troupes qui occuperont ces lits.

---

[12]) *Octroi.* Droits que certains objets de consommation locale paient à leur entrée en ville. L'institution de l'octroi à Luxembourg remonte à une époque fort ancienne. L'octroi qui était levé aux portes de la ville, existait, d'après les comptes de la ville, en tout cas déjà en 1883.

Un règlement de l'impératrice Marie-Thérèse, en date du 14 septembre 1771, vise les droits d'octroi accordés à la ville les 23 décembre 1447, 7 décembre 1480 et 28 février 1601.

Sous le régime français la perception en fut réglée par les lois des 9 germinal an V (29 mai 1797) et 15 ventôse an VIII (24 février 1800) et par les décrets des 17 mai 1809 et 8 février 1812. Malgré bien des efforts faits en vue de sa suppression, l'octroi subsiste toujours à Luxembourg. Il a été organisé en dernier lieu par le réglement communal en date du 15 juin 1901.

4. Cette dépense sera supportée par les communes au profit desquelles les droits seront perçus; et, si elles ne sont pas propriétaires des lits, le décompte de cette dépense sera établi et soldé par elle aux entrepreneurs des lits militaires, conformément aux dispositions des traités passés ou à passer par notre ministre-directeur de l'administration de la guerre, avec les compagnies chargées de la fourniture et de l'entretien des lits militaires.

III. Notes diverses.

1. Les textes qui précèdent nous renseignent sur l'organisation générale du service des logements militaires. La complexité des dispositions en cette matière ne cessait de préoccuper vivement l'administration municipale de Luxembourg.

Nous lisons dans le livre de M. Alfred Lefort: „Histoire du département des Forêts (Le duché de Luxembourg de 1795 à 1814)“: „Les rapports de l'Administration militaire avec les administrations civiles et les habitants (de la ville de Luxembourg) ne paraissent pas avoir été mauvais à cette époque. La question la plus délicate fut toujours celle des logements .....
En cas de refus de la part des particuliers de fournir des logements militaires ainsi que les fournitures accordées par la loi, un arrêté de l'Administration centrale du 7 prairial an IV (26 mai 1796) ordonnait „que les militaires que ces particuliers auraient dû loger seraient, par les soins de l'officier municipal, commissaire aux logements, placés, à leurs frais, à l'auberge ou dans toute autre maison qu'il conviendrait.“ [13])

2. Certaines rues de la ville avaient reçu des nouvelles dénominations sous le Gouvernement républicain. Les anciennes dénominations furent rétablies par un arrêté du maire en date du 21 septembre 1807 qui porte également l'empreinte du soin de l'autorité municipale pour la bonne marche du service des logements militaires. Voici la partie afférente de cet arrêté:

„Le Maire

Vu l'Arrêté pris par l'Administration municipale de cette commune en date du 29 fructidor an VI, par lequel elle a, en exécution d'une lettre de l'administration centrale du 28 du même mois, assigné d'autres noms à différentes rues de la ville, dont les noms primitifs ne devaient plus exister sous un gouvernement républicain;

Considérant d'un côté, que sous le gouvernement actuel cet état de choses ne peut plus subsister, et que de l'autre ces nouvelles dénominations n'ont produit que des embarras pour les logements militaires, en ce que la très-majeure partie des habitants de cette ville ne se sont jamais appliqués à retenir ces noms, de sorte que les braves militaires, déjà fatigués de leur voyage, étaient dans le cas de parcourir une partie de la ville avant de rencontrer quelqu'un qui pût leur indiquer la rue et le bourgeois chez lequel ils étaient assignés pour leur logement.

Pour donc prévenir ces inconvénients et satisfaire au désir des habitants de la ville;

---

[13]) Op. cit., pp. 293 et 294.

Arrête:

1° L'arrêté du 29 fructidor an VI ci-dessus rappelé est rapporté." etc.

3. Enfin, une lettre que nous avons trouvée dans le livre de Charles A. Faré „Lettre d'un jeune officier à sa mère, 1803 à 1814" nous fournit des indications qui ne sont pas sans intérêt pour le sujet qui nous occupe.[14])

A sa mère qui lui avait demandé des „relations sur Luxembourg et ses environs et sur sa manière d'y vivre." Charles A Faré alors adjudant-major dans un régiment français. en garnison à Luxembourg, répond le 13 juin 1808, en ces termes:

„Mes occupations sont toujours très nombreuses et ont plutôt augmenté que diminué; notre caserne qui était tout près de mon logement, ayant eu besoin d'être réparée, nous avons été obligés d'en occuper une autre qui est hors de la ville haute et à plus d'un quart de lieue de chez moi.[15]) Comme il faut descendre un rocher très escarpé et en monter un autre, je mets au moins 25 minutes pour faire le chemin. Je dois aller trois fois par jours et revenir autant de fois; vous voyez déjà que je ne manque pas d'exercice. J'y vais à 5 heures du matin et je ne reviens qu'à midi; l'exercice du matin dure jusqu'à 8 heures. Je ne vais plus au rapport comme autrefois, car il me faudrait revenir de la caserne de la ville haute, ce qui ferait un voyage de plus: le major a bien voulu m'en exempter. J'emploie les deux heures que j'ai de libres, de 8 à 10, à prendre des leçons d'armes et de danse. L'exercice et la théorie pour les sous-officiers et ensuite la parade m'occupent jusqu'à midi. Alors je reviens chez moi m'habiller et vais dîner à une heure. Ce moment est le plus agréable de la journée, nous avons une bonne table bien servie et toujours bien composée. Il n'y a de militaires que le major, un capitaine, un lieutenant et moi qui y mangions; les autres habitués sont des Français employés ici dans différentes parties et un assez grand nombre de voyageurs qui vont et viennent, changement qui rend la table fort agréable. On s'amuse avec ceux qui ont de l'esprit et on s'amuse encore plus des imbéciles, et Dieu merci, le pays n'en manque pas." [16])

Il nous semble résulter de ces préliminaires que les données précises du registre dont nous allons commencer la publication, offrent réellement l'intérêt historique que nous avons relevé plus haut. Mais, avant d'entrer en matière, nous croyons faire plaisir à nos lecteurs en leur fournissant quelques données biographiques sur l'auteur du registre.

(A suivre.)

[14]) Paris, Librairie Charles Delagrave, 15, rue Soufflot, 1889.

[15]) C'est la caserne du Rham dont il est question.

[16]) Charles A. Faré n'avait que 22 ans quand il a écrit ces lignes. Jeunesse est sans pitié!

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

65. Sorge des Pfarrers Schaack für den Unterhalt und den Schmuck der Kirche.

Für den Unterhalt und die Ausschmückung der Kirche war Pfarrer

Schaack sehr besorgt. In den Jahren 1789 bis 1792 ließ er an den Kirchenmöbeln große Änderungen vornehmen, die leider ganz nach dem Geist der damaligen Zeit im Zopfstile gehalten waren. Dabei verschwanden auf Nimmerwiedersehen manche alte gotische Gegenstände aus der Kirche.

Die knappen Aufzeichnungen der Kirchenrechnungen berichten darüber, wie folgt: Es wurde eine alte Monstranz verkauft für 15 Reichstaler und die neue Monstranz in guten Stand gesetzt; das Tabernakel, die Altäre u. s. w. wurden aufgestellt und eingemauert, die Grabsteine im Innern der Kirche erhoben, neue Antipendien aus Wachstuch für die drei Altäre angefertigt, ein beweglicher Altarstein von Trier beschafft, eine neue Kommunionbank aufgestellt, Chorstühle für die Sänger angefertigt und nebst anderen Arbeiten die Standbilder des hl. Sebastian und des hl. Mathias neugemalt und die Andacht und Wallfahrt zu diesem hl. Apostel, die damals in der Pfarrkirche blühte, weiter gepflegt und befördert.

Die heute noch erhaltene, primitive Kirchentüre im Hauptturme wurde 1797 angefertigt zu 2 Reichstalern, 4 Schilling und 4 Stüber.

Das Strohdach auf der einen Seite des alten Schulhauses ließ Pfarrer Schaack 1800 neu machen für 14 Reichstaler, 5 Schilling, 2 Stüber.

Während der Fastenzeit 1803 waren Diebe in die Pfarrkirche eingebrochen und hatten ein silbernes Ziborium gestohlen. Gleich nachher wurde an dessen Stelle ein neues Ziborium gekauft, das zugleich als Kelch bei der hl. Messe dienen konnte und dafür 16 Neue Taler bezahlt. Die Pfarrei steuerte dazu bei 3 Neue Taler und 4 Stüber, so daß die Kirche noch 16 Reichstaler, 5 Schilling und 1 Stüber beilegen mußte.

Nachstehend der Wert dieser Münzen:

1 lux. Reichstaler = 7 Schilling = 56 Stüber oder 4,61 Franken.

1 Neuer Taler oder Kronentaler = 3 Florin = 12 lux. Stüber oder 5,80 Franken.

1 alter lux. Florin = 20 Stüber oder 1,616 Franken.

1 Schilling = 7 Stüber oder 57 1/5 Cent; 1 Stüber = 8 1/5 Cent; 1 Liard = 1/8 Stüber oder 1,029 Cent.

1 Pieß = 6 lux. Stüber oder 49,38 Cent.

Infolge dieses Einbruchsdiebstahles wurden 1803 Eisengitter an die Kirchenfenster angebracht, die 1914 und 1915 teilweise entfernt wurden; auch wurde das Tabernakel repariert, ein neuer Kirchenschlüssel angefertigt und die Kirchenfenster, wo die Diebein die Kirche eingestiegen waren, ausgebessert.

Gegen 1805 wurde die Emporbühne in der Kirche angebracht, im Jahr 1806 ein neuer Sakramentshimmel angefertigt, ein neues Fahnenbild angeschafft und für 14 Kronentaler ein neuer Kelch zu Luxemburg gekauft.

Im Jahr 1807 wurde an der einen Ecke des Kirchhofes, gegen die Mühle hin, eine Kapelle errichtet, mit Schiefern gedeckt und dann getüncht. Dieselbe ist später verschwunden, unter Pfarrer Ritschdorf, und von derselben sind nur mehr ein Fußsockelstein und ein Abschluß-Haustein in Muschelform erhalten.

Im Jahre 1808 wurde ein Kruzifixbild, das später als Missionskreuz diente und heute auf der Sakristei aufbewahrt wird, nebst

dem Standbild des hl. Apostels Johannes angeschafft zu 2 Neuen Talern. Ferner wurden dem Meister Anton von Altwies (leider ist dessen Name nicht genauer aufgezeichnet) 2½ Neue Taler gegeben, um dieselben anzustreichen und noch ein dazu passendes Bild der schmerzhaften Muttergottes anzufertigen. Beide Standbilder stehen noch zu beiden Seiten des Missionskreuzes in der Kirche.

Meister Anton von Altwies erhielt später noch für die beiden Standbilder weitere 6 Reichstaler, 3 Schilling und 3 Stüber und für das Kruzifix weitere 6 Schilling und 2 Stüber.

Im Jahr 1810 wurde ein neues übergoldetes Ziborium zu Luxemburg gekauft für 14 Reichstaler, 1 Schilling und 1 Stüber und ein neues Kruzifix für den Hochaltar angeschafft zu 1 Reichstaler, 5 Schilling und 5 Stüber.

Im Jahr 1811 wurde die Kirchhofsmauer auf Kosten der Kirche gründlich ausgebessert, wobei für Kalk, Sand, Fuhrlohn, Kost der Maurer und für Handlangerdienst 30,50 Franken in bar bezahlt wurden.

Im Jahr 1812 wurden neue Kanontafeln für den Hochaltar beschafft für 12 Franken, sowie ein Antipendium und ein Muttergotteskleid rot gefärbt für 7,60 Franken.

Aus diesen spärlichen Aufzeichnungen sehen wir, daß der hochw. Herr Pfarrer Schaack für die Kirche, die Schule und den Kirchhof wie ein guter Hausvater gesorgt hat.

Wir entnehmen die Bevölkerungszahl der Pfarrei Waldbredimus im Jahr 1808 einer Notiz im Regierungs-Archiv zu Luxemburg. (Régime français. Cultes, n° 752—3. Etat de la population des Cures et succursales): Stephansberg 2, Roodt 126, Ersingen 75, Trintingen 81, Waldbredimus 237, Hofgut Eylerei 5, Gondelingen, Schloß und Mühle 11 Einwohner.

66. Vikare und Hilfspriester 1770 bis 1817.

Der hochw. Herr Pfarrer Schaack hat die meiste Zeit seines Pfarramtes allein gearbeitet. Nur wenige Hilfspriester sind in den damaligen Akten der Kirche verzeichnet.

Am 29. Oktober 1790 unterzeichnet als Vikar von Waldbredimus einen Taufakt der hochw. Herr F. Lintgen.

Am 12. und am 19. März 1793 unterzeichnet einen Taufakt und eine Heirat zu Waldbredimus der hochw. Rekollektenpater Erasmus Jacobi.

Am 13. August 1795 wohnt einer Trauung bei der hochw. Herr Joh. W. Müller, Benefiziat zu Waldbredimus.

Ein aus seinem Kloster zu Orval vertriebener Zisterzienser, der hochw. Herr Math. Rongvaux, hielt sich mehrere Jahre nach der kirchlichen Verfolgung als einfacher Priester zu Waldbredimus auf. Derselbe war geboren am 22. Juni 1749, wurde am 25. Brümaire des Jahres VII (15. November 1798) zu Luxemburg verhaftet und später wieder freigelassen. Nach dem Konkordat verweilte er, ohne besondere Anstellung, zu Waldbredimus und unterzeichnete noch am 30. Dezember 1817 einen Heiratsakt. Später wurde er zum Vikar von Weiler zum Turm ernannt, wo er im hohen Alter von 84 Jahren am 16. Februar 1834 gestorben ist.

67. Pfarrer Peter Schmitt 1813—1814.

Zum Pfarrer von Waldbredimus wurde ernannt am 1. Oktober 1813 der hochw. Herr Peter Schmitt, gebürtig aus Manternach. Nach

seiner Priesterweihe war er eine Zeit lang Vikar zu Nommern und zu Schrondweiler gewesen. Ein frühzeitiger Tod raffte den seeleneifrigen Priester nach kurzer Krankheit dahin am 14. Mai 1814. Seine sterbliche Hülle wurde beigesetzt auf dem Kirchhof von Waldbredimus vor der Eingangstüre der Kirche, im gemeinschaftlichen Grabe der dortigen Seelsorger.

(Fortsetzung folgt.)

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXI. Die Pfarrei Madaba. Gründungsgeschichte. Charakteristik ihrer Bewohner.

Bevor ich mit dem Berichte des Herrn Weynandt fortfahre, halte ich es für angezeigt, verschiedene Mitteilungen vorauszuschicken über das neue Wirkungsfeld, auf welches die göttliche Vorsehung Freund Biever berufen hatte.[118])

Madaba, dieses Beduinenstädtchen, ist weltbekannt geworden durch eine im Jahre 1896[119]) daselbst aufgefundene Mosaïkkarte aus den ersten christlichen Jahrhunderten. (Das hl. Land, Jahrg. 1910, Heft I, Seite 40.)[120]) Der eben so gelehrte wie liebenswürdige Bibliothekar des griechisch-orthodoxen Patriarchates von Jerusalem, P. Kleophas, erkannte im Mosaïkboden einer Kirchenruine von Madaba eine byzantinische Karte des hl. Landes: es ist die älteste (leider grösstenteils zerstörte) aller im Original erhaltenen Landkarten, um das Jahr 550 angefertigt; er rettete sie vor dem Untergang und gab damit der Gelehrtenwelt den Schlüssel zur Lösung einer ganzen Reihe von Fragen, die sonst für immer unentschieden geblieben wären. (Ibid., Jahrg. 1902, Heft 2, S. 66.)

Es ist ein altes, biblisches Städtchen, das durch beinahe 3300 Jahre seinen Namen unverändert behalten hat. Es spielte namentlich in den Makkabäerkriegen eine bedeutende Rolle. Im fünften Jahrhundert war es ein Bischofssitz. (Ibid., Jahrg. 1914, Heft II, S. 121.)

„Madaba," schreibt Biever (Madaba, 5. Oktober 1886), „liegt jenseits des Jordans im alten Moabiterland, etwa 6 Stunden vom „Nordende des todten Meeres entfernt. Die direkte Entfernung von „Jerusalem beträgt nur 18 Stunden und doch ist die Reise äusserst „beschwert wegen der schlechten Wege und der räuberischen Aduan, „einem Beduinenstamm, dessen Gebiet die östliche Jordanebene ist „und der nur von Raub und Diebstahl lebt."

Ueber die Abstammung seiner Pfarrkinder berichtet er, wie folgt: „Dieselben sind die Ueberreste eines uralten Beduinenstammes,

---

[118]) Hauptsächlich zusammengestellt aus zwei Briefen Biever's im „Luxemburger Wort" (Jahrg. 1886, Nr. 337 und 1887, Nr. 90) und verschiedenen Auszügen aus der Zeitschrift „Das heilige Land". Auch einige Einzelheiten habe ich den Berichten des Pater Ratisbonne und des Hrn. Weynandt entnommen.

[119]) Damals war Biever aber bereits zu Tabgha angestellt.

[120]) Ueber diese Karte befindet sich ein langer Bericht, mit einigen Abbildungen derselben in „Das hl. Land", Jahrg. 1912, S. 214—227

„der von Mesopotamien herüberkam und sich am Ostende des Tod-
„ten Meeres niederliess. Der Stamm heisst Azität (die Auserlesenen).
„Von dort dehnten sie sich weiter aus bis hinunter nach Arabien
„und an das rothe Meer. Leider begannen Streitigkeiten unter ihnen
„selbst, sie bekriegten sich untereinander, bis der ganze Stamm bis
„auf 200 Reiter zusammengeschmolzen war. Da trat das Gesetz
„der Selbsterhaltung für sie ein. Wenn sie fortfuhren, sich unter-
„einander aufzureiben, dann konnten sie sich nicht mehr gegen die
„übrigen Beduinenstämme vertheidigen. Sie machten deshalb Frie-
„den unter einander und wanderten bald darauf hiehin nach Ma-
„daba." (Lux. Wort, 1887, Nr. 90.)

Ueber die Veranlassung zur Bekehrung der Azetaten und ihres Auszuges aus Kerak nach Madaba, hat der berühmte Dominikanerpater Maria-Joseph Lagrange, Professor der hl. Schrift zu Jerusalem, in der Zeitschrift „La Science catholique. Revue des questions religieuses". (Année IV, 1890, Nrn. 11—12) einen weitläufigen Bericht veröffentlicht. Ich resumiere denselben nach „Das hl. Land" (1894, Heft IV, S. 100—104): Die schismatischen Griechen in Palästina stellten gerne Vergleiche an zwischen ihren unwissenden und habgierigen Priestern und den grossmütigen katholischen Missionaren, die sich ganz selbstlos mit voller Hingabe für das Seelenheil ihrer Pflegebefohlenen opferten.

Unter den griechischen Christen in Kerak entstand eine bedeutende Aufregung, als der damalige Patriarch Kyrillus abgesetzt wurde. Unzufrieden mit ihren griechischen Priestern, die sie als Fremdlinge und Uebeltäter ansahen, sandten die Azetaten, ein beduinischer Nomadenstamm aus Kerak, einen der Ihrigen, Namens Saleh, nach Jerusalem, der dort von den Griechen unterrichtet und dann ihr Pfarrer werden sollte. Der vortreffliche Saleh blieb 9 Monate in der hl. Stadt; allein sei es, dass ihm die nötige Bildung fehlte, oder dass die Griechen nicht eine gute Position verlieren wollten — man schickte ihn ohne viele Umstände, ja mit Grobheit zurück, ohne ihn zum Pfarrer zu machen. Sein Freund Marrar, Scheik des Stammes, erbot sich, noch einmal durch Vermittlung der Russen, einen griechischen Priester kommen zu lassen; aber als auch dieses erneute Gesuch abgewiesen worden, wurden die Azetaten erbittert und wandten sich an den lateinischen Patriarchen Mgr. Vincenz Bracco. Dieser sandte ihnen im Jahre 1875 einen katholischen Missionar. Die Griechen boten jetzt Geld an, aber zu spät; die Azetaten gaben mit Majorität dem lateinischen Pfarrer den Vorzug. Die Lage der 200—300 Neubekehrten unter 3000 Griechen und doppelt so viel Mohammedanern war immerhin sehr schwierig. Zwei andere unliebe Zwischenfälle machten dieselbe noch schwieriger, so dass schliesslich die Azetaten beschlossen, Kerak zu verlassen. Man liess sie anfänglich gewähren, weil es nicht das erste mal war, dass die Christen mit dem Abzug gedroht hatten, sie aber immer wieder gekommen waren, da sie eine Heerde ohne Hirt waren. Doch dieses mal wurden die Flüchtlinge durch ihren Missionar unterstützt. Midhat Pascha hatte durch Vermittlung des französischen Consulats dem Patriarchate ein ungeheueres Terrain über-

wiesen, auf welchem die Flüchtlinge sich 1880 niederliessen. So entstand Madaba aus seinen Ruinen: an Baumaterial fehlte es nicht, überall fand man behauene Steine, als man den Boden aufgrub; das Haus des Missionars erhebt sich auf der Spitze des Hügels wie eine Citadelle, und als die feindlichen Beni Hamid, ein anderer Beduinenstamm aus Kerak, kamen, um die Flüchtlinge mit Gewalt wieder zurückzuführen, dienten die Mauern des Pfarrhauses als Wall und retteten so, wie alle anerkannten, die kleine Kolonie vor dem Untergang. Die gemeinsam bestandenen Gefahren brachten Hirt und Heerde einander nur noch näher. In einigen Seelen war die Konversion schon fest begründet und vollendet und der Triumph der Gnade gesichert. Nach und nach wurden die Bekehrungen immer zahlreicher und — die katholische Kirche zählte eine neue Heerde mehr.

Aus der Feder des P. Ratisbonne stammt folgende Schilderung: „Einzig und allein durch die Macht einer wahrhaft priesterlichen und „apostolischen Tugend gelang es einem einfachen Missionar des lateinischen Patriarchates jenseits des Jordan einen bedeutenden „Sieg davonzutragen. Vor einigen Jahren (1875) unternahm ein „demüthiger Priester, mit Namen Paolo, aus Italien gebürtig, die „Mission von Kerak, jenseits des todten Meeres, inmitten halb nomadischer Beduinen. Ganz allein unter diesen fast wilden Stämmen „hat der unerschrockene Apostel lange Zeit den grössten Gefahren „getrotzt, und ungeachtet aller Hindernisse gelang es ihm, der katholischen Kirche eine Christengemeinde zu gewinnen, die heute „(1880) etwa fünfzig Familien zählt. Ein solcher Erfolg musste nothwendiger Weise die schrecklichsten Verfolgungen gegen ihn heraufbeschwören und die Sicherheit und den Bestand seiner entstehenden Gemeinde in Gefahr bringen. Er beschloss daher, sich „zurückzuziehen, aber sicherlich nicht, um nach Spanien zu entfliehen, sondern um in Jerusalem an der Ausführung eines Planes „zu arbeiten, den Gott allein ihm kann eingegeben haben und den „er nur mit Gottes Hülfe, durch seine Beharrlichkeit, zu gutem „Ende führen konnte. Dieser Priester Paolo wusste von der türkischen Regierung eine weite und fruchtbare Gegend, zwischen „Kerak und dem Salt, zu erwirken. (Salt ist eine neu errichtete und „herrlich blühende patriarchalische Mission jenseits des Jordan's.) „Bereits hat sich der Missionar mit den Christen seiner Pfarrei von „Kerak in der Mitte dieser Gegend, in dem alten Flecken von Medaba (Madaba), dessen Ruinen noch sichtbar sind, niedergelassen. „Er ist eben damit beschäftigt, diese Ruinen wieder aufzubauen und „dort ein ausschliesslich katholisches Dorf zu gründen. Dasselbe „wird der Ausgangspunkt einer allgemeinen Wirksamkeit auf die „zahlreichen Beduinen-Stämme werden, die jenseits des Jordan's „und des todten Meeres lagern. Als der Häuptling der Beduinen so „viele Familien, deren Steuern ihm ein schönes Einkommen verschafft hatten, aus seinem Gebiete sich entfernen sah, nahm er „seine Zuflucht zu allen möglichen Listen und selbst zu den schrecklichsten Drohungen, um diese Auswanderung zu verhindern. Aber „der tapfere Apostel Paolo ist kein Mann, der sich so leicht ein-

„schüchtern lässt und er hat allen kerakischen Verschwörern Trotz „geboten.“ (Bericht XV, S. 26—28.)

Ergänzend zu dieser Mitteilung schreibt Biever in dem oben erwähnten Briefe: „Die um Madaba herum hausenden Beduinen„stämme der Beni-Sacher und Beni-Hamid verzichteten gegen eine „Geldspende auf jeden Anspruch auf das umliegende Land, und so „fand die Uebersiedelung statt. Ein Theil der Einwanderer bauten „sich auf den Ruinen der alten Moabiterstadt ihre Hütten aus dem „vorhandenen alten Baumaterial, der andere Theil aber, der grosse „Heerden besitzt, wohnt bis jetzt unter Zelten und führt während „fünf Monaten im Jahre ein wahres Nomadenleben.“

Hier, was Biever über seine Pfarrkinder berichtet: „Es ist ein „kräftiger, schöner Menschenschlag. Die Männer sind prächtige Ge„stalten. Sie tragen das Haar bis auf die Schultern; vorne auf der „Stirne machen sie sich zwei „Tretzen“, die fast wie zwei Hörner „aussehen, und ihnen, wenn sie Galopp reiten und ihre langen Lan„zen schwingen, ein furchtbares Aussehen geben. Sie sind aber im „Herzen nicht so schlimm, als sie das Aussehen haben, sondern „sind gutmüthig, folgsam und gelehrig. Der Missionär ist Alles für „sie: Priester, Arzt, Richter u. s. w. ..... „Sein Pferd und seine „Flinte sind dem Beduinen theurer als Weib und Kind; mit seinem „eignen Leben beschützt er das Leben seines Pferdes. Auf den lan„gen Reisen durch die Wüste theilt er mit seinem Pferde Nahrung „und Trank, und leidet lieber selbst Hunger und Durst, als dass „er sein Pferd darben lässt. Kehrt er nach Tage langen Ritten des „Abends in's Zelt zurück, müde und erschlafft, dann legt er sich „nicht eher zur Ruhe, als bis seine Stute versorgt ist.“.... „Will „ein junger Beduine sich unter das Joch der Ehe begeben, so muss „der Vater ihm seine Zukünftige kaufen. Ob dieselbe schön oder „hässlich ist, kommt dabei nicht in Betracht. Die Hauptsache ist, „dass der Preis nicht zu hoch sei. Vor 4 Jahren (1883) kostete ein „heiratsfähiges Mädchen 40 Ziegen oder 30 Schafe oder 4 Maul„esel oder 2 Kameele; jetzt ist der Preis doppelt so hoch, und „noch vor einigen Wochen forderte einer meiner Christen für sein „Mädchen 40 Schafe und einen Maulesel. In Geldwerth macht das „ungefähr 12—1300 Franken. Trotz diesem unwürdigen Handel mit „Menschenfleisch sind die Ehen in der Regel recht gute und fried„liche zu nennen. Die Frau ist dem Manne unterthänig und ge„horsam. Sie betrachtet sich nicht als die Gefährtin, sondern als „die Dienerin ihres Mannes und macht deshalb auch keine grossen „Ansprüche, sondern ist zufrieden mit dem, was der Mann ihr zu„kommen lässt, und das ist wahrhaftig nicht viel: die Ueberreste „seiner Mahlzeit und jedes Jahr ein Kleid, und dieses Kleid be„steht einfach aus einem langen, blauen Hemde. Jede Frau hat im„mer nur ein solches Kleid, und da dieses Kleid das ganze Jahr „hindurch nicht gewechselt und gewaschen wird, so könnt ihr euch „leicht denken, wie dasselbe aussieht und welche Wohlgerüche es „um sich verbreitet“..... „Das Zelt abbrechen, auf die Esel laden „und es bei der Ankunft wieder aufrichten, ist hier, wie überhaupt „alle sonstigen schweren Arbeiten, Sache der Frauen und Mädchen.

„So müssen diese armen Geschöpfe manchmal das Wasser zwei „Stunden weit her in Schläuchen auf ihrem Rücken herbeitragen „Bei unseren christlichen Beduinen haben wir es in dieser Hinsicht „jetzt so weit gebracht, dass die Frauen das Wasser auf den Eseln „herbeischaffen. (Lux. Wort. 1887, Nr. 90.) — „Nun noch ein Wort „über meine Neubekehrten. Dieselben sind allerdings noch etwas „wild; aber man sieht doch, wie die Gnade an ihnen arbeitet und „sie umwandelt. Sie haben recht gute Herzen, sind gehorsam und „dem Missionär sehr ergeben. Sie beten recht gerne und die Meisten „wohnen täglich der hl. Messe bei. Das Morgen- und Abendgebet „werden gemeinschaftlich von der ganzen Gemeinde gebetet und „zwar in der Kirche. Ihr sittlicher Wandel ist tadellos und grobe „Fehler gegen die Sittlichkeit werden gewöhnlich mit dem Tode be„straft. Wie der Orientale überhaupt religiös angelegt ist, so hören „auch unsere Beduinen gerne von Religion sprechen und stellen „selbst Fragen. Sogar die mohammedanischen Beduinen, wenn sie „auf Besuch kommen, wollen immer die Kirche besehen und fragen „dann nach der Bedeutung und dem Gebrauche aller Gegenstände, „die ihnen in die Augen fallen.“ (Ibid., 1886, Nr. 337.)

(Fortsetzung folgt.)

Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich.

(Schluß.)

5. Anhang.

Um die Kompetenz der niederen, Mittel- und Hochgerichtsbarkeit näher kennen zu lernen, und dadurch das Verständnis der Weistümer zu erleichtern, halten wir es für angebracht, die einschlägigen Artikel der „Landsbräuche“ hier folgen zu lassen. Nicht jeder hat den Text derselben zu seiner Verfügung, schon aus dem Grunde, weil das Buch sehr selten, höchstens antiquarisch oder in einer Privatbibliothek ist; auch wohnt nicht jeder Geschichtsfreund in der Nähe einer großen Bibliothek, wo es vielleicht zu haben wäre.

Wir geben den deutschen Wortlaut nach der bei Andreas Chevalier zufolg des Dekretes vom 3. Juli 1709 gedruckten Ausgabe, Seite 25—39.[23])

Es versteht sich von selbst, daß wir nicht eine Abschrift der 51 Artikel des darüber handelnden 4ten Titels geben, sondern nur das, was sich auf unseren Gegenstand streng genommen bezieht, unter Weglassung anderer mit eingeflochtener Materien. Er handelt „von den Gerichts-Gerechtigkeiten oder Jurisdiktionen und Rechten der Hochgerichts-Herrn und anderer.“

Art. 1 ist allgemeiner Natur und hat folgenden Wortlaut: „In dem Land Lützenburg haben etliche Hochgerichtsherren alle Hochgerichts-actus und darzu gehörige Zeichen, sambt der execution; etliche haben keine execution noch hochgerichtszeichen, andere haben allein etliche hochgerichts-actus; und soll ein jedweder sich mit dem ihme zustehenden Gerechtigkeiten und deren er in Gütter und aufrichtiger possession und Gewehr ist, begnügen, aber ordinariè da kein titulus oder possession hingegen vorhanden, bestehet der Hochgerichts-Herrn Gerechtigkeit und authoritet in nachfolgenden Stucken.“

Hieraus ersieht man die Vielgestaltigkeit und Verzettelung in der Handhabung der Gerechtigkeitspflege. In diesem Lichte erscheinen die Weistümer

[23]) Aus der Privatbibliothek des Hrn. M. Blum.

als die Anwendung der damals geltenden, allgemeinen Rechtsanschauungen auf die örtlichen Verhältnisse, persönlichen Privilegien und Familientraditionen, mit denen sie verwachsen und verflochten sind. Art. 51 bestätigt diese Ansicht.

A. Die Hochgerichtsbarkeit.

Sie bildet den Gegenstand der Art. 2—23. Wir greifen jedoch nur 11 Punkte heraus.

1. Nemlich, daß ermeldte Hochgerichts-Herrn und deren Gericht ihren Unterthanen verbieten können eine die andere zu beleydigen, bey willkürlicher Straff. (Art. 2)

2. Item die Hochgerichts-Richter urtheilen in Criminalischen Sachen per arrestum ohne ressort oder appellation, welche gleichwohl in materia excessus, wie auch alle Beampte so sich in ihren ämpteren mißbrauchen, vor dem Provinzial-Rath rechtsprechig seynd. (Art. 3.)

3. Der Hochgerichts-Herr hat die cognition und bestraffung in fällen, welche der Leib-straff unterworffen, es seye vom Leben zum Todt, fustigation und Außstreichung mit Ruthen, Glieds-abhauung oder Verbannung und gebührt ihme auch die Erhebung und Besicht der Todten-Cörper. (Art. 4.)

4. Demselben gebühren auch die Confiscationes in zutragenden Fällen, sambt den Bußen, welche sechs Gold-gulden überschreiten. (Art 5.)

5. Ist ihme zuläßig zum Zeichen des Hochgerichts einen Haugbaum oder Galgen zu haben, so er in dem Bezirk seines Hochgerichts an einem darzu bequemen Orth auffrichten lassen solle. (Art. 6.)

6. Besagter Hochgerichts-Herr mag und soll Meyer und Gericht setzen über die Laster und Missethaten zu erkennen, auch beschlossene Gefängnuß zu Verwahrung der Mißthäter haben. (Art. 10.)

7. Derselbig hat auch die Gewalt der Pfahrenfest und Kirchwey außzuruffen, das Dantzen und Spiel zu denselbigen Tagen zu erlauben, da nicht ein ander Brauch oder übung dem zugegen vorhanden. (Art. 11.)

8. Alle Herr-lose, und in eines Herrn Hochgericht erfundene Ding, gehören demselbigen vor das halbtheil zu, und das ander halbtheil dem jenigen der dieselbe erfunden, sofern derhalben innerhalb sechs Wochen keine Nachsuch geschehen. (Art. 19.)

9. Wannehr das Hochgerichts-Zeichen oder Galgen abgefallen, mag der Hochgerichtsherr solches binnet Jahr und Tag das es zu boden gefallen, ohne Verwilligung des Landesfürsten wieder auffrichten lassen, aber nach verflossenem Jahr und Tag muß er solche Verwilligung nothwendig außbringen. (Art. 22.)

10. Die Aempter welche der Landes-fürst conferirt, wehren die Zeit des Lebens derjenigen so damit versehen, da sie derselben nicht durch gutwilligen Abstand erlassen oder mit Urtheil und Recht entsetzt werden, aber die Aempter welche die Hochgerichtsherrn vergeben, als seynd die Aempter ihrer befehlhaber, dieselben seynd zu des Herrn belieben veränderlich, es seye dann daß die änderung wegen Ehr-letziger ursachen geschehe, in welchem fall der Herr seinen Befehlhaber anders nicht entsetzen kan, er habe dann denselben zuvorn durch Recht verweisen lassen. (Art. 23.)

11. Die Meyer- und Scheffen-ämpter so wohl der Hoch- als Untergericht seynd in etlichen Oerteren erblich, auf deß menschen leben, aller gestalt wie die ämpter welche der Landsfürst gibt. In etlichen anderen Oertern aber werden sie alle Jahr zu darzu bestimmten Tagen verändert. (Art. 25.)

Die hier übergangenen Artikel haben lediglich Bezug auf die Prozedur, Unkosten u. dgl.

B. Die Mittelgerichtsbarkeit.

1. Der Mittelgerichts-Herr, hat über seines Gerichts Unterthanen Gebott und Verbott, auch Gerechtigkeit über alle Personal-actionen, welche auß Verpflichtung, Hinterlag, Leyhung, oder andern dergleichen Contracten entspringen, wie auch über Geschläg, Schmachreden und Blutrüstungen die kleine[24]) leibliche Straff verdienen, cognition zu nehmen, und empfahet derselb Herr die dahero erspriessende Bussen, welche nicht sechs Goldgulden übertreffen. (Art. 38.)

2. Und damit die in solchen fällen erforderte justitia administrirt werde, kan und sol der Mittel-gerichts-herr gleichfalls Meyer und Gericht setzen. (Art. 39.)

3. Es kan auch derselb Stöck und Gesenckniß[25]) haben, die auff frischer That ergriffene Missethätter, vier- und zwantzig Stunden darin verstrickt zu halten, umb demnach in Handen des Hochgerichts-Herrn geliebert zu werden, ohne das gleichwoll bemeltem Mittelgerichts-Herrn zuläßig der sachen cognition gegen diejenige welche leibstraffige Missethaten begangen, zu nehmen. (Art. 40.)

4. Welcher Mittelgericht hat, wird vermutet derselb hab auch Grundgericht, es were dann, daß man den gegen-sinn durch documenten Gerechtigkeit oder possession beweisen thäte. (Art. 41.)

C. Die Niedere oder Grundgerichtsbarkeit.

1. Der Nieder-gerichts-herr, welcher sein Gericht vom Lands-fürsten zu Lehen trägt, hat Macht und Gewalt über actiones zu erkennen, davon die Bußen nicht höher belauffen können dann sieben Stüber und ein halben, sowohl was merè personal, wegen bekendter oder nicht verleugneter Schuld, als real und vermischte actiones über unbewegliche Gütter, anlanget. (Art. 42.)

2. Bemelter Nieder-Gerichts-Herr hat auch zu erkennen über das Recht des wieder-kauffs Pfandschafften, und Pfandungen welche auf Erbgütter durch die darzu verordnete geschehen, und von wegen welcher die Buß wie obstehet nicht sieben Stüber und ein halben übertrifft, über beschädigung der Busch und Früchten, über Ahrung,[26]) über Grund und Boden, über Auffträge und Verzieg durch Erbung und Enterbung. wie dan derselb auch Marcken und Mahlzeichen zu setzen und zu erheben hat, deßgleichen das Curmuth oder Hauptrecht, da es fällig, zu heben,[27]) von wegen personal richtigen und bekandten schulden Pfende zu schetzen und umzuschlagen,[28]) auch die Bußen derjenigen welche zu des Herrn mühlen gebändt, und bauffend desso wissen und gehelen anderzwo mahlen lassen, item derjenigen so ihre Renthen, zu den gewohnlichen Tagen und Zeit, an Derteren alda von alters hero die Buß darauff gesetzt, nicht ausrichten, zu adjudiciren und zu taxiren, und über alle andere actiones so unbewegliche Gütter und derselben Nachrichtung betreffen. (Art. 43.)

---

[24]) Soll wohl heißen: keine; denn der französische Text sagt: aussi de la batture, injures et blessures à sang. n'importans châtoi corporel.

[25]) Im französischen Text: ceps et prisons.

[26]) Im französischen Text: forcharoüage.

[27]) Der französische Text lautet: lever le droit de morte main où il échet.

[28]) Im französischen Text: apprécier et subhaster les gages pour dettes personnelles liquidées et connues.

3. Der Nieder-gerichts- oder Grundherr kan auch Botten und Banhüter setzen, desso Büsche zu hüten, mit Gewalt das in schaden erfundenes Viehe, sowohl in Zeit der Blumen oder Früchten im Feld, als sonsten, zu pfenden, es seye daß solcher Schad durch entlauffenes Viehe unbehütsam oder sonsten geschehen, welchen Botten und Hütteren in ihrem anbringen und verrichtung so sie darüber thun, glaub zugestellt wird, es seye dann, daß sie einigen Nutzen oder particular interesse daran hätten, auf welchen fall ihr anbringen durch Außsag oder Unterschrifft zweyer Zeugen bestettiget werden muß. (Art. 44.)

4. Die Bußen welche auß solchem Verbruch und Beschädigungen entspringen, gehören dem Grund-Herrn zu, und können nicht höher als auff fünff stüber für jedes Stück Viehes belauffen, über und beneben des Botten oder Hüters Gerechtigkeit und Vacation, und der vernachtheilter Partheyen Schaden, und wanner die Beschädigung auß Unbehütsamkeit geschehen, ist die Buß allein von zwen Stüber und ein halben, für jedes Stück Viehes (Art. 45.)

5. Es mag auch der Grundherr zu auffhebung und Empfahung der ihme in seiner Herrschaft zugehörigen Zehenden, als wohl der ihme scheinender Gerechtigkeit vom Hauw der Busch, wie auch vom langhalm und fütterung, leuth setzen und commitiren. (Art. 46.)

6. Item mag derselb die jenige, welche durch Abhauung der Bäum oder sonsten, in dem ihme zugehörigem, und in dem Bezierck seiner Grundherrschafft gelegenen Wälden, sich mißbraucht und Schaden zu gefügt, über und beneben dem Schaden, in die Bußen verweisen, welche Buß nicht über sechs Goldgulden sich erstrecken kan. (Art. 47.)

7. Zu Verwaltung der Justicien und über alles obstehet cognition zu nehmen, kann der Grund- oder Nieder-Gerichtsherr gleichfalls Meyer und Gericht setzen und stellen, sofern er solches zu thun in possession wäre, und anders nicht. (Art. 49.)

8. Die Titulen Qualiteten und Namen der Grundherrschafften und Grundhöff seynd unterschiedlich, dann die eine schlechtlich Grundhöff, die andere Übergrundhöff, und in französischer Sprache tréfoncieres genennet werden, andere haben schlecht lehnt rührige Höff mit Meyer und Scheffen versehen, courtes tenables genennt, andere seynd mit Lehen vermanner oder Man-richter und Mannen genennt Sire & hommes, besetzt, und bleibt ein jeder deßfals in seiner Gerechtigkeit wie von Alters. (Art. 51.)

François-Joseph BAYET, docteur en médecine et altariste à Weiler-la-Tour. — Notes sur cette paroisse.

Le docteur François-Joseph Bayet, prêtre du diocèse de Trèves, était probablement originaire du village de Frisange. En 1723, étant bénéficier de l'autel de Ste-Madeleine dans l'église de Grevenmacher, il se titrait déjà de docteur en médecine. (Voir l'histoire de Grevenmacher par Mr Philippe Knaff.) Il résidait dans cette ville et y mourut le 11 août 1776.

Der Geistliche und Doktor der Medizin Bayet, in Grevenmacher wohnend, figure comme propriétaire à Esch-sur-Alzette et à Monderange dansles tablettes cadastrales de 1766 que M. le professeur N.

Wolter a publiées dans le programme de l'école industrielle et commerciale d'Esch en 1915 (Voir aux pages 9, 20, 32 et 45).

En 1719, 1731 et 1753 nous le trouvons en possession du bénéfice de l'autel de Ste-Catherine à Weiler-la-Tour. (Archives de l'église de Weiler et archives de la famille de Martiny, ces dernières dans les collections de la Section Historique de Luxembourg)

Cet emploi d'altariste n'exigeait la présence de l'abbé Bayet à Weiler-la-Tour qu'à l'occasion de quelques fêtes seulement.

La fondation de l'autel doit remonter au XVme siècle au moins. En 1513, *uff fridach allernechst nae St. Paulus dage als er bekert war, 1512 nae tryrischer gewanheit zu schryeben.* Theodorich Vogel, altariste de l'autel Ste-Catherine, déclare avoir fait un échange avec Catherine d'Everlange: celle-ci lui cède une rente annuelle de deux petits florins à Weiler-la-Tour, contre une dîme dite de Ste-Catherine. L'acte est confirmé par le sceau de Théodorich Vogel et par la signature de maître Henri de Soleuvre, *schoilmeister* et notaire. (Original aux Archives de la Section Historique; analyse manuscrite par M. N. van Werveke). Ce prêtre appartient sans doute à la famille Vogel de Weiler-la-Tour, laquelle portait un écu de trois cœurs ou feuilles de nénuphar, 2—1. Diederich Fogel, *maurichter* à Weiler-la-Tour, le 6 décembre 1464 (Cartulaire de Linster, I, 162); Diederich Vogel de Willer, homme féodal à Weiler-la-Tour. (Publications de la Sect. Hist., 1881, p. 267, n° 381); Diederich Vogel, échevin d'Echternach, le 26 août 1499 et le 22 novembre 1513. (Betzdorf, analyses nos 225 et 247).

Le 23 mars 1527 (n. st.), le droit de présentation à l'autel de Ste-Catherine était disputé par les familles de Kerpen, de Brandenbourg et de Schwartzenbourg. Une sentence de l'officialité de Trèves, du 10 avril 1529, déclara que Jean Reiner de Mersch, a été avec raison présenté — comme successeur de Théodorich Vogel, probablement, — par Bernard de Kerpen et que les seigneurs de Brandenbourg et de Schwartzenbourg exerceront à leur tour de droit de présentation aux vacances suivantes. (Reinach, analyse n° 2625, et Betzdorf, analyse n° 274).

La visitation canonique de 1570 (Heydinger, p. 28) renseigne de la façon suivante:

„*Altare s. Catharinae est dotatum duobus maldris frugum, et „uno plaustro feni, cuius collator est Domicellus van der Scheuren „et eius possessor filius Trap Hansonis, hospitis in Lutzemburgo* „(= le fils de Trap Hanso, receveur des revenus de l'ordre de Saint-„Jean), *oneratum autem una missa quolibet die veneris super eodem „altari celebranda.*" — La famille de Lagrange avait succédé aux de Brandenbourg.

Reuland P., altariste de Ste-Catherine, étant décédé le 17 avril 1636, est remplacé par Cornelius Cremer, institué le 24 avril suivant. (Archives de Martiny).

Le 26 février 1667, Christophe-Albert, baron d'Argenteau, seigneur de Lagrange (Thionville) et a. l, confère à Nicolas Weiler de Weiler-la-Tour le même autel, devenu vacant par la résignation de Pierre Rodenmacher, curé de Mutfort. (Betzdorf, analyse n° 750).

Faulbecker Théodore, bénéfier de l'autel de Ste-Catherine, 1678. (Archives de l'église de Weiler-la-Tour).

Pierson Jacques, chanoine et secrétaire du suffragan de Trèves, paraît comme bénéficier de Ste-Catherine dans les Archives de l'église en 1777 et en 1786.

* * *

Voici quelques notes sur les curés de Weiler-la-Tour:

Jean Reiner de Mers (Reinen Johan von Mersch) est cité comme curé en 1528 et 1529.

Le curé Godert de Geilstorf (Gilsdorf) figure comme témoin dans un acte du 28 décembre 1511. (Betzdorf, analyse n° 244).

„*Pastor (est) Dominus Nicolaus, sacellanus in Waldbredenisz, „et eius Domini Nicolai hic sacellanus Dominus Godfridus.*" (Visitation canonique de 1570, Heydinger, p. 28).

Ce Nicolas doit être identique avec feu Claus Schmidtson, curé de Weiler-la-Tour et auparavant de Rœser, cité dans une enquête, d. d. Hespérange, 28 juillet 1573, au sujet de la dîme de Rœser. (Ansembourg, analyse n° 201). Il était originaire d'Assel.

Le chapelain Godfridus (Gotfried Gilsdorf) est mentionné aussi dans le record de justice de Weiler-la-Tour en 1575, dont une copie est conservée aux Archies de la famille de Martiny.

Reuland P., l'altariste susmentionné, était curé de Weiler en 1623.

J.-Fr. Klein, curé en 1680 et en 1707.

Carolus Fabri, curé en 1708, mentionné en 1728, décédé en mai 1741.

Jean-Henri de Wiltheim, fils de Martin-Ignace de Wiltheim et d'Anne-Marguerite de Simony, conjoints de Senningen. Il est mentionné comme curé de Weiler en 1753 et en 1756. Son testament du 26 juin 1769 est reçu par le notaire Brabender, de Luxembourg. En voici les dispositions principales: M. de Wiltheim demande à être inhumé dans l'église de Weiler et institue pour héritiers universels ses parents Emmanuel-Joseph de Martiny de Gondelange, diacre, et Philippe-Jacques de Martiny, seigneur de Weiler-la-Tour. Il lègue 100 écus à l'église paroissiale pour servir à la réconstruction du chœur, et d'autres sommes à Catherine de Bourcy et à sa sœur, religieuses à Echternach, ainsi qu'à la veuve de Bourcy, leur mère, et aussi à la fille de Philippe-Jacques de Martiny. (Archives de la famille de Martiny).

Il eut pour successeurs Jean-François Lefevre, curé de 1777 à 1790 et Jean Labbeye (Labeye, Labbaye), curé de 1790 à 1804; prêtre assermenté.

* * *

Citons encore:

Schwarnus, primissaire à Weiler-la-Tour, 1717.

Hein Petrus, theologus ex Weiler, 1727. (Archives de Martiny).

Godart Math., logicus ex Hassel, 1727 *(Ibidem).*

Junck Jean, sous-diacre à Weiler, 1744. (Registres de la paroisse de Puttelange).

Altmann Pierre, primissaire à Weiler en 1765, cité dans le testament du curé de Wiltheim, 1769.

Schrœder Adam originaire de Nommern, vicaire à Mondorf et ensuite à Weiler, cité dans le même testament, 1769.

Olsen, prêtre, résidant à Weiler, est engagé à la St-Jean 1777 comme primissaire et marguillier de la paroisse, à charge de la communauté de Weiler et de celle de Hassel. (Archives de Martiny).

Schmit Michel, chapelain de Madame de Martiny à Weiler, 1786, 1787.

Weyland Pierre, chapelain à Weiler, 1787.

Chevalier Jean-Henri, vicaire à Weiler en 1794, remplit ces fonctions pendant quatre ans. En 1824 il est administrateur de la paroisse de Burmerange.

Lentz M., primissaire à Weiler, refusa le serment républicain, réussit à échapper aux poursuites et fut acquitté le 11 pluviose an VIII. (Engling, *Glaubensbekenner*, p. 171).

* * *

Heinrich vom Thurm zu Weiler, curé de Bettenfeld, doyenné de Manderscheid, en 1276. (de Lorenzi, *Beiträge zur Geschichte sämtlicher Pfarreien der Diözese Trier*, I, p. 343).

R. D. Joes. Nicolaus Philippi ex Hassel, vic. in Meyenburg, du Tiers Ordre de St-François au couvent des Récollets de Diekirch; vêture, 18 juin 1725, profession 8 juillet 1726. (Publications de la Sect. Hist., T. LVI, p. 719).

* * *

Une maison d'école a été construite à Weiler-la-Tour en 1691. Jean-Baptiste de Martiny, seigneur de l'endroit, en donna la permission, contre une rente annuelle de deux poules à charge de la paroisse. (Spécification du 28 mai 1716 par le notaire Heysen. Collection de la Sect. Historique).

* * *

Compte des sommes dépensées pour le rétablissement de l'église paroissiale de Weiler-la-Tour, brûlée *par malheur* le 11 juin 1719. (Betzdorf, analyse n° 872). E. D.

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

(Schluß.)

Endlich kam ich dazu, meinen Aus- oder beſſer geſagt, „Ausflug" nach den Schneegipfeln der Sierra zu bewerkſtelligen. Ich wählte zwei der intelligenteſten Indianer des Dorfes als Begleiter. Eines Morgens waren wir bereits in aller Frühe unterwegs. Unſere Karawane beſtand aus ſechs Perſonen: Ich, mein alter Florencio, mein Dolmetſcher, mein Wegweiſer und die beiden Indianer. Wir ſchlugen den nächſten Weg ein, das heißt, denjenigen, welcher direkt zu den Schneekuppen führte. Wenn ich „Weg" ſage, ſo iſt das wohl nur eine Redensart, denn von einem eigentlichen Wege beſtand keine Spur. Das Aufſteigen wurde immer beſchwerlicher; immer ging es nur über nackte, mit magerem Graſe bewachſene Berge und Hügel, die dazu oft noch ſehr glatt und ſchlüpfrig waren. Nach der erſten Etappe gelangten wir endlich zu meiner größten Ueberraſchung in ein Gebüſch von Wachspalmen, der echten „Ceroxylon andicola". Dieſer letzte Repräſentant der tropiſchen Flora ſchien auf dieſer Höhe — 10,000 Fuß

über der Oberfläche des Meeres — in seinem richtigen Element zu sein, denn er hatte dort kolossale Dimensionen erreicht. Der cylindrische, aufrecht stehende Stamm allein konnte 100 bis 120 Fuß Höhe zählen, ohne die mächtige Blätterkrone. Weiterhin waren nur mehr verkümmerte Bäumchen und Grasflächen zu treffen, hin und wieder mit einigen Salvien, Butterblumen oder sonstigen Repräsentanten unserer europäischen Flora abwechselnd. Der letzte Baumwuchs, den ich bemerkte, war ein kleiner, rosenartiger Strauch, dessen Stamm und Aeste mit einer schwarzen Flechte überdeckt waren, so daß es aus der Ferne schien, als seien sie mit Kaminruß beschmiert. Endlich gelangten wir in die Region der Corymbiferen (Büchelblüten), welche auf dieser Höhe (11,000 Fuß) die heterogensten Formen zeigten. Es waren dies die eigentlichen, dort genannten „Frailijons“ (Espeletia) mit dicken, kurzen, weißlichen Stämmen, auf welchen sich eine mächtige Krone von langen, wolligen, grauen Blättern entfaltet; dann kamen mehrere Repräsentanten derselben Familie, welche etwas Aehnlichkeit mit unseren Heideblumen (Erica) und Selaginellen hatten. Diese sonderbaren Gewächse wechselten ab mit einer Art Aragoa, mit sehr winzigen Blättern und einer Castilcya mit scharlachroten Nebenblättern. Es war gegen zehn Uhr morgens, nachdem wir die dritte Bergreihe erstiegen hatten, als wir wieder die Kegel der Schneekuppen vor uns hatten. Wir befanden uns in einer Hochebene mit einer nur mageren Grasdecke und stellenweise mit breiten Flächen eines weißlichen Mooses bekleidet. Mächtige Felsblöcke lagen da zerstreut umher, Bäche rieselten zu unserer Rechten und Linken und durchweichten den Boden, während ein rauher, kalter Wind wehte; im Rücken zeigte sich uns eine Reihe von Gebirgen, die uns das Tal von Upar gänzlich verhüllten.

Während wir hier ausruhten, um uns zum Aufstieg der hohen Schneekuppen, welche sich noch 5000 Fuß hoch über uns erhoben, vorzubereiten, wurde ich plötzlich durch einen Schrei unserer Indianer alarmiert. Ich sprang auf und sah in einiger Entfernung eine Gruppe halbnackter Indianer mit Lanzen bewaffnet, welche uns zu beobachten schienen. Es waren ohne Zweifel die von unsern Arancas so sehr gefürchteten Chimillos-Indianer. Aber die Geistesgegenwart, mit der ich die nötigen Anordnungen sofort treffen ließ, beruhigte unsere Begleiter. Wir stellten uns mit dem Rücken gegen einen mächtigen Felsblock und warteten ruhig das Weitere ab. Allein die Chimillos schienen, nachdem sie das Terrain rekognosziert hatten, zu erkennen, daß es klüger für sie wäre, nicht weiter vorzurücken. Sie machten Kehrt und verschwanden bald in der Ferne.

Es war meine Absicht gewesen, zuerst den Gipfel des Schneegebirges zu erklettern; allein nach der eben stattgefundenen Rekognoszierung, welche durch eine größere Anzahl jener wilden Indianer erneuert werden konnte, zogen wir es vor, blos bis an die Grenzen des Schnees vorzudringen. Es war Mittag, als dieser Zweck erreicht ward — wir hatten eine absolute Höhe von 14,000 Fuß erreicht — und begannen nun, den Rückweg anzutreten. Wir wählten einen anderen Weg, in der Hoffnung, unsere Feinde irre zu führen, falls sie wirklich die Absicht hätten, sich an uns zu vergreifen, und auch um Bekanntschaft mit einem anderen Panorama zu machen.

Das Abwärtssteigen ging natürlich rascher von statten als der Aufstieg; denn trotz eines längeren Aufenthaltes inmitten einer Schlucht mit

prachtvoller Vegetation erreichten wir unser Dorf doch noch vor Einbruch der Nacht. Ohne das kleine Abenteuer mit den berühmten Chimillos-Indianern wäre ich von dieser Exkursion nicht so befriedigt gewesen; denn außer einigen interessanten Pflanzen war der Erfolg in botanischer, wie auch in zoologischer Beziehung wenig befriedigend. Später erst erfuhr ich durch meinen früheren Reisebegleiter, Herrn Linden, welcher einige Jahre nach mir den nördlichen Abhang desselben Gebirges besuchte, daß ich gerade die ödeste Seite getroffen hatte. Dies hätte ich jedenfalls wissen sollen; denn im allgemeinen sind die der Seeseite zugekehrten Abhänge reichhaltiger in dieser Hinsicht, als die entgegengesetzten. Ich tröstete mich, indem ich Maryats gedachte, welcher in ähnlichen Fällen sagte: Was geschehen, ist geschehen, ein anderes mal wirds besser gehen.

Nach meiner Rückkehr vernahm ich, daß die Zahl der Bevölkerung sich um einen Sprößling vermehrt hatte, und daß man nun nächstens den Pastor erwarte, um die Heirats-, sowie die Taufzeremonien in der Kirche zu vollziehen. Worauf ich mich aber gar nicht gefaßt hatte, das war, daß man mich als Pate für den Neugeborenen auserkoren hatte. All mein Widerstreben half nichts und doch konnte ich nicht umhin, mir zu sagen, es sei doch später eine angenehme Erinnerung, ein Patenkind unter den halbwilden, aber herzensguten Indianern der Sierra Nevada zurückgelassen zu haben.

Die Verwandten des Neugeborenen kamen jeden Augenblick zu mir, um nach meinem Namen zu fragen. Ich wiederholte ihnen mehrere Dutzend male meinen Vornamen sowie meinen Familiennamen, denn unter diesen Leuten war es Usus, den Neugeborenen mit den beiden zu benennen. Es kostete jedoch viele Mühe, ihnen diese beizubringen. Um die Namen nicht zu vergessen, repetierten sie dieselben von Morgens bis Abends, in den Straßen sowohl, wie auf ihren Feldern; sie wurden sogar von einigen im Takte gesungen.

Endlich kam der Pastor an einem Samstag an, nämlich an jenem Tage, wo die Indianer von ihren Pflanzungen sich wieder in ihr Dorf zu begeben pflegten.

Man sang und tanzte überall, unter Begleitung eines Instrumentes, welches einige Verwandtschaft mit dem chinesischen Tamtam hatte. Ihre Tänze sind sehr verschieden von denen der Neger; während diese lebhaft und munter sind, gefallen die Indianer sich in einem melancholischen, ernsten Takt. Die Chicha, eine Mischung von zerstoßenem Mais und Wasser, die in Gährung gebracht sind, machte die Runde. Dieses Getränk, obgleich sehr unschuldig, wird zuletzt aber doch gefährlich, wenn man Mißbrauch damit treibt.

Am nächstfolgenden Tage, Sonntags, sollte die Taufe stattfinden. Die Mitglieder der Familie kamen mich abholen, um mich zur Kirche zu begleiten. Hier stand der Herr Pastor in weißem Ornat und taufte die Kinder der Reihe nach. Es waren etliche darunter, die schon über ein Jahr zählten. Mein zukünftiges Patenkind kam zuletzt an die Reihe. Alles das wurde mit der größten Schnelligkeit und Einfachheit vollführt. Als wir in der Hütte, meiner neuen „Comadre", anlangten, fand ich dort ein Festmahl, welches mich nicht wenig interessierte, sowohl wegen des „Menü", als auch wegen der sonderbaren Gesellschaft, die da versammelt war.

Die Mutter lag auf ihrer „Troja" (eine Brettererhöhung mit Stroh-

matten) in dem kleineren Raum, neben ihr eine Anzahl halbnackter Indianerinnen auf dem Boden hockend, welche näher verwandt schienen mit den Zauberinnen des Macbeth, als mit menschlichen, von Gott erschaffenen Kreaturen.

Alle Männer, außer dem Vater des Kindes und mir, waren draußen im Freien. Man gab mir den Ehrenplatz mitten im Kreise, dann servierte man uns ein Gericht, in welchem ich ein buntes Durcheinander wahrnahm; es war ein Gemisch von Kohl, Rüben, Winterlauch, Kartoffeln, Maiskolben und Kürbisstücken. Dieses Gericht hatte eigentlich nichts Abstoßendes, allein die Mittel, den Inhalt anzufassen und in den Mund zu bringen, fehlten gänzlich. Die Indianer zogen mich aus der Not, indem sie sich ihrer natürlichen Gabeln, nämlich ihrer Finger, bedienten; jeder fuhr mit den fünf Fingern hinein, und mußte ich natürlich ihrem Beispiel folgen, trotz des Ekels, den ich dabei empfand. Das zweite Gericht bestand in einer Schüssel von zerstoßenem Mais, mit schwarzen Bohnen gewürzt, und das dritte war ein ganzer gebratener Hammel, mit Bananenblättern umringt. Man ging daran, das Fleisch mit den Nägeln abzuziehen, und in einem Nu waren nur mehr die Knochen übrig. Dieses Mahl endigte mit der dort berühmten Chicha, welche in Totumas (Schalen der Kürbisse) verabreicht wurde und die von einem zum anderen der Gäste gereicht wurde. Ich hatte einige Flaschen Rhum dorthin gesandt, welche nebst dem Tanze den Schluß des Festes vollendeten. Letzterer fand draußen im Freien statt und wurde ich, wie vorauszusehen war, der Held desselben. Alle anwesenden Frauen bildeten einen Kreis um mich und begannen dann einen höllischen Tanz, unter Absingen eines Indianerliedes, in welchem mein Name öfters vorkam; das alles in Begleitung des „Tam-Tam".

Nach diesem sonderbaren Ereignis glaubte ich meine Schuldigkeit getan zu haben, und um nicht mehr in ähnliche Verlegenheiten zu geraten, zog ich mich zurück, mit dem festen Entschluß, alles für meine Abreise in Ordnung zu bringen. Der Pastor, welcher ebenfalls das Seinige geleistet hatte, sollte mich begleiten. Die zwei Indianer, die mit mir auf der Sierra gewesen waren, hatten sich ebenfalls vorgenommen, mir bis nach Valencia de Jesus das Geleite zu geben. Am Tage unserer Abreise war die Bevölkerung des ganzen Dorfes zugegen, um Abschied von uns zu nehmen. Einer der Indianer kam auf mich zu und überreichte mir als Andenken verschiedene ihrer Gerätschaften, unter anderen auch eines jener kleinen Säckchen mit der Kürbisschale, welche ich lange Jahre mit mir führte und nach Europa brachte. Viele andere wollten mir auch noch Geschenke machen, aber ich lehnte sie alle dankend ab.

Ich gestehe, daß ich dies Indianerdorf nicht ohne Bedauern verließ, jedoch mit dem Versprechen, eines Tages wieder zu kommen, um dort zu bleiben. Leider konnte ich mein Wort nicht halten, obgleich ich nach meiner Rückkehr nach Europa eine zweite Reise nach Neugranada unternahm; allein der Zufall führte mich nicht mehr dorthin.

Ich sehe sie doch immer noch in meinen Träumen, diese Kinder der Berge, in ihrer Einfachheit und mit ihrem vortrefflichen Herzen; ich sehe sie noch, wie sie mich jeden Abend in meiner Hütte aufsuchten und mich über meine Heimat befragten, welche die ihrige nicht wert ist, und ich sehe sie endlich noch, als sie mit Tränen in den Augen Abschied von mir nahmen. Was ist jetzt aus ihnen geworden nach einem Zeitraum von 45 Jah-

ren? Was ist aus dem kleinen Kinde geworden, welches meinen Namen trägt? Das sind Fragen, die ich mir schon öfters gestellt habe; im Winter, wenn alles hier mit Schnee bedeckt ist oder der Regen Tage lang über uns herniederströmt, dann wandelt mein Geist wieder zu ihnen und zu ihren schönen, klaren Bergen hinüber.

Zum Fest der hl. Maria Magdalena. (22. Juli.)

I. Ihre Verehrung.

Maria Magdalena aus Bethanien, unweit Jerusalem, Schwester der Martha und des Lazarus, zubenannt von ihrem Landgut Magdala in Galiläa, ist aus dem Evangelium bekannt.

Sie ist das Vorbild der Buße und darum die Schutzheilige der Büßenden. Jedesmal, wenn sie ihre Demut und ihre Reue bewährt, nennt die heilige Geschichte auch eine neue Gnade, die ihr zum Lohne gegeben wurde, die Vergebung der Sünden, das Lob im Evangelium, den Auftrag die Auferstehung den Aposteln zu verkünden. Als apostola apostolorum, d. h. als Sendbotin der hl. Apostel, hat sie auch in der Festmesse das Credo erhalten. Die Kirche legt ihr die Worte in den Mund: „Ich habe das Reich der Welt und alle Pracht der Menschen aus Liebe zu meinem Heiland verachtet!"

Nach christlicher Legende, welche auch in das römische Brevier aufgenommen ist, kamen die drei Geschwister Lazarus, Martha und Maria bei der in der Apostelgeschichte (Kap. VIII, Vers 1) genannten Verfolgung nach der Provence in Frankreich und sind als Stifter des Christentums in Südfrankreich anzusehen.

Maria Magdalena verbrachte, nach derselben Quelle, den Rest ihres Lebens als beschauliche Einsiedlerin in einer Grotte bei Ste Baume, und ihre steten Bußübungen wurden hier durch Tröstungen vergolten, welche der Freundschaft Jesu gegen sie entsprachen.

Diese ursprünglichen Angaben sind nachher in Sage und Dichtung mannigfach ausgeschmückt oder erweitert worden, so daß die gesamte hierauf bezügliche Erzählung deswegen in Zweifel gezogen wurde.

Die Beweisführung des Bollandisten J. B. du Sollier, in den Acta Sanctorum, (Juli, V. Band 187 f.), der mit großer Belesenheit und strenger Kritik sowohl für die gewöhnliche Ansicht über Maria Magdalena als Schwester des Lazarus, wie auch für die Wirklichkeit ihrer Anwesenheit in der Provence eingetreten ist, kann als abschließend gelten.

Sicher ist, daß das Grab und die Reliquien der hl. Maria Magdalena zu Ste Baume von den ältesten Zeiten bis zum Jahr 700 in hoher Verehrung standen.

Als die Araber Südfrankreich überschwemmten, ward der hl. Leib verborgen. Im Jahr 1279 wurde er wieder aufgefunden und feierlich in der Abtei St. Maximin zu Aix, die nunmehr den Dominikanern übergeben wurde, beigesetzt.

Bei den Verwüstungen der französischen Revolution gelang es, einen Teil der hl. Ueberreste in Sicherheit zu bringen; im Jahr 1804 wurden dieselben wieder öffentlich zur Verehrung ausgestellt.

Durch P. Lacordaire ward 1859 St. Maximin für die Dominikaner wieder gewonnen, und durch die Anwesenheit der Ordensleute erlangte die

Andacht zur hl. Maria Magdalena, sowie die Wallfahrt nach ihrer Höhle zu Ste Baume, eine größere Verbreitung, als sie je gehabt hatte.

Unter der Anrufung der hl. Maria Magdalena, als der Patronin aller büßenden Seelen, entstand zuerst in Deutschland, und zwar schon im Anfang des 13. Jahrhunderts, der Orden der Magdalenerinnen, wegen ihrer weißen Kleidung später „weiße Frauen" genannt. Das älteste Kloster unter dem Schutze der hl. Maria Magdalena in Deutschland ist das St. Magdalenenstift oder Bergkloster in Worms.

Als die Magdalenerinnen nur unbescholtene Personen aufzunehmen anfingen, entstanden in Frankreich die Magdalenetten zur Aufnahme und Besserung gefallener Personen. Dieser nimmt sich in unseren Tagen der Frauenorden vom guten Hirten an.

II. Ihr Kirchenpatronat.

Schon in den ältesten Zeiten waren die Kapellen, in denen am Gründonnerstage die Zeremonie der Fußwaschung vorgenommen wurde, häufig der hl. Maria Magdalena geweiht. Dieser Gebrauch war sinnig und schön. Es lag ja nahe, als Patronin der Fußwaschungs-Kapelle diejenige Heilige auszuwählen, welche die Füße des Herrn mit ihren Tränen benetzte und mit ihren Haaren trocknete.

Die Wahl dieser Heiligen zur Kirchenpatronin hat häufig eine in der Nachbarschaft bestehende, dem hl. Johannes dem Evangelisten geweihte Kirche in Voraussetzung.

Denn diese beiden sind biblische Heilige, beide standen dem Heiland während seines Erdenwandels in besonderer Weise nahe; beide waren nächste Zeugen seines Todes und seiner Auferstehung, und wie Johannes das Vorbild der reinen Liebe, so ist Maria Magdalena für alle Zeiten das Muster der büßenden Liebe geworden.

In den einzelnen Diözesen Deutschlands wird die hl. Magdalena häufig als Patronin von Kirchen und Kapellen verehrt.

In der Erzdiözese Köln hat die hl. Magdalena ein Heiligtum gefunden in den 4 Pfarrkirchen zu Beyenburg (Barmen), Endenich (Bonn), Rheinbreitbach (Erpel) und Schönenberg (Uckerath), sowie in den Kapellen zu Kleinkönigsdorf und Baldeney.

Im Bistum Trier sind der hl. Maria Magdalena sieben Pfarrkirchen geweiht, zu Brotdorf, Densborn, Arzfeld, Wollmerath, Weiler, Hoxhausen und Gebhardshain.

Der hl. Maria Magdalena sind geweiht im Bistum Münster: die Pfarrkirchen zu Flaesheim bei Haltern, Horneburg, Goch, Geldern, Sonsbeck und die Rektorat-Kapelle des Bürger-Hospitals zu Münster, sowie die Kapelle zu Langenbeck bei Ibbenbüren.

Im Bistum Hildesheim ist sie Patronin der Kirche in der Stadt Hildesheim.

Im Bistum Paderborn sind ihr geweiht 4 Pfarrkirchen und 24 Kapellen, nämlich die Pfarrkirchen zu Padberg, Effeln, Leinefelde, Mengelrode, ferner die Kapellen zu Weine bei Siddinghausen, Drente bei Amelunxen, Husen bei Atteln, Bruchhausen bei Hüsten, Meinerzhagen, Höntrop bei Wattenscheid, Lütgendortmund bei Kirchlinde, Altenwalbert bei Elspe, Böbbinghof bei Hellinghausen, Seringhausen bei Horn, Elkeringhausen bei Grönebach, Gevekinghausen bei Velmede, Kellinghausen bei Altenrüthen, Körtlinghausen bei Callenhardt, Niederbergstraße bei Westönnen, Kirchgandern

(Kreuzwegkapelle), Almerk bei Oberkirchen, Katharinenberg bei Diedorf, Wilbich bei Großbartloff, Siemerode, Erfurt (Urſulinerkloſterkirche und die Kapelle bei der Allerheiligenkirche daſelbſt.)

In der Diözeſe Luxemburg ſind der hl. Maria Magdalena geweiht die Pfarrkirchen zu Derenbach und zu Rollingen bei Eſch (daher der franzöſiſche Name Lamadeleine) und die Kapelle zu Dickweiler, Pfarrei Roſport.

Auch wird ihr Feſt feierlich begangen in vielen Pfarrkirchen und Kapellen des Landes.

III. Ihre bildliche Darſtellung in der Kunſt.

Die hl. Maria Magdalena, die große Sünderin, welche beim Heiland Verzeihung und liebevolle Aufnahme fand, hat zu allen Zeiten für die Kunſt große Anziehungskraft ausgeübt.

Die einen ſahen in ihr mehr die fromme Büßerin, die in aszetiſcher Weltabgeſchloſſenheit nur noch der Sorge für die Ewigkeit lebt; die andern ſtellten mehr das in Üppigkeit, Sinnenluſt und ſträflichen Wandel dahin lebende Weltkind in den Vordergrund.

Die gewöhnlichen Szenen aus dem Leben der hl. Magdalena, die meiſtens auf den Gemälden ſich dargeſtellt finden, ſind die geſchichtlichen Darſtellungen nach der Bibel:

1. Magdalena im Hauſe des Phariſäers Simon;
2. Maria und Martha im Hauſe zu Bethanien;
3. Die Auferweckung des Lazarus;
4. Magdalena unter dem Kreuz und beim Begräbnis Jeſu;
5. Jeſus erſcheint der Maria Magdalena am Grabe.

Dann die idealen Darſtellungen nach der Legende:

1. Magdalena wirft nach ihrer Bekehrung alle Symbole der Eitelkeit von ſich.
2. Sie ſchifft ſich mit ihren Geſchwiſtern nach Frankreich ein;
3. Sie betet in der Einſamkeit ihrer Höhle zu Ste Baume;
4. Sie empfängt von Engeln die hl. Kommunion und wird von dieſen nach ihrem Tod in den Himmel emporgetragen.

Verſchiedene Szenen aus dem Leben der Heiligen ſind in mehreren Bildern gemalt von Giotto in der Kapelle Bargello zu Florenz, von Tad. Gaddi in der Kapelle Rinuccini zu Florenz und von Giovanni da Milano in ihrer Kapelle zu Aſſiſi.

Daneben ſind einzelne Szenen aus ihrem Leben gemalt worden von den bedeutendſten Künſtlern, ſo: 1. Magdalena im Hauſe des Simon von Rafael; und von Rubens, derſelbe Gegenſtand, heute in der Eremitage zu St. Petersburg; und dasſelbe vom Venetianer Paolo Veroneſe.

2. Maria und Martha zu Bethanien von Rubens und von Overbeck.

3. Die Auferweckung des Lazarus von Giovanni da Milano zu Aſſiſi.

4. Magdalena unter dem Kreuz und beim Begräbnis Jeſu von Rubens zu Antwerpen, van Dyck, Fra Bartolomeo im Palaſt Pitti zu Florenz, Andrea del Sarto ebenda und von vielen andern älteren und modernen Künſtlern.

5. Jeſus erſcheint der Magdalena am Grabe — von Fra Angelico zu San Marco in Florenz, Tizian, Barocci in der National-Galerie zu London, Rubens u. ſ. w.

Verſchiedene Maler haben auch dargeſtellt 1. — wie die Heilige nach ihrer Bekehrung alle Merkmale der Eitelkeit von ſich wirft, ſo u. a. Rubens Bild in der Galerie zu Caſſel, Ger. Dow im Berliner Muſeum, Frances-

chini zu Dresden und besonders C. le Brun. Letzteres Bild, das jetzt im Louvre zu Paris ist, wurde im Auftrage der Madame la Vallière für das Karmeliterinnenkloster gemalt. Man glaubt, Maria Magdalena sei ein Porträt dieser Weltdame, die sich in genanntes Kloster als Louise de la Miséricorde zurückgezogen hatte.

2. Wie Magdalena mit ihren Geschwistern sich nach Frankreich einschifft, zeigen uns die Gemälde von: Ferarri — al fresco in Vercelli und Corradi in der Florentiner Galerie.

3. Wie sie in der Einsamkeit betet, zeigt uns das Gemälde von Corregio in der Dresdener Galerie und das von P. Battoni ebendaselbst.

4. Wie sie von Engeln die hl. Kommunion empfängt und nach ihrem Tod in den Himmel emporgetragen wird, stellen uns verschiedene Gemälde dar, so von Lor. di Credi (1459—1537), im Berliner Museum, von Rubens, von Dion. Calvart in der Turiner Galerie und von Ribera im Louvre.

Eine recht schöne Darstellung der hl. Magdalena bietet Gg. Cornicelius, der die Heilige vorführt, wie sie nach der Grablegung Christi nach Hause zurückkehrt und eine Waschschüssel mit Schwamm und Tuch nebst der Dornenkrone trägt.

Auf Kirchenbildern wird die hl, Maria Magdalena gewöhnlich mit langem Haupthaar abgebildet; letzteres ist hier ein Zeichen der Buße.

Auch trägt sie als Büßerin das hl. Kreuz in der Hand.

Oft hat sie auch den Totenkopf, das Sinnbild der Vergänglichkeit, als Attribut.

Auch wird sie zuweilen dargestellt, wie sie von den Engeln gespeist und in den Himmel getragen wird.

So zeigt sie auch im Bilde das Beispiel und den Segen der Buße und sich selbst als Patronin der Büßenden. Darum sind häufig die Beichtstühle und Beichtkapellen mit ihrem Bildnisse geziert.

Ferner trägt sie, dem Bericht des Evangeliums entsprechend, das Salbgefäß. Wegen dieser Darstellung wird sie in Frankreich von den Salbhändlern als Patronin verehrt.

Zur Erinnerung an ihre wunderbare Meerfahrt hat die hl. Maria Magdalena zuweilen auf Kirchenbildern eine Muschel an ihr Kleid geheftet.

Ferner hat sie als Abzeichen einen gefesselten Drachen, mit welchem, nach dem Brauch der Kunst, die glorreichen, christlichen Glaubensboten abgebildet wurden, die das Heidentum stürzten.

Ein anderes Attribut der Heiligen sind die gemalten Tränen der Büßerin, mit welchen sie vom 16. Jahrhundert an erscheint.

Manche Bilder der bedeutendsten Künstler stellen die Heilige dar mit ihren verschiedenen Symbolen, so u. a.:

Die büßende Magdalena mit Buch und Salbenbüchse von Tizian;

mit dem Salbengefäße allein, im Buche lesend von Rogier van der Weyden;

mit Buch, Salbenbüchse, Totenkopf und Kreuz von L. Cigoli in Florenz und von Murillo;

mit einem Kreuz von Fr. de Troy in der Galerie zu Braunschweig. Die Heilige führt hier die Züge der Montespan;

mit dem Totenkopf von Trevisani.

Im Kölner Museum befindet sich eine größere Anzahl schöner Bilder der hl. Magdalena, von denen wir nachstehende hervorheben:

1. aus der Schule Huberts und Johanns van Eyck;

2. aus derselben Schule: Magdalena benetzt Christi Füße mit Tränen und trocknet sie mit ihren Haaren;
3. von Geldorp Gortzius, 16. Jahrhundert, als Büßerin betend;
4. von L. Sunder, gen. Cranach dem Älteren, 15. Jahrhundert;
5. von Gottfr. Schalken, 17. Jahrhundert, auf ein Kruzifix blickend;
6. aus der niederländischen Schule, in einer Höhle betend;
7. von Meister Duccio de Buoninsegna, 13. Jahrhundert;
8. von Hyacint Rigaud, 17. Jahrhundert, in der Anschauung Gottes;
10. aus Rambour, tridentinische Glaubensbekenner;
11. von unbekanntem Meister, 13. Jahrhundert.

IV. Wetterregeln.

Das Volk gedenkt in seinen Wetterregeln gerne der Bußtränen der hl. Magdalena, indem es sagt:

„Maria Magdalena weint um ihren Herrn,
Drum regnet's an ihrem Tage gern."

Auch heißt es in den Wetterregeln:

Magdalein — Knackt die Nüss' allein.
Regnet's am Magdalenentag,
Folgt gewiß mehr Regen nach.

Auch in den verschiedenen Gegenden Frankreichs hat das Magdalenen-Fest hohe Geltung in den Wetterregeln. So heißt es z. B.:

Le jour de Sainte Madeleine
La noisette pleine,
La figue mûre,
Le raisin coloré,
Le blé renfermé (Hérault.)
La Madeleine — Pluie amène.
A la Madeleine
La noix pleine,
Le raisin tourné
Le blé enfermé. (Gard.)

Quand il pleut à la Madeleine,
Pourrissent noix et chataignes.
(Basse-Bretagne.)
La Madeleine
Belles moissons nous ramène,
Si la pluie ne dure pas trop long-temps,
Elle remplit les greniers de fro-ment.

A la Madeleine — La noix est pleine.
A la Saint Laurent — On fouille dedans. Alex. KŒNIG.

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee.

(Fortsetzung).

898. HARTMANN Franz-Karl, geboren am 27. September 1812 zu Alten Simmern (Preußen), zuletzt wohnhaft in Luxemburg.

Wurde am 18. April 1828 vom 8. Preußischen Ulanenregiment in das 39. Infanterieregiment versetzt.

Weil er dienstpflichtig war in den Niederlanden, wurde er am 12. Februar 1829 als Portepeefähnrich ehrenvoll aus dem Preußischen Militärdienst entlassen

Am 9. April 1829 engagierte er sich für 6 Jahre bei der 12. Abteilung der Infanterie in Holland. Wurde befördert am 5. Mai 1829 zum Korporal, am 11. Oktober 1829 zum Fourier, am 21. Juni 1832 zum Sergeant und am 26. März 1833 zum Sergeantmajor.

Er nahm von 1830 bis 1834 teil am Aufstande in Belgien und wurde ihm wegen seiner Tapferkeit das „Metalen Kruis“ verliehen. Am 30. April 1837 wurde er der Kolonialarmee einverleibt. Am 25. September 1838 wurde er zum 2. Leutnant ernannt. Am 6. Oktober 1840 wurde ihm aus Gesundheitsrücksichten ein zweijähriger Urlaub nach Europa verliehen. Am 16. November 1841 wurde er ehrenvoll aus der Kolonialarmee entlassen und definitiv als Offizier beim Luxemburger-Limburgischen Bundeskontingent ernannt. Am 1. Juli 1868 wurde ihm seitens der Indischen Regierung eine jährliche Pension von 303 Gulden zuerkannt.

[Im Jahre 1889 veröffentlichte Apotheker Nikolaus Liez, von Redingen-an-der-Attert, eine Biographie, betitelt „Major Franz Karl Hartmann, letzter Commandeur des Kgl. Großh. Luxemburgischen I. Jägerbataillons zum deutschen Bundesheere. Lebensereignisse eines Luxemburgers.“ Luxemburg. Peter Brück. 1889. Dieser entnehme ich noch die nachfolgenden Details: Er wurde geboren zu Simmern (im Rhein- und Moseldepartement) am 27. September 1812, als Sohn von Christoph Hartmann, Forstbeamter und der Maria-Magdalena Bender. Nach dem Religionsbekenntnis seiner Mutter wurde er evangelisch getauft. In Folge des Sturzes des Kaisers Napoleon wurde die Stelle seines Vaters zu Arlon (er war daselbst Garde-général) aufgehoben und ihm, bei Wartegehalt, ein ähnlicher Wirkungskreis an der französischen Grenze angewiesen. Derselbe nahm daher 1815 auf dem damals noch teilweise bestehenden Gondelinger Schlosse bei Waldbredimus seinen Wohnsitz, wohin die Gattin ihm mit ihrem 3 Jahre alten Sohne folgte; hier wurde 1817 auch der zweite Sohn, Anton-Peter-Ludwig Hartmann, späterer Bezirks-Ingenieur zu Diekirch, geboren. Franz-Karl erhielt seinen ersten Unterricht vom Vater selbst und von einem benachbarten Kaplan. (Der Name, und der Ort von dessen Anstellung werden nicht genannt). Sodann besuchte er die Schule in Frisingen, wohin die Eltern beim Verkauf des Gondelinger Schlosses verzogen. Ein Onkel Karl's, welcher damals auch allda im Grenzdienste angestellt war, wurde nach Bouillon versetzt, woraufhin die Familie nach Luxemburg übersiedelte. Hier war es, wo die tatkräftige Freundschaft einiger preußischer Familien, besonders des Generals du Moulin und eines Hauptmanns von Wartenberg sich für die Familie lebhaft interessierte, und wo dem am Soldatenleben sich freuenden Franz-Karl, seine zukünftige Lebensrichtung vorgezeichnet wurde. Er besuchte die Luxemburger Elementarschule und genoß außerdem mit den 4 Söhnen von Wartenberg's den von tüchtigen Lehrern gegebenen Privatunterricht für spezielle, militärische Bildung. Zu Ostern 1827 wurde er durch den evangelischen Garnisonsprediger Poete konfirmiert. Ein halbes Jahr später durch den General du Moulin dem Inspektor General von Müffling vorgestellt, sollte sich sein Herzenswunsch erfüllen, indem ihm der Eintritt als Avantageur in's 8. Ulanenregiment bewilligt, und er der Escadron eines Rittmeisters, des Schwagers du Moulin's, die teilweise in Luxemburg stand, incorporiert wurde. Außer einigen Exerzierstunden wurde jeder Tag durch wissenschaftlichen Unterricht ausgefüllt; doch schon nach kaum fünfmonatlicher Freude am Kavalleriedienste wurde die Escadron durch Husaren abgelöst und Franz-Karl, auf die Bitte seiner Gönner hin, am 18. April 1828, zum 39. Infanterieregiment versetzt, in welches seine treuen Freunde und Schulkameraden ebenfalls eingetreten waren. Mit diesen wurde er Gefreiter und Vize-Unter-

offizier, besuchte die Regimentsschule und hoffte im nächsten Jahre die Divisionsschule besuchen zu können. Doch wegen eines unglücklichen Vorfalles wurden Hartmann's Gönner von Luxemburg entfernt und da ein spezieller Gegner seines väterlichen Freundes und Wohltäters von Wartenberg zum Regiment kam, entdeckte dieser schnell, daß der junge Hartmann unter dem festgesetzten Alter, und noch dazu als dienstpflichtiger Luxemburgs, eingetreten war. In Folge des von ihm darüber eingereichten Berichtes wurde Hartmann Ende 1828 bedeutet, daß er die Freistellung von der Königlich-Niederländischen Miliz beizubringen habe, indem sein weiteres Fortkommen im Königlich-Preußischen Dienste davon abhängig sein müsse. Der Königlich-Niederländische General-Major von Gœdecke, Provinzial-Commandant von Luxemburg, riet Hartmann nun, unter seiner Protektion, in Königlich-Niederländische Dienste zu treten, wo ihn keine ungünstigen Aussichten erwarten würden. Darauf erbat Franz-Karl seinen Abschied, der ihm mit dem Titel eines Porte-Epée Fähnrichs am 12. Februar 1829 erteilt wurde. Er entschloß sich sodann, auf von Gœdecke's Rat hin, in die 12te Infanterie-Abteilung, welche zu Namür in Garnison lag, einzutreten. Am 6. April 1829 trat er sodann die Reise nach Namür an, unterzeichnete am 9. April sein Engagement auf 6 Jahre, ohne Handgeld, und wurde der Schulkompagnie zugeteilt. Zuerst mußte er sich natürlich auf Erlernung der holländischen Sprache verlegen, wobei es ihm zugut kam, daß er schon zu Luxemburg deren Anfangsgründe studiert hatte. Am 5. Mai wurde er Korporal und auf dem Büro des Obersten beschäftigt, am 11. Oktober Fourier in der 4ten Compagnie des Flankeur-Bataillons, in welchem schon ein Vetter von ihm (Peter-Karl Hartmann, welcher 1866 zu Grevenmacher als Belgischer Hauptmann verstarb) als Sergeant diente. Beide wurden dem wissenschaftlichen Kursus, um sich für das Offiziers-examen vorzubereiten, zugeteilt. Im Juli 1830 legten die Schüler vor dem Inspektor der Schule ein vorläufiges Examen ab. Da auf einmal brach die belgische Revolution aus. Nach einer Menge von widerlichen Schicksalen, auf welche ich hier aus Raummangel nicht näher eingehen kann, wurde Hartmann am 21. Juni 1832 zum Sergeanten und am 26. März 1833 zum Sergeant-Major befördert, worauf noch im nämlichen Jahre er zum Offizier allerdings vorgeschlagen, aber — nicht ernannt wurde. Im Oktober 1834 erhielt der Sergeant-Major Hartmann einen dreimonatlichen Urlaub nach Luxemburg, wo er erst nach allerlei neuen Widerwärtigkeiten eintraf. Am 15. Januar 1835 mit dem Metallkreuze für die Feldzüge von 1830 und 1831 dekoriert, bezog er, nach dem Lager von 1836 bei Reym, mit seiner Abteilung die Garnison in der Festung Breda, nachdem er seit 1831 das Bivouak-, das Lager- und das Cantonnementsleben in Nordbrabant reichlich durchkostet hatte. Weil die Aussichten auf Beförderung immer trüber wurden, suchten die meisten Offiziers-Aspiranten ihr Heil in Ostindien. Auch der Sergeant-Major Hartmann glaubte sich dort eine bessere Zuknnft gründen zu können. Obgleich seine Vorgesetzten ihm ein weiteres Ausharren empfahlen, setzte er dennoch durch, (nachdem die ihm in einer Audienz bei Seiner K. H. dem Prinzen Friedrich der Niederlande gegebene Hoffnung als 2. Leutnant nach Java überzugehen, immer nicht in Erfüllung ging), daß er, zufolge Königlichen Beschlusses vom 9. April 1837, Nr. 6, in seinem bisherigen Range zur ostindischen Armee versetzt wurde. Das allgemeine Depot der Landmacht Nr. 33 in Harderwyck, das Sodoma und Gomorrha aller Ostindienfahrer, nahm ihn

am 30. April auf. Viele harrten hier sehnsüchtig des Dreimasters, der sie über den Ozean tragen sollte, so daß er auch hier Monate lang warten mußte. Wenn auch durch die Freundschaft einiger Offiziere das Leben sich ihm hier noch angenehm gestaltete, so war doch seine Sehnsucht nach jenen Gestaden so wach, daß er die Gelegenheit, mit dem ihm vorstehenden Sergeant-Major zu tauschen, ergriff, und so einem Detachement zugeteilt wurde, welches auf der Küste von Guinea (Süd-West-Afrika) Negerrekruten abholen sollte. Am 27. Juli 1837 wurde dasselbe auf kleinen Schiffen embarkiert, die Nacht durch über den Zuyder See nach Amsterdam und Rotterdam gebracht, im Haring-Vliet am 10. August von der Kauffahrtei-Fregatte Hendrika aufgenommen und per Dampfer bis auf die Reede der Festung Hellewötsluis geschleppt. Als am 6. September ein günstiger Wind eintrat, lichtete das stolze Schiff die Anker und steuerte in den Kanal. Hier ereilte sie schon der erste heftige Sturm, welcher den Reisenden in der fatalen Seekrankheit einen Vorgeschmack des Seelebens brachte. Am 10. September kamen ihnen zur Höhe des Cap Palmas die ersten Söhne Afrika's, Neger der Zahnküste, in Kanot's zum Austausch von Produkten entgegengeschwommen. Am 15. rollte dann der Anker auf der Reede von St. Georges Ell Mina in die Tiefe. Hier fand ein kurzer Aufenthalt statt, welchen Hartmann dazu verwandte, die Lebensweise und Sitten der Eingeborenen näher zu studieren und niederzuschreiben. Auch das Binnenland wurde besucht, wo Hartmann Gelegenheit hatte, mehreren religiösen Festen beizuwohnen, unter anderen auch einem, in welchem ein Luxemburger Landeskind eine bedeutende Rolle spielte.[1]) Hartmann erging es auf dieser lang dauernden Reise relativ sehr gut. Der Transportkommandant war ihm freundlich gewogen; er wurde gleichsam als sein Adjutant zu allen speziellen Diensten, aber auch zu allen angenehmen Festen der Offiziere und zu den Ausflügen herangezogen. Der Kommandant war mit einer geheimen Inspektion über alle Etablissemente betraut; Hartmann begleitete ihn überallhin und hatte die Berichte an die Königlichen Ministerien Hollands zu fertigen, die Alles — nur nichts Gutes — über die Verwaltung enthielten.

Am 23. Oktober wurden die Anker endlich wieder gelichtet und am Abend des 2. Dezember wurde in der Reede von Batavia Anker geworfen. Am andern Morgen wurden die Reisenden von 10 großen „Prauwen" unter herzlichem Lebewohl der Schiffsequipage abgeholt und erreichten nach mehrstündiger Fahrt durch den Kanal die Werfte von Batavia. Auf dem Rasen wurde ausgeruht; mit Rotwein und Weißbrod wurden alsdann alle erquickt; sie waren glücklich, wieder „Erde" unter ihren Füßen zu fühlen. Gegen 4 Uhr Nachmittags marschierte das Departement, unter den Musikklängen, durch die verödete Hauptstadt Java's, auf der schönen, mit Palästen, Parks und Alleen besetzten und zu beiden Seiten mit Kanälen versehenen Straße durch Ryswyk und Molenvliet nach Weltevreden, wo sie bei Mondschein in den hübschen, luftigen Kasernen einquartiert wurden. Hier fand Hartmann mehrere alte Freunde als Offiziere, welche sich seiner auf's herzlichste annahmen. Am 3ten Tage fand vor dem Armee-Kommandanten eine

[1]) Wir möchten schon jetzt die Aufmerksamkeit unserer Leser richten auf den Namen Weis Friedrich, um den es sich handelt, und von welchem in der folgenden Nummer (899) der „Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee" Rede sein wird.

Inſpektion ſtatt, bei welcher der Sergeant-Major Hartmann vom Transport-Kommandanten auf's wärmſte rekommandiert wurde. Eine Kompagnie von Donko-Negern, 180 Mann ſtark, wurde unter dem Kommando eines Premier-Leutnants für das 3te Bataillon zu Soeraboia formiert; dieſer wurde Hartmann, auf ſeine Bitte, zugeteilt. Von ſeiner freien Zeit machte er nun vollen Gebrauch, um dieſe ihm ganz neue Welt zu durchſtöbern, dieſe fremden Völker und deren Sitten und Gebräuche kennen zu lernen. Er beſuchte Batavia, Ryswyk, Molenvliet, Meester Cornelis, die Kampongs der Malayen Chinesen, Araber, Zypayer u. ſ. w. Ueberall fand er ein ganz eigenes Leben, welches in dieſer ewig grünenden Naturkraft ein kaum geahntes Daſein friſtet. Endlich war die Zeit zur Weiterreiſe eingetroffen.

(Fortſetzung folgt.)

CRITIQUE LITTÉRAIRE.

BARNICH Adolphe. Situation économique de l'industrie métallurgique luxembourgeoise. Luxembourg. Worré-Mertens. 1917.

Sous ce titre il vient de paraître une Étude d'économie politique internationale, ouvrage de statistique comparative. Ce travail, sévèrement traité et fort bien documenté, mérite toute l'attention, non seulement de la classe intellectuelle du Grand-Duché, mais aussi de tous ceux qui portent quelque intérêt au développement économique, qui ont à cœur l'avenir de la „Grande industrie" luxembourgeoise.

L'ouvrage se divise dans les grandes lignes suivantes: Avant-propos. — Chapitre Ier: Considérations générales sur l'Industrie mondiale. — Chapitre II: La Métallurgie luxembourgeoise de 1907—1916. — Chapitre III: Aperçu de la Sidérurgie des pays limitrophes (Allemagne-France). — IV: Situation de la Sidérurgie luxembourgeoise par rapport aux voies de transport à bas prix. — Conclusion.

Dans *le 1er chapitre* se trouvent notamment étudiés..... le Trust de l'Acier aux Etats-Unis d'Amérique (président M. Gady). — Gisements miniers luxembourgeois et leur importance. — *Le 2e chapitre* comprend l'exposé de la situation de la Métallurgie luxembourgeoise durant les dix dernières années. (Exploitation minière — production de la fonte — de l'acier — essor économique.) — *Le 3e chapitre*, nous montre l'état industriel et commercial des deux puissances voisines — l'Allemagne et la France — et nous permet de voir surtout pour la Métallurgie allemande le progrès — et une activité toujours croissante. — *Le 4e chapitre*, le plus important, étudie essentiellement la question du transport des produits sidérurgiques par voie à bas prix, c'est-à-dire par voie fluviale. Ce chapitre mérite la plus grande attention de ceux qui dans les années à venir ont le devoir d'assurer au Grand-Duché de Luxembourg des assises politiques correctes et des bases économiques profitables au pays tout entier.

La valeur incontestable de „Situation Économique de l'Industrie métallurgique luxembourgeoise" réside dans son actualité — l'ouvrage paraît à son heure, il ne faut en effet être surpris en rien lors de la cessation des opérations militaires. Pour cela, il est indispensable de rendre attentif tous les Luxembourgeois, s'intéressant

activement à leur pays, aux questions et problèmes vitaux de leur patrie.

Nous conclurons, en indiquant sommairement la valeur intrinsèque, tant littéraire que politique et scientifique de l'Étude en question; — on pourra la résumer en ces trois points suivants:

I°) *Concision* de la Composition — une des qualités fondamentales du style. — Notons également la grande *clarté* de l'exposé. —

II°) *Importance* de la question traitée — le développement de l'industrie nationale est intimement lié à la vitalité du pays.

III°) *Vérités irréfutables* — dans les affirmations de l'auteur — l'évidence des faits constatés quant aux problèmes économiques et politiques. *Marc.*

Wichtige Mitteilung.

Andurch die Nachricht, daß für die Monate **August** und **September**, möglicherweise auch für die Monate **Oktober** und **November**, je ein **Doppelheft** ausgegeben werden wird, welche Hefte somit Anfangs September und November zu Händen unserer Vereinsmitglieder und Abonnenten gelangen werden.

Personal-Nachrichten aus dem Vereine.

Dem hochw. Hrn. **Mgr. Dr. Johann Peiffer**, Seminarspräses, Domprobst und Generalvikar, wurde von Ihrer K. H. der Großherzogin Maria-Adelheid das Comturkreuz 2. Klasse mit Krone des Ordens Adolfs von Nassau verliehen. Herzlichste Glückwünsche zu dieser abermaligen, hohen Auszeichnung!

Herr **Dr. Leo Kaufman**, bisheriger Finanzminister, wurde durch Großherzoglichen Beschluß vom 18. Juni ernannt zum Staatsminister, Präsident der Regierung, Chef der Departemente der Auswärtigen Angelegenheiten, der Kulte und der Finanzen.

Herrn **Johann Nimax**, Einnehmer des Wohltätigkeitsbüros der Stadt Luxemburg, wurde von Ihrer K. H. der Großherzogin Maria-Adelheid, wegen der in seiner langjährigen Amtsführung erworbenen Verdienste, mit dem Ritterkreuz des Nassauischen Haus-Ordens ausgezeichnet.

Auch diesen beiden Herren unsere herzlichsten Glückwünsche!

Aus Frankfurt-am-Mein kam uns durch die Postverwaltung das an Herrn Oberleutnant **Kurt von Holbach**, abgesandte Juni-Heft der „Hémecht" zurück, mit dem kurzen Vermerk: **Verstorben**. Aufrichtig bedauern wir dieses so unerwartet eingetroffene, schmerzliche Ereignis. Herr Kurt von Holbach, war erst Anfangs Oktober 1916 unserem Vereine beigetreten und bekundete recht lebhaftes Interesse für „Ons Hémecht." R. I. P.

Im Hospiz der Elisabetherinnen zu Bettemburg, verschied am 23. Juni, wenn auch nicht gerade unvorhergesehen, so doch ziemlich unerwartet, fast plötzlich, der hochw. Herr **Christian Beck**, emeritierter Pfarrer. Wir gedenken im nächsten Hefte demselben, als einem unserer ersten wirklichen Mitglieder und fleißigen Mitarbeiter einen kleinen Nachruf zu widmen, da jetzt nach Redaktionsschluß, Raum und Zeit dazu fehlen. R. I. P.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

***Beck Christian.** Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf. Nach den besten Quellen bearbeitet. Luxemburg-Bahnhof. Druck von F. Bourg-Bourger. 1917. — 32 SS. in 8°.

Institut grand-ducal de Luxembourg constitué sous le protectorat de Son Altesse Royale le Grand-Duc, par arrêté R. G.-D. du 24 octobre 1868. Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques. Archives trimestrielles. Nouvelle Série. Année 1910. — Tome V. — Fascicules 3 et 4. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs.) 1917. — 103 pp. in 4°, avec 3 figures dans le texte.

***Kaesch Johann-Peter.** Einiges über die Familie Ransonnet. Buchdruckerei Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. 1917. — 6 SS. in 8°.

***Dr. Medinger Paul.** La Campagne de France et le Blocus de Luxembourg 1814. Extrait de la revue mensuelle „Ons Hémecht." Luxembourg-Gare. Imprimerie Fr. Bourg-Bourger. 1917. — 48 pp. in 8°.

***Dr. Rettel Jean.** Le Régime des Cultes dans le Département des Forêts durant la période révolutionnaire. Imprimerie Fr. Bourg-Bourger, Luxembourg-Gare. S. d. (1917.) — 5 pp. in 8°.

Dr. Soisson Guillaume. Observations météorologiques faites à Luxembourg par F. Reuter, professeur honoraire, dans les années 1889—1895 qui ont été mises en ordre par G. Soisson, suivies des moyennes météorologiques de la station de Luxembourg pour les années 1908—1915. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs). 1917. — 96 pp. in 8°.

Tage (Letzte) und heiligmässiger Tod des Hochwürdigsten Pater Matthias Raus, Emeritierten Generalobern der Kongregation des Allerheiligsten Erlösers. Freiburg (Schweiz). St. Paulus-Druckerei. 1917. — 22 SS. in 8°.

Trauerfeierlichkeiten beim Ableben Ihrer Königlichen Hoheit der Frau Großherzogin Adelheid-Marie von Luxemburg, Herzogin von Nassau, Prinzessin von Anhalt zu Königstein, Weilburg, Wiesbaden, Luxemburg. 23. bis 22. November, und 3. und 10. Dezember 1916. Druckerei Ph. Kleinböhl, Königstein im Taunus. O. D. (1917.) — 31 SS. gr. in 4°.

Thronerhebung (Die) des hgst. Herzens Jesu in den Familien durch die feierliche Weihe an dieses göttliche Herz. St. Paulus-Druckerei, Luxemburg. (1917.) — 2 SS. in 8°.

Welter Eugen. Abschrift eines Exposé, das dem Staatsrat in öffentlicher Sitzung am 28. Februar 1917 überreicht wurde. An die Herren Präsidenten und Mitglieder des Staatsrates, Ausschuss für Streitsachen in Luxemburg. Anerbieten zum Beweis meiner Unschuld. (Offre de Preuve.) St. Paulus-Druckerei, Luxemburg. (1917.) — 9 SS. pet. in fol.

***Wenger Tony.** Miettes d'Histoire. Louis XIV à Luxembourg. — Mélanges. Extrait de la revue „Ons Hémecht". Impr. Bourg-Bourger, Luxb.-Gare. S. d. (1917) — 11 + 6 pp. in 8°.

---

*) Separabdruck aus „Ons Hémecht".

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 8. u. 9. Heft. August u. September 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Die letzten Benediktinermönche der Münsterabtei zu Luxemburg, von 1786 bis 1796.

Biographische Notizen aus offiziellen, bisher ungedruckten Quellen.

Gesammelt von **J. Zieser**, Pfarrer in Garnich.

Vorwort.

Jeder Geschichtsfreund wird dem Verfasser nachstehender Zeilen gewiß zustimmen, wenn er den letzten Bewohnern der Abtei Maria-Münster, jener berühmten und fruchtbaren Stätte christlicher Kultur und Wissenschaft während sieben Jahrhunderten, am Fuße der Stadt und Festung Luxemburg gelegen, einige Blätter zur bleibenden Erinnerung widmen will. Wir tun es um so lieber, weil nicht weniger als vier dieser Mönche in einem besonderen Verhältnis zur damaligen Pfarrei Garnich, unserem heutigen Wirkungskreise, gestanden haben.

1. Abt Bernhard Weis, der letzte in der langen Reihe jener 45 hervorragender Männer, beschloß seine Tage, nach der Aufhebung der Abtei, 1796, in der Verbannung zu Garnich, wo auch seine irdischen Ueberreste im Schatten der Pfarrkirche den Tag der Auferstehung erwarten. Sein Vater und drei seiner Schwestern haben dort gewohnt und ihre Ruhestätte neben ihm gefunden. Mehrere fromme Stiftungen verewigen ihr Andenken.

2. Johannes Franck, Administrator der Münsterpfarrei, stammt aus einer alteingesessenen Familie zu Hivingen, Filiale der Pfarrei Garnich. Der letzte Sprosse derselben war der hochw. Hr. Jakob Hommel,[1]) gewesener Pfarrer in Altwies und Niederkorn.

3. Peter Kipgen, ist zwar aus Tüntingen, sein Vater aber aus Kahler, welches damals zur Pfarrei Garnich gehörte, gebürtig.

4. Endlich ist auch der Großvater des letzten Priors, Pater Alexander Goedert, aus Garnich. J. Wir. Goedert aus Luxemburg war von 1677 bis 1721 Pfarrer in Garnich. Ein Bruder und eine Schwester von ihm wurden in Garnich eingeheiratet. Pater Goedert ist der Enkel dieses Bruders.

[1]) Jakob Hommel wurde geboren zu Hivingen, am 12. Februar 1843, zum Priester geweiht am 23. August 1867 und zum Vikar in Kehlen ernannt am 23. September, bei dem hochw. Herrn Pfarrer Conter (aus Garnich); Kaplan in Hollenfelz 28. September 1871, erster Pfarrer in Altwies, 10. September 1874; Pfarrer in Niederkorn 10. Juni 1884; trat in den Ruhestand am 1. November 1892 und starb als Rektor eines Frauenklosters, zu Aachen, am 4. Januar 1904.

Es liegt keineswegs in unserer Absicht, von jedem der 15, oder vielmehr 17, in Frage kommenden Mönche eine ausführliche Biographie zu schreiben; dafür ist uns zu wenig von ihnen bekannt. Wir bezwecken nur, die über sie erhaltenen Notizen zu sammeln, um sie der Vergessenheit zu entreißen. Ein späterer Forscher kann sie vielleicht mit Nutzen verwerten. Kurze, aber sichere Anhaltspunkte sind willkommene Wegweiser für den Sucher und bewahren ihn vor manchem Irrwege. Offizielle, bis jetzt ungedruckte Quellen sollen, neben anderen, die Grundlage unserer Darlegungen bilden, wie wir gleich nachher ausführen werden. Auf Vollständigkeit erheben wir jedoch keinerlei Anspruch.

* * *

Kaiser Joseph II hatte im Jahre 1786 die Aufzeichnung sämtlicher Ordensleute und Weltpriester seines Reiches angeordnet. In Ausführung dieses Befehles ersuchte der Generalgouverneur der Niederlande, in einem Brief vom 21. Mai 1786, den Erzbischof Clemens Wenceslaus von Trier, ihm innerhalb zweier Monate diese Liste, für das Herzogtum Luxemburg, soweit es unter seiner geistlichen Hirtensorge stand, einzuschicken. Im Auftrage des Erzbischofs erließ der Weihbischof J. N. von Hontheim am 15. Juni 1786 in einem Rundschreiben [2]) an alle kirchlichen Vorsteher des ihm unterstellten Teiles des Herzogtums Luxemburg, sowohl des Regular- wie auch des Säkularklerus, die Aufforderung, innerhalb eines Monates ihm folgende Angaben einzusenden: Namen, Vornamen, Geburtsort, Alter, Wohnort, Amt und Funktionen der Priester, Diakonen und Subdiakonen in den betreffenden Ortschaften, Pfarreien, Abteien und Conventen. Es war die Verordnung beigefügt, daß diese Liste alle sechs Monate zu erneuern und, mit den inzwischen vorgekommenen Todesfällen, Versetzungen oder Abänderungen versehen, einzusenden sei.

Dieser Aufforderung wurde natürlich entsprochen. Im Archiv des Trierischen General-Vikariates befindet sich ein Namensverzeichnis aller Kleriker des Herzogtums Luxemburg, nach obigen Vorschriften geordnet. Wir geben daraus nachstehend die Namen der Conventualen der Benediktinerabtei Maria-Münster zu Luxemburg. Es stammt, wie gesagt, aus dem Jahre 1786, trägt aber in der Ueberschrift die Jahreszahl 1787.

Einer alten Vorschrift entsprechend, sollte die Zahl der Mönche 15 nicht übersteigen, und finden wir immer nur 15 namentlich angeführt. Wir kennen aus jener Zeit mehrere dieser Verzeichnisse. Zwei davon haben wir seinerzeit veröffentlicht.

In dem Aufsatz: „Letztes Lohnbuch der Münsterabtei", Jahrgang 1906 der „Hémecht", befinden sich unter der Rubrik: Schusterrechnungen, die Klosternamen der Patres aus den Jahren 1776, 1782, 1783 und 1785 ohne jeden andern Zusatz. — In dem Aufsatz: „Bernhard Weis, der letzte Abt-Prälat von Maria-Münster", erschienen in derselben Vereinsschrift, Jahrg. 1908, gaben wir unter Nr. 1 der Belegstücke den Etat nominatif des religieux le jour de leur suppression effective, le 22 septembre 1796, nach den Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg, tome XVI, page 197. (Arlon. 1884.) Dieses Personenverzeichnis enthält Namen, Vornamen, Alter, Datum der Pro-

[2]) Ein Exemplar davon befindet sich im Pfarrarchiv zu Garnich.

feßablegung und der staatlichen Reträtebewilligung. Alle, bis auf zwei, haben letztere abgelehnt.

Da die Vornamen regelmäßig, obgleich nicht immer, auch die Klosternamen gewesen sind, so kann man, mit Zuhülfenahme des Datums der Profeßablegung, durch Vergleich der verschiedenen Listen, wenigstens zum großen Teile ersehen, wer die Patres gewesen sind, die von 1776 — 1785 darin vorkommen. Die nachstehende Liste unterscheidet sich vorteilhaft von den vorigen dadurch, daß sie außer dem Namen, Vornamen und Alter auch den Geburtsort und die Beschäftigung der einzelnen Conventualen angibt.

In der Zeit von 1887 bis 1796 sind zwei Patres gestorben: der Abt Joh. Paquet und der Speichermeister (granarius) Donatus Guerich. An ihre Stellen traten Agritius Tannisch und Benedict Roob, beide 29 Jahre alt und Professen vom 6. Januar 1792. Die übrigen Personen sind dieselben geblieben. Aus diesem Grunde, und der Uebersicht wegen, haben wir die Listen von 1786 und 1796 in eine einzige zusammengezogen, die Angaben der letzteren aber in Klammern gesetzt. Weiterhin ist noch zu bemerken, daß die Altersangaben, sowie auch einige Vornamen nicht überall miteinander übereinstimmen. Welche in dem einzelnen Falle die richtigen sind, konnten wir nicht immer feststellen.

Wir ergänzten diese Angaben durch Zuhülfenahme des offiziellen Generalverzeichnisses der gesamten Geistlichkeit des Herzogtums vom 22. Februar 1803, von der Präfektur zu Luxemburg im Verfolg eines ministeriellen Geheimerlasses des Kultusministers von Paris aufgestellt. Es ist vom Bischof von Metz paraphiert (p. f. = Pierre Félix) und befindet sich im Regierungsarchiv zu Luxemburg.

Herr M. Blum war so freundlich, uns aus dem reichen Schatz seiner Privatbibliothek und der von ihm seit Jahren aus dem Metzer Bistumsarchiv und aus anderen Quellen mit Bienenfleiß gesammelten Notizen gar manches zur Verfügung zu stellen, wofür ihm an dieser Stelle unser herzlicher Dank ausgesprochen sei.

Zu den genannten Quellen kommen noch die Pfarrarchive von Garnich, Tüntingen, Mersch usw. und mehrere Privatakte.

Was wir dem Werke des Hrn. Joh. Engling: „Die Luxemburger Glaubensbekenner“ entnommen haben, konnten wir nicht auf dessen Richtigkeit nachprüfen; wir geben es, wie es ist.

Der Leser wird finden, daß die amtlichen Angaben unter sich manchmal nicht übereinstimmen. Den Irrtum konnten wir leider nicht immer aufdecken und richtig stellen, weil uns andere, zuverlässigere Schriftstücke nicht zu Gebote standen.

Die Natur des Stoffes bringt es mit sich, daß die Behandlung desselben etwas didaktisch ausgefallen ist. Solche Gegenstände eignen sich wenig zu stilistischen Uebungen.

Doch gehen wir zum eigentlichen Gegenstand unserer Arbeit über.

Die letzten Mönche der Münsterabtei.

1. Johann Paquet, Abt. „Aus der Vorstadt Pfaffenthal bei Luxemburg gebürtig; 51 Jahre alt; Abt; Mitglied der Landstände; Pfarrer zu St. Johann auf dem Stein.“

Er stand der Abtei von 1768—1792 vor. War er, wie das Verzeichnis von 1787 angibt, damals 51 Jahre alt, so wäre er 1736 geboren. Das stimmt nicht mit Merjai (tome 24, page 2026), der sagt, Paquet sei 1792

im Alter von 62 Jahren gestorben. Dementsprechend wäre er 1730 geboren.

Herr Karl Schaack, Ehren-Obergerichtsrat und Staatsanwalt in Diekirch, dessen Mutter aus der Familie des Abtes Paquet stammte, teilt uns noch folgende sehr interessante Angaben mit:

Johann Jakob Paquet wurde am 11. Oktober 1737 zu Luxemburg, Pfaffental, Gerberstraße, Nr. 16, als zweiter Sohn des Gerbereibesitzers Hubert Jakob Paquet und seiner Gemahlin Lucia Girstorff geboren.

Sein älterer Bruder Ludwig Paquet, geboren am 2. Januar 1736, führte die Gerberei weiter und heiratete später Margaretha Kirsch. Aus dieser Ehe ist Johann Paquet, ebenfalls später Gerbereibesitzer, der sich mit Antonia Anna Catharina Louis, aus der Familie des Pfarrers Ungeschück verehelichte, entsprossen. Sie sind die Eltern der Familien Hubert Paquet-Funck, Gerbereibesitzer, Paquet-Dutreux, Dutreux-Paquet und Würth-Paquet. Aus der Ehe Paquet-Funck stammte die Mutter des Hrn. Karl Schaack, Staatsanwalt, Léonie Catharina Paquet, und Gemahlin unseres früheren, wegen seiner Gelehrsamkeit und Charakterfestigkeit allgemein geschätzten Hrn. Professors Hyacinth Schaack.

Es kann nicht unsere Aufgabe sein, des Weiteren über die Familie Paquet und ihre Nachkommen zu berichten; nur das sei gesagt, daß viele Mitglieder derselben die vornehmsten und angesehensten Aemter im In- und Auslande bekleidet haben.

Das Meßbuch des Abtes Paquet befindet sich noch im Privatbesitz der Familie Ed. Simonis-Paquet; ebenso auch sein Tischgeräte, welches mit dem Wappen des Abtes versehen ist. Dieses Wappen ist seinem Porträt auf dem großen Gemälde der Münsteräbte in der Bibliothek der historischen Abteilung des Institutes beigezeichnet; die Beschreibung fehlt uns.

Nach seinem Tode, am 6. Juli 1792, wurde er, wie uns mitgeteilt wird, in der Pfarrkirche zu Sandweiler begraben. Sein Nachfolger war Dom Bernard Weis, dessen Biographie wir seiner Zeit in der „Hémecht" gebracht haben.

In dem Aufsatze „Typographie luxembourgeoise"[3]) zitiert Hr. Würth-Paquet eine vom Abt Johann Paquet veröffentlichte Broschüre: „Discursus pronunciatus à Rev. D. abbate Munsteriensi, dum in aula Theologica Luxemburgi aperiretur Concursus Pastoralis 12. sept. 1786." (in 8°. — 11 pages) und schreibt dazu: „L'imprimeur n'est pas indiqué. Il est probable cependant que ce discours est sorti des presses de la veuve Kleber, l'imprimeur ordinaire du clergé. Jean Paquet était abbé de Munster en 1786. Il représentait alors le clergé aux Etats du pays de Luxembourg avec . . . . . Jean Paquet avait été reçu aux Etats le 18 avril 1769 comme coadjuteur de l'abbaye de Münster, après avoir prêté le serment allérent entre les mains de l'abbé et seigneur d'Echternach. Le même jour l'Etat ecclésiastique le choisit pour député forain du corps aux lieu et place de feu le Prieur d'Houffalize. Depuis 1769 Jean Paquet siégea aux Etats jusqu'à son décès arrivé le 6 juillet 1792. Nous avons eu entre les mains son oraison funèbre prononcée en 1792 à l'église abbatiale. Cette pièce imprimée in fol (chez Kleber probablement) a été malheureusement égarée. — Le prédécesseur de notre abbé avait été l'abbé Benoit; son successeur, le dernier abbé de Münster, fut Bernard Weis."

[3]) Public. archéol. de Luxembourg. VIII, pag. 13.

Der Abt Benoit, welchen Hr. Würth-Paquet hier erwähnt, war Benedikt Haas, über den eine „Trauer-Rede" erschien, die sich im Besitz des Herrn emeritierten Pfarrers Martin Blum[1]) befindet. In dieser lesen wir folgenden, für Abt Paquet rühmlichen Passus: „Lange hatte er (Benedikt Haas) sich dazu (auf den Tod) gefaßt gemacht; und wie glücklich war er nicht, daß er auch seinen Nachfolger noch gesehen hat, ehe dann er seine Augen schloß! Ich achte es für keinen kleinen Trost, wenn ein sterbender Oberer weis, daß er seine Heerde einem guten Hirten überläßt. O! er hatte sie in seinem Leben allzu herzlich geliebet, als daß er ihnen bey seinem Tod nicht alles Gute wünschen sollte: All seine Tage hat er für ihr wohl gesorget, und wie sorglos muß nicht der letzte seiner Tagen seyn, da er sie für die künftigen auch versorget siehet? Nun stirbt er ganz ruhig, nun schließen sich seine Augen getrost zu. Sehe! Hochwürdiger, in der Prälatur neubestätigter Herr, Herr Johannes Paquet! So, so starb Benedictus, dein würdigster Herr Vorfährer, im acht und sechzigsten Jahre seines Alters, im drey und vierzigsten seines Orden-Standes, im zwey und vierzigsten seines Priesterthums, und im acht und zwanzigsten seines Prälaten-Amtes. Er hatte dich als ein liebreicher Vater in die Zahl seiner Söhne aufgenommen, er hatte dich in dem Schooße seiner Familie sorgfältigst erzogen, er hatte dich, wie zu allen Tugenden angeführet, so zu allen Aemtern geschickt gemacht. Seine Gesegnete Regierung war dir eine nützliche Schule. Du hast ihn gesehen, wie er die Last eines Abtens viele Jahre mit Ruhm getragen; du bist selbst in seinen schwachen und alten Tagen ihm als Mithelfer rühmlichst beygestanden. Er sah es, der selige Herr, er erkannte deine Fähigkeit, und er ergötzte sich an dir, wie an seinem andern Ich. Nun, sagte er mit dem alten Simeon, nun, o Herr! nun läßest du deinen Diener wohl im Frieden fahren: Nunc dimittis, servum tuum Domine... in pace (Lucae V, 29); dann meine Augen haben denjenigen gesehen, der dir nach mir in der Abbatial-Stelle dienen soll: Quia viderunt oculi mei. (Ibid. V, 30). Ja! ja! stirb nur, Hochwürdiger Herr! stirb froh, weil du nicht ganz stirbst! Du lebst noch in deinem Verdienst-vollen Sohne, in deinem würdigsten Nachfolger. Er, er wird deine Tugenden von neuem aufleben machen, er wird deine hinterlassene Heerde weyden, er wird sie auf deinen Fluren, und nach deinen Fußstapfen weyden....."

In dem Bruderschaftsbüchlein: Sodalitium sacerdotale sub Titulo Patriarcharum Iacobi et Ioseph necnon Filiorum ipsorum et sub protectione S. Ioannis Nepomuceni sacerdotis Famae Patroni erectum circa annum 1699, (Luxemburgi, Hæredes Andreæ Chevalier 1768) wird Joh. Paquet als Monitor sub titulo Manasses erwähnt wie folgt: R. Adm. D. Ioannes Paquet, prior in Münster; handschriftlich wurde später hinzugefügt: ex post Rmus Abbas ibidem, obiit 6ta julii 1792.

2. **Alexander Goedert,** aus Reckingen bei Mersch, 37 Jahre alt. Prior und Beichtvater. (46 Jahre; legte am 9. November 1771 Profeß ab und verweigerte die Staatspension).

Nach beiden Angaben wäre er also 1750 geboren. Die Familie Goedert

[1]) Auch Herr Karl Schaack, Staatsanwalt zu Diekirch, besitzt ein Exemplar dieser Trauerrede. Das seiner Zeit Herrn Würth-Paquet gehörige befindet sich heute in der Bibliothek der historischen Gesellschaft.

von Reckingen stammt eigentlich aus Luxemburg. Im Jahre 1677 kam der Pastor Joh. Wiricus Goedert aus Luxemburg mit seinen Eltern Joh. Goedert und Barbara Espeler und einer Schwester nach Garnich, wo er bis 1721 amtierte. Sein Bruder Nikolaus und seine Schwester Margaretha wurden nach Garnich verheiratet und ein Nachkomme dieses Bruders kam nach Reckingen bei Mersch. Das Haus trägt noch heute seinen Namen [5]).

Das offizielle Verzeichnis der republikanischen Regierung vom 22. Februar 1803 nennt ihn Michel Goedert, wohnhaft in Reckingen (Mersch), Exbenediktiner von Münster, tranquille, insoumis. (Archives du Gouvt Régime français. — Cultes. nº 62.)

In einem Metzer Bistumsregister heißt er ebenfalls Michel Goedert, geboren den 18. April 1751, und Vikar zu Reckingen bei Mersch.

Wie oben bemerkt, ist der Großvater des Pater Goedert aus Luxemburg gebürtig und war nach Garnich verheiratet, wo er im hohen Alter von 95 Jahren gestorben ist. Es sei uns gestattet an dieser Stelle nähere Mitteilungen über diese Familie zu machen.

Johann Geudert (französische Schreibart für Goedert) starb am 16. Februar 1699 im Pfarrhause zu Garnich, im Alter von 90 Jahren. Seine Gemahlin hieß Barbara Espeler. Sie war am 5. September 1605 als Tochter des Johann Espeler und der Angela zu Luxemburg geboren und starb zu Garnich am 27. Dezember 1698, 93 Jahre alt. Ihr Mann scheint nicht aus Luxemburg gebürtig zu sein, denn wir konnten seinen Geburtsakt in dem dortigen Taufregister, welches mit dem Jahre 1601 beginnt, nicht finden.

Das Ehepaar hatte, soweit unsere Nachforschungen Ergebnisse geliefert haben, 4 Kinder.

1. Nikolaus, geboren zu Luxemburg am 5. Juni 1642, heiratete am 30. Oktober 1685 zu Garnich die Katharina Müller von dort und ließ sich daselbst häuslich nieder. Er hatte eine zahlreiche Nachkommenschaft. Sein Erstgeborener, Johann Wirich, 11. November 1686, befindet sich 1709 als Pater Bonifatius, O. S. B., in der Münsterabtei zu Luxemburg. Ein anderer seiner Söhne ward nach Reckingen bei Mersch verheiratet und ist der Vater des Pater Alexander, der aber den Taufnamen Michel Goedert führte. Der Stammhalter blieb in Garnich, wo wir noch im Jahre 1839 eine Familie Müller als seine direkten Nachkommen antreffen.

Unter Nr. 114 berichtet nämlich Hr. Troes in seiner Arbeit: „Die Luxemburger in der holländischen Armee in Ostindien" (Ons Hémecht 1913, Seite 202) über Theodor Müller wie folgt: 114. Theodor Meiller aus Garnich, (soll heißen Müller, denn eine Familie Meiller gab es nie in Garnich), geboren im Jahre 1805, engagierte sich im März 1839 beim ostindischen Husarenregiment Nr. 7 und starb am 13. Februar 1841 in Simpang (Java). Richtig soll es heißen: Theodor Müller, geboren zu Garnich am 2. Juni 1804 u. s. w. Er ist ein Nachkomme im 5. Grade der Eheleute Goedert-Espeler. Die Familie Müller wanderte aus Garnich aus.

2. Johann Wirich, geboren zu Luxemburg am 24. November 1643, wurde Pfarrer zu Garnich im Jahre 1677 und starb daselbst am 6. September 1721. Von diesem Näheres in der Geschichte der Pfarrei Garnich.

3. Stephan. Seit 1688 ist er öfters Taufpate in der Familie Goe-

[5]) Aus den Pfarregistern von Garnich.

dert-Müller zu Garnich geweſen, und der Pfarrer nennt ihn ſeinen Bruder und Bürger der Stadt Luxemburg. Er wird wohl Gaſtwirt daſelbſt geweſen ſein; denn Hr. Tony Wenger berichtet in ſeiner Abhandlung über die Franzoſenzeit von 1684—1696 (Ons Hémecht, 1917, page 74), daß die Stadt Luxemburg am 29. Januar 1690 dem Etienne Goedert die Summe von 39 Livres ausbezahlt hat für die Lieferung von 52 Maaß Wein, welche ſie dem Generalgouverneur Marquis de Bouſſlers bei ſeiner Ankunft zu Luxemburg angeboten hat. Seinen Geburtstag konnten wir nicht ausfindig machen.

Stephan Goedert wird noch erwähnt in dem vom Kellermeiſter Weis im Jahre 1788 aufgeſtellten und nach Brüſſel an die Zentralverwaltung abgeſchickten Generalverzeichnis des Beſitzſtandes der Münſterabtei unter der Rubrik 5: Capitaux placés à intérêt qui ne sont chargés d'aucune fondation.

N° 200. A la Ville de Luxembourg un capital de 200 écus constitué à intérêt au denier 16 par acte du 22 juin 1717 à charge d'Etienne Goedert et Gaspar Atzorn hypothéqué sur leurs parts de maison située à la rue de Beaumont numérotée 31, mais ne payant par an que 10 écus, 5 escalins, 5 sols.

4. Margaretha. Sie wohnte zuerſt ledigen Standes zu Garnich, heiratete alsdann am 11. Januar 1688 daſelbſt den Mathias Schiltz aus Schoenfels, wohin ſie in der Folge ihren Wohnſitz verlegte. Unter dem 20. Februar 1678 wird ſie im Taufbuch in einem Zuſatz als Firmpatin angeführt, Die Firmung ſelbſt fand ſtatt am 6. Juli 1679. (Fortſetzung folgt.)

Trouvaille numismatique faite dans la rue de l'Eau, à Luxembourg, le 31 mars 1916.

Les ateliers monétaires de Luxembourg.

La construction du nouveau théâtre cinématographique Medinger, rue de l'Eau, N° 8, à Luxembourg, ayant nécessité des travaux de démolition et des fouilles, les ouvriers y occupés découvrirent le 31 mars 1916, près de l'escalier d'un souterrain, à 2 mètres de profondeur du niveau de la rue, un vase en terre cuite, en forme de cruchon, contenant un grand nombre de monnaies réunies en une masse compacte par l'effet de l'oxydation. Malheureusement le récipient, dont la lourdeur faisait présumer un trésor, fut brisé d'un coup de pioche.

Arrivé sur place immédiatement après la trouvaille, nous pûmes recueillir les fragments du vase et les monnaies, sauf environ une centaine, dont les ouvriers ne voulurent pas pour le moment se dessaisir. 1005 pièces nous furent remises. D'après notre enquête, le nombre total des pièces trouvées était de 1100 à 1200; toutes étaient du même type et paraissaient peu ou point altérées par l'usage.

Nous reproduisons ci-après la monnaie et le vase reconstitué.

La monnaie est en cuivre argenté. Au droit elle porte une croix pattée avec la légende: + **LUDOVIC** + **REX** entre 2 grènetis, au revers elle représente le châtel tournois avec la légende: **TURONUS CIVIS**; grènetis extérieur.

Le poids varie de 1 gramme à 1,10 gr.

Le vase, formé d'argile grise ordinaire, a 16 centimètres de hauteur et 16 centimètres de diamètre à sa plus forte évasion. Il est pourvu d'une anse et d'un bec. Comme ornementation le corps et le col portent des lignes circulaires en saillie, le bord un décor incisé.

Les motifs et les légendes de la monnaie sont ceux de l'obole tournoise (demi-denier tournois) communément désignée sus le nom tout court „obole" dont elle semble être une imitation.

En effet, l'obole tournoise qui paraît dès Louis IX (Saint Louis, 1250—1270), était en argent et valait approximativement 12 centimes.

Sous Louis le Hutin (1314—1316) paraît l'obole de billon, c. à d. le tournois simple, alors toutefois que l'obole de Louis IX était également encore officiellement en usage. Notre obole étant argentée, cela porte à croire qu'elle a été frappée au 13me ou 14me siècle par un faussaire, pour la faire passer comme vraie obole en argent.

L'obole tournoise n'a jamais eu cours officiel dans le pays de Luxembourg et valait tout-au-plus de pièce „simplement conventionnelle d'échange" de pays à pays resp. dans le commerce international.

Quelle est l'histoire des monnaies trouvées?

1. Nous croyons pouvoir admettre qu'elles ont été enfouies au 13me ou 14me siècle, à l'endroit où elles ont été découvertes. Le nombre considérable, la parité du type et le défaut d'altération des exemplaires trouvés semblent en 1er lieu justifier cette hypothèse. 2. La rue de l'Eau existait déjà auxdites époques et les soubassements de certains édifices y construits n'ont pas subi dans la suite des changements essentiels. 3. Les relations de famille et de voisinage que les comtes de Luxembourg avaient en ces temps avec la France amenèrent sans doute à Luxembourg de nombreux guerriers et marchands français, et peut-être parmi eux le détenteur des pièces fausses qui aura caché celles-ci, en attendant le moment propice pour en tirer profit[1]). Ses projets auront été contrecarrés par des circonstances que nous ignorons.

[1]) Le comte Henri V de Luxembourg, fils d'Ermesinde, était en

Une autre hypothèse plus intéressante, à notre sentiment, est la suivante :

Dans le livre de M.M. Edouard Bernays et Jules Vannérus, „Histoire numismatique du Comté puis Duché de Luxembourg", nous lisons à la page 233 :

„Il résulte d'un passage du compte de la ville de Luxembourg „pour l'année 1393 (fol. 11) que l'atelier monétaire se trouvait alors „devant l'église Saint-Nicolas *(Item selve haet noch in der müntzen „vur Ste. Ny. kirche ligen XXI $^1/_2$ amen virne weins)*. Il était situé „précédemment dans *l'Unkesgasse,* ainsi que le relate un acte du „9 août 1417, aux termes duquel Jean de Strassen échevin, et sa „femme fondaient 4 messes par semaine dans l'église Saint-Nicolas „en affectant au service de celles-ci diverses rentes, dont une sur „une maison „*in der Unkesgasse, by der alder muntzen*". (Archives de la paroisse de Notre-Dame de Luxembourg, Series parochorum I, 1525)."

Ces indications sur les ateliers monétaires de Luxembourg pourraient nous donner le mot de l'énigme. Elles semblent autoriser la supposition que l'atelier se trouvait pendant un certain temps dans la rue où nos monnaies ont été trouvées.

Jusqu'en 1050, année de la construction de la 2e enceinte, la ville de Luxembourg ne s'étendait pas plus loin que le Marché-aux-Poissons actuel.[2]) La 1ère pièce de monnaie luxembourgeoise connue, celle du comte Henri II qui règnait de 1026–1047, aura donc été frappée dans les parages de cette place ou au château comtal même, sur le Bock.

Après l'élargissement de la ville, en 1050, la maison de la monnaie fut établie dans la ruelle qui relie aujourd'hui les rues de la Boucherie et du Palais de Justice et à laquelle on a donné entre 1840 et 1850 le nom de *rue de la Monnaie.* Dans les anciens documents cette rue figure sous les dénominations *d'Unkesgasse, Onckisgass et Onckelsgasse,*[3]) que l'on pourrait mettre en rapport avec la situation de l'hôtel de la monnaie, en les dérivant des mots de *Funken, funkeln, Fonken et fonkeln (étincelles, étinceler)* qui s'écrivaient anciennement *Vunken, vunkeln* etc. et qui visaient peut être le travail des monnayeurs.

De l'Unkesgasse l'atelier de monnayage fut transféré du côté de la rue de l'Eau, et ce probablement sous le règne de Wenceslas Ier, entre1353 et 1385. La précision pour l'époque de l'installation du nouvel atelier est fournie par les monnaies de Wenceslas Ier

---

rapports suivis avec le roi de France St. Louis et se joignit en 1270 à la 2e croisade de ce dernier. 15,000 livres tournoises lui avaient été envoyées à ces fins par le pape Clement IV. — *Geschichte des Luxemburger Landes von Dr Joh. Schoetter, herausgegeben u. fortgesetzt von K. A. Herchen u. N. van Werveke, 1882, p. 46.*

[2]) Gläsener, *Le Grand-Duché de Luxembourg historique et pittoresque, p. 39.*

[3]) Würth-Paquet, *Noms des rues de la ville de Luxembourg, dans les Publications archéologiques de Luxembourg, Vol. V., p. 105, N° 8.*

portant l'inscription de *Moneta nova lucemburgensis* que nous traduisons par *nouvel atelier monétaire luxembourgeois.* A l'appui de cette traduction nous invoquons l'observation suivante de Mr N. van Werveke dans une notice sur les monnaies luxembourgeoises de 1383 à 1412.[4])

„Outre la différence de type", dit cet auteur, „nous remarquons sur „cette monnaie[5]) une autre particularité; tandis que toutes les émis„sions précédentes de Wenceslas Ier (sauf les monnaies sociales de „Trèves-Luxembourg), de Wenceslas II et de Josse[6]) indiquent l'ate„lier toujours par les mots *Moneta nova lucemburgensis,* on a intro„duit maintenant une nouvelle formule: *Moneta nova facta Lucen„burgi,* formule qui se maintient jusqu'à Elisabeth de Gœrlitz." [7])

La particularité relevée par Mr van Werveke ne s'expliquerait-elle pas de la façon suivante: Par *Moneta nova,* on désignait le nouvel atelier de la rue de l'Eau et par *Moneta nova facta,* de nouvelles pièces de monnaie frappées par Josse de Moravie?

En tout cas, comme l'indique le texte du livre de M.M. Bernays et Vannérus cité plus haut, l'atelier se trouvait en 1393 *devant l'église St. Nicolas.* Cette église fut construite en 1120 au milieu de la place du vieux marché, devant la Chambre des députés actuelle. Son entrée était tout près de la rue de l'Eau dans le prolongement de la maison Printz.[8]) Celle-ci porte actuellement le No 4 de la rue de l'Eau et n'est séparée que par une seule maison, le No 6, de la propriété Medinger, dans laquelle les monnaies étaient enfouies.

N'est-il pas permis, dans ces circonstances, de conjecturer

1o que la trouvaille de la rue de l'Eau marque l'emplacement de l'atelier monétaire ayant fait suite à celui de l'Unkesgasse et

2o que le propriétaire des monnaies trouvées faisait partie du personnel de cette officine?

A cette époque, „notre pays dépourvu de villes était très arriéré sous le rapport industriel et artistique. Les artisans monnayeurs qui fabriquaient notre monnaie devaient donc nous venir du dehors".[9]) L'un d'eux, arrivé de France, porteur de coins matrices de la monnaie de St. Louis, aura contrefait des oboles tournoises dans le but de les écouler avec des monnaies luxembourgeoises semblables. Comme monnaie semblable nous avons sous Wenceslas Ier un denier tournois décrit comme suit:

+ **Wicelinus. Dux** entre 2 grènetis. Au centre une croix pattée à long pied, lequel coupe le grènetis intérieur à la légende.

---

[4]) N. van Werveke, *Les monnaies luxembourgeoises de 1383 à 1412, dans les Publications de l'Institut gr. d., Vol. XLII, p. 390.*

[5]) Monnaie de Josse de Moravie, engagiste du duché de Luxembourg du 26 février 1388 — 18 août 1402.

[6]) Période de 1353 à 1397. [7]) Période de 1397 à 1415. } Cf. Edouard Bernays et Jules Vannérus, op. cit., pp. 201—290.

[8]) Constant de Muyser, *Les rues de Luxembourg du 16me siècle,* dans les Publications de l'Institut g. d., Vol. XLIV, p. 285.

[9]) Glaesener op. cit. p. 111.

R. Turonus. Civis entourant un châtel tournois.
Grènetis extérieur.
B. N.[10]) Poids gr. 1,13.

C'est la seule monnaie luxembourgeoise connue portant l'inscription: *Turonus Civis.*[11])

Au moyen âge les princes et seigneurs de quelque importance avaient des ateliers monétaires particuliers, souvent même plusieurs à la fois. Henri VII, Jean l'Aveugle, Charles IV et Wenceslas Ier en exploitaient 10 à eux seuls dans notre pays: ceux de Luxembourg, resp. de Poilvache, Durbuy, Bastogne, Thionville, Marche, Damvillers, Arlon, Ivoix et Musson. Ces établissements comptaient de nombreux employés, artisans et ouvriers. C'est ainsi que Henri VII avait en 1298 adjoint au personnel des forges de Poilvache 80 nouveaux ouvriers et 22 monnayeurs.[12])

„La fabrication de la fausse monnaie est déjà fort ancienne. Il „est très probable que, depuis que la monnaie existe comme moyen „d'échange, il existe aussi des faux monnayeurs.“[13])

„Münzen werden gefälscht, seit es solche überhaupt gibt.“[14])

C'est dans ces termes que s'expriment les savants professeurs criminalistes MM. les Dr. R. A. Reiss, de Lausanne, et Hans Gross, de Graz, en traitant la question du faux monnayage.

Il n'est donc pas étonnant que l'officine monétaire luxembourgeoise ait également hébergé quelqu'employé ou ouvrier que l'esprit du lucre et les tentations du milieu ambiant et des connaissances techniques aient fait dévier du droit chemin. Mais chez nous une peine draconienne était comminée contre les faux monnayeurs, lesquels étaient condamnés à être bouillis vivants.[15]) Voilà pourquoi notre faussaire n'aura pas osé mettre en circulation et même retenir par devers soi les monnaies contrefaites.

Comprenant à un moment donné tout le danger de sa situation, il a hâte de se prémunir efficacement contre des investigations possibles des organes de la loi. Toutefois, ne pouvant ou ne voulant détruire les pièces compromettantes, fruit de longues heures de travail, il prend le parti de les mettre en lieu sûr et de les cacher dans la propre maison de la monnaie. Trait caractéristique de certaines catégories de délinquants qui dissimulent le produit de leurs méfaits aux endroits mêmes de leurs occupations habituelles![16])

* * *

Pour compléter nos renseignements sur les ateliers monétaires luxembourgeois, nous ajouterons qu'en 1578 l'atelier était situé au

---

[10]) B. N. = Billon noir ayant l'aspect du cuivre.
[11]) E. Bernays et J. Vannérus, op. cit., p. 220, N° 144.
[12]) E. Bernays et J. Vannérus, op. cit., p. 65.
[13]) Dr. R. A. Reiss. *Manuel de police scientifique. Préface de M. Louis Lépine, préfet de police à Paris. 1911, tome I. p. 302.*
[14]) Dr. Hans Gross. *Handbuch für Untersuchungsrichter als System der Kriminalistik, 1899, p. 735.*
[15]) E. Bernays et J. Vannérus, op. cit, p. 334, Note 5.
[16]) Dr Albert Weingart, *Kriminalistik, 1904, p. 69.*

(Marché-aux-Poissons, à côté de la Chancellerie et qu'en 1644 il fut fermé pour ne plus se rouvrir.[17]) Les seules monnaies fabriquées encore ultérieurement à Luxembourg: Les monnaies obsidionales du blocus de 1794 à 1795, l'ont été probablement dans les ateliers de particuliers ou dans ceux de l'administration militaire autrichienne.

Alphonse Rupprecht.

[17]) E. Bernays et J. Vannérus, op. cit., pp. 359 et 383.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

68. Pfarrer Michel Ernst. 1814–1829.

Der hochw. Herr Pfarrer Ernst Michel war geboren zu Guerlingen, Kanton Messancy, am 25. Februar 1764. Nachdem er am 24. März 1787 zum Priester geweiht war, wurde er Vikar zu Itzig, am 24 Juni 1787, Professor am königlichen Collèg zu Herve (Lüttich), am 1. November 1791, Professor am königlichen Collèg zu Luxemburg, am 12. Oktober 1793, Pfarrer zu Alzingen, am 21. Juni 1803, Pfarrer zu Schwebsingen, am 20. Juni 1804 und Pfarrer zu Waldbredimus, am 1. Juni 1814. Hier wirkte er segensreich bis zu seinem Tode, am 22. Mai 1829, und wurde bestattet im gemeinschaftlichen Grab der dortigen Pfarrer, vor der Eingangstüre der Kirche.

Für den Unterhalt der Pfarrkirche und der Kirchenmöbel sorgte Pfarrer Ernst, soweit die damaligen schlechten Zeiten es erlaubten. Auch war er darauf bedacht, das Pfarrhaus in wohnlichem Zustande zu erhalten.

An passenden Kirchenornamenten scheint es sehr gemangelt zu haben; denn der Pfarrer mußte viele Gegenstände neu anschaffen. Aus dem niedrigen Preis, den er dafür verwendete, geht hervor, daß nur das Allernotwendigste angeschafft werden konnte. So bezahlte er auf das Rechnungsjahr 1813 die Summe van 18 Franken für ein grünes Meßgewand und 9 Franken für eine Pixis.

Auf das Rechnungsjahr 1814 gab er 56 Franken aus für Ausbessern und Verzieren der großen Monstranz, sowie 91 Franken für einen schwarzen Chormantel, ein weiß-rotes Meßgewand und ein Christkindchen zur Weihnachtsfeier, und im Jahr 1820 dreißig Franken an den Vikar Peter Schlames zu Luxemburg, für ein neues Meßgewand.

Außerdem verausgabte er in den Jahren 1816, 1823, 1826 und 1827 noch verschiedene Summen für Ornamente und für Ausbesserung von Paramenten, sowie für Reparaturen am Dache, an den Türen, den Stühlen, dem Turm der Kirche u. s. w.

69. Kaplan Jaminet und Vikar Steichen.

In jener Zeit waren ein Vikar zu Waldbredimus und ein Kaplan oder Frühmesser zu Trintingen angestellt. In letzterer Eigenschaft unterzeichnet 1822, und noch am 2. Mai 1823, einen Sterbeakt der hochw. Herr Jaminet, prêtre habitué au mont de Saint Etienne. Vom 1. Juli 1823 bis zum 1. Juli 1827 amtierte der hochw. Herr Jaminet, der aus Schneidesch-Haus zu Gostingen gebürtig war, als Kaplan zu Beyern. Infolge eines Beinbruches zog er sich im spätern Alter in sein Heimatshaus

zurück, wo er am 29. Oktober 1835, im Alter von 86 Jahren starb und auch zu Goſtingen begraben wurde.

Vikar zu Waldbredimus war vom 7. Juni 1828 bis zum 8. Auguſt 1829 der hochw. Herr Steichen Peter Wilhelm. Geboren zu Oell bei Tintingen (Tinnen in Belgien), am 31. Januar 1803, und wahrſcheinlich der Bruder von Steichen Johann Martin, alias Johann Marcus, der als Pfarrer von Alzingen geſtorben iſt, machte der hochw. Herr Steichen Peter Wilhelm ſeine theologiſchen Studien im Seminar zu Namür, wurde zum Prieſter geweiht zu Münſter am 5. April 1828, erhielt ſeine Ernennung zum Vikar von Waldbredimus am 7. Juni 1828, wo er blieb bis zum 8 Auguſt 1829, da er zum Vikar von Remich befördert wurde. In Remich ſtarb er im jugendlichen Alter von 32 Jahren, am 16. Oktaber 1835. Der hochw. Herr Steichen Peter Wilhelm erhielt als Vikar von Waldbredimus, ſeit dem 1. Januar 1829, vom Staate eine jährliche Gratifikation im Betrag von 100 Gulden.

70. Die Pfarrei auf dem Stephansberg.

Nach der franzöſiſchen Revolution war, wahrſcheinlich im Jahr 1806, neben der Pfarrei Waldbredimus, eine andere Pfarrei mit Staatsgehalt auf dem Stephansberg errichtet worden.

Gemäß einer Notiz im Regierungsarchiv zu Luxemburg zählte dieſe Pfarrei auf dem Stephansberg am 23. März 1808 284 Seelen, nämlich 2 auf dem Stephansberg, 126 zu Roedt, 75 zu Erſingen, 81 zu Trintingen, indes die Pfarrei Waldbredimus zur gleichen Zeit 253 Seelen zählte, nämlich 237 zu Waldbredimus, 5 auf dem Hofgut Eylerei und 11 zu Gondelingen, auf dem Schloß und auf der Mühle.

Dieſelbe Notiz beſagt, daß am 25. Oktober 1826 P. Hermes était salarié par le trésor comme desservant de la succursale du Mont St. Etienne.

Durch Beſchluß vom 7. Januar 1827 wurde die Pfarrei auf dem Stephansberg, die ſich niemals einrichten konnte, alſo nur auf dem Papier beſtanden hatte, aufgehoben; an ihrer Stelle wurde die Kirche von Dippach als Succurſale mit Staatsgehalt aufgerichtet. Die Kirche vom Stephansberg ſollte fortan als Annexe beibehalten werden und von der Succurſale Waldbredimus abhängig ſein.

Unter Annexen verſteht man die Kirchen, die nur an Sonn- und Feiertagen geöffnet werden, damit dort Lesmeſſen gehalten und auch einige male dort Religionsunterricht erteilt werde. (Dieſelben haben kein Staatsgehalt.) Sie ſtehen den Kapellen im Range nach, da dieſe Sekundärkirchen ſind, die einen feſtangeſtellten und am Orte wohnenden Kaplan haben, — zu einem beſonderen Gebrauch dienen und, mit wenigen Ausnahmen, faſt dieſelben Gottesdienſte und Zeremonien haben, wie die Pfarrkirchen. (Ruppert, Etats provinciaux 1816—1830, p. 1031.)

71. Die kirchlichen Verhältniſſe Luxemburgs nach dem franzöſiſchen Konkordat.

Als im Jahr 1795 das Herzogtum Luxemburg als „Wälderdepartement" dem franzöſiſchen Reiche einverleibt worden war, kam es in kirchlicher Hinſicht nach dem Konkordat von 1801 unter die Diözeſe von Metz. Dieſer Zuſtand dauerte auch nach den Stipulationen des Wiener Vertrages von 1815 fort. In politiſcher Beziehung war Luxemburg von Holland und Deutſchland, in kirchlicher Hinſicht vom franzöſiſchen Bistum Metz abhän-

gig. Der Bischof von Metz war im Großherzogtum vertreten durch einen General-Vikar mit dem Amtswohnsitz zu Luxemburg, und dieser hatte als Mitarbeiter zwei bischöfliche Kommissare, den einen zu Bastnach und den andern zu Diekirch. Diese kirchlichen Verhältnisse gaben Veranlassung zu vielen Mißhelligkeiten. Daß die Priesterkandidaten im Ausland ihre Studien machen mußten, haben die Provinzialstände von Luxemburg bereits im Jahre 1816 tief beklagt; sie schlugen vor, entweder auf die Gründung eines Bistums in Luxemburg oder jedenfalls auf die Trennung des Luxemburger Landes von der Diözese Metz bedacht zu sein. Im Jahr 1818 kamen sie darauf zurück und trugen dem Fürsten die ungesäumte Errichtung eines Priesterseminars in Luxemburg an. (Ruppert, Etats provinciaux. pp. 41, 145 u. 159.)

Die Folge hiervon war die Trennung des Großherzogtums von der Diözese Metz und dessen Vereinigung mit der Diözese Namür durch Breve des Papstes vom 8. August 1823 und durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 14. September 1823.

Am 3. Juni 1823 war Herr de Neunheuser zum Kapitular- und General-Vikar des Großherzogtums Luxemburg ernannt worden.

Das damalige größere Großherzogtum zählte im Jahr 1823 32 Pfarreien erster und zweiter Klasse, 422 Succursalen und 242 Annexen oder Vikariate, die vom Staat besoldet waren, ohne die Kapellen, welche von den Gemeinden selbst unterhalten wurden. (Ruppert, Etat provinciaux, p. 626)

Das 1827 zwischen Rom und dem König der Niederlande geschlossene Konkordat änderte nichts an der kirchlichen Sachlage.

Als infolge der Revolution von 1830 die Belgier das ganze Land, mit Ausnahme der Stadt Luxemburg, besetzt hielten, wurde 1833 für die Stadt in der Person des Pfarrers Van der Noot ein apostolischer Vikar ernannt. Dadurch wurde für Luxemburg die kirchliche Selbständigkeit angebahnt.

Nach der im Jahr 1839 erfolgten Rückkehr des deutschen Landesteiles unter die Herrschaft des Hauses Oranien, wurde durch Breve vom 2. Juni 1840 das Großherzogtum Luxemburg von Namür gänzlich abgetrennt und zu einem selbständigen Apostolischen Vikariat erhoben, wozu die weltliche Regierung am 13. Juli 1840 die Genehmigung erteilte.

72. Die Hungerjahre 1816 und 1817.

Diese beiden Jahre gehören zu den traurigsten Teuerungs- und Hungerjahren, die in der Geschichte unsers Landes verzeichnet sind.

Das Jahr 1816 war kalt und regnerisch; es zählte 122 Regentage und erzeugte eine Mißernte in ganz Europa. Die reichsten Kornländer Europas ernteten kaum genug für den eigenen Bedarf und ordneten eine Fruchtsperre nach Außen an. Schon gegen Anfang des Winters 1816 traten Mangel, Elend und Hunger ein. Mit 1817 kam aber das eigentliche traurige Hungerjahr mit Krankheiten, Armut und Verdienstlosigkeit wegen des Darniederliegens von Handel und Industrie.

Der König-Großherzog Wilhelm I. kam seinen notleidenden Luxemburgern großmütig zu Hilfe. Er öffnete seine Mehlmagazine und ließ deren Vorräte unter die Dürftigen verteilen; er veranstaltete eine regelmäßige Austeilung von Sparsuppen. Auch die Provinzialstände steuerten reichlich bei mit Rat und Tat.

21 reiche Bürger wollten eine am 1. Januar 1818 rückzahlbare Anleihe von 400,000 Franken machen zum Ankauf von Getreide und zur Linderung der Hungersnot. Der Fürst versprach, den vierten Teil davon zinsenlos beizusteuern und ordnete die Rückzahlung der Anleihe an durch die Verteilung derselben auf alle Einwohner des Landes. Leider kam die Anleihe trotz allem guten Willen nicht ganz zu Stande. Man konnte nur 95,000 Franken zusammenbringen, was mit der Spende des Großherzogs 195,000 ausmachte.

Das Zentralkomité zu Luxemburg und die Unterkomité's in den einzelnen Kantonen des Landes ließen Lebensmittel, Brennholz und Geld nach Bedarf austeilen; sie kauften Getreide und Gemüse zum Tagespreise und verkauften dieselben zu ermäßigten Preisen; sie machten Vorschüsse in barem Gelde und überwachten den Verkauf aller Vorräte.

Der Großherzog forderte die Munizipalitäten der Städte und der Landgemeinden auf, den Müllern und Bäckern Prämien zu gewähren, um den Preis des Mehles und des Brotes herabzudrücken; er errichtete Lokale zur Aufnahme der Obdachlosen, eröffnete Arbeitssäle für die Handwerker, um ihnen das Leben zu erleichtern; er verbot die Herstellung von Branntwein aus Kartoffeln, um diese für die menschliche Ernährung zu behalten, untersagte die Ausfuhr von Getreide nach Frankreich und erleichterte die Einfuhr desselben in die Häfen der Niederlande.

Die Regierung leistete später noch einen Geldvorschuß von 189,000 Gulden zum Ankauf von Lebensmitteln jeder Art, und der Großherzog spendete dazu großmütig ein Viertel der Summe bei.

Das Zentralkomité tat Alles, was in seinen Kräften stand, um der Not und dem Hunger zu steuern, die fast in's Unendliche gewachsen waren; denn die Fabriken und die Manufakturen lagen meist still und der Handel war gleich null.

Die Steuern konnten darum nur mit Mühe erhoben werden, und auch die Gemeinde-Verwaltungen verarmten immer mehr durch den gezwungenen Verkauf der Gemeindegüter und das Sinken der Holzpreise in den Gemeindewaldungen. Dabei nahmen die Krankheiten überhand infolge der Unterernährung der Bevölkerung.

Aus dem Rechnungsabschluß seiner Tätigkeit, den das Zentralkomité in der Sitzung der Provinzialstaaten am 11. Juli 1825 ablegte, (Ruppert, Etats provinciaux, pp. 753 ff.) ergeben sich folgende Einzelheiten über dessen allseitige Bemühungen zur Linderung der Hungersnot in den Jahren 1816 und 1817.

Das Zentralkomité hat im ganzen Lebensmittel gespendet für 219,847 Gulden. Davon wurden angekauft 8657 Hektoliter Getreide, von denen ein Teil an Dürftige verschenkt, ein anderer Teil an Bemittelte verkauft und ein weiterer Teil zu Broten verbacken wurde; es wurden nämlich von 1375 Hektoliter Getreide 111,172 Stück Brote gebacken, von denen 15,056 zu Luxemburg zu jedem beliebigen Preise, den die Dürftigen noch zahlen konnten, und 96,116 Brote in den einzelnen Komité's der Landkantone zu je 30 Cents verkauft wurden.

Wenn damit auch nicht jeder Not abgeholfen werden konnte, wenn auch mancher Dürftige trotz vieler Unterstützungen dennoch darben mußte, so erkannte das Volk doch dankbar die wohltätigen Bestrebungen der Komité's zur Linderung der Hungersnot an.

An der Spitze des Zentralkomité's standen die vier Biedermänner: Scheffer, A. Peskatore, Dütreux-Boch und Thorn.

Der Mittelpreis des Hektoliters Weizen betrug 1816 43,70 Franken und der des Hektoliters Roggen 32,05 Franken. Jedoch stieg die Not so hoch, daß das Hektoliter Brotfrucht zuweilen 120 Franken kostete.

Damals kamen oft die ausgehungerten Bewohner der Metzer und Trierer Lande bis in die unwirtlichen Gegenden des Hunsrücks, gruben erfrorene Kartoffeln und Rüben unter der Schneedecke aus und nährten sich von Wurzeln, Eicheln und sonst verschmähten Gewächsen.

Auch die Wohltätigkeitsanstalten des Landes halfen aus in der großen Not. Bereits im Juli 1816 verteilte das Echternacher Hospital wöchentlich 294 vierpfündige Brote und spendete am 9. Dezember 1816 eine Gabe von 1190 Franken an 134 Dürftige.

Im Hospital wurden in großer Quantität sogenannte Roumfortische Suppen bereitet und unter die Armen verteilt. (Fr. Müller, das Bürger-Hospital von Echternach. Programm 1863—1864, S. 73.)

Nach unsäglichen Entbehrungen hatte man im Herbst 1817 eine gesegnete Ernte erreicht, welche der Teuerung ein Ende machte.

Im Lande vergaß man die Hungerjahre 1816 nnd 1817 auch später nicht. Zu Esch an der Sauer erinnert an das Teuerungsjahr 1817, eine Inschrift, die auf dem Wege nach Lulshausen, der alten Brücke gegenüber, in der Höhe von acht Metern in die hohen Felsmassen damals eingemeißelt worden ist von zwei einheimischen Theologen, M. Cravat, geboren 1797, und Koob. Dasselbe lautet:

1817. †
Armes Jahr
Ach Gott errette All' in Hungersnot,
Von Krankheit, Pest, vom gaen Tod!

Über die Hungersjahre 1816 und 1817 klagt das Volkslied:

„O der schlimmen, schlimmen Zeiten! O der großen Teurungsnot!
Erst das lange Kriegesleiden und jetzt noch das teure Brot!
Hat man ja in Kriegesjahren soviel Elend kaum erfahren,
Als uns arme, arme Leut drücket jetzt die Friedenszeit.
Nichts erwerben, nichts verdienen, Handel, Wandel wenig mehr,
Zwei Jahr Mißernten erschienen; großer Gott, das drücket schwer.
Kaum ein Bissen mehr zu haben, daran sich kann die Armut laben.
Weil der Reiche selbst hat Not, daß er sich verschaffe Brot;
Strafe ist's für unsre Sünden, die uns heimsucht solcher Art
Bis wir wieder Gnade finden durch ein' fromme Lebensfahrt.
Betet drum ihr Menschenkinder, tragt rechtschaffen Buß und Leid,
Daß sich dieses Elend minder', und der Herr wied'rum erfreut!"

73. Die Auswanderung nach Brasilien 1828.

Im Frühjahr 1828 war das Auswanderungsfieber nach Brasilien fast zur Kalamität geworden. Durch trügerische Versprechen und durch Verlockungen jeder Art hatten Tausende aus den unteren Klassen der Bevölkerung sich entschlossen, in der Heimat Alles zu verkaufen, Haus und Hof, Möbel und Früchte, um nach dem gelobten Lande Brasilien zu ziehen.

In den Gemeinden Consdorf, Schüttringen, Befort, Mensdorf, Senningen, Hostert u. s. w. hatten mehr als 150 Familien ihre Pässe in

Ordnung und warteten nur auf die Versteigerung ihrer Güter, um abreisen zu können.

Die Auswanderer schifften sich auf der Our, der Sauer, der Saar und der Mosel ein, fuhren die Mosel und den Rhein hinunter nach Wesel und zogen von dort über Land nach Bremen.

Auch aus Deutschland, besonders aus der Rheinprovinz und vor allem von der Mosel, waren viele, die sogenannten Moselschwaben, welche auswanderten und die Leute unsers Landes dazu begeisterten und mit fortrissen.

Wie es beim Verlassen des Vaterlandes zuging, hörten wir oft von den Nachkommen solcher Leute, die noch Augenzeugen davon an der Mosel waren. Auch teilte uns ein Mütterchen, das 1902 in hohem Alter zu Mensdorf gestorben ist, und bis nach Bremen ausgewandert war und dort abgewiesen wurde, öfters mit, wie kümmerlich und schlecht es auf der Heimreise gegangen ist.

Eine Abreise von Auswanderern zu Remich, beschreibt das Journal de la ville et du Grand-Duché vom 20. April 1828. „Dort schifften sich um elf Uhr morgens etwa hundert Bewohner der umliegenden Dörfer zur Reise nach Brasilien auf einem der größten Moselboote ein. Das Ufer war dicht mit Zuschauern bedeckt. Eine ganze Brigade Gendarmerie sorgte für Ordnung und examinirte die Pässe. Hochaufgetürmt auf dem Deck lag die Bagage, Kisten und Kasten, Nahrungsmittel, Kleiderbündel, Bettzeug und Getränke, alles bunt durcheinander. Nur schwer kann man sich einerseits einen Begriff von dem Jubel und der Freude der Abreisenden, anderseits von der Trauer der Zurückbleibenden machen. So stand z. B. auf dem Vorderdeck des Schiffes ein junger Mann, der seinen Säbel schwingend, schrie: Adieu Niederland! Es lebe Don Pedro, Kaiser von Brasilien! während am Ufer ein Gatte seiner Frau die armseligen Möbel entriß und dann die vier Kinder an Bord brachte. Händeringend stand später die Mutter in Tränen gebadet am Lande und blickte dem Boote nach, das die Ihren entführte. Mitziehen wollte sie nicht. Auch in Ehnen, Wormeldingen, Ahn stiegen Auswanderer ein. In Echternach ging man sogar mit Geigenspiel zu Schiff."

Auf den Jahrmärkten und in den Spinnstuben, im Ösling sowohl als im Gutland, wurde nach Art der Moritaten ein Lied gesungen, das zur Auswanderung aufforderte, das sogenannte „Brasilianerlied." (N. Gonner, „Die Luxemburger in der Neuen Welt." Dubuque, Jowa, 1889. Selbstverlag des Verfassers, S. 33.)

Ein kleiner Teil der Auswanderer kam glücklich nach Brasilien und siedelte sich unter vielen Entbehrungen größtenteils zu San Pedro de Alcantara an.

Doch die allermeisten fanden sich bitter enttäuscht, als sie im Hafen zu Bremen, auf die Schiffe nach Brasilien nicht mehr zugelassen wurden, weil sie kein Geld zum Bezahlen der Passage hatten. Sie kehrten zu Fuß nach ihrer Heimat zurück, von Allem entblößt. Hier mußten sie vielfach unter freiem Himmel kampieren, errichteten sich später Baracken aus Ginster, Holz und Lehm und fristeten kümmerlich ihr Leben, so u. a. die Bewohner der heute noch Flohfang genannten Gasse im Bruch zu Mensdorf und die Kolonie Neubrasilien oder Grevels bei Rindschleiden. Es waren letztere meist frühere Bewohner von Bondorf, Tüntingen, aus der Gegend von

Arlon und einige aus Blanden (so die Familie Burscheid), die sich dort auf der „Haide", auf dem Eigentum einer Familie von Wahl niederließen. Ihre Nachkommen sind heute noch Taglöhner, Arbeiter oder Kreuzerbauern.

Satzungen der St. Andreæ Fischerzunft in Remich (1785).

Die unterschriebene und respective unterhandzeichnete Vorsteher und Amtsgenossene der hiesigen Remicher Fischer-Zunft erklären hiemit nach der unter sich genommener Berathschlagung und der mehristen unter sich eingenommenen Stimmen nachstehendes unter sich beschlossen zu haben, gleichwie sie dann ein solches für allzeit und immer so wohl für sich, als ihre Nachfolger hiemit unter sich beschliessen thun und zwar erstlich

Dass keiner sich unterstehen solle des Montages des Morgens vor der Bettglocken fischen zu fahren, sodann dass sie sich so wohl auf den Abend des Samstags als allen Feyerabenden mit ihren sammtlichen Garn vor der Bettglocken zuhauss befinden sollen, also und dergestalten dass jeder, so wird des Monntages oder auf einen Tag nach einem Festtag des Morgens vor der Bettglocken auf dem Wasser erfunden worden seyn, sechs Massen [1]) Wein, und jeder so des Samstages abends oder aber auf einen Feyertags-Abend nach der Bettglock wird ertappet worden seyn, vier Maassen Wein in hiesige Fischer-Zunft zu geben verpflichtet seyn solle; so denn

Zweitens solle sich keiner unterstehen mit den Gaillen alleinig fischen zu fahren, sondern es solle hiemit statuiert seyn, dass sie sammenterhand in Winter in jeder Woche dreymal mit den grossen Gail-Garn, sobald sich nur der sogenannte Grün gegen Peter Ernst Greyweldingers Hauss zeigen wird, fahren sollen, und die gemeine Würf halten, wer also diesem zuwiederhandelen wird, solle schuldig seyn zwey sester [2]) Wein in hiesige Fischer-Zunft zu überliefern.; so fort

Drittens, dass keiner des Morgens vor der Bettglocken noch des Abends nach der Bettglocken mit einer Koppel ausfahren, noch dem andern zu dem Tage in den stich kommen solle, bey straf dreyer sester Wein gegen jedwedere Wiederhandlung.

Viertens solle es auch keinem erlaubt seyn sowohl im Tag als in der Nacht mit einer Schüppe zu kelchen, bey straff vier sester Wein gegen jedwedere Gegenhandlung.

Fünftens dass allen und jeden verbotten seye mit dem Eis-Garn zu fischen, solches Eis zu hauen oder zu brechen, bey straff einer Hotte [3]) Wein gegen solche Widerhandlung.

Sechstens, dass keiner in dem Sommer mit einem Garn, solches möge seyn wie es immer wolle, ausfahren dürfe, als alleinig durch zwei Täge in der Woche mit der ganzen Zunft mit ihren Netz-Garn, und dass sie alsdann auf den zweyten Tag die Würf-Gail mitnehmen können, ohne aber solche letztern Würfgail sich bedienen zu können

[1]) Ein Maas Wein = zwei Liter.
[2]) Ein Sester Wein = 20 Liter.
[3]) Eine Hotte Wein = 40 Liter. 25 Hotten = ein Fuder; das alte Fuder hingegen hatte nur 24 Hotten.

bis dahin dass sie sammenterhand zurückfahren, oder aber über die Helfte zurückgefahren seyen, bey straff zweyer Massen Wein gegen jedwedere wiederhandlung.

Siebendes, dass keinem erlaubt seye einen jungen Hecht von dem 1ten februarii bis zu Sti. Michaelistag 29ten 7bris jedes jahrs zu fischen oder aber zu fangen, bey Straff drey Sester Wein von jedem stück solchen jungen Hechten. Sodann

Endlich achtens solle sich keiner unterstehen auf das Fest Sti. Andreae fischen zu fahren, sondern sie sollen sammtliche Amtsgenossene dem gewöhnlichen Gottesdienst, und diesem nach der hiesigen Fischerzunft beywohnen, beystraff wer einem oder dem andern wiederhandeln wird, zweyer sester Wein; und

Neuntens, dass keiner etwas von der Fischerey zu verlassen berechtiget seyn solle, sobald nicht die Helfte Zunft darinnen verwilligen sollte.

Ein welches sie sammtliche Amtsgenossene sowohl durch sich, als ihre Nachfolger zu vollziehen hiemit angelobt, und consentieren zu diesem Ende sie sammtliche in die voluntarische Condemnation und respective Homologation nur zur execution der obigen gesetzten Strafen durch eine einzige vor dem competierenden Richteren zu überreichende Bittschrift sogar mit Vorbeygehung des ersten Verhörs zu gelangen, alles gutwillig stipulierende, obligierende mit renunciation auf alle diesem zu wiedersprechende beneficien der Rechten, dessen zu Urkund sie sammtliche Amtsgenossene sich, in so viel derselben in Versammlung waren, nach kekommener deutlicher Vorlesung /: nachdem ferner bedungen worden, dass im Fall einem Amtsgenossenen sein Camerad absterben sollte, der überlebende berechtigt seyn solle einen Knecht nur bis so lang mit sich zu nehmen, bis dahin ein neuer Amtsgenösser ankommen, oder aber ein anderer abermal alleinig seyn wird: unterschrieben und respective unterhandzeichnet in Beyseyn Augustin Schütz und Joann Jacob Hess, beiden von dahier, deren erster sich als Zeug unterhandzeichnet und anderer unterschrieben zu Remich, 27ten Xbris 1785; ehe dieses zu unterschreiben wurde ferner festgesetzt unter obiger Verwilligung, dass jener, so zur Versammlung bey hiesiger Fischerzunft wird berufen wörden seyn, nicht erscheinender eine Straff von zwey Massen Wein zu geben verpflichtet seyn soll. Actum nach abermaliger Vorlesung zu Remich ut supra.

Hand + Zeichen Pauli Manes, wirklicher Vorsteher hiesiger Fischerzunft.

Hand + Zeichen Joannis Schengen, sowohl für sich als sein Sohn Joannis Schengen junr.

Hand + Zeichen Antonii Küffer.

Hand + Zeichen Bernardi Fiedeler, sowohl für sich als für sein Sohn Petri Fiedeler.

Hand + Zeichen Pauli Küffer. Hand + Zeichen Joannis Fischer.

Hand + Zeichen Joannis Küffer. Hand + Zeichen Christian Halinger.

Hand + Zeichen Antonii Aast. Hand + Zeichen Peter Manes.

Hand + Zeichen Christian Goergen. Hand R. G. Zeichen Reinardi Grethen, sowohl für sich als sein Sohn Joann Grethen.

Hand + Zeichen Nicolai Gretsch.

Hand D. V. Zeichen Dominique Useldinger. Hand + Zeichen Andreae Jungers (?)

Hand + Zeichen Henricus Fischer. Hand + Zeichen Andreas Frisch.

Hand + Zeichen Mathias Jungers. Hand + Zeichen Joannis Manes.

Gaspar Sengen (?) G. Tragot (mit Pphe.)

Hand + Zeichen Augustini Schütz, Zeug. J. Hess (mit Pphe.) testis.

Prothocolliert:

J. P. Thorn, jun. nots.

* * *

Ueber die ehrsame Fischerzunft der königlichen Probsteistadt Remich, in deren Existenz das vorliegende Instrument einen kleinen Einblick gestattet, habe ich ausser einigen mir von Herrn Ingenieur Lamort-Velter, unserem Vereinsmitglied, gütigst zur Verfügung gestellten Notizen wenige Nachrichten anfbringen können. Es ist wohl nicht notwendig zu sagen, dass die Korporation sehr alten Ursprungs war. Ohne der konstituierten Zunft direkt zu erwähnen, hält das Schöffenweistum der Stadt und des Hofes Remich, das *des dingstags nest nach sent Myrdes des heyligen byschoffs dach*, am 15. November des Jahres 1462 inGegenwart des Generalrentmeisters des Herzogtums Luxemburg, Lievin (*Luy*) d'Ypres, als einem Maier des Hofes niedergeschrieben wurde, den Fischern folgende Pflichten vor:

„*46. Item, füre ein vyscher uff der Mosselen und hette fysche „zu verkeuffen, und ein meyger, scheffen, bode oder burger von Re-„mich stunde uff dem landt, und rieff zu dem fyscher, far ayn „landt, ich hette gern fischs vor myn geldt, der fischer sel ain landt „faren, und demjenigen fisch geben vor syn geldt, und so dick er „das nyt en dett, soll er unserm herrn die boesz geben, und dem „cleger den verbroch keren, die busze ist achthalb schyllyng der munt-„zen.*“ (Aehnlich wendet sich das Weistum an die Wirtshäuser des ganzen Hofes Remich, an die Metzgermeister und an die Bäcker. Das Dokument befindet sich zu Luxemburg im Regierungsarchiv, ist bei J. Grimm, Deutsche Rechtsalterthümer, II, 240 teilweise, und bei Hardt, Luxemburger Weisthümer, S. 586 und ff. vollständig abgedruckt.)

Die Remicher Fischerzunft erfreute sich nicht immer des besten Rufes, weil unter den Mitgliedern vielfach Streit und Missel herrschte — unter ähnlichen Umständen ist wohl auch die obige Fischereiordnung entstanden, deren energischer Ton „*dass keiner sich unterstehe*“ dem Leser aufgefallen sein wird —; man warf der Korporation Trunksucht vor — alle Bussen und Strafen sind in Wein zu entrichten! — und schliesslich wurde die Kasse nicht immer bestens verwaltet. In einem alten Bruderschaftsregister hat ein Pfarrer von Remich folgende Bemerkungen eingetragen:

„*Die piscatores haben schier alljährlich neue Aenderungen „machen wollen, ein jeder Momper nach seinem Fischkopfs-Verstand; „ist aber endlich festiglich reguliert worden anno 1774.*

. . . . . .

„*Vor Zeiten ist alles durch die Fischer und Fischerweiber ver-„soffen worden, als dass sie die Sauff Bruderschaft ist genannt*

„worden. Haben nur einen Dienst gehalten in Die S. Andreae.[1] *„Anno 1746 hat procurator general l'abbay*[2] *eine information halten „wollen ratione usura qua intervenisse dicebatur ab homine male„volo (dictum est scabinus). A parte rei erat verum, dan wan etwa „5 oder 6 schilling seynd übrig geblieben nach der Rechnung haben „sich Leut gefunden welche das wenige Gelt übernommen und der „Bruderschaft zur Dankbarkeit oft einen ganzen stüber gegeben an„statt penzion. Der Pastor aber hatt geschrieben, dass ettliche Miss„bräuch abgestellt wären und wäre jetzt eine löbl. Bruderschaft quae „inscipti sunt abbas ad S. Maximinum,*[3] *D. Comes ab Eller,*[4] *multi „sacerdoles" etc.*

„Verordenong

„Nach welcher die Brüdermeister der hochlöblicher Bruderschaft „des Heiligen Andrae alhier zu Remich Von jetz ahn und ins künf„tich zu verhalten, und Ihre Rechnung abzulegen haben, und das „für Abschaffung Vieller Ihrtümer so biss dato sich erstunden und „noch geschehen könnten, welche durch die jetziche alte Bruder„meisteren Ratsam gefunden und gulgeheissen worden, wie auch un„terschrieben ahn dem ende. Ess ist Verordenet worden das aldie„weil die hochlöbliche Bruderschaft sich Von Dag zu Dag Vermeret „und die Einkünfte deme nach sich auch Vermeren noch ein Hohes „ambt zu fondieren den Mondag nach Kirchweyung das ist der erste „Mondag im May als nemplich ein Hoches amt mit der Ministration „und dan Vor alle Herrn geistliche in der phar welche lees messen „zu trust der armen seelen in dem fegfeuer der mit Bruder und „Schwäster benebent denen ordinari fromfasten musten und des got„tesdienst so auf Santi Andreae und folgenden Dag gehalten werden „bestemt jeden Dag in zwey Hochämbter und allen geistlichen Herrn „so sich allhier einfinden, da von jeder pro stipendio bekommet zwölf „stüber und der Herr pastor mit Ministration wie vor alters."

* * *

Es gab in Remich mehrere Bruderschaften, unter welchen ich die folgenden hervorheben möchte. Die St. Sebastianusbruderschaft *„gegen die böse Luft und pestilenzische seuge«*. Sie wurde 1524 unter behördlicher Genehmigung errichtet und am 8. April 1786 erneuert. Eine Bruderschaft unter dem Patronat des hl. Urban, welche den Zweck, gute Weinernten zu erflehen, verfolgte, wurde 1758 erneuert. Der St. Andreaebruderschaft scheint die Fischerzunft nur angegliedert gewesen zu sein; denn 1774 war Johann Velter, Bürger und Kaufhändler in

---

[1]) 30. November.

[2]) J. B. Labbeye, Substitut des General-Prokurators am 25. November 1745; *conseiller de longue robe* am Provinzialrat, am 1. September 1748; General-Prokurator, am 1. Februar 1749.

[3]) Der Abt von St. Maximin bezog zwei Drittel der Wein- und Fruchtzehnten zu Remich.

[4]) Johann Friedrich, Graf von Elter, Baron von Vogelsang, Herr zu Mersch, Remich und Mindern, kaiserlicher General der Artillerie, Gouverneur von Luxemburg u. s. w., erwarb 1711 die Maierei Remich. (Vgl. Emil Diderrich. Die Schlossherren von Remich.)

Remich ihr Brudermeister (Momper), nach ihm folgte 1776 Petrus Michels, Bürger und Meister Fassbänder.

In der Stadt Saarburg (Bez. Trier), deren Bürger mit jenen von Remich vielfach in Verbindung standen, waren die Fischer und Bäcker in einer Zunft vereinigt, deren Bestehen durch Schenkung eines Taufsteines in der Laurentiuskirche schon 1575 bestätigt ist. Auch dort hatten die Fischer als Patron den hl. Andreas, dessen Statue in der Kirche am 30. November stets mit einem Blumenstraus geziert und dem zu Ehren an diesem Tage ein feierliches Hochamt zelebriert wurde, welchem alle, die nur zu Hause sich befanden, fleissig beiwohnten. — Die Schiffer hingegen feierten den hl. Nikolaus. (Vgl. N. Ritzler. Geschichte der Burg und der Stadt Saarburg, 1912. Das Zunftwesen, S. 178 u. ff.)

Im 19. Jahrhundert taten sich die Remicher Fischer und Schiffer zu einem St. Nikolausverein zusammen, der bis in die Mitte der 50er Jahre bestand. Zu dem Viertel der Stadt, in dem die Mitglieder dieser Zunft von jeher ihre Wohnungen hatten, führt noch heute ein Torbogen, auf dem man die Statue dieses hl. Patrons sieht. Der Verein feierte das St. Nikolausfest und schien von dem althergebrachten St. Andreastag keine Notiz mehr zu nehmen. Während des feierlichen Hochamtes, in dem ein auswärtiger Geistlicher die Festpredigt hielt, gingen die Mitglieder zum Opfer. Sie trugen in der Prozession den Himmel oder Fackeln, standen auch an hohen Festtagen mit Kerzen im Chor. Ein jeder konnte dem Verein beitreten gegen einen Beitrag von angeblich 2 Franken, dagegen wurden aus der Vereinskasse die Kosten des Begräbnisses und des Leichendienstes der Mitglieder bestritten. Vielleicht dürften sich auch noch irgendwo Spuren einer Zunftfahne vorfinden; denn es war früher allgemein der Brauch, Schwenkfahnen mit den Korporationswappen oder -Zeichen in der Kirche und bei religiösen Feiern zu exhibieren.

Es sei zum Schluss auch noch auf die Statuten der Fischerzunft aus der Landrichterei Grevenmacher hingewiesen, welche als Nr. 20 in den Belegen der „Geschichte der Stadt Grevenmacher" von Ph. Knaff (Luxemburg, Heintze, 1867), auf Seite 279, abgedruckt sind.

Emil DIDERRICH.

Das Ostereierspiel.

Die Sitte des Eiertickens, wobei zwei Personen die Eier mit den spitzen oder stumpfen Enden gegeneinander stoßen und wobei diejenige verliert, dessen Ei dabei zerbricht, scheint über das ganze Luxemburger Land verbreitet zu sein. Eine andere Sitte, die Ostereier auf einer eigens dazu bereiteten Bahn eine abschüssige Wiese hinabrollen zu lassen, scheint nicht überall hierlands zu bestehen, da ich dieselbe, außer in Hesslingen, wo man dieselbe kennt, nur in meinem Heimatsort Junglinster beobachten konnte und dieselbe meines Wissens nicht unter den bereits gesammelten Sitten und Bräuchen unserer Heimat aufgezeichnet ist. Sie besteht in Folgendem:

Am Ostersonntag begeben sich Kinder und Erwachsene hinaus auf eine abschüssige Wiese. Sie führen mit sich zwei Dreschflegel oder zwei Gartenhauen (Hélen.) Auf der Wiese angelangt, werden die beiden Flegel so auf

den Boden gelegt oder die beiden Hauen so in die Erde gestoßen, daß die Flegelgerten und Hauenstiele eine abschüssige Bahn, eine Art Geleise bilden. Ist die Bahn fertig, so beginnt das Ostereierspiel. Ein jeder Spieler ist mit einer gewissen Anzahl von Eiern versehen. Der Anspieler legt sein Ei oben auf der Bahn an und läßt es abrollen. Nach der Beschaffenheit des Eies nimmt es entweder die gerade Richtung, nachdem es die Bahn verlassen oder es lenkt nach rechts oder links über. Das ist zu merken für ein späteres Treffen. Ein guter Spieler kennt bald seine besten Rolleier und sucht sich dieselben zu erhalten. Er legt deshalb an die Stelle des abgerollten Eies ein minder gutes, damit es nicht beschädigt noch ihm abgenommen werde. Als Ersatz hat er gewöhnlich ein Ei mit fester Spitze. Trifft nun das Ei des folgenden Spielers auf sein Ei, so muß er das getroffene Ei dem Gewinner überlassen oder den Wert desselben in Geld auszahlen. In meiner Jugend waren es zwei Sous. Beim Auftreffen des Spieleies auf die Spitze des zu treffenden Eies, wird ersteres meistens beschädigt. Es hat dann den „Dadder", wie der technische Ausdruck lautet, und eignet sich nicht mehr zum Spiele. Das ist ein heimlicher Trost für den Verlierer und ein großer Aerger für den Gewinner, wenn ein erprobtes Rollei den „Dadder" bekommt. An dem Spiele können sich eine beliebige Zahl Spieler beteiligen. Je mehr Spieler teilnehmen, desto größer die Treffchancen, da jeder neue Spieler auf sämtliche schon gespielten Eier hinsteuern kann.

Das Ostereierspiel ist zu Junglinster noch heute ein bei Groß und Klein beliebtes Spiel in unserem Dorfviertel. Schon gleich nach dem Hochamt am Ostersonntag wird auf dem grünenden Anger der Spielplatz hergerichtet. Fällt das Osterfest früh, so daß die Wiesen noch kahl sind, so wird der Spielplatz mit Hafer- oder Weizenspreu belegt, um das Brechen der Eier zu verhindern. Den Schluß des Spieles bildet stets das Eierticken, wobei die noch heilen Eier gegenseitig auf ihre Stärke erprobt werden. Dabei will man, wie auch beim Ostereierspiel, die Erfahrung gemacht haben, daß die Eier, welche mit Zwiebelschalen gefärbt sind, die widerstandsfähigsten sind.

M. THILL.

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par **Alphonse RUPPRECHT.**)

(Suite.)

IV. Couturier Nicolas.

Feu Mr Nicolas Liez, pharmacien à Redange-sur-Attert, lui a consacré la petite note que voici:

Couturier Nicolas, Pharmacien à Luxembourg en 1814; reçu antérieurement à la loi du 21 germinal an VI (11 avril 1803); décédé vers 1817.[17])

Voici encore quelques renseignements que nous avons pu nous procurer à son sujet:

Couturier Nicolas, sujet français, né à Poncelet (département de la Moselle), en 1744, s'etait établi à Luxembourg comme pharmacien

[17]) Dictionnaire avec des notes biographiques et bibliographiques de tous les membres du corps médical luxembourgeois pendant le XIXe siècle. 1886. Luxembourg. Veuve Michel Bourger-Blum, p. 25.

et y avait contracté mariage devant le curé de St. Nicolas, le 4 novembre 1769, avec Hollondois Marguerite-Françoise, originaire de Moyeuvre. Celle-ci mourut à Luxembourg, le 16 décembre 1794, donc pendant le blocus de la ville par les troupes de la République française (21 novembre 1794 — 7 juin 1795). Couturier épousa en secondes noces Mohy Marie-Anne et habitait Luxembourg jusqu'à sa mort, 22 décembre 1815.

Il fait l'objet de deux incidents du blocus de 1794 que MM. Zelle et Knaff racontent dans leur ouvrage: „Die Blokade Luxemburgs" dans les termes qui suivent (pp. 109 et 110) :

„18. Dezember (1794). Ein Trompeter brachte einen Brief des „Volksvertreters Merlin (de Thionville) aus dem Hauptquartier Ma„rienborn vom 11. Frimaire (1. Dezember) an den Gouverneur, in „welchem unter Drohungen verlangt wurde, dass der Bürger und „Apotheker Couturier, ein in Luxemburg ansässiger Franzose, mit seiner „ganzen Familie aus der Festung entlassen werde, indem das französische Volk nicht erlauben werde, dass dieser Mann Verfolgung und „Misshandlungen erdulde. (Couturier war eine Zeit lang als verdächtig „arretiert gewesen, aber nach stattgefundener Untersuchung und bereits „vor Eintreffen des erwähnten Briefes wieder aus der Haft entlassen „worden.)

„Die durch den nämlichen Trompeter zurückgesandte Antwort des Gouverneurs lautete: „Dass zwar niemand den Couturier hindern „werde, Luxemburg zu verlassen, sobald es ihm beliebe, dass der „Gouverneur persönlich aber Drohungen zu sehr verachte, um sich „durch dieselben beeinflussen zu lassen."

„23. Dezember (1794). Nachmittags brachte ein Parlamentär einen „Brief für den Apotheker Couturier von seinem Bruder aus Dieden„hofen, worin demselben angerathen wurde, wegen der grossen Gefahr „in welcher Luxemburg sich befinde, mit seiner Familie nach Dieden„hofen zu kommen. Dieses Schreiben wurde Couturier zugestellt und „ihm bedeutet, dass es ihm freistehe, die Stadt zu verlassen. Er ant„wortete aber seinem Bruder sogleich, dass er dessen Aufforderung „nicht nachkommen, sondern das Schicksal seiner Mitbürger theilen „wolle. Die Antwort wurde dem Trompeter mitgegeben."

Il y a lieu de rapprocher de ces récits une lettre que Legier, commissaire du directoire exécutif près l'Administration centrale du nouveau département des Forêts, adressa sous la date du 14 octobre 1796 à Bouteville, commissaire général de Bruxelles, pour le prier de trouver une place à Couturier. Voici un extrait de cette lettre, publié par M. Alfred Lefort, dans son „Histoire du département des Forêts", (p. 172, Note 4.) „Ce citoyen français, disait Legier, a été persécuté par les „Autrichiens pendant le blocus et a langui longtemps dans une obs„cure prison. Son épouse est morte de chagrin et sa fortune a été en „partie dissipée. Dès l'entrée des Français dans cette place, il a été „premier officier municipal et il a toujours continué de l'être. Peu de „citoyens ont montré une conduite plus civique et plus désintéressée „et, quoique chargé d'une nombreuse famille, il a tout sacrifié pour „remplir ses fonctions."

Le livre de M. Lefort contient sur Couturier encore les données suivantes:

„Par arrêté de Joubert, délégué du Comité du Salut public, en date du 30 juin 1795, Couturier fut nommé premier officier municipal de la ville de Luxembourg; par arrêté de Bouteville, du 28 décembre 1795, il fut maintenu dans ces fonctions. Un arrêté de l'Administration centrale, du 29 mars 1797, le nomma membre du jury d'instruction publique."

Ces nominations qui ne rencontraient aucune opposition, la conduite tenue par Couturier pendant le blocus et divers documents reproduits dans le livre de M. Lefort, et portant sa signature, de même que le registre qui nous occupe et d'autres actes d'administration que nous connaissons de lui, paraissent prouver que ce français était un homme de sentiments nobles, instruit et actif qui, tout en gardant ses sympathies pour son pays natal, avait un grand attachement pour la ville de Luxembourg qui lui avait accordé l'hospitalité et où il semble avoir joui de la considération et de la confiance de la généralité de ses concitoyens. D'après nous, sa détention temporaire pendant le blocus de 1794 ne constituait qu'une mesure militaire.

V. Registre des logements militaires.

Les inscriptions du registre se rapportent à trois phases distinctes de la période de 1794—1814.

1. Visite des logements faite par le Gouvernement autrichien, le 16 août 1794.

Le 21 novembre 1794, l'armée de la République française avait complétement investi la place de Luxembourg.[18])

Pendant les mois précédents, le gouverneur de la forteresse, le feld-maréchal baron de Bender, avait fait de vains efforts pour compléter la garnison qui ne comptait que 12,000 hommes, et c'est l'attente de renforts qui donna lieu à la visite des logements du 16 août 1794.

MM. Zelle et Knaff, dans l'ouvrage „Die Blokade der Festung Luxemburg," notent sous la date du 5 août 1794:

„Dem Präsidenten des Souveränen Rathes wurde mitgetheilt, dass, nachdem jetzt die Heranziehung der vermehrten Garnison stattfinden solle, die bisher bewilligte Befreiung einiger Häuser von der militärischen Einquartierung aufgehoben werden müsse."[19])

2. Recensement des logements fait par Couturier, le 1er vendémiaire an IV (23 septembre 1795).

La garnison autrichienne ayant, après la capitulation, évacué la ville de Luxembourg, le 12 juin 1795, les troupes françaises entrèrent le même jour dans la forteresse. Couturier, nommé le 30 juin 1795 premier officier municipal, s'occupa en cette qualité du logement des troupes françaises, au nombre de 25.500 hommes, pour lesquelles les casernes de la forteresse étaient insuffisantes. Il s'acquitta de cette tâche, en complétant la liste de la visite faite le 16 août 1794.

---

[18]) Lefort. Histoire du département des Forêts, p. 57.
[19]) Op. cit., p. 53.

3. Vérification des logements faite par Couturier, le 14 août 1814.

L'empereur Napoléon abdiqua le 11 avril 1814. Par la convention du 23 avril 1814 avec les Puissances alliées, la France abandonnait toutes les grandes places de l'Europe qui n'avaient pas fait partie de son territoire au 1er janvier 1792, parmi elles Luxembourg. La garnison française quitta Luxembourg, le 3 mai 1814.[20]) *Le mouvement des troupes allemandes qui lui succédèrent dans la forteresse, nécessita une vérification des logements militaires, que concernent des notes consignées au registre, sous la date du 14 août 1814.*

* * *

Le registre contient 1) des inscriptions occupant le milieu des pages et se rapportant à la liste originale établie en 1794, et 2) des annotations émargées à gauche et à droite en 1795, resp. 1814. Pour en faciliter l'impression, nous les reproduisons dans l'ordre suivant:

Inscriptions de 1794 imprimées comme 1er alinéa en écriture ordinaire.

Émargements de gauche imprimés comme 2e alinéa en italique.

Émargements de droite imprimés ensuite en écriture ordinaire.

* * *

Nous avons publié à l'ingrès de la présente les titres inscrits sur la couverture resp. sur les 1ère et 2ème feuilles du registre. Voici le texte proprement dit du manuscrit, commençant au verso de la 2e feuille.

VI. Ville haute.[21])

1. Rue de la Porte Neuve.

N° 1. *Made Gerardy* veuve d'echevin doit pour quartier militaire 2 places qui ont leur entrée séparée de la maison dans lesquels peuvent logere 2 officiers subalternes en temps ordinaire selon les ordres.

8 places au batimen principal, 4 au batimen de deriere. — Une écurie de 4 chevaux.

2. *Friederich Ensch* donne au 1er etage 2 chambres prenant jour dans la petitte coure pour un capitaine en tems de foulle et en tems de paix pour 1 officier subalterne.

8 places au batimen principal, 6 au batimen de deriere. — Une écurie de 4 chevaux.

3. *Nicolas Kin* aux 2. étage 3 places dont lune sur le devant qui forment le quartier d'officier dans lesquelles 18 soldas a logere en temps de foulle qui dévrons ce service de la petitte cuisinne qui ce trouve a rez de chaussé affin de prévenire lincendie, en temps de paix un capitaine y assignéz joignant cette cuisinne existe une autre place. l'our logere 5 soldas, ensemble pour 23.

10 places au batimen principal 4 au batimen de deriere. — 1 écurie pour 1 chevalle néxiste plus.

4. *Paul Theis* donne une grande place au rez de chaussée par

[20]) M. Paul Medinger, dans „La Campagne de France et le blocus de Luxembourg en 1814", indique le 3 mai comme date du départ de la garnison française. (Ons Hémecht, 1917, p. 108). Engelhardt. (Geschichte der Festung Luxemburg, p. 276,) donne le 13 mai 1814. Quelle est la date exacte?

[21]) Nous avons ajouté ces mots qui ne se trouvent pas au registre.

derriere propre a y logere 8 soldas qui ont la cuisinne en commun avec le bourgeois. Aux 2. étage encore 2 places dont lune sur le devent l'autre avec cuisinne sur le derriere — en cas de foulle pour un capitaine ou 2 officiers et en temps de paix pour un officir subalterne.

12 places au batimen principal. 2 places sur le dériere. — Une écurie pr 16 chevaux il est à observer que ce net quun angart dans la court au grand aire on ne pourra pas y assigner des chevaux en permanance en hyvert, et en bonne saison on pourra y assigner au plus 8 chevaux. le surplus doit lui restere pr son commerce.

Verifié avec Mr Clemens[22]) le 20 août 1814.

5. *Jean Baptiste Claisse* donne pour le tems de foulle unne sale au rez de chaussée a droitte en entran avec la cuisinne joignantte pour y logere 26 hommes en tems de paix, il doit 3 places médiocre avec un cabinet pour un officier major.

12 places au batimen principal. 4 places sur le deriere. — 2 ecuries. une écurie de 8 chevaux et une de 12. Ensemble 20 chev.

Verifié avec Mr Clemens le 20 août 1814.

6. La veuve *Pescatori* propriétaire, le sieur *Donnén* locataire, *N. Millendorff* le jeunne locataire donnant 2 chambres au second étage dont lune sur le devant, l'autre avec cheminé sur le derriere qui peuvent contenire en cas de foulle 12 hommes, et en tems de paix pour un officier subalterne.

11 places au batimen principal, 2 places de dériere. — 1 écurie pour 4 chevaux.

Vérifié le 20 août 1814.

7. La même veuve *Pescatori*, *Holstein* locataire une chambre avec cheminée au rez de chaussé pour 10 hommes. et en temps de paix pour un fouriér ou chirurgien traiter par les militaires de Prima plana.[23])

7 places au batimen, 4 places au bat. de deriere. — 1 écurie de 7 chevaux.

Vérifié le 20 août 1814.

8. *Dominique Reuter* loge 4 soldas dans la chambre du rez de chaussée derriere la boutique, a faire la cuisinne avec l'hote, en temps de paix ne loge.

11 places en un seul batimen.

8². *Louis Brouch*, propriétaire, *Antoine Mullendorff* locataire une chambre au 1er étage sur le devant pour un prima plana, en temps de paix ne loge.

comprit dans larticle précédent.

9. *Michel Hasse* peut donner une chambre sur le devant, au 2e étage pour un prima plana tant pour tems de fouille que Paix.

9 places en un seul batimen.

10. *Piere Clemens*, deux chambres aux 2e étage sur le dévant

---

[22]) Clemens Jean-Etienne. propriétaire, né à Aheil (Trèves), le 29 janvier 1755, époux en 1ères noces de Schœbel Marie-Catherine et en secondes noces de Kremer Anne, de Kœrich; décédé à Luxembourg, le 9 juin 1831.

[23]) Prima plana. Voir note 5, p. 51, du cahier de février.

avec chémine et une pétite au premier pour 12 hommes et un sergent il y a entré séparé.

8 places en un seul batimen.

11. *Jean Koch* quartier d'officier de 3 chambres dont au 2e étage 2 sur le devant avec cheminées y est aussi l'entrée à part pour 18 hommes en tems de foulle et pour un capitaine dans le tems ordinaire.

6 places en un seul batimen.

12. L'huissier *Haan* deux places au 2e étage dont une sur le devant pour un capitaine ou 2 officiers en tems de foulle extraordinaire, en tems de paix dans sa catégorie pour 1 officier.

9 places en un seul batimen.

13. *Jean Maier* au 2e étage une petite chambre par derriere pour un pr. plana, en tems ordinaire ne loge.

14 Le sr *Reuter* fils, propriétaire, au 2e étage 3 places sur le devant pour 3 officiers en tems de guerre, en tems de paix pour un capitaine dans sa categorie.

14 places au batimen principal, 3 places dans la courc. — 1 écurie pour 10 chevaux.

Vérifié le 20 août 1814.

15. *Pierre Albert* une chambre au 1er etage pour 4 hommes, en tems ordinaire ne loge.

6 places.

16. *Jean Stumper* une chambre au 1er étage prend jour à la cour avec cheminée pour 15 hommes, en tems ordinaire 1 pr. plana.

9 places, — 2 écuries pour 12 chevaux. Sans y comprendre un petit angard dans la coure de 4 chevaux.

Vérifié le 20 août 1814 avec Mr Clemens.

17. Les héritiers *Weste* proprietaires le notaire *Dangler* locataire une chambre sur le devant au 2e étage pour 1 officier sans domestique, en tems ordinaire ne loge.

6 places.

18. Le Notaire *Beyser* quartier d'officier de 5 places dont l'une fait la cuisine le tout au batiment principal pour 20 soldats en tems de paix pour un officier d'etat major.

11 places au batimen principal, 5 au second batimen, 6 au 3e batimen. — 1 ecurie pour 8 chevaux.

19. Mons. le Receveur *Leonardy* 2 places au 2e étage sur le devant pour un capitaine ou 2 officiers, en tems ordinaire pour un officier subalterne dans sa categorie.

10 places. — 1 remise pour le bois.

20. et 21. *Jean Pierre Reuter* le quartier d'officier de 2 chambres du 2e etage sur le devant pour un capitaine ou 2 officiers, en tems de foulle, en paix un officier.

10 places. — Une ecurie pour 4 chevaux. Cette écurie est hors de service étant employe a d'autre usages.

Vérifié le 20 août 1814 avec Mr Clemens.

22. Le sr *Gindorff*, propriétaire 2 petites chambres une avec cheminée sur le derriere pour 9 hommes, en tems ordinaire pour 1 officier.

9 places aux batimen principal, 5 au batimen deriere, 3 places au 3ième corps de logie. — 1 ecurie pour 4 chevaux.

Vérifié le 20 août 1814 avec Mr Clemens.

23. Le sr *Kirpach*, propriétaire quartier d'officier de 2 chambres au 2e etage dont une avec cheminée toutes les deux au batiment de derriere pour 8 hommes, en tems ordinaire pour un officier subalterne.

10 places au batiment principal 5 places au batiment de deriere. — 1 ecurie pour 14 chevaux.

Vérifié avec Mr Clemens le 20 août 1814. *(A suivre.)*

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee.

(Fortsetzung).

Am 15. Dezember 1837, um 4 Uhr des Nachmittags, zog die afrikanische Compagnie zur Werft von Batavia, auf deren Rasen die Nacht hindurch biwakiert wurde. Am folgenden Morgen mußte Hartmann, als die Prauwen anlegten, in eine derselben hineingetragen werden, da seine linke Wade durch den Stich eines giftigen Insektes derart angeschwollen war, daß er nicht mehr im Stande war, einen Schritt zu machen, und auch später noch längere Zeit hindurch hinkte. Gegen 10 Uhr erreichte die Compagnie den — wie Hartmann sich ausdrückte — „trostlosen", alten Küstenfahrer „Sadul-Karim," auf welchem schon an die hundert europäische und malaiische Soldaten mit Frauen und Kindern, mit Papageien und Affen, mit Kasten und Kisten, sich eingenistet hatten. „Es war ein wüstes Durcheinander zügelloser Geschöpfe!" Abgesondert von dieser Meute, wurde die Compagnie im Hinterdeck einquartiert. In drei bis vier Tagen sollte das Schiff seinen Bestimmungsort erreichen; darnach waren auch das Trinkwasser und die Lebensmittel berechnet. Doch hatte man die Rechnung ohne den Gott Neptun gemacht. Ein Sturm — eine sogenannte Böe — tobte den ganzen Tag durch über der Reede, so daß erst am 17ten die Anker gelichtet werden konnten. Der Kapitän, Namens Coquerille, „ein geschwätziger Franzose, der wahrscheinlich zum Schneider, nicht aber zum Schiffskapitän herangebildet war," fuhr ängstlich längs der Nordküste hin. Am 4. Tage erhob sich ein sehr starker Wind, welcher den armen Sadul-Karim wider seinen Willen in die hohe See trieb. Bald war die Küste verschwunden und der Himmel tiefschwarz überzogen. Donner und Blitz kündigten einen gehörigen Sturm an, der dann auch bald das krachende Schiff, wie eine Nußschale, auf den hochgehenden Wogen tanzen ließ. Länge- und Breitegrade am anderen Morgen zu erkennen, war dem Kapitän, welcher gänzlich den Kopf verloren zu haben schien, rein unmöglich. Der Sturm dauerte unentwegt fort; betäubende Wogenschläge spülten die eiserne Küche und mehrere Fässer mit dem so kostbaren Trinkwasser über Bord. Die malaiischen Soldaten lagen auf den Knieen und schrieen in Verzweiflung: „Allah il Allah!" ohne irgendwie, wo es nötig gewesen wäre, auch nur eine Hand anzulegen, während die europäischen Soldaten, welche sich an eingeschmuggeltem Arak betrunken hatten, revoltierten und den Kapitän zwingen wollten, auf's Land hinzusteuern und sie dort auszusetzen. „Es waren Viehmenschen ohne Gleichen." Unter dem Geheul des Sturmes mußte die afrikanische Compagnie, um größeres Un-

glück zu verhüten, in energischer Weise eintreten. Nachdem diese widerliche Fahrt noch den 5ten und 6ten Tag fortgedauert hatte, ließ die Heftigkeit des Sturmes zwar nach, doch ging die See noch in hohen Wogen. An Kochen war nicht zu denken; zudem ging das Wasser, welches wie Mistpfuhl duftete, aus, so daß, mehr noch als durch den Hunger, die ermattete Mannschaft unter fürchterlichstem Durste zu leiden hatte. Endlich schien die Stunde der Erlösung zu schlagen. Der 7te Tag brachte schönes, helles Wetter. Es kamen die Inselgruppen Nokke-Lubok, in weiter Ferne, im Südosten, die Insel Madeira und gegen Mittag die Nordspitze der Insel Java wieder in Sicht: der Zufall hatte das Schiff glücklich geleitet. Ob unsere Reisenden nach solchen Tagen und Nächten sich freuten? Gegen Abend fuhren sie noch immer auf hochgehender See in die Madoera-Strasse ein. Das einzige Geschütz, ein Antiquarium von 24 Pfund, brüllte nach einem Lootsen in die Nacht hinein — doch vergebens! Da — plötzlich ein Ruck, ein furchtbarer Stoß und — das Schiff saß fest, es krachte in allen Fugen, es stampfte, es scharrte, es ächzte, als ob es sich tief in die Erde bohren wollte und der arme Sadul Karim war in seinen alten Tagen bei der Ebbe in stockfinsterer Nacht gestrandet. Ein heilloser Schrecken bemächtigte sich des unfähigen Kapitän's und der Mannschaft. Es entstand eine grenzenlose Verwirrung! Die Afrikaner mußten einschreiten gegen die Europäer, welche sich der Rettungsboote bemächtigen wollten, aber mit Gewalt auf das Zwischendeck gejagt und dort eingesperrt wurden. Weil das Wasser in beunruhigender Weise stieg, stellte sich ein Teil der Afrikaner an die Pumpen, während der andere an den 24 Pfünder gespannt wurde, welcher, um das Schiff in schaukelnder Bewegung zu erhalten, vom Vorder- zum Hinterdeck voran- und zurückgeschleift wurde. Fürchterlicher Durst quälte die Reisenden, da das vorhandene Wasser ungenießbar war. Dazu kam, daß alles Brod aufgezehrt und das Fleisch stinkend geworden war. Selbst die Offiziere lebten schon seit drei Tagen nur noch von eingemachten Zwiebeln und Gurken und etwas Wein. Das Antiquarium wurde von Zeit zu Zeit abgefeuert und brüllte in die ewig lange, rabenschwarze Nacht hinein: sie war in der Tat eine fürchterliche; nur die Phosphorfunken der sich brechenden Wogen erleuchteten stundenlang das Verdeck. Endlich graute der Tag und erlaubte einen Überblick über die Lage; gegen 7 Uhr erschien dann auch schließlich ein Lootse: er hoffte, was denn auch eintraf, daß die Flut das Schiff wieder heben würde. Gegen Mittag erreichte dasselbe das inmitten der Fahrt liegende Fort Oranien (auch Erfprins genannt), wo köstliches Wasser, dieser herrliche Göttertrank, die von Durst ermatteten, in Fieberhitze glühenden Menschen wieder neu belebte. Am 22ten Abends ankerte es auf der Reede von Soerabaia; am folgenden Morgen führten 10 Prauwen die Compagnie den Goldfluß — Kali maas — hinauf zum Landungsplatze an der großen Brücke der Stadt. Der Militär-Commandant, alle Offiziere und die Musik bewillkommneten die „schwarzen Holländer" — Orang itam wollanda — und geleiteten sie zur Kaserne, wo sie als 5te Compagnie dem 3ten Bataillon einverleibt wurden. Die Offiziere überhäuften den Sergeant-Major Hartmann mit Freundschaftsbezeugungen. Die ausgestandenen Strapazen hatten schon in den zwei ersten Tagen des neuen Jahres (1838) zwei europäische Unteroffiziere, nebst drei Korporälen, in's Jenseits befördert: Hartmann selbst aber mußte bereits am 4. Januar, weil von einer tötlichen Gehirnentzündung befallen, in's Hospital von Simpang transportiert werden. Dank der liebevollen Sorgfalt

des dortigen Oberarztes und der unermüdlichen Pflege des Luxemburgers Weis, welcher Tag und Nacht an seinem Krankenbette gleichsam den Dienst eines Krankenbruders versah, wurde er dem Leben erhalten und konnte, nach dreimonatlichen, starken Leiden, zu seinem Bataillon zurückkehren. Hier über nahm er den Dienst als Unteradjutant und benutzte jede freie Stunde, welche ihm die Dienstverhältnisse gestatteten, um sich unter der Leitung einiger Artillerie- und Genie-Offiziere auf das Offiziersexamen vorzubereiten. Dies hinderte ihn aber doch nicht, die herrliche Umgegend von Soerabaia zu durchwandern und die überreiche, tropische Natur kennen zu lernen. Auch lag es in seinem Interesse, sich dabei soviel als tunlich, mit der malaiischen, Sprache bekannt zu machen. Die nun eintretenden Qualen der Akklimatisation, der „Rode Hund" das heißt, ein den Röteln ähnelnder Ausschlag, sowie die spannenden, kleinen Anschwellungen zwischen Haut und Fleisch sollen wahre Martern gewesen sein. Im Mai erhielt die Residenz Soerabaia den Besuch des General-Gouverneurs behufs allgemeiner Inspektion. Hartmann hatte dabei Gelegenheit, auch die Sultane und Oberhäupter der Javanesen in ihrem abenteuerlichen Pompe sich ansehen, inländischen Turnieren, Stier- und Tigergefechten beiwohnen und den mongolischen Glanz der chinesischen Bevölkerung sich entfalten zu sehen.

Endlich, am 9. Juli 1838, erschien ein Tagesbefehl, der ihn nebst drei anderen Unteroffizieren zum Ablegen des Offiziersexamens berief, aus dem er am 20ten allein befriedigend hervorging. Am 25. September ließ ihm sein Oberst durch den Bataillons-Adjutanten gratulieren wegen seiner Beförderung zum Sekonde-Leutnant. So war endlich das so lange und so mühevoll angestrebte Ziel glücklich erreicht! Es war gewiß der glücklichste Tag seines bisherigen, ganzen Soldatenlebens! Vergessen wir aber nicht, hier hinzuzufügen, daß ihm bereits einen Monat vorher aus Europa die Medaille für 12jährige treue Dienste, mit voller Gratifikation, zugekommen war. Das betreffende Breve ist datiert vom 28. Juni 1837. Am 11. Oktober erhielt Hartmann den Marschbefehl zum Infanterie-Bataillon nach Samarang, wo sein Dienst bei einer neu zu errichtenden afrikanischen Compagnie erfordert war. Wenn auch der Abschied von seinen Freunden ihm schwer fiel, so freute er sich doch sehr, jetzt wieder Neues zu sehen und zu erleben, war ja dies von jeher stets sein innigster Wunsch gewesen. Am selben Tage noch, gegen 11 Uhr morgens, bestieg er eine „Gig" und langte sodann auf dem Dreimaster „Goedvertrouwen" und nach angenehmer Fahrt am anderen Abend auf der Reede von Samarang an, jedoch mit dem zentnerschweren Gefühle „ohne Geld" zu sein, da ihm sein spitzbübischer, malaiischer Bursche noch zu Soerabaia den letzten 25-Guldenschein gemaust hatte. Die Aufnahme beim Offizierskorps des 2. Bataillons, wo er wieder alte Freunde und gute Kameraden fand, war überaus herzlich. Abgesehen von den starken und beschwerlichen Dienstverrichtungen in dieser starken Garnison, tat sich ihm hier ein ganz neues Leben auf, ein kamerad- und gesellschaftliches Leben, „welches der kalte Egoismus in Europa nicht ahnet, nicht kennt!" Angenehme Beziehungen zu den noch jungen, kräftigen Chefs, anregende Familienbekanntschaften, aber auch tolle, jugendliche Streiche bildeten ein wechselvolles Allerlei in dem Leben des ostindischen Leutnants. Hartmann's Lieblingswunsch „Reitpferde zu haben", Hunde, Affen und Vögel halten zu können, ging hier in Erfüllung. Militärtransporte und Urlaub nach den Oberländern Java's, herrliche Touren in die prachtvollen Gebirge und Urwälder, aus ihnen hin-

auf auf die Feuerschlünde der Erde, Jagden auf Rhinozeros, wilde Stiere, Tiger, Pfauen, Buschhähne und Widschweine, Umgang mit meistens deutschen, sehr gebildeten Ärzten und dem berühmten Naturforscher F. Junghuhn, gaben ihm Sinn und Gefühl, die wunderschöne Tropenwelt zu verstehen und diese erhabene Schöpfung zu durchmustern. Bälle im Glanze der „tropischen Blüten", Spazierritte, Fischerpartien u. s. w. lassen in seinen „Erinnerungen" diese Jahre unvergeßlich erscheinen, selbst so, daß die folgenden Unglückszeiten sie nicht zu trüben vermochten.

So gut es Hartmann auch in Indien gefiel, und so schön auch seine Aussichten auf Avancement gewesen sein mochten, so sollte es ihm doch nicht gestattet sein — allerdings ohne eigenes Verschulden — längere Zeit in dem herrlichen Lande zuzubringen. Ein Sturz mit einem Pferde, sowie eine fast unheilbare Krankheit zwangen ihn schließlich, nach Europa zurückzukehren. Hören wir hierüber das Nähere:

Am 25. November 1839 ritt Hartmann ein junges, erst aus den Oberländern angekauftes Pferd, welches scheu wurde, durchging, sich mit ihm gegen eine Stadtmauer stürzte, ihn unter sich begrub, durch die Wucht des Anpralles aber selbst tot niederfiel. Dieser Sturz hatte ihn furchtbar zerquetscht. Drei Monate lang rang er mit dem Tode und nur dank der sorgsamsten Pflege des Hospitalsarztes und einer kräftigen Konstitution behielt er seine gesunden Glieder. Ein fünfmonatlicher Urlaub wurde ihm zur vollständigen Herstellung bewilligt. Er begab sich zunächst nach Ambarouva, wo er bei seinem Freunde, dem Premier-Leutnant des Genies, N. Guillaume aus Echternach, eine Zeit lang verblieb, von dort zog er nach Magelang, dem Paradiese Java's, ging dann nach Wonosopo, besuchte den weltberühmten D'jeng, den uralten Göttersitz Brahma's, erholte sich in diesen kälteren Gegenden des Hochgebirges sichtlich, machte weite Reisen durch die „wundervollen, vulkanischen Regionen," irrte in den „prachtvollen, düstern Urwäldern" umher, wohnte Jagden bei, die nicht ohne gefährliche Abenteuer verliefen, erstieg den berühmten Vulkan „Mêr Api", besuchte die altehrwürdigen Ruinen der Tempel Brahma's „Boro-Boedho", „Moendort" u. s. w., und lernte so das Volk in seinen Sitten und Gebräuchen kennen. Über Kedongkebo, über das Trajaemaas-Gebirge nach Magelang, über den alten Vulkan „Mêr Baboe" nach Salatigo, kehrte er am 23. August nach Samarang zurück. Aber schon in den ersten Tagen seines Wiederaufenthaltes in dieser heißen Küstenzone trat bei ihm eine Diarhöe, mit verstärkter Leberaffektation, in aller Heftigkeit auf. Kein Mittel brachte Linderung. Die Ärzte rieten ihm einen Urlaub nach Europa an; doch er stand auf dem Punkte Premier-Leutnant zu werden; sein Avancement konnte er dadurch einbüßen. Das Ärgste aber war: Woher die 1000 Gulden nehmen für die Reisekosten? Doch, da sein Zustand sich von Tag zu Tag verschlimmerte, erwirkten ihm, trotz seines Widerstrebens, die Vorgesetzten zwei Jahre Urlaub, mit 910 Gulden Gehalt, nach Europa. Treue Kameraden verkauften seine zwei Pferde, versteigerten seine überflüssigen Uniformstücke und Waffen, und siehe — eine Summe von über 2100 Gulden wurden ihm zur Verfügung gestellt. 500 Gulden Schulden, das Minimum eines fashionablen Leutnants, wurden bezahlt, der Schiffskapitän mit 546 Gulden, wozu das Gouvernement noch 454 Gulden beisteuerte, befriedigt, die Reise-Bedürfnisse mit einigen 300 Gulden angekauft, und ihm blieben noch über 700 Gulden in Wechseln nach Europa zurück. Endlich kam der schmerzlichste Augenblick — der Abschied

von seinen biederen Kameraden, von so vielen ihm wohlwollenden Freunden. Am 7. Oktober 1840 brachten ihn seine Freunde an Bord der Kauffartei-Fregatte „Sara Lydia," worauf auch zwei invalide, europäische Soldaten zu seiner Bedienung vorsätzlich eingeschifft worden waren. Am 8 Oktober wurden die Anker gelichtet, am 10ten die Reede von Batavia erreicht; auf Koningsplein verblieb er bis zum 17ten. Hier traf er unter vielen Kameraden auch einen aus Luxemburg gebürtigen Premier-Leutnant (dessen Namen leider nur mit dem Anfangsbuchstaben G. bezeichnet ist.) Am 18ten nach Batavia zurückgekehrt, erreichte er gegen Mittag sein „Wasserkastell." Gleich nachher wütete eine Böe den weiteren Tag über „zum Willkommen an Bord." Am nächsten Morgen wurden die Anker gelichtet, die Kanonen donnerten ihre Abschiedsgrüße, die schmerzlich in seiner Seele wiederhallten, als Ahnung, — daß Hartmann diese schöne Inselwelt, auf der ihm so viele Liebe und Freundschaft geworden, wohl nie mehr wiedersehen würde. (Und wahrhaftig, seine Ahnung hatte ihn nicht getäuscht!) Alles war hier noch so schön, wie am Tage seines Eintreffens. Nur der arme Heimkehrende war nicht mehr der nämliche. Hartmann hatte allerdings sein höchstes Ideal, das einzige Glück seiner Jugendgelüste: „die goldenen Epauletten" errungen, aber er, — der als blühender, kräftiger, junger Mann hiehin gesegelt war — kehrte jetzt, an Geist und Körper gelähmt, zum Skelett abgemagert, nach seiner Heimat zurück Nur die ewig grünende Hoffnung, nach langer Trennung seine Lieben wiederzusehen — als Offizier — hielt ihn aufrecht und verlieh ihm Kraft, auch das Ärgste noch zu überwinden. Krank sein, ist an sich schon hart, besonders für einen jungen Mann, aber dabei noch die Qualen des engen Schifflebens in Gesellschaft von anderen Kranken ausstehen zu müssen, ist noch viel härter. Glücklicherweise waren der Schiffskapitän und die Schiffsoffiziere recht liebenswürdige Männer, welche ihm manche durch heftige Schmerzen erzeugte trübe Stunde zu verschönern suchten.

(Fortsetzung folgt.)

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXII. Allerlei über und aus Madaba.

Biever war also nun wohlbestallter Missionspriester (Pfarrer) von Madaba. Bevor ich auf seine weiteren Erlebnisse eingehe, muss ich noch über Verschiedenes berichten, sowohl was die Ortschaft selbst, als auch die dortige Lebensweise betrifft.

I. Merkwürdigkeiten und Altertümer von Madaba. Die Vormittage der ersten Tage nach dem Eintreffen in Madaba wurden dazu benutzt, die Merkwürdigkeiten und Altertümer des Städtchens in Augenschein zu nehmen. Darüber berichtet Hr. Weyandt Folgendes: „In Begleitung des Missionars P. Hanna Sarena, des Vorgängers „des Hrn. Biever, der anderen anwesenden hochw. Herren Patres „und der Ältesten der Ortschaft begaben wir uns zunächst zu den „Grotten in welchen, bei der Einwanderung, die Christen von Kerak „kommend, mit ihrem Missionar Wohnung genommen hatten. Diese „Grotten entstanden ursprünglich durch Aushauen des nötigen Stein-„materials zur Erbauung der Stadt. Dieselben sind sehr verschieden; „es gibt deren, die sehr gross sind, wo 500 Personen gemütlich

„Raum hatten zum Aufenthalt. Eine derselben diente sogar als „Kirche, worin jeden Tag das hl. Messopfer dargebracht wurde. „Auch befinden sich dort sehr viele und gut erhaltene Cisternen, „welche zur Aufnahme des in der Regenzeit gesammelten Wassers „dienten, andere wurden als Getreidebehälter benutzt. Sämtliche „Grotten und Cisternen sind jetzt Eigentum des lateinischen Patri„archates von Jerusalem. In unmittelbarer Nähe befindet sich der „katholische, von einer trockenen Mauer umgebene Kirchhof. An „der Stelle, wo in früheren Zeiten (vor ungefähr 3 oder 4 Jahrhun„derten) ein grosses Kloster mit Kirche stand, wie das aus den vor„genommenen Ausgrabungen ersichtlich ist, stehen noch heute 2 „gut erhaltene Säulen, mit Architrav verbunden, welche den Ein„gang zum Friedhof bilden. Wir besuchten alsdann die zwei grossen „Wasserstauungen im Tälchen. Dieselben sind noch sehr gut er„halten, und hat man, nach der Regenzeit, bis spät in den Sommer „dort genügend Wasser, um das Vieh zu tränken. ..... Am Al„lerseelentag Nachmittag unternahmen wir einen Ritt nach den Fel„dern der Mission, da man in kurzer Zeit auf den Regen hofft, wo„rauf die Saat bestellt werden soll. Diese Ländereien liegen in „unmittelbarer Nähe der Ortschaft; selbe sind sehr ausgedehnt und „man muss wohl drei Stunden Zeit haben, um die Grenzen der„selben zu umreiten ..... Zu diesen Ländereien gehörten vor Zeiten „fünf Dörfer, worunter deren einige von Bedeutung waren.“ Hören wir auch noch den bereits erwähnten P. Lagrange O. Praed., einen intimen Freund Biever's. Ueber seinen ersten Besuch in Madaba schreibt er: „Wir beginnen nun (nach der hl. Messe und dem „Frühstück) die Altertümer von Madaba zu besuchen. Angenehme „Ueberraschung! P. Zephyrin (Biever) zeigt uns unter einem Wa„genschuppen einen schwarzen Basaltstein, 60 Centimeter lang und „40 Centimeter breit, auf der einen Seite ganz mit einer schönen „nabatäischen Schrift beschrieben. Dieser Stein wurde vor vier Mo„naten (also 1890) von einem Manne an einem Ort und unter Um„ständen gefunden, die jeden Gedanken an Betrug ausschliessen. „..... Wir nehmen einen Abdruck von demselben.“ (Folgt der Sinn der Inschrift und deren nähere Erklärung, die ich aber hier übergehen muss. Sodann die Mitteilung einer anderen (griechischen) Inschrift auf einem Steine von 60 auf 60 Centimeter. Dann fährt P. Lagrange fort): „Der gegenwärtige Kirchhof liegt auf der Stelle, „wo die alte Kirche stand, von der noch zwei Säulen übrig sind, „die bis in die jüngste Zeit als Galgen dienten. Diese Kirche war „nicht die einzige in Madaba. Wir können wenigstens noch drei „wieder erkennen; eine war der allerseligsten Jungfrau geweiht „Von ihr ist noch eine herrliche Mosaik vorhanden, ganz unversehrt, „sechs Meter lang und breit; leider hat ihr Eigentümer, ein fana„tischer Grieche, sie mit einem enormen Haufen Getreide bedeckt: „in einem Winkel, der als Stall dient, las ich ganz deutlich Agia „Maria (heilige Maria) an dem Rande der Mosaik. Eine andere Mo„saik, nicht so gross, aber besser erhalten als alles, was man der„artiges zu Jerusalem sieht (3,50 Meter zu 2,60 Meter), scheint als „Fussboden eines Speisesaals gedient zu haben. In der Mitte ein

„Menschenkopf, in den vier Ecken Bäume, an den Seiten verschie-„dene Thiere: Stiere, Löwen, Widder, Hasen, Schafe, Rebhühner, „alles sehr schön! Die Ueberreste einer anderen Kirche, ein Säulen-„gang der allerdings nur durch einige Säulenbasen angedeutet ist „eine ungefähr 150 Meter lange Piscine, sowie eine Anzahl Säulen, „die da und dort herumliegen, geben Madaba ein grosses, archäo-„logisches Interesse." (Das hl. Land, Jahrg. XXXVIII, 1894, Heft IV, S. 103—104)

Ueber die berühmte Madaba-Karte (Mosaikkarte) habe ich bereits im Kapitel XXI das Nähere mitgeteilt. Aus dem Gesagten kann man ersehen, dass es Biever in seiner neuen Stellung nicht an Gelegenheit fehlte, archäologische Studien zu betreiben, wie er das ja bereits früher zu Jerusalem getan hatte. (Vgl. Kapitel XVI.)

2. Pfarrhaus. Dieses war ganz armselig. Darüber lese ich in dem Berichte Weynandt's folgende Sätze: „Nun hielten wir unsern „Einzug in's Missionsgebäude, aber grosse Enttäuschung wartete „unser. Dasselbe besteht aus einem Labyrinth von Zimmern, ohne „Fenstern, die Mauern sind aus trockenen Steinen und Erde gebaut, „das Dach besteht aus Erdmasse mit Strohspreu vermischt. Bei „dem geringsten Regen dringt das Wasser in die Hütte. Was soll „das wohl jetzt werden in der in kurzer Zeit bevorstehenden Regen-„periode?"

3. Kirche und Schule. Darüber äussert sich Biever: „Meine Kirche „in Madaba ist eine Hütte aus Steinen und Lehm gebaut und mit „Jordanrohr gedeckt. Der Altar ist aus einigen alten Kisten zu-„sammengenagelt, und so wackelig, dass ich am letzten Sonntag[122]) „vorzog, auf meinem Tragaltar zu celebriren. Die Kirche hat als ein-„zige Öffnung die Thüre; an Fenster ist nicht zu denken. Die leichte Decke von Rohr sorgt jedoch für gehörige Ventilation.

„Ich habe auch einen Lehrer und eine Lehrerin, beide Be-„duinenkinder, die in Jerusalem erzogen worden sind; aber ich habe „kein anderes Schullokal, als meine Wohnung, die aus Küche und „Schlafzimmer besteht, und am Tage zur Unterbringung der beiden „Schulen dient. Da dieselbe nur 2½ Mtr. hoch ist, und jeder der „beiden Räume etwa 4 Mtr. im Gevierte hat, so ist leicht zu den-„ken, welche Atmosphäre Tag und Nacht in diesen Zimmern „herrscht." Dieser Schilderung fügt er dann nachstehenden Stoss-„seufzer hinzu: „Es ist dies ein arger Misstand, dem wir unbedingt „und sobald es möglich ist, steuern müssen. Möge der liebe Gott „grossmüthige Wohlthäter für die Mission Madaba, gewiss die ärmste „unter allen Missionen des Patriarchates, erwecken! Mit einigen tau-„send Franken könnte ich zwei ordentliche Schullokale herrichten, „für Anschaffung von Bänken und Schreibmaterialien sorgen und „bald sogar an den Bau eines Kirchleins denken, damit die hl. Ge-„heimnisse doch in einem etwas würdigeren Orte[123]) gefeiert wer-

---

[122]) Am 31. Oktober 1886, also am ersten Sonntag nach seinem Eintreffen in Madaba.

[123]) Dieser Wunsch ging leider noch nicht so bald in Erfüllung. P. Lagrange schrieb noch in dem oben angeführten Zitate: „Wir müs-

„den könnten. Hier im Oriente, wo man so sehr am Aeusseren „hängt und sogar den Werth einer Religion nach den ihr gehören- „den Gebäulichkeiten bemisst, muss die katholische Kirche vor Al- „lem darauf sehen, gute Schulen und ordentliche Gotteshäuser zu „haben. Die Neubekehrten gewinnen dadurch die Religion lieber, „und auch die Andersgläubigen, besonders die Schismatiker, werden „dadurch zur katholischen Religion hingezogen. Hier in Madaba „ist noch ein anderer Grund, der das Patriarchat dazu drängt, für „ein stattliches Missionshaus mit Kirche zu sorgen. Wir sind hier „von mohamedanischen Beduinen umgeben, die sich ebenfalls nur „durch Aeusserlichkeiten imponiren lassen. So gab z. B. meine „Körperlänge den Ausschlag, dass ich nach Madaba geschickt „wurde.[124]) Haben wir einmal hier statt der armseligen Hütten ein „stattliches Missionshaus mit Kirche und Schule, dann wird der „Einfluss des Missionärs auf die wilden Söhne der Wüste ein un- „gemein grosser sein und das wird dann ihnen sowie der Mission „von grossem Nutzen sein. Der hochwürdigste Herr Patriarch selbst „hat mir alle diese Bemerkungen vor meiner Abreise gemacht und „mich zugleich gebeten, in meiner Heimath und überhaupt in Deutsch- „land für die vielversprechende Mission von Madaba zu wirken. „Se Excellenz ist bereit, die Bedürfnisse meiner Mission zu be- „zeugen.“ (Luxemb. Wort, 1886, Nr. 237.)

4. Lebensweise und Unterhalt. Wir haben bereits gehört, dass ein Teil der aus Kerak eingewanderten Christen sich auf den Trüm mern der alten Stadt Häuser baute, (sie begannen dann auch Acker- bau zu treiben) der grössere Teil aber, etwa zwei Drittel, zogen das bisherige Wanderleben unter den Zelten vor. „Diese,“ schreibt Biever, „bringen nur drei Monate, im Sommer, in der Umgegend „von Madaba zu. Die übrige Zeit des Jahres wandern dieselben mit „ihren Herden von Ort zu Ort, und mit ihnen wandert dann der „Missionär. Er hat sein eigenes Zelt, welches zugleich Kirche, „Schule und Wohnhaus ist. ..... Das Leben unter dem Zelt ist „nicht so unangenehm, als ich es mir vorgestellt hatte. Die Zelte „sind geräumig, bis an 20 Meter lang, 3—4 Meter breit und etwa

---

„sen uns begnügen, in einer Art Scheune die hl. Messe zu lesen; sie „ist ein so wenig passender Ort, dass man Scheu trägt, das hl. Sa- crament in derselben aufzubewahren.“

[124]) An einer anderen Stelle schreibt Biever: „Er (der Priester) „hat bei den anderen Beduinenstämmen das Ansehen eines Scheik, „mit welchem Namen er auch betitelt wird. Mein Name ist z. B. bei den Beduinen Scheik Daud.“ — Ich glaube Biever hätte eher Scheik Goliath genannt werden sollen. — Dann fährt er in spassiger Weise fort: „Ich hätte es mir nie träumen lassen, dass ich noch der- „einst in der Wüste ein Beduinenscheik sein würde, und das ist keine „kleine Ehre, merkt es Euch. Der Beduinenscheik hat grosse Vor- „rechte, von denen für mich eines der besten ist, dass er immer aus „einer Schüssel allein isst, während die übrigen immer zusammen essen „und zwar mit den Händen, da man hier weder Löffel noch Gabel „kennt.“ (Luxemb. Wort, 1887, Nr. 90.)

„2 Meter hoch. Sie bestehen aus einem Gewebe von Ziegenhaaren, „das die Weiber auf ganz primitiven Webstühlen anfertigen. Der „erste Regen dringt wohl durch, und man ist des Morgens gewöhn„lich bis auf die Haut durchnässt. Aber die Nässe zieht dann das „Gewebe dermassen zusammen, dass man später in einem solchen „Zelte so sicher vor dem Regen ist, wie in einem festgebauten „Hause. Die Zelte haben mehrere Abtheilungen. Eine Abtheilung, „und zwar die grösste, ist für die Familie bestimmt; eine zweite „dient als Fremdenzimmer und die dritte, die zu einer Seite offen „ist, gibt den Eseln und Pferden Obdach gegen den Regen."

Ueber die Lebensmittel berichtet Biever (in demselben Briefe): „Aber welch' ein Wasser! Denkt euch eine gelbe Brühe, bei deren „Genuss man sich die Nase zuhalten muss, um ohne allzu grossen „Ekel das Gebräu hinunterzuwürgen, das ist unser Trinkwasser bis „jetzt gewesen.[125]) Allerdings, im Winter, zur Regenzeit, ist das „Wasser trinkbar, weil es frisch ist. Die nächste Quelle ist 3½ Stun„den von Madaba entfernt und ich bin schon mehrmals hingeritten, „um wieder einmal einen guten Trunk Wasser zu haben. Ich ver„sichere Sie, es schmeckt besser als das beste Diekircher Aktien„bräu.[126]) Unsere Nahrung ist ebenfalls sehr einfach. Reis, gekochter „Weizen, Milch von Schafen, Ziegen und Kameelen, in getrocknetem „Mist gebackenes Brod, und dann Wildpret hie und da, wenn eine „Gazelle, ein Steinbock oder ein Feldhuhn einem grade vor die „Flinte kommt. Bis jetzt hatten wir noch jede Woche wenigstens „einmal Wild. Das Einzige, was man hier im Anfange vermisst, „sind die Gemüse und die Gewürze auf den Speisen.[127]) Aber da „Arbeit und Hunger gute Köche sind, so schmeckt es Einem auch „recht köstlich." (Luxemburger Wort. 1887, Nr. 90.)

Biever scheint denn doch etwas übertrieben zu haben in Bezug auf Spärlichkeit der Nahrungsmittel. Hören wir was Weynandt darüber mitteilt: „Alle Sorten Gemüse gedeihen hier, von fortge„pflanztem Kohl hat man dicke Köpfe in zwei Monaten, desgleichen „Blumenkohl, der von ausserordentlicher Dicke wird. Jeden Tag „reiten wir in der Umgegend zur Jagd, besonders treffen wir grosse „Rebhühner, wilde Tauben in Hülle und Fülle und wir können uns „immer etwas Anderes auf den Tisch bringen. An Wild haben wir „hier viele Füchse, Stachelschweine und besonders Gazellen,[128]) die

---

[125]) Diese Worte schrieb Biever in einem undatierten Briefe; aus dem Vergleiche mit einem anderen aber geht hervor, dass er im Jahre 1887 geschrieben wurde.

[126]) D. h. das beste von der sowohl im Inlande als im Auslande rühmlichst bekannten Aktienbierbrauerei von Diekirch hergestellte Bier.

[127]) Wie aus Weynandt's Bericht ersichtlich, verschaffte man sich diese doch schliesslich später aus Jerusalem, so weit man selbe nicht in Madaba selbst erzeugen konnte.

[128]) „Um diese zu erlangen," schreibt Weynandt, „muss der Jäger „oft eine halbe Stunde auf dem Bauche kriechend, sich zur Heerde „heranschleichen. Den Kopf hat er mit Gesträuch umwunden und ge„langt so in kurzer Entfernung zu der nichts ahnenden Heerde; ein

„in grossen Heerden auftauchen, aber nur durch praktische Araber-„Jäger zur Strecke gebracht werden. Das Fleisch dieser Gazellen „ist sehr gut und schmackhaft."

Doch nicht nur in der Umgegend von Madaba, sondern auch in weitere Ferne wurden Jagdexpeditionen organisiert, wie Weynandt ebenfalls mitteilt: „Auch grosse Jagden unternahmen wir in „der Umgegend des Toten Meeres, wo wir Wildschweine und Stein-„böcke erlegten, und mit grosser Beute, nach drei bis viertägigem „Aufenthalt in der Wildnis, nach Madaba zurückritten. Für solche „grosse Jagden nahmen wir Alles mit, was zum Unterhalt der (Jagd-) „Gesellschaft nötig war. Dieselbe war stets sehr gross: bis an die „15 Jäger, gut bewaffnet und alle zu Pferde. Auch etliche Maulesel „zum Transport unserer Lebensmittel, bestehend aus genügend Mehl „zum Brotbacken im freien Felde, sowie Reis zur Speise der Män-„ner, auch Conserve-Büchsen,[129]) Wein und sonstiges, was notwen-„dig war. Von dem erlegten Wild wurde gekocht und gebraten, „und recht gemütlich wurden diese Tage zugebracht. Meistens wurde „als Lagerplatz die Nähe einer guten Quelle, wo frisches Wasser „für die Menschen und Tiere war, ausgesucht."

Oekonomie und Haushaltung. An eine geordnete Haushaltung, mit einer tüchtigen Haushälterin, war natürlich, gleich nach Eintreffen Biever's zu Madaba, nicht zu denken, zumal die dazu erforderlichen Räume fehlten. Im Anfange musste Hr. Weynandt, Biever's Freund, fast alles Nötige allein besorgen. Er machte sich zu dessen getreuestem Diener: er musste kochen, backen, waschen, kehren, den Garten besorgen, das Saatgut für die Ländereien beschaffen, die Aufsicht über ein paar gleich angeworbene Knechte führen, diese in ihren Arbeiten unterweisen, die Pferde besorgen helfen, in einem Wort, er musste den „Jean-fait-tout" spielen. Und das tat er denn auch auf das gewissenhafteste und mit der grössten Hingebung. Sein einziger Ehrgeiz bestand darin, Hrn. Biever sich so nützlich als möglich zu machen und die Colonie auf einen blühenden Zustand zu bringen, was ihm auch in verhältnismässig kurzer Zeit gelang. Besonders musste er zu diesem Zwecke suchen, die bereits oben erwähnten Ländereien der Mission derart zu besorgen, dass sie die höchstmöglichsten Erträge lieferten. Dazu war vor allem erfordert, dass er sich die arabische Sprache aneignete, um mit den Eingeborenen und den Knechten sich verständigen zu können. Wie dies ihm gelang, werden wir später hören. Es liegt auf der Hand, dass er die ausgedehnten Ländereien nicht alle selbst exploitieren konnte; deshalb schreibt er: „Wir verpachten die Hauptfelder an „unsere Christen, welche sie durch Fellah's (Bauern) aus der Ge-„gend von Judäa bestellen lassen. Diese bringen ihre Joch-Ochsen „mit und beköstigen sich selbst. Bei Reinigung des Getreides er-„halten wir davon den Zehnten zu unserem Anteil. Auch verpachten

„wohlgezielter Schuss und meist bleibt ein Stück liegen, während die „Heerde in Sturmeseile davon rennt."

[129]) Man hatte also Ersatz für die gerade im Anfange fehlenden Gemüse.

„wir Felder, wozu wir das Saatgut hergeben; dafür erhalten wir „ein Fünftel der Ernte. Dieser Tage (also Anfangs November) be„ginnen wir mit der Arbeit, und besonders mit dem Einsäen des „Gartens; denn beim ersten Regen muss Alles bestellt sein..... „Der Boden ist sehr ertragreich." Aehnlich schreibt Biever: „Das „Land ist hier äusserst fruchtbar und wenn es rationell angebaut „würde,[130]) könnte es den doppelten Ertrag liefern. Man säet hier „Weizen, Gerste, Linsen, türkischen Weizen, Durrha und eine Art „Bohnen, die auf Handmühlen gemahlen werden und als Futter für „die Kameele dienen. Der Handel ist meistens Tauschhandel. Man „bezahlt die Ankäufe mit Getreide oder mit Thieren. So z. B. kostet „eine Elle blaues Tuch (cotonnade) ein Maas Gerste (¼ Sester). „Ein Rottol Tabak (3 Kilo) bezahlt man ein Maas Weizen (ungefähr „im Werth von einem Franken)." Dann berichtet er über den Pferdehandel: „Eine Pferde-Stute (Vollblut-Araber) wenn dieselbe fehler„frei ist, wird bezahlt mit 100—200 Kameellasten Weizen, ungefähr „40 bis 80 Malter. Eigenthümlich ist, dass man nie eine Stute ganz „verkauft, sondern nur halb, d. h. der Verkäufer bekommt auch „die beiden ersten Füllen, welche die Stute wirft und erst beim „dritten Füllen gehört Stute und Füllen dem Käufer ganz. Ich habe „bei meiner Ankunft eine prächtige, vierjährige Stute zum Geschenk „bekommen, aber ebenfalls nur halb, d. h. die beiden ersten Füllen „gehören noch demjenigen, der mir die Stute geschenkt hat. Aber „welche Pferde sind das? Flink wie die Gazellen, klug und an„hänglich wie Hunde, dabei genügsam und abgehärtet."

Hr. Weynandt scheint so als Faktotum zu Madaba gewirkt zu haben bis zum Jahre 1891. Aus verschiedenen Aeusserungen Biever's in seinen Briefen zu schliessen, muss er in jener Zeit eine Haushälterin angeworben haben. Doch hören wir ihn selbst. (Beit-Sahur, 15. Dezember 1910): „Meine Köchin ..... ist ein recht braves „Mädchen, welche nun schon seit 20 Jahren bei mir in Dienst ist. „Sie ist eine gute Köchin, sowohl für arabische als europäische „Küche. Dieselbe ist selbstverständlich eine Araberin, gebürtig aus „Akka (St. Jean d'Acre) und heisst Nazalet (Die Lichtverbreitende)".

(Beit-Sahur, 7. März 1912): „So eben habe ich meine alte „Köchin, die mir nun schon 23 Jahre treu dient, krank im Hospital „in Bethlehem liegen und wir sind hier im Hause so halb verwaist. „Ich fürchte sehr, das arme Mädchen muss sich in ihrem schon „ziemlich vorgerücktem Alter noch einer Operation unterziehen. Der „französische Hospitalarzt ist ein sehr tüchtiger Operateur, der sich „einen Namen in ganz Palästina erworben hat. Hoffentlich wird er

[130]) Dafür wollte Hr. Weynandt, der von Haus aus ein tüchtiger Landwirt war, schon sorgen und tat es auch wirklich. Nur bedauerte er, dass Hr. Biever ein so schlechter Geldverwalter war. Hatte er dessen viel, dann gab er es mit vollen Händen aus; hatte er dessen wenig, dann mussten auch alle Anderen mit ihm darben. Aeusserst glänzende Geschäfte, so sagte mir Hr. Weynandt mündlich, hätten wir zu Madaba machen können, wenn Hr. Biever nur etwas Geschäftsgeist gehabt hätte und nicht allzu verschwenderisch gewesen wäre.

„auch in diesem Falle eine glückliche Hand haben. Für mich wäre „der Tod dieses braven Mädchens ein unersetzlicher Verlust. Es ist „eben hier noch viel mehr als draussen äusserst schwer, brave, zu„verlässige Dienstboten zu bekommen. Nun, hoffen wir das Beste!"

(Beit-Sahur, 13. Januar 1913): „Da dieselbe (meine Köchin) jetzt „schon 24 Jahre bei mir im Dienste steht, so zählt sie sich als „zur Familie des Pfarrers gehörend, und ich habe immer meinen „Spass daran, wenn sie meinen Schreibtisch abstäubt und in Ord„nung bringt, wie sie dann jedesmal ganz andächtig die drei Mäd„chen (d. h. die Nichten des Hrn. Biever) auf der Photographie ab„küsst und ihnen die Gesichter streichelt, als wenn sie dieselben „leibhaftig vor sich hätte." [131])

Wie es Biever in Madaba gefiel, ersehen wir aus dem Schlusse jenes Briefes an seinen Freund Beck, welchen er bereits am 5. November (1886), also kaum 8 Tage nach seinem dortigen Eintreffen schrieb, und aus dem ich bereits verschiedene Auszüge mitgeteilt habe: „Du magst daraus (aus dem Vorhergesagten, namentlich aus »dem, was er über seine Neubekehrten mitgeteilt hatte) ersehen, „dass das Erdreich, das wir hier bebauen, nicht unfruchtbar ist, „und dass der Missionär inmitten der Gefahren, die ihn umgeben, „und trotz der manchmal für die menschlische Natur recht harten „Entbehrungen, doch auch Trost und Freude hat, wie sie die Welt „nicht geben kann, und wenn meine Gesundheit Stand hält, dann „möchte ich um keinen Preis der Welt meinen Posten gegen einen „nach menschlischen Ansichten besseren und vortheilhafteren ver„tauschen." [132])

Ich füge hier gleich, bevor ich auf nähere Einzelheiten eingehe, eine Stelle aus einem von P. Lagrange niedergeschriebenen Berichte über seine Reise nach Madaba ein. (Das hl. Land, Jahrgang XXXVIII, 1894, Heft 4, S. 100—101): „Hiehin nun (nach Madaba) „wurde P. Biever im Jahre 1886 durch den Patriarchen als Pfarrer „gesandt. Was seine Vorgänger begonnen, führte er zu glücklichem „Ende, so dass schliesslich seine Pfarrei eine wirklich musterhafte „wurde ..... Jetzt sind bessere Tage über Madaba aufgegangen. „Wir kommen in ein schönes, neues Dorf mit prächtigen steinernen „Häusern, und zum grossen Staunen unserer Muker nähern sich „brave Leute, die uns begrüssen und sich beeilen, uns die Hand

---

[131]) Dass diese von Biever so sehr gelobte „Lichtverbreitende" auch auf der Insel Cypern noch in dessen Diensten gestanden habe, ist sehr unwahrscheinlich; denn in keinem der verschiedenen mir zu Gesicht gekommenen Berichte über seine Reise von Jerusalem nach Larnaca erwähnt er dieselbe auch nur mit einem Worte; und in keinem nach dem 13. Januar 1913 geschriebenen Briefe ist mehr Rede von ihr. Aus dem Berichte über seinen Tod ist übrigens ersichtlich, dass er zu Larnaca einen „Diener" hatte. Die Nazalet muss also vor Biever's Abreise nach der Insel Cypern bereits verstorben gewesen sein, oder vorgezogen haben, in Palästina zu verbleiben.

[132]) Doch „der Mensch denkt und Gott lenkt", wie wir im weiteren Verlaufe dieses Lebensbildes noch hören werden.

„zu küssen. Bald erscheint auf dem Gipfel des Hügels die gigan-„tische Gestalt des P. Zephyrin Biever, den die Beduinen, welche „mit dem Namen Zephyrin nicht fertig werden können, einfach „Abunah Daud (Vater David) nennen. In der That ein höchst an-„muthiges Bild, das uns an die schönsten Legenden des Mittel-„alters erinnert. Der Priester oder der Mönch bildet eine christliche „Gemeinde um sich und bringt dem Lande mit dem Glauben zu-„gleich Glück und Bildung des Geistes, Tugend, materiellen Wohl-„stand, kurz das, was man gewöhnlich Civilisation zu nennen pflegt." Dann fährt P. Lagrange fort: „Ich darf wohl erzählen, wie aus Ma-„daba, vor zehn Jahren noch eine Ruine, jetzt ein wohlhabendes „Dorf geworden und wie in diesem Theile des Ostjordanlandes, der „ehemals ein Schlupfwinkel der Räuber war, die Sicherheit wieder hergestellt wurde." Sodann berichtet er über den Auszug der Christen aus Kerak und deren Niederlassung zu Madaba (worüber das Nötigste schon oben (Kapitel XXII) mitgeteilt worden ist.

(Fortsetzung folgt.)

Nachruf

an den hochw. Herrn Christian BECK, emiritierter Pfarrer, wirkliches Mitglied des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst (Ons Hémecht).

In der Julinummer (S. 223) der „Hémecht" habe ich den Tod des hochw. Herrn **Christian Beck** angezeigt, mit dem Versprechen, demselben im folgenden Hefte einen kurzen Nachruf zu widmen. Inzwischen erschien im „Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht" (Nr. 191 vom 10. Juli 1917) ein Nekrolog des Verstorbenen, welcher allgemein gefallen hat. Darauf hin beschloß der Vorstand unseres Vereines, (in seiner Sitzung vom 17. Juli) den besagten Nekrolog zum bleibenden Andenken im Doppelhefte August-September abzudrucken. Nur erlaubte ich mir, demselben einige kurze biographische Notizen vorauszuschicken, ihn an geeigneten Stellen durch Anmerkungen zu ergänzen, und das, was nur speziell die Bewohner von Mörsdorf und der Pfarrei Hemstal betrifft, wegzulassen. M. Blum.

Christian Beck erblickte das Licht der Welt zu Mörsdorf (Echternach) am 10. März 1850. Nach Absolvierung der dortigen Primärschulen trat er im Herbst 1863 in das Progymnasium zu Echternach ein, von wo aus er im Oktober 1867 nach Luxemburg in die Tertia des Athenäums übersiedelte. Nach abgelegtem Maturitätsexamen am Ende des Schuljahres 1870 besuchte er die philosophischen Kurse und trat dann am 18. Oktober 1871 ins Priesterseminar ein. Am 24. August 1874 zum Priester geweiht, erhielt er am 10. September seine erste Anstellung als Vikar von Echternach unter dem hochw. Hrn. Dechanten und späteren Domkapitular Isidor Bernard Clasen. Hier bewährte er sich vorzüglich als echter Kinderfreund. Einen Beweis dafür lieferte er auch schon dadurch, daß er, in Gemeinschaft mit dem damaligen Lehrer J. B. Klingenberg, ein lithographiertes Liederheft[1]) herausgab. Mit dem Lehrerkorps, welches damals in Echternach

[1]) Liederheft für die Schulkinder von Echternach. Echternach 1880.

wirkte, mit seinem Prinzipal, mit seinen Mitvikaren[2]) lebte er stets in den innigsten Verhältnissen. Nach nahezu 10jähriger, unermüdeter Tätigkeit, die auch heute in Echternach noch im besten Andenken steht, wurde er am 16. Juli 1884 zum Pfarrer von Folscheid, Dekanat Ospern, Kanton Redingen ernannt. Wieviel des Guten er hier gewirkt, wieviel Leid er gelindert, wieviele Tränen er getrocknet, wie er nicht blos für das geistige, sondern auch für das leibliche Wohl seiner Pfarrkinder gesorgt, wie sehr er sich um die Restauration und Verschönerung der Pfarrkirche bei den beschränkten Geldmitteln der Gemeinde Folscheid verdient gemacht hat, steht heute noch, nach mehr als zwei Dezennien, lebhaft im Gedächtnis seiner früheren Pfarrkinder. Um ihn für seine so segensreiche Tätigkeit in Folscheid zu belohnen, wurde ihm die durch die Ernennung des hochw. Hrn. Hubert zum Dechanten von Ospern vakant gewordene Pfarrei Hemstal, Dekanat und Kanton Echternach, übertragen am 8. Februar 1894. Auch hier wirkte er mit unverdrossenem Eifer während nahezu 23 Jahren. Vor zwei Jahren befiel ihn daselbst eine heimtückische, leider unheilbare Krankheit, welche ihn zwang, am Ende des vorigen Jahres (1916) um seine Entlassung aus dem Pfarramte einzukommen. Hoffend, in der Ruhe und Stille der klösterlichen Einsamkeit die zerrüttete Gesundheit wieder herstellen zu können, zog er sich Anfangs dieses Jahres (1917) in das Elisabethenheim zu Bettemburg zurück. Die erste Zeit hindurch war er so leidend, daß er den ganzen Monat Januar nicht im Stande war, das hl. Meßopfer darzubringen. Hoffend gegen alle Hoffnung, gepaart mit äußerster Energie, kämpfte er gegen das stets fortschreitende, an ihm nagende Uebel mit solchem Erfolge, daß er seit Februar täglich wieder an den Altar treten konnte. Noch am Tage seines Todes hatte er sich in die Sakristei der Kapelle begeben, um seine Vorbereitung zum hl. Meßopfer vorzunehmen. War ihm dabei übel geworden, oder hatte er etwas vergessen? kurz, er kehrte in sein Zimmer zurück. Als die Schwester Sakristanin gewahrte, daß er längere Zeit ausblieb, ging sie, um nach ihm zu schauen und — fand ihn entseelt in seinem Lehnsessel sitzend vor. Es war das am 24. Juni gegen 8 Uhr des Vormittags. Am 25. fand ein erster Leichendienst für den Verstorbenen statt in der Pfarrkirche zu Bettemburg, worauf die Leiche in's Heimatsdorf Mörsdorf transportiert wurde, wo nach einem zweiten Dienste die irdische Hülle in's Grab gesenkt wurde am 26. Juni. Sowohl über den Tod als das Begräbnis erschienen Berichte im „Luxemburger Wort" (Nrn. 174—175 und 179 vom 23. u. 24. resp. 28. Juni.) Hier nun der Wortlaut des Eingangs erwähnten Nekrologes:

„Am 26. Juni letzthin wurde im schönen Sauerdörfchen Mörsdorf, wie das „Lux. Wort" bereits berichtete, unter außergewöhnlich großer Beteiligung die Leiche eines Priesters zu Grabe getragen, der vielen Lesern dieser Tageszeitung ein edler Freund und opferfreudiger geistlicher Vorsteher gewesen. Die zahlreichen Teilnehmer an den Leichenfeierlichkeiten erhielten aus den meisterhaften Nachrufen, die Hr. Dechant Hostert-Echternach von der Kanzel herab und Hr. Bürgermeister Lenertz-Zittig am offenen Grabe dem früheren Mitbruder und Pfarrer hielten, ein lebenstreues Bild dieses hochherzigen, talentvollen Priesters, der „zeitlebens sonder Zweifel zu den

[2]) Wie oft schon habe ich in der Lebensskizze des hochw. Herrn Theod.-Zephyrin Biever den Namen des Herrn Beck zitieren müssen!

hervorragendsten Persönlichkeiten des Luxemburger Priestertums gehörte". Es sei einem seiner früheren Untergebenen gestattet, in einigen Zügen dem lieben Verewigten einen bescheidenen Immortellenkranz der Verehrung und Dankbarkeit zu widmen.

„Mit den herrlichsten Geistes- und Herzensanlagen ausgestattet, wirkte Christian Beck als Vikar in Echternach, als Pfarrer in Folscheid und Hemsthal recht segensreich. Das gläubige Volk hing deshalb mit rührender Herzlichkeit, mit ungeteilter Sympathie an der edelen Priestergestalt. Als vor einigen Jahren Pfarrer Beck zu kränkeln begann, kam man kaum nach Echternach, ohne nach dem Befinden des frühern Vikars Beck befragt zu werden. Wie oft hörte man dann sagen: „So ein guter Mann sollte nicht krank werden." Was Vikar Beck als Seelsorger, als Gesellenpräses und Redakteur des „Echternacher Anzeiger" leistete, bleibt den braven, alten Echternachern unvergeßlich.

„Was aber Pfarrer Beck seinen Pfarrkindern von Folscheid und Hemsthal gewesen, das weiß Gott allein. Wer mit dem allzufrüh Verblichenen irgendwie zusammengekommen war, mußte gleich den stets heitern und geistreichen Herzensmenschen liebgewinnen. Wie hoch seine Pfarrkinder ihren Pfarrer schätzten, möge folgende Begebenheit bezeugen. Ein Freund des Hrn. Beck wollte einst, als er per Eisenbahn durch dessen Pfarrei fuhr, bei einem Pfarrkind den Pfarrer herabwürdigen. Prompt ward er unterbrochen mit den Worten: „Schweigen Sie, es ist nur ein Herrgott, es ist aber auch nur ein Beck!" Pfarrer Beck ist eben immer Allen alles gewesen. Ein hochgebildeter Laie sagte einst dem Schreiber dieser Zeilen: „Hr. Beck ist ja allgemein bekannt als ein gelehrter und kluger Mann. Aber nicht wegen seiner großen Geistesfähigkeiten steht er in so hohem Ansehen bei seinen Pfarrkindern und Freunden, sondern wegen seines goldenen Herzens".

„Die christliche Nächstenliebe und Mildherzigkeit besaß Beck in wirklich heroischem Grade. Als er sich einst notwendige, neue Schuhe gekauft hatte, sprach eine arme Arbeiterfrau an der Türe des Pfarrhauses vor und bat um ein Paar Schuhe. Ohne langes Bedenken, seinem mitleidigen Herzen Folge leistend, zog er die kaum getragenen Schuhe aus, schenkte sie großmütig der armen Bettlerin und begnügte sich mit seinen alten, zerrissenen. Wie oft im Leben kam es vor, daß er, aller Geldmittel bar, bei guten Freunden Geld lieh, um es den Armen zu geben! Ein Freund, der zufällig von dieser Freigebigkeit erfuhr, machte ihm einstens Vorwürfe, daß er Schulden auf sich lud, um Notdürftigen zu helfen. Eine wahrhaft Beck'sche Antwort ward ihm zu teil: „Mein Gott, wenn ich die bißchen Schulden nicht hätte, dann hätte ich ja gar nichts." Wie der reiche Kaufmannssohn von Assisi, machte Beck sich selbst zum Bettler, um den Bettler zu unterstützen. Wie ein Franz von Assisi besaß er denn auch ein großes Verständnis, eine schwärmerische Liebe zur herrlichen Gottesnatur. In seinen Predigten und im Unterricht kamen als Beispiele gerne Naturszenen zur meisterhaften Schilderung. Es war ein wahrer Hochgenuß, diese Dichterseele reden zu hören über die „Engel der Fluren", die Blümelein, über die gefiederte Sängerwelt, deren Gesänge er interpretierte. Die Tauben des Klosters zu Bettemburg kommen noch stets ins Sterbezimmer ihres Freundes und Gönners geflogen; die armen Tiere können es nicht fassen, daß er ihnen so jäh entrissen wurde. So lange die Gesundheit es ihm erlaubte,

hielt der Naturfreund alljährlich seinen Maiengang. Kaum prangten Fluren und Wälder im neuen Frühlingsgrün, dann ging er, mit einem kleinen Imbiß ausgerüstet, den Wanderstab in der Rechten, den Blumenstrauß in der Linken, durch Gottes schöne Natur, unbekümmert um Wege und Stege. Ein Lieblingsspaziergang war es für ihn auch, bei glänzend leuchtendem Sternenhimmel ungestört allein zu sein mit Gottes ewiger Allmacht.

„Trotz gewissenhaftester Seelsorgsarbeit, trotz mancher Liebhabereien, z. B. einer schönen Blumenkultur, fand Christian Beck noch Muße, sich schriftstellerisch zu betätigen und zwar auf politischem, dichterisch-dramatischem und historischem Gebiete.

„Während seiner zehnjährigen Vikarszeit zu Echternach erschienen wöchentlich im „Echternacher Anzeiger" Beiträge aus seiner Feder. Wie Hr. Dechant Hostert treffend hervorhob, war auch die kleinste Notiz dieses geistreichen Mannes lesenswert. Die Redaktion des „Echternacher Anzeiger" stellte denn auch gerne in späteren Jahren dem alten Mitarbeiter ihre Spalten zur Verfügung. Die Leser des „Lux. Wort", des „Lux. Sonntagsblattes" und des „Lux. Marienkalenders" werden des öfteren Zuschriften von Pfarrer Beck gelesen haben[3]). Längere Zeit hindurch stammten die Rätsel der allwöchentlichen Unterhaltungsbeilage zum „Luxemburger Sonntagsblatt" von ihm. In der Rätsel- und Rebuswissenschaft war er weit und breit als Meister bekannt. Sein Nachlaß enthält mehrere Hefte selbsterdachter Rätselaufgaben. Erschien in einer Zeitschrift oder in einem Kalender eine schwierige Rebusaufgabe, dann nahmen Groß und Klein ihre Zuflucht zu Hrn. Beck. Meistenteils schloß der Religionsunterricht ab mit dem Einüben eines schönen Liedes oder mit dem Aufgeben eines Rätsels oder Rebus.

„Christian Beck betätigte sich ferner auch als Dichter und Theaterschriftsteller. Leider hat der Tod hier eine Lücke gerissen. Während des wohlverdienten Ruhestandes im Kloster zu Bettemburg sollten seine Gedichte und Theaterstücke druckreif geschrieben werden. Aber ach, die Feder des Meisters, der noch die letzte Hand ans Werk legen sollte, steht still! In den letzten paar Monaten hat er über 60 Seiten Gedichte ins Reine übertragen, die nach dem Kriege erscheinen sollten. Zumeist sind es, dem Charakter des Verfassers entsprechend, humoristische Gedichte und lustige Novellen. Daß Beck als Humorist bekannt war, zeigt die Tatsache, daß manche seiner braven Hemsthaler Pfarrkinder fest glaubten, die lustigen Geschichten von Reimmichl[4]), die ab und zu im „Lux. Volk" erscheinen, seien das Geistesprodukt ihres stets fröhlichen Pfarrers. Denn das wußte jeder: Sobald Christian Beck in einer Gesellschaft zugegen war, wurde gelacht. Seine muntern Witze mußten auch den größten Griesgram aufheitern. Und diese köstliche Gottesgabe eines geistreichen, edlen Humors, eines angeborenen Mutterwitzes, versiegte nicht in den Schmerzen eines langen Krankenlagers. „Solange unser lieber Pastor noch seine lustigen

[3]) Leider hat er sie nie unterzeichnet, aber meistens erkannte man den Schreiber an ihrem launigen und humoristischen Inhalt.

[4]) Pseudonym des noch lebenden Tiroler Pfarrers Sebastian Rieger, welcher den beiden so beliebten und berühmten Volksschriftstellern Alban Stolz und Heinrich Hansjakob ebenbürtig zur Seite gestellt werden kann.

Späße und Schnurren macht, stirbt er nicht", hieß es allgemein bei seinen Pfarrkindern.

„Proben dieses Humors bergen auch seine Theaterstücke, die er als Vikar zu Echternach für den Gesellenverein oder das Töchterpensionat und als Pfarrer für seine Cäcilienvereine oder die armen Kinder der Blindenanstalt von Berburg verfaßte. Einige seiner muntern Schwänke sind bereits vor Jahren im Auslande gedruckt erschienen[5]), andere werden folgen, wenn endlich wieder der Friede in Europa zu Gast kommen wird.

„Es erübrigt uns, einiges zu sagen über die schriftstellerische Tätigkeit des Verstorbenen auf landesgeschichtlichem Gebiete. Die „Hémecht", Organ für Luxemburgische Geschichte, hat manche Artikel[6]) aus seiner Feder gebracht. . . . . "

„Ein letztes Werk, Frucht zwanzigjähriger, mühsamer Mußestunden, war beim unerwarteten Tode des Verfassers in der St. Paulusdruckerei im Druck. Kaum ist Beck 8 Tage beerdigt, erscheint sein Buch im Buchhandel (bei Schummer, Luxemburg-Bahnhof). Es ist betitelt: „Genealogische Haus- und Familienbilder der Pfarrei Hemsthal von 1700 bis 1917 nebst vorausgehenden geschichtlichen Notizen".[7]) Das 147 Quartseiten[8]) zählende, schön ausgestattete Buch enthält zwei Teile: die 22 ersten Seiten („historische Notizen")[9]) erzählen uns u. a. die Geschichte des berühmten Mar-

[5]) Der Titel eines ersten von Chr. Beck verfaßten Theaterstückes lautet: „Die Tante wird bekehrt." Lustspiel in 3 Akten für weibliche Lehranstalten. Paderborn. Kleine. 1894. — 24 SS. in 12°. — Auch noch ein zweites ist von ihm im Druck erschienen; doch konnte ich bis dato dessen Titel noch nicht auffinden.

[6]) In der Zeitschrift „Ons Hémecht" sind von ihm folgende Aufsätze erschienen:

a) Abstammung des Ortsnamens Altrier. Eine Richtigstellung. (Jahrg. XI, 1905, Seite 483—485.)

b) Genealogische Veranschaulichung des früheren Vererbungssystems der Hausnamen, dargestellt an einem Beispiele, gezogen aus den Registner der Pfarrei Hemsthal. (Jahrg. XII, 1906, SS. 179—184, 251—255, 291—295 und 300—304.)

c) Nachtrag zu der Abhandlung des Herrn Engling „Maria im Walde zwischen Altrier und Hersberg. (Jahrg. XIII, 1907, S. 126—129.)

d) Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf. (Jahrg. XXII, 1916, SS. 154—158, 177—180, 205—208, 265—270, 313—316, 341—343, 368—373 und Jahrg. XXIII, 1917, SS. 2—3, 38—40 und 75—77.)

Von diesen 4 Arbeiten sind auch Sonderabdrücke erschienen.

[7]) Auch dieses — das Hauptwerk des † Hrn. Beck — war Anfangs für „Ons Hémecht" bestimmt. Weil der Hr. Verfasser aber so schwer erkrankte, daß er es nur mit aller Mühe zum Abschluß bringen konnte und er fürchtete, zu sterben, bevor die Arbeit ganz in unserer Zeitschrift erscheinen könnte, entschloß er sich, dasselbe eigens drucken zu lassen. Leider war es ihm nicht mehr gegeben, dessen vollendete Drucklegung zu erleben.

[8]) Nicht Quartseiten, sondern Groß-Oktav (Lexikon-Oktav)-Seiten.

[9]) Zu diesen „historischen Notizen", sowie auch zur „Geschichte des Dorfes und der Pfarrei Mörsdorf" hatte ich dem langjährigen Freunde bedeutende Beiträge geliefert.

scherwaldes, Gemeingut der Vogteien von 7 Nachbarsdörfern, der heutigen Gemeinden von Bech, Consdorf und Waldbillig. Ein für Altertumsfreunde interessanter Abschnitt enthält die Aufzählung der Altertumsfunde bei Altrier und Umgegend, die Ausgrabungen der römischen und keltischen Friedhöfe u. s. w.

„Der zweite und Hauptteil des Buches (S. 23—147) handelt über „Genealogische Haus und Familienbilder". Wer sich heute irgendwie mit Familienforschungen, Aufstellen von Stammbäumen, Pfarrchroniken und dergl. abgibt, wird mit größtem Nutzen diese Studie Beck's zur Hand nehmen. In einer Vorbemerkung findet [10]) er den Schlüssel zum heutigen Vererbungssystem der Familiennamen. [11]) Bis gegen die Hälfte des 18. Jahrhunderts erbten die Kinder nicht stets den Namen des Vaters, sondern meistens den Hausnamen der Vogteien. Lange Jahre studierte Beck an der Entzifferung dieses scheinbaren Wirrwarrs, bis er endlich den Schlüssel zur Lösung entdeckte.

„Am meisten werden diese „Haus- und Familienbilder" jedoch die Einwohner der siebendörfigen Pfarrei Hemsthal interessieren. Für sie und ihre Nachkommen wurde diese schwierige Arbeit ja hauptsächlich verfaßt. Mag auch, wie Hr. Bürgermeister Lenertz in seiner Grabrede sagte, in vielen Häusern eine von Hrn. Beck künstlerisch verfaßte Stammbaumtafel prangen, die Genealogische Studie bietet die Erörterung zum Bilde . . . . . ."

Diesem so warm empfundenen, aus dankerfülltem Herzen geflossenen Nekrologe noch Weiteres hinzufügen zu wollen, wäre verlorene Liebesmühe. Es sei mir nur gestattet, noch ein paar Aufsätze aus der Feder des Hrn. Beck, von denen ich zufällig Kunde erhielt, hier anzuzeigen: [12])

1. Im „Illustrierter Luxemburger Familien-Kalender":
   Die zerstreute Frau Bärbel. (Gedicht.) 1888, S. 103—104.
2. Im „Luxemburger Marien-Kalender":
   Die angebrannten Erbsen. (Gedicht.) 1870, S. 47—49.
   Wie's dem Schuster und dem Schneider am Himmelstor gegangen ist. (Gedicht.) 1893, S. 56.
   Die hungrigen Studenten. (Gedicht.) 1893, S. 58.
3. Im „Maria-Hilf-Kalender":
   Schwester Rosa oder: Mutter folge mir nach. 1892, S. 41—44.
4. Im „Luxemburger Sonntagsblatt":
   Der Pfeifendeckel. Eine Kirmes-Idylle aus der Umgegend des Müllertales. 1895, S. 7.
5. Im „Pastor bonus":
   Die Heiligkeit der Ehe. 1895, S. 199.
6. Im „Luxemburger Wort":
   Leben und Sterben eines unglücklichen Irren im Hause eines barmherzigen Samaritans. 1895, Nr. 4.

---

[10]) Soll wohl heißen: bietet.

[11]) Ein Spezimen dazu hatte Hr. Beck bereits in dem in „Ons Hémecht" (sub litt b) zitierten Aufsatze geliefert.

[12]) Hoffentlich werde ich später noch weiteres Material aus der Feder des lieben, verstorbenen Freundes entdecken. Ich möchte jene Personen, welche mir dazu behülflich sein könnten, recht dringend bitten, mir genaue, zuverlässige Angaben zu machen. Jede, auch die kleinste Notiz, wird mit Dank angenommen und eventuell verwertet.

J. P. Ch. BERNARD, ein verdienstvoller öslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts.

Gedenkblatt von **Edm. J. Klein.**

Auf dem Kirchhofe von Wiltz, nicht weit vom alten Eingang, links in der Hauptallee, erhebt sich ein künstlerisch ziemlich eindrucksvolles Denkmal aus rotem Sandstein, das wohl weit über fünfzig Jahre dort steht, und vor welchem, obgleich keine nahen Verwandte des hier Ruhenden mehr im Orte leben, bis in die jüngere Zeit oft noch ein oder der andere alte Wiltzer in Ehrfurcht anhielt, um dankbaren Sinnes die Vergangenheit vor seinem geistigen Auge wieder aufleben zu lassen. Nach und nach haben sich die Reihen jener gelichtet, denen die Erinnerung an den Ehrenmann, welchen man hier bestattete, noch klar ist; nur spärlich hört man mehr von ihm reden, und es scheint an der Zeit, alles zu sammeln, was von ihm bekannt ist, bevor es zu spät sein wird.

Das soll hier geschehen mit dem tiefen Bedauern, dass es nicht früher erfolgte, und dass kein Berufenerer sich dazu gefunden; doch soll ein Gefühl wehmütig heissen Dankes diese Zeilen beleben, denn der Verfasser hat so oft Gelegenheit gehabt, zu erkennen, welchen Wert der Mann besass, dessen Persönlichkeit der Nachwelt noch einmal vorgeführt werden soll, und gar oft durfte er feststellen, wie seine Vorfahren und viele liebe Bekannte aus alter Zeit gerade dem Wirken dieses Mannes ihr günstiges Fortkommen in der Welt zuschreiben mussten.

* * *

Der Mann war der „Scholbernard", Hr. **J. P. Ch. Bernard,** von welchem die jetzige Generation kaum mehr den Namen vom Hörensagen weiss, den die vorhergehende aber als einen der bemerkenswerten Bürger, die das Ardennerstädtchen je hervorgebracht, hoch verehrte.

Die Familie Simon-Servais, mit welcher Bernard durch seine Mutter verwandt war, hat das Grab erworben und sorgt für seine Erhaltung und Schmückung, wofür ihr grosse Anerkennung gebührt.

Das Denkmal besteht aus einer Säule mit Urne im Empirestyl. Auf dem Sockel links vom Beschauer ist eine Eule angebracht, deren Kopf heute abgebrochen ist, und die auf einer brennenden Fackel hockt; die rechte Sockelfläche zeigt zwei verschlungene Hände, welche aus einem Tuch hervortreten, das in der Mitte oben durch einen Ring gelegt ist.

Der Sockel führt an der Vorderseite folgende Inschrift:

J. P. Ch. BERNARD, né à Wiltz, le 2 juillet 1783[1]). y décédé le 18 novembre 1849. Instituteur du premier dégré, vôué à l'instruction publique pendant trente cinq ans, décoré de l'ordre de la couronne de chêne. Son passage ici bas lui a acquis l'estime et les regrets de ses nombreux disciples et de tous ceux qui l'ont connu. R. I. P.

---

[1]) Der Sterbeakt in der Wiltzer Gemeinde trägt 1782. Desgleichen die im Gemeindearchiv aufbewahrten Taufregister der Dekanatskirche.

Bernard J. P^re Charles ist geboren in Wiltz am 2. Juli 1782[2]) als ältester Sohn von *Ch. Theod. Bernard* (1756—1843), Notar, und *Anna Cath. Simon* (1756—1828), entstammte also zwei alten, damals bereits ziemlich begüterten Wiltzer Familien. Er hatte sieben Geschwister. Der Vater hat eine genaue Familienchronik geführt und jedesmal die Geburt seiner Kinder gewissenhaft gebucht. Diese Liste konnte ich im Familienarchiv bei Herrn Paul Simon einsehen, dem ich für mancherlei Notizen zu vorliegender Arbeit meinen aufrichtigen Dank auch an dieser Stelle aussprechen möchte. Die den ältesten Sohn, unsern späteren Scholbernard, betreffende Anmerkung der Liste lautet folgendermassen, in einer Formel, welche sich ähnlich bei den anderen Kindern wiederholt:

Le 2e juillet 1782 mon Epouse est accouché d'un fils. Vers les Six heures et demie après midy et a été baptisé le lendemain à dix heures et demie sous le nom de Jean Charles Pierre. Le Curé de Heinstert parin et ma tante Sibile de la haye de bastogne marene.

Nach Besuch der Schule in Wiltz, wo er stets einen der ersten Plätze hatte, kam er mit 15 Jahren an die Mittelschule von St. Hubert und absolvierte dort den Studiengang bis zur Philosophieklasse (Sekunda). Nach Hause zurückgekehrt, kam er bald, im Jahre 1802, in das militärpflichtige Alter und wurde als „Conscrit" eingezogen. Damals aber herrschte bei den Luxemburgern grosse Antipathie gegenüber ihren französischen Eroberern, und manche, besonders Oeslinger, wanderten aus, um sich dem Waffendienste zu entziehen. Bernard verliess die Heimat im Jahre 1803; sein Vater musste trotzdem einen Ersatzmann stellen, welcher am 11. Pluviose des Jahres XII (31. Januar 1803) in das 108. Linienregiment eintrat.

Bernard wandte sich nach Wien, besuchte dort einige Monate die Normalschule für Lehrer und eröffnete dann selbst eine Privatschule für französische Sprache. *Neyen* vermutet, dass er auch französischen Unterricht erteilte am Pensionnate des Institutes *Cajatan-Jannatasio*. Später wurde er Privatsekretär des k. k. Staats- und Geheimrats. Graf R. P. *von Mérode*. Er besuchte dazu noch Vorlesungen und erweiterte sein Wissen um ein Bedeutendes.

In Wien heiratete Bernard die Dame *Gonvers Julie* aus Genf, mit welcher er allem Anscheine nach in sehr glücklicher Ehe lebte. Sie sprach, wie die Genfer ja allgemein, ein sehr schönes Französisch. Mit seiner Frau kam er dann 1811 wieder nach Wiltz, als die politischen Zustände solches erlaubten. Nach seinem Tode (1849) kehrte seine Frau, die er als Universalerbin eingesetzt hatte, nach Wien zu ihrem Bruder Philipp zurück, den sie bei ihrem zwei Jahre später erfolgten Ableben zum alleinigen Erben bestimmte.

* * *

Bernard begann in der alten Heimat seine Laufbahn zunächst als Privatlehrer in begüterten Familien (Faber Hobscheid, Thilges etc.).

[2]) Die biographischen und lokalhistorischen Daten habe ich in grösserer Zahl geschöpft bei **Aug. Neyen,** Biographie Luxembourgeoise, Tome II 1861. Additions et rectifications pp. 283—285, dessen Quellen ich grösstenteils nachprüfen konnte.

Auf seine schönen Resultate hin, bewogen ihn im Jahre 1818 Bürger und Behörden, sich um das Brevet zweiten Ranges zu bewerben; das tat er mit Erfolg, woraufhin ihn die Gemeinde als Lehrer anstellte.

Die Stellung des Gemeindeschullehrers war damals keine rosige; denn der Staat kümmerte sich nicht um das Lehrwesen. Die Eltern durften ihre Kinder zur Schule schicken oder nicht, ganz nach ihrem Gutdünken. Man verkannte absolut den Wert der Elementarbildung und schätzte ihren Vermittler nicht hoch ein, so dass auch dem amtsmässig angestellten Lehrer volle Freiheit blieb, keine Methode, kein Programm war ihm vorgeschrieben.

Als Bernard nach Wiltz heimkam, bestand dort eine einzige Schule, geleitet von einem Vikar, welcher die Kinder lesen lehrte indem er sich alter Aktenschriften und des Katechismus als Lehrmittel bediente. Mit dem Eintreten Bernard's erfuhren diese Verhältnisse eine vollständige Umwälzung; denn der neue Lehrer besass, nebst umfassenden Kenntnissen, einen glühenden Eifer, seine Schüler weiterzubringen. Auf diese Weise suchte er, seine Vaterstadt auf neue Geleise zu heben, da die meisten Einwohner knapp ihren Namen zeichnen konnten. Aus seiner Schule gingen denn auch bald zahlreiche Männer hervor, die, ohne andere Bildungsgelegenheiten gefunden zu haben, sich den Studien zuwandten und später in die höchsten Aemter im In- und Auslande aufrückten.

Allerdings verfiel Bernard in einen Fehler, der für einen Mann seines Strebens wohl nahe lag. Er gab sich nämlich gerne ganz den begabten und fleissigen Schülern hin und hatte für sie, ohne Rücksicht auf Familie und Vermögensverhältnisse, all sein Wissen und all seine Zeit zur Verfügung; die anderen, minderbefähigten vernachlässigte er entsprechend und überliess sie gerne anderen Lehrpersonen. Darüber äussern sich ziemlich einstimmig alle befragten Gewährsleute. Er nahm seine Schüler immer nur auf Grund einer Aufnahmeprüfung in seine Schule an; ausserdem suchte er in den anderen Klassen, welche nach und nach entstanden waren, die Talente aus oder liess sie sich von den Lehrern empfehlen. So wusste er gleich vom ersten Augenblicke ab, welche Elemente unter seinem Schülermaterial Aufmerksamkeit verdienten und seiner Bemühungen würdig waren. Unter den Schülern, mit denen er sich besonders beschäftigte, finden wir denn auch manche Namen, welche später besten Klang erhielten, wie die Capus, Klein Küborn, Logeling, Rischard, Schaack, Ulveling, Zimmer und viele andere.

Von der Gemeinde Wiltz wurde der gute Wille des hervorragenden Mannes in sehr ungenügender Weise unterstützt; der Unterricht war und blieb fakultativ, und der Wert einer guten Schulbildung wurde dort wie anderswo nicht sehr hoch eingeschätzt.

Eine Aenderung erfolgte erst durch die Errichtung der Musterschule in Luxemburg und den Erlass der Gesetze zum Schutz der Erziehung. In den Jahren 1818 und 1819 wurden die Schulen des Landes durch *Van den Ende* inspiziert, bald nachher wurde eine Gesellschaft für die Verbreitung guter Schulbildung gegründet, und da gelangte Bernard mit seinem hervorragenden Kollegen *Clasen* von Gre-

venmacher in den Besitz des Brevets ersten Ranges, wozu ihm ein nicht unbedeutender jährlicher Geldzuschuss bewilligt wurde.

Aus dem Examen zur Erlangung dieses Titels wird eine kleine Episode erzählt, die hier wiedergegeben sein möge: Als Bernard mit dem mündlichen Examen zu Ende war, und man ihm das gute Resultat mitgeteilt hatte, bat er die Herren der Kommission, auch eine Frage, und zwar aus der Arithmetik, stellen zu dürfen. Als ihm dieses gestattet wurde, legte er sein Problem vor, ohne dass die Examinatoren, trotz eifrigen Grübelns, die Lösung zu finden wussten. Dann beantwortete er selbst die Frage, und alle staunten ob der Einfachheit seiner Methode und waren stolz, einem solch würdigen Petenten das Diplom aushändigen zu dürfen. Wenn auch diese Anekdote wahrscheinlich zum grössten Teile erfunden ist und durch stetig weiterschreitende Aufbauschung irgend eines Geredes zustande kam, so beweist sie doch jedenfalls, wie hoch allmählich ihr Held in der Achtung seiner Umgebung gestiegen war, da man nicht mehr annehmen wollte, es könnte noch einen Tüchtigeren im Lande geben. Sollche Meinung war gewiss wohlbegründet; denn der erste Rang war um jene Zeit eine gar seltene Ehre. Noch im Schuljahr 1848—49 gab es im ganzen Lande unter 447 im Schulboten aufgeführten Lehrpersonen, neben *Bernard* nur noch den schon erwähnten Lehrer *Clasen* in Grevenmacher und die Lehrerin Marg. *Defer* in Luxemburg, welche im Besitz dieses Brevets waren.

Zu gleicher Zeit, im Jahre 1822, wurde auch die Stelle des Hauptlehrers mit einem königlichen Gehalte von 200 Florin bedacht. Daneben erhielt der Lehrer die Schulgelder der Kinder zahlungsfähiger Eltern; die Dürftigen waren frei.

* * *

Aus dem Jahre 1832 besitzen die Archive der Gemeinde Wiltz eine „Statistique de l'enseignement primaire". Damals gab es in Wiltz neben Bernard noch drei Lehrer, die Herren *Schoué J. P.*, geboren in Schieren, *Kreintz Simon, Hayard Nicolas* [3]), sowie Herrn *Schmitz P.* in Niederwiltz. An Gehältern sind notiert auf Bernard 430, auf Schoué 317 Franken, ausserdem 320 Frs. für arme Kinder, welche die Schulen Bernard, Schoué und Schmitz besuchen. Kreintz und Hayard hatten Privatschulen, an welche keine Vergütung vorgesehen war. Für Bernard sind dann noch die Taxen pro Kind und Monat notiert, welche von den zahlungsfähigen Eltern an die Gemeinde zu leisten waren und dem Lehrer zugute kamen; sie betragen 1 Franken für jene, die schreiben, und 50 Centimes für jene, die lesen lernten. Für die Schule Kreintz sind dieselben Taxen mit 75, resp. 40 Centimes angegeben.

---

[3]) Dieser Hayard (oder Heiard) lebte noch in den 70er Jahren und wohnte auf dem „Knupp" in Niederwiltz. Er war ein alter Bonner Student; solcher gab es damals noch zwei, welche in Weidingen, resp. Knaphoscheid als Schweinehirten fungierten; man erzählt, dass sie bei ihren Heerden Homer lasen, dessen göttlicher Sauhirte Eumaios ihnen ja fachlich sehr nahe stand.

Das Schriftstück teilt auch die Schülerzahl der einzelnen Schulen mit:

Gemischte Schule	Bernard	90
„ „	Schoué	131
Gemeindeschule	Schmitz	100
Privatschule	Kreintz	67
„	Hayard	28
	In Summa	416 Schüler

für eine Bevölkerung von 2515 Einwohner.

Auch die Lehrgegenstände sind dort verzeichnet, nämlich: Deutsch, Französisch, Schreiben Rechnen, Moral, Elementarkenntnisse in Geschichte und Geographie.

Bernard aber blieb dabei nicht stehen; wir wissen, dass er auch Algebra und englische Sprache lehrte, ja sogar seine Schüler in den Regeln des Anstandes und guten Tones unterwies, was man später noch bei manchem alten Wiltzer, wenn er auch in schlichten Verhältnissen lebte, durchmerken konnte. Sehr modern mutet es an, zu hören, dass Bernard den Sport mit seinen Zöglingen pflegte und sie zu Jagd und Fischerei anleitete. Dabei fiel manche nützliche, naturgeschichtliche Kenntnis als Nebenfrucht ab, und die Bernard'schen Schüler kannten beispielsweise die einheimischen Schlangen und wussten, dass bei uns keine giftigen Arten vorkommen.

Vom Jahre 1833 meldet ein weiteres Blatt der gleichen Archive, dass Bernard im Winter 65, im Sommer 45 Kinder in der Schule hatte, davon jedesmal 5 arme; Schoué hatte 105 (45 arme) im Winter, 70 (25 arme) im Sommer, für Schmitz waren diese Zahlen 80 (30) und 40 (5), für Hayard 20 (0) und 15 (0), für Kreintz 45 (0) und 30 (0). Die beiden Privatschulen nahmen also nur zahlende Kinder an, was sich wohl erklärt, da die Stadt die armen, für deren Unterricht sie aufkam, nach den nicht privaten Schulen lenkte. In diesem Jahre sind die Einzeltaxen für Bernard und Hayard angegeben, und zwar 1 Franken und 75 Ctmes, resp. 75 Ctmes. und 40 Ctmes.

Diesmal finden wir auch Aufstellung von Gehältern, gruppiert nach 3 Rubriken: Schulgelder, Gemeindegehalt, Staatsgehalt. Bei Bernard machen diese drei (580 + 40 + 423.28) die Summe von 1043.28 Franken aus, Schoué (400 + 190 + 317.46) die Summe von 907.46 Franken, Schmitz bezog kein Staatsgehalt, sondern 300 + 90, Hayard und Kreintz beziehen nur die Schulgelder, der eine 120, der andere 250 Franken.

Für dieses Jahr wird auch die Zahl der Kinder von 6—14 Jahren der Gemeinde, wie folgt, angegeben: Wiltz 150, N. Wiltz 137, Papiermühle 3, Rullingen 10 Weidingen 25, im Ganzen 325.

Ein anderes Blatt ohne Datum (auf der Rückseite steht für eine andere Sache das Datum 1830; das Papier hat jedenfalls nach diesem für vorliegenden Zweck Benutzung gefunden) trägt folgende Angabe: „Depuis l'existence de l'arrêté du gouvernement provisoire du 16 octobre dernier, les instituteurs ne jouissent plus de traitements fixes, leurs émoluments consistent en rétributions mensuelles fixées à 47 centimes par enfant qui apprend à lire et à écrire, et à 24 centimes par enfant qui apprend seulement à lire. Les enfants indigents sont ensei-

gnés aux frais de la ville. La ville est chargée de l'entretien des locaux et l'état acquitte au s[r] Bernard un traitement de 200 florins et au s[r] Schoué celui de 150 florins.

Zur Illustration der eigentümlichen Besoldungsverhältnisse der Lehrer in alter Zeit sei erwähnt, dass ein Einwohner von Wiltz sich erinnert, wie seine Mutter erzählte, sie habe mit ihren beiden Schwestern bei Bernard Unterricht genossen gegen Benutzung eines Ackerfeldes. Die Schulverhältnisse blieben in Wiltz ungefähr die gleichen bis 1844. Die zwei gemischten Schulen waren übervölkert, die Bernard'sche hatte oft 100 Schüler und mehr, und trotzdem erreichte dieser musterhafte Schulmann schöne Resultate durch seine leichte Methode, seinen unermüdlichen Eifer und die Mittel, welche er anwandte, um das Ehrgefühl und den Fleiss anzuspornen. Von dem Wert der Prämien, welche er verteilte, soll noch unten die Rede sein.

(Schluss folgt.)

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

8. Roeser.

1. Zur Pfarrei Roeser gehörten die Ortschaften Roeser, Krauthem, Peppingen, Livingen, Berchem und Bivingen; außerdem noch zwei Höfe. Sie zählte an 500 Kommunikanten oder circa 750 Einwohner.

2. Die weltliche Herrschaft lag in den Händen der Fürsten von Baden, des Freiherrn von Eltz zu Ettingen, des Grafen von Wiltz, der Herrin von Metzenhausen u. s. w. Leider ist nicht gesagt, über welches Dorf der einzelne Herr zu befehlen hatte.

Das Patronatsrecht gehörte dem Grafen von Wiltz, der es, wie aus dem Trierer Archiv ersichtlich ist, seit 200 Jahren ungestört ausgeübt hat.

3. Die Kirchen. Die Pfarrkirche sieht nicht herrlich aus, befindet sich jedoch in einem hinlänglich passenden Zustande. Zum Bau und Unterhalt sind die Edelfräulein der Abtei von Clairefontaine verpflichtet, wahrscheinlich, weil dieselben auch Mitzehntherren waren; diese werden nicht einzeln aufgezählt. Den Turm hatten die Einwohner, das Dach der Pastor zu unterhalten. — Der Pfarrer bezog den dritten Teil von dem großen und von dem kleinen Zehnten; wieviel das ausmachte, ist nicht gesagt.

Filialkirchen gab es zu Bivingen, Livingen und Peppingen, Hauskapellen keine.

4. Die Geistlichkeit. Der Pfarrer heißt Karl Scheer, aus der Diözese Lüttich gebürtig, wahrscheinlich aus dem sog. Oesling, wurde aus dem Lütticher Diözesanverband entlassen und in den Trierischen aufgenommen; leitet seit 27 Jahren die Pfarrei Roeser, wo er dementsprechend gegen 1728 sein Amt angetreten haben wird.

Der Kaplan zu Roeser hieß Peter Deutsch; derjenige zu Bivingen Mathias Klensch und der zu Peppingen Nikolaus Hemmer.

Der Pfarrer wünscht, daß dieselben, dem Verbot der hl. Congregation entsprechend, an den Hauptfesten in den Kapellen keine hl. Messe lasen, sondern zur Pfarrkirche kämen.

5. Die Kapläne haben die Schulen zu halten, erfüllen ihre Pflicht mit großem Eifer und geben ein gutes Beispiel. Alle Schulen sind gemischt

und werden im Kaplanshause gehalten (in aedibus aeditualibus). Die Knaben und Mädchen sitzen getrennt.

Monatlich wird Bruderschaft von der christlichen Lehre gehalten. Nach dem Mittagessen versammeln sich die Mitglieder in der Pfarrkirche; die Kinder sagen einen Unterricht (capitulum) aus dem Katechismus auswendig her, worauf derselbe den Anwesenden erklärt wird.

6. Das Protokoll ist unterschrieben vom Pfarrer C. Scheer, und den Sönnern Antonius Kirsch, Mathias Gaa(sch) und J. Donlinger; Gaspar baur allein hat mit einem schön verzierten Kreuz gehandzeichnet.

9. Bettemburg.

1. Die Pfarrei begreift die Ortschaften Bettemburg, Abweiler, zwei Familien von Livingen und den Krackelshof, mit 350 Kommunikanten oder circa 525 Einwohnern. Der Titel der Pfarrkirche ist Mariä Himmelfahrt.

2. Der weltliche Herr ist Baron von Ziewel. Das Patronatsrecht gehört dem Abt von Echternach, aber nur in den graden Monaten, nämlich Februar, April, Juni u. s. w. In den ungraden Monaten, Januar, März, Mai u. s. w. scheint das Besetzungsrecht dem römischen Stuhle gehört zu haben; denn der Pfarrer führt zu seiner Ernennung folgendes an: vom Abt von Echternach bin ich nicht ernannt worden, sondern von der römischen Curie, wohl aber meine beiden Vorgänger. Der bischöfliche Geheimsekretär fügt unterschriftlich und eigenhändig bei: Extractus e temporali ecclesiastico Revmi et Emmi. Francisci Georgy in Registratura Ehrenbreitsteiniana deposito, pag. 219. Annotatio Collationis parochiae in Bettemburg ducatus Luxemburgensis Vigore indulti in personam Michaelis Mathaei de 2da January 1737. In fidem Pierson.

3. Zehntherren sind auf dem Gebiete innerhalb der Pfarrei der Abt von Echternach, der Graf von Wiltz und der Baron von Eltz. Die Einkünfte der Pfarrei bestehen im dritten Teile der Zehnten, etwa 15 Fuder Heu und 10 Morgen jährlichem Widdumsland, d. h. von dem Pfarrwiddum konnten alljährlich 10 Morgen abgeerntet werden, während das übrige brach liegen blieb.

4. Die Pfarrkirche befindet sich in allen Teilen in gutem Zustande. Gemäß allgemeiner Annahme ist die Gemeinde zum Unterhalt sämtlicher Teile gehalten, obgleich es der Gerechtigkeit eher entsprechen würde, wenn die Zehntherren dies tun müßten, weil der Zweck der Zehnten wenigstens teilweise darin besteht, daß die Kirchen daraus erbaut und erhalten werden.

Sie hat 3 consecrierte Altäre; diese enthalten aber, soweit erkennbar, keine Reliquien, sind nicht dotiert und deshalb auch nicht belastet. Zur Beschaffung der Paramente und der Kirchenleinwand ist die Dorfgemeinde von Bettemburg gehalten; doch wäre es billig und gerecht, wenn die Einwohner von Abweiler auch dazu angehalten würden, und zwar aus dem Grunde, weil sie verpflichtet sind, dem Gottesdienst zu Bettemburg beizuwohnen. Wohl ist eine Kanzel vorhanden, aber einen Beichtstuhl gibt es nicht in der Pfarrkirche, weil kein Platz dafür vorhanden ist; denn die beiden Betstühle der Familie von Ziewel sind derart groß, daß sie den dritten Teil des Gotteshauses einnehmen. Und wozu noch zwei Betstühle, da doch meistens keiner davon gebraucht wird?

Außer der Pfarrkirche zu Bettemburg gibt es eine Filialkirche zu Abweiler, welche früher Pfarrkirche gewesen sein soll. Bis auf den heutigen Tag liegt den Zehntherren die Pflicht ob, diese Kirche zu bauen und

zu unterhalten, und zwar unter Ausschluß der Kirche zu Bettemburg. Sie befindet sich in einem äußerst ärmlichen Zustand, sowohl was das Gebäude, als auch was die zum Gottesdienst erforderlichen Gegenstände angeht. Die Zehntherren geben nichts dafür her, obgleich der Pfarrgottesdienst jeden vierten Sonntag dort abgehalten werden muß. Erst seit einigen Jahren hat man daselbst einen Kelch, den ich bei ihnen erbettelte, sagte der Pfarrer. Kaum ein Drittel der Pfarrangehörigen können darin Platz finden, es fehlen der Fußboden und die Bänke und es wimmelt von Kröten (scatet busonibus). Ein Wohnhaus gibt es nicht für den jetzt dort residierenden Kaplan, der bei den Bauersleuten Unterkunft suchen muß. Die Einwohner von Abweiler sind gehalten dem Pfarrgottesdienst zu Bettemburg beizuwohnen, mit Ausnahme des vierten Sonntags, und daselbst die österliche Kommunion zu empfangen.

Eine öffentliche Kapelle befindet sich im „Stackicher Büsch." Jedes dritte Jahr gehört sie zur Pfarrei Bettemburg, die andern zwei Jahre gehört sie zur Pfarrei Roeser. Sie ist nicht fundiert, und die Einkünfte verwendet der Pfarrer von Roeser, ohne mein Vorwissen, auf den Unterhalt des Baues. Es wird hier nicht gesagt, welchem Heiligen diese Kapelle geweiht war. Der Pfarrer von Roeser hatte die Frage gestellt, was man unter einer öffentlichen Kapelle eigentlich zu verstehen habe? Ähnlich gehörte damals die Kapelle zu Bruch ein Jahr zur Pfarrei Heilberg (Helpert), heute Buschdorf, das folgende Jahr zur Pfarrei Saeul.

Im Schloß zu Bettemburg befand sich eine Schloßkapelle. Mit welcher Erlaubnis dort die hl. Messe gefeiert wird, weiß der Pfarrer nicht; auch wird kein Unterschied gemacht zwischen den Personen, welche dort ihrer Sonntagspflicht genügen dürfen und welche nicht. Zur Zeit hat der Schloßherr (von Ziewel) keinen Kaplan.

5. Die Geistlichkeit. Der Pfarrer heißt Michael Mathaeu; er steht seinem Amte seit 18 Jahren vor. Wie wir oben gesehen haben, wurde er am 2. Januar 1737 vom Erzbischof von Trier, kraft apostolischen Indultes, ernannt. Sein Kaplan heißt Johann Fonck; derselbe ist approbiert. Wie die Pfarregister von Garnich angeben, wurde er dort am 21. Juni 1718 geboren, verbrachte seine Priesterjahre als Vikar zu Bettemburg und starb am 24. Januar 1781 im Alter von 62 Jahren. Er hatte noch einen geistlichen Bruder Karl; dieser war geboren zu Garnich am 8. Mai 1721. Als stud. theol. finden wir ihn am 26. Juli 1745 zu Garnich als Taufpaten und im Jahre 1751 als Vikar zu Ellingen bei Remich. Die Familie ist zu Garnich ausgestorben. Joh. Fonck verkaufte am 1. September 1773 seinen Anteil am väterlichen Hause zu Garnich für 6 ludor (= Louis d'or) à 5 Reichstaler seinem Neffen und dessen Ehefrau. (Gerichtsbuch von Garnich, im Regierungsarchiv). — An der Filialkirche zu Abweiler residierte der Priester Gaspar Hubert. Er war erst einige Tage vor der Firmung dorthin gekommen und wohnte, da kein Haus für ihn vorhanden war, bei den Bauersleuten. Aus Mitleid hatte man ihn aufgenommen, da er sehr arm war. Seine Aufgabe war, an den Sonntagen die hl. Messe zu lesen und im Winter die Schule zu halten.

6. Die Schulen. Lehrer war der hochw. Herr Joh. Fonck in Bettemburg. Er versah sein Amt mit großem Pflichteifer und Geschick. Allein die Schule war leider viel zu klein, so daß Knaben und Mädchen nicht getrennt sitzen konnten; ja der Lehrer hatte nicht einmal Platz genug, um

seinen Stuhl hinsetzen zu können. Der Schulstaub war zum Ersticken stark. Dieses wird von den Synodalen zugegeben, und sie versprechen, bis zum nächsten Winter (vom 1. Aug. bis November) die Schule zu vergrößern. Dasselbe wird ihnen vom Visitator auferlegt.

7. Mit dem Pfarrer hat nur ein Kirchenratsmitglied unterschrieben: Theodorus Griegels (?); die anderen haben gehandzeichnet: N. M., Nicolaus Müller von Bettemburg, N. M., Nic. Müller von Abweiler, + Bernard Gaasch von Bettemburg.

8. Bezüglich der enormen Betstühle der Familie von Ziewel wird angeordnet, daß dieselben um soviel kleiner gemacht werden müssen, daß Platz für einen Beichtstuhl gewonnen wird. Außerdem wird diese Familie dazu angehalten, die erforderlichen Paramente und Kirchenleinwand zu stellen, wie es ihre Pflicht und Schuldigkeit ist, und zwar unter Strafe des Interdiktes. Die Schule muß, der Anzahl der Kinder entsprechend, erweitert werden, was die Synodalen für das nächste Frühjahr in Aussicht stellen. Die Filialkirche von Abweiler soll im nächsten Frühjahr, unter Strafe des Interdiktes, in einen passenden Zustand gesetzt werden. (Fortsetzung folgt.)

Sammlung von Aktenstücken

zur

Geschichte des Gnadenbildes Mariä,

der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

XLVII. Andere Druckerlaubnis für ein Offizium zu Ehren der Trösterin der Betrübten.

Bereits früher (Ons Hémecht, Jahrg. XII, 1906, S. 203—204) habe ich einen Erlaß des hochw. Hrn. Weihbischofes von Trier, J. H. d'Anethan, veröffentlicht, wodurch dieser für ein eigenes Offizium zu Ehren der Trösterin der Betrübten die Druckerlaubnis erteilte. Wer der Verfasser dieses Offiziums gewesen, war mir damals noch unbekannt. Nun fand ich letzter Tage unter verschiedenen mir zur Einsicht zugestellten Papieren eine zweite „Facultas imprimendi officium D. Virginis". Bei Durchlesung derselben fand ich zu meiner freudigen Ueberraschung auch darin den betreffenden Autor mit Namen genannt. Es ist der so hochberühmte und auch heute noch unvergessene Jesuitenpater und Volksmissionar, der hochw. **P. Philippe Scouville.** Dieser Umstand ist, meines Wissens, keinem Bibliographen, selbst dem so höchst verdienstvollen P. Karl Sommervogel S. J. (Les Écrivains de la Compagnie de Jésus) noch dem so begeisterten Biographen des P. Scouville, dem hochw. P. Alexandre Pruvost S. J. (Vie du R. P. Philippe de Scouville de la Compagnie de Jésus) bekannt gewesen. Obschon letzterer der bibliographischen Notiz über P. Scouville nicht weniger als 26 Großoktav-Seiten widmet, findet sich doch darin keine Spur über dieses Offizium.

Das fragliche Imprimatur wurde ausgestellt von einem bayerischen Prinzen, dem hochw. Herrn Maximilian-Heinrich, Erzbischof von Köln und Bischof von Lüttich († zu Bonn, am 3. Juni 1688). Das betreffende Blatt ist die Originalurkunde auf gewöhnlichem Papier, mit dem ausgezeichnet gut erhaltenen Siegel des Erzbischofes, mit dessen eigenhändiger Unterschrift und der seines Sekretärs, des hochw. Hrn. J. P. Burman, versehen. Hier der Wortlaut dieses so äußerst interessanten Aktenstückes, nebst dessen Uebersetzung:

Maximilianus Henricus Dei gratiâ Archiepiscopus Coloniensis Sacri Romani Imperiy Princeps Elector, per Italiam Archi-Cancellarius et

---

Maximilian-Heinrich, durch Gottes Gnade Erzbischof von Köln, des heiligen Römischen Reiches Wahlfürst, italienischer Erz-

S. Sedis Apostolicae Legatus natus, Episcopus ac Princeps Hildesiensis et Leodiensis, Admr Berechtegadensis, Vtriusque Bauariae, Superioris Palatinatus, Westphaliae, Angariae et Bullonij Dux, Comes Palatinus Rheni, Landgrauius Leuchtenbergensis, Marchio Franchimontensis, Comes Lossensis et Hornensis; Vniversis et singulis hasce nostras literas visuris, lecturis, seu legi audituris Salutem in Domino. Gloriosae Virginis ac Matris Salvatoris Domini nostri JESU Christi cultui ac Venerationi per Civitates et Archi- ac Dioeceses Nobis subjectas ubique propagando sedulò intenti, officium eiusdem B. M. V. Consolatricis afflictorum cum octauâ ex varijs Sanctorum Patrum et Sacræ Scripturæ Locis operâ et studio P. Philippi Scouille Soc. JESV non inconcinnè collectum atque ad promovendam populi pietatem aptè dispositum, praevio diligenti Theologorum examine, authoritate nostra Archi- et Episcopali ordinariâ approbauimus ipsique dicto P. Scouille per quemcunque sibi bene visum Bibliopolam imprimi faciendi et per Civitates et Archi- ac Dioeceses nostras Colonienses et Leodienses diuulgandi Licentiam praesentium tenore concedimus atque impertimur in Dei nomine facultatem. Quas in fidem manu nostrâ signatas Sigillo nostro iussimus communiri. Datas in Civitate nostrâ Coloniae Anno millesimo, sexcentesimo octuagesimo primo duodecima Mensis Septembris.

Maximilianus Henricus. (L. S.) J. P. Burman S.

Facultas imprimendi officium D. Virginis pro Patre Scouille.

---

kanzler und geborener Legat des h. Apostolischen Stuhles, Bischof und Fürst von Hildesheim und Lüttich, Administrator von Berechtesgaden, Herzog der beiden Bayern, der Oberpfalz, Westfalens, Engern's und Bouillons, Pfälzischer Rheingraf, Landgraf von Leuchtenberg, Markgraf von Franchimont, Graf von Lossa und Horn; Allen und Jedem, welche dieses unser Schreiben sehen, lesen oder lesen hören werden, Gruß im Herrn. Da wir sorgfältig bestrebt sind, den Cult und die Verehrung der glorreichen Jungfrau und Mutter unseres Herrn und Heilandes Jesu Christi überall in den uns untergebenen Gebieten, sowohl unseres Erz- als auch Bistums auszubreiten, haben wir, aus unserer Erzbischöflichen nnd gewöhnlichen Bischöflichen Auktorität, ein Offizium derselben allerseligsten Jungfrau Maria, der Trösterin der Betrübten, mit Oktave, welches aus verschiedenen Stellen der heiligen Väter und der heiligen Schrift durch den Fleiß und die Mühe des P. Philippe Scoville und der Gesellschaft Jesu nicht ohne Geschick zusammengestellt und zur Beförderung der Frömmigkeit des Volkes passend eingerichtet worden, nach sorgfältiger Untersuchung von Theologen, gutgeheißen und kraft dieses gestatten und erteilen wir, im Namen Gottes, dem genannten P. Scoville, die Erlaubnis, dasselbe durch irgendwelchen ihm beliebigen Buchhändler drucken und in den Gebieten sowohl unseres Erzbistum Köln, als auch des Bistums Lüttich verbreiten zu lassen. Zum Zeugnisse dessen haben wir dieses eigenhändig unterschrieben und befohlen, daß es mit unserem Siegel versehen werde. Gegeben in unserer Stadt Köln, im Jahre eintausend sechshundert einundachtzig, den zwölften des Monates September.

(gez.) Maximilian Heinrich. (Siegel.) J. P. Burman, Sekretär.

Erlaubnis für Peter Scoville, das Offizium der allerseligsten Jungfrau drucken zu lassen.

XLVIII. Anzeige der Feier der Einweihung der vergrößerten Kapelle der Trösterin der Betrübten.

Unter den von mir gesammelten Drucksachen befindet sich auch ein Exemplar der Ankündigung der Feier der Einweihung der Kapelle der Trösterin der Betrübten. Es ist ein recht deutlich gedrucktes, mit einer schönen Einfassung versehenes Plakat in Kleinquartformat. Obenan befindet sich der deutsche und darunter, durch eine nette Abtrennungslinie geschieden, der französische Text. Das Datum ist nicht angegeben; jedenfalls aber ist es das von 1640, in welchem Jahre am 5. Juli die besagte Feier stattfand. Nachstehend der Wortlaut des Plakates:

Nechstkünfftigen Sonntag Julii wird in der Capellen unserer lieben Frawen / Trösterin der Betrübten / gehalten werden das Fest der Einweyhung selbiger Capellen. Es haben Jhro Päbstliche Heiligkeit vollkommenen Ablaß von der ersten Vesper an biß zur Sonnen-Untergang jenes Tags gnädigst ertheilet allen denen / so nach geschehener Beicht und empfangener Communion / gemelte Capell besuchen / und daselbst für Erhöhung der Catholischen Kirchen / Außreutung der Ketzereyen / und Vereinigung der Christlichen Fürsten / mit Andacht betten werden.

Das Hohe Ampt der H. Meß wird geschehen umb halber zehn Uhr / die Frantzösische Predig umb drey Uhr / mit darauff folgender Litaney und Segen des Hochwürdigen Sacraments.

* * *

DIMANCHE prochain de Juillet la Dédicace de la Chapelle de Nôtre-Dame de Consolation. Il y aura Indulgence pleniere dès les premieres Vêpres pour tous ceux & celles, qui étant confessés & communiés, visiteront ladite Chapelle, & y prieront devotement pour l'Exaltation de Nôtre Mere la Sainte Eglise, l'Extirpation des Hérésies, l'Union des Princes Chrêtiens, & autres fins ordinaires.

La grand Messe à neuf heures & demie, la Prédication en François à trois heures, qui sera suivie des Litanies & de la Bénédiction du Très-Saint Sacrement.

XLIX. Anzeige des Beginnes der Oktave der Trösterin der Betrübten im Jahre 1679.

In Folge einer Ablaßbewilligung durch S. P. H. Innocenz XI., ließen die Patres Jesuiten im Jahre 1679 ein Plakat in Kleinfolioformat drucken, welches den Beginn der Oktave der Trösterin der Betrübten für den 2. Juli anzeigte, den vollkommenen Ablaß verkündigte und die Gottesdienstordnung für den Vorabend, den 2. Juli selbst, sowie für die ganze Oktave hindurch festsetzte. Für den Clerus wird dann die Art und Weise des „Officium Visitationis B. M. V." näher erklärt. Der erste Teil erschien in französischer, der zweite in lateinischer Sprache. Hier nun ihr Wortlaut:

Le 2. de Iuillet, Iour de la Visitation

De la S. Vierge par tout le Duché de Luxembourg & le Comté de Chiny.

ON fera la Feste de S. MARIE MERE DE JESUS CONSOLATRICE DES AFFLIGEZ PROTECTRICE ET PATRONE PRINCIPALE, en vertu de l'election faite le 20 Fevrier 1678. par les Trois Etats du Pays Duché de Luxembourg & Comté de Chiny, & ensuitte par toutes les Villes & les Paroisses du mesme Pays, & approuvée par leurs Altezzes l'Electeur Archevêque de Treves &

l'Electeur Archevêque de Cologne & Evêque de Liege, & par la sacrée Congregation des Cardinaux, qui présidẽt aux Ceremonies à Rome le 6. de May 1679.

A LUXEMBOURG

Indulgence pleniere durant toute l'Octave.

NOstre S. P. le Pape INNOCENT XI. par un Brevet du 26. May 1679, a accordé à la requête de MM. les Deputez ordinaires de trois Etats Indulgence pleniere pour cette année durant toute l'Octave à tous ceux qui étans confessez & communiez visiteront devotement la Chapelle *De Nostre Dame de Consolation*, ou l'Eglise de la Compagnie de JESUS pendant que sa Statue miraculeuse y sera; & y prieront pour les fins ordinaires.

Samedy, veille de la Feste, on commencera à midy la solennité par le son de toutes les cloches de la Ville, lequel sera reiteré a six heures du soir, & le lendemain a six heures du matin comme aussi a midy & le soir.

A trois heures en l'Eglise de la Compagnie de JESUS on chantera les premieres Vêspres, qui seront suivies de la Benediction du tres-saint Sacrement a l'autel de *Nostre Dame de Consolation.*

Dimanche, Jour de la Feste, à 9. heures Monsieur le Reverendissime & Illustrissime Evêque de Hierapolis, Suffragan de Treves &c. chantera la Messe. A l'Offertoire se fera la predication & la renovation du choix de la tres-misericordieuse Vierge *Consolatrice des Affligez* pour Protectrice & Patrone de la Province.

A 2. heures on chantera les Vêspres qui seront suivies d'une Procession solennelle ou l'on representera tant sur de chars de Triomphe qu'en d'autres manieres l'Election *de Nostre Dame de Consolation* pour Protectrice & Patrone du Duché de Luxembourg & du Comté de Chiny, avec les avantages que l'on en doit esperer. On y reportera la Statue miraculeuse de la S. Vierge en sa Chapelle, & Monsieur le Reverendissime & Illustrissime Evêque y portera le Venerable.

Pendant l'Octave a dix heures dans la mesme Chapelle la Messe solennelle sera chantée par MM. les Reverendissimes Prelats d'Echternach & de Munster, par MM. les Doyens & par les RR. PP. Surieurs des Ordres Religieux: A quatre heures & demie apres-midy les Litanies & la Benediction du tres-saint Sacrement.

Le second Dimanche de Juillet, jour de l'Octave & de la Dedicace de la Chapelle la grand messe a dix heures. Aprés-midy a trois heures & demie les Litanies, ensuitte la Procession a l'entour de la Chapelle, & a la fin le *TE DEVM* avec la Benediction du tres-saint Sacrement.

* * *

OFFICIUM VISITATIONIS B. M. V.

CElebrandum hoc anno 1679 ritu duplici classis ab utroque Clero Ducatûs Luxemburgensis & Comitatûs Chiniacensis,

---

Offizium des Festes der Heimsuchung der Allerseligsten Jungfrau Maria.

Dasselbe ist in diesem Jahre 1679 als Fest 1. Klasse vom beiderseitigen Klerus des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny zu begehen,

& à Saeculari quidem cum Octava ob festum *B. Mariae Matris JESV Consolatricis Afflictorum* Protectricis ac Patronae principalis Ducatus Luxemburgensis & Comitatus Chiniacensis 2. Julii.

1. Julii Sabb. ante Dom. 6. post. Pent. Vesperae de sequenti cum comm. Dominicae tantùm.

2. Dom. 6. post. Pent. Festum *B. Mariae Matris JESV Consolatricis Afflictorum*, & Visitatio ejusdem S. M. V. Dup. 1. cl. Omnia ut in festo Visit. 9. lectio de Hom. Dom. in Laud. Vesp. & Missa comm. Dom. tantùm.

Infra octavam (exceptâ feria 3 in quâ dici potest. de S. Elisabetha, & feria 5 quae est Octava Apostolorum) officium fit ut in festo Visit. praeter lectiones 3 Nocturni quae sunt de scriptura occurrente. Octava autem lectio dividenda est in duas incipiendo nonam lectionem, prout expressè habetur in Octavario Romano, ab his verbis: Non enim sola familiaritatis. Lectiones aliae pro secundo & tertio Nocturno infra octavam Visitationis habentur in Octavario Romano; & secundi quidem Nocturni illae ipsae sunt quae leguntur infra octavas Conceptionis & Nativitatis B. M. V. unde peti possunt.

Imprimetur postea Officium pro Festo stabili & perpetuo B. Mariae Matris JESU Consolatricis Afflictorum, celebrando Dominicâ quartâ post Pascha.

---

und zwar vom Säkularklerus mit Oktave, wegen des Festes der allerseligsten Maria, der Mutter **Jesu**, der Trösterin der Betrübten, der Schutzpatronin und Hauptpatronin des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny, am 2. Juli.

1. Juli. Samstag vor dem 6. Sonntag nach Pfingsten: Vesper des folgenden Festes, mit Commemorierung nur des Sonntags.

2. Sechster Sonntag nach Pfingsten: Fest der allerseligsten Maria, der Mutter **Jesu**, der Trösterin der Betrübten, und Heimsuchung derselben allerseligsten Jungfrau Maria. Fest 1. Klasse. Alles, wie am Feste der Heimsuchung; 9. Lesung aus der Homilie des Sonntags. In den Laudes, der Vesper und der Messe nur Commemoration des Sonntags.

Während der Oktave (mit Ausnahme des Dienstags, an welchem von der h. Elisabeth gebetet werden kann, und des Donnerstags, welcher der Oktavtag der Apostel ist) wird das Offizium gebetet, wie am Feste der Heimsuchung, ausgenommen die Lektionen der 1. Nokturn, welche aus der laufenden h. Schrift zu nehmen sind. Doch ist die 8. Lesung in zwei Stücke zu teilen, so daß die 9. Lektion, wie das ausdrücklich im Römischen Oktavarium steht, beginnt mit den Worten: Non enim sola familiaritatis. Die anderen Lektionen für die zweite und dritte Nokturn während der Oktave der Heimsuchung befinden sich im Römischen Oktavarium und zwar sind die der zweiten Nokturn die nämlichen, wie die innerhalb der Oktaven der Empfängnis und der Geburt der allerseligsten Jungfrau Mariä, von woher sie genommen werden können.

Darnach soll das Offizium für das auf ewig festgesetzte Fest der allerseligsten Maria, der Mutter **Jesu**, der Trösterin der Betrübten, welches am vierten Sonntag nach Ostern gefeiert werden wird, gedruckt werden.

Literarisches.

Wagner Johann-Philipp. Thomasmehl, Ernteerträge und Nahrungsmittel-Versorgung im Großherzogtum Luxemburg unter dem Kriegseinfluß. Luxemburg, Jos. Beffort. 1917.

Prof. Wagner hat sich vor Jahren von seiner Lehrtätigkeit an der Ettelbrücker Ackerbauschule zurückgezogen, nicht um der Ruhe zu pflegen, sondern um Zeit zu gewinnen zu einer umfänglichen Organisations- und schriftstellerischen Betätigung, die so reich angewachsen ist und so ergiebige Resultate zeitigt, daß man sich manchmal fragen möchte, wie ein Mann allein das alles zu leisten imstande sein kann.

Das vorliegende neue Buch des Fachmannes ist abermals auf umfassende Arbeit aufgebaut und macht einen wahrhaft enzyklopädischen Eindruck. Es kommt zur rechten Zeit, in schwerem Augenblick, und bietet ungemein mehr, als der zu schlichte Titel vermuten läßt.

Unser Autor weiß recht wohl, daß man im Kriege weniger als je auf dem Gebiete der Ernährung Alle wird zufrieden stellen können; aber er erkennt, daß Versöhnung und Ausgleich unerläßliche Bedingungen sind zum Fortbestand unseres nationalen Daseins und zum ruhigen Durchhalten. Auch sieht er, wie nicht leicht ein zweiter, in alle Falten unseres Wirtschaftslebens hinein, entdeckt dort die Fehler und Lücken und gibt wohlgemeinte und durchdachte Ratschläge, um mit den gegebenen Mitteln und auf der vorhandenen Fläche ein Maximum von Ernte zu erzielen, sowie es richtig, ohne Verlust, zu verwenden.

Wie Leitlinien laufen durch alle Kapitel die zwei tiefgründigen Empfehlungen, einerseits sich die Errungenschaften der neuzeitlichen Ackerbauwissenschaft und Praxis voll anzueignen und andrerseits den von unserer Industrie gebotenen Phosphordünger restlos auszunutzen.

Damit der heimische Boden sein Volk nähre, und das ist ja bei unserer momentanen allseitigen Abgeschlossenheit das unabweisbar zu erstrebende Ziel, müssen wir größere Erträge aus ihm herauswirtschaften, und wir können es; denn anderswo gelingt es bei weniger günstigen Umständen. Luxemburg steht unter den Ländern an zweiter Stelle für die Verwendung der chemischen Dünger, jedoch erst an so und sovielter inbezug auf die Hektarerträge; da heben wir uns blos auf gleiche Stufe mit Ländern, die ackerbaulich nicht als sehr gutgestellt zu gelten haben, wie Norwegen und die Schweiz. Außerdem aber nennen wir mancherlei unser eigen, was anderen fehlt, wie beispielsweise das bestens ausgebaute Feldwegenetz und das herrlich gedeihende Genossenschaftswesen.

In der Bearbeitung und der Bewirtschaftung unseres Bodens, in der Behandlung und Dosierung der Dünger ist bei uns noch manches nachzuholen, und der Verfasser weiß dem luxemburger Landwirt in diesem Sinne entgegenzukommen und ihm sachgemäße Belehrung zu bieten. Möge sie auf fruchtbares Erdreich fallen und landauf, landab, Beherzigung und Befolgung finden.

Man wird sich wohl wundern, in der „Hémecht" diese Arbeit besprochen zu sehen. Unser Verein kümmert sich doch um Geschichte und nicht um Ackerbau. Aber heute hat jede Frage einen historischen Einschlag, indem wir bei jeder den Blick rückwärts wenden in vergangene Zeiten; so tut es auch unser Verfasser, und wirklich anmutig sind die zahlreichen Hinweise auf das, was früher war. Den Volkswirtschaftler wie den Historiker interessiert

zweifellos die Tatsache, daß man unter dem Druck der schweren Zeit wieder zurückgreift zu dem Alten, das längst abgetan war; wir sind tatsächlich durch den Krieg sogar in den kleinen Einzelheiten der landwirtschaftlichen Praxis kulturell zurückgeschraubt worden. Das läßt uns erkennen, wie der Weltverkehr bis in die entlegensten Dorfwinkel hinein seine Wirkung hatte. Doch was nützt uns der Weltverkehr, wenn wir an allen Ecken von den Nachbaren abgeschlossen liegen? Aus der früheren Zeit zu lernen, Sparsamkeit zu üben und gute Verteilung und Ausnutzung des Vorhandenen zu pflegen, dazu giebt uns der Verfasser kundige Anleitung. Was wir da über Unterernährung und ihr Gegenteil hören, soll jedem Einsichtigen die Augen öffnen und die unüberlegten Klagen über die jetzigen Zustände verstummen lassen oder wenigstens heilsam abdämpfen. Ergriffen liest man die erinnerungswarmen Zeilen von der Brotverehrung aus alten Tagen und man möchte wieder wie einst jedes Krümmchen hüten und werten wie ein Heiliges.

Wenn die Ratschläge Wagners oben wie unten Beherzigung finden und in die Tat umgesetzt werden, dann kann unser in engste Grenzen geschlagenes Gemeinwesen sich ohne fremde Hülfe selbständig halten und nähren, gewiß ein erstrebenswertes Ziel für ein fleißiges, freiheitsdurstiges Volk.

Dem liebenswürdigen Autor sei aber auch aus dem Kreise der Geschichtsbeflissenen herzlicher Dank und ehrenvolle Anerkennung entboten für seine monumentale Arbeit, die, ein Merkstein aus dunkelen Tagen, über diese Zeit hinweg, Bestand haben und Wert behalten wird. E. J. K.

Dringende Bitte.

Schon seit Jahren gehen mir, sowohl aus dem Auslande, als auch besonders aus dem Inlande, **zahlreiche** Briefe oder Postkarten zu, worin ich gebeten werde, teils Aufschlüsse zu geben über geschichtliche Ereignisse, resp. Angabe von Quellenmaterial, teils um Ausleihen von Büchern aus meiner Bibliothek. So viel als möglich und nach bestem Können habe ich stets die geehrten Herren Einsender, resp. Fragesteller zu befriedigen gesucht. Da nun aber, namentlich in letzter Zeit, **solche Anfragen sich mehren,** muß ich die betreffenden Herren bitten, in Zukunft -- **widrigenfalls keine Antwort mehr von meiner Seite erfolgen wird** — so höflich zu sein, das Rückporto für die Antwort beizulegen. Sie werden von selbst so verständig sein, zu begreifen, daß ich nicht Lust verspüre, zu dem vielen, oft mühevollen Nachschlagen, resp. Schreiben, was stets sehr bedeutende Zeit in Anspruch nimmt, auch noch aus meiner Tasche Geld für Frankatur der Antwort hinzuzufügen.

Hollerich, den 1. August 1917.

Martin Blum, emeritierter Pfarrer, Escherstraße 75.

Personal-Nachrichten aus dem Vereine.

Wiederum haben wir das Hinscheiden zweier unserer ältesten und treuesten Vereinsmitglieder zu verzeichnen.

1. Am 5. Juli starb Herr Victor Clément, ehemaliger Großkaufmann, zu Limpertsberg, wohin er sich zurückgezogen hatte, um nach einem reichen, arbeitsvollen Leben seine letzten Tage in Ruhe zu beschließen. Als langjähriger Schöffe der Stadt Luxemburg hat er seinem Geburtsorte hervorragende Dienste geleistet. Unserem Vereine hing er mit aller Liebe und Treue an und bewahrte dessen Organ „Ons Hémecht“ **auf's sorgfältigste.** R. I. P.

2. **Kaum 14 Tage nach dem Tode des Hrn. emeritierten Pfarrers** Christian Beck, **verschied ein anderes Mitglied unseres Vereines aus erster Stunde, nämlich Herr emeritierter Pfarrer Peter Pint, gestorben zu Binsfeld, am 8. Juli. Wie Herr Beck selig, so war auch Herr Pint einer unserer fleißigsten Mitarbeiter. Ihm verdanken wir verschiedene recht interessante Aufsätze. Wir bedauern auf's tiefste den Verlust dieser beiden hochgeschätzten Mitarbeiter. Mögen sie ruhen in Gottes heiligem Frieden.**

Vorläufige Anzeige.

Von verschiedenen Seiten laufen, sowohl an den Vorstand der „Hémecht", als auch an mich persönlich, Zuschriften ein, dahin lautend, entweder Bücher oder Zeitschriften zum Verkaufe anzubieten oder aber solche Desiderata, welche man sich anschaffen möchte, anzuzeigen. Eine sehr bedeutende Anzahl von Büchern, namentlich über Luxemburger Geschichte und Literatur, sind bei mir zum Kauf oder Verkauf angemeldet worden. Etwaige Reflektanten mögen mit Beilegung einer Freimarke für Rückantwort — sich schriftlich an mich wenden, wenn sie nicht vorziehen, mündlich bei mir vorzusprechen. Möglicherweise wird dem folgenden Doppelhefte von Oktober - November der „Hémecht" ein gedrängtes Verzeichnis der zu verkaufenden, resp. der zu kaufenden Drucksachen, in einem besonderen Blatte beigelegt werden.

Hollerich, den 1. August 1917.

Martin Blum, emeritierter Pfarrer, Escherstraße 75.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Alters- und Invaliden-Versicherungs-Anstalt. Geschäfts-Bericht für das Rechnungsjahr 1916 Luxemburg. Buchdruckerei P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). 1917. — 28 SS. pet. in fol.

Beck Christian. Genealogische Haus- und Familienbilder der Pfarrei Hemsthal von 1700 bis 1917, nebst vorausgehenden geschichtlichen Notizen Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 147 SS. in Lex. 8o.

Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg. Rapport général sur la situation de l'industrie et du commerce pendant l'année 1916. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, sucesseurs). 1917. — 75 + 1 pp. in 4°.

*Diderrich Emile. François-Joseph Bayet, docteur en médecine et altariste de Weiler-la-Tour. — Notes sur cette paroisse. Imprimerie Fr. Bourg-Bourger, Luxembourg-Gare. S. d. (1917) — 4 pp. in 8°, avec 1 grav.

École d'Artisans de l'Etat à Luxembourg. Programme pour l'année scolaire 1917—1918. — Staats-Handwerkerschule in Luxemburg. Programm für das Schuljahr 1917—1918. Imprimerie Gustave Soupert, Luxembourg. 1917. — 43 pp. in 8°.

École industrielle et commerciale de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. — Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg. Programm heraus-

*) Separatabdruck aus „Ons Hémecht".

gegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—1917. Luxembourg. Imprimerie Charles Beffort. Rue du Saint-Esprit, 14. 1917. — 50 + 41 pp. in 8°, avec 34 figg. dans le texte. Dissertation: Dr. **J.-P. Thill**: La Science des Nombres. — p. 3—50, avec 34 figg. dans le texte.

Fontaine (de la) Adrian. Das im Großherzogtum Luxemburg geltende Haftpflichtrecht und die Versicherung gegen die gesetzliche Haftpflicht. Luxemburg. 1917. Druck und Verlag von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger), Mühlenbachavenüe, 31. — 42 + 1 SS. in 8°.

Gründung eines Nationalverbandes der luxemburg. Unterstützungsvereine. (Aufruf vom 24. Mai 1917.) O. Dr. (Luxemburg. 1917.) — 4 SS. in 4°.

Gymnaste (Le) luxembourgeois. Organe officiel de l'Union des Sociétés luxembourgeoises de gymnastique. — Der Luxemburger Turner. Offizielles Organ des Luxemburger Turnverbandes. P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger), Luxemburg. — Monatlich erscheinende Zeitschrift à 12 Seiten Lex. in 8°. — Die erste Nummer ist datiert vom 1. 7. 1917.

Huart (d') Johann-Baptist. Verein der hl. Zita für christliche Dienstmädchen. Fünfundvierzigster Jahresbericht. (April 1916 bis April 1917). Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 20 SS. in 8°.

J. C. De' nei Police oder Furt dénen Alen net iwer de Mont! Kome'de'steck an engem Akt nom Ho'deitschen. Musek vum Max Menager. Letzeburg. Verlag vun der Dréckerei Linden & Hansen. 1917. (N° 130 der Letzeburger Theaterbibliothék.) — 32 SS. in 8°.

Dr. Kass Mathias. Goldsternblumen. Luxemburg. Verlag der Hofbuchhandlung von J. Schummer. 1917. St. Paulus-Druckerei. Luxemburg. — VII + 178 SS. in 8°. — Eine Gedichtsammlung.

***Koenig Alexander.** Zum Fest der hl. Maria Magdalena. (22. Juli.) Buchdruckerei Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. 1917. — 5 SS. in 8°.

Lycée grand-ducal de jeunes filles de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. — **Großherzogliches Mädchenlyzeum zu Luxemburg. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres** 1916—1917. Luxembourg. Imprimerie Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur). 1917. — 119 pp. in 8°. — Dissertation: **Dr. Mathias Esch.** Emile Verhaeren. L'homme. Le poète de la vie moderne. Etude sur les tendances nouvelles dans la littérature contemporaine. — p. 3—74.

Mondorf-les-Bains. Établissement de l'État. Mercredi, 15 août 1917, Fête de l'Assomption. III° Olympiade organisée par le „Sporting Club Luxembourg" sous les Auspices du Gouvernement grand-ducal avec le concours du Comité national olympique et sous les règlements de la F. S. L. S. A. au parc de l'Établissement thermal. Luxembourg.

Imprimerie Linden & Hansen. (1917.) — 40 pp. in 4°, avec 2 grav. sur la couverture et 5 dans le texte.

Dr. Neyens Alphons. Das Servitutenrecht im Grossherzogtum Luxemburg. Herausgegeben vom „Luxemburger katholischen Volksverein." Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 96 SS. in 8°.

Neyens Hubert. Julian der Apostat. Drama in 5 Akten. Gesang von Heinrich Molitor. Musik von Gustav Kahnt. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 35 SS. in 8°.

Origer Johann. An die Kammer der Abgeordneten zu Luxemburg. (Denkschrift aus Luxemburg, den 2. Juli 1917, über seine Intervention bei Gelegenheit des Eschers Arbeiterstreiks Ende Mai und Anfang Juni 1917.) O. O. n. Drucker. (Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917.) — 4 SS. in 4°.

Dr. Schneider Nikolaus. Das wissenschaftliche Studium des Akademikers. Eine kurze Orientierung für den luxemburger Hochschulstudent. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1917. — 35 SS. in 8°.

Dr. Sevenig Johann-Peter. Luxemburgisches Erwerbsleben im Weltkriege. Im Auftrage der Handelskammer herausgegeben. Luxemburg. Selbstverlag des Verfassers. 1917. O. Druckerfirma — 85 + 1 SS. in 8°.

Sporting Club Luxembourg. Jeux Olympiques. Challenge. Grand Prix P. Beyens. Dimanche, le 8 juillet 1917. Sous le Protectorat du Comité national olympique et sous les auspices de la F. S. L. S. A. Buchdruckerei J. P. Nimax. Ed. Nimax, Nachfolger. Luxemburg, Wiltheimstrasse 12. — 32 pp. in 8°, avec 8 figg. (dont 5 portraits).

Unfallversicherungs-Genossenschaft. (Grossherzoglich-Luxemburgische) Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1916. Buchdruckerei Th. Schroell (Emil Schroell, Nachfolger). 1917. — 30 + 1 SS. pet. in fol.

Voix des Jeunes. Journal de l'Association générale des Étudiants luxembourgeois. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs). — in 4°. — Journal mensuel de 8 à 12 pages. — Le N° 1 est daté du mois d'août 1917.

Wagner Johann-Philipp. Thomasmehl, Ernteerträge und Nahrungsmittel-Versorgung im Großherzogtum Luxemburg unter dem Kriegseinfluß. Luxemburg. Druck und Verlag von Joseph Beffort. O. D. (1917.) — 216 SS. in 8°, mit 17 Abbildungen auf dem Umschlage und im Texte.

Dr. Wagner Victor. Bericht über Leben und Wirken des Luxemburger Meister-, Lehrlings- und Gesellenvereins vom Juli 1916 bis zum Juli 1917. Dreiundfünfzigster Jahrgang. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 30 SS. in 8°.

Weber Batty. Dem Yabbo séng Käp. Letzeburg. Verlag vun der Dréckerei Linden & Hansen. 1917. (Nr. 131 der Letzeburger Theaterbibliothék) — 3 + 1 SS. in 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst.
Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

23. Jahrgang. — 10., 11. u. 12. Heft. Oktober, November u. Dezember 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK).

Zehnter Teil.

Rückkehr nach Santa Martha.

Nachdem wir von unseren Araucas-Indianern Abschied genommen, trafen wir am nächstfolgenden Tage in Valencia de Jesus wieder ein, wo uns in der bequemen Wohnung des Herrn Pastors ein gutes Mittagessen nebst einer extrafeinen Tasse Chokolade erwartete.

Im allgemeinen verstehen die Leute dort, viel bessere Chokolade zu machen, als bei uns in Europa, wo dieselbe meistenteils mit Milch fabriziert wird, während die echte Chokolade, dort sowohl, wie auch in Spanien, nur mit Wasser, Zucker und reinem Kakao zubereitet wird.

Ich habe bis jetzt vergessen, zu bemerken, daß mein Wirt, neben seinen Pastorsfunktionen, zugleich das Amt eines Schullehrers bekleidete. Ich muß aber gestehen, daß die armen Schüler sich mehr mit Vertreiben der Moskitos, als mit Lesen und Rechnen beschäftigen mußten.

Die Mehrzahl der Einwohner des Dorfes ist mit einer Krankheit behaftet, welche mehr oder weniger dem Charakter des bekannten Aussatzes ähnelt. Während meiner Ausflüge rund um das Dorf sah ich öfters Frauen mit Waschen beschäftigt, deren brauner Körper mit weißen oder roten Stellen befleckt oder mit eckeligen Pusteln besetzt war. Diese Hautkrankheiten, welche in früheren Jahren in Europa ebenfalls herrschten, sind dort überall — zumal in den heißen Gegenden — sehr verbreitet, und kann man sich nicht genug davor in acht nehmen.

Eine andere, sonderbare Krankheit, welche häufiger unter schwarzen, als unter anderen Rassen vorkömmt, besteht darin, daß sie — namentlich die Kinder — sich an's Essen von Erde und sogar von gelöschten Kalkmaterien gewöhnen, Gewohnheit, von der sie äußerst schwer zu heilen sind und deren Folge ein sicherer und frühzeitiger Tod ist. Diese Leidenschaft hat wahrscheinlich ihren Ursprung in dem Umstande, daß man die armen Kindlein ohne Weiteres und sogar pudelnackt auf den Boden oder — noch richtiger gesagt — auf die Erde hinwirft, um sich ihrer zu entledigen, wo sie sich dann herumwälzen, wobei das Gesicht mit der Erde in Kontakt kommt, welche sie dann mit der Zunge bearbeiten, nach und nach einschlucken und sich auf diese Weise daran gewöhnen. Ich sah einst einen kleinen Jungen von drei Jahren, den man, der Sicherheit halber, neben der Türe des Hauses auf eine Bank gebunden hatte, um ihn zu verhindern, heimlich den Boden abzulecken, so lange die Mutter beschäftigt war. Es half jedoch nichts; statt zur Erde, drehte er den Kopf zur Mauer hin und regalierte

sich an deren kalkigem Ueberwurf. Die Eltern ließen nun einen ziemlich großen Käfig verfertigen, sperrten ihn hinein und hingen ihn oben an einen Balken, aber auch das half nichts: das witzige Kerlchen fand dennoch Mittel, zu erlangen, wonach es sich sehnte. Unter anderm, erzählte mir die Mutter, ließ er öfters ein Stück angefeuchtetes Brod oder Fleisch aus seinem Käfig auf den Boden fallen, wenn die Eltern nicht zugegen waren, und bat das eine oder andere seiner Geschwister, es ihm aufzuheben und zu reichen. Natürlich war alsdann das Brod oder das Fleisch mit etwas Erde beschmiert. Er magerte immer mehr und mehr ab und starb. Viele Neger in Brasilien taten dasselbe, um sich aus der Sklaverei zu befreien.

Am 15. Januar 1843 waren wir wieder auf dem Wege nach Santa Martha, in Begleitung unserer beiden Araucas-Indianer und dreier Maulesel, welche, nebst meinen Bagagen, die dort gesammelten Sachen trugen. Der Pastor begleitete uns bis zum Ausgange des Dorfes, während die Bewohner sich vor ihren Türen sammelten, um mir eine gute Reise zu wünschen. Noch an demselben Abend traf ich wieder bei dem bekannten Ziegenhütten-Besitzer ein. Den nächstfolgenden Tag verbrachten wir in der Schlucht, wo die prachtvollen Cluſien und Harzbäume wuchsen, die dritte Nacht am Rio Tucurinca, wo wir die Engländer getroffen, und am vierten Tag betraten wir wieder den dichten Wald, in dessen Mitte der berühmte Ort „Sevilla“ lag.

Hier angelangt, beschloß ich, um die längere Route mit beladenen Maultieren abzukürzen, meinen Bedienten Florencio als Chef der Eskorte zurückzulassen und den Weg allein bis Santa Martha zurückzulegen. Ich konnte demnach zwei Tage früher dort eintreffen.

Meine Erkundigungen ergaben, daß ich von hier aus nur drei Stunden gebrauchte, um Sevilla und von dort aus in derselben Zeit das Dorf San Pedro zu erreichen.

Ich gab meinem Pferde die Sporen und erreichte Sevilla schon gegen halb drei Uhr, also um eine halbe Stunde früher. Ich wurde natürlich sehr freundlich empfangen, und benutzte diese halbe Stunde, um etwas zu genießen und ein kleines Schläfchen zu machen. Die Frau war wieder gesund und munter.

Ein Viertel nach drei war ich wieder unterwegs. Hin und wieder hielt ich mich wohl ein paar Minuten auf, um einige Pflanzen zu besichtigen; dann ging es wieder vorwärts durch den Wald, der immer dunkler wurde. Ich sah nach der Uhr und bemerkte, daß wir dem Ende des Tages näher gingen. Ich beeilte meinen Marsch; allein die Nacht kam und noch keine Spur von dem Dorfe San Pedro, welches ich drei Stunden nach meiner Abreise von Sevilla erreichen sollte. Es wurde immer dunkler. Das weiße Licht der Sterne, welches durch die Zweige der Bäume drang, blendete mich mehr, als es mir nutzte. Das Geschrei der in ihrer Ruhe aufgeschreckten Vögel, das Gebrüll der hinter den Zweigen versteckten Affen, das Gesumme der Nachtkäfer, sowie das Blitzen der leuchtenden kleinen, mich umgebenden Insekten, das alles war geeignet, mich zu beunruhigen. Zu diesem nächtlichen Gewirre gesellte sich noch der unangenehme Schrei einer Eule, welche sich vorgenommen zu haben schien, stets um mich herum zu kreisen, um sich alsdann einige Schritte vor mir niederzulassen und dasselbe Spiel immer wieder von neuem zu beginnen. Ich glaubte, ich habe einen unrichtigen Weg eingeschlagen, aber an eine Rückkehr war nicht zu

denken; doch der mich beherrschende Zweifel sollte mich nicht abhalten, wohl oder übel, meinen Weg weiter zu verfolgen; er mußte mich doch irgendwohin führen. Zuweilen sah ich mit Hilfe des Feuers meiner Cigarre nach der Uhr. Mehrmals wollte ich anhalten, meine Hängematte zwischen zwei Bäumen befestigen und so den nächsten Tag abwarten; allein die Hoffnung, jeden Augenblick irgend eine Wohnung zu treffen, ließ mich diesen Entschluß stets wieder aufgeben. Endlich — es konnte 8 Uhr sein — sah ich eine lichte Stelle vor mir auftauchen. Ich hielt einige Sekunden an, um mich zu orientieren, als ich Hundegebell in der entgegengesetzten Richtung, aus der ich gekommen war, vernahm. Ich stieg vom Pferde und traf wirklich einen schmalen Fußpfad, der nach jener Seite hinführte, von welcher das Hundegebell kam. Ich nahm mein Pferd beim Zügel, betrat diesen Fußpfad, und gelangte bald nachher an einen hölzernen, eine Maispflanzung umgebenden Zaun; allein keine Spur des Weges war mehr zu entdecken. Das Gebell der Hunde erscholl noch öfters, jedoch in einer weiteren Entfernung, als vorher. Da mein Rufen erfolglos blieb, knüpfte ich mein Pferd mit dem Zügel an den Zaun, kletterte über denselben und schlug die Richtung des Gebelles ein. Ich stellte mir die Sache viel leichter vor, als sie in Wirklichkeit war; denn ich befand mich, wie ich vermuten mußte, in einer neu angelegten Maispflanzung, kreuz und quer mit halbverbrannten Baumstämmen bedeckt, welche ich überklettern mußte, oder über welche ich stolperte. Das Hundegebell war dazu auch verstummt, und ich wußte nicht mehr, ob ich auf dem richtigen Wege sei oder nicht. Müde, wie ich war, beschloß ich, was auch daraus werden mochte, mich niederzulegen und den kommenden Tag abzuwarten. Gerne hätte ich allerdings volte face gemacht, mein Pferd wieder aufgesucht und den vorhin verlassenen Weg wieder eingeschlagen, allein wohin? Jede Richtung war für mich ein Rätsel. Ich legte mich daher ruhig auf den durchnetzten Boden, in der Hoffnung, baldmöglichst in den Armen Morpheus zu entschlummern; allein ich hatte diesmal wieder ohne meinen „Wirt“, oder besser gesagt, ohne die verdammten Moskitos gerechnet, die einen überall mit einer unerhörten Ausdauer verfolgen. Es war nicht möglich, dort zu bleiben. Trotz der Schmerzen, welche ich in den Beinen und an allen Gliedern verspürte, beschloß ich, weiter zu rücken und mich meinem Glücksstern zu überlassen. Und wirklich, das half! Ich hatte noch keine fünfzig Schritte hinter mir, als ich einen richtigen Fußpfad bemerkte, der mich in kurzer Zeit an eine zweite Holzeinfriedigung brachte, wo ich das Gebell der Hunde in meiner Nähe wieder deutlich vernahm; ich streifte die Einfriedigung rechts hinauf und sah nun in einer kleinen Entfernung ein helles Feuer, dessen Reflex eine farbige Menschengruppe, sowie mehrere Hunde beleuchtete. Ich fing an zu rufen, die Hunde bellten schärfer, und einige der Männer, ihre Machetes (Säbel) ergreifend, kamen auf mich zu. Die armen Leute dachten sicher nicht, mit wem sie es zu tun hätten; sicher hatte ich viel mehr zu riskieren als sie; allein ich wollte lieber zwischen menschliche Vagabunden geraten, als durch irgend ein wildes Tier, oder sogar durch die Moskitos mein Leben einzubüßen. Ich ging ihnen daher direkt entgegen, setzte sie von dem Vorgefallenen in Kenntnis und erbat mir ein Unterkommen für die Nacht.

Ich hatte es offenbar mit anständigen Leuten zu tun. Sie hielten ihre Hunde an und führten mich in die Nähe des Feuers, wo ich meine Kleider, die vom Nachttau gänzlich durchnäßt waren, gehörig trocknen

konnte. Es waren Neger und Mulatten, beauftragt, die Maisernte zu besorgen. Sie hatten wohl mein Rufen vernommen, hatten aber geglaubt, es sei die Stimme irgend eines wilden Tieres.

Ich dachte nun an mein armes Pferd, das ich am Zaune angebunden zurückgelassen hatte, und das mit meinen allernötigsten Gerätschaften. Ich hatte den Leuten zwei Dollars angeboten, wenn sie mir dasselbe wiederbrächten; sie kamen jedoch nach einer halben Stunde zurück, ohne es getroffen zu haben. Die einzige Negerin, die zugegen war, bereitete mir eine Tasse Chokolade, und als nun meine Kleider trocken waren, bat ich sie, mich zu meiner Ruhestätte zu führen. Zu meinem größten Erstaunen brachte man mich an eine Art „Trocha", etwa 15 Fuß hoch über der Erde gelegen, zu der man mich hinaufsteigen hieß; ich traf dort unter freiem Himmel ein aus Strohmatten hergerichtetes Lager, auf welches wir alle uns hinstreckten. Der Himmel war voller Sterne, die Luft still und angenehm. Als ich den neben mir liegenden Gesellen fragte, warum sie nicht unter dem Schuppen schliefen, antwortete er mir: Es ist nicht möglich dort zu schlafen wegen der vielen Moskitos. Von ihm erfuhr ich auch, daß diese Tierchen sich meistens in der Nähe des Bodens aufhielten und man deßhalb überall auf den Feldern die erhöhten Lager (Trochas) aufschlüge, um ihrem Biß zu entgehen.

Ich entschlief endlich, nachdem ich die Sterne am tropischen Himmel bewundert und zuletzt an mein armes Pferd gedacht, welches mit Sack und Pack an jenem Zaune festgebunden war und ausharren mußte, bis es erlöst würde. Allein ich war ebenfalls in einer nicht viel besseren Lage. Der Mond erschien viel eher als die Sonne. Ich weckte meine Schlafgefährten und erinnerte sie an meine Abreise, jedoch vor Allem an mein armes Pferd. Schnell wurde ein Feuer angezündet, die Chokolade bereitet, und schon beim Sonnenaufgang waren wir unterwegs; die einen verfolgten die Einzäunung nach rechts, die anderen nach links, und kaum war eine halbe Stunde verflossen, so erhielt ich die Meldung, das Pferd sei gefunden. Der arme Gaul war ebenso froh, mich zu erblicken, als ich ihn. Ich gab den Leuten den versprochenen Lohn, ja noch etwas mehr. Sie zeigten mir den richtigen Weg; ich bestieg meine Rosinante und ritt davon. Hätte ich meinem Gaule am Abend vorher, als er den nach rechts abzweigenden Weg einschlagen wollte, gefolgt, so wären wir nach einer halben Stunde in dem ersehnten Dorfe San Pedro angelangt und hätten dort eine bessere und ruhigere Nacht verbringen können. Das Beste, in ähnlichen Fällen, ist immer, dem Pferde oder Maultiere die Zügel frei zu lassen; denn ihr Instinkt ist viel sicherer in derartigen Verlegenheiten, als die sogenannte Intelligenz des Menschen.

Es war gegen 7 Uhr, als wir in San Pedro eintrafen. Ich hatte schon bemerkt, daß meine Schuhe, in Folge des nächtlichen Herumirrens durch die Maispflanzungen und das Stolpern über die Baumstämme, in einen erbärmlichen Zustand geraten waren, und so wollte ich nicht in die Stadt Santa Martha einrücken. Ich frug daher nach einem Schuster. Man führte mich in eine ziemlich geräumige Hütte, wo ich den richtigen Mann am Leisten traf. Ich grüßte höflich, wie es sich gebührt, zeigte ihm meine Fußbekleidung und frug ihn, ob Möglichkeit vorhanden sei, dieselbe in einer oder höchstens zwei Stunden in Ordnung zu bringen. Er beschaute

sie und bejahte meine Frage. Dann ließ er eine Hängematte aufhängen und bat mich, darin Platz zu nehmen.

Ich hatte schon auf meiner Hinreise bemerkt, daß dieses Dorf in einer öden, kalkigen Gegend lag, ringsum mit Kaktussen und sonstigen stachelichten Bäumen und Pflanzen besetzt. Die Moskitos, die eigentlichen winzigen Tagesmoskiten, sowie die Nachtmoskiten oder Sancudos waren auch hier in reichlicher Anzahl vertreten. Die Kinder sowohl, wie die größeren Personen, mußten sich jeden Augenblick, bald rechts bald links, aufs Gesicht schlagen.

Während ich in der Hängematte meine Cigarre rauchte und der Schuster mit dem Flicken meiner Schuhe beschäftigt war, frug mich dieser, ob ich Engländer oder Franzose sei. Eigentlich kennen diese Leute nur diese zwei Nationen, so wie die Italiener und Spanier. Um ihm nicht zu sagen, ich sei weder das eine noch das andere, sondern ein Belgier, was ihn sicher in Verlegenheit gesetzt hätte, gab ich mich für einen Franzosen aus. Er befragte mich über mein Land, wie auch über England, und als ich ihm seine Fragen alle beantwortet hatte, frug er mich weiter, ob es bei uns auch so viele Plagen von Moskitos, Sancudos, Schlangen und so weiter gäbe? Als ich dies verneinte und hinzusetzte, daß wir auch in unsern Ländern keine so stachelichen Pflanzen hätten, sagte er mir in seiner schönen, eleganten und poetischen Sprache: „Nun, ich glaube, mein Herr, daß dieses Land von Gott verdammt ist, und daß Christus, als er am Kreuze starb, seine Dornenkrone hierher geworfen, wo sie Wurzeln geschlagen hat; denn hier rundum ist alles voll von Stacheln, Dornen und Plagen."

Ich war wirklich verdutzt über diesen erstaunlichen und hübschen Vergleich. Ich konnte nicht begreifen, wie ein einfacher Schuster, der kaum schreiben und lesen konnte, sich auf ähnliche Weise auszudrücken vermag. Wahrscheinlich hatte er auch noch nie sein mit Stacheln umgebenes Dorf verlassen und die schöne Vegetation der anderen Gegenden seines Landes gesehen.

Nachdem er seine Arbeit beendigt hatte, lies ich mein Pferd satteln, zahlte ihm den verlangten Preis, drückte ihm, so wie seiner Frau, die Hand, stieg in den Sattel und verließ den interessanten Schuster, um ihn nie mehr zu vergessen. Ich passierte die letzte Nacht durch La Cienega und traf am andern Tage, noch frühzeitig, munter und gesund, in Santa Martha, bei meinem liebenswürdigen Wirte, Herrn Mathieu, wieder ein.

Zwei Tage später kam auch mein Diener Florencio mit unserm Gepäck und den beiden Araucas-Indianern an, umringt von einem großen Teile der Stadteinwohner, welche noch niemals ähnliche Menschen gesehen hatten. Unsere Indianer, durch die lange Reise ermüdet, sahen hier noch schrecklicher aus, als in ihrem Dorfe.

Ich empfing sie unten vor der Türe, stellte sie meinem Wirte in seinem Arbeitszimmer vor, wo man ihnen eine Erfrischung anbot und führte sie alsdann die Treppe hinauf in meine Wohnung. Dort fragten sie mich, indem sie sich umsahen, ob das Haus oben auch das meinige wäre; die armen Leute glaubten wirklich, es wären zwei auf einander gebaute Häuser. Unterdessen ging der eine auf den großen Spiegel zu, und stolperte erschreckt zurück, als er sein volles Bild darin erblickte. Ihre größte Freude war das Ufer des Meeres, wo sie Körbe voll Muscheln sammelten. Ueberall auch, wo wir hin oder vorbei gingen, reichte man ihnen allerlei Geschenke.

Nach einigen Tagen Aufenthalt reisten sie wieder in ihre Heimat zurück, jedoch nicht mehr zu Fuß; sie benutzten die drei leeren Lasttiere, welche ich in Valencia de Jesus gemietet hatte, und konnten daher ihre hier gesammelten Muscheln und Geschenke ohne weitere Unbequemlichkeit mitnehmen.

Wir begleiteten sie bis auf das nächste, kleine Gebirge, wo wir ihnen die Hand drückten und Lebewohl sagten.

Sammlung von Aktenstücken

zur

Geschichte des Gnadenbildes Mariä,

der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

L. Extrait du testament de Mademoiselle Madelaine Goudius.

Eines der auffallendsten und auch der ersten Wunder, die sich in der Kapelle der Trösterin der Betrübten ereigneten, ist die Heilung des gichtbrüchigen und stummen Fräuleins Johanna Goudius (auch Gaudius) der Tochter des Herrn Adrian Gaudius, Generalprokurator des königlichen Rates zu Luxemburg. Aus Dankbarkeit vermachte eine ihrer Schwestern, Namens Magdalena, in ihrem Testamente, der Kapelle U. L. Frau eine bedeutende Summe Geldes, zu den von ihr darin bestimmten Zwecken. Dieses Wunder erzählt P. Am-Herd in dem Werke: „Maria, die Trösterin der Betrübten," 2. Auflage, Seite 35—40. Hier nun der Wortlaut des betreffenden Testaments-Auszuges:

„..... Cinequiemement, Je demande qu'à l'honneur de la mère de JESUS on donne à sa Chappelle, ou moy et mes chères soeurs avons servy selon nostre petit pouvoir pendant nostre vie et ou nous serons enterré, on donne hors de ma succession et de mon bien la somme de trois cent dallers. laquelle somme le dict Collège devrat appliquer à une rente annuelle selon le cris du Roy et ce affin que tous les ans au Mois de Septembre on celèbre l'octave de la feste de la nativité de N. Dame en chantant chaque iour les litanies de N. Dame et puis donnant la Benédiction du S. Sacrement en actions des graces qu'elle nous a fait outre cela qu'en la mesme octave on dise cinq messes en la dite Chappelle à l'honneur du nom de MARIE, item qu'on dise encor trois messes de requiem au iour de S. Jérome pour ma soeur Gertrude trépassé au dit iour, encor trois messes de requiem au 2 d'Avril pour ma Soeur Jeanne enfin encor trois messes pour mon ame au iour que je décederay. Et que sans aucune faute ces choses soit exécutées tous les ans hors de la pension des trois cents dalers, chaque messe à 12 solz, pour les litanies tant qu'on trouvera convenir et que tout soit bien employé à l'honneur de la mère de JESUS.

NB. trois cent dalers font 450 florins Carolus, dont la pension annuelle au cris du Roy fait par an 38 fl. 2½ s.

Les 14 messes à 12 s. chacune et l'octave à 2 patacons fait par an 13 florins 40.4 s."

(Reste in bonis 14 fl. 18½ s. pour le linge, ornemens etc. M. Madelaine Goudius est morte l'an 1666 au mois d'Avril.)

* * *

Mit diesen Aktenstücke schließt die erste Serie der Sammlung ab. Um das Nachschlagen zu erleichtern, folgt hier eine **chronologische** Zusammenstellung der einzelnen Stücke, mit Angabe des Jahrganges, resp. der Seiten, worin selbe in „Ons Hémecht" sich vorfinden. Die fettgedruckten Ziffern zeigen den Jahrgang, die andern die Seitenzahl an.

Inhaltsverzeichnis.

Vorwort. — Jahrgang **1906**, Seite 34–35.

XXXV. 1611—1622. — Verzeichnis aller für den Bau der Jesuitenkirche zu Luxemburg während der Jahre 1611—1622 eingegangenen Gelder und Naturalien. — Deutsch. — **1914**, 117—119, 134—138, 232—235, 259—265, 333—336.

XXXIII. 1612. — 11 Februar. — Erste Aufforderung des Erzherzogs Albert an die Luxemburger Stände, die Jesuiten bei ihrem Kirchenbau zu unterstützen. — Französisch. — **1914**, 116.

VI. 1613. — 24. Januar. — Ablaßerteilung durch Guido, Erzbischof zu Rhodus i. p. i., päpstlicher Nuntius am Hofe zu Brüssel — Latein-Deutsch. — **1906**, 288—290, 333—335, 365—367.

XXXIV. 1614. — 14. September. — Zweite Aufforderung des Erzherzogs Albert an die Luxemburger Stände, die Jesuiten auch noch weiterhin bei ihrem Kirchenbau zu unterstützen. — Französisch. — **1914**, 116—117.

XLII. 1618. — Personalbestand des Jesuitenklosters zu Luxemburg im Jahre 1618. — Latein. — **1915**, 115—116.

XXXVI. 1621—1773. — Aufzählung der in den Jahren 1621—1770, resp. 1757—1773 an die Jesuitenkirche zu Luxemburg gemachten vorzüglichsten Geschenke und dargebrachten Opfergaben. — Latein-Deutsch. — **1914**, 336—347, 382—384.

VIII. 1624—1639. — 9. Dezember. — Approbation der vom Jahre 1624 bis zum Jahre 1639 einschließlich vor dem Gnadenbilde stattgehabten Wunder. — Französisch. — **1907**, 16—17.

XXXI. 1624—1702. — Aufzählung der vom Jahre 1624 bis 1702 einschließlich an die Kapelle U. L. Frau gemachten Geschenke. — Latein-Deutsch. — **1911**, 58—60, 112—115, 121—127, 216—220, 268—270, 313—318, 352—359, 392—397, 432—435; **1912**, 481—490.

XXXII. Um 1631. — Zur Geschichte des Bauplatzes der Jesuitenkirche (heutigen Liebfrauenkirche). — Latein-Deutsch. — **1914**, 115—116.

XV. Um 1637. — Verehrung der Trösterin der Betrübten zu Torgny, in der belgischen Provinz Luxemburg. — Französisch. — **1907**, 224—226.

XLVIII. 1640. — Ende Juni oder Anfang Juli. — Anzeige der Feier der Einweihung der vergrößerten Kapelle der Trösterin der Betrübten. — Deutsch und französisch. — **1917**, 281.

IX. 1640. — 12. Oktober. — Bischöfliche Approbation, der in den Monaten Januar bis September 1640 erfolgten Wunder und Gnadenerweise. — Latein-Deutsch. — **1907**, 68—69.

X. 1640. — 9. November. — Druckgenehmigung durch den Provinzial der Gallo-belgischen Ordensprovinz (der Gesellschaft Jesu) der vom hochw. Bischofe von Azot approbierten Wunder. — Latein-Deutsch. — **1907**, 69.

XI. 1640—1647. — Oberhirtliche Genehmigung der seit Oktober 1640 bis zum Juni 1647 einschließlich erfolgten Wunder und Gnadenerweise. — Latein-Deutsch. — **1907**, 107—108.

XVI. 1658. — Zahl der in der Jesuitenkirche zu Luxemburg gespendeten hl. Communionen, vom Jahre 1600 bis zum Jahre 1658. — Latein-Deutsch. — **1907**, 253—255.

XXI. Um 1660. — Muster eines Aufnahmescheines in die von P. Brocquart S. J. gegründete Bruderschaft der Trösterin der Betrübten. — Deutsch-Französisch. — **1908**, 37—39.

XXVI Um 1660. — Zweites Muster eines Aufnahmescheines in die Bruderschaft der Trösterin der Betrübten, mit deren kurzgefaßten Statuten. — Deutsch. — **1908**, 264—265.

XIX. Um 1665. — Schreiben des hochw. P. Alexander von Wiltheim, S. J., an den Provinzialrat von Luxemburg, um denselben zu bewegen, die Trösterin der Betrübten zur Schutzpatronin der Stadt Luxemburg zu erwählen. — Latein-Deutsch. — **1907**, 458—460.

L. 1665. — Auszug aus dem Testamente des Fräuleins Magdalena Goudius (Gaudius) aus Luxemburg. — Französisch. — **1917**, 294.

XXXIX. 1666. — 10. Oktober. — Beschreibung der Feierlichkeiten gelegentlich der Erwählung Mariä, der Trösterin der Betrübten, zur Schutzpatronin der Stadt Luxemburg, am 10. Oktober 1666. — Latein-Deutsch. — **1914**, 459—469.

XLVI. 1668. — 17. April. — Mobiliar-Inventarium der Gnadenkapelle in den Jahren 1668 (resp. 1669 und 1670). — Französisch. **1915**, 364—367.

XX. 1668. — 26. Mai. — Approbation der vom Luxemburger Provinzialrat vorgenommenen Erwählung der Trösterin der Betrübten zur Patronin der Stadt Luxemburg, durch den hochw. Hrn Weihbischof von Trier. — Latein-Deutsch. — **1907**, 519—520.

IV. 1679. — 6. Mai. — Breve, wodurch die hl. Congregation der Riten, zu Rom, die durch die drei Stände und die Städte vollzogene Erwählung der Trösterin der Betrübten zur Schutzpatronin des ganzen Luxemburger Landes genehmigt. — Latein-Deutsch. — **1906**, 172—174.

XLIX. 1679. — 2. Juli. — Anzeige des Beginnes der Oktave der Trösterin der Betrübten im Jahre 1679. — Teilweise französisch, teilweise latein-deutsch. — **1917**, 281—283.

V. 1680. — 25. April; 1733. 24. April. — Wiederholte Approbationen des ersten eigenen Offiziums zu Ehren der Trösterin der Betrübten für das Herzogtum Luxemburg und die Grafschaft Chiny. — Latein-Deutsch. — **1906**, 203—205.

XLVII. 1681. — 12. September. — Andere Druckerlaubnis für ein Offizium zu Ehren der Trösterin der Betrübten. — Latein-Deutsch — **1917**, 279—280.

III. 1688. — 16. Februar. — Schreiben des hochw. P. Jakob Pirenne, S. J., aus Luxemburg, an den hochw. P. Eusebius Steiner, S. J., in Rom, behufs Erneuerung des vollkommenen Ablasses vom Jahre 1678. — Latein-Deutsch. — **1906**, 132—136.

XLIII 1741. — Personalbestand des Jesuitenklosters zu Luxemburg im Jahre 1741. — Latein. — **1915**, 116—117.

XXXVII. 1757—1771. — Andere Geschenke gemacht an die Kirche der PP. Jesuiten zu Luxemburg. — Französisch. — **1914**, 384.

XXXVIII. 1757—1. Mai bis Juli 1773.. — Einnahme an Opfergeldern

in der Kirche der PP. Jesuiten zu Luxemburg, vom 1. Mai 1757 bis Juli 1773. — Französisch. — **1914**, 384–385.

XXII. 1777. — 27. Oktober. — Disposition de Sa Majesté relative à l'administration des biens dépendant de la Chapelle de Notre-Dame la Consolatrice des Affligés, au glacis de Luxembourg. — Französisch. — **1908**, 64–65.

XXIX. 1796. — 8.—10. Februar. — Verzeichnis aller, vor Ausbruch der französischen Revolution, der damaligen Kapelle U. L. Frau zugehörigen, goldenen und silbernen Schmucksachen, Ornamente und kirchlichen Gegenstände, bekannt unter dem Namen „Muttergottesschatz". — Französisch. — **1910**, 382–396.

XVII. 1803. — 28. April. — Ankündigung der Abhaltung der ersten feierlichen Oktave und Schlußprozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten, nach Einnahme der Stadt Luxemburg durch die Franzosen (1795), im Jahre 1803. — Französisch-Deutsch. — **1907**, 304—306.

XXVII. 1803—1810. — Dossier relatif au projet de reconstruire l'ancienne chapelle de Notre-Dame sur les glacis de Luxembourg. — Französisch. — Ce dossier contient:

1. 1803. — 22. Septembre. — Lettre du premier Inspecteur général du Génie à Monsieur le Directeur des fortifications à Verdun. — **1908**, 282—283.

2. 1803. — 4. Oktober. — Lettre du directeur des fortifications par intérim à Monsieur Adant, Sous-directeur des fortifications à Luxembourg. — **Ibid.**, 283.

3. 1807. — 25. Juni. — Lettre du Ministre des Cultes, Portalis, à Mgr. Jauffret, Evêque de Metz. — **Ibid.**, 389—390.

4. 1807. — 1. Juli. — Lettre de l'Évêque Jauffret de Metz au Maire de Luxembourg. — **Ibid.**, 390.

5. 1807. — 17. Juli. — Lettre (sans signature, probablement de M. le Vicaire-général de Neunheuser) à Monsieur le Ministre de la guerre. — **Ibid.**, 334–336.

6. 1809. — Mai. — Lettre de Mgr. Jauffret au Préfet du Département des Forêts. — **Ibid.**, 391.

7. 1809. — 2. Juni. — Lettre non signée (probablement un brouillon du Préfet du Département des Forêts) à M. Lejeune, faisant fonctions de Sous-directeur des fortifications à Luxembourg. — **Ibid.**, 391—392.

8. 1809. — 5. Juni. — Lettre du Capitaine du génie, Le Jeune, au Préfet du Département des Forêts. — **Ibid.**, 391.

9. 1809. — 3. Juli. — Lettre du Directeur des fortifications par interim, Charles Chevallot, à M. Jourdan, Préfet du Département des Forêts. — **Ibid.**, 392—393.

10. 1809. — 28. September. — Lettre sans signature (provenant probablement du préfet Jourdan) au Ministre de la guerre. — **Ibid**, 393—395.

11. 1810. — Im Frühling. — Brouillon de lettre sans adresse et sans date. — **Ibid.**, 425.

XIII. 1804. — 20. März. — Erneuerung eines vollkommenen Ablasses für die zu Wiltz stattfindende Oktave zu Ehren der Trösterin der Betrübten. — Französisch. — **1907**, 184—185.

XVIII. 1807. — 16. April. — Mitteilung an die Gläubigen von der Anteilnahme des Oberhirten des Landes, des hochw. Herrn Bischofes Jauffret, von Metz, an der Schlußfeier der Oktave der Trösterin der Betrübten, im Jahre 1807. — Französisch. — **1907**, 331—332.

I. 1807. — 3. Mai. — Feierliche Ueberreichung des Schlüssels der Stadt Luxemburg an das Gnadenbild der Trösterin der Betrübten. — Französisch. **1906**, 35 - 37.

II. 1808. — 10. Mai. — Hirtenbrief des hochw. Herrn Bischofes Jauffret, über die Verehrung der Trösterin der Betrübten zu Luxemburg. — Französisch-Deutsch. — **1906** 80 - 83.

XXVIII. 1809. — Im Sommer. — Anzeige über die Ablaßerneuerung für die Oktave der Trösterin der Betrübten. — Französisch-Deutsch. **1909**, 312—313.

XIV. 1816. — 20. Februar; 1818. — 24. Januar. — Herr Generalvikar de Neunheuser fordert Clerus und Volk auf zur Teilnahme an der Oktavfeier. — Latein-Deutsch. — **1907**, 185—186.

VI. 1820. — 17. November. — Breve Seiner Päpstlichen Heiligkeit Pius VII., wodurch die Prozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten, am 5ten Sonntag nach Ostern, zu Diekirch eingesetzt und für die Festoktave ein vollkommener Ablaß gewährt wird. — Latein-Deutsch. — **1906**, 238 - 240.

XXIV. 1835. — 2. Mai. — Circular des hochw. Herrn Vandernoot, Apostolischen Vikars für die Stadt Luxemburg, welches anzeigt, daß in Zukunft die Prozessionen vom Lande wieder zum Gnadenbilde pilgern dürfen. — Latein-Deutsch. — **1908**. 155—156.

XXV. 1840. — 30. Dezember. — Maria, die Trösterin der Betrübten, wird vom hochw Herrn Johannes-Theodor Vandernoot, zur ersten Patronin aller Pfarreien des Luxemburger Landes erklärt. — Latein-Deutsch. — **1908**, 211—212.

XXIII. 1844. — 1. Mai. — Hirtenschreiben des hochw. Hrn. Bischofes Laurent, worin derselbe mitteilt, die bisherige St. Nikolaus- oder St. Peters-Kirche führe fortan den Namen Liebfrauen- oder Muttergottes-Kirche. — Anzeige eines alljährlich während der Oktave der Trösterin der Betrübten zu gewinnenden vollkommenen Ablasses in Form eines Jubiläums. — Deutsch. — **1908**, 97—99.

XII. 1848. — 2. Mai. — Gebet (zur Trösterin der Betrübten) um die Rückkehr des hochw. Herrn Bischofes Laurent nach Luxemburg zu erwirken, verfaßt vom hochw. Hrn. Nikolaus Adames, Apostolischer Provikar. — Deutsch. — **1907**, 142—143.

XLIV. 1866. — 28. Januar. — Hirtenbrief des hochw. Hrn. Nikolaus Adames, wodurch derselbe die Feier des bevorstehenden 200jährigen Jubiläums des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten anzeigt. — Deutsch. — **1915**, 161—169, 220—223.

XXX. 1866. — 1. Juli. — Fêtes jubilaires de l'institution de l'Octave de Notre-Dame (en 1866.). — Französisch. — **1910**, 462—465.

XLV. 1866. — 6. August. — Hirtenschreiben des hochw. Hrn. Bischofes Nikolaus Adames, worin derselbe das ihm von Seiner Päpstlichen Heiligkeit Pius IX., auf seinen Bericht über die Feier des 200jährigen Jubiläums des Gnadenbildes zugesandte huldvolle Antwort-

schreiben mitteilt. — Teilweise deutsch, teilweise latein-deutsch. — **1915**, 361—364.

XL 1891. — 13. April. — Teilweise Abänderung des bisher befolgten Ganges der Schlußprozession zu Ende der Muttergottesoktave. — Deutsch. — **1915**, 76.

XLI. 1891. — 13. April. — Anzeige, wo die Vereine, Bruderschaften und Körperschaften bei der Schlußprozession (der Mutterottesoktave) herkommen und in dieselbe eintreten sollen. — Deutsch. — **Ibid**, 77.

1633. — 17. Oktober. — Schenkung eines Lothringers zu Gunsten der Gnadenkapelle von Luxemburg. — Deutsch. — **1914**, 386 - 395.

J. P. Ch. BERNARD, ein verdienstvoller öslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts.

Gedenkblatt von **Edm. J. Klein.**

(Schluss)

Am 26. Juli 1843 wurde unser erstes Schulgesetz ausgegeben; schon 1842 wurde Bernard zum Ehreninspektor für die Gemeinden Bauschleiden, Harlingen, Mecher und Neunhausen ernannt, welches Amt er mit Gewissenhaftigkeit und Pflichtbewusstsein zu voller Befriedigung verwaltete, und in welcher Tätigkeit ihm auch die beliebige Besetzung der Winterschulen zustand. Mit dem Gesetze von 1843 wird die Bernard'sche Schule hierarchisch über die andere gestellt, und ihm selbst der Titel „Oberlehrer" zugesprochen.

In seinem Bericht von 1843—44 macht der Kantonalinspektor über Lehrer Bernard folgende sehr lobenden Bemerkungen: „Enfin je ne puis terminer ce rapport sans faire la mention honorable suivante de Mr J. P. Bernard, instituteur à Wiltz. Cet instituteur distingué a donné depuis plus de trente années et avec le plus grand succès l'éducation et l'instruction aux enfants de la classe aisée et de la classe indigente et a acquis les titres les plus nombreux et les plus incontestables à la reconnaissance et à l'estime des parents. Ce digne maître a formé, indépendamment d'une foule de candidats, qui se sont voués à la carrière de l'Instruction, une masse de jeunes gens remplissant dignement différents emplois dans le Grand Duché et en Belgique. Pendant cet hiver encore il a consacré les jeudis à familiariser les instituteurs du canton avec l'excellente méthode de Dupont et a offert de donner gratuitement un cours de grammaire à ceux qui veulent se rendre les jeudis à Wiltz pour y prendre part. De pareils services et de tels sacrifices méritent d'être connus et publiquement. L'inspecteur d'écoles ne fait donc que s'aquitter d'un devoir que l'équité lui impose en rendant au mérite la justice qui lui est dûe, et en signalant à la commission d'instruction l'instituteur Bernard comme très digne de la mention la plus honorable"

N° 5 des zweiten Jahrganges des „Luxemburger Schulbote" (9. April 1844), enthält denn an der Spitze folgende Mitteilung der Schulkommission:

„Auf den Grund einer seitens des Herrn Schulinspektors des Kantons Wiltz besonders ehrenvollen Erwähnung des Ober-Lehrers Herrn Bernard von Wiltz, hat die Unterrichtscommission in ihrer Ple-

narversammlung vom 9. April sich veranlasst gefundem, besagtem Herrn Schullehrer Bernard wegen langer und ausgezeichneter Schuldienste eine öffentliche Ehrenmeldung zuzuerkennen."

Bernard nahm auch auswärtige junge Leute in Pension; es waren 7—10 Zöglinge, meist bemittelte Bauernsöhne, die bei Tage seinen Unterricht in der Schule besuchten und Abends von ihm Extrastunden erhielten. Diese Schüler gehörten zur Familie des Hauses und halfen bei allen Arbeiten in Wohnung, Garten und Küche; ein früherer Bernard'scher Pensionnär tat sich bis ins hohe Alter nicht wenig darauf zu gut, dass er dort im Hause nicht nur ein tadelloses Französisch, sondern auch die Kochkunst in nicht-geringer Vollendung erlernt hatte. Auch Einheimische waren vorübergehend bei Bernard einquartiert. In der Familie wurde nur französisch im Umgange gesprochen, sodass den jungen Leuten hier geboten wurde, was sie sonst nur mit grossen Kosten im Auslande gefunden hätten.

Bernard war nicht der Ansicht, dass es genüge, lesen, schreiben und rechnen zu können. Er nahm sich ausserdem vor, seinen fortgeschritteneren Schülern die Kunst des deklamatorischen Vortrages zu vermitteln, damit sie sich gewöhnten, mit Verständnis und ohne Schüchternheit die Gegenstände vorzubringen, deren mündliche Behandlung man von ihnen verlangen könnte. Zu diesem Zwecke hatte er in seinem Hause ein kleines Theater einrichten lassen[4]), wo die Schüler ausgewählte und ihrem jeweiligen Fassungsgrade angepasste Stücke aufführten. Dabei war seine Frau, der hohe dramatische Bildung nachgerühmt wird, ihm sehr behülflich. Ob sie, wie einige behaupten, früher Schauspielerin gewesen, liess sich nicht mehr feststellen.

* * *

Von 1848 ab fühlte sich Bernard gebrochen, sowohl infolge der Lasten des Unterrichtes, den er während beinahe einem halben Jahrhundert erteilt hatte, wie auch durch das Gewicht des Alters. Die letzten Jahre war er nicht mehr imstande gewesen, seinen Unterricht in der wünschenswerten Weise zu besorgen, er schlief während der Schulstunden ein und konnte also nicht mehr mit Autorität vor seinen Schülern walten. Seine Gattin, der grosse Strammheit nachgesagt wird, und welche ihm gewöhnlich gegen 10 Uhr das zweite Frühstück in die Schule brachte, hielt dann den Unterricht an seiner Stelle und in seiner Gegenwart.

So musste Bernard schliesslich im September 1848 seine Entlassung als Hauptlehrer der Gemeinde Wiltz einforden, und sie wurde ihm vom Gemeinderate mit grossem Bedauern und einstimmigem Dank für seine hervorragenden Dienste bewilligt. Durch Beschluss vom 9. Juni 1849 ernannte der König-Grossherzog ihn zum Ritter des Grossherzoglichen Ordens der Eichenkrone, mit der Begründung: „...voulant récompenser de longs et loyaux services rendus à l'instruction

[4]) Er bewohnte das spätere Rischard'sche Haus in der oberen Grossstrasse, jetzt Eigentum der Gebrüder Plümmer. Die Theatervorstellungen fanden statt auf dem Speicherraume.

Das Schullokal des Herrn Bernard war untergebracht in der jetzigen kleinen Mädchenschule neben dem Kaplanshause im „Millenweg".

primaire, et donner en même temps un témoignage du haut intérêt que Nous portons à l'enseignement et aux instituteurs primaires dans Notre Grand-Duché de Luxembourg."

Bernard starb in Wiltz am 18. November 1849 nach schwerer, schmerzlicher Krankheit, eines sanften Todes, im Alter von 67 Jahren, „versehen mit den hl. Sterbesakramenten, von seinen Freunden und Verwandten umgeben", wie eine zwei Tage später an den Sekretär des „Schulboten" gesandte Mitteilung seines Wiltzer Kollegen, des späteren Normalschulprofessors *J. Blaise,* besagt.

Die Sterbeurkunde im Archiv der Dekanatskirche in Niederwiltz lautet: „Anno 1849, 18° 9^{bris} mortuus est in Wiltz Joh. Petrus-Carolus Bernard, natus annos 66, morientium sacramentis munitus, cujus corpus sequente die in coemeterio parochiali tumulatum est." † N. Britz, parochus.

Der Blaise'sche Bericht beschreibt auch die Leichenfeierlichkeiten mit folgenden Worten: „Feierlich und rührend war die Beerdigung des Verblichenen. Schüler und Lehrpersonal hiesiger Schulen, die Lokalbehörde, unsere philharmonische Gesellschaft, viele Lehrer der Umgegend, die meisten Einwohner der Stadt: alle scharten sich um die Bahre und, Trauer im Herzen, begleiteten sie die irdische Hülle bis zum Grabe. Die kläglichen Töne der Trauermärsche, welche die philharmonische Gesellschaft während des Leichenzuges ausführte, das brünstige Gebet, die Tränen des Dankes so mancher Schüler und Eltern flössten dem Herzen eine fromme Andacht ein; sind da eben so viele Beweise wie sehr man den Hingang dieses tüchtigen, musterhaften Lehrers bedauert. Ja, seitens unserer ganzen Inwohnerschaft ist es die schmeichelhafteste Anerkennung seiner Pflichttreue und der unschätzbaren Dienste, die er zeitens seines Lehramtes seinen Pflichtbefohlenen erwiesen.

Allein welche moralische Ermunterung, wie sanft hinreissend ist dies auch für jeden Amtsbruder, nach Kräften zu wirken, um von Tag zu Tag seinem edlen Berufe würdiger zu entsprechen."

* * *

Der Bürger Bernard war eine der um jene Zeit in Wiltz geachtetsten Persönlichkeiten; er stammte ja aus zwei angesehenen Familien der Gemeinde und war selbst nicht nur geistig überragend, sondern auch von grosser Herzensgüte. Er wird uns geschildert als stattlicher, kräftiger Mann von schönem Aussehen, von mildem Charakter und entgegenkommendem Wesen. Andere Erinnerungen bezeichnen ihn als sehr streng in der Schule. In einer Niederwiltzer Familie wurde lange eine Fibel aufbewahrt, die auf verschiedenen Seiten mit Blut getränkt war. Der Hausvater war Schüler von Bernard gewesen, der ihm einmal als er über der Fibel gebeugt sass, ein Tintenfass ins Gesicht warf, wodurch starkes Nasenbluten hervorgerufen wurde. Als nachher der Schüler noch weiter, und zwar blutend über seinem Buch gebeugt blieb, flog ihm noch ein Lineal an die Nase, worauf die Fibel natürlich nicht weniger Blut zu saugen erhielt. Der betreffende Schüler wurde nachher ein sehr tüchtiger Bürger, der seine Söhne in hervorragende Stellungen brachte; mit Lachen erzählte er stets die blutige Episode und hatte kein Wort der Missbilligung für seinen alten Lehrer.

Die Beliebtheit welcher sich Bernard erfreute, geht überhaupt aus dem Umstande hervor, dass über ihn noch manche Histörchen umgehen. Hier ein solches, allerdings ohne persönliche Beziehung:

Herr Bernard hatte ein Hündchen das ziemlich verwöhnt und deshalb mit der ordinären Alltagshundekost nicht mehr zufrieden war. Sein Herr in der Meinung, es sei krank, befragte einen Lohschleisser, Kurpfuscher aus Erpeldingen, was zu tun sei. Dieser versprach, gegen guten Lohn, sichere Heilung unter der Bedingung dass ihm der Patient auf 4 bis 5 Tage zu Kost und Logis überlassen würde. Die Kur begann: 1. Tag ein kleines Brödchen 2. Tag ein halbes Brödchen, 3. Tag nichts, 4. Tag ein Holzapfel, den der Hund gierig verschlang.

* * *

Gesellschaftlich stand Bernard höher, als man es vom Lehrer jener Zeit gemeinhin anzunehmen pflegt, er besass Equipage und Reitpferd und ging viel zur Jagd, wohin er sogar seine Schüler, wie schon oben mitgeteilt, manchmal mitnahm. Ueberhaupt war ihm für seine Pfleglinge keine Mühe zu beschwerlich und kein Gut ans Herz gewachsen; für Fleiss und guten Studienerfolg verteilte er, meist aus eigenen Mitteln, Prämien und Belohnungen von relativ hohem Werte für jene Zeit.

Schulmann war eben Bernard, und sein Leben lang hat er kein anderes Amt innegehabt; der Sterbeakt in der Gemeinde sagt, da er ja beim Tode seine Entlassung hatte: „sans profession".

Was uns aus jener Ferne am meisten Eindruck macht, sind die hervorragenden Kenntnisse Bernards in der französischen Sprache, die sich besonders in seinen schönen Aufsätzen kundgaben. Es bleiben von seiner Hand eine ziemlich grosse Zahl von Schriftsachen, so die Eingabe der Wiltzer Gemeinde an S. M. Wilhelm II, den allgeliebten Grossherzog des Landes während der Wirren von 1848. Dieses Dokument zeichnet sich vorzüglich aus durch eleganten Styl und fliessenden, fehlerfreien Satzbau.

Für seine hohe Begabung spricht auch wohl die in Wiltz bis auf heute weitergegebene Tatsache, dass er oft zu gleicher Zeit drei Diktate an drei Klassen aufgab.

Herr Albert *Simon* in Wiltz besitzt in seiner Bibliothek ein hübsch gebundenes Büchlein, dessen Verfasser zum Teil Herr Bernard ist. Das Bändchen führt einen hübschen Titelkupfer, darstellend Amor mit Bogen und Pfeil, darunter die Verse von *Voltaire:* „Qui que tu sois, voici ton maître; il l'est, le fut ou le doit être" Es ist erschienen im Jahre 1813 bei Ueberreuter in Wien und trägt den Titel: „Fleurs de la galanterie française ou choix de Madrigaux et d'autres pièces fugitives." Bernard war damals schon wieder in Wiltz. Die erste Nummer des Bändchens ist von Bernard selbst und betitelt sich: „A Julie". Das Gedicht ist also an seine Frau gerichtet, es hat folgende Fassung:

„Dans ce recueil dont je vous fais hommage
Sous divers noms on chante la beauté:
J'y rencontre partout votre parfaite image;
Mais c'est toujours sous un nom emprunté.
D'Iris Dorat fit le portrait
Demoustier peignit Emilie:

Ah! qui ne voit à chaque trait
Qu'ils ont peint l'aimable Julie!

Dann folgen kleine Stücke von Demoustier, Desmarets, Dorat, François (de Neufchâteau), Voltaire, Marot, Pons (de Verdun), de la Sablière Rivarol, Madame Deshouillères, le Cardinal de Bernis und vielen andern.

Ein Gedicht auf Seite 15 ist eingeleitet; „A Julie" und trägt keine Unterschrift, einige andere sind ebenfalls nicht signiert, dagegen tragen sechs sonstige die Unterschrift: „Bernard, auteur de l'Art d'aimer. Daraus erfahren wir, dass Bernard noch ein anderes Buch geschrieben hat, das ich aber nirgends auffinden konnte. Einige handschriftliche Aufzeichnungen auf den Einschlägen des eben besprochenen Bändchens, so ein Abwesenheitsvermerk, sind ohne Bedeutung, scheinen aber von Bernards eigener Hand zu stammen.

* * *

Die hohe Auffassung, welche Bernard von dem Wert der Schule hattte, geht auch hervor aus der Wahl der Prämienbücher, welche er seinen Schülern austeilte, und worauf schon oben hingewiesen wurde. Wenn man beispielsweise ein solches Buch, das noch in einer Wiltzer Privatbibliothek steht, vergleicht mit den Druckwerken, die heute im gleichen Sinne zur Verteilung gelangen, wird man erkennen, welche literarische Werke damals in die Hände der Jugend gelangten, und wie erhaben der Lehrer stand, welcher solche auszuwählen wusste. Jenes Büchlein trägt den Titel: Beautés de Buffon sous le rapport du style. 1832, Ein am Titel angeklebter Zettel führt folgendes: „Ville de Wiltz, Ecole dirigée par le sieur Bernard. Distribution des Prix. Division supérieure, Grammaire française et allemande, style, arithmétique et écriture. 3me prix décerné à Velus Math."[5]) Dieser Zettel besitzt den Stempel der Stadt und die Unterschriften Bernard und Michel Thilges, Inspektor.. Dieser letztere ist wohl der, obwohl der neue Kirchhof schon 20 Jahre bestand, dennoch gemäss seinem Wunsche auf dem alten in Niederwiltz begrabene J. M. Thilges-Bouvier (25. Mai 1783 — 29. September 1861), ein Zeitgenosse also von Bernard, der diesen um 12 Jahre überlebte. Dass mancher frühere Schüler von Bernard, auch wenn er es nur zu einer bescheidenen Lebensstellung gebracht hatte, bis ins hohe Alter keine schönere Lektüre als die französischen Klassiker kannte, lässt sich nach all dem Aufgeführten voll erklären.

Man möchte wohl, und mit Recht, behaupten, dass Bernard die religiöse Erziehung seiner Zöglinge vernachlässigte oder jedenfalls sich ihrer nicht besonders annahm. Seine Entwicklung und die Wirren der Zeit werden daran Schuld gewesen sein. Es darf aber nicht vergessen werden, dass fast alle mir bekannt gewesenen Bernard'schen Schüler niemals über ihren alten Lehrer eine Klage in diesem Sinne äusserten und durchweg sehr gläubige Männer waren; manche von ihnen haben ihre Kinder dem geistlichen Stande zugeführt. Man darf also wohl sagen, Bernard sei nach der Seite gleichgültig gewesen, aus seiner

[5]) Sohn von Mich. Velus-Barnich, Wollenweber, geb. 1815.

Lehrpraxis lässt sich aber keim Moment herausfinden, das auf eine systematisch feindliche Haltung seinerseits schliessen liesse.

* * *

So steht der unter dem schlichten, aber stets mit Ehrfurcht ausgesprochenen Namen *„Scho'lbernard"* im Gedächtnis der Wiltzer haftende Mann vor uns als eine seine Zeit überragende Persönlichkeit. Wir erkennen ihm gerne alle schönen Eigenschaften zu, die sein Kollege Blaise in dem oben angeführten Nachruf erwähnt, nämlich Begeisterung für alles Edle, Schöne und Heilige, unerschütterliche Rechtlichkeit und gewinnende Liebenswürdigkeit im Umgange.

Die Zeit von heute schreitet schnell, die Ereignisse überstürzen sich selbst im kleinen Kreise, und rasch verblassen die Erinnerungen. Kaum ist ein Menschenalter verflossen, wo die Bernhard'schen Schüler die grosse Masse der Ortsbevölkerung von Wiltz ausmachten, und schon hält es schwer, Näheres über diesen bedeutenden Menschen zu erfahren. Mögen vorliegende Zeilen eines Nachfahren dankbarer Schüler des Meisters sein Andenken in etwa auffrischen und aufs Neue die Bewunderung und Achtung wecken für diese interessante und würdige Figur unserer öslinger Schulgeschichte.

* * *

Quellen: Ausser den schon im Texte angegebenen standen mir noch folgende zur Verfügung:

Die Zivilstandsakten und Deliberationsregister der Gemeinde Wiltz welche mir Herr Stadtsekretär Fr. Schmit mit grösster Liebenswürdigkeit zur Benutzung überliess, wobei er mich ausserdem beim Nachsuchen in hervorragendem Maasse unterstützte.

Die Archive der Unterrichtskommission.

Die Archive der Regierung.

Das Memorial von 1849.

Schulbote, Jahrgang II und VI.

Die Archive der Familie Simon, aus denen mir, wie schon gemeldet, Herr Stadtschöffe Paul Simon, ein posthumer Verwandter von Bernard, die entsprechenden Daten sehr zuvorkommend zusammenstellte.

Manche Einzelheiten verdanke ich den überlebenden Schülern, Herrn Georg Faber und Herrn Phil. Bettingen[6]); ausserdem bin ich zu Dank verpflichtet Frau Apotheker Loutsch-Schaack, welche zwar die Bernard'sche Schule nicht besuchte, sich aber manches noch zu erinnern weiss. Viele Söhne und Enkel einstiger Schüler konnten mir ausserdem Einzelheiten zukommen lassen, allen sei hier bestens gedankt.

Im Uebrigen stütze ich mich auf die mir im Gedächtnis gebliebenen häufigen Mitteilungen und Erwähnungen meines seligen Vaters und anderer heimgegangener Bernardszöglinge.

---

[6]) Unterdessen 1917) verstorben.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

10. Fenningen.

1. Kirchenpatron ist der hl Lambertus. Das Dorf Fenningen bildet die ganze Pfarrei mit 40 Kommunikanten oder 60 Einwohnern.

2. Weltliche Herren sind der Graf von Wiltz, der Baron von Waldt und der Probst von Luxemburg

Das Patronatsrecht hat der Herr von Wiltz, dessen Mutter den damaligen Pastor ernannt hat (1755). Vier seiner Vorgänger, von denen noch drei am Leben sind, waren von dem Grafen von Wiltz ernannt worden.

Einer dieser Vorgänger, vielleicht der letzte, unmittelbare, ist der Pfarrer Valentin Reuland von Leudelingen (siehe oben, bei Leudelingen). Derselbe unterschreibt am 28. Januar 1749 den Heiratsakt seines Vetters, als pastor de Fenningen. Sein eigentlicher Name ist nicht Reuland, sondern Styren, wie aus anderen Familienatten hervorgeht; aber er war gebürtig aus Reuland bei Heffingen.

Die Zehnten des Dorfes zerfallen in neun Teile, von denen der Pastor sieben erhält; die zwei übrigen erhält die Abtei von Bonneweg. Der Pastor erhält auch noch einen kleinen Teil aus dem Zehnten von Büringen.

3. Die Kirche ist zu Lasten der Zehntherren und ist gut unterhalten. Kapellen und Filialkirchen sind nicht vorhanden. Der Pfarrer heißt Friedrich Reinier von Wiltz; er hat sein Amt am 24. Juni 1754 angetreten Andere Geistliche gibt es nicht in der Pfarrei. Der Schullehrer verrichtet sein Amt zur vollen Zufriedenheit.

Der Pfarrer und der Söhner Nikolaus Kirpach unterschrieben; der andere Söhner, Urban Kirpach, handzeichnete.

11. Nörtzingen.

1. Diese Pfarrei besteht aus den Dörfern Nörtzingen und Hüncheringen mit zusammen 140 Kommunikanten oder 210 Einwohnern.

2. Die weltlichen Herren sind der Graf von Wiltz, der Freiherr von Ziewel und der Landmeier von Bettemburg. — Das Patronatsrecht besitzt der Abt von Münster. Der jetzige Pastor (1755) war aber nicht durch den Abt ernannt worden, da die Abtswürde nicht besetzt war, sondern durch das Kapitel. Welches Kapitel hiermit gemeint ist, ob der Convent von Münster oder das Landkapitel, wird nicht gesagt. Seine Vorgänger hatte der Abt alle genannt, soweit die Erinnerung reicht. — Von den Zehnten erhält der Pfarrer die Hälfte. Aus dem Pfarrwiddem jährlich etwa 6 Fuder Heu und etwas Kleines aus den Zehnten von den Bännen von Rümelingen, Kayl, Fenningen und Bergem. Die anderen Zehntherren sind der Abt von Münster und die Äbtissin vom hl. Geistkloster; sie teilen unter sich die andere Hälfte.

Außer den genannten Zehntherren gibt es noch folgende, welche auf dem Gebiete der Pfarrei Zehnten erheben: 1. der Pfarrer von Fenningen; 2. die Äbtissin (für die Priorin) von Mariental; 3. die edle Frau von Esch; 4. die Kapelle von Steinbrücken. Diese Zehnten werden wohl getrennt und für sich abgesondert von dem erstgenannten erhoben worden sein; sehr häufig lasteten sie auf einzelnen Vogteien oder gar auf einzelnen Ackerfeldern oder Wiesen, z. B. die sog Hofzehnten, oder Zehnten des Kirchenpatrons, St. Simeonszehnten u. dgl.

Von einer Stiftung der Herren von Schwartzenburg hat der Pfarrer gewisse Einkünfte an Geld und Kapaunen, einen bestimmten Anteil an den Widdemsgütern, endlich auch das Jagd- und Fischereirecht auf dem Gebiete der Herren von Schwarzenburg.

Wie man sieht, war das Zehntrecht in dem kleinen Pfarrbezirk außerordentlich zersplittert.

3. Die Kirchen. — Die Pfarrkirche befindet sich in einem sehr traurigen Zustande; Schiff und Dach müssen baldigst von Grund aus neu gemacht werden. Diese Pflicht liegt sonder Zweifel den Zehntherren ob. Einen Turm gibt es nicht. Chor, Fußboden und Stühle sind in gutem Zustande; dafür muß die Pfarrgemeinde sorgen; das Gegenteil müßte bewiesen werden.

Eine Filialkirche befindet sich in Hüncheringen. Es residiert aber kein Kaplan daselbst.

Öffentliche Kapellen gibt es keine, auch keine Hauskapellen.

4. Der Pfarrer heißt Nikolaus Müller, der Vikar Joh. Stemper; er ist approbiert. Andere Geistliche sind nicht vorhanden.

Es besteht daselbst die Rosenkranzbruderschaft.

5. Der Lehrer, der wohl Kaplan Stemper gewesen ist, kann seines Amtes kaum oder gar nicht walten, da das neu erbaute Schulhaus zusammengestürzt ist und die Kinder von Hüncheringen (im Winter) wegen der Überschwemmung nicht in die Schule kommen können.

Bezüglich der herrschenden Mißstände wurde bestimmt: 1. Die gänzlich baufällige Pfarrkirche soll im nächsten Sommer (also 1756) von Grund aus neu erbaut werden. Sollte dies nicht geschehen, so ist sie 14 Tage nach dem nächsten Osterfeste interdiziert. (ex nunc pro tunc.) 2. Die Pfarrkinder sollen gleich nach Erbauung der neuen Kirche für den Neubau der Schule Sorge tragen. 3. Da, wie berichtet wurde, die Nutznießerin der von dem seligen Pfarrer Joh. Wahl gemachten Stiftung gestorben ist, so bestimmen wir, daß der Pfarrer und die Synodalen, nachdem sie den Herrn Dechanten des Landkapitels zu Rate gezogen haben, das Legat seiner Bestimmung zuführen sollen, sogar mit zu Hülfenahme der richterlichen Gewalt. Über diese letztere fromme Stiftung zu Gunsten der Kirche war nur mündlich berichtet worden; näheres ist deshalb nicht angegeben. 4. Über die Ernennung von zwei neuen Synodalen, in Ersetzung der beiden Verstorbenen, ist das Erforderliche vorgeschrieben worden; desgleichen über die Rechnungsablage der Kirchenfabrik, welche noch seit mehreren Jahren im Rückstand war.

5. Mit dem Pfarrer haben nur zwei Söhner unterschrieben: Christoph wester und Johannes Donlinger; zwei waren gestorben und noch nicht ersetzt.

12. Kayl.

1. Die Pfarrei steht unter dem Schutze der hl. Peter und Paul. Sie begreift die Ortschaften Kayl, Tetingen und Rümelingen und zählt gegen 600 Kommunikanten oder 900 Einwohner.

2. Weltlicher Herr ist der Graf von Wiltz. — Das Patronatsrecht hat die Äbtissin von Differdingen. Sie hat den jetzigen Pfarrer (1755) und seine Vorgänger ernannt. Der letztverstorbene Pfarrer war Johann Wahl († im Juli 1745, fügt man in der erzbischöflichen Kanzlei bei). — Die Pfarrei ist der Abtei von Differdingen einverleibt. Der Pfarrer hat für sich den 6. Teil der Zehnten, von den übrigen 5 Teilen nichts. Alles in Allem macht

es Jahr für Jahr 40—50 Malter aus. — Die anderen Zehntherren sind sehr zahlreich (fere innumeri).

3. Die Kirchen. Die Pfarrkirche ist neu und auf Betreiben des jetzigen Pastors erbaut; sie befindet sich aber in einem sehr schlechten Zustande (in pessimo statu). Das Schiff haben zu unterhalten der Freiherr von Eltz, der Graf von Wiltz, der Herr von Schauwenburg mit seinen Mitverpflichteten, (die ich aber nicht kenne, schreibt der Pastor, da er das neue Gebäude für die anderen mitbezahlt hat), der Abt von Münster mit der Bruderschaft zum hl. Georg in Esch und der Herr von Tornaco, weltlicher Herr zu Sassenheim. Der Turm ist noch nicht fertig, und müssen die Pfarrkinder denselben bauen, wie auch die Bänke und den Fußboden liefern, die in gutem Stande sind. Das Chor haben die Äbtissin von Differdingen und der Pastor im Verhältnis der bezogenen Zehnten erbaut. — Die Sakristei fehlt noch, soll aber nach Fertigstellung des Turmes gebaut werden.

Filialkirchen gibt es zwei, nämlich in Rümelingen und Tetingen. — Öffentliche Kapellen, ebenso wie auch Hauskapellen, sind gottlob! nicht vorhanden.

4. Die Geistlichkeit. — Seit 1715 amtiert der Pfarrer Franz-Lorenz Marchal; einen Vikar hat er nicht. In Tetingen ist Kaplan Kühn; er hat dort die Messe zu lesen und die Jugend zu unterrichten. Rümelingen hat zur Zeit keinen Kaplan, weil das Schulhaus fehlt. Bis vor einigen Tagen wohnte in der Pfarrei der Priester Gaspard Hubert; er befindet sich jetzt (zu Abweiler) in der Pfarrei Bettemburg. (Siehe unter Bettemburg.)

Kaplan Kühn, der in der Pfarrkirche dem St. Katharinenaltar adscribiert ist, erklärt, der Graf von Wiltz, der Herr von Eltz, der Herr von Schauwenburg und andere hätten denselben zu vergeben; die Obliegenheit des Titulars bestehe in einer Wochenmesse, die Einkünfte in 11 Malter Korn und 4 Fuder Heu, einem Gartenertrag von circa 5 Imperialen, dem kleinen Zehnten im Werte von 10—12 Schillingen, endlich in einem Ertrag von 2 Malter Roggen aus mehreren Äckern.

5. Die Schule (in Kayl) ist eine gemischte. Sie war in den letzten paar Jahren vernachlässigt, wird aber mit der größten Energie wieder eingerichtet, und ist schon manches erreicht. In Rümelingen gab es kein Schulhaus und keinen Lehrer. In Tetingen unterrichtete Kaplan Kühn.

6. Am 1. August 1755 haben mit dem Pfarrer unterschrieben: Peter gonner, Niclas Libbert, Jacob Reichling und Nicolas feller; unterhandzeichnet: Joh Kühn von Rümelingen, ältester Scheffen, Mathias Pissinger und Philipp Beck.

In mehr als einer Hinsicht ist sehr interessant, was in Bezug auf die oben beregten Mißstände bestimmt wurde. 1 Über die Instandsetzung der Kirche ist nichts gesagt worden, wahrscheinlich weil alles noch im Bau begriffen war. 2. Das Fehlen einer Schule zu Rümelingen ist eingehend besprochen worden. Zuerst wird der große Nachteil, der sowohl in Hinsicht des religiösen, als auch des übrigen Unterrichtes für die Jugend daraus entsteht, erörtert. Die Ursache sei der Mangel eines Schulhauses; denn im übrigen habe der geistliche Lehrer genug, um zu leben; der Pastor habe ihn für die Sonntagsmesse, die Pfarrei für die Festtagsmesse zu entschädigen; dazu komme das von den Eltern zu entrichtende Schulgeld (minervale scholae). Aus diesen Gründen werden die Einwohner von Rümelingen eindringlich (serio et in Domino) aufgefordert, sobald als möglich eine Schule zu bauen. 3. Be-

züglich des erwähnten Benefiziums am St. Katharinenaltar wird des näheren mitgeteilt, daß der eigentliche Titular Pfarrer Goich in Montquintin sei, und der Priester Kühn von ihm dahin berufen sei, um die Obliegenheiten zu erfüllen. Dieser sei deshalb herbei gerufen worden, um Aufschluß über das genannte Benefizium zu geben. Der Pfarrer hatte es nur angemeldet, im übrigen sich aber nicht darum gekümmert.

13. Düdelingen.

1. Der hl. Martinus, Bischof und Bekenner, ist Schutzpatron. Zur Pfarrei gehören Düdelingen, Bäringen und Budersberg. Sie werden wohl nicht aufgezählt, doch geht das aus anderen Dokumenten hervor. Die Zahl der Kommunikanten beträgt gegen 900 oder 1350 Einwohner.

2. Weltliche Herren (domini temporales) sind die wohledele Frau Baronin de Esch und der Freiherr de Boland. Das Präsentationsrecht gehört den genannten weltlichen Herren. Der gegenwärtige Pastor ist von der Frau von Esch ernannt worden.

Die Einkünfte belaufen sich auf circa 31 Malter Getreide, teils Roggen, teils Hafer, welche jährlich der Frau von Esch zu entrichten sind. Den großen Zehnten bezieht sie allein; der kleine Zehnte wird gleichmäßig verteilt zwischen ihr, dem Herrn von Boland und dem Pfarrer, mit Ausnahme desjenigen von Flachs und von Hanf, wovon die Hälfte dem Kloster von Marienthal zukommt.

3. Die Pfarrkirche befindet sich in vorschriftsmäßigem Zustande. Schiff und Chor haben die Frau von Esch, als alleinige Inhaberin des großen Zehnten, den Turm und die Bänke, die Pfarrkinder zu unterhalten. Wer den Fußboden zu stellen hat, ist ungewiß.

Filialkirchen und Hauskirchen gibt es keine. Eine öffentliche Kapelle befindet sich auf dem St. Johannisberg. Der frühere Pfarrer Geib von Düdelingen und die verstorbene Frau de Stassin haben dieselbe auf eigene Kosten errichtet und mit keinerlei Verpflichtung belastet.

4. Die Geistlichkeit. — Herr Peter Eschet ist seit 28 Jahren Pfarrer in Düdelingen. Er folgte dem mit Tod abgegangenen Hrn. Joh. Steichen. Maria Margaretha de Stassin, Dame von Düdelingen, präsentierte ihn am 16. Juni 1726, der judex curiae des Archidiaconats R.-G. Wilh. von Gymnich von Longuion investierte ihn am 23. Juni und am 25. Juni erhielt er das Placet. Er starb am 19. September 1768. Am 14. April 1755 wurde er zum Dechant des Landkapitels Luxemburg gewählt, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Anton Feller, Pfarrer in Monnerich. Die Bestätigung erhielt er am 18. April durch den judex curiae des Archidiaconus Fr.-Karl von Dalberg von Longuion; das Placet wurde ihm am 26. März 1756 ausgestellt.[1]) Seine Eltern hießen Franz Eschet und Maria Klein, Eheleute zu Bastendorf.[2]) Das Datum seiner Geburt ist uns nicht bekannt.

Am 7. Juli 1767 errichtete er, durch notariellen Akt Prommenschenkel von Diekirch, eine Schulstiftung für Bastendorf, sein Heimatsdorf. Er setzte dafür 200 Reichstaler aus, die er schon 1761, noch zu Lebzeiten seines Bruders

---

[1]) N. van Werveke, Hist. de l'enseignement, 3me cent de la fondation de l'Athénée 1904. p. 99, note 1.

[2]) Stiftungsbuch der ehem. Pfarrei Dahlem, im Pfarrarchiv zu Garnich.

Nikolaus Eichet, Pastor zu Tablem bei Garnich, mit dessen Zustimmung das für bestimmt hatte.[1]

Im Streite zwischen dem lothringischen Teile des Bistumes Luxemburg mit dem luxemburgischen Teile gab er ein ausführliches, gut begründetes und in schönem Französisch abgefaßtes Gutachten über die Frage ab, welches vom General-Vikariat zu Trier adoptiert und befolgt wurde.[2]

Peter Eichet war vom Weihbischof J. N. de Hontheim am 1. Juli 1755 zu seinem Beichter auf der Pfarrerstreife bestimmt worden.[3]

Sein Vater hieß Bernard Hansen. Er führte ein musterhaftes Leben und war arbeitsam. Er war welch Benefiziat des vom Pfarrer Bernard Buringer [illegible] Benefiziums, und hieß wahrscheinlich auch von dessen Familie aus Bürmaden.

In der Pfarrchronik nach der Taufe Hamelius. Jahrhundert der vor der verstorbenen Pfarrer Schmid in Tüdelingen mit dem Titel des hl. Johannes Baptista neuerrichteten Benefiziums. Kollator dieses Benefiziums ist der jeweilige Pfarrer von Tüdelingen. Die damit verbundenen Obligationen werden nicht angegeben, es wird nur gesagt, daß dieselben nach der Schrift erfüllt werden. Man aber findet nun, daß dieser Taufe Hamelius zu Luxemburg wohnte. Jedem Pfarrer Teller hat auch in der Liste der dort lebenden Geistlichen [illegible] ohne Bemerkung als Taufe a. Pfarr. Er wird sich also wohl dazu müssen erklären lassen. Die jährlichen Einkünfte betragen an Früchten 100 Simmerten = circa 180 Fr.

4. Die Schulen. — Der Lehrer erfüllt seine Pflicht in der vorgeschriebenen Weise, entweder in eigener Person, oder durch einen passenden Stellvertreter, unter seiner eigenen Oberaufsicht. Soll dies etwa der Taufe Hamelius gewesen sein? Die Mädchen [illegible] der Lehrerin, welche aus der von dem jetzigen Pfarrer Peter Eichet gemachten Stiftung bezahlt wird.

Pfarrer Peter Eichet hatte auch eine solche Schulstiftung in [illegible] Heimatsdorf Bartendorf errichtet, worüber ihm sein Bruder Pfarrer Nikolaus Eichet von Tablem über den er in der Note die von diesem Pfarrer Näheres berichten wollen, [illegible] hat. Über diese Bartendorfer Schulstiftung siehe bei N. van Werveke, Die Seelsorgsklerus [illegible] 1904, Seite 98—99.

5. Zum Schluß [illegible] Pfarrer Eichet über die Feier [illegible] Trunksucht zu Tüdelingen, und will wiederholt mit dem erlauchten Gebieter darüber reden.

Mit ihm haben unterschrieben: [illegible] Gutten, Johannes Schmit, peter Hamilius, [illegible] Jentes Jacobs und Nikolaus Klein.

Zur Beseitigung der [illegible] Trunksucht wurden nicht nur die Pfarrer und seine Synodalen, sondern auch die Amtmänner der [illegible] Herren beauftragt, welcher [illegible] Befehle erließen, daß die Pfarrer und die Synodalen [illegible] Hilfe [illegible] daß das [illegible] werde [illegible] et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

---

[1] N. van Werveke, l. c. p. 98—99.

[2] Aktenstücke unter Nr. AAA—FFF im [illegible] Seite 95 und 580—620; betitelt: Dissertation [illegible] Luxemburgensis.

[3] Aktenstücke, Band 50, p. 177.

14. Schifflingen.

1. Die Pfarrei steht unter dem Schutze des hl. Martinus, Bischof und Bekenner. Sie umfaßt die Dörfer Schifflingen, Bergem, Lallingen und die Gehöfte Mittendall, Udingen und Lamesch mit 366 Kommunikanten oder circa 560 Einwohnern.

2. Die weltliche Herrschaft zu Schifflingen, Bergem und auf den Gehöften hat Herr de la Haye, in Lallingen Herr von Schauwenburg zu Berwart.

Die Priorin zu Marienthal hat das Präsentationsrecht in allen Monaten; die Pfarrei ist dem Kloster inkorporiert Der jetzige Pfarrer und seine Vorgänger sind von ihr präsentiert und eingesetzt worden Die Einkünfte der Pfarrei belaufen sich auf 14 Malter Korn, 5 Malter Weizen und 20 Malter Hafer.

Zehntherren sind: 1. Zwei Religiosen von Marienthal, für zwei Teile sämtlicher Zehnten in der ganzen Pfarrei. 2. In Schifflingen beziehen zwei Religiosen von Bonneweg den 3. Teil. 3. In Bergem haben Hr. de Waldt und Consorten den 3. Teil 4. In Lallingen hat Hr. von Schauwenburg den 3. Teil. 5. Die Novalien hat der Pastor in der ganzen Pfarrei; sie sind gering und es besteht noch eine Streitigkeit darüber zwischen ihm und den Klosterfrauen von Marienthal. Die Kompetenz des Pfarrers ist damit aber noch nicht angegeben oder hatte er die übrigen Teile, von denen kein Zehntherr genannt ist?

3. Die Pfarrkirche befindet sich in allen Teilen in bestem Zustande. Der Unterhalt des Chores liegt den Klosterfrauen von Marienthal allein ob; das Schiff unterhalten die beiden Klöster von Marienthal und Bonneweg solidarisch; den Turm aber, der noch nicht gebaut ist, die Pfarrkinder. Die Paramente und die Kirchenleinwand hat die Priorin von Marienthal zu stellen; allein der Pfarrer beklagt sich, daß sie nichts tue; was vorhanden ist, und es fehlt nichts, hat die Kirchenfabrik stellen müssen.

In Bergem befindet sich eine geweihte Filialkirche mit umliegendem Kirchhof. Sie ist mit allem Erforderlichem gut versehen, hat ihre eigenen Einkünfte, worüber jährlich in Gegenwart des Pfarrers Rechnung abgelegt wird. Der Kaplan residiert wohl dort, hat aber kein eigenes Haus. — Der Momper hat die Archive der Kapelle Bergem in seinem Verwahr.

Außer der Pfarrkirche, welche auf dem Berge gelegen ist (in montis summitate locata) gibt es von alters her eine Kapelle in Schifflingen, in welcher der Frühmesser zur größeren Bequemlichkeit der Einwohner an den Sonn- und Feiertagen und sogar auch an den Werktagen Messe liest. Auch Ackerland gehört dazu, welches der Pfarrer aber nicht näher kennt, weil ihm darüber keine Rechenschaft abgelegt wird; die Gemeinde Schifflingen nimmt dieses Recht für sich in Anspruch. Diese Kapelle ist nicht in passendem Zustande, der Fußboden ist ganz zerstört (prorsus dirutum) und die Kirchenkleider sind nur in ungenügender Anzahl vorhanden.

Schloß- oder Hauskapellen gibt es nicht.

4. Die Geistlichkeit. — Pfarrer ist Johannes Conradus Schmid; er verwaltet die schwierige Pfarrei seit 22 Jahren. Er hat zwei Kapläne; Dominik Doudelinger ist Frühmesser zu Schifflingen; die Einwohner haben ihn mit Zustimmung des Pfarrers gedungen (conducunt). Er versieht zugleich das Amt des Küsters und des Lehrers Als Lehrer wird er von der ganzen Pfarrei gedungen (conducitur) und zur Hälfte vom Kloster Marienthal bezahlt, seitdem die frühere Annexe Esch zur Pfarrei erhoben

worden ist. Der andere Kaplan heißt Theodor Neuers und ist Frühmesser in Bergem. Die Einwohner von Bergem dingen ihn allein, mit Ausschluß der übrigen Dörfer, aber mit Zustimmung des Pfarrers. Er soll ihnen zur größeren Bequemlichkeit an den Sonn- und Feiertagen die hl. Messe lesen und, mit Zustimmung des Pfarrers, den christlichen Unterricht erteilen. Dies soll sie aber nicht von der Beiwohnung des Pfarrgottesdienstes entbinden.

5. Bis jetzt ist noch kein Schulhaus vorhanden; aus dieser Ursache leidet der Unterricht gar sehr. Mit Bedauern teile ich dieses mit. (ingemiscens refero.)

6. Mit dem Pfarrer haben alle Momper unterschrieben: Michel steichen; Michael dondelinger, brudermeister; michel schingten.

Aus den Verordnungen für Schifflingen bleibt nachzutragen: 1. Daß noch kein Turm an der Pfarrkirche vorhanden ist, erklärt sich aus den schwierigen Zeitumständen. 2 Die Kirchenmomper erklären, es stände dem Pfarrer frei, dem Rechenschaftsbericht über die Einkünfte der Kapelle zu Schifflingen beizuwohnen. Unter Strafe des Interdiktes wird vorgeschrieben, diese Kapelle in einen würdigen Stand zu setzen und mit dem Notwendigen zu versehen 3. Der Pfarrer soll alljährlich der Rechnungsablage beiwohnen. 4 Kirchturm und Schulhaus sollen im Frühjahr auf Kosten derjenigen, die es angeht, gebaut werden.

So geschehen zu Mondrich (Monnerich) am 2. August 1755

15. Bettingen—Rüssingen—Reckingen.

1. Hier haben wir ein klassisches Beispiel einer sogenannten Doppelpfarrei, unter der Leitung eines Vicarius perpetuus oder Ersatzpfarrers. Die eine hieß Rüssingen, die andere Reckingen. Zur Pfarrei Rüssingen gehörten die Ortschaften Bettingen und Rödtgen; zur Pfarrei Reckingen die Dörfer Ehlingen, Wickeringen und Pissingen. Alle zusammen zählten gegen 400 Kommunikanten oder circa 600 Einwohner, manchmal auch mehr, sagt der Pfarrer Mercatoris. Im Jahre 1755 war das Dorf Rüssingen verschwunden, nur die Pfarrkirche stand noch auf weiter, unbewohnter Flur (in vasto campo sine incolis). 20 Jahre vorher war sie erst neu aufgebaut worden, allein 13 Jahre später fielen das Gewölbe (fornix) und andere Teile zusammen. So kam es, daß kein Gottesdienst mehr darin geschehen konnte. Im Falle, daß sie wieder hergestellt werden sollte, schreibt Pfarrer Mercatoris, so behaupten einige, müsse der Gottesdienst wieder dort geschehen, wie ich es früher tun mußte. Er war damals (1755) seit 43 Jahren Pfarrer und in Bettingen wohnhaft, weil es weder in Rüssingen noch in Reckingen ein Pfarrhaus gab. Bis dahin geschieht der Pfarrgottesdienst zu Bettingen und Reckingen, wie es auch passend ist. Hauptpatron der Pfarrkirche zu Reckingen ist die hl. Aldegundis, in der Kapelle zu Bettingen der hl. Michael; der Patron der Pfarrkirche von Rüssingen ist nicht genannt.

2. In Reckingen und den dazu gehörenden Dörfern war die weltliche Gewalt in den Händen des Abtes von Münster und des Herrn de Geysen, Provinzialrat zu Luxemburg und Herr in verschiedenen Orten. Die weltlichen Herren von Rüssingen-Bettingen werden nicht namhaft gemacht.

Das Patronatsrecht besitzt das Kloster Marienthal für beide Pfarreien, in jedem Monat, seit mehr als 300 Jahren, infolge der Inkorporation und der Vereinigung derselben unter einem und demselben Pfarrer. Wie und unter welchen Umständen dies geschehen ist, heißt es, weiß man nicht.

Der Ersatzpfarrer (substitutus curatus parochus) bezieht aus allen

Zehnten für sich den dritten Teil, nämlich 20 Malter, wovon 10 Malter Korn und 10 Malter Weizen als Entgelt (competentia) für die Doppelpastoration. Die Kirche von Reckingen bezieht aus den Zehnten 8 Sester (sestertiae), 4 von dem Kloster Mariental und 4 von der Abtei Differdingen.

Zehntherren gab es verschiedene: 1. Der Abt von Münster. 2. Das Kloster Mariental. 3. Die Abtei Differdingen. 4. Das Kloster zum hl. Geist in Luxemburg. Diese hatten zusammen, jeder für seinen Teil, den Bau und Unterhalt des Schiffes der Pfarrkirche zu Reckingen zu besorgen.

Das Kloster Mariental erhob den dritten Teil der Zehnten, der kleinen und der großen, und die Novalia in allen Dörfern beider Pfarreien, wofür es das Chor der beiden Pfarrkirchen in Reckingen und Rüssingen bauen und in Stand halten mußte. Der Pfarrer konnte dazu nicht angehalten werden, weil er nur stellvertretender Pfarrer gewesen ist (tantum perpetuus vicarius). Der eigentliche Pfarrer wird aber nirgends genannt.

Der Turm, der Fußboden, die Bänke, ja sogar die hl. Gewänder waren den Einwohnern in jeder der beiden Pfarreien zur Last.

Die Kirche zu Rüssingen muß mit der Zeit wieder aufgebaut werden, wenn die geistliche Obrigkeit und die Zehntherren es beschließen. Sie liegt auf freiem Felde (in campo sita) und wird nichts dort aufbewahrt. So war es auch früher zu meiner Zeit, weil alles, was Rüssingen gehört, zu Bettingen, wo der Pfarrer wohnt und das Pfarrhaus ist, aufbewahrt wird, und der Gottesdienst geschieht. — Zu Reckingen ist die Monstranz aus Silber, zu Bettingen aus vergoldetem Metall.

3. Die Kirchen. — Außer den beiden Pfarrkirchen gab es in Ehlingen, Pfarrei Reckingen, eine Kapelle mit Kirchhof, für Ehlingen und Wickeringen, wo an Sonn- und Feiertagen Messe geschieht, und die Kapelle in Bettingen. In der Nähe von Pissingen befindet sich eine öffentliche Kapelle, zum Brunnen des hl. Willibrordus genannt; zwei Einsiedler wohnen dort. Wann sie errichtet wurde, weiß man nicht.

4. Die Geistlichkeit. — Der Pfarrer hieß Christophorus Mercatoris; er war aus Dielirch gebürtig und seit 43 Jahren Pfarrer von Rüssingen-Reckingen. Zur Zeit der Visitation war er schwer krank. Der Kaplan zu Bettingen mußte ihn vertreten. Sein Name ist Matthäus Becker. Ein anderer, namens Balthasar Mayer, wohnte in Reckingen. Zu Ehlingen wohnte der Kaplan Christophorus Funck. Er war von den Einwohnern von Ehlingen gedungen und absetzbar (durch den Pfarrer).

Alle drei waren Frühmesser und approbiert, versahen das Küsteramt und hielten Schule, mit Ausnahme desjenigen von Ehlingen. Als Lehrer erfüllten die beiden ihre Pflicht zur Zufriedenheit des Pfarrers. Andere Geistliche gab es nicht in der Pfarrei.

5. Aus den Verordnungen ist hervorzuheben, daß der Wiederaufbau der zusammengefallenen Teile der Pfarrkirche zu Rüssingen im nächsten Frühjahr geschehen müsse, unter Strafe des Interdiktes. Bis dahin dürfe und müsse das Allerheiligste in der Kapelle zu Bettingen aufbewahrt werden; die ewige Lampe müsse brennen, und die unpassenden Statuen entfernt werden. Diese Kapelle war erst neu erbaut worden, weshalb sich weder Beichtstuhl noch Kanzel darin befanden.

6. Das Protokoll ist unterschrieben vom Pfarrer, Michel Wester, Münstermeyer, Chrißtoffel Adamy, Münsterscheffen, und Nicolas Hauperich, Kirchensöhner, alle von Reckingen, am 2. August 1755.

16. Limpach.

1. Das Dorf Limpach macht die ganze Pfarrei aus. In 11 Häusern und 2 Höfen wohnen 55 Kommunikanten, d. h. etwa 80 Personen.

2. Die weltliche Gewalt übt der Baron von Dobbelstein aus. Das Patronatsrecht gehört demselben in allen Monaten. Er hat dem jetzigen und den früheren Pfarrern die Pfarrei verliehen.

Von den Zehntherren ist nichts gesagt; es wird wohl der Patronatsherr gewesen sein, denn es heißt, derselbe sei gehalten, das Schiff der Pfarrkirche zu bauen und zu unterhalten. Es sei nicht sicher, ob das Chor dem Pfarrer zur Last falle; die Pfarrkinder müßten aber den Turm und die Bänke stellen. Wer den Fußboden zu besorgen habe, wisse man nicht. Bänke und Fußboden habe der Vorgänger, Pfarrer Nicolaus Willems gestellt.

An Einkünften bezieht die Kirche 6—7 Tausend Heu aus ihren Wiesen; etwa 12 Sester (modios) aus den Äckern und 4 Schilling von einem Garten.

3. Die Pfarrkirche ist in gutem, wenn gleich nicht bestem Zustande, hat 3 konsekrierte Altäre und eine von dem Schloßherrn gestiftete Wochenmesse. Die Monstranz ist aus Silber. Die ewige Lampe brennt meistens, aber nicht immer, weil die Mittel fehlen und die Einwohner sehr arm sind. „Aus Mangel an Platz", fügt N. von Hontheim eigenhändig bei, „fehlen Beichtstuhl und Predigtstuhl".

Filialkirchen und Kapellen gibt es nicht, wohl aber eine Schloßkapelle mit Tragaltar; damals aber ohne Priester

Der Pfarrer heißt Johannes Charrez, aus Schifflingen gebürtig, und seit 11 Jahren in Limpach. Er hat weder Vikar noch Kaplan; andere Priester wohnen nicht im Orte.

4. Einen Lehrer gibt es nicht; der letzte war der Kaplan, der aber am 1. dieses Monates (August 1755) wegging, um eine bessere Stelle zu übernehmen. Der Pfarrer beklagt sich über die Nachlässigkeit der Eltern betreffend den Schulbesuch der Kinder, obgleich er selbst das Schulgeld bezahle und fortan bezahlen will. Er bittet zu verordnen, daß baldmöglichst ein neuer Lehrer gedungen werde

In den Verordnungen wird der Pfarrer sehr gelobt wegen seiner Freigebigkeit für die Schule, die Eltern hingegen strenge getadelt wegen der Nachlässigkeit der Kinder im Schulbesuch.

Weihbischof N. von Hontheim fügt eigenhändig bei: „Vor dem nächsten Winter soll ein neuer Lehrer gedungen werden". (Ante hyemem conducatur novus ludimagister.)

5. Unterschrieben haben der Pastor Joes Charrez, und der Sindtscheffen Michel pfannesch (= Wohnesch); es handzeichnete P. P. Peter Pesch, beide von Limpach.

17. Monnerich (Monnercange.)

1. Zu dieser Pfarrei gehören die beiden Ortschaften Monnerich und Steinbrücken mit 450 Kommunikanten oder 675 Einwohnern.

2. Weltliche Herren waren der Herr von Schauwenburg und Frau von Gerden. Weihbischof N. von Hontheim verbessert: de Haën.

Das Patronatsrecht übt der Abt von Echternach aus, aber nicht in jedem Monat; kraft päpstlichem Indult verlieh der Erzbischof von Trier den beiden Vorgängern des damaligen Pastors, nämlich den HH. Anton Feller und Adam Pütz die Pfarrei.

Die Einkünfte der Pfarrei bestehen im 3. Teil der Zehnten. Zwei

Drittel zu Monnerich gehören dem Abt von Echternach; zu Steinbrücken gehört dem Pastor auch ein Drittel; das andere Drittel den Jesuitenvätern zu Luxemburg und das letzte Drittel dem Baron von Ziewel.

3. Die Pfarrkirche ist in passendem Zustande. Der Abt von Echternach hat das Schiff, die Pfarrkinder haben den Turm und die Bänke zu stellen und zu unterhalten. Das Chor hat Herr Ant. Feller erbaut, obgleich er nicht dazu verpflichtet gewesen zu sein scheint.

Eine Filialkirche befindet sich zu Steinbrücken; sie ist mit allem Erforderlichem ausgerüstet. Zu Steinbrücken gibt es auch eine öffentliche Kapelle im sogenannten Kirchenfeld; sie hat ebenfalls Einkünfte an Zehnten, etwa 6 Malter, halb Korn, halb Hafer. Eine Haus- oder Schloßkapelle gibt es nicht in der Pfarrei.

4. Die Geistlichkeit. — Pfarrer ist Johannes Franziscus Krieger aus der Stadt Luxemburg, seit dem verflossenen St. Johannistag 1755. Vikar in Monnerich ist der approbierte Priester Jacob Becker; der Kaplan in Steinbrücken heißt Nicolaus Samson, beide sind auch Lehrer, versehen ihr Amt mit großem Fleiß und geben ein sehr gutes Beispiel. — In Monnerich wohnt auch der Pastor J. Dominik Cleer von Ehleringen, (weil er in Ehleringen kein eigenes Pfarrhaus hat) und zwar in einem armseligen Bauernhause (in misera domo rustica).

Bezüglich der Ablegung der Kirchenrechnung bemerkt der Pfarrer, dies hätte noch nicht geschehen können, weil der Kirchenmomper und der Pastor Anton Feller gestorben seien. Letzterer ist also wohl 1754 mit Tod abgegangen.

5. Die Schulen wurden, wie oben bemerkt, von den beiden Kaplänen in Monnerich und Steinbrücken abgehalten. Die Schule in Monnerich war so klein, daß Knaben und Mädchen nicht getrennt sitzen konnten. Der Pfarrer bittet den Visitator, mit seiner Autorität zu intervenieren, damit diesem großen Mißstande abgeholfen werde. Dasselbe bezeugen auch die Synodalen, sagen aber, die Gemeinde sei bereit, die Schule zu vergrößern; man möge ihr aber etwas Zeit lassen, weil der neu erbaute Kirchturm schwere Ausgaben verursacht habe. Der Weihbischof verordnet, daß sobald als möglich ein passender und der Schülerzahl entsprechender Schulsaal geschaffen werde.

6. Einen Mißstand hebt der Pfarrer noch hervor und bemerkt, die Einwohner von Steinbrücken vernachlässigten den Pfarrgottesdienst und gingen an den 3 Bittagen für sich und ohne Priester wie verwahrloste Schafe in Prozession über die Felder beten. — Die beiden Kirchhöfe in Monnerich und Steinbrücken entsprechen den kirchlichen Vorschriften.

7. Mit dem Pfarrer unterschreiben Dominicus Goeden, kirchensiehner, und Jacob Dieges (Dickes?), kirchenseiner; Peter Limpach, Peter Thull und Joh. Schreiber handzeichnen.

18. Ehleringen.

So klein diese Pfarrei auch ist, — sie zählt nur 48 Kommunikanten oder circa 70 Seelen, in 9 Familien und 7 Häusern, (5 Häuser waren verfallen und unbewohnbar) — so interessant ist sie dennoch in mehr als einer Hinsicht.

Die Pfarrkirche zum hl. Viktor befindet sich nicht auf dem Gebiete der Pfarrei, sondern in Zolver. Ein Pfarrhaus gab es nicht (der damalige Pfarrer Joh. Dom. Cleer seit 1748, wohnte zu Monnerich), wohl aber zwei Kirchhöfe, den einen zu Zolver bei der Pfarrkirche, den anderen zu

Ehleringen bei der Kapelle, die dem hl. Remaclus geweiht ist. Beide sind vorschriftsmäßig auf allen Seiten wohl verschlossen und in gutem Zustande. Ein Taufstein ist auch nicht vorhanden; die wenigen Kinder wurden in den umliegenden Pfarreien getauft.

Dieser Zustand scheint von jeher existiert zu haben. In der Abschrift des Visitationsprotokolls vom 11. Januar 1628, welcher einer Bittschrift des Pfarrers J. D. Cleer beigelegt und mit ihr dem Visitationsregister von 1755 beigebunden ist, heißt es: Dieses Dorf ist weder eine Pfarrei, noch ein Teil, oder ein abgegrenztes Anhängsel einer anderen Pfarrei (hic pagus neque est parochia, neque alterius parochiæ certa pars aut determinata appendix, sed quasi individuum vagum).

Im Dorfe befindet sich (1628) eine dem hl. Remaclus geweihte Kapelle mit einem consetrierten Altar und mit einem Kirchhof, aber das hl. Sakrament wird dort nicht gespendet; ebenso gibt es auch keine Stiftung; nur hie und da geschieht im Laufe der Woche daselbst Messe durch den Kaplan (per Vicarium) der Kapelle zum hl Victor in Zolver. Diese Kapelle scheint aber zum Dorfe Zolver zu gehören (quasi tamen ad hunc pagum spectans). Es befindet sich (1628) darin nur ein Altar mit 3 Statuen und einem Kruzifix. Im Schiff ist kein Fenster, im Chor befinden sich deren zwei, von denen das eine mit Stroh (stramine), das andere mit Latten (asseribus) verschlossen ist. Nur ein Leuchter, kein Beichtstuhl, kein Predigtstuhl, ein total leerer Raum (locus plane desertus). Im Chor befindet sich auf der linken Seite der Ort oder das Fenster des Sacrariums, das Dach des Chores läßt den Regen durch. In dieser Kapelle gibt es keinen Taufstein, keine hl. Oele, keine Kommunionbank u. s. w.

Dieselbe ist ein Benefizium, dessen Inhaber der Domherr de Gustine in Metz ist. Kollator ist abwechselnd der Herr von Schauwenburg auf Schloß Esch (Alzette), der dem jetzigen Inhaber dasselbe übertragen hat, und der Abt von Münster zu Luxemburg, dem die nächste Verleihung zusteht.

Die Einkünfte bestehen in den großen und kleinen Zehnten im Dorf (und Bann) Ehleringen, im Betrage von 32 Maltern und 12 gemeinen Gulden, mit der Verpflichtung, an den einzelnen Sonntagen und höheren Festtagen die hl. Messe zu feiern, zu predigen und alle Sakramente zu spenden, mit Ausnahme der Taufe. Diesen Obliegenheiten hat der Inhaber gemäß Urteilsspruch des Provinzialrates vom Jahr 1627 gegen Kreuzerhöhung (14. Sept.) entweder in eigener Person oder durch einen qualifizierten Vikar nachzukommen. Diesem hat er jährlich 10 Malter Getreide, halb Roggen, halb Hafer zu geben, der damit für Nahrung und Wohnung sorgen muß, weil es im Dorf kein (Pfarr)haus gibt, er aber die genannten Dienstleistungen verrichten muß.

Man meldet uns, sagt der Visitator (1628), Dr. Jul. Floncel, Pfarrer zu Arlon, die Einwohner (von Ehleringen) seien für die Taufe ihrer Kinder an die Pfarrer von Monnerich, Zolver, Beles und Limpach angewiesen; für die anderen Sakramente wissen sie nicht, an wen sie sich für Geld und gute Worte (vel precibus vel mercede) zu wenden haben; zum großen Schaden und auf Gefahr ihres Seelenheiles waren sie gezwungen, dieselben bald hier, bald dort zu erbetteln. Es war eine über die Maßen traurige Sache, diese Einwohner zur Zeit der Pest (tempore contagionis) fern von ihrem verlassenen Dorf umher irren zu sehen; dreißig bis vierzig sind damals ohne Sakramente gestorben.

Bis jetzt (1678) gab es im Dorf zwei Kirchenföhner. Als vor zwei Jahren der Vikar den verstorbenen ersetzen wollte, haben ihn der Inhaber des Benefiziums de Gustine und der Kollator de Schauwenburg daran verhindert, weshalb? Vielleicht um jedem Schein einer pfarramtlichen Verwaltung aus dem Wege zu gehen.

Im Übrigen ist der Inhaber des Benefiziums gehalten, die ganze Kapelle mit dem Schiff und dem Chor zu unterhalten; alle Ornamente und Paramente, den Kelch, das Missale und alles übrige, mit Ausnahme der Agenden, welche durch die Gemeinde zugleich mit den Kerzen aus der Kirchenfabrik bestritten werden, zu liefern; den Wein und die Hostien stellt der Küster, den die Gemeinde erwählt, unter der Bedingung, die zum hl. Opfer erforderliche Materie zu beschaffen.

Nach Anhörung der durch die Einwohner vorgebrachten Klagen und Behauptungen, und soweit die Kenntnis der Sachlage es erlaubte, wurde bestimmt, daß in der zu Ehleringen sich befindenden Kapelle des hl. Remaklus die hl. Gefäße, sobald solche zu haben sind, aufbewahrt werden dürfen und sollen; das Taufwasser soll aus der Pfarrkirche zu Zolver oder aus der Nachbarschaft dorthin gebracht, das Allerheiligste in einem passenden Sakramentshäuschen (in sacrario decenti wie auch die hl. Oele für die Kranken au bewahrt werden. Alle diese Sakramente soll der im Dorf residierende Vikar den Einwohnern spenden, an den Sonntagen predigen und wenigstens alle 14 Tage einen katechetischen Unterricht abhalten. Ferner soll der Vikar sich an die Vorschrift seines Dechanten halten, und dem entsprechend, an Stelle des verstorbenen Synodalen einen anderen wählen.

Außer anderen wichtigen Gründen, weshalb diese Sakramente in der Kapelle des Dorfes Ehleringen selbst aufbewahrt werden sollen, sei nur hervorgehoben: Der Pfarrer und die Einwohner von Zolver werden zur Zeit von ansteckenden Krankheiten nicht dulden, daß dieselben aus der Kapelle des hl. Viktor, noch viel weniger aus der Pfarrkirche selbst genommen und auswärts getragen werden. In Bezug auf die Taufe ist die Sache klar, desgleichen für die anderen Sakramente; denn wenn auch der Vikar von Ehleringen gehalten ist, dieselben in der Kapelle des hl. Viktor zu erteilen, so hat er in Zeiten der Gefahr und Unsicherheit keinen Zutritt; es ist deshalb sicherer, dieselben im Dorfe selbst zu haben.

Das war die Sachlage im Jahre 1628; allein 127 Jahre später war es nicht viel besser. In einem ausführlichen, schön stilisierten, lateinischen Memorandum bittet Pfarrer Cleer dringend um Abstellung der nämlichen Mißstände. Es würde zu weit führen, wollten wir die Pastoralgründe hier auch nur zusammenfassend wiedergeben, weshalb in einer Pfarrei ein Pfarrhaus und ein Taufstein vorhanden sein müssen. Sie befinden sich in genannter Bittschrift an den Weihbischof und Visitator im Band 50, p. 377—387 sub. Lit. BB entwickelt.

Gehen wir jetzt dazu über, die Zustände darzulegen, wie sie im Jahre 1755 zur Zeit der Visitation gewesen sind.

Was Einwohner- und Häuserzahl angeht, ist oben alles schon gesagt worden.

Die Einkünfte bestanden in einigen geringen Zehnten zu Zolver und in dem großen und kleinen Zehnten im Dorf Ehleringen, die der Pastor allein und ganz bezieht; sie sind nicht sehr bedeutend (non adeo pingues); nähere Angaben für 1755 fehlen.

Weltlicher Herr ist der Herr von Schauwenburg auf Schloß Berwart bei Esch-an-der-Alzette.

Patronatsherren sind der Abt von Münster und der Herr von Schauwenburg. Wie aus den alten Akten hervorgeht, haben dieselben anfangs zusammen, später aber abwechselnd, und zwar in jedem Monat, praesentirt. Mich, so schreibt Pfarrer Cleer, (1755) hat der Münsterabt allein; meinen Vorgänger Fr. Xav. Behm der genannte Herr von Schauwenburg allein; vor diesem wieder der Münsterabt den hochw. Herrn Peter Behm, jetzigen Pfarrer in Attert, praesentirt.

Die Pfarrkirche befindet sich zu Zolver. Schiff, Chor, Turm und Fußboden sind in gutem Zustande. Bänke sind keine vorhanden. Als alleiniger Zehntherr hat der Pfarrer das Schiff, das Chor, den Turm, den Fußboden alle Paramente und Ornamente, den Kelch, das Missale und alles Andere, was den Zehntherren obliegt, zu stellen. Das übrige, wie die Agenden, (Gesangbücher), Kerzen, die Handlangerdienste (Apperey), die gewöhnlich und von rechtswegen den Einwohnern zufallen, besorgen die Pfarrkinder. Den Wein und die Hostien hat der Küster zu stellen, den die Einwohner bestimmen, bezahlen und mit dieser Verpflichtung belasten. Den Unterhalt des Altars besorgt der jetzige Pfarrer ohne jede Vergütung.

In der Kapelle zu Ehleringen befinden sich ein silbernes Ziborium, ein Kelch aus gleichem Metall, ein Kranken-Ziborium, eine silberne Monstranz, ein silbernes Gefäß mit dem Krankenöl, die erforderlichen liturgischen Bücher, ein Tabernakel, eine Sacristei und ein Beichtstuhl, aber kein Predigtstuhl.

In der als Pfarrkirche dienenden Kapelle zum hl. Victor in Zolver sind nur ein Altar, die erforderlichen Gegenstände für die hl. Messe, ein leerer Tabernakel; ein Kirchhof, wie in Ehleringen, und sonst nichts.

Der Frühmesser in Ehleringen heißt Dominicus Elering aus Ehleringen, der seit 4 Jahren nicht mehr approbiert ist, der wohl Schule hält, Küsterdienste verrichtet, aber seines Amtes nur oberflächlich waltet, öfters über die Woche ausbleibt, die Leute Sonntags ohne Messe läßt, sich aber viel mit Teufelsbeschwörungen zu Ell bei Arlon abgibt und vorschützt, hierzu vom Weihbischof ermächtigt zu sein. Für seine Dienstleistungen erhält er aus der Kapelle von Ehleringen jährlich 8 Imperialen, das übrige von den Einwohnern des Dorfes. Diese 8 Imperialen machen die Einkünfte der Kapelle aus, und wurden ihm als Ordinationstitel überwiesen.

Über den Kaplan und Frühmesser Elering als Schullehrer sagt der Pfarrer: Schule halten und die Jugend gut unterrichten versteht er vortrefflich, nur ist er zu häufig abwesend.

Was bestimmte nun Weihbischof Hontheim angesichts dieser Sachlage?

Zuerst wurde Einsicht genommen vom letzten Visitationsprotokoll des Jahres 1738; dann wurden Pfarrer und Synodalen mündlich über die herrschenden Mißstände gehört, welche in genanntem Protokoll näher auseinander gesetzt sind von dem Pfarrer Behm (aber welcher von den zwei?), darauf wurde der Landdechant (Pfarrer P. Eschet in Düdelingen) um seine Ansicht gefragt, was wohl am Besten zu tun sei, sowohl in Bezug auf die Errichtung eines Pfarrhauses als auch in Bezug auf die Anschaffung eines Taufsteines. Nachdem alles nach jeder Seite hin und gegeneinander erwogen worden war, wurde, um Prozeßstreitigkeiten aus dem Wege zu gehen, festgesetzt, daß das Dorf wie seit unvordenklichen Zeiten durch den Benefiziaten

mit Seelsorge betraut, auch weiterhin pastoriert werden soll (ut hac appendix sicut ab immemoriali tempore, a memorato beneficiato curam animarum habente regatur). Der Titel Pfarrer wird ihm wohl nicht abgesprochen, aber auch nicht zuerkannt.

Dem Kaplan Ellerig (sic) wurde unter Strafe der suspensio a divinis ipso facto incurrenda jede Vornahme von Exorzismen untersagt

Da in der Kapelle zu Ehleringen der Predigtstuhl fehlt, wurde den Einwohnern die Anschaffung eines solchen innerhalb der ersten vier Monate, unter Strafe des Interdiktes, auferlegt.

Das alles geschah zu Zolver am 3. August 1755. Mit dem Pastor J. D. Cleer (sic!) haben den ausgefüllten Fragebogen die beiden Sendscheffen Jacob glod und peter Etarile (?) unterschrieben am 31. Juli 1755.

Vorstehende urkundlich und amtlich festgestellten Mißstände während mehrerer Jahrhunderten gestatten einen gar betrübenden Einblick in das kirchliche Leben und in die verzweifelte kirchliche Verwaltung, welche durch die bestehenden Staatsgesetze, Privilegien und Ortsgebräuche unwiderruflich gefnebelt waren und es auch blieben, bis das luftreinigende Ungewitter der französischen Revolution damit aufräumte. (Fortsetzung folgt.)

Die Luxemburger in der Niederländisch-Indischen Kolonial-Armee.

(Fortsetzung).

Es würde uns zu weit führen, wollten wir uns in nähere Details über Hartmann's Rückreise einlassen; nur ein paar Punkte seien hervorgehoben: die Fahrt durch die Sunda-Strasse, durch die indische See, während dieser glühend heißen Zeit, war für unseren Reisenden ein wahres Martyrium, bis endlich, nach Ankunft auf der Höhe der Inseln Rodriguez, St. Mauritius und Réunion, das Klima sich kühler gestaltete und die Gliederschmerzen durch tägliche Seebäder einigermaßen nachgelassen hatten. Vom 22. November bis zum 16. Dezember hatte das Schiff fast beständig mit Gegenwinden und Stürmen zu kämpfen; an letzterem Tage ankerte es auf der Reede der Insel St. Helena, welche an den zwei folgenden Tagen durchstreift wurde, wobei auch die Besichtigung des am 14. Oktober (vier Tage vor Hartmann's Abreise von Batavia) eröffneten Grabes des Kaisers Napoleon stattfand. Vom 26. Dezember bis zum 3. Januar 1841 durchsegelte man die Aequatorialgegend. Träge und schrecklich langweilig schlich das Schiff unter der Linie hindurch; die Hitze war oftmals zum Ersticken, doch waren die Nächte unter dem prachtvollen, südlichen Sternenhimmel erquickend. Vom 11. Januar an trieben starke Rückwinde das Schiff pfeilschnell durch die Wogen. Mehrere leichtere Stürme schüttelten dasselbe tüchtig umher, aber am 1. Februar ereilte sie ein furchtbarer Orkan, der „das Leben des Meeres" bis zu seinen unermeßlichsten Tiefen aufzuwühlen schien und bis zum 9ten ununterbrochen andauerte. Mühsam erreichte das Schiff Portsmouth und Dower bei fast undurchdringlichem Nebel. Endlich, am 14. Februar, war das Wetter wieder hell, und noch vor Abend traf es in Brouwershafen (auf der Nordküste der holländischen Insel Schouwen, in der Provinz Zeeland) ein. Alle Reisenden dankten der göttlichen Vorsehung, die sie glücklich wieder zur vaterländischen Erde zurückgeführt hatte. In 129 Tagen

hatten sie circa 15,000 Meilen zurückgelegt. Bereits am andern Tage bestieg Hartmann mit einem der bisherigen Reisegefährten einen Wagen. Des Eisganges halber wurde die Fahrt durch Zeeland über Bergen op Zoom, Breda, Moerdyck und Rotterdam nach dem Haag, wo sie am 10. März eintrafen, recht kostspielig. Hier mußte Leutnant Hartmann sich vom Kopf bis zu den Füßen neu kleiden lassen. Am 21. März hatte er eine Audienz bei S. M. dem König-Großherzog Wilhelm II., welcher ihm huldvollst eine Stelle als Oberleutnant, mit Beibehaltung seiner Dienstjahre und Ansprüche auf erhöhte indische Pension, in dem demnächst zu errichtenden Luxemburger Jägerkorps zusagte, mit dem Befehle, diese allerhöchste Anordnung dem Geheimrat Stift zu unterbreiten und diesen zu benachrichtigen, daß er Sr. Majestät unverzüglich die Ernennungsurkunde vorzulegen habe. Hr. Stift aber machte eine Masse Schwierigkeiten, riet ihm sogar, „seine so glänzenden Aussichten in der Niederländisch-Ostindischen Armee doch nicht gegen die so wenig versprechenden im luxemburgischen Dienste zu vertauschen, u. s. w." Als Hartmann sich jedoch auf den Befehl Sr. Majestät stützte, erwiderte der Herr Geheimrat ziemlich barsch: „Dann möge er sein Gesuch nur schriftlich einreichen." Im Hotel angelangt, rüttelte ihn das Fieber dermaßen, daß er die Bittschrift durch einen Freund aufstellen und besorgen lassen mußte. Unglücklicherweise war aber darin vergessen worden, zu sagen, daß S. M. der König-Großherzog ihn mündlich am 21. März 1841 zum Oberleutnant im Luxemburger Jägerkorps ernannt habe. Diesem Umstande ist es zuzuschreiben, daß sein Übertritt in luxemburgische Dienste nicht die Vorteile verwertete, die ihm das Allerhöchste Wohlwollen Sr. Majestät und seine Anciennetät als einer der ältesten Sekonde-Leutnants der Ostindischen Armee zusichern konnten und sollten. Vier Wochen nach seiner Ankunft in Europa, nachdem er über drei Wochen sehr krank im Haag und zu Bergen op Zoom darniedergelegen, hatte er das Glück, seine Mutter und Brüder, die ihm bis Arlon entgegengereist waren, wie auch seinen Vetter Peter Hartmann, den er seit 1830 nicht mehr gesehen hatte, und der hier als Kapitän in Königlich-belgischem Dienste stand, umarmen zu können. In Luxemburg angekommen, hatten die Aufregungen sowie die Strapatzen der Reise in tropischer Hitze, in Sturm und Regen, in Eis und Schnee, seine Kräfte fast gänzlich erschöpft, die stärker auftretende Dysenterie, die rheumatischen Schmerzen und die geschwollenen Füße ihn sehr herunter gebracht. Monate vergingen unter ärztlicher Behandlung, doch — seine Anstellung zum Luxemburgischen Jägerkorps traf nicht ein. Endlich, unter'm Datum vom 14. und 18. April 1841, kam ein Schreiben des Ministers der Kolonien und des General-Direktors des Kriegsdepartementes, dahin lautend „daß seinem Gesuch, um als erster Leutnant in Luxemburgische Dienste überzugehen, keine Folge gegeben werden könne." Man kann sich leicht Hartmann's Enttäuschung bei dieser unerwarteten Nachricht vorstellen. Als er dieserhalb dem Königlich-Preußischen General-Leutnant du Moulin, seinem alten Gönner, sein Leid klagte, vertröstete dieser ihn auf die bevorstehende, baldige Ankunft Sr. M. des Königs-Großherzogs Wilhelm II. in Luxemburg. Dieser für alle Luxemburger unvergeßliche Tag kam. Hartmann wohnte zu Pferde dem Empfang Sr. Majestät auf dem Fetschenhofe und dem Einzug in die Stadt bei. In der allgemeinen Audienz wurde auch er vorgestellt. S. M. erkundigte sich huldvollst nach seinem Befinden und sprach dann: „Nun in kurzer Zeit wird das Luxemburger Jägerkorps errichtet, Sie kommen dann in Tätigkeit und in ihren vaterländischen

Bergen wird Ihre ganze Gesundheit zurückkehren." Hartmann antwortete: „Majestät, ich habe von den Herren Ministern ein Schreiben erhalten, daß meine Versetzung nicht stattfinden könne." „Wie," erwiederte der König, „haben die Minister zu befehlen oder ich? Sie bleiben hier. Sie sollen wieder gesund werden." Auch der General du Moulin besprach die Angelegenheit mit Sr. Majestät und überbrachte Hartmann freudigst den gleichen Bescheid. Doch Monate vergingen und — Alles blieb beim Alten.

Hartmann's Gesundheitszustand wechselte beständig: bald fühlte er sich besser, bald hatte er mit den fürchterlichsten Schmerzen zu kämpfen Er machte die verschiedensten Kuren in den Bädern von Kreuznach, Kronental, Wiesbaden u. s. w. durch. Unser heimatliches Bad Mondorf, dessen Gebrauch ihm Dr. Würth aus Luxemburg angeraten, sollte endlich, nach langer Kur und fürchterlichen Krisen, die unheilvolle Dysenterie gänzlich heilen. Erstaunlich schnell kehrten die gesunde Gesichtsfarbe und die Körperfülle zurück; doch hatte er noch bis 1849 mit undenkbaren, rheumatischen Leiden zu kämpfen, bis auch sie dann vollständig durch die vortreffliche Wirkung des nicht genug zu empfehlenden Mondorfer Bades endgültig verschwanden. Es gibt wohl wenige Menschen, welche so schwer und so lange für ihr bischen Dasein im Erdenleben zu streiten gehabt haben, wie eben Hartmann. Nur seiner eisernen Körperkonstitution und einem unversiegbarem, moralischem Mute ward es ermöglicht, Alles dieses auszuhalten. Viel trugen aber auch dazu bei die Auszeichnungen und die Teilnahme, welche ihm von hochgestellten Familien, besonders aber vom Militärgouverneur Luxemburgs, dem Königlich-Preußischen General der Infanterie, Prinz von Hessen, dem Festungs-Kommandanten General du Moulin und von dem Offizierskorps, der in Luxemburg garnisonierenden Königlich-Preußischen Regimenter Nrn. 37, 38 und 39 bewiesen wurden.

Wie aber stand es mit der von Hartmann so sehnlichst erwarteten Ernennung? Trotz des Wohlwollens S. M. des Königs-Großherzogs Wilhelm II., trotz der für ihn durch General du Moulin eingelegten Fürsprache, trotz aller Bemühungen seiner zahlreichen Freunde, trotz seiner Anciennetät, kurz, trotz Allem, dauerte es bis zum Jahre 1842 bevor er eine — wenn auch seinen Verdiensten bei weitem nicht entsprechende — Ernennung erhalten konnte. Am 16. November 1841 war ihm ehrenvolle Entlassung aus dem Verbande der Königlich-Niederländisch-Ostindischen Armee gewährt worden, um in Königlich-Großherzoglich-Luxemburgische Dienste einzutreten. Doch verlautete damals noch nichts über die Organisation der Luxemburger Truppen. Auf dem von Sr. Majestät genehmigten Etat vom 25. Juli 1842, worauf die Oberleutnants für das Luxemburger Jägerbataillon namentlich angegeben waren, stand Hartmann als der erste verzeichnet. Dies gab ihm Zuversicht, daß seine Anciennetät in der ostindischen Armee, zumal aber seine mündliche Ernennung zum Oberleutnant durch S. Majestät, vom 21. März 1841, ihm diese Stellung sichern müßte.

Im Mai 1842 hatte Hartmann sich in die Bäder von Boppard und Kreuznach begeben. Ein Schreiben des Bataillonskommandeurs, Major Stael von Holstein, vom 23. September desselben Jahres, welches ihm aber erst am 10. November zugestellt wurde, berief ihn zum 3. Oktober nach Echternach. Daraufhin meldete er sich am 22. November bei diesem,

Major **Franz-Karl Hartmann**, Kommandant des 1. luxemb. Jägerbataillons.

ſowie auch bei dem inzwiſchen eingetroffenen Kontingents-Kommandanten, Major Quadt von Huchtenbroech. Doch trotz aller ſeiner Reklamationen ſowohl bei ſeinen Vorgeſetzten, als auch beim König-Großherzog, wurde er nicht als älteſter, alſo als erſter, ſondern als ſechſter Oberleutnant berufen. Doch faſſen wir uns über ſeinen nun folgenden Lebenslauf kurz: Am 1. März 1849 wurde Hartmann zum Hauptmann-Titular, Kommandant der 2. Reſerve-Kompagnie ernannt; am 25. April 1851 zum Hauptmann 2. Klaſſe, Bataillons-Adjutant; am 22. Februar 1858 zum Hauptmann 2. Klaſſe, Kompagnie-Chef; am 5. November 1858 zum Hauptmann-Adjutant des Militär-Oberkommandanten; am 1. Januar 1860 zum Hauptmann 1. Klaſſe, Adjutant des Militär-Oberkommandanten **und endlich** am 6. Juni 1867 **zum Major**, Kommandant des 1. Jägerbataillons. Am 9. September 1867 ward dem Major Hartmann die Ehre und die Freude, nach einem ununterbrochenen Garniſonsdienſt von 25 Jahren in Echternach, ſein Bataillon — zum Abſchied mit Blumenkränzen und Bouquets von den Einwohnern dieſer Stadt geſchmückt — unter dem Jubel der Bevölkerung in die Hauptſtadt des Landes zu führen und dort als Garniſons-Kommandant zu figurieren, von wo aus er vor 38 Jahren als junger Mann, in die Fremde gegangen war, um ſich eine geſicherte Stellung im Leben zu erringen. Am 30. Juni 1868 wurde ihm, in Folge der Auflöſung des Luxemburgiſchen Kontingentes, ehrenvolle Entlaſſung aus dem Militärdienſte mit Penſion, bewilligt. Am 21. April 1853 hatte Hauptmann Hartmann ſich vermählt mit Frl. Maria-Magdalena-Joſephine Hanff aus Echternach. Am 15. Februar 1854 war er mit dem 15jährigen, am 19. Februar 1864 mit dem 25jährigen Offiziersdienſtkreuz dekoriert worden. Am 31. Mai 1860 wurde er zum Ritter, am 4. Juni 1868 zum Kommandeur des Ordens der Eichenlaubkrone und am 31. Mai 1870 zum Ritter 4. Klaſſe des roten Adlerordens von Preußen ernannt. Er genoß ſeine Penſion bis zum 11. Oktober 1879, an welchem Tage er in die Ewigkeit hinüberging.]

899. WEIS Friedrich, geboren am 23. Mai 1813 in **Gostingen** (Hannover).[1]) Diente vom 24. März 1831 bis zum 20. April **1837** als

[1]) In ſeinem Manuscript hat Herr Troes den Weis Friedrich nicht erwähnt, weil hinter dem Namen Gostingen das Wort Hannover in Klammern beigefügt iſt. Er glaubte alſo nicht, daß der Betreffende ein Luxemburger Kind ſei.]

Freiwilliger bei der 2. Infanterieabteilung in Holland, machte 1831 und 1832 den Aufstand in Belgien mit, wofür er mit dem „Metalen-Kruis“ ausgezeichnet wurde. Am 30. April 1837 [2]) engagierte er sich für die Kolonialarmee und starb am 25. Juni 1841 als Soldat zu Weltevreden (Java). [3])

[Mit dem Sergeant-Major Hartmann trat ein anderer Luxemburger in die Kolonial-Armee ein, nämlich Friedrich Weis. Diesem, den er auf seiner Seereise von Harderwyck nach Ostindien kennen gelernt hatte, hat er einen recht interessanten Passus in seinen „Erinnerungen“ gewidmet. In der oben zitierten Biographie des Majors Franz Karl Hartmann berichtet Herr Liez darüber ziemlich weitläufig, und können wir nichts Besseres tun als die betreffende Stelle wortwörtlich hier abzudrucken: „Vom 18. bis 21. „(August 1837) durchfuhren sie das Gebiet der kanarischen Inseln; zunächst „Madeira und Palma in Sicht. Am 10. September zur Höhe des Cap „Palmas, kamen ihnen die ersten Söhne Afrikas, Neger der Zahnküste, in „Kanot's zum Austausch von Produkten entgegengeschwommen. Am 15. „rollte das Anker auf der Rhede von St. Georges el Mina unterm Flag„gen, dem Spiele der trefflich eingeübten Musik und dem Donner der „Kanonen in die Tiefe. Der dortige Aufenthalt der Europäer, die Lebens„weise, die Sitten der Eingeborenen, die Bekanntschaft mit dem Könige und „dem hohen Priester auf dieser höchst ungesunden, wenig besuchten Küste „ ..... sind anziehend und ausführlich in seinen „Erinnerungen“ be„schrieben ..... Es wurden auch noch einige Tage zu einer Reise Binnen„lands erübrigt, wobei sie religiösen Festen beizuwohnen, und Menschen„opfer nicht verhindern konnten. Die Festlichkeiten in Indien haben immer

---

[2]) Es scheint hier ein Schreibfehler vorzuliegen. Meiner Meinung nach soll es 1838 statt 1837 heißen.]

[3]) Nachdem ich in der Biographie Hartmann's den den Zamba-Mac-Paounga betreffenden Passus gelesen, wandte ich mich brieflich an Herrn Trœs in Batavia, mit der Anfrage: Ist nicht gleichzeitig mit dem Sergeant-Major Hartmann ein W. aus G. in die ostindische Kolonial-Armee eingetreten?, worauf dieser mir die vorliegende Notiz zusandte. Weil nun die Anfangsbuchstaben sowohl des Namens (W) als der Ortschaft (G) stimmen, glaube ich, daß unbedingt von unserem Weis Friedrich darin die Rede ist. In diesem Glauben wurde ich noch bestärkt durch den Umstand, daß für Hartmann und Weis der nämliche Tag (30. April) als Eintrittstag angegeben wird. Sicher ist, daß Beide, Hartmann und Weis, miteinander zu Soerabaia eintrafen. Im Kriegsdepartement, wo man ja nichts von Hartmann's und Weis' Zusammentreffen auf der Zahnküste wissen konnte, wird man geglaubt haben, Weis und Hartmann seien miteinander aus Europa eingetroffen. Der damalige Sekretär des Kriegsdepartementes wird wohl geglaubt haben, Gostingen liege in Hannover, daher die Beifügung in Klammern. Aus Hartmann's Biographie wissen wir, daß er gleich Anfangs Januar 1838 schwer erkrankte. Weis stand Tag und Nacht an dessen Krankenlager. Kann man darum nicht mit aller Wahrscheinlichkeit behaupten, daß Weis nicht gleich in den ersten Tagen seiner Ankunft in Ostindien sich als Soldat für die Kolonial-Armee anwerben ließ. wohl aber nachdem Hartmann, nach dreimonatlicher Krankheit (Januar – März) wieder so weit hergestellt war, daß er die Dienste des Weis nicht weiter zu beanspruchen brauchte, dieser sich dann im folgenden Monat April als Soldat engagierte?]

„durch die ganz unglaubliche Pracht und den blendenden Pomp, der dabei „entfaltet wird, einen märchenhaften Charakter und sie erscheinen uns so „seltsam fremdartig, so gänzlich einer anderen Welt angehörig, daß sie stets „Bewunderung und Interesse hervorrufen. Die Höhe des Festes und zugleich „den Schluß bildet die große Prozession und die Hinrichtung von fremden „Stämmen erlangter Gefangenen. Den Zug eröffnen eine Anzahl kostbar auf„geschirrter und geschmückter Elephanten mit Thürmchen auf dem Rücken, el„fenbein- und goldbelegte, seltsame Gebäude von acht bis 25 Fuß Höhe. „Hinter dem Elephanten schreitet ein Priester, der als Sohn des Propheten „verkleidet ist und diesem folgen Tänzerinnen, Tänzer, Gaukler, religiöse „Bettler, Derwische und Volk, tanzend, schreiend, singend, ununterbrochen: „Diin, Diin Houssein! Houssein! Alei! Iba Doula! Da diese Prozes„sion gegen Abend stattfindet und bis tief in die Nacht hineindauert, so „sind die Straßen mit Pechfeuern erhellt und der Zug wird von vielen „Fackelträgern begleitet. Die vornehmen Theilnehmer und Priester sind kost„bar und sehr bunt in Seide und Sammet gekleidet und mit Gold und „Edelsteinen behangen, dazu die in weiße Leinwand gehüllten schwarzen Gestalten „des niedern Volkes, die riesigen Elephanten mit ihren schwankenden Thürmen „auf dem Rücken, die bunten mit Menschen besetzten Häuser, all' dieses macht „in dem Fackel- und Feuerschein einen seltsam phantastischen Eindruck. Auf „dem großen Platze angelangt, standen die zehn mit auf dem Rücken ge„bundenen Händen an in die Erde geschlagenen Pfählen befestigte Ge„fangene; auf ein Zeichen des Hohepriesters und unter lärmendem Geheul „der Menge und nervenzerreißenden Tönen der Musik wurde die grausame „Hinrichtung vollzogen. Nach diesem wilden schreckenerregenden Akt und „immer zunehmenden Geschrei und Singen begibt sich der Zug an den See. „Dort werden die Fackeln verlöscht, die Feuer in der Stadt jetzt ausgegossen. „Dunkelheit und Stille tritt plötzlich an Stelle des wilden Lärmens und „der großen Beleuchtung.

„Während dieser für Hartmann höchst unheimlich anziehenden Feier„lichkeit, ereignete sich ihm ein eigenthümlicher Zufall, der gewiß nicht un„erwähnt bleiben darf. Bei der grausamen, unmenschlichen Hinrichtung ent„schlüpfte ihm unwillkührlich der in Luxemburg so sehr gebräuchliche Aus„druck: Kreizdonnerwedernetnach! Als sie nun nach vollendeter Prozession „zur Wohnung des Häuptlings zurückkehrten, wo sie zur Tafel eingeladen „waren, klopfte man Hartmann auf die Schulter und wie erstaunt war „er, den Sohn des Propheten vor sich zu sehen und ihn im luxemburger „Dialekt bittend, etwas rückwärts zu bleiben. In der That, der Hohepriester, „der Sohn des Propheten, der mächtige Zamba-Mac-Paounga, der Gott „der Indianer, war kein anderer, als ein der Schneiderkunst erworbener Meister, „W. aus G., wo ehemals das Sprichwort hieß: In G. geht jedermann „betteln, hätte der Herr Pastor Schuhe, so würde er auch mitgehen. Unter„wegs erzählte er ihm, wie er gezwungener Weise zu dieser hohen Würde „gelangt sei: Nach einem vor 4 Jahren erlittenen Schiffbruche landete ich, „so erzählte er, mit vieler Mühe und unzähligen Strapazen auf dieser ent„legenen Inselküste an, wurde gefangen genommen, vier Wochen lang in „eine Art Käfig eingesperrt, bis man einig werden sollte, was man mit mir „anfangen solle. Man zog mich aus meinem Käfig hervor, man machte mir „verschiedene Einschnitte an Hals, Nase, Wange, Stirne, Arme und Beine, „ich wurde in einen mit einem gelb-braunen Safte gefüllten Bottich getaucht

„und als gefärbter Afrikaner wieder hervorgezogen. Wie und warum ich zu „dieser Würde gelangte, ist mir bis jetzt noch immer ein Rätsel geblieben.

„Als Hartmann dem Schiffskapitän den jammernden Hergang des „Zamba-Mac-Paounga mittheilte, konnte er sich des Lachens nicht ent„halten, war jedoch dessen Wunsch, heimlich aus diesem afrikanischen Stamme „zu entlaufen, ganz behülflich. Sie trafen alle möglichen Maßregeln und bei „stockfinsterer Nacht gelang es ihnen, diesem schrecklichen Volke zu entgehen."

Hartmann brauchte es nicht zu gereuen, daß er Weis zu seiner Flucht behülflich gewesen war; denn, wie wir bereits weiter oben mitgetheilt haben, hatte er es nicht zum mindesten seinem Schützling zu verdanken, daß er bei tötlicher Gehirnentzündung mit dem Leben davon kam, indem dieser (Weis) „Tag und Nacht bei seinem (Hartmann's) Krankenbette stand und den Dienst eines Krankenbruders versah." Nach Hartmann's Genesung trat der Ex-Zamba-Mac-Paounga Friedrich Weis in die ostindische Kolonial-Armee ein.]

[**900. MEDINGER Nikolaus,** geboren zu **Hamm,** Gemeinde Sandweiler, am 3. Februar 1816, Sohn von Johann-Peter Medinger und Anna-Maria Trausch, trat im Alter von 22 Jahren in holländische Dienste und ging nach Holländisch-Indien. Er blieb 25 Jahre dort und kehrte dann in's Depot nach Harderwyck in Holland zurück. Gegen 1864 kam er nach Luxemburg zurück und blieb ein paar Monate bei seiner Schwester Anna, Frau J.-P. Mangen in Contern, dann kehrte er ins Depot nach Harderwyck zurück, wo er seine Pension, circa 30 Sous pro Tag, verzehrte. Gegen 1885—1886 soll er seiner Schwester noch nach Contern geschrieben haben. — Mitgeteilt von Herrn Meintz Bankbeamter aus Bonneweg. Weitere Aufschlüsse über den Betreffenden konnte ich nicht erlangen.]

[**901. KAISER Peter** wurde geboren am 20. Mai 1853 zu **Osweiler** als zweiter Sohn des Schuhmachermeisters Mathias Kaiser und seiner Ehefrau Gertrud Knebeler. Seine ersten Lebensjahre verbrachte er in Osweiler, wo er die Primärschule besuchte. In seinem 10. Lebensjahre starb sein Vater, wodurch er gezwungen wurde, frühzeitig bei fremden Leuten sein Brot zu verdienen, zu welchem Zwecke er bei Bauern der umliegenden Dörfer und Höfe in Dienst trat. Später verbrachte er auch einige Jahre zu Esch-an-der-Alzette auf dem Minett. Im Alter von 22 Jahren begab er sich nach Lüttich, um daselbst in den Kohlengruben zu arbeiten. Weil er aber hier keine ihm zusagende Arbeit fand, engagierte er sich am 15. November 1875 mit anderen Kameraden für den Kolonialdienst nach Niederländisch-Indien, und zwar auf sechs Jahre, beginnend mit dem Tage der Einschiffung (27. November), nachdem ihm 300 Gulden Handgeld ausgezahlt worden waren. Am besagten Tage bestieg er das Dampfschiff „Koning der Nederlanden", langte am 10. Januar 1876 zu Batavia an, und wurde dem 5. Infanterie-Bataillon einverleibt. Von 1877 bis 1880 nahm er teil an den Feldzügen gegen die Atchinesen und wurde ihm, seiner Tapferkeit wegen, für außerordentliche Kriegstaten während der Jahre 1876—1880 das Ehrenzeichen und am 11. Februar die Bronzene Medaille zuerkannt. Nach abgelaufener Dienstzeit von 6 Jahren wurde ihm am 1. September 1881 ein Reisepaß nach Holland ausgestellt. Am 17 Dezember fuhr er auf dem Dampfer „Conrad" nach Europa zurück und landete am 20. Januar 1882 zu Harderwyck, von wo er sich nach Luxemburg begab. Hier nahm er Wohnung bei seinem Bruder, dem damaligen Vikar an der Kathedrale von Luxemburg, Johann Kaiser, (welcher später in den Dominikanerorden eintrat und als

solcher unter dem Namen P. Maurus stadt- und landbekannt war.) Doch wollte es ihm hier nicht recht mehr gefallen und er entschloß sich, um jeden Preis, wieder für weitere 6 Jahre zu zeichnen. Den Bemühungen seines Bruders (P. Maurus) wäre es nicht gelungen, ihn davon abzuhalten, hätte dieser ihm nicht eine Rente in Aussicht gestellt, welche der Höhe einer Pension nach 12jährigen Diensten gleich gekommen wäre. Die Rente ist ihm von seinem Bruder lebenslänglich auch richtig ausbezahlt worden; ja es gab sogar Jahre, wo er weit über die Rente erhielt.

Nachdem Peter sich einigermaßen von den ausgestandenen Strapazen erholt hatte, ging er nach Steinfort, wo er auf dem Hüttenwerke Collart Arbeit fand und 8 Jahre lang verblieb.

In diese Zeit fällt auch seine Heirat mit Catharina Elsen von Beyren bei Gostingen Die Hochzeit fand statt zu Osweiler, am 7. Januar 1885. Nach dem Tode seiner Schwester, im Jahre 1893, siedelte er von Steinfort nach Osweiler über in's Elternhaus. Hier arbeitete er, im Sommer bei den Bauern als Taglöhner, im Winter als Holzhauer im Wald, bis zum vorletzten Jahre seines Lebens. Seit seiner Rückkehr nach Europa litt er an einem Husten, der jedes Jahr im Frühjahr besonders stark auftrat und dessen er im letzten Jahre nicht mehr Meister wurde.

Er starb am 15. Februar 1916, im Alter von 62 Jahren und 9 Monaten. Seiner Ehe waren 12 Kinder, 9 Söhne und 3 Töchter, entsprossen, von denen 2 Söhne (Zwillinge) bei der Geburt starben; ein Mädchen starb im Alter von 14 Jahren. Der älteste Sohn Johann (Bildhauer) ist jetzt 35 der jüngste 11 Jahre alt. — Mitteilung des Herrn Albert Colling, Bildhauer zu Hollerich. Derselbe Herr war auch so freundlich mir, den Paß des Peter Kaiser für die Rückreise nach der Heimat zuzusenden. Ich lasse denselben sowohl im Urtexte (holländisch), als auch in deutscher Uebersetzung welche Herr Lesgardeur aus Luxemburg, so gütig war, zu besorgen), hier folgen:

PASPOORT.

(Siegel des Kriegsdepartementes.)

Koningrijk der Nederlanden.

(Das holländische Wappen.)

Ingevolge magtiging van het DEPARTEMENT VAN OORLOG, dd. 28. January 1839. n° 9. verleent de Kommanderende Officier van het Koloniaal Werfdepot, bij deze. **Passeport** an den Soldaat **Kaiser Pierre** zoon van *Mathias* en van *Gertrude Knebeler*; geboren te Osweiler, provincie Luxemburg. den 20. Mei 1853; laatst

PASSIERSCHEIN.

(Siegel des Kriegsdepartementes)

Königreich der Niederlande.

(Das holländische Wappen).

Infolge Ermächtigung des Kriegsdepartementes vom 28. Januar 1839, Nr. 9, verleiht der Kommandierende Offizier vom Kolonial Erwerbungs-Depot, bei diesem, Passierschein an den Soldat Kaiser Peter, Sohn von Mathias und von Gertrude Knebeler, geboren zu Osweiler, Provinz Luxemburg, den 20. Mai 1853;

gewoond te Esch; lang 1 meter 5 decim. 8 centim. — millim.; aangezigt rond, voorhoofd gewoon, oogen blaaud, neus gewoon, mond gewoon, kin rond, haar bruin, wenkbraauwen bruin, merkbare teckenen Geene; stamboek n° 86969/77418; en zulks uithoofde van Experatie van dienst.

Staat van dienst.

By het Koloniaal Werfdepot den 15. November 1875 vrywillig, geengageerd als Soldaat voor zes jaren ingaande met den dag van inscheping met fl. 300 handgeld. 27. November 1875 geembarkeerd aan boord van het Stoomschip „Koning der Nederlanden". 10. January 1876, gedebarkeerd te Batavia en geplaatst by het 5e Baton Infanterie. 1. September 1881 het paspoort naar Nederland toegestaan. 17 December 1881 derwaarts verbrakt hen met het stoomschip Conrad, 27 January 1882 by het Kolonial Werfdepoot weder in deterkte gebracht.

Gedane veldtogten, bekomen wonden, bijzondere daden, eereteekenen.

1877, 1878 / 1879, 1880 } krygsverrigtingen tegen Atjeh

Eereteeken voor te langr. Krygsbedryven 1873–1880 Atjeth den 11° Februari 1882. Toegehend de bronzen med. Zg.

Met bovengemelden persoon is afgerekend en aan hem tot *saldo van Rekening* uitbetaald de som van negen gulden en negentig cent., welke hij verklaart te hebben ontvangen.

Alle burgerlijke en militaire autoriteiten worden verzocht ge

---

letzter Wohnort Esch; Größe 1 Meter 5 Dezim. 8 Centim. — Millim.; Gesicht rund, Stirn gewöhnlich, Augen blau, Nase gewöhnlich, Kinn rund, Haar braun, Augenbrauen braun, merkbare Zeichen keine. Stammbuch Nr. 86969/77418; und dies weil Ablauf des Dienstes.

Stand vom Dienst.

Bei dem Kolonial Erwerbungs-Depot den 15. November 1875 freiwillig engagiert als Soldat für sechs Jahre, beginnend mit dem Tag der Einschiffung, mit 300 Gulden Handgeld. 27. November 1875 Eingeschifft an Bord des Dampfers „König der Niederlande". 10. Januar 1876 ausgeschifft zu Batavia und zugeteilt dem 5. Baton Infanterie. 1. September 1881 den Passierschein nach Holland zugestanden, 17. Dezember 1881 nach dorten abgereist mit dem Dampfer „Conrad". 20. Januar 1882 bei dem Kolonial Erwerbungs-Depot wieder eingestellt.

Gemachte Feldzüge, erhaltene Verletzungen, besondere Taten, Ehrenzeichnungen.

1877, 1878 / 1879, 1880 } Feldzug gegen Atjeh.

Ehrenzeichen für außerordentliche Kriegstaten 1873—1880 Atjeh. Den 11. Februar 1882 zuerkannt die Bronze Medaille Zg.

Mit obengenannter Person ist abgerechnet und an sie für Schluß-Rechnung ausbezahlt die Summe von neun Gulden neunzig Cents, welche sie erklärt, empfangen zu haben.

Alle bürgerlichen und militärischen Behörden werden ersucht, genannten

noemden gepasporteerde vrij en ongehinderd te laten passeren, en hem, zoo noodig, hulp en bijstand te verleenen.

Handteekening van den gepasporteerde
KAISER

Te *Harderwyk*, den 15. Februari 1800 Twee entachti.
(Siegel des Kolonial-Werbe-Depots.)
De Kolonel
(Unterschrift unleserlich.)

Art. 13 der wet van 19. Augustus 1861 (Staatsblad nº 72.)

Stamboek-nommer 86969.

Certificat van Goed Gedrag

(1) *Koloniaal Werfdepot*

De Kommanderende Officier van gemeld korps verklaart, by deze, dat de gepasporteerde (2) Soldaat *Pierre Kaiser* zich, gedurende zyn diensttyd, goed heeft gedragen.

(Siegel des Kolonial-Werbe-Depots.)

Te *Harderwyk*, den 15. Februari 1882.
Kolonel
(Unterschrift unleserlich.)

(1) Benaming van het korps.
(2) Hoedanigheid, voernaam en naam.

Träger des Paſſierſcheines frei und ungehindert paſſieren zu laſſen und ihm, wenn nötig, Hülfe und Beiſtand zu gewähren.

Unterſchrift des Paſſierſcheins-Trägers.
KAISER.

(Siegel des Kolonial-Werbe-Depots.)

Zu Harderwyck, 15. Februar 1800 zwei und achtzig.
Der Regiments-Kommandant.
(Unleſerliche Unterſchrift.).

Art. 13 des Geſetzes vom 19. Auguſt 1861. (Staatsblatt, Nr. 72.)

Stammbuch Nr. 86969.

Zeugnis über gutes Betragen.

(1) **Kolonial-Werbungs-Depot.**

Der Kommandierende Offizier des genannten Korps erklärt andurch, daß der Paßtragende (2) Soldat Kaiser Peter, ſich während ſeiner Dienſtzeit gut betragen hat.

Zu Harderwyk, den 15. Februar 1882.
Der Regiments-Kommandant.
(Unleſerliche Unterſchrift.)

(Siegel des Kolonial-Werbe-Depots.)

(1) Benennung der Armee-Abteilung.
(2) Stand, Vorname und Name.

Geſchichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortſetzung.)

74. Pfarrer Johann Merſch. 1829—1864. Seine Jugend und Soldatenlaufbahn.

Der hochw. Herr Johann Merſch war geboren zu Tabeler am 3. Juni 1783 als Sohn des Nikolaus Merſch und der Katharina Arens. Von Kindheit an zeigte er einen klaren Geiſt und berechtigte u

den schönsten Hoffnungen. Während der Wirren der französischen Revolutionsgesetze gegen die eidweigernden Priester und die katholische Religion hatte er oft im elterlichen Hause, dem „Woltesch Hause" zu Tadeler die Gelegenheit, den verfolgten Priestern bei der hl. Messe zu dienen, die sie dort heimlich auf dem Fruchtspeicher oder in der Scheune darbrachten und der bisweilen auch zuverlässige Leute des Dorfes und der Umgegend beiwohnten. Dies bestärkte in ihm den Wunsch, einst Priester zu werden. Mit 15 Jahren zog der wißbegierige Jüngling nach Dieburg zu dem berühmten Jesuitenpater Wolf, um die Anfangsgründe der Humaniora zu erlernen. Doch zwangen ihn die schlimmen Zeiten, bald nach Hause zurückzukehren, wo er es aber nicht unterließ, sich in den Sprachkenntnissen weiter auszubilden.

Im Jahre 1803 wurde er zur französischen Armee ausgehoben und zu Ostende, wo er das Waffenhandwerk erlernte, dem 108. Regiment der Linien-Infanterie einverleibt. Nach neun Monaten schon ward er, weil er die Waffen meisterhaft zu führen verstand, den Grenadieren des 2. Bataillons einverleibt und machte im Jahr 1805 den Feldzug in Deutschland mit. Bei der Schlacht von Austerlitz wurde er an der linken Seite durch eine Kugel verwundet und mußte mehrere Monate im Hospital zubringen.

Nach seiner Heilung nahm er Teil an dem Feldzug gegen Preußen und zeichnete sich am 14. Oktober 1806 vorteilhaft aus auf dem Schlachtfeld zu Jena.

Im Feldzug von 1807 war seine Kompagnie als Tirailleurs beschäftigt bei Eylau. Bei dieser Gelegenheit hatte Mersch sich in einem Tannenbusch versteckt und, dort auf dem Boden liegend, ein Regiment Russen hart mitgenommen, von denen er 13 Mann erschossen hatte. Erbittert über diese Verluste, steckten die Russen das Gehölz in Brand. Nur dank seiner Geistesgegenwart konnte er sich mit heiler Haut aus dem brennenden Gehölze retten.

Im Jahre 1812 zog er als Sergeant des 1. Bataillons der Grenadiere nach Rußland. Am 7. September war er zu Borodino und acht Tage später zog er mit der Armee in Moskau ein.

Während des Brandes von Moskau suchte Mersch sein und seiner Kameraden Los zu lindern durch 70 Flaschen Champagner, die er in einem Keller zu Moskau gefunden hatte.

Den Rückzug aus Rußland machte er in Gesellschaft seiner beiden Landsleute Ney aus Eich und Beissel aus Straffen, und ging am 27. November 1812 über die Beresina.

Bei der 8 Monate dauernden Belagerung von Stettin an der Oder war Mersch in der Festung unter dem General Grandcourt. Die Festung wurde bombardiert und mußte kapitulieren. Dabei geriet Mersch mit 500 seiner Kameraden in preußische Gefangenschaft, so daß er an der weltberühmten Schlacht bei Leipzig, im Oktober 1813, nicht teilnehmen konnte.

Nach sechsmonatlicher Gefangenschaft erhielt Mersch 1814 die Freiheit wieder. Er wanderte einige Zeit in Deutschland umher und kam nach manchen Irrfahrten glücklich bei seinen Eltern zu Hause an.

Auf dieser Rückreise traf es sich eines Tages, daß Mersch, in Gedanken versunken über seine militärische Laufbahn und über seine Zukunft, in einer stark protestantischen Gegend auf dem Wege einen Rosenkranz mit

weißen Körnern fand. Er hob ihn auf, drückte ihn an seine Lippen, und mit Tränen in den Augen faßte er den Vorsatz, falls er glücklich heimkehre, Gott dem Herrn im Priesterstand zu dienen.

Während seiner militärischen Dienstjahre traf es sich einst, daß Mersch in einem Vorpostengefecht sich plötzlich an der Brust von einer Kugel getroffen fühlt. Er schaut nach und findet, daß die Kugel zwar seine Uniform durchbohrt, ihm aber kein Leid zugefügt, da sie wie ein Ei im Neste, in der Umhüllung seines Skapuliers festlag, ohne Schaden angerichtet zu haben. Im ersten Zorn will Mersch die Kugel dem Feinde zurücksenden, findet aber, daß sie zu dick war für den Lauf seiner Flinte und erkennt daraus, daß der Soldat im Kampf sich nicht aus Rachsucht, sondern nur aus Pflichtgefühl schlagen soll.

Mersch war ein ganzer Soldat. Als später, vor dem Empfang der höheren Weihen, der Direktor des Seminars zu Metz ihn frug, ob er in seinen Kriegsjahren auch wohl absichtlich Menschen getötet habe, antwortete er rasch: „Wenn ich meine Feinde alle mit einer Kugel hätte niederstrecken können, so wäre dies meine größte Herzenslust gewesen; denn dazu ist der Soldat da!"

75. Seine priesterliche Laufbahn.

Nachdem Johann Mersch glücklich nach Hause zurückgekehrt war, begab er sich zu seinem Bruder, dem hochw. Herrn Johann Peter Mersch, dem damaligen Pfarrer von Hollerich und späterem Pfarrer zu Leudelingen, um sich in den Sprachkenntnissen fortzubilden. Kurze Zeit nachher kam er zum Pfarrer Haas nach Rümelingen, der mehreren Zöglingen Unterricht in der lateinischen Sprache erteilte. Nach einigen Monaten trat er in die Quarta zu Luxemburg ein, und seine Mitschüler hatten gewaltigen Respekt vor dem Sergeanten der Garde Napoleons. Den philosophischen Kursus absolvierte er unter dem bekannten Gelehrten Wyttenbach zu Trier, und trat dann in das Priesterseminar zu Metz ein. Seine theologischen Studien machte Mersch mit Auszeichnung und wurde er 1821, am 16. Juni, in Metz zum Priester geweiht.

Seine erste Anstellung erhielt der hochw. Herr Mersch am 1. Juli 1821 als Vikar von Hobscheid, wo er auch Schule hielt. Dann wurde er am 25. Februar 1822 nach Remich versetzt.

In Remich ist sein Andenken bis heute lebendig erhalten, weil er mit eigener Lebensgefahr mehrere Brunnengraber vor dem Erstickungstode rettete. In der Beuchergasse hatten mehrere Männer einen 15 Meter tiefen Brunnen gegraben, in den, ohne daß man Kenntnis davon hatte, Stickgase eindrangen aus einem Keller, in welchem sich junge Weine in Gärung befanden. Ein Arbeiter wurde von den Gasen betäubt und fiel in den Brunnen. Ein zweiter Arbeiter stieg hinunter, um ihn zu retten, fiel aber ebenfalls betäubt zu Boden. Ein dritter Arbeiter hatte dasselbe Schicksal. Beim Anblick dieser armen Menschen und bei den herzzerreißenden Klagen der zusammengelaufenen Menge läßt sich der Kaplan Mersch in den Brunnen hinabgleiten und hat das Glück, die betäubten Arbeiter ans Tageslicht zu befördern. Dem mutigen Retter im Priesterkleid riefen die Leute freudig entgegen: „Hoch lebe der Sergeant der alten Garde!" Diese mutige Tat brachte dem Kaplan Mersch als Belohnung von Seiten des Königs Großherzogs Wilhelm I. eine silberne Rettungsmedaille ein, die noch heute im Pfarrhause zu Waldbredimus aufbewahrt wird.

Um dieselbe Zeit, gegen 1825, wurde der hochw. Herr Mersch vom König Ludwig XVIII. von Frankreich ausersehen zum Almosenier der französischen Leibgarde, mit einem Gehalt von 3000 Franken. Aus Liebe und Anhänglichkeit zu seinem luxemburger Vaterland schlug er jedoch die angebotene Ehrenstelle ohne Weiteres aus.

Zur Pfarrstelle von Waldbredimus wurde der hochw. Herr Mersch am 25. Juni 1829 berufen und er blieb daselbst bis zu seinem Lebensende im Jahre 1864.

Der König Großherzog Wilhelm III. verlieh ihm 1862 den Rang eines Ritters der Eichenlaubkrone. Ferner war im Jahre 1858 dem alten Soldaten Napoleons I. und Sergeanten der Grenadiere der Garde die Erinnerungsmedaille von St. Helena eingehändigt worden. Beide Ehrenzeichen werden ebenfalls im Pfarrhause zu Waldbredimus aufbewahrt.

In den vier letzten Lebensjahren, 1860 bis 1864, war sein Augenlicht fast erloschen, so daß ihm zur Ausübung der Pfarrseelsorge ein Hauskaplan beigegeben war, der hochw. Herr Franz Thewes.

Der hochw. Herr Pfarrer Johann Mersch verschied, fromm und gottergeben, am 26. November 1864, im hohen Alter von 81 Jahren und 5 Monaten, und wurde bestattet auf dem Kirchhof von Waldbredimus im gemeinschaftlichen Grabe der dortigen Seelsorger, vor der Türe des Gotteshauses.

Sein Vermögen, soweit er es nicht schon bei Lebzeiten zu frommen Zwecken verwendet hatte, hinterließ Pfarrer Mersch der Kirchenfabrik, zur Stiftung mehrerer Hochämter für seine Seelenruhe.

Sein verdienstvolles Leben ist kurz zusammen gefaßt in dem Sonnet, das man ihm als Glückwunsch gewidmet hat bei seiner Beförderung zum Ritter der Eichenlaubkrone im Jahre 1862:

Führer einer Heldenschar
Einst im Moskowiter-Land,
Jetzt ein Kämpfer im Talar
Und ein Greis im Silberhaar.

Nimm aus deines Königs Hand
Freudig noch am Grabesrand,
Frommer Priester am Altar,
Eichenkron' und Ehrenband!

Priester- und Soldatenpflicht
Halten sich das Gleichgewicht;
Beide müssen kämpfen, ringen,

Beide retten in der Not,
Beide sich als Opfer bringen,
Pflichtgetreu bis in den Tod.

FortIs MILes Caesarls fIt pIVS saCerDos ChrIstI. = 1862
FortI Caesarlano MILItI ploqVe saCerDotI Corona. = 1862.

76. Seine Sorge für die Pfarrkirche und das Pfarrhaus.

Der hochw. Herr Pfarrer Mersch war sehr besorgt, die Kirche und das Pfarrhaus von Waldbredimus in gutem Zustande zu erhalten und die nötigen Kirchenornamente anzuschaffen.

Im Jahre 1839 ließ er in der Scheune verschiedene Reparaturen vornehmen und bezahlte 24 Franken für Stroh, kaufte Latten, Balken, Nägel, Bretter, Kessern, 3950 Ziegelsteine, 600 Ziegel, Kalk und Sand und bezahlte den Lohn an Zimmerleute und Mauerer, welche das Scheunendach wieder herstellten.

Am Kirchendach und am Kirchturm ließ er zu verschiedenen Malen Reparaturen vornehmen, so besonders in den Jahren 1854, 1859 u. 1864.

Im Jahre 1833 kaufte Herr Pfarrer Mersch ein kupfernes Prozessionskreuz zu 40 Franken und eine neue Fahne zu 100 Franken.

Im Jahre 1834 wurden bereits neue Kirchenstühle hergestellt und das Chor repariert für 330 Franken, von denen die Pfarrkinder 316 Franken beisteuerten. Bei dieser Gelegenheit wurde 1834 auch der Boden unter den Kirchenstühlen mit 1400 Ziegelsteinen belegt, die 2 Franken das Hundert, also 28 Franken im ganzen kosteten.

Im Jahre 1835 wurde der (nunmehr im Pfarrgarten aufgestellte) Taufstein von Johann Wolf angefertigt zu 8 Franken und dazu dem Schreiner von Dalheim 52 Franken bezahlt für einen Deckel zum Taufstein und für 2 Beichtstühle.

Im Jahre 1841 wurden bei Küntgen-Fox ein neues Rauchfaß gekauft zu 30 Franken und Kanontafeln für 2 Altäre, zu 16 Franken.

Im selben Jahre 1841 wurde die Kirche neu getüncht in weißer Kalkfarbe und das Chor samt den Altären in Oelfarben frisch angestrichen. (Im Jahre 1863 wurde die Kirche abermals neu getüncht.)

Im Jahre 1853 wurden für einen Beichtstuhl nochmals 68 Franken bezahlt.

Auch für die Anschaffung und den Unterhalt der Kirchenornamente war Pfarrer Mersch sehr besorgt.

So zahlte er im Jahre 1843 für Ausbesserung der großen Monstranz an Traus zu Luxemburg 120 Franken, nebst 25 Franken für eine dazu passende Schachtel.

Im Jahre 1844 wurde ein seidenes Segensvelum angeschafft für 70 Franken, ein Meßgewand gekauft für 111 Franken, die kleine Monstranz repariert und vergoldet für 75 Franken, sowie ein silberner Kelch inwendig vergoldet für 250 Franken.

Im Jahre 1856 wurden an Traus zu Luxemburg für ein Rauchfaß, Schiffchen, Meßkännchen nebst Teller aus Silber 614 Franken bezahlt.

Im Jahre 1857 wurde ein rotes Meßgewand angeschafft für 120 Franken.

Im Jahre 1864 wurden bezahlt 47 Franken für hl. Oelgefäße, 87 Franken für Ampel und Bahrtuch und 20 Franken für Reparatur eines Kelches.

Im Jahre 1863 wurde die Kirchhoftreppe aufgeführt und eine Kirchhoftüre angebracht. (Diese Treppe mußte 1890 ausgebessert und deren Steinstufen mit Eisenband belegt werden, damit dieselben nicht so rasch ausnützen. Im selben Jahre 1890 wurden ebenfalls zwei neue eiserne Türen am Kirchhof angebracht, eine große und eine kleinere, um denselben verschließen zu können.)

Für Umschmelzen einer Glocke wurden im Jahre 1850 an den Glockengießer Hemery-Perrin 122 Franken bezahlt von der Fabrik.

Die kleine Glocke wurde ebenfalls im Jahre 1850 neu gegossen

durch die Glockengießer Emery und Drouot. Sie kostete 635 Franken, die aber erst im Jahre 1858 von der Kirchenfabrik gänzlich abbezahlt wurden.

Die größere Glocke wurde neu gegossen im Jahre 1868 durch den Glockengießer Mabillon zu Saarburg, Kreis Trier.

Das alte Kaplanshaus, welches auch das „alte Schulhaus" hieß, wurde nach langen Schwierigkeiten und Unterhandlungen zwischen der Kirchenfabrik und der Gemeinde wegen des Eigentumsrechtes, in öffentlicher Versteigerung vom 1. Juni 1854 zum Besten der Kirchenfabrik an Johann Engeldinger für 575 Franken verkauft.

77. Nikolaus Spanier, Bürgermeister und Abgeordneter und die Waldbredimuser Mühle.

Einen guten Freund und eine tüchtige Hilfe bei all seinen guten Werken hatte Pfarrer Mersch an dem am 29. Dezember 1843 ernannten Bürgermeister der Gemeinde Waldbredimus, Spanier Nikolaus, der als Eigentümer auf der dortigen Mühle lebte und auch vom 3. Oktober 1848 bis zum 15. Mai 1854 Abgeordneter der Kammer für den Kanton Remich war. Spanier starb am 21. September 1875, zu Luxemburg, nach längeren Leiden, im Hause Paquet, in der Großstraße, im Alter von 64 Jahren. Seine Leiche wurde nach seiner Heimat überführt und auf dem hiesigen Kirchhof zur letzten Ruhe bestattet.

Nikolaus Spanier war allgemein bekannt als ein Mann von Charakter und biederem Sinn, der durch sein bescheidenes Auftreten, seine unwandelbaren Grundsätze und seine echte Religiosität die Achtung und Liebe Aller erworben hatte.

Zu den früheren Notizen über die Mahlmühle von Waldbredimus, die als Bannmühle der Herrschaften Gondelingen und Waldbredimus erblich verpachtet war, wollen wir noch Folgendes beifügen: Der Bannmüller von Waldbredimus ist seinen Verpflichtungen bis zur französischen Revolution treu nachgekommen, so noch für die Jahre 1787, 1788 und 1792 gegen das Kloster von Mariental, das damals bereits aufgehoben war, wie dies aus vorliegenden Quittungen ersichtlich ist. Später erledigte er die von der französischen Regierung beschlagnahmte Erbpacht von Münster und Mariental durch Bezahlen einer Kapitalsumme an die Agenten der Republik.

Der Schloßherr von Gondelingen, Karl Adam Borromäus von Martiny, wohnhaft zu Prayel bei Metz, verkaufte der Müllerin Aman Maria, Witwe von Nikolaus Spanier dem Aelteren, die ewige Rente des Erbpachtes der Waldbredimuser Mühle, im Betrage von 5 Malter oder 10 Hektoliter Weizen, für eine Kapitalsumme von 1800 Franken, moderner französischer Währung, am 10. April 1814. (Akt der Mühlenbesitzer Geschwister Spanier, ausgestellt durch Notar Jean Nicolas Lebure zu Altwies.) So war nunmehr die frühere Bannmühle von Waldbredimus das volle und erblastenfreie Eigentum seiner Besitzer geworden.

Im Jahre 1817 haben der damalige Besitzer Mathias Noesen und dessen Ehefrau Maria Aman das Wohnhaus und die Mühle neu umgebaut, was folgende Initialen an einem Wandschranke der Wohnstube noch heute melden: MN. — 1817. — MA.

Während der Jahre, wo Pfarrer Mersch in Waldbredimus wirkte, wanderten viele Luxemburger nach Amerika aus.

Auch von Waldbredimus verließen mehrere Familien ihre Heimat, um jenseits des Atlantischen Ozeans neue Wohnstätten zu gründen.

Unter den ersten Auswanderern, von denen uns Nachricht erhalten ist, befanden sich Johann Streef aus Waldbredimus und Nikolaus Streef von Wellenstein, beide verheiratet, die im Spätherbst 1846 mit ihren Kindern nach Amerika kamen. Sie ließen sich als einige der miterſten in der Gegend von Dubuque, Jowa, nieder, deren erste Ansiedler sie wurden.

78. Errichtung der Pfarrei Trintingen. 1851. Pfarrer daselbst.

Ueber der Sorge für die Pfarrkirche vergaß Pfarrer Mersch nicht die Kapelle von Trintingen.

Im Jahre 1844 wurde für die Stephanskapelle ein kleines Ziborium mit Oelgefäß für 27 Franken angeschafft, sowie eine Monstranz für 160 Franken, ein Prozessionskreuz für 26 Franken und ein seidenes Segensvelum für 52 Franken gekauft.

Im Jahre 1849 erhielt die Stephanskapelle ein schwarzes Meßgewand für 48 Franken, Komontafeln für 8 Franken, und ein Meßbuch für die Messen der Abgestorbenen für 8 Franken.

Durch K. G H. Beschluß vom 28. Juli 1851 und Genehmigung des Apostolischen Provikars vom 4. August 1851 wurden die Ortschaften Trintingen, Erslingen und Roedt von der Pfarrei Waldbredimus abgetrennt, und zu einer eigenen Pfarrei Trintingen erhoben.

In dem betreffenden Akte heißt es: „Waldbredimus wird behalten die Kirche, den Kirchhof, das Pfarrhaus, alle Güter und Einkünfte der Fabrik, mit Ausnahme derjenigen, die besonders bestimmt sind für den Kultusdienst der Kapelle des Stephansberges zu Trintingen."

Seit der Errichtung der Pfarrei Trintingen 1851 bis heute haben folgende 4 Pfarrer daselbst segensreich gewirkt.

1. Der erste Pfarrer von Trintingen war der hochw. Herr Kirpach Jakob, geboren zu Mamer am 18. Juli 1815 und zum Priester geweiht zu Luxemburg am 13. April 1846. Seine erste Anstellung erhielt er als Vikar zu Weimerskirch am Tage seiner Ordination, wurde Pfarrer zu Meysemburg am 30. September 1850 und Pfarrer zu Trintingen am 24. Februar 1853. Hier starb er am 23. Februar 1862.

2. Ihm folgte der hochw. Herr Scheer Johann Baptist, geboren zu Grevenmacher am 16. Dezember 1830 und zum Priester geweiht zu Trier am 27. August 1853. In der Seelsorge hatte er viele Anstellungen. Zum Vikar in Betzdorf wurde er ernannt am 20. September 1853, zum Professor und Seelsorger am Progymnasium zu Diekirch befördert am 27. April 1854, Kaplan zu Ingeldorf am 29. Februar 1856, Pfarrer zu Rodenborn am 27. Oktober 1856, Professor der Kirchengeschichte am Priesterseminar zu Luxemburg am 29. September 1858, Vikar in Betzdorf am 28. November 1861, Pfarrer zu Trintingen am 28. März 1862, erster Pfarrer von Oberwiltz am 23. September 1867 und Pfarrer von Burscheid am 13. April 1871.

Am 19. Februar 1872 trat der hochw. Hr. J. B. Scheer in den Prediger-Orden, wurde später Consultor des Ordensgenerals zu Rom und Prokurator des Ordens zu Venloo, wo er starb am 10. Dezember 1908. Derselbe veröffentlichte folgende zwei Werke: (Blum, Bibliographie lux. II., p. 392).

1. Rosenkranzbüchlein. Lux V. Bück. 1903. — 308 + III p. in 12°.

1 a. Idem. Zweite, verbesserte und vermehrte Auflage. Dülmen. 1897. — VIII + 256 p. in 16 avec 1 grav.

2. Der h. Dominikus, sein Geist und sein Werk. Nach dem Französischen des Dominikanerpatres M. J. Rousset frei bearbeitet. Freiburg im Breisgau. 1899. — VIII + 222 — 1 p. in 16°.

3. Der hochw. Herr Molitor Michel Albert war geboren in Fels am 14 Juni 1833. Am 28. August 1858 empfing er die hl. Priesterweihe zu Trier. Dann erhielt er am 28. September 1861 seine Ernennung zum Kaplan in Hollenfels, wo er früher als Lehrer gewirkt hatte, kam als Vikar nach Kehlen am 29. Dezember 1865 und wurde als Pfarrer nach Trintingen berufen am 26. September 1867. Hier arbeitete er während mehr als 47 Jahren segensreich im Weinberge des Herrn und starb daselbst am 3. Februar 1915 im Alter von 81 Jahren.

4. Der hochw. Herr Bertrang Theodor, geboren zu Hamm am 16. September 1856, wurde zum Priester geweiht zu Luxemburg am 24. August 1882, kam als Vikar nach Esch an der Alzette am 21. September 1882, als Pfarrer nach Bömingen an der Attert am 19. Dezember 1894, als Pfarrer nach Consdorf am 1. Oktober 1900 und als Pfarrer nach Trintingen am 5. Februar 1915.

79. Taufe eines Konvertiten — Zwei Primizfeiern.

A. Am 2. April 1836 fand die feierliche Taufe des Konvertiten Johann Ernst Bayer aus Lauban, Preußen, in der Pfarrkirche statt. Derselbe schwur vor einer großen, andächtig versammelten Menge Volkes seine Irrtümer ab und legte das katholische Glaubensbekenntnis ab, worauf ihm bedingungsweise das Sakrament der Buße und der Taufe gespendet und nachher die hl. Kommunion gereicht wurde.

B. Der hochw. Herr Johann Ries war geboren am 22. September 1823 in Keilers-Haus als Sohn des Ries Johann und der Zeimet Margaretha. Zum Priester geweiht am 23. August 1846, hielt er am folgenden Sonntag in der Pfarrkirche sein erstes, feierliches Meßopfer.

Er wurde zum Vikar in St. Johann im Stadtgrund ernannt am 10. Oktober 1846, zum Vikar in Remerschen am 13. September 1847 und zum Pfarrer von Rodingen befördert am 12. November 1849. Hier starb er nach kurzer Wirksamkeit bereits am 9. März 1852 im 28. Jahre seines Lebens, an den Pocken, und wurde in seinem Geburtsort zur letzten Ruhe bestattet.

C. Der hochw. Herr Johann Engling war geboren am 16. September 1820 in Welteschs-Haus als Sohn der gottesfürchtigen Eheleute Engling Peter und Winkel Margaretha. Derselbe hat sich erst spät für den priesterlichen Beruf entschieden, nachdem er längere Zeit die vorbereitenden Studien zum Ingenieurfach betrieben hatte. Am Ende des Schuljahres 1849 auf 1850 bestand er am Athenäum zu Luxemburg das Maturitätsexamen. Nach Vollendung der theologischen Studien am Seminar daselbst, wurde er zum Priester geweiht zu Trier, am 26. August 1854. Die feierliche Primiz beging er zu Waldbredimus am 27. August 1854.

Seine früheren Kameraden rechneten es sich zur Ehre an, an diesem festlichen Tage aus der Hand ihres früheren Kameraden die hl. Kommunion zu empfangen. Als sie ihm ein Geschenk als Andenken überreichten, bot ihnen der Primiziant als Gegengabe die Stiftung eines Hochamtes

für die männliche und die weibliche Jugend des Ortes, das noch alljährlich am 3. Dezember, dem jetzigen Anbetungstag, für dieselbe gehalten wird.

Seine erste Anstellung erhielt der hochw. Herr Johann Engling als Kaplan von Bruch am 23. September 1854, wo er blieb bis zum 26. Januar 1857, da er zum Pfarrer von Tadler ernannt wurde. Hier wirkte er bis zum 28. September 1861, wo er zum Pfarrer von Ellingen befördert wurde. Dort blieb er bis zum 14. Mai 1867, da er zum Pfarrer von Zolver ernannt wurde. Am 21. September 1882 übernahm er die Pfarrstelle von Fentingen, wo er segensreich wirkte, bis ihn der Tod ereilte am 19. November 1886, im Alter von 66 Jahren. Seine Leiche wurde zu Waldbredimus im Grabe seiner Verwandten beigesetzt. Seine Grabschrift lautet: erat hoMo sIne DoLo; VIr praVa noLens, acqVa VoLens VeraX, probVs, et erat pastor zeLo pLenVs, saplens,orans, quVare, ope gratIae sVpernae fIant eI paX et LVX aeternae! = 1886.

80. Die Kapläne Franz Thewes, Theodor Neu, Jakob Felgen und Nikolaus Zeimes.

Der hochw. Herr Franz Thewes, 1860—1864, war geboren am 18. Februar 1835 zu Luxemburg-Pfaffental. Nachdem er seine Studien am Athenäum und am Priesterseminar zu Luxemburg mit bestem Erfolg vollendet, wurde er am 1. September 1860 durch Bischof Arnoldi zu Trier zum Priester geweiht und dann von seinem Oberhirten am 20. September 1860 zum Coadjutor des greisen Pfarrers Johann Mersch zu Waldbredimus ernannt, wo er blieb bis zu dessen Tode am 26. November 1864. Am 27. November 1864 übernahm er die Pfarrstelle von Syren, von wo er am 20. September 1869 zum Pfarrer von Wellenstein befördert wurde. Hier starb er nach einer segensreichen Wirksamkeit am 17. Februar 1884, im Alter uon 49 Jahren.

Der hochw. Herr Theodor Neu, 1844—1849, war geboren am 27. Februar 1787 zu Reuland und zum Priester geweiht zu Danzig, am 4. Juni 1814. Er wurde zum Vikar von Hessingen ernannt am 6. Juni 1814, zum Pfarrer daselbst befördert am 1. September 1822, dann als Kaplan nach Trintingen versetzt am 20. Oktober 1844 und schließlich zum Kaplan nach Mensdorf ernannt, wo er am 28. Mai 1850 starb.

Der hochw. Herr Jacob Felgen, 1849—1850, war geboren zu Schifflingen, am 11. März 1817, zum Priester geweiht am 24. April 1848, dann zum Kaplan in Bettemburg ernannt am 23. Mai 1848, zum Kaplan in Livingen am 21. Dezember 1848, zum Kaplan von Trintingen am 5. November 1849, und neuerdings zum Kaplan in Livingen am 4. September 1850. Am 25. April 1851 wurde er zum Pfarrer von Machtum befördert und am 14. Mai 1859 als solcher in Schüttringen angestellt. Hier nahm er seinen Abschied im Anfang von 1887 und starb zu Bettemburg am 20. Mai 1887.

Der hochw. Herr Nikolaus Zeimes, 1850—1853, war geboren zu Düdelingen, am 4. August 1818, zum Priester geweiht am 24. August 1850, darnach im August 1850 zum Kaplan in Trintingen ernannt. Am 24. Februar 1853 wurde er zum Pfarrer in Rodershausen befördert und am 7. Mai 1857 als Pfarrer nach Greiveldingen versetzt, wo er nach einem segensreichen Wirken am 16. Februar 1888 gestorben ist.

81. Pfarrer Hubert Gaul. 1865—1873.

Der hochw. Herr Hubert Gaul war geboren zu Bu'schrodt, am 3. Januar 1819, von frommen aber unbemittelten Eltern. Als Jüngling mußte er eine Zeit lang eine Stelle als Dienstknecht annehmen. Hier arbeitete er so treu und fleißig, daß seine Herrschaft ihm das ganze Leben hindurch Liebe und Hochachtung erzeigte. Als er fast 20 Jahre alt war, fand er in dem damaligen Dechanten von Diekirch, dem hochw. Herrn Philipp Gras, einen Wohltäter und Beschützer, der es ihm ermöglichte, Gymnasialstudien zu Diekirch und später in Luxemburg zu machen, wo er nachher ins Priesterseminar eintrat.

Gleich nach seiner Priesterweihe, die am 27. August 1853 zu Trier durch den Bischof Arnoldi stattfand, wurde er am 28. September 1853 als Kaplan in Dellen, Pfarrei Grosbous, angestellt. Dort stand er als liebender und sorgender Priester Tag und Nacht am Krankenbett, als der Typhus beinahe alle Dorfbewohner heimgesucht hatte. Am 26. November 1856 wurde er zum Pfarrer von Bürmeringen ernannt. Hier verwaltete er gleichzeitig vier Jahre lang die vakante Pfarrei Elvingen bei Mondorf. Am 20. März 1865 kam er als Pfarrer nach Waldbredimus. Da er jedoch eine leichtere Stelle wünschte, wurde er am 26. November 1873 nach Beidweiler versetzt, wo er bis zu seinem Tode, am 1. Oktober 1891, erfolgreich wirkte.

Zu Waldbredimus hat Pfarrer Gaul in den 8 Jahren seiner Wirksamkeit viel Gutes getan. An der Kirche und am Pfarrhause hat er verschiedene notwendige Reparaturen vorgenommen, sowie für die vorhandenen Kirchenparamente gesorgt und neue angeschafft.

So wurden im Jahre 1865 Fahnen und Leuchter, 1866 Kanontafeln und ein Segensvelum, 1867 eine Stole, 1868 ein Chormantel, 1869 ein Christkindchen aus Wachs und ein Ziborienmäntelchen, 1871 Albengürtel und Armleuchter, 1872 ein Prozessionskreuz und mehrere andere Gegenstände angeschafft.

Bereits im Jahre 1869 war eine neue, schöne Herz-Jesu-Statue, im Wert von 106 Talern, ein Geschenk der Pfarrkinder, in der Pfarrkirche aufgestellt worden als öffentliche Bekundung der neu belebten Herz-Jesu-Andacht und des Gebetsapostolates.

Auch für die Verschönerung der Pfarrkirche und für die Anschaffung neuer Kirchenmöbel war Pfarrer Gaul bemüht.

Bereits 1866 war ein neuer Kirchenschrank angeschafft worden für 79 Franken, 1870 wurde der Altar neu gemalt, das Bild der hl. Anna restauriert, verschiedene Umänderungen am Missionskreuz und an den Beichtstühlen vorgenommen und Chorbänke für die Empore angefertigt. 1872 wurde ein neuer Beichtstuhl aufgestellt, ein neuer Traghimmel für das Muttergottesbild angefertigt für 72 Franken, 1873 eine neue gotische Kommunionbank aus Holz angeschafft für 240 Franken, von denen der Staat 200 Franken beigesteuert hat, und ein neuer Fußboden aus Holz in der Sakristei gelegt. Bereits 1866 war eine schöne Balustrade als Abschluß der Emporbühne angebracht worden.

Alle diese Arbeiten sprechen laut für den Eifer, welchen der hochw. Herr Pfarrer Gaul für die Zierde des Gotteshauses an den Tag legte.

Unter den Freunden des Hrn. Gaul war allgemein bekannt, wie gerne er sich der französischen Sprache im Umgang bediente. Um sich in dersel-

den immer mehr auszubilden, las er täglich die französische Zeitung „Univers“ von Paris, die neben dem „Luxemburger Wort“, dem „Luxemburger Sonntagsblatt“ und dem Innsbrucker „Sendboten des göttlichen Herzens Jesu“ seine einzige und ausschließliche Lektüre bildete.

(Fortsetzung folgt)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(Suite.)

2. Rue de Beaumont. [24])

24. *Jean Welter,* propriétaire, le pelletier *Schmit* locataire ne peuvent loger n'aiant que 2 places.

2 places.

25. La Veuve *Wolff,* propriétaire, *Wunsch* et *Hesse* locat: 2 places au 2. etage pour 10 hommes, en tems ordinaire doit quartier d'officier.

7 places aux batimens de devant et 3 places aux batimens de derriere. Cette maison est double, et l'autre partie contient egalement 6 places dans le batimen principal et 3 places dans le batimen de derriere.

26. Le sr. *Deitz* propriétaire quartier d'officier de 3 chambres au 2. etage dont l'une donne sur la rue, les 2 autres sur la cour dont une avec cheminée pour 14 hommes, en tems de garnison ordinaire pour un capitaine.

12 places aux batimen principal, 3 places du deriere. — 1 écurie pour 22 chevaux. C'est une double écurie, pour un passage d'un jour ou deux on peut en mettre 3 ou 4 de plus.

Vérifié le 20 août 1814 avec Mr. Clemens.

27. *Jean Baptiste Wolff* sur le derriere à la mansarde une place pour 6 hommes, en tems ord. ne loge.

4 places au batimen principal 2 places du deriere.

28. *Pierre Weber* locataire au rez de chaussée une chambre de derriere pour 6 hommes, en tems ord pour 1 pr. pl.

6 places au batimen principal.

3 places du deriere.

29. La Veuve *Jungers* au rez de chaussée une chambre au rez de chaussée par derriere pour 5 soldats, en tems ordinaire pour un pr. pl.

4 places au batimen principal, 3 places du deriere.

30. *Pierre Becker,* boulanger dans le batiment de derriere 2 chambres dont une avec cheminée pour 10 hommes en tems ord. pour un pr. pl. marié.

6 places au batimen principal 4 du deriere. — 1 écurie pour 4 chevaux.

31. *Michel Ackerman* une petite chambre avec cheminée par derriere au 1er étage pour 3 hommes, en tems ordinaire pour 1 pr. pl. ou un sous-Lieutenant.

[24]) Le nom de cette rue fut changé en „rue de la Liberté“ par arrêté de la Municipalité, du 29 fructidor an VI (15 septembre 1798). La rue reprit en 1807 son ancien nom de „rue de Beaumont“.

4 places au bat. princ., 3 places de derière.

32. Les heritiers *Gerard* propriet. *Jean Adam* locat. une chambre à la mansarde sur le devant pour 14 hommes qui y font aussi leur cuisine, en tems ordin. un officier subalterne.

6 places au bat. princ. 3 du derière.

33. *Theodore Strock*, une chambre avec cheminée sur le derriere de la maison pour 5 hommes, en tems de paix pour un pr. pl.

5 places au bat. princ. 3 pl. du derière.

34. *Pierre Everling* quartier d'officier de 2 chambres au 2. étage toutes les 2 avec cheminée, une sur le devant en tems de guerre pour 20 soldats en tems ord. pr un officier subalterne.

8 places au bat. princ, 3 pl. du derier. — 1 écurie pour 4 chevaux.

35. *Urbain Lambert* 2 places sur le derriere l'une sur l'autre la 1ere avec cheminée pour 14 hommes en tems de paix le quartier d'officier, pour un officier subalterne au batiment principal 2. etage.

6 places au batim. principal 2 places du derier. — 1 ecurie de 6 chevaux.

36. Le sr *Grechen* boulanger quartier d'officier par entrée séparée 3 chambres dont 2 au 2. étage dont 1 avec cheminée et la 3e au 1er etage le tout sur le devant pour 16 hommes, et en tems de paix pour un capitaine. — 1 ecurie pour 5 chevaux.

164 entre 36 et 37. *Jean-Baptiste Wagner* au poele[25]) 2 hommes en cas de foulle et en tems ordinaire ne peut loger à raison qu'il faut passer par la boutique et qu'il a actuellement 6 enfans.

Les 2 numéros contiennent ensemble 17 places au batim. principal.

37. *Michel Mullendorff* actuellement ne peut loger au batiment principal, mais au batiment achevé logera 1 capitaine en tems de paix. Au batim. de derriere une place pour 2 pr. pl. en cas de foulle.

10 places au batim. principal 4 pl. au batim. de milieu 2 pl. au batim. de derriere.

N.B. La maison suivante a etter oubliée et elle se trouve marquée à la fin du livre avec le numéro 44.

38. *Thies* et *Knopgen* 2 chambres au 2. etage sur le derriere chacune avec cheminée pour 10 soldats en tems de paix pour 2 p. pl.

Double maison 13 places au batim. principal 3 places du derière. — Il se trouve une écurie de 3 chevaux.

39. *Augustin Bous* propriétaire d'une partie *Jean Mullenbach* de l'autre locataire *Mathieu Cognoul* donnent 2 chambres au 2. étage pour 10 hommes en tems de paix à les remettre en etat pour loger 1 capitaine avec une 3e place à désigner

9 places au batim. principal, 5 places du derière. Il y a double ménage.

40. *Augustin Wolff* quartier d'officier de 2 chambres pour 2 officiers, en tems ordinaire pour un.

6 places au batim. principal 3 places du derier.

41. *Henri-Joseph Remacle* une chambre au 1er étage sur le batiment de derriere avec cheminée pour 5 soldats, en tems de paix pour un pr. pl.

---

[25]) *Poële.* V. note 9.

6 places au batim. principal, 2 places du dérière.

42. *Pierre Waver* une chambre au 1er étage par derriere pour un pr. plan aussi en tems de paix.

4 places au batim. principal 2 places du deriere.

43. *Nicolas Bailleux* quartier d'officier au 2 etage dans le batiment de derriere pour 2 officiers, en tems ordinaire pour un.

4 places au batim. principal 5 places deriere.

44. La veuve *Wolff* proprietaire *Jean Olinger* locat. une chambre avec cheminée sur le derriere pour 5 soldats en tems ordinaire ne peut loger.

5 places au batim. principal.

3. Rue des Capucins. [26])

45. La veuve *Dumont* ne peut loger.

4 places au batimen principal.

46. *Mathias Faber* une chambre au rez de chaussée à droite pour 5 soldats, en tems de paix ne peut loger.

6 places au batim. principal.

47. *Alexandre Guerring* une chambre au 2e étage sur le devant pour 2 p plana, en tems de paix pour un.

9 places.

48. Mons. le conseiller *Laval* locataire, *Jean Küffer*, propriétaire, 2 chambres au 2e étage dont l'une donne sur le devant pour 2 officiers ou un capitaine, en tems de paix pour un officier en suivant la categorie du locataire tel qu'il existera.

9 places au batim. principal, 2 places du deriere.

49. L'épouse de *Jean Baptiste Claisse* proprietaire Made *Berne* locataire. une chambre avec cheminée sur le devant au 2e étage pour 12 hommes, en tems de paix ne loge.

7 places.

50. Les demoiselles *Brincour* donnent 2 chambres au rez de chaussée du batiment de derriere pour 8 hommes, en tems de paix pour un officier 2 chambres au 1er étage dans le meme batiment.

8 places au batim. principal, 2 du deriere.

51. *Adam* et *Bouck* une chambre au batiment de derriere 1er étage pour 12 soldats, en tems de paix quartier d'officier pour un subalterne.

7 places au batim. principal, 4 au batiment principal entre 2 coures.

52. La veuve *Namur* une mansarde avec cheminée sur le derriere pour 10 hommes, la meme maison en une autre partie habitée par *Block* locataire de *Jean Momper* une chambre avec cheminée au 1er étage sur le derriere pour 6 hommes, en tems de paix chacune de 2 parties de la maison doit donner 2 places pour un officier, faisant 2 officiers pour toute la maison.

Double maison, elle contient 13 places au batim. principal, 8 places du deriere.

53. *Jean François Reuter* quartier d'officier de 2 chambres au

---

[26]) Du 15 septembre 1798 au 21 septembre 1807 la rue des Capucins portait le nom de *rue du Soleil.*

2e étage sur le devant pour 14 hommes, en tems de paix dix pour 1 officier.

7 places au bâtim. principal. 2 places du derrière. — Une écurie de 6 chevaux. Six pompes et [illegible] en magasin remise à la maison de Mr Rodermel.

Vérifié le 20 août 1814.

54. *Jean-François Reuter*, quartier d'hiver de deux chambres au 2e étage sur le devant pour 2 hommes, en tems de paix pour un.

7 places au bâtimen principale. 7 places au derier. — Ecurie d'un cheval. Il ne peut en loger d'autres.

Vérifié le 20 août 1814 avec Mr Clemens.

55. *Jean Weydert* quartier d'hiver de 3 chambres au 2e étage qui forme l'angle de la maison 2 vers chemins pour 26 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.

10 places au bâtim. princip. 3 places au derier.

56. *Guillaume Kerschenmaier* et *Pierre Wertzenger* propriétaires, *Pierre Misch* locataire, une chambre avec cheminée au 2e étage prenant jour dans les casernes de la porte neuve pour 10 soldats, en tems de paix pour un pr. plana.

8 places.

57. La veuve *Bart* et *François Brosch* ne peuvent loger.

4 places à la 1re partie. 3 place à la seconde partie.

58. *Philippe Henkel* et *Pierre Heserich* donnent 2 petites mansardes au 2e étage sur le devant dont une avec cheminée pour 1 pr. plana marié, aussi en tems de paix.

9 places dans les 2 parties

59. Les *Sœurs Studeyes des RR PP. Capucins*, une chambre au rez-de-chaussée sur le devant pour 1 officier.

6 places.[45])

[45]) Le couvent des Capucins à Luxembourg fut fondé en 1621; la construction du couvent et de l'église fut achevée en 1630 (Engelhardt, op. cit., p. 94.

Par arrêté du 22 juin 1795, Joubert, représentant du Peuple français à Luxembourg, intima aux Capucins et aux Récollets de Luxembourg l'ordre d'évacuer sur-le-champ leurs couvents et d'abandonner leurs églises que l'administration militaire réclamait pour y établir des magasins de grains, de farine et de fourrage ainsi que des dépôts de vivres pour les troupes et la garnison. Malgré les réclamations du Corps des métiers et du Conseil général, cet arrêté fut maintenu. (Alfred Lefort, op. cit., pp. 101 ss.)

La loi du 15 fructidor an IV (1er septembre 1796) supprima tous les établissements religieux et confia l'administration de leurs biens à la direction des domaines nationaux. La manutention militaire fut installée dans les bâtiments du couvent des Capucins. A la suite du traité de Londres (11 mai 1867), l'Etat abandonna la propriété de ces bâtiments à la ville de Luxembourg qui résolut d'y établir une salle de spectacle. A ces fins elle en céda, par convention du 25 septembre 1869, la jouissance pour 50 ans à un groupe d'amateurs dramatiques qui formèrent plus tard une société anonyme sous la dénomination de

60, 61, 62, 63 64. Ne peuvent loger.

65. La veuve *Seyler*, une chambre à droite en entrant au rez de chaussée pour 8 hommes, en tems de paix 2 chambres pour 1 officier.

6 places au batim principal, 4 places du derriere.

66. La veuve *Macher* quartier de capitaine de 4 petites chambres dont 1 avec cheminée et 2 sur le devant au 2e étage, en tems de guerre dans deux 9 soldats et dans les 2 autres 2 officiers, en tems ordinaire les 4 pour 1 capitaine commandant le bataillon.

12 places.

67. *Jacques Faulbecker* dans la place derriere sa boutique 3 hommes.

7 places.

68. *Pierre Meyer* une chambre au 1er etage sur le derriere pour 3 hommes qui font la cuisine sur une cuisine de fer, en tems ordinaire ne loge.

4. Rue des Juifs.[28])

69. Medecin *Gregoire* proprietaire, l'avocat *Eusch* locataire, une

---

„Société du théâtre de Luxembourg". Cette société fut définitivement constituée par acte du notaire Léon Majerus, de Luxembourg, du 9 septembre 1873, avec une durée de 50 ans et autorisée par arrêté r. g. d. du 11 octobre 1873. (Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg 1873, p. 377 ss.)

L'église des Capucins fut aménagée en salle de spectacle et servit à cet usage jusqu'à ce jour; les bâtiments et dépendances du couvent des Capucins furent occupés par les services du Théâtre. La nouvelle facade dans la rue des Capucins avec l'inscription „Théâtre", au fronton, fut construite en 1894.

[28]) Actuellement *rue de l'Arsenal*, mais appelée encore communément „Judegäs". Anciennement *rue de la Porte d'Arlon*, du nom de la porte qui s'y trouvait; puis *rue des Juifs*, parce que les juifs avaient leur cimetière à proximité. (Würth-Paquet, *Noms de la ville de Luxembourg* etc., Publ. hist. 1849, pp. 108 et 121).

L'arsenal y construit par les français en 1685 (Engelhardt, op. cit., p. 146 et Coster, op. cit., p. 23) a été démoli en 1872. La rue a reçu le nom de *rue de l'Arsenal* probablement après l'entrée des troupes de la République française à Luxembourg, en 1795. L'arrêté du 29 fructidor an VI cité à la page 197 n'en fait pourtant pas mention, tandis que l'arrêté du 21 septembre 1807 rappelé à la page 196 porte qu'„elle conservera le nom de *rue de l'Arsenal*."

Dans cette rue se trouvait encore la *Caserne d'Artillerie* ou *Caserne des Juifs* (Judekasären). Construite par les espagnols en 1674 (Engelhardt, op. cit., p. 345 et Coster, op. cit., p. 19), elle se composait de 4 ailes de dimensions et d'une élévation à peu près égales séparées à l'intérieur par une cour en forme de croix; confinait aux rues de l'Arsenal Beck, du Piquet et Aldringer et occupait une superficie de 2200 m² (188 mètres de longueur sur 25 mètres de largeur).

L'État en abandonna la propriété à la ville de Luxembourg le 1er juin 1869. La même année les 2 ailes inférieures furent appropriées au service de l'école de musique (supprimée en 1882), de l'école su-

chambre sur le devant au 2e etage pour pr. plan. en tems de paix pour un dans la cathegorie du locataire.

70. Mr le Conseiller *Faber* 2 places au 2 etage l'une sur le devant pour un capitaine en tems de paix pour un officier selon sa cathegorie.

9 places dans le batim. princip. 3 places sur le derr.

71. Mr l'avocat *Willmar* 2 places au 2e etage l'une sur le devant pour un capitaine en tems de paix pour un officier selon sa cathegorie.

9 places au bat. princip 4 places sur le derr.

72. Mr le capitaine *Kuttener* 2 places au 2e etage l'une sur le devant pour un capitaine en tems de paix selon sa cathegorie.

7 places au bat. princip. 3 places sur le derr.

73. *Jean Grobauer* une chambre avec cheminee sur le derriere pour 6 hommes à mettre en état sinon à mettre dans son poele en tems ordin. un p. plana.

5 places au bat. princip 2 derriere.

74. *Lambert Fouquet* une chambre au 1er etage par derriere pour 4 hommes, en tems de paix ne peut loger.

4 places au batim. princip., 2 par derriere.

75 et 76. La veuve *Behm* donne 2 chambres au 1er étage sur le derriere, une avec cheminée pour 2 officiers, en outre au 2e étage 2 chambres pareilles pour 10 hommes; mais en tems de paix 3 places au 2e etage pour un capitaine.

12 places au batim. princip., 4 derriere.

77. *Pierre Clairdant* les chambres du quartier d'officier pour 10 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

12 places. — Une écurie.

78. Les freres *Elter* ne peuvent loger; présentement *Pierre Reifferts* sub N° 77.

1 chambre et 1 cuisine. — 1 remise.

79. Veuve *Behm* propriétaire *Jacques Poste* locataire une chambre avec cheminée au 1er étage sur le derriere pour 6 hommes en tems de paix ne peut loger; présentement sub N° 78.

---

périeure des garçons, d'une école gardienne et de la classe d'instruction religieuse des enfants du culte protestant; plus tard des salles y furent mises à la disposition des sociétés de musique „Concordia“ et „Philharmonie“ et de la société chorale „Harmonie“. Une partie du rez-de-chaussée servit au remisage du matériel d'incendie des pompiers de la ville. Les 2 ailes supérieures furent données en location d'abord à divers particuliers, ensuite, par bail du 26 février 1870, au sieur Gabriel Meyer qui y exploitait pendant 20 ans une fabrique de gants. Le bail accordé au sieur Meyer expiré le 26 février 1890, des services publics y furent logés: le bureau de bienfaisance, la cuisine économique et l'école des sourds-muets, en 1891; la bibliothèque professionnelle et commerciale, en 1892; l'école des artisans (créée par la loi du 14 mars 1896), à partir du mois d'octobre 1896. Cette école ayant été transférée en octobre 1912 dans le ci-devant couvent des pères-jésuites à Bellevue acquis a cette fin par le gouvernement grand-ducal, la caserne fut démolie en 1913.

4 places. — Nicolas Elter et la veuve Elter, le 1er consiste en: 3 places 1 écurie pour 4 chevaux, et la veuve 1 écurie pour 8 chevaux, le reste servant de remise avec un grenier à foin.

80. Les héritiers *Kleber* proprietaires *N. Collet* locataire une place sur le devant pour 3 hommes, en tems de paix ne peut loger.

6 places.

81. La veuve *Barth* proprietaire *André Russel* locataire dans un poele 3 hommes en tems de paix ne peut loger.

4 places. — 1 écurie pour 1 cheval.

82. *Jacques Hirsch* une chambre avec cheminée au 1er étage sur le devant pour 6 hommes, en tems de paix ne peut loger.

4 places. — 1 écurie pour 3 chevaux.

83. La veuve *Dumont* proprietaire, *Nicolas Ditz* locataire ne peut loger.

3 places. - 1 écurie pour 4 chevaux.

84. Ne peut loger.

3 places.

85. *Frédéric Jung* dans son poele 3 hommes, en tems de paix ne loge

3 places — 1 écurie pour 6 chevaux.

86. Ne peut loger.

2 places. — 1 écurie pour 4 chevaux.

87. *Jean-Baptiste Wirtgen* quartier d'officier de 2 chambres avec une cuisine sur le devant au 1er étage pour 8 hommes avec une autre au 2e étage avec cheminée aussi pour 8 hommes, ensemble pour 16 en tems de paix pour 1 officier.

16 places. — 1 écurie pour 6 chevaux, en outre 1 écurie pour 3 chevaux.

88. *Michel Blaser* une chambre avec cheminée au 1er étage sur le devant pour 8 hommes, en tems de paix ne loge.

6 places.

89. *Chrisostomus* ne loge.

5 places.

90. *Pellering* proprietaire *Jean Duxor* locataire une chambre avec cheminée sur le derriere de la cour pour un huit hommes, en tems de paix ne loge.

5 places au batim. princip. 2 derriere.

91. Mr *Pellering* une chambre avec cheminée au dessus des forges pour 6 hommes, en tems de paix ne loge.

6 places.

92. *Jean de Jonge* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage l'une sur le devant, dans celle du devant 1 officier, dans l'autre 8 soldats, en tems de paix 1 officier subalterne.

6 places au batim. princip. 5 derriere. — 1 écurie pour 2 chevaux.

93. Le Secretaire du Conseil *Ruth* 2 chambres au 2e étage, l'une sur le devant pour 2 officiers, en tems de paix pour 1 selon la cathegorie.

9 places.

94. *Pierre Hubert* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage

sur le devant 1 avec cheminée pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

9 places au batim. princip., 4 derriere.

95. La veuve *Elter* 1 chambre avec cheminée au 2ᵉ étage sur le devant pour 2 pr. plana en tems de paix pour un.

7 places.

96. *Pierre Elter* donne une chambre sur le derriere au 1ᵉʳ étage pour 4 hommes, en tems de paix ne peut loger.

7 places. — 1 écurie pour 6 chevaux.

97. Le tailleur *Kayser* donne 1 chambre au 2ᵉ étage sur le devant pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plan.

7 places.

98. Le Procureur *Brinck* dans son quartier d'officier de 3 places dont 2 avec cheminée pour 14 hommes en tems de paix à reparer pour 1 capitaine.

11 places au batim. princip., 8 derriere.

99. La veuve *Simon* proprietaire *Thomas Hames* locataire quartier d'officier de 2 chambres au 2ᵉ étage pour 14 hommes, en tems de paix pour 1 officier subalterne.

9 places au batim. princip., 4 derriere. — 3 écuries de 2, 1 de 3 et 1 de 2 chevaux.

100. *Jean-Baptiste Reuter* proprietaire, Madᵉ *Heuschling* et autres locataires quartier d'officier de 3 chambres 1 au 2ᵉ étage, l'une donnant sur la rue avec alcoffre à entrée à part. la 3ᵐᵉ sur le derriere pour 24 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.

14 places au batiment princip., 1 derriere. — 1 écurie de 2 chevaux et 1 de 4.

Die letzten Benediktinermönche der Münsterabtei zu Luxemburg von 1786 bis 1796.

(Schluß.)

Um die divergierenden Angaben über die Personalien des P. Michel Goedert für immer richtig zu stellen, haben wir im Gemeindesekretariate zu Mersch vom Heiratsakt seiner Eltern und von seinem Tauf- und Sterbeakt Abschrift genommen. Mit den Daten der Pfarrregister von Garnich in Verbindung gebracht, ergeben sie folgendes Resultat:

Sein Vater hieß Nikolaus Goedert aus Garnich. Er war der 2 Sohn von Stephan Goedert, Neffe des Pater Bonifacius Goedert, O. S. B. und Großneffe des Pfarrers Joh. Wirtens Goedert von Garnich. Seine Mutter hieß Katharina Urbain, Tochter des Müllers Nikolaus Urbain aus Offen (Fouches) in Belgien. — Die Mutter des P. Michel Goedert hieß Anna Maria Hoffmann, aus Beckershaus zu Reckingen bei Mersch, einer sehr begüterten und hochangesehenen Familie des Dorfes, wie aus den Katastertabellen von 1766 hervorgeht.

Als fünftes Kind dieser am 15. Mai 1737 zu Reckingen verheirateten und wohnhaften Eheleute wurde P. M. Goedert am 29. April 1750 (nicht 18. April 1751) geboren und starb nach Aufhebung der Münsterabtei in seiner Heimat, am 18. Januar 1814, im Alter von 64 Jahren.

3. **Bernard Weis,** aus Burglinster, 47 Jahre alt, Kellermeister (52 Jahre alt; Profeß am 14. September 1761; verweigerte die Staatspension).

Er wurde am 24. Oktober 1792 Abt und starb, nach Aufhebung der Abtei, zu Garnich, im Hause seiner Schwester, am 30. November 1805. Er liegt dort vor der Pfarrkirche begraben. Näheres über ihn findet man in dem oben angeführten biographischen Aufsatz. — Das Generalverzeichnis vom 22. Februar 1803, Nr. 962 nennt ihn: abbé de Münster, adhère au concordat.

Im Jahre 1788 hat er als Kellermeister (heute würde man sagen Rentmeister oder Ökonom) den Gesamtbesitzstand der Abtei gemäß der kaiserlichen Ordonnanz vom 22. Mai 1786 laut vorgeschriebenem Fragebogen ausführlich notiert und nach Brüssel geschickt. Wir gedenken dieses Aktenstück, welches umfangreich und höchst interessant ist, gelegentlich zu veröffentlichen. Das Original befindet sich in unserem Besitz und zwar in doppelter Ausfertigung.

Aus dem Signalement in dem Paß, der ihm für seine Geschäftsreisen im Arrondissement Luxemburg am 11. Messidor, Jahr 10 der Republik (30. Juni 1802) auf 2 Monate von der Präfektur zu Luxemburg ausgestellt war, ersehen wir, daß er 62 Jahre alt, von großer Statur (1.786 Meter) und vornehmem Äußern war.

4. **Franz Boly,** aus Luxemburg, 46 Jahre alt. Frequentat chorum. (55 Jahre alt. Profeß am 19. April 1763. Verweigerte die staatliche Pension.) Das Generalverzeichnis meldet von ihm unter Nr. 42: François Boly, résidence: Luxembourg. Ex-religieux de Münster. Le maire atteste sa bonne conduite. (Etat du maire de Luxembourg n° 7.) Insoumis. Joh. Engling schreibt über ihn: Boly Franz, Benedittiner zu Münster, ward am 25. Brumaire, Jahr VII verhaftet; die Verbannungsstrafe am 6. Pluviose, Jahr VIII aufgehoben.

5. **Mathias Kenner,** aus Trier. 53 Jahre alt. Früher während mehrerer Jahre Prior. (67 Jahre alt. Profeß am 22. Mai 1762. Verweigerte die Staatspension.) Das Generalverzeichnis kennt ihn nicht.

6 **Donatus Guerig,** aus Luxemburg-Stadt. 40 Jahre alt. Speichermeister, granarius. Beichtvater, lehrt die Theologie: defendit theologiam. War 1796 wahrscheinlich schon gestorben.

7. **Heinrich Lauff,** aus der Stadt Luxemburg. 38 Jahre alt. Administrator der Pfarrei St. Johann auf dem Stein (Münsterkirche) im Stadtgrund. Bekanntlich war der Abt Pfarrer dieser Kirche, ein anderer Mönch aber besorgte die Verwaltung derselben. Diese Pfarrkirche war dem Convente inkorporiert. (47 Jahre alt. Profeß 9. November 1771. Verweigerte die Staatspension.)

Das Generalverzeichnis meldet von ihm unter Nr. 483: Henry Lauff, résidence Eich. Bénédictin de Münster; adhère au Concordat; insoumis; Avis favorable du maire.

Über Heinrich Lauff gibt uns ein Metzer Bistumsregister nähere Angaben: Er wurde geboren am 12. Februar 1749 zu Luxemburg (Stadtgrund). Zum Priester wurde er geweiht am 13. Juni 1772. Er war Benedittiner zu Münster (Luxemburg.) Am 1. Februar 1778 wurde er als Hülfspriester im Stadtgrund angestellt, am 1. Juni 1784 wurde er zum Pfarrer von Weimerskirch ernannt. Am 1. November 1790 wird er bezeichnet als Hülfspriester (oder Benefiziat) ebendaselbst. Er wanderte aus im

Jahre 1797 und blieb in der Fremde bis 1803. Zurückgekehrt, wurde er am 3. Februar 1803 zum Vikar in Steinsel und am 6. Februar 1806 zum Kaplan in Ehlingen (Pfarrei Reckingen-an-der-Meß) ernannt, wo er am 8. November 1833 starb.

Herr Engling (loc. cit., S. 115—116) berichtet über ihn: Lauff Heinrich geboren im „Grund" zu Luxemburg, trat nach vollendeten Vorstudien in's Münsterkloster. Hier ward er der Liebling seiner Ordensgenossen, weshalb er schon das erste Jahr die Küchenmeisterstelle übernehmen mußte. Auch ward er, als es sich später um die Wahl eines neuen Abtes handelte, von Vielen für diese Würde vorgeschlagen. Nicht lange darnach traf die Aufhebung der Abteien und die Abforderung des Republikseides ein, und Lauff suchte, wie so manche Andere, jenseits des Rheines eine Zufluchtsstätte. Nachdem er sich eine Zeitlang zu Würzburg und in der Umgegend aufgehalten, kehrte er, in Folge der eingetretenen Ereignisse, in seine Vaterstadt zurück, ward Vikar in Weimerskirch, darnach in Kopstal und endlich zu Ehlingen, woselbst er am 8. November 1833, im Alter von 86 (lies 84) Jahren verstarb.

8. **Gregor Thill,** aus der Stadt Luxemburg, 35 Jahre alt. Beichtvater, lehrt die Theologie. (44 Jahre alt. Profeß: 9. November 1771; verweigerte die Staatspension.) — Das Generalverzeichnis kennt keinen Gregor Thill, wohl aber einen Johann Mathias Thill, Benediktiner zu Echternach, und nennt ihn Prêtre distingué, adhère au Concordat.

Gemäß einer Aufzeichnung im Bistumsarchiv in Metz, starb P. Gregor Thill im Jahre 1806 zu Luxemburg. — Thill Johann Mathias, mit dem Klosternamen P. Placidus, war geboren zu Knaphoscheid am 30. Januar 1742. Zum Priester wurde er geweiht am 24. September 1774. Er starb, als Privatpriester, d. h. ohne Anstellung, zu Echternach am 4. September 1828. Bei Herrn Engling (loc. cit., Seite 146) lesen wir über ihn: Thill Placid von Knaphopscheid, Benediktiner zu Echternach, verweigerte die Leistung des geforderten Eides, weshalb er den 27. Brümaire, Jahr VII vom Gendarm Hochstetter verhaftet und nach Luxemburg in Verwahr geführt wurde. Indem er aber daselbst einen günstigen Augenblick, in welchem er weniger überwacht war, auszuspähen wußte, entwich er über das Dach seines Gefängnisses und kam zurück nach Echternach, wo er am 19. Prairial VIII, für deportationsfrei erklärt worden, sehr friedlich, einsam und geachtet lebte, bis er 1826 (soll heißen 1828) starb. Er war der letztübrige der dortigen Benediktiner, welche den Sturz ihres Klosters überlebten, und durch die Mutmaßung als derjenige bezeichnet, welcher, wäre die Abtei im Flore geblieben, deren Stab und Mitra würde getragen haben.

9. **Romanus Martin,** aus der Stadt Luxemburg, 35 Jahre alt, frequentat chorum. (44 Jahre alt. Profeß 9. November 1771. Verweigerte die Staatspension). Nr. 571 des Generalverzeichnisses: Martin Romain, résidence Luxembourg-ville, Bénédictin de Münster, adhère au Concordat; insoumis; (n° 12 de l'état du maire.)

Im Metzer Personalregister des Klerus der Diözese liest man: P. Romanus Martin O. S. B. in Münster (Luxemburg), deportiert auf die Insel Ré am 2. Januar 1799; frei gelassen am 25. Januar 1800, kehrte er nach Luxemburg zurück. Herr Engling (loc. cit., S. 62) sagt von ihm: Martin Rom. war geboren und Benediktiner zu Luxemburg, woselbst er im März 1795, wie er selbst bezeugt, ein vom Bruder Abraham (von Orval)

für seine Abtei verfertigtes Gemälde in Empfang nahm. Weil er den Revolutionseid verweigerte, so wurde er eingefangen und zu Rochefort, am 2. Januar 1799 nach der Insel Ré abgeschifft. Seine Verbannung begann als er 48 Jahre alt war und nahm ein Jahr später, in Folge des Dekretes vom 18. Brümaire VIII, glücklicher Weise ein Ende Erst mit seiner Verbannung hörte auch die vielfältige Mißhandlung auf, welche er erdulden mußte. Im Schooße seiner Familie fand er erquickliche Ruh' und einen sanften Tod.

10. **Willibrord Molitor,** aus der Stadt Luxemburg; 34 Jahre alt; frequentat chorum. (44 Jahre alt. Profeß 15. August 1772; verweigerte die Staatspension). Nr. 569 des Generalverzeichnisses sagt von ihm: Molitor Willibrord, résidence Luxembourg-Ville; Bénédictin de Münster. — insoumis. Engling schreibt von ihm: Wilhelm Molitor, Benediktiner von Münster, 47jährig (aber wann?) am 25. Brümaire VII, zu Luxemburg verhaftet. wurde als Blödsinniger behandelt. Gemäß Dekret vom 4. desselben Monates sollte er depotiert werden.

11. **Hubert Reuter,** aus Oberwampach, 33 Jahre alt, Beichtvater, defendit theologiam. (43 Jahre alt; Profeß 15. August 1779; verweigerte die Staatspension.) — Nr. 711 des Generalverzeichnisses meldet von ihm: Hubert Reuter, réside à Sandweiler, bénédictin de Münster. — Insoumis (L. 21.) In dem oben sub. 1, erwähnten Sodalitium sacerdotale figuriert er (handschriftlich, d. h. nach der Drucklegung des Büchleins 1768) als monitor sub titulo Rubén: R. D. *Johannes* Reuter, olim celerarius (= Verwalter) abbatiae in Münster, Luxemburgi, modo Vicarius ad S. Petrum ibidem; obiit 10 octobris 1821.

Endlich schreibt Engling (loc. cit., Seite 96) von ihm: Reuter Hubert, Benediktiner, wurde am 25. Brümaire VII zu Luxemburg verhaftet, und am 2. Pluviose VIII für deportationsfrei erklärt.

Wenn von einem Hubert Reuter im Sodalitium gesagt ist, er sei zu Mersch geboren und als Vicarius perpetuus von Walferdingen im Jahre 1823 gestorben, so wird er mit dem obigen wohl nicht identisch, sondern nur ein Namensvetter von ihm gewesen sein.

12. **Johannes Franck,** aus Hiwingen (Garnich), 31 Jahre alt, lehrt die Theologie. (Jean Francq, 40 ans, Profession, 8 septembre 1781, verweigerte die Staatspension). Nr. 221 des Generalverzeichnisses nennt einen *Pierre* Franck, résidant à Luxembourg, bénédictin de Münster, adhère au Concordat (n° 5 de l'état du maire de Luxembourg.) — Insoumis — Von ihm heißt es im Metzer Bistumsregister: Franck Pierre, né le 4 septembre 1756 a été nommé desservant à S. Jean (Luxembourg-Münster), le 1er messidor an 12 (30 juin 1804). Il est décédé en 1815. — Gemäß dem Taufregister von Garnich war er am 4. September 1756 zu Hiwingen geboren und erhielt den Namen Peter. Am 20. November 1810 versieht er Pathenstelle bei der Taufe der ältesten Tochter seines jüngsten Stiefbruders und unterschreibt eigenhändig: J. P. Franck, und der damalige Pfarrer Th. Mertens nennt ihn im Taufakt pastor Munsteriensis. Der ehemalige Pfarrer Jakob Hommel, von dem oben, Anmerkung 1, die Rede ist, war ein Großneffe von ihm, und auf dem sog. Rosenhof zu Kleinbiwingen (Hiwingen) geboren. In Hiwingen ist die Familie ausgestorben.

13. **Peter Kupgen,** aus Tintingen, 31 Jahre alt; frequentat cho-

rum, alte Oberländer 50 Jahre alt; Profeß 8. September 1781; verweigerte die Staatspension). Nr 419 des Generalverzeichnisses sagt: Pierre Küpgen, réside à Tintange, arrondissement de Luxembourg, maison Tüntingen bei Mersch, bénédictin de Münster. Avis favorable du maire, adhère au Concordat. — Insoumis.

Das Metzer Bistumsregister gegen 1810 geschrieben) sagt: Küpigen Pierre, né le 20 février 1750, reste sans [illegible] à Luxembourg.

Engling schreibt von ihm (a. a. O., Seite 112: Kayen Peter, geboren aus Tüntingen und Benediktiner der Münsterabtei war, sobald die Verfolgung begann, verhaftet worden, entkam aber der Haft und flüchtete mit seinem Prälaten Bernard Weis über den Rhein, indem er, wie die Sage ging, 1500 Louisdor mit sich nahm. Nach Verlauf der Verfolgungszeit, kehrte er, 10 Jahre alt (soll wohl heißen 50 Jahre) in sein Vaterland zurück, ließ sich in seinem Geburtsorte, und dann zu Garnich nieder, wurde am 3. Germinal VIII, von der Deportation freigegeben und darauf als Altarist und Oberländer zu St. Peter in Luxemburg angestellt, in welcher Eigenschaft er am 9. Januar 1814 starb.

Der Vater des hochw. P. Kayen war am 18. November 1717 in Kahler geboren und 1745 in Tüntingen mit Clara Molles verheiratet worden, wo der jüngste Sohn Peter am 28. Februar 1756 zur Welt kam. Kahler gehörte bis 1845 zur Pfarrei Garnich und die Familie Kayen war dort und in Hivingen seit mehreren Jahrhunderten ansässig. Auch nach Garnich war ein Oheim Jakob Küpgen, Bruder des Vaters Küpgen ins Haus der Schwester Elisabeth des Abtes Weis eingeheiratet. Daher erklärt es sich, daß beide zu Garnich lebten und mit einander nach Deutschland flüchteten. Zu Kahler war eine Tante des Pater Küpgen mit einem Verwandten des Pater Joh. Peter Franck (cf. oben Nr. 12) von Hivingen verheiratet. Sie starb zu Tüntingen 1830 im Alter von 92 Jahren. Es wäre zu weitläufig auf all diese verwandtschaftlichen Verhältnisse hier eingehen zu wollen. Das Gesagte ist den Pfarrregistern von Garnich und Tüntingen entnommen.

14. **Anselmus Malbach,** aus Trier, 30 Jahre alt, frequentat chorum, (39 Jahre alt; legte am 21. April 1782 Profeß ab und nahm am 29. Ventôse V eine Staatspension an.) — Im Generalverzeichnis findet sich sein Name nicht vor. Er wird deshalb höchst wahrscheinlich nach der Aufhebung der Abtei nach Deutschland zurückgekehrt sein.

Alfred Lefort nennt ihn (Histoire du Département des Forêts, p. 284, note 3) Malbach. Er sagt: Une maison, rue du St. Esprit, provenant de l'ordre Teutonique, estimée 14.400 livres, fut adjugée, moyennant 17000 livres, à Durieux, de Luxembourg, comme fondé de pouvoirs d'Anselme Malbach, ex-bénédictin de Münster. — Auch unter dem Namen Malbach ist er im Generalverzeichnis nicht zu finden.

15. **Christoph Reding,** aus Bockholtz, 29 Jahre alt, frequentat chorum. (38 Jahre alt; Profeß am 20. Februar 1783, verweigerte die Staatspension). — Nr 740 des Generalverzeichnisses führt ihn als zu Galmus residierend an, nennt ihn paisible et tranquille et adhère au Concordat.

J. Engling erwähnt ihn wie folgt (Seite 95): Reding Christoph Benediktiner zu Ehner, hatte einen Versteck im Keller des Hauses Reding zu Beckerich, wurde gleich wohl nachher verhaftet, am 22. Ventôse VIII freigesprochen und starb als Vikar zu Lövelingen (bei Beckerich) 1821. — Im Metzer Bistumsregister heißt es von ihm: Né le 13 janvier 1758, vicaire

à Noerdange (Elvange) ensuite à Levelange (Beckerich.) Il est décédé le 28 octobre 1821.

Soweit die Liste von 1787. — Es folgen noch die beiden von 1787 bis 1796 neu aufgenommenen Mönche.

16. **Agritius Thannisch,** 29 Jahre alt, legte am 6. Januar 1792 Profeß ab und nahm am 21. Ventôse V eine Staatspension an. Das Generalverzeichnis von 1803 kennt ihn nicht Auch er wird wohl ausgewandert sein. Andere Angaben über seinen Lebenslauf haben wir nicht auffinden können.

17. **Benedikt Roob,** 29 Jahre alt, Profeß am 6. Januar 1792 Er verweigerte die Staatspension. Das Generalverzeichnis nennt ihn (Nr. 716): *Pierre* Roob, résidence Steinsel, Bénédictin de Münster, avis favorable du maire (N° 20), adhère au Concordat; insoumis. Eine Metzer Notiz sagt von ihm: Roob Benoit O. S. B. à Münster (Luxembourg). Il est vicaire à Heisdorf et à Steinsel, où il est décédé en 1806.

Nachtrag.

Die vorstehenden Notizen waren bereits gedruckt, als Hr Blum, uns noch folgende Mitteilung zusandte:

In der „Liste des Religieux de l'Abbaye de Saint-Hubert ayant fait leur profession depuis la réforme de 1619", welche Herr Julius Vannérus in den „Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg", (von Arlon) (Tome XLIX, p. 161—176) veröffentlicht hat, finde ich noch ein paar Namen von Benediktinerpaters, welche innerhalb der Jahre 1786—1796 in der Münsterabtei zu Luxemburg verstorben sind, und welche ich, der Vollständigkeit wegen Ihnen noch anzeigen möchte.

18. **D. Bruno Bauduin,** ex Libramont, dioecesis Leodiensis, baptizatus 9ª aprilis 1719, professus 21 martii 1741, sacerdos factus 26 martii 1746. (Ajouté: Obiit in monasterio S^tae Mariae Munsteriensi Luxemburgi, aprilis 1794.) Dom. Bruno Bauduin aus Libramont, Bistum Lüttich, getauft am 9. April 1719, hat die Gelübde abgelegt am 21. März 1741, wurde zum Priester geweiht am 26. März 1746 (hinzugefügt: Er starb im Kloster Maria-Münster, zu Luxemburg, im April 1794.)

19 **D. Hyeronimus André**, Dionantensis (von Dinant) dioecesis Leodiensis, baptizatus 27 7^bris 1743, professus 21 martii 1765, sacerdos factus 19 X^bris 1767. (Ajouté:) Obiit in monasterio S. M. Munster. Luxemburgi 29 augusti 1793. (Dom. Hieronymus André aus Dinant, Bistum Lüttich, getauft am 27. September 1743, hat die Gelübde abgelegt am 21 März 1765, wurde zum Priester geweiht, am 19. Dezember 1767. (Hinzugefügt): Er starb im Kloster Maria Münster zu Luxemburg, am 29. August 1793.

Garnich, den 27. Januar 1917.

J. Zieser, Pfarrer.

Leben u. Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER

(Fortsetzung.)

XXIII. Wirksamkeit zu Madaba. — Besuche von Gelehrten.

Im Kapitel XX wurde berichtet über Biever's Eintreffen zu Madaba (27. Oktober), sowie über die erhaltenen und gemachten Be-

suche am folgenden Tage. Am 29. Oktober feierten die verschiedenen anwesenden Priester das hl. Messopfer um 6 Uhr. Nach dem Frühstück wurde die übrige Vormittagszeit benützt, um, wie Hr. Weynandt schreibt „die geschäftlichen Angelegenheiten der Mission" zu besprechen. Da wurden denn allerlei Pläne entworfen, deren Ausführung zum Gedeihen der Mission, sowohl in materieller als in geistiger Hinsicht, zweckdienlich sein sollten! Es wurde geredet über die Art und Weise der Exploitation der zur Pfarrei gehörigen Ländereien, um aus denselben den grösstmöglichsten Ertrag zu erzielen, über die Notwendigkeit baldmöglichst ein ordentliches Pfarrhaus und ein, wenn auch einfaches, doch geräumiges Gotteshaus zu erbauen; über die zu treffenden Vorsichtsmassregeln gegen etwaige Angriffe von seiten feindlicher Beduinenstämme, über Art und Weise der Regelung des Gottesdienstes, sowohl am Missionsorte selbst, als auch draussen im Lager der noch nomadisierenden Pfarrangehörigen, über die Schule und das Lehrerpersonal, und was dergleichen wichtige Gegenstände noch mehr waren. Nachmittags erhielt Pfarrer Biever einen Besuch, über welchen Hr. Weynandt berichtet: „Am „Nachmittag kamen die griechischen Vorsteher[133]) dem hochw. P. „Zephyrin ihren Besuch machen. Es war ein schon ziemlich alter „Mann, der Pfarrer, sehr gutmütig und bescheiden. Sein Begleiter, „ein noch junger Mann, Ordensgeistlicher, schien ein recht verschmitzter Gauner zu sein. Er hat auch keinen guten Ruf. Wir „sahen darüber weg, und da diese Sorte sehr gerne Schnaps trinkt, „so bediente ich dieselben mit gutem Quetschenbranntwein. Sie beteuerten, noch nie so was Gutes getrunken zu haben, und so bekamen sie als immer wieder eine Dreppchen, bis die Flasche halb „geleert war. Dann empfahlen sie sich, mit dem Versprechen, uns „später noch öfters zu besuchen. Wir waren aber von einem solchen „Besuche sehr wenig erbaut." Nachdem am anderen Tage (Sonntag, 30. Oktober) durch die 4 Herren Missionäre[134]) feierliches Hochamt und feierliche Nachmittagsandacht, zur grössten Freude und Erbauung der Katholiken Madaba's stattgefunden hatten, machte Biever, in Begleitung Weynandt's, den zwei griechischen Popen einen Gegenbesuch. Ueber den ihnen dort gemachten Empfang schweigt Weynandt sich aus, äussert sich aber über Hirten und Herde wie folgt: „Sie besitzen eine prachtvolle Ruine von einer „ehemaligen Muttergottes-Kirche; daneben grosse Zisternen. Ihre angehörigen Christen, an 800 Seelen, sind aber ganz unwissend. „Selbe besitzen nur eine kleine Schule für die Knaben. Es wird „nichts gemacht für die Fortbildung des Volkes, noch weniger für „das leibliche Wohl der Bevölkerung. Die Leute sind stets auf die „Wohltätigkeit des katholischen Missionärs angewiesen, und somit „wird auch wohl die Zeit kommen, wo die gesamten Einwohner von „Madaba dem katholischen Missionär untertan sein werden."

Noch feierlicher, als am vorhergehenden Tage, wurde am Aller-

---

[133]) Selbstverständlich handelt es sich um griechisch-schismatische Priester.

[134]) Hanna Sarena, Don Antoine, Don Joseph Tanus und Biever.

heiligenfeste der Gottesdienst, bestehend in Stillmessen, Hochamt, Vesper und Totenoffizium, abgehalten. Weil die Leute an diesem Tage Zeit hatten, kamen viele derselben zum Besuche in's Pfarrhaus. „Alle" schreibt Weynandt, „waren erstaunt, ihren neuen „Pfarrer Abunah Daud so geläufig ihre Sprache reden zu hören und „freuten sich über seine Zukunftspläne für die Mission." Nach dem Gottesdienst am Allerseelentage, reisten zwei der Missionäre mit ihren Dienern, Don Antoine nach Naplouse und Don Joseph Tanus nach Jerusalem, um allda ihre neuen Stellen anzutreten. Biever und Weynandt gaben ihnen noch eine Strecke Weges das Geleite, und machten, nachdem sie sich auf's herzlichste von ihnen verabschiedet hatten, einen Rundritt um die Missionsländereien, wozu sie an die drei Stunden brauchten.

Das erste, woran Biever notgedrungen denken musste, war die Beschaffung der bis zur ersten Ernte notwendigen Lebensmittel, des Saatgutes und der Ackerbaugeräte. Dazu kam die unbedingt erforderte Erbauung eines Pfarrhauses und einer Kirche. Als Bauplatz wurde eine Anhöhe oberhalb Madaba ausersehen, von wo aus man eine prächtige Aussicht auf die Ortschaft und die ganze Umgebung genoss. Zur Errichtung dieser Bauten bedurfte es aber vor Allem der Erlaubnis der geistlichen und der weltlichen Behörden. Zu diesem Zwecke entschloss sich Biever, den Patriarchen zuerst und darnach die türkische Obrigkeit aufzusuchen. Bereits am 8. November trat er deshalb die Rückreise nach Jerusalem an, in Begleitung zweier neu angeworbener Knechte, Jakob Es Schouat und Ibrahim El Etoil, sowie mehrerer anderer Bewohner von Madaba. Nach Biever's Abreise sagte auch der bisherige Pfarrer, Don Hanna Sarena, seinem früheren Wirkungskreise Lebewohl, um über Es Salt nach Jerusalem und von dort aus nach seiner neuen Missionsstation Ramaleh zu reisen. So war denn Weynandt allein zu Madaba zurückgeblieben mit den zwei Knechten Salamé und Halib. Vor allem suchte er nun die Beduinensprache zu erlernen, falls er nur irgend etwas fertig bringen wollte. Glücklicherweise verstand Halib etwas italienisch. Weynandt, dem diese Sprache geläufig war, benutzte nun diesen Umstand, um sich mil Halib zu verständigen und, schreibt er, „so kam es, dass ich in etlichen Wochen, mir „schon ziemlich mit der Beduinen-Sprache helfen konnte." Vier Tage nach Biever's Abreise traf schon ein Besuch zu Madaba ein, nämlich der des hochw. Paters Don Alexandro Maccagno, Missionär der drei Tagereisen südlich von Madaba gelegenen Station Kerak. Da diese, wie wir schon früher gesehen, mit derjenigen von Madaba in so innigem Verbande stand — waren ja die jetzigen Bewohner Madaba's von Kerak ausgewandert — so sei es mir gestattet, hier einzuschalten, was Weynandt darüber niedergeschrieben hat: „Dieser Abunah Xander, wie man ihn hier nennt, ist ein sehr „freundlicher Mann, sehr fromm und schon über 10 Jahre in der „Mission von Kerak tätig. Auch war er früher in Madaba, als die „Christen-Stämme Besitz von diesem Lande nahmen. Er ist fast zu „vergleichen mit dem Moses im Alten Testament. So wie diesem „(den Auszug der Juden aus Egypten), so war auch dem Abunah

„Xander gegönnt, den Auszug der Christen aus Kerak zu begleiten, „um den Verfolgungen der Mohamedaner, besonders aber des be„rüchtigten Scheiks Mohamed el Madjelly, zu entgehen. Als nun „die drei genannten Stämme in Madaba ansässig waren, und einen „eigenen Missionär bekamen, kehrte P. Alexander nach Kerak zu„rück, zu den anderen dort noch gebliebenen Stämmen, welche in „ziemlich geordneten Verhältnissen lebten. Auch hoffte dieser gute „Priester, die noch nicht katholischen Christen[135]) zu bekehren, was „ihm auch teilweise gelang. So lebt er also auch noch jetzt dort „unter den grössten Entbehrungen und Leiden. Die Stadt Kerak „zählt an 20,000 Seelen, wovon annähernd 2,500 griechisch-schisma„tische und 200 katholische Christen. Die Lage Keraks ist sehr ge„sund, da die Stadt mehr als 1000 Meter über dem Meeresspiegel „liegt."

Nach 12tägiger Abwesenheit, also am 20. November, traf Biever mit seinen Begleitern zu Madaba wieder ein. Sie brachten das Notwendigste, was noch an Lebensmitteln und Sonstigem fehlte, mit. Der Patriarch hatte recht gerne die Erlaubnis erteilt, im folgenden Frühjahre mit dem Bau des Missionshauses und einer Kapelle zu beginnen. Doch, damit war Biever noch nicht geholfen. Er musste auch trachten, die Einwilligung der türkischen Behörden zu erlangen. In diesem Falle waren es der Pascha (Gouverneur) von Naplouse und der Kaimakam (Landrat) von Es Salt, zu dessen Bezirk Madaba gehörte. Nach vielem und langem Hin- und Herreisen, mit Aufwand gar mancher Backschische (Trinkgelder) gelang es ihm schliesslich auch, die zum Bauen notwendige Erlaubnis zu ergattern. Nun aber kam die grosse Frage: Woher das viele Geld dazu hernehmen? Wo die nötigen Arbeitskräfte finden? Ueber ersteres berichtet Weynandt, leider! nichts; über letzteres schreibt er: „Da die Regenzeit noch nicht begonnen „hatte, so beschäftigten wir vorläufig die nun hier angekommenen Fellah's,[136]) um die Fundamente der Neubauten auszugraben." Doch wurden sie gar sehr bei dieser Arbeit enttäuscht, unvorhergesehene Schwierigkeiten machten dieselbe äusserst mühsam und zeitraubend, indem sie nicht weniger als über 8 Meter tief graben mussten, um an den Hauptstellen richtiges Fundament zu finden. Die ganze Anhöhe war nämlich nur ein einziger Schutt- und Trümmerhaufen von ehemaligen, grossartigen Gebäuden. Die noch brauchbaren Steine, welche sich hier, Gott sei Dank! massenhaft vorfanden, mussten ausgehoben, gesondert, aufgeschichtet und schliesslich zweckdienlich behauen werden. So wurde Biever Gelegenheit in Hülle und Fülle geboten, um sein architektonisches Licht leuchten zu lassen. Auch die ausgeworfene Erde musste zuerst gereinigt, dann gesiebt und mit Kalk vermischt werden, zur Herstellung des zum Neubau benötigten Mörtels. Verhältnismässig schritten die Arbeiten aber dennoch rasch voran. „Im Frühjahr, nach der Regenzeit," notierte Weynandt, „hatten wir in Zeit von drei Monaten den Rohbau soweit „fertig, dass wir einziehen konnten. Die Türen und Fenstern waren

[135]) d. h. die griechisch-schismatischen Christen.

[136]) Bauern, welche einen Teil der Ländereien beackern sollten.

„(inzwischen) zu Jerusalem angefertigt worden." Sodann fährt er fort: „Somit hatten wir für die heisse Jahreszeit ein solides und „passendes Obdach. Vorläufig blieb die (bis jetzt benutzte) Kapelle „bestehen; die Schulen wurden in unserer alten Residenz untergebracht, desgleichen die Wohnung für den Lehrer und die Lehrerin; „die anderen übrig gebliebenen Räume wurden benutzt als Ställe, „Schuppen und Scheune zur Unterbringung des Viehes, der Gerätschaften, sowie des Getreides." Das alte Sprichwort „Exempla trahunt" (Beispiele spornen zur Nachahmung an) fand auch bei den Bewohnern Madaba's seine Bestätigung; denn Weynandt bemerkt: „Da wir aber jetzt, in so kurzer Zeit, ehe noch ein Jahr vorüber „war, eine so grosse und schöne Wohnung hätten, bekamen die „Christen auch grossen Respekt vor dem P. Biever, und ein jeder „trachtete auch darnach, seine Wohnung immer besser zu gestalten. „Viele Neubauten wurden errichtet, so dass in einem Jahre P. Biever „und ich über 60 Stück Haustüren anfertigten und einsetzten. Die „Haustüre ist eben nur der einzige Gegenstand von Kunst, der in „einer Araber-Wohnung anzutreffen ist; denn Fenster sind keine „vorhanden."

Ueber die religiöse Seite äussert sich Weynandt: Mit dem „Stand der Mission wurde es auch täglich besser und sicherer. „Sehr viele griechische Christen kamen in unseren Gottesdienst und „ihre Kinder in unsere Schulen, was eine gute Vorbedeutung war „für die Zukunft."

Kommen wir nun an die Art und Weise der Abhaltung des Gottesdienstes: Befanden sich alle seine Pfarrkinder zu Madaba, dann natürlich hielt Biever denselben ab, wie das jeder Pfarrer in seiner Pfarrei tut. Weiter oben haben wir aber schon Gelegenheit gehabt, zu hören, dass ein grosser Teil, etwa zwei Drittel der katholischen Bevölkerung, „das bisherige Wanderleben unter den Zelten" vorzog. (Kap. XXII, Nr. 4)

Unter der Ueberschrift „Gottesdienst im Beduinenlager" schildert uns Weynandt, nach eigener Anschauung, die Art und Weise der Abhaltung desselben. Ich gebe ihm deshalb auch hier wieder das Wort:

„Die Christen von Madaba leben über die Hälfte des Jahres „mit ihren bedeutenden Herden ausserhalb des Ortes, besonders „in den oft über 2 bis 3 Stunden entfernten Tälern, wo gutes Weideland und Wasserquellen anzutreffen sind. Ist in einer Gegend „Alles soweit abgeweidet, was oft 8 Tage in Anspruch nimmt, so „wird das Lager aufgehoben und es wird weiter gezogen. Zwischen der Ortschaft (d. h. Madaba) und dem betreffenden Lager „wird nun ein täglicher Verkehr angeordnet, teils um Lebensmittel „dorthin zu bringen, teils um die Produkte, wie Butter, Milch und „Käse zur Nahrung der Zurückgebliebenen oder zur Aufbewahrung „zurückzubefördern Somit besteht (in solcher Zeit) die Bevölkerung „der Ortschaft meist nur aus alten Leuten und Kindern. Für den „ordentlichen Gottesdienst muss nun der Missionär wenigstens jede „Woche auf einen oder zwei Tage zu dem Zeltlager hinreiten, um „die hl. Messe dort zu lesen, Beicht zu hören, die übrigen Sakra-

„mente zu spenden, für die Kranken zu sorgen und gute Ratschläge „zu erteilen. So reitet nun der Missionär in Begleitung von 4 bis „5 orts- und sachkundigen Führern, sowie einem Maulesel, der mit „dem Tragaltar, den nötigen kirchlichen Kleidern, und etwas Pro„viant, besonders Kaffee und Tabak, beladen ist, zu dem entfernten „Lager ab- Man eilt auf unbekannten und schlechten Wegen rasch „voran, damit das Lager noch vor einbrechender Nacht erreicht „werde. Dort angekommen, wird man mit der grössten Freude emp„fangen. Alles eilt dem Abunah Daud entgegen. Vor dem Zelte „des Vorstehers wird abgestiegen. Ein Jeder ist hilfsbereit: Der eine „bringt die Reisetasche, der andere den Sattel und den Zaum des „Pferdes in das Zelt. Andere entlasten das Maultier und bringen „ebenfalls Alles in das Zelt. Dort wird nun ein gutes Lager aus „Wolldecken zurecht gelegt und man setzt sich um das Herdfeuer. „Nun beginnt das viele Begrüssen, das Nachfragen, wie es gehe, „und das gegenseitige Beglückwünschen. Unterdessen wird das „Feuer besser geschürt, der Kaffee geröstet, das Wasser gekocht, „der Kaffee zerstampft und eine gute fine jaune eingeschenkt. Als„dann wird der Tschibuk oder das Nargileh herbeigebracht, es wird „Kaffee getrunken, und geraucht, währenddem die Tagesneuigkeiten „erzählt werden. Inzwischen hat man einen guten Hammel oder eine „Ziege herbeigebracht, das Tier wird gleich abgeschlachtet und vor „dem Zelte auf flottem Feuer das Essen bereitet. Die Frauen be„reiten frisches Brod bringen gute Milch, und man legt sich hin „zum Abendessen. Nach demselben hat der Abunah oft viele Beichten „zu hören und recht müde legt er sich darnach sofort zur Ruhe. „Des anderen Tages frühe ziehen die Herden, nachdem alle Schafe „und Ziegen gemolken sind, zur Weide ab. Nun wird der Altar im „Zelte aufgestellt, Teppiche werden auf dem Boden ausgelegt und „mit der Handschelle geläutet, und Alles, was nicht mit den Her„den fortgezogen ist, kommt zum Gottesdienst. Es ist sehr er„baulich, diese Feierlichkeit inmitten dieses Nomaden-Volkes mit„zumachen: Die Andacht und das Benehmen dieser Christen sind „sehr rührend und würden die sogenannten Gebildeten aus der Hei„mat ein gutes Beispiel finden bei diesem Natur-Volke. Nach der „hl. Messe (gewöhnlich mit Predigt) wird der Altar wieder abge„räumt und eingepackt. Dann bereitet man das Frühstück, be„stehend aus frisch gebackenem Brod mit Butter und Zucker. Nach „demselben wird ein wenig geruht; dann werden die Pferde ge„sattelt, die Gewehre zur Hand genommen, und ein Ritt in die Um„gegend gemacht. Auf dieser Tournée macht man gewöhnlich Jagd „und bringt meistens gute Beute mit zurück. Nach dem Mittagessen „wird ein gemeinschaftliches Gebet verrichtet, gewöhnlich der Ro„senkranz. Bleibt der Abunah über Nacht im Lager, dann feiert er „am nächsten Morgen wieder die hl. Messe und begibt sich dar„nach mit seiner Begleitung nach der Mission (d. h. nach Madaba) „zurück."

Auch auf einem anderen, materiellen, Gebiete wurde Biever für Madaba und die ganze, weite Umgegend ein sichtbarer Segenspender. Er besass nämlich sehr bedeutende, medizinische Kennt-

nisse, wozu er sich noch täglich neue erwarb. So konnte es denn nicht fehlen, dass, nach dem Ausdrucke Weynandt's „jeden Tag Kranke aller Art kamen, um Rat und Heilung bei ihm zu holen.“ — „Es gab Tage, wo über 60 bis 100 Patienten bei ihm vorsprachen, und es wurde einem Jeden, seinem Anliegen entsprechend, geholfen; auch erwiesen sich die meisten sehr dankbar für die Hilfeleistung.“ Ich kann mir es nicht versagen, an dieser Stelle einen recht schönen Zug kindlicher Liebe uud Dankbarkeit eines jungen Beduinen, mit den eigenen Worten des Hrn. Weynandt, hervorzuheben: „Eines Tages kam ein junger Mann aus dem Stamme der „S'chûr, Benni Sacher, mit seinem kranken Mütterlein auf dem „Rücken. Sehr rührend war der Anblick. Die Armen hatten einen „Weg von drei Tagesreisen zurückgelegt Es wurde (der Kranken „durch Biever) geholfen und nach etlichen Tagen kehrten die Beiden „in ihren Stamm zurück. Etliche Wochen vergingen, da kamen „Beide zurück zu P. Biever, um sich zu bedanken und brachten ein „junges Schaf als Geschenk mit.“ — „Solche Fälle“, sagt Weynandt, „könnte man fast täglich berichten.“

Dass also auf die Krankenpflege viele Zeit Biever's verwandt werden musste, geht aus dem Gesagten genügsam hervor, aber noch verhältnismässig mehr Zeit beanspruchten die vielen Besuche „von der gelehrten Aussen-Welt,“ wie Weynandt sich äussert, „welche eintrafen, teils zur Erforschung von Altertümern, teils zur „Kenntnisnahme der Geschichte des Ostjordanlandes.“ Ich habe bereits Gelegenheit gehabt, den Besuch des gelehrten Dominikanerpaters Lagrange zu erwähnen (Siehe das vorige Kapitel). Weynandt zitiert auch verschiedene, weltbekannte und weltberühmte Namen, deren Träger dem „als tüchtigen Geschichtskenner und Archäologen“ bekannten P. Biever zu Madaba ihren Besuch abstatteten. „Im Frü„jahre 1887,“ erzählt Weynandt, „hatten wir den Besuch des Do„minikaners P. Didon, mit seinen Begleitern, dem Vicomte de Noué „und Hrn. Gauthier aus Paris. P. Didon besuchte das hl. Land „zwecks Abfassung seines Buches „La Vie de Jésus-Christ.“ — „Dann bekamen wir Besuch von gelehrten Professoren aus Was„hington (Amerika), welche auf einer Forschungsreise in den Län„dergebieten des Euphrats und Tigris und von Babylon kommend. die „Gegenden des Anamiter- und Moabiterlandes bereisend, bei P. „Biever vorsprachen, damit er sie begleite auf der Suche nach den „historischen Orten. — Ferner hatten wir den Besuch des berühmten „Jesuitenpaters van Casteren und des Dominikanerpaters Séjourné, „welche, vom Sinai kommend, die Südgegend von Arabien, die „Wüste mit den Oûady Moûssa, mit Quellen, über Kerak, bereisend, „sich längere Zeit bei P. Biever in Madaba aufhielten,“ Sie machten nun von hier aus Ausflüge an denen gewöhnlich auch Weynandt teilnahm. So erzählt uns Letzterer: „Dann wurden gemeinschaft„lich jeden Tag mit unserer Beduinen-Begleitung Ausflüge unter„nommen, so nach Nem Kaûer, das alte Machärus (4 Stunden), „nach dem Berg Nebo (drei Stunden), nach Nem Chitta 5stündigen „Ritt, östlich von Madaba), nach Amân, der (5 Stunden nordöstlich „von Madaba gelegenen) ehemaligen Hauptstadt der Anamiter. Es

„ist das eine grossartige Ruinen-Stadt, die jetzt von Cirkassiern be-„wohnt ist, und in deren Umgegend sich prachtvolle Wälder be-„finden. Auch (besuchten wir) die Quelle i Aman, den Ursprung „des Flusses Ouad el Serka oder Erichâ el menadré, welcher un-„terhalb der alten Brücke, am Südende des See's Tiberias, in den „Jordan fliesst." Anknüpfend an das oben genannte Machärus, sei es mir gestattet, hier einen kleinen Auszug aus einem Berichte des P. Heidet, einem früheren Mitbruder Biever's in St Peter, mitzu-teilen: „Biever's Pfarrkinder, die Beduinen, hatten ihn eines Tages „eingeladen, über Machärus einen Ausflug nach Sârâh zu machen; „als er aber an die Westflanke des Ruinenhügels gekommen war, „zog er es vor, allem Drängen und aller Neugier zum Trotze, auf „die Romantik dieses Abstieges zu verzichten. Er erzählte mir, es „sei ihm damals nicht leicht ein Weg zu schwierig vorgekommen; „aber den Steilweg von Machärus zum Sârâhbad habe er nicht ris-„kieren wollen." (Das hl. Land, Jahrg. LIII, 1909, Heft III, Seite 128.)

Weil ich eben von Reisen Biever's spreche, so sei auch hier von einer solchen Meldung getan, welche er im Jahre 1887, also im ersten seines Aufenthaltes zu Madaba, nach dem Innern Arabiens (zu welchem Zwecke gibt er nicht an unternommen hat. Gar äus-serst interessant ist zu lesen, was er darüber selbst, viele Jahre später (Jerusalem, 5. Oktober 1910) an eine seiner Verwandten ge-schrieben hat: Mit all den vorgenannten Sachen (Granatäpfel, Feigen, „Rosinen, Datteln, Eingemachtes von Trauben und 2 lederartig aus-„sehende, aus Traubenmus und Aprikosen bereitete Rollen) haben „Sie unseren Reiseproviant auf langen Reisen in der Wüste, der „Brod und Fleisch ersetzen muss, wenn nicht das Glück Einem „irgend ein jagdbares Wild, ein Steppenhuhn oder eine Gazelle vor „die Flinte bringt. Das werden dann die Festessen auf der Reise, „und das am Spiesse oder auf einer heissen Steinplatte gebratene „Wildpret gibt dann den Plat de résistance. Auf meiner grossen „Reise nach dem Innern Arabiens habe ich 37 Tage auf diese Art „gelebt und mich dabei recht wohl befunden, obwohl die Strapazen „manchmal nicht gering waren (37 Tage auf dem Kamel und „meistens schlechtes, in den Schläuchen erhitztes Wasser.) Nun, da-„mals hatte ich allerdings noch keine 61 Jahre, sondern nur 38."

XXIV. Kämpfe mit feindlichen Beduinenstämmen.

Eine beständige grosse Gefahr für die Katholiken Madaba's be-stand in der Nachbarschaft der stets streit- und händelsüchtigen, wilden Beduinenstämme. Mit diesen galt es darum, einerseits sich auf gutem Fusse, andrerseits aber auch auf seiner Hut zu sein. Um den Frieden mit ihnen zu unterhalten, tat Biever das Menschenmögliche und brachte darum sogar manches Opfer. „Mit den benachbarten Beduinen-Stämmen," so lese ich bei Weynandt, „hielten wir so gut als möglich Freund-„schaft, und da galt es (für Biever) den Vornehmen und Grossartigen „zu spielen, wenn es auch nicht immer zum Vorteil un-„seres Einkommens war." Sehr gerne kamen die Scheicks der Rannemat, der Benni-Hamid und Benni-Sacher, ja sogar der berüch-tigten Mohamed el Madjelly aus Kerak, als Gast zu uns. Zu ihrem Em-pfange wurde dann die Bewirtung vom Abunah Daud übernommen,

da dessen Auktorität bei ihnen mehr galt als die des ihnen unbekannten Sultans in Stambul. Und doch ging es mit all' diesen Freundschafts- und Friedensbeteuerungen nicht immer glatt ab." Weynandt schildert dann weit und breit drei Ueberfälle auf Madaba, welche, weil zu Biever's Geschichte gehörend, ich. kurz resumieren muss: Ohne sich in der Mission abzumelden, zogen im Jahre 1888 drei Christen aus Madaba nach Kerak, um dort eine Blutrache auszuführen. Gut bewaffnet schmuggelten sie sich in der dritten Nacht nach ihrer Abreise in Kerak, dessen Wohnungen ihnen ja ganz bekannt waren, ein, zogen vor das Haus ihres Feindes, und erspähten denselben durch eine Türspalte. Gleichzeitig richteten alle drei ihre Gewehre auf das nichts ahnende Opfer, welches, von zwei Kugeln durchbohrt, zu Boden gestreckt wurde. Auch ein im Hause befindlicher Ochse fiel tötlich verwundet nieder. Auf den durch die Schüsse entstandenen Lärm war bald Alles auf den Beinen; aber dennoch gelang es den Mördern, unbemerkt zu entkommen und nach Madaba zurückzukehren, ohne dass selbst Verwandte, welche sie in Kerak hatten, von dem beabsichtigten Ueberfalle eine Ahnung gehabt hätten. Doch trugen verschiedene Umstände dazu bei, dass die Kerakianer bald vermuteten, welche die Mörder seien, und nun ging der Tanz bald los. Die beiden Stämme der Madjelly und der Benni-Hamid verbündeten sich miteinander und versuchten nun, in den nächsten Wochen, auf alle mögliche Weise den Christen von Madaba beizukommen. Eines guten Tages bemerkten Hirten eine grosse Schaar von Feinden von Süden herkommend. Allsogleich flüchteten sie mit ihren Herden nach Hause und setzten die ganze Ortschaft in Alarm. Sofort war Alles, was in Madaba nur reiten konnte, gut bewaffnet, zum Ausmarsche bereit. Auch kamen zwei mit den Madabanern verbündete Stämme, 800 Reiter, ihnen zu Hülfe, so dass die Zahl der Kämpfenden über 1000 Mann stark war. Zu Madaba blieben nur die ältesten Männer und die Kinder zurück; denn selbst die Frauen eilten mit gefüllten Wasserschläuchen und dem vorrätigen Brode, ihren kämpfenden Männern nach. Die Feinde, welche eine so grosse und rasche Verfolgung nicht geahnt hatten, flüchteten nun meistens auf ihr Gebiet zurück. Bei dem ersten Angriff wurde allerdings viel geschossen, doch nur Wenige kamen zum Nahkampf.[137]) Obgleich der Kampf bis zum späten Nachmittage andauerte, lief für dieses mal die Sache noch ziemlich glimpflich ab. „An Toten," schreibt Weynandt, „hatten wir diesmal nur zwei Mann, an Verwun„deten zehn. Die Feinde aber hatten über die doppelte Zahl, wie „uns später mitgeteilt wurde." Nach beendigtem Kampfe zogen die Kämpfer unter wildem Gesange in Madaba ein, und mit ihnen ihre Verbündeten, welche in den verschiedenen Häusern einquartiert wurden. Dann wurde Kaffee gebraut, massenhaft wurden Ziegen und Schafe

[137]) Weynandt schildert diesen folgendermassen: „Derselbe wird „mit dem Säbel und der Lanze ausgefochten. Es ist ein herr„licher Anblick, die Reiter zu betrachten, wie sie in ihrem weissen „Gewande, den Kopf unbedeckt, das lange Haar wallend, auf ihren „flinken Pferden hin und her in vollem Galopp reitend, sich vertei„digen."

geschlachtet, Brod gebacken und bei guter Bewirtung wurden natürlich die Ereignisse des Tages besprochen. Unter grossen Ehrenbezeugungen wurden die Toten bestattet und 14 Tage lang zogen dann die Weiber auf die Gräber, um ihre Klagelieder erschallen zu lassen.[138]) Auch wird die Lanze des Hingeschiedenen in den Boden gesteckt und dessen Pferd daran gebunden, und, schreibt Weynandt sarkastisch, „ist das arme Tier sichtlich gerührt von den viel besungenen Taten „seines Herrn." Die Verwundeten werden in ihre Wohnung begleitet oder getragen, und bei ihrem Eintreffen geht auch dort das Jammern und Klagen wieder los.[139])

Diese Schlappe konnten die Benni-Hamid nicht verwinden. Unaufhörlich sannen sie daher auf Rache. Die Gelegenheit dazu bot sich ihnen gar bald. Als sie einst ausgespäht hatten, dass die Hirten mit ihren Herden sich allzuweit von Madaba entfernt und in die südlichen Berge gewagt hatten, fielen sie über die nichts Ahnenden so schnell her, dass diese sich nicht verteidigen konnten. Auch die Rückkehr, bezw. Flucht wurde ihnen durch flinke, feindliche Vorposten abgeschnitten. Alle wurden gefangen genommen und mit samt ihren Herden in's feindliche Gebiet übergeführt. Als man in Madaba von diesem Unfalle Meldung erhielt, war es bereits zur Rettung zu spät: denn in die Gebirge von Quady und Arnon durften die Madabaner sich nicht wagen, weil die dortigen Wege gut verteidigt waren. Wohl über 5000 Ziegen und Schafe, mehr als die Hälfte ihres Besitzstandes, befanden sich in der Gewalt des Feindes. P. Biever beratschlagte beständig mit den Aeltesten des Dorfes, was zu machen sei, um wieder in den Besitz der Herden zu gelangen. Man beschloss, Parlamentäre zu den Benni-Hamid zu senden, um Friedensbedingungen einzuleiten. Doch konnten sie sich nicht einigen, weil die Feinde für den Tod der vier Gefallenen eine allzu bedeutende Entschädigung in Geld und Naturalien forderten. Doch, die Zeit sollte Rat bringen. Späher und Kundschafter brachten nach einigen Wochen in Erfahrung, dass eine bedeutende Karawane des feindlichen Stammes den gewöhnlichen Weg über Madaba nach Damaskus nicht einschlagen, sondern auf einer anderen Route dorthin gelangen wollten. Fünfzig Berittene aus Madaba erwarteten dieselbe in einem Engpasse, überwältigten sie nach kurzem Handgefecht und brachten selbe nach Madaba in Gewahrsam. Die Karawane bestand aus mehr denn 200 Mauleseln und den dazu benötigten Führern. Die Waren bestanden aus 300 Schläuchen mit

---

[138]) „Es ist meist ein monotoner Gesang, Gelegenheits-Verse, „worin die ruhmvollen Taten des Verstorbenen von einer hierzu be„sonders begabten Dichterin aufgezählt werden. Im Chore wieder„holen dann die anderen die betreffenden Verse. Dieses wiederholt „sich jeden Tag, während 2 bis 3 Stunden." (Weynandt.)

[139]) „Die Weiber fangen an, laut zu weinen, zerreissen sich das „Oberkleid, lösen die Haare auf, und zerkratzen sich Gesicht und „Brust, um beim Eintreten eines Verwandten und Bekannten ihren „Schmerz kundzutun. So ist es nun einmal Sitte, und von Jenen, die „das nicht tun, heisst es, sie hätten kein Mitleid mit den Ihrigen." (Weynandt.)

frischer Butter und mehreren schweren Ballen mit Wolle. Nach etlichen Tagen wurden die Führer auf ihr Ehrenwort hin entlassen, die Feinde selbst aber und die Waaren zurückbehalten. Nun war es an den Benni-Hamid, zu parlamentieren. Endlich, nach 14 Tagen kam eine Einigung zu stande. Die Madabaner erhielten ihre Schafe und Ziegen zurück bis auf 150 Stück, welche von den Feinden bereits abgeschlachtet worden waren; diese dagegen erhielten auch Alles zurück, was die Madabaner an Butter und Wolle nicht gebraucht hatten. Biever's Haushaltung war durch dieses Uebereinkommen am ärgsten mitgenommen worden; denn von 50 Stück seines Viehbestandes fehlten deren 12. Und doch war Biever grossmütig genug, dieses, wie er meinte, „kleine Opfer" zu bringen, um etwaiges weiteres Blutvergiesen zu verhindern. So war denn der Friede für längere Dauer geschlossen und der Weg nach Kerak den Madabanern wieder frei gegeben.

Furchtbarer als die Benni-Hamid war ein anderer Beduinenstamm, nämlich der der Benni-Sacher (d. i. die Söhne der Steinwüste) gewöhnlich kurzweg die S'chûr genannt, der Schrecken der ganzen Gegend vom Toten Meer bis zum Haurân. Oft genug schon hatten sie das Jordantal und selbst die Ebene Esdrelon beunruhigt. Diese wilden Horden waren mit dem vom Sultan an den lateinischen Patriarchen Valerga gemachten Schenkungsakt von Madaba keineswegs einverstanden. Da die dortigen Ländereien in's Gebiet ihrer Streifzüge fielen und als gute Weideplätze aufgesucht wurden, behaupteten sie, das erste Eigentumsrecht zu besitzen und betrachteten die Kolonisten als Eindringlinge.[140]) Ihre angestammte Streitsucht und Raublust und der islamische Fanatismus machten sie den Christen doppelt gefährlich. Und wirklich befanden sich letztere in einer nicht beneidenswerten Lage. Sie lebten in stetem Geplänkel mit den ihnen feindseligen Nomaden, mussten mit bewaffneter Hand ihre Herden und Ernten schützen, und schon wiederholt hatten die S'chûr, welche vereint über 3000 wohlbewaffnete und gewandte Reiter auf den Kampfplatz senden konnten, blutige Ueberfälle und Stürme auf Madaba gewagt.[141]) Dass solche Leute auch nicht gewillt waren, dem türkischen Staate die geforderten Steuern zu erlegen, ist wohl mehr als selbstverständlich. Im Frühling 1889 hatte nun die türkische Regierung in Madaba und Umgegend die Steuern erhoben. Es handelte sich nun darum, dasselbe auch in Kerak, und namentlich bei den Benni-Sacher, welche sich noch immer nicht unterworfen hatten, zu tun. Der Pascha (Gouverneur) von Naplouse, mit dem dortigen Steuerempfänger und dem Kaimakân von Es Salt, in Begleitung von mehr denn 500 berittenen, mit Zelten und Munition gut ausgerüsteten Soldaten, waren zu diesem Zwecke abgesandt worden. Weil die Beduinen es nun aber doch nicht wagten,

[140]) Trotzdem sie, wie wir in Kapitel XXI gesehen, gegen eine Geldentschädigung auf alle weiteren Ansprüche an die Madabaner Verzicht geleistet hatten, brachen doch diese beiden Stämme öfters treulos ihr Wort.

[141]) Vgl. L. Heidet. Der letzte Einsiedler Palästinas. Abenteuerliche Schicksale eines französischen Geistlichen. Uebersetzt von P. Maurus Gisler. O. S. B. Köln. J.-P. Bachem. 1813, S. 62.

mit den Waffen in der Hand sich zu wiedersetzen, sandten sie Eilbote über Eilbote an Abunah Daud, mit der Bitte, er möge mit den Christenhäuptlingen zu ihnen kommen. Sie hofften, dieser, mit den Regierungsbeamten bekannt, werde günstigere Bedingungen für sie erwirken. Trotz allen seinen Pfarrkindern durch die Benni-Sacher bereits zugefügten Unbilden war Biever doch bereit, vermittelnd für sie einzutreten. An einem bestimmten Tage ritt er, begleitet von Weynandt und 30 wohlbewaffneten Reitern, in der Frühe nach dem Lager der Regierungstruppen, welches östlich von Madaba in der Nähe der grossartigen Ruine Nêmchitta, dem ehemaligen Palaste des Perserkönigs Chosroas (aus dem IV. Jahrhundert) und in der Südgegend von Kola Sisa, an der Pilgerstrasse nach Mekka, aufgeschlagen worden war. Erst spät am Nachmittag langte die Karawane dort an. Allsogleich wurden Biever und Weynandt, als alte Bekannte,[142]) zum Pascha zugelassen, welcher sie sehr freundlich empfing. Auch die den Pascha begleitenden 20 Offiziere, welche bei der Steuererhebung zu Madaba Biever's Gäste gewesen waren, waren froh und glücklich, ihren so generösen Gastgeber bei sich im Lager zu sehen, und taten ihr Möglichstes, um ihm und seinem Begleiter Weynandt angenehm zu sein. Diese ihrerseits, die schwache Seite — oder vielmehr die starke Seite — der Söhne Mohameds für einen guten Tropfen kennend, hatten ihnen eine Partie Flaschen besseren Weines mitgebracht — als Geschenk. Bei sorgfältig verschlossenem, mit einer Wache umstelltem Zelte, wurden Abends diese Flaschen geleert. Schliesslich wurden Abunah Daud und Weynandt zum Abendessen beim Pascha eingeladen, wo sich auch mehrere der vornehmsten Häuptlinge der Benni-Sacher eingefunden hatten. Bei Laternenschein wurde, nach ächt arabischer Weise, recht vornehm gespeist. Nachdem Biever sich mit dem Pascha längere Zeit in französischer Sprache unterhalten hatte, redete er dem Scheik zu, um ihn zu bewegen, sich den Beschlüssem der Regierung zu fügen, damit selbe nicht zu Gewaltmassregeln greifen müsse. Das Resultat dieser Unterredungen hat Weynandt nicht mitgeteilt. Das ist aber sicher, dass, wenn die Benni-Sacher sich damals vielleicht scheinbar für den Augenblick gefügt haben, um grösseres Unheil zu verhüten, sie erst 1910 vollständig, dank der Eisenbahn- und Telegraphen-Verbindung, durch die türkische Regierung zur vollständigen Unterwerfung gezwungen worden sind.[143])

Ziemlich spät verabschiedeten sich unsere Freunde von dem Pascha, um noch einmal bei dem Offizierkorps vorzusprechen, wo noch tüchtig Kaffee getrunken und Cigaretten geraucht wurden, während man sich über die Tagesneuigkeiten unterhielt. Am anderen Morgen, in aller Frühe, ritten sie, nach herzlicher Verabschiedung von den Offizieren, auf einem anderen, auf der nördlichen Seite gelegenen Wege nach ihrem Heim zurück.

Welches war nun der Lohn Biever's für diesen den Benni-Sacher geleisteten, so wichtigen Dienst? Undank ist der Welt Lohn. Auch diesmal bewahrheitete sich dieses schon tausendfach erprobte Sprüch-

[142]) Siehe oben, Kapitel XX.
[143]) L. Heydet, l. c., Seite 63, Anmerkung 1.

wort. Weynandt's Bericht soll uns das erhärten: „Nun geschah es aber, „dass im nächsten Sommer, ehe wir unsere Ernte eingebracht hatten, „die vorher so befreundeten Stämme der Benni-Sacher mit ihren nach „Tausenden zählenden Kamelen von Osten her, unsere Gemarkungen „überfluteten und in unseren wohlbestellten Weizen-Feldern uns grossen „Schaden zufügten. Denn, wenngleich das Kamel das Getreide auch „nicht frisst, da es sich nur nach den Disteln umsieht, so zertritt es „dasselbe doch mit seinen breiten Füssen. Unsere Leute zogen aus „zur Abwehr; aber was war zu machen gegen diesen gewaltigen Auf- „marsch? Um kein Blut der Hirten zu vergiessen, suchte man durch „gutes Einreden dieselben von dem Zutritt zu unseren Feldern abzu- „bringen; doch vergebens! Nun wurde die Hülfe unserer befreundeten „Stämme angerufen, um mit Gewalt diese Kamelüberflutung zu be- „kämpfen. Aber gerade darauf hatten es die Benni-Sacher abgesehen. „Wir hätten Alles verloren, da sie in ihrer Uebermacht uns mehr als „2000 gut geübte Reiter hätten entgegen werfen können. Somit muss- „ten wir durch Eilboten die türkische Besatzung von Es Salt und von „dort aus telegraphisch von Damaskus aus Militär um Hülfe anrufen. „Am 2. Tage langten auch richtig schon 200 Soldaten und, drei Tage „später, noch 300 andere an. Nun wurde während drei Tage förmlich „gekämpft, wobei die Feinde sehr viele Leute verloren und auch „hunderte von Kamelen niedergeschossen wurden. Das gab ihnen zu „bedenken und so machten sie sich denn auf den Rückzug nach ihrem „heimatlichen Osten."

Hatten die Bewohner Madaba's auf diese Weise auch wohl den Sieg davon getragen, so war er, nach Weynandt's Darstellung, doch ein teuer erkaufter: „Während dieser acht Tage wurde unsere Bevöl- „kerung auch sehr arg in Mitleidenschaft gezogen. Durch diesen aus- „serordentlich grossen Zudrang von Freundes-Stämmen und Soldaten „war bald der ganze Vorrat an Lebensmitteln aufgezehrt, und wären „nicht bald Alle abgezogen, so hätten wir nichts mehr zu essen ge- „habt. Besonders in unserer Residenz war alles förmlich fort." In aller Eile musste nun eine Karavane, unter Weynandt's Führung, nach Jerusalem hin, um, Tag und Nacht reitend, sobald als möglich mit Lebensmitteln und Getränken wohlversehen in Madaba wieder einzutreffen; denn weder Reis, noch Mehl, noch Wein war mehr vorhanden. Ganz interessant fügt Weynandt hinzu: „Die (von der Karavane her- „beigeschafften) Sachen wurden (um Mitternacht, gleich nach ihrer „Ankunft) in den Hof hereingeholt, und, nachdem Alles in Sicherheit „war, wurde sofort ein Fass Wein angebohrt und konnte P. Zephyrin „einen guten Trunk nehmen, da seit vier Tagen kein Tropfen mehr „im Hause war Die türkischen Effendi's hatten dem Weine gehörig „zugesprochen, und wären auch noch so bald nicht abgezogen, wenn „sie vermutet hätten, dass in so kurzer Zeit wieder Vorrat an Allem „da sei. Nun erzählte mir P. Zephyrin Alles, was seit meiner Abreise „vorgekommen war, und schon graute der Morgen, als wir uns zur „Ruhe begaben."

Von dieser Zeit an hatten Biever und seine Pfarrkinder — wenigstens so lange er noch zu Madaba missionierte, — von feindlichen Stämmen nichts mehr zu leiden. Dies schlussfolgere ich aus folgenden

Worten, womit Weynandt seinen Bericht hierüber schliesst: „Soweit waren „wir also wieder in unsere gemütliche Hausordnung gekommen. Jetzt „hatten wir stets gute Freundschaft mit allen unseren guten Nach„baren. ..... Der Zustand der katholischen Mission (d. h. der „Pfarrei Madaba) ward auch jeden Tag besser, nach all' den Prü„fungen."

Zum Schlusse dieses Kapitels sei noch erwähnt, dass der hochw. Herr Patriarch Bracco Herrn Biever in den letzten Jahren seines Verweilens zu Madaba einen Vikar[14]) zur Aushülfe beigesellt hatte, ein Beweis, dass es an Arbeit auf diesem Missionsposten gewiss nicht mangelte. (Fortsetzung folgt.)

---

[14]) Auf diesen werde ich später noch Gelegenheit haben, zurückzukommen.

Die Weltschmiede

Schmied — das sind wir all' hienieden.
Die wir Schicksalspläne schmieden.

In lichten Höh'n das Himmelszelt,
Es ist der Schmiede großes Dach,
Denn lustig dröhnt durch alle Welt,
Mit Wucht geführt, der Hammerschlag.
Aus grauen Wolken hergeleitet,
Der Sturmwind durch die Esse fegt;
Auf Gottes Erde weit verbreitet,
Im Tatendrang der Mensch sich regt.

Wo dem Werke zum Gelingen,
Fleißig in der Schmiede ringen,
Tausend Hände um die Wette,
Heilig sei dir diese Stätte!

Am Herd entfacht zur heißten Glut,
Das Schmiedefeuer heimisch raucht;
Mit starkem Arm, der nimmer ruht,
Der wack're Schmied, er reckt und [staucht,
Dem Werke, das er froh begonnen,
Ist all sein Sinnen zugewandt,
Und was er hämmernd hat ersonnen,
Das wird im Eisen festgebannt.

Und der Arbeit schwere Bürde
Trägt der Schmied mit stolzer Würde,
Kaum bewußt der eignen Stärke:
Ehre ihm und seinem Werke!

Fest steht, mit Berg und Tal ver[mählt,
Der starre Fels, auf weitem Plan:
Vom Sturm der Zeiten hart gestählt,
Des Ambos weltbedeutend Bahn.
Dem Schmied soll es treulich glücken,
Wenn er, behende und gelenk,
Drauf hämmert auf des Ambos Rücken,
Das Eisen schlägt in das Gesenk.

Was er schmiedet zum Gedeihen,
Segen streuend in die Reihen,
Sei es Kelter oder Schare:
Es sind Schätze, die bewahre!

Es winkt der Arbeit goldne Saat.
Mit wonnerfülltem Herz und Sinn,
Stets aufgeweckt zur frohen Tat,
Zieht es den Schmied zum Ambos hin.
Es weicht die Not mit ihren Sorgen
Vor Hammerschlägen scheu zurück,
Und still im Schmiedehaus geborgen
Wohnt ungetrübt der Liebe Glück.

Wenn vereint in Sorg und Mühen
Wir die Schmiedebälge ziehen,
Wird, durch Fleiß genährt, der Friede
Gerne weilen in der Schmiede.

P. Molitor.

Die Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein.

Unter den Diplomaten Oesterreichs ragen rühmlich hervor die Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein, von denen Alfons, als Minister des Aeußeren von Oesterreich im Jahr 1864 berufen, und Albert, der langjährige österreichische Botschafter in London, besonders bekannt sind Dieselben stammen mütterlicherseits ab von einer Prinzessin von Koburg-Gotha, ebenso wie König Eduard von England, dessen Vater ein Fürst von Koburg-Gotha gewesen, sind also verwandt mit der englischen Königsfamilie.

Wenigen dürfte aber bekannt sein, daß diese Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein ihren Adelstitel „Graf von Mensdorff" **herleiten von dem luxemburger Dorfe Mensdorf an der Syr,** Gemeinde Betzdorf, mithin einen echt luxemburger Namen führen. Wie das gekommen ist, erhellt aus den nachstehenden Angaben.

Die Familie von Pouilly, eine lothringische Ritterfamilie, die seit dem 10. Jahrhundert geschichtlich bekannt ist, hat seit uralter Zeit das Schloß Pouilly an der Maas in der Landschaft Bar bewohnt.

Diese Familie Pouilly, die mit dem luxemburger Adel vielfach Heiratsverbindungen eingegangen war, hatte zu verschiedenen Zeiten mehrere Herrschaften und Besitzungen im damaligen luxemburger Herzogtum, so u. a. Ste Marie sur Semois, Termes u. s. w. Wegen dieser Besitzungen finden wir die de Pouilly auch als Assessoren des Rittergerichtes der Adeligen.

Albert Ludwig, Baron von Pouilly und von Chauffort, Herr von Quincy, Lucie, Villone und anderen Oertern, Colonel im Regiment von Rouergue, wurde Graf von Roussy (Roedgen), durch seine Heirat mit Maria Antoinette Philippine, geborene Gräfin von Custine und von Roussy. Ons Hémecht, 1909, S 143.)

Im Jahr 1771 umfaßte die Herrschaft Roussy die Ortschaften Altwies, Talheim, Filsdorf, Welfringen, Reckingerhof, Scheuerhof, Schleimühle und Leymühle, beide letztere in der Gemeinde Talheim.

Die Grafschaft Roussy umfaßte im selben Jahr 1771 die Ortschaften Bous, Ellingen, Emeringen, Erpeldingen bei Bous, Medingen, Mensdorf, Mondorf, die drei Höfe Daundorf, Emeringerhof und Pleitringerhof, das Haus Neukirchen, sowie die Mühlen Castel, Froh, Neu und Wolff. (München, Geschichte von Lützelburg, S. 390.)

Albert Ludwig, Baron von Pouilly und anderen Orten, geboren zu Pouilly im Jahr 1731, starb nach 1790 zu Miltenberg am Main.

Im Jahr 1789, beim Ausbruch der französischen Revolution, war Albert Ludwig, Baron von Pouilly, Feldmarschal (Generalmajor) im Dienste Frankreichs und Abgeordneter der Generalstaaten für den Adel der Ballei von Verdun. Auch war er einer der ersten Adeligen, welche die französischen Prinzen bei ihrer Auswanderung begleiteten.

Um diese Zeit kam die Familie der Pouilly in das Luxemburger Land, um dort Wohnsitz zu nehmen, weil sie nach der Beschlagnahmung ihrer Güter in Frankreich, hier den Genuß eines beträchtlichen Teiles der Herrschaft Roussy behalten hatte.

Am 18 Dezember 1795 (27 frimaire, Jahr IV) gab der Volksvertreter Joubert an die Zentral-Verwaltung des Wälderdepartementes den Befehl, an das General-Depot der Möbel im Hause de l'Infantado zu Paris zwei Reisekoffer einzusenden, die beim Grafen de Custine von Wiltz in

dessen Behausung zu Luxemburg aufgefunden worden waren. Dieselben enthielten eine vollständige Feldeinrichtung des emigrierten Barons von Pouilly, welche vom Finanzminister zurückgefordert wurde. (Lefort, Dép. des Forêts in Publ. hist. 50, S. 245.)

Während des Aufenthaltes seiner Familie zu Luxemburg trat Emmanuel von Pouilly, einer der Söhne des Barons Albert Ludwig von Pouilly, in den österreichischen Militärdienst. Aber sowohl aus Klugheit als aus Politik, ließ ihn der Vater in die Matrikel des Korps, bei dem er eintrat, eintragen unter dem deutschen Namen von Mensdorff.

Dieser Emmanuel, Graf von Pouilly-Mensdorff war geboren am 24. Januar 1777 auf dem Schloß zu Pouilly und starb am 28. Juni 1852. Als Offizier der österreichischen Armee hat er seinen Adoptivnamen „von Mensdorff" berühmt gemacht durch sein Talent und seine hervorragende Tapferkeit.

Emmanuel, Graf von Mensdorff-Pouilly, vermählte sich am 22. Januar 1804 mit Sophie, Herzogin von Sachsen-Koburg u. Gotha, (geboren am 17. August 1778, gestorben am 9. Juli 1855), der ältesten Schwester des ersten Königs der Belgier, Leopold I.

Der Kaiser von Oesterreich verlieh ihm durch Patent von Wien am am 29. November 1818 den österreichischen Grafentitel als „Graf von Mensdorff-Pouilly", sowie das böhmische Inkolat am 17. Dezember 1839, und endlich durch Patent von Wien am 26. März 1844 die österreichische Wappenänderung des Diploms von 1818.

Emmanuel, Graf von Mensdorff-Pouilly, wurde K. K. Kämmerer, General der Kavalerie und Kommandierender General oder General-Kapitän in Böhmen, Feldmarschall-Leutnant, Vizepräsident des Hofrates, Gouverneur-Statthalter in Temeswar, Minister u. s. w.

Als Grundbesitz hatte er die Fideikommisherrschaft Preitenstein mit Wilkischau und Zahradka im Kreise Pilsen in Böhmen, die 2648 Hektar umfaßt.

Emmanuel, Graf von Mensdorff-Pouilly hatte einen Bruder und mehrere Schwestern.

Eine der letzteren, Anna Maria Carolina Albertine, geboren 1773, hatte 1793 Ludwig Hyazinth Maria, Grafen von Briey und Herrn von Ruette und La Claireau im Kanton Virton geheiratet.

Von diesem Grafen von Briey stammen ab der frühere Gouverneur der belgischen Provinz Luxemburg Graf von Briey de Laclaireau und die Gräfin von Briey, die 1912 den Baron de Gargan von Preisch heiratete.

Eine andere Schwester, Adele von Pouilly, geboren 1787, heiratete 1810 den Grafen Julius Karl Ernst von Beaufort. Diese Adele von Pouilly hatte als Erbteil die nach der französischen Revolution zurückerhaltenen, ziemlich bedeutenden Trümmer der Herrschaft von Roussy im ehemaligen Wälderdepartement bekommen. Sie hat dieselben während der Jahre 1810 bis 1812 im einzelnen verkaufen lassen.

In Frankreich lebt noch heute ein Zweig der Familie der Grafen von Mensdorff-Pouilly. Es ist dies der Marquis von Pouilly, der nach dem Tode seines Vetters, des Marquis von Pouilly, am 1. Oktober 1906, der einzige überlebende Repräsentant der Familie in Frankreich ist. Der Marquis von Pouilly wohnt auf dem Schloß zu Cornay bei Grandpre, Dep. der Ardennen, einer der ältesten Baroien der Familie, über die er sehr alte und sehr interessante Papiere besitzt)

(Briefliche Mitteilung der Marquise von Pouilly, vom 18. Oktober 1906.)

Emmanuel, Graf von Mensdorff-Pouilly, hatte drei Söhne,

Alfons Friedrich, geboren am 25. Januar 1810, gestorben am 10. Dezember 1894 zu Boskowitz, Fideikommißherr, sowie Herr der Herrschaft Boskowitz mit Klein Hradisko, K. u. K. Kämmerer, G. Rat u, Oberst a. D., Mitglied des Herrenhauses, des österreichischen Reichsrates auf Lebenszeit.

Alexander Konstantin Albert, Fürst von Dietrichstein zu Nikolsburg, Graf von Mensdorff-Pouilly geboren am 4. August 1813, gestorben am 14. Februar 1871,

Arthur August, geboren am 19. August 1817, K. u. K. Kämmerer, Generalmajor a. D., vermählt am 25. Oktober 1853 zu Venedig mit Magdalena Kremzow, geboren am 13. November 1835, gerichtlich geschieden 1882. (Gothaisches Genealogisches Taschenbuch der Gräflichen Häuser 1897. 70. Jahrg. Gotha, Justus Perthes, S. 697 u. 698.)

Alfons Friedrich von Mensdorff-Pouilly war vermählt in erster Ehe am 23. Juli 1843 mit Therese, Gräfin von Dietrichstein-Proskau, geboren am 31. August 1823, gestorben am 29. Dezember 1856, Sternkreuzdame u. K. K. Palastdame, welche ihm zwei Töchter schenkte:

a) Viktoria Therese, Rosa, Sophie, geboren am 28, Juni 1844, vermählt am 4 November 1865 zu Boskowitz mit Karl, Grafen von Oberndorff (gest. 27. Dezember 1889 zu Neapel), Kgl. Bayerischer Rittmeister à la suite.

b) Sophie Marie Emmanuele Julie, geboren am 30. Juli 1845, Sternkreuzdame und K. u. K. Palastdame, vermählt am 17. Mai 1864 zu Wien mit Friedrich Karl Grafen Kinsky zu Wchinitz u. Tettau, Herrn der Herrschaft Adler-Kosteletz in Böhmen, K. u. K. Kämmerer, Wirklicher Geheimrat und Rittmeister a. D.

Von dieser Gräfin Sophie von Mensdorff-Pouilly rührt auch die Verwandtschaft unsrer regierenden Großherzoglichen Familie mit der Familie von Mensdorff-Pouilly, denn der Erbprinz Aloys von Löwenstein hat sich am 27. September 1898 mit der Gräfin Josefine von Kinsky vermählt

Aloys, Fürst von Löwenstein, geboren am 15. September 1871 zu Klein-Heubach am Main, ist der älteste Sohn des Fürsten von Löwenstein, des früher weithin bekannten Kommissars der deutschen Katholikenversammlungen und des jetzigen Dominikanerpaters Raymundus und der Prinzessin Sophie von Lichtenstein.

Josefine, Gräfin von Kinsky, ist die Tochter des böhmischen Grafen Friedrich Karl von Kinsky und der Gräfin Sophie von Mensdorff-Pouilly.

Die Trauung hat in der Schloßkapelle von Adler-Kosteler in Böhmen stattgefunden.

Graf von Mensdorff-Pouilly war Trauzeuge bei der Heirat des Fürsten Ferdinand von Bulgarien mit seiner Gattin Maria Luise von Parma, der ältesten Tochter des legitimen Herzogs von Parma, Robert Karl Ludwig Maria de Bourbon, Infanten von Spanien, aus dessen erster Ehe mit Maria Pia, der Tochter des Königs Ferdinand II. von Sizilien.

(Die zweite Gemahlin des Herzogs Robert von Parma wurde 1882 die erst zwanzigjährige Prinzessin Adelgunde von Braganza, die jüngste

Schwester der Erzherzogin Maria Theresia und der Großherzogin Maria Anna von Luxemburg.)

Die Heirat des Fürsten Ferdinand von Bulgarien mit Maria Luise von Parma fand statt am 29. April 1893 im Schloß Pianore bei Viareggio in Toskana, welches dem Herzog Robert von seinen italienischen Besitzungen noch geblieben war. Die Trauung vollzog der Erzbischof von Lucca. Als Trauzeugen fungierten der Herzog della Grazia und Graf von Mensdorff-Pouilly. (Deutscher Hausschatz. Regensburg. 25. Jahrgang. 1898—1899, S. 422.

Alfons Friedrich von Mensdorff Pouilly war vermählt in zweiter Ehe am 31. Mai 1862 mit Maria, Gräfin von Bamberg, geboren am 3. Dezember 1833, gestorben am 5. Februar 1872, Sternkreuzdame und K. K. Palastdame, welche ihm zwei Söhne schenkte:

c) Alfons Wladimir Franz Emmanuel Rochus, geboren am 16. August 1864, Fideikommißherr, sowie Herr der Herrschaft Boskowitz mit Klein-Gradisko mit 7231 Hektaren, in Mähren, K. u. K. Kämmerer und Leutnant des 4. Ulanenregimentes, vermählt am 2 September 1890 mit Ida, Gräfin Paar, geboren am 1. März 1867, Sternkreuzdame, welche ihm (bis 1897 4 Kinder schenkte, Alfons Karl Maria Hieronymus, geboren zu Boskowitz am 20. Juli 1891; Gabriele Viktoria Maria Eulalia, geboren zu Wien, am 12. Februar 1893; Karl Friedrich Maria Johann, geboren zu Wien, am 28. März 1894, und Leopoldine Sophie Maria Angela, geboren zu Boskowitz am 6 September 1895.

Graf Alfons war 1910 Vizepräsident des Pius-Vereines zur Förderung der kath. Presse in Oesterreich zu Wien. (Lit. Kalender 1910, S. 515) und im Herbst 1907 Vizepräsident des österreichischen Katholikentages zu Wien (Franzisci Glöcklein, 1898.)

Dessen Tochter Gabriele Viktoria Eulalia von Mensdorff-Pouilly, geboren am 12. Februar 1893 zu Wien, wurde im Juni 1910 in der Stephanskathedrale zu Wien vermählt mit dem Fürsten Anton Sigismund von Khevenhüller-Metsch und Aichelberg, Fürst von Hohen-Osterwitz, Mitglied des Herrenhauses und K. K. Kämmerer. Unter den anwesenden Hochzeitsgästen war auch Erzherzog Franz Ferdinand, der am 28. Juni 1914 zu Serajewo ermordete Thronfolger zugegen.

d) Emmanuel Alexander Maria, geboren am 5. September 1866 zu Peggau in Steiermark, K. u. K. Kämmerer und Oberleutnant im Dragonerregiment Montecuculli, n° 8, — vermählt am 28. Juli 1892 zu Prag mit Anna, Gräfin von Westphalen zu Fürstenberg, geboren am 18. Februar 1869, die ihm (bis 1897) drei Kinder schenkte: Maria Rosa, geboren zu Prag am 31. Januar 1894; Sophie, geboren zu Pardubitz am 27. März 1895 und Friedrich Alfons Emmanuel Maria, geboren zu Kulm, am 25. Juni 1896.

Graf Albert von Mensdorff-Pouilly, Botschafter zu London.

Alexander Konstantin Albert, Fürst von Dietrichstein, Graf von Mensdorff-Pouilly (4. August 1813 bis 14. Februar 1871), hatte nebst anderen Nachkommen den Sohn Albert, Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein, den nachmaligen berühmten österreichisch-ungarischen Botschafter zu London.

Graf Albert von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein ist eine schmächtige Erscheinung von feinem, etwas südländischem Typus, mittelgroß, von blaßem Antlitz mit schwarzen Augen, schwarzem Schnurrbart und den schüchternen Anfängen einer Glatze. Er plaudert sehr geläufig, ist ein vortrefflicher Causeur und spricht das deutsche mit einem Akzent, dem man anmerkt, daß der Sprecher seit langem in England gelebt hat. Vor längerer Zeit hieß es einmal, er solle nach Berlin versetzt werden, ein anderes Mal, er wäre berufen, der Nachfolger Goluchowskys, als Minister der äußeren Angelegenheiten Oesterreichs zu werden.

Damals sagte er: „Bewahre mich der Himmel davor, von London wegzukommen. Ich fühle mich über alles wohl und verlange nicht danach, je auf einen andern Posten gestellt zu werden."

Durch seinen Vetter (Alphons Friedrich, bisher General-Gouverneur von Galizien und seit 1864 Minister des Aeußeren in Oesterreich), mit den Koburg verwandt, ist er durch Bande des Blutes mit König Eduard verknüpft, dessen Vater der Prinz Gemahl Albert von Koburg gewesen.....

Graf Mensdorff hat sich in England eine sehr freie, unbefangene Anschauungsweise angeeignet. In allen Gesellschaftskreisen hat er sich zurecht gefunden, unter den Hochtories sowie unter den Liberalen. Er macht persönlich den Eindruck eines stillen Beobachters. Im Laufe der Jahre ist er ganz Engländer geworden. (Trierische Zeitung, 26. Oktober 1906.)

Alex. Kœnig.

Nachruf

an den hochw. Hrn. Peter PINT, emeritierter Pfarrer, wirkliches Mitglied des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst. (Ons Hémecht).

Kaum waren 14 Tage nach dem Hinscheiden des hochw. Hrn. Christian Beck († 23. Juni), unseres so geschätzten Mitarbeiters, verflossen, als uns eine neue Trauerkunde zukam, nämlich die des Todes des hochw. Hrn. **Peter Pint.** Mit ihm verliert unser Verein eines seiner ersten und treuesten Mitglieder, und „Ons Hémecht" einen unserer fleißigsten Mitarbeiter. Seinem Andenken seien, als Zeichen der Freundschaft und der Dankbarkeit, folgende Zeilen gewidmet:

Peter Pint wurde geboren am 1. November 1837 von frommen und gottesfürchtigen Eltern zu Ulflingen (Trois-Vierges), im Schatten der altehrwürdigen Franziskanerkirche, für welche er sein ganzes Leben lang eine hochinnige Liebe bewahrte. Nachdem er die Primärschule seines Geburtsortes besucht und Proben seines Talentes und Fleißes abgelegt hatte, sandten ihn — seinem Wunsche gemäß — seine Eltern in das „Kleine Seminar" von Bastnach. Im Jahre 1863 kam er nach Luxemburg, wo er den Philosophie-Kursus am Athenäum (unter Professor Johann Engling) absolvierte und trat dann am 18. Oktober 1864, behufs der theologischen Studien, in's dortige Priesterseminar ein. Hier war es, wo ich im Jahre 1866 seine Bekanntschaft machte. Er war ein recht frommer Seminarist, genau in der Befolgung der Hausregel, und oblag seinen Studien mit großem Eifer. Immer still und in sich gekehrt, war er doch stets freundlich gegen alle seine Mitalumnen. Klein, mager, schmächtig, dazu wie es schien, viel kränkelnd, hätte man geglaubt, er könne von dem ersten, tüchtigen

Windstoße umgeblasen werden. Aber in dem schwachen Körper wohnte, wie die Folgezeit bewies, ein starker Geist, erreichte er doch wider alles Erwarten das hohe, ehrwürdige Alter von 80 Jahren. Am 23. August 1867 von seinem Landsmann, dem (ebenfalls aus Ulflingen gebürtigen) hochw. Hrn. Bischof Nikolaus Adames in Luxemburg zum Priester geweiht, erhielt er seine erste Anstellung als Kaplan zu Sassel, Pfarrei Asselborn, am 10. September. Zeitlebens bewahrte er seinem ersten Prinzipal, dem hochw. Hrn. Leonard Diederich, ein dankbares und liebevolles Andenken. Mit ihm wirkte er unverdrossen während 13 Jahren. Am 16. September 1880 wurde er auf die Kaplanei Neidhausen (Pfarrei Munshausen) versetzt, wo er in freundschaftlichstem Verkehr mit dem Pfarrer Jakob Welter zehn Jahre lang unermüdlich arbeitete. Auf sein Begehren wurde er am 25. Juni 1890 zum Pfarrer von Wilwerdingen befördert. Doch seine schwache Körperkonstitution schien den Anforderungen der Pfarrerlasten nicht gewachsen und fürchtend, seinen Pflichten als Pfarrer nicht gehörig nachkommen zu können, erbat und erhielt er am 10. Oktober 1895 ehrenvolle Entlassung aus dem Pfarramte. Er zog sich nun nach Binsfeld, Pfarrei Holler, zurück, wo er noch 22 Jahre nach Kräften in der Seelsorge aushalf. Die Zeit seines dortigen Aufenthaltes war geteilt zwischen Gebet und Studium. Besonders verlegte er sich mit Eifer auf die Erforschung der Geschichte der verschiedenen Ortschaften und Pfarreien des Oeslings. Wo sie ihm immer zugänglich waren, durchstöberte er die Gemeinde- und Pfarrarchive, sowie alte, in verschiedenen Häusern aufbewahrte Aktenstücke, aus welchen er, wie eine apis argumentosa, alles nur brauchbare Material aussonderte und für schriftliche Arbeiten verwandte. Als Resultat seiner Forschungen veröffentlichte er in „Ons Hémecht" die nachfolgenden Aufsätze:

1. Hof und Pfarrei Holler. Geschichtliche Notizen. (Jahrg. VII, 1901, SS. 233—238, 289—292, 389—393, 463—466, 550—560, 596—611; Jahrg. VIII, 1902, SS. 87—94, 516—521, 594—601 und Jahrg. IX, 1903, SS. 85—88 und 227—244.)

2. Die ehemaligen Gebräuche und Bestimmungen über die Viehweide und das Holzungsrecht. (Jahrg. XIII, 1907, SS. 100—106.)

3. Verschiedene ältere Aktenstücke aus dem XVI., XVII, und XVIII. Jahrhundert. (Ibid., SS. 122—126.)

4. Geschichte des Schöffengerichtes und der Pfarrei Asselborn in alter und neuerer Zeit. Mit einem Anhange verschiedener geschichtlicher Dokumente. Jahrg. XVI, 1910, SS. 103—113, 144—149, 181—192, 250—256, 313—318 und 348—354.)

5. Das alte und das neue Ulflingen (Trois-Vierges) und sein ehemaliges Franziskanerkloster. (Jahrg. XVII, 1911, SS. 271—277, 285—290, 343—352, 386—392, 414—425 und 449—463.)

6. Das alte und das neue Ulflingen. Nachtrag. (Jahrg. XVIII, 1912, SS. 138—145.)

7. Der Wallfahrtsort Gödingen. (Ibid., SS. 219—226.)

8. Weiswampach. Geschichtliche Notizen über das alte Gericht, die Pfarrei Weiswampach und deren Annexen Lieler, Wilwerdingen u. Holler. Jahrg. XX, 1914, SS. 30—37, 48—58, 102—108, 145—151, 177—190 und 235—237.)

Während der Zeit des Aufenthaltes des hochw. Hrn. Pint zu Binsfeld wurde daselbst eine neue Kapelle gebaut und bei dieser Gelegenheit

eine Broschüre veröffentlicht unter dem Titel: Die alte und neue Kapelle zu Binsfeld. Luxemburg, St. Paulus-Gesellschaft. 1896. (55 SS. in 8°).

Ich glaube, nicht fehl zu gehen, wenn ich ihm die Autorschaft derselben zuschreibe.

Daß Hr. Pint noch manches andere geschichtliche Material gesammelt hatte, welches er noch zu verarbeiten gedachte, dafür besteht für mich nicht der geringste Zweifel. Auf ein dreimaliges Schreiben, welches ich dieserhalb an den hochw. Herrn Nikolaus Rodenbour, Pfarrer in Holler, richtete, würdigte mich dieser Herr keiner Antwort!!! Aus welcher Ursache? Das vermag ich nicht zu ergründen. Ich möchte deshalb diese Gelegenheit benützen, an alle Jene, welche vielleicht in der Lage sein könnten, mir mitzuteilen, an wen ich mich behufs Einsichtsnahme (leihweise) der hinterlassenen Papiere des Hrn. Pint wenden könnte, dieses, im Interesse unseres Vereines und unserer Landes- und Kirchengeschichte, gütigst tun zu wollen.

Durch Krankheit war Hr. Pint, wie er mir einmal brieflich mitteilte, an der weiteren Ausarbeitung seiner Notizen gehindert. Die letzte Zeit seines Lebens beschäftigte er sich darum nur mehr mit Gebet und Vorbereitung auf den Tod, welcher ihn am 8. Juli 1917 ereilte.

In einer Zeitung hatte ich bereits gelesen, daß Hr. Pint in diesem Herbste sein fünfzigjähriges Priesterjubiläum feiern sollte. Am Allerheiligenfeste hätte er außerdem den 80. Geburtstag begehen können. Der liebe Gott hat, in seinen unerforschlichen Ratschlüssen, es anders beschlossen. Der gute und getreue Diener wird, so hoffe ich zuversichtlich, jetzt bereits die Krone der Gerechtigkeit erlangt haben. In Liebe und Freundschaft, auch am Altare und im Gebete, werde ich des treuen Freundes nicht vergessen. R. I. P.

Martin Blum.

Miszellanea.

Jean-Baptiste DRESSE, de Mondorf-les-Bains.

(Notes biographiques.)

Je viens de retrouver l'article suivant découpé d'un vieux numéro du journal „*Le Républicain*“ (feuille officielle de l'arrondissement de Saint-Denis et spécialement des cantons de Neuilly et de Courbevoie) dont j'ignore la date, mais que je voudrais placer en 1892. Il y est fait l'éloge d'un brave Mondorfois, dont le nom mérite bien d'être retenu.

Cependant, l'auteur anonyme verse dans l'erreur quant au lieu de naissance. Fils de Jean-Baptiste Drees et de Claire Weis, Jean-Baptiste Dresse naquit au moulin de Mondorf-les-Bains, partie luxembourgeoise du village, le 18 mars 1832; il était Français par son père, lequel était né dans la partie lorraine de Mondorf.

En voici la biographie: „M. Dresse (Jean-Baptiste) est né à Mon„dorf-les-Bains (Moselle), sur l'extrême frontière du Grand-Duché de „Luxembourg. Le souffle belliqueux qui passe sur les fronts dans „ces régions-là le poussa, lors du tirage au sort et bien qu'il eût „amené un bon numéro, à s'engager comme volontaire dans le 1er „régiment des zouaves. Il fit bravement la campagne d'Italie et fut „grièvement blessé à la bataille de Marignan. C'est grâce aux bons „soins qu'il reçut chez le comte Visconti, où sa bonne étoile l'avait

„fait admettre, qu'il dut de ne pas être amputé de la jambe gauche. „Le médecin du noble Italien le guérit et le gouvernement français „cicatrisa complètement la blessure avec la médaille militaire. En „1866 il s'établit à Boulogne, où sa maison de mercerie est connue „de tous les Boulonnais. En 1870, comme un fringant coursier de ba„taille, qui frémit d'impatience au bruit du canon, il partit à la tête „de la 2e compagnie du bataillon de marche du 39e, et reçut, pour „sa belle conduite, la croix de chevalier de la Légion d'honneur. „Aussi simple dans la vie civile qu'ardent dans la vie militaire, M. „Dresse, par affection pour Boulogne et par dévouement à la Répu„blique, a cédé aux instances de ses amis en acceptant de colla„borer à la direction des affaires communales pour lesquelles ses „connaissances seront d'un bon concours."

En 1892 Dresse se présenta aux élections municipales à Boulogne-sur-Seine et fut nommé conseiller pour quatre ans; en 1896 il fut réélu. Il mourut à Boulogne, le 7 avril 1901, regretté de toute la ville qui lui fit des obsèques imposantes.

Émile Dresse, frère de Jean-Baptiste, né également à Mondorf, servit dans l'armée de Bourbaki en 1870. Jean-Baptiste Dresse avait épousé Mlle Cécile Kieffer de Wellenstein. E. D.

* * *

Le baron de BOCK, conseiller de Préfecture à Luxembourg, † 1809.

Le baron de Bock (Jean-Nicolas-Étienne) est né à Thionville, le 20 mai 1744. Il eut la survivance de lieutenant des maréchaux de France que son père avait remplie d'abord à Vic, puis à Thionville. Il lui succéda et vint se fixer à Metz, rue des Bons-Enfants no 1, où il fut membre de l'Assemblée des Trois-Ordres, pour la noblesse. Il émigra en 1792, rentra en France après l'amnistie et obtint la place de conseiller de Préfecture à Luxembourg pendant la réunion et y mourut en 1809. Le baron de Bock cultiva les lettres toute sa vie, il publia un grand nombre d'ouvrages, parmi lesquels plusieurs traductions des œuvres d'écrivains allemands. (Jean-Julien Barbé. *A travers le Vieux-Metz. Les Maisons historiques*. Metz, 1913; p. 95.)

La famille de Bock, originaire de Franconie, portait *de gueules, au bouc saillant d'argent, onglé de sable*. Elle existait encore à Thionville au moment de l'annexion. *Emile Diderrich*

Critique littéraire.

BARNICH Adolphe. Les Finances publiques du Luxembourg. Librairie (et Imprimerie) P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur). Luxembourg. 1917.

L'auteur, l'infatigable publiciste, M. *Adolphe Barnich,* qui déjà au mois de mai dernier nous avait donné une étude économique très substantielle sur „L'Industrie métallurgique nationale", vient par son nouvel ouvrage compléter heureusement ses investigations

intéressantes sur la situation momentanée de l'Economie publique du Grand-Duché de Luxembourg.

L'étude en question se subdivise en trois chapitres, précédés eux-mêmes d'un avant propos fort sensé, et terminés par une conclusion précise et claire.

Le chapitre I. — traite: *L'État financier de 1911—1916;*
„ II. — „ *La Dette publique. — La Richesse nationale. — Les Emprunts d'État.*
et enfin „ III. — „ *Des Impôts.*

Ce dernier chapitre est de tous le plus important; il aurait même gagné à être quelque peu amplifié. Mais l'auteur, sans doute, n'a tenu qu'à produire les indications essentielles, qui d'ailleurs s'y trouvent à peu près toutes. Peut-être, cependant, aurait-il bien fait, d'insister davantage sur l'importante réforme fiscale de l'impôt mobilier, nouvellement réglémenté par la loi du 8 juillet 1913, Mais ce n'est là qu'une appréciation toute personnelle et rien de plus.

L'ouvrage, dans son ensemble, mérite pleinement d'être recommandé et largement propagé dans le pays. Il donne en effet (ce qui n'a pas encore été fait jusqu'à ce jour) une **parfaite idée d'ensemble de l'état actuel** de *nos deniers publics* et donne d'**excellentes indications** à propos **des réformes financières,** rendues nécessaires par l'état critique du moment. Vu l'importance de la matière traitée, ce livre national ne devrait faire défaut dans aucune bibliothèque publique ou privée. Outre que l'étude sur „Les Finances publiques du Luxembourg" est *utile aux employés et fonctionnaires du département des finances*, elle s'adresse également à tous ceux qui possèdent *le droit et le devoir d'exercer une action* sur les affaires publiques — nos parlementaires en toute première ligne — qui ont la mission d'apprécier et de juger les projets de réforme en fait de finances d'État, si capitales pour l'avenir économique, ainsi que la sécurité matérielle et morale du Grand-Duché de Luxembourg.

Marc.

LAMESCH Guillaume. Bis sie sech hun! Theaterstéck an èngem Akt. Musék fum N. WEYRICH. Luxembourg. Charles Hermann. (1917.)

„**Bis sie sech hun.**" Das ist der Titel eines neuen Einakters, womit Herr Wilh. Lamesch unsere Dilettantenbühne beschenkt hat. Die Vorfabel des Werkchens ist eine täglich wiederkehrende Begebenheit des bürgerlichen Lebens. Dittchen Pleimer ist der berechnende Vater, welcher in Rot, dem Fixfeierfabrikanten, den zukünftigen Gemahl seiner Tochter Le'ne' bestimmt hat; die Tochter aber liebt einen jungen Förster, von welcher Liebe der Vater nichts wissen will; das Mädchen findet Trost bei seiner Mutter und eine tatkräftige Hilfe erst bei dem aus Amerika heimgekehrten Oheim Tun.

Es hat zwar den Anschein, als ob die Frau Bèrbel allein im Stande gewesen wäre, den Konflikt zwischen Tochter und Vater zu lösen, aber diese Lösung hätte sicherlich einen ernsteren Familienzwist heraufbeschworen; dieses wollte der Dichter, dessen gutmütige Denkungsart allgemein bekannt ist,

unter allen Umständen vermeiden, und so kam er auf den glücklichen Einfall, den guten Onkel Tun als Vermittler und Friedensstifter einzuführen. Das läppische, abstoßende Wesen Rot's kommt den Bemühungen des Tun sehr zu statten.

Die Technik des Stückes ist die denkbar einfachste, und dürfte jede gute bürgerliche Stube eben Raum zur Aufführung bieten. Die rege Handlung und die flotte, lebhafte Scenerie dürften dieses Theaterstück dem Liebhaber luxemburger Dicht- und Tonkunst lieb und wert machen, lebt man doch die ganze Begebenheit selbst mit. Da ist warme, heimatliche, luxemburger Mundart, welche das Stück zur wahren Perle macht. Lamesch schreibt überhaupt ein kerniges, fließendes, heimatliches Luxemburger Deutsch, aber so warm, wie es ihm diesmal gelungen, ist ein wirkliches Sichselbstübertreffen. Besonders die XII. Szene ist ein Kabinettstückchen, an dem sich jedes luxemburger Kind unendlich freuen muß. Und die Gestalten muten uns so vertraulich und bekannt an, als hätten wir bereits jahrelang mit ihnen verkehrt. Da pulsiert Luxemburger Blut und tönt Luxemburger Klang. Die eingestreuten Lieder sind, was den Text anbelangt, seltene Blumen, die durch die so innigen, heiteren Melodien des sangeskundigen Meisters, Hrn. N. Weyrich, mit lieblichem Duft und Schmelz den Theatersaal anfüllen. Ein großer Erfolg auf unseren Vereinsbühnen ist dem Theaterstück vollauf gesichert. Das Werk ist zu kaufen bei Triphon Vermast, Monterey-Avenue, Luxemburg.

N. T...l.

Personal-Nachrichten des Vereines.

Wiederum hat der grausame Tod unsere Reihen gelichtet, indem er uns zwei Mitglieder aus erster Stunde und aus unseren eifrigsten Anhängern geraubt hat.

Am 11. Oktober tat der hochw. Herr **Johann-Peter Mergen** auf dem Bahnhofe zu Luxemburg einen so unglücklichen Fall, daß er, nach dem Transport in die Klinik der Franziskanerinnen auf dem Fischmarkt, nach einigen Stunden der schrecklichsten Schmerzen, daselbst den Geist aufgab. Eine Eigentümlichkeit des Hrn. Mergen bestand darin, daß er alljährlich stets eines der ersten unserer Vereinsmitglieder war, welches, unaufgefordert, seinen Jahresbeitrag für „Ons Hémecht" einsandte.

Am 29. Oktober verstarb, im Ruhestande, zu Remerschen, der hochw. Herr **Johann Schmit,** welcher, in Folge des Altersgesetzes, am 4. März 1917 seine ehrenvolle Entlassung als Almosenier unserer staatlichen Besserungsanstalten, im Stadtgrund, erhalten und sich darnach zu Remerschen häuslich niedergelassen hatte. Der Ruhe sollte er sich aber nicht lange erfreuen, da er, von einer schweren Krankheit betroffen, nach kaum etwas mehr als einem halben Jahre, in die Ewigkeit abberufen wurde. Zeitlebens war Herr Schmit ein eifriger Leser der „Hémecht," welcher er in seiner bedeutenden Bibliothek einen Ehrenplatz angewiesen hatte.

Mögen beide Herren in Gottes ewigem Frieden ruhen.

An unsere Vereinsmitglieder.

Weil wir beabsichtigen, im ersten Heft der „Hémecht" des folgenden Jahres, die Liste unserer Vereinsmitglieder zu veröffentlichen, möchten wir höflichst und freundlichst, aber auch **inständigst** alle bitten, ihren Jahresbei-

trag für 1918 **noch vor dem 20. Dezember dieses Jahres** an den Vereinskassierer Hrn. M. Blum (Hollerich, 75, Escherstraße) einsenden zu wollen. Zu diesem Zwecke diene das einliegende Postanweisungsformular. Wegen der in allen Hinsichten stetig steigenden Ausgaben unseres Vereines müssen wir den Druck der „Hémecht" auf die nötigsten Exemplare beschränken, daher unbedingt die genaue Mitgliederzahl bei Zeiten kennen.

Jenen, welche bis zum genannten Datum ihren Jahresbeitrag einzusenden versäumen, wird, **zu ihrem Belast,** eine Postquittung zugestellt werden.

Der Vorstand.

Briefkasten der „Hémecht."

Hrn. J. H. in L. Rezension mußte, weil zu spät eingetroffen, für's nächste Heft zurückgelegt werden.

Hrn. A. H. in H. B Als die Ihnen zugestellte Postquittung für Bezahlung von „Ons Hémecht" pro 1917 mir zurückkam mit dem Vermerk „Annahme verweigert," kam mir unwillkürlich das Sprüchwort in den Sinn: „Hütet euch vor den Katzen, welche vorne lecken und hinten kratzen." Selbstverständlich ist Ihr Name daraufhin von der Mitgliederliste gestrichen worden.

An unsere Mitglieder und Abonnenten: das erste Heft des Jahrganges 1918 von „Ons Hémecht", kann erst gegen Ende Januar oder Anfang Februar erscheinen.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Administration des postes, télégraphes et téléphones (du Grand-Duché de Luxembourg). Renseignements statistiques sur l'organisation, le mouvement et le rendement des services postal, télégraphique et téléphonique pendant les années 1915 et 1916. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs). 1917. — 53 pp. pet. in 4°.

Association des Ingénieurs et industriels luxembourgeois à Luxembourg. Annuaire. Année 1916. Imprimerie M. Huss, Luxembourg. 1917. — 192 + 2 pp. in 8°, avec 9 planches (dont 7 portraits) hors texte, 6 plans et 83 grav. et figg. dans le texte.

Bad-Mondorf. (Grossherzogtum Luxemburg). Neue Untersuchungen und Erfahrungen. Erste Lieferung. — Mondorf-les-Bains (Grand-Duché de Luxembourg). Documents nouveaux. — 1917. Fascicule Ier. Luxembourg. 1917. Imprimerie artistique Dr. M. Huss. — 132 + 3 SS. in 4°, mit 1 Gravüre auf dem Titelblatt, 2 Figuren im Texte und 3 farbigen Tafeln ausser dem Texte.

Barnich Adolphe. Les Finances publiques du Luxembourg. 1917. Luxembourg. Imp. P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur), 31 Avenue Muhlenbach. — VII + 57 pp. in 8°.

Catalogue de la Bibliothèque du Conseil d'État (31 décembre 1916). Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1917. - 64 + 31 pp. in 8°.

*Diderrich **Emil.** Satzungen der St. Andreae-Fischerzunft in Remich (1785.) Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. 1917. — 5 SS. in 8°.

Dr. X. Klara Moes das Wundermädchen und die neueste Kritik. Bourg-Bourger, Luxbg.-Bahnhof. O. J. (1917.) — 12 SS. in 8°.

Dr. Dupong Peter. Die Partei der Rechten. Eine patriotische Aufklärungsschrift. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 47 SS. in 8°.

Ejk. D'Madam aas jalo's. E Stöckelchen an engem Akt frei nom Kotzebue (Die eifersüchtige Frau). Fir d'e'scht Mól gespillt an der Lies zu Letzebureg am Oktober 1917. 1917 Letzeburg. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nofolger.) — 28 SS. in 8°.

École indutrielle et commerciale d'Esch-sur-Alzette. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—17. — Industrie- und Handelsschule zu Esch Alz. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—17. Esch-sur-Alzette Imprimerie G. Willems. 1917. — 33 + 33 pp. in Lex. 8°. — Dissertation: **Dr. Koetz A.** Syntaxe du verbe. — p. 3—33.

Fontaine (de la) Henry & Muller Paul. La Fayencerie de Septfontaines. Extrait de l'Annuaire de l'Association des Ingénieurs et Industriels luxembourgeois, Année 1916 Luxembourg. Imprimerie artistique Dr. M Huss. 1917. — 17 pp. in 8°, avec 2 grav. dans le texte et 1 planche.

Fontaine (de la) Henry. La Maison aux Piliers „Enner de Steilen" à Luxembourg. Extrait de l'Annuaire de l'Association des Ingénieurs et Industriels luxembourgeois Année 1916. Luxembourg. Imprimerie artistique Dr. M Huss. 1917. — 6 pp in 8°, avec 3 grav. dans le texte.

Idem. Le Bock à Luxembourg. Extrait de l'Annuaire de l'Association des Ingénieurs et Industriels luxembourgeois, Année 1916. Luxembourg. Imprimerie artistique Dr. M. Huss. 1917. — 23 pp. in 8°, avec 8 grav. et 6 plans dans le texte.

Idem. Un Tour de Ville à Luxembourg. Extrait de l'Annuaire de l'Association des Ingénieurs et Industriels luxembourgeois, Année 1916. Luxembourg. Imprimerie artistique Dr. M. Huss. 1917. — 23 pp. in 8°, avec 14 grav. dans le texte.

Gewerkschaftler (Der). Offizielles Organ der luxemburger freien Gewerkschaften. Druck der Bahnhofdruckerei Fr. Bourg-Bourger. — Wöchentlich in 4 Kleinfolio-Seiten erscheinendes Blatt, dessen Nr. 1 datiert ist vom 15. September 1917.

Dr. Goergen Wilhelm. Lidder a Gedichter. Stonneklank. Letzeburg. Drock vum P. Worré Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. 1917. — 34 + 2 SS. in 8°.

Guide Vade-mecum de la Fédération nationale des Éclaireurs du

*) Separatabdruck aus „Ons Hémecht".

Luxembourg. F. N. E. L. Boy-Scouts luxembourgeois. Imp. de la Cour Victor Bück (Bück, frères, successeurs). S. d. (1917) — 47 + 14 pp. in 16', avec 2 grav. sur la couverture et 6 grav. coloriées hors texte.

Gymnase grand-ducal d'Echternach. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. — **Großherzogl Gymnasium in Echternach Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—1917.** Luxembourg. Imprimerie Charles Beffort Rue du Saint-Esprit 14 1917. — 119 + 33 + 7 pp in Lex. 8°. — Dissertation: **(Dr. Becker Charles.)** La Comtesse de Noailles. Poète lyrique. Deuxième partie. Chapitre V. Les Thèmes lyriques — p. 3—119.

Gymnase grand-ducal de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. — **Großherzogl. Gymnasium zu Luxemburg. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—1917.** Luxembourg. Imprimerie Charles Beffort. Rue du Saint-Esprit 14. 1917. — 34 + 37 pp. in Lex. 8°. — Dissertation: **Dr. Oster Edouard.** Revenus princiers du XVe siècle; Les revenus prélevés par Philippe le Bon sur les habitants de la ville et de la prévôté de Luxembourg pendant les quatre premières années de l'époque bourguignonne. — p. 3—34.

Gymnasium (Grossherzogliches) zu Diekirch. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—1917. — Gymnase grand-ducal de Diekirch. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. Diekirch. Imprimerie J. Schrœll (Paul Schrœll, successeur.) — 34 + 33 + 10 + 8 pp. in 8°. — Dissertation: **Dr. F. Baustert.** Die Kalkulation und die Buchhaltungsform des kaufmännischen Mittelstandes im Anschluss an das Mobiliarsteuergesetz vom 8. Juli 1913. — p. 3—34.

Dr. Hein Nikolaus. Lichter und Funken. Gedichte. Verlag (und Druck) von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) Luxemburg. 1917 — 128 SS. in 8°.

Dr. Huart (d') Émile Bad-Mondorf (Grossherzogtum Luxemburg) Erster Beitrag zu „Mondorf-Archiv." Mit einem Bildnisse Klein's. 1917. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 45 SS. in 8°, mit der Photographie des † Dr. Martin Klein.

Huart (d') Jean-Baptiste. Le vestiaire de la paroisse St. Michel. S. l. n. d. ni nom d'impr. (Luxembourg. Société St. Paul 1917.) — 3 p. in 8°.

Kinder-Kalender (Luxemburger) 1918. Herausgegeben vom Eſcher Jugendſchriften-Ausſchuß. Buchdruckerei G. Willems, Eſch an der Alzette, Handelsſtraße 33. — 96 SS. in 8°, mit 12 Abbildungen auf dem Umſchlage und im Texte.

Dr. Klein Joseph-Edmund. J. P. Ch. Bernard, ein verdienſtvoller öslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts. Gedenkblatt. O. O. n. D. n. Dr. (Luxemburg-Bahnhof. Fr. Bourg-Bourger. 1917.) — 11 SS. in 8°.

Lamesch Guillaume. Bis sie sech hun! Theatersték an èngem Optret. Musék fum N. Weyrich. Buchdruckerei Ch. Hermann, Luxemburg, Petrussstr. Nr. 7. — 24 SS. in 8°.

Lycée grand-ducal de Jeunes filles Esch-sur-l'Alzette. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1916—1917. — Großherzogliches Mädchenlyzeum Esch an der Alzette. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1916—1917 Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur) 1917. — 48 pp. in Lex. 8°.

Marienkalender (Luxemburger) für das Jahr 1917. Zweiundvierzigster Jahrgang. Druck und Verlag der St. Paulus-Gesellschaft, Luxemburg. (1917.) — 157 + 19 SS. in 4°, mit 2 Porträts, 3 Tafeln außer Text und sehr zahlreichen Illustrationen.

Menager Max. Den Anti-Alkoholiker oder E misteriöse Schäf. Schwank an engem Akt. Text a Musek. Letzeburg. Egentom vun der Dréckerei Linden & Hansen. 1917. (Letzeburger Allerlé. Nr. 1.) — 24 SS. in 8°.

Müller Michel. Rechenbuch für das dritte und das vierte Schuljahr ausgearbeitet. Genehmigt von der Großh. Unterrichts-Kommission am 11. Mai 1908, beziehungsweise am 3. August 1917. Zweite Auflage. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). Verlag von J. B. Linster. 1917. — 2 + 135 SS. in 8°, mit zahlreichen Figuren im Texte.

Dr. Palgen Paul. La Route Royale. Poèmes. 1917 Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück, frères, successeurs.) 89 + 2 pp. in 4°.

Dr. Rettel Johann. Luxemburger Katholischer Volksverein. Die Genossenschaften nach luxemburgischem Rechte. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1917. — 79 SS. in 8°.

*__Rupprecht Alphonse__. Trouvaille numismatique faite dans la rue de l'Eau à Luxembourg, le 31 mars 1916. Les ateliers monétaires de Luxembourg. Imprimerie Fr. Bourg-Bourger, Luxembourg-Gare. S. d. (1917.) — 5 pp. in 8°, avec 2 grav. dans le texte.

Staatsbeamten-Verein. (Allgemeiner). Die Notwendigkeit einer Neuregelung der Beamtengehälter vom Vorstand des Vereins. Veröffentlicht gemäß einem Beschluß des Delegiertenrates vom 23. November 1917. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens, (J.-P. Worré, Nachfolger) (1917.) — 51 SS. in 8°.

Statuten des „Luxemburger Lehrer- und Lehrerinnenvereins." O. O. u. Dr. (Luxemburg, Joseph Beffort. 1917.) — 4 SS. in 4°.

Volksbildungs-Kalender 1918. Herausgegeben vom Luxemburger Volksbildungs-Verein. Buchdruckerei Gustave Soupert, Luxemburg. (1917.) — 223 + 1 SS. in 8°, mit vielen Illustrationen.

Volksstimme. (Die) Neuens, Esch a. d. Alz. Wöchentlich in 4 dreispaltigen Seiten in Klein-Folio erscheinendes Blatt, dessen Nr. 1, datiert ist vom 8. September 1917.

„Ons Hémecht“.

Organ des Vereins

für

Luxemburger Geschichte,

Literatur und Kunst.

Herausgegeben

von dem Vorstande des Vereins.

Vierundzwanzigster Jahrgang.

1918.

Luxemburg.
Buchdruckerei Linden & Hansen.
Selbstverlag des Vereins.
1918.

Inhaltsverzeichnis.

I. — Vereinssachen.

A. Geschäftliches.

Seite

Zur Jahreswende 1
Wichtige Anzeige 28
An die geehrten Mitarbeiter der „Hémecht“ 28
Einladung zur General-Versammlung 28, 33
An unsere Vereinsmitglieder und Abonnenten 29
An alle Freunde unserer Zeitschrift 29
Verzeichnis der Mitglieder. — Liste des membres 33
Veränderungen im Vereinsvorstande 91
Neue Mitglieder 134, 172, 227
Wohnungswechsel des Präsidenten 172
Öffentliche Subskription 226

B. Personal-Nachrichten des Vereines.

I. Versetzungen und Beförderungen: 29
1. Majeres Johann 29
2. Spedener Gregor 29
3. Reuter Emil 172
4. Collart August 172
5. Schmit Heinrich 173
6. Lamperts Johann-Peter 173
7. Neiers Peter 173
II. Todesfälle: 29
1. Kauffmann Johann 29
2. Biever-Tonnar Magdalena 64
3. Bœs Nikolaus 64
4. Faber Karl 172
5. Mgr. Johannes Josef Koppes 226
III. Ehrungen: 134
1. Jacoby Adolf 134
2. Hülsemann Wilhelm 134

II. — Geschichtliches.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien. (Fortsetzung) 7
19. Zolver (Solœuvre) und Sassenheim (Sanem) 7
A. Zolver 7
B. Sassenheim 8
20. Eich a. d. Alzette 8
21. Oberkorn 48
22. Beles (Belvaux) 50
23. Die Hauptstadt Luxemburg 70
a) Die Pfarrei zum hl. Nikolaus 108, 147
b) Pfarrei St. Michael 149
c) St. Ulrich 178
d) St. Johann auf dem Stein 180

Seite.

Reiſe-Erinnerungen. Elfter Teil. (Schluß.)

Von Hâvre de Grâce nach der Inſel Guadeloupe (1844 oder 1845) . 11, 54, 78, 117, 157

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. Biever. (Fortsetzung.) . 15

XXV. Charakteristik Biever's. — Eine Legendenbildung 15

XXVI. Letzte Zeit in Madaba. — Ein Intermezzo. — Versetzung auf einen wichtigeren Posten 52, 75

XXVII. Die Missionsstation Aïn Tabgha 75

XXVIII. Reise von Madaba nach Aïn Tabgha 113, 152

XXIX. Ankunft zu Tabgha. Erste Zeit daselbst 154

XXX. Bauten und Kulturarbeiten 185

XXXI. Ein lieber Besuch zu Tabgha 187

Geſchichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus. (Fortſetzung und Schluß.)

82. Pfarrer Johann Ritſchdorf. 1873—1890 17

83. Wallfahrt nach dem Heiligen Lande. Portiunkula-Ablaß. Miſſionen . . 18

84. Reſtaurationsarbeiten in der Kirche 42

85. Der neue Hochaltar 66

86. Der hochw. Herr Nikolaus Klinker 67

87. Schweſter Anaſtaſia vom armen Kinde Jeſu 67

88. Zwei Soldaten in Holländiſch-Indien 67

89. Pfarrer Richard Schleſſer 98

90. Die Verehrung des hl. Donatus 98

91. Wallfahrt nach Trier und nach Luxemburg 99

92. Kirchliche Gefäße, Statuen, Fahnen, Paramente und andere Gegenſtände 99

93. Arbeiten am Pfarrhaus und an der Pfarrkirche 137

94. Orgel, Kanzel, Holztäfelung, Kirchenbänke und Malerei 138

95. Prieſter und Ordensſchweſtern aus Waldbredimus 139

96. Bürgermeiſter der Gemeinde Waldbredimus 140

97. Weinernten 140

98. Bevölkerung der Gemeinde 141

99. Güter der Kirchenfabriken und der Gemeindeſektionen 141

Geſchichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg 19

Vorwort 19

I. Gründung des Stammvereines zu Lüttich 20

II. Die erſte Redemptoriſtenmiſſion zu Luxemburg 60

III. P. Johann Ambroſius Zobel 83

IV. Gründung des Vereins der hl. Familie 121

V. Sturm und Drangperioden 160

VI. Ausbau des Vereins 189

VII. Jetziger Stand des Vereins 197

Schlußwort 199

Genealogisch-biographische Notizen über die Familie Ungeschick von Grevenmacher. Gesammelt und chronologisch zusammengestellt 45, 68, 102, 143

Bernhard Buringer, Verfasser der Serta moralia, Pfarrer zu Dahlem bei Garnich 1642—1713. Biographische und literarische Notizen gesammelt und herausgegeben 211

1. Vorwort 211

2. Biographisches 213

3. Der eigentliche Name Buringers ist Bernhard May 214

4. Die Familie Buringer-May 215

Seite.

5. Bernhard Buringer als Kaplan 216
6. Bernhard Buringer als Pfarrer 218
7. Buringers Predigtwerk 221
Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Suite.) 24
5. Grande Rue 24, 63, 86
6. Rue de Belleroche 125
7. Grande Rue Basse 128
8. Rue du Gouvernement 163
9. Marché aux Herbes 200
10. Rue de Kudesack 203
Funck Antoine-Michel-Jules. Un Luxembourgeois tombé au champ d'honneur 170
Hessisches und preußisches Generalquartier in Remich, 1814 225

III. — Gedichte.

A. Im Luxemburger Dialekt.

Spuervull a Meiskinek 40
Fir d'Kand 65
Schwe'er Zeiten 97
Frêd a Lêd 137

B. In deutscher Sprache.

Der Mensch 177

IV. — Folklore.

Zum Fest des hl. Blasius. 3 Februar 2
1. Sein Leben und sein Martertod 2
2. Reliquien 2
3. Bildliche Darstellung 3
4. Patronat 3
5. Kirchenpatron in Deutschland und Österreich 4
6. Kirchenpatron in Luxemburg 5
7. Wetterregeln und Bauernsprüche 6
Zur Geschichte der Rose von Jericho 57, 80, 119
Zur Verehrung des hl. Lambertus 130
1. Die Reliquien des hl. Lambertus 130
2. Das Patronat des hl. Lambertus 166

V. — Verschiedenes.

Berichtigungen zu 27
1. J. P. Bernard, ein verdienstvoller Oslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts. Gedenkblatt 27
2. Nachruf an den hochw. Hrn. Peter Pint 28
3. Biographie des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. Biever 173
4. Priester und Ordensschwestern aus Waldbredimus . . . . .
5. Funck Antoine-Michel-Jules 227
Anzeige betreffend die „Literarischen Novitäten“ 64
Anfrage (Hendrik Conscience betreffend) 92
Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen . . 30, 92, 134, 173, 227

VI. — Illustrationen.

Porträt des hochw. Herrn Theodor-Zephyrin Biever, mit dem Riesenbarte . 15
Porträt des hochw. Herrn Pfarrers Johann Ritschdorf in der Tracht des Heiliglandpilgers 18
Initiale D (einen Landsknecht vorstellend.) 45

Ons Hémecht

Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst

24. Jahrg. 1 u. 2 Heft. Jan. u. Febr. 1918.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Zur Jahreswende.

Zum 24. Mal tritt die „Hémecht" vor ihre Freunde und Bekannten hin, um ihnen zum Jahreswechsel die besten Glück- und Segenswünsche auszusprechen, ihnen für ihre Treue und Anhänglichkeit zu danken und sie zu bitten, dem Verein unentwegt in Not und Gefahr Gefolgschaft zu leisten.

Ein sturmdurchwühltes Jahr ist zwischen Hangen und Bangen dahingegangen. 1917, das unauslöschliche Narben im Antlitz des schmerzenreichen Europa zurückgelassen hat, wird auch uns nicht so bald aus dem Gedächtnis schwinden. Wenngleich unsere teuere Heimaterde nicht in den wahnsinnigen Tanz der Kriegsfurie hineingewirbelt wurde, so haben wir doch in mancher Hinsicht die Schärfe der Zeitnot an Leib und Seele verspüren müssen. Die ins Fabelhafte sich steigernden Preise für alles und jedes schienen die bestehenden, ruhig wirkenden Verhältnisse, Einrichtungen und Gepflogenheiten vollständig über den Haufen zu werfen. So mußte

die Befürchtung aufkommen, daß alle geistigen Interessen in den Hintergrund gedrängt und auf bessere Zeiten verschoben würden. Glücklicherweise hatte die „Hémecht" unter diesem Rückschlag nicht allzu stark zu leiden. Wenn auch einzelne ihr untreu wurden, so nahmen andere voll Zuversicht die vakanten Plätze ein.

Was das begonnene Vereinsjahr anbelangt, so wird es finanziell mit besonderen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, da die Papier- und Druckkosten einfach ins Grenzenlose wachsen. Unsere Losung muß daher wie überall lauten: durchhalten! Eine Reihe höchst interessanter Arbeiten liegt druckbereit vor. Der Vorstand wird sich bemühen, etwaige Mängel der Vereinshefte abzustellen und die Leser durch die Güte und Mannigfaltigkeit des gebotenen Inhalts vollauf zu befriedigen.

Möge das laufende Jahr 1918 uns aus der Schützengrabenstellung befreien und uns auf der ganzen Linie den so heißersehnten Frieden bringen, damit wir in einem freien, glücklicheren Luxemburg das 25. Stiftungsfest der „Hémecht" feiern können.

Der Vorstand der „Hémecht".

Zum Fest des hl. Blasius.

3. Februar.

1. Sein Leben und sein Martertod.

Der hl. Blasius, Bischof und Martyrer, lebte um 300. Vor seiner Erwählung zum Bischof von Sebaste in Armenien übte er die ärztliche Praxis aus, welche in den damaligen Zeiten aus seelsorgerlich-praktischen Gründen oft mit der priesterlichen Tätigkeit verbunden war. Er litt entweder unter Diokletian 287 oder wahrscheinlicher unter Licinius 316. Die Jäger des Statthalters Agrikolaus fanden ihn in einer Felsenhöhle, wohin er sich vor der Verfolgung zurückgezogen hatte. Er wurde zuerst mit Stöcken geschlagen, dann auf der Folter mit eisernen Kämmen zerfleischt und schliesslich enthauptet. Die Griechen begehen sein Fest am 11. Februar als gebotenen Feiertag. Sein Name steht auch bereits in dem ältesten abendländischen Martyrologium des 9. Jahrhunderts. Rabanus Maurus, Ado, Usuard, Notker, verlegen sein Fest auf den 15. Februar, während es im römischen Martyrologium am 3. Februar angesetzt ist.

2. Reliquien.

Die Reliquien des hl. Blasius und mit ihnen seine Verehrung kamen durch die Kreuzzüge nach dem Abendland, und seitdem gehört er, neben dem hl. Nikolaus und dem hl. Georg, zu den in Deutschland am meisten gefeierten Heiligen der morgenländischen Kirche.

Bereits im 11. Jahrhundert kamen unter Bischof Meinwerk Reliquien des hl. Blasius nach Paderborn. Weitere Reliquien des Heiligen sind auch zu Matarea in Italien, wo aus denselben eine Flüssigkeit quillt, die zu frommem Gebrauch an die Gläubigen verteilt wird. Andere Reliquien sind zu Tarent, zu Ragusa, in Dal-

matien, wo er Stadtpatron ist, und wo sein Bild auf Münzen geprägt wurde, wo bereits im 8. Jahrhundert eine Benediktiner-Abtei gestiftet wurde, zu Lübeck und Minden, zu Mainz in der Liebfrauenkirche, welch letztere aus der ehemaligen St. Blasiuskapelle daselbst stammen.

Zu *Metz*, wo in der Euchariuskirche ebenfalls Reliquien des Heiligen verehrt werden, besteht der Gebrauch, alljährlich an seinem Festtag „Brötchen des hl. Blasius" zu segnen.

Auch nach *Frankreich* kamen infolge der Kreuzzüge manche Reliquien des hl. Blasius. So soll die Stadt Montpellier das Haupt des Heiligen besitzen, und das Kloster der Minderbrüder zu Grenoble, das deshalb auch „St.-Blasius-Kloster" genannt wird, bedeutende Reliquien des hl. Nothelfers erhalten haben.

3. Bildliche Darstellung.

Auf Kirchenbildern wird der hl. Blasius gewönnlich dargestellt als Bischof, der in der Rechten den Hirtenstab, und in der Linken zwei brennende Kerzen trägt, wie auf dem schönen Bilde Ittenbachs in der Sammlung der Düsseldorfer Stahlstiche.

Bisweilen hat der Heilige als Abzeichen zwei eiserne Hecheln oder Kämme, mit welchen er gemartert wurde: so auf den Münzen der Stadt Ragusa, deren Schutzpatron er ist. In der ihm geweihten Kirche dieser Stadt befindet sich eine silberne Statue des hl. Bischofs, angetan mit reich verzierten Gewändern und in der Linken das Modell der Stadt tragend.

In der Kirche San Clemente in Rom stellt ein Wandgemälde aus dem 9. Jahrhundert die Heilung des Knaben vor.

In dem ihm geweihten Dom zu Braunschweig zeigen Wandgemälde Szenen aus dem Leben und Martertum des Heiligen.

Die vollständigste Darstellung der Legende des Heiligen ist (nach Müller, Kunstlexikon S. 203) in Stickerei auf einem Pluviale des 13. Jahrhunderts ausgeführt, welches zu St. Paul im Lavanttale in Kärnten aufbewahrt wird. Es sind 13 Medaillons, welche sein Leben von seiner Ernennung zum Bischof bis zu seinem Tode darstellen.

4. Patronat.

Der hl. Blasius zählt als grosser Wundertäter unter die 14 Nothelfer, und wird besonders angerufen *in Seelenleiden arger, verschwiegener Sünder,* sowie *gegen Halsleiden.* Letzteres geschieht deshalb, weil er, nach einem Bericht des Metaphrastes, einen Knaben, den eine im Schlunde haftende Fischgräte dem Erstickungstode nahe gebracht hatte, durch sein Gebet im Kerker rettete.

Aus demselben Anlass wird am Feste des Heiligen bei uns und in vielen Kirchen Deutschlands, Oesterreichs und Frankreichs *der Blasiussegen* erteilt. Der Priester hält mit der linken Hand zwei Kerzen in Form eines Andreaskreuzes vor Gesicht und Hals des zu Segnenden und macht dann in der oberen Kreuzöffnung über denselben das Zeichen des Kreuzes mit den Worten: *Per intercessionem sancti Blasii episcopi et martyris liberet te Deus a malo gatturis. In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen.* Für die Segnung

der hierzu gebrauchten Kerzen gibt es in den betreffenden Agenden besondere Benediktionsformeln.

Warum bei dieser Halssegnung zwei geweihte Kerzen angewendet werden, erklärt man aus folgender Legende: Eine Witwe habe dem Heiligen zwei Wachskerzen in seinen Kerker gebracht, um dessen Dunkel zu erhellen. Dabei habe dieser sie ermahnt, nach seinem bald erfolgenden Tod sein Andenken mit Almosen und Anzünden von Lichtern zu begehen, wofür ihr der Segen Gottes nicht fehlen werde. Sie folgte mit anderen frommen Frauen dieser Weisung; und alle erfuhren sie die Hilfe und den Segen des Herrn für ihren Leib und ihre Seele.

In *Rom* wendet man am Fest des hl. Blasius eine Salbung des Halses mit geweihtem Oele an.

Weil der hl. Blasius vor seiner Erwählung zum Bischof die ärztliche Praxis übte, gilt er als *Schutzpatron der Ärzte.*

Wegen seiner bildlichen Darstellung, besonders wegen des Abzeichens der eisernen Hecheln, haben im Mittelalter *die Wollweber,* die ebenfalls solche Hecheln bei ihrem Handwerk gebrauchten, den Heiligen zu ihrem Patron erwählt.

Der Name des Heiligen, Blasius, gab Anlass, denselben als *Patron der Windmüller* zu bezeichnen.

Auch die *Zunft der Steinmetzen* verehrt den Heiligen als ihren besonderen Patron.

5. Kirchenpatron in Deutschland und Österreich.

In der *Erzdiözese Köln* sind dem hl. Blasius geweiht die Pfarrkirchen zu Mechenich, Dek. Brühl, Hamm bei Düsseldorf und Kinzweiler, Dek. Eschweiler.

Im *Bistum Trier* ist der hl. Blasius Hauptpatron der Pfarrkirche zu Saarwellingen.

Im *Bistum Paderborn* gibt es St.-Blasiuskirchen zu Balve und zu Cörbecke und drei Kapellen dieses Titels zu Berghausen, Bödefeld und zu Sögtrop bei Kirchrarbach. Ausserdem wird der hl. Blasius hochverehrt in der Bussdorfer Pfarrkirche zu Paderborn.

Im *Bistum Münster* ist die Kapelle auf dem Schloss Lembeck dem hl. Blasius geweiht.

Im *Bistum Hildesheim* ist der Heilige Kirchenpatron zu Obernfeld.

Im *Bistum Eichstätt* sind dem hl. Blasius geweiht die Pfarrkirchen in Arberg, Kirchbuch, Mœrsdorf. Raitenbuch und Burk; ferner eine Reihe von Altären in anderen Kirchen. Eine St.-Blasiusbruderschaft besteht hier in der Pfarrkirche zu Schelldorf seit dem Jahr 1718.

In all diesen Kirchen wird der St. Blasiustag mit Konkurs, teilweise sogar durch eine eigene Oktave, gefeiert.

Zu *Metz* werden alljährlich am Fest des hl. Blasius in der Euchariuskirche, woselbst Reliquien des hl. Blasius sich befinden, vom Priester Brote gesegnet zu Ehren des Heiligen. Dieser Brauch ist sehr alt und volkstümlich, und schon im römischen Rituale von 1584 findet sich die Gebetsformel zur Segnung dieser Brote nebst Gebetsformeln zur Segnung von Früchten, die früher ebenfalls an manchen Orten am Festtag des hl. Blasius stattfand.

In der *Erzdiözese Freiburg* wird der hl. Blasius viel verehrt.

Nahe der Stadt Waldkirch in Baden zieht sich nach Nordosten der sog. *Kohlenbach* mit seiner vielbesuchten Wallfahrt zum hl. Blasius. Dort steht eine sehr alte Kapelle. Auf einer Konsole befindet sich an der rechten Seitenwand ein merkwürdiges Bild des hl. Blasius, dessen Alter ein Kunstkenner in das 12. Jahrhundert hinaufrückte. An dieses Bild knüpft sich die Wallfahrt zu Ehren des hl. Nothelfers Blasius.

Am feierlichsten wird der St. Blasiustag wohl begangen in *Ragusa*, wo er Stadtpatron ist und in *St. Blasien*, im badischen Schwarzwald, wo ein Teil seiner Reliquien ruht, und wo sein Name in der Ortsbezeichnung verewigt ist.

Noch viele andere Ortschaften tragen seinen Namen, der dann nach der Sprache jenes Landes, in welchem sie liegen, verschiedenartig geformt ist, so z. B. St. Blaise, San. Blas, westmexikanische Hafenstadt am Stillen Ozean, unweit der Mündung des Rio Grande de Santiago, St. Blasien, Sanbiase u. a.

Auch in *Österreich* ist der hl. Blasius viel verehrt. So ist er im Erzbistum *Salzburg* Patron.

1. der nach ihm benannten, ehemaligen Bürgerspital- und jetzigen Stadtpfarrkirche. Das Benediktinerstift *Admont* in Steiermark, das ihn als seinen Hauptpatron verehrt, erbaute *in Salzburg*, um das Jahr 1183, auf dem vom Erzbischof Konrad III überlassenen Grunde eine Blasiuskapelle. Diesen Platz erwarb später Erzbischof Friedrich III zur Errichtung des Hospitals, welchem er laut Stiftungsurkunde die St. Blasiuskapelle 1327 einverleibte. Die gegenwärtige, dreischiffige, gotische Hallenkirche stammt aus der Zeit vor 1577. Der Hochaltar aus Marmor mit dem schönen Kreuzbilde wurde unter Bischof Hieronymus errichtet.

2. Des Stiftes der St. Petrischen Pfarrkirche zu *Abtenau*, Dek. Hatlein, 1124 bereits von Erzbischof Konrad I. dem Stift St. Peter übergeben. Die Kirche wurde 1138 neu gebaut, 1313 und 659 erweitert, 1501 geweiht. Die Annakapelle oder sog. „Kleine Kirche" im nördlichen Nebenschiff wird als die ursprüngliche Pfarrkirche von 1138 angesehen. Die St. Blasius-Bruderschaft daselbst wurde 1593 errichtet.

3. Als zweiter Patron wird der hl. Blasius, nach dem hl. Dionysius, in Vigaun, Dek. Hatlein verehrt.

Im *Bistum Brixen* sind dem Heiligen geweiht die Pfarreien *Taufers* und *St. Blasienberg* bei Völs im Inntal.

Im *Bistum Linz* ist er Patron zu *Losenstein* und zu *Oberhofen*.

In *Kärnten* ist der hl. Blasius Patron zu *Fresach* und in der von Bischof Erhard von Lavant am 8. Juli 1492 geweihten deutschen Ordenskirche zu *Friesach*.

In *Bayern* wird der hl. Blasius als Hauptpatron verehrt zu *Niederbergkirchen* bei Neumarkt a. d. Rott, zu *Kelberg* bei *Passau*, zu *St. Blasi* bei Pfarrkirchen am Sulzbach, zu *Axberg* bei Freiling, in der Spitalkirche zu Vilshofen und an anderen Orten.

6. Kirchenpatron in Luxemburg.

In der *Diözese Luxemburg* ist der hl. Blasius Hauptpatron der

drei Pfarrkirchen Schieren, Elvingen, Dek. Ospern und Berle, Dek. Wiltz, sowie der Kapelle Gosseldingen, Pfarrei Lintgen.

Ausserdem wird der Heilige noch an vielen Orten als Nebenpatron verehrt, und in vielen Kirchen und Kapellen gegen Halsweh besonders angerufen, so in Bastendorf, Berg (Diekirch), Bondorf, Burscheid, Dahl, Holz, Heispelt (Rindschleiden), Hemstal, Merscheid (Heiderscheid), Luxemburg, Vianden, Weicherdingen, Wolflingen, Bettborn, Bettingen a. d. Mess, Differdingen, Greiveldingen u. s. w.

Die kirchliche Halssegnung, die in den Landpfarreien vielfach schon am Vorabend des Heiligen, nach der Vesper am Lichtmesstag geschieht, findet zu Luxemburg und anderwärts am Blasiustage selbst nach der hl. Messe statt.

Zu *Vianden* findet am Blasiustag ein feierliches Hochamt zu Ehren des Heiligen statt in der Neukirche auf dem Kirchhof, wobei die zahlreichen Wallfahrer, auch aus den umliegenden Ortschaften, die Halssegnung empfangen.

Zu *Luxemburg* besteht der Gebrauch, dass, am Vorabend von St. Blasiustag, also am Lichtmess-Abend. Scharen von Kindern, brennende Wachslichter tragend, durch die Strassen der Stadt ziehen und dabei ein Lied singen, in welchem dieser Heilige angerufen wird, und zugleich kleine Gaben sammeln.

Dieser Umzug der Kinder kommt ebenfalls in den umliegenden Ortschaften Luxemburgs, sowie in einigen entfernteren Dörfern des Landes vor, so z. B. zu Betzdorf, Manternach, Mersch und Wormeldingen. Übrigens scheint derselbe früher allgemein üblich gewesen zu sein.

Das von den Kindern zu Luxemburg am St. Blasius-Vorabend gesungene Lied lautet:

Le'wen Herrgotts Blieschen,
Gët ons Speck an Ierbessen,
E Pond, zwê Pond,
En aner Johr
Da gët der gesond, da gët der gesond.
Kommt der net bal,
Ons Fe'ss gin ons kal;
Kommt der net gleich,
Da gi mer op d'Schleich;
Kommt der net gewëss,
Da krit der e Scho's voll Nëss.

7. Wetterregeln und Bauernsprüche.

In den sprichwörtlichen Wetterregeln und Bauernsprüchen wird der St. Blasiustag mehrfach erwähnt. Es heisst von diesem Tag, dass er die Macht des Winters breche. So sagen die *Russen*:

„St. Blasius stösst dem Winter die Hörner ab."

In *Toskana* rechnet man spätestens den 3. Februar als das Ende der grossen Kälte. In dem Spruch: „Am St. Blasiustag wird die Erde bequem" (zur Bebauung) wird der 3. Februar als der Beginn des Tauwetters bezeichnet.

Die *Franzosen* halten das Fest des hl. Blasius als den Tag, an welchem die Kälte entweder aufhört oder sich erneuert, um dann noch lang zu währen:

„A la fête de St. Blaise — Le froid s'apaise.“
S'il redouble et s'il reprend — Bien longtemps après il sent.“
Andere Wetterregeln lauten ähnlich:
„Le lendemain de St. Blaise — Bien souvent l'hiver s'apaise.“
„Prenez bien garde au lendemain — de St. Blaise, s'il est serein,
Car cela présage une année — Toute fertile et fortunée.
S'il neige ou pleut, sera cherté, — S'il fait brouillard, mortalité,
S'il fait vent, nous verrons que Mars — Fera voler ses étendards.“

Alex. Kœnig

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

19. Zolver (Solœuvre) und Sassenheim (Sanem).

Der Bericht über diese Pfarrei ist sehr knapp; stellenweise scheint er ungenau und lückenhaft gewesen zu sein, indem eine fremde Hand die Angaben des Pfarrers richtig stellte resp. ergänzte.

Es gehörte dazu das Dorf Sanem oder Sassenheim. Dieses war wohl dem Namen nach von Zolver abhängig, besaß aber, wie wir nachher sehen werden, nur einen Vikar, keinen Pfarrer, jedoch vollständigen Pfarrgottesdienst und die Ausspendung aller Sakramente. Wir werden deshalb ein jedes für sich behandeln.

A. Zolver. — Das Dorf zählte (1755) genau 382 Kommunikanten oder zirka 573 Seelen.

Weltliche Herren war die Herrschaft von Zolver und Schengen. Das Patronatsrecht stand der Abtei zu Differdingen in jedem Monate zu. Weihbischof v. Hontheim fügt bei: obiit prædecessor *Franc. Xaverius Böhm* 14a marty 1752. Dieser Zusatz fordert eine Erklärung. — Zur Zeit der Visitation (1755) war Pfarrer Joh. Bapt. Ungeschickt im dritten Jahre zu Zolver im Amt; er wird also direkt auf Hrn. F. Xav. Böhm gefolgt sein. Nun sahen wir aber unter Ehleringen, daß der dortige Pfarrer J. D. Cleer seit 1748 amtierte und sein Vorgänger Franc. Xav. Böhm gewesen sei. Dieser wird also von 1748 bis 1752 Pfarrer in Zolver und vorher in Ehleringen gewesen sein.

Pfarrer Joh. B. Ungeschickt hatte einen Kaplan, der zugleich Küster und wahrscheinlich auch Lehrer war und den Namen Greth führte; er war approbiert. Nach dem Urteile des Pfarrers versah er sein Amt als Lehrer pflichtgetreu. Andere Priester wohnten nicht in der Pfarrei.

Als Annexe wird Sanem genannt; es hat alles Erforderliche. Der dort residierende Vikar heißt Christnach, der zum Küster und wahrscheinlich auch zum Lehrer den Priester Milten hat.

Das Schiff der Pfarrkirche fällt der Abtei zu Differdingen, das Chor dem Pfarrer, der Turm und die Bänke den Pfarrkindern zur Last.

Die Einkünfte oder Zehnten beliefen sich auf 55 Malter, von denen der Pfarrer den dritten Teil bezog, die Abtei Differdingen aber das übrige.

In Beantwortung der Fragen 25 und 28 wird gesagt, daß es weder

öffentliche Kapellen noch Haus- oder Schloßkapellen gegeben habe. Auch von der Kapelle des hl. Viktor in Zolver, die ja als Pfarrkirche von Ehleringen genannt wurde, geschieht keine Meldung.

Am 3. August 1755 kam der Weihbischof und Visitator v. Hontheim, von Monnerich gegen 7 Uhr morgens in Zolver an, las dort die hl. Messe und visitierte die Pfarrkirche. Sie ist nicht konsekriert, sondern nur benediziert und in gutem Zustande. Nur die Monstranz ist nicht passend. Da weder Prediatstuhl noch Beichtstuhl vorhanden sind, wird bestimmt, daß solche innerhalb der nächsten 6 Monate zur Stelle sein müssen, unter Strafe des Interdiktes.

Auf Befragen erklären die Synodalen, daß die Filialkirche von Sahlem (sic) oder Sassenheim seit unvordenklichen Zeiten alle Sakramente besessen habe, die Einwohner stets in derselben die österliche Kommunion empfangen und niemals zur Bestreitung der Kosten der Pfarrei beigetragen hätten.

Hierauf referiert der Pfarrer von Zolver in einem besondern Bericht über die Filiale Sassenheim. Ein Fragebogen war ihm für diese Filiale nicht zugeschickt worden und so ist der Bericht von einem Ende zum anderen schriftlich abgefaßt und dem von Zolver beigefügt worden Die Synodalen von Sassenheim beantworten alle Fragen und erklären, die Filiale werde gut und still verwaltet und es fehle an nichts. Der Bericht über Zolver ist vom Pfarrer und den Synodalen Frontz Udar, Michel Elvinger Johannes Gruber und Michel . . . unterschrieben.

B. Sassenheim. — Die hl. Katharina ist Patronin. Das Dorf zählt 363 Kommunikanten oder zirka 540 Einwohner. Die Kirche hat 3 konsekrierte Altäre und bestreitet alle Kosten aus eignen Mitteln. Alles Erforderliche ist vorhanden, sogar die Tauf-, Heirats- und Sterberegister. Der dort residierende Vikar heißt Christnach und sein Küster und Schulmeister Milten. Beide sind approbiert.

Die Einwohner der Filiale empfangen in ihrer Kirche die österliche Kommunion und erkennen in keinem Punkte die Pfarrkirche an.

Andere Geistliche und Kapellen gibt es nicht. Die Schule wird vorschriftsmäßig abgehalten.

Dieser Bericht ist nicht unterschrieben.

20. Esch a. d. Alzette.

1. Das Dorf und die Kapelle von Esch wurden im Jahre 1742 von der Pfarrei Schifflingen abgetrennt und als selbständige Pfarrei eingerichtet Der Schutzpatron verblieb der hl. Johannes der Täufer, dem die bisherige Kapelle geweiht war. Im Jahre 1755 bildete die Ortschaft Esch die ganze Pfarrei und zählte über 500 Kommunikanten oder zirka 800 Einwohner. Schon damals wurde sie Stadt (oppidum) genannt.

2. Weltlicher Herr ist der Landesfürst (regina nostra) unsere Königin, Maria Theresia.

Das Patronatsrecht hatten die Klosterfrauen von Marienthal, und zwar, wie sie behaupten, in jedem Monat.

3. Die Einkünfte belaufen sich auf zirka 200 Imperialen. Der Pfarrer erhält davon 61 als Gehalt und 40 für den Unterhalt des Turmes, des Schiffes und der Sakristei. Es ist nicht klar gesagt, ob der Pfarrer für diese 40 Imperialen den Unterhalt zu besorgen hat, oder ob diese Summe nur dafür ausgesetzt war und von den Zehntherren, nämlich von dem Kloster Marienthal und dem Herrn von Schauwenburg, verausgabt wurde. In der Beantwortung der 4. Synodalfrage heißt es: das Gotteshaus befindet sich

in leidlichem Zustande (in mediocri structura). Bis jetzt (1755) sind die Einwohner der Ansicht, die Pfarrkirche müsse selbst für den Turm, die Sakristei und den Rest des Gebäudes aufkommen. Das alles kostet aber viel Geld und reichen die Einkünfte der Fabrik dazu nicht aus, besonders weil die Kirche etwas baufällig zu sein scheint.

Außer der Pfarrkirche gibt es dort eine reich dotierte Kapelle zur schmerzhaften Mutter Gottes.

Auch soll früher ein Benefizium hier bestanden haben, dessen Obliegenheit in der Abhaltung einer hl. Messe an jedem Freitag auf dem Altare des hl. Sebastian bestand Zur Honorierung derselben wurden die Zehntfrüchte aus einem bestimmten Flurdistrikt zur Verfügung gestellt. (Hierüber heißt es in dem Visitationsprotokoll vom Jahre 1570 bei Heydinger, Seite 69: Altare S. Sebastiani est dotatum uno dalero pro una missa singulis diebus veneris celebranda super bonis Joannis Nuwert.) Gegenwärtig (1755) ist dieses Benefizium in das Kloster Echternach verlegt.

Eine Kapelle befindet sich auch im Schloß Berwart; weil sie jedoch gewissermaßen entweiht ist (quodam modo profanata), so geschieht zur Zeit kein Gottesdienst darin.

4. Die Geistlichkeit. — Der erste Pfarrer war Peter Kuhn (1742—1749). Sein erster Taufakt ist vom 23. Sept. 1742, der letzte vom 3. Juli 1749. Er wurde von Esch nach Bartringen versetzt, wie wir oben unter Bartringen mitgeteilt haben.

Peter Kuhn war zu Longsdorf, Pfarrei Fouhren, im sog. „Kuonenhaus" geboren. Das Datum seiner Geburt konnten wir nicht ermitteln, da die dortigen Geburtsregister erst 1788 beginnen. Ob und wann er in Bartringen gestorben ist, wissen wir nicht. Seine Tauf- und Sterbeakten endigen im Jahre 1778. Sein eigener Sterbeakt findet sich aber nicht. Zu Fouhren werden noch 2 gestiftete Anniversarien für ihn gehalten, das eine in octava Sti. Marci auf dem Marxberg oder in der Pfarrkirche, das andere gegen Ende September.

Ihm folgte Joh. Nik. Huttin (1749—1765). Er sagt von sich selbst, er sei aus Arlon und stehe der Pfarrei im 7. Jahre vor. Sein Vikar hieß Peter Grosbauer; er war approbiert und der einzige Geistliche außer dem Pfarrer. Am 3. August 1755 hatte sich der Pfarrer mit seinen Synodalen, Gerichtsherren und Firmlingen nach Zolver zur Visitation begeben, wohin diejenigen von Zolver, Ehleringen, Beles und Oberkorn ebenfalls gerufen waren. Alle diese Protokolle sind zu Zolver abgefaßt worden. Nach Esch war der Weihbischof Joh. N. von Hontheim nicht gekommen. (Acta Visit. 1755, Band L, Seite 51—59.)

5. Die Schulen. — Wer Lehrer gewesen ist, wird nicht gesagt; es heißt bloß, derselbe versehe bis dahin sein Amt gut, die Schule sei aber zu klein, deshalb müßten Knaben und Mädchen zusammen sitzen (permixtim habentur). Dies bestätigen die Synodalen und die anwesenden Gerichtsleute (justiciarii). Es wird angeordnet, daß im nächsten Frühjahr eine hinreichend geräumige Schule gebaut werde.

6. Der Baron Anton Joseph von Schauwenburg, Herr von Gaispach, Berwart, Bertringen u. s. w. reichte bei dem Visitator am Tage vor der Visitation, am 2. August, eine Beschwerdeschrift gegen den Pfarrer von Esch ein des Inhaltes, dieser habe sich der Grabstätten der Familie von Schauwen-

burg im Chore der Pfarrkirche vor dem Alta e bemächtigt und dort seine eigene Mutter bestattet und an zwei anderen Gräbern daselbst das Zeichen von Grabstätten für Geistliche anbringen lassen, ohne auch nur durch ein Wort um die Erlaubnis dazu anzufragen. Er bittet den Visitator, die Sache zu untersuchen und dem Pfarrer zu befehlen, ihn im ungestörten Besitz und Genuß seiner Familienrechte zu lassen: en suppliant votre grandeur d'ouire, et ordonner au dit Curé d'Esch de me laisser jouir paisiblement du droit qui cy devant et jusqu'icy a appartenu à la famille.

Der Schloßherr machte seine Ansprüche auf 6 Gräber als Herr von Berwart geltend und habe seine Familie dieses Recht stets ausgeübt, ohne irgend jemanden darum bitten zu müssen. Sein Vater sei dort im Jahre 1736, seine Mutter 1748, und sein Oheim 1742 begraben worden.

Die Bittschrift ist eigenhändig vom Remonstranten geschrieben und unterschrieben, aber ohne Datum und Siegel, und in französischer Sprache verfaßt.

Die Sache wu de untersucht, die Synodalen und die anwesenden Gerichtsleute (justiciarii) darüber gehört. Alle erklären einstimmig, daß der Familie von Schauwenburg nur drei Grabstätten außerhalb des Chores zukommen; es sei allerdings einige Male vorgekommen, daß dieselbe auch innerhalb des Chores begraben habe, wenn ihre übrigen Gräber besetzt gewesen seien Dabei blieb es; eine Bestimmung war somit gegenstandslos und ist nicht ergangen; welche Antwort dem Bittsteller gegeben wurde, ist nicht gesagt.

7. Die Synodalen und Gerichtsleute hatten bei ihrer Vernehmung über das Verhalten des Pfarrers, Klage geführt darüber, daß er, und mit ihm nur ein Synodale, die Kirchengelder eigenmächtig verwalte, ohne die anderen zur Rechnungsablage mit heranzuziehen. Der Pfarrer hatte in Beantwortung dieser Frage, der 32., gesagt: die Rechnungsablage geschieht alljährlich in pflichtmäßiger Weise; alle Synodalen wollen derselben auf Kosten der Kirchenfabrik beiwohnen.[1]) Es wurde nun bestimmt, daß dieselbe alljährlich in Gegenwart sämtlicher Synodalen und wenigstens eines der Gerichtsleute stattfinden soll. Die Kirchenkiste soll drei Schlüssel haben, von denen der Pfarrer, der älteste und der jüngste der Synodalen je einen im Besitz haben soll; keinerlei Ausgaben oder Auflagen von Bedeutung sollen gemacht werden, außer mit Zustimmung des Kollegiums der Synodalen.[2])

Obgleich der Pfarrer mit den Synodalen schriftlich erklärt hatte, es gäbe ihres Wissens in der Pfarrei kein öffentliches Ärgernis, so kam im mündlichen Verhör doch Folgendes zur Sprache: Ein großer Mißbrauch werde darin gesehen, daß am Pfingstmontage die Jünglinge mit den Mädchen um das am Kirchhof aufgestellte Kreuz tanzen und diesen Tanz bis an die Ufer der Alzette fortsetzen. Diesen ärgerlichen Mißbrauch verbieten wir ganz und gar, heißt es in den Ordinata, und legen dem Pfarrer auf, daß er, selbst

---

[1]) Gelegentlich der alljährlichen Ablegung der Kirchenrechnung wurde den Söhnern eine Mahlzeit auf Kosten der Fabrik gegeben.

[2]) Bei Errichtung der neuen Pfarrei war der Vergleich eingegangen worden, heißt es weiter, daß die Einwohner zum Unterhalt und zur Ausbesserung der Pfarrkirche gehalten seien, die Zehntherren, nämlich die Klosterfrauen von Marienthal, aber zu nichts herangezogen werden dürfen. Zu diesem Zweck soll der Obmann der Gerichtsleute alljährlich der Ablage der Rechnung beiwohnen. Die Pfarrei Schifflingen mit Esch war nämlich dem Kloster Marienthal inkorporiert gewesen.

unter Anrufung der weltlichen Gewalt, wenn nötig, denselben wirksam unterdrücken muß.

8. Der Fragebogen war vom Pfarrer und den Synodalen unterschrieben. Die Namen der letzteren sind: Heinrich Kersch, Nikolaus Schumacher, Peter Michel, Peter Mahr, Baltassar Kergen und Nikolaus Peporte. (Forts. folgt.)

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK.)

Elfter Teil.

Von **Hâvre de Grâce** nach der Insel **Guadeloupe.**[1])

(1844 oder 1845.)

Am 30. Oktober segelten wir bei nebligem Wetter ab. Wir fuhren langsam an Fort François I vorbei, das den Eingang des Hafens von Hâvre verteidigt und bald fanden wir uns im offenen Meere, bei Windstille, zwischen etwa fünfzig Schiffen verschiedener Nationen die, wie wir, auf Aufflauen des Windes warteten, um alsdann ihren freien Lauf nach den vier Teilen der Welt zu nehmen.

Nach zwei Stunden hob sich zu unserer größten Freude der Nebel, welcher uns verhindert hatte, die Küste Frankreichs ein letztes Mal zu unterscheiden. Wir ließen alle Schiffe hinter uns, ausgenommen einen englischen Schooner mit schwärzlichen Segeln, der mit einer außergewöhnlichen Schnelligkeit auf den Wellen dahinglitt.

Bei Sonnenuntergang nahm der Seewind zu, die Kraft desselben, sowie diejenige der Strömung, brachten uns gegen Mitternacht in Sicht der Leuchttürme von Portsmouth an der englischen Küste. Zur Vermeidung eines Anprallens an die Küste wendete man das Schiff, aber bis Tagesanbruch befanden wir uns noch immer in einer kritischen Lage. Die Flut, die gleichzeitig mit uns eine andere Richtung genommen hatte, brachte uns mit einer gleichen Schnelligkeit in die Nähe der Insel Guernesey. Die Strömmungen waren so stark, daß wir kaum, unter einem Winde von 8 Meilen die Stunde, dagegen arbeiten konnten. Erst gegen 7 Uhr morgens trat eine günstige Änderung ein, so daß es uns endlich gelang, die offene See zu erreichen.

Wir waren dann in Mitte des Ärmel-Kanals. Einerseits gewahrte man kaum die Küste der Bretagne, andererseits die weiße Küste Englands, flankiert in gewissen Abständen von hohen Türmen, die zur Zeit des Boulogner Kriegslagers erbaut wurden, um als Beobachtungsposten dienen zu können.

Im Kanal sieht das Meer flaschengrün aus; es wird immer dunkeler, je mehr der Boden sich senkt oder je mehr man sich der offenen See nähert, wo das Wasser ohne Grund die Farbe des Firmamentes annimmt, bald blaugrau, bald blau-indigo, oder, wenn der Himmel klar und das Meer ruhig, in durchsichtigem zartblau schimmert. Bei dunkelm und stürmischem Wetter nimmt das Meer eine schwärzliche Farbe an, welche die von der Seekrankheit befallenen Personen schrecklich angreift; sonderbar, daß der Anblick des Meeres in solchem Zustand die Leute noch kränker macht, es ist die Wirkung der Aussicht einer Arznei auf das Nervensystem eines Kranken.

Am dritten Tage nach unserer Abreise von Hâvre gelangten wir in die

---

[1]) Aus dem Französischen übersetzt durch den Neffen des Autors, Hrn. Peter Funck-Eydt, Architekt zu Luxemburg.

offene See unter untrüglichen Zeichen einer Änderung des Wetters. Gegen Abend erhob sich tatsächlich ein Gegenwind von Süd-West. Man setzte das Schiff noch mehr dem Winde aus. Wir lavierten auf diese Weise zwölf höchst langweilige Tage, kaum daß wir 10 bis 12 Wegestunden in vierundzwanzig Stunden zurücklegen konnten.

Ein schreckliches mit Regen und Donner gemischtes Wetter geleitete uns bis zur Meerenge von Gibraltar, wo der Sturm mit allem Greuel losbrach. Das Barometer zeigte drei Linien unter starkem Sturm. Das Meer war schrecklich und mit Schaum bedeckt, der in der Nacht wie Feuergarben leuchtete. Man hatte das Schiff nur mit den nötigen Segeln versehen, um es im Gleichgewicht zu halten, und welch ein Gleichgewicht, großer Gott! wir wurden in unseren armseligen Verließen auf eine höchst erbarmungswürdige Weise geschüttelt. Wenn das Meer hoch geht und die Wellen mit aller Kraft gegen das Schiff schlagen, sind die Nächte besonders unerträglich.

Die Passagierkajüten in den gewöhnlichen Handelsschiffen messen ungefähr $5^1/_2$ Fuß in der Länge und $4^1/_2$ bis 5 Fuß in der Breite; etwas über die Hälfte, der Länge nach mit einer sehr leichten Bretterwand abgeteilt mit zwei übereinander liegenden Pritschen, dient als Bett. Sind viele Passagiere auf dem Schiff, so muß man sich bequemen, zu Zweien jede Kajüte zu teilen, das heißt, der eine schläft über dem andern, so daß, wenn einer aufsteht, der andere liegen bleiben muß, bis der erste seine Toilette beendet hat, ehe er selbst dieselbe machen kann; falls jedoch genügend Platz vorhanden ist, dient die untere Pritsche als Schrank.

Wenn man sich die Unbequemlichkeit dieser kleinen Verschläge vorstellt, so kann man sich leicht einen Begriff machen von den Vorsichtsmaßregeln die man nehmen muß, um in das Bett oder aus demselben zu steigen, und welche gymnastische Übungen überdies noch zum Ankleiden erforderlich sind, und besonders welche Schwierigkeiten man überwinden muß, um sich für die Nacht gut zu verbarrikadieren; denn es geschieht nicht selten, daß bei starkem Schlingeren des Schiffes, Reisende aus dem Bette geworfen werden. Wo man aber am meisten Geschicklichkeit verwenden muß, das ist wenn die Mahlzeit auf den Tisch kommt; oft findet man sich in einem Winkel von 30 Grad zu seinem Suppenteller und statt den Löffel in den Mund zu bringen, ist man oft sehr verwundert, denselben über seinen Kopf fahren zu sehen; dieses ist keine Uebertreibung; denn es geschieht oft denjenigen, die noch nicht an das Schaukeln des Schiffes gewohnt sind.

Zu allen diesen Unannehmlichkeiten gesellen sich noch das Ächzen der Masten, das Knirschen der Winden, das Geräusch des Steuerruders, das Krachen der Täfelungen und, um etwas mehr Harmonie in diese Verstimmungen hinein zu bringen, gesellt sich zu allem dem das Klirren der Teller, Gläser, Flaschen und anderer ähnlicher Utensilien. Diese Gegenstände werden gewöhnlich den Schiffsjungen anvertraut; letztere sind ohne Ausnahme auf allen Schiffen recht schmutzige und wenig besorgte Subjekte.

Endlich beobachteten wir, daß das Quecksilber zu steigen begann. Nach und nach beruhigte sich das Wetter, aber das Meer blieb noch während zwei Tagen hochgehend. Erst nach einigen Tagen, wo wir das Ende des Sturmes ausgehalten, als wir in die afrikanischen Gewässer kamen, befestigte sich das gute Wetter, das Meer beruhigte sich und wir bekamen günstige Winde.

Am 16. November kamen wir in Sicht der Madeira Insel, welche wir östlich umsegelten. Als wir vor dem Hafen von Funchal, Hauptstadt der

Inſel anlangten, ſahen wir eine lange Rauchſäule, deren Spitze auf uns zukam und deren Ende ſich in den Bergen der Inſel verlor. Wir erkannten bald den transatlantiſchen Dampfer, der die europäiſche Korreſpondenz nach den Antillen brachte. Er fuhr ſo ſtolz und majeſtätiſch an uns vorbei, daß ich darüber einen ſtarken Unwillen verſpürte.

Sein großes Hüttendeck, mit ſchöner, vergoldeter Eiſenbrüſtung, war von Paſſagieren beiderlei Geſchlechts angefüllt, die auf Deck, in Hut und Shrock, mit dem Stock, in der Hand ſpazieren gingen, grade als wenn ſie ſich auf den Pariſer Boulevards befänden, während wir arme Teufel auf unſerm Dreimaſter hin und her geſchleudert wurden, wie eine Nußſchale auf den Wogen eines Fluſſes.

Beſonders auf dem Meere wird man ſchmerzlich berührt durch den Anblick eines anderen Schiffes, von dem man überholt wird; man hat das Gefühl, als würde man nicht weiter vorwärts kommen. Nach all dem Vergnügen, den dieſe kurze Zerſtreuung gebracht, folgt eine neue Mutloſigkeit, indem man glaubt verlaſſen zu ſein. Das iſt was uns leider geſchah: Kaum hatten wir die weſtliche Spitze der Inſel überholt, als auch ſchon unſer ſtolzer Engländer am Horizont verſchwunden war. Wenn La Harpe noch lebte, was würde er von ſolch einem Schiffe ſagen? Es wäre nicht mehr eine Stadt, ſondern eine ſchwimmende Inſel; denn unſer Schiff, welches wohl 300 Tonnen mißt, hätte mit dem andern verglichen, nicht einmal das Ausſehen eines ſchwimmenden Dorfes.

Glücklicherweiſe wurde das Wetter nach und nach freundlicher, der Wind günſtiger, was uns bald den großen chasse-fischter vergeſſen ließ, welcher nach den Antillen lief, unſere Ankunft anzumelden.

Wir lebten gut und ſchliefen ruhiger als vorher; wir zerſtreuten uns durch Lektüre, ließen auch bisweilen ein Lied erſchallen und abends ergötzten wir uns an dem herrlichen Sonnenuntergang. Für mich war es eine große Erholung, täglich Mittags mit dem Schiffskapitän und dem Leutnant die Beobachtungen über die Längen- und Breiten-Grade anzuſtellen. Nach Schluß dieſer Berechnungen, in denen der einzuſchlagende Weg beſtimmt wurde, geſtatteten wir uns einige Gläſer Bier, was bei dieſen hohen Wärmegraden höchſt angenehm war.

Acht Tage nach unſerer Abreiſe von Madeira durchkreuzten wir den Wendekreis des Krebſes. Da wir Alle alte Seefahrer waren, ſo fand keine Taufe ſtatt, zum großen Verdruß der Matroſen, die ſchon lange auf die Trinkgelder der Neugeborenen unter den tropiſchen Regionen zählten.

Es war am 2. Dezember, als wir das erſte Land der Antillen erblickten. Es war die Inſel Desiderade, an welcher wir ziemlich nahe vorbeifuhren, um an den Ufern einige weiße Hütten zu unterſcheiden, von welchen der Kapitän uns ſagte, daß ſelbe von Ausſätzigen bewohnt wären. Die ganze Inſel iſt von dieſen Unglücklichen bewohnt, welche man von den nächſten franzöſiſchen Kolonien dorthin verbrachte. Gegen Mittag waren wir längſt Marie galante einer kleinen Inſel von einem Umfange von 3 Wegeſtunden, welche faſt dem Waſſer gleich liegt; alsdann begannen wir deutlicher die erhöhten Ufer desjenigen Teiles der Guadeloupe zu unterſcheiden, welche man Basse-terre nennt. Wir wurden nicht müde, das ſchöne, goldene Laub der längſt der Küſte wachſenden Zuckerfelder zu bewundern, ſowie die anmutigen Palmbäume mit fächerartigen Blättern, die die Plantagen umſäumen. Die höher gelegenen Bodenflächen ſind mit Kaffeepflanzungen beſetzt, die man leicht von den hohen Bäumen wegen ihrer regelmäßigen Baumlinien unterſcheiden kann. In Mitten der Zuckerrohrfelder ſieht man hie und da große weiße Häuſer, umgeben von einer zahlreichen Menge

mit Palmblättern bedeckten Hütten oder kleinen Caſen, die Sklavenwohnungen ſind. Hohe Kamine bezeichnen die Gebäude, die zur Bereitung des Zuckers dienen.

Gelehnt über die Schanzverkleidung des Schiffes (bastingages), verſchlangen wir mit gierigen Augen dieſe üppige Vegetation; ich hätte mir Flügel gewünſcht, um ſchneller hinkommen zu können. Jeden Augenblick entdeckten wir etwas Neues. Dann ſahen wir Sklaven, den obern Teil des Körpers nackt bis an den Gürtel, die einen in den Feldern arbeitend, die anderen am Ufer ihre große Netze aus dem Meere ziehend.

Es iſt erſtaunlich, wie man an Bord eines Schiffes, beſonders nach längerer Fahrt, ſo kindiſch wird; die unanſehnlichſten Sachen intereſſieren einen: Ein Stück Holz, das auf dem Waſſer ſchwimmt, eine Pomeranzenſchale, ein vom Winde hergewehtes Stück Flagge, ſogar der aus einer am Land gelegenen Hütte aufſteigende Rauch bietet einen neuen Reiz.

Gegen 2 Uhr nachmittags, nachdem wir das ſüdliche Vorgebirge der Inſel umſchifft hatten, erblickten wir vor uns die Stadt Basse-terre. Da wir etwas nördlicher fahren mußten, war es notwendig, um die Reede nicht zu verpaſſen, den Wind zu kneifen. Ein Pilot kam uns entgegen und führte uns glücklich in den Hafen ein. In der Hoffnung, gleich ans Land zu kommen, hatten wir Alle ſchon Toilette gemacht, als uns ein höchſt unangenehmes Ereignis zuſtieß. Der Wind war ſehr ſtark und blies ſtoßweiſe. Man hatte die Anker ausgeworfen, auf welchen wir getrieben wurden. Jedermann half an der Schiffswinde, um die Ketten loszubringen, aber trotz dem beſten Willen der Schiffsmannſchaft trieben wir aufs Ungewiſſe dahin und unſer Kapitän war gezwungen, um Hülfe zu rufen. Er ſtellte die Flagge auf Halbmaſt, zum Zeichen unſerer Not. Einige Augenblicke ſpäter ſahen wir von zwei Kriegsſchiffen die Schaluppen herunterlaſſen, die in vollem Rudern auf uns zuſteuerten. Zwanzig Matroſen der königlichen Marine mit ihren kleinen, aus gekochtem Leder beſtehenden Hüten, ihren weißen Hemden, mit blaubordierten Umſchlägen, erſtiegen, bald auf der Backbordſeite, bald auf der Steuerbordſeite, unſer ſchwimmendes Dorf. Obſchon in einem andern Momente der Anblick dieſer neuen Geſichter ſehr zerſtreuend auf die Paſſagiere gewirkt hätte, welche ſeit 33 Tagen nur die goudronnierten Geſtalten der 8 bis 10 Matroſen an Bord ſahen, ſo konnte dies uns leider nicht über unſer Mißgeſchick tröſten.

Indem wir ſahen, als die Nacht herankam, wie unſer Schiff unter Landwind ſich meilenweit von der Küſte entfernte, mußten wir uns entſchließen, unſer Schickſal tapfer zu ertragen. Da man inmitten des Geraſſels der Ketten, des Knirſchens der Winden und bei dem kadenzierten traurigen Geſange der Matroſen nicht ſchlafen konnte, redete ich einen der Hauptbootsführer der Fregatte Artemise an. Er erzählte mir Matroſengeſchichten, unter andern diejenige des Fliegenden Holländers, der von Zeit zu Zeit in der Gegend des Kaps der guten Hoffnung erſcheint, mit der Beteuerung, denſelben während eines ſchrecklichen Sturmes von Weitem geſehen zu haben, ein Beweis, daß er nicht daran zweifelte.

Um Mitternacht waren die 120 Faden der Ketten an Bord gebracht. Da das Geräuſch verſtummt war und die Erzählungen meines Bootführers mich eingelullt hatten, entſchlief ich auf einer Bank der Campanie (Hüttendecks).

(Fortſetzung folgt.)

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXV. Charakteristik Biever's. — Eine Legendenbildung

Bevor ich in der Darstellung des Lebensganges Biever's fortfahre, sei es mir gestattet, hier eine Charakteristik desselben einzuschalten, welche einer seiner früheren Mitbrüder, ein ehemaliger Pater von Sion, von ihm entworfen hat. Gelegentlich der Schilderung eines Angriffes der S'chûr auf Madaba im Jahre 1887 [145]) schreibt er nämlich: „Die Madabesen stehen zwar der Zahl nach weit hinter „ihren Gegnern zurück; aber sie sind eher besser bewaffnet, dabei „gute Schützen und tapfere Männer; und der alte Stadthügel selbst „mit seinen Mauern sichert ihnen eine vorteilhaftere Stellung. „Dann hat ihnen die Vorsehung im verflossenen November 1886 „[146]) einen Mann als Pfarrer geschickt, wie sie ihn eben nötig „hatten: meinen Freund „P. Zephyrin Biever. Er „ist ein Mann von riesenhaftem Wuchs u. ernstem, „patriarchenmäßigem „Aussehen, der Freunden „und Feinden imponiert „und dem seine Leute „auf jeden Wink gehorchen. Dabei ist er ein „durchaus praktischer u. „vielerfahrener Mann. Er „hat in seinen jungen Jahren den „europäischen Militärdienst durchgemacht, sogar „bei einem Scharmützel gegen die „Freischärler eine „Wunde davongetragen.[147]) Er ist ein „ausgezeichneter Organisator, der seine Pfarrkinder nicht bloss in „den Glaubenswahrheiten, sondern auch im Waffenhandwerk unterrichtet, sie mili-

[145]) Von diesem Angriffe spricht Weinandt mit keiner Silbe. Mir scheint, der Autor habe hier den Überfall der Benni-Hamid mit dem der Benni-Sucher verwechselt.

[146]) Soll heissen: Oktober. (Siehe Kapitel XX.)

[147]) Dieser Satz ist von mir in Sperrdruck gesetzt, weil ich noch auf denselben zurückkommen muss.

„tärisch exerzieren und manövrieren lässt und bei jedem gefahr-
„vollen Unternehmen mit Rat und Tat ihnen beisteht.“ [148])

Der martialische Bart Biever's war weltbekannt. (Siehe das umstehende Porträt.) Unterm 11. Januar 1916 schrieb mir der hochw. Herr Rœmer, Pfarrer zu Keyenberg (in der Nähe von Erkelenz und München-Gladbach): „. . . . Weil in der Lebensbe-
„schreibung auch ohne Zweifel die äussere Erscheinung des Ver-
„storbenen ihre Würdigung finden wird (sehe ich mich) veranlasst,
„zu nachfolgender Sendung, die vielleicht deshalb für Euer Hoch-
„würden von Interesse sein wird.“ Hier der Wortlaut dieser Zu-
sendung: „Es war einige Zeit vor dem Tode des Gründers des
„Palästina-Vereines, Landrat Janssen in Aachen, da kam ich mit
„der Eisenbahn in Aachen an, woselbst ich eine neue Fahrkarte
„nehmen musste, um mit einem anderen Zuge weiterfahren zu
„können. Auf dem Wege zum Schalter erblickte ich einen geist-
„lichen Herrn, dessen Bart beinahe bis zum Zingulum herabreichte.
„Es war eine auffallende Erscheinung, wie er da stand, bekleidet
„mit der Soutane, an Grösse alle überragend, mit dem Riesenbarte.
„Plötzlich kam mir der Gedanke: „Solch' einen Bart hat auf dem
„ganzen Erdenrund nur P. Biever vom See Genesareth!“ Nachdem
„ich eine Fahrkarte erworben hatte, stellte ich mich unbemerkt
„hinter den geistlichen Herrn auf und sprach mit halblauter Stimme,
„P. Biever!“ worauf sich die Riesengestalt sofort umdrehte und
„zu mir sprach: „Biever ist mein Name! Woher kennen Sie mich?“
„Ich erzählte ihm nun, dass ich im Jahre 1893 sein Gast in Tabgha
„gewesen und mir seitdem der Riesenbart ein Gegenstand unaus-
„löschlicher Erinnerung geblieben sei. . . . .“

Um Biever's Persönlichkeit hat sich eine Art Legende gebildet, gegen welche ich, der historischen Wahrheit wegen, protestieren muss, damit falsche Erzählungen nicht etwa später als geschichtlich erwiesene Tatsachen der Nachwelt überliefert werden.

Es handelt sich da um Biever's „militärische“ Laufbahn. Von mehreren Seiten gingen mir hierüber Anfragen zu. In einer derselben wurde ich gebeten, mitzuteilen, was ich über Biever's Militärleben wisse; in einer andern wurde ich ersucht, „nur kurz mitzuteilen, in welcher Eigenschaft sich P. Biever seinerzeit, anno 1870—1871, in deutschen Diensten am Kriege beteiligte“. In einem mir durch einen Benediktinerpater zugesandten Probebogen der „Sankt Benedikts-Stimmen“ kommt folgender Satz vor: „Nach einer freiwilligen, etwas abenteuerlichen Militärzeit in Belgien, trat P. Biever 1869 ins Luxemburger Priesterseminar ein . . . .“ Oben habe ich bereits den von P. L. Heydet zitierten hierauf bezüglichen Passus durch Sperrschrift hervorgehoben. Den Rekord aber enthält die nachstehende mir zugegangene schriftliche Notiz:

„Pater Biever hatte sich anfangs für den Offiziersstand bestimmt.
„Er trat deshalb in das belgische Heer als Unteroffizier-Aspirant
„ein und zwar bei der Kavallerie. Einmal lief er grosse Gefahr,
„weggeschickt zu werden. In seiner Gegenwart lästerte ein Unter-
„offizier (es mag auch ein Leutnant gewesen sein) auf die schänd-

[148]) L. Heydet, l. c., Seite 65.

„lichste Weise die Mutter Gottes. Biever ging auf den Mann zu und „versetzte ihm eine gewaltige Ohrfeige. Vor Gericht gezogen, kam „er aber mit einer leichten Strafe davon, obgleich er versichert „hatte, das Gleiche nochmals zu tun, wenn einer in seiner Gegen„wart die Mutter Gottes lästere.

„Gott, der andere Pläne mit Biever hatte, führte ihn auf dem „Wege des Leidens zum Ziele.

„Eines Tages kam der Befehl, sich zum Ausmarsch bereit zu halten. „Es geht in wenigen Stunden nach einem nicht näherzu bezeich„neten Ort, hiess es. Und was alle in Erstaunen setzte, die Säbel „der Mannschaft wurden geschliffen, abends noch wurden die „Truppen verladen. Am folgenden Morgen kam man in eine Stadt „der Borinage, wo ein Aufstand ausgebrochen war. Bei diesem Auf„ruhr erhielt Biever aus unmittelbarer Nähe von einem alten Kerl einen „Schuss ins Bein. Die Waffe war mit Schrott, Nägeln u. s. w. ge„laden, so dass zahlreiche Wunden, die entsetzlichen Schmerz verur„sachten, entstanden waren. Nach langer Behandlung schickte man „Biever einfach heim, ohne Pension oder Entschädigung. Vielleicht „ging er auch aus eigenem Willen ; das andere scheint mir richtiger, „soweit ich die Sache im Gedächtnis habe, jedenfalls wurde er nicht „entschädigt. Da lag er nun monatelang auf seinem Lager. Während „dieser Zeit beredete ihn sein Seelsorger, den Soldatenstand zu ver„lassen und in den geistlichen Stand einzutreten."

An all' diesem ist auch nicht ein einziges Wort wahr. Biever war niemals Soldat, kann also auch weder in deutschen, noch in belgischen Kriegsdiensten gestanden haben. Ich habe ja in den vorhergehenden ersten Kapiteln ganz genau alle ihn betreffenden Daten, vom Anfang seiner Studien an, bis zu seiner ersten Abreise nach Jerusalem angegeben. Aus diesen erhellt doch ganz deutlich, dass er niemals Militär gewesen sein kann. Auch kein einziger seiner noch heute lebenden Mitschüler des Athenäums oder des Seminars wissen etwas davon. Wie eine solche „Legende" nur aufkommen konnte! Es muss da ein Missverständnis oder im Gedächtnis der Referenten, eine Verwechselung mit einer anderen Person vorliegen. Möglicherweise könnte P. Biever von einem anderen ihm bekannten Priester Ähnliches einmal erzählt haben, und glaubten seine Zuhörer schliesslich, er habe von sich selbst gesprochen. Anders wüsste ich mir diese Sache kaum zu erklären.

(Fortsetzung folgt.)

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

82. Pfarrer Johann Ritschdorf. 1873—1890.

Der hochw. Herr Pfarrer Ritschdorf war geboren zu Echternach am 25. März 1833 als Sohn der Eheleute Christoph Ritschdorf und Susanna Manderscheid. Nach glänzenden Studien zu Echternach und zu Luxemburg, trat er in das Priesterseminar und empfing die Priesterweihe am 29. August 1857 durch den Bischof Arnoldi im Hohen Dome zu Trier.

Zum Vikar von Junglinſter wurde er ernannt am 25. September 1857 und zum Pfarrer von Knaphoſcheid befördert am 29. September 1860. Von dort wurde er am 26. November 1873 nach Waldbredimus verſetzt, wo er an einem typhöſen Fieber ſtarb, am 18. April 1890, im Alter von 57 Jahren. Seine ſterbliche Hülle wurde beigeſetzt auf dem Kirchhof von Waldbredimus in dem gemeinſamen Grab der dortigen Pfarrer, vor der Kirchtüre. Seine letzte Ruheſtätte fand er in der Mitte zwiſchen ſeinen beiden Geſchwiſtern Adam und Maria Ritſchdorf, welche bei ihm im Pfarrhauſe gelebt, und von denen der erſtere am 4. Mai 1878 im Alter von 47 Jahren und die letztere am 19. Dezember 1878 im Alter von 51 Jahren geſtorben waren.

Drei Baſen (cousines) des hochw Pfarrers Ritſchdorf, Maria, Sophia und Lucia zeichneten ſich durch langjährige, ausgezeichnete Leiſtungen als Lehrerinnen aus, in Niederfeulen, Chriſtnach und Bruch bei Büſchdorf. Alle drei nahmen nach nahezu 40 jährigem Dienſte ihre Entlaſſung, zogen ſich in ihre Heimat Echternach zurück und ſtarben dort eines erbaulichen Todes. Auch waren alle drei mit der Verdienſtmedaille des Ordens der Eichenlaubkrone ausgezeichnet worden.

83. Wallfahrt nach dem Heiligen Lande. Portiunkula-Ablaß. Miſſionen.

Der hochw. Herr Pfarrer Ritſchdorf unternahm im Jahr 1886 mit dem Herrn Pfarrer Michel Ernſt von Rümelingen eine große Pilgerreiſe nach dem Heiligen Lande, die ihn zu vielen Heiligtümern und berühmten Wallfahrtsſtätten führte. Er kniete vor der Grotte von Lourdes und vor dem Gnadenbilde von Maria Einſiedeln in der Schweiz, im heiligen Hauſe der Gottesmutter zu Loretto und in der Kirche des hl. Franziskus zu Aſſiſi. Er betrachtete die Wirkſamkeit des hl. Auguſtinus in deſſen Biſchofsſtadt Hippo in Afrika und beſuchte im Heiligen Lande alle durch die Anweſenheit des Gottmenſchen geheiligten Orte, von der Geburtsſtätte zu Bethlehem bis zur Grabſtätte auf dem Kalvarienberg. Dieſe „Pilgerreiſe nach dem Heiligen Lande, von einem Luxemburger Pilger" hat Pfarrer Ritſchdorf beſchrieben im Luxb. Wort 1886, Nr. 205 bis 239.

Pfarrer **Johann Ritschdorf**
in der Tracht des Heiliglandpilgers.

Als er zu Rom zu den Füßen des Papſtes Leo XIII kniete, erflehte er für ſeine Pfarrkinder nicht bloß den päpſtlichen Segen, ſondern auch den Portiunkula-Ablaß. Dieſe Begünſtigung wurde anfangs nur für 7 Jahre verliehen, dann aber jedesmal auf 7 Jahre verlängert und er-

neuert und später, im Jahr 1912, vom Papst Pius X.. bis zu künftigen, näheren, päpstlichen Bestimmungen, auf ewige Zeiten verliehen. Demgemäß kann in der Pfarrkirche von Waldbredimus der Portiunkula-Ablaß jährlich gewonnen werden am 2. August, wenn dieser auf einen Sonntag fällt, oder sonst an dem Sonntag nach dem 2. August.

Für das Seelenheil seiner Pfarrkinder war der hochw. Herr Ritschdorf unabläßig tätig. Bereits im Jahr 1871 war zu Waldbredimus eine Mission abgehalten worden, an deren Schluß vom Redemptoristenpater Hippert ein Missionskreuz feierlich eingesegnet und an der äußeren Mauer der Pfarrkirche, zur linken Seite des Turmes, aufgerichtet worden war.

Auch unter Pfarrer Ritschdorf fand wieder im Jahr 1881, vom 30. November bis zum 8. Dezember eine Mission statt durch die Redemptoristenväter Zürn und Gassen. Die Beteiligung der Gläubigen war allgemein ohne Ausnahme. Am Schluß dieser Mission wurde das alte Kruzifix, das bisher in der Kirchhofskapelle, nahe beim Chore der Kirche hing, neuerdings eingesegnet und in der Pfarrkirche selbst aufgerichtet auf der Epistelseite, nahe beim Muttergottesaltar an dem Platz, wo heute die Taufkerze aufgestellt ist Im folgenden Jahr 1882 fand vom letzten Sonntag nach Pfingsten bis zum ersten Adventsonntag die Missions-Erneuerung statt durch die Redemptoristen Zürn und Geiger.

Wiederum fand eine Mission statt unter dem hochw. Herrn Pfarrer Schlesser im Februar 1899, an deren Schluß, am 27. Februar 1899, vom Redemptoristenpater Jakobs ein neues (das dritte) Missionskreuz eingesegnet und feierlich auf der Epistelseite im Schiff der Kirche, nebst den Standbildern des hl. Johannes und der Gottesmutter unter dem Kreuze aufgestellt und mit den Ablässen des Missionskreuzes bereichert wurde.

Am 14. April 1887 wurde eine Reliquie des hl. Sebastian, des Hauptpatrons der Kirche, durch die bischöfliche Behörde untersucht und anerkannt. Dieselbe ist aufbewahrt in einem kleinen silbernen Reliquienbehälter von runder Form und an der Vorderseite mit Kristallglas geschmückt und abgeschlossen. Bereits im Jahre 1885 war für die öffentliche Ausstellung der Reliquie beim Gottesdienst ein kleines Reliquiarium von vergoldeter Bronze für 35 Franken angeschafft worden. (Fortsetzung folgt.)

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg. [1]

Von einem Vereinsmitgliede.

Vorwort.

Wenn nach dem Schaffen und Sorgen des Sommers die stillen Wintermonate ins Land gezogen sind, wenn unser Gemüt zur Beschäftigung mit höheren, idealen Gütern Muße und Stimmung gefunden hat, versammeln

---

[1]) **Quellenmaterial.**

Reuter Jakob. Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg, 1851—1860. (Manuskript.)

Hauschronik des St. Alfonsus-Hauses der Kongregation des Allerheiligsten Erlösers zu Luxemburg. (Manuskript.)

Blum Martin. Versuch einer Geschichte des Redemptoristenklosters zu Luxemburg. (Manuskript.)

sich an den Sonntag-Nachmittagen die Mitglieder des Vereines der hl. Familie, um wieder Fühlung miteinander zu nehmen, um sich durch gegenseitige Aussprache neu anzuregen, sowie durch Anhören eines entsprechenden Vortrages das Interesse am Vereine und die Liebe zu demselben stets frisch zu erhalten.

Da der Gegenstand des letztjährigen Vortrages, die Geschichte der Gründungsjahre des Vereines, den meisten Mitgliedern in seinen Einzelheiten noch unbekannt war, wurde der Wunsch geäußert, dieselbe dem Druck zu übergeben, um sie auf diese Weise der breiteren Oeffentlichkeit zugänglich zu machen und auch für spätere Zeiten festzulegen.

Nachstehende Abhandlung sollte also nur ein bescheidener Versuch sein, diesem Wunsche gerecht zu werden; doch, auf Anraten kompetenter Personen hin, wurde dieselbe zu einer vollständigen Geschichte des Vereines ausgearbeitet.

I. Gründung des Stammvereines zu Lüttich.

Auf dem stillen Friedhofe des belgischen Festungsstädtchens Hüy erhebt sich ein von dankbarer Hand errichtetes Mausoleum mit der Inschrift: „Zum Andenken an den Genie-Hauptmann Heinrich Belletable, Gründer der hl. Familie, geboren zu Venloo am 8. April 1813, gestorben zu Hüy am 5. Dezember 1855". Diese wenigen, schlichten Worte deuten hin auf das Werk eines Mannes, dessen Hauptlebensaufgabe es darstellt, ein Werk, das bestimmt war, sich in kurzer Zeit über einen großen Teil des Erdballs auszubreiten.

Einer kinderreichen Familie entsprossen, welche ihm nicht die Mittel zu höheren Studien zu bieten vermochte, zog Belletable im jugendlichen Alter von fünfzehn Jahren nach Maastricht, um sich in die holländische Armee einreihen zu lassen. Obschon er eine streng religiöse Erziehung genossen hatte, verfehlte das Kasernenleben doch nicht, seinen verderblichen Einfluß auf den unerfahrenen, jungen Mann auszuüben. Inmitteneiner Umgebung, die über alles Heilige spottete und nur dem Vergnügen lebte, war Belletable innerlich noch zu ungefestigt, um nicht vom Strome mit fortgerissen zu werden. Jedoch wußte er sich stets seinen Glauben, die Freude an der

---

Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht. Verschiedene Jahrgänge.

P. Ratte Franz. C SS. R. Festgabe zum 25jährigen Jubiläum der hl. Familie Jesus, Maria, Joseph. Kurzer Bericht über das Kollegium der Redemptoristenväter und den Verein der hl. Familie in Luxemburg, nebst einer Festpredigt des R. P. J. A. Zobel aus der Kongregation des allerheiligsten Erlösers. Luxemburg. V. Bück. 1877.

P. Zobel Joh. Ambr. C. SS. R. Die häusliche Familie Ein Kanzel-Vortrag gehalten am 25. Dezember 1873, beim Beginn der 24jährigen Jubelfeier des luxemburgischen Männer-Vereins der hl. Familie Jesus, Maria, Joseph. Nebst einem kurzen Bericht über den Verein. Luxemburg. V. Bück. 1883.

P. Zender Peter. C. SS. R. P. Joh. Ambrosius Zobel, Priester des Redemptoristen-Ordens. Ein Lebensbild. Zweite Auflage. Dülmen Laumann. 1894.

P. Krebs Josef-Alois. C. SS. R: Kurze Lebensbilder der verstorbenen Redemptoristen der Ordensprovinz von Nieder-Deutschland. Nebst einem kurzen Berichte über die Entstehung und Entwickelung der einzelnen Häuser. Als Manuskript gedruckt. Dülmen. Laumann. 1896.

P. Rollmann Franz-Xaver. C. SS. R. P. Heinrich Belletable, Hauptmann des belgischen Ingenieurkorps und der Verein der hl. Familie. Dülmen. Laumann. 1909.

Arbeit und am Studium, sowie eine tief gründende Verehrung gegen seine Mutter zu bewahren.

Nach der im Jahre 1830 erfolgten Loslösung Belgiens von Holland zog Belletable, im Hinblick auf raschere Beförderung, nach Lüttich, um, gleich vielen seiner Kameraden, unter den belgischen Fahnen Dienst zu nehmen.

Als lebenslustiger Soldat trat er in das Lütticher Sappeurkorps ein, nicht ahnend die großen Aufgaben, vor die eine gütige Vorsehung ihn binnen kurzem stellen sollte: seine Bekehrung sowie die Gründung des Vereines der hl. Familie.

Nicht umsonst hatte im Elternhause zu Venloo seine fromme Mutter tagtäglich für ihr Sorgenkind gefleht; nicht vergebens waren Belletables eigene Bemühungen, der, trotz allem, das Beten nicht verlernt hatte. Immer eindringlicher klopfte die Gnade an das Herz des irre gegangenen Sohnes. Anläßlich eines geringfügigen äußeren Umstandes ward ihm plötzlich klar, auf welch abschüssiger Bahn er sich befand, einer Bahn, die ihn unfehlbar ins Verderben ziehen mußte. Mit der ihm eigenen soldatischen Entschlossenheit brach Belletable gänzlich mit seinen bisherigen Anschauungen und vertraute sich einem würdigen Priester, Herrn van Berwaer, Pfarrer von Sankt Servatius, an. Das Werk der Bekehrung war getan. Eine Fülle seliger Freude ergoß sich in sein Herz und half ihm hinweg über den Spott und die Mißbilligung seiner Vorgesetzten und Gleichgestellten. Durch mannhaftes, furchtloses Einstehen für seine Überzeugung wußte er sich die Achtung selbst seiner ausgesprochensten Gegner zu gewinnen. Er war gerüstet, um mutig an sein Lebenswerk, die Gründung des Vereines der hl. Familie, heranzutreten.

Anfangs der vierziger Jahre des verflossenen Jahrhunderts entfaltete die Freimaurerei in Brüssel eine fieberhafte Tätigkeit, um eine falsche Aufklärung und den Haß gegen die katholische Kirche unter dem belgischen Volke zu verbreiten. Eine Verbindung unter dem Namen „l'Alliance„ wurde gegründet, die nach einigen Monaten bereits über 1000 Mitglieder zählte. Lüttich und andere Ortschaften schlossen sich bald den Freidenkern der Hauptstadt an. Groß war das Unheil, das durch Versammlungen und Reden, durch Zeitungen und Bücher unter der Bevölkerung angerichtet wurde.

Wie ein Mann erhoben sich die belgischen Bischöfe mitsamt dem Klerus, um sich der immer weitere Kreise ergreifenden Bewegung entgegen zu stemmen. Eine sehr wirksame Verteidigungswaffe wurde ihnen in die Hand gegeben durch die religiöse Bruderschaft, die Belletable im Begriffe stand, ins Leben zu rufen.

Als Offizier in den großen Lütticher Waffenfabriken tätig, hatte er täglich Gelegenheit, das religiös sittliche Elend der darin beschäftigten Arbeiter zu beobachten. Schon lange war in ihm der Plan gereift, die Männer und Jünglinge der Arbeiter- und Handwerkerklasse in einem religiösen Vereine zusammen zu schließen, um sie mit sicherer Hand auf dem von Kirche und Religion gezeichneten Wege zu führen und vor dem drohenden Verderben zu bewahren. Jetzt war der Augenblick gekommen, wo es galt, Hand ans Werk zu legen.

Seine beiden ersten Gesinnungsgenossen fand er in dem Schreiner Gilles Jongen und dem Schneider Josef Hacken. Sie beschlossen, die zu gründende Vereinigung in Gruppen von je 12 Mann einzuteilen. An der Spitze einer jeden Abteilung sollte ein Anführer oder Vorleser stehen, der hinreichend

unterrichtet wäre, um die anderen zu belehren. Sämtliche Anführer sollten untereinander in Verbindung stehen und eine gemeinschaftliche Leitung haben.

Am Pfingstmontag, den 27. Mai 1844, hatten sich 10 bis 12 Arbeiter im Hause Jongens eingefunden. Nachdem Belletable ihnen in kurzen, markigen Worten Zweck und Wesen der geplanten Vereinigung erklärt hatte, wurde dieselbe endgültig gegründet.

Von nun an fand jeden Montag Abend eine Versammlung statt, deren Teilnehmerzahl von Woche zu Woche zunahm.

Die junge Innung hatte bis dahin weder einen Namen noch einen besondern Schutzpatron. Belletable wollte sie anfangs den zwölf Aposteln geweiht wissen und zu ihrer Ehre die Mitglieder in den erwähnten Gruppen vereinigen. Hacken jedoch, der inzwischen zum Präsidenten gewählt worden war, anstelle des nach Mons versetzten Belletable, war der Ansicht, zum Patronat der Bruderschaft die hl. Familie zu erwählen. Da der Vorschlag allgemeine Zustimmung fand, bildete von diesem Tage an die hl. Familie den Gegenstand besonderer Verehrung seitens der Vereinsmitglieder.

Nach kurzer Zeit schon mußte ein geräumigerer Versammlungsort ausfindig gemacht werden, weil das bisherige Lokal für die Teilnehmer, die sich beständig vermehrten, nicht mehr ausreichte. Außerdem hatte Belletable, der auch nach seiner Versetzung noch immer regen Anteil an den Geschicken des Vereines nahm, schon seit längerer Zeit darauf gedrungen, man solle einen Priester bitten, die geistliche Führung desselben zu übernehmen. Mit beiden Anliegen wandte man sich an die in Lüttich ansässigen Redemptoristenpatres. Pater Rektor Viktor Dechamps, nachmaliger Kardinal-Erzbischof von Mecheln und Primas von Belgien, welcher dem aufblühenden Werke das größte Interesse entgegenbrachte, ging bereitwilligst auf die ihm vorgetragenen Wünsche ein. Für die religiösen Zusammenkünfte stellte er der hl. Familie die Alfonskapelle in der Klosterkirche zur Verfügung und gab ihr zum ersten Direktor den Pater Schwing, einen geborenen Franzosen. Mit der jugendlichen Begeisterung seiner 27 Jahre nahm dieser sich seiner neuen Aufgabe an.

P. Schwing hielt jetzt jeden Montag eine Ansprache an die Mitglieder, die sich in der Folge derart vermehrten, daß die Alfonskapelle sie nicht mehr zu fassen vermochte, und man daher die ganze Klosterkirche für die Versammlungen benötigte.

Die Redemptoristen, welche sich glücklich schätzten, einen größeren Einfluß auf die arbeitende männliche Bevölkerung der Fabrikstadt ausüben zu können, kamen den Bedürfnissen des Vereines in der zuvorkommendsten Weise entgegen.

Der ungeahnte Aufschwung der hl. Familie erregte glühenden Haß und bittere Verfolgung seitens all derer, die sich Freidenker nannten. Oeffentlich und im Geheimen wurde der Kampf geführt. Einige Arbeitgeber gingen so weit, ihren Angestellten die Wahl zu lassen, entweder aus dem Vereine auszutreten oder ihre Arbeit niederzulegen. Manch treues Mitglied mußte sich dem harten Zwange fügen, um sein Brot nicht zu verlieren. Hatte die Bruderschaft einerseits den gehässigsten Anfeindungen standzuhalten, so traten anderseits zahlreiche Ehrenmitglieder, unter ihnen die vornehmsten Katholiken Lüttichs, als Beschützer und Gönner derselben auf.

Nachdem der hochw. Herr van Bommel, Bischof von Lüttich, am 13. Februar 1845 die Statuten der hl. Familie genehmigt und am 7. April desselben Jahres die Bruderschaft kanonisch errichtet hatte, sandte er den P. Dechamps nach Rom, um vom heiligen Vater die päpstliche Anerkennung

des neuen Vereines zu erbitten. Mit großer Freude willfahrte Pius IX. seinem Wunsche, erhob den Verein zum Rang einer Erzbruderschaft mit der Vollmacht, Zweigvereine zu gründen, bereicherte ihn mit vielen Abläſſen und schrieb seinen eigenen Namen in das Verzeichnis der Mitglieder. Die feierliche Verkündigung der beiden diesbezüglichen Breven, datiert vom 20. und 23. April 1847, fand in der Redemptoristenkirche zu Lüttich statt.

Leider war es dem Urheber des Vereines nicht gegönnt, das von ihm geschaffene Werk in seiner schönsten Blüte schauen zu dürfen. Am 5. Dezember 1855 erlag Belletable zu Hüy, wohin er als Festungskommandant versetzt worden war, einem zwanzigjährigen Herzleiden. Das schönste Zeugnis, das die Nachwelt ihm zu geben vermag, findet sich ausgedrückt in den Worten, die P. Dechamps einst zur Tochter des Verstorbenen sprach: „Sie brauchen nicht für Ihren Vater zu beten; beten Sie vielmehr zu ihm, wie zu einem Heiligen."

Belletable war dahingegangen, um in einer besseren Heimat den Lohn zu empfangen, den der Herr seinem treuen Diener bereit hielt. Die von ihm in den Herzen seiner Mitmenschen bestellte Saat jedoch ging mächtig auf und trug seinen Namen und sein Werk über Länder und Meere.

In Belgien, der Wiege des Vereines, zählt derselbe ungefähr 600 Zweigvereine; ihrem stillen Wirken verdankt dieses Land zum großen Teil seinen Aufschwung im katholischen Leben und in der katholischen Bewegung.

Bochum in Westfalen besitzt einen Männerverein mit etwa 2500 Mitgliedern. Gelegentlich der geistlichen Übungen, welche im verflossenen Winter ein Redemptoristenpater aus Luxemburg dem genannten Vereine abhielt, feierte derselbe, ungeachtet zahlreicher im Felde stehender Mitglieder, eine Generalkommunion mit 1250 Teilnehmern.

In Holland war die hl. Familie schon kurz nach ihrer Gründung eingeführt worden. Außer der religiösen Tätigkeit wirkt sie in diesem Lande auch auf sozialem Gebiete, wie durch Krankenkassen u. s. w.

In Österreich (Wien) zählte dieselbe bereits in den sechziger Jahren 2000 Anhänger. In neuester Zeit blüht die Bruderschaft auch an anderen Orten auf.

Frankreich hat in den Gegenden, wo der Verein Aufnahme fand, besonders im Norden des Landes, seine segensreiche Wirksamkeit erfahren. Er besitzt dort sogar seit 1882 eine eigene, sehr gut redigierte Zeitschrift, „La Sainte Famille", welche noch immer in starker Auflage erscheint.

In Großbritannien ist die Bruderschaft seit 1854 in zahlreichen Pfarreien errichtet. Der Männer- und Jünglingsverein der irischen Industriestadt Limerick z. B., die ungefähr 34,000 Katholiken zählt, setzt sich zusammen aus 5000 Mitgliedern.

Italien weist etwa ein Dutzend Zweigvereine auf.

Wenigstens in 9 Bistümern Nordamerikas wurde die hl. Familie von den Bischöfen eingeführt. Dort wird neben den religiösen Übungen das gesellschaftliche Leben von den Mitgliedern in eigenen Spiel- und Unterhaltungslokalen gepflegt.

Gegenwärtig zählt der Verein auf der ganzen Erde über 1300 Filialen mit annähernd 600,000 Mitgliedern. (Forts. folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(*Suite.*)

5. Grande Rue. [29])

101. Mr *Hemmers,* controleur une chambre au 1er étage sur le derriere pour un pr. plana, aussi en tems de paix selon sa cathegorie.

7 places.

102. *Walter Beyren* une chambre sur le derriere au rez de chaussée avec une cheminée à coté pour 4 hommes en tems de paix ne peut loger.

6 places.

103. *Valentin Quarante* donne une chambre au n° suivant dans le batiment de derriere pour 2 pr. plana en tems de paix pour un.

6 places au batimen principal, 2 sur derriere.

104. Mr le medecin *Collard,* [30]) proprietaire une chambre au 2e étage sur le devant pour 1 officier aussi en tems de paix.

Au batiment de derriere une chambre, au 2e étage pour 2 pr. plan. en tems de paix pour 1 officier.

6 places au batimen principal, 3 à un batiment entre 2 cours. 6 à un 3e batiment de derriere.

105. Mr le baron *du Prel* [31]) au batiment principal 3 places pour

---

[29]) La Grand'rue actuelle.

[30]) *Collard* Charles-Joseph, né vers 1725 à St. Hubert et décédé au château de Fischbach (Mersch), le 7 mars 1812, à l'âge de 87 ans, était devenu propriétaire des châteaux de Fischbach, de Dommeldange, de Schengen et de Bettembourg qu'il laissa respectivement à ses quatre fils. (Dr Aug. *Neyen,* Biographie luxembourgeoise, T. III, p. 75—76.)

[31]) Maison du comte Frédéric d'*Autel,* gouverneur du duché de Luxembourg, du 15 novembre 1697 au 1er août 1716, jour de son décès. Passa ensuite dans la famille *du Prel* et était habitée en 1794 par Charles-Joseph, baron *du Prel,* chevalier, seigneur d'Erpeldange, membre du Conseil souverain de Luxembourg et président des Etats du Pays, marié à Marie-Josèphe-Catherine *de la Salle.* Le baron *du Prel* accepta les fonctions de simple juge dans le premier tribunal civil institué à Luxembourg par l'Administration française. (*Lefort* l. C. p. 25).

En 1814, la maison était devenue la propriété de M. Nicolas *Koch,* aubergiste, époux en 1res noces de Marie *Spier* et en secondes noces de Suzanne *Watgé.* Par la loi du 28 juin 1846 elle fut acquise par l'État g.-d. pour la somme de 50.000 florins et occupée par la douane, les bureaux de la poste et la chambre des comptes. Par la loi du 21 mai 1868 l'État fut autorisé à la mettre en adjudication publique. Elle se composait de bâtiments situés en partie dans la Grand'rue et en partie dans la rue Beaumont. Les premiers, dans lesquels l'administration des postes était installée jusqu'en 1867, furent successivement acquis par Mr *Nouveau-Bruch,* de Luxembourg (en 1873) et par Mr Mathias dit: Paul *Zens,* ingénieur civil à Paris (en 1885). — Aujourd'hui le n° 9 de la Grand'rue.

1 officier d'Etat Major en tems ordinaire pour 1 capitaine selon sa cathegorie.

Au batiment de derriere 2 places pour 2 officiers en tems de paix pour un selon sa cathegorie.

18 places au batimen principal, 11 à un batimen entre 2 cours.

1 ecurie de 5 chevaux, 1 ecurie de 13 chevaux.

Il ne pourra loger en tems ordinaire que 6 chevaux et en temps de foulle en logera 10.

Comme obergiste on doit lui laisser place pour son commerce.

106. Mr l'avocat *Mathieu* [32]) donne 2 chambres l'une sur l'autre toutes les 2 prennent jour dans la cour pour 5 pr. plan. en tems de paix pour 1 officier selon la cathegorie.

9 places au batimen principal, 4 entre 2 cours. 1 derriere.

107. Mons. *D'olimart* [33]) doit une grande et 2 petites places pour 1 capitaine en tout tems selon la cathegorie.

14 places au batimen principal. 2 derriere. — 1 écurie.

108. *Nicolas Baillieux* 3 chambres chaque avec cheminée 1 sur le 1er et 2 sur le 2me étage dans le batiment de derriere pour 30 soldats en tems de paix pour 1 capitaine.

10 places arrangées au principal bat., 7 dans la cour. — 1 écurie pour 5 chevaux, 1 écurie pour 10 chevaux.

La partie donnant sur la rue Beaumont est restée propriété de l'État. Elle logeait le bureau principal des douanes jusqu'en 1901 et le commissariat de district jusqu'en 1916. Y sont installés encore à ce jour la commission d'instruction, le musée scolaire, la bibliothèque des instituteurs et la cuisine populaire. — Aujourd'hui sans numéro, entre les nos 17 et 19 de la rue Beaumont.

32) Martin *Mathieu* qui lors de la conquête du Luxembourg par les Français en 1795, avait été procureur près de la justice prévôtale de Luxembourg, renonça à tout emploi, sous le régime usurpateur du droit, comme il disait, ne voulant point servir des intrus et ne rien recevoir d'eux. (*Neyen* l. c., III. p. 283).

33) Jean-Adolphe d'*Olimart*, président du tribunal de 1re instance siégeant à Diekirch. marié à Christine-Ernestine-Dorothée *de Fiennes de Bauhan*. Sa maison située Grand'rue à Luxembourg échut en 1821 en lot de partage aux enfants du 1er lit du sieur Jean-Adolphe-Joseph *de Martiny*, né à Weiler-la-Tour, directeur du dépôt Royal des étalons, capitaine de cavalerie au service de sa Majesté le Roi des Pays-Bas et membre des États Provinciaux (ordre équestre); marié en 1res noces à Mlle Julie-Léopoldine-Charlotte d'*Olimart* et en secondes noces à Mlle Elisabeth-Louise-Julie *de Neunheuser;* décédé à Luxembourg, le 3 janvier 1823, âgé de 47 ans. Vendue aux enchères en 1826 par les héritiers du sieur *de Martiny*, la maison fut acquise pour le prix de 18,150 florins par Mr Charles baron *de Reinach de Hirtzbach*. rentier, domicilié à Hirtzbach, ancien pair de France et commandeur de la Légion d'Honneur. Les héritiers de ce dernier l'ayant à leur tour fait vendre aux enchères en 1872, elle fut adjugée à Mr Jean dit: Auguste *Praum*, négociant et à la dame Marie-Anne *Schoetter*, son épouse, domiciliés à Luxembourg. — Aujourd'hui le no 13 de la Grand'rue.

109. Les héritiers du sr. *de Jamez* [34]) une chambre au 1er et une au 2me étage du batiment principal pour 1 officier d'artillerie avec une autre place au batiment de derriere pour 4 pr. pla., en tems de paix 3 chambres au 2me étage pour un capitaine.

6 places au batimen principal, 4 entre 2 cours, 8 entre la seconde cour et le jardin.

110. Toute la maison appartenante à Mr *Ransonnet* doit 3 places pour 3 prima plana, l'une au rez de chaussée du batiment de derriere, les 2 autres au même batiment 1er étage pour 1 capitaine, en tems de paix les 3 pour 1 capitaine.

7 places au batimen du devant 7 du derriere.

111. *Marquis* propriétaire *André Bergman* locat. le quartier d'officier pour 12 soldats, en tems de paix pour 1 officier.

6 places au batimen du devant, 4 au 1er batiment entre 2 cours, 2 au 2e, 2 au 3e à la seconde cour, 4 au 4e.

112. La veuve *Pergaminy* [35]) quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage pour 2 officiers en tems de paix pour un.

6 places au batimen principal, 2 en la 1re cour, 4 au 2e batiment.

113 et 114. La veuve *Kleber* [36]) quartier d'officier de 2 chambres 1 avec cheminée au 1er étage dans le batiment de derriere pour 2 officiers et 1 troisième dans la maison en tems de paix pour 1 capitaine.

12 places du batimen princip. 3 derriere.

---

[34]) Nicolas *de Jamez*, colonel, ingénieur en chef de l'empereur d'Autriche, marié à Anne *de Molinot*, habitait avec sa famille la ville de Luxembourg depuis le 30 juillet 1763 et y est mort le 24 avril 1788, âgé de 74 ans. (Cf. *Engelhardt*, l. c., pp. 169, 181, et registres des paroisses de la ville Luxembourg.) La propriété de la maison passa successivement aux sieurs Nicolas *Godchaux*, Lambert *Schaack* et Nicolas *Bomb.* — Aujourd'hui le n° 17 de la Grand'rue.

[35]) Aujourd'hui le n° 23 de la Grand'rue.

C'est dans cette maison que fut assassiné dans la nuit du 11—12 septembre 1853, le sieur *Pergameny* Jean, âgé de 74 ans, propriétaire-rentier qui y demeurait avec sa sœur nonagénaire Anne-Elisabeth. Cette année-là, le second dimanche de la Schobermesse tomba le 12 septembre et les fidèles qui le matin assistaient à la procession traditionnelle de St. Adrien, passaient avec émotion devant la maison du crime. La procession même en fut baptisée „Bergaminis prossessiŏn", dénomination qu'elle a conservée jusqu'à nos jours.

[36]) Elisabeth-Catherine *Ferry*, fille aînée de l'imprimeur Jacques *Ferry*, avait épousé J.-B. *Kleber* qui continua le commerce de feu son beau-père et mourut lui même le 9 avril 1757, laissant sa veuve avec 4 enfants en bas âge. Celle-ci obtint, en suite d'une requête adressée au gouvernement, la permission „de continuer l'art de l'imprimerie sur le même pied que feu sŏn mari l'avait exercée". (Décret du 4 mai 1757.) L'atelier typographique de *Kleber* était Grand'rue, maison *Philippe* joignant celle de M. *Nathan* (aujourd'hui *Klees-Kayser*, nos 25—27), autrefois *Heffelé*. La veuve *Kleber* suivit son mari dans la tombe le 28 mars 1797, à l'âge de 86 ans. (Publ. archéol. de Luxembourg, T. VIII, 1852, p. 8.)

115. Le sr. *Weysel* propriétaire, la veuve *Richard* locataire, 1 chambre avec 1 alcoffre pour 1 capitaine en tems de paix pour 1 officier.

9 places au batimen principal, 1 derriere.

116. Le sr. *Weysel*, 3 chambres dont 1 avec cheminée sur le 2e étage du devant pour 1 chancellerie en tems de paix aussi pour 1 capitaine.

9 places.

117. Mademoiselle *François* quartier d'officier pour 1 capitaine, en outre 1 capitaine dans l'interieur de sa maison, en tems de paix aussi pour 1 capitaine.

15 places au batimen principal, 1 derriere.

118. N. *Franchomme* quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage 1 avec cheminée sur le devant, l'autre sur le derriere pour 16 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

6 places au batimen principal, 3 derriere.

Le delles *Joachim* quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage, 1 avec cheminée pour 10 hommes et 1 officier dans la maison, faisant pour le tems de paix pour 1 capitaine.

17 places. 1 écurie pour 4 chevaux et 1 pour 14.

120. La veuve *Imhoff*, 1 chambre au rez de chaussée pour 14 hommes avec 1 autre également pour 14, mais en tems de paix 4 places au 2me étage du batiment principal pour 1 état Major.

12 places au batimen principal, 9 derriere entre cour et jardin.

121. *Mickel Müllendorff* propriétaire, *Jean Pierre Poelckin* locataire quartier d'officier d'une grande chambre avec un alcoffre et cabinet au 2me étage pour 2 officiers en tems de paix pour 1 capitaine.

9 places au batimen principal, 2 derriere.

122. Mons. *Heuard* 3 chambres au 2me étage, 2 sur le devant dont une avec cheminée pour 4 officiers ou 2 capitaines en tems de paix pour 1 capitaine selon la cathégorie.

6 places au batimen principal, 10 places derriere. (*A suivre.*)

Berichtigungen.

J. P. BERNARD, ein verdienstvoller öslinger Schulmann des vorigen Jahrhunderts.

Gedenkblatt von **Edm. J. Klein.**

In der an dieser Stelle (Jahrgang 1917) veröffentlichten Biographie des Lehrers *J. P. Ch. Bernard* aus *Wiltz* ist mir unbewusster Weise ein Irrtum untergelaufen. Auf S. 303. spreche ich dort von einer Gedichtsammlung, welche Bernard 1813 in Wien herausgegeben hat, und erwähne einige darin ausgeführte Poesien aus dem Buch: „L'Art d'aimer", die unterschrieben sind: *Bernard*, ohne Vorname. Dieser Bernard ist nun nicht, wie ich dort angenommen habe, unser J. P. Ch. Bernard, sondern ein ganz anderer, nämlich Pierre Auguste, genannt Gentil Bernard (1708—1776), geboren in Grenoble. Er war also schon vor der Geburt unseres Bernard (1782) nicht mehr am Leben. Edm. J. KLEIN.

Nachruf an den hochw. Hrn. Peter Pint.

Der von mir geschriebene Satz (Jahrgang 1917. S. 369) „Ich glaube nicht fehl zu gehen. wenn ich ihm (Hrn. Pint) die Autorschaft derselben (der Broschüre: die alte und neue Kapelle zu Binsfeld) zuschreibe" ist dahin zu berichtigen, dass nicht Hr. Pint, sondern Hr. Johann Zieser Verfasser der besagten Broschüre ist.

M. BLUM.

Wichtige Anzeige.

Um einem schon öfters geäußerten Wunsche zu entsprechen, hat der Vorstand beschlossen, hinfüro auf Seite 2 und 3 des Umschlages der „Hémecht" zwei Rubriken zu eröffnen: „Zu kaufen gesucht" und „Zu verkaufen". Darin sollen gegen mäßige Bezahlung der Druckkosten [1]) kurz die Titel der entsprechenden Bücher oder Broschüren angezeigt werden. Um nähere Aufschlüsse wende man sich (mit Beilegung einer Freimarke für die Antwort) an den Unterzeichneten, der gerne bereit ist, allen diesfallsigen Wünschen Rechnung zu tragen.

M. Blum.

An die geehrten Mitarbeiter der „Hémecht".

Der Unterzeichnete beehrt sich, Alle, welche „Ons Hémecht" mit Beiträgen unterstützen wollen, zu bitten, nachfolgende Regeln genau zu beobachten:

1. Alle Manuskripte recht deutlich und leserlich zu schreiben.
2. Stets auf jedem Blatte nur eine Seite zu beschreiben.
3. Die einzelnen Blätter genau zu numerieren (1, 2, 3, 4 u. s. w.)
4. Alle ihnen direkt aus der Druckerei zugesandten Probeblätter, nach gehörig und deutlich vorgenommener Korrektur, nicht an die Druckerei, sondern stets an ihn zurückzusenden.
5. Eventuell, wenn Sonder-Abzüge von einer Arbeit verlangt werden, auf einem eigenen Blättchen mitzuteilen, wieviele sie deren wünschen, und ob selbe mit einem farbigen Umschlage zu versehen sind.
6. Alle Manuskripte, resp. die Redaktion der „Hémecht" betreffenden Korrespondenzen an seine Adresse zu senden.

Luxemburg (Hollerich) den 1. Januar 1918.

M. Blum.

Einladung zur General-Versammlung.

Am **nächsten Donnerstag, den 21. Februar,** nachmittags um **3** Uhr, findet eine Generalversammlung unseres Vereines statt, im neuen Vereinslokale, Fleischerstraße 11, Haus Praum (Druckerei Linden & Hansen).

TAGES-ORDNUNG:

1. Verlesen, resp. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Bericht über die Tätigkeit des Vereines während des Jahres 1917.

[1]) Für die zweispaltige Petitzeile sind zu zahlen 10 Ct. von Mitgliedern und 25 Ct. von Nicht-Mitgliedern des Vereines.

3. Rechnungsablage über Einnahmen und Ausgaben im Jahre 1917.
4. Verlesen des Berichtes der Herren Rechnungs-Revisoren.
5. Aufstellung der Budgets für 1918.
6. Erneuerung eines Teiles des Vorstandes.
7. Aufnahme neuer Mitglieder.
8. Etwaige Anträge oder Anfragen, resp. deren Besprechung.

Der Vorstand.

Personal-Nachrichten des Vereines.

Am 18. September 1917 wurde der hochw. Hr. **Johann Majeres,** bisher Pfarrer zu Reisdorf, zum Subregens und Oekonom am Bischöflichen Konvikte zu Luxemburg ernannt.

Durch Großh. Beschluß vom 27. November 1917 wurde Hr. **Gregor Spedener,** bisheriger Postkommis, zum Unterbureauchef bei der Postverwaltung befördert. Herzlichste Gratulation.

Schon gleich in der ersten Woche des neuen Jahres hat der grausame Tod uns ein langjähriges, treues Vereinsmitglied entrissen. Am 5. Januar verstarb nämlich zu Bartringen, im hohen Alter von 82 Jahren, Herr **Johann Kauffmann,** emeritierter Lehrer, Bürgermeister daselbst, ehedem einer der tüchtigsten Lehrer unseres Landes.

An unsere Vereinsmitglieder und Abonnenten.

Infolge des stets noch wütenden Weltkrieges ist die Papierknappheit aufs höchste gestiegen; auch sind die Druckkosten so enorme, daß wir — um die Cotisation nicht erhöhen zu müssen — uns gezwungen sehen, einstweilen **nur alle zwei Monate** ein Heft von 24—32 Seiten erscheinen zu lassen. Kehren bessere Zeiten zurück, dann wird auch unsere Zeitschrift wieder allmonatlich und wenn möglich auch mit stärkerer Seitenzahl herausgegeben werden. Dies tun zu können, wünscht niemand sehnlicher als **Der Vorstand.**

An alle Freunde unserer Zeitschrift!

Mit Neujahr 1919 wird, so Gott will, „Ons Hémecht" in den 25. Jahrgang eintreten und mit Dezember das erste Vierteljahrhundert ihres Erscheinens abschließen. Es ist das ein so wichtiger Zeitpunkt, daß derselbe nicht unbeachtet vorübergehen darf. Der Vereinsvorstand hat deshalb beschlossen — wenn es ihm überhaupt nur möglich sein wird — Ende 1919 oder anfangs 1920 einen eigenen **Jubiläumsband** zu veröffentlichen, welcher, außer einer kurzen Geschichte des Vereines und einem systematisch geordneten Inhaltsverzeichnis der 25 ersten Jahrgänge der „Hémecht" eine gewisse Anzahl von Aufsätzen über Luxemburger Geschichte, Literatur und Kunst in deutscher und französischer Sprache enthalten soll. Auch Beiträge im Luxemburger Dialekt — in Prosa oder in Versen — wären sehr erwünscht.

Wir möchten darum an alle Freunde und Gönner der „Hémecht", welche gesonnen wären zu diesem Behufe die eine oder andere Arbeit uns zur Verfügung zu stellen, die höfliche Bitte richten, dieselbe bis spätestens November 1918 gütigst an Hrn. **Blum** in Hollerich einsenden zu wollen. Wir behalten uns jedoch vor, über Aufnahme oder Nichtaufnahme der eingelaufenen Arbeiten Beschluß zu fassen. **Der Vorstand.**

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Brück Hubert. Lehrbuch der Deutschen Stenographie nach dem System Duployé. Erster Teil. Elementarstufe. 3. Auflage. Kommissions-Verlag Gustav Soupert u. Schamburger's Hofbuchhandlung, Luxemburg. 1917. Druck von M. Huß, Luxemburg. — 64 SS. in 8°.

Catalogue des Bibliothèques réunies (Cercle de Lecture et Borromäus-Verein) à Luxembourg. Octobre 1917. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens, J.-P. Worré succeseur. 1917. — 138+1 pp. in 8°.

Chambre des Députés. Session législative de 1917—1918. Projet de loi concernant le Budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1918. Rapport de la Section centrale. V. Bück (Bück frères, successeurs), Luxembourg. (1917.) — 73 pp. pet. in fol.

Comes Isidor. Op der Wuecht. Kome'de'stëck an engem Akt. Musek vum Lorenz a Max Menager. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen 1918. — 50 SS. in 8°. — N° 4 von „Letzeburger Allerlê."

Ejk. Kolter-Molter. En Dûrchenâner-Stéck a 5 Akten frei nôm Kotzebue (Der Wirrwar). Fir d'e'scht Môl gespillt an der Lies zu Letzeburg am Wanter 1918. Letzeburg. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. 1917. — 64 SS. in 8°, mit 1 Plane.

Ferrant Victor. Über den Massenfang des Rebenstechers an unserer Mosel. Separat-Abdruck aus der Vereinsschrift der „Gesellschaft Luxemburger Naturfreunde". Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens. J. P. Worré, Nachfolger. 1917. — 28 SS. in 8°.

Gœdert Nikolaus und **Reyland Reinhard.** Luxemburger Kinderfreund. Neues Lesebuch für die Oberstufe der Primärschulen. (5., 6. und 7. Schuljahr). Ausgabe A für Knaben. Zweite Auflage. Genehmigt von der Großherzoglichen Unterrichts-Kommission. Luxemburg. Druck und Verlag von Joseph Beffort. 1917. — 6+633+VI SS. in 8°, mit 181 Figuren (wovon 44 Porträts) im Texte.

Gœdert Nikolaus. Lehrerfreund. Les Veillées de l'Instituteur. Pädagogisch-wissenschaftliche Monatsschrift für die Fortbildung der Luxemburger Lehrerschaft. Luxemburg. Joseph Beffort. — Monatlich in Heften von 24—32 Octavseiten erscheinende Zeitschrift. — Nr. 1 ist datiert vom Januar 1918.

Gœrgen Wilhelm. Den Ierzman. Marsch fir Männer-Gesank. Text vum W. Gœrgen. Musek vum P. Albrecht. Partitur. Letzeburg, Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. O. D. (1917. — 3 + 1 + 1 + 1 + 1 SS. in Lex. 8°.— Nr. 133 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k").

Jacquinot (le baron). Questions politiques et littéraires. Luxembourg.

Imprimerie Joseph Beffort. 1917 et 1918. – 40 pp. in 8°. — Ce sont les deux premières livraisons d'une suite de brochures paraissant environ une fois par mois.

Kalender (Luxemburger) für das Jahr 1918, welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. Luxemburg. Druck und Verlag von Joseph Beffort. 1918. — 24 SS. in 8.°

Klensch Albert. Grand Almanach Babert. Almanach national luxembourgeois. 1918. Troisième année. Petite encyclopédie nationale. Manuel pratique de la vie quotidienne. Suppléments hors texte: Carte routière du Grand-Duché. Indiscret du téléphone. Imprimerie Linden & Hansen. Luxembourg. (1917.) — 176 pp. in 8°, avec nombr. gravures en noir et 28 gravures (dont 5 portraits et 1 plan de l'ancienne forteresse de Luxembourg) en bleu. Hors texte: Une carte de Luxembourg et des pays limitrophes, par Wolff Bernard.

***Kœnig Alexander.** Die Grafen von Mensdorff-Pouilly-Dietrichstein. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. 1917. — 5. SS. in 8°.

Krankenversicherung (Die) im Großherzogtum Luxemburg während des Geschäftsjahres 1916. Bearbeitet im Departement für Ackerbau, Industrie und Arbeit. Luxemburg, im Oktober 1917. Luxemburg. Druck von Joseph Beffort. (1917). — 79 SS. pet. in fol.

Marienkalender (Luxemburger) für das Jahr 1918. Volksvereins-Ausgabe. Druck und Verlag der St. Paulus-Gesellschaft. Luxemburg. (1917.) — 160 + 8 SS. in 4°, mit 2 Porträts, 1 Tafel und zahlreichen Abbildungen.

(Neyen Johann-August.) Der Luxemburger Bauernfreund. Kalender für Acker- und Gartenbau für das Jahr 1918. Herausgegeben vom Acker- und Gartenbau-Verein des Großherzogtums Luxemburg. Vierundsechzigster Jahrgang. Luxemburg. Druck und Verlag von M. Huß. 1918. — XVI + 8 + 176 + 24 SS. in 8°, mit zahlreichen Gravüren.

Pêcheur (Le) luxembourgeois. Der Luxemburger Sportfischer. Organe officiel de la Coopérative des Pêcheurs à la ligne du Gr.-D. de Luxembourg. Impression et expédition Fr. Faber, Mersch. — Journal paraissant tous les 15 jours, pet. in fol. à 2 colonnes. — N° 1 est daté du 5 janvier 1918.

Petit Louis. Rosalie. Text a Musek. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1917. — 3 + 1 SS. in 8°. — N° 133 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k."

Idem. Manyla. Text a Musek. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1917. — 3 + 1 SS. in 8°. — N° 135 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k."

Idem. Verlôßt. Text a Musek. Letzeburg. Egentum vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1917. — 3 + 1 SS. in 8°. — N° 136 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k."

Politik und Geschäft. Ein Blick in die Kulissen unserer Sekundärbahnen. Von einem stillen Beobachter. Erster Teil. Druck

*) = Sonder-Abdruck aus „Ons Hémecht".

und Verlag von Bourg-Bourger. Luxemburg. 1917. — 20 SS. in 8°.

Rapport concernant la rémunération du travail du personnel des Chemins de fer du Grand-Duché. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs.) 1917. — 31 pp. pet. in fol.

Rewenig P. Preisvorschriften (Höchstpreise, Grundpreise usw.) für bestimmte Gegenstände. Zusammenstellung der durch den Krieg hervorgerufenen Beschlüsse und Bekanntmachungen. Luxemburg. Druck und Verlag von P. Worré-Mertens. J.-P. Worré, Nachfolger. 1918. — 78 + 1 SS. in 8°.

Dr. Robert Joseph. Geologische Formationstabelle des Großherzogtums Luxemburg. O. O. n. Dr. (Luxemburg J. P. Worré. 1917.) — 3 SS. in 8°.

(Dr. Rumé Michel.) Der hochwürdige Pater Mateo Crawley-Bœvey und sein Werk der Thronerhebung des heiligsten Herzens Jesu in den Familien oder der häuslichen Andacht zum hl. Herzen Jesu. Herausgegeben von dem Diözesankomitee des Werkes der Thronerhebung in der Diözese Luxemburg. Nebst einem Anhang von entsprechenden Gebeten. Mit Genehmigung der geistlichen Obrigkeit. Luxemburg. Druck und Verlag der St. Paulus-Gesellschaft. 1917. — 64 SS. in 16°.

Stein Poutty. Supplément à „La Voix des Jeunes.“ Dem Frënd Camille. De Lëtzeburger Stodent. Wierder vum Poutty Stein. Musek vum Jean Faber. O. O. n. D. n. Drucker. — 4 SS. in 4°.

Ugenie. Text a Musek vum Dengen. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1917. — N° 137 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k.“

Vereinsheft (7) des Luxemburger Tierschutzvereins unter dem Hohen Protektorat I. K. H. der Frau Großherzogin Maria Anna von Luxemburg. — 7me Bulletin de la Société luxembourgeoise protectrice des animaux sous le Haut Protectorat de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse Marie-Anna de Luxembourg. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur). 1917. — 38 pp. in 8°.

Weber Batty. Dem Spierkel sein Appetitt. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 3 SS. in 8°. — N° 3 von „Letzeburger Allerlê.“

***Zieser Johann.** Zwei Weistümer des Grundgerichtshofes Garnich vom 10. April 1614 und vom 25. Oktober 1745. Zum ersten Male dem Druck übergeben und mit Erläuterungen versehen. Luxemburg-Bahnhof. Druck von Fr. Bourg-Bourger. 1917. — 20 SS. in 8°.

***Idem.** Die letzten Benediktinermönche der Münsterabtei zu Luxemburg, von 1786 bis 1796. Biographische Notizen aus offiziellen, bisher ungedruckten Quellen gesammelt. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. 1917. — 12 SS. in 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur u. Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

24. Jahrgang. — 3. und 4. Heft. — März und April 1917.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Einladung zur Generalversammlung.

Weil die im ersten diesjährigen Hefte (Seite 28) angekündigte Generalversammlung am 21. Februar nicht stattfinden konnte, wird sie abgehalten werden am Donnerstag, den 25. April, nachmittags um drei Uhr, in dem neuen Lokale (Haus Praum, Fleischerstrasse II, im Eingange des Hofes, zweite Türe, rechts). Die Tagesordnung ist dieselbe wie die für den 21. Februar angezeigte, mit dem Unterschiede, dass ein Vortrag über einen unserer ausgezeichnetsten Priester und tüchtigsten Schriftsteller aus früherer Zeit gehalten wird. Um zahlreiche Beteiligung bittet

Der Vorstand.

Verein
für Luxemburger Geschichte,
Literatur und Kunst.

Cercle
historique, littéraire et artistique
de Luxembourg.

Verzeichnis der Mitglieder. — Liste des membres.

A. Gründungs-Mitglieder (Membres fondateurs). *)

Hr. *Blum Martin*, Benefiziat zu U. L. Frau an der Kathedrale, Hollerich.
Hr. *Clemen Paul*, Hypotheken-Bewahrer, Luxemburg.
Hr. Dr *Herchen Arthur*, Professor am Gymnasium, Clausen.
Hr. *Kraus Mathias*, Buchhändler, Luxemburg.

*) Von den 15 Herren, welche am 18. Oktober 1894 die „Hémecht" gegründet haben, ist einer aus dem Vereine ausgetreten; vier sind heute noch am Leben, während die übrigen 10 bereits in die Ewigkeit hinübergegangen sind.

B. Ehren-Mitglieder (Membres d'honneur).

Hr. Dr *Mongenast Mathias,* ehemaliger Finanzminister, Luxemburg.
Mgr. *Koppes Johannes Josef,* Bischof von Luxemburg.

C. Vorstandsmitglieder (Membres du Comité).

Hr. Dr *Goergen Wilhelm,* Professor am Gymnasium, Luxemburg, Präsident.
Hr. *Kaesch Johann Peter,* Rechnungsrat an der Eisenbahn Wilhelm-Luxemburg, Luxemburg-Bahnhof, Vize-Präsident.
Hr. *Warken Johann,* Architekt-Expert, Hollerich, Sekretär.
Hr. *Blum Martin,* Benefiziat zu U. L. Frau an der Kathedrale zu Luxemburg, Hollerich, Schatzmeister.
Hr. *Diderrich Emil,* Gasthofbesitzer, Bad-Mondorf, Mitglied.
Hr. Dr *Klein Josef Edmund,* Professor am Gymnasium, Luxemburg, Mitglied.
Hr. *Koenig Alexander,* Pfarrer, Waldbredimus, Mitglied.

D. Wirkliche Mitglieder (Membres effectifs).

Hr. *Bassing Theodor,* Organist und Gemeinde-Sekretär, Vianden.
Hr. *Brück-Faber Johann Peter,* Administrator der Staatlichen Besserungsanstalten, Stadtgrund.
Hr. *Claude Johann Peter,* Vize-Konsul von Spanien, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Clemen Paul,* Hypothekenbewahrer, Luxemburg.
Hr. *Daubach Emil,* Beamter der Steuerverwaltung, Luxemburg.
Hr. *Depoin Joseph,* Kammerstenograph, Hotel Beyens, Luxemburg.
Hr. Dr *Didier Nikolaus,* Fürstlich Salm-Salm'scher Archivar und Hofpriester auf Schloss Anholt (Westfalen).
Hr. *Dumont Willy,* Parkgärtner, Hamm.
Hr. *Faltz Michel,* Kaplan, Ermsdorf (Medernach).
Hr. *P. Fox Wilhelm,* S. J., Emeritierter Professor am Kollegium Stella Matutina, Feldkirch (Vorarlberg-Oesterreich).
Hr. *Funck-Eydt Peter,* Architekt, Luxemburg.
Hr. Dr *Herchen Arthur,* Professor am Gymnasium, Clausen.
Hr. *Hülsemann Wilhelm,* Pfarrer, Bögen (Bœvange), Clerf.
Hr. *Jacoby Adolf,* Lic. theol. Hofprediger, Pfarrer der protestantischen Gemeinde, Clausen.
Hr. *Kaiser Johann Baptist,* Oberlehrer am Bischöflichen Gymnasium, Monteningen bei Metz. (Lothringen.)
Mgr. Dr *Kirsch Johann Peter,* Professor an der freien, kath. Universität Freiburg. (Schweiz).
Hr. *Knepper Johann Peter,* Distrikts-Architekt, Diekirch.
Hr. *Kraus Mathias,* emeritierter Lehrer, Buchhändler, Luxemburg.
Hr. *Küborn Heinrich,* Pfarrer, Düdelingen.
Hr. *Lamesch Wilhelm,* emeritierter Lehrer, Walferdingen.
Hr. *Lech Friedrich,* emeritierter Dompfarrer, Kanonikus, Luxbg.
Hr. *Loes Franz,* Pfarrer, Hondelingen bei Arlon.
Hr. *Ludovicy Peter,* Beamter der Bierbrauerei, Eich.
Hr. Dr *Medinger Paul,* Professor am Gymnasium, Luxemburg.
Hr. *Meyers Theodor,* Pfarrer und Dechant, Körich.
Hr. *Molitor Peter,* Buchführer, Hollerich, Karmeliter-Strasse.

Hr. *Müller Nikolaus*, Pfarrer zu Sampont bei Arlon.
Hr. *Müller-Storck Michel*, Lehrer, Limpertsberg.
Hr. *Rupprecht Alfons*, Polizeikommissär, Luxemburg.
Hr. *Schlechter Dominik*, Grosskaufmann, Limpertsberg.
Hr. *Schmit Johann*, Obergerichtsschreiber, Limpertsberg.
Hr. *Spedener Gregor*, Bureauchef der Postverwaltung, Luxemburg.
Hr. *Stomps Wilhelm*, Hofmusikalienhändler, Luxemburg.
Hr. *Thill Johann*, Angestellter der St. Paulus-Druckerei, Neudorf.
Hr. *Thill Mathias*, Lehrer, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Troes Johann Peter*, erster Kommis des Kriegsdepartementes, Batavia (Niederländisch Indien.)
Hr. Dr *Vannérus Julius*, Staatsarchivist, Avenue Ernestine, 3, Ixelles-Bruxelles.
Hr. *Welter Ferreol*, Apotheker, Rodenmacher (Lothringen).
Hr. *Wenger Tony*, Rentner, Limpertsberg.
Hr. *Werner Heinrich*, Pfarrer, Wormeldingen.
Hr. *Weyrich Johann*, Pfarrer, Thiaumont bei Arlon.
Hr. *Zieser Johann*, Pfarrer, Garnich.
Hr. *Zorn Wilhelm*, Pfarrer, Sæul. (Post Mersch).

E. Korrespondierende Mitglieder (Membres correspondants).

Hr. *Albrecht Paul*, Feldwebel der Militärkapelle, Luxemburg.
Hr. Dr *Bech Joseph*, Advokat-Anwalt und Deputierter, Luxbg.
Hr. *Beck Michel*, Unterbureauchef der Regierung, Luxemburg.
Hr. *P. Berlière Ursmer*, O. S. B., Maredsous (Belgique.)
Hr. *Bertrand E. P.*, Sleepy Eye, Minn. (United-States of North-Amerika.)
Hr. Dr *Bian Félix*, Notar, Redingen a. d. Attert.
Hr. *Biermann Ernest*, Domvikar, Luxemburg.
Hr. Dr *Biever Victor*, praktischer Arzt, Differdingen.
Hr. *Bintener Wilhelm*, Coadjutor am Konvikt, Luxemburg.
Hr. *Birnbaum Johann*, Werkmeister a. d. Staatshandwerkerschule, Limpertsberg.
Hr. *Bisdorff Johann*, emeritierter Pfarrer, Daundorf (Bad-Mondorf).
Hr. *Biwer*, Unternehmer, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Blum Franz*, Rentner, Burglinster.
Hr. *Blum Ludwig*, Chemiker, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Bock Joseph*, Vikar-Sakristan an der Kathedrale, Luxemburg.
Hr. *Bormann Johann*, Pfarrer, Weimerskirch.
Hr. *Bormann Johann Baptist*, Pfarrer, Limpertsberg.
Hr. Dr *Bourg Léon*, Notar, Cap.
Hr. *Bové Peter*, emeritierter Pfarrer, Diekirch.
Hr. *Braun Johann Peter*, Lehrer, Wasserbillig.
Dame Witwe *Brücher*, Limpertsberg.
Hr. *Brück Hubert*, Sekretär der Staatsanwaltschaft, Luxemburg.
Hr. Dr *Burg Georg*, Professor am Priesterseminar, Luxbg.
Hr. *Chomé Emil*, ehem. Direktor des Syndikates für Roheisen, Hollerich.
Hr. Dr *Clasen Bernard*, Advokat-Anwalt, Luxemburg.
Hr. *Clees Johann*, Pfarrer, Oberwiltz.

Hr. *Clemen Michel*, Pfarrer, Ehleringen.
Hr. *Clemens Andreas*, Pfarrer, Beckerich.
Hr. *Clement Hubert*, Lehrer, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Collart August*, Rentner, Schloss Bettemburg.
Hr. *Colling Albert*, Bildhauer, Hollerich, Av. Michel Rodange 8.
Hr. Dr *Colling Prosper*, Pfarrer der Herz Jesu-Pfarrei, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Cravat Nikolaus*, emeritierter Pfarrer, Diekirch.
Hr. Dr *Dasburg Viktor*, praktischer Arzt, Fels.
Hr. *Demander Nikolaus*, Pfarrer, Syren.
Hr. *Demuth Adolf*, Pfarrer, Weicherdingen.
Hr. *Dienhart Joh. P.*, Zeichner, Passerelle-Strasse, Haus Schmitz, Luxemburg.
Hr. *Dornseiffer Peter*, Stadtbeamter, Luxemburg.
Hr. Dr *Dühr Aloys*, Professor, Luxemburg.
Hr. *Düttmann-Krombach*, Rentner, Birler Barrière, Sandweiler.
Hr. *Eichhorn Alfons*, Notar und Deputierter, Mersch.
Hr. *Elinger Johann*, Pfarrer, Limpach.
Hr. *Erasmy Mathias*, Pfarrer, Bonneweg.
Hr. *Eydt Karl*, Gewerbe-Inspektor, Luxemburg.
Hr. Dr *Eydt Karl*, Advokat, Luxemburg.
Hr. Dr *Faber Johann*, Professor am Theresianum, Wien IV, Aloys Drasche-Park, 10 (Oesterreich).
Hr. Dr *Faber Johann*, Tierarzt, Wiltz.
Hr. *Faber Karl-Hippolith*, Notar, Bettemburg.
Hr. *Faber-Esslen Paul*, Buchdrucker, Grevenmacher.
Hr. *Feldes Emil*, Hüttendirektor, Differdingen.
Hr. *Florange Jules*, Expert en médailles, 17, rue de la Banque, Paris.
Hr. *de la Fontaine Henri*, Rentner, Limpertsberg.
Hr. *Franck Johann*, Accisenbeamter, Luxemburg, Bahnhof-Av. 8.
Hr. Dr *François Ernest*, Advokat-Anwalt, Diekirch.
Hr. *Frantz Bernard*, Pfarrer, Eischen.
Hr. *Gengler Alfons*, Pfarrer, Niederanven.
Hr. *Gillen N.-J.*, Limpertsberg, Strasse Johann der Blinde 31.
Hr. *Gœtzinger Paul*, stud. juris, Sandweiler.
Hr. *Grob Michel*, cafetier, Petruss-Ring, Luxemburg-Bahnhof.
Hr. *Guill Karl*, Bauunternehmer, Grevenmacher.
Hr. *Guillaume Peter*, Pfarrer, Ellingen.
Hr. *Gushurst Felix*, Pfarrer, Redingen a. d. Attert.
Hr. *Habran Victor*, curé, Erneuville (Luxembourg-Belgique).
Hr. *Hansen-Netzer*, Kaufmann, Luxemburg-Bahnhof.
Hr. *Hansen-Stehres*, Kaufmann und Deputierter, Diekirch.
Hr. *Harsch Joh.-Bapt.*, stud. pharm., Grevenmacher.
Hr. *Hartmann Ludwig*, Generalpräses, Arsenalstrasse, Luxemburg.
Hr. *Heckmes Dominik*, Domchorregent, Glacis.
Hr. *Heinerscheid Johann*, Gerichtsschreiber, Limpertsberg.
Hr. *Hemmer*, Postperzeptor, Ettelbrück.
Hr. *Hemmer Edouard*, Notar, Deputierter, Cap.
Hr. P. *Hentges Dominik*, S. J., Xaverius-Haus, Limpertsberg.

Hr. *Herchen Joh.-Bapt.*, Pfarrer, Merscheid (Vianden).
Hr. *Hoffmann Eugen*, Agronom und Deputierter, Vichten.
Hr. *Hoffmann Victor*, Hofpapeterie, Luxemburg.
Hr. Dr *Hostert Alfons*, Domherr und Dechant, Echternach.
Hr. *Hostert Victor*, Sparkassenbeamter, Rollingergrund.
Hr. *d'Huart Joh.-Bapt.*, Ehrendomherr, Dechant zu St. Michel, Luxemburg.
Hr. Dr *d'Huart Martin*, Professor-Bibliothekar, Limpertsberg.
Hr. *Huberty Joh.-Pet.*, Pfarrer, Stadtgrund.
Hr. Dr *Huss Mathias*, Buchdrucker und Deputierter, Luxemburg.
Hr. *Johannes Wilhelm*, emeritierter Pfarrer, Eischen.
Hr. *Kaiffer Johann*, Pfarrer, Hollerich.
Hr. Rev. Fath. *Kasel John M.*, Rector of the catholic Normal-School, St. Françis, Minn. (U.-St. of North-Amerika.)
Hr. Dr. *Kauffman Leo*, Exzellenz, Staatsminister, Luxemburg.
Hr. Dr *Kauffmann Wilhelm*, Seminarsprofessor, Luxemburg.
Hr. *Kayser Franz*, Pfarrer, Nagem.
Hr. *Kayser Heinrich*, Pfarrer, Niederschieren.
Hr. *Kayser Johann Peter*, Pfarrer, Kayl.
Hr. *Kayser Jos.*, Ingenieur-Architekt, Luxemburg, Freiheits-Av. 28.
Hr. *Keriger Nikolaus*, Pfarrer, Schouweiler.
Hr. *Keucker de Watlet Albert*, général pensionné, Bruxelles.
Hr. *Kiefer Peter*, Lehrer, Sandweiler.
Hr. *Kinnen Peter*, Pfarrer, Bartringen.
Hr. Dr. *Kirpach Theodor*, praktischer Arzt, Bad-Mondorf.
Hr. *Klepper Bernard*, Pfarrer, Keispelt-Meispelt.
Hr. *Klingenberg Jakob*, Pfarrer, Hagen-Kleinbettingen.
Hr. *Kneip Peter*, Ehren-Hypothekenbewahrer, Luxemburg.
Hr. *Koener Michel*, Vikar, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Koenig Johann Peter*, Architekt, Luxemburg.
Hr. *Koltz Eugène*, directeur des brasseries Van Tilt, Louvain.
Hr. *Kowalsky Alfred*, Musikprofessor, Luxemburg.
Hr. Dr *Kremer Johann Peter*, Professor, Luxemburg.
Hr. *Lamort-Welter Gustave*, Ingenieur, Remich.
Hr. *Lamperts Johann Peter*, Pfarrer, Brachtenbach.
Hr. Dr *Lecler Mathias*, Chanoine, Professeur au Grand Séminaire, Namur (Belgique.)
Hr. *Linden Peter*, Buchdrucker, Luxemburg.
Hr. *Lippert Isidor*, Pfarrer, Beles.
Hr. *Lommel H.*, Gutsbesitzer, Schleiderhof bei Cruchten (Mersch).
Hr. Dr *Loutsch Hubert*, Advokat-Anwalt, Luxemburg.
Hr. *Ludig Albert*, Destillator, Tetingen.
Hr. *Mackel Nikolaus*, Agronom, Schöffe, Hollerich.
Hr. *Majeres Johann*, Oekonom am Konvikt, Luxemburg.
Hr. *Majerus Johann*, Dechant, Betzdorf.
Hr. *Majerus Johann Peter*, Pfarrer, Holzem.
Hr. *Manderscheid Bernard*, Pfarrer, Frisingen.
Hr. Dr *Margue Nikolaus*, Professor am Gymnasium, Luxemburg.
Hr. *Medinger Eugen*, Pfarrer, Oberpallen.
Hr. *Menningen Josef*, Pfarrer, Mœsdorf (Mersch).

Hr. *Mergen Aloys*, Apotheker, Redingen a. d. Attert.
Hr. *Mersch Hubert*, Ingénieur, 9, Longue Rue des Claires, Anvers (Belgique).
Hr. *Metz August*, Hüttendirektor, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Moes Nikolaus*, emeritierter Pfarrer, Remich.
Hr. *Molitor Heinrich*, Pfarrer, Merkholz.
Hr. *Molitor Joh. Mich.*, Pfarrer, Steinbrücken.
Hr. *Mille Josef Nestor*, Pfarrer der Staatl. Besserungsanstalten, Stadtgrund.
Hr. Dr *Müller Heinrich*, Pfarrer, Ettelbrück.
Hr. Dr *Müller Mathias*, Dechant, Ospern.
Hr. *Müller M.*, Geometer des Kadasters, Remich.
Hr. *Neiers Peter*, Vikar, Echternach.
Hr. Dr *Neu Joh. Pet.*, Dechant, Remich.
Hr. *Neuens Nikolaus*, emeritierter Pfarrer, Naturist, Weilerbach.
Hr. Dr *Neumann Moritz*, Advokat-Anwalt, Luxemburg.
Hr. *Ney Josef*, Lehrer, Everlingen.
Hr. *Neyens Joh. P.*, Pfarrer, Hamm.
Hr. *Nickels-Bomb*, Paramentenhandlung, Luxemburg.
Hr. *Nilles Joh. Pet.*, Pfarrer, Rollingergrund.
Hr. *Nimax Joh.*, Einnehmer des Wohltätigkeitsbüreaus, Luxbg.
Hr. *Noesen Valentin*, Bauunternehmer, Steinfort.
Hr. *Origer Johann*, Direktor der St. Paulus-Druckerei und Redakteur, Luxemburg.
Mgr. Dr *Peiffer Johann*, Generalvikar, Seminarspräses und Domprobst, Luxemburg.
Hr. *Pinth Joh. Peter*, Prof. an der Handwerkerschule, Luxemburg.
Hr. Dr *Pletschette Wilhelm*, Ehrendomherr, Dompfarrer, Luxbg.
Hr. *Poncelet M.*, Inspektor der Postdirektion, Luxemburg.
Hr. *Pütz Mathias*, Prof. dipl. agr., Gilsdorf.
Hr. *Rausch Nik.*, Pfarrer, Wilwerdingen.
Hr. *Razen Emil*, Pfarrer, Schifflingen.
Hr. *Rehlinger Michel*, Pfarrer, Oetringen.
Hr. *Reichling Joh.-Pet.*, Pfarrer, Reckingen a. d. Mess.
Hr. *Reinard Joh.*, emeritierter Wachtmeister, Hollerich.
Hr. *Reinert Nik.*, Pfarrer, Rodingen.
Hr. P. *Renaudin Paul*, O. S. B., Clerf.
Rev. Fath. *Reuland John*, 501, Parc Street, Syracouse, New-York (U. St. of North-Amerika).
Hr. Dr *Reuter Emil*, Advokat-Anwalt, Deputierter, Luxemburg.
Hr. *Reuter Joseph*, Kaplan, Reckingen (Mersch).
Hr. *Rink Johann*, Ehrendomherr, Dechant, Diekirch.
Hr. *Rodenbour Nik.*, Pfarrer, Holler.
Hr. Dr *de Rahe Victor*, Richter, Luxemburg.
Hr. *Rouff Peter*, Bureauchef an der Direktion der Prinz-Heinrich-Eisenbahn, Luxemburg.
Hr. *Sand Nik.*, Kerzenfabrikant, Hollerich.
Hr. Dr *Sax Joh.-Bapt.*, Steuerdirektor, Pfaffental.
Hr. *Schauck Nik.-Jos.*, Pfarrer, Grosbous.
Hr. *Schadecker Joh.-Nik.*, emeritierter Pfarrer, Schandel.

Hr. *Schaul Nik.*, Pfarrer, Döningen.
Hr. *Schaus Joh.*, Pfarrer, Sandweiler.
Hr. *Schmit Dominik*, Lehrer, Weiler z. Turm.
Hr. *Schmit Heinrich*, Domvikar, Luxemburg.
Hr. *Schmit Michel*, Vikar, Oberwiltz.
Hr. Dr *Schumacher Aug.*, Staatsbads-Arzt, Luxemburg.
Hr. *Schumann Eduard*, Steuerkontrolleur, Diekirch.
Hr. *Schwaner-Clamm*, Schuhgeschäft, Differdingen.
Hr. *Schwebag Nik.*, Benefiziat, Ansemburg.
Hr. *Senninger L.*, Lehrer, Folscheid.
Hr. *Sevenig Jos.*, Pfarrer, Bad-Mondorf.
Hr. *Simminger Emil*, Kunstglaser, Hollerich.
Hr. *Simon Albert*, Eigentümer, Wiltz.
Hr. *Sinner Joh.-Pet.*, Rentner, Theaterplatz, Luxemburg.
Dame Witwe *C. M. Spoo*, Rentnerin, Esch a. d. Alzette.
Hr. *Stammet Peter*, Baumaterialienhandlung, Luxemburg-Bahnhof.
Hr. *Stein Mathias*, emeritierter Normalschulprof., Hollerich.
Hr. *Steffen Albert*, stud. phil., Limpertsberg.
Hr. *Stifft E.*, ehemaliger Hüttendirektor, Eicherberg.
Hr. Dr *Stümper-Berchem*, Richter, Pariser Platz, Luxemburg.
Hr. *Theis-Warken Paul*, rentier, rue de Crimée 118, Paris.
Hr. *Theves Heinrich*, emeritierter Pfarrer, Bonneweg.
Hr. Dr *Thill Joh.*, emeritierter Pfarrer, Erpeldingen (Remich.)
Hr. Dr *Tibesar Leopold*, Ehrenprofessor, Luxemburg.
Hr. *Trausch Dominik*, Pfarrer, Esch a. d. Sauer.
Hr. *Tüdor Robert*, Bürgermeister, Rosport.
Mr. le Comte *Van den Steen de Jehay*, Ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi des Belges à Luxembourg, Bruxelles.
Hr. Dr *Urbany Alfons*, Advokat-Anwalt, Luxemburg.
Hr. *Vannérus Heinrich*, Ehren-Staatsratspräsident, Luxemburg.
Hr. Graf *de Villers*, Grossgutb. u. Deputierter, Grundhof (Echtern.)
Hr. *Wagner Camille*, Pfarrer, Bœven (Bavigne.)
Hr. *Wagner Joh. Phil.*, Ehrenprofessor, Ettelbrück.
Hr. Dr *Wagner Viktor*, Gesellenpräses, Luxemburg-Bahnhof.
Hr. *de Waha Franz Karl*, Pfarrer, Medernach.
Hr. Dr *de Waha Raymund*, Universitätsprofessor, Peterstr., Luxbg.
Hr. *Waltzing Joh.*, Pfarrer, Eschweiler (Grevenmacher.)
Hr. *Weber Joh.*, Pfarrer, Harlingen.
Hr. *Weicker Joh. Bapt.*, Agronom, Sandweiler.
Hr. *Weidert Math*, Beamter der Grundkredit-Anstalt, Luxemburg.
Hr. *Weiler*, Lehrer, Hosingen.
Hr. *Weisgerber Joh.*, Agronom. Olingen.
Hr. *Welter Math.*, Lehrer, Schifflingen.
Hr. *Wilhelmy Ernst*, Adlerapotheke, Luxemburg.
Hr. *Winkel August*, Pfarrer, Bettborn.
Hr. *Witry Mich. Aug.*, Notar, Echternach.
Hr. Dr *Woltrink Joh.*, Domherr, Seminarsprofessor, Luxemburg.
Hr. *Worré Joh. Pet.*, Buchdrucker, Limpertsberg.
Hr. Dr *Zettinger Jos.*, Seminarsprofessor, Luxemburg (Konvikt).
Hr. *Zuang Arnold*, Buchführer, Limpertsberg.

Bibliothek des Vereins der hl. Familie (Redemptoristenkloster), Luxemburg.
Frantz'sche Buchhandlung, München, Perusa-Strasse 5.
Grossherzoglich Luxemburgische Hofbibliothek zu Berg-Colmar.
Grossherzoglich Luxemburgische Hofbibliothek zu Biebrich a. Rh.
Hinrichs'sche Verlagsbuchhandlung, Leipzig, Grimmai'sche Str. 32.
Katholische Lesegesellschaft, Luxemburg.
Lehrerbibliothek, Beaumont-Strasse, Luxemburg.
P. Rektor des Redemptoristenhauses, Echternach.
P. Rektor des Redemptoristenhauses, Luxemburg.
Villaret Karl, Buch- und Kunsthandlung, Erfurt.
S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, Colmar-Berg.
Bibliothèque de la Chambre des députés, Luxembourg.
Bibliothèque de la „National-Unio'n", rue Monterey, Luxembourg.
Bibliothèque de la Section historique de Luxembourg, Pfaffental.
Le Gouvernement grand-ducal (Dép. de l'Intérieur) Luxembourg.
National-Bibliothek, Athenäum, Luxemburg.
Le procureur général de l'Etat, Luxembourg.
Le procureur d'Etat, Luxembourg.

Spuervull a Meiskinek.

Do kënnt geflu' ma'm Hokeschniewel
E Spuervull, brong a gro gestreift,
Dê grausam mat de scharfe Krallen
Am Flok den ârme Villche greift!

De Meiskinek, net stark gestîwelt,
Aß ganz verwôt mat senger Zong;
A grot der Dâg am fre'he Muergen,
Sëngt hie sei Lidd frei vun der Long.

Mä sech ze frêen an ze sangen,
Aß dât dann net e bëßche schro?
De Spuervull kann et net verquessen,
An d'Lidder gin him op de Mô.

Ech soll dech le'ren, mech auspeifen
So' frech donidden an der Heck;
Mir fle's de och alt ënner d'Krallen
A mechs net lang mat mir de Geck.

Oho! — so' schâlt et vun donidden,
Komm hier, dat ech de Mann dir stin,
All Schanken dir am Leiv zertrëpplen;
Mat dir werd ech scho fierdeg gin!

De Spuervull, paff a ganz verlêen,
Huet ëppes spe't et âgesin,
Dat jo, fir hien an d'Fâl ze kre'en,
Dê Klenge muß geschmêchelt gin.

Ech komme, fir dir trei ze déngen,
Wells du e „gro'ße Kinek" baß;
Erlâb, dat ech fir d'Gnôd vere'ren
Dir zum Geschenk e Wonnerschlaß.

Fir wât sollt hien e Schlaß sech wënschen?
Sein Heischen huet sech mat Gescheck
An enger Keilchen ënner'm Hiwel
Aus Moos gebaut de Meiskinek.

Wells du — sêt hien — en Dengscht mir lêschten,
Da stell dech aus dem Schiet an d'Lîcht:
A wât gesin ech fir en Hoken
Net iwel stoh'n dir am Gesîcht?

De Spuervull wëllt net weider he'ren,
Hie mëcht sech dënn a schnell durch d'Bascht;
Fir dru' sein Eifer auszelôßen,
Zerste'ert hie sein êgent Ascht.

De Meiskinek sengt haut nach monter:
Baß du och gro'ß an ech si kleng,
Wëll ech nach lang net mat dir tauschen:
Mein Ascht vu Moos aß kleng a reng!

P. Molitor.

Spuervull ist die volkstümliche Bezeichnung für größere Raubvögel aus der Gattung der Habichte. Im Einzelbegriff ist darunter eine kräftig gebaute Spezies zu verstehen, welche durch ihren Raub den Hühnerhof unsicher macht. — Auf Bauerngehöften begegnete man in früheren Zeiten, und wahrscheinlich noch heute, Habichtleichen an Hoftüren angeheftet, um, als warnendes Beispiel, die Raubvögel fernzuhalten.

Gleich den vierfüßigen Raubtieren, die ihre Beute beschleichen, haßt der Habicht das Geräusch, wie er überhaupt jede Auffälligkeit zu vermeiden sucht. Seine graubraune Färbung mit Streifen und gewellten Linien gibt von ihm ein verworrenes Bild, so daß Krallen und Hakenschnabel nur in nächster Nähe wahrnehmbar sind. Er läßt sich nach Art eines Drachens schwebend in die Höhe treiben und nähert sich im geräuschlosen Gleitflug.

Mit äußerst scharfen Späheraugen, die auf Fernsicht eingestellt sind, kann er aus beträchtlicher Höhe die kleinsten Tierchen auf Baum und Strauch beobachten.

Kleine Singvögel finden ihre natürliche Deckung im schützenden Gezweig. Das weiß der ebenso schlau als mörderisch veranlagte Habicht und sucht dieselben durch sein plötzliches Erscheinen zu schrecken. Ängstliche Exemplare verlassen ihre Deckung, indem sie fortfliegen. Der Habicht stößt pfeilschnell herab und erfaßt den aufgescheuchten Vogel im Flug, wobei er ihm mit dem Hakenschnabel die Brust aufschlitzt. — Taubenzüchter wissen zu erzählen, daß Tauben, die sich Habichtskrallen entwinden, jedesmal mit aufgeschlitztem Kropf in ihren Schlag zurückkehren.

Meiskinek, Zaunkönig, kleinste Art unserer heimischen Vogelfauna. Er ist klein und schwächlich, schon deswegen verdient er unsere Zuneigung.

Selbständigkeit und Lebhaftigkeit kennzeichnen den kleinen Wicht, neben dem Huhn der einzige Vogel, welcher die Schwanzfedern hochträgt. Er ist ebenso schlau, ja noch listiger veranlagt, als der Habicht. Einen besonderen Scharfsinn bekundet er in der Wahl seiner Niststätte an einem bewachsenen Hügel. Wo Erdabrutschungen einen mit Wurzeln befransten Überhang zurückgelassen haben, dort unter dem schützenden Dach der Wurzeln, nistet er behaglich in einer kleinen Höhlung, die er mit Moos geschickt zu einem warmen Neste auszubauen versteht.

Im Gegensatz zu seinem schmächtigen Körperbau verfügt der Zaunkönig über ein kräftiges Stimmorgan, das ihn beim Anhören größer und stärker erscheinen läßt, als es wirklich der Fall ist.

Den Titel „König", als objektiven Teil in der Zusammensetzung seines Namens, verdankt er offenbar der Schlagfertigkeit seiner Zunge. — Komische Einfälle in Sagen und Märchen rücken ihn in den Mittelpunkt wunderlich klingender Heldentaten: er siegt im ungleichen Kampfe durch die Macht seiner Donnerstimme und schlaue Ueberlistung des stärkeren Gegners.

Nach einer alten Volkssage hat er listigerweise den Rekord im Höhenflug geschlagen. Klein und unbeachtet, ließ er sich durch den Adler emportragen; als dieser seine Kräfte erschöpft hatte, begann der Zaunkönig noch höher zu fliegen.

Um den Nachstellungen des nach Rache sinnenden Adlers zu entgehen, flüchtete er in ein Mausloch, wohin der Feind ihm nicht folgen konnte. — Wie die Fama berichtet, hat die Szene sich auf unserem Heimatboden abgespielt, daher in unserer Mundart der Name „Meiskinek".

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

84. Restaurationsarbeiten in der Kirche.

Für die kirchlichen Paramente, sowohl für den Unterhalt als für die Neuanschaffung von notwendigen Gegenständen, war Pfarrer Ritschdorf sehr besorgt.

So kaufte er u. a. 1878 bei Schaack ein weißes Segensvelum zu 180 Franken und ließ 1879 durch die Schwester Clemens vom Armen Kinde Jesu zu Echternach ein Meßgewand zu 250 Franken und 1881 Levitenkleider für 220 Franken, sowie 1882 ein gesticktes Meßgewand für 200 Franken anfertigen. Bei Schaack kaufte er 1883 ein weißes Meßgewand für 81 Franken und 1884 bei den Geschwistern Ostander einen Chormantel für 115 Franken. An Bomb und Wefers bezahlte er 1888 für einen Chormantel 228 Franken und für einen schwarzen Ornat 367 Franken, sowie 1889 für ein Segensvelum 100 Franken. Bei Cüricque hatte er 1877 zwei Prozessionslaternen für 78 Franken, 1884 bei Haas und Lambert einen Strohfauteuil und zwei Strohstühle für das Chor angeschafft für 21 Franken, 1885 ein neues

Meßbuch gekauft zu 28 Franken nebst 2 harmonischen Schellen für 25 Frk.

Vom hochw. Herrn Ritschdorf gelten mit Recht die Worte: „Der Eifer für das Haus Gottes und für dessen würdige Ausschmückung verzehret mich."

Im Jahre 1884 begann Pfarrer Ritschdorf die gründliche Restaurierung des Chores und der Pfarrkirche, die er selbst in allen Einzelheiten überwachte.

Zuerst ließ er die beschädigten Säulen im Chor von Grund aus untermauern und wieder stylgerecht aufführen, wie dieselben in früheren Jahrhunderten gewesen.

Darnach war er bemüht, den Chor mit schönen Mosaikplättchen zu belegen, für welche Arbeit er 75 Franken für die Platten und 45 Franken für die Arbeit, Kalk und Sand bezahlte.

Dann ließ er durch den Anstreicher Zeimet aus Bous an den nackten Chorwänden Verzierungen in Ölmalerei anbringen, was denselben einen frischen, lebendigen Ton verlieh.

Darauf machte er sich an die Reparatur der Fenstergesimse und Fensterposten, worauf im Chor fünffarbige Grisaillefenster angebracht wurden.

Das mittlere Fenster hinter dem Hochaltar, das der Unverstand des Zopfstyles beim Ausgang des 18. Jahrhunderts hatte zumauern lassen, ließ Pfarrer Ritschdorf wieder öffnen und in dessen Füllung ein schönes Figurenfenster anbringen mit den Bildern der beiden Kirchenpatrone Sebastian und Franziskus Xaverius, das von der Firma A. Wagner in Saarbrücken für 450 Franken angefertigt wurde.

Damals wurden auch die übrigen Fenster der Kirche in Grisaille hergestellt auf Kosten der Gemeinde. Nur für die beiden Grisaillefenster im Chore zu den Seiten des Hochaltares haben der hochw. Herr Pfarrer Engling und dessen Schwester Elisabeth Engling der Kirchenfabrik 160 Franken geschenkt.

Die beiden noch im Kreuz der Kirche vorhandenen Grabplatten der Herren von Waldbredimus und Gondelingen, Nikolaus von Cherisey und dessen Gattin Anna von Wiltheim, gestorben 1679, resp. 1703, sowie von Philipp Hermann von Flesgin und dessen Gattin Anna Maria von Cherisey, gestorben 1729, resp. 1744, wurden im Jahr 1885 durch den Kunstschreiner Johann Decker aus Mondorf gereinigt und die Inschriften neu bronziert für 25 Franken.

Auf dem Kirchhof ließ Pfarrer Ritschdorf hinter dem Hochaltar des Chores eine neue Kirchhofskapelle errichten und mit einem Schieferdach überkleiden als Ersatz für die alte Kirchhofskapelle, die früher an der Ecke gegenüber der Mühle gestanden und nunmehr wegen Baufälligkeit hatte abgebrochen werden müssen.

Die neue Kirchhofskapelle ist zur „Streitkapelle" geworden, weil die bischöfliche Behörde verboten hat, in derselben den Segen mit dem hl. Sakramente zu erteilen und deren Beseitigung wünscht, da sie wie ein widriges Vogelsnest an die schöne stylgerechte Chorseite der Kirche angehängt ist, deren schöne Totalansicht sie verhindert; die weltliche Behörde will aber von deren Entfernung nichts wissen.

Über die Restaurationsarbeiten in der Pfarrkirche lesen wir im „Lux. Wort" 1885, Nr. 250, vom 7. September, wie folgt:

„Die in Kreuzform erbaute Pfarrkirche von Waldbredimus ist auf An-

regung des verstorbenen Herrn Jonas, Direktor der Einregistrierung, durch Initiative unseres kunstsinnigen Herrn Generaldirektors der Justiz, des Herrn Paul Eyschen, im verflossenen und in diesem Jahr (1884 und 1885) restauriert worden.

Das Chor zeigte seit 1770 Spuren des Vandalismus, da vier das steinerne Gewölbe tragende Säulen bis zur Höhe von 3,40 Meter behufs Holzbekleidung (boiserie) zerschlagen worden. Selbst die Sakristeitüre entging dem Zerstörungsgeist nicht, indem ein Pfosten ausgebrochen und das Maßwerk zertrümmert wurde. Nach Wegschaffung der Boiserie und teilweisem Abfallen der Tünche wurden verschiedene Wandgemälde entdeckt.

Über der Thüre zur Sakristei steht im Strahlennimbus die hl. Jungfrau mit dem göttlichen Kinde, daneben ein Kirchlein, etwas tiefer und entfernter ein Abt, mit dem dreizackigen Kreuzstab in der Rechten und ein aufgeschlagenes Buch in der Linken, über seinem Haupte als Votivzeichen Arme und Beine, wie am Votivaltar zu Luxemburg.

Über der Sakristei ist ein früher wohnlich hergerichteter Platz, der durch ein staffelartig behauenes Quadratfenster, von zwei Fuß Öffnung ins Chor mündet, von woher der reclusus, oder, wenn man der Tradition folgt, der Aussätzige (warum auch nicht gar?) dem Gottesdienst beizuwohnen pflegte.

Das jetzt folgende Feld hat keine Spuren von Malerei. Dagegen folgt im dritten Felde das sehr gut erhaltene Sakramentshäuschen mit vergitterter Eisenthüre.

Der durch starke Eisenstangen von außen versicherte oculus ist jetzt mit feuerrothem Glase geschlossen, dessen Anblick den Besucher mysteriös anheimelt; die äußere Ausstattung ist ein Dreiblatt in festem Sandstein, mit reicher Verzierung von Früchten, Blattwerk und Rosetten. (Solche Sakramentshäuschen gibt es noch mehrere in alten Kirchen unsers Landes, so u. a. zu Schloß Falkenstein, Hemecht 1901, 26; zu Aspelt, Hemecht 1910, 178; zu Oberwampach, Hemecht 1901, 152; zu Lieler im alten Chor, zu Dünkrodt, zu Ospern, zu Eich an der Sauer, zu Arsdorf, aus der alten Pfarrkirche; zu Munshausen, auf der linken Chorseite der Kirche u. s. w.)

Das vierte Feld unter dem zugemauerten Fenster enthält eine unbekannte Szene, während das jetzt folgende (fünfte) Feld den Martertod des hl. Sebastianus vorstellt.

Außer den Konsekrationskreuzen, die in das Gemälde hinein gezeichnet sind, ist in den andern Feldern von Malerei nichts Sicheres bloßgelegt.

Nachdem von den Säulen, Bogen, Rippen die Tünche losgeschält war, bemerkte man Guirlanden von Eichenlaub und Lorbeer, aber nur im Chore.

Der im Renaissance-Stil gebaute Altar stellt die Himmelfahrt Mariä und ihre Krönung dar. Die hl. Jungfrau schwebt über den Wolken, umgeben von Engeln. Über ihr hält der himmlische Vater, ein ehrwürdiger Greis im Chormantel, in der Linken die Weltkugel, in der Rechten die prachtvolle Krone; zu seiner Rechten der Sohn, mit der linken Hand die Krone, in der andern Hand das Zeichen der Erlösung tragend. Die Figuren sind en haut relief, das Ganze von einem Baldachin überragt.

Der Altar mit vier Säulen eingefaßt, hat die Höhe von 21 Fuß, stammt aus dem Benediktinerkloster von Stavelot in Belgien, und wäre eine schöne Zierde für eine größere, nicht-gothische Kirche.

Der Großh. Regierung unſern beſten Dank für die Gewährungen von Subſidien zur Herſtellung der zerſchlagenen Säulen, Türpfoſten, Öffnung des ſeit 150 Jahren vermauerten Fenſters, Abſchaben der Tünche von den Bogen, Rippen, Wänden u. ſ. w.; Anſchaffen von Griſaille für die prachtvoll gearbeiten Fenſter, beſonders im Maßwerk kunſtvollen Fiſchblaſen, Vierpaß, Roſetten.

Schluß: Hätten wir jetzt einen ſtylgerechten Altar!"

(Fortſetzung folgt.)

Genealogisch-biographische Notizen

über die

Familie Ungeschick von Grevenmacher.

Gesammelt und chronologisch zusammengestellt

von **Emil Diderrich.**

Die vorliegende kleine Arbeit erschöpft keineswegs die Genealogie der Familie Ungeschick; sie weist im Gegenteil ganz bestimmt Lücken auf, die auszufüllen, wir momentan leider nicht vermochten. Das Fehlen eines Familienarchivs und die augenblicklich bestehenden Verkehrsschwierigkeiten machten uns Nachforschungen im Auslande recht schwierig oder gar unmöglich. Uebrigens resümiert dieser Artikel nur die Notizen, die wir zwecks unserer in Vorbereitung sich befindlichen Monographie der ehemaligen Stadt, Richterei, Herrschaft und Pfarrei Mondorf zusammengetragen haben. Pfarrer Nik. Ungeschick (1764—1800) hat sich hauptsächlich durch den Bau der heute noch als eine der schönsten des Landes genannten Pfarrkirchen in Mondorf ein herrliches Monument gesetzt. Weil aber das Material sich um den Namen dieses verdienstvollen Mannes so weit häufte, daß in dem Rahmen einer Lokalgeschichte dafür nicht mehr genügend Raum geblieben wäre, haben wir uns entschlossen, dasselbe separat zu veröffentlichen und dabei vorläufig die Mondorfer Daten an die zweite Stelle des Interesses zu stellen. Da wir schon öfters

um geschichtliche Auskunft über die Familie gebeten worden waren, fiel es uns nicht schwer, unsere Notizen hiermit zu publizieren.

* * *

Die Familie Ungeschick erscheint in Grevenmacher seit dem Jahre 1724, um welche Zeit Johann Wilhelm Ungeschick Margareta Horman, die Tochter des Michel Horman, Hochgerichtsherrn zu Wellen an der Mosel, und der Angela Herman, geheiratet hatte. Frau Horman selbst war die Tochter von Johan Herman, Hochgerichtsherr von Wellen, und Anne-Maria Heuardt, und Enkelin von Peter Herman, Richter zu Grevenmacher. Die luxemburgische Hochgerichtsherrschaft Wellen in der Propstei Grevenmacher war am 27. Januar 1675 durch die spanische Regierung an die Familie Herman verkauft worden. Anna Maria Heuardt, Witwe des Johann Herman, leistete am 23. September des folgenden Jahres den Lehenseid für Wellen.

Die Horman hingegen stammten aus Ettelbrück, wo sie nachweislich seit dem XVI. Jahrhundert lebten. Um dieselbe Zeit finden wir auch Mitglieder der Familie in Hosingen. In einer Schenkungsurkunde zu Gunsten des Hospitals von Grevenmacher im J. 1418 erscheint aber schon Thilman Horman als Schöffe dieser Stadt.

Laut einem Dokument von 1719, im Pfarrarchiv von Weiler-zum-Turm, führen die Grevenmacherer Horman ihre Abstammung mütterlicherseits auf den dortigen, damals schon verstorbenen Landrichter Hubert Degenhardt (nicht erwähnt in Ph. Knaffs Geschichtliche Abhandlung über die Stadt . . . Grevenmacher) zurück.

Michel Horman, geboren zu Ettelbrück 1691, studierte in Trier, fand einen Freund und Gönner an dem Kölner Weihbischof Veyder von Malberg, trat in das Echternacher Kloster ein, legte 1711 die Gelübde ab, wurde 1751 einstimmig zum Abt erwählt und starb 1775. (*A. Reiners*, Echternach in seinen religiösen Alterthümern, 1880.) Das Wappen, das dieser Prälat führte, war ein sogen. „sprechendes": *d'azur au cornet d'or posé en fasce, accompagné en chef de 3 étoiles à 5 raies, aussi d'or, rangées 1—2.*

Andererseits führte die Familie Horman: *coupé; en chef de sable au léopard d'or; en pointe bandé d'argent et de gueules de quatre pièces; cimier du casque grillé: un léopard issant.*

Von den Kindern des Wellener Hochgerichtsherrn Michel Horman sind uns bekannt:

1. Maria Elisabeth Horman von Wellen, geb. 1705, heiratete im J. 1730. N. Tabouret, Herrn zu Maxéville (Lothringen), der in der *compagnie des cadets-gentilshommes* des Herzogs von Lothringen erzogen worden war und darauf in kaiserliche Dienste trat. (Er war der Sohn von Charles II Tabouret, kaiserlicher Oberstleutnant und wohl ein Enkel von Dominique Tabouret, der ein Viertel der Herrschaft Maxéville besaß und sich 1687 *baron de Maxéville* nannte.) Sie verbrachte ihre letzten Lebensjahre im Pfarrhofe zu Mondorf bei ihrem Neffen und starb dort am 14. April 1795, inmitten der politischen Wirren. Ihre Todesurkunde in dem Pfarrregister (Gemeindearchiv von Mondorf) lautet wie folgt: (Vgl. *Emile Diderrich: Mort de la baronne de Maxéville,* im *Bulletin mensuel de la Soc. d'Arch. Lorraine, Nancy* 1910, SS. 92—93):

„*14ma aprilis 1795, SS. Ecclesiae sacramentis praevie munita in aedibus pastoralibus in Mondorff, nonaginaria, media nocte vivere cessavit ac lente consumta in Domino obiit, postridie autem circa circa* (sic) *meridiem in cœmeterio parochiali de Mondorff, prope crucifixi imaginem pictura ibidem repràsentata ac solemniter fuit sepulta nobilis Domina Elisabeth Tabouret, libera baronis de Macheville cum viveret in legione austriae de Sickingen officialis bellici conjux legitima, nata Horman in Wellen prope Mosellam, amita et matrina mea. Testes sepulturae fuerunt plurimum R. D. Faas, vicarius in Aspelt et Bartel, vicarius in Ellingen.* „*N. Ungeschick,*
„*Curé de Mondorff.*“

Der Ort der Begräbnisstätte läßt sich nicht mehr feststellen.

2. Anna Horman von Wellen, starb ebenfalls im Pfarrhofe von Mondorf am 23. August 1780.

23. augusti 1780 medio septimae mane pie ac devote uti vixerat susceptis iterum iterumque morientium sacramentis in Dno obiit praeclara Domina Anna Mergay alias Horman defuncti Mathiae Mergay scribae epternacensis vidua relicta et sequenti die in Ecclesia de Mondorf sepulta fuit ad latus B. M. Virginis. *M. Ungeschick*, vicarius.

Die beiden in Mondorf wohnhaften Damen Mergay und de Marcheville testierten am 6. März 1772 vor Notar Brosius in Luxemburg. *(Répertoire alphabétique du notaire Brosius, déposé au greffe de la Cour de Justice de Luxembourg).*

3. Johann Adam Horman, Schöffe von Grevenmacher und Notar daselbst, vom 23. Januar 1736 bis 1744.

4. Anton Horman, Kanzler des Prinzen von Thurn und Taxis[1]), welcher vor 1725 Margareta Clotz von Wecker, die Tochter des Postmeisters Karl Philipp Clotz (Colotz) heiratete. Ein Sohn aus dieser Ehe, geboren und getauft zu Wellen am 25. Dezember 1734, wurde von Wilhelm Ungeschick über das Taufbecken gehalten. Ueber die Familie (de) Clotz, welche im XVIII. Jahrhundert mit „*praenobilis*“ ausgezeichnet ist, ist hier Gelegenheit einige Daten einzuschalten, zumal sie in der Ph. Knaff'schen Geschichte von Grevenmacher (1867) nicht erwähnt wird. Karl Philipp Clotz, dessen Sterbeurkunde folgt, war ein Sohn von Nikolaus Clotz, Postmeister in Wecker, anno 1707, und ein Enkel von Johann Clotz, Notar und Greffier des Gerichtes Echternach im Jahre 1644.

„*Praenobilis Mathias Joseph de Clotz*“ wurde am 21. März 1740 an der Universität Löwen immatrikuliert. (*Wils* I, S. 218). Die Frage, ob derselbe dieser Familie angehört, bleibt offen.

„1768. *15a Augusti omnibus moribundorum sacramentis mature munitus, obiit Dominus Carolus Philippus Clotz, postam tenens in Grevenmacher et sepultus fuit 16a in sacello de Wecker, ut attestatus est Reverendus Dominus Kneip, pastor in Betzdorff, et alii, natus ut dicunt annos 84 aut 85. Requiescat in sancta pace.*

Wohl Kinder dieses Postmeisters sind Margareta Clotz und Johann

[1]) Die uns von dem Verwalter des fürstlich Thurn und Taxisschen Zentralarchivs in Regensburg, Herrn Archivrat D. Rübsam, freundlichst in Aussicht gestellten Mitteilungen über die Mitglieder der Postverwaltung Horman und de Clotz sind leider bis jetzt noch nicht eingetroffen.

Baptist de Clotz, deren Todesurkunden aus den Grevenmacherer Pfarrregistern hier folgen:

„21a maji 1777, omnibus moribundorum sacramentis rite susceptis obiit Margaretha Clotz, uxor defuncti domini Ludovici Jolliot et sepulta fuit 23 maji in Ecclesia in sepulchro novercae suae.

Ihr Sohn Philipp Karl Joseph Jolliot, von Berg, Advokat beim Provinzialrat zu Luxemburg am 26. Oktober 1765, wurde am 25. Januar 1772 in die Liste der Advokaten wieder aufgenommen und am 18. September 1788 zum Schöffen bei der Grevenmacherer Landrichterei eingesetzt.

„Die 13tia februarii 1785, circa horam secundam pomeridianam omnibus moribundorum sacrosanctae Ecclesiae sacramentis munitus obiit Praenobilis Dominus Johannes Baptista De Klotz, postarum director et hujus Grevenmacherensis Magistratus scabinus 70 circiter annos natus; et postera die in coemeterio sepultus fuit. Ita testor. Th. Jacobi, pastor.

Pfarrer Nik. Ungeschick aus Mondorf nennt ihn seinen Verwandten und bezeichnet ihn als *„magister rhedariorum"*. Sein Name steht eingraviert auf dem Fuße der silbernen Prunkmonstranz (Louis XV= Styl) in der Mondorfer Kirche, zu deren Herstellung (*réformation*?) er 1000 Livres geschenkt hatte:

REFORME PAR LES SRS I. B. DE CLOTZ
ET N. VNGESCHICK CVRE.

5. Margareta Horman, welche Notar Johann Wilhelm Ungeschick heiratete. „Im Jahre 1712 ist eingeschrieben worden in die Bruderschaft vom hl. Sakramente in Grevenmacher: die wohledle Angela Horman, Hochgerichtsfrau zu Wellen mit ihrer Jungfrauen Tochter Margaretha Horman".

Ueber einen weiteren Neffen des Abtes Horman, Philipp Horman, geboren zu Ettelbrück, Pastor zu Itzig (als Nachfolger seines Verwandten Nik. Ungeschick) 1765—1771, dann zu Cruchten 1771—1775, darauf zu Contern bis 1804 (unvereidigt) und schließlich zu Rodenborn, wo er am 6. Januar 1824 starb, siehe: Dr. Joh. Georg Wolff, Contern, Pfarre, Herrschaft und Altertümer, 1901, S. 25, und Engling, Die Luxemburger Glaubensbekenner, S. 163.

(Fortsetzung folgt.)

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

21. Oberkorn.

1. Zur Pfarrei Oberkorn gehörten 1755 die Dörfer Oberkorn, Differdingen und Niederkorn; ferner die Eisenhütte in Lasauvage mit 7 kleinen Arbeiterhäuschen (parvulis tabernis operariorum) dem Baron de Huardt zugehörig; das Schloß Sassenheim und ein der Abtei Differdingen gehörender Hof Osterborn. Die Pfarrei zählt 750 Kommunikanten oder gegen 1100 Einwohner.

2. Weltliche Herren sind der Baron von Schengen und Konsorten. Das

Patronatsrecht gehört der wohledeln Abtei von Differdingen in jedem Monate, weil die Pfarrei der Abtei inkorporiert ist, was mehrere Päpste und (trierische) Erzbischöfe gutgeheißen haben. Die Abtei hat stets und allein präsentiert, wie das aus den alten Dokumenten der Abtei ersichtlich ist. Der Weihbischof fügte eigenhändig bei: obiit praedecessor moderni Pastoris *Nicolas Speltz* in mense Novembri anni 1726. — Die Einkünfte der Pfarrei sind klein und wenig zahlreich. Ich beziehe, schreibt der Pfarrer, den 18. Teil der gesamten Zehnten, von den kleinen Zehnten den 9. Teil und 12 Fuder Heu.

Die Zehntherren werden nicht genannt; doch haben sie für den Bau und Unterhalt des Kirchenschiffes zu sorgen; die Abtei ist von dieser Verpflichtung ausdrücklich entbunden, sie hat aber zu zwei Teilen, der Pastor zum dritten Teil, für das Chor aufzukommen. Die Pfarrkinder besorgen den Fußboden und die Stühle oder Bänke, das Fuhrwerken und die Apperei oder Handlangerdienste beim Bau des Schiffes und des Chores; endlich auch den Turm, die Glocken und den Glockenstuhl.

3. Die Gotteshäuser. — Ueber den Zustand der Pfarrkirche geschieht keine Meldung, wohl aber über die drei vorhandenen Altäre, insbesondere über den dem Kirchenpatron, dem hl. Stephanus, geweihten Hauptaltar; für diesen hatte die Abtei alles zum hl. Opfer erforderliche zu besorgen. Die Paramente sind gottlob reichlich und kostbar vorhanden. Wir verdanken dies dem Eingreifen des Herrn Dechanten. — Die Sakristei ist in bestem Zustande und bestens mit allem versehen. Die Monstranz mit vergoldeter Sonne und Lunula ist ganz aus Silber und wiegt $6^1/_2$ Pfund. Auch die anderen hl. Gefäße sind aus Silber.

In Differdingen und Niederkorn befindet sich je eine Kapelle. Die von Niederkorn ist sehr alt und von einem Kirchhof umgeben; sie kommt für ihren Unterhalt aus eignen Mitteln auf und ist dem hl. Urban und den hl. Aposteln Petrus und Paulus geweiht. Die von Differdingen ist der Muttergottes geweiht und wird von den Einwohnern von dort gebaut und unterhalten.

In Lasauvage befindet sich eine Hauskapelle. Dort zelebrieren, wie mir gesagt wurde, auch an den Sonn- und Festtagen einige Mönche, damit die Arbeiter und die altersschwache Schloßherrin mit ihrem Manne und ihrer Dienerschaft, besonders während der Winterzeit, der hl. Messe beiwohnen können. Sie haben dafür die Erlaubnis und ein Privilegium von dem Weihbischof Verhorst; es ist allgemein gehalten und wird darin keine Ausnahme gemacht.

4. Die Geistlichkeit. — Pfarrer ist Johannes Ludovici, aus Differdingen gebürtig, wie er selbst sagt, und im Jahre 1726 von der Abtei präsentiert, vom Konsistorium in Trier aber im selben Jahre der Pfarrei Oberkorn als Seelsorger geschickt worden. Sein Vorgänger war, wie oben gesagt, Nik. Speltz, † im November 1726. — Kaplan war in Oberkorn Peter Schmidt aus der Pfarrei Kayl; in Differdingen Nikolaus Didier, in Niederkorn Heinrich Weber; alle versehen auch das Amt eines Frühmessers und sind musterhafte Geistliche.

5. Die Schulen. — Hierüber heißt es kurz: Magister Scholae est meus Sacellanus valde diligens (Lehrer ist mein Kaplan und versteht sein Amt mit großem Fleiß). Von den Schulen in Differdingen und Niederkorn ist nichts gesagt, allein schon die Zahl der Einwohner läßt erkennen,

daß es dort auch Schulen gegeben hat, und diese höchst wahrscheinlich von den geistlichen Frühmessern gehalten wurden. Es waren gemischte Schulen: separatim sedent (die Kinder sitzen getrennt).

6. Die Rechnungsablage der Kirchenfabrik geschieht alljährlich am Feste der Unbefleckten Empfängnis Mariä. Da der Pastor aber an diesem Tage derselben nicht beiwohnen kann, so bittet er, hierfür einen andern Tag ansetzen zu wollen, weil die Synodalen und die drei Syndici der Pfarrei, denen auf Kosten der Fabrik bei dieser Gelegenheit ein frugales Essen gegeben wird, nicht in eine Verlegung einwilligen wollen.

7. Zum Schluß genehmigte der Weihbischof noch die Stiftung einer Wochenmesse und dreier Hochämter, welche der Notar und Amtmann der freien Herrschaft Zolver und Differdingen, Joh. Anton Notomb und seine Ehefrau Maria Kath. Bacleſſe seiner Frau in erster Ehe Susanna Forscheler und der Familie für die Summe von 425 Reichstalern in der Pfarrkirche zu Oberkorn einstellen ließen. Bares Geld wurde, wie gewöhnlich, nicht gegeben, sondern eine Reihe von Wiesenplätzen, welche zur Garantie bis zur Erlegung in Nutznießung gestellt wurden. Der beglaubigten, notariellen Abschrift des Stiftungsaktes von 1750 ist die bischöfliche Genehmigung beigeschrieben. Es würde zu weit führen, hier auf die in dem 8seitigen Dokumente enthaltenen Einzelheiten einzugehen.

8. Der Visitator fand alles zu Oberkorn in bester Ordnung und hat deshalb, was ein seltener Fall war, außer der Stiftungsgenehmigung, keinerlei Ordinata erlassen.

Der Fragebogen mit den Antworten ist vom Pfarrer allein unterschrieben, von den Synodalen aber unterhandzeichnet: 1. Servatius Thiltgen von Niederkorn; 2. Wilh. Thiel von Niederkorn; 3. Dominik Ludovici von Differdingen, wahrscheinlich ein Verwandter des Pfarrers; 4. Joh. Glodt von Oberkorn; 5. Michel Hübert von Oberkorn; 6. N. Mathias von Differdingen.

Am Sonntag Abend, den 3. August 1755, begab sich der Weihbischof, auf Einladung der Äbtissin, nach Differdingen zur Visitation und kehrte noch am selben Tage nach Zolver zurück.

22. Beles (Belvaux).

1. Zur Pfarrei gehörte nur das Dorf Beles und der Hof Ernst. Sie zählte 230 Kommunikanten oder gegen 350 Einwohner. Weltliche Herren sind Herr de Blanschar (Blanchart) aus Habey und seine Brüder aus Siveri (Xivery). Sie besitzen auch zusammen das Besetzungsrecht in jedem Monat und haben es von jeher ausgeübt.

2. Die Pfarrkirche befindet sich in gutem Zustande. Zum Bau und Reparieren sind die weltlichen Herren gehalten, welche auch Zehntherren sind. Den Turm, den Fußboden und die Bänke haben die Pfarrkinder, das Schiff der Pfarrer zu besorgen. Vom Chor ist nichts gesagt. Es sei hier bemerkt, daß die Beantwortung der Fragen nicht vom Pfarrer selbst, der sehr alt gewesen ist, sondern vielleicht von seinem Vikar eingetragen worden ist; der Pfarrer hat mit zitternder Hand nur datiert und unterschrieben.

Die Einkünfte betrugen für den Pfarrer 30 Malter; die Zehntherren erhielten 70 Malter.

Außer der Pfarrkirche gab es keine andere Kapelle in der Pfarrei.

3. Die Geistlichkeit bestand aus dem Pfarrer Jakob Schonen,

welcher seit 47 Jahren dort amtierte, und dem Kaplan Kerschen. Andere Angaben fehlen.

Es haben mit dem Pfarrer unterschrieben Johanns Monnscheidt, Jakob Tielges; gehandzeichnet Friedrich Erntz und Christophe Schemel (?) am 3. August 1755.

Die Visitation fand am selben Tage, einem Sonntag, in Zolver statt. Alles wurde in bester Ordnung gefunden und von besonderen Ordinata ganz abgesehen: omnia in tota parochia in optimo statu inventa fuere, ita ut nihil emendatione aut correctione dignum inventum fuerit.

* * *

Hiermit war die Visitation des luxemburgischen Teiles des Dekanates zu Ende, und wurde am Montag, den 4. August, mit dem in Lothringen gelegenen Teile begonnen und zwar in nachstehender Reihenfolge: Am Montag, 4. August 1755 zu Rüssingen, Ditionis Lotharingicae, für Rüssingen, Thiercelet und Crune am Vormittage; für Hussigny, Villerue und Redingen am Nachmittage.

Am Dienstag, den 5. August, wurden noch verschiedene Dekrete und sonstige Dokumente ausgefertigt und man begab sich nach Ottange, wo man im Schloß abstieg und am Nachmittag den Firmlingen von Ottingen und denen aus der Diözese Metz die Firmung erteilte.

Am Mittwoch, den 6. August, war man in Tressange, wo die Visitation von Ottange, Tressange, Gondrange und Havange, Audun-le-Roman, Errouville und Thill stattfand; für die drei ersteren am Vormittag, für die drei letzteren am Nachmittag. Es sei bemerkt, daß Thill keine Pfarrei, sondern nur selbständige Kapelle war.

Am Donnerstag, den 7. August, war Visitation und Firmung in Sancy, für Sancy, Aumetz, Beuvillers, Serronville und Boulange.

Am Freitag, den 8. August, fuhr man nach Grand-Failly, wo keine Firmung war, und am folgenden Tage nach der Abtei Juvigny, wohin der Weihbischof von der Äbtissin gerufen worden war, um über die Versorgung einer geisteskranken Schwester zu statuieren.

Am Sonntag, den 10. August, machte er am Nachmittag einen kurzen Besuch im Benediktinerkloster zu Marville und übernachtete im Pfarrhause des Dechanten von Longuion, Escher aus Wiltz, zu Villers-le-Rond, welcher von dem Gouverneur und dem Provinzialrat von Luxemburg dem Weihbischof als Regierungskommissar zugleich mit dem Dechanten des Dekanates, Pfarrer Peter Eschet von Düdelingen, beigegeben worden war.

Am folgenden Tage reiste der Visitator ab, speiste am Mittag beim Grafen von Latour und kam abends nach der Abtei von Clairefontaine, nach deren Visitation, am 12. August, zu Schüttringen, im Dekanat Remich die Fortsetzung gemacht wurde.

Bevor wir jedoch darüber berichten, wollen wir noch die Visitation der Pfarreien und Klöster der Stadt Luxemburg nachtragen. Wir haben zuerst über die Landpfarreien des Dekanates Luxemburg, mit Ausschluß von Lothringen, nur das Hauptsächlichste mitgeteilt. Über die hauptstädtische Visitation wollen wir etwas ausführlicher sein. (Fortsetzung folgt.)

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXV. Letzte Zeit in Madaba. — Ein Intermezzo. — Versetzung auf einen wichtigeren Posten.

Nachdem, wie bereits früher (Kapitel XXIV) bemerkt, vollständige Ruhe mit den benachbarten Beduinenstämmen eingetreten war, konnte Biever sich seinen seelsorgerischen Pflichten, sowie dem Studium der Archäologie, mit aller Musse widmen. Zusehends hob sich aber auch dadurch sowohl der religiöse Zustand, wie das materielle Wohl der Mission. Nach und nach legten die bisher noch fast halbwilden Madabaner ihre rauhen Gewohnheiten ab, sie wurden gesitteter, arbeitsamer und gelehriger. Abunah Daud, in dem sie ihren Beschützer, Verteidiger, Tröster, Arzt, Richter und Vater erkannten, hatte über sie gar bald eine solche Herrschaft erlangt, dass ein blosses Wort, ja nur ein fester Blick seiner durchdringenden Augen Alles, Gross und Klein, Mann und Weib, gleichsam faszinierte. Bereitwillig und ohne den mindesten Widerstand unterwarfen sie sich allen seinen Anordnungen und Befehlen; denn sie erkannten recht gut, dass er nicht seinen eigenen Nutzen, sondern nur ihr sittliches und materielles Wohl bezweckte. Seine Bautätigkeit für Errichtung der Kirche, des Missionshauses und des Schulgebäudes spornte sie an, für sich selbst auch bessere, geräumigere und gesündere Wohnungen zu bauen. Die Art und Weise wie Hr. Weynandt, im vollen Einverständnis mit Hrn. Biever, die zur Mission gehörigen Grundgüter bearbeitete und exploitierte, bewog auch sie, die ihnen zugeteilten Ländereien sorgsam zu pflegen und sich so reichere Erträge aus denselben zu sichern. Zusehends wuchs darum auch der Wohlstand unter Biever's Pfarrkindern. Hand in Hand mit diesem materiellen Gedeihen ging auch die sittliche Hebung der Pfarrei. Die beiden Schulen, sowohl die des Lehrers Salamé, als die der Lehrerin Rosa, wurden regelmässig und pünktlich besucht. Alles, was nur irgendwie von Hause abkommen konnte, wohnte täglich der hl. Messe (welcher das Morgengebet vorausging) sowie dem Abendgebete bei. Auch der Empfang der hl. Sakramente der Busse und des Altars nahm zusehends zu. Ja die Seelsorgsarbeiten häuften sich dergestalt, dass der hochw. Herr Patriarch Vincenz Bracco sich gezwungen sah, Biever einen Vikar als Gehülfen beizugesellen: „Seit etlichen Jahren," schreibt Weynandt," hatte der P. Zephyrin auch einen Gehülfen als „Kaplan, den P. Hanna Trad, einen Maroniten, einen sehr guten „und frommen Mann". Dieser, aus dem Libanon stammend, erwies sich aber nicht bloss als tüchtigen Priester, der im Vereine mit Biever die Pfarrgeschäfte auf's pünktlichste besorgte, sondern auch als guten Oekonom, der für Küche und Keller des Pfarrhauses erspriessliche Dienste leistete. „Er war ein ausgezeichneter Jäger. Fast „jeden Tag zogen wir (P. Trad u. Weynandt) zur Jagd und hatten „immer etwas anderes zu den Mahlzeiten. Unser Garten befand sich „das ganze Jahr im besten Zustande und hatten wir Gemüse in Hülle

„und Fülle. In den letzten Jahren machten wir auch unseren Wein „selbst. Wir kauften in dem Dorfe Jâûaré, 12 Stunden nördlich „von Madaba, im Hauran gelegen, jedes Jahr den Ertrag eines „Weinberges, dessen reife Trauben uns auf Kamelen, je nach „Vorrat, zugeführt wurden. P. Hanna (Trad) war ein tüchtiger „Winzer; wir besorgten zusammen die Kelterung des für uns nö„tigen Bedarfes, so dass wir einen guten und billigen Wein be„kamen, was uns auch ganz recht war.“ Weiter oben wurde bereits mitgeteilt, dass die meisten der Mission zugehörigen Ländereien gegen einen bestimmten Betrag an Fellah's verpachtet waren. „Der uns bestimmte Ernteanteil,“ heisst es in Weynandt's Bericht, „wurde (alljährlich) nach alt herkömmlicher Art und Weise einge„bracht. Die Ernten waren überaus gut ausgefallen und lieferten „uns reichlichen Ertrag. Wir hatten, für unseren Bedarf, zum „Dreschen und Reinigen des Getreides eine Handdreschmaschine „und einen Tararwann kommen lassen, so dass in 10 Tagen Arbeit „all unser Wachstum in guter Ordnung war.“

Intermezzo. So lebte Biever zufrieden und glücklich als Pfarrer zu Madaba, als im Juni 1889 der hochw. Patriarch Bracco mit Tod abging. Doch hören wir hier wieder unseren Berichterstatter Weynandt: „Bei dem Tode Sr. Eminenz Vincenz Bracco, „des Nachfolgers des ersten (lateinischen) Patriarchen, Mgr. Joseph „Valerga[149]), hatten sich sämtliche Priester und Missionare des „hl. Landes versammelt, um den Beisetzungsfeierlichkeiten anzu„wohnen. So war auch P. Biever, von Madaba gekommen, an„wesend. Als nach den Feierlichkeiten das Kapitel sich versammelte, „um die Neuwahl eines Patriarchen zu besprechen, kam es zu „Meinungsverschiedenheiten. Weil nun die Italiener einen ihrer „Landsleute, die Franzosen dagegen einen aus ihrer Nation zum „Patriarchen haben wollten, konnte man sich nicht einigen; bei „der Abstimmung wählte man nun einen Unabhängigen[150]), „und der war kein anderer als — P. Biever. Weil nun die Ange„legenheit zur Bestätigung nach Rom gesandt werden musste, die „PP. Franziskaner aber dort die Oberhand hatten, wurde (auf ihr „Bemühen hin) der dem Franziskanerorden angehörige Mgr. Ludovisi „Piavi, zur Zeit Apostolischer Vikar von Syrien, zum lateinischen „Patriarchen von Jerusalem ernannt. P. Zephyrin war darüber sehr „zufrieden; denn keiner kannte besser als er, die grossen Schwierig„keiten, welche der Patriarch zu bewältigen hat, als da sind: die „Geldfrage zum Unterhalt der vielen Missionen des Patriarchates, „die Schwierigkeiten der Anwerbung von opferwilligen und tüch„tigen Missionaren, der Kampf mit der unbeschränkten Anzahl

[149]) S. E. Joseph Valerga war im Jahre 1847 zum ersten lateinischen Patriarchen ernannt worden, durch S. P. H. Pius IX. und bekleidete dieses Amt bis zu seinem am 1. Dezember 1872 erfolgten Tode. Sein Nachfolger war S. E. Vincenz Bracco, unter dessen Regierung Biever nach dem hl. Lande gekommen war und welcher ihn zum Pfarrer von Madaba ernannt hatte.

[150]) Heute würde man sagen einen „Neutralen“.

„von Klosterleuten, von denen jede Genossenschaft nur ihre eigenen „Ziele verfolgt.“ [151])

„Somit war der hochw. P. Biever glücklich, zu seinen liebge„wonnenen Madabanern zurückkehren und weiter unter ihnen „wirken zu können.“

Doch, der Mensch denkt und Gott lenkt.

(Fortsetzung folgt.)

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK.)

Zwölfter Teil.

Von **Hâvre de Grâce** nach der Insel **Guadeloupe.**

(1844 oder 1845.)

Endlich brach der Tag glänzend an. Wie schön sind die Frühmorgen in den tropischen Regionen! Die Sonne stand prachtvoll über dem Horizont, feuerige, goldene, silberne, azurne Färbungen strahlten um ihre Scheibe und warfen einen Goldschimmer um uns. Das Meer war ruhig und leicht gekräuselt, die Luft lau, aber angenehm. Es schien uns bisweilen der Blumen Düfte zu verspüren, welche ein leichtes Lüftchen von den umgebenden Inseln uns entgegenbrachte. Die Insassen der Meerestiefe schienen die Stille dieses magischen Morgens genießen zu wollen. Tausende von kleinen, fliegenden Fischen schnellten aus dem Wasser in die Luft und fielen, sobald ihre flügelartigen Flossen zu trocknen anfingen, wieder in die Wellen zurück. Einige Delphine oder Doraden mit metallischem Glanze, wahrscheinlich ermüdet, die ihrer Raubgier ausgesetzten unglücklichen, fliegenden Fische zu verfolgen, vertrieben sich die Zeit, indem sie Karpfensprünge um unser Schiff machten. In einer Entfernung von etwa 50 Faden spielte auf der Oberfläche des Wassers ein Wallfisch, indem er Wasserstrahlen aus seinen Nüstern emporschnellte. Alles in der Natur regte zur Bewunderung und zur Sammlung an, aber mein Geist war von dem gestrigen Mißgeschick noch zu sehr angegriffen, um mit Wohlbehagen davon genießen zu können.

Als die Sonne hoch genug stand, um den Horizont im Kreise zu beleuchten, sahen wir von unserer Insel nur die höchsten Berge, die sich durch eine blauindigo Farbe abhoben. Gegen 8 Uhr, nachdem der Wind etwas kräftiger wurde, bemerkten wir nach und nach die Gebäude, die aus dem Meere aufzusteigen schienen. Endlich gegen 4 Uhr abends, trotzdem der Wind immer gegen uns war, entdeckten wir die Küste, und es glückte uns, definitiv die Anker zu werfen.

Da ich auf See etwas abergläubisch bin, ein Gefühl dessen ich mich nicht

---

[151]) Weynandt hätte noch viele andere Beweggründe, und zwar wichtigere und schwererwiegende aufzählen können, welche die Stelle eines Patriarchen nichts weniger als wünschenswert in Biever's Augen erscheinen liessen. Ich will davon nur einen einzigen namhaft machen: Die Beziehungen zu der türkischen Regierung mit allen ihren Mitgliedern, vom Sultan an bis zu dem niedrigsten Subalternbeamten. Dass Biever gewiss aus tiefinnerstem Herzensgrunde froh war, einem solch dornenvollen Amte glücklich entronnen zu sein, ist also wohl leicht begreiflich.

erwehren konnte, so machte ich erst Toilette, nachdem man die Versicherung hatte, daß wir fest verankert lagen. Der Aberglaube ist im allgemeinen dem Seemann angeboren und es ist nicht selten, Kapitäne, wahre Gentlemen, zu sehen, welche schlechte Laune zeigen, wenn sie Passagiere bemerken, die lange, bevor man den Hafen erreicht hat, sich mit ihrer Toilette beschäftigen. Tausend ähnliche Sachen kann man an Bord beobachten: Seiner Freude zu großen Lauf lassen, wenn nach schlechtem Wetter der Wind günstig wird, ein Salzfaß umstoßen, u. s. w., das sind für sie Vorboten von widrigem Winde oder von irgend einem Unglück. Das Annähern von Schwalben oder Sturmvögeln kündigt Sturm oder schlechte Winde an. Es war nicht zu verwundern, daß, nachdem ich während des Zeitraumes von 12 Jahren etwa 30 000 Wegestunden gefahren war, ich leichte Überbleibsel von Aberglauben behalten hatte, trotz aller Anstrengungen, sie zu überwinden.

Sobald wir die Anker geworfen hatten, umschwärmten uns einige Dutzende von mit Negern besetzten Pirogen mit Pagapen (Handruder, welche vertikal gehandhabt werden). Die einen verkauften frisches Brot und Obst, die anderen Gemüse und Kokosnüsse. Wir benutzten das erste sich darbietende Fahrzeug, um uns ans Land befördern zu lassen. Wir landeten in einem Gedränge von Negern und Mulatten an einem der von Ruinen verschütteten Plätze, die in Folge des letzten Erdbebens von einer Feuersbrunst herrührten.

Vor uns war eine Allee von Tamarindenbäumen mit feinem Laubwerk, das die nahe gelegenen Häuser vor den brennenden Sonnenstrahlen beschützte. Die Stadt ist teilweise in horizontaler Fläche, teilweise amphitheatralisch erbaut, was ihr ein malerisches Aussehen gibt; in der Nähe gesehen, bietet sie nichts Merkwürdigeres dar. Abgesehen von einigen kräftig in Stein erbauten Häusern, ohne andern Zierrat als einen Balkon auf der ersten Etage, sieht man nur armselige, unregelmäßige Wohnungen, meist aus Holz gebaut, wahrscheinlich um die Zerstörungen durch Erdbeben zu vermeiden. Die Stadt wird bedeutend verschönert durch Obstarten der tropischen Gegend, als da sind: Pomeranzen, Zitronen, Biber, Breiäpfel, Brotbäume, aber besonders die Oredoxa regia, ein königlicher Palmbaum, der in Menge in der Stadt und in der Umgegend wächst. Der Palast des Statthalters, ein schöner Holzpavillon auf dem die trikolore Flagge weht, befindet sich auf einem großen, schönen Platze, umgeben von einer Doppelallee, abwechselnd mit Oredoxa und Magnifera indica bepflanzt. Die Mitte des Platzes bildet eine große Wiese, die sowohl als Paradeplatz für die Truppen, als auch als Weideplatz für die Pferde der Nachbarschaft dient. Vom Zentrum dieses Platzes aus, der 150 Fuß über dem Meeresspiegel liegt, sieht man einerseits den immensen Antillenozean, andererseits gegen N. O. die von tiefen Schluchten durchschnittenen Berge, deren feuchte Abstiege mit einer schönen Vegetation bedeckt sind. Dort gruppieren sich riesenförmige Farne, der großblätterige Orose, dessen Blätter den Negern als Sonnenschirm dienen, die baumartigen Caladiums und verschiedene, schöne Bignonen, deren windende Äste durch einen den Sonnenstrahlen undurchdringlichen Dom die verschiedenen zarten Pflanzen bedecken, die den Schatten lieben, als da sind verschiedene Arten von Orchideen, Amarilis, Adiontum u. s. w. Die weniger unebenen Flächen sind mit Zuckerrohr und Kaffeepflanzungen in der Höhe von 1000 bis 2000 Fuß über dem Meere bedeckt. Dann beginnen dichte Wälder, über denen man die Spitze des feuerspeienden Schwefelberges erblickt, dessen abschüssige und dürren Grate sich bisweilen bis in die Wolken erstrecken.

Am ersten Tage durchstreiften wir mit Entzücken diese feuchten Klüfte, diese Gärten mit goldenen Früchten, deren Zutritt, nicht, wie in unserem europäischen Lande, untersagt ist; im Gegenteil, einem jeden ist es ein wahrhaftes Vergnügen, die Türe zu öffnen, wenn eine solche vorhanden ist. Hier sind keine Feldhüter, auch keine Wolfsgruben, diese mehr wie barbarischen Erfindungen unseres zivilisierten Europas, welches für das Stehlen eines Apfels oder einer Birne sich keinen Skrupel draus macht, einen Menschen zum Krüppel zu schlagen. Ein jeder kann hier Obst pflücken und gemütlich verzehren; eben wegen dieser Leichtigkeit macht Niemand sich etwas daraus. In einem dieser Gärten setzten wir uns unter einen mächtigen Pandanus um einige schöne Orangen, die wir gepflückt hatten, zu genießen. Wir beherrschten eine große Fläche des Ozeans, auf dem wir in der Ferne einige Segel von Schiffen sahen, welche die westliche Richtung einschlugen.

Am andern Tage wurden wir um 4 Uhr von einem Sklaven des Gasthauses geweckt. Es ist Brauch in Basse-Terre, den Gästen vor Sonnenaufgang eine Tasse schwarzen Kaffees zu schicken. „Le Café que mait à moi envoie li à vous“; ich hatte ihn zu allen . . . gewünscht. Da mein Begleiter aufgestanden war, tat ich desgleichen, und wir profitierten von der Frische, um uns Pferde und Neger zu verschaffen für die Reise nach dem Schwefelberg, den wir am nächsten Tage auskundschaften wollten.

Versichert, mittels unseres schwarzen Kaffees frühzeitig wach zu werden, waren wir schon bei Tagesanbruch unterwegs. Um 8 Uhr morgens kamen wir am Rande des Waldes an einem großen, in aller Hast aufgerichteten Dorfe an, das als Akklimatisierungs-Lager für die frisch aus Frankreich kommenden Soldaten dient. Man machte dort die Polygon-Exerzitien. Alle diese Soldaten waren erst kurz ausgeschifft worden. Nach 2 bis 3 Monaten Aufenthalt im Lager verteilt man sie auf die Küsten der Guadeloupe oder der umliegenden Inseln in Ersetzung der Truppen, deren Dienst auf den Inseln zu Ende ist. Wenn man diese letzteren nach Frankreich einschifft, befinden sie sich gewöhnlich in einem mitleiderregenden Zustande. Ihre Gesichter haben nicht die bronzene aber gesunde Farbe, welche die Sonne den afrikanischen Soldaten verleiht, sondern sie, sowie das Weiße der Augen, sind leichenhaft gelb. Allein die Offiziere haben meistens eine bessere Gesundheit; die Ursache davon wird wohl eine gesündere Nahrung, sowie die Enthaltung von alkoholischen Getränken sein. In dem Feldlager, wo das Klima etwas gemäßigter ist, behalten diese Truppen die europäische Gesundheit und Kraft und um dieselben besser zu bewahren, läßt man sie täglich 6 bis 7 Stunden an dem Unterhalt der Kasernen und Wege arbeiten. Die Vorposten des Lagers sind von Wegewärtern bewohnt, alten Soldaten, denen die Inspektion der Wege und das Herbeifahren der Lebensmittel obliegt. Ihre Hütten sind mit Lauben von Passionsblumen, Bignonen und Convolvulus umrankt. Unter diesem angenehmen Schatten sahen wir bisweilen einige Soldaten um einen kleinen, selbstgezimmerten Tisch, neben einem Krug Bier oder Rhum, ihre Pfeife ruhig rauchend, sitzen. Sie trachteten sonder Zweifel so, die Erinnerungen an die Erde Frankreichs zu vergessen. Wir gingen zum Komandanten des Lagers, an welchen wir ein Empfehlungsschreiben hatten, um Quartier zu erhalten. Er bewohnte ein aus Holz gebautes, von einer kleinen Colonnade umgebenes, liebliches Häuschen, in einem nach europäischer Art unterhaltenen netten, kleinen Garten. Einer der Diener war ein Deutscher; der arme Kerl war über alle Maßen glücklich, in seiner

Sprache mit uns reden zu können; wir konnten uns den ganzen Abend desselben nicht entledigen.

Am nächsten Morgen begaben wir uns zu Fuß auf den Weg, begleitet von einigen Negern, die unsere Vorräte trugen. Nach 2 Stunden kamen wir in eine kleine Ebene, wo einige verfallene Hütten uns bewogen, dort zu verweilen, um die Umgegend zu durchforschen. Durch ein Loch in der Türe ward es uns leicht, dieselbe zu öffnen. Zuerst hingen wir unsere Hängematten auf, dann zimmerten wir aus alten Brettern, die wir von der Decke losrissen, einen Tisch zusammen. Ein Stück Bambusrohr diente uns abends als Leuchter.

Man nennt den Ort „gelbe Bäder" wegen einiger eisenhaltiger Quellen, die dort nette Becken bildeten, in deren Nähe wir einen schönen, strauchförmigen Erdbeerstock vorfanden; ich bezweifle jedoch, daß er auf dieser Insel heimisch ist, er gleicht sehr dem fragaria chiloensis. Die Beeren sind groß und schön und, trotzdem sie im Innern etwas hohl sind, sind sie doch, mit Wein und Zucker gewürzt, sehr angenehm. (Fortsetzung folgt.)

Zur Geschichte der Rose von Jericho.

Von **Adolf JACOBY.**

Aus meiner Jugend erinnere ich mich, dass auf der grossen Augustmesse in Mülhausen i. Els. ein vielleicht nicht echter, aber nichtsdestoweniger sehr interessanter Orientale alljährlich seinen Stand hatte und unter anderm auch die von uns Kindern angestaunte Jerichorose feilbot. Seit langen Jahrhunderten ist sie ja ein beliebter Exportartikel gewesen. So sagt Tobler[1]): „Unter den Ausfuhrartikeln dieser Sorte (nämlich religiöser Heiligtümer) spielt die aus Arabien hergebrachte Pflanze, welcher man den hoffärtigen Namen Jerichorose (Anastatica Hierochuntica Lin.) gibt, nicht die untergeordnetste Rolle, und da eine Rose in Jerusalem nur einen Kreuzer (5 Parah) kostet, so lässt sich dabei leicht Gewinn (durch Weiterverkauf und Ausfuhr) machen. Eine Ostschweizerin versicherte mir, dass in ihrer Familie eine alte Jerichorose bewahrt werde, die zwei Reichsthaler kostete."

Auf Seite 189—190 der „Hémecht", 1917 wurde über die Pflanze einiges mitgeteilt, wozu ich aus meinen Sammlungen eine Anzahl Belege und Erläuterungen geben will.

Im Jahre 1418 machte ein französischer Edelmann, Nomper de Caumont, eine Reise nach dem heiligen Land. In dem Verzeichnis der Andenken, die er von dort in üblicher Weise mit heimbrachte, heisst es nun[2]): „Ce sont les joyes que sont en la huche de siprès achatées en Jhérusalem . . . . item, quatre roses d'oultre mer qui ont touché au saint sépulcre"[3]). Der Herausgeber bemerkt dazu: „peut-être les roses de Jérico (Anast. Hieroch.), citées par M. de Saulcy dans son voyage à la mer Morte."

[1]) Denkblätter aus Jerusalem, 231.

[2]) Voyage d'oultre mer en Jhérusalem par le Seigneur de Caumont éd. de la Grange, Paris, 1858, 348. Vgl. Einleitung S. XV.

[3]) „Ce sont les joyaux qui sont dans la huche de cyprès achetées à Jérusalem . . . . item, quatre roses d'outre-mer qui ont touché au Saint-Sépulcre."

1496 kaufte auch der Pilger Peter Rindfleisch im hl. Land: „Item dar 9 Rosen von Jericho, kosten 7 floren“[4]). Ebenso brachte Peter Fuessli 1523 eine solche Rose heim, die noch im Besitze von Deszendenten ist[5]).

Aus derartigen Mitteilungen der Pilgerschriften erklärt es sich, wenn alte Inventare die Jerichorose öfters erwähnen. In der Nachlassenschaft des bischöflichen Vogts zu Rufach, Junker Ludwig Horneck von Hornberg, fand sich im Jahre 1537 „ein ross von Jericho“[6]) und ebenso in der des Domprobstes Christof Ladislaus Graf von Nellenburg, Herr zu Thengen, im Jahre 1590 „ein roos von Jericho 10ß“[7]).

Auch unter die kirchlichen Reliquien gerieten die Pflanzen zuweilen. Im alten Kirchenschatz von Valeria (Graubünden) fand Stückelberg „Andenken verschiedener Art, wie eine Jerichorose, geweihtes Theodulsbrot, Wachs (vielleicht von der Osterkerze)“.[8])

Im Pilgerbuch, Ulm 1730, S. 35, empfiehlt Balthasar Schmid-Schleyr[9]): „Um den andächtigen auch bedürfftigen Christen zu helfen wird der Reisende Pilgram gar wol und ein löbliches Werke thun, wenn er dergleichen Sachen, als Rosenkränz, Kreuzlein, Jerichuntiner Rosen oder mehr dergleichen Sachen zu Jerusalem und in dem hl. Lande einkauffet“.

Über die Entstehung der Pflanze erzählt der Pfarrer Ludolph von Suchen in der Diözese Paderborn, der im Jahre 1350 nach dem heiligen Land reiste[10]), im 85. Kapitel der deutschen Ausgabe seines Buches:[11]) „Von der wüstin Sirie. Von dem berg Synai zéucht man durch die wüstin gegen Siriam in dreyzehen tagen .... durch disc wüstin ist gegangen die iunckfraw maria mit irem kind Jhesu. do sy auss iudea floch den kúng herodem. Vnd an allen wegen do sy gegangen ist wachsent dúrr rosen. die man in disen landen heysset rosen von Jhericho. Disc rosen sament die waldewini. vnd gebent sy den pilgerin vmb brot ze kaufen. Vnnd die sarricenischen weib habent die gern bei inen wann sy schwanger seient. vnd legent die in wasser. vnd trúnckent dar ab. vnd sagent sy seient dar zuo vast guot“, d. h. „Von der Wüste Syrien. Von dem Berg Sinai zieht man durch die Wüste gegen Syrien in dreizehn Tagen. . . . Durch diese Wüste ist gegangen die Jungfrau Maria mit ihrem Kind Jesus, da sie aus Judäa floh vor dem König Herodes. Und an allen Wegen, da sie gegangen ist, wachsen dürre Rosen, die man in diesen Landen Rosen von Jericho nennt. Diese Rosen sammeln die Eingebornen und geben sie den Pilgern, um Brot zu kaufen. Und die sarazenischen Weiber

[4]) Röhricht-Meissner, Deutsche Pilgerreisen. 1880, 319.

[5]) Neujahrsblatt der Züricher Feuerwerker-Gesellschaft. 1851, 18.

[6]) Edm. Ungerer, Elsässische Altertümer in Burg und Haus, in Kloster und Kirche. Inventare vom Ausgang des Mittelalters bis zum dreissigjährigen Kriege aus Stadt und Bistum Strassburg. 1911—13, 85.

[7]) a. a. O., 171.

[8]) C. A. Stückelberg, Aus der christlichen Altertumskunde. Zürich. 1904, 47.

[9]) A. Birlinger, Aus Schwaben. I, 410.

[10]) Nach dem lateinischen Text am Ende (vgl. Hain * 10644).

[11]) Vgl. Hain * 10311. Nach dem lat. Text cap. 84. Beide Ausgaben im Besitz der Kgl. Staatsbibliothek München.

haben die gern bei sich, wenn sie schwanger sind und legen sie in Wasser und trinken davon und sagen, sie seien dazu sehr gut."

Mit der Pflanze verband sich nun schon frühzeitig ein wilder Aberglaube. Bereits 1542 wendet sich dagegen die Strassburger Latwergen-Apotheke mit folgenden Worten[12]): „mit diesen Rosen von Jericho hat man vor Zeiten viel Wunder getriben und fabuliert wie sie sich allein in der Kristnacht in der stund, da Kristus geboren ward eröffne, was falsch ist, dann sollichs pflegt sie auch andere Zeit zu thun." Sehr viel mehr weiß uns aber Prætorius 1663 darüber zu erzählen, der aus einer ganzen Literatur das Material zusammengestellt hat[13]): „Man will für gewiss sagen, dass die Rose von Jericho in der Geburtsnacht Christi blühen soll. Also redet Balthasar Schnur in Calend. Oeconom. p. m. 282[14]). Andere aber sagen, das sie sich auffthun und einen schönen Geruch von sich geben solle. Welches die Abergläubigen für gar gewiss halten wollen, die aber von verstendigen Leuten, leichte eingetrieben werden, in dem sie vermelden, dass dergleichen Rose von Jericho zu einer jedweden Zeit dergleichen præstiret, so offt man sie mit Oel tränckе. Hieher gehört Trifolium odoratum oder das Siebengezeit, von welchem auch die Abergläubischen tichten, dass es alle Tage nur siebenmahl riechen sol, daher es auch den Nahmen erhalten. Nun ist zwar war, dass solches Kraut nicht allzeit rieche oder seinen Geruch von sich gebe, aber dass es demnach seine gewisse Tages Stunden habe, daran sein Geruch verbunden sey, dran zweiffel ich sehr, sondern halte vielmehr dafür, dass alles an der Luffts-Bewegung gelegen sey, welche solchen Geruch bald zu unser Nasen, bald nicht tanquam vehiculum (wie ein Wagen) bringet. Im übrigen sagt von der Jericho Rose Hr. D. Christianus Lange in Miscel. Curios. Medic. Gymnasm. V. cap. I. Solches. Sturmius insignem de Rosa Jerichuntea librum conscripsit, quam tempore partus in calicem vini immittunt obstetrices, atque hinc ad facilitatem eius saluberrimum periculum promittunt. Libavius in dissert. de Virgil. divin. IV. ad opus diei III. Hexaëm. p. m. 350. etc. § 45. fortassis arida virga concepto vapore moveatur, sicut rosa Hierichontis immissa aquis, vel vaporata. Et hæc quidem esset vera significatio, aridis salicibus alicubi stratis, quæ, si post certum tempus lentescere deprehendantur, ibi aquas subesse colligi potest etc. [15]) Schuvenierus sagt, dass er eine

[12]) Birlinger a. a. O. Bei Græsse, Trésor de livres rares et précieux I, 237 ist eine Ausgabe des Büchleins von 1541 angeführt: Arzneibüchlein oder teutsche Apothek-Confect- und Latwergenbüchlen. Strassburg. 1541. 2 part. in 8°.

[13]) Saturnalia, das ist Eine Kompagnie Weihnachts-Fratzen, Leipzig. 1663, 82 ff.

[14]) Vgl. auch Balthasar Schnurr, Kunst-, Hauss- und Wunderbuch. Frankfurth a. M. 1676 (inn. Titel 1690), 325: „Die Rose von Jericho blühet in der Geburtsnacht Christi."

[15]) d. h. Sturm hat ein ausgezeichnetes Buch über die Rose von Jericho geschrieben, die zur Zeit der Geburt die Hebammen in einen Becher Weins eintauchen und daraus sich eine leichte Entbindung versprechen. Libavius . . . . vielleicht dass ein trockener Zweig, wenn er Dampf aufnimmt, bewegt wird, wie die Rose von Jericho, die in Wasser getaucht ist oder in Dampf. Und das wäre die wahre Bedeutung, wo irgend trockene Weiden gestreut seien, dass, wenn sie nach einiger Zeit geschmeidig angetroffen würden, angenommen werden könne, dass dort Wasser darunter befindlich sei usw.

Rose von Jericho am Christabend in ein Wasser gesteckt, die sich habe in der Nacht eine flache Hand weit von einander gethan, welches zwar auf eine andere Zeit auch geschiehet, aber nicht so sehr, wie in der Christ-Nacht. Ein Calenderschreiber saget dieses auffs 1643. Jahr in seinem Calender. Es blühet auch die Rose von Jericho in der Christ-Nacht, und legt sich kein Vieh in derselben nieder.

(Fortsetzung folgt.)

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

II. Die erste Redemptoristenmission zu Luxemburg.

Unvergeßlich sind jene Frühlingstage des Jahres 1851 geblieben, welche der Stadt Luxemburg die erste von Redemptoristenpatres abgehaltene Volksmission brachten. Für die Einwohnerschaft bedeutete sie im wahren Sinne des Wortes eine Redemption, eine Erlösung von dem Geiste des Umsturzes, der, einem Wirbelwinde gleich, über die Länder Europas dahin gefegt war. Alles Althergebrachte war von den fanatischen Eiferern der vierziger Jahre rücksichtslos abgeschafft worden, ohne daß sie sich im geringsten um ein Wiederaufbauen gekümmert hätten. Unter den Völkern hatte eine derartige Gleichgültigkeit gegen alles Ueberirdische, eine solche Begriffsverwirrung Platz gegriffen, daß sie ohnmächtig waren, sich aus eigener Kraft zu ermannen und zu wahrem Selbstbewußtsein zurückzukehren.

Der katholischen Kirche war es vorbehalten, die morsch und wurmstichig gewordene Gesellschaft zu retten. Sie, die bis dahin geknebelte, für tot geglaubte, benutzte die wieder gewonnene Freiheit, um eine Tätigkeit, eine Lebensfrische zu entfalten, die jener der ersten Christenheit würdig an die Seite gestellt werden darf. Ordensniederlassungen wurden gegründet und religiöse Vereine ins Leben gerufen, während seeleneifrige Missionäre bis in die entlegensten Dörfer eilten, um zu heilen, was krank und siech geworden war.

Besonders waren es die Väter der Redemptoristenkongregation, welche in opferfreudiger Hingabe an der religiösen Gesundung des Luxemburger Volkes arbeiteten. Bereits im Jahre 1844 hatte der hochw. Herr Bischof Laurent die ersten Redemptoristen zur Abhaltung einer kleineren Mission nach Luxemburg berufen; unter ihnen befand sich der schon erwähnte P. Viktor Dechamps, ein intimer Freund P. Zobels. 1845, gelegentlich der Eröffnung des von Bischof Laurent gegründeten Priesterseminars, hielt P. Bernard Haskenscheid geistliche Uebungen für die Zöglinge desselben ab. Auch in den folgenden Jahren entfalteten die Redemptoristen ihre segensreiche Tätigkeit sowohl in Gestalt von Exerzitien für den Klerus, als Volksmissionen auf dem flachen Lande.[2])

Infolgedessen regte sich beim Oberhirten und den Priestern der Hauptstadt der sehnliche Wunsch, auch ihr das Glück einer Mission zuzuwenden.

Schon recht bald sollte derselbe in Erfüllung gehen. Am 30. März 1851 wurde die erste, große Redemptoristenmission in der Landeshauptstadt eröffnet. In drei Kirchen sollten die heiligen Uebungen stattfinden: in Liebfrauen, St. Michael und St. Johann im Stadtgrund. Die Leitung der Mis-

[2]) In 8 Pfarreien des Landes hatten bereits Missionen stattgefunden, bevor eine solche auch in der Hauptstadt abgehalten wurde.

sion lag in den Händen des Paters Hubert Smets; als Gehülfen standen ihm zur Seite sein Bruder Cornelius Smets, beide aus Weiswampach gebürtig und wahrscheinlich die ersten Luxemburger Redemptoristenpatres; ferner P. Johannes Ambrosius Zobel als Vize-Superior der Mission, ein Sohn der Tiroler Berge; P. Ganser, aus Trier, P. Zech, aus Bayern, P. Wilhelm Lueben, aus der Diözese Münster, und P. Leroy, ein geborener Franzose.

Einen Bericht über den Verlauf dieser Mission nach eigener, frischer Anschauung liefert uns ein Artikel des „Luxemburger Wort" vom 16. April 1851, den wir nachstehend seinem Hauptinhalte nach folgen lassen: „Am vorigen Sonntag ging unsere heilige Mission zu Ende. Wir haben schöne Tage erlebt, welche uns unvergeßlich bleiben werden, und deren segensreiche Folgen sich noch über künftige Geschlechter erstrecken, wenn längst diese Männer, welche uns Gott gesandt, nicht mehr unter den Sterblichen wandeln werden. Wir alle sind katholisch und von dem Gefühle durchdrungen, daß die Versöhnung mit Gott uns allen ein Bedürfnis ist. Dieses Bekenntnis hat die Stadt Luxemburg in diesen Tagen abgelegt. Hohe und Niedere, Priester und Laien, haben in diesem schönen Bekenntnis sich vereint gefunden. Sind auch einige noch zurückgeblieben, so ist ihre Zahl doch so gering, daß sie ist wie ein Tropfen im Meer. Die Persönlichkeit der Missionäre betreffend, kann Luxemburg der göttlichen Vorsehung nicht genug danken für diese glückliche Wahl.

Die drei Missionäre zu St. Johann im Grund, P. Hubert Smets, P. Cornelius Smets und P. Lueben haben dort so viel Böses zerstört und Gutes gewirkt, so viele auf den rechten Weg zurückgeführt, daß es Gott allein bekannt ist. In der Kirche zum hl. Michael versammelte der französische P. Leroy alltäglich ein zahlreiches, auserlesenes Auditorium um seine Kanzel, und der Erfolg hat gezeigt, daß sein Wort einen guten Boden gefunden. Am größten war der Zudrang zu der Kirche U. L. Frau. Dort predigten die Patres Zobel, Zech und Ganser. Der Zudrang war so gewaltig, daß man die Landleute abweisen mußte und nicht begreifen konnte, wo die Tausende in der nicht zu großen Kirche Platz finden konnten. Auf den Straßen hörte man während der Predigten kein Geräusch, die Wirtshäuser waren leer. Besonders zeichnete sich die Männerwelt aus durch ihren Eifer. Auch dem Militär war es durch freundliche Vergünstigung des Herrn Kommandanten der Festung gestattet, zum Besuch der Predigt bis abends 10 Uhr aus der Kaserne abwesend zu sein, und jedesmal wohnten ganze Scharen der Krieger mit musterhafter Frömmigkeit den Predigten bei. Die Prediger ergänzten sich gegenseitig und jeder von ihnen leistete Großartiges. Noch jetzt tönen in unsern Ohren die erschütternden Reden des P. Zobel über das Weltgericht und die Hölle wieder. Die katholische Lehre in ihrer ungeschminkten Wahrheit, mit solcher Kraft der Ueberzeugung, mit solch apostolischem Feuereifer vorgetragen, schmettert jeden Widerstand des räsonierenden Unglaubens nieder, und läßt im Gewissen den schreckenden Mahnruf, sich zeitig mit Gott zu versöhnen, unauslöschlich, unvertilgbar zurück. Wurde darum im Anfang der Mission auch noch Lachen und Spotten wahrgenommen, so dauerte das nicht lange. Die Ergriffenheit, ein tiefer Ernst waren bald allgemein; zum ersten Male seit Menschengedenken war die ganze Bevölkerung von dem gemeinschaftlichen Bewußtsein durchdrungen, daß eine ernste Versöhnung mit Gott eine unabweisbare Notwendigkeit sei. Es sind in diesen Tagen Wunder geschehen. Wieviele, die seit Jahren

nicht mehr die Sakramente empfangen, haben wieder freudig und frei ihren Glauben bekannt. Der studierenden Jugend nahm sich P. Zobel noch besonders an und vereinigte sie wiederholt im großen Saale des Athenäums zu eigenen Konferenzen. In der ganzen Bevölkerung schien der Durst nach dem Worte Gottes und dem Empfange der hl. Sakramente mit jedem Tag zu wachsen. Welche Feder wäre erst imstande, den Eindruck zu beschreiben, den die feierliche Abbitte hervorbrachte? Das Weinen und Schluchzen war so laut und allgemein, daß es die Stimme des P. Zobel, der doch eine Versammlung von 8—9000 Menschen vollkommen beherrschte, beinahe übertönte. Solchen Szenen muß man beigewohnt haben, um ihren Eindruck empfinden zu können. Ebenso großartig und ergreifend war die Widmung an Maria, die Mutter des göttlichen Erlösers. Es war in diesem Augenblicke, als stiege die Trösterin der Betrübten wirklich herab, um ihre mit Gott versöhnten Kinder unter ihren mütterlichen Schutz zu nehmen. Die schönste Feier aber hatte man für den Schluß der Mission aufbewahrt: die feierliche Kreuzprozession und die Aufpflanzung des Missionskreuzes neben dem Eingang der Kirche U. L. Frau. Das Kreuz war mit Kostbarkeiten aller Art über und über geschmückt. Aus Tausenden wurden 400 Jünglinge der Stadt ausgewählt, um dasselbe abwechselnd zu je 40 zu tragen, und wir glauben nicht zu übertreiben, wenn wir sagen, daß in Luxemburgs Mauern eine ähnliche Prozession niemals war gesehen worden.

Einen nicht zu beschreibenden Eindruck machte es, als das herrlich geschmückte Kreuz unter dem Spiel der preußischen Militärmusik in der Kirche erschien. P. Zobel hielt eine ergreifende Predigt, dann setzte sich draußen der endlose Zug in Bewegung. Voran schritt eine Abteilung des preußischen Militärs, das nicht wenig zur Verherrlichung des Festes beitrug. Dann folgten die Schulen, die Jünglinge und Männer, die Jungfrauen und Frauen der Stadt, die Bruderschaften, die Kapelle des preußischen Militärs, die Professoren, die Alumnen des Priesterseminars, der Klerus der Stadt und Umgebung u. s. w.; die preußische Infanterie bildete Spalier in den Straßen; die Kavallerie schloß den Zug, in dessen Mitte das herrliche Kreuz prangte. Die Ehrengarde bildete die Luxemburger Gendarmerie. Niemand, der diesen Zug geschaut, wird ihn in seinem Leben vergessen, und kein Auge wird dabei thränenleer geblieben sein. Am Sonntag Abend fand der Schluß der hl. Mission statt. P. Zobel bestieg die Kanzel. Mit den Worten, mit denen einst der hl. Apostel Paulus von den versammelten Aeltesten zu Ephesus Abschied nahm, redete er zum letzten Male zu dem versammelten Luxemburger Volke. Als er am Schlusse die Worte aussprach: „Lebet wohl, seid glücklich, liebe Luxemburger Freunde", da übermannte die Ergriffenheit alle Zuhörer, und lautes Weinen übertönte den Redner. Mit einem feierlichen Te Deum zum Danke gegen Gott, der uns diese apostolischen Männer gesandt und durch sie uns so unermeßliche Gnaden gespendet, schloß die ewig denkwürdige Luxemburger Redemptoristenmission."[3]) (Fortsetzung folgt.)

---

[3]) Nicht 600,000, sondern über 1,000,000 Mitglieder zählt gegenwärtig der Verein der hl. Familie auf der ganzen Erde; dies zur Berichtigung des Schlußsatzes des Kapitels I.

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(Suite.)

123. Mad. *Kleber* propriétaire: *Marquis* locataire: quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée et 2 alcoffres au 2me étage pour 20 soldats en tems de paix pour 1 capitaine par derriere une chambre et une petite pour 2 officiers, en paix pour 1 officier.

10 places au batimen principal, 9 places derriere. [37])

124. *Michel Mullendorff*, une chambre avec cheminée au 1re étage sur le derriere pour 1 officier, en tems de paix 1 pr. plana.

6 places au batimen principal, 2 deriere.

125. La veuve *Jeanty* quartier d'officier de 3 chambres au 2me étage, 2 avec cheminée pour 26 hommes en tems de paix pour 1 capitaine.

12 places au batimen principal, 2 derriere.

126. *Jean Pierre Schaar* propriétaire, *Jean Pierre Meix* locataire, 1 petite chambre par derriere au rez de chaussée pour 4 hommes, en tems ordinaire ne loge.

9 places.

127. *Jean Pierre Schaar* [38]) propriétaire, *Jacques Kanig* locataire, 1 chambre au 2me étage sur le devant pour 2 pr. plana, en tems de paix pour 1.

9 places.

128. Batiment imperial dit *de Zetern,* [39]) où se tient le commissariat concernant les vivres.

---

[37]) La maison porte aujourd'hui le n° 41 et appartient aux héritiers de feu M Nicolas *Neubery,* négociant à Luxembourg. Au-dessous de la corniche se trouve le chronogramme suivant rappelant le jubilé de Notre-Dame de Luxembourg de 1781:

HAEC DOMVS SANCTAE VIRGINI IN IVBILAEO VOVET.

[38]) Jean-Pierre *Schaar*, négociant, né à Luxembourg, en 1742, avait été choisi pendant le blocus de 1794 à 1795 comme major de la bourgeoisie par les 13 maîtres du corps des métiers. Ce choix, bien que confirmé par le maréchal *de Bender,* ne trouva pas l'agréation du magistrat de la ville qui n'entendit reconnaître cette qualité qu'au baron *de Boland,* capitaine du corps des chasseurs volontaires de Luxembourg. (Cf. *Zelle* et *Knaff*, op. cit., p. 123.)

[39]) Maison de la famille *Zoetern* ou *Soetern.* Pendant la guerre de 30 ans (1618—1648) l'archevêque prince-électeur de Trèves, Philippe Christophe *de Soetern* qui s'était lié avec la France contre l'Espagne, fut arrêté le 25 mars 1635 par le comte d'*Embden,* gouverneur du duché de Luxembourg et du comté *de Chiny*, et détenu pendant quelque temps dans la maison *de Soetern* à Luxembourg (M. J. *Schoetter* — Etat du duché de Luxembourg et du comté de Chiny pendant la guerre de 30 ans, p. 9). Le général baron *de Bender* acheta la maison entre 1785 et 1795 pour les usages de la forteresse et y installa le

129. Le notaire *François* quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage, l'une sur le devant avec la cheminée, l'autre prend jour de sa cour celle pour 2 officiers en tems de paix pour 1.

6 places au batimen principal, 2 derriere.

130. *André Hilger* quartier d'officier de 2 chambres sur le devant avec cabinet sur le derriere au 2me étage pour 20 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.

12 places au batimen principal vieux batimen entre 2 cours. 4 places à un batimen derriere. — 1 écurie pour 16 chevaux.

131. *N. Marquis* quartier d'officier de 4 places et 1 cuisine 2 avec cheminée au 2me étage pour 36 hommes, en tems de paix pour 1 Etat major.

12 places au batimen principal, 6 derriere.

132. *Jean Offenheim*, propriétaire, *N. Glaude* locataire : quartier d'officier de 2 chambres, 1 avec cheminée sur le devant et l'autre sur le derriere au 2me étage pour 16 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

9 places au batimen principal, 1 place derriere.

133. *N. Fendius*, propriétaire, *François Berter* locataire, 1 chambre sur le 1er étage sur le derriere pour 8 hommes en tems de paix pour 1 pr. plana.

7 places.

134. *Lambert Mersch*, 1 chambre pour pr. pl., en tems de paix ne loge.

8 petites places. *(A suivre.)*

Vereinsnachrichten.

Unerwartet schnell hat der Tod wieder zwei Opfer aus unseren Reihen gefordert :

Am 11. Februar starb nämlich zu Luxemburg die wohlachtbare Dame Witwe *Michel Biever*, geborene Magdalena Tonnar, die Schwägerin des seligen Missionars Theodor-Zephyrin Biever. Gar manche Aufschlüsse, teils mündliche, teils schriftliche, hat sie für das Lebensbild dieses unseres hochverdienten Landsmannes geliefert ; auch war sie bestrebt, soviel sie konnte, unserem Vereine neue Anhänger zu gewinnen. Ihr Andenken werden wir in Ehren halten. *R. I. P.*

Am 5. April starb zu Ell, nach einer langwierigen Krankheit, der hochw. Herr *Nikolaus Bœs*, Pfarrer von daselbst. Seine irdische Hülle wurde am 9. April zu Ettelbrück bestattet. Hr. Bœs war seit etlichen Jahren Mitglied unseres Vereines. *R. I. P.*

Wegen Raummangel mussten die „Literarischen Novitäten" bis zum nächsten Hefte verschoben werden.

commissariat concernant les vivres (Proviantamt). Après le traité de Londres, elle fut vendue par l'État gr.-d. à M. *Macher-Wurth* pour la somme de 71.000 fr. Le propriétaire actuel est M. *Reuter-Suttor*, rentier à Luxembourg. — Aujourd'hui le n° 49 de la Grand'rue.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur u. Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

24. Jahrgang. — 5. und 6. Heft. — Mai und Juni 1918.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Fir d'Kand.

Ze schme'lech aß der Mamm kê Gank,
Wann 't hêscht fir d'Wuel vun hirem Kand;
A wär se mackech, schwâch a krank,
Kê wêß wât d'Mammenhierz amstand.
Well ke'm hir an de Wê der Deiwel,
Da sêt sie zu him sonner Zweiwel:
„Du ârmen Deiwel, ge'!
Dei Brand dëng net so' we',
We' d'Lêd vum Kand
Et aß amstand."

Zu aller Stonn aß sie berêt,
Durch Dëck an Dënn fir d'Kand ze gon
An ofzewieren d'Kreiz an d'Lêd,
Wât him d'jonkt Glëck vleicht kënnt zerschlon.
Sie frêt net hott, sie frêt net hâr,
An de't der Do't och ruffe: „Gare!"
Da ge'f se sôen: „Ge'!
Du dëngs mer net so' we',
We' d'Lêd vum Kand
Et aß amstand."

Willy.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

85. Der neue Hochaltar.

Nun handelte es sich darum, einen würdigen gotischen Hauptaltar für die Kirche anzuschaffen. Wegen Geldmangel mußte man den Plan eines schönen Flügelaltares bei Seite stellen.

Nach langem Überlegen entschloß sich Pfarrer Ritschdorf zur Ausführung des heutigen, vom Löwener Universitätsstudenten Vincent Lehnertz entworfenen, und nach Motiven des Muttergottesaltares in der Kathedrale zu Luxemburg etwas abgeänderten Planes, die der Kunstschreiner Johann Decker aus Mondorf besorgte.

Vincent Lehnertz, gebürtig aus Echternach, ein Kamerad und Freund des Pfarrers Ritschdorf, ein Schüler des Löwener Universitätsprofessors Helleputte, war später zu Löwen als Architekt tätig und berühmt. Bei der Einnahme Löwens durch die deutschen Truppen im September 1914 wurde der greise Architekt von einer Kugel tötlich getroffen vor seinem in Brand gesteckten, erst Mai 1914 vollendetem Hause, während seine Familie bei dem Brande der Stadt Löwen trostlos die Flucht ergriffen hatte. („Lux. Wort", 1914, Nr. 293, vom 20. Oktober.)

Seit dem 19. Januar 1889 ziert dieser neue gotische Hochaltar die Kirche. Er wurde durch den Altmeister der Kunstschreiner, Johann Decker Vater, aus Bad-Mondorf ausgeführt.

Der ursprüngliche Plan wurde in allen seinen Teilen durchgeführt, nur daß statt der Flügel sich Pyramiden erheben. Das in drei Felder eingeteilte Antipendium ist prachtvoll geschnitzt. Das mittlere Feld trägt in zierlichem Oval, auf Goldgrund gemalt, die Krönungsfeier der hl. Jungfrau, während die beiden anderen betende Engel zeigen.

Besonders sind die mit dem fein ziselierten Blattwerk versehenen Kapitäle der die Tabernakelensa tragenden Säulchen künstlerisch skulptiert.

Am Altaraufsatz zeigt die Leuchterbank in altgotischen Buchstaben die Worte: „Ecce panis angelorum, Factus cibus Wiatorum!" (sic!) Die heiligen Johannes der Täufer, Franziskus von Assisi, Celsus und Isidor halten in recht nett gearbeiteten Nischen dem im Tabernakel gegenwärtigen Gott die Ehrenwache.

Die Krone des Altars ist wohl der Tabernakel mit seinem nach vier Seiten offenem Ausstellungsthrone. Auf den Doppeltüren des Tabernakels sind die Symbole der vier Evangelisten in blauem Feld gemalt, zwischen ihnen das Lamm Gottes und der Pelikan.

Der Verschluß des Tabernakels ist diebessicher, da beim Schließen sechs Riegel, zwei nach oben usw. einfallen.

Den Schauthron ziert ein von Jerusalem mitgebrachtes Kruzifix aus Olivenholz mit 14 eingelegten Steinchen von je einem Stationsplatz aufgelesen, das in ein gotisch gearbeitetes Kreuz eingesetzt, der Kirche zum Schmuck gereicht.

Wunderschön nehmen sich die über dem Schauthron und den Heiligennischen stehenden Fialen, Säulchen und das Bekrönungswerk aus.

Obschon etwas in das zweilichtige, mit farbigem Bildwerk gezierte Fenster der Apsis hinaufragend, scheinen die zierlichen Holzpyramiden des Altars mit den goldenen Fensterbaldachinen zu wetteifern in dem Sursum corda, Hebet empor eure Herzen zu Gott!

86. Der hochw. Herr Nikolaus Klinker.

Im Jahre 1878 hatte Pfarrer Ritſchdorf, eines ſeiner Pfarrkinder als Prieſter des Herrn die Stufen des Altars hinanzuführen, den hochw. Herrn Nikolaus Klinker.

Derſelbe war geboren am 28. Januar 1851 als Sohn des Ackerers und Winzers Peter Klinker und ſeiner Gattin Suſanna Beſch. Nachdem er ſeine Studien am Athenäum zu Luxemburg vollendet, trat er im Herbſt 1875 in das Prieſterſeminar und empfing die hl. Prieſterweihe zu Luxemburg am 24. Auguſt 1878.

Seine erſte Anſtellung erhielt er als Vikar zu Rümelingen am 23. September 1878, und blieb dort bis zum 21. September 1882, wo er zum Vikar von Düdelingen ernannt und am 30. September 1884 zum Kaplan in Nördingen, Pfarrei Niederpallen, befördert wurde. Am 25. Auguſt 1890 wurde er zum Pfarrer von Weicherdingen bei Clerf ernannt, wo er ſegensreich wirkte bis zu ſeinem allzufrühen Tode, am Weihnachtsfeſt, den 25. Dezember 1896. Seine letzte Ruheſtätte erhielt er auf dem Friedhof zu Weicherdingen, am Eingang des Gotteshauſes, das er mit ſchön gemalten Fenſtern ausgeſtattet hatte.

87. Schweſter Anaſtaſia vom armen Kinde Jeſu.

Geboren zu Waldbredimus am 26. Mai 1853, als Tochter Maria des dortigen Lehrers Georg Freylinger und ſeiner Gattin Joſepha Hensgen, trat ſie mit 17 Jahren mit jugendlicher Begeiſterung den Lehrberuf an, dem ſie 44 Jahre ihre ganze Kraft weihte. 11 Jahre wirkte ſie als weltliche Lehrerin an verſchiedenen Ortſchaften, unter anderen ein Jahr in Tetingen. Am Ende des Schuljahres 1883 auf 1884 trat ſie in den Orden der Schweſtern vom Armen Kinde Jeſu ein, um auch hier ihre volle Kraft in den Dienſt der Schule zu ſetzen.

Als Schweſter wirkte ſie 5 Jahre an den Primärſchulen von Echternach. Nach kurzer Tätigkeit im Ausland wurde ſie 1893 an die Primärſchulen von Rümelingen berufen, wo ſie bis zu ihrem Tode, am 18. Oktober 1914, ſegensreich wirkte als Lehrerin und Erzieherin.

88. Zwei Soldaten in Holländiſch-Indien.

1. Grethen Michael aus Waldbredimus, geboren daſelbſt am 9. Mai 1849, war im Februar 1878 in Dienſt getreten und erhielt am 1. Januar 1855 bei einem Gefecht mit Atchineſen einen Streifſchuß an den linken Schläfen und ſtarb am 2. Februar 1885 zu Panteh Perack (Sumatra). (Hémecht, 1915, 22.)

2. Peffer Johann aus Waldbredimus, geboren daſelbſt am 29. Mai 1851, wurde im März 1878 Kolonialſoldat und ſtarb am 23. Juni 1789 in Meeſter-Cornelis bei Batavia auf Java. (Hémecht, 1915, 22.)

(Fortſ. folgt.)

Genealogisch-biographische Notizen

über die

Familie Ungeschick von Grevenmacher.

Gesammelt und chronologisch zusammengestellt
von **Emil Diderrich.**

(Fortsetzung.)

Über die Herkunft der Familie Ungeschick (Ungeschickt, Ongeschickt, Ungescheick,) ist uns weniger bekannt. Dem Namen kann man eine ganze Reihe von Familiennamen ähnlicher Bildungsweise gegenüberstellen: Lisegangh, 1360; Lisegang, 1660; Leisetritt 1567; Sanftleben, 1304; Gelinde, 1626; Höflich, 1573; Tugentlich, 1475; Unverdorben, 1461; Eifrig, Schadenfroh, 1523; Standhaft, Sorgenfrei, Hoffertig, Jungverdorben, Rouchloiss (ruchlos) 1596; Treuloes, 1320; Unberaden, 1390; Unbehauen, 1497; Unvortzagt, 1523 (G. Lucas, in Mitteilungen der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde, Nr. 9, 1917, S. 343). Hierzulande kennt man im XVIII. Jahrhundert die Unbescheiden, Herrn zu Rittersdorf, die Schöffenfamilien Fröhlich und Freundlich zu Remich, Wunderlich zu Vianden, in neuerer Zeit die Familiennamen Grob, Boes, Geschwind, Ungeheuer, u. a. m.

I. — Möglich ist, daß die Familie Ungeschick aus Baden stammte und zur Zeit der Markgrafen von Baden-Baden-Rodemacher, welche im XVII. Jahrhundert auf den Schlössern Rodemacher und Useldingen Hof hielten und eine beträchtliche Anzahl von Beamten mit ins Land brachten, zu uns eingewandert ist. Die erste uns bekannte Persönlichkeit des Namens ist der (badische?) Hauptmann Nicolas Ungeschick, der in einer Urkunde des Notars Dumont, d. d. Luxemburg, 5. April 1639, als gerichtlich bestellter Vormund der minderjährigen Hans-Dietrich, Hans-Jacob und Maria-Salome, Kinder der verstorbenen Eheleute Ernst Fock von Hübingen und Anna von Zievel, Herren zu Heisdorf (Mersch) a ftritt. (de Reinach, Analysen Nr. 3917 und 3918.)

Aus anderen Nachrichten erhellt, daß der Hauptmann Nicolas Ungeschick mit Maria Salome Fock von Hübingen zu Heisdorf vermählt war, wodurch die Familie Ungeschick durch eine Ahnfrau mit einem sehr alten Rittergeschlechte in Ver indung getreten ist. Die Fock (=Vogt[1]) von Hübingen, welche wahrscheinlich fränkischen Ursprungs sind, zählten 1494 zu den Lehensträgern der Grafschaft Wiltz, erscheinen aber bereits 1423 im Luxemburger Lande in der Person des *Henri Faik de Hubey*. Mitglieder der Familie waren Mannerichter zu Fels und zu Useldingen, Mitherren zu Koerich, Herren zu Heisdorf, Bereldingen und Reckingen. Wappen: *De sable à la bande d'argent cottiée de même; cimier: un levrier naissant de sable, accolé d'argent, l'annelet de même.* — In dem alten Turm zu Mersch ist der mit der Ahnenprobe (4 Wappen) verzierte Grabstein des am 20. August 1573 verstorbenen Ernst Fock von Hübingen, Herrn zu Reckingen eingemauert; der Ritter selbst ist in voller Rüstung dargestellt.

[1]) Vgl. die Fock von Walstatt aus der Gegend von Aschaffenburg.

II. — Theodor Ungeschick, ein Sohn des Hauptmanns Nicolas U., war Admodiator der Herrschaft Ell und zog sich 1656 auf seine Güter nach Pros zurück. (Ansenburger Archiv.) Von ihm stammen ab:

III. — *a*) Jean-Claude Ungeschick, Offiziant der Herrschaft Rossi (Roussy, Rüttgen, in Lothringen), der in einem am 11. Juni 1694 durch *Görgh Gilsdorff, Greffie der probstey Arel* aufgenommenen Akt mit seiner Gattin Anna-Maria Schaack erscheint. Diese selbst war eine Schwester des Johann Schaack, Maier in Ell.

Über die Familie Schaack ziehen wir aus einem handschriftlichen Stammbaum folgende Angaben: Peter Schaack II aus Eschdorf, Hochgerichtsschöffe der Herrschaft Esch a. d. Sauer, geboren 1568, hatte mehrere Kinder: 1. Johann Schaack, Hochgerichtsschöffe der Herrschaft Esch a. d. S., Schöffe des Hofes Dellen und Sentschöffe der Kirche von Eschdorf, starb vor dem 13. Juni 1652; auf ihn leitet die Familie Schaack-Paquet in Luxemburg ihre direkte Abstammung zurück. 2. Anna-Maria Schaack, vermählt mit Jean-Claude Ungeschick aus Roussy; 3. Peter Schaack III, Hochgerichtsschöffe der Stadt und Grafschaft Vianden (1643); 4. Katharina Schaack, vermählt mit Nicolas d'Eumringer, Amtmann der Herrschaft Brandenburg (1643); 5. Johann Schaack II, Maier in Ell.

Von diesem Jean-Claude Ungeschick-Schaack stammt der Zweig der Familie ab, der noch in Roussy blüht und sich von dort aus nach Frankreich (u. a. Hr. Reuter, Richter in Briey) und nach Luxemburg ausgedehnt hat. Zu Beginn des XIX. Jahrhunderts erwarben die Ungeschick aus Dorf-Rüttgen (*Roussy*) das von den Herren der Grafschaft Roussy, den Baronessen de Pouilly und dem Grafen de Beauffort (Erben der Grafen de Custine) herrührende Schloß zu Burg-Rüttgen, in dessen Besitz sie wohl noch heute sind. Nicolas Ungeschick, geboren zu Dorf-Rüttgen, heiratete am 10. November 1845, zu Fentingen, Eva Madgalena Stiff. Aus dieser Ehe stammten: Elisabeth Ungeschickt, vermählt am 12. Juli 1873 mit Notar Johann Fehlen aus Mersch, und Eugenie Ungeschickt, Gattin von Johann-Peter Kies von Weyer. Auch in Berchem-Bivingen bestand bis in letzter Zeit der Name Ungeschickt.

Ein gemaltes Fenster in der Kirche von Kattenhofen (Lothringen), wohl aus dem Jahre 1882 stammend, trägt folgende Inschrift: *A la mémoire de la famille Terver et Ungeschickt.*

III *b*) Theodor Ungeschick, der zu Anfang des XVIII. Jahrhunderts Postmeister und Richter, *wohnhaft zu Dorf Ruttig uff der Brucke* war. (Ruttig, das eben erwähnte Roussy, war Poststation zwischen Frisingen und Diedenhofen.) Von seinen Kindern (IV) sind uns bekannt :

IV *a*) Beatrix Ungeschick. Sie war vermählt mit einem gewissen François aus St.-Hubert; ihr Sohn Heinrich-Johann-Peter François, Doktor der Medizin in Bastnach, geboren zu St.-Hubert 1748, heiratete im Jahre 1777 Anna-Maria Servais. Aus dieser Ehe ging hervor Johann-Nikolaus François, geboren 1779, Doktor der Medizin in Wiltz, der im Jahre 1809 Katharina Neuman (mütterlicherseits aus dem Hause Schaack aus Eschdorf, stammend) aus Bögen, heiratete. Ihr Sohn Ernst François, geboren am 28. Dezember 1813, Advokat in Diekirch, gründete in dieser Stadt die bestbekannte Familie François.

Aus derselben Nachkommenschaft François-Ungeschick stammt die Frau Gemahlin des Herrn Staatsministers Dr. Leo Kauffman, geb. Franck-François.

IV *b)* Notar Johann-Wilhelm Ungeschick aus Grevenmacher, der folgt:
IV *c)* Wahrscheinlich Maria Ungeschick, Gattin, im Jahre 1750, des Dominik Laval, Amtmann der Herrschaft Differdingen. Ihr Sohn Johann-Anton Laval war Präsident des Tribunals in Luxemburg unter Napoleon I. und gründete die heute im Lande vorteilhaft bekannte Familie Laval. (Siehe Neyen, *Biographie luxembourgeoise*, III. p. 234-236.)

* * *

Von Notar Johann-Wilhelm Ungeschick heißt es, er habe zuerst in Vorbereitung auf den Priesterstand studiert; bei der Feierlichkeit der Subdiakonatsweihe in Trier sei er aber im letztmöglichen Augenblick zurückgetreten und habe nachher Margareta Horman geheiratet. In Grevenmacher fungierte er dann als Notar (1724), ward auch Schöffe der Stadt, und nannte sich infolge seiner Heirat Hochgerichtsherr von Wellen. Nach dem Tode seiner Gattin (gegen 1769) empfing er endlich die Priesterweihe und starb zu Mondorf, bei seinem Sohne, am 23. August 1780[1]). Im Pfarrhause zu Heffingen, wo der letzte der 3 geistlichen Brüder Ungeschick im Jahre 1822 starb, zeigt man noch heute in der Stube, unter einem in der Wand angebrachten Glaskasten, eine familiengeschichtliche Darstellung in Wachsfiguren: Einsegnung der goldenen Hochzeit der Eheleute Ungeschick-Horman durch einen ihrer Söhne, der am Altar von zwei weiteren Söhnen assistiert wird; die übrigen Kinder, darunter eine Nonne, wohnen der Feier bei. — Das Bild ist sehr interessant und in seiner Aufmachung hübsch.

(Fortsetzung folgt.)

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

(Fortsetzung.)

23. Die Hauptstadt Luxemburg.

Zum Schluß unseres kurzen Berichtes über die erzbischöfliche Visitation im Landkapitel Luxemburg von Ende Juli bis Mitte August 1755 bleibt uns noch der Verlauf und das Ergebnis derselben in den 4 Pfarreien und einigen Klöstern der Hauptstadt nachzutragen. Wenn wir diese Mitteilungen erst am Ende bringen, so hat dies seinen Grund darin, weil wir dem Leser einen raschen und übersichtlichen Einblick in die allgemeinen Zustände der damaligen kirchlichen Pfarrverwaltung an den Beispielen der Landpfarreien ermöglichen wollten; die städtischen Verhältnisse sind naturgemäß ganz andere und zu diesem Zweck weniger geeignet.

Als Einleitung zu den etwas längeren Ausführungen geben wir den Briefwechsel, welcher zur Erlangung des erforderlichen Placet zwischen dem Weihbischof und dem kürzlich ernannten Präsidenten des Provinzialrates zu Luxemburg stattgefunden hat. Die Originale sind am Schluß des von dem weihbischöflichen Privatsekretär Jakob Pierson zusammenfassenden Referates beigebunden. Wir geben die beiden in französischer Sprache abgefaßten

[1]) Diese Angabe welche uns nebst mehreren andern vor dem Kriegsausbruch durch Hrn. Jules Florange aus Paris, der in den Genealogien der Familien des Moselgebietes sehr bewandert ist, mitgeteilt wurde, wird durch das Mondorfer Sterberegister nicht bestätigt. Wir haben dasselbe nachgesehen, haben aber unter dem Jahre 1780 den betreffenden Akt nicht gefunden.

Dokumente in extenso und genau nach der Orthographie der damaligen Zeit wieder.

Als Beispiel des erzbischöflichen Kanzleistiles, der peinlich rigorosen amtlichen Ausdrucksweise und der damaligen Latinität wollen wir den Eingang des Protokolls im lateinischen Originaltext, den des Lateins unkundigen Lesern aber der Kürze halber nur inhaltlich und unter Weglassung der langatmigen Titulaturen in deutscher Übersetzung vorausschicken.

Anno Domini millesimo septingentesimo quinquagesimo quinto, Reverendissimus et Illustrissimus Dominus D. Joannes Nicolaus ab Hontheim, Episcopus Myriophitanus, Suffraganeus Trevirensis &c. in sequelam clementissimi commissorii generalis necnon repetiti mandati Eminentissimi Domini Archiepiscopi Principis, Electoris nostri, de visitandis partibus hujus Archidiœcesis dominio, Regis Galliae, Ducis Lotharingiae, necnon Augustissimae Romanorum Imperatricis qua Ducissae Luxemburgi in temporalibus subjectis, pro prosecutione hujus visitationis ante quadriennium coeptae, et per plures jam decanatus perductae, litteras dedit hic sub Lit. A in copia nexas ad Dnum praesidem concilii provincialis Luxemburgensis, quibus eum certiorem reddidit de hoc suo proposito, visitandi pro nunc ambas christianitates Luxemburgensem et Remigensem a quo hic sub Lit. B adjunctas responsorias accepit: significantes hunc in finem novo placeto opus non esse ex quo propter circumstantias in eisdem expressas, illud, quod ante biennium datum est, in suo adhuc vigore perduret.

Auf deutsch: Im Jahre 1755 hatte Weihbischof J. N. von Hontheim in Ausführung der ihm erteilten Generalvollmacht und des ihm wiederholt gewordenen Auftrages des Erzbischofes und Churfürsten betreffend die (kirchliche) Visitation derjenigen Teile der Erzdiözese, welche in weltlichen Dingen dem Könige von Frankreich, dem Herzog von Lothringen und der römischen Kaiserin als Herzogin von Luxemburg unterworfen sind, beschlossen, die vor vier Jahren begonnene und in mehreren Dekanaten schon durchgeführte Visitation fortzusetzen. Zu dem Ende teilte er dem Herrn Präsidenten des Provinzialrates zu Luxemburg mit, — der Brief ist abschriftlich unter Lit. A hier beigefügt, — er wünsche jetzt die beiden Christianitäten Luxemburg und Remich kirchlich zu visitieren. Es wurde ihm geantwortet, — das Schreiben ist (im Original) unter Lit. B beigelegt, — das unter den darin auseinandergesetzten Umständen vor zwei Jahren erteilte Placet bestehe noch zu Recht und ein neues sei nicht notwendig.

Hier nun die beiden erwähnten Briefe:

Lit. A. — Copie d'une lettre de Monseigneur Suffragant de Treves à M. de Gerden, President à Luxembourg, en datte du premier Juillet 1755. (Page 177.)

Monsieur. — Je partage avec le public la joye qu'il ressent du choix qu'a fait sa Majesté L'Imperatrice Reine en vous nommant President de son Conseil à Luxembourg; J'ay été d'autant plus charmé d'apprendre cette agreable nouvelle, que je crois pouvoir me flatter qu'en cette qualité vous serez toujours porté à me seconder dans les affaires ecclesiastiques de votre Province et de notre Diocèse.

Je suis intentionné de continuer ma visitte que j'ay commencée il y a pres de deux ans dans les decanats de votre Province et de visitter sur la fin de ce mois ceux de Luxembourg et de Remich: J'avois cru l'année derniere pouvoir faire cette visitte et en consequence j'en avois prevenu feu Monsieur le Président qui me fit repondre, que comme la visitte que je voulois faire

n'etoit regardée que comme une continuation de ma premiere, Il n'etoit pas besoin de nouveau placet: Je suis, Monsieur, dans ce même cas et ce sont les mêmes decanats que je veux visitter que ceux que j'avois annoncé l'année derniere, ainsy je suppose qu'un nouveau placet ne sera pas necessaire: en tout cas j'attens de vous Monsieur ce qui est requis à ce sujet.

Je vous prie aussi, Monsieur, de faire scavoir à Mr le Doyen Escher de se tenir pret pour la fin de ce mois afin d'y assister et j'aurai soin en son tems de lui marquer positivement le jour.

Etant &c.

Lit. B. — Antwort des Präsidenten de Gerden auf vorstehenden Brief. (Page 181.)

Monsieur, Inferieur comme Je me sens a la place de president de ce conseil dont il a plu a S. Majté. de me charger, Je ne puis recevoir d'encouragement plus puissant que la part que vous me faites Lhonneur d'y prendre et pour laquelle Je vous prie d'agréer mes treshumbles remerciments. mon devoir à part, L'extreme Veneration que J'ai toujours eu pour vous Monsieur. me portera sans cesse a seconder de mon mieux Les dispositions que vous ferés dans les affaires Ecclesiastiques de Votre diocese en cette province; et pour vous en donner dabord quelque preuve. J'ai communiqué au conseil ce que Vous me marqués au sujet de Votre visite a faire dans les decanats de Luxembourg et de Remich.

Le Conseil toujours porté a contribuer egalement au bien et a L'avantage que le public a lieu d'attendre de vos bons reglements, Monsieur, pour L'avancement du Spirituel des eglises, trouve qu'il n'est pas necessaire de Vous pourvoir d'un nouveau placet: attendu que L'année n'est pas ecoulé, depuis que par ses lettres du 6. Juillet 1754 il vous a marqué qu'il regardait comme une continuation de vos visites, celle que vous vous êtiez proposé de faire L'année passée.

Vous pourrés donc Monsieur les continuer conformement au placet qui vous a eté envoié du 4 Juillet 1753. de quoi je donnerai avis au curé de Villers le Rond afin qu'il se rende a L'assignation qu'il recevra de Vo re part. — J'ai L'honneur d'être avec vraie et parfaite veneration

Monsieur

Votre tres humble et trés
obeissant serviteur

Luxembourg Le 3. Juillet 1755. (signé) Gerden avec paraphe.

* * *

Soviel über die Vorbereitungen für die Abhaltung der Visitation. Am Freitag, den 25. Juli 1755 reiste der Weihbischof mit seinem Sekretär, Domkapitular Jakob Pierson, in der Frühe von Trier ab und kam gegen Mittag in Flaxweiler an, wo er, auf vorherige Einladung des Pfarrers, zum Mittagsessen im Pfarrhof abstieg. Es waren ihm bis Trier entgegengefahren der Pfarrer von St. Nikolaus zu Luxemburg und der Pfarrer von Bartringen.

Gegen 6 Uhr abends langte man in Luxemburg an und der feierliche Einzug erfolgte unter dem Glockengeläute sämtlicher Kirchen und unter dem Donner einer dreifachen Salve aller Festungsgeschütze, welche der Kommandant Baron von Gemmingen auf Antrag des Pfarrers von St. Nikolaus befohlen hatte.

Weil aber im Hospitium der Pfarrgeistlichkeit von St. Nikolaus kein Platz vorhanden war, nahmen der Visitator und sein Sekretär im Hause der Jesuiten-

väter Wohnung. Diese hatten zum voraus ihren Pater Minister eigens nach Trier geschickt, um ihm ihr Kloster als Absteigequartier anzubieten.

Am Samstag, den 26. Juli 1755, begann die Visitation in der Pfarrkirche von St. Nikolaus nach der hl. Messe und dem feierlichen sakramentalen Segen, in Gegenwart des Dechanten des Landkapitels Longuion, Escher, Pfarrer zu Villers le Rond, als landesfürstlicher Beigeordneter (adjunctus regius), wie oben im Briefwechsel Hontheim-Gerden gesagt wurde, und des Dechanten des Landkapitels Luxemburg, Peter Eschet, Pfarrer zu Düdelingen.

Im Landkapitel Luxemburg war sie am 8. August zu Sanct zu Ende; im Landkapitel Remich dauerte sie vom 12. bis zum 18. August, wo sie zu Grevenmacher ihren Abschluß fand. Abends kam der Weihbischof wieder in Trier an.

Am 18. Oktober 1755 hatte Sekretär Pierson seinen 163 Folioseiten umfassenden Bericht fertiggestellt und wurde derselbe vom Weihbischof J. N. von Hontheim besiegelt, unterschrieben und vom Sekretär Pierson gegengezeichnet.

Am 4. November wurde der Bericht samt den darauf bezüglichen Aktenstücken, im Ganzen ein Folioband (Nr. 50) von 923 Seiten dem Erzbischof und Churfürsten zur Einsicht übergeben und nach geschehener Durchsicht am 29. November 1755 gutgeheißen und die erlassenen Verfügungen bekräftigt, wie aus den hier nachfolgenden Schriftstücken ersichtlich ist.

1. Ehrwürdiger in Gott
besonders lieber Herr Weyhbischoff!

Ich habe die Acta der über Beyde Landt Capitulen Luxemburg und Remich abgehaltenen Visitationen wohl erhalten und werde solche mit so mehreren Vergnügenheit durchgehen, alß Ich zum Vorauß gesichert bin, daß derselbe auff alles, so zu auffrechthaltung Meiner Jurisdiction, und zu Vermehrung guter Zucht und geistlicher Disciplin gereichen kann, alle emsige rücksicht genommen haben werden. — Waß nun die zu Mannebach[1]) in festo S. Annae vorgegangene ungebührlichkeiten betrifft, so ist bereits an den Kellner von Sarburg der behörige befehl ergangen. Ich verbleibe hingegen mit vollkommener werthschätzung (Seite 917)

Ehrenbreitstein
d: 4ten 9bris 1755. des Herren Weyhbischoffens
gutwilliger und wohl affectionirter
An Herrn Weyhbischoffen zu Trier. (s.) F. G. Churfürst (mit paraphe.)

* * *

2. Pstum.*)

Auch besonders lieber Herr Weyhbischoff!

Habe mit vollständiger Vergnügenheit den die rural Capitulen Luxemburg und Remich betreffenden Visitations verfolg durch gelesen, und wie bey denen überhaupt mit rühmlichem eyffer ergangenen Verfügungen nichts zu erinneren gefunden, also füge gedachten Verfolg demselben hierbey obrück, und verbleibe ut in litteris.

Ehrenbreitstein, d: 25ten 9bris 1755

(gez.) F. G. Churfürst (mit paraphe)

*) Visitationsprotokoll, Band 50, Seite 921.

[1]) Es ist der Pfarrort Mannebach bei Saarburg (380 Einwohner) gemeint, dessen Kirchenpatron St. Anna ist. (cf. Trier. Schematismus, 1901, Dekanat Saarburg, Seite 124.) Was am dortigen Kirmesfeste vorgefallen war, wissen wir nicht, gehört auch nicht zu unserer Arbeit.

* * *

Anſtatt bei dem Vorkommen der bisher genannten Perſonen auf ſtörende Anmerkungen zu verweiſen, haben wir vorgezogen, einige kurze Notizen über eine jede derſelben hier folgen zu laſſen:

1. Churfürſt und Erzbiſchof Franz Georg, Graf von Schoenborn u. ſ. w. war am 2. Mai 1729 vom Trierer Domkapitel zum Erzbiſchof gewählt worden. Am 28. Oktober weihte ihn ſein Bruder Friedrich Carl, Biſchof von Bamberg und Würzburg, zum Prieſter und 2 Tage ſpäter wurde er feierlich zum Erzbiſchof konſekriert. Er ſtarb am 18. Januar 1756 zu Ehrenbreitſtein. Obige Aktenſtücke datieren alſo aus den letzten Wochen ſeines Lebens. Seine Unterſchrift iſt eine zierliche und leſerliche; allein man ſieht bereits die Unſicherheit der altersmüden Hand hindurchzittern.

2. Joh. Nic. von Hontheim war Weihbiſchof von Trier vom 16. März 1749 bis zu ſeinem Tode am 2. September 1790. Wir haben ſeine Titel und Würden oben zu Eingang dieſer Abhandlung angegeben. Er bekleidete dieſes Amt unter den Churfürſten Franz Georg von Schoenborn (1729—18. Jan. 1756); Johann Philipp von Walderdorf (1756—12. Jan. 1768) und Clemens Wenceslaus, Prinz von Polen (1768—1802). — Aus dem Schematismus für das Bistum Trier, 1901, Seite 6—8. — Er war Mitglied des Sodalitium sacerdotale, Serie Jacob. (Vgl. über ihn: Dr. Neyen. Biographie luxembourgeoise. Tome I, p. 252—253 und Tome III. p. XII.)

3. François-Chrétien-Sidoine de Gerden, avocat au Conseil provincial, le 12 août 1735; Conseiller de longue robe, le 17 juin 1748; président du Conseil le 14 mai 1755; garde des chartes le 27 janvier 1762; déclaration et reconnaissance de noblesse héréditaire, le 30 janvier 1781. — P. Ruppert, Inventaire des archives du Gouvernement, p. 77, und Dr. Neyen. l. cit., Tome II. p. 317 et ss., et Tome III, p. XII.

4. Jakob Pierſon, Trieriſcher Domherr und Sekretär des Weihbiſchofes, ſtarb am 24. September 1810. Cf. Sodalitium sacerdotale, Serie Joseph. Nr. 4.

5. Paul Feller, aus Simmern, Pfarrer von St. Nikolaus zu Luxemburg vom 24. Juni 1743 bis zu ſeinem Tode, 21. Februar 1788. Er war Monitor des Sodalitium sacerdotale. Serie Juda. Nr. 4.

6. Über den Pfarrer Escher zu Villers-le-Rond wiſſen wir nur das oben Geſagte und daß er aus Wiltz gebürtig war.

7. Peter Eſchet, geboren zu Baſtendorf, Pfarrei Diekirch, war Pfarrer zu Düdelingen, Dechant des Landeskapitels Luxemburg und Mitglied des Sodalitium Sacerdotale, Serie Dan. Nr. 3. Er ſtarb am 12. Oktober 1768. — Sein Bruder Nic. Eſchet war Pfarrer zu Dahlem bei Garnich. — Siehe Näheres oben unter Düdelingen.

8. Johann Kneip war der oben nicht genannte Pfarrer von Flaxweiler, bei dem der Viſitator mit ſeinen Begleitern abgeſtiegen war. Er ſtarb daſelbſt am 10. November 1758.

9. Peter Kuhn hieß der Pfarrer von Bartringen, der mit den andern oben erwähnten in Flaxweiler war. Er iſt aus Longsdorf bei Fouhren gebürtig und war von 1742 bis 1749 erſter Pfarrer zu Eſch a. d. Alzette. — Siehe Näheres oben unter Bartringen und Eſch a. d. Alzette. (Forſ. folgt.)

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph BIEVER.

(Fortsetzung.)

Gegen Neujahr 1891 verbreitete sich plötzlich in Madaba das Gerücht, der Abunah Daud (Biever) solle seine Versetzung auf einen anderen Posten erhalten haben. Wie ein Blitz aus heiterem Himmel kam den guten Madabanern diese Nachricht, an welche sie absolut nicht glauben wollten. Als auf ihre Anfrage bei ihrem Pfarrer dieser ihnen deren Richtigkeit bestätigen musste, herrschte allgemeine Niedergeschlagenheit und Trauer in der ganzen Mission. „Der Patriarch kann uns unmöglich unseren so geliebten Pfarrer wegnehmen. Es muss da irgend ein Missverständnis obwalten," so hiess es von allen Seiten. Die vornehmsten Einwohner beschlossen nun, eine Gesandschaft nach Jerusalem zu senden, um sich von der Richtigkeit oder Unrichtigkeit der „Trauerbotschaft" an massgebender Stelle zu überzeugen. Sollte selbe sich als richtig herausstellen, dann möchten die Gesandten alles, was in ihren Kräften stehe, aufbieten, um den Patriarchen zu bewegen, seinen Entschluss rückgängig zu machen. Gesagt, getan. Doch, geben wir Hrn. Weynandt hier wieder das Wort: „Eine Abordnung begab sich „nach Jerusalem, um hierüber (d. h. die Abberufung Biever's) „richtigen Bescheid zu erhalten. Dort wurde ihnen mitgeteilt, dass „der neuangekommene Abunah Jussef Manfredy schon bereit sei, „um ihren Abunah Daud zu ersetzen. So kam denn der neue Mis„sionar mit den Abgesandten in Madaba an."

Biever blieb nach dessen Eintreffen noch 14 Tage in Madaba, teils um seinem Nachfolger alles Wissenswerte über die Mission mitzuteilen, teils um die nötigen Vorbereitungen zur Uebersiedelung in seine neue Residenz zu treffen. Es war dies die vom damaligen „Palästina-Verein deutscher Katholiken" am 13. Februar 1889 gegründete, heute so herrlich blühende Missionsstation *Aïn Tabgha* am Ufer des in der Geschichte unseres göttlichen Heilandes so berühmt gewordenen Sees Genesareth. Bevor ich auf die Reise Biever's mit seinem treuen Gefährten Weynandt von Madaba nach Tabgha näher eingehe, sei es mir gestattet, das Hauptsächlichste über dessen neuen Wirkungskreis hier mitzuteilen. Ich vermag dies nicht besser zu tun, als durch die Wiedergabe einiger Auszüge aus den beiden Zeitschriften des „Deutschen Vereines vom Heiligen Lande".

XXVI. Die Missionsstation Aïn Tabgha.

„Was hat man unter dem Namen *Tabgha* zu verstehen? Heutzutage verstehen die Palästinabesucher unter Tabgha gewöhnlich den ganzen grossen Besitz des Deutschen Vereins vom Heiligen Lande, der sich am Nordwestufer des Sees Genesareth zwei Kilometer weit vom eigentlichen Tabgha (Siebenquellengebiet) in der Richtung nach Madschdel (Magdala) dahinzieht, und auch Chirbet Minieh, die Ruinen des biblischen Bethsaida, einschliesst. Nach dem Innern hin erstreckt sich das Gebiet über den Oremeberg und andere Anhöhen stellenweise bis zu einer Entfernung von drei

Kilometer nach Norden hin. Das heutzutage 216 Hektar umfassende Gebiet erhielt 1889 die erste Ansiedlung mit einem bescheidenen in der Nähe des Quellgebietes errichteten Holzgebäude. Wenige Jahre nachher wurde südwestlich von demselben, am Fusse des Oreme, das gegenwärtige grössere Hospiz und zwischen beiden von der türkischen Regierung im Jahre 1906 eine Landungsbrücke gebaut." (Das heilige Land. Jahrg. LX, 1916, Heft 3, Seite 164.)

Am 15. November 1891 fand zu Aachen eine General-Versammlung des Palästina-Vereins der Katholiken Deutschlands statt, über welche das „Palästina-Blatt" (Jahrg. VII, Nr. 25 vom 1. Januar 1892) berichtet und worin mehrfach vom Hrn. Biever Rede geht. Hier die ihn betreffenden Stellen:

„Die Ansiedlung Tabgha am See Genesareth, an dem Orte, wo das biblische Kapharnaum [152]) gestanden, entwickelt sich in günstiger Art. Was ich in meinem letzten Berichte noch als den Plan des Vereinsvorstandes andeutete, das sehen wir heute zur Verwirklichung gebracht. Ein prächtiges neues Hospiz in beherrschender Lage, den ganzen See überschauend, bildet einen wundervollen Schmuck des nördlichen Ufers, und eine vollkommen ausgestattete Kapelle dient dem Gottesdienste der Ansiedler und der Pilger an derjenigen heiligen Stelle, wo der göttliche Heiland die Einsetzung des heiligen Altarssakramentes verhiess. Tabgha ist als Haltestelle der Eisenbahn Kaïfa-Damaskus bestimmt. Dadurch erhöht sich der materielle Wert unseres dortigen Besitzes um ein Bedeutendes, zumal die auf dem äusserst fruchtbaren Boden erzielten Feld- und Gartenfrüchte mittelst der Bahn nach Kaïfa auf den Markt gebracht werden können. Eine eigens für das Hospiz beschaffte grosse Barke mit der deutschen Flagge am Bug vermittelt den Verkehr über den See mit Tiberias, Magdala und Bethsaida. Die Kolonisten, sechs an der Zahl, sind unverheiratete Leute. Der Zuzug von Familien ward bis jetzt durch den Umstand verhindert, dass

---

[152]) „Dieses wird vielfach bestritten. Heute sieht man Tell-Hum, 40 Minuten von Tabgha entfernt, als das alte Kapharnaum an. — In dem von Vigouroux herausgegebenen Bibel-Lexikon (Dictionnaire de la Bible, tome 2, 1899, colonne 207) schreibt Le Camus einen Artikel über Kapharnaum, in welchem er der Meinung Ausdruck gibt, dass nach erneutem Studium für ihn Kapharnaum entweder an der Quelle von Tabgha oder bei dem wenig entfernten Minieh läge. Auffallend ist nun, dass der Verfasser, der 1894 bei einem Besuche an Ort und Stelle doch auch wohl den hochw. Hrn. Biever, damals Direktor von Tabgha getroffen hat, zweimal auf der Spalte 207 von einem katholischen *österreichischen* Besitze daselbst spricht. („La fondation récente du comité catholique autrichien à Tabgha" . . . . „l'établissement du comité catholique autrichien"); es wäre sich erleicht zu erfahren gewesen, dass dieses Anwesen dem Palästinaverein der Katholiken *Deutschlands* gehörte. Ebenso leicht wäre es doch auch jetzt, zu wissen, dass es einen „Deutschen Verein" vom hl. Lande gibt." (Das hl. Land, Jahrg. LIII, Heft 4, S. 219.)

es an einer Kirche und an einem Seelsorger für die Ansiedler fehlte. Doch diesem Mangel ist nunmehr abgeholfen. Ein geistlicher Rektor leitet das Ganze. Dieser, Zephyrin Biever mit Namen, ein geborener Luxemburger, hat sich in der Missionstätigkeit im hl. Lande bereits bewährt. Sprache und Sitte der Beduinen und die eigentümlichen Zustände des Landes sind ihm auf das Genaueste bekannt. Ich darf hier wohl hervorheben, dass überhaupt die an der Spitze unserer Vereinsanstalten in Palästina stehenden geistlichen Direktoren zu den ausgezeichnetsten Kräften gehören, welche im hl. Lande tätig sind und dass unsere deutschen barmherzigen Schwestern die Bewunderung Aller erregen, welche ihr opfervolles *Wirken zu beobachten* Gelegenheit haben". (l. e. S. 198.)

„Tabgha am See Tiberias, 13. Februar 1914: Heute sind es gerade 25 Jahre, dass sich auf diesem herrlichen Fleckchen deutscher Erde im hl. Lande und am heiligen See Genesareth die ersten deutschen Katholiken von Safed aus niedergelassen haben. Durch den unvergesslichen Präsidenten des damaligen Palästinavereines deutscher Katholiken, Landrat Janssen aus Aachen, war unter grossen Schwierigkeiten ein ausgedehntes Grundstück erworben worden. Es war aber fast nur Felsboden, Ruinenfelder und Dorngestrüpp, und nun sollte deutscher Fleiss aus diesem vom göttlichen Heiland und seinen Aposteln einstens so oft betretenen Landstrich etwas machen, das dem christlichen Namen und dem deutschen Vaterlande zur Ehre gereichen könnte. Weit und breit gab es damals keine einzige menschliche Wohnung, nicht einmal eine elende Lehmhütte; die spärlichen Anwohner lebten nur in Zelten. Die zu Christi Zeiten bereits herrschende verhältnismässig hohe Zivilisation und dichte Bevölkerung, die zeitweilig unter der römischen und byzantinischen Herrschaft sowie unter den Kreuzfahrern sich wieder entfaltete, war durch Islam, Sarazenen- und Türkenwirtschaft völlig vernichtet worden. Keine Palme, kein Oel- oder Feigenbaum war mehr zu sehen. Ueberall nur Trümmer, Dorngestrüpp und einige Beduinen mit ihren Heerden. Da ein eigentliches Wohnhaus nur mit Genehmigung der türkischen Regierung in Konstantinopel errichtet werden konnte; und eine solche Genehmigung nicht ohne viele Bemühungen und Kosten erreicht werden kann, so hatte Franz Keller (ein Laie), der noch heute in Jerusalem lebende damalige Vertrauensmann des Landrates, ein Bretterhäuschen mit grossem Schutzdach in der Stadt Safed fix und fertig gezimmert, die Bestandteile auf mehrere Kamele geladen und erschien so mit seinem Genossen Hofman (ebenfalls ein Laie) und dem noch jetzt in Safed lebenden Schreinermeister Masz frühmorgens hier in Tabgha zum Aufbau dieser ersten Wohnung. Steine wurden zur Fundamentierung herbeigerollt, das Balkengerüst aufgeschlagen und mit solcher Begeisterung den Tag über gearbeitet, dass das Häuschen am Abend schon notdürftig fertig da stand. Es ist nur 5 m. lang und 3,5 m. tief, mit einem gleich langen und 3 m. tiefen Vordache. So gediegen ist es gemacht und aufgestellt worden, dass es noch heute fest und sicher dasteht, obwohl es schon lange nur von Arabern bewohnt wurde, die leichter

zerstören als aufbauen können, und alles lässt erwarten, dass das Bretterhäuschen, diese erste deutsche Arbeit, hier noch weitere 25 Jahre bestehen wird. Nur Gott weiss, wieviel Schweiss, Arbeit, Verdruss und Enttäuschung es gekostet hat, aus jenen kleinen Anfängen hinaus Tabgha zu dem zu machen, was es heute ist, der schönste Landsitz am ganzen See Tiberias, um welchen uns alle christlichen Nationen beneiden. Die tropische Sommerhitze und die damit verbundenen Fieber, die zeitweilig auftretende grosse Dürre, der träge und diebische Charakter der umwohnenden Beduinen, das massenhafte öftere Auftreten von Hornissen, die Weinbau und Bienenzucht unmöglich machen, der gänzliche Mangel an Fahrstrassen zur Verbindung mit der Aussenwelt, das sind einige von den Feinden und Schwierigkeiten die immer bekämpft werden mussten. Darum sei heute in Ehren und Dankbarkeit derer gedacht, die am meisten gekämpft und gelitten haben für dieses katholische, für dieses deutsche Werk. Abgesehen von den noch jetzt hier Wirkenden scheinen besonderer Erwähnung würdig, der verstorbene bereits genannte Landrat Janssen aus Aachen, der jetzt in Ruhestand in Jerusalem lebende Franz Keller, der seit kurzem in Zypern residierende, einstmalige langjährige Direktor von Tabgha, Z. Biever; und ganz besonders der Lazaristenpater Franz Klinkenberg, der für Tabgha leibte und lebte; der hier sein junges Leben opferte und sozusagen für Tabgha zum Martyrer geworden ist". (So P. Ernst Schmitz in „Das hl. Land". Jahrg. LVIII, 1914, Heft II, S. 117—118.) (Forts. folgt.)

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK.)

(Fortsetzung.)

Diese Entdeckung war uns sehr angenehm, da Nachtisch auf Reisen eine Seltenheit ist. Die die gelben Bäder umgebenden Wälder sind geziert mit baumartigen Farnen, mit Palmen mit dünnen, schlanken Stämmen (areca manicot ?) und mit Magnolien mit großen, weißen, wohlriechenden Blumen (wahrscheinlich die Talauma odorata). Dort fanden wir auch das so lange verlorene interessante Farrenkraut Ophyoglorsum palmatum, von dem man glaubte, es sei von der Erde verschwunden, bis Herr Linden es im östlichen Teile der Insel Kuba wieder auffand.

Als die Sonne am Horizont erschien, waren wir bereits auf den Füßen. Obschon die Nacht schön und hell gewesen, waren doch die Pflanzen um unser Nachtquartier herum von dichtem Tau bedeckt. Nach einer Stunde Weges kamen wir in die kleinen, subalpinen Gebüsche, oder die Region der Ericacées, Weinmannia, Clethra usw. Am Eingange dieser Gebüsche von Stauden machte einer unserer Neger uns aufmerksam auf einen großen, schönen Baum, von den Kreolen Oleander genannt, dessen Holz die Schönheit des Mahagoni hat; ich erkannte in demselben einen Podocarpus (von der Familie der Nadelhölzer) aus dem südamerikanischen Kontinent. Höher, am Fuße des Schwefelberges, fanden wir eine hübsche, kleine Rhexia mit violetten Blumen, sowie den Lisianthus frigida mit großen, gelben Blumen, die inmitten von Graskräutern und spanischem Ginster wuchsen.

Der Aufstieg zum Berg war sehr steil und gefährlich wegen der vom letzten Erdbeben herrührenden Steinmassen oder Felsblöcke. Der Boden ist bis zum Gipfel mit prachtvollen Pitcairnea (wilder Ananas der Kreolen) bewachsen, deren scharlachrote Blumen von der Unfruchtbarkeit des Ortes merkwürdig abstachen. In den feuchten Schluchten wächst unter einer dicken Lage von Moos eine sonderbare, baumförmige Farne (Laucaria Dury) umgeben von Gemeria und prachtvoller Nelastome mit karminfarbenen Blüten.

Gegen 2 Uhr nachmittags erreichten wir den Gipfel des Berges. Leider war der Himmel mit Nebel bedeckt, was uns des Vergnügens beraubte, die Stadt Pointe-à-Pitre zu sehen. Ein kalter, feuchter Wind wehte uns von dieser Seite entgegen. Im Nu waren unsre Haare und Bärte mit Reif bedeckt. Es schien, als hätten die Pforten der Hölle sich rund um uns aufgetan. Ein Dutzend Krater von verschiedenen Größen trieben mit Kraft dichte Säulen von Rauch und kalziniertem Schwefel empor, der flockenweise auf die Erde niederfiel. Einige kleine, frisch gebildete Krater von nur 4 bis 5 Zoll Durchmesser schnellten in unregelmäßigen Zwischenräumen schwefelige Dünste empor, gleich den Kaminen der Lokomotiven, bevor der Eisenbahnzug seine ganze Schnelligkeit erreicht hat. Der Lärm war bisweilen von schrillem Gepfeife begleitet so daß, als wir uns dem Gipfel näherten, es schien, als befänden wir uns in der Nähe einer Eisenbahnstation. Der Boden unter unseren Füßen war warm, bisweilen brennend. Ein kalter, mit außerordentlicher Heftigkeit wehender Wind zwang uns oft, wollten wir nicht umgeblasen werden, uns an die Felsenvorsprünge zu klammern. Der Gipfel des Berges, der früher wohl abgerundet war, wie diejenigen der meisten Vulkane, die ich in Mexiko beobachtet habe, bestand aus einem Haufen spitzer Felsen, eine Folge der Zerrüttung, die der Berg beim letzten Erdbeben 1842 empfunden hatte.

Herr l'Herminier, Arzt und Naturalist, den ich einige Tage später zu sehen das Vergnügen hatte, erzählte mir, daß eine Familie aus der Umgebung der Stadt im Begriffe gewesen sei, den Vulkan zu besteigen, als die schreckliche Erschütterung, die die Stadt Pointe-à-Pitre zerstörte, auf dem Schwefelberg sich fühlbar machte. Die Felsstücke fielen um sie herum, ohne daß ihr jedoch ein Unfall zugestoßen wäre.

Ich bezweifle aber, ob der feuerspeiende Schwefelberg die Umwälzung verschuldet, welche diese unglückliche Insel seit Jahren heimsucht. Es scheint sogar unwahrscheinlich, daß durch die Verbrennung von Schwefel oder Eisenkies, die sich so massenhaft im Innern vorfinden, Erdbeben hervorgebracht werden können. In Mexiko fanden sie nie durch die in Tätigkeit stehenden Vulkane statt, sondern vielmehr durch unterirdische elektrische Strömungen, die keinen Ausweg finden. Venezuela, das klassische Land der Erdbeben, besitzt nicht einen einzigen Vulkan. Neu-Granada, das einige besitzt, ist weniger den vulkanischen Erschütterungen ausgesetzt als das erstere dieser Länder.

Die letzten heftigen Stöße in der Guadeloupe verspürte man in Pointe-à-Pitre 2 bis 3 Sekunden früher wie diejenigen der Basse-Terre, wo doch der Schwefelberg sich an die letztere Stadt anlehnt. Die Richtung schien von S.-O. nach N.-W. zu sein. Immer umhüllten uns die Wolken mit ihrem nassen Mantel. Wir entschlossen uns zum Abstieg, den wir mit der größtmöglichsten Hast bewerkstelligten, um so schnell wie wir konnten zu unsern Vorräten zu gelangen; wir hatten nur ein Stück trockenen Brotes mit-

genommen, welches wir unter einem ſchützenden Felsblocke gierig verzehrten. Wir teilten dieſes karge Frühſtück mit unſern zwei Sklaven, die ſich ſehr über unſere Herablaſſung wunderten.

Der Abſtieg ging ſchneller von ſtatten als wir glaubten; denn oft ging es viel raſcher, als wir wollten.

Um 5 Uhr abends waren wir mit einer beträchtlichen Pflanzenſammlung in unſerer Hütte angekommen. Vor der Dunkelheit beſichtigten wir noch die warmen Waſſerbehälter, deren Temperatur zwiſchen 20—30° Reaumur wechſelt; das Waſſer derſelben iſt ganz durchſichtig, nur der Boden iſt mit einer Kruſte von Eiſenoxid bedeckt. Die dieſe Behälter umgebende Vegetation weicht gar nicht von der gewöhnlichen ab, wie wir dies an den ſchwefelhaltigen Quellen oder Becken in Mexiko beobachtet hatten.

Während der Nacht wurden wir durch ein ſonderbares, dem Gewinſel eines menſchlichen Weſens gleichenden Geräuſch mehrmals aufgeweckt. Wir ſtanden öfter auf, um zu entdecken woher dasſelbe komme, doch vergebens. Da es ſich am folgenden Morgen wiederholte, entdeckte einer unſerer Neger, daß die Töne durch den Wind hervorgebracht wurden, der ſich in einem großen ausgetrockneten Baumſtamm in der Nähe unſerer Hütte verfing. So endigte dieſes Abenteuer, welches anfangs in romantiſcherer Weiſe ſich abzuſpielen verſprochen hatte.

Abends kehrten wir ins Lager zurück. Der Kommandant lud uns zum Offizierstiſche ein, was wir mit dem größten Vergnügen, der ausgehungerte Reiſende karakteriſiert, annahmen. Das Eſſen, welches in einem großen Saale, der auch den Truppen als Theater dient, aufgetragen wurde, war einfach. Ich ſaß neben dem Wundarzt; es war alſo ganz natürlich, daß unſer Geſpräch die Medizin behandelte. Er beſchrieb mir die verſchiedenen Arten der bösartigen Dyſenterie, welche ſo viele Verheerungen unter den Truppen und ſelbſt unter den Kreolen anrichtet; er verſicherte mir, daß es gerade dieſe Krankheit ſei, die auf den Antilleninſeln am meiſten zu fürchten iſt; dieſelbe herrſcht hauptſächlich und mit der größten Heftigkeit in den Gegenden, die plötzlichem Temperaturwechſel ausgeſetzt ſind. Das nämliche iſt der Fall an den Ufern des Feſtlandes, wo das Klima warm und feucht iſt.

(Fortſetzung folgt.)

Zur Geschichte der Rose von Jericho.

Von **Adolf JACOBY.**

(Fortsetzung.)

Weiter gehöret sicher hieher auch folgender ausführlicher Bericht, von gedachter Jerichontischen Rose, weil die Sache etwas rar und seltsam zu lesen, oder bey den Autoribus (den Verfassern) zu finden ist: wie man denn eben desselben Gewächses euserliche Form und Gestalt nicht offt antrifft. Solches alles aber und mit ein ander, wird allhier in folgenden der begierige Leser mercklich und ausführlich antreffen. Ich habe den ganzen Bericht aber also Lateinisch wollen verbleiben lassen wie ihn die Autores (Verfasser) nach der Reige (= Reihe) auffgesetzt haben: Und wil ich hiemit denen Gelehrten gratificiren: Ein anderer, der nur Posserey und Anmutigkeiten erforschet, wird

aus den vorigen sich satsamlich (sattsam) erholen können: Alldieweil in obigen deutschen Wörtern oder Zeilen die gantze Sache dennoch auch kürtzlich und wol begrieffen ist; Also, dass ein curioser Mensch alle Fülle dran haben kan. Und hiemit folgen die andern Autores. R. P. D. Carolus Stengelius, Abbas Anhusanus in Hortorum, florum et Arborum Histor. Tomo I. c. 33. p. m. 206 etc. De Rosa Hierochuntina: illius Appellatio: descriptio .... caput XXXIV[16]). Qualitates occultae prædictæ Rosæ. I. Vulgo receptum, hujusmodi Rosas fulmini resistere, ne eo tangantur domus in quibus habentur. Idem facilem in parturientibus reddere partum, ut annotavit Gabriel Fallopius tract. de mater. Medicin. rerum utrumque hunc effectum omnino frivolum et imaginarium æstimaverim. II ... sunt qui existimant rosam hanc aquæ impositam non aperiri in præsentia ægri jamjam morituri, aut parturientis, cuius fœtus in utero mortuus. Henr. Castella l 3 sua perag: Hieros: Hoc tamen etiam pro comperto est, præfatam rosam circa Dominicam Natalem subinde sponte sua aperiri absque aquæ adminiculo, eiusque rei testem oculatum se fatetur Laurentius Beyerlinck, qui eam quam satis insignem consecutus fuit, circa illud tempus in scrinio apertam extensamque reperit instar manus explicatæ. Idem in utraque sua Doctor Joannes Sturmius observavit, ut de semet fatetur, addens non nunquam evenisse circa alias festivitates Deiparæ, imo aliis diebus et mensibus. Quin adfirmat in tract. suo c. 35 et 36. semel toto anno clausam mansisse, quo in domo paterna hæreticus Calvinista versabatur, eoque absente rursus se aperuisse, cuius rei causam supranaturalem quidam investigare satagunt, quasi in testimonium virginei partus, id Deo ita disponente eveniret ..... Bellonius Observ.[17]) plantæ quæ in valle Jericho nascuntur, in memoriam revocant herbulam quam quidam impostores Rosam Hierichunticam vocarunt: et quoniam radice in aquam mersa expanditur, imposturæ hinc

[16]) Vgl. a. a. O. 87. Deutsch: „Die Eigenschaften vorgenannter Rose. 1. Es ist allgemeine Annahme, dass solche Rosen dem Blitz widerstehen, so dass Häuser, in denen sie sich befinden, nicht getroffen werden. Ebenso sollen sie Kreissenden die Geburt erleichtern, wie Gabriel Fallopius tract. de medicin. anmerkte. Beide Wirkungen möchte ich für völlig eitel und eingebildet halten. 2... Manche glauben, diese Rose öffne sich, in Wasser gelegt, nicht in Gegenwart eines Kranken, der schon im Sterben liegt, oder einer Kreissenden, deren Frucht im Mutterleib tot ist. Henr. Castella im 3. Buch seiner Reise nach Jerusalem sagt: Auch das ist Erfahrungstatsache, das die vorgenannte Rose um Christi Geburtsfest sich gleich aus freien Stücken ohne Mitwirkung von Wasser öffnet, wofür sich Lorenz Beyerlinck als Augenzeuge nennt, der sie, die er als sehr merkwürdig erlangt hatte, um jene Zeit im Schrank offen und entfaltet wie eine ausgebreitete Hand vorfand. Das gleiche beobachtete Doctor Johannes Sturm an seinen beiden, wie er von sich bekennt, indem er hinzufügt, es sei einigemal zu andern Festtagen der Muttergottes vorgekommen, nie aber an andern Tagen und Monaten. Ja er behauptet in seiner Abhandlung c. 35 und 36, sie sei einmal das ganze Jahr geschlossen geblieben, als in seines Vaters Hause ein calvinistischer Hæretiker verkehrte, und als dieser weg war, da habe sie sich wieder geöffnet, wofür man als übernatürliche Ursache ausfindig zu machen sich bemüht, dass dies ein Zeugnis für die jungfräuliche Geburt sei, und es auf Gottes Fügung zurückführt....

[17]) a. a. O. 94 f. Bellonius, Beobachtungen. Die Pflanzen, die im Tale von Jericho wachsen, rufen ein kleines Kraut in die Erinnerung, das einige Betrüger Rose von Jericho genannt haben: und da es sich, wenn man die

ansam arripuerunt, admirationi futuræ spectantibus, dictitantes in vigilia Natalis Domini duntaxat aperiri, aut partus doloribus conflictantibus fœminis . . . hanc plerumque ad nos e Hierico deferunt ii, qui ad santissimum Redemptoris nostri sepulchrum peregre proficiscuntur . . . Utuntur Hiericuntea nostrates mulieres tempore partus ad investigandum pariendi horam, quandoquidem (ut ipse fatentur) in aquam demissa, non prius fatiscit, quam fœtus nasci incipiat: tanta inter Christicolas irrepsit superstitio. Gabriel Girandet in itinere hierosolym. In planitie hierosolymitana proveniunt quidam flores qui dicuntur Rosæ ex Hierico, quorum insignes vires. Dei nativitatis, ea hora qua natus Dominus noster se aperiunt et expandunt se Rose et sunt valde utiles puerperis: cum parturiunt imponendæ in phyalam in qua aqua benedicta et subito Rosa aperitur, tunc femina statim parit sine periculo".

Einige interessante Mitteilungen bringt auch Jacob Wolff im Jahre 1690[18]). Rosa Hierichuntica etiam magni dicitur fieri apud mulieres in Italia quod scilicet partum dubium componere et angustias illius fœtu propero compensare polleat. Quædam mulieres tempore partus utuntur quoque illa (quæ et rosa sanctæ Mariæ dicitur) ad investigandum partus horam vel terminum eamque in aquam immissam fatiscere opinantur, si fœtus nasci incipiat atque uteri orificium aperiatur; minus vero id evenire volunt, si partus non immineat. Sed de hoc superstitioso usu ac opinione frustranea agit Excell. Paulus Ammanus programmati invitatorio ad lectiones et demonstrationes Botanicas Lipsiæ 1671 impresso. Eadem laudatus autor prolixius etiam prosequitur in tractatu eleganti de mater. med. p. 67 etc. Sic Thomas Bartholinus (Actis Danicis medico-philosophicis Anni 1673 volum. 2 obs. 38 p. 107) de dicto negotio loquens, quod parturientes de expansa illa rosa spem concipiant, se scilicet exhilaratum iri partu proximo, pergit: quamvis rosam hanc quovis tempore alias se dilatare in aqua viderim, obstetricum tamen observatio illa, si quicquam veri habet, humor puerperii transplantatur. Sed de Rosa illa nos aliquando plenius."

(Schluß folgt.)

Wurzel in Wasser taucht, entfaltet, so nahmen sie davon Anlass zum Betrug, indem sie erzählten, es öffne sich nur in der Vigil des Christtags dem künftige Wunder Erwartenden oder Frauen, die in Geburtswehen liegen. . . . Es bringen sie zu uns von Jericho meist Leute, die zum allerheiligsten Grab unsers Erlösers über Land pilgern. . . Unsere Frauen gebrauchen die Jerichorose zur Zeit der Geburt, um die Stunde der Entbindung zu erforschen, da sie (wie man behauptet) ins Wasser getaucht, nicht früher sich entfaltet, als bis die Geburt beginnt: solcher Aberglaube hat sich bei den Christen eingeschlichen! Gabriel Girandet in seiner „Reise nach Jerusalem": In der Ebene von Jerusalem kommen gewisse Blumen vor, die Rosen von Jericho genannt werden, die wunderbare Kräfte besitzen. Am Christtag zur Stunde, da unser Herr geboren ward, öffnen und entfalten sich die Rosen und sie sind den Gebärenden sehr nützlich: wenn sie kreissen, muss man sie in ein Glas mit Weihwasser legen und sogleich öffnet sich die Rose, dann wird die Frau sofort gefahrlos entbunden."

[18]) Scrutinium amuletorum medicum, Strassburg 1690, 268 f. Zu deutsch: Die Rose von Jericho soll auch viel gelten bei den Frauen in Italien, weil sie die Kraft habe, eine zweifelhafte Geburt in Ordnung vor sich gehen zu lassen und die Wehen durch schnelle Geburt abzukürzen. Manche Weiber gebrauchen sie (die auch Rose der hl. Maria genannt wird) zur Zeit der

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

(Fortsetzung.)

III. — P. Johann Ambrosius Zobel.

Wir können es uns nicht versagen, dem seltenen Manne, der gelegentlich seines ersten öffentlichen Auftretens in der Hauptstadt die Herzen der Luxemburger im Fluge gewonnen hatte, und bei der späteren Gründung des Vereins der hl. Familie, sowie in der Leitung desselben eine so hervorragende Rolle spielen sollte, einige dankerfüllte Zeilen zu widmen.

P. Zobel erblickte das Licht der Welt am 7. Dezember 1815 zu Schattwald in den Tyroler Alpen. Seine Familie stand in hohen Ehren, mehr infolge echter Religiosität und wahrer Tugend, als irdischer Glücksgüter. Bedeutende Männer des Priester- und Ordensstandes, Bischöfe und Äbte, aber auch des Laienstandes in Militär- und Zivilstellungen waren aus ihr hervorgegangen. Die Erziehung, die er im Elternhause genoß, war grundlegend für sein späteres Leben. Die ausgezeichnete Frau, welche dem mit 13 Kindern gesegneten Haushalte als Mutter vorstand, widmete sich besonders dieser schweren Aufgabe.

Schon in frühester Jugend regte sich in dem kleinen Ambros der innige Wunsch, Priester zu werden. Es war ein Glück für ihn, daß er die zahllosen Schwierigkeiten nicht voraussah, die sich ihm entgegenstellen sollten, bevor er sein erhabenes Ziel erreichte.

Nach langem, hartnäckigem Widerstand brachte ihn sein Vater, der den Knaben ursprünglich in der Bildweberei ausbilden lassen wollte, nach Innsbruck in die Haupt- und Musterschule, damit er dort seine Studien fortsetzen könne. Nur ausnahmsweise wurde der Junge, der bereits das gesetzliche Alter überschritten hatte, in die Anstalt aufgenommen. Sein glänzendes Talent ermöglichte es ihm, in kurzer Zeit der Erste seiner Klasse zu werden.

In diese Epoche fällt auch seine erste merkwürdige Bekanntschaft mit den Redemptoristenpatres. Von dem jugendlichen Leichtsinn seiner Kameraden angesteckt, ließ er sich eines Tages bewegen, von seinem Zimmerfenster aus Wasser auf vorübergehende Redemptoristen zu gießen. Kaum war die Tat geschehen, erkannte er ihre Gemeinheit. Um seinen Frevel zu sühnen, beschloß er, zu den Patres selbst beichten zu gehen. Die Milde und Güte seines Beichtvaters gewannen derart sein Vertrauen, daß er von dieser Stunde an der eifrigste Lobredner und Verteidiger der Patres wurde.

Geburt, um die Stunde oder den Ausgang der Entbindung zu erfahren und meinen, dass, wenn man sie in Wasser tauche, sie sich entfalte, wenn das Kind ans Licht zu treten beginne und der Muttermund sich öffne; sie sagen aber, das geschehe nicht, wenn die Geburtsstunde noch nicht da sei. Doch von diesem abergläubischen Gebrauch und eitlen Glauben handelt der berühmte Paul Amman in dem Einladungsprogramm zu den botanischen Vorlesungen und Demonstrationen, 1671 in Leipzig gedruckt. Das Gleiche behandelt der genannte Autor auch ausführlicher in dem hübschen Traktat über die Materie der Medizin S. 67 usw. So spricht Thomas Bartholinus (in den Dänischen mediz.-philos. Abhandlungen A° 1673, 2. Bd., 38. Beob. S. 107) über genannte Sache, dass die Kreissenden aus der Entfaltung jener Rose Hoffnung schöpfen, nämlich, dass sie eine leichte Entbindung haben würden, und fährt fort: obgleich ich gesehen habe, dass diese Rose zu jeder Zeit auch sonst im Wasser sich öffnet, so ist doch die Beobachtung der Hebammen, wenn etwas Wahres daran ist. dass die Feuchtigkeit der Entbindung übertragen wird. Doch über jene Rose ein ander Mal mehr."

Auf den Rat des von Jugend auf befreundeten P. Czimmann suchte sich der junge Jobel nach Ort für das Schuljahr 1838 in den Redemptoristen in Tetschen. Hiermit begann seine Vorbereitung seiner Studien. In die Hände des Seelsorgers erwarben Priester sie vor seinem Eintritte in das Noviziat vervollständigen und ihre philosophischen Studien zu beenden. Um das dürftige Redemptoristenkloster nicht zu sehr zu belasten, mietete Jobel eine Hausgenossenschaft in einer benachbarten Familie. Dies ermöglichte es ihm seinen Unterhalt für die folgenden Jahre selbst zu verdienen. Preisgekrönt trug er am Ende des Schuljahres 1837 aus der Schlußprüfung hervor. Am selben Tage noch trat er in das Redemptoristenkloster ein. Nach einer kurzen Erholungszeit reiste er für ins Noviziat nach Bischenberg im Elsaß. Kaum hatte der junge Novize die ersten Weihen erhalten, so wurde er von seinen Obern ins Studienhaus in Wittem in Holland und später wieder nach Freiburg gesandt, um seine letzte Ausbildung in der Philosophie und der Theologie zu erhalten. Endlich war die Zeit gekommen, wonach sein Herz so lang und so sehr ersehnte, da Priester werden sollte. Am 21. April 1843 empfing er durch Bischof Clemens von Freiburg die vier niederen Weihen und am 23. September desselben Jahres mit der priesterlichen Würde bekleidet zu werden.

Der junge Ordensmann begann seine Wirksamkeit mit einem Eifer, einer Hingabe, aber auch mit Erfolgen, welche die großen Zwecke ahnen ließen, zu denen die göttliche Vorsehung ihn bestimmt hatte. Sein rastloser Schaffensdrang, seine glänzende Rednergabe, überhaupt seine ganze Veranlagung zogen ihn zur Missionstätigkeit hin.

Nach der im Jahre 1847 erfolgten Vertreibung der Ordensleute aus der Schweiz, wurde P. Jobel von seinem Provinzial, mit dem Amt eines Professors der Moral im Studienhause zu Tetschen betraut. Seinem zukünftigen Arbeitsfeld in Luxemburg war er in unmittelbare Nähe gerückt. In welch hervorragender Weise P. Jobel von Tetschen aus an den apostolischen Arbeiten des Ordens in unserm Lande teilnahm, konnten wir aus der Schilderung der ersten großen Redemptoristenmission in der Hauptstadt ersehen.

Seit den Tagen jener segensreichen Mission wurde unter der Stadtbevölkerung der Wunsch nach einer dauernder Niederlassung der Redemptoristen in ihrer Mitte immer lebhafter. Im Dezember 1851, gelegentlich der vorgeschriebenen Missionserneuerung sollte zugleich mit der Errichtung einer bleibenden Heimstätte begonnen werden. In Ausführung eines seitens des zuständigen Provinzials P. Mauron erhaltenen Auftrages mietete P. Jobel in der Chimaystraße ein Haus, welches einstweilen als notdürftige Unterkunft dienen sollte. Da dieses erste „Kloster" der Redemptoristen allzu beschränkt war, erwarben dieselben einen Bauplatz in der Maximilianstraße. An dieser Stelle errichtete P. Jobel die prächtige Alfonskirche, deren Einsegnung am 29. Juli 1858 stattfand. Am 19. April 1865 wurde der Grundstein zum Kloster gelegt und schon am 17. Oktober desselben Jahres konnten die Patres in das neue Haus übersiedeln.

Die in Luxemburg gesammelten Erfahrungen kamen P. Jobel sehr zu statten, als er im Jahre 1868 mit dem Bau eines Klosters nebst Kirche zu Bochum in Westfalen betraut wurde. Es war eigentlich selbstverständlich, daß, noch bevor diese Arbeiten vollendet waren, P. Jobel den Verein der hl. Familie einführte, der, wie wir später sehen werden, sich in Luxemburg so glänzend bewährt hatte.

Leider sollte das Wirken Jobels in Bochum nur von kurzer Dauer sein.

Infolge des Kulturkampfes wurde das Kloster aufgehoben, und die Patres mußten die Stadt verlassen. Zobel selbst nannte den Tag seiner Abreise von Bochum, den 24. September 1873, den schmerzlichsten seines Lebens. Obschon man in Luxemburg seine Rückkehr nach dort allgemein erwartete und wünschte, und es P. Zobels eigener sehnsüchtigster Wunsch war, in sein geliebtes Alfonsushaus flüchten zu können, zog er es dennoch vor, sich nach Puchheim in Oberösterreich zu begeben, wo ein reiches Arbeitsfeld den unermüdlichen Diener Gottes erwartete.

Nachdem P. Zobel im Jahre 1877 auf Veranlassung seiner Obern zum silbernen Jubiläum des Jünglingsvereins eigens nach Luxemburg gekommen war, erfolgte endlich, im Februar 1881, seine definitive Rückversetzung zu den alten Luxemburger Freunden. Mit Jubel und Begeisterung wurde er von der Klostergemeinde, der Stadtbevölkerung, und nicht zuletzt von den Mitgliedern des Vereins der hl. Familie empfangen. Er war sogleich wieder die Seele des ganzen Vereines. Obschon Zobel sich damals selber bereits eine dem Einsturz nahe Ruine nannte, war er doch tätig mit einer Unermüdlichkeit, welche seinen besten Mannesjahren eigen war.

Wir können nicht umhin, das innige Freundschaftsverhältnis zu erwähnen, das sich in diesen Jahren zwischen dem alten Pater und dem hochw. Herrn Bischof Nikolaus Adames entspann. Bekanntlich hatte der ehrwürdige Prälat, nachdem er im Jahre 1883 die Leitung der Diözese niedergelegt hatte, sich in die stille Klosterzelle des Alfonsushauses zurückgezogen, um dort seine letzten Tage zu verbringen.

Am 26. Oktober 1888 war es P. Zobel vergönnt, sein goldenes Profeßjubiläum zu begehen.

Im Jahre 1892 verfaßte er das bestbekannte Gebetbuch zu Ehren der hl. Familie. Das Buch fand derart reißenden Absatz, daß es innerhalb eines Jahres acht Auflagen erlebte.

Eine große Ehre wurde Zobel zuteil, als er im Oktober 1892 als kanonischer Zeuge im Seligsprechungsprozeß des Ehrwürdigen P. Josef Passerat nach Wien reisen durfte. P. Zobel tat dies mit umso größerer Freude, als er dem P. Passerat seine Aufnahme in den Orden verdankte.

Mittlerweile bereitete man sich im Kloster zu Luxemburg vor, das goldene Priesterjubiläum des allverehrten Greises festlich zu begehen. Allein, im Angesichte des so sehr ersehnten Jubeltages berief der Herr seinen treuen Diener zu sich. Am 6. September 1893 verkündigten die Glocken der Alfonskirche den Tod des nach langer, schmerzlicher Krankheit dahin gegangenen Paters.

Mit P. Zobel war ein Missionar, ein Prediger, ein Seelsorger gestorben, gegen den das Luxemburger Volk eine unauslöschliche Dankesschuld eingegangen ist. Wer wollte seine Arbeitsfreudigkeit, seinen Opfersinn, seinen Seeleneifer beschreiben! Es genügt darauf hinzuweisen, daß er auf mehr als 300 Kanzeln gepredigt, daß er an mehr als 750 Missionen, Missionserneuerungen, Exerzitien und ähnlichen Arbeiten teilgenommen oder sie allein ausführt hat. Wer wollte das Maß legen an sein Wirken im Schoße der Klostergemeinden, im Vereine der hl. Familie, in seinem oft bis in die Nacht umlagerten Beichtstuhl! Mit einem Seeleneifer, welcher weder Zeit noch Ermüdung beachtete, welcher beim Predigen nicht mehr gewahrte, wie sein Blut aus Mund und Nase strömte, seine Kleider und die Kanzel bespritzte,

verband er eine Rednergabe, wie sie nur in den seltensten Fällen anzutreffen ist.

Im weitesten Sinne hat P. Zobel die Worte des heiligen Paulus wahr gemacht, die er auf eines seiner Bildnisse geschrieben: „Allen bin ich alles geworden, damit ich alle für Christus gewinne."

Am künftigen 8. September werden es 25 Jahre sein, daß man den unvergeßlichen Pater hinausgetragen hat auf den Gottesacker der Stadt Luxemburg; sein Name und sein Andenken leben jedoch im Volke weiter, als ob er erst gestern in unserer Mitte geweilt hätte. (Forts. folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par **Alphonse RUPPRECHT**.)

(*Suite.*) [40])

135. *Michel Glaudy* quartier de capitaine de 3 chambres au 2me

[40]) Nous nous empressons d'ajouter à la note 39 concernant la maison *de Zoetern* les renseignements suivants que nous devons à l'obligeance de M. l'abbé Henri Schmit, vicaire à Notre-Dame à Luxembourg.

La maison de Zoetern paraît avoir appartenu au 15e siècle à la famille *de Schauwenbourg*, pour passer ensuite par alliances ou héritage dans celles des *de Naves*, *de Schombourg* (*Schoenberg*) et *de Zoetern* qui ont toutes joué un rôle dans l'histoire de notre pays. Les de Schauwenbourg étaient entre autres seigneurs de Preisch, d'où la maison fut appelée anciennement „*Preischhaus*" ou „*Preuscherhaus*" désignation qui se retrouve fréquemment aux 17e et 18e siècles dans les registres de la paroisse de St.-Nicolas (aujourd'hui Notre-Dame) à Luxembourg et dans les écritures de procès et redevances au sujet desquels M. l'abbé Schmit a réuni des documents aussi nombreux qu'intéressants. En voici un extrait relativement à la situation de la maison, au 13 avril 1737 :

„Conditions sur lesquelles Etienne de Backer huissier ordinaire des Privé et Grand Conseil de l'Empereur et Roy expose et met en vente la moitié de la maison de Schombourg située en cette ville à Luxembourg dans la Grande Rue vis à vis du puits rouge et devant nommée Preichhaus aboutissante et prenante jour sur ycelle rue pardevant, et par derrière avec son jardin aboutissant en partie au couvent et en partie au jardin des Révérends pères Capucins, la dite maison de Schombourg étant sise entre celles de feu Hubert Rudolphe et de Charles Pescanne et le jardin par derrière entouré de murailles de même que la cour le long du jardin et les écuries ayant une sortie dans la rue de Neunheuser sans y comprendre la moitié de la voûte où reposent les archives, titres et documents qu'on excepte ici et ne se vend point avec ladite maison."

(Cf. les archives de la paroisse de Notre-Dame. Années 1667—1682 Reg. 20.; Dr Aug. Neyen, Biographie luxembourgeoise; II, 112—113; Emile Tandel, Les Communes luxembourgeoises, tomes II et III dans les Publications de l'Institut archéologique du Luxembourg, Années 1889 et 1890. Arlon, F. Brück.)

étage sur le devant dont celle du milieu avec cheminée pour 1 capitaine en tout tems.

12 places.

136. *H. Neuen* quartier d'officier d'une grande place avec cabinet au 2e étage sur le devant pour un capitaine en tems de paix pour 1 officier.

9 places au batimen principal. 3 derriere.

137. Le sr. *Nagel,* quartier d'officier de 2 chambres sur le devant avec cheminée, l'autre sur le derriere pour 2 officiers, en tems de paix pour un.

9 places au batimen principal. 2 derriere.

138. La veuve *Lambotte* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage l'une avec cheminée, sur le devant l'autre prend jour dans la cour pour 2 pr. plana, en tems de paix pour 1 officier.

9 places au batimen principal. 2 derriere.

139. *Jean Mullenbach* quartier d'officier de 2 chambres l'une avec cheminée sur le devant, l'autre prend jour dans la cour au 2e étage pour 16 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

8 places.

140. L'apotecaire *Seyler* [41]) quartier d'officier de 3 chambres au 2e étage, 2 sur le devant dont 1 avec cheminée est occupée par la chancellerie du 3e regiment de garnison, peut aussi servir pour 1 capitaine.

11 places au batimen principal. 3 derriere.

141. Caisse de religion propriétaire[42]), *George* locat. une chambre avec cheminée au 2e étage sur le derriere pour 4 hommes en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 pl. au batimen principal. 3 derriere.

142. *George Hartmann* propriétaire, *Alphonse Maillard* locataire quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 2 officiers, en tems de paix pour un.

12 places.

143. *N. Ditz* une chambre au 1er étage sur le devant avec une

---

[41]) *N. Liez* (l. c. p. 129) dit de lui: *Seyler Jean-Guillaume.* Né à Luxembourg, le 16 janvier 1757; reçu pharmacien à Trèves le 10 août 1780; fondateur de la pharmacie (connue plus tard sous le nom de) *Weckbecker-Heldenstein,* place du Puits-Rouge à Luxembourg, en 1793; membre du conseil municipal sous le régime français; céda en 1817 son officine à son gendre *J.-P.-D. Heldenstein;* membre de la Commission médicale du Grand-Duché de 1818 jusqu'à sa mort, le 3 décembre 1823, âgé de 66 ans. — Aujourd'hui la pharmacie *Gusenburger-Weckbecker,* Grand'rue, n° 60.

[42]) Après la suppression d'un grand nombre de couvents par l'empereur Joseph II (1780—1790), des caisses de secours furent établies, sous le nom de *caisse de religion,* pour venir en aide à ceux des religieux sécularisés qui se trouvaient sans ressources. *(Lefort,* op. cit., p. 134). — Aujourd'hui le n° 58 de la Grand'rue. (Maison *Lauff-Schneider.)*

cuisine à coté pour 6 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.
10 places.

144. *Jean Poncin* une petite chambre au 2e étage sur le derriere pour 1 pr. pl., en tems de paix ne peut loger.
6 places.

145. Mr l'avocat *Eberhard* le quartier d'officier qui a entrée à part et consiste en 2 chambres dont l'une avec cheminée pour 8 soldats, en tems de paix pour 1 officier selon la cathegorie.
10 places à 2 batimens en 2 rues.

146. *Jean Pierre Schaar* quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée et alcoffre, et une 3me place sans jour pour 1 capitaine, il doit en outre prendre dans la maison 1 capitaine ainsi 2, en tems ordinaire pour 1 capitaine.
14 pl. au batimen principal. 3 derriere. 2 à un batimen dans la rue de Genistre. — 1 écurie d'un cheval.

147. *Xavier Wurth* une chambre au 2e étage dans le batimen de derriere pour 6 hommes, en outre le quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage qui prend jour dans la rue de Genistre pour 1 capitaine en temps de paix le quartier ordinaire.
11 places à 2 batimen.

148. *Nicolas Couturier*[43]) apotecaire quartier d'Etat Major de 4 places dont une avec cheminée pour 1 officier d'Etat Major et au rez de chaussée 1 chambre avec cuisine pour 6 hommes en tems de guerre.
19 places au batimen principal. 7 à 3 batimens au derriere.

149. *Thomas Neveu* quartier d'officier de 3 chambres au 2e étage dont 2 avec cheminée, l'une sur le devant pour 24 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.
13 pl. au batimen principal. 2 derriere.

150. *George Hartman* 2 chambres pour 1 officier aussi en tems de paix.
7 places au batimen principal. 2 derriere.

151. Les héritiers *Loutz* propriétaires, *Joachim Thedesco* locataire quartier d'officier de 3 places sur le devant au 2e étage dont une avec cheminée pour 1 capitaine et une autre chambre par derriere pour 10 hommes, en tems de paix 4 chambres au 2e étage du batiment principal pour 1 officier d'Etat Major.
17 pl. au batimen principal. 2 derriere.

152. *Antoine Funck* quartier d'officier de 3 chambres au 2e étage dont 2 sur le devant et l'autre avec cheminée sur le derriere pour 20 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.
12 pl. au batimen principal. 6 derriere.

---

[43]) L'auteur du présent manuscrit. La maison qui porte le n° 46, est aujourd'hui la propriété des héritiers de M. *Jacques Braditké*, vitrier à Luxembourg. — Des ancres de construction appliquées à la façade représentent la lettre *B* (Bâtie) et le millésime 1754.

153. *Jean Stürne* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage sur le devant pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 officier.
10 places.

154. *Jean-Pierre Baclesse* le quartier d'officier de 4 chambres au 2e étage une avec cheminée pour 24 hommes, en outre dans l'intérieur de sa maison il donne une chambre au 2e étage pour 2 pr. plan. sans conséquence pour l'avenir, en tems de paix son quartier d'officier pour un Etat Major.
10 places.

155. *François Scheffer* [44]) 2 chambres pour 1 officier marié en tems de paix aussi 1 officier.
7 places au batimen principal, 2 derriere.

156. Madame *Sampon* 2 chambres sur le devant au 2e étage et une petite au batiment de derriere au rez de chaussée pour 1 capitaine, en tems de paix aussi selon la cathegorie.
10 places au batimen principal, 4 derriere.

157. *Antoine Metzinger* 1 chambre dans le batiment de derriere pour 4 soldats en tems de paix pour 1 pr. plan.
6 pl. au bat princ., 4 derriere

158. *Nicolas Wagener* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage une sur le devant, l'autre avec cheminée sur le derriere pour 12 hommes en tems de paix pour 1 officier.
7 pl. au bat. princ., 4 derriere.

159. Mr l'avocat *Leurs* une grande chambre sur le devant au 2e étage et une petite dans le batiment de derriere au rez de chaussée pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier selon la cathegorie.
9 pl. au batim. princ., 3 derriere.

160. *Mathieu Funck* quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage l'une avec cheminée sur le devant, l'autre prend jour dans la cour pour 12 hommes en temps ordinaire pour 1 officier.
9 places.

---

[44]) *Scheffer François*, né à Luxembourg, le 1er juillet 1766, bourgmestre de sa ville natale du 22 avril 1827 jusqu'à sa mort survenue le 9 septembre 1844. Homme de grand mérite qui durant sa longue carrière avait rempli les fonctions les plus variées dans l'administration de l'Etat et de la Capitale du pays. Son épouse *Seyler Anne-Barbe-Marguerite*, née à Luxembourg, le 29 avril 1771, y décédée le 10 mars 1856, est la fondatrice de plusieurs bourses d'études. „Lorsqu'elle eut perdu son mari" dit le Dr Aug. Neyens dans sa Biographie Luxembourgeoise, t. II, p. 131, „elle passa le reste de ses jours à des œuvres d'une dévotion éclairée et à des actes de philantropie. Elle possédait une maison avec jardin au coin nord de la rue des Capucins (le no 65 de notre Registre des logements) que nous croyons devoir mentionner particulièrement dans les présentes notes comme étant devenue le berceau de l'établissement des Pères Rédemptoristes à Luxembourg.

C'est en 1849 et 1850 que les fils de St. Alphonse prêchèrent dans le Grand-Duché les premières „Missions" dont les résultats pour le

161. *Ponce Delatre*[45]), maître d'école quartier d'officier de 3 chambres. 2 avec cheminée, 1 sur le devant au 2me étage pour 2 officiers, en tems de paix pour 1 capitaine.

6 places au batimen principal, 9 derrière.

162. *Michel Kayser,* au 2me étage la chambre sous le toit pour 1 pr. plan. dont l'on a dû se contenter à raison de la trop grande population de locataires, mais en tems de paix ils doivent abandonner 3 places pour 1 capitaine.

12 places au batimen principal, 4 derrière.

163. Mad. *Ransonnet,* 3 places au 2me étage. 1 avec cheminée et 2 sur le devant pour 2 officiers.

16 places.

164. *Jean Strock,* 2 chambres n'en formant actuellement qu'une grande avec cheminée sur le derrière pour 6 hommes. dans la maison du devant 2 chambres au 2me étage pour 1 officier, en tems de paix au batimen principal 3 places 1 avec cheminée pour 1 capitaine.

8 places au batimen principal, 3 entre 2 cours, 4 derrière. 2 ecuries pour 5 chevaux.

---

salut des âmes furent éclatants. Sur les instances de Mgr. Nicolas Adames, provicaire, des missions furent tenues à Luxembourg-même du 30 mars au 13 avril et du 7 au 16 décembre 1851. Le succès en fut tel que l'ensemble des fidèles prêtres et laïques manifestèrent l'ardent désir de voir les Pères s'établir définitivement dans la capitale. Mgr. Adames, heureux de ces dispositions qu'il approuva entièrement, ne tarda pas à faire auprès du R. P. Mauron, Recteur Majeur et Général de la Congrégation du Très-Saint Rédempteur à Rome, des démarches qui réussirent pleinement et vers la fin de 1851 quatre Pères (Zobel, supérieur, Selder, Friedrich et Brauweiler) se fixèrent dans une petite maison louée par Mgr. Adames dans la rue Chimay, aujourd'hui le n° 14 de cette rue. Mais l'exiguïté du logement et l'humidité de la chapelle, où le P. Zobel avait même contracté une maladie grave à entendre des confessions pendant des journées entières, nécessitèrent la recherche de locaux plus convenables. C'est alors que Mme Scheffer offrit à la communauté la maison et le jardin dont il a été parlé plus haut.

Par acte du 3 janvier 1852, dressé devant le notaire Nicolas Mothe, de Luxembourg, elle vendit cette propriété au P. Zobel qui s'y installa avec ses confrères, le 13 mai suivant. La construction de l'église et du couvent des Pères Rédemptoristes suivit de 5, resp. 13 années cette date mémorable. Maintes difficultés applanies, les travaux pour la construction de l'église furent commencés au mois de septembre 1856; la première pierre fut posée le 16 avril 1857, et déjà le 29 juillet 1858 Mgr. Adames put procéder à la bénédiction de l'église dite St.-Alphonse. Le 19 avril 1865 fut posée la première pierre du couvent dont la communauté prit possession le 17 octobre de la même année.

[45]) *Ponce Delattre,* moine défroqué. d'abord commissaire du directoire exécutif près l'administration centrale du département des Forêts. ensuite instituteur primaire à Luxembourg, né à Saint-Manche, dépar-

165. *Jean-Pierre Reh* donne une chambre avec cheminée dans le bat. de derrière pour 4 hommes, en tems de paix pr. 1 pr. plana.

7 places au batimen principal, 3 derrière.

166. *C. Waldbillig,* quartier d'officier de 2 chambres, 1 sur le devant avec cheminée au 2me étage pour 10 hommes. en tems de paix pour 1 officier.

6 pl. au batimen principal, 6 derrière.

167. *Chretien Rolff,* quartier d'officier de 2 chambres dont l'une avec cheminée est sur le devant au 2me étage pour 16 hommes. en tems de paix pour 1 officier.

6 places au batimen principal, 5 à 2 batimens derrière.

168. *Corneil Schmit* donne son poele sur le devant au rez de chaussée pour 8 hommes, mais en tems de paix doit 1 place pour un pr. plana.

6 places au batimen principal, 2 derrière.

169. La veuve *Beck*, quartier d'officier de 2 chambres l'une avec cheminée et sur le devant au 2me étage pour 16 hommes. en tems ordinaire pour 1 officier.

9 places.

170. *F. Rosset,* quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage l'une d'icelles sur le devant pour 1 officier en tout tems.

8 places.

171. Madame *de Malemprez,* propriétaire, Mr. l'avocat *Bochkoltz,* locataire, donne 3 chambres, toutes au 2me étage pour 4 officiers en tems ordinaire pour 1 capitaine selon sa categorie.

16 places. (A suivre.)

Veränderungen im Vereinsvorstande.

In der Generalversammlung vom 25. April wurden an Stelle des Hrn. Dr. Wilhelm Goergen, Professor, der auf seiner Entlassung als Präsident und Vorstandsmitglied „wegen Ueberhäufung mit anderweitiger Arbeit" bestand, Herr Martin Blum, Gründer des Vereins und der „Hémecht", wieder zum Präsidenten und Hr. Dr. Paul Medinger, Professor, zum Vorstandsmitglied gewählt.

---

tement des Ardennes, époux de Christine Altenhofen, décédé à Luxembourg, le 11 juillet 1826 âgé de 98 ans. (Voir: Publ. arch. de Lux. Tome VIII, année 1852, p. 18 où il est cité sous les prénoms de Pierre-François.) Le 28 nivôse an VI (17 janvier 1798), l'administration de la ville prit la décision suivante au sujet „d'une pétition du citoyen Delattre par laquelle il expose qu'ayant été tenu exemt de logement militaire par rapport à l'instruction, demandant que la Municipalité veuille lui continuer la dite exemtion, attendu que du quartier d'officier il a fait construire une salle de 45 pieds pour contenir ses élèves":

„La Municipalité satisfaite de la façon que le pétitionnaire a instruit ses écoliers, l'a provisoirement tenu exemt du logement jusqu'à autre disposition, ce dont il sera fait part au bureau des logemens." (Arch. de la ville de Luxembourg.)

In der Vorstandssitzung vom 23. Mai wurde Hr. Blum, bisheriger Kassierer, in dieser Eigenschaft ersetzt durch Hrn. Johann Warken, bisherigen Sekretär. Schliesslich wurde Hr. Medinger zum Sekretär ernannt. Der Vorstand besteht demnach jetzt aus den Herren: **Blum Martin,** Präsident; **Kaesch J.-P.,** Vize-Präsident; **Medinger Paul,** Sekretär; **Warken Joh.,** Kassierer; **Diderrich Emil, Klein Edm.-Jos,** und **Koenig Alex.,** Beisitzende.

Anfrage.

Hendrik *Conscience* erzählt in der „Geschiedenis mijner Jeugd" (Geschichte meiner Jugend) S 154:

„ . . . Während ich diese Werke studierte, bot ein *Luxemburger* Korporal unserer Kompagnie, mir an, mich in der deutschen Sprache zu unterrichten Ich nahm mit froher Hast dieses Anerbieten an. Der Korporal hatte eine Grammatik von Medinger*) und er selbst sollte mir als Wörterbuch dienen."

Die Stelle findet sich auch in der französischen Ausgabe „Souvenirs de jeunesse", 2. Band, S. 3.

Es handelt sich um das Jahr 1833. Wer war jener Luxemburger?

Während Conscience fast alle andern Männer nennt, mit denen er in nähere Berührung kam, verschweigt er den Namen des Luxemburgers, vielleicht weil er ihm bei der Niederschrift seiner Erinnerungen (1855) aus dem Gedächtnis entschwunden war. Es wäre aber interessant festzustellen, welcher Luxemburger den berühmten vlämischen Erzähler im Hochdeutschen unterrichtet hat.

Etwaige Auskunft an die Redaktion der „Hémecht" erbeten.

T. K.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Annuaire de l'Association catholique des Etudiants Luxembourgeois. 1917—18. Imprimerie M. Huss, Luxembourg. — 132 pp. in 8°, avec 3 fig. dans le texte — *Cet Annuaire comprend les travaux suivants:*

Ziegler de Ziegleck Joseph. Le Pélerinage nocturne. Impressions et Souvenirs. — p. 3 11.

Weis Wilhelm. Auf hoher Flur. — Strassenbilder. — p. 12—15. – *Neuf poésies.*

Hurt Joseph. Gustav Schüler und Ernst Thrasolt. Ein Beitrag zur modernen Gottsucherlyrik. — p. 16 - 32

Wampach Edmond. Un scrupule d'artiste. — p. 33—38.

Goergen Max Als das Korn reifte . . . . Ein Zeitbild. — p. 39—63.

Frieden P. Un roman philosophique. — p. 64—67. — *Critique littéraire.*

Mohrmann Robert. Der zweite Hauptsatz der mechanischen Wärmetheorie. — p. 75—98.

Kirsch-Puricelli P. Der Streik und seine Berechtigung. — p. 99—104.

*) Conscience hat den Namen nicht richtig behalten. Er lautet Meidinger, nicht Medinger.

Lommel Leo Schildwache am Portone di Bronzo. Aus denkwürdigen Tagen in der päpstlichen Schweizergarde. — p. 105—125, avec 3 gravures dans le texte.

Feltes J. Ueber N. Heins Lichter und Funken. — p. 126—131. — *Critique littéraire.*

Annuaire officiel 1918 (9e année). (Publications de la Commission permanente de statistique du Grand-Duché de Luxembourg). Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs.) 1918. — XXXIX+656 pp. in 8°.

Berchem Leo. Den Offize'er. Kome'de'stëck an 2 Akten. Letzeburg. Drock, Verlag an Egentom vum Ch. Praum. U. D. (1917.) — 19 SS. in 8°. — Nr. 128 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k".

*__Blum Martin.__ Sammlung von Aktenstücken zur Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg. Aus authentischen Quellen zusammengestellt. Erstes Heft. Luxemburg-Bahnhof. Druck von Fr. Bourg-Bourger. 1917. — 199 SS. in 8°.

Budget de l'Etat (du Grand-Duché de Luxembourg) 1918. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs.) 1918. — 30 pp. pet. in 4°.

Bulletin triennal de la Société de l'Art à l'Ecole. 1915—1917. Imprimerie Joseph Beffort, Place d'armes, Luxembourg. 1918. — 20 pp. pet. in 4°.

Comes Isidor. Mwumbu! oder De gele'nten Neger. Eng Farce an engem Akt. Musek vum Max Menager. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 31 SS. in 8°. — Nr. 5 von „Letzeburger Allerlê."

Denkschrift über die Neuregelung der Gehälter des Lehrpersonals veröffentlicht vom Engeren Ausschuß des Luxemburger Lehrerverbandes in Ausführung eines Beschlusses der Delegiertensitzung vom 25. Oktober 1917. Luxemburg. Druck von Charles Beffort. 1918. — 20 SS. pet. in 4°.

*__Diderrich Emile.__ Jean-Baptiste Dresse, de Mondorf-les-Bains. (Notes biographiques.) Imprimerie Fr. Bourg-Bourger. Luxembourg-gare. 1917. 1 p. in 8°.

(Dumont Wilhelm.) Hirt Glëck. Operett an drei Akten vum Willy. Musek vum Gust. Kahnt. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 15. Abrel 1918. — 48 SS. mit 3 Vignetten.

Esch Mathias. Emile Verhaeren. L'Homme. — Le Poète de la vie moderne. Etude sur les tendances nouvelles dans la littérature contemporaine. Luxembourg. Imprimerie de la Cour V. Bück (Bück frères, successeurs). 1917. — 113 pp. in 8° avec la photographie de Verhaeren.

Faulke Joseph. Nachweis der auf den Wochenmärkten der Stadt Luxemburg zum Verkauf ausgestellten und polizeilich kontrollierten eßbaren Pilze. 1. Mai bis 30. November 1917.

---

*) = Sonder-Abdruck aus „Ons Hémecht."

Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens. J.-P. Worré, Nachfolger. 1918. — 5 SS. in 8°.

Fédération nationale des Eclaireurs du Luxembourg. Boy-Scouts luxembourgeois. Annuaire 1918. Couverture et Vignettes Aug. Tremont. Luxembourg. Linden & Hansen. 1918. — 64 pp. in 8°, avec 6 vignettes dans le texte et 2 sur la couverture.

Funck Nikolaus. I. Ein Ameisen-Abenteuer. II. Ein Königsgeier und eine Narjacaschlange. III. Découverte de l'Uropédium Lindenii. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) 1917. — 19 SS. in 8°.

Geschäftsbericht des Arbeitsnachweis-Amtes Diekirch. August 1916 bis Januar 1918. Buchdruckerei J. Schrœll (Paul Schrœll, Nachfolger), Diekirch. 1918. — 11 SS. pet. in 4°.

Geschäftsbericht des Arbeitsnachweis-Amtes Luxemburg für das Jahr 1917. Luxemburg. Januar 1918. Ohne Druckerfirma. — 8 SS. pet. in 4°.

Goergen Max. D'Schmattslisy. Vollekstëck aus dem Mierscherdall an 3 Akten. Musek vum Fernand Mertens. 1918. Letzeburg. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. — 56 SS. in 8°. 1918.

Goergen W. Le'f Kannerzeit. Musek vum Aloys Kowalsky. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 10. Abrel 1918. — 3 SS. gr. in 4°.

Halsdorf Nikolaus. De neie Scho'lrektor. Kome'de'stëk an 3 Akten bearbecht nom „Flachsmann als Erzieher" (Otto Ernst). Fir d'escht opgefe'ert durch d'"Union Dramatique", Letzeburg, den 20. Mai 1917. Letzeburg. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. — 72 SS. in 8°.

Hemmer René. Den Dausendmarkschein. Kome'de'stëck an engem Akt nom Elsässischen bearbecht. 1918. Letzeburg. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. — 27 SS. in 8°.

Institut grand-ducal de Luxembourg constitué sous le protectorat de S. A. R. le Grand-Duc, par arrêté R. G.-D. du 24 octobre 1868. Section des Sciences naturelles, physiques et mathématiques. Archives trimestrielles. Nouvelle Série. Années 1912 à 1917. Tome VII. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück. (Bück frères, successeurs.) 1917. — 112+1 pp. in 4°, avec 3 figg dans le texte. *Ce volume contient les travaux suivants:*

Vincent J. Les sondages de la haute atmosphère. — p. 54—60.

Klein Edm. J. Die fremddienliche Zweckmässigkeit. Ein erweitertes Referat. — p. 61—86.

Soisson G. Les théories de M. Einstein et leur interprétation géométrique. — p. 87—112+1 avec 3 fig. dans le texte.

Jahresbericht des Arbeitsnachweisamtes Esch a. d. Alzette. Geschäftsbericht 1917. Esch a. d. Alzette. — Januar 1918. Buch-

druckerei A. Kummer, Esch a. d. Alzette. (1918.) — 12 SS. pet. in 4°.

Kellen Tony. Das neue Karthago. Von Georges Eekhoud. Uebertragen (aus dem Französischen). Im Insel-Verlag zu Leipzig. Druck in Altenburg (S.-A.) — Band 44 der „Bibliothek der Romane". — 402+1 SS. in 8°.

***Koenig Alexander.** Zum Fest des hl. Blasius. 3 Februar. Linden & Hansen. Luxemburg. O. D. (1918.) — 5 SS. in 8°.

Kratzenberg D. Freie Aufsätze aus den vier unteren Klassen des Gymnasiums Echternach. Herausgegeben. 1918. Luxemburg. Druck und Verlag von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 118 SS. in 8°.

Lehrpersonal (An das) des Luxemburger Landes. (Zirkular, ohne Datum — 1918 — behufs Verschmelzung der beiden Lehrervereine in einen einzigen Verein.) P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger), Luxemburg. O. D. (1918.) — 8 SS. in 8°.

Loi du 24 août 1917 concernant l'impôt sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre. — Gesetz vom 24. August 1917 betreffend die Besteuerung der während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne. Luxembourg. Victor Bück (Bück frères, successeurs), Imprimerie de la Cour. 1918. — 43 pp. in 8°.

Medinger Peter. Das Konservieren der Eier. 1917. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 11+1 SS. in 8°.

Idem. Die elektrische Taschenlampe. 1917. — Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 8 SS. in 8°.

Idem. Die neuesten Fortschritte der Röntgentechnik. Experimental-Vortrag, gehalten am 24. Juni in der „Gesellschaft Luxemburger Naturfreunde" gelegentlich der Besucher des Bakteriologischen Institutes. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) 1917. — 15 SS. in 8°, mit 2 Fig. im Texte.

Idem. Das Rosten der Schußwaffen und seine Verhütung. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) 1917. — 16 SS. in 8°.

Idem. Das Rosten der Wasser- und Gasleitungen. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). 1917. — 46+1 SS. in 8°, mit 8 Fig. im Texte.

Idem. Verhütung. Entfernung und Konservierung des Rostes. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). 1917. — 19+1 SS. in 8°.

Die 3 letztgenannten Werkchen bilden die resp. Kapitel III, IV, V, VI und VII des folgenden Buches:

Idem. Das Rosten des Eisens und seine Verhütung. Mit 12 Abbildungen im Texte. 1918. — Luxemburg. Druck u. Verlag von P. Worré-Mertens. (J.-P. Worré, Nachfolger.) — VII+104 SS. in 4°, mit 12 Fig. im Texte.

Idem. Bedenkliche Futtermittel. Sonderabdruck aus der „Chemiker-Zeitung" Otto v. Halem. 1918. — 3 SS. in 8°.

Idem. Der Einfluß des Calciumsulfates auf die Agressivität des Wassers gegenüber Eisen. [Aus dem Bakt. Staatslaboratorium, Luxemburg.] (Eingegangen am 29. November 1917.) Sonderabdruck aus den Berichten der Deutschen Chemischen Gesellschaft. Jahrgang LI, Heft 2/3 O. O. n. D. n. Druckerfirma. (1918). — 2 SS. in 8°.

Idem. Un nouveau baromètre d'une grande sensibilité et d'une construction facile. Imprimerie P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, successeur.) Luxembourg. S. d. (1918). — 6+1 p. in 8°, avec 1 fig. dans le texte.

Müller J. A. Elementar-Gesangschule und Liederschatz nach den neuesten Grundsätzen bearbeitet. Dritte Auflage. Luxemburg. Druck und Verlag von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) 1918. — VI+2+122 SS. in 8°.

Müller Michel. Veränderungen im Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen des Großherzogtums im Jahre 1917. V. Bück (Gebrüder Bück, Nachfolger), Luxemburg. (1918.) — 13 SS. in 8°.

Oeuvre de la Charité maternelle de Luxembourg sous le Haut Protectorat de S. A. R. la Grande-Duchesse Marie-Anne. Rapport de l'année 1917. Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort. 1918. — 15 pp. in 8°.

Oeuvre des Colonies de vacances de la Ville de Luxembourg. Annuaire. Imprimerie Gustave Soupert. Luxembourg. 1918. — 24 p. in 8°, avec 1 gravure et 2 planches hors texte.

Robert Joseph. Geologische Formationstabelle. Separatabdruck aus der Vereinsschrift der „Gesellschaft Luxemburger Naturfreunde". 1918. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) — 7 SS. in 4°.

Rousseau Daniel. Die Wahrheit über den Fall Welter (Eugen). O. O. (Luxemburg). Th. Schrœll (Emil Schrœll, Nachfolger). (1918). — 12 SS. pet. in 4°.

Statuten des Landesverbandes Luxemburger Kleintierzüchter. Luxemburg. Druck von M. Huß. 1917. — 15 SS. in 8°, mit 2 Gravüren auf dem Umschlag und dem Titelblatt.

Statuten des Vereins „Haus und Schule" von Rodingen. 1918. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nachfolger. — 10 SS. in 8°.

Stein Poutty. D'Kettenhändler & Cie. Air: „Mais voilà!" Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 3 SS. in 8° — Nr. 137 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k".

(Tockert Joseph.) „We' mir eso' zefridde sin." Luxemburgisches Goldbuch. Zum fünfzigjährigen Jubiläum unserer Neutralität. Gesammelt und herausgegeben von Joe Squibbles. Luxemburg. 1917. Druck und Verlag von Gustave Soupert. — 94 SS. in 8°.

Weber Batty. Arme Pierrot! E Spill mat Gesank a ve'er Akten. Letzeburg. Drock a Verlag vum Ch. Praum. 1917. — 52 SS. in 8°. — Nr. 126 der „Letzeburger Theaterbibliothe'k".

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur u. Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

24. Jahrgang. — 7. und 8. Heft. — Juli und August 1918.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Schwe'er Zeiten.

„'T si schwe'er Zeiten", sêt de Wirt,
Ma d'Lâchen him derbei entfiert
Ewëll de Batt bestellt den Achten
A sêt: „Herdjëß nach'mol we' schmâcht en!"
Mä ëppes aß derbei Onrecht,
De Be'er gët all Dâg me' schlecht;
Wât gët dât gin bei desen Zeiten!

Um Bâl vun der Bienfaisance
Do hun ons Joffre vleicht nach Chance;
Kascht och den Ho'fert d'Hôr vum Kapp,
„Dât aß egal," sêt d'Mamm zum Papp;
„Du wêß, kê jonge Mënsch geseit
En an de Leif, ma drop vu weit,
So'gur an dese schwe'ren Zeiten."

Vrum Hôtel kuckt en Uergelsmann
E we' verzëckt zur Raut erân;
Sei Mo dê kno'tert an en zwëckt;
E greift zur Kirp an dre't a schlëckt;
E kirpt en d'International,
An alles brëllt se matt um Bâl
Well' d'klëngt so' sche'n bei desen Zeiten.

So lâng de Mënsch wêß wann e stillt
Dat hien dem Hergott dât bezillt;
Ma wann e stillt am gudde Glav,
Dat dât erlabt an dat et brav
A sech nach dann vrum Herrgott kne't:
O Gott wât aß dann d'Welt verdre't;
Dann hu mir wirklech schwe'er Zeiten! Willy.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

89. Pfarrer Richard Schlesser 1890—1911.

Der hochwürdige Herr Pfarrer Richard Schlesser war geboren zu Wiltz am 14. Februar 1836 und empfing die Priesterweihe im Hohen Dome zu Trier am 27. August 1859. Bald nachher, am 25. September 1859, wurde er zum Kaplan von Dorscheid, Pfarrei Hosingen, ernannt und schon zwei Jahre später, am 24. November 1861, zum Pfarrer von Boxhorn befördert. Von dort wurde er am 10. September 1866 als Pfarrer nach Weiswampach versetzt. Hier wurden durch seine Bemühungen 1870 das Chor und die Sakristei und 1880 der Glockenturm erbaut. Am 15. Mai 1890 erhielt er seine Ernennung zum Pfarrer von Waldbredimus, wo er tätig und segensreich wirkte bis zum 1. Oktober 1911, da er sich in den wohlverdienten Ruhestand nach Remich zurückzog.

90. Die Verehrung des hl. Donatus.

Eine der ersten Andachtsübungen, die der seeleneifrige Pfarrer Schlesser einführte, war die Verehrung des hl. Donatus, Schutzpatron gegen Blitz und schädliche Ungewitter.

Veranlassung dazu boten zwei schreckliche Ungewitter, die in den Jahren 1888 und 1891 in der Pfarrei großen Schaden angerichtet hatten.

Am 25. Juni 1888 war ein heftiges Ungewitter über Waldbredimus gekommen. Eine volle Stunde, von 6 bis 7 Uhr abends, dauerte das Unwetter, ein wolkenbruchartiger Regen strömte hernieder, alle Schleusen des Himmels schienen geöffnet; Blitz, Donner und Wasser hatten sich vereint, um den Menschen des Allmächtigen Gewalt kund zu tun. Zum Glück führte das furchtbare Gewitter keinen Hagel mit sich; sonst wären alle Hoffnungen des Landmannes vernichtet worden.

Abermals suchte am 15. August 1891 gegen 1/2 7 Uhr abends ein schreckliches Ungewitter die Ortschaft Waldbredimus und einen großen Teil des südlichen Landes heim. Der Hagel fiel 5 Minuten lang so dicht nieder, daß man sich plötzlich in eine Winterlandschaft versetzt glaubte. Die reichbeladenen Obstbäume wurden zerhauen, zerzaust, zerfetzt und standen jetzt leer an Blättern und Früchten. Das Getreide lag am Boden wie wenn es niedergewalzt worden wäre, zur Hälfte zerschlagen und ausgedroschen. Und erst die Weinberge! Der am Morgen noch so lebensfrohe Rebstock war wie im Spätherbst entblättert; die Träubchen lagen zerrissen unter den Stöcken oder waren derart beschädigt, daß sie nicht mehr reifen konnten. Die Reben hatten dermaßen gelitten, daß sie im nächsten Jahre auch keine Frucht bringen konnten. Durch die dicken Hagelschlossen waren die Schieferdächer so durchlöchert, daß dieselben inwendig einem Siebe glichen. Alle Fensterscheiben der Nordseite waren gänzlich zertrümmert. Die 4 schönen bunten Fenster des Chores in der Pfarrkirche waren fast gänzlich zerstört worden.

Infolge dieser Verheerungen stellten sich die Pfarrkinder unter den mächtigen Schutz des hl. Donatus, der schon an vielen Orten des Landes verehrt wurde. Sie führten die Andacht zu diesem glorreichen Heiligen in der Pfarrkirche ein, der sie bis heute treu geblieben sind. Denn noch alljährlich am Pfingstmontag wird ein feierliches Hochamt abgehalten zu Ehren dieses Beschützers gegen Blitz und schädliche Gewitter. Bis heute ist die Pfarrei,

dank diesem höheren Schutze, von weiteren schädlichen Gewittern bewahrt geblieben.

91. Wallfahrt nach Trier und nach Luxemburg.

Als im Jahr 1891 zu Trier der hl. Rock unsers Herrn im Hohen Dome zur Verehrung ausgestellt war, beteiligten sich, trotz der großen Entfernung und der unbequemen Reiseverbindungen, 60 Pilger aus Waldbredimus an der beschwerlichen Wallfahrt nach Trier. Wie aus dem Buche: „Wunder und göttliche Gnadenerweise bei der Ausstellung des hl. Rockes", von Bischof Korum, 1894, S. 148 bis 151, hervorgeht, wurde Elisabeth Felten aus Waldbredimus, die bisher an hysterischem Erbrechen litt, seit der Berührung des hl. Rockes bei dieser Wallfahrt vollständig geheilt. Die bischöfliche Kommission erkannte die Heilung jedoch nicht für ein Wunder, sondern enthielt sich des Urteils darüber, weil das Leiden ein hysterisches war. Elisabeth Felten genoß noch mehrere Jahre die Folgen dieser Heiluug und starb am 17. Dezember 1898 im Alter von 29 Jahren.

Auch an der Wallfahrt zu dem Gnadenbild der Trösterin der Betrübten, welche alljährlich am Mittwoch in der Muttergottesoktave stattfindet, beteiligen sich eine stattliche Anzahl Pilger aus der Pfarrei.

92. Kirchliche Gefäße, Statuen, Fahnen, Paramente und andere Gegenstände.

Von Albert Wünsch, Goldarbeiter in Diekirch, wurde im Jahr 1901 ein neuer gotischer Kelch aus vergoldetem Neusilber angefertigt für 450 Franken, welche Susanna Weydert großmütig schenkte.

Im selben Jahr 1901 wurde von demselben Goldarbeiter Albert Wünsch auch ein neues gotisches Ziborium aus Silber angefertigt, für welches in einer Kollekte der Pfarrei 404 Franken 60 Centimes beigesteuert wurden.

Die kleine gotische Monstranz aus Silber wurde von Albert Wünsch im Jahr 1904 wieder in Stand gesetzt und vergoldet für 125 Franken.

Auch viele andere Reparaturen an Kirchengefäßen wurden von demselben gemacht.

So wurden 1902 zwei Kelche für zusammen 48 Franken und ein Leuchterarm für 35 Franken vergoldet.

Desgleichen erhielt er am 31. Dezember 1903 für Restaurierung eines Kelches 40 Franken und für Versilbern eines Rauchfaßes 15 Franken.

Bereits im Jahr 1891 war ein kupfernes Rauchfaß angeschafft worden für 12,50 Franken, das 1893 für 10 Franken versilbert wurde.

Für Reparatur und Politur von zwei silbernen Meßkännchen wurden am 3. August 1902 an Herzig-Kaempf in Luxemburg 11,25 Franken bezahlt.

Für die Vergoldung der ewigen Lampe, eines Kelches und mehrerer Leuchter wurden an Maimoné von Metz am 27. Juni 1907 72,50 Franken ausbezahlt.

Derselbe erhielt für Versilbern des kupfernen Prozessionskreuzes am 1. April 1908 15 Franken.

Die beiden großen Standleuchter für je 10 Bougieskerzen wurden 1909 bei Brems-Varain zu Trier angekauft für 175 Franken, zu denen Frau Peter Hoffmann-Felten 100 Franken schenkte.

Eine neue Statue des hl. Kirchenpatrons Sebastianus aus Terrakotta, im Werte von 100 Franken, wurde 1894 durch den hochwürdigen Herrn Klinker geschenkt und auf dem Seitenaltar des hl. Josef an Stelle einer alten, überaus häßlichen desselben Heiligen aufgestellt.

Ebenso fand auf der Männerseite des Hauptschiffes eine schöne Statue des

hl. Nährvaters Josef ihre Aufstellung im März 1894. Sie stammt aus dem Kunstatelier von Bomb in Luxemburg, kostet 137,50 Franken und ist ein Geschenk der Familie Weydert-Fisch.

Eine besondere Vorliebe für Anschaffen von schönen Kirchenfahnen zierte das Gotteshaus an hohen Feiertagen bis zur Überfüllung und Übersättigung.

Bereits im Jahr 1891 wurden an Bomb und Wesers zu Luxemburg 31,25 Franken für eine Fahne bezahlt.

Am 30. Dezember 1901 wurden bei Rasquin zehn kleine Fähnchen für die Engelchen bei den Prozessionen angeschafft.

Durch ein hochherziges Geschenk der Jungfrauen im Betrag von 171,50 Franken, dem Reinertrag eines von ihnen am 10. März 1907 aufgeführten Theaterstückes über die Erscheinung der Gottesmutter zu Lourdes war es ermöglicht, eine prachtvolle Fahne aus schwerer gelber Damastseide mit kunstvoll gesticktem Bild U. L. Frau von Lourdes anzuschaffen.

Am 31. Dezember 1907 erhielt Bomb für den roten und blauen Wollstoff-Damast zu zwei neuen Fahnen 83,20 Franken.

Zwei weitere Schwungfahnen wurden am 7. Februar 1908 bezahlt zu 40 Franken und eine Kreuzfahne mit zweiseitigem Ölbild der beiden Kirchenpatrone Sebastianus und Franziskus Xaverius gekauft zu 158 Franken.

Eine blaue Seidendamastfahne mit den Ölbildern der hl. Familie und der hl. Anna wurde als Gegenstück zu obiger am 10. Mai 1909 von Fräulein Dienhart in Luxemburg geliefert zu 150 Franken.

Hierzu kam noch die schöne seidene Fahne mit dem gestickten Bilde der hl. Cäcilia, die sich der 1903 gegründete Musikverein für 600,00 Franken bei Bomb angeschafft hatte.

Präsident des Musikvereins war der Pfarrer, erster Dirigent der Musikmeister Ernst Günther aus Remich.

Schon nach kurzem Gedeihen konnte der Musikverein an den Pfarrprozessionen und an der Oktavwallfahrt nach Luxemburg sich beteiligen. Auch machte derselbe einen Ausflug bei klingendem Spiel nach dem reizend gelegenen Städtchen Fels und wohnte verschiedenen Festlichkeiten bei, von wo er sechs Erinnerungsmedaillen mit nach Hause brachte, so 1. von der Fahnenweihe des Musikvereins zu Dalheim, am 26. Juli 1903; 2. vom Festival zu Wiltz, am 12. Juni 1904; 3. vom Festival zu Grevenmacher, am 4. Juli 1904; 4. vom Festival zu Rümelingen 1905; 5. vom 7. Bundesfest der Turner zu Remich, am 30. Juli 1905; 6. von der Fahnenweihe des Gesangvereins Union zu Remich, am 12. August 1906.

In späteren Jahren verfiel der Musikverein, der so gut begonnen hatte, aus finanziellen Gründen und wegen zu geringer Anzahl seiner Mitglieder.

Bereits 1891 waren an Therese Reuland für verschiedene Paramente 387,75 Franken und 1892 abermals 117 Franken bezahlt worden.

Eine schwarze Kasel war 1899 von Rasquin bezogen worden zu 45 Franken. Für einen weißen Chormantel waren an dieselbe am 4. Juli 1899 130 Franken und für eine weiße Kasel an Dasburg 80 Franken bezahlt worden. Zu dieser Summe von 210 Franken hatten die Firmpaten P. Jung und Witwe Ries-Drees 197,50 Franken geschenkt.

Für Stoff zu sechs roten Meßkleidern wurden am 8. Mai 1901 an Klees-Cherer 45 Franken verausgabt.

Für ein schön gebundenes Missale wurden am 27. November 1902 an Desclée 127,25 Franken bezahlt.

Das Kloster von St. Sophie verfertigte am 13. Mai 1903: Pallen, Korporalien, 12 Amikte, 12 Purifikatorien, für 34 Franken.

Bei den Schwestern von St. Sophie wurde 1905 ein prachtvolles, silbergesticktes weißseidenes Meßgewand für 300 Franken angefertigt, wovon die Firmpaten Nikolaus Weydert und Catharina Jung 250 Franken schenkten.

Die schöne violette Kasel mit gesticktem Kreuze im Werte von 125 Franken wurde 1906 von derselben Katharina Jung geschenkt.

Ein Segensvelum wurde am 7. Februar 1908 bei Frl. Dienhart für 14,50 Franken angeschafft.

Für eine neue Altarspitze usw. wurden 1910 an Jüttel Marie 47,25 Franken und 1911 für drei neue Alben 225 Franken bezahlt. Zu gleicher Zeit erhielt das Kloster von St. Sophie 35 Franken für Amikte, Pallen, Purifikatorium, Korporale usw.

Neben der ewigen Lampe wurden noch zwei andere Gotteslampen gekauft, eine 1895 zu 13 Franken und eine 1899 zu 27 Franken, und neben dem Hochaltare im Chore angebracht.

Eine primitive Krankenlaterne, die man am 20. September 1898 anschaffte, kostete 3,50 Franken.

Eine Uhr mit Schlagwerk für die Sakristei lieferte der Uhrmacher P. Link aus Luxemburg für 30,65 Franken.

Vom Eisenhändler Neuberg aus Luxemburg wurde 1893 ein Regulierofen für die Sakristei bezogen für 31 Franken.

Ein Weihkessel wurde am 9. März 1903 angeschafft für 15,62 Franken.

Bereits im Jahr 1898 war zur Aufbewahrung der Monstranz und der Kelche sowie der übrigen kirchlichen Gefäße ein feuersicherer Kassenschrank von Bodeving Sohn in Luxemburg geliefert worden. Derselbe kostete 515 Franken, zu welcher Summe die Gemeinde 250 Franken, die Regierung 100 Franken und der Schöffe Christoph Ries als Firmpatengeschenk 125 Franken beisteuerten.

Zur diebessichern Aufbewahrung des heiligsten Sakramentes wurde am 31. Dezember 1903 ein eiserner Tabernakel-Sicherheitsschrank mit Kunstschlössern im Preis von 125 Franken in den Hochaltar eingesetzt. Die Bekleidung desselben in weißer Seide kostete 22 Franken, indes für eine silbervergoldete Platte mit der Darstellung des letzten Abendmahles, welche die Außenseite desselben ziert, dem Goldarbeiter Wünsch aus Diekirch 165 Franken bezahlt wurden.

Ein neuer Baldachin für das hh. Sakrament bei den feierlichen Prozessionen wurde am 13. Juli 1897 von Bomb aus Luxemburg angefertigt für 500 Franken. In einer Hauskollekte steuerten die Pfarrkinder 393,20 Franken dazu bei.

(Schluß folgt.)

Genealogisch-biographische Notizen

über die

Familie Ungeschick von Grevenmacher.

Gesammelt und chronologisch zusammengestellt
von **Emil Diderrich.**

(Fortsetzung.)

V. Seine Kinder waren:

1. Nikolaus Ungeschick, geboren am 25. und zu Wellen getauft am 27. Dezember 1728. Pathen: *„prænobilis Dominus* Nikolaus Hilt, Kaufmann in Luxemburg, und Maria Elisabeth Horman aus Wellen. Er wurde Priester. Sein Verwandter, Abt Michael Horman von Echternach (1752—1775), präsentierte ihn für die zu seiner Abtei gehörende Pfarrei Itzig, welche er von 1754 bis 1764 leitete. Hier gründete er die Bruderschaft der christlichen Lehre. Als die Mondorfer Pfarrstelle durch das Ableben des Pfarrers Theodor Adolf Masius († 23. Dezember 1763) erledigt war, wurde Nikolaus Ungeschick, abermals durch seinen Verwandten, zu dieser präsentiert. Die Installation zu Mondorf fand statt am 5. Juni 1764, in Gegenwart der HH. Gilles Lambermont, Pfarrer in Simmingen, und Wilhelm Junck, Pfarrer in Püttlingen. [1])

„Ecclesiæ conditor ac benefactor" nannte ihn eine alte Inschrift auf der Rückseite des Triumphbogens der Mondorfer Kirche, zu welcher zwei Jahre nachher der Grundstein gelegt wurde. Sie ist wohl das dritte Gotteshaus, das an dieser Stelle errichtet wurde; das erste erstand anscheinend um die Wende des Jahrtausends und wurde wahrscheinlich im Laufe oder gar in der Mitte des 16. Jahrhunderts ersetzt. Pfarrer Ungeschick, als *vicarius perpetuus* der Echternacher Abtei in Mondorf, bezog ein Drittel der Zehntgefälle, und mußte das Chor bauen, die Abtei kam für die Kosten des Schiffes auf. Die Arbeiten gingen unter der persönlichen Leitung des Pfarrers vor sich und am St. Michaelstag 1766 fand die Einsegnung durch Abt Horman statt. Ungeschick war nicht wenig stolz auf sein Werk und ließ gerne ein scherzendes Wortspiel über seinen Namen zu. Gelegentlich der Einsegnung der Kirche wurde eine von einem Mondorfer Kinde, dem als Dichter und Schriftsteller bekannten Nikolaus Simminger, damaligem Pfarrer in Kettenhofen, verfaßte Poesie vorgetragen, welche auch im Druck erschienen ist. [2]) Nachdem er in den einzelnen Strophen die anwesenden Herrschaften, den Prälaten, die Damen und Herren des Adels begrüßt hat, wendet sich der Dichter an den Pfarrer:

[1]) Aegidius Lambermont, aus Wiltz, Pfarrer zu Simmingen und Definitor des Remicher Kapitels 1742—1782. — Johann-Nikolaus Junck, aus Niederweis, Pfarrer zu Püttlingen, wo er die heutige Kirche baute, und Definitor des Remicher Kapitels, 1739—1741.

[2]) Ein Exemplar dieses äußerst interessanten, aber auch äußerst seltenen Druckstückes befindet sich im Mondorfer Pfarrarchiv.

Und du, Geschickter Ungeschick!
Jetzt ich zu dir mich wende,
Und wünsche dir viel tausend Glück,
Daß du gebracht zu Ende.
. . . . . .

Du bist geschickt, beherzt, gelehrt,
Voll Eifer, Fleiß und Gaben,
Darum bist du beliebt, geehrt,
Und wert die Kirche zu haben.

Auf dem Triumpfbogen stand zu lesen:

„Wenn der Ungeschick nicht geschickt gewesen wär,
„Stände jetzt diese Kirch nicht her.

Dieser Reim bestand noch bis zur Renovierung der Kirche (1864) unter Pfarrer Joh. Peter Blum.

Gleichzeitig wurde eine 618 kg schwere Glocke getauft, die leider 1896 unter Pfarrer Nikolaus Kneip in Metz umgegossen wurde. Ihre Inschrift lautete:

L'an 1766 aux frais des habitans de la paroisse de Mondorf[1] *et par la piété de mes parrains et marraines j'ai été fondue et bénite à la plus grande gloire de Dieu, à l'honneur de la Sainte Vierge, de Saint Michel, de Saint Benoit et de Saint Jean-Baptiste.*

Mes parrains et marraines ont été MM. Michel Hormann, souverain de Dreis, seigneur d'Echternach et autres lieux, révérendissime abbé de l'abbaye impériale d'Echternach,

très haute et très puissante dame Anne-Marguerite Maguin, comtesse de Custine, dame du comté de Russy et autres lieux,

le très haut et très puissant seigneur Messire Philippe-François-Joseph, comte de Custine, seigneur du comté de Roussy et autres lieux, grand fauconnier du roi Stanislas,

Messire Jacques-Philippe de Flesgin, écuyer, seigneur de Gondelange et autres lieux,

Mademoiselle de Flesgin, sa sœur,

Messire Emmanuel-Joseph de Martiny, diacre, seigneur de Weiler-la-Tour,

Messire Jacques-Philippe de Martiny, seigneur de Weiler-la-Tour et autres lieux,

Madame Marie-Suzanne de Villers, son épouse.

N. Ungeschick, curé.

Eine besonders künstlerische Ausschmückung erhielt die Kirche

[1]) Mondorf war eine Richterei der Grafschaft Roussy. Diese Grafschaft war 1718 in öffentlicher Versteigerung von dem Metzer Parlamentsrat Maguin erstanden worden, der dieselbe seiner einzigen Tochter Margaretha Maguin bei ihrer Heirat mit dem Grafen de Custine de Guermange de Saareck als Mitgift stellte. Die Familie de Flesgin besaß von Alters her, als Erben der de Wiltheim, herrschaftliche Güter in Mondorf und Altwies; die de Martiny waren Mitherren der Herrschaft Roussy, die sich auf Altwies ausdehnte.

1766 durch die Freskomalereien des J. Weiser aus Luxemburg, den Ungeschick auch bereits in der Itziger Kirche beschäftigt hatte. [1])

Anno 1779—1780 ließ er das heutige Pfarrhaus von Mondorf gründlich restaurieren.

Die Pfarrei Mondorf bestand damals außer der Hauptortschaft aus einem Teile von Elvingen (der andere Teil, die Untertanen der Abtei und Herrschaft Münster aus Luxemburg, gehörten zur Pfarrei Gandern) und Altwies. Jahrhunderte hindurch hatten die Altwieser durch Prozesse und andere Schritte vergeblich versucht, für ihre Kirche den Charakter einer Pfarrkirche zu gewinnen. Man begreift daher ihre Mißstimmung, als sie zu den Kosten des Mondorfer Kirchenneubaues herangezogen wurden. Die Ortschaft Elvingen, welche zu zwei Pfarreien gehörend, auf eigene Rechnung einen Vikar oder Frühmesser unterhielt, gab Raum zu Vorrechtskontestationen. Dazu kamen die in jener Zeit recht häufigen Ansprüche der Pfarrherren auf die Novalzehnten, namentlich den Kartoffelzehnt, so daß die Pastoration des Hrn. Ungeschick u. a. auch durch eine Reihe von Prozessen und Prozeduren gekennzeichnet ist.

Inmitten einer dieser Chikanen führt uns folgende Deklaration des Pastors, die er eigenhändig am 14. Oktober 1775 in das Register des Mondorfer Hochgerichtes in der Grafschaft Roussy eintrug. (Regierungs-Archiv Luxemburg, LVI, 376):

„*Vivat Jesus amor meus*
et Maria Mater ejus.

„Inmaßen einige von meinen pfar-Kinderen aus Mondorff eine leere unruhe scheinen zu haben über zwei durchbrüch an dem Klockenthurm zu gesagtem Mondorff, so erst nach gebautem Thurm seyndt gemacht worden,

also erkläret sich unterschriebener pastor zu Mondorff, daß die pfarrkinder an gesagten zweyen öffnungen weder durch rath noch durch hülff Theil haben;

und damit sie, weder ihre nachkömmlinge von seiten deren Zehen-Herren dessentwegen gar nicht sollen können belästiget werden,

erkläret sich unterschriebener, daß gemelte zwei Thür-öffnungen geschehen seyen auff sein eigen begehren und kösten, und solches aus vernünftigen ursachen mit vorher durch erfahrene leuth darüber genommener beratschlagung und solcher Vorsichtigkeit und behutsamkeit, daß die mit-zehen-Herren, denen zum nachteil er gewiß nicht unternommen wirdt, an seinem Verfahren ehenter Vergnügenheit als unwill werden zu zeigen haben.

damit dan die pfar-kinder von weiteren unbegründeten forcht mögen befreyet seyn, soll gegenwärtige Erklährung in der Grefferey zu Mondorff abgelegt bleiben von welcher sie oder ihre nachkömmling gebührende copey mögen zu finden haben,

indessen väterlich ermahnet unterschriebener einige seiner pfar-kinder von ihm besser und rühmlicher zu gedenken oder zu reden, alß von einigen übel geschicht, sie versicherend, daß er jeder zeit gleichwie vom ersten eintritt in die pfar nichts mehr nebst der Ehre

[1]) Vgl. Emil Diderrich, Freskomalereien aus dem XVIII. Jahrhundert in unserm Lande. Ons Hémecht, 1912, S. 83—89 (mit 1 Abbildung).

Gottes sich habe und werde angelegen lassen seyn, alß ihr heyl undt zeitliches Vergnügen : von herzen bedauert daß zu ihrem eigenen unglück etliche es nicht erkennen, ja undank gegen guts erweisen, denen obschon undankbaren jedoch seine vätterliche lieb biß ins grab zeigen wird ; gegeben undt geschrieben den 14then 8bris in der grefferey zu Mondorff im Jahr 1775 mit beygefügtem pettschaft, durch

(Siegelabdruck.) s. N. Ungeschick, curé."

Unter ausdrücklichem Widerspruch der Altwieser Gemeinde ließ er die damals schon sehr alte Monstranz der Mondorfer Kirche nach dem prunkvollen Geschmack der damaligen Zeit durch den Goldschmied Rosener aus Luxemburg umarbeiten und ausschmücken. Infolge dieser Arbeit, die ausschließlich auf Kosten des Pfarrers und seines Verwandten. des Grevenmacherer Postmeisters J. B. de Clotz geschah, und 1000 Livres kostete, ist dieses Gefäß heute das wertvollste Stück des Mondorfer Kirchenschatzes.

Über die Gründung einer Mädchenschule in Mondorf, die Ungeschick aus eigenen Mitteln betrieb, schrieben wir in unserer Notiz über die Schulen in der Pfarrei Mondorf im XVIII. Jahrhundert (*A propos d'enseignement primaire ;* Bourg-Bourger, 1909) :

„Jusqu'en 1770, l'école de Mondorf était mixte. Mais le nombre des élèves ayant augmenté, la surveillance devint difficile et insuffisante pendant les heures de classe. Alors le curé Ungeschick adressa au Conseil Provincial de Luxembourg une requête appuyée sur ces deux motifs, le suppliant d'interdire à Jean Gassius (instituteur laïque à Mondorf 1767—1778) de recevoir à l'avenir les jeunes filles à ses cours. Le curé proposa en même temps la création d'une école pour les jeunes filles, en s'offrant de fournir la salle nécessaire sans qu'il y eût eu la moindre augmentation de dépense pour la communauté, et en recommandant comme institutrice une jeune fille qu'il jugea capable d'apprendre encore aux enfants, outre les matières ordinaires, à tricoter et à coudre. La communauté et le maître d'école furent informés de cette requête, le 17 novembre 1770, et invités à faire parvenir leurs objections, par écrit, à la Cour. En attendant défense fut faite sous peine d'amende, au maître d'école d'admettre à ses cours des jeunes filles. Nous ignorons la suite de cette affaire, mais quelques années plus tard — en 1774 — nous trouvons la signature suivante, tracée d'une belle écriture : *Magdalena Durst*, Lehrmeisterin . . ."

Im Juli 1772, während der Predigt im Hochamte, schlug der Blitz in die Kirche, ohne daß jemand verwundet oder weiterer Schaden zugefügt worden wäre. Darauf führte Pfarrer Ungeschick in Mondorf die noch heute bestehende St. Donatus-Prozession ein und verschaffte der Kirche eine Reliquie des Heiligen. Im Pfarrhause befindet sich ein 1787 anscheinend von dem Echternacher Laienbruder Millim, der um die Zeit in der Püttlinger Kirche die Chorfresken malte, ausgeführtes Ölporträt. Es stellt Pfarrer Ungeschick im Predigtstuhl stehend dar ; er trägt eine rote Stola.

Inschrift: LEVEMVS CORDA NOSTRA
CVM MANIBVS AD
DOMINVM IN COELIS
IEREMIAS
NATVS 1728,25 8bris [1])
AETATIS 59

Das Bild ist heute leider in einem Zustand, der uns dessen anfangs für diese Arbeit beabsichtigte Reproduktion unmöglich machte. Es befand sich im Besitz der Familie Paquet; Hr. Professor und Zensor Josef Paquet sandte es jedoch nach dem Ableben seines Vaters Johann Paquet-Louis, nach Mondorf zurück, weil der Familienüberlieferung zufolge, die Kinder beim Anblick des drohenden Fingers des Predigers in Angst gerieten.

Im Oktober 1786 wurde die Mondorfer Kirche durch Weihbischof de Hontheim konsekriert.

Als die französische Revolution ausbrach, ward der Pfarrhof von Mondorf der Zufluchtsort für zahlreiche lothringische Geistliche, und Ungeschick übte an seinen unglücklichen Amtsbrüdern die weitestgehende Gastfreundschaft. Die Pfarregister enthalten Namen von nicht weniger als 32 lothringischen Ortschaften, aus denen die Kinder nach Mondorf zur Taufe gebracht wurden; desgleichen kamen viele Lothringer nach Mondorf, um sich dort, meist von ihren eigenen Pfarrern, trauen zu lassen. (Ähnliches stellt man in Pfarreien längs der Grenze, so in Frisingen, Bettemburg u. a. m., fest.) Denn die Mehrzahl der Lothringer hatten in die Funktionen der konstitutionellen Geistlichen kein Vertrauen. Ein Beschluß des Mosel-Departements vom 21. Februar 1793 bedrohte jeden, der die Grenze überschreitet, um dem Gottesdienst in Mondorf beizuwohnen, mit den den Emigranten zustehenden Strafen. *(J.-B. Pelt. Documents concernant la paroisse de Rodemack.)* Im September 1792 begrüßte Pfarrer Ungeschick den Grafen von Artois (nachmaligen König *Charles X)*, den Chef der royalistischen Armee, mit seinem Generalstab, der von Stadtbredimus über Bous nach Ellingen kommend, in Mondorf den heimatlichen Boden betrat, nachdem die Erfolge der unter dem Herzog von Braunschweig kämpfenden Verbündeten ihm den Weg nach Frankreich geebnet hatten. (Vergl. *Arthur Diderrich. Aux temps des Émigrés, Luxembourg, Jos. Beffort.)*

Unter den nach Mondorf geflüchteten Priestern befand sich auch der aus Entringen gebürtige Joh. Nikolaus Fendt; Ungeschick ließ ihn als Kaplan in Altwies fungieren. Als Luxemburg (1795) ebenfalls in die Hände der Franzosen gefallen war, hielt sich Fendt versteckt auf der Heinrichsmühle auf, hatte aber die Verwegenheit, sich wiederholt nach Entringen in sein elterliches Haus zu begeben. Er fiel den Gendarmen in die Hände, wurde nach Metz verbracht, zum Tode verurteilt und am 23. Juli 1798, um halb elf Uhr vormittags, auf dem Wall Chambière erschossen. Nach der Hinrichtung wurde ein, angeblich von Fendt am selben

[1]) Das richtige Geburtsdatum ist jedoch der 25. Dezember.

Tage verfaßtes Schreiben bekannt, das gedruckt und in zahlreichen Exemplaren verbreitet wurde.[1]) In demselben heißt es: „*Dem Ungeschickt von Mondorf . . . . . komme nach Metz und lösche deinen Durst nach meinem Blut, das bey der Citadell fliessen wird, komm und sey Zuschauer deiner mörderischen Wirkung . . . . . .*“ Ungeschick wird als Verräter seines Amtsbruders dargestellt. (Vgl. den Artikel von J. P. Kirch in der *Revue ecclésiastique de Metz,* 1903, S. 18.) — Es ist schwer, sich ein richtiges Urteil über diese peinliche Angelegenheit zu bilden. Doch darf nicht vergessen werden, daß sie in eine Zeit fiel, in der Schrecken und Aufregung die Geister total verwirrt hatten und jedes, noch so sinnlose Gerücht Glauben fand — man denke an die ersten Kriegsmonate 1914! — während andrerseits Denunziation und Hinterlist triumphierten.

Ungeschick, ebenso wie mehrere seiner Amtsbrüder der Umgegend, hatten den von der französischen Republik geforderten Eid, nichts gegen sie zu unternehmen, geleistet. Durch Leistung des *Konstitutionellen Eides,* womit er seine Priesterehre keineswegs verletzte — 278 Geistliche des Landes handelten in dem Sinne — hat er den Kirchenbesitz so weit als möglich gerettet und dessen Erwerb den derzeitigen Kriegsgewinnern vorenthalten, welche um ein Spottgeld mit wertlosen Papierassignaten wertvolle Objekte erstanden.

Es hatten diesen umständehalber von dem Bischof von Metz verbotenen und von dem Bischof von Trier erlaubten Eid u. a. geschworen die Pfarrer von St. Nikolaus zu Luxemburg, Alzingen, Bettemburg, Dalheim, Frisingen, Remerschen, Röser, Schengen, Waldbredimus, Weiler zum Turm u. s. w. Über den Eid selbst vgl. Prof. Joh. Engling. Die Luxemburger Glaubensbekenner unter der französischen Republik. Luxemburg, 1860, S. 1—18.

Der Bürger Nikolaus Ungeschick, Religions-Diener, starb zu Mondorf, am 30. Thermidor, des Jahres X, 72 Jahre alt, laut Eintragung des Maires Toussaint in die Zivilstandsregister. Am Morgen des 18. August 1800 fand man ihn tot im Bette vor. Sein Nachfolger war Ignatius Hemmer. Die Grabstätte läßt sich heute nicht mehr bestimmen, doch vermuten wir, daß Pfarrer Ungeschick in dem Winkel zwischen Turm und Kirche, dort wo Pfarrer N. Kneip jetzt ruht, beigesetzt worden ist. Denn Hr. Unternehmer Reisdorfer, der das Kneipsche Grabmal um 1905 baute, sagte uns, daß er an derselben Stelle auf ein älteres gemauertes Grab gestoßen sei, das die Gebeine eines erwachsenen Mannes enthalten habe.

(Schluß folgt.)

---

[1]) Wir fanden kürzlich in einem Remicher Familienarchiv eine ältere Abschrift dieses Pamphletes. — Gegen den Pfarrer von Palzem, Engelbert Neveu (geb. zu Luxemburg, Stadtgrund, 1765) wurde 1798 ein ähnliches Pamphlet in 600 Druckexemplaren verbreitet.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

23. Die Hauptstadt Luxemburg.

(Fortsetzung.)

a) Die Pfarrei zum hl. Nikolaus.

1. Die Oberstadt mit etwa 4000 Kommunicanten oder circa 6000 Einwohnern bildete die ganze Pfarrei. (tota parochia consistit in civitate superiore.) Filialen gab es keine.

2. Die weltliche Gewalt lag in den Händen des Landesfürsten, dem auch das Patronatsrecht ausschließlich zustand. Der damalige Pfarrer wie auch seine Vorgänger hatten die Pfarrei von ihm erhalten.

Innerhalb der Pfarrei wurden keine Zehnten erhoben; der Pfarrer hatte aber den 6. Teil von den Zehnten „im Vicariat Weimerskirch". (Siehe unter Weimerskirch, 3, in „Ons Hémecht", 1917, Seite 173.)

3. Die Pfarrkirche ist zwar unregelmäßig gebaut und nicht groß genug, um alle Pfarrangehörigen zu fassen, befindet sich aber in hinreichend passendem Zustande. Ob der Collator oder die Pfarrkinder zum Bau und Unterhalt derselben verpflichtet sind, weiß man nicht, da es weder Zehnten noch Zehntherren gibt.

In derselben befinden sich 7 Altäre, von denen 3 consecriert sind; die übrigen sind mit tragbaren Altarsteinen versehen, die sich in vorschriftsmäßigem Zustande befinden. Vier Altäre sind gestiftet und werden die Stiftungen gewissenhaft erledigt.

Die Paramente sind in allen Farben in ausreichender Anzahl vorhanden; sowohl der Pfarrer als auch die Gläubigen und andere Wohltäter tragen gemeinschaftlich mit der Fabrik zur Anschaffung bei. Ein Verzeichnis davon befindet sind in doppelter Ausfertigung in den Händen des Mompers und des Sacristans.

Zwei silberne Ciborien, acht silberne Kelche und eine silberne Monstranz mit den Reliquien des hl. Johannes von Nepomuk und den dazu gehörigen Authentiken, zwei silberne Monstranzen zum sacramentalischen Segen, sowie ein silbernes Krankenciborium sind vorhanden.

Die ewige Lampe ist von Herrn de Geisen gestiftet.

Wir übergehen die Beschreibung der übrigen Gegenstände.

Öffentliche Kapellen gibt es keine, auch keine gestifteten Benefizien (mit Seelsorge); wohl aber einige Hauskapellen, von denen man aber keine Urkunden vorlegen konnte; sie werden nicht namhaft gemacht.

Von den in der Oberstadt sich befindenden Klosterkirchen spricht Pfarrer Paul Feller nicht ein Wort, weil dieselben ihm in keiner Weise unterstanden.

Vom Schulwesen sagt er nur, daß er mehrere (plures) Lehrer habe und alle ihr Amt zu seiner Zufriedenheit ausübten. Die Mädchen besuchten die Schulen der Kongregationsschwestern.

4. Die Geistlichkeit. — Von sich sagt Pfarrer Paul Feller er sei aus Siebenborn im Decanat Mersch gebürtig und stehe der Pfarrei seit dem Feste des hl. Johannes Baptista 1743 vor. Er starb, wie oben gesagt, am 21. Februar 1788.

Von den Geistlichen legt er eine Liste mit 52 Namen vor, die wir hier im Auszug folgen lassen, nebst Angabe ihrer Ämter oder Beschäftigung.

Die 12 ersten gehören zu der eigentlichen Pfarrgeistlichkeit und wohnten im hospitium oder convictorium mit dem Pfarrer zusammen. Die Stiftungsurkunde und das Hausreglement, beide vom 6. März 1734, fanden wir im Staatsarchiv zu Brüssel im Dossier der ebenfalls königlichen Pfarrei Dahlem bei Garnich.

Der Altarist Joh. Eidt (siehe unten unter Nr. 10) hatte eine Abschrift davon und eine Empfehlung seines Pfarrers gelegentlich seiner Bewerbung um die im Jahr 1763 vacant gewordene Pfarrei Dahlem seiner Bittschrift beigelegt.

Hier nun die Namen der Geistlichen nach der Liste des Paul Feller. Es ist zu bemerken, daß der Pfarrer oben von vier gestifteten Altären in der St. Nikolauskirche redet. Hier nennt er aber nur drei Altäre mit den an denselben adscribierten Geistlichen. — Wir geben den lateinischen Text, den allermeisten Lesern wird der Sinn klar sein. Das Wort approbatus will sagen: zum Beichthören und Predigen ermächtigt; fehlt dieses Wort, so fällt dadurch noch keinerlei Schatten auf den Träger des Namens, denn manche Geistlichen haben die Approbation aus privaten Gründen nicht nachgesucht. Freilich gab es auch solche, denen sie nicht erteilt werden konnte.

1. Ignatius Scholer, altarista S. Andreae in parochia S. Nicolai; approbatus.
2. Theodor Beyer, altarista S. Crucis ad S. Nicolaum.
3. Adamus Bronner, altarista S. Antonii ad S. Nicolaum.
4. Henricus Fischer, altarista S. Crucis ad S. Nicolaum.
5. Franciscus Milem, altarista S. Antonii ad S. Nicolaum.
6. Nicolaus Hourst, convictor domus communitatis et altarista ad S. Nicolaum; approbatus.
7. Franciscus Jeanpierre, convictor in domo communitatis et altarista ad S. Nicolaum; approbatus.
8. Dominicus Magin, convictor in domo communitatis ejusque procurator necnon altarista ad S. Nicolaum; approbatus.
9. Franciscus Motté, convictor in domo communitatis, altarista ad S. Nicolaum; approbatus.
10. Joannes Eydt, convictor in domo communitatis, altarista ad S. Nicolaum; approbatus.

Über Johannes Eydt lesen wir in den Actendes Conseil privé zu Brüssel (régime autrichien, Carton 793), anläßlich der Besetzung der durch den Tod des Herrn Nik. Eschet am 24. Februar 1763 vacant gewordenen Pfarrei Dahlem bei Garnich, daß er aus Luxemburg-Stadt gebürtig und Mitglied der Priestergenossenschaft daselbst sei. Mit ihm bewarben sich noch zuerst 7, später 9 andere, nämlich 1. Nikolaus Feller, „curé de la paroisse d'Habergie, qui lui paraissait trop petite". Da er ebenfalls ein ehemaliger Vicar von S. Nikolaus zu Luxemburg war, wollen wir einige Daten aus seinem interessanten curriculum vitae mitteilen. Er sagt selbst, er sei 7 Jahre lang Korporal im Regiment Thüngen gewesen, habe die beiden Feldzüge von 1738 und 1739 mitgemacht, sei unverwundet aus der Schlacht von Malovitz zurückgekehrt, dann aber in der Schlacht von Zaulau schwer verwundet und bei der Belagerung von Prag gefangen genommen worden. Im Jahre 1744 verließ er den Militärdienst, setzte seine Studien fort und beendigte sie 1747. Dann wurde er Vicar zu St. Nikolaus zu Luxemburg und Seelsorger des dortigen Artilleriecorps. Seit 1755 war er Pfarrer zu Habergy, (Heverdingen), im damaligen Decanat Arlon mit zirka 130 Communicanten (cf. Heydinger, Seite 221.) Er erhielt

Dahlem nicht. — 2. Joh. Martin Lommel, vice-curé à Luxembourg depuis 7 ans. Er befindet ſich unter Nr. 11 auf der Liſte des Paul Feller. Er war Sacriſtan zu St. Nikolaus im Jahre 1755. — 3. Heinrich Foellinger aus Grosbous, Vicar zu Eich-Burg an der Alzette, Prieſter ſeit 1759. Sein Pfarrer Huttem legte eine Empfehlung bei. — 4. Theodor Umbſcheiden aus Rittersdorf in der Eifel: es gehörte damals zum Herzogtum Luxemburg. Von dort gebürtig und ſeit 7 Jahren daſelbſt Vice-Paſtor. Sein Vater war Herr zu Rittersdorf und hatte 14 Jahre unter Fürſt Anton von Lichtenſtein gedient. Er wurde als erſter Candidat vom Geheimenrat vorgeſchlagen und am 17. März 1763 ernannt. — 5. Ignaz de la Hane, Pfarrer zu Bock in Weſtfalen, wo er ſeit 14 Jahren gewirkt hatte. — 6. Joh. Nic. Collignon. Näheres konnten wir nicht über ihn finden. — 7. Joh. Ignaz Klein; 8. Peter Haas und 9. Peter Steinfort. Auch über dieſe drei wiſſen wir nichts. — Wir gedenken in der Geſchichte der ehemaligen Pfarrei Dahlem näher auf die Ernennungsweiſe zu den königlichen Pfarreien einzugehen. Das officielle Material iſt in Hinſicht der kirchlichen Verwaltung ſehr intereſſant.

11. Martin Lommel, sacristanus ad S. Nicolaum, approbatus. — Aus ſeiner vorhin erwähnten Bewerbung um die Pfarrei Dahlem erfahren wir, daß er damals (1763) Hauslehrer in einer vornehmen Familie Müller zu Luxemburg geweſen iſt. (Vergleiche unten Nr. 24.)
12. Philippus Fischer, ex-custos parochiae S. Nicolai.
13. Eustachius Mootz, confessarius in Congregatione B. M. V.
14. Petrus Mersch, instructor juventutis hujus civitatis; approbatus. Er war alſo Schullehrer in der Stadt Luxemburg.
15. Franciscus Sauvage, confessarius apud moniales in hospitali.
16. ... Lefeuvre, sacellanus B. M. V.
17. Joannes Bourgeaux, quondam director Seminarii et insignis benefactor Ecclesiae nostrae.
18. ... Collin, director Seminarii, approbatus.
19. ... Rousseaux, dat principia latinitatis; alſo Lateinlehrer.
20. ... de Wirieux, dat principia religionis et latinitatis: Religions- und Lateinlehrer.
21. ... Wiltz, dat instructionem religionis.
22. Philippus Fischer, quondam Sacristanus noster. Iſt derſelbe wie unter Nr. 12.
23. ... Neir, praeceptor apud Dominum de Feltz.
24. Joannes Paulus Müller, praeceptor apud Dominum de Molitor, approbatus. Er ſcheint alſo ein Vorgänger von Martin Lommel (Nr. 11) in der Familie von Müller (de Molitor) geweſen zu ſein.
25. ... Schreiber, repetitor philosophiae.
26. ... Reneaux, in hac civitate educatus.
27. ... Ternich, ex Ternich.
28. ... Jacobs, luxemburgensis.
29. ... Kohnen, Luxemburgensis, continuo aegrotat.
30. ... Fridrich Major, Luxemburgensis, miserae complexionis.
31. ... Fridrich Minor, Luxemburgensis.
32. Michael Lambert, ex Bebingen. ...
33. ... Houlart, Luxemburgensis; tota ejus occupatio est legere sacrum in sacello. ....
34. ... Herff Luxemburgensis. ...

35. ... Masset, id. approbatus, hört Beicht in der Liebfrauen Kapelle und in der Stadt.
36. ... Pierrard. ...
37. ... Brosius ex Garnich. ... Ohne Vornamen. Welcher von den drei Brüdern gemeint ist, kann man aus dem Gesagten nicht erkennen. Nur soviel geht daraus hervor, daß es der älteste nicht gewesen sein kann. 1. Peter Brosius (geb. 30. Januar 1707) war das älteste von 20 Kindern, später Jesuitenpater und Professor zu Luxemburg; außerdem auch Rector der Congregationsschwestern. (cf. Ludw. Held. ... in den Public. de la Sect. hist.). 2. Heinrich Brosius (geb. 31. Dezember 1715) findet sich im Taufregister 1742 als theologus und später (1783) als Pfarrer zu Beles. 3. Christophorus Brosius (geb. 1. Mai 17\7) ist 1744 Taufpathe zu Garnich als Theologus, und starb als Pfarrer zu Wahl; lebte noch 1783. 4. Heinrich Brosius (geb. 1. April 1731) der jüngste, wurde 1764 Notar zu Luxemburg und Sachwalter des Klosters von Marienthal; von ihm ist die Katasterdeclaration des Klosters im Jahre 1766, das bekanntlich große Besitzungen in Garnich hatte. Er war auch der Vater der Jesuiten Brosius, von denen Dr. Neyen in seinem Werke «Biographie luxembourgeoise» schreibt.
38. ... Goedert ex Beving. ...
39. ... Renardy, luxemburgensis.
40. ... Neuw, id. Diese beiden erhielten wegen ihres unpassenden öffentlichen Auftretens vom Visitator einen Verweis.
41. ... Putz...
42. M. l'abbé Louys, ab Episcopo Metensi suspensus, hic quasi occultus manet.
43. ... Hyldt, luxemburgensis, exemplaris. Unter den Geistlichen, welche der Pfarrer von St. Michael aufzählt, befindet sich ein Friedrich Hildt, der als sehr seeleneifriger Priester geschildert wird. Soll er etwa identisch mit dem vorigen sein?
44. Franciscus Eydt, luxemburgensis, exemplaris. — Derselbe wird ebenfalls unter den Geistlichen von St. Michael sehr ehrenvoll genannt.
45. ... Kyrsch, habitat prope sacellum leprosorum. Homo infatigabilis tam in procuranda animarum Salute quam in dandis principiis latinitatis. — Der Pfarrer von St. Michael nennt ihn Bernardus Kirsch und legt ihm dasselbe höchst ehrenvolle Praeditat bei.
46. Michael Simon, primissarius monialium in hospitali. — Auch unter St. Michael wird er sehr ehrenvoll erwähnt.
47. N. Wagner, vicarius ad S. Udalricum.
48. ... Prunier, praeceptor apud Dominum de la Haye.
49. ... Habes ex Feylen (-Feulen), lebte in größter Armut und ging zu den Artilleristen in die Kaserne essen.
50. ... Sales, Longuicanus, wohnte in den Gärten bei der Muttergottes-kapelle. — Der Pfarrer von St. Michael nennt ihn Henricus.
51. ... Staas, luxemburgensis, wohnte ebendaselbst und wird als ein guter Priester geschildert.
52. ... Hamilius, Diaconus, theologiae alumnus. Er ist aus Düdelingen und war Inhaber eines Benefiziums zu Bartringen, welches Pfarrer Bernard Buringer, aus Buringen, in der Pfarrei Düdelingen gebürtig, dort gestiftet hatte. Er wurde Priester und Inhaber eines zweiten ein-

sachen Benefiziums, welches der hochw. Herr Michel Schmidt, Kaplan der Kongregationsschwestern in Luxemburg, am 4. März 1754 in die Pfarrkirche zu Düdelingen gestiftet hatte, und welches am 20. Mai 1754 autorisiert wurde. (Nr. 57 des Generalverzeichnisses, Liasse 210, im Regierungsarchiv: Einfache Benefizien.)

In der Liste der durch das Gesetz vom 5. Frimaire Jahr 6 beschlagnahmten Benefizien heißt er Peter Hamilius, Priester und letzter Inhaber desselben. Er lieferte der Verwaltung darüber nachstehende Angaben, die wir aus einem doppelten Grunde hier einfügen wollen. 1. Um die oben unter Düdelingen gegebenen Beiträge nachträglich zu ergänzen. 2. Um an einem konkreten Beispiel das Wesen eines solchen Benefiziums zu erläutern. Es sei ferner beigefügt, daß wir diese Notizen erst kürzlich im Regierungsarchiv aufgefunden haben.

Peter Hamilius lebte noch im Jahre 1809; denn die Verwaltung bemerkt, daß das Benefizium ihr seit 1809 bekannt gewesen sei und Peter Hamilius, der letzte Inhaber desselben, ihr Erklärungen darüber gegeben habe.

Im Generalverzeichnis der Geistlichen vom 22. Februar 1803 finden wir unter Nr. 327 folgendes: Hamilius Paul (soll wohl heißen Pierre) résidence Dudelange, vicaire à Rochonville (Moselle) (Ruxweiler im heutigen Archipresbyterat Aumetz, 280 Einwohner) octogénaire, adhère au Concordat. — Insoumis.

Er machte folgende Angaben: das Benefizium ist ohne Seelsorge und ohne Residenzpflicht. Das Stiftungskapital beträgt 1600 Rthlr. Die Zinsen davon bilden das Honorar für 7 Messen, die alle 14 Tage zu Düdelingen gelesen werden müssen. Dazu kommen 100 Rthlr., aus deren Zinsen der Meßwein, die Hostien und die Kerzen bestritten werden sollen. Endlich noch 100 Rthlr., deren Zinsen dem Pfarrer von Düdelingen als Collator zufallen für die Aufsicht, die er zu führen hat, damit die Obliegenheiten pflichtgemäß erledigt werden. Alle diese Gelder waren in verschiedenen Posten zu 5 Prozent ausgestellt.

Es war außerdem im Stiftungsakt stipuliert, daß beim Freiwerden des Benefiziums ein Verwandter des Stifters in den Mitgenuß desselben treten und bis zur Vollendung seiner Studien und bis zum Tage seiner Priesterweihe jährlich ein Stipendium von 25 Rthlrn. erhalten soll. Ist ein solcher Verwandter nicht vorhanden, so werden diese 25 Rthlr. zum Kapital geschlagen.

Was aus diesen Kapitalien nach Einziehung derselben geworden ist, wissen wir nicht. Der Verifikator Baudot bezeugt, daß die Verwaltung der Einregistrierung am 1. April 1811 Besitz davon ergriffen hat, was vom Beamten Heuard am 4. April einregistriert wurde.

Derselbe Joh. Michel Schmidt hatte ein ähnliches Benefizium zu Gonderingen gestiftet, dessen Inhaber ein gewisser Joh. Schmidt seit dem 26. April 1754 gewesen ist.

Bei aufmerksamer Durchsicht erkennt man, daß Pfarrer Paul Feller eine vollständige Liste aller in der Stadt wohnenden Weltgeistlichen geben wollte, indem er auch die außerhalb seiner Pfarrei wohnenden namhaft machte. Von vielen kannte er die Vornamen nicht; nur bei einigen gibt er die Herkunft an. Oballe, die er als Luxemburgenses bezeichnet, auch aus der Stadt gebürtig

sind, kann man nicht wissen; einige sind es gewiß, wie aus den beigebrachten Belegen hervorgeht.

Doch gehen wir zum weiteren Verlauf der Visitation zu St. Nikolaus über.

(Fortsetzung folgt.)

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXVII. Reise von Madaba nach Aïn Tabgha.

Auch hier halte ich mich an den Bericht des Hrn. Weynandt. welcher diese Reise in allen Einzelheiten beschrieben hat. Am 20, Januar 1891, nachdem in den verflossenen letzten Tagen alle Habseligkeiten, Kleider, Bücher u. s. w., Biever's und Weynandt's gehörig in Kisten verpackt worden waren und auch gehöriger Proviant (Speise und Trank) für die längere Reiseroute besorgt war, sollte die Reise angetreten werden. Die Pferde, in aller Frühe gesattelt, standen bereit; ebenso sechs Maulesel zum Transporte der Bagagen. Jetzt galt es noch, Abschied zu nehmen von dem neuen Missionar Jusuf Manfredi, dem Kaplan Hanna Trad, dem Lehrer Salamé, der Lehrerin Rosa, sowie der ganzen katholischen und griechischen Bevölkerung. Es war das ein nicht ganz leichtes Stück Arbeit, welche längere Zeit in Anspruch nahm. Die Madabaner waren untröstlich, alle wollten ihren Abunah Daud auf seiner Reise begleiten; weil das aber nicht recht anging, wählte Biever unter seinen Katholiken 14 Mann aus, welche alle gut ausgerüstet und wohl bewaffnet, ihn und seinen Freund Weynandt eine bestimmte Wegestrecke begleiten sollten. Nachdem er versprochen, wenn möglich in kurzer Zeit zum Besuche wieder zu kommen, setzte sich endlich die ganze Truppe in Bewegung. Am ersten Tage ging der Ritt etwas über vier Stunden weit nach Norden zu einem Lager von Christen aus Madaba, am Abhange des Berges Nebo, in unmittelbarer Nähe einer frischen, klaren Quelle. Dass unsere Reisenden hier sehr willkommen waren, ist selbstverständlich; hier wollten sie zwei Tage verweilen, um dann weiter hinab in die Jordan-Ebene zu gelangen. „Doch mit des Geschickes Mächten ist kein ew'ger Bund zu flechten", schreibt Weynandt. Ein schrecklicher Regen, der am dritten Tage eintrat und mehrere Tage anhielt, machte die sofortige Weiterreise unmöglich, die erst am siebenten Tage bewerkstelligt werden konnte. „Es bestehen keine Wege in diesen Gegenden, und nur auf bekannten Pfaden kann man weiterkommen; wie stark der Regen in diesen Gegenden auftritt, konnten wir daraus ersehen, dass unsere Stiefel, die an Pfosten des Zeltes hingen, morgens ganz mit Wasser angefüllt waren, dergleichen die Gewehrläufe." Glücklicherweise hatte Biever einen Feldstuhl zum Lager und so konnte er trocken liegen, indess die übrigen Reisenden mit dem nassen Boden vorlieb nehmen mussten. Anderen Tages trafen reisende

Gäste aus der Umgegend ein, welche erzählten, dass durch das Regenwetter massenhaft Vieh (Schafe, Rinder und Ziegen) umgekommen und dass die hölzerne Jordan-Brücke mit fortgeschwemmt worden sei. Die guten Leute im Lager waren über die Anwesenheit ihres Abunah Daud so entzückt, und so froh jeden Tag einer hl. Messe beiwohnen zu können, dass sie Biever gerne mit Gewalt zurückbehalten hätten. Weil dies aber unmöglich war, erging, nachdem das Wetter sich geklärt hatte, der Befehl zur Weiterreise nach der Jordan-Ebene. Wegen der zu befürchtenden Ueberschwemmungen musste sich die Karavane die Belka-Gebirge entlang fortbewegen. Abends gelangte sie in das Lager der Belkany. Biever war so vorsichtig gewesen, einige seiner vornehmsten Begleiter, welche mit den Belkany-Beduinen bekannt waren, vorauszusenden, um seine Ankunft anzumelden. „Sehr freundschaftlich und sogar grossartig wurden wir dort empfangen", heisst es in Weynandt's Bericht. „Dieser grosse Stamm der Belkany war stets in guter Freundschaft mit den Azisat-Keradsché- und Maën-Stämmen von Madaba. Im Zelte des Scheik stieg Biever mit seiner Begleitung ab, wo er mit den gewöhnlichen Zeremonien und Beglückwünschungen empfangen wurde. Sofort wurde Anstalt getroffen, den Ankömmlingen ein gutes Achal (Abendessen) zu bereiten, was allerdings längere Zeit beanspruchte; doch war das Essen mit einbrechender Nacht bereit. Es bestand aus einem abgeschlachteten Oechslein, welcher in Stücke von 1 bis 2 Pfund zerschnitten, mit Bourol (grob gemahlener, gekochter Weizen) belegt wurde. „Dem Abunah Daud und mir," schreibt Weynandt, „wurde besondere „Aufmerksamkeit geschenkt. Wir wurden auf eigenem Geschirr „bedient, nämlich in einer kupfernen Schüssel von 60 Centimeter „Durchmesser und 20 Centimeter Höhe, die inwendig fein versilbert „war. Nachher gab es Kaffee und Pfeife. Dass es unseren Reisenden „an gutem Appetit nicht fehlte, kann man sich erklären, wenn „man bedenkt, dass sie seit dem frühen Morgen nichts Warmes „mehr genossen hatten." „Dann wurden auch unsere Pferde gut „bedacht, und sie bekamen reichlich Gerste und Gras zum Fressen. „In dem grossen Zelte des Scheiks herrschte die schönste Ordnung „und Ruhe. Nur wir Gäste blieben während der Nacht zusammen „im Fremdenraum. Das Zelt dieses Vorstehers ist das grösste, „welches wir bisher gesehen hatten. Es zählt 9 Säulen, ist an 35 „Meter lang, und mit allem Erforderlichen gut versehen; auch hat „es getrennte Abteilungen für den Chef und seine Frauen, für die „Kinder und Knechte, sowie Lagerräume für die Vorräte an Ge„treide, Mehl, Butter u. s. w. Zum Lager hat man schöne von „den Frauen gesponnene, gewebte und selbstangefertigte Teppiche."

Am folgenden Tage wurde vor der Abreise ein M'ftur (Frühstück) serviert, bestehend aus frischem Brode mit Butter und zerstampftem Zucker — alles durch einander gemischt — und zwar in einer so sehr grossen Schüssel, dass alle 16 Mann, bequem rundum sitzend, hineinlangen konnten. Nachdem die gut gefütterten Pferde herbeigebracht und gesattelt waren, nahm man Abschied vom Scheik und ritt munter weiter gegen Norden, der Jordan-Ebene entlang.

Lassen wir Hrn. Weynandt nun wieder das Wort: „Gegen Mittag „verliessen wir die uns bekannte Gegend, ritten durch den Fluss „Merschel-Aqua, der ziemlich reissend war, gelangten an etlichen „Ruinen eines aqueduc (Wasserleitung) und Traune el Zukar „(frühere Zucker-Mühlen) vorbei, und kamen in eine Gegend, die „uns geeignet schien, um unser Mittagsmahl einzunehmen; auch „sehr üppiges Gras war da für unsere Pferde. Von unseren Christen „hatten wir noch Brod, welches wir am vorigen Tage mitgenommen „hatten, übrig; Eier, kaltes Fleisch, Konserven und Kaffee ver- „vollständigten unser Mahl. Nachdem wir etwas ausgeruht, wurde „die Reise fortgesetzt bis gegen Abend, in der Hoffnung noch „Beduinen-Stämme in der Ebene anzutreffen; doch vergebens. „Unsere Vorreiter taten ihr Möglichstes, solche aufzufinden; aber „die Stämme waren wegen des Regens fortgezogen und lagerten „mit ihren Herden in den Bergen, östlich unseres Weges. Wir ge- „langten an einen von hohen Felsen umgebenen Ort, wo wir be- „schlossen, zu übernachten. Gleich machte sich unsere Mannschaft „daran, ein Lager aufzuschlagen. Eine Art kleiner Hof wurde mit „grossen abgehauenen Dörnern eingefriedigt und die Pferde darin „einquartiert. Uns selbst machten wir es in den Felsen bequem, „zündeten Feuer an, kochten Kaffee und nahmen unser Achal ein. „Dann wurde noch die Pfeife geraucht und wir legten uns zum „Schlafe nieder, nachdem wir bei den Pferden und bei uns selbst „Wachen ausgestellt hatten, um nicht etwa in der Nacht über- „fallen zu werden. Als der Morgen graute, bereiteten wir wieder „Kaffee, frühstückten, bestiegen unsere Pferde und ritten weiter „gegen Norden. Auf einem Ritte von drei Stunden bewunderten „wir die herrliche Gegend, eine überaus grosse Ebene bis an den „Jordanfluss, die jenseits desselben bis zu den Bergen von Judäa „sich ausdehnt. Ueberall trafen wir auf Ruinen von ehemaligen, „bedeutenden Niederlassungen, Wasserleitungen und Mühlen. Auch „ist die Flora dort sehr üppig: die verschiedensten Gesträuche und „Blumen, welche man in Europa für teueres Geld zum Zimmer- „schmuck ankäuft, wachsen hier in wildem Zustande. Diese Gegend „muss während ihrer guten Kulturzeit wundervoll gewesen sein; „jetzt aber trifft man überall auf Ruinen, Dörner und allerhand „schädliches Getier. Hier hausen während der Winterzeit ver- „schiedene Beduinen-Stämme, weil üppige Weide für die Herden „sich vorfindet und auch das Klima viel milder ist, als in den „Hochebenen und im Gebirge. Gegen Mittag kamen wir an den „El serko-Jakob, einen sehr reissenden Fluss, wo wir eine ehe- „malige Wasserleitung als Brücke zu benützen gedachten, die aber „vor kurzer Zeit eingestürzt war . . . Dank dem Spürsinn unserer „Beduinen gelang es uns bald, eine Fährte zu finden; doch nur „unter den grössten Gefahren und Anstrengungen gelangten wir „nach einer Stunde, vollständig durchnässt, an das andere Ufer. . . „Hier ruhten wir aus, zündeten Feuer an, kochten Kaffee, bucken „Brod und nahmen das Mittagsmahl ein. Einem jeden unserer „Leute gaben wir einen tüchtigen Schluck Rhum; diese aber, an „ein solches Getränk nicht gewohnt, wurden wild und hatten wir

„die grösste Mühe, sie zu besänftigen. Die Reise wurde dann fort-
„gesetzt und mussten wir über mehrere kleine, aber reissende
„Bäche setzen, bis wir gegen Abend an einen wohl über 50 Meter
„breiten Fluss, Jesser el ouad menadre el Jermouk gelangten, den
„wir, obwohl er auch sehr angeschwollen war, doch glücklich pas-
„sierten. Wir ritten dann weiter, durch die Ebene, hoffend noch
„vor vollständiger Dunkelheit an der Jordan-Brücke, modjamed,
„unser Lager aufschlagen zu können; doch, da unsere Pferde zu
„ermüdet waren und die Dunkelheit allzusehr zunahm, beschlossen
„wir das erste beste Beduinen-Lager, auf das wir stossen würden,
„als Herberge zu benützen. Bald fanden wir auch ein solches, wo
„wir aber nicht allzufreundlich — unserer grossen Anzahl wegen
„— empfangen wurden. Als wir dies merkten, frugen wir, ob nicht
„in der Nähe noch ein anderes Lager sich befinde. Auf die be-
„jahende Antwort zogen 8 Mann dorthin, während P. Biever, ich
„und die anderen 6 Mann hier blieben. Wir mussten uns mit einem
„recht kargen Abendessen begnügen, während unsere Pferde reich-
„lich mit Gras und Gerste gefüttert wurden . . . . In aller Frühe
„setzten wir am folgenden Morgen unsere Reise fort, kamen nach
„2 Stunden an die Jordan-Brücke[153]), wo wir etwas ausruhten und
„zogen dann weiter nach Norden, so dass wir gegen Mittag in dem
„Dorfe El Samera, am Südende des See's von Tiberias eintrafen.
„Da wir ziemlichen Hunger hatten, kauften wir uns hier Brod und
„trockene Feigen, welches frugale Mahl wir, obwohl von der ganzen
„Einwohnerschaft umringt, mit gutem Appetit verzehrten; dazu
„tranken wir eine tüchtige Tasse Thee mit Rhum. Dann ging's
„weiter bis zum Ufer des schön vor uns liegenden See's und nach
„zweistündigem weiterem Ritte waren wir bei dessen heissen
„Quellen [154]) angelangt. Eine halbe Stunde später erreichten wir
„das Südtor von Tiberias, durchritten die engen Strassen der Stadt
„wobei wir überall begafft und nach unserem Woher? und Wohin?
„befragt wurden. Am Nordende der Stadt machten wir Halt vor
„dem dortigen Franziskanerhospiz, wo wir, weil schon vorher an-
„gemeldet, bereits seit 3 Tagen erwartet wurden. Der hochw. P.
„Lukas, Guardian, bejahte unsere Frage, ob die ganze Karavane

153) Diese noch teilweise aus der Römerzeit stammende Brücke, befindet sich jetzt in einem sehr schlechten Zustande. Ein Brückenzoll wird wohl erhoben, genügt aber nicht einmal zur Besoldung der betreffenden Beamten, geschweige denn zu deren Reparatur und Unterhalt. (Weynandt.)

154) Dieselben werden von Kranken aller Art viel besucht, besonders von solchen, die an Gicht und Rheumatismus leiden oder mit Hautkrankheiten behaftet sind. Zur Zeit Christi, der Blütezeit dieser Gegend, müssen diese Quellen wunderschön gewesen sein, wie auch übrigens die noch gut erhaltenen Bauten von ihrer ehemaligen Pracht Zeugnis ablegen. Ihr Wasser ist an 60 Grad warm, salzig, chlor- und bromhaltig. In ihrer Nähe befinden sich noch verschiedene größere Gebäude, so u. a. die Talmudschule der Juden, wie auch ein größerer jüdischer Begräbnisplatz. (Weynandt.)

„Unterkunft finden könne und fanden wir auch eine recht freund-
„liche Aufnahme. Alle unsere sieben Sachen nebst unseren Be-
„gleitern und Tieren wurden im Kloster untergebracht und nach
„einem recht erquickenden Nachtessen bezogen wir hübsche Zimmer
„mit guten Betten, die wir auf unserer zehntägigen Reise so sehr
„vermisst hatten, und begaben uns dann zur wohlverdienten Ruhe".

(Forts. folgt.)

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK.)

(Fortsetzung.)

Bei unserer Ankunft in der Insel herrschte dort eine eigenartige Krankheit von der nur die Eingeborenen befallen wurden und die oft in einigen Stunden den Tod zur Folge hatte. Um sich davor zu schützen trugen sie Zitronen und Kampfer bei sich. Jeden Augenblick wurden wir in der Straße von Negern und Negerinnen angehalten, welche uns frugen: Ah mon cher maît vous qu'a donné mua in peu di camph." Diese barocke Sprache wird nicht allein von den Negern gesprochen, sondern auch von allen Bewohnern der Guadeloupe, der Martinique und der anderen französischen Niederlassungen in Amerika und Indien. Im Munde einer Frau tönt diese Sprache sanft und angenehm, aber von einem Manne gesprochen, ist sie lächerlich und affektiert. Ist es denn nicht zum Lachen, wenn ein junger Mann von stolzem, ungezwungenem Wesen Sie anredet: „Papa a moi qu'envoyé compliments en pile à vous" — eine pile d. h. eine Menge, viele Komplimente. Trotzdem sprechen sie alle, wenn sie wollen, die niedrige Klasse ausgenommen, ein richtiges Französisch; aber selten bringen sie es fertig, das R auszusprechen, es sei denn, daß sie sehr jung nach Frankreich geschickt worden waren.

In den französischen und holländischen Kolonien wird die Muttersprache genau in derselben Weise verstümmelt, so daß eine Person, die keine dieser drei Sprachen kennt, sicher glaubt, stets dasselbe Platt zu hören. Auf der Insel Curaçao begnügte man sich nicht damit, die holländische Sprache zu verunstalten, sondern man hat auch noch die spanische und die englische hinzugefügt, jedoch überwiegt das Spanische. So z. B. sagt man, um ein Glas Wasser zu begehren: mi da un glas agua mit un pao bier. In echt Spanischem würde man sagen: Denne un vaso de agua con un poco de cerveza.

Es wäre schwer einen Grund anzugeben für die Aehnlichkeit der Sprucharten des okzidentalen und des orientalen Indiens, wo die Sklaverei noch besteht, es sei denn, daß man annähme, von Anfang an sei es für die Neger der afrikanischen Küsten die Schwierigkeit der Aussprache gewesen, die später unter den Kreolen fortgepflanzt wurde, welche in ihrer Jugend diese Sprachweise leicht angenommen hätten Ebenso schwer zu begreifen ist, daß in allen spanischen und portugiesischen Niederlassungen die Muttersprache, sowohl von den niederen und mittleren als auch von den hohen Klassen und den Sklaven, ziemlich rein gesprochen wird Sollte das in der Leichtigkeit der beiden Sprachen zu suchen sein? Dies scheint ziemlich natürlich.

Bei meiner Rückkehr nach Basse-Terre fand ich den soeben von Pointe à Pitre eingetroffenen Herrn l'Herminier, welcher mich bewog, einen neuen Ausflug mit ihm bis zum Fuße des Vulkans zu machen. Wir kehrten zum Nachtquartier zurück auf das Gut von Dugammier, von dem der General

der französischen Republik, der 1793 in Toulon befehligte, seinen Namen erhielt. Ein Teil dieser Familie besteht noch auf der Insel. Die Güter von Dugammier gehören heute der Familie de Marsan, von der unter Ludwig XV. ein Mitglied Statthalter der Insel war.

Wir lagen in tiefem Schlafe, als wir gegen 2 Uhr nachts von einem starken Erdbeben geweckt wurden. In einem Augenblick war alles auf den Füßen; ein sauf qui peut ließ sich hören; doch das war unnötig, denn ehe ein zweiter Stoß sich fühlbar machte, befand sich alles, was Beine hatte, schon in Sicherheit. Die Schwingungen waren horizontal. Auf diesen zweiten Stoß folgte in einem Zwischenraume von 2 bis 3 Sekunden noch ein dritter, dann kehrte alles ohne weitern Unfall, als die Aengstlichkeit während einiger Minuten, in den normalen Zustand zurück. Das Geschrei der Neger und Frauen, begleitet von dem Geheul der Hunde, dem Gewinsel der durch all diesen Lärm erschreckten Katzen verstummte wohl, aber weder Herr l'Herminier noch ich waren beruhigt. Die Sache konnte wohl nicht so günstig verlaufen sein in Pointe à Pitre, wo seine Familie wohnt und in Basse-Terre, wo ich meinen Reisegefährten zurückgelassen hatte. Da wir nicht schlafen konnten, schilderte Herr l'Herminier mir ausführlich die schreckliche Katastrophe, welche drei Jahre früher die Stadt Pointe zerstört hatte; er selbst verlor zwei Töchter, wovon die eine unter den Trümmern verschüttet wurde, während die andere, welche entkommen war, und die man zu retten suchte, in Gegenwart ihres Vaters, der ihr die Arme reichte, von den Flammen verzehrt wurde. Ganze, von tausenden Personen bewohnte Stadtteile erlagen demselben Schicksale. Die Feuersbrunst, die erst einige Stunden nach der Zerstörung der Stadt ausbrach, forderte mehr Opfer, als das Erdbeben.

Die immense botanische und zoologische Sammlung, welche Herr l'Herminier, und früher dessen Vater, mit so viel Sorgfalt und so bedeutenden Kosten zusammengebracht hatten, wurde mit einem Schlage vernichtet.

Es scheint, als ob die Antillen seit einigen Jahren das Haupttheater dieser unterirdischen Revolutionen seien. Guadeloupe, Martinique St.-Domingo, die türkischen Inseln u. s. w., sind mehrere male nacheinander gründlich aufgewirbelt worden. Der amerikanische Kontinent, im Gegenteil, scheint davon befreit zu sein; seit 1838 ist Columbien nur von einigen leichten Stößen heimgesucht worden.

Als wir in Basse-Terre ankamen, fanden wir die ganze Bevölkerung noch in Aufregung, jedoch hatte kein Unglück stattgefunden . . .

Bevor wir die Guadeloupe verlassen, halte ich es für zweckmäßig, eine ausführliche Beschreibung der schönen Insel, ihrer Produkte, ihres Handels, ihrer jetzigen Stellung gegenüber der Metropole zu geben, und die geeignetsten Mittel anzugeben, um, ohne schroffen Uebergang, zur Abschaffung der Sklaverei zu gelangen.

Die Insel Guadeloupe liegt unter dem Wendekreis des Krebses zwischen dem 16. und 17 nördlichem Breitegrad und zwischen dem 64. und 65. Längsgrad östlich von Paris.

Sie ist in zwei fast gleiche Teile, durch einen Meerarm oder Salzwasserfluß, in welchen verschiedene größere Bäche münden, geteilt. Der N.-O.-Teil ist flach und liegt fast dem Wasser gleich, es ist die Haute-Terre, wovon Pointe à Pitre die Hauptstadt und Festung ist. Die Fruchtbarkeit und die Feuchtigkeit des Bodens bieten die größten Vorteile für die Zuckerpflanzungen, die eine außerordentliche Ausdehnung genommen haben. Es ist auch der reichste, der

handeltreibendste und der bevölkertste Teil der Insel. Der andere Teil, der sich in der Richtung S. W. erstreckt und den man Basse-Terre nennt, ist gebirgig und malerisch. In der gleichnamigen Stadt befinden sich die Regierung und die Hauptverwaltungen. Wegen der Unebenheit des Bodens, wegen seiner zum größten Teil noch bewaldeten Berge, und besonders wegen seiner gemäßigten Zone, ist dieser Teil der Insel zur Anpflanzung von Kaffee, der dort von ausgezeichneter Qualität ist, sehr geeignet. Das Zuckerrohr gedeiht nur gut längst den Ufern bis auf eine Höhe von tausend Fuß über dem Meeresspiegel. Dort ist das Erdreich fruchtbarer, jungfräulicher und besonders nicht so ausgesogen wie dasjenige der Haute-Terre. (Forts. folgt.)

Zur Geschichte der Rose von Jericho.

Von **Adolf JACOBY.**

(Schluß.)

Ungefähr zur gleichen Zeit meldete J. B. Thiers[19]) aus Frankreich: „Quand les roses de Jérico que l'on fait venir des Indes s'ouvrent étant mises dans l'eau, les femmes grosses qui les y ont mises, auront un heureux accouchement; et qu'au contraire quand elles ne s'ouvrent pas, leur accouchement ne sera pas heureux. On m'a assuré que cette superstition était en usage parmi les femmes de Provence".

Der neuen Zeit nähern wir uns, wenn wir in der Zedlerschen Encyclopädie lesen[20]), dass Wein, in dem die Jerichorose aufgegangen ist, gebärenden Frauen zur Beförderung der Entbindung gegeben werde. „Einige meinen, besagte Rose gehe in dem Wasser nicht auf, wenn ein Patient zugegen, der da sterben sollte, oder wo sich eine Gebährerin befände, deren Leibesfrucht in der Gebärmutter tot sei."

Über den Aberglauben mit der Pflanze, der an Weihnachten anknüpft, weiss noch 1799 ein Leipziger Privatgelehrter zu berichten[21]), während Forskal in seiner ägyptisch-arabischen Flora die Pflanze beschreibt und dann fortfährt[22]): „Kahiræ in desertis rarior. Arab. Kaf. marjam id est: manus Mariæ. Usus superstitiosus fœminis parturientibus; quæ illam aquæ immittunt, ut ex mora, qua se aperit, lentiore aut citiore, partum sibi ominantur levem vel difficilem"[23]).

Bis heute sind diese alten Meinungen über die Wirkungen der Rose von Jericho nicht ausgestorben. Im ganzen Elsass ist nach Stöber[24]) die in der Christnacht sich öffnende Rose von Jericho orakel-

[19]) Traité des superstitions qui regardent les sacremens (1. Ausg. 1679 ff.; hier nach 4. Ausg. Avignon 1777) I, 185.

[20]) Grosses Universal-Lexikon XXXI (1742), 867.

[21]) Eberhard, Neueste Ansicht und Beleuchtung der Geschichte der Sonn- und Festtage, Erfurt 1790, 45 vgl. A. Tille, Die Geschichte der deutschen Weihnacht 1893, 240.

[22]) Flora Aegyptiæ-arabica sive descriptiones plantarum quas per Aegyptum inferiorem et Arabiam felicem detexit, illustravit Petrus Forskal, ed. Carsten Niebuhr. Hafniæ 1775, 117.

[23]) „Sie ist in den Wüsten von Cairo seltener. Arabisch heisst sie Kaf marjam d. h. Marienhand. Gebärende Frauen brauchen sie zum Aberglauben; sie tauchen sie in Wasser, um aus der langsamern oder schnellern Entfaltung auf eine leichte oder schwere Geburt zu schliessen." Nach Sittl, Die Gebärden der Griechen und Römer 327, heisst in einigen Gegenden Griechenlands ein Kraut, das zum Schutze der Wöchnerin vor und nach der Entbindung gestreut wird, „Hand der Muttergottes", cheri tes Panagias.

[24]) Zeitschrift für deutsche Mythologie und Sittenkunde I, 402.

gehend nicht nur für das Wachstum der Früchte, sondern auch für das Schicksal des Hauses, in dem sie aufbewahrt wird. Ganz ähnliches gilt für Baden[25]: aus den zwölf sich ausbreitenden Sprossen der Jericho-, Weihnachts- oder Weinrose wird in der Christnacht die Witterung der nächsten zwölf Monate oder überhaupt die Güte des kommenden Jahres prophezeit. Eigentümlich ist der von Birlinger aus Beizhofen im Oberamt Saulgau in Württemberg mitgeteilte Brauch[26]: Die Leute pflegen dort während der heiligen Nacht zu Weihnachten bei einer Jerichorose drei Rosenkränze zu beten; den ersten sitzend oder liegend, den zweiten stehend, den dritten um den Tisch gehend. In der Pfalz taucht man die Weihnachtsrose in Wasser und gibt sie während des Kreissens der Frau zum Riechen, was die Schmerzen vertreiben soll[27]. In Steiermark verehrt man in vielen Häusern die geweihte „Rose von Jericho", welche sich öffnet, wenn man ihren Stengel in Wasser gibt, und dies tut man bei Gewittern, um Blitzschläge abzuwehren[28]. Auch in der Schweiz stellt man die Jerichorose am Weihnachtsabend in einem mit Wasser (oft sogar mit Weihwasser) gefülltem Gefäss auf den Tisch und schliesst aus dem Aufgehen auf ein gesegnetes Jahr[29]. Das sind alle Formen des alten Aberglaubens, noch in die Gegenwart vererbt. Von all diesem abergläubischen Zeug weiß man, Gott sei Dank! in unserem glücklichen Neutralien nichts; die Jerichorose selbst trifft man hierlands nur äußerst selten (und zwar nur als Curiosum) an; das Volk kennt dieselbe überhaupt gar nicht. M. Blum.) Man wundert sich darum auch nicht, wenn der „Bädeker" für Palästina und Syrien sagen kann, dass noch heutzutage die Anastatica Hierochuntica massenhaft nach Jerusalem gebracht und an die Pilger verkauft werde.[30])

Der Name der Pflanze geht ohne Frage auf Sirach 24, 18 (14) zurück, wo die Weisheit Gottes verglichen wird mit den Rosen, die man zu Jericho zieht. Was der griechische Ausdruck „phyta rhodou„ bedeutet, ist nicht sicher; man kann an Rosen denken, die syrische Uebersetzung dachte an den Oleander. Aber sicherlich ist nicht die Anastatica Hierochuntica gemeint[31]). Diese ist bei Jericho nicht einmal heimisch, kommt vielmehr an den Küsten des Roten Meeres und besonders im Sande Arabiens vor[32]). Man nennt auch heute Rose von Jericho eine Pflanze der Gattung Thlaspi in Palästina[33]). Ueberhaupt ist es fraglich geworden, ob mit der Jerichorose der Pilger des Mittelalters die Anastatica gemeint ist. Denn neuerdings vermutet man,

[25]) Wuttke, Der deutsche Volksaberglaube[2] § 329, S. 231.

[26]) Volkstümliches aus Schwaben II, 11 N° 21.

[27]) Lammert, Volksmedizin und medizinischer Aberglaube in Bayern (1869), 167.

[28]) Zeitschrift für österreichische Volkskunde III (1897), 45.

[29]) E. Hoffmann-Krayer, Feste und Bräuche des Schweizervolkes (1913), 109.

[30]) 3. Auflage S. 143.

[31]) Realencyclopädie für prot. Theologie und Kirche IX[3], 575.

[32]) Ritter, Erdkunde XV, 1, 511. E. Robinson, Palästina und die südlich angrenzenden Länder, Halle 1841, II, 539. Arvieux, Nachrichten II, 156. Sectzen in: v. Zach, Monatliche Correspondenz Bd. XVII, 146.

[33]) Robinson a. a. O.

dass darunter der Asteriscus pygmaeus zu verstehen sei, der gleichfalls die Eigentümlichkeit zeigt, dass sich die blätterartige Fruchthülle nach Befeuchtung mit Wasser in kurzer Zeit öffnet, und der in der Umgebung von Jericho und am Toten Meer vorkommt. Gerade diese Pflanze sei in den Wappen mehrerer französischer Adelsgeschlechter als die Rose von Jericho dargestellt.[34])

So harmlos und poetisch ist also doch die Jerichorose nicht, wie der Aufsatz S. 189—190 es meint.

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

(Fortsetzung.)

IV. — Gründung des Vereins der hl. Familie.

Aus vorstehendem Bericht eines Augenzeugen zu schließen, hatte Luxemburg eine Glaubenskundgebung erlebt, deren Segnungen auch für spätere Zeiten unbedingt festzuhalten waren. Zwar wurde im Juli 1851 die übliche Missionserneuerung abgehalten; was jedoch nottat, war eine religiöse Organisation, welche die katholischen Männer und Jünglinge dauernd zusammenschloß und sie kraft ihrer Statuten sowie durch gegenseitiges gutes Beispiel zur gewissenhaften Erfüllung ihrer Christenpflichten anhielt und ermunterte. Schon während der Hauptmission war man daher an P. Zobel mit der Bitte herangetreten, den Verein der hl. Familie, bekanntlich ein Angebinde des Redemptoristenordens, in Luxemburg einzuführen. P. Zobel sah die Schwierigkeiten eines solchen Unternehmens sehr wohl ein. Denn während einerseits die Redemptoristenpatres mangels einer Ordensniederlassung in der Stadt die Leitung des zu gründenden Vereins nicht selbst in die Hand nehmen konnten, waren anderseits die gegnerischen Elemente noch zu mächtig und zahlreich, um die Führung der geplanten Bruderschaft unerfahrenen, jungen Leuten anzuvertrauen. Auch war man noch unentschieden über die Art des zu schaffenden Werkes.

Der damalige Leiter der Marianischen Sodalität, Herr Professor Wies, konnte sich nicht verhehlen, daß dieselbe nur mehr ein Scheindasein fristete und dem völligen Untergange entgegen zu treiben drohte. Die Mehrzahl der Mitglieder war verehelicht; von den Jünglingen der Oberstadt waren nur zwei ihr treu geblieben, während alle übrigen aus den Vorstädten und Nachbardörfern stammten. Um noch fernerhin Anklang unter der Stadtjugend zu finden, war es unbedingt nötig, neue Grundlinien zu legen. Der Präses der Sodalität wandte sich in diesem Sinne an P. Zobel und sprach ihn um seine Mitwirkung an. Er gab ihm das Versprechen, die mit der etwaigen Hilfe P. Zobels neu aufgefrischte Sodalität mit all ihren Mitgliedern und ihrem gesamten Vermögen in der später zu gründenden hl. Familie aufgehen zu lassen.

P. Zobel war unschlüssig, ob er sich für eine Reorganisation der Sodalität entscheiden und die Einführung des Vereins der hl. Familie einem Mitbruder überlassen, oder letztere selber vornehmen sollte, ohne sich mit der Sodalität zu befassen.

Während ihm eine Neubelebung der Marianischen Kongregation, deren

[34]) Realencyclopädie a. a. O.

Wesen ihm als früheren Jesuitenzögling sehr vertraut war, viel leichter schien, als der Aufbau eines vollständig neuen Vereins, wurde ihm von seinem Provinzial P. Mauron, späterem Ordensgeneral, dringend geraten, die hl. Familie einzuführen. Nicht nur legte P. Mauron großes Gewicht darauf, die Neugründung in P. Zobels eigenen Händen zu sehen, sondern ihm schien es auch, die hl. Familie sei wegen ihrer größeren Anpassungsfähigkeit an Ort und Umstände zweifellos vorzuziehen.

Infolgedessen wurde mit der Sodalität ein Übereinkommen getroffen, die beiderseitigen Statuten in einer Weise abzufassen, die ein würdiges und gedeihliches Neben- und Miteinanderwirken auf das gemeinsame Ziel hin aufs beste ermöglichen sollte.

Es dauerte aber noch bis Ostern 1852, ehe der Verein der hl. Familie endgültig zustande kommen konnte. P. Zobel hatte eben mit glänzendem Erfolg die Fastenpredigten in Liebfrauen gehalten. In der Schlußrede am Ostersonntag kündigte er den Verein an, und am Weißen Sonntag, den 18. April 1852, wurde derselbe durch ein Rundschreiben des Apostolischen Provikars Msgr. Nikolaus Adames, welches in allen Kirchen der Stadt und Vorstädte verlesen wurde, feierlich eingeführt.

Da besagtes Rundschreiben als die eigentliche Geburtsurkunde des Vereins angesehen werden darf und als solche besonderes Interesse verdient, lassen wir sie nachstehend in ihrem Wortlaut folgen:

Der ehrwürdigen Geistlichkeit und den Gläubigen
der Stadt Luxemburg Gruß und Heil im Herrn.

Geliebte Brüder!

„Mit inniger Freude und tief gerührtem Herzen habe ich gesehen, mit welchem „Eifer in der letzten Zeit die Gläubigen unserer Stadt sich um die Kanzel und „die Richterstühle der Buße geschart haben, namentlich zur Zeit der hl. Mission „und der Erneuerung derselben, und während der letzten Fastenzeit. Die rege „Teilnahme, der warme Eifer, den die ganze männliche Jugend unserer Stadt „bei diesen Gelegenheiten gezeigt hat, darf gewiß als ein besonderes erfreu„liches Zeichen der Zeit, als gegründete Hoffnung einer besseren Zukunft „bezeichnet werden. Und wem schlägt nicht das Herz von warmer Liebe für „diese christliche Jugend? Sie ist ja die Zierde, die Blüte, die Hoffnung für „Kirche und Staat. Darum macht auch die böse Welt, die nur Umsturz und „Verderben will, besonders in unsern Tagen, förmlich Jagd auf die Jugend; „und es ist der schlauen Verführungskunst überall leider gelungen, einen großen „Teil der männlichen Jugend in ihre Fallstricke zu locken. Besondere und zahl„reiche Gefahren bringt auch ihr jugendliches Alter und der Mangel an Erfah„rung mit sich. Darum muß uns alles daran gelegen sein, diesen ihren Eifer „zu bewahren, zu befestigen und wo nötig, neu zu beleben, damit sie, unbe„rührt von den Gefahren der heutigen Welt, in Unschuld und Tugend für den „Beruf, wozu Gott sie auserwählt, heranreife. Ein wirksames Mittel gegen „diese Verführung und gegen die Gefahr des jugendlichen Alters bietet uns „unsere Mutter, die katholische Kirche, in ihren religiösen Vereinen. „Lange schon hatte ich gewünscht, den edlen Jünglingen unserer Stadt einen „solchen Verein darbieten zu können, in welchem alle, ohne Unterschied des „Ranges und Alters, ihre jugendlichen Herzen vor dem Leichtsinn, vor den

„reizenden Lockungen des Lasters, wie überhaupt vor den Gefahren der Zeit „leichter bewahren und im Glauben unserer Väter und in der christlichen Fröm„migkeit befestigen könnten.

„Ich finde den Verein der hl. Familie, welcher in Belgien, Frank„reich, Deutschland und Nord-Amerika unter der männlichen Jugend so bewun„derungswürdige Früchte des Heils hervorbringt, zu diesem Zweck besonders „geeignet. Ich hoffe, daß derselbe auch unserer Stadt den gleichen Segen „bringen werde. Der engere Kreis dieses Vereines soll bei unsern Jünglingen „eben das desto wirksamer befördern, wozu jeder katholische Christ als Mitglied „des großen allgemeinen Vereins der katholischen Kirche verpflichtet ist. Und „da der Glaube die Grundlage und Wurzel des ganzen christlichen Lebens „ist, so soll der Verein der hl. Familie vorzüglich dazu dienen, diesen unsern „einzig wahren, und daher auch allein seligmachenden Glauben der einen, „heiligen, katholischen und apostolischen Kirche zu beleben und zu bekennen. „Dies ist in unsern Tagen umso notwendiger, da der Unglaube immer frecher „auftritt, so daß der göttliche Heiland nicht so sehr von Juden und Heiden, als „vielmehr von getauften Ungläubigen verachtet und gelästert wird. Es sollen „daher die Jünglinge dieses Vereins sich vorzüglich beeifern, diese Unbilden „und Beleidigungen durch ein feierliches, standhaftes und werktätiges Bekennt„nis ihres Glaubens zu ersetzen, und dadurch sich und andere gegen die Ver„führungen der Welt zu stärken.

„Ich bitte und ermahne daher alle Jünglinge unserer Stadt, sich diesem „Vereine anschließen zu wollen. Das Nähere werden sie teils in den hier mit„geteilten Statuten, teils bei der ersten feierlichen Errichtung des Vereines in „der Liebfrauenkirche vernehmen.

„Zum geistlichen Direktor des Vereins habe ich den hochwürdigen P. Zobel „ernannt.

„Alle Jünglinge, welche sich dem Vereine einzuverleiben wünschen, wollen „sich an den Hrn. Direktor desselben wenden, welcher am 18. dieses Monats, „am Weißen Sonntag, abends um 7 Uhr, in der Liebfrauenkirche einen eigenen „Unterricht darüber halten wird. Die Einschreibung findet an demselben Tage „nach der Vesper, im großen Saale des Athenäums statt.

„Ich bitte die hochwürdigen Pfarrgeistlichen der Stadt, mit allem Nachdrucke „das fromme Unternehmen zu fördern und allen Gläubigen gegenwärtiges „Schreiben am Weißen Sonntage von der Kanzel vorzulesen."

Luxemburg, den 13. April 1852.

N. Adames, Apost. Provikar."

Der große Schritt war getan, der Verein der hl. Familie ins Leben gerufen. Gleich am ersten Tage ließen sich 300 Mitglieder in denselben aufnehmen. Besonders zahlreich waren die Studenten unserer mittleren Lehranstalten beigetreten. Die Begeisterung für den Verein war so groß, daß am Abend des Stiftungstages, als P. Zobel die Kirche verließ, Väter und Mütter ihm nacheilten und ihn baten, doch auch ihre Söhne aufnehmen zu wollen.

Obschon die Bruderschaft gleich von Anfang an ausdrücklich in ihren vier Abteilungen für Männer, Jünglinge, Frauen und Jungfrauen errichtet worden war, schritt man vorläufig doch nur zur Gründung eines Jünglingsvereins.

Nachfolgender Auszug aus den provisorischen Statuten, welche am 13. April 1852 vom hochw. Herrn Provikar genehmigt wurden, geben uns näheren Aufschluß über den Gegenstand der Verehrung seitens der Mitglieder, über Endzweck und Einrichtung des Vereins, — über die Hauptfesttage und die Pflichten der Mitglieder. Selbstverständlich haben im Laufe der Jahre manche dieser Bestimmungen Änderungen erfahren müssen.

„Der Gegenstand der Verehrung und Nachahmung der Mitglieder dieses „Vereins ist die heilige Familie Jesus, Maria, Josef, wie dies der Titel selbst „andeutet.

„Der Zweck des Vereins ist die Wiederbelebung des christlichen Wandels „in der Familie, nach dem Muster und Vorbild, welches sich der Verein selbst „in der hl. Familie gewählt hat. Der Mann soll im Nährvater Jesu Christi, „dem hl. Josef, die Frau in Maria, der Mutter Jesu, und die Jugend beiderlei „Geschlechtes in dem Kinde Jesu das vollendete Muster aller christlichen Tu„genden erblicken und in sich abdrücken.

„Der ganze Verein ist einstweilen in vier Abteilungen gegliedert. Die erste „ist die der männlichen Jugend.

„Alle Jünglinge der ganzen Stadt können in den Verein eintreten, sobald „sie das 16. Lebensjahr erreicht haben und die festgesetzten Statuten befolgen.

„Die erste Aufnahme findet den 18. und 25. April statt. Am Sonntage „darauf versammeln sich alle Mitglieder zur Wahl eines Vorstandes. Dieser „dann, unter dem Vorsitze des Direktors, wird die Statuten festsetzen und die „notwendige Organisation treffen.

„Nach Verlauf von drei Monaten wird die definitive Aufnahme oder Aus„schließung stattfinden, nach der Richtschnur, welche die Mehrzahl der Mitglieder „als Leitfaden anerkannt hat.

„Im Verlauf dieser drei Monate werden ebenfalls die Werke der Frömmig„keit, die Übungen, welche bei den Zusammenkünften stattfinden, bestimmt; „sowie alles, was die innere Verwaltung des Vereines betrifft.

„Seine Hochwürden, der Apostolische Provikar, unter dessen oberhirtlichem „Schutze der ganze Verein steht, sind von rechtshalber Obervorsteher des Ver„eins; alle Bestimmungen müssen seiner Gutheißung unterworfen werden.

„Einstweiliger Direktor in seinem Namen ist der hochw. P. Zobel, Hülfs„priester des Apostolischen Vikariats.

„Die Hauptfesttage des Vereins sind: der Pfingstmontag, der Tag der Stif„tung und Entstehung des Vereins, alle Festtage des Herrn, die sieben Haupt„feste der allerseligsten Jungfrau, das Fest des hl. Josef, sowie der Jahrestag „der Errichtung und Gutheißung in der Liebfrauenkirche.

„Um Mitglied des Vereins zu werden, sind folgende Bedingungen zu erfüllen: „1. Muß man sich zur Aufnahme melden und ins Register der Mitglieder ein„schreiben lassen. 2. Muß man den Versammlungen fleißig beiwohnen, welche „einstweilen alle Monate einmal in der Liebfrauenkirche stattfinden. 3. Muß „man ledigen Standes, eines unbescholtenen Wandels und in einer der Stadt„pfarreien wohnhaft sein."

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(*Suite.*)

6. Rue de Belleroche.[46])

172. Le notaire *Langers*[47]) donne une chambre au 2e étage sur le devant pour 1 officier, en tems de paix ou de garnison ordinaire ne peut loger.

6 places.

1 écurie pour 4 chevaux.

173. Est une maison de tombée.

174. Pierre *Glaude* quartier d'officier de 3 chambres, 1 avec cheminée

---

[46]) Aujourd'hui *rue du Casino.*

Cette rue portait anciennement le nom de *rue de Neunheuser,* du nom de la famille de Neunheuser qui l'habitait. Dans les registres de l'état civil de la ville de Luxembourg, certains membres de cette famille figurent sous la désignation de seigneurs à Belleroche ou Schœnfels lez Mersch, d'où le nom de *rue de Belleroche.* Par l'arrêté du 29 fructidor an VI, le nom de rue de Neunheuser fut changé en celui de *rue du Rempart,* conservé par l'arrêté de la municipalité du 21 septembre 1807. Le Casino militaire allemand ayant été installé en 1828 dans la maison de Neunheuser, la rue en fut dénommée *rue du Casino,* nom qu'un règlement communal en date du 1er juin 1854 consacra officiellement.

Après avoir, en 1903, décidé l'élargissement de la rue du Casino, la ville de Luxembourg acquit successivement les maisons Hollenfeltz, Rischard, Reckinger, Steichen et Heintz, qui en formaient le côté ouest. Ces maisons furent démolies de 1908 à 1909 et les terrains vendus aux enchères, en 1910, pour le prix de 85,000 frs., à Mr Michels-Lippert, Mme veuve Rischard et Mr Coner-Lacaff qui y élevèrent les constructions dont les rez-de-chaussée sont occupés en ce moment par les magasins de vente des firmes Cohen („Maison Moderne"), H. Hoffmann et Reuter-Remacle (Nos 1, resp. 2 et 3).

La rue qui auparavant n'avait que 3,50 à 4 mètres de largeur, a aujourd'hui une largeur de 9 mètres, y compris les trottoirs avec 1 m. 70. Des travaux de consolidation du sous-sol furent effectués par la ville en 1910 et 1911; les trottoirs furent établis immédiatement après, aux frais de l'État, par l'administration des travaux publics.

[47]) Le notaire Louis *Langers* s'est distingué en 1794—1795 pendant le blocus de la ville et forteresse par les Français. Dans le corps des chasseurs volontaires luxembourgeois qui s'était formé pour assister la garnison autrichienne, il occupait le rang de lieutenant-major (Oberleutnant) de la première compagnie. Comme tel il a rédigé un „Journal du siége" que feu Mr Arthur *Knaff* a publié dans „Ons Hémecht", Année III, 1897, sous le titre: „Tagebuch über die Belagerung der Festung Luxemburg 1794—1795. Verfaßt von Hrn. Ludwig *Langers,* gewesenem Notar und Oberlieutenant des Freiwilligen-Jägercorps, gestorben als Gerichtsvollzieher zu Luxemburg."

au 2e étage sur le derriere pour 15 soldats en tems de paix pour 1 capitaine.

9 places au batiment principal, 8 derriere.

1 ecurie pr 6 chevaux, dito 1 pr 4.

175. Made la veuve *de Galliot*[48]) donne 4 chambres au rez de chaussée dont quelques unes avec cheminée pour 1 officier d'état Major, en tems de paix le meme selon la categorie.

12 places au batim. principal, 13 à 3 batimens dans la cour.

1 ecurie pour 6 chevaux.

---

[48]) Aujourd'hui le *Gesellenhaus,* no 10 de la rue du Casino.

Marie-Catherine de Neunheuser, fille de Christophe-Ernest de Neunheuser, receveur général des contributions du duché de Luxembourg et de N... de Herny, dame de Schœnfels ou Belleroche sur la Mamer, paroisse de Mersch, décédée à Luxembourg, rue du Rempart, le 8 mars 1807, âgée de 93 ans; veuve de *Pierre-François de Galliot,* capitaine d'une compagnie d'infanterie dans le régiment du comte d'Arberg, au service de l'impératrice Marie-Thérèse (au 29 décembre 1741), puis conseiller-receveur général des aides et subsides du duché de Luxembourg et du comté de Chiny; mort en 1772 (Cf. les registres des paroisses et de l'état civil de la ville de Luxembourg et le Livre d'or de la noblesse luxembourgeoise par le Chevalier de Kessel, Bruxelles, imprimerie Toint-Scohier, 1869).

Après la mort de Mme de Galliot, sa maison, rue du Rempart, avait pendant quelque temps servi d'établissement d'instruction à des religieux, sous la direction de l'évêque Jauffret, de Metz. Devenue la propriété de Mr Mathias Deitz, aubergiste à Luxembourg, elle fut vendue par lui en 1828 pour la somme de 80000 frs. au Gouvernement prussien qui la transforma en casino militaire.

Le 2 juillet 1864, un jeune professeur de l'Athénée de Luxembourg, Mr l'abbé Dr *Bernard Haal,* avait fondé à Luxembourg l'association ouvrière dite *Gesellenverein,* comprenant les trois divisions de la hiérarchie du métier (apprentis, compagnons et maîtres) et ayant pour but l'éducation professionnelle et la sauvegarde des intérêts moraux et matériels de la classe laborieuse.

Après le départ de la garnison prussienne, Mr l'abbé Haal qui cherchait des locaux convenables pour l'institution qu'il avait créée et qui se développait rapidement, s'empressa d'acquérir les bâtiments du casino militaire, et, le 9 février 1868, le Gesellenverein fit son entrée solennelle dans sa nouvelle demeure, le *Gesellenhaus,* qu'il occupe encore de nos jours. La belle statue de St-Michel terrassant le démon, sur la porte principale, date de la même année. Le second étage, au bâtiment de devant, les chambres mansardes à l'aile de jonction et la salle de gymnastique furent construits de 1868 à 1875. Les locaux ne servant pas aux usages du Gesellenverein furent aménagés en logements pour particuliers et sociétés. La *Société de Lecture* en occupait une partie de 1868 à 1909. L'internat de l'Ecole des Artisans de l'Etat y est logé depuis 1896. La *Société de St.-Vincent de Paul* et la *Société d'histoire, de littérature et d'art luxembourgeois* „Ons Hémecht" disposent pour leurs réunions et bibliothèques de

176. Nicolas *Becker,* propriétaire, N. *Peterté,* locataire, 1 chambre avec cheminée au 2e étage sur le derriere pour 6 hommes, en tems de paix ne peut loger.

6 places.

177. Mr le Conseiller Pensionnaire des Etats *Rossignon,* 2 chambres au 2e étage, l'une sur le devant, l'autre avec cheminée sur le derriere pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier subalterne selon sa cathegorie.

6 places au batiment principal, 4 au batiment derriere.

178. La veuve de l'huissier *Brincour,* 1 chambre au rez-de-chaussée sur le derriere pour 1 officier, en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 places au batiment principal, 2 derriere.

179. Frédéric *Auer* ne peut loger.

4 places.

180. Antoine *Ensch,* locataire, 1 chambre sur le devant au 2e étage pour 5 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 places au batiment principal, 2 derriere.

181. François *Martiny,* 1 chambre au 2e étage sur le devant pour 2 prima plana, en tems de paix ne peut loger.

6 places.

---

salles au rez-de-chaussée. Pendant la guerre actuelle une compagnie d'infanterie allemande était logée dans la grande salle du 17 août au 23 septembre 1914.

Bernard Haal, né à Grevenmacher, le 25 novembre 1832, professeur à l'Athénée de Luxembourg, puis curé-doyen de la paroisse de St. Michel, prévôt du chapitre de la cathédrale, camérier secret de Sa Sainteté Léon XIII, officier de l'Ordre national de la Couronne de chêne, est décédé au presbytère de St.-Michel, le 5 octobre 1913, dimanche du St. Rosaire. L'œuvre à laquelle il avait voué sa vie et qui, depuis plus de 54 ans, a rendu des services immenses à des milliers d'artisans de la capitale et du pays, est toujours florissante et le nom de „Gesellenverein" est devenu comme le symbole de tout ce qui touche les intérêts du travailleur chrétien.

Bien que le fondateur du Gesellenverein n'ait dirigé personnellement l'association que de 1864 à 1869, il n'en a pas moins pris toujours la part la plus active à son administration immédiate. De 1869 à 1882, il fut remplacé comme directeur par son frère, Mr l'abbé *Franz Haal,* qui avait épousé les conceptions généreuses de son aîné et qui, comme lui, ne se lassait de servir la cause de la population ouvrière. Né à Grevenmacher, le 22 octobre 1838, *F. Haal* est mort curé à Altzingen, le 1er avril 1891.

Les dignes successeurs des frères Haal furent MM. les abbés *Joseph Majerus* (de 1882 à 1889), actuellement curé-doyen à Betzdorf; *Jean-Pierre Pinth* (de 1889 à 1903), actuellement professeur à l'Ecole des artisans de l'Etat et directeur de l'internat de cet établissement; *Joseph Sevenig* (de 1903 à 1910), actuellement curé à Mondorf-les-Bains, et Dr *Victor Wagner,* vicaire à St.-Michel, le directeur actuel (depuis 1910).

7. Grande Rue Basse.[49])

182. Pierre *Eichhorn*, une chambre avec cheminée sur le devant au 2e étage pour 4 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.
4 places.
183. Antoine *Diedenhoven* ne peut loger.
4 places.
1 ecurie pour 8 chevaux.
184. La veuve *Triaca*[50]) quartier d'officier de 3 chambres pour

[49]) Aujourd'hui comprise dans la rue du *Marché-aux-Herbes.* C'est la partie de cette rue confinée par la Grand'rue actuelle, les rues du Casino, du Fossé, du Nord et du Palais de Justice.

[50]) Le corps de bâtiments connu sous la désignation de maison Triacca forme aujourd'hui deux propriétés distinctes, l'une avec entrée principale (porte-cochère) rue actuelle du Casino, n° 2, l'autre avec entrée principale (porte-cochère), rue actuelle du Marché-aux-Herbes, n° 3. C'était anciennement l'hôtel „*Aux Trois Pigeons*", dont il est fait mention dans l'épisode suivant, rapporté dans le livre „*Geschichte des Luxemburger Landes*" *von Dr Johann Schœtter, herausgegeben und fortgesetzt von K. A. Herchen und N. van Werveke,* 2e livraison, pp. 294 et 295.

„Die Herrschaft Rodenmacher, welche 20 Ortschaften zählte, war ein unmittelbares Lehen des Herzogtums Luxemburg. Dies mußten selbst die Minister des Königs von Frankreich zugeben, als ihnen in den Konferenzen von Metz das unbestreitbare Recht des Souverains von Luxemburg auf die klarste Weise nachgewiesen wurde. Beim Beginne des Devolutionskrieges hatte sogar Ludwig XIV. der Markgräfin von Baden, die damals in Rodenmacher residierte, die Neutralität dieses Gebietes zugesichert und ihr das förmliche Versprechen gegeben, nie eine Besatzung in Rodenmacher zu legen. Aber ungeachtet dieses feierlichen Versprechens von Seiten seines Königs hatte Créqui eine Besatzung in dieses Städtchen geworfen, und statt dem Aachener Friedensvertrag gemäß diese kleine Festung wieder zu räumen, ließ Frankreich eine Besatzung darin zurück und nahm am 25. Mai 1679 diesen Platz sogar offiziell in Besitz.

Die Herrschaft Hesperingen, welche aus den vier Ortschaften Hesperingen, Itzig, Altzingen und Fentingen bestand, war, wie Rodenmacher, ein unmittelbares Lehen des Souverains von Luxemburg und stand mit Rodenmacher in gar keinem Feudalverband. Unter dem Vorwande jedoch, die Herrschaft Hesperingen sei eine Dependenz von Rodenmacher, kam am 12. Oktober 1679 der Intendant Bazin, Herr von Brandeville, begleitet von 20 Mann zu Pferd, nach Hesperingen, versammelte morgens um 8 Uhr den Mayeur und die Schöffen, sowie die Einwohner der Herrschaft, und verlangte von ihnen, daß sie dem König von Frankreich den Eid der Treue leisteten. Bazin betrat anfangs den Weg der Güte und Milde; als aber alle Kniffe seiner Ueberredungskunst fruchtlos blieben, drohte er, die ganze Herrschaft zu plündern und niederzubrennen. Da gaben die Schöffen nach und leisteten den verlangten Eid; der Mayeur aber blieb standhaft und weigerte sich, die Hand zu erheben. Bazin wurde wütend, ergriff

l capitaine en tout tems. Elle abandonne pour le présent cas de foulle et sans consequence encore 2 places pour 10 hommes.

---

den Mayeur bei den Haaren, schlug ihn mit geballter Faust auf die Stirne und drohte, ihn an den Schweif seines Pferdes zu binden, nach Rodenmacher zu schleppen und dort aufknüpfen zu lassen. Da verlangte der Mayeur sechs Tage Bedenkzeit; Bazin gewährte ihm jedoch nur zwei Stunden.

Während dieser Zeit ritten Bazin und seine Offiziere nach Luxemburg und stiegen im Gasthofe *„Zu den drei Tauben"* ab, waren munter an wohlbesetzter Tafel und kehrten Nachmittags ziemlich angeheitert nach Hesperingen zurück. Der Mayeur war unterdessen zur Einsicht gekommen, daß sein Widerstand zu keinem Resultate führe, und verstand sich jetzt dazu, dem König von Frankreich den Eid der Treue zu leisten. Bazin ließ nun eine kleine Besatzung im Schlosse, ordnete die Verwaltung der Herrschaft und kehrte nach Metz zurück."

Mr A. Herchen, dans son Manuel d'Histoire Nationale — 1918 — G. Soupert, imprimeur-éditeur, Luxembourg, p. 104, relate, qu'en visitant Luxembourg le 31 mai 1781, l'empereur Joseph II descendit à l'hôtel des Trois Pigeons.

En 1794, l'immeuble était inscrit au nom de la dame Marie-Catherine Seyler, veuve Triacca, sœur d'Anne-Barbe-Marguerite Seyler, celle-ci épouse de François Scheffer, bourgmestre de la ville de Luxembourg (v. note 44). Marie-Catherine Seyler était née à Luxembourg, le 4 janvier 1756 et y est décédée le 17 novembre 1846. Le 16 mai 1780, elle avait contracté mariage à Trèves, avec Joseph-Antoine Triacca, originaire de Coblence, fournisseur de l'armée autrichienne, décédé à Luxembourg, le 5 mars 1793. Le 20 nivôse an VII (9 janvier 1799), elle avait convolé en secondes noces avec Pierre Desert, d'abord commissaire du Gouvernement républicain, puis juge resp. vice-président du tribunal civil de Luxembourg et conseiller à la Cour supérieure de Justice, né à Provins (France), le 11 décembre 1769, mort à Luxembourg, le 8 juin 1842.

Les héritiers Triacca (Pierre-Joseph-Bonaventure Triacca et sa sœur Anne-Françoise Triacca, épouse de Jean-Baptiste-François Muskeyn) firent deux lots de l'immeuble leur légué par leurs parents. La partie ayant son entrée rue actuelle du Marché-aux-Herbes, passa en 1849 dans les mains de Mr Jean Klapdohr-Gœbel, hôtelier, qui y exploitait l'*Hôtel des Ardennes* et en 1875 dans celles de Mr Claude-Gabriel-Dominique Guillier, commerçant, qui avait épousé Mlle Catherine Klapdohr. Depuis 1909, elle appartient à Mr Nicolas Guillier, commerçant.

La partie avec entrée rue actuelle du Casino, fut acquise en 1864 par Mr Dominique-François Clément, commerçant. Les propriétaires subséquents furent en 1875, Mr François Clément-Hesse, commerçant; en 1885, la veuve et les enfants de ce dernier et en 1903, Mr Jean-Baptiste Bové-Groos, dont les héritiers la possèdent encore à ce jour.

(Cf. Dr Aug. Neyen, op. cito, les registres des paroisses et de l'état civil de la ville de Luxembourg et Aug. Brück, „Les Bourses d'études".)

8 places au batiment principal, 2 au batiment entre 2 cours, 4 au 3e batiment entre cour et jardin.

1 ecurie pour 2 chevaux.

185. Les héritiers *Ludwich* quartier d'officier de 6 chambres et une cuisine dont 3 sur le devant pour 40 hommes, en tems de paix pour un Etat Major et 1 officier.

23 places au batiment principal, 15 à 2 batimens derrière.

186. N. *Meuf* quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée au 2e étage pour 14 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

13 places. *(A suivre.)*

Zur Verehrung des hl. Lambertus.

17. September.

Von Alex. König.

Der hl. Lambertus, Bischof von Tongern-Maastricht, war geboren zu Maastricht zwischen 633 und 638 und starb als Martyrer zu Lüttich am 17. September 698 (nach Andern 708 oder 709). Er war der Vorgänger des hl. Hubertus auf dem Bischofsstuhl zu Lüttich, dem damals bis zur großen französischen Revolution fast der ganze nördliche Teil unseres Landes in kirchlicher Hinsicht unterstand. Deshalb ist die Verehrung des hl. Lambertus, nebst jener des hl. Hubertus, auch bei uns, wie in andern Ländern, sehr verbreitet und werden seine *Reliquien* in hohen Ehren gehalten und ist sein *Patronat* weithin bekannt.

1. Die Reliquien des hl. Lambertus.

Der hl. Lambertus erlitt bekanntlich den Martertod am 17. September 698 auf der Villa Legia, der späteren Stadt Lüttich. Den hl. Leichnam fand man gleich nach dem scheußlichen Mord in seinem Blute gebadet in der Stellung eines Betenden. Unter Weinen und Klagen legte man ihn in ein Schiff und führte ihn maasabwärts nach Maastricht, um ihn dort zu begraben. Er ward jedoch nicht in der damaligen bischöflichen Kirche, noch in der des hl. Bartholomäus daselbst, in welcher der hl. Servatius seine Ruhestätte gefunden, beigesetzt, sondern in der außerhalb der Stadt gelegenen St. Peterskirche in dem Grab seines Vaters Aper beerdigt.

Über der Stelle, an welcher der hl. Lambertus gemordet war, errichtete man ein Denkmal und eine Kirche.

Als der hl. Hubertus, der Nachfolger des hl. Lambertus, zwölf Jahre Bischof von Maastricht-Lüttich gewesen, wurde er durch häufige Erscheinungen aufgefordert, dessen Leiche von Maastricht nach dem Orte des Todes zu Lüttich zu bringen. Darum übertrug er am 24. Dezember 721 oder 722 die Überbleibsel des hl. Martyrers unter großer Beteiligung der Geistlichkeit und des Volkes nach Lüttich.

Auch der hl. Willibrord war dabei gegenwärtig. Die Leiche des hl. Lambertus fand man noch unversehrt. Die Wunder wurden nach der Beisetzung des hl. Bischofs noch zahlreicher in dessen Kirche, als sie zuvor an seinem Grabe bei Maastricht gewesen.

Die zweite Ruhestätte des hl. Lambertus, diese Kirche zu Lüttich, wurde 882 von den Normannen verwüstet. Die hl. Reliquien, die man an einen

sicheren Ort geflüchtet hatte, wurden in dieselbe zurückgebracht, noch ehe die Basilika einigermaßen wieder hergestellt war. Weil die alte Kirche ganz baufällig geworden, baute Notger, der 972 Bischof von Lüttich geworden war, eine neue zu Ehren der seligsten Jungfrau Maria und des hl. Lambertus. Diese Kirche, die Notgers Nachfolger Baldricus einweihte, ging 1250 in Flammen auf. Deshalb erbaute man an deren Stelle jene herrliche gotische Kirche, die einst der größte Schmuck der Stadt Lüttich war und als bischöfliche Kathedrale diente. Die französische Revolution brachte ihr den Untergang; denn die französischen Empörer zerstörten im Verein mit ihren Lütticher Genossen 1794 dieses herrliche Gotteshaus; im Jahr 1808 wurden die letzten Ruinen des Baues abgetragen.

Die ehemalige Residenz der Fürstbischöfe von Lüttich wurde in den Justizpalast umgewandelt. Der vor demselben befindliche große Platz, auf welchem die Kirche stand, heißt noch der *St. Lambertusplatz* und hält die Erinnerung an jene heilige Stätte aufrecht.

Die Lütticher schreiben mehrere ihrer Siege der Fürbitte des hl. Lambertus zu, unter andern die Wiedergewinnung der Feste Bouillon im Jahre 1141, wohin man einen Teil der Gebeine des Heiligen, mit einer Partikel des hl. Kreuzes in einem besondern Schrein eingeschlossen, gebracht hatte. Als die Burg übergeben war, zogen die Lütticher mit den Reliquien triumphierend in dieselbe ein und setzten sie vorläufig in der Kirche des hl. Johannes des Täufers nieder, am 21. September 1141. Später brachten sie dieselben feierlich über Dinant, Namür, Andenne und Huy nach Lüttich zurück. Nachdem man unterdessen den Reliquienschrein des Heiligen mit Gold und edlem Gestein kostbar ausgeschmückt hatte, wurde derselbe zwei Jahre später, am 19. Dezember 1143, in der Krypta unter dem Altar der heiligsten Dreifaltigkeit in der St. Lambertuskirche feierlich beigesetzt.

Zugleich wurde beschlossen, daß zur Erinnerung an die Wegnahme von Bouillon und an die Übertragung der Reliquien von Maastricht nach Lüttich jährlich ein besonderes Fest am 28. April gefeiert werde. Wegen des Weihnachtsfestes, dessen Vigil auf den 24. Dezember, den eigentlichen Tag der Übertragung fällt, konnte es an diesem Tage nicht mit gebührender Feierlichkeit begangen werden.

Noch zwei andere Siege schreiben die Lütticher ihrem hl. Patron zu, nämlich den Heinrichs II. über den Grafen von Namür 1153, und den über Heinrich, den Herzog von Brabant, im Jahr 1243. Zum jährlichen Andenken an den letzteren wurde ein eigenes Fest am 13. Oktober gefeiert.

Das Lütticher Domkapitel bestimmte ferner, daß, wie an den Samstagen, das Gedächtnis der Mutter Gottes, so auch wöchentlich in der Hauptkirche des hl. Martyrers das seine begangen werde. In einem alten Lütticher Brevier findet sich ein wöchentliches Offizium für alle nicht verhinderten Donnerstage.

Am 14. April 1489 wurden *die Reliquien des hl. Lambertus* und am 18. April die seiner Neffen und Mitmartyrer Petrus und Andoletus von einer bischöflichen Kommission untersucht. Neben *den Gebeinen unsers Heiligen* fand man auch noch von seinem Haupthaar und einen Strick mit Knoten, dessen er sich zur Geißlung bedient hatte. Der Schrein wurde, weil sich alles in Ordnung gefunden hatte, gleich wieder geschlossen. Weil aber im Jahr 1489 Lüttich viel von Kriegsnöten zu leiden hatte, wurde das *Haupt*

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Fortsetzung.)

89. Pfarrer Richard Schlesser 1890—1911.

Der hochwürdige Herr Pfarrer Richard Schlesser war geboren zu Wiltz am 14. Februar 1836 und empfing die Priesterweihe im Hohen Dome zu Trier am 27. August 1859. Bald nachher, am 25. September 1859, wurde er zum Kaplan von Dorscheid, Pfarrei Hosingen, ernannt und schon zwei Jahre später, am 24. November 1861, zum Pfarrer von Boxhorn befördert. Von dort wurde er am 10. September 1866 als Pfarrer nach Weiswampach versetzt. Hier wurden durch seine Bemühungen 1870 das Chor und die Sakristei und 1880 der Glockenturm erbaut. Am 15. Mai 1890 erhielt er seine Ernennung zum Pfarrer von Waldbredimus, wo er tätig und segensreich wirkte bis zum 1. Oktober 1911, da er sich in den wohlverdienten Ruhestand nach Remich zurückzog.

90. Die Verehrung des hl. Donatus.

Eine der ersten Andachtsübungen, die der seeleneifrige Pfarrer Schlesser einführte, war die Verehrung des hl. Donatus, Schutzpatron gegen Blitz und schädliche Ungewitter.

Veranlassung dazu boten zwei schreckliche Ungewitter, die in den Jahren 1888 und 1891 in der Pfarrei großen Schaden angerichtet hatten.

Am 25. Juni 1888 war ein heftiges Ungewitter über Waldbredimus gekommen. Eine volle Stunde, von 6 bis 7 Uhr abends, dauerte das Unwetter, ein wolkenbruchartiger Regen strömte hernieder, alle Schleusen des Himmels schienen geöffnet; Blitz, Donner und Wasser hatten sich vereint, um den Menschen des Allmächtigen Gewalt kund zu tun. Zum Glück führte das furchtbare Gewitter keinen Hagel mit sich; sonst wären alle Hoffnungen des Landmannes vernichtet worden.

Abermals suchte am 15. August 1891 gegen $^1/_2$7 Uhr abends ein schreckliches Ungewitter die Ortschaft Waldbredimus und einen großen Teil des südlichen Landes heim. Der Hagel fiel 5 Minuten lang so dicht nieder, daß man sich plötzlich in eine Winterlandschaft versetzt glaubte. Die reichbeladenen Obstbäume wurden zerhauen, zerzaust, zerfetzt und standen jetzt leer an Blättern und Früchten. Das Getreide lag am Boden wie wenn es niedergewalzt worden wäre, zur Hälfte zerschlagen und ausgedroschen. Und erst die Weinberge! Der am Morgen noch so lebensfrohe Rebstock war wie im Spätherbst entblättert; die Träubchen lagen zerrissen unter den Stöcken oder waren derart beschädigt, daß sie nicht mehr reifen konnten. Die Reben hatten dermaßen gelitten, daß sie im nächsten Jahre auch keine Frucht bringen konnten. Durch die dicken Hagelschlossen waren die Schieferdächer so durchlöchert, daß dieselben inwendig einem Siebe glichen. Alle Fensterscheiben der Nordseite waren gänzlich zertrümmert. Die 4 schönen bunten Fenster des Chores in der Pfarrkirche waren fast gänzlich zerstört worden.

Infolge dieser Verheerungen stellten sich die Pfarrkinder unter den mächtigen Schutz des hl. Donatus, der schon an vielen Orten des Landes verehrt wurde. Sie führten die Andacht zu diesem glorreichen Heiligen in der Pfarrkirche ein, der sie bis heute treu geblieben sind. Denn noch alljährlich am Pfingstmontag wird ein feierliches Hochamt abgehalten zu Ehren dieses Beschützers gegen Blitz und schädliche Gewitter. Bis heute ist die Pfarrei,

PAGE NOT AVAILABLE

hl. Nährvaters Josef ihre Aufstellung im März 1894. Sie stammt aus dem Kunstatelier von Bomb in Luxemburg, kostet 137,50 Franken und ist ein Geschenk der Familie Weydert-Fisch.

Eine besondere Vorliebe für Anschaffen von schönen Kirchenfahnen zierte das Gotteshaus an hohen Feiertagen bis zur Überfüllung und Übersättigung.

Bereits im Jahr 1891 wurden an Bomb und Wefers zu Luxemburg 31,25 Franken für eine Fahne bezahlt.

Am 30. Dezember 1901 wurden bei Rasquin zehn kleine Fähnchen für die Engelchen bei den Prozessionen angeschafft.

Durch ein hochherziges Geschenk der Jungfrauen im Betrag von 171,50 Franken, dem Reinertrag eines von ihnen am 10. März 1907 aufgeführten Theaterstückes über die Erscheinung der Gottesmutter zu Lourdes war es ermöglicht, eine prachtvolle Fahne aus schwerer gelber Damastseide mit kunstvoll gesticktem Bild U. L. Frau von Lourdes anzuschaffen.

Am 31. Dezember 1907 erhielt Bomb für den roten und blauen Wollstoff-Damast zu zwei neuen Fahnen 83,20 Franken.

Zwei weitere Schwungfahnen wurden am 7. Februar 1908 bezahlt zu 40 Franken und eine Kreuzfahne mit zweiseitigem Ölbild der beiden Kirchenpatrone Sebastianus und Franziskus Xaverius gekauft zu 158 Franken.

Eine blaue Seidendamastfahne mit den Ölbildern der hl. Familie und der hl. Anna wurde als Gegenstück zu obiger am 10. Mai 1909 von Fräulein Dienhart in Luxemburg geliefert zu 150 Franken.

Hierzu kam noch die schöne seidene Fahne mit dem gestickten Bilde der hl. Cäcilia, die sich der 1903 gegründete Musikverein für 600,00 Franken bei Bomb angeschafft hatte.

Präsident des Musikvereins war der Pfarrer, erster Dirigent der Musikmeister Ernst Günther aus Remich.

Schon nach kurzem Gedeihen konnte der Musikverein an den Pfarrprozessionen und an der Oktavwallfahrt nach Luxemburg sich beteiligen. Auch machte derselbe einen Ausflug bei klingendem Spiel nach dem reizend gelegenen Städtchen Fels und wohnte verschiedenen Festlichkeiten bei, von wo er sechs Erinnerungsmedaillen mit nach Hause brachte, so 1. von der Fahnenweihe des Musikvereins zu Dalheim, am 26. Juli 1903; 2. vom Festival zu Wiltz, am 12. Juni 1904; 3. vom Festival zu Grevenmacher, am 4. Juli 1904; 4. vom Festival zu Rümelingen 1905; 5. vom 7. Bundesfest der Turner zu Remich, am 30. Juli 1905; 6. von der Fahnenweihe des Gesangvereins Union zu Remich, am 12. August 1906.

In späteren Jahren verfiel der Musikverein, der so gut begonnen hatte, aus finanziellen Gründen und wegen zu geringer Anzahl seiner Mitglieder.

Bereits 1891 waren an Therese Neuland für verschiedene Paramente 387,75 Franken und 1892 abermals 117 Franken bezahlt worden.

Eine schwarze Kasel war 1899 von Rasquin bezogen worden zu 45 Franken. Für einen weißen Chormantel waren an dieselbe am 4. Juli 1899 130 Franken und für eine weiße Kasel an Dasburg 80 Franken bezahlt worden. Zu dieser Summe von 210 Franken hatten die Firmpaten P. Jung und Witwe Ries-Drees 197,50 Franken geschenkt.

Für Stoff zu sechs roten Meßkleidern wurden am 8. Mai 1901 an Klees-Cherer 45 Franken verausgabt.

Für ein schön gebundenes Missale wurden am 27. November 1902 an Desclée 127,25 Franken bezahlt.

Das Kloster von St. Sophie verfertigte am 13. Mai 1903: Pallen, Korporalien, 12 Amikte, 12 Purifikatorien, für 34 Franken.

Bei den Schwestern von St. Sophie wurde 1905 ein prachtvolles, silbergesticktes weißseidenes Meßgewand für 300 Franken angefertigt, wovon die Firmpaten Nikolaus Weydert und Catharina Jung 250 Franken schenkten.

Die schöne violette Kasel mit gesticktem Kreuze im Werte von 125 Franken wurde 1906 von derselben Katharina Jung geschenkt.

Ein Segensvelum wurde am 7. Februar 1908 bei Frl. Dienhart für 14,50 Franken angeschafft.

Für eine neue Altarspitze usw. wurden 1910 an Jüttel Marie 47,25 Franken und 1911 für drei neue Alben 225 Franken bezahlt. Zu gleicher Zeit erhielt das Kloster von St. Sophie 35 Franken für Amikte, Pallen, Purifikatorium, Korporale usw.

Neben der ewigen Lampe wurden noch zwei andere Gotteslampen gekauft, eine 1895 zu 13 Franken und eine 1899 zu 27 Franken, und neben dem Hochaltare im Chore angebracht.

Eine primitive Krankenlaterne, die man am 20. September 1898 anschaffte, kostete 3,50 Franken.

Eine Uhr mit Schlagwerk für die Sakristei lieferte der Uhrmacher P. Link aus Luxemburg für 30,65 Franken.

Vom Eisenhändler Neuberg aus Luxemburg wurde 1893 ein Regulierofen für die Sakristei bezogen für 31 Franken.

Ein Weihkessel wurde am 9. März 1903 angeschafft für 15,62 Franken.

Bereits im Jahr 1898 war zur Aufbewahrung der Monstranz und der Kelche sowie der übrigen kirchlichen Gefäße ein feuersicherer Kassenschrank von Bodeving Sohn in Luxemburg geliefert worden. Derselbe kostete 515 Franken, zu welcher Summe die Gemeinde 250 Franken, die Regierung 100 Franken und der Schöffe Christoph Ries als Firmpatengeschenk 125 Franken beisteuerten.

Zur diebessichern Aufbewahrung des heiligsten Sakramentes wurde am 31. Dezember 1903 ein eiserner Tabernakel-Sicherheitsschrank mit Kunstschlössern im Preis von 125 Franken in den Hochaltar eingesetzt. Die Bekleidung desselben in weißer Seide kostete 22 Franken, indes für eine silbervergoldete Platte mit der Darstellung des letzten Abendmahles, welche die Außenseite desselben ziert, dem Goldarbeiter Wünsch aus Diekirch 165 Franken bezahlt wurden.

Ein neuer Baldachin für das hh. Sakrament bei den feierlichen Prozessionen wurde am 13. Juli 1897 von Bomb aus Luxemburg angefertigt für 500 Franken. In einer Hauskollekte steuerten die Pfarrkinder 393,20 Franken dazu bei.

(Schluß folgt.)

Genealogisch-biographische Notizen

über die

Familie Ungeschick von Grevenmacher.

Gesammelt und chronologisch zusammengestellt

von **Emil Diderrich.**

(Fortsetzung.)

V. Seine Kinder waren:

1. Nikolaus Ungeschick, geboren am 25. und zu Wellen getauft am 27. Dezember 1728. Pathen: „*prænobilis Dominus* Nikolaus Hilt, Kaufmann in Luxemburg, und Maria Elisabeth Horman aus Wellen. Er wurde Priester. Sein Verwandter, Abt Michael Horman von Echternach (1752—1775), präsentierte ihn für die zu seiner Abtei gehörende Pfarrei Itzig, welche er von 1754 bis 1764 leitete. Hier gründete er die Bruderschaft der christlichen Lehre. Als die Mondorfer Pfarrstelle durch das Ableben des Pfarrers Theodor Adolf Masius († 23. Dezember 1763) erledigt war, wurde Nikolaus Ungeschick, abermals durch seinen Verwandten, zu dieser präsentiert. Die Installation zu Mondorf fand statt am 5. Juni 1764, in Gegenwart der HH. Gilles Lambermont, Pfarrer in Simmingen, und Wilhelm Junck, Pfarrer in Püttlingen. [1])

„*Ecclesiæ conditor ac benefactor*" nannte ihn eine alte Inschrift auf der Rückseite des Triumphbogens der Mondorfer Kirche, zu welcher zwei Jahre nachher der Grundstein gelegt wurde. Sie ist wohl das dritte Gotteshaus, das an dieser Stelle errichtet wurde; das erste erstand anscheinend um die Wende des Jahrtausends und wurde wahrscheinlich im Laufe oder gar in der Mitte des 16. Jahrhunderts ersetzt. Pfarrer Ungeschick, als *vicarius perpetuus* der Echternacher Abtei in Mondorf, bezog ein Drittel der Zehntgefälle, und mußte das Chor bauen, die Abtei kam für die Kosten des Schiffes auf. Die Arbeiten gingen unter der persönlichen Leitung des Pfarrers vor sich und am St. Michaelstag 1766 fand die Einsegnung durch Abt Horman statt. Ungeschick war nicht wenig stolz auf sein Werk und ließ gerne ein scherzendes Wortspiel über seinen Namen zu. Gelegentlich der Einsegnung der Kirche wurde eine von einem Mondorfer Kinde, dem als Dichter und Schriftsteller bekannten Nikolaus Simminger, damaligem Pfarrer in Kettenhofen, verfaßte Poesie vorgetragen, welche auch im Druck erschienen ist. [2]) Nachdem er in den einzelnen Strophen die anwesenden Herrschaften, den Prälaten, die Damen und Herren des Adels begrüßt hat, wendet sich der Dichter an den Pfarrer:

[1]) Aegidius Lambermont, aus Wiltz, Pfarrer zu Simmingen und Definitor des Remicher Kapitels 1742—1782. — Johann-Nikolaus Junck, aus Niederweis, Pfarrer zu Püttlingen, wo er die heutige Kirche baute, und Definitor des Remicher Kapitels, 1739—1741.

[2]) Ein Exemplar dieses äußerst interessanten, aber auch äußerst seltenen Druckstückes befindet sich im Mondorfer Pfarrarchiv.

Und du, Geſchickter Ungeſchick!
Jetzt ich zu dir mich wende,
Und wünſche dir viel tauſend Glück,
Daß du gebracht zu Ende.
. . . . . .

Du biſt geſchickt, beherzt, gelehrt,
Voll Eifer, Fleiß und Gaben,
Darum biſt du beliebt, geehrt,
Und wert die Kirche zu haben.

Auf dem Triumpfbogen stand zu lesen:

„Wenn der Ungeſchick nicht geſchickt geweſen wär,
„Stände jetzt dieſe Kirch nicht her.

Dieser Reim bestand noch bis zur Renovierung der Kirche (1864) unter Pfarrer Joh. Peter Blum.

Gleichzeitig wurde eine 618 kg schwere Glocke getauft, die leider 1896 unter Pfarrer Nikolaus Kneip in Metz umgegossen wurde. Ihre Inschrift lautete:

L'an 1766 aux frais des habitans de la paroisse de Mondorf[1] *et par la piété de mes parrains et marraines j'ai été fondue et bénite à la plus grande gloire de Dieu, à l'honneur de la Sainte Vierge, de Saint Michel, de Saint Benoit et de Saint Jean-Baptiste.*

Mes parrains et marraines ont été MM. Michel Hormann, souverain de Dreis, seigneur d'Echternach et autres lieux, révérendissime abbé de l'abbaye impériale d'Echternach,

très haute et très puissante dame Anne-Marguerite Maguin, comtesse de Custine, dame du comté de Russy et autres lieux,

le très haut et très puissant seigneur Messire Philippe-François-Joseph, comte de Custine, seigneur du comté de Roussy et autres lieux, grand fauconnier du roi Stanislas,

Messire Jacques-Philippe de Flesgin, écuyer, seigneur de Gondelange et autres lieux,

Mademoiselle de Flesgin, sa sœur,

Messire Emmanuel-Joseph de Martiny, diacre, seigneur de Weiler-la-Tour,

Messire Jacques-Philippe de Martiny, seigneur de Weiler-la-Tour et autres lieux,

Madame Marie-Suzanne de Villers, son épouse.

N. Ungeschick, curé.

Eine besonders künstlerische Ausschmückung erhielt die K

[1]) Mondorf war eine Richterei der Grafschaft Roussy. Diese Graf
1718 in öffentlicher Versteigerung von dem Metzer Parlamentsra
standen worden, der dieselbe seiner einzigen Tochter Margaret
ihrer Heirat mit dem Grafen de Custine de Guermange de Saa
stellte. Die Familie de Flesgin besaß von Alters her, als Erben
herrschaftliche Güter in Mondorf und Altwies; die de Marti
der Herrschaft Roussy, die sich auf Altwies ausdehnte.

1766 durch die Freskomalereien des J. Weiser aus Luxemburg, den Ungeschick auch bereits in der Itziger Kirche beschäftigt hatte. [1])

Anno 1779—1780 ließ er das heutige Pfarrhaus von Mondorf gründlich restaurieren.

Die Pfarrei Mondorf bestand damals außer der Hauptortschaft aus einem Teile von Elvingen (der andere Teil, die Untertanen der Abtei und Herrschaft Münster aus Luxemburg, gehörten zur Pfarrei Gandern) und Altwies. Jahrhunderte hindurch hatten die Altwieser durch Prozesse und andere Schritte vergeblich versucht. für ihre Kirche den Charakter einer Pfarrkirche zu gewinnen. Man begreift daher ihre Mißstimmung, als sie zu den Kosten des Mondorfer Kirchenneubaues herangezogen wurden. Die Ortschaft Elvingen, welche zu zwei Pfarreien gehörend, auf eigene Rechnung einen Vikar oder Frühmesser unterhielt, gab Raum zu Vorrechtskontestationen. Dazu kamen die in jener Zeit recht häufigen Ansprüche der Pfarrherren auf die Novalzehnten, namentlich den Kartoffelzehnt, so daß die Pastoration des Hrn. Ungeschick u. a. auch durch eine Reihe von Prozessen und Prozeduren gekennzeichnet ist.

Inmitten einer dieser Chikanen führt uns folgende Deklaration des Pastors, die er eigenhändig am 14. Oktober 1775 in das Register des Mondorfer Hochgerichtes in der Grafschaft Roussy eintrug. (Regierungs-Archiv Luxemburg, LVI, 376):

„*Vivat Jesus amor meus*
et Maria Mater ejus.

„Inmaßen einige von meinen pfar-Kinderen aus Mondorff eine leere unruhe scheinen zu haben über zwei durchbrüch an dem Klockenthurm zu gesagtem Mondorff, so erst nach gebautem Thurm seyndt gemacht worden,

also erkläret sich unterschriebener pastor zu Mondorff, daß die pfarrkinder an gesagten zweyen öffnungen weder durch rath noch durch hülff Theil haben;

und damit sie, weder ihre nachkömmlinge von seiten deren Zehen-Herren dessentwegen gar nicht sollen können belästiget werden,

erkläret sich unterschriebener, daß gemelte zwei Thür-öffnungen geschehen seyen auff sein eigen begehren und kösten, und solches aus vernünftigen ursachen mit vorher durch erfahrene leuth darüber genommener beratschlagung und solcher Vorsichtigkeit und behutsamkeit, daß die mit-zehen-Herren, denen zum nachteil er gewiß nicht unternommen wirdt, an seinem Verfahren ehenter Vergnügenheit als unwill werden zu zeigen haben.

damit dan die pfar-kinder von weiteren unbegründeten forcht mögen befreyet seyn, soll gegenwärtige Erklährung in der Grefferey zu Mondorff abgelegt bleiben von welcher sie oder ihre nachkömmling gebührende copey mögen zu finden haben,

indessen väterlich ermahnet unterschriebener einige seiner pfar-kinder von ihm besser und rühmlicher zu gedenken oder zu reden, alß von einigen übel geschicht, sie versicherend, daß er jeder zeit gleichwie vom ersten eintritt in die pfar nichts mehr nebst der Ehre

[1]) Vgl. Emil Diderrich. Freskomalereien aus dem XVIII. Jahrhundert in unserm Lande. Ons Hémecht, 1912, S. 83—89 (mit 1 Abbildung).

PAGE NOT AVAILABLE

Inschrift: LEVEMVS CORDA NOSTRA
CVM MANIBVS AD
DOMINVM IN COELIS
IEREMIAS
NATVS 1728,25 8bris [1])
AETATIS 59

Das Bild ist heute leider in einem Zustand, der uns dessen anfangs für diese Arbeit beabsichtigte Reproduktion unmöglich machte. Es befand sich im Besitz der Familie Paquet; Hr. Professor und Zensor Josef Paquet sandte es jedoch nach dem Ableben seines Vaters Johann Paquet-Louis, nach Mondorf zurück, weil der Familienüberlieferung zufolge, die Kinder beim Anblick des drohenden Fingers des Predigers in Angst gerieten.

Im Oktober 1786 wurde die Mondorfer Kirche durch Weihbischof de Hontheim konsekriert.

Als die französische Revolution ausbrach, ward der Pfarrhof von Mondorf der Zufluchtsort für zahlreiche lothringische Geistliche, und Ungeschick übte an seinen unglücklichen Amtsbrüdern die weitestgehende Gastfreundschaft. Die Pfarregister enthalten Namen von nicht weniger als 32 lothringischen Ortschaften, aus denen die Kinder nach Mondorf zur Taufe gebracht wurden; desgleichen kamen viele Lothringer nach Mondorf, um sich dort, meist von ihren eigenen Pfarrern, trauen zu lassen. (Ähnliches stellt man in Pfarreien längs der Grenze, so in Frisingen, Bettemburg u. a. m., fest.) Denn die Mehrzahl der Lothringer hatten in die Funktionen der konstitutionellen Geistlichen kein Vertrauen. Ein Beschluß des Mosel-Departements vom 21. Februar 1793 bedrohte jeden, der die Grenze überschreitet, um dem Gottesdienst in Mondorf beizuwohnen, mit den den Emigranten zustehenden Strafen. *(J.-B. Pelt. Documents concernant la paroisse de Rodemack.)* Im September 1792 begrüßte Pfarrer Ungeschick den Grafen von Artois (nachmaligen König *Charles X)*, den Chef der royalistischen Armee, mit seinem Generalstab, der von Stadtbredimus über Bous nach Ellingen kommend, in Mondorf den heimatlichen Boden betrat, nachdem die Erfolge der unter dem Herzog von Braunschweig kämpfenden Verbündeten ihm den Weg nach Frankreich geebnet hatten. (Vergl. *Arthur Diderrich. Aux temps des Émigrés, Luxembourg, Jos. Beffort.)*

Unter den nach Mondorf geflüchteten Priestern befand sich auch der aus Entringen gebürtige Joh. Nikolaus Fendt; Ungeschick ließ ihn als Kaplan in Altwies fungieren. Als Luxemburg (1795) ebenfalls in die Hände der Franzosen gefallen war, hielt sich Fendt versteckt auf der Heinrichsmühle auf, hatte aber die Verwegenheit, sich wiederholt nach Entringen in sein elterliches Haus zu begeben. Er fiel den Gendarmen in die Hände, wurde nach Metz verbracht, zum Tode verurteilt und am 23. Juli 1798, um halb elf Uhr vormittags, auf dem Wall Chambière erschossen. Nach der Hinrichtung wurde ein, angeblich von Fendt am selben

[1]) Das richtige Geburtsdatum ist jedoch der 25. Dezember.

PAGE NOT AVAILABLE

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

23. Die Hauptstadt Luxemburg.

(Fortsetzung.)

a) Die Pfarrei zum hl. Nikolaus.

1. Die Oberstadt mit etwa 4000 Kommunicanten oder circa 6000 Einwohnern bildete die ganze Pfarrei. (tota parochia consistit in civitate superiore.) Filialen gab es keine.

2. Die weltliche Gewalt lag in den Händen des Landesfürsten, dem auch das Patronatsrecht ausschließlich zustand. Der damalige Pfarrer wie auch seine Vorgänger hatten die Pfarrei von ihm erhalten.

Innerhalb der Pfarrei wurden keine Zehnten erhoben; der Pfarrer hatte aber den 6. Teil von den Zehnten „im Vicariat Weimerskirch". (Siehe unter Weimerskirch, 3, in „Ons Hémecht", 1917, Seite 173.)

3. Die Pfarrkirche ist zwar unregelmäßig gebaut und nicht groß genug, um alle Pfarrangehörigen zu fassen, befindet sich aber in hinreichend passendem Zustande. Ob der Collator oder die Pfarrkinder zum Bau und Unterhalt derselben verpflichtet sind, weiß man nicht, da es weder Zehnten noch Zehntherren gibt.

In derselben befinden sich 7 Altäre, von denen 3 consecriert sind; die übrigen sind mit tragbaren Altarsteinen versehen, die sich in vorschriftsmäßigem Zustande befinden. Vier Altäre sind gestiftet und werden die Stiftungen gewissenhaft erledigt.

Die Paramente sind in allen Farben in ausreichender Anzahl vorhanden; sowohl der Pfarrer als auch die Gläubigen und andere Wohltäter tragen gemeinschaftlich mit der Fabrik zur Anschaffung bei. Ein Verzeichnis davon befindet sind in doppelter Ausfertigung in den Händen des Mompers und des Sacristans.

Zwei silberne Ciborien, acht silberne Kelche und eine silberne Monstranz mit den Reliquien des hl. Johannes von Nepomuk und den dazu gehörigen Authentiken, zwei silberne Monstranzen zum sacramentalischen Segen, sowie ein silbernes Krankenciborium sind vorhanden.

Die ewige Lampe ist von Herrn de Geisen gestiftet.

Wir übergehen die Beschreibung der übrigen Gegenstände.

Öffentliche Kapellen gibt es keine, auch keine gestifteten Benefizien (mit Seelsorge); wohl aber einige Hauskapellen, von denen man aber keine Urkunden vorlegen konnte; sie werden nicht namhaft gemacht.

Von den in der Oberstadt sich befindenden Klosterkirchen spricht Pfarrer Paul Feller nicht ein Wort, weil dieselben ihm in keiner Weise unterstanden.

Vom Schulwesen sagt er nur, daß er mehrere (plures) Lehrer habe und alle ihr Amt zu seiner Zufriedenheit ausübten. Die Mädchen besuchten die Schulen der Kongregationsschwestern.

4. Die Geistlichkeit. — Von sich sagt Pfarrer Paul Feller er sei aus Siebenborn im Decanat Mersch gebürtig und stehe der Pfarrei seit dem Feste des hl. Johannes Baptista 1743 vor. Er starb, wie oben gesagt, am 21. Februar 1788.

Von den Geistlichen legt er eine Liste mit 52 Namen vor, die wir hier im Auszug folgen lassen, nebst Angabe ihrer Ämter oder Beschäftigung.

PAGE NOT AVAILABLE

Dahlem nicht. — 2. Joh. Martin Lommel, vice-curé à Luxembourg depuis 7 ans. Er befindet sich unter Nr. 11 auf der Liste des Paul Feller. Er war Sacristan zu St. Nikolaus im Jahre 1755. — 3. Heinrich Foellinger aus Grosbous, Vicar zu Esch-Burg an der Alzette, Priester seit 1759. Sein Pfarrer Huttem legte eine Empfehlung bei. — 4. Theodor Umbscheiden aus Rittersdorf in der Eifel; es gehörte damals zum Herzogtum Luxemburg. Von dort gebürtig und seit 7 Jahren daselbst Vice-Pastor. Sein Vater war Herr zu Rittersdorf und hatte 14 Jahre unter Fürst Anton von Lichtenstein gedient. Er wurde als erster Candidat vom Geheimenrat vorgeschlagen und am 17. März 1763 ernannt. — 5. Ignaz de la Haye, Pfarrer zu Bock in Westfalen, wo er seit 14 Jahren gewirkt hatte. — 6. Joh. Nic. Collignon. Näheres konnten wir nicht über ihn finden. — 7. Joh. Ignaz Klein; 8. Peter Haas und 9. Peter Steinfort. Auch über diese drei wissen wir nichts. — Wir gedenken in der Geschichte der ehemaligen Pfarrei Dahlem näher auf die Ernennungsweise zu den königlichen Pfarreien einzugehen. Das officielle Material ist in Hinsicht der kirchlichen Verwaltung sehr interessant.

11. Martin Lommel, sacristanus ad S. Nicolaum, approbatus. — Aus seiner vorhin erwähnten Bewerbung um die Pfarrei Dahlem erfahren wir, daß er damals (1763) Hauslehrer in einer vornehmen Familie Müller zu Luxemburg gewesen ist. (Vergleiche unten Nr. 24.)
12. Philippus Fischer, ex-custos parochiae S. Nicolai.
13. Eustachius Mootz, confessarius in Congregatione B. M. V.
14. Petrus Mersch, instructor juventutis hujus civitatis; approbatus. Er war also Schullehrer in der Stadt Luxemburg.
15. Franciscus Sauvage, confessarius apud moniales in hospitali.
16. ... Lefeuvre, sacellanus B. M. V.
17. Joannes Bourgeaux, quondam director Seminarii et insignis benefactor Ecclesiae nostrae.
18. ... Collin, director Seminarii, approbatus.
19. ... Rousseaux, dat principia latinitatis; also Lateinlehrer.
20. ... de Wirieux, dat principia religionis et latinitatis: Religions- und Lateinlehrer.
21. ... Wiltz, dat instructionem religionis.
22. Philippus Fischer, quondam Sacristanus noster. Ist derselbe wie unter Nr. 12.
23. ... Neir, praeceptor apud Dominum de Feltz.
24. Joannes Paulus Müller, praeceptor apud Dominum de Molitor, approbatus. Er scheint also ein Vorgänger von Martin Lommel (Nr. 11) in der Familie von Müller (de Molitor) gewesen zu sein.
25. ... Schreiber, repetitor philosophiae.
26. ... Reneaux, in hac civitate educatus.
27. ... Ternich, ex Ternich.
28. ... Jacobs, luxemburgensis.
29. ... Kohnen, Luxemburgensis, continuo aegrotat.
30. ... Fridrich Major, Luxemburgensis, miserae complexionis.
31. ... Fridrich Minor, Luxemburgensis.
32. Michael Lambert, ex Bebingen. ...
33. ... Houlart, Luxemburgensis; tota ejus occupatio est legere sacrum in sacello. ....
34. ... Herff Luxemburgensis. ...

35. ... Masset, id. approbatus, hört Beicht in der Liebfrauen Kapelle und in der Stadt.
36. ... Pierrard. ...
37. ... Brosius ex Garnich. ... Ohne Vornamen. Welcher von den drei Brüdern gemeint iſt, kann man aus dem Geſagten nicht erkennen. Nur ſoviel geht daraus hervor, daß es der älteſte nicht geweſen ſein kann. 1. Peter Broſius (geb. 30. Januar 1707) war das älteſte von 20 Kindern, ſpäter Jeſuitenpater und Profeſſor zu Luxemburg; außerdem auch Rector der Congregationsſchweſtern. (cf. Ludw. Held. ... in den Public. de la Sect. hist.). 2. Heinrich Broſius (geb. 31. Dezember 1715) findet ſich im Taufregiſter 1742 als theologus und ſpäter (1783) als Pfarrer zu Beles. 3. Chriſtophorus Broſius (geb. 1. Mai 17\7) iſt 1744 Taufpathe zu Garnich als Theologus, und ſtarb als Pfarrer zu Wahl; lebte noch 1783. 4. Heinrich Broſius (geb. 1. April 1731) der jüngſte, wurde 1764 Notar zu Luxemburg und Sachwalter des Kloſters von Marienthal; von ihm iſt die Kataſterdeclaration des Kloſters im Jahre 1766, das bekanntlich große Beſitzungen in Garnich hatte. Er war auch der Vater der Jeſuiten Broſius, von denen Dr. Neyen in ſeinem Werke «Biographie luxembourgeoise» ſchreibt.
38. ... Goedert ex Beving. ...
39. ... Renardy, luxemburgensis.
40. ... Neuw, id. Dieſe beiden erhielten wegen ihres unpaſſenden öffentlichen Auftretens vom Viſitator einen Verweis.
41. ... Putz...
42. M. l'abbé Louys, ab Episcopo Metensi suspensus, hic quasi occultus manet.
43. ... Hyldt, luxemburgensis, exemplaris. Unter den Geiſtlichen, welche der Pfarrer von St. Michael aufzählt, befindet ſich ein Friedrich Hildt, der als ſehr ſeeleneifriger Prieſter geſchildert wird. Soll er etwa identiſch mit dem vorigen ſein?
44. Franciscus Eydt, luxemburgensis, exemplaris. — Derſelbe wird ebenfalls unter den Geiſtlichen von St. Michael ſehr ehrenvoll genannt.
45. ... Kyrsch, habitat prope sacellum leprosorum. Homo infatigabilis tam in procuranda animarum Salute quam in dandis principiis latinitatis. — Der Pfarrer von St. Michael nennt ihn Bernardus Kirſch und legt ihm dasſelbe höchſt ehrenvolle Praedikat bei.
46. Michael Simon, primissarius monialium in hospitali. — Auch unter St. Michael wird er ſehr ehrenvoll erwähnt.
47. N. Wagner, vicarius ad S. Udalricum.
48. ... Prunier, praeceptor apud Dominum de la Haye.
49. ... Habes ex Feylen (-Feulen), lebte in größter Armut und ging zu den Artilleriſten in die Kaſerne eſſen.
50. ... Sales, Longuicanus, wohnte in den Gärten bei der Muttergotte[s]kapelle. — Der Pfarrer von St. Michael nennt ihn Henricus.
51. ... Staas, luxemburgensis, wohnte ebendaſelbſt und wird al[s] guter Prieſter geſchildert.
52. ... Hamilius, Diaconus, theologiae alumnus. Er iſt aus Dü[delingen] und war Inhaber eines Benefiziums zu Bartringen, welch[es] Bernard Buringer, aus Buringen, in der Pfarrei Düdelin[gen] dort geſtiftet hatte. Er wurde Prieſter und Inhaber eine[s]

sachen Benefiziums, welches der hochw. Herr Michel Schmidt, Kaplan der Kongregationsschwestern in Luxemburg, am 4. März 1754 in die Pfarrkirche zu Düdelingen gestiftet hatte, und welches am 20. Mai 1754 autorisiert wurde. (Nr. 57 des Generalverzeichnisses, Liasse 210, im Regierungsarchiv: Einfache Benefizien.)

In der Liste der durch das Gesetz vom 5. Frimaire Jahr 6 beschlagnahmten Benefizien heißt er Peter Hamilius, Priester und letzter Inhaber desselben. Er lieferte der Verwaltung darüber nachstehende Angaben, die wir aus einem doppelten Grunde hier einfügen wollen. 1. Um die oben unter Düdelingen gegebenen Beiträge nachträglich zu ergänzen. 2. Um an einem konkreten Beispiel das Wesen eines solchen Benefiziums zu erläutern. Es sei ferner beigefügt, daß wir diese Notizen erst kürzlich im Regierungsarchiv aufgefunden haben.

Peter Hamilius lebte noch im Jahre 1809; denn die Verwaltung bemerkt, daß das Benefizium ihr seit 1809 bekannt gewesen sei und Peter Hamilius, der letzte Inhaber desselben, ihr Erklärungen darüber gegeben habe.

Im Generalverzeichnis der Geistlichen vom 22. Februar 1803 finden wir unter Nr. 327 folgendes: Hamilius Paul (soll wohl heißen Pierre) résidence Dudelange, vicaire à Rochonville (Moselle) (Ruxweiler im heutigen Archipresbyterat Aumetz, 280 Einwohner) octogénaire, adhère au Concordat. — Insoumis.

Er machte folgende Angaben: das Benefizium ist ohne Seelsorge und ohne Residenzpflicht. Das Stiftungskapital beträgt 1600 Rthlr. Die Zinsen davon bilden das Honorar für 7 Messen, die alle 14 Tage zu Düdelingen gelesen werden müssen. Dazu kommen 100 Rthlr., aus deren Zinsen der Meßwein, die Hostien und die Kerzen bestritten werden sollen. Endlich noch 100 Rthlr., deren Zinsen dem Pfarrer von Düdelingen als Collator zufallen für die Aufsicht, die er zu führen hat, damit die Obliegenheiten pflichtgemäß erledigt werden. Alle diese Gelder waren in verschiedenen Posten zu 5 Prozent ausgestellt.

Es war außerdem im Stiftungsakt stipuliert, daß beim Freiwerden des Benefiziums ein Verwandter des Stifters in den Mitgenuß desselben treten und bis zur Vollendung seiner Studien und bis zum Tage seiner Priesterweihe jährlich ein Stipendium von 25 Rthlrn. erhalten soll. Ist ein solcher Verwandter nicht vorhanden, so werden diese 25 Rthlr. zum Kapital geschlagen.

Was aus diesen Kapitalien nach Einziehung derselben geworden ist, wissen wir nicht. Der Verifikator Baudot bezeugt, daß die Verwaltung der Einregistrierung am 1. April 1811 Besitz davon ergriffen hat, was vom Beamten Heuard am 4. April einregistriert wurde.

Derselbe Joh. Michel Schmidt hatte ein ähnliches Benefizium zu Gonderingen gestiftet, dessen Inhaber ein gewisser Joh. Schmidt seit dem 26. April 1754 gewesen ist.

Bei aufmerksamer Durchsicht erkennt man, daß Pfarrer Paul Feller eine vollständige Liste aller in der Stadt wohnenden Weltgeistlichen geben wollte, indem er auch die außerhalb seiner Pfarrei wohnenden namhaft machte. Von vielen kannte er die Vornamen nicht; nur bei einigen gibt er die Herkunft an. Oballe, die er als Luxemburgenses bezeichnet, auch aus der Stadt gebürtig

PAGE NOT AVAILABLE

Gäste aus der Umgegend ein, welche erzählten, dass durch das Regenwetter massenhaft Vieh (Schafe, Rinder und Ziegen) umgekommen und dass die hölzerne Jordan-Brücke mit fortgeschwemmt worden sei. Die guten Leute im Lager waren über die Anwesenheit ihres Abunah Daud so entzückt, und so froh jeden Tag einer hl. Messe beiwohnen zu können, dass sie Biever gerne mit Gewalt zurückbehalten hätten. Weil dies aber unmöglich war, erging, nachdem das Wetter sich geklärt hatte, der Befehl zur Weiterreise nach der Jordan-Ebene. Wegen der zu befürchtenden Ueberschwemmungen musste sich die Karavane die Belka-Gebirge entlang fortbewegen. Abends gelangte sie in das Lager der Belkany. Biever war so vorsichtig gewesen, einige seiner vornehmsten Begleiter, welche mit den Belkany-Beduinen bekannt waren, vorauszusenden, um seine Ankunft anzumelden. „Sehr freundschaftlich und sogar grossartig wurden wir dort empfangen", heisst es in Weynandt's Bericht. „Dieser grosse Stamm der Belkany war stets in guter Freundschaft mit den Azisat-Keradsché- und Maën-Stämmen von Madaba. Im Zelte des Scheik stieg Biever mit seiner Begleitung ab, wo er mit den gewöhnlichen Zeremonien und Beglückwünschungen empfangen wurde. Sofort wurde Anstalt getroffen, den Ankömmlingen ein gutes Achal (Abendessen) zu bereiten, was allerdings längere Zeit beanspruchte; doch war das Essen mit einbrechender Nacht bereit. Es bestand aus einem abgeschlachteten Oechslein, welcher in Stücke von 1 bis 2 Pfund zerschnitten, mit Bourol (grob gemahlener, gekochter Weizen) belegt wurde. „Dem Abunah Daud und mir," schreibt Weynandt, „wurde besondere „Aufmerksamkeit geschenkt. Wir wurden auf eigenem Geschirr „bedient, nämlich in einer kupfernen Schüssel von 60 Centimeter „Durchmesser und 20 Centimeter Höhe, die inwendig fein versilbert „war. Nachher gab es Kaffee und Pfeife. Dass es unseren Reisenden „an gutem Appetit nicht fehlte, kann man sich erklären, wenn „man bedenkt, dass sie seit dem frühen Morgen nichts Warmes „mehr genossen hatten." „Dann wurden auch unsere Pferde gut „bedacht, und sie bekamen reichlich Gerste und Gras zum Fressen. „In dem grossen Zelte des Scheiks herrschte die schönste Ordnung „und Ruhe. Nur wir Gäste blieben während der Nacht zusammen „im Fremdenraum. Das Zelt dieses Vorstehers ist das grösste, „welches wir bisher gesehen hatten. Es zählt 9 Säulen, ist an 35 „Meter lang, und mit allem Erforderlichen gut versehen; auch hat „es getrennte Abteilungen für den Chef und seine Frauen, für die „Kinder und Knechte, sowie Lagerräume für die Vorräte an Ge„treide, Mehl, Butter u. s. w. Zum Lager hat man schöne von „den Frauen gesponnene, gewebte und selbstangefertigte Teppiche."

Am folgenden Tage wurde vor der Abreise ein M'ftur (Frühstück) serviert, bestehend aus frischem Brode mit Butter und zerstampftem Zucker — alles durch einander gemischt — und zwar in einer so sehr grossen Schüssel, dass alle 16 Mann, bequem rundum sitzend, hineinlangen konnten. Nachdem die gut gefütterten Pferde herbeigebracht und gesattelt waren, nahm man Abschied vom Scheik und ritt munter weiter gegen Norden, der Jordan-Ebene entlang.

PAGE NOT AVAILABLE

„die grösste Mühe, sie zu besänftigen. Die Reise wurde dann fort-
„gesetzt und mussten wir über mehrere kleine, aber reissende
„Bäche setzen, bis wir gegen Abend an einen wohl über 50 Meter
„breiten Fluss, Jesser el ouad menadre el Jermouk gelangten, den
„wir, obwohl er auch sehr angeschwollen war, doch glücklich pas-
„sierten. Wir ritten dann weiter, durch die Ebene, hoffend noch
„vor vollständiger Dunkelheit an der Jordan-Brücke, modjamed,
„unser Lager aufschlagen zu können; doch, da unsere Pferde zu
„ermüdet waren und die Dunkelheit allzusehr zunahm, beschlossen
„wir das erste beste Beduinen-Lager, auf das wir stossen würden,
„als Herberge zu benützen. Bald fanden wir auch ein solches, wo
„wir aber nicht allzufreundlich — unserer grossen Anzahl wegen
„— empfangen wurden. Als wir dies merkten, frugen wir, ob nicht
„in der Nähe noch ein anderes Lager sich befinde. Auf die be-
„jahende Antwort zogen 8 Mann dorthin, während P. Biever, ich
„und die anderen 6 Mann hier blieben. Wir mussten uns mit einem
„recht kargen Abendessen begnügen, während unsere Pferde reich-
„lich mit Gras und Gerste gefüttert wurden . . . . In aller Frühe
„setzten wir am folgenden Morgen unsere Reise fort, kamen nach
„2 Stunden an die Jordan-Brücke[153]), wo wir etwas ausruhten und
„zogen dann weiter nach Norden, so dass wir gegen Mittag in dem
„Dorfe El Samera, am Südende des See's von Tiberias eintrafen.
„Da wir ziemlichen Hunger hatten, kauften wir uns hier Brod und
„trockene Feigen, welches frugale Mahl wir, obwohl von der ganzen
„Einwohnerschaft umringt, mit gutem Appetit verzehrten; dazu
„tranken wir eine tüchtige Tasse Thee mit Rhum. Dann ging's
„weiter bis zum Ufer des schön vor uns liegenden See's und nach
„zweistündigem weiterem Ritte waren wir bei dessen heissen
„Quellen [154]) angelangt. Eine halbe Stunde später erreichten wir
„das Südtor von Tiberias, durchritten die engen Strassen der Stadt
„wobei wir überall begafft und nach unserem Woher? und Wohin?
„befragt wurden. Am Nordende der Stadt machten wir Halt vor
„dem dortigen Franziskanerhospiz, wo wir, weil schon vorher an-
„gemeldet, bereits seit 3 Tagen erwartet wurden. Der hochw. P.
„Lukas, Guardian, bejahte unsere Frage, ob die ganze Karavane

153) Diese noch teilweise aus der Römerzeit stammende Brücke, befindet sich jetzt in einem sehr schlechten Zustande. Ein Brückenzoll wird wohl erhoben, genügt aber nicht einmal zur Besoldung der betreffenden Beamten, geschweige denn zu deren Reparatur und Unterhalt. (Weynandt.)

154) Dieselben werden von Kranken aller Art viel besucht, besonders von solchen, die an Gicht und Rheumatismus leiden oder mit Hautkrankheiten behaftet sind. Zur Zeit Christi, der Blütezeit dieser Gegend, müssen diese Quellen wunderschön gewesen sein, wie auch übrigens die noch gut erhaltenen Bauten von ihrer ehemaligen Pracht Zeugnis ablegen. Ihr Wasser ist an 60 Grad warm, salzig, chlor- und bromhaltig. In ihrer Nähe befinden sich noch verschiedene größere Gebäude, so u. a. die Talmudschule der Juden, wie auch ein größerer jüdischer Begräbnisplatz. (Weynandt.)

PAGE NOT AVAILABLE

der französischen Republik, der 1793 in Toulon befehligte, seinen Namen erhielt. Ein Teil dieser Familie besteht noch auf der Insel. Die Güter von Dugammier gehören heute der Familie de Marsan, von der unter Ludwig XV. ein Mitglied Statthalter der Insel war.

Wir lagen in tiefem Schlafe, als wir gegen 2 Uhr nachts von einem starken Erdbeben geweckt wurden. In einem Augenblick war alles auf den Füßen; ein sauf qui peut ließ sich hören; doch das war unnötig, denn ehe ein zweiter Stoß sich fühlbar machte, befand sich alles, was Beine hatte, schon in Sicherheit. Die Schwingungen waren horizontal. Auf diesen zweiten Stoß folgte in einem Zwischenraume von 2 bis 3 Sekunden noch ein dritter, dann kehrte alles ohne weitern Unfall, als die Aengstlichkeit während einiger Minuten, in den normalen Zustand zurück. Das Geschrei der Neger und Frauen, begleitet von dem Geheul der Hunde, dem Gewinsel der durch all diesen Lärm erschreckten Katzen verstummte wohl, aber weder Herr l'Herminier noch ich waren beruhigt. Die Sache konnte wohl nicht so günstig verlaufen sein in Pointe à Pitre, wo seine Familie wohnt und in Basse-Terre, wo ich meinen Reisegefährten zurückgelassen hatte. Da wir nicht schlafen konnten, schilderte Herr l'Herminier mir ausführlich die schreckliche Katastrophe, welche drei Jahre früher die Stadt Pointe zerstört hatte; er selbst verlor zwei Töchter, wovon die eine unter den Trümmern verschüttet wurde, während die andere, welche entkommen war, und die man zu retten suchte, in Gegenwart ihres Vaters, der ihr die Arme reichte, von den Flammen verzehrt wurde. Ganze, von tausenden Personen bewohnte Stadtteile erlagen demselben Schicksale. Die Feuersbrunst, die erst einige Stunden nach der Zerstörung der Stadt ausbrach, forderte mehr Opfer, als das Erdbeben.

Die immense botanische und zoologische Sammlung, welche Herr l'Herminier, und früher dessen Vater, mit so viel Sorgfalt und so bedeutenden Kosten zusammengebracht hatten, wurde mit einem Schlage vernichtet.

Es scheint, als ob die Antillen seit einigen Jahren das Haupttheater dieser unterirdischen Revolutionen seien. Guadeloupe, Martinique St.-Domingo, die türkischen Inseln u. s. w., sind mehrere male nacheinander gründlich aufgewirbelt worden. Der amerikanische Kontinent, im Gegenteil, scheint davon befreit zu sein; seit 1838 ist Columbien nur von einigen leichten Stößen heimgesucht worden.

Als wir in Basse-Terre ankamen, fanden wir die ganze Bevölkerung noch in Aufregung, jedoch hatte kein Unglück stattgefunden . . .

Bevor wir die Guadeloupe verlassen, halte ich es für zweckmäßig, eine ausführliche Beschreibung der schönen Insel, ihrer Produkte, ihres Handels, ihrer jetzigen Stellung gegenüber der Metropole zu geben, und die geeignetsten Mittel anzugeben, um, ohne schroffen Uebergang, zur Abschaffung der Sklaverei zu gelangen.

Die Insel Guadeloupe liegt unter dem Wendekreis des Krebses zwischen dem 16. und 17 nördlichem Breitegrad und zwischen dem 64. und 65. Längsgrad östlich von Paris.

Sie ist in zwei fast gleiche Teile, durch einen Meerarm oder Salzwasserfluß, in welchen verschiedene größere Bäche münden, geteilt. Der N.-O.-Teil ist flach und liegt fast dem Wasser gleich, es ist die Haute-Terre, wovon Pointe à Pitre die Hauptstadt und Festung ist. Die Fruchtbarkeit und die Feuchtigkeit des Bodens bieten die größten Vorteile für die Zuckerpflanzungen, die eine außerordentliche Ausdehnung genommen haben. Es ist auch der reichste, der

handeltreibendste und der bevölkertste Teil der Insel. Der andere Teil, der sich in der Richtung S. W. erstreckt und den man Basse-Terre nennt, ist gebirgig und malerisch. In der gleichnamigen Stadt befinden sich die Regierung und die Hauptverwaltungen. Wegen der Unebenheit des Bodens, wegen seiner zum größten Teil noch bewaldeten Berge, und besonders wegen seiner gemäßigten Zone, ist dieser Teil der Insel zur Anpflanzung von Kaffee, der dort von ausgezeichneter Qualität ist, sehr geeignet. Das Zuckerrohr gedeiht nur gut längst den Ufern bis auf eine Höhe von tausend Fuß über dem Meeresspiegel. Dort ist das Erdreich fruchtbarer, jungfräulicher und besonders nicht so ausgesogen wie dasjenige der Haute-Terre. (Forts. folgt.)

Zur Geschichte der Rose von Jericho.

Von **Adolf JACOBY.**

(Schluß.)

Ungefähr zur gleichen Zeit meldete J. B. Thiers[19]) aus Frankreich: „Quand les roses de Jérico que l'on fait venir des Indes s'ouvrent étant mises dans l'eau, les femmes grosses qui les y ont mises, auront un heureux accouchement; et qu'au contraire quand elles ne s'ouvrent pas, leur accouchement ne sera pas heureux. On m'a assuré que cette superstition était en usage parmi les femmes de Provence".

Der neuen Zeit nähern wir uns, wenn wir in der Zedlerschen Encyclopädie lesen[20]), dass Wein, in dem die Jerichorose aufgegangen ist, gebärenden Frauen zur Beförderung der Entbindung gegeben werde. „Einige meinen, besagte Rose gehe in dem Wasser nicht auf, wenn ein Patient zugegen, der da sterben sollte, oder wo sich eine Gebährerin befände, deren Leibesfrucht in der Gebärmutter tot sei."

Über den Aberglauben mit der Pflanze, der an Weihnachten anknüpft, weiss noch 1799 ein Leipziger Privatgelehrter zu berichten[21]), während Forskal in seiner ägyptisch-arabischen Flora die Pflanze beschreibt und dann fortfährt[22]): „Kahiræ in desertis rarior. Arab. Kaf. marjam id est: manus Mariæ. Usus superstitiosus fœminis parturientibus; quæ illam aquæ immittunt, ut ex mora, qua se aperit, lentiore aut citiore, partum sibi ominantur levem vel difficilem"[23]).

Bis heute sind diese alten Meinungen über die Wirkungen der Rose von Jericho nicht ausgestorben. Im ganzen Elsass ist nach Stöber[24]) die in der Christnacht sich öffnende Rose von Jericho orakel-

[19]) Traité des superstitions qui regardent les sacremens (1. Ausg. 1679 ff.; hier nach 4. Ausg. Avignon 1777) I, 185.

[20]) Grosses Universal-Lexikon XXXI (1742), 867.

[21]) Eberhard, Neueste Ansicht und Beleuchtung der Geschichte der Sonn- und Festtage, Erfurt 1790, 45 vgl. A. Tille, Die Geschichte der deutschen Weihnacht 1893, 240.

[22]) Flora Aegyptiæ-arabica sive descriptiones plantarum quas per Aegyptum inferiorem et Arabiam felicem detexit, illustravit Petrus Forskal, ed. Carsten Niebuhr. Hafniæ 1775, 117.

[23]) „Sie ist in den Wüsten von Cairo seltener. Arabisch heisst sie Kaf marjam d. h. Marienhand. Gebärende Frauen brauchen sie zum Aberglauben; sie tauchen sie in Wasser, um aus der langsamern oder schnellern Entfaltung auf eine leichte oder schwere Geburt zu schliessen." Nach Sittl, Die Gebärden der Griechen und Römer 327, heisst in einigen Gegenden Griechenlands ein Kraut, das zum Schutze der Wöchnerin vor und nach der Entbindung gestreut wird, „Hand der Muttergottes", cheri tes Panagias.

[24]) Zeitschrift für deutsche Mythologie und Sittenkunde I, 402.

gehend nicht nur für das Wachstum der Früchte, sondern auch für das Schicksal des Hauses, in dem sie aufbewahrt wird. Ganz ähnliches gilt für Baden[25]: aus den zwölf sich ausbreitenden Sprossen der Jericho-, Weihnachts- oder Weinrose wird in der Christnacht die Witterung der nächsten zwölf Monate oder überhaupt die Güte des kommenden Jahres prophezeit. Eigentümlich ist der von Birlinger aus Beizhofen im Oberamt Saulgau in Württemberg mitgeteilte Brauch[26]: Die Leute pflegen dort während der heiligen Nacht zu Weihnachten bei einer Jerichorose drei Rosenkränze zu beten; den ersten sitzend oder liegend, den zweiten stehend, den dritten um den Tisch gehend. In der Pfalz taucht man die Weihnachtsrose in Wasser und gibt sie während des Kreissens der Frau zum Riechen, was die Schmerzen vertreiben soll[27]. In Steiermark verehrt man in vielen Häusern die geweihte „Rose von Jericho", welche sich öffnet, wenn man ihren Stengel in Wasser gibt, und dies tut man bei Gewittern, um Blitzschläge abzuwehren[28]. Auch in der Schweiz stellt man die Jerichorose am Weihnachtsabend in einem mit Wasser (oft sogar mit Weihwasser) gefülltem Gefäss auf den Tisch und schliesst aus dem Aufgehen auf ein gesegnetes Jahr[29]. Das sind alle Formen des alten Aberglaubens, noch in die Gegenwart vererbt. Von all diesem abergläubischen Zeug weiß man, Gott sei Dank! in unserem glücklichen Neutralien nichts; die Jerichorose selbst trifft man hierlands nur äußerst selten (und zwar nur als Curiosum) an; das Volk kennt dieselbe überhaupt gar nicht. M. Blum.) Man wundert sich darum auch nicht, wenn der „Bädeker" für Palästina und Syrien sagen kann, dass noch heutzutage die Anastatica Hierochuntica massenhaft nach Jerusalem gebracht und an die Pilger verkauft werde.[30])

Der Name der Pflanze geht ohne Frage auf Sirach 24, 18 (14) zurück, wo die Weisheit Gottes verglichen wird mit den Rosen, die man zu Jericho zieht. Was der griechische Ausdruck „phyta rhodou„ bedeutet, ist nicht sicher; man kann an Rosen denken, die syrische Uebersetzung dachte an den Oleander. Aber sicherlich ist nicht die Anastatica Hierochuntica gemeint[31]. Diese ist bei Jericho nicht einmal heimisch, kommt vielmehr an den Küsten des Roten Meeres und besonders im Sande Arabiens vor[32]. Man nennt auch heute Rose von Jericho eine Pflanze der Gattung Thlaspi in Palästina[33]. Ueberhaupt ist es fraglich geworden, ob mit der Jerichorose der Pilger des Mittelalters die Anastatica gemeint ist. Denn neuerdings vermutet man,

[25]) Wuttke, Der deutsche Volksaberglaube[2] § 329, S. 231.

[26]) Volkstümliches aus Schwaben II, 11 N° 21.

[27]) Lammert, Volksmedizin und medizinischer Aberglaube in Bayern (1869), 167.

[28]) Zeitschrift für österreichische Volkskunde III (1897), 45.

[29]) E. Hoffmann-Krayer, Feste und Bräuche des Schweizervolkes (1913), 109.

[30]) 3. Auflage S. 143.

[31]) Realencyclopädie für prot. Theologie und Kirche IX[3], 575.

[32]) Ritter, Erdkunde XV, 1, 511. E. Robinson, Palästina und die südlich angrenzenden Länder, Halle 1841, II, 539. Arvieux, Nachrichten II, 156. Sectzen in: v. Zach, Monatliche Correspondenz Bd. XVII, 146.

[33]) Robinson a. a. O.

dass darunter der Asteriscus pygmaeus zu verstehen sei, der gleichfalls die Eigentümlichkeit zeigt, dass sich die blätterartige Fruchthülle nach Befeuchtung mit Wasser in kurzer Zeit öffnet, und der in der Umgebung von Jericho und am Toten Meer vorkommt. Gerade diese Pflanze sei in den Wappen mehrerer französischer Adelsgeschlechter als die Rose von Jericho dargestellt.[34])

So harmlos und poetisch ist also doch die Jerichorose nicht, wie der Aufsatz S. 189—190 es meint.

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

(Fortsetzung.)

IV. — Gründung des Vereins der hl. Familie.

Aus vorstehendem Bericht eines Augenzeugen zu schließen, hatte Luxemburg eine Glaubenskundgebung erlebt, deren Segnungen auch für spätere Zeiten unbedingt festzuhalten waren. Zwar wurde im Juli 1851 die übliche Missionserneuerung abgehalten; was jedoch nottat, war eine religiöse Organisation, welche die katholischen Männer und Jünglinge dauernd zusammenschloß und sie kraft ihrer Statuten sowie durch gegenseitiges gutes Beispiel zur gewissenhaften Erfüllung ihrer Christenpflichten anhielt und ermunterte. Schon während der Hauptmission war man daher an P. Zobel mit der Bitte herangetreten, den Verein der hl. Familie, bekanntlich ein Angebinde des Redemptoristenordens, in Luxemburg einzuführen. P. Zobel sah die Schwierigkeiten eines solchen Unternehmens sehr wohl ein. Denn während einerseits die Redemptoristenpatres mangels einer Ordensniederlassung in der Stadt die Leitung des zu gründenden Vereins nicht selbst in die Hand nehmen konnten, waren anderseits die gegnerischen Elemente noch zu mächtig und zahlreich, um die Führung der geplanten Bruderschaft unerfahrenen, jungen Leuten anzuvertrauen. Auch war man noch unentschieden über die Art des zu schaffenden Werkes.

Der damalige Leiter der Marianischen Sodalität, Herr Professor Wies, konnte sich nicht verhehlen, daß dieselbe nur mehr ein Scheindasein fristete und dem völligen Untergange entgegen zu treiben drohte. Die Mehrzahl der Mitglieder war verehelicht; von den Jünglingen der Oberstadt waren nur zwei ihr treu geblieben, während alle übrigen aus den Vorstädten und Nachbardörfern stammten. Um noch fernerhin Anklang unter der Stadtjugend zu finden, war es unbedingt nötig, neue Grundlinien zu legen. Der Präses der Sodalität wandte sich in diesem Sinne an P. Zobel und sprach ihn um seine Mitwirkung an. Er gab ihm das Versprechen, die mit der etwaigen Hilfe P. Zobels neu aufgefrischte Sodalität mit all ihren Mitgliedern und ihrem gesamten Vermögen in der später zu gründenden hl. Familie aufgehen zu lassen.

P. Zobel war unschlüssig, ob er sich für eine Reorganisation der Sodalität entscheiden und die Einführung des Vereins der hl. Familie einem Mitbruder überlassen, oder letztere selber vornehmen sollte, ohne sich mit der Sodalität zu befassen.

Während ihm eine Neubelebung der Marianischen Kongregation, deren

[34]) Realencyclopädie a. a. O.

Wesen ihm als früheren Jesuitenzögling sehr vertraut war, viel leichter schien, als der Aufbau eines vollständig neuen Vereins, wurde ihm von seinem Provinzial P. Mauron, späterem Ordensgeneral, dringend geraten, die hl. Familie einzuführen. Nicht nur legte P. Mauron großes Gewicht darauf, die Neugründung in P. Zobels eigenen Händen zu sehen, sondern ihm schien es auch, die hl. Familie sei wegen ihrer größeren Anpassungsfähigkeit an Ort und Umstände zweifellos vorzuziehen.

Infolgedessen wurde mit der Sodalität ein Übereinkommen getroffen, die beiderseitigen Statuten in einer Weise abzufassen, die ein würdiges und gedeihliches Neben- und Miteinanderwirken auf das gemeinsame Ziel hin aufs beste ermöglichen sollte.

Es dauerte aber noch bis Ostern 1852, ehe der Verein der hl. Familie endgültig zustande kommen konnte. P. Zobel hatte eben mit glänzendem Erfolg die Fastenpredigten in Liebfrauen gehalten. In der Schlußrede am Ostersonntag kündigte er den Verein an, und am Weißen Sonntag, den 18. April 1852, wurde derselbe durch ein Rundschreiben des Apostolischen Provikars Msgr. Nikolaus Adames, welches in allen Kirchen der Stadt und Vorstädte verlesen wurde, feierlich eingeführt.

Da besagtes Rundschreiben als die eigentliche Geburtsurkunde des Vereins angesehen werden darf und als solche besonderes Interesse verdient, lassen wir sie nachstehend in ihrem Wortlaut folgen:

Der ehrwürdigen Geistlichkeit und den Gläubigen
der Stadt Luxemburg Gruß und Heil im Herrn.

Geliebte Brüder!

„Mit inniger Freude und tief gerührtem Herzen habe ich gesehen, mit welchem „Eifer in der letzten Zeit die Gläubigen unserer Stadt sich um die Kanzel und „die Richterstühle der Buße geschart haben, namentlich zur Zeit der hl. Mission „und der Erneuerung derselben, und während der letzten Fastenzeit. Die rege „Teilnahme, der warme Eifer, den die ganze männliche Jugend unserer Stadt „bei diesen Gelegenheiten gezeigt hat, darf gewiß als ein besonderes erfreu„liches Zeichen der Zeit, als gegründete Hoffnung einer besseren Zukunft „bezeichnet werden. Und wem schlägt nicht das Herz von warmer Liebe für „diese christliche Jugend? Sie ist ja die Zierde, die Blüte, die Hoffnung für „Kirche und Staat. Darum macht auch die böse Welt, die nur Umsturz und „Verderben will, besonders in unsern Tagen, förmlich Jagd auf die Jugend; „und es ist der schlauen Verführungskunst überall leider gelungen, einen großen „Teil der männlichen Jugend in ihre Fallstricke zu locken. Besondere und zahl„reiche Gefahren bringt auch ihr jugendliches Alter und der Mangel an Erfah„rung mit sich. Darum muß uns alles daran gelegen sein, diesen ihren Eifer „zu bewahren, zu befestigen und wo nötig, neu zu beleben, damit sie, unbe„rührt von den Gefahren der heutigen Welt, in Unschuld und Tugend für den „Beruf, wozu Gott sie auserwählt, heranreife. Ein wirksames Mittel gegen „diese Verführung und gegen die Gefahr des jugendlichen Alters bietet uns „unsere Mutter, die katholische Kirche, in ihren religiösen Vereinen. „Lange schon hatte ich gewünscht, den edlen Jünglingen unserer Stadt einen „solchen Verein darbieten zu können, in welchem alle, ohne Unterschied des „Ranges und Alters, ihre jugendlichen Herzen vor dem Leichtsinn, vor den

„reizenden Lockungen des Lasters, wie überhaupt vor den Gefahren der Zeit „leichter bewahren und im Glauben unserer Väter und in der christlichen Fröm„migkeit befestigen könnten.

„Ich finde den Verein der hl. Familie, welcher in Belgien, Frank„reich, Deutschland und Nord-Amerika unter der männlichen Jugend so bewun„derungswürdige Früchte des Heils hervorbringt, zu diesem Zweck besonders „geeignet. Ich hoffe, daß derselbe auch unserer Stadt den gleichen Segen „bringen werde. Der engere Kreis dieses Vereines soll bei unsern Jünglingen „eben das desto wirksamer befördern, wozu jeder katholische Christ als Mitglied „des großen allgemeinen Vereins der katholischen Kirche verpflichtet ist. Und „da der Glaube die Grundlage und Wurzel des ganzen christlichen Lebens „ist, so soll der Verein der hl. Familie vorzüglich dazu dienen, diesen unsern „einzig wahren, und daher auch allein seligmachenden Glauben der einen, „heiligen, katholischen und apostolischen Kirche zu beleben und zu bekennen. „Dies ist in unsern Tagen umso notwendiger, da der Unglaube immer frecher „auftritt, so daß der göttliche Heiland nicht so sehr von Juden und Heiden, als „vielmehr von getauften Ungläubigen verachtet und gelästert wird. Es sollen „daher die Jünglinge dieses Vereins sich vorzüglich becifern, diese Unbilden „und Beleidigungen durch ein feierliches, standhaftes und werktätiges Bekennt„nis ihres Glaubens zu ersetzen, und dadurch sich und andere gegen die Ver„führungen der Welt zu stärken.

„Ich bitte und ermahne daher alle Jünglinge unserer Stadt, sich diesem „Vereine anschließen zu wollen. Das Nähere werden sie teils in den hier mit„geteilten Statuten, teils bei der ersten feierlichen Errichtung des Vereines in „der Liebfrauenkirche vernehmen.

„Zum geistlichen Direktor des Vereins habe ich den hochwürdigen P. Zobel „ernannt.

„Alle Jünglinge, welche sich dem Vereine einzuverleiben wünschen, wollen „sich an den Hrn. Direktor desselben wenden, welcher am 18. dieses Monats, „am Weißen Sonntag, abends um 7 Uhr, in der Liebfrauenkirche einen eigenen „Unterricht darüber halten wird. Die Einschreibung findet an demselben Tage „nach der Vesper, im großen Saale des Athenäums statt.

„Ich bitte die hochwürdigen Pfarrgeistlichen der Stadt, mit allem Nachdrucke „das fromme Unternehmen zu fördern und allen Gläubigen gegenwärtiges „Schreiben am Weißen Sonntage von der Kanzel vorzulesen."

Luxemburg, den 13. April 1852.

N. Adames, Apost. Provikar."

Der große Schritt war getan, der Verein der hl. Familie ins Leben gerufen. Gleich am ersten Tage ließen sich 300 Mitglieder in denselben aufnehmen. Besonders zahlreich waren die Studenten unserer mittleren Lehranstalten beigetreten. Die Begeisterung für den Verein war so groß, daß am Abend des Stiftungstages, als P. Zobel die Kirche verließ, Väter und Mütter ihm nacheilten und ihn baten, doch auch ihre Söhne aufnehmen zu wollen.

Obschon die Bruderschaft gleich von Anfang an ausdrücklich in ihren vier Abteilungen für Männer, Jünglinge, Frauen und Jungfrauen errichtet worden war, schritt man vorläufig doch nur zur Gründung eines Jünglingsvereins.

Nachfolgender Auszug aus den provisorischen Statuten, welche am 13. April 1852 vom hochw. Herrn Provikar genehmigt wurden, geben uns näheren Aufschluß über den Gegenstand der Verehrung seitens der Mitglieder, über Endzweck und Einrichtung des Vereins, — über die Hauptfesttage und die Pflichten der Mitglieder. Selbstverständlich haben im Laufe der Jahre manche dieser Bestimmungen Änderungen erfahren müssen.

„Der Gegenstand der Verehrung und Nachahmung der Mitglieder dieses „Vereins ist die heilige Familie Jesus, Maria, Josef, wie dies der Titel selbst „andeutet.

„Der Zweck des Vereins ist die Wiederbelebung des christlichen Wandels „in der Familie, nach dem Muster und Vorbild, welches sich der Verein selbst „in der hl. Familie gewählt hat. Der Mann soll im Nährvater Jesu Christi, „dem hl. Josef, die Frau in Maria, der Mutter Jesu, und die Jugend beiderlei „Geschlechtes in dem Kinde Jesu das vollendete Muster aller christlichen Tu„genden erblicken und in sich abdrücken.

„Der ganze Verein ist einstweilen in vier Abteilungen gegliedert. Die erste „ist die der männlichen Jugend.

„Alle Jünglinge der ganzen Stadt können in den Verein eintreten, sobald „sie das 16. Lebensjahr erreicht haben und die festgesetzten Statuten befolgen.

„Die erste Aufnahme findet den 18. und 25. April statt. Am Sonntage „darauf versammeln sich alle Mitglieder zur Wahl eines Vorstandes. Dieser „dann, unter dem Vorsitze des Direktors, wird die Statuten festsetzen und die „notwendige Organisation treffen.

„Nach Verlauf von drei Monaten wird die definitive Aufnahme oder Aus„schließung stattfinden, nach der Richtschnur, welche die Mehrzahl der Mitglieder „als Leitfaden anerkannt hat.

„Im Verlauf dieser drei Monate werden ebenfalls die Werke der Frömmig„keit, die Übungen, welche bei den Zusammenkünften stattfinden, bestimmt; „sowie alles, was die innere Verwaltung des Vereines betrifft.

„Seine Hochwürden, der Apostolische Provikar, unter dessen oberhirtlichem „Schutze der ganze Verein steht, sind von rechtshalber Obervorsteher des Ver„eins; alle Bestimmungen müssen seiner Gutheißung unterworfen werden.

„Einstweiliger Direktor in seinem Namen ist der hochw. P. Zobel, Hülfs„priester des Apostolischen Vikariats.

„Die Hauptfesttage des Vereins sind: der Pfingstmontag, der Tag der Stif„tung und Entstehung des Vereins, alle Festtage des Herrn, die sieben Haupt„feste der allerseligsten Jungfrau, das Fest des hl. Josef, sowie der Jahrestag „der Errichtung und Gutheißung in der Liebfrauenkirche.

„Um Mitglied des Vereins zu werden, sind folgende Bedingungen zu erfüllen: „1. Muß man sich zur Aufnahme melden und ins Register der Mitglieder ein„schreiben lassen. 2. Muß man den Versammlungen fleißig beiwohnen, welche „einstweilen alle Monate einmal in der Liebfrauenkirche stattfinden. 3. Muß „man ledigen Standes, eines unbescholtenen Wandels und in einer der Stadt„pfarreien wohnhaft sein."

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

(*Suite.*)

6. Rue de Belleroche.[46])

172. Le notaire *Langers*[47]) donne une chambre au 2e étage sur le devant pour 1 officier, en tems de paix ou de garnison ordinaire ne peut loger.

6 places.

1 écurie pour 4 chevaux.

173. Est une maison de tombée.

174. Pierre *Glaude* quartier d'officier de 3 chambres, 1 avec cheminée

---

[46]) Aujourd'hui *rue du Casino.*

Cette rue portait anciennement le nom de *rue de Neunheuser,* du nom de la famille de Neunheuser qui l'habitait. Dans les registres de l'état civil de la ville de Luxembourg, certains membres de cette famille figurent sous la désignation de seigneurs à Belleroche ou Schœnfels lez Mersch, d'où le nom de *rue de Belleroche.* Par l'arrêté du 29 fructidor an VI, le nom de rue de Neunheuser fut changé en celui de *rue du Rempart,* conservé par l'arrêté de la municipalité du 21 septembre 1807. Le Casino militaire allemand ayant été installé en 1828 dans la maison de Neunheuser, la rue en fut dénommée *rue du Casino,* nom qu'un règlement communal en date du 1er juin 1854 consacra officiellement.

Après avoir, en 1903, décidé l'élargissement de la rue du Casino, la ville de Luxembourg acquit successivement les maisons Hollenfeltz, Rischard, Reckinger, Steichen et Heintz, qui en formaient le côté ouest. Ces maisons furent démolies de 1908 à 1909 et les terrains vendus aux enchères, en 1910, pour le prix de 85,000 frs., à Mr Michels-Lippert, Mme veuve Rischard et Mr Coner-Lacaff qui y élevèrent les constructions dont les rez-de-chaussée sont occupés en ce moment par les magasins de vente des firmes Cohen („Maison Moderne"), H. Hoffmann et Reuter-Remacle (Nos 1, resp. 2 et 3).

La rue qui auparavant n'avait que 3,50 à 4 mètres de largeur, a aujourd'hui une largeur de 9 mètres, y compris les trottoirs avec 1 m. 70. Des travaux de consolidation du sous-sol furent effectués par la ville en 1910 et 1911; les trottoirs furent établis immédiatement après, aux frais de l'État, par l'administration des travaux publics.

[47]) Le notaire Louis *Langers* s'est distingué en 1794—1795 pendant le blocus de la ville et forteresse par les Français. Dans le corps des chasseurs volontaires luxembourgeois qui s'était formé pour assister la garnison autrichienne, il occupait le rang de lieutenant-major (Oberleutnant) de la première compagnie. Comme tel il a rédigé un „Journal du siége" que feu Mr Arthur *Knaff* a publié dans „Ons Hémecht", Année III, 1897, sous le titre: „Tagebuch über die Belagerung der Festung Luxemburg 1794—1795. Verfaßt von Hrn. Ludwig *Langers,* gewesenem Notar und Oberlieutenant des Freiwilligen-Jägercorps, gestorben als Gerichtsvollzieher zu Luxemburg."

au 2e étage sur le derriere pour 15 soldats en tems de paix pour 1 capitaine.

9 places au batiment principal, 8 derriere.

1 ecurie pr 6 chevaux, dito 1 pr 4.

175. Made la veuve *de Galliot*[48]) donne 4 chambres au rez de chaussée dont quelques unes avec cheminée pour 1 officier d'état Major, en tems de paix le meme selon la categorie.

12 places au batim. principal, 13 à 3 batimens dans la cour.

1 ecurie pour 6 chevaux.

---

[48]) Aujourd'hui le *Gesellenhaus,* no 10 de la rue du Casino.

Marie-Catherine de Neunheuser, fille de Christophe-Ernest de Neunheuser, receveur général des contributions du duché de Luxembourg et de N... de Herny, dame de Schœnfels ou Belleroche sur la Mamer, paroisse de Mersch, décédée à Luxembourg, rue du Rempart, le 8 mars 1807, âgée de 93 ans; veuve de *Pierre-François de Galliot,* capitaine d'une compagnie d'infanterie dans le régiment du comte d'Arberg, au service de l'impératrice Marie-Thérèse (au 29 décembre 1741), puis conseiller-receveur général des aides et subsides du duché de Luxembourg et du comté de Chiny; mort en 1772 (Cf. les registres des paroisses et de l'état civil de la ville de Luxembourg et le Livre d'or de la noblesse luxembourgeoise par le Chevalier de Kessel, Bruxelles, imprimerie Toint-Scohier, 1869).

Après la mort de Mme de Galliot, sa maison, rue du Rempart, avait pendant quelque temps servi d'établissement d'instruction à des religieux, sous la direction de l'évêque Jauffret, de Metz. Devenue la propriété de Mr Mathias Deitz, aubergiste à Luxembourg, elle fut vendue par lui en 1828 pour la somme de 80000 frs. au Gouvernement prussien qui la transforma en casino militaire.

Le 2 juillet 1864, un jeune professeur de l'Athénée de Luxembourg, Mr l'abbé Dr *Bernard Haal,* avait fondé à Luxembourg l'association ouvrière dite *Gesellenverein,* comprenant les trois divisions de la hiérarchie du métier (apprentis, compagnons et maîtres) et ayant pour but l'éducation professionnelle et la sauvegarde des intérêts moraux et matériels de la classe laborieuse.

Après le départ de la garnison prussienne, Mr l'abbé Haal qui cherchait des locaux convenables pour l'institution qu'il avait créée et qui se développait rapidement, s'empressa d'acquérir les bâtiments du casino militaire, et, le 9 février 1868, le Gesellenverein fit son entrée solennelle dans sa nouvelle demeure, le *Gesellenhaus,* qu'il occupe encore de nos jours. La belle statue de St-Michel terrassant le démon, sur la porte principale, date de la même année. Le second étage, au bâtiment de devant, les chambres mansardes à l'aile de jonction et la salle de gymnastique furent construits de 1868 à 1875. Les locaux ne servant pas aux usages du Gesellenverein furent aménagés en logements pour particuliers et sociétés. La *Société de Lecture* en occupait une partie de 1868 à 1909. L'internat de l'Ecole des Artisans de l'Etat y est logé depuis 1896. La *Société de St.-Vincent de Paul* et la *Société d'histoire, de littérature et d'art luxembourgeois* „Ons Hémecht“ disposent pour leurs réunions et bibliothèques de

176. Nicolas *Becker,* propriétaire, N. *Peterté,* locataire, 1 chambre avec cheminée au 2e étage sur le derriere pour 6 hommes, en tems de paix ne peut loger.

6 places.

177. Mr le Conseiller Pensionnaire des Etats *Rossignon,* 2 chambres au 2e étage, l'une sur le devant, l'autre avec cheminée sur le derriere pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier subalterne selon sa cathegorie.

6 places au batiment principal, 4 au batiment derriere.

178. La veuve de l'huissier *Brincour,* 1 chambre au rez-de-chaussée sur le derriere pour 1 officier, en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 places au batiment principal, 2 derriere.

179. Frédéric *Auer* ne peut loger.

4 places.

180. Antoine *Ensch,* locataire, 1 chambre sur le devant au 2e étage pour 5 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 places au batiment principal, 2 derriere.

181. François *Martiny,* 1 chambre au 2e étage sur le devant pour 2 prima plana, en tems de paix ne peut loger.

6 places.

---

salles au rez-de-chaussée. Pendant la guerre actuelle une compagnie d'infanterie allemande était logée dans la grande salle du 17 août au 23 septembre 1914.

Bernard Haal, né à Grevenmacher, le 25 novembre 1832, professeur à l'Athénée de Luxembourg, puis curé-doyen de la paroisse de St. Michel, prévôt du chapitre de la cathédrale, camérier secret de Sa Sainteté Léon XIII, officier de l'Ordre national de la Couronne de chêne, est décédé au presbytère de St.-Michel, le 5 octobre 1913, dimanche du St. Rosaire. L'œuvre à laquelle il avait voué sa vie et qui, depuis plus de 54 ans, a rendu des services immenses à des milliers d'artisans de la capitale et du pays, est toujours florissante et le nom de „Gesellenverein" est devenu comme le symbole de tout ce qui touche les intérêts du travailleur chrétien.

Bien que le fondateur du Gesellenverein n'ait dirigé personnellement l'association que de 1864 à 1869, il n'en a pas moins pris toujours la part la plus active à son administration immédiate. De 1869 à 1882, il fut remplacé comme directeur par son frère, Mr l'abbé *Franz Haal,* qui avait épousé les conceptions généreuses de son aîné et qui, comme lui, ne se lassait de servir la cause de la population ouvrière. Né à Grevenmacher, le 22 octobre 1838, *F. Haal* est mort curé à Altzingen, le 1er avril 1891.

Les dignes successeurs des frères Haal furent MM. les abbés *Joseph Majerus* (de 1882 à 1889), actuellement curé-doyen à Betzdorf; *Jean-Pierre Pinth* (de 1889 à 1903), actuellement professeur à l'Ecole des artisans de l'Etat et directeur de l'internat de cet établissement; *Joseph Sevenig* (de 1903 à 1910), actuellement curé à Mondorf-les-Bains, et Dr *Victor Wagner,* vicaire à St.-Michel, le directeur actuel (depuis 1910).

7. Grande Rue Basse.[49])

182. Pierre *Eichhorn*, une chambre avec cheminée sur le devant au 2e étage pour 4 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.
4 places.

183. Antoine *Diedenhoven* ne peut loger.
4 places.
1 ecurie pour 8 chevaux.

184. La veuve *Triaca*[50]) quartier d'officier de 3 chambres pour

[49]) Aujourd'hui comprise dans la rue du *Marché-aux-Herbes.* C'est la partie de cette rue confinée par la Grand'rue actuelle, les rues du Casino, du Fossé, du Nord et du Palais de Justice.

[50]) Le corps de bâtiments connu sous la désignation de maison Triacca forme aujourd'hui deux propriétés distinctes, l'une avec entrée principale (porte-cochère) rue actuelle du Casino, n° 2, l'autre avec entrée principale (porte-cochère), rue actuelle du Marché-aux-Herbes, n° 3. C'était anciennement l'hôtel *„Aux Trois Pigeons“*, dont il est fait mention dans l'épisode suivant, rapporté dans le livre *„Geschichte des Luxemburger Landes“ von Dr Johann Schœtter, herausgegeben und fortgesetzt von K. A. Herchen und N. van Werveke,* 2e livraison, pp. 294 et 295.

„Die Herrschaft Rodenmacher, welche 20 Ortschaften zählte, war ein unmittelbares Lehen des Herzogtums Luxemburg. Dies mußten selbst die Minister des Königs von Frankreich zugeben, als ihnen in den Konferenzen von Metz das unbestreitbare Recht des Souverains von Luxemburg auf die klarste Weise nachgewiesen wurde. Beim Beginne des Devolutionskrieges hatte sogar Ludwig XIV. der Markgräfin von Baden, die damals in Rodenmacher residierte, die Neutralität dieses Gebietes zugesichert und ihr das förmliche Versprechen gegeben, nie eine Besatzung in Rodenmacher zu legen. Aber ungeachtet dieses feierlichen Versprechens von Seiten seines Königs hatte Créqui eine Besatzung in dieses Städtchen geworfen, und statt dem Aachener Friedensvertrag gemäß diese kleine Festung wieder zu räumen, ließ Frankreich eine Besatzung darin zurück und nahm am 25. Mai 1679 diesen Platz sogar offiziell in Besitz.

Die Herrschaft Hesperingen, welche aus den vier Ortschaften Hesperingen, Itzig, Altzingen und Fentingen bestand, war, wie Rodenmacher, ein unmittelbares Lehen des Souverains von Luxemburg und stand mit Rodenmacher in gar keinem Feudalverband. Unter dem Vorwande jedoch, die Herrschaft Hesperingen sei eine Dependenz von Rodenmacher, kam am 12. Oktober 1679 der Intendant Bazin, Herr von Brandeville, begleitet von 20 Mann zu Pferd, nach Hesperingen, versammelte morgens um 8 Uhr den Mayeur und die Schöffen, sowie die Einwohner der Herrschaft, und verlangte von ihnen, daß sie dem König von Frankreich den Eid der Treue leisteten. Bazin betrat anfangs den Weg der Güte und Milde; als aber alle Kniffe seiner Ueberredungskunst fruchtlos blieben, drohte er, die ganze Herrschaft zu plündern und niederzubrennen. Da gaben die Schöffen nach und leisteten den verlangten Eid; der Mayeur aber blieb standhaft und weigerte sich, die Hand zu erheben. Bazin wurde wütend, ergriff

1 capitaine en tout tems. Elle abandonne pour le présent cas de foulle et sans consequence encore 2 places pour 10 hommes.

---

den Mayeur bei den Haaren, schlug ihn mit geballter Faust auf die Stirne und drohte, ihn an den Schweif seines Pferdes zu binden, nach Rodenmacher zu schleppen und dort aufknüpfen zu lassen. Da verlangte der Mayeur sechs Tage Bedenkzeit; Bazin gewährte ihm jedoch nur zwei Stunden.

Während dieser Zeit ritten Bazin und seine Offiziere nach Luxemburg und stiegen im Gasthofe *„Zu den drei Tauben“* ab, waren munter an wohlbesetzter Tafel und kehrten Nachmittags ziemlich angeheitert nach Hesperingen zurück. Der Mayeur war unterdessen zur Einsicht gekommen, daß sein Widerstand zu keinem Resultate führe, und verstand sich jetzt dazu, dem König von Frankreich den Eid der Treue zu leisten. Bazin ließ nun eine kleine Besatzung im Schlosse, ordnete die Verwaltung der Herrschaft und kehrte nach Metz zurück.“

Mr A. Herchen, dans son Manuel d'Histoire Nationale — 1918 — G. Soupert, imprimeur-éditeur, Luxembourg, p. 104, relate, qu'en visitant Luxembourg le 31 mai 1781, l'empereur Joseph II descendit à l'hôtel des Trois Pigeons.

En 1794, l'immeuble était inscrit au nom de la dame Marie-Catherine Seyler, veuve Triacca, sœur d'Anne-Barbe-Marguerite Seyler, celle-ci épouse de François Scheffer, bourgmestre de la ville de Luxembourg (v. note 44). Marie-Catherine Seyler était née à Luxembourg, le 4 janvier 1756 et y est décédée le 17 novembre 1846. Le 16 mai 1780, elle avait contracté mariage à Trèves, avec Joseph-Antoine Triacca, originaire de Coblence, fournisseur de l'armée autrichienne, décédé à Luxembourg, le 5 mars 1793. Le 20 nivôse an VII (9 janvier 1799), elle avait convolé en secondes noces avec Pierre Desert, d'abord commissaire du Gouvernement républicain, puis juge resp. vice-président du tribunal civil de Luxembourg et conseiller à la Cour supérieure de Justice, né à Provins (France), le 11 décembre 1769, mort à Luxembourg, le 8 juin 1842.

Les héritiers Triacca (Pierre-Joseph-Bonaventure Triacca et sa sœur Anne-Françoise Triacca, épouse de Jean-Baptiste-François Muskeyn) firent deux lots de l'immeuble leur légué par leurs parents. La partie ayant son entrée rue actuelle du Marché-aux-Herbes, passa en 1849 dans les mains de Mr Jean Klapdohr-Gœbel, hôtelier, qui y exploitait l'*Hôtel des Ardennes* et en 1875 dans celles de Mr Claude-Gabriel-Dominique Guillier, commerçant, qui avait épousé Mlle Catherine Klapdohr. Depuis 1909, elle appartient à Mr Nicolas Guillier, commerçant.

La partie avec entrée rue actuelle du Casino, fut acquise en 1864 par Mr Dominique-François Clément, commerçant. Les propriétaires subséquents furent en 1875, Mr François Clément-Hesse, commerçant; en 1885, la veuve et les enfants de ce dernier et en 1903, Mr Jean-Baptiste Bové-Groos, dont les héritiers la possèdent encore à ce jour.

(Cf. Dr Aug. Neyen, op. cito, les registres des paroisses et de l'état civil de la ville de Luxembourg et Aug. Brück, „Les Bourses d'études“.)

8 places au batiment principal, 2 au batiment entre 2 cours, 4 au 3e batiment entre cour et jardin.

1 ecurie pour 2 chevaux.

185. Les héritiers *Ludwich* quartier d'officier de 6 chambres et une cuisine dont 3 sur le devant pour 40 hommes, en tems de paix pour un Etat Major et 1 officier.

23 places au batiment principal, 15 à 2 batimens derrière.

186. N. *Meuf* quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée au 2e étage pour 14 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

13 places. *(A suivre.)*

Zur Verehrung des hl. Lambertus.

17. September.

Von Alex. König.

Der hl. Lambertus, Bischof von Tongern-Maastricht, war geboren zu Maastricht zwischen 633 und 638 und starb als Martyrer zu Lüttich am 17. September 698 (nach Andern 708 oder 709). Er war der Vorgänger des hl. Hubertus auf dem Bischofsstuhl zu Lüttich, dem damals bis zur großen französischen Revolution fast der ganze nördliche Teil unseres Landes in kirchlicher Hinsicht unterstand. Deshalb ist die Verehrung des hl. Lambertus, nebst jener des hl. Hubertus, auch bei uns, wie in andern Ländern, sehr verbreitet und werden seine *Reliquien* in hohen Ehren gehalten und ist sein *Patronat* weithin bekannt.

1. Die Reliquien des hl. Lambertus.

Der hl. Lambertus erlitt bekanntlich den Martertod am 17. September 698 auf der Villa Legia, der späteren Stadt Lüttich. Den hl. Leichnam fand man gleich nach dem scheußlichen Mord in seinem Blute gebadet in der Stellung eines Betenden. Unter Weinen und Klagen legte man ihn in ein Schiff und führte ihn maasabwärts nach Maastricht, um ihn dort zu begraben. Er ward jedoch nicht in der damaligen bischöflichen Kirche, noch in der des hl. Bartholomäus daselbst, in welcher der hl. Servatius seine Ruhestätte gefunden, beigesetzt, sondern in der außerhalb der Stadt gelegenen St. Peterskirche in dem Grab seines Vaters Aper beerdigt.

Über der Stelle, an welcher der hl. Lambertus gemordet war, errichtete man ein Denkmal und eine Kirche.

Als der hl. Hubertus, der Nachfolger des hl. Lambertus, zwölf Jahre Bischof von Maastricht-Lüttich gewesen, wurde er durch häufige Erscheinungen aufgefordert, dessen Leiche von Maastricht nach dem Orte des Todes zu Lüttich zu bringen. Darum übertrug er am 24. Dezember 721 oder 722 die Überbleibsel des hl. Martyrers unter großer Beteiligung der Geistlichkeit und des Volkes nach Lüttich.

Auch der hl. Willibrord war dabei gegenwärtig. Die Leiche des hl. Lambertus fand man noch unversehrt. Die Wunder wurden nach der Beisetzung des hl. Bischofs noch zahlreicher in dessen Kirche, als sie zuvor an seinem Grabe bei Maastricht gewesen.

Die zweite Ruhestätte des hl. Lambertus, diese Kirche zu Lüttich, wurde 882 von den Normannen verwüstet. Die hl. Reliquien, die man an einen

sicheren Ort geflüchtet hatte, wurden in dieselbe zurückgebracht, noch ehe die Basilika einigermaßen wieder hergestellt war. Weil die alte Kirche ganz baufällig geworden, baute Notger, der 972 Bischof von Lüttich geworden war, eine neue zu Ehren der seligsten Jungfrau Maria und des hl. Lambertus. Diese Kirche, die Notgers Nachfolger Baldricus einweihte, ging 1250 in Flammen auf. Deshalb erbaute man an deren Stelle jene herrliche gotische Kirche, die einst der größte Schmuck der Stadt Lüttich war und als bischöfliche Kathedrale diente. Die französische Revolution brachte ihr den Untergang; denn die französischen Empörer zerstörten im Verein mit ihren Lütticher Genossen 1794 dieses herrliche Gotteshaus; im Jahr 1808 wurden die letzten Ruinen des Baues abgetragen.

Die ehemalige Residenz der Fürstbischöfe von Lüttich wurde in den Justizpalast umgewandelt. Der vor demselben befindliche große Platz, auf welchem die Kirche stand, heißt noch der *St. Lambertusplatz* und hält die Erinnerung an jene heilige Stätte aufrecht.

Die Lütticher schreiben mehrere ihrer Siege der Fürbitte des hl. Lambertus zu, unter andern die Wiedergewinnung der Feste Bouillon im Jahre 1141, wohin man einen Teil der Gebeine des Heiligen, mit einer Partikel des hl. Kreuzes in einem besondern Schrein eingeschlossen, gebracht hatte. Als die Burg übergeben war, zogen die Lütticher mit den Reliquien triumphierend in dieselbe ein und setzten sie vorläufig in der Kirche des hl. Johannes des Täufers nieder, am 21. September 1141. Später brachten sie dieselben feierlich über Dinant, Namür, Andenne und Huy nach Lüttich zurück. Nachdem man unterdessen den Reliquienschrein des Heiligen mit Gold und edlem Gestein kostbar ausgeschmückt hatte, wurde derselbe zwei Jahre später, am 19. Dezember 1143, in der Krypta unter dem Altar der heiligsten Dreifaltigkeit in der St. Lambertuskirche feierlich beigesetzt.

Zugleich wurde beschlossen, daß zur Erinnerung an die Wegnahme von Bouillon und an die Übertragung der Reliquien von Maastricht nach Lüttich jährlich ein besonderes Fest am 28. April gefeiert werde. Wegen des Weihnachtsfestes, dessen Vigil auf den 24. Dezember, den eigentlichen Tag der Übertragung fällt, konnte es an diesem Tage nicht mit gebührender Feierlichkeit begangen werden.

Noch zwei andere Siege schreiben die Lütticher ihrem hl. Patron zu, nämlich den Heinrichs II. über den Grafen von Namür 1153, und den über Heinrich, den Herzog von Brabant, im Jahr 1243. Zum jährlichen Andenken an den letzteren wurde ein eigenes Fest am 13. Oktober gefeiert.

Das Lütticher Domkapitel bestimmte ferner, daß, wie an den Samstagen, das Gedächtnis der Mutter Gottes, so auch wöchentlich in der Hauptkirche des hl. Martyrers das seine begangen werde. In einem alten Lütticher Brevier findet sich ein wöchentliches Offizium für alle nicht verhinderten Donnerstage.

Am 14. April 1489 wurden *die Reliquien des hl. Lambertus* und am 18. April die seiner Neffen und Mitmartyrer Petrus und Andoletus von einer bischöflichen Kommission untersucht. Neben *den Gebeinen unsers Heiligen* fand man auch noch von seinem Haupthaar und einen Strick mit Knoten, dessen er sich zur Geißlung bedient hatte. Der Schrein wurde, weil sich alles in Ordnung gefunden hatte, gleich wieder geschlossen. Weil aber im Jahr 1489 Lüttich viel von Kriegsnöten zu leiden hatte, wurde das *Haupt*

des Heiligen wieder herausgenommen, in feierlicher Prozession durch die Stadt getragen und dem Volke zur Verehrung ausgesetzt.

Am 28. April 1489 wurde es wieder in den Schrein verschlossen; aber im Jahr 1508 ließ Bischof Erardus a Marka dasselbe in ein besonderes silbernes Reliquarium einlegen.

Andere Reliquien des hl. Lambertus, die 1489 zur Verehrung ausgestellt waren, sind: der eben angeführte Strick mit Knoten, ein mit Blut getränktes Kleid, in dem er erschlagen wurde, eine Stola, ein Manipel, Handschuhe, Sandalen und Schuhe.

Seit 1489 befanden sich die Reliquien des hl. Lambertus in der früheren St. Lamberti-Kathedrale zu Lüttich bis zum Jahr 1794, wo diese Kirche vollständig zerstört wurde.

Nach der französischen Revolution, vor welcher man die Reliquien des hl. Lambertus nach Hamburg geflüchtet hatte, kam im Jahre 1803 *die Büste des Heiligen* mit einem großen Teile von dessen Schädel nach Lüttich zurück. Leider war ein großer Teil der Edelsteine, womit dieselbe früher geschmückt war, und namentlich der große Onyxstein und der Krummstab aus vergoldetem Silber abhanden gekommen.

Der fromme Sinn der Gläubigen ersetzte bald diesen Verlust, da die Verehrung zum hl. Lambertus immer zunahm.

Die *Reliquien vom Körper des hl. Lambertus* befanden sich früher in einem großen kunstvollen Grabmal aus vergoldeter Bronze, welches mitten im Chor der Kathedrale stand. Dasselbe wurde ebenfalls in der französischen Revolution entweiht, in Stücke geschlagen und vollständig vernichtet.

Die Reliquien des Heiligen, welche zur Zeit der französischen Revolution den Händen der Kirchenräuber entgangen sind, befinden sich jetzt in der St. Paulskirche zu Lüttich. Diese 968 gegründete und 1280 erneuerte Kirche gehörte früher einem Kollegiatstifte, wurde aber im Jahre 1802 zur bischöflichen Kathedrale erhoben. Sie besitzt viele Kunstwerke und kostbare Reliquien.

Die Büste, in welcher *das Haupt des hl. Martyrer-Bischofs* eingeschlossen ist, hat einen Wert an Gold und Edelsteinen, der von Kennern auf mindestens 3 Millionen Franken geschätzt wird.

Bei Gelegenheit der großen Jahrhundertfeier des hl. Lambertus, im Jahr 1898, wurde dieses Reliquiarium geöffnet, und man konnte deutlich an dem Schädel die große Wunde feststellen, welche der tötliche Pfeil vor 1200 Jahren gebohrt hatte.

Noch kostbarer ist *der große Reliquienschrein*, in welchem die Gebeine des Heiligen ruhen. Im Jahre 1898 hat das Domkapitel eine Ausgabe von 500.000 Franken bewilligt, um diesen S..rein zu restaurieren.

Bei Gelegenheit der Jahrhundertfeier von 1898 haben die Katholiken der Stadt Lüttich ihrem Schutzheiligen eine neue prächtige Kirche erbaut und der Genossenschaft der Oblaten von der Unbefleckten Empfängnis anvertraut.

Alljährlich am 5. Sonntag nach Ostern findet zu Lüttich eine große Prozession statt zur Erinnerung an die Übertragung des Leibes des hl. Lambertus von Maastricht nach der Villa Legia.

Die kostbaren Reliquienschreine werden bei dieser Gelegenheit in feierlichem Umzuge durch die Hauptstraßen der Stadt getragen.

Auch an anderen Orten der Christenheit befinden sich noch Reliquien

des hl. Lambertus. In *Rom* sind dem hl. Lambertus zwei Altäre geweiht, wovon der eine am Eingang der Kirche Santa Maria del Anima bei der Begräbnisstätte der Deutschen sich befindet. Der andere ist den hl. Lambertus und Servatius gemeinschaftlich geweiht in der Sakristei der großen St. Peterskirche, dessen Kapitel das Fest des hl. Bichofs feierlich begeht. Bei der Vorzeigung der Schätze dieser Kirche wird nach dem Schleier der hl. Veronika die Reliquie des Lütticher Martyrers zur Verehrung gezeigt.

Diese Reliquie ist ein Stück des Schädels des hl. Lambertus. Sie wurde wahrscheinlich dort hingebracht vom Bischof Hugo Propontinus (Pierrepont) aus Lüttich, der 1215 auf dem vierten vom Papst Innozens III. berufenen Lateranensischen Konzil zu Rom anwesend war. Die Kanoniker von St. Peter haben ein eigenes Offizium vom hl. Lambertus am 17. September.

Auch zu *Freiburg im Breisgau* wird ein Teil vom Haupt des hl. Lambertus verehrt, das durch Rudolf von Zähringen, Fürstbischof von Lüttich, der am 5. August 1191 auf einer Reise zu Freiburg gestorben ist, dorthin überbracht wurde.

Die zu Pesaro in Italien und in *Catalonien* in Spanien aufbewahrten Reliquien sind wahrscheinlich von einem andern Heiligen.

In dem *Bistum Luxemburg* gibt es zwei bedeutende Reliquien des hl. Lambertus in den Pfarrkirchen zu *Ellingen*, Dekanat Remich, und zu *Berburg*, Dekanat Grevenmacher.

Ellingen besitzt eine schöne Reliquie des hl. Lambertus, die im Fußsockel einer alten Statue des Heiligen eingeschlossen ist und am Festtag des hl. Bischofs von zahlreichen Pilgern fromm verehrt wird.

Zu *Berburg* wird seit vielen Jahren ein Teil, und zwar ein sehr bedeutender Teil des Hauptes des hl. Lambertus in einer Büste aufbewahrt und verehrt. Früher befand sich diese Reliquie in der dortigen Schloßkapelle. Heute ist sie in der neuen Pfarrkirche, wo alljährlich das Fest des Heiligen am 17. September mit großer Feierlichkeit als Anbetungstag begangen wird.

Seit dem Jahr 1655 wurde diese Reliquie des hl. Lambertus zu Berburg öffentlich zur Verehrung ausgestellt, wie aus Akten des Domkapitels von Lüttich klar hervorgeht.

Aller Wahrscheinlichkeit nach wurde diese Reliquie nach dem Schloß Berburg überbracht durch die Bemühungen des damaligen Herrn von Berburg Heinrich von Metzenhausen. Dieser war ein Neffe des Churfürsten von Trier, Johann von Metzenhausen, der von 1531 bis 1540 regierte, und zugleich der älteste Bruder des Herrn Conon von Metzenhausen, der seit dem 2. März 1534 Kanoniker des Kapitels der St. Lambertikirche zu Lüttich und Kanoniker des Domkapitels von Trier war, und vermöge seiner hohen Stellung und seiner verwandtschaftlichen Beziehungen wohl leicht im Stande war, eine so ausgezeichnete Reliquie von einem Teil des Hauptes des hl. Lambertus aus Lüttich erhalten zu können. (Une remarquable relique à Berbourg par P. H. Goffinet, S. J. Public. histor. t. 29, 1875, p. 245-258.)

Sankt Lambertus wird auch hoch verehrt in der *Kirche von Vaugirard bei Paris*, die zeitweilig den Titel U. L. Frau führte, nun aber, wie schon früher seit dem 14. Jahrhundert, wieder nach dem hl. Martyrer benannt wird, und eine dorthin überbrachte Reliquie des Heiligen besitzt, zu welcher die Gläubigen vertrauensvoll wallfahren.

Prag besitzt in seiner Kathedrale zwei bedeutende Reliquien von den

Gebeinen des hl. Lambertus, die 1357 von Kaiser Karl IV. dorthin überbracht wurden.

Besondere Reliquien besitzt noch die dem hl. Lambertus geweihte Benediktinerabtei *von Liessies* im Hennegau, jetzt in Frankreich, nämlich einen elfenbeinernen Kelch, der ihm zuerst mit in das Grab gegeben worden, ein von seinem Blut gerötetes Tuch, Staub von seinem Fleische, seinen Kleidern und dem Sarge, in welchem er zuerst begraben war. Letzteres erhielt Abt Werdericus bei der Übertragung im Jahr 1143. Dieses Kloster feiert drei verschiedene Feste vom hl. Bischof, nämlich am 28. April zum Andenken an die Übertragung von Maastricht nach Lüttich, am 17. September, als am Todestag, und am 23. Dezember, als an dem Tage, wo Wendericus die ihm von Albertus geschenkten Reliquien ins Kloster brachte.

Auch in *Flandern*, *Brabant* und *Artois* werden Reliquien von unserm Heiligen verehrt.

Die Zahl der *einzelnen Pfarreien* in den verschiedenen Ländern, welche kleinere Reliquien des Heiligen besitzen und verehren, ist überaus groß.

(Schluß folgt.)

Vereinsnachrichten.

Ehrung. Unserem wirklichen Mitgliede, Hrn. Lizentiat *Adolph Jacoby*, Hofprediger und Pfarrer der protestantischen Gemeinde in Luxemburg, ist von S. M. dem Deutschen Kaiser das Eiserne Kreuz 2. Klasse, am weißen Bande, verliehen worden, wegen seiner Verdienste in der Seelsorge des evangelischen Teiles der hierländischen deutschen Besatzung. Unsere herzlichsten Glückwünsche!

Neue Mitglieder: Als solche sind angemeldet worden:
Hr. *Johann-Peter Koppes*, Kunstglaser, in Altwies.
Hr. *Albert Philippe*, Advokat-Anwalt, in Luxemburg.

Laut Erlaß S. M. des deutschen Kaisers, datiert vom 13. April 1918 wurde Herrn *Wilhelm Hülsemann*, Pfarrer in Bögen (Clerf) die „Rote Kreuzmedaille" 3. Klasse verliehen, wegen seiner Dienstleistungen zu Gunsten der Kriegslazarette in Frankreich, Belgien und Deutschland. Der Orden wurde am 25. Mai durch Herrn Hauptmann Wolff aus Ettelbrück überreicht.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Alters- und Invaliden-Versicherungs-Anstalt. Geschäfts-Bericht für das Rechnungsjahr 1917. Luxemburg. Buchdruckerei P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nachfolger. 1918. — 24 SS. pet. in fol.

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg. Rapport général sur la situation de l'Industrie et du Commerce pendant l'année 1917. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs). 1918. — 74+1 pp. in 4°.

Clerfer Zeitung. Organ für die Interessen des Öslings und der Öslinger. Druck und Verlag der Hofbuchdruckerei Victor

Bück (Gebrüder Bück, Nachfolger), Luxemburg. — Wöchentlich erscheinendes 4 dreispaltige Seiten umfassendes Blatt. Nr. 1 ist datiert vom Dienstag, den 25. Juni 1918.

***Jacoby Adolf.** Zur Geschichte der Rose von Jericho. Luxemburg. Linden & Hansen. O. D. (1918.) — 8 SS. in 8°.

Kellen Tony. Die Presse als Verleumderin. Ein Beitrag zur Geschichte des Weltkrieges. (Band 8 der „Bücher der Stunde".) Regensburg 1918. Druck und Verlag von Friedrich Pustet. — 120 SS. in 8°.

Klein Edmund-Joseph. Die fremddienliche Zweckmäßigkeit. Ein erweitertes Referat. (Extrait des Archives trimestrielles de l'Institut grand-ducal, Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques.) Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück, (Bück frères successeurs.) 1918. — 28 pp. in 4°.

Idem. Am Brunnen vor dem Tore. Vortrag gehalten gelegentlich der Generalversammlung vom 30. Mai 1918, im Luxemburger Verein gegen den Mißbrauch geistiger Getränke. Luxemburg. Hofbuchdruckerei Viktor Bück, (Gebrüder Bück, Nachfolger.) 1918. — 15 SS. in 8°.

Idem. Allerlei schiefe Meinungen über Kriegsernährung. Zwei gemeinverständliche Vorträge gehalten für die Mitglieder des Frauen- und Jugendbundes. Luxemburg. Druck von Charles Beffort, Heiliggeiststraße 14. 1918. — 59 SS. in 8°.

Klensch Albert. Auto-Annuaire luxembourgeois 1918. (Huitième édition.) Avril 1918. Linden & Hansen, Luxembourg. (1918.) — 64 + XVI p. in 8°.

Kœrperich Jacob. D'Scho'lkränkt. Kome'de'stëck mat Gesank an engem Akt. Fir d'escht opgefe'ert vum „J.-V. Bévéng-Bierchem" Fuessonndeg 1918. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J.-P. Worré, Nofolger. — 20 SS. in 8°.

Kowalsky Emil. Joseph Haydn (1732—1809) und sein Oratorium Die sieben Worte des Heilandes am Kreuze. (Separatabzug aus dem „Fortschritt". O. O. n. D. n. Dr. (Diekirch. P. Cariers. 1918.) — 8 SS. in 8°.

Medinger Peter. Nachweis von Obstwein in Traubenwein. Sonderabdruck aus der „Chemiker-Zeitung", 1918, Nr. 56–57, S. 230. Cöthen (Anhalt). Verlag der Chemiker-Zeitung Otto v. Halem. 1918. — 2 SS. in 8°.

Idem. Von Fliegerbomben und was drum und dran. Chemisches, mechaniches, toxikologisches, ballistisches, meteorologisches und sonstiges. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger.) O. D. (1918). — 18 SS. in 8°, mit 2 Fig. im Texte.

Idem. Das Lösen der Metalle in Säuren. — Ein neues Verfahren zum Nachweis einer Fälschung von Traubenwein durch Obstweinzusatz. — Kleine Mitteilungen aus der Laboratoriumspraxis. 1918. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens. J.-P. Worré, Nachfolger. — 11 SS. in 8°.

* = Sonder-Abdruck aus „Ons Hémecht".

Idem. Ueber die Giftwirkung der Mantelgeschosse. Abdruck aus der Zeitschrift für ärztliche Fortbildung. Organ für praktische Medizin. Begründet von Prof. Dr. R. Kutner . . . redigiert von Prof. Dr. C. Adam in Berlin . . . Fünfzehnter Jahrgang. 1918. Nr. 10. Verlag von Gustav Fischer in Jena. G. Pütz'sche Buchdruckerei Lippert & Cie. G. m. b. H. Naumburg a. d. S. — 12 SS. in 8°, mit 4 Fig. im Texte.

Palgen Paul. Petits poèmes d'amour. 1914—1915. Gustave Soupert, Imprimeur-éditeur, Luxembourg. 1918. — 61+2 pp. in 8°.

Partei der Rechten. Manifest. An die HH. Wähler des Luxemburger Landes! St. Paulus-Druckerei, Luxemburg. O. D. (1918.) — 2 SS. in fol.

Reiners Adam. Der hl. Glaubensbote Willibrord (657—739) Erzbischof der neuzugründenden Kirchenprovinz in Friesland; Gründer der Abtei Echternach (706); Lehrmeister des Apostels der Deutschen, Bonifatius † 754. Auszug aus einem größeren Werke des Verfassers, die Frucht von 42jährigen Studien und Forschungen mit Ergänzungen zu der 1910 erschienenen Bollandisten-Vita. Zur Centenarsfeier der Ankunft Bonifatius beim hl. Willibrord zur Heranbildung als Missionar in Thüringen herausgegeben. Luxemburg. 1918. Buchdruckerei Ch. Hermann. — IV+52 SS. in 8°, mit 2 Abbildungen und 1 Facsimile auf dem Umschlage, sowie 1 Abbildung und 2 Vignetten im Texte.

Spartz Léandre. Ville de Luxembourg. Le service sanitaire à l'abattoir de la Ville de Luxembourg pendant l'année 1917. Luxembourg. Imprimerie St.-Paul. S.-d. (1918.) — 35 pp. in 4°.

Unfallversicherungs-Genossenschaft. (Grossherzoglich-Luxemburgische.) Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1917. Buchdruckerei Th. Schrœll (Emil Schrœll, Nachfolger). Luxemburg. 1918. — 22 pp. pet. in fol.

Wagner Johann Philipp. Gersten- und Haferanbau hierzulande unter dem Kriegseinfluß. Sonder-Abdruck aus „Großherzoglicher Ackerbauverein". 1918. Buchdruckerei J. Schrœll (Paul Schrœll, Nachfolger). Diekirch. — 15 SS. in 8°, mit 1 Abbildung.

Welter Nikolaus. D'Vadronser. E Stëck aus dem Lewen an engem Akt. Letzeburg. Egentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 24 SS. in 8°.

Idem. Griselinde. Oper in drei Aufzügen und vier Bildern. Musik von Alfred Kowalsky. Luxemburg. Verlag Linden & Hansen. 1918. — 40 SS. in 8°.

Wolf Kuno. Der Landwehrmann. Ballade für Gesang und Klavier. Op 37. Herrn Prof. Dr. Nikolaus Welter zugeeignet. Luxemburg. 1918. Verlag Linden & Hansen. — 3 SS. in 4°.

Zœnen Eugen. Das Friedensglöcklein oder: Du sollst großen geistigen Gewinn aus dem Kriege ziehen. 1918. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens (J.-P. Worré, Nachfolger). — 50 SS. in 8°.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur u. Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

24. Jahrgang. — 9. und 10. Heft. — September und Oktober 1918.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Frêd a Lêd.

Sonnesang a Wanterschne'
Donge jidderengem we',
Ma gemëscht a klug verdêlt
D'stärkste Gëft nach d'Wonnen hêlt.

Wann 't kên Dâg an Nuecht me' ge'f
Wär dem Wuestem d'Aussicht dre'f,
Ëmmer Sonn me'ch drechen Hûschten,
Ëmmer Schne' deng d'Sot vermûschten.

Bâl muß det bâl dât ons hiewen
An dem e'wgen Engerlê,
Da kënnt Pef'r a Salz an d'Liewen
Schied a Sonn op onse Wê!

Willy.

Geschichte des Ortes und der Pfarrei Waldbredimus.

(Schluß.)

93. Arbeiten am Pfarrhaus und an der Pfarrkirche.

Am Pfarrhause wurden zu verschiedenen Malen kleinere Reparaturen durch Anstreicher, Maurer, Schreiner, Schlosser u. dgl. auf Kosten der Fabrik vorgenommen.

Auch wurden im Jahre 1910 an den sechs oberen Fenstern der Nordseite Rolladen angebracht durch Mathias Hostert aus Luxemburg zum Preis von 139,20 Franken.

Der Kunstschreiner J. Decker aus Mondorf erhielt am 8. Juli 1904 für 11,45 Quadratmeter Holztäfelung des Saales zu 20 Franken, im ganzen die Summe von 229 Franken.

Im Jahr 1895 wurde an der Vorderseite des Pfarrhauses eine Freitreppe angebaut im Kostenanschlag von 550 Franken, an welcher 1897 durch die Gebrüder Moes aus Remich ein schmiedeeisernes Geländer angebracht

wurde zu 155,60 Franken, wozu am 13. Oktober 1897 auch von denselben ein eisernes Hoftor für 180,15 Franken geliefert wurde.

Auch der Eingang zum Pfarrgarten wurde in Hausteinen mit Steintreppe neu hergestellt und ein weiterer Teil dem von Herrn Pfarrer Ritschdorf durch Eisenstängen überwölbten Hauptwege des Gartens hinzugefügt.

An der Pfarrkirche zu Waldbredimus, diesem Juwel spätgothischer Baukunst, wurden durch den Pfarrer Schlesser einige Aenderungen vorgenommen.

Bereits im Jahre 1893 wurde ein Kostenanschlag zu 800 Franken aufgestellt zur Erbauung eines Treppenturmes als Zugang zu dem Zimmer über der Sakristei und zu dessen Herrichtung.

1894 wurde diese Arbeit ausgeführt und der Raum zu Schränken für die Kirchenparamente benützt.

Die neue eiserne Wendeltreppe zur Emporbühne wurde am 18. Juni 1893 von der Eisenhandlung Neuberg aus Luxemburg für 289 Franken geliefert. Die frühere Holztreppe zum Dorzal wurde für 15 Franken veräußert.

Ein neuer Taufstein aus weißem Marmor mit Fußsockel aus rot-weißem Marmor wurde 1910 durch den Marmorarbeiter Nettel aus Ettelbrück für 600 Franken angefertigt. Für den Plan dazu wurden 1911 dem Architekten Kraetzer aus Diekirch 40 Franken bezahlt.

Ein Voranschlag zur Anschaffung zwei neuer Seitenaltäre im Preise von 2000 Franken, der 1897 gemacht wurde, fand später keine Ausführung.

Auch ein anderer Plan, der 1901 vom Architekten Koenig Joh. Peter aus Luxemburg aufgestellt worden war, nämlich auf der rechten Seite vom Eingang der Kirche einen weiteren Treppenturm zu errichten, der vom Kirchhof her von außen auf die Emporbühne führen sollte, fand wegen verschiedener Schwierigkeiten keine Ausführung.

Mit Gutheißung der weltlichen und geistlichen Obrigkeit verkaufte die Fabrik durch Akt vom 27. Januar 1910 eine Parzelle aus dem Peschgarten beim Pfarrhaus, groß 1 Ar und 30 Centiar für 437,50 Franken an den Lokalverein. Dieser errichtete daselbst einen Vereinsbau mit Geräteschuppen und Versammlungssaal und übernahm die Verpflichtung, daß alle Vereine des Dorfes diesen Saal benützen dürfen. Der Vereinsbau ist im Kataster eingetragen unter den Nummern A 133 — 2957 — 1455 mit einem Netto-Ertrag von 76,04 Franken.

Einen Aufsatz über die Pfarrkirche von Waldbredimus und ihre Instandsetzung, den Pfarrer Schlesser als Feuilleton im Luxemburger Wort, 1892, Nr 130 u. 131 veröffentlichte, ließ er auch als Separatabdruck in 500 Exemplaren zu 35 Franken drucken für die Mitglieder des von ihm gegründeten Bauvereines.

94. Orgel, Kanzel, Holztäfelung, Kirchenbänke und Malerei.

Die kirchliche Einsegnung der neuen Orgel fand statt am 24. November 1898. Dieselbe umfaßt 9 Register nebst Fußpedal. Dieselbe kostete ohne die Umänderungen im Glockenturm, die zu deren Aufstellung nötig waren, im Betrag von 500 Franken, 596,25 für das Gehäuse in gothischer Arbeit und 3262,50 nebst 383,75 oder 3646,25 für das Orgelwerk, also im ganzen 4242,50 Franken. Sie wurde hergestellt von den Orgelbauern Gebrüder Müller in Reifferscheid. Zur Bezahlung derselben brachte eine Hauskollekte 1006,50 Franken, das Vermächtnis Brandenburger 1000 Franken, zwei Subside der Regierung zusammen 1000 Franken, der Bauverein 568 Franken und den Rest die Beiträge einiger Schenkgeber.

Für die Kirche fertigte der Kunstschreiner J. Decker aus Mondorf verschiedene Arbeiten an: so im Jahre 1893 und 1894 eine neue Kanzel nebst Schalldeckel für 537,50 Franken nebst 101,25 Franken für die Holzfiguren der vier Evangelisten, die er 1895 von Stuflesser zu St. Ullrich-Groeden in Tirol bezog. Die alte Kanzel wurde an Basch, Althändler in Luxemburg, veräußert.

Ferner erhielt Decker 1895 für Vergolden des Hochaltars 62,50 Franken, 1896 für Dekoration der beiden Herz-Jesu- und Herz-Mariä-Statuen und für Herstellung zwei neuer Konsolen am Hochaltar für die Standleuchter 62,50 Franken, sowie für Dekoration der Kanzel 55 Franken und für Reparatur der Beichtstühle 50 Franken.

Für Anbringung von drei Baldachinen über dem Missionskreuz und den Bildern der Gottesmutter und des hl. Johannes, die später entfernt wurden, erhielt er 130 Franken und 110 Franken für Baldachin und Sockel zum Herz-Jesu-Bild.

Für die Holztäfelung des Chores, des Kirchenschiffes und der Kreuzarme bezog Decker in den Jahren 1898 bis 1908 nach und nach 1956 Franken, wozu noch 50 Franken kommen für den Gesamtplan des Architekten Joh. Peter Koenig über die Holztäfelung, die drei Sitzstühle im Chor und die Kirchenbänke.

An den beiden Seitenaltären wurden 1902 zwei neue Antipendien angefertigt, neue Altarstufen angebracht, je eine Leuchterbank und ein Tabernakelschrank aufgesetzt für 320 Franken.

Die neue innere Kirchtüre aus Eichenholz kostete 1904 120 Franken.

Auch wurden drei Sitzstühle für den Celebranten und die beiden Ministranten 1904 hergestellt.

Endlich wurden von demselben Kunstschreiner 1904 noch 24 neue Kirchenbänke mit unterlegtem Holzfußboden jede zu 80 Franken, also insgesamt zu 1920 Franken angefertigt, von welcher Summe das Holz der alten Kirchenbänke in Abrechnung gebracht wurde.

Vom Maler Zeimet aus Bous war im Jahr 1895 das Chor und das Gewölbe der Kirche in Oelfarben schön dekoriert worden für 468,50 Franken.

In den Jahren 1903 bis 1905 sollte die Kirche durch den Maler J. Braun aus Trier nach einem Gesamtplan in Kaseinfarben ausgemalt werden. Der Plan war schön, die Bilder des hl. Sebastian, des hl. Franziskus Xaverius, der Erteilung des Portiunkula-Ablasses und der Engel und die vielen symbolischen Darstellungen sind gut gelungen; aber die Malerarbeit ist vollständig gefehlt, indem die Kaseinfarben wegen der mangelhaften Zubereitung des Untergrundes der Malerei überall dort abbröckeln, wo nicht von früher her Oelfarben sich vorfanden, so daß die ganze Malerei der Kirche sich in vollständigem Auflösungsprozeß befindet. Und doch hatte dieselbe für die kleine Kirche immerhin die immense Summe von 2555 Franken gekostet, ohne die Dekorationen am Hochaltar, an den Statuen und an der Kanzel und den Nebenaltären, für welche der Kunstschreiner J. Decker aus Mondorf 180 Franken erhalten hatte.

95. Priester und Ordensschwestern aus Waldbredimus.

1. Weydert Jakob Joseph, geboren am 19. März 1807, zum Priester geweiht am 25. Juli 1910, zum Vikar zu Ospern ernannt am 19. August 1910, und zum Vikar in Petingen befördert am 1. September 1911.

2. Spanier Anna Maria, Schwester Anastasia, war geboren am 17. Juni 1846 als Tochter von Spanier Nikolas und Fohl Elisabeth. Sie trat in die Kongregation der Schwestern der christlichen Lehre zu Nanzig, wirkte längere Zeit als Oberin des Pensionates zu Virton in Belgien, dann im Waisenhause zu Baccarat, Frankreich, und kam 1914 durch den Krieg in das Kloster zu Charmes, Departement der Vogesen in Frankreich.

3. Klinker Anna, Schwester Pamphilia, geboren am 6. Mai 1864 als Tochter von Klinker Peter und Besch Susanna, trat zu Simpelveld in Holland in den Orden der Schwestern vom Armen Kinde Jesu, wirkte segensreich zu Rümelingen, wo sie am 2. Juli 1901 gestorben ist im Alter von 36 Jahren.

4. Weydert Margaretha, Schwester Dorothea, geboren am 15. Oktober 1852, Tochter von Weydert Michel und Engling Elisabeth, trat zu Luxemburg-Pfaffenthal in den Orden der Elisabetherinnen, wirkte segensreich im Kloster zu Bettemburg, wo sie am 9. Dezember 1904 gestorben ist im Alter von 52 Jahren.

5. Engeldinger Katharina, Schwester Constantia, Tochter von Engeldinger Johann und Entringer Katharina, geboren am 19. Januar 1867, trat frühzeitig in den Orden der Elisabeterinnen zu Luxemburg-Pfaffental und wirkt noch heute im Pescatore-Stift zu Luxemburg.

6. Gnad Catharina Christina, Tochter von Gnad Nicolas und Rischard Anna, geboren am 6. Februar 1892, trat 1913 in den Orden der Vinzenterinnen zu Metz und mußte von Anfang an der Pflege der Kriegsverwundeten ihre Sorge widmen.

7. Schwester Martha, geboren aus Waldbredimus, war am 3. September 1885 zur Pflege der Kranken angestellt im Hospiz d'Harscamps zu Namür und wurde an diesem Tage von einem Pflegling, Michette von Huy, mit dem Revolver angegriffen. (Lux. Wort 1885, Nr. 262, 15. Sept.)

96. Bürgermeister der Gemeinde Waldbredimus.

Seit dem Gesetz über die Organisation der Gemeinden, 1843, hatte Waldbredimus folgende Bürgermeister:

N. Spanier, ernannt 29. Dezember 1843.

J. Goergen, 24. April 1849, 22. Dezember 1854 und 15. Januar 1858.

Nic. Ehlinger, 12. März 1861, 5. März 1867, 30. Januar 1873, 26. Dezember 1878; gestorben im März 1884.

Heinr. Fischer, 28. Januar 1885, 27. Dezember 1890 u. s. w., schied freiwillig aus dem Gemeinderat im Dezember 1914.

Christoph Ries, 4. Januar 1915, trat freiwillig aus dem Gemeinderat im Dezember 1917.

Heinr. Robert, ernannt am 1. Januar 1918.

97. Weinernten.

Im Herbst 1896 wurden zu Waldbredimus geerntet 338 Fuder Wein.

Der Herbst der ganzen Mosel betrug 17987 Fuder Wein zum Durchschnittspreis von 235,75 Fr. oder 4 Millionen 238,747 Fr. 75 Ct.

Im Herbst 1900 erntete Trintingen 40 Fuder und Waldbredimus 70 Fuder Wein.

Im Herbst 1906 fiel die Lese äußerst gering aus; die meisten Winzer kelterten nicht, sondern verkauften die Trauben zu 15 Mark den Zentner.

Im Herbst 1914 betrug die Weinernte an der ganzen Mosel 4913 Fuder; davon hatte Trintingen 42 und Waldbredimus 19 Fuder.

Im Herbst 1916 erntete Trintingen 25 Fuder und Waldbredimus 18 Fuder Wein.

98. Bevölkerung der Gemeinde.

Die ortsanwesende Bevölkerung der Gemeinde hat seit 1867 stets abgenommen; sie betrug 1839 am 1. Oktober 798 ortsanwesende Einwohner, 1845 im Dezember 841, 1849 im Dezember 841, 1852 im Dezember 883, 1855 im Dezember 794, 1858 im Dezember 857, 1861 im Dezember 903, 1864 im Dezember 901, 1867 im Dezember 913, 1871 im Dezember 789, 1875 im Dezember 766 1880 im Dezember 740, 1885 im Dezember 703 und 1890 im Dezember 684 ortsanwesende Einwohner (Neumann, Communes, p. 264). Die Zahl der domizilierten Einwohner betrug dagegen 1890 für Trintingen 164, Ersingen 151, Roedt 95, Waldbredimus 311 und Gondelingen 13, also zusammen 734.

Im Dezember 1895 hatte die Gemeinde 652 ortsanwesende Einwohner, nämlich zu Trintingen 145, zu Ersingen 129, zu Roedt 89, zu Waldbredimus 227 und zu Gondelingen 12.

Am 1. Januar 1900 zählte die Gemeinde zusammen 643 ortsanwesende Einwohner, die sich verteilten wie folgt (Volkswohl 1904, S. 22): Trintingen hatte 136 Einwohner, 28 Häuser, 28 Feuerherde nnd 3 Wirtshäuser; Ersingen hatte 125 Einwohner, 23 Häuser und 23 Feuerherde; Roedt zählte 102 Einwohner, 17 Häuser und 17 Feuerherde; Waldbredimus hatte 269 Einwohner, 47 Häuser, 47 Feuerherde und 2 Wirtshäuser; Gondelingen 11 Einwohner, 2 Häuser, 2 Feuerherde.

Die ganze Gemeinde zählte mithin 643 Einwohner (wovon 363 für die Pfarrei Trintingen und 280 für die Pfarrei Waldbredimus), 117 Häuser, 117 Feuerherde und 5 Wirtshäuser, oder 1 auf 128 Personen.

99. Güter der Kirchenfabriken und der Gemeindesektionen.

Die Güter der Kirchenfabriken (1891) für Ersingen und Konsorten, d. i. die Stephanskapelle, betragen an Gärten und Ackerstücken 59 Ar 20 Centiar mit einem Katasterertrag von 15,22 Franken.

Trintingen besitzt an Gärten und Ackerstücken 30 Ar 90 Centiar mit einem Katasterertrag von 24,02 Franken.

Waldbredimus hat an Gärten und Ackerstücken 3 Hektar 86 Ar 10 Centiar mit einem Katasterertrag von 156,09 Franken nebst 70 Ar 30 Centiar Wiesen mit einem Katasterertrag von 74 Franken 75 Centimes (Neumann, Communes, an. XI, p. 246).

Die Sektion Trintingen-Ersingen hatte 1841 87 Hektar 50 Ar Waldungen mit einem Brutto-Ertrag von 1892 Fr. und 170 Fr. Unkosten, also 1422 Fr. Reinertrag, indes der Katasterertrag zu 2359 Fr. eingeschätzt war.

Im Jahr 1891 hatte sie 81 Hektar 85 Ar 2 Centiar Waldungen mit einem Bruttoertrag von 3675 Fr. und 1078 Fr. Unkosten, also 2597 Fr. Reinertrag, indes der Katasterertrag zu 3044 Fr. eingeschätzt war.

Im Jahr 1841 verteilte Trintingen-Erſingen an Holzloſen noch 108 Korden und 3660 Faſchinen an 60 Häuſer. Ein Anteilnehmer bekam alſo 1 3/4 Korden Holz und 60 Faſchinen im damaligen Wert von 47,40 Fr. Der Geſamtwert der Loſe betrug 2844 Fr. Später fielen die Holzloſe weg (Neumann, Communes, an. V, p. 124 und an. VI, p. 133).

Das Eigentum der beiden Sektionen der Gemeinde war 1891 in den Kataſter eingetragen wie folgt:

Schulhaus von Trintingen 10,000 Fr., Waldbredimus 4000 Fr.

Kirche und Kapelle zu Trintingen 42,500 Fr., Waldbredimus 30,000 Fr.

Kirchhof zu Trintingen 3000 Fr., Waldbredimus 1500 Fr.

Pfarrhaus und Garten zu Trintingen 14,000 Fr., Waldbredimus 12,000 Fr.

Waſchbrunnen zu Trintingen 6500 Fr., Waldbredimus 7500 Fr.

Bebautes Eigentum zu Trintingen 3 Ar 30 Centiar mit Kataſter-Ertrag von 30,15 Fr., zu Waldbredimus 2 Ar 20 Centiar mit Ertrag von 15,43 Fr.

Gärten und Ackerſtücke zu Trintingen 7 Hektar 28 Ar 60 Centiar mit Kataſterertrag von 339,70 Fr., zu Waldbredimus 12 Hektar 47 Ar 45 Centiar mit Ertrag von 374,18 Fr.

Wieſen zu Trintingen 7 Ar 10 Centiar mit Ertrag von 6,36 Fr., zu Waldbredimus 14 Ar 90 Centiar mit Ertrag von 13,41 Fr.

Wald und Lohhecken zu Trintingen 82 Hektar 15 Ar 02 Centiar mit Kataſterertrag von 3407,16 Fr., zu Waldbredimus nichts.

Geſträuch und Verſchiedenes zu Trintingen 11 Ar 20 Centiar mit Ertrag von 0,22 Fr., zu Waldbredimus 8 Ar 60 Centiar mit Ertrag von 0,62 Fr. (Neumann, Communes, an. XI, p. 198).

Das Eigentum der Sektion Waldbredimus beſteht 1918 im einzelnen in folgendem:

Hirtenhaus, Waſchbrunnen, Schulhaus, Weg bei der Gondelinger Mühle, Baſſin der Waſſerleitung, Garten „im Peſch", die unterſte Schleid als Weideplatz, Ackerſtück „vor Naſe", 3 Ackerparzellen „im Leh", Wieſe „im Lammert", Ackerparzelle „im Lammert", Ackerparzelle „in der Nachtweide", „Bourwies" als öffentlicher Platz und Waldbredimus „öffentlicher Platz", zuſammen 10 Hektar 36 Ar 60 Centiar mit einem Netto-Ertrag von 437,19 Fr. (Art. 466). Der Staat beſitzt in der Wolfloh eine Weide von 3 Hektar 20 Ar mit Ertrag 0. Der Lokalverein beſitzt ein Gebäude von 1 Ar 30 Centiar mit Ertrag von 76,04 Fr. und der Winzerverein 4 Syndikatswege „in den Sompen", in den „Kaulen", im „Schmitsberg" und im „Krehberg" mit einer Oberfläche von 67 Ar 43 Centiar. (Kataſterauszug 1918.)

Genealogisch-biographische Notizen

über die

Familie Ungeschick von Grevenmacher.

Gesammelt und chronologisch zusammengestellt

von **Emil Diderrich.**

(Schluß.)

2. Wilhelm Ungeschick, Amtmann *(Officiant)* in Heffingen.

3. Anton Ungeschick, heiratete 1769 Margareta Bernasco aus Altwies, Witwe des Hochgerichtsschöffen Peter Conradt. Aus dieser Ehe wurde am 27. März 1772 zu Altwies Johann Baptist Ungeschick geboren.

„27a Martii 1772 natus et eodem die baptizatus est Joannes Baptista Ungeschick, Domini Antonii Ungeschick Mercatoris et Margarethae Bernasco conjugum ex Altwies, filius legitimus. Susceptores fuerunt praenobilis et perquam spectabilis Dominus Joannes Baptista de Clotz, rhedariorum Magister comitum Machera, infantis consanguineus et praenobilis Domina Elisabetha baronissa de Marcherille, infantis amita, tunc commorans in Mondorff. Infantem patrini nomine levavit Joannes Baptista Welter, studiosus bouzonvillensis.

N. Ungeschick.“

Anton Ungeschick, der in Altwies als Kaufmann etabliert war, bewohnte, der Überlieferung gemäß, das heutige Haus Haas-Kies, an der Haltestelle, das übrigens durch seine alte Bauart auffällt. Seine Tochter Clara heiratete 1796 Paul Pheudel aus Luxemburg, Sohn von Andreas Pheudel und Barbara Theis.

4. Barbara Ungeschick. Sie wohnte bei ihrem Bruder in Mondorf und heiratete dort 1769 den Orgelbauer Heinrich Louis (Louy), Sohn des nachmaligen kurfürstlich trierischen Geheimrates. [1])

„23a Maji 1769 de consensu suorum in facie ecclesiae matrimonialiter copulati sunt honesti Dominus Henricus Louis, organorum factor, honestum Caroli Louis et Elisabethae jacob conjugum civium luxemburgensium filius legitimus, et Barbara Ungeschick defunctorum Domini joannis Wilhelmi Ungeschick, Domini temporalis in Wellen et Margarethae Horman conjugum ex Wellen filia legitima, in Mondorf commorans

N. Ungeschick,
pastor.“

Anna Katharina Antoinette Louis, eine aus dieser Ehe geborene Tochter, heiratete am 3 Pluviôse, Jahr V, zu Luxemburg, Johann Paquet, Gerber und Stadtrat im Pfaffental, und schenkte ihm sechs Kinder:

a) Johann Nikolaus Paquet, geb. 1798, starb am 13. November 1870 als Präsident des Kassationshofes in Brüssel; war vermählt mit Maria

[1]) Karl Louis, Geheimrat des letzten Kurfürsten von Trier, Klemens Wenzeslaus, Prinz von Sachsen und Polen, führte nach Abdrücken im Koblenzer Regierungsarchiv folgendes Wappen: *de gueules au loup d'or, colleté d'azur et enchaîné d'argent; heaume grillé; cimier: trois plumes.*

Angela Dutreux. (Familie Karl Simonis-Paquet, Bürgermeister und Advokat in Luxemburg, und Eduard Vandenhouten-Paquet, Notar in Brüssel.

b) Hubert Paquet (1801—1861), Gerber und Stadtrat in Luxemburg, vermählt mit Helena Funck. (Die Familien Hyac. Schaack-Paquet, Professor am Athenäum zu Luxemburg, und Ed. Paquet-Buschmann, Notar zu Useldingen.)

c) Joseph Paquet (1804—1858), Professor und Censor am Athenäum zu Luxemburg, während kurzer Zeit auch Sekretär des König-Großherzogs Wilhelm II. im Haag, Stifter der Studienbörse Paquet, starb unverheiratet am 4. Februar 1858.

d) Katharina Paquet (1807—1876), vermählt mit dem nachmaligen General-Direktor der Justiz und des Innern und Obergerichtspräsidenten M. F. X. Würth, der sich um die luxemburgische Geschichtsforschung unschätzbare Verdienste erworben hat. (Die Familien Würth aus Luxemburg und Wormeldingen, Brasseur aus Esch und Tandel aus Arlon. Hr. Bankdirektor Würth-Weiler in Luxemburg besitzt einen prachtvollen Schrank aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts, der aus dem Mondorfer Pfarrhaus stammt.)

e) Barbara Paquet (1809—1891), vermählt mit Nicolaus Dutreux, *ingénieur en chef des Ponts et Chaussées* in Brüssel. (Die Familien Weiler aus Brüssel und Tandel aus Arlon.

f) Margareta Paquet (1812—1870), lebte bei ihrem Bruder Josef.

5. Michel Ungeschick, wurde Jesuitenpater in Luxemburg, kam nach der Aufhebung des Ordens nach Mondorf und blieb bei seinem Bruder als Kaplan (1775—1785). In Mondorf notierte er in allen Todesurkunden die Krankheit des Heimgegangenen, was in genealogischer Hinsicht sehr wertvoll ist. Darauf erhielt er als Nachfolger des Herrn Nicolas Greten die Pfarrei Waldbillig. Er verweigerte den Revolutionseid, wurde zur Deportation verurteilt, konnte aber noch rechtzeitig flüchten und hielt sich zu Christnach in Privathäusern versteckt auf. Nach Wiederherstellung der kirchlichen Ordnung durch das Konkordat, kehrte er 1801 nach Waldbillig zurück. Wegen Schwerhörigkeit mußte er diese Stelle aufgeben und am 14. April 1812 zog er sich zu seinem Bruder nach Heffingen zurück, wo er am 16. März 1814 starb. In Waldbillig besteht ein von ihm gestiftetes Anniversarium auf dem 13. Januar.

6. Johann Nikolaus Ungeschick, war ebenfalls Jesuitenpater gewesen, dann während 45 Jahren Pfarrer in Heffingen. Er starb daselbst im Rufe großer Gelehrsamkeit, 75 Jahre alt, am 1. August 1822.

7. Johann Joseph Ungeschick, soll demselben Orden angehört haben. Er half bald hier bald dort in der Seelsorge aus, konnte aber wegen Schwerhörigkeit keine Pfarrstelle annehmen. 1767, 68 und 75 finden wir ihn bei seinem Bruder in Mondorf, 1769 in Heffingen. Dort erhielt er nach dem Konkordat eine Anstellung als Frühmesser und starb daselbst am 31. März 1810. In der Nationalbibliothek zu Luxemburg befinden sich fünf handschriftliche theologische Werke aus seiner Bibliothek (1769).

In der Liste „*État nominatif. . . de 1803*“ liest man über die drei Brüder folgende Notizen:

„Nic. Ungeschigt, curé de Heffingen, avis favorable du maire, — insoumis."

„Jos. Ungeschigt, vicaire à Heffingen, adhère au concordat (r. 2) — insoumis."

„Michel Ungeschick, curé à Waldbillig, adhère au concordat, paisible, tranquille."

Nic. Ungeschick hatte in Heffingen eine Lateinschule gegründet. „Seine Pfarrkinder vermeinten, er allein unter den Kuratgeistlichen sei im Stande, unser Sonnensystem und den Lauf der Himmelskörper zu erklären." (Engling, Glaubensbekenner, S. 199).

8. Anna Suzanna Elisabeth Ungeschick, ehemalige Ordensschwester, starb zu Heffingen am 2. Februar 1799.

9. N. Ungeschick, vermählt mit Notar J.-B. Gemen in Wiltz (1770).

Durch Urkunde des Notars Arendt zu Diekirch, vom 24 Brumaire Jahr VI, verkauften Johann Nikolaus Ungeschick, Pastor, Joseph Ungeschick, Priester, und Anna Suzanna Elisabeth Ungeschick, alle von Heffingen, sowie Michel Ungeschick, Pastor zu Waldbillig, sämtlich Geschwister, an Nikolaus Recht, Besitzer des Schlosses Moestroff, das „Kirchenhaus" mit Dependenzien, gelegen zu Christnach, nebst Garten, Wiesen, Ländereien, Hecken, Büschen u. s. w., für 1800 französische Livres. — Die nämlichen Brüder, einschließlich Wilhelm Ungeschick (früher Amtmann in Heffingen), verkauften am folgenden Tage durch das Amt desselben Notars ihren väterlichen Anteil für die Summe von 1800 Livres an Anna Suzanna Elisabeth Ungeschick.

Wir fanden noch weitere Mitglieder der Familie, deren verwandtschaftliches Verhältnis zu dem Hochgerichtsherrn von Wellen wir aber nicht feststellen konnten:

Nikolas Ungeschique, Apotheker in Bastnach (wohl aus Ell stammend), erscheint in einer Urkunde vom 8. Januar 1765. (Vgl. Heirat François-Ungeschick in Bastnach).

Sebastian Franz Ungeschickt aus Luxemburg erscheint als Käufer in einem Akt des Notars Brosius, d. d. Luxemburg, 24. XII. 1772.

Peter Ungeschick, Missionspriester, wurde am 20. Dezember 1784 an der Universität Heidelberg zum Professor der mathematischen Wissenschaften ernannt. Darüber teilt uns Hr. Prof. Dr. Wille, Direktor der Heidelberger Universitätsbibliothek, aus dem dortigen Archiv folgendes Dokument freundlichst mit:

„Serenissimus Elektor

„Da Se. Kurfürstliche Durchlaucht der Lehrstuhl der Mathematik „bei der Universität zu Heidelberg, worzu das vormalige Mitglied der „Congregation der Predigersendung, Nahmens Kristoph Jerome ange„ordnet gewesen, mit dem Priester aus jener Congregation Petrus „Ungeschick anderweit zu bestellen gnädigst gut gefunden haben, „alss wird es der Ober Curatel erwähnter Universität zur genauen „weiteren Verfügung andurch ahnverhalten."

„Muenchen an 28ten November 1784.

„Karl Theodor, Kurfürst
„von Oberndorff
„ad mandatum
„Reibild."

Die zur Stiftung Valentin Streng gehörende Genealogie *(Brück, Bourses d'études)* erwähnt Jakob Ungeschick, welcher am 10. Dezember 1754 zu Luxemburg Katharina Junck heiratete; ihre einzige Tochter Maria Magdalena Ungeschick heiratete Franz Geyger.

Das Protokoll der feierlichen Gelübdeablegung der Schwester Françoise-Louise de Saintignon de Balieux in der adeligen Abtei Differdingen, am 6. Juli 1749, signierte u. a. Mitgliedern des Adels und des Klerus „Jean Ungeschickt, prêtre." (Register in der Manuskripten-Sammlung der historischen Section in Luxemburg). — Er ist wohl identisch mit Pfarrer Johann Baptist Ungeschickt von Zolver, 1753—1755 (J. Zieser, in *„Ons Hémecht"*, 1918, S. 7).

In dem Obituarium der Pfarrei Remich finden wir unterm 6. Februar 1791: „Tod von Dorothea Ungeschick, Gattin von N. Buchhammer, Invalid der k. u. k. Veteranen-Kompagnie in Remich, ehemals Soldat im Regiment Salm."

Die *„Communes luxembourgeoises"* von Emil Tandel berichten: *„Henri-Pierre Ungeschickt de Post paye annuellement la veille de Ste. Cathérine à la confrérie de Ste. Cathérine d'Arlon: 4 gl. et 16 fl." (Tome II, p. 117.)* — *„La dernière famille seigneuriale de Post a été la famille Ungeschick; à leur manoir, dont il ne reste plus rien, était attachée une brasserie renommée."* Ibidem, S. 171.) — Dieser Zweig stammt wahrscheinlich von Theodor Ungeschick, Admodiator der Herrschaft Ell, 1656, ab.

Am 24. September 1801 wurden in Oberpallen kirchlich getraut: Anton Ungeschickt aus Post, Sohn von Peter Ungeschickt und Elisabeth Thil, und Barbara Grolinger, Tochter der verstorbenen Eheleute Theodor Grolinger und Maria Barthel aus Beckerich.

Durch Urkunde vom 22. März 1789 (Notar J. P. Thorn junior, Remich, Minute Nr. 74) verkauften die Eheleute Anton Bogaerd, Kaufmann zu Remich, und Maria Anna Achten, dem achtbaren Michel Ungeschick von Hesperingen ihr Haus nebst Stallungen und Räumlichkeiten, gelegen zu Nieder-Rentgen (Lothringen), für die Summe von 3700 französische Livres.

In den Civilstandsregistern der Gemeinde Frisingen begegneten wir schließlich Michel Ungeschick, *maître d'école* zu Hellingen 1814, 1816, und dann *clerc de notaire* zu Frisingen 1820.

Über Anton Ungeschick, von dem die Nationalbibliothek in Luxemburg ein 16 Farden umfassendes *Recueil héraldique,* und die Historische Sektion ein Manuskript *L'art héraldique,* besitzen, sind die Nachrichten spärlich.

Dr. Neyen (Biographie Luxembourgeoise, II, p. 183), sagt, er sei wahrscheinlich in Luxemburg, vielleicht auch in Bivingen geboren und sei Greffier des Provinzialrates in der Mitte des XVIII. Jahrhunderts gewesen. In Harlingen sah *Neyen* eine von ihm hergestellte Sonnenuhr mit den Initialen A. V. In dem Manuskript 224 der Nationalbibliothek sind folgende Namen der Besitzer eingetragen: *F. Pierret, nots. 1720. — N. Pierret; greffier de la gruerie de Rodemach 1738. — Antonii Ungeschickt 1764.*

* * *

In Bezug auf das Wappen der Familie Ungeschick sei bemerkt: Dominikus Ungeschick, 1718, führte, laut dem heraldischen Manuskript von Anton Ungeschick, als Abzeichen Winkel, Zirkel und Hobel übereinandergelegt. Sollten diese Instrumente, die doch auf „Geschicklichkeit“ hindeuten, ein „ironisch sprechendes“ Wappen für die „Ungeschickt“ sein, oder gehörte der Träger desselben dem Baufach an?

Von einem eigentlichen Wappen kann Rede sein bei dem Siegel des Mondorfer Pfarrers Nikolaus Ungeschick. *J.-Th. de Raadt, Sceaux armoriés*, IV., S. 74, beschreibt dasselbe nach einem Abdruck von 1788: *deux oiseaux; au chef denché. Le tout sous un chef chargé d'un oiseau. Cimier: une étoile (?) entre un vol.* — Hr. *Edmond des Roberts*, der bekannte Heraldiker in Nancy, machte 1910 auf einen Abdruck des Siegels in den *Archives de Meurthe et Moselle* aufmerksam; aber seine Beschreibung stimmt nicht genau mit dem Abdruck, den wir im Regierungsarchiv zu Luxemburg *(Livres de justice de Mondorf, farde 376* unterm 14. Oktober 1775) sehen konnten. Das Wappen wäre demnach wie folgt zu beschreiben: *d'argent à la mie-fasce vivrée de trois pointes (▼▼▼) d'azur, accompagnée de trois merlettes de sable (?) une en chef et deux en pointe; cimier: une étoile entre un vol.*

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

23. Die Hauptstadt Luxemburg.

(Fortsetzung.)

a) Die Pfarrei zum hl. Nikolaus.

5. Bruderschaften. — Die canonisch errichteten und vom Volke eifrig gepflegten Bruderschaften sind 1. die vom allerheiligsten Altarssakrament; 2. die vom hl. Johannes von Nepomuck, mit der Abteilung für Priester unter derselben Bezeichnung (sodalitium sacerdotale sub titulo Patriarcharum Jacobi et Joseph necnon filiorum ipsorum et sub protectione Sancti Joannis Nepomuceni sacerdotis famae patroni, erectum circa annum 1690. Luxemburgi, Typis Haer. Andreae Chevalier, 1768. beatVs nepoMVCenVs soDaLItIl proteCtor) zur Wahrung der Ehre und des guten Namens des Nächsten. Die Priesterabteilung dauerte bis gegen die Mitte des 19. Jahrhunderts fort. So z. B. war Dechant Franz Schneidesch von Remich, geboren zu Garnich († 26. Okt. 1856) Mitglied Nr. 8 in der Serie des Stammes Ruben.

Ihr gehörten ferner an: Weihbischof J. N. v. Hontheim, Weihbischof J. M. d'Herbain, Weihbischof de Pidoll, de Neunheuser, J. T. Vander Noot; Abt Math. Hartz von Echternach; Abt Bernard Weis von Münster, gestorben in Garnich am 30. November 1805; Dechant Rodesch von Messancy, zuletzt in Ospern; Dechant Tibesar von Arlon, aus Ospern; Abt Mich. Hormann in Echternach; Dechant Sadler von Arlon, aus Sprinklingen; Dechant Raths von Diekirch, zuletzt in Ospern; Paul Feller, Pfarrer zum hl. Nikolaus in Luxemburg; Dechant Coner von Echternach; Joh. Bourgeaux, Direktor des Seminars zu Luxemburg; Abt Heinr. Kleiner zu Mettlach; Abt Willibrord Wittmann zu St. Maximin; Abt Regnitz von Orval

usw. usw.; außerdem eine lange Reihe von Pfarrern und Vicaren der Landpfarreien; besonders zahlreich sind die Vicare von St. Nikolaus. Obige Liste der Mitglieder, der höheren Geistlichkeit angehörend, ist keineswegs erschöpfend, weit entfernt; die meisten hervorragenden Geistlichen des Landes von 1700 bis 1850 gehören derselben an. 3. Die Bruderschaft vom hl. Adrian. Endlich 4. die von der christlichen Lehre; Pfarrer P. Feller nennt sie Confraternitas Catheeismi (sic!)

Über die Errichtung der Sakramentsbruderschaft berichtet Herr Dompfarrer Lech, dieselbe sei 1339 von dem Dechanten und dem Saecularklerus der Stadt Luxemburg und Umgebung gegründet und 1343 vom Erzbischof Balduin, einem Luxemburger Grafen, gutgeheißen worden. Der Stifter dieser „Sakraments-Oktav und etlicher andrer Diensten" heißt Heinrich Heucklinger; der Betrag der zu erhebenden Renten waren 72 gute rheinische Goldgulden und 22 groß, die auf eine lange Reihe von liegenden Gütern gelegt waren. (Stiftungsverzeichnis von St. Nikolaus, Nr. 1.)

Um dieselbe Zeit, nämlich am 10. Oktober 1340, ist zu Trier die Fronleichnamsprozession an der St. Laurentiuskirche gestiftet, und vom Erzbischof Balduin genehmigt und sehr dringend empfohlen worden. Siehe hierüber Blattau, Statuta synodalia, I, Seite 184—188.

Über die Adriansprozession und Bruderschaft und die von der christlichen Lehre sind die Quellen schon reichlicher und bekannter; deshalb gehen wir hier nicht näher darauf ein.

6. Mißbräuche und Übelstände. — Hier macht Pfarrer Paulus Feller speciell die Entheiligung der Sonn- und Feiertage namhaft. Dies geschehe, sagt er, besonders durch Frachten (vecturae), Kauf und Verkauf (emptiones et venditiones), Trinkgelage (compotationes), öffentliche und unanständige Tanzbelustigungen, die ganz häufig waren. Der Visitator hebt diesen oft wiederkehrenden Unfug nach Anhörung der Synodalen kräftig hervor, bezeichnet die Tanzmusik in den Wirtshäuseren als schwerwiegendste Ursache dieser Sonntagsschändung (maxime causatum per lusus musicos in cauponis haberi consuetos), der man durch eine erzbischöfliche vom Provinzialrat gutzuheißende Maßregel zu steuern verpflichtet sei, und er bestimmt in seinen für die Stadt erlassenen Verordnungen folgendes (in deutscher Übersetzung):

„Da es sich im Verlauf der kirchlichen Visitation, welche am 26. Juli und den folgenden Tagen in der Stadt Luxemburg stattfand, herausstellte, daß schweres Ärgerniß gegeben wird, indem die Wirte nicht allein an den Sonntagen und gebotenen Festtagen außer der Musik auch verdächtige Frauenzimmer halten, um die Soldaten und die anderen Leute anzulocken, so verbieten wir mit aller Strenge, in Erfüllung unserer Pflicht und zur Verhütung großer Übel, den Wirten, an den Sonn- und Feiertagen Tanzmusik zu halten und legen den Synodalen der einzelnen Stadtpfarreien, unter Hinweis auf ihren abgelegten Eid, die Pflicht auf, nicht allein darüber zu wachen, ob und welcher Wirt Tanzmusik halte, sondern auch besonders darüber, wer, ob Wirt oder Nichtwirt, schlechte Frauenzimmer in seinem Hause beherberge. Träfen sie einen solchen an, so hätten sie ihn dem Pfarrer anzuzeigen, der ihn auffordern soll, diese Personen sofort zu entlassen und, im Falle er es nicht täte, den Arm der weltlichen Gerechtigkeit ungesäumt anzurufen, damit diese die Lasterhöhlen (prostibulum) bald möglichst schließe und die Hausherren zur Besserung mit Strafen belege.

„Außerdem habe man erfahren, daß die Sonn- und Festtage von den Krämern, Gemüsehändlern, Fuhrleuten, Müllern, Wäscherinnen und Anderen häufig entheiligt werden. Wir ermahnen daher die Stadtpfarrer, in wiederholten Predigten das Volk darüber zu unterrichten, daß einer der ausschlaggebendsten Beweggründe bei der kürzlich stattgefundenen Abschaffung zahlreicher Festtage eben der gewesen sei, damit die wenigen noch übriggebliebenen desto gewissenhafter gehalten würden.[1]) Doch nicht allein dieses, sie sollten die Widerspenstigen zur Besserung mit angemessener Geldstrafe belegen und dazu, wenn nötig, die Hülfe der weltlichen Gerechtigkeit anrufen."

Diese Verordnungen wurden einige Tage später, am 31. Juli, zu Röser abgefaßt und für die ganze Stadt im allgemeinen erlassen. Was die Visitation von St. Nikolaus im besonderen angeht, so wurden die Kirchenrechnungen vorgelegt, geprüft und nach Richtigbefund gutgeheißen. Spezielle Verordnungen wurden nicht für notwendig erachtet. Alles geschah im Hause des Priestercouventes von St. Nikolaus, wo auch die andern Stadtpfarrer und Synodalen versammelt waren.

7. Der zum voraus eingeschickte Fragebogen war vom Pfarrer eigenhändig beantwortet und am 26. Juli vom ihm und den Synodalen unterschrieben worden: P. Feller, pastor ad S. Nicolaum; P. Bourgeois. N. Hildt. C. A. Pletschette. A. Munich, alle mit Paraphe.

Da die Visitation gleichfalls am 26. Juli im Pfarrhause stattfand, so werden die Unterschriften ebendort in Gegenwart des Visitators gegeben worden sein; alle vier Synodalen haben mit derselben Tinte geschrieben, der Pfarrer zum voraus mit einer anderen.

b) Pfarrei St. Michael.

1. Dazu gehörten 1. ein Teil der Oberstadt; 2. das ganze Pfaffenthal (vallis clericorum), mit 70 kleinen Wohnungen (totum cum circiter 70 domunculis) außerhalb der Tore; 3. etwa der 3. Teil vom Stadtgrund; 4. ganz Clausen außerhalb des Schloßtores gelegen; 5. vier Gehöfte auf den Bergen gelegen (in montibus sitae), sie werden aber nicht genannt. Die Einwohnerzahl betrug zirka 5000 Kommunikanten oder etwa 7000 Seelen.

---

[1]) Die Kaiserin Maria Theresia hatte den Papst Benedikt XIV schriftlich gebeten, für das Herzogtum Luxemburg die Zahl der gebotenen Feiertage einzuschränken. Durch Breve vom 13. März 1755 willfahrte der hl. Vater diesem Wunsche und beauftragte den Erzbischof von Trier mit der Ausführung dieser Neuordnung. Am 15. April 1755 wurde der Wortlaut des päpstlichen Erlasses durch den Erzbischof Friedrich Georg im Herzogtum Luxemburg veröffentlicht. Der Text befindet sich bei Blattau, Statuta synodalia, IV, Seite 366—368; es ist ein Abdruck davon in dem Trier. Rituale von 1767, wo es direkt nach dem Kalendarium eingestellt ist.

Es wäre zu weitläufig, an dieser Stelle näher darauf einzugehen. Der oben angezogene Passus lautet im lateinischen Texte wie folgt:

Ne autem per eos dies potissimum Christi fidelium corda graventur in crapula et ebrietate ac cogitationibus saecularibus, quam diligentissime curare debes, ut profana quaeque, lubrica et minus religiosa, publicis locis quam longissime amoveantur, etiam invocato, si opus fuerit, auxilio brachii saecularis.

An den abgerufenen Festtagen war die Anhörung der hl. Messe Pflicht, die Verrichtung von knechtlichen Arbeiten aber erlaubt.

2. Die weltliche Herrschaft gehörte zum Teil dem Stadtmagistrat, zum Teil dem Abt von Münster, zum Teil der Propstei.

Da die Pfarrei dem Dominikaner-Convent incoporiert war, so stand diesem auch das Besetzungsrecht zugleich mit der Investitur zu. Pfarrer ist stets der Prior des Conventes und die Investitur wird alle 20 Jahre erneuert (investitura singulis 20 annis renovatur). Er wird durch einen Administrator vertreten, welcher zur Zeit Fr. Mathaeus Becker ist und seit 5 Jahren dieses Amt versieht.

3. Die Pfarrkirche ist in gutem Zustande. Zum Unterhalt des Chores ist der Convent, des Turmes die Pfarrkinder verpflichtet; die Frage, wer das Schiff zu unterhalten hat, ist noch vor Gericht anhängig.

Es befinden sich darin 9 Altäre, von denen 2 fundirt sind. Auch diese sind dem Convent einverleibt, welcher die Verpflichtungen übernimmt und die Einkünfte einzieht.

Die Pfarrei als solche besitzt keine Paramente, keine Reliquien, kein Krankenciborium, keinen Kelch, dieses alles gehört dem Convent; wohl aber ein ziemlich schadhaftes Ciborium. Wessen Eigentum die silbervergoldete Monstranz ist, wird nicht gesagt. Die ewige Lampe brennt auf Kosten des Conventes, hie und da wird der Ertrag der etwa verhängten Strafen auch dazu verwandt. Die Oelgefäße, die Sakristei mit den Möbeln und Paramenten und die liturgischen Bücher gehören dem Convent. Der Taufstein scheint Eigentum der Pfarrkirche gewesen zu sein, denn es wird bemerkt, der Convent habe wohl den Schlüssel in Verwahr, der Ueberwurf aber sei in elendem Zustande, worin ein leiser Tadel gegen die Synodalen ausgesprochen liegt. Ein Kirchhof ist nicht vorhanden außer dem Innern der Kirche und dem Gebiete des Klosters. Die Stadt wird wohl, hieraus zu schließen, einen oder mehrere gemeinschaftliche Kirchhöfe gehabt haben.

4. Die Geistlichkeit. — Außer dem Pfarrverwalter gibt es keinen Vikar, es sei denn die Conventualen des Klosters. Filialkirchen oder Priester gibt es nicht. Innerhalb des Pfarrgebietes wohnen 6 Weltpriester: 1. Bernard Kirsch, der ein pflichteifriger Geistlicher und ausgezeichneter Jugenderzieher ist (praeclarissimus juvenum instructor). 2. Fridrich Hildt, zum Beichthören ermächtigt. 3. Franz Eydt, approbiert, und wie der vorige, ein Muster von einem Geistlichen. 4. Jakob Nospelt, Direktor der Waisenanstalt (pupillorum). 5. Michael Simon; 6. Heinrich Sales.

Oeffentliche Kapellen gibt es zwei: 1. die der Waisenanstalt; sie untersteht dem Stadtmagistrat; 2. die vom hl. Mathäus mit einem wohl abgeschlossenen Kirchhof; der Momper gibt dem Stadtmagistrat Rechenschaft von der Verwaltung der Güter. Eine dritte ist die Kapelle der Leprosen (Siechenhof); über diese schwebt noch ein Prozeß.

Benefizien sind nicht vorhanden; auch keine Hauskapellen. Der Bruderschaften sind drei: die vom hl. Rosenkranz, vom Namen Jesu und die vom hl. Sebastian; keine gehört der Pfarrei.

Von den Schulen wird nur gesagt, alles sei in guter Ordnung.

Einkünfte hat die Pfarrei keine, der Zehntherren aber sind mehrere; sie werden jedoch nicht genannt. Beim mündlichen Verhöre erklären die Synodalen in Gegenwart des Pfarrers, d. h. seines Stellvertreters, die Einkünfte der Pfarrei bestänben fast ausschließlich in den Sterbegebühren, von denen der Convent einen großen Teil für sich beanspruche, unter dem Vorgeben, die früheren Synodalen hätten ihm diesen Teil zugesagt; den jetzigen sei aber

nichts davon bekannt. Im Gegenteil, aus älteren Bestimmungen könne nachgewiesen werden, daß die Begräbnisgebühren der ganzen Pfarrkirche, mit Ausnahme derjenigen des Chores, der Kirchenfabrik zugeflossen seien. Der Pfarrer ist hingegen der Ansicht, daß es immer so gewesen sei, wie es jetzt ist. Eine Entscheidung hierüber wurde nicht getroffen.

Was die herrschenden Mißstände angeht, so hatte der Pfarrverwalter in Beantwortung des Fragebogens bemerkt, dieselben seien verschiedener Art, könnten aber defectu Magistratus nicht in zufriedenstellender Weise beseitigt werden. In der mündlichen Besprechung dieses Punktes erklärte er, die Wirte hielten nicht bloß an den Sonn- und Feiertagen Tanzmusik, sondern hätten auch verdächtige Frauenzimmer, um die Soldaten und die Leute anzulocken. Auf die Frage, auf welche Weise dieses Aergernis beseitigt werden könne, wurde geantwortet, das sei der Wachsamkeit und dem Pflichteifer des Pfarrers und der Synodalen überlassen; die einzelnen Fälle seien dem Pfarrer zu melden, worauf dieser die Schuldigen mit einer Geldstrafe zu belegen und die Entfernung der verdächtigen Personen zu fordern hätte; im Weigerungsfall soll er die weltliche Gerechtigkeit zu Hilfe rufen.

Es wurde ebenfalls geklagt über die Entheiligung der Sonn- und Feiertage durch die Fuhrleute, Wäscherinnen und andere. Ueber diesen Punkt wie über den vorhergehenden wurde, wie oben gesagt, eine allgemeine Verfügung für die ganze Stadt erlassen.

Die Synodalen beklagten sich, daß der Pfarrer der Kirchenfabrik von den erfallenen und eingezahlten Bußen nichts zukommen lasse. Dieser entgegnet, der Convent komme für alle Ausgaben der Kirche auf, sogar für das Wachs und das Oel; es gebühre ihm deshalb auch eine Entschädigung.

Des weiteren melden die Synodalen, die Einkünfte der Kirchenfabrik betrügen kaum 6 Imperialen (29 Franken). Davon wäre es unmöglich, die Glockenseile zu stellen, den Turm zu unterhalten, und die Bänke in der Kirche zu liefern und zu flicken. Aus derselben Ursache könnten sie auch nichts für die kirchlichen Gewänder und die Renovierung des Ciboriums beitragen. — Auch hierin blieb es beim Alten.

Ferner setzten die Synodalen auseinander wie des Nachts nach Toresschluß niemand mehr aus dem Pfaffenthal zum Pfarrer kommen könne, um ihn zu den Kranken und Sterbenden zu rufen. Der Pfarrer erklärt, im Pfaffenthal wohne ein Recollektenpater als Militärseelsorger; mit diesem habe er abgemacht, daß er in diesen Fällen zu den Kranken ginge und ihnen die Sterbesakramente spende. Uebrigens werde dieses Tor erst um 10 Uhr abends geschlossen, somit bestehe keine große Gefahr in dieser Hinsicht. Die Synodalen geben zu, daß seit Menschengedenken niemand aus dieser Ursache ohne Sakramente gestorben sei.

An letzter Stelle beklagen sich die Synodalen darüber, daß der Pfarrer nach dem Tode des letzten Küsters ohne ihr Vorwissen und Zutun einen neuen eingesetzt habe. Sie seien zwar mit ihm zufrieden, doch solle ihr Mitbestimmungsrecht bei Besetzung dieses Amtes nicht geschmälert oder in Frage gestellt werden. Der Pfarrer entgegnet, es sei keineswegs seine Absicht weder jetzt noch in Zukunft, dieses Recht zu mißkennen; er fordere aber auch nicht mit Unrecht, daß ihm die Synodalen niemanden gegen seinen Willen in dieses Amt einsetzen; das beste wäre also, gemeinschaftlich dabei zu Werke zu gehen.

Die einzige Verfügung, welche für die Pfarrei St. Michael schriftlich getroffen wurde, betrifft die Residenz eines Geistlichen im Pfaffenthal behufs

eventueller Krankenversehung während der Nacht. Es wurde dem Prior des Dominikanerconvents als Pfarrer zur Pflicht gemacht, einen seiner Religiosen oder einen andern approbierten Geistlichen, der diese Aufgabe übernehmen wolle, Nachts dort wohnen zu lassen.

5. Der ausgefüllte Fragebogen wurde von dem Administrator Fr. Mathaeus Becker, Wilhelmus Gintorff, seinscheffen und Henricus Josephus Grandjean, Synodalis, unterschrieben.

Die Pfarrkirche von St. Michel war seit unvordenklichen Zeiten der Sitz des Landkapitels Luxemburg (sedes Christianitatis seu Capituli luxemburgensis). In ihr fanden die gewöhnlichen und die außergewöhnlichen Versammlungen der dazu gehörenden 43 Capitularen oder Pfarrer statt.

(Fortsetzung folgt.)

Leben und Wirken des hochw. Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

Der folgende Tag, an welchem es wieder regnete, wurde von unseren Reisenden zur näheren Besichtigung der Stadt Tiberias[155]) benützt. Weil P. Biewer beschlossen hatte, dort noch einige Tage, bis zur Wiederkehr des guten Wetters, zu verweilen, begaben sich Weynandt und zwei der Beduinen auf die Weiterreise, um in Aïn-Tabgha dem dortigen Verwalter der Kolonie die bevorstehende Ankunft des neuen Direktors anzuzeigen. In anschaulicher Weise beschreibt er diese seine Reise: „Wir ritten am Ufer des See's „entlang, auf felsigem Pfade, bis nach Magdala — El Meachdel — „wo wir die grosse Ebene Sachel el Ghoer — Genezarethebene — „erreichten. Sie ist am Seeufer circa 5 Kilometer lang und breit, „und wird durch zwei Flüsse bewässert. Der erste Fluss — Ouad „el Haman — den wir durchreiten mussten, fliesst westlich aus den „Bergen von Hattin. Wegen des starken Regens der letzten Wochen „war er sehr angeschwollen und konnten wir nur mit grosser Mühe „eine Furt ausfindig machen. Der zweite Fluss — Ouad el Amouth „— mit seinem Nebenfluss Ouad el Cemon, kommt aus dem Norden „und ergiesst sich in den ersteren. In gewöhnlicher Zeit, vom Mai „bis zum November, sind diese Flüsse wasserarm, da dieselben in

---

155) Tiberias — arabisch Tabarije — zählt an die 7500 Einwohner, meist Juden; ein Drittel der Bevölkerung sind Mohammedaner und zählt man nur 300 Christen. Von der ehemals befestigt gewesenen Stadt, welche teilweise durch ein Erdbeben, ich glaube im Jahre 1838, zerstört worden war, gewahrt man noch verschiedene Tore und Türme. Ihre in dürftigen Verhältnissen lebenden Bewohner sind meistens kleine Handelsleute und Fischer, welche auf dem fischreichen See täglich ihre Fahrten unternehmen, an dessen Nordende sie gewöhnlich landen, um dort ihren ergiebigen Fang zu verkaufen oder aber eingesalzt denselben in Schläuche verpackt, nach den Städten im Houran bis nach Damaskus, zu versenden. (Weynandt.)

„der Ebene gestaut werden behufs Bewässerung der mit Reis, „Weizen, Sesam oder Hirse bepflanzten, sehr ertragsreichen Felder. „Alljährlich werden von den dort ansässigen Nomaden-Bewohnern „die üppigen Dornbüsche verbrannt, und auf diese Weise neue „Felder urbar gemacht, welche dann bewässert und beackert werden. „Nach zweistündigem Ritte gelangten wir zum Khan Minich, wo „wir bereits auf der Gemarkung des Besitztumes des Palästina-„vereines der Deutschen Katholiken uns befanden. Uns rechts hal-„tend, gelangten wir über einen Felsen-Vorsprung, genannt Ras „el Hansir — Schweinskopf — durch einen Einschnitt, eine ehemalige „Wasserleitung,[156]) in die Ebene Ard el Samakié und erblickten „vor uns die Niederlassung Aïn Tabgha. An dem seiner Vollen-„dung entgegengehenden Hospize vorbei reitend, gelangten wir „endlich zu drei in die im Garten errichteten Holzbaraken mit ihren „Ziegeldächern, wo wir abstiegen und von dem damaligen Verwalter „Franz Keller, einem Badenser, ziemlich freundlich empfangen wur-„den. Er bewirtete uns mit Brot, Butter und einem Glas Wein. „Während wir uns es gut schmecken liessen, entwarf ich Herrn „Keller eine Schilderung unserer langen und beschwerlichen Reise „von Madaba nach Tiberias. Nachdem wir etwas ausgeruht hatten, „besichtigten wir die Gärten und Felderanlagen, und fanden alles „in guter Ordnung[157]). Auch das im Bau begriffene Hospiz be-„suchten wir; hier wurden wir von deutschen Meistern und Arbeitern „recht freundlich empfangen und mit einem guten Glas Münchener „Bier bewirtet. Nach dem Mittagsmahl nahmen wir von unseren „neuen Bekannten Abschied und ritten nach Tiberias zurück, um

---

156) Ich will noch mitteilen, was ein alter Christ aus dem Dorfe Ramch u. a. dem Hrn. Biever über den alten Wasserkanal (in der Ebene Genesareth) erzählte, den wir vorhin als Weg benutzten. „Die Frau des Königs Hirscham liess den Kanal aus dem Felsen hauen. Die Arbeit war glücklich beendet und das klare Wasser ergoss sich in die Ebene, da strömten von allen Seiten die Leute herbei, um das Riesenwerk anzustaunen. Eines Tages fragte jemand die Königin: Wie hast du nur dieses gewaltige Werk zu Ende führen können? Hochmütig erwiderte dieselbe: Mit meinem Geld und mit meinen Leuten. Kaum hatte sie diese stolzen Worte gesagt, so hörte auch das Wasser auf, in den Kanal zu laufen und seit der Zeit ist es niemandem mehr gelungen, es dahin zu bringen. (Alte Sage.) Dass der Kanal tatsächlich trocken ist, haben wir ja deutlich gesehen. (Das hl. Land, Jahrg. LVI, Heft I, S. 35.)

157) Seit zwei Jahren hat Hr. Keller sich ordentlich bemüht, seine Arbeit ertragsfähig zu gestalten; hoffentlich werden wir später, wenn mit entsprechendem Personal sämtliche angekaufte Felder rational bearbeitet werden können, eine herrliche Kolonie hier haben. Die an 40 Hektares begreifende Fläche des Terrains besteht aus dem Bergland mit der Ruine el Orémé und der Niederung, den See entlang, mit den Tabgha-Quellen, welche über ein Drittel der Felder bewässern und die zu Gartenanlagen benützt werden kann. (Weynandt.)

„dem neuen Direktor, P. Biever Bericht zu erstatten über den „derzeitigen Zustand unseres zukünftigen Heimes und unsere darauf „gesetzten Hoffnungen."

Da der Regen immer noch nicht aufhören wollte und es nicht leicht möglich war die Landreise von Tiberias nach Tabgha zu unternehmen, verblieben unsere Reisenden noch einige Tage zu Tiberias beim gastfreundlichen Franziskanerpater Lukas. Weil aber die mitgekommenen Beduinen von Madaba sich hier schrecklich langweilten, beschloss P. Biever, sie jetzt schon wieder in ihre Heimat zu entlassen. 12 Mann (also alle, bis auf zwei), erhielten jeder ein Geldgeschenk, sowie den nötigen Mundvorrat für die Rückreise, worauf sie mit ihren Pferden und Mauleseln nach Madaba zurückkehrten.

XXIX. Ankunft zu Tabgha. Erste Zeit daselbst.

Nachdem endlich das Wetter sich aufgeklärt hatte, konnten P. Biever und Weynandt mit den zwei zurückgebliebenen Beduinen, S . . . . und Ibrahim, die Landreise nach Tabgha antreten, welche auch glücklich verlief. Doch, da noch gar vieles fehlte, was zur Besorgung eines ordentlichen Haushaltes unbedingt erforderlich, und besonders auch, weil das Schlafen auf dem Boden in einer armen Holzbude nicht gar einladend war, entschloss sich P. Biever zu einer Reise über Nazareth nach Haïffa (einer Kolonie des deutschen katholischen Palästina-Vereins), um daselbst ein Zelt, eiserne Bettstellen, Leinwand, Hausgeräte und vor allem einen Tragaltar anzuschaffen. Weil die zwei Beduinen gerne diese Gegenden kennen lernen wollten, boten sie sich dem P. Biever — was diesem äusserst angenehm war, daher auch mit Freuden angenommen wurde — als Begleiter an. Weynandt benutzte deren Abwesenheit, um gemeinschaftlich mit den in Tabgha angestellten Knechten der Kolonie auf einer der letzteren angehörigen Barke die aus Madaba mitgebrachten Kisten und Kasten mit Biever's und Weynandt's Kleidern, Büchern und Gerätschaften im Franziskanerhospiz von Tiberias abzuholen, und, in Erwartung der Fertigstellung des Hospizes, sich einstweilen in den Holzbuden so gut als möglich wohnlich einzurichten. Nach 10 Tagen kehrte Biever von Haiffa zurück. Da er alles Nötige mitgebracht hatte, wurde allsogleich das Zelt in der Nähe des Neubaues (d. h. des Hospizes) unterhalb des Fusses des Orémé-Hügels aufgeschlagen und die Betten darin aufgestellt, so dass sie die Nächte doch nun ordentlich zubringen konnten. Die grösste der drei Holzbuden wurde zum Speisezimmer auserkoren; auch wurde täglich der Tragaltar in derselben aufgestellt. Ich kann es nicht unterlassen, hier aus Weynandt's Reisebericht folgenden Passus einzuschalten: „Sehr „erbaulich war es, der Feier der hl. Messe hier an den Gestaden „des See's von Genesareth anzuwohnen, wo der göttliche Heiland „die meiste Zeit seines öffentlichen Wirkens zubrachte. In der „Nähe die Ruinen von Kapharnaum, jetzt Tell-Hum,[158]) wo Er so „oft weilte, dann Bethsaida, wo Er das Schifflein Petri bestieg

158) Siehe oben, Anmerkung 152.

„und vom See aus das Volk belehrte, wo Er alle die bekannten „Wunder wirkte, wie den reichen Fischfang, die Heilung des „Sohnes des Hauptmannes u. s. w. — In dieser Gegend sind zur „Zeit Christi auch die grossen Karavanen passiert, so auf den „Strassen vom Meere aus nach dem Norden, von Jerusalem über „Bethsaida nach dem Osten, den Gegenden von Hauran und Da„maskus. Der damalige Verkehr war sehr bedeutend; das bezeugen „die Ruinen der grossen Khan's (Herbergen), Khan Minieh, Kahn „Jussef, die Brücken der Söhne Jakobs — Jesser Benni Jacoub — „über den Jordan zwischen den Merom- und Tiberias-Seen. Noch „heutzutage werden diese Karavanen-Strassen viel benutzt, obschon „die Gegenden ganze oder teilweise Ruinen von ehemaligen Städten, „Dörfern und sonstigen Anlagen [159]) massenhaft aufweisen. So kam „es, dass zu Christi Zeiten, wo das ganze Land in der herrlichsten „Blüte stand, Handel, Ackerbau, Industrie, Gewerbe und Verkehr „sich grossartig entfalteten, und dass Bewohner aus der halben „Welt sich hier zusammenfanden: aus Egypten, Palästina, Arabien, „Persien, Syrien, aus allen Völkern und Nationen."

Jetzt, nachdem unsere Ankömmlinge sich einigermassen häuslich eingerichtet hatten, konnten sie auch mit Musse alle diese biblisch-historisch-merkwürdigen Orte besuchen. Dass dies auch in ausgiebiger Weise geschah, braucht wohl nicht näher betont zu werden.

Vor Allem mussten sich Direktor Biever und sein Intimus, Weynandt, Einsicht zu verschaffen suchen in den Besitzstand der Kolonie Tabgha, d. h. des ganzen dem Palästina-Vereine daselbst angehörigen Terrains. Die Bewässerungsfrage der Gärten und des Ackerlandes musste natürlich den Hauptgegenstand ihrer Sorgfalt bilden. Glücklicherweise stiess die Lösung dieser Frage auf keine Schwierigkeiten, weil in der nächsten Umgebung der Residenz sich drei äusserst reichhaltige Quellen befanden. Darüber schreibt Weynandt: „Wir besuchten zuerst die uns gehörenden Quellen, „im Osten des Geländes. Dieselben sind sehr wasserreich. In un„mittelbarer Nähe befinden sich auch die Mühlen von Aïn Tabgha; „dieselben gehören einstweilen einem Herrn aus Safed. [160]) Es „sind der Quellen drei bei einander. Die erste enthält ein gutes,

159) Zwischen Cherbet Khan-Minieh und dem See Genesareth sieht man verschiedenes Mauerwerk, meist mit Erde bedeckt: es sind das römische Badeanlagen. In unmittelbarer Nähe dieser Bäderreste befindet sich ein bis an den See heranreichender Sumpf, der früher wahrscheinlich ein kleiner Hafen gewesen ist. Hr. Biever hat in diesem Sumpfe unter der Oberfläche des Wassers dickes Mauerwerk entdeckt. (Das hl. Land, Jahrg. LIII, 1909, Heft II, Seite 82—83).

160) Höchst wahrscheinlich wurden später diese Mühlen, zur Arrondierung des Besitztumes der Kolonie, durch Vermittlung des Direktors Biever, vom Palästina-Verein angekauft. Mit Sicherheit kann ich das aber nicht behaupten, da ich nirgends hierüber eine nähere Andeutung vorfinden konnte. Ich schliesse es aber aus dem Worte „einstweilen" des Hrn. Weynandt.

„frisches Trinkwasser, welches sehr geeignet ist zur Bewässerung „unserer Felder und Gärten. Sie ist eingefasst in einem achteckigen „Bau von 20 Meter im Duchmesser. Derselbe diente wohl früher „dazu, das Wasser sechs Meter höher zu treiben, wovon man „auch noch die ursprünglichen Ausläufer sieht. Doch da der Bau „durch ein Erdbeben in seiner Konstruktion erschüttert wurde, „hat das Wasser einen anderen Ausfluss genommen, so dass wohl „später die (ganze) Anlage erneuert werden muss [161]), um grössere „Ländereien bewässern zu können. Dicht neben dieser Quelle be„findet sich die zweite, welche den Betrieb der Mühlen vermittelt. „Das Wasser dieser Quelle ist halbwarm, ebenfalls eingedammt „und überaus reichlich vorhanden, um die Mühlen zu treiben. Die „dritte, ebenfalls dort sich vorfindende Quelle speist den berühmten „Tanur Aijub, den sogenannten Jobs-Brunnen, in welchem der „Sage nach, Job sich gebadet haben soll, um von seinen Geschwüren „befreit zu werden. Das Wasser ist schwefelhaltig und salzig. Die „Quelle ist ebenfalls in ein circa 3 Meter im Durchmesser zählendes „Gebäude eingefasst und steigt man auf eingemauerten Stufen „zum Wasser hinab. Diese Quelle wird auch heutzutage noch viel „benutzt gegen Hautkrankheiten. Ein darin genommenes Bad ist „auch für Gesunde sehr erfrischend und wohltuend."

Nach Besichtigung der Quellen wurde ein Rundritt um das ganze Besitztum gemacht. Wie bereits mitgeteilt, hatte Hr. Landrath Janssen aus Aachen, Präsident des „Deutschen Palästina-Vereines", im Jahre 1888 ein Grundstück zur Gründung einer katholischen Kolonie zu Aïn Tabgha angekauft und seinen Vertrauensmann, den Badenser Franz Keller, einen Laien, mit der Ausführung dieses Planes betraut. Am 13. Februar 1889 hatte dieser durch Errichtung eines Bretterhäuschens den ersten Grund zur Kolonie gelegt, und seither bis zur Ankunft Biever's rüstig weitergeschafft. Hr. Weynandt lässt demselben aber auch volle Gerechtigkeit für seine Mühewaltung zu teil werden. Bezüglich des Rundrittes um das Besitztum erwähnt er der Tätigkeit Keller's folgendermassen: „Die im Felde stehenden Dörner, eine Art „Akazia, welche in Zeit von 2 Jahren über 4 Meter hoch wachsen, „hatte Hr. Keller soweit als notwendig abhauen lassen, um eine „dichte Hecke rings um den ganzen Bering anzulegen, damit das „Vieh der Nachbaren nicht auf unser Eigentum eintreten könnte. „Auch eine Hecke von Kaktuspflanzen hat er angelegt. Dieselbe „gedeiht vortrefflich und ist an verschiedenen Stellen, wo der „Boden besser ist, schon über einen Meter hoch, so dass später „ein guter Schutz gegen Menschen und Vieh vorhanden ist. Nebst „einem schönen Weinberge hatte Hr. Keller in dem ihm zuge„wiesenen Anteil der Ansiedlung ein kleines Haus nebst grossem „Keller gebaut und einen Garten mit Obstbäumen angelegt. Das „Ganze, an fünf Morgen gross, war mit einer Kaktushecke einge-

161) Ob dies wirklich geschehen ist, vermochte ich nicht festzustellen, da mir dafür jeder Anhaltspunkt fehlte. Höchst wahrscheinlich ist es aber denn doch geschehen.

„friedigt und konnte man fast nicht glauben, dass diese Pflanzungen „einen noch erst zweijährigen Bestand hätten, weil alles hier so „üppig gedeiht."

Dass es hier an Arbeit nicht fehlte, ist selbstverständlich. Mit Recht konnte darum auf der am 15. November 1891 zu Aachen stattgehabten General-Versammlung des Palästina-Vereines darauf hingewiesen werden. Über einen Besuch zu Tabgha am 1. Mai 1891 lesen wir: „Im weiteren Verlaufe seiner interessanten „Schilderungen kam Redner auf die Wirksamkeit des gegenwärtigen „geistlichen Direktors der Ansiedelung Tabgha, des Abbé Zephyrin „Biever. Viele Jahre habe derselbe unter den katholischen Beduinen „des Ostjordanlandes, in der Missionsstation Madaba, gewirkt und „sich dort einer solchen Beliebtheit erfreut, dass die Stämme ihn „noch jüngst gewaltsam von Tabgha zu sich zurückholen wollten. „Nur mit Mühe hätten sich die guten Beduinen beruhigen und „versöhnen lassen. Nunmehr biete sich für seine Tätigkeit ein „neues, ausgedehntes Feld. Der Palästina-Verein werde ihn bei „der Erfüllung der schwierigen Pflichten als Missionar und als „Leiter der Vereins-Colonie gewiss nach Kräften unterstützen." (Palästina-Blatt, Jahrg. VII, Nr. 25 vom 1. Januar 1892, Seite 200.) Fügen wir gleich noch folgende Notizen hinzu: In derselben Generalversammlung wurde Hr. Hospizdirektor Zephyrin Biever zu Tabgha zum „Ehrenmitglied" des Palästina-Vereines ernannt. [162] (l. c. S. 200.) — Als Ausgabe für „Kulturkosten und gewöhnlichen Unterhalt in Tabgha" wurde pro 1892 die Summe von 8000 Franken in das Vereinsbudget eingetragen. (l. c., S. 199.) (Forts. folgt.)

Reise-Erinnerungen (von N. FUNCK.)

(Fortsetzung.)

Die ganze Insel mag einen Umfang haben von 60 bis 80 Wegestunden; sie gehört zu den zahlreichen Inseln und Inselchen, welche von den Ufern Venezuelas bis zur Bahama-Bank gleichsam nur eine Kette bilden und den atlantischen Ozean von dem großen Golf, dem man den Namen Antillenmeer gegeben, trennen. Diese Kette endet im Süden mit der Dreifaltigkeits-Insel, im Norden mit der Tabago-Insel und der Bahama-Bank. Weiter gegen Westen liegen, fast zum Berühren nahe, die vier schönen, großen Inseln Jamaica, St.-Domingo, Portorico und Cuba. Die letztere, die schönste und reichste von allen, wird die Königin der Antillen genannt.

Bei Ankunft in der schönen Insel Guadeloupe genügt ein Blick, um deren Verfall wahrzunehmen. So zu sagen leere Straßen, baufällige Häuser, Geschäftsleute, welche ihre traurige Existenz vor den Türen ihrer Kontors dahin schleppen, Pflanzer, die immer in Erwartung stehen, endlich eine Unmenge fauler, vagabundierender Neger, das sind die sicheren Zeichen des Unterganges

162) Das war schon eine rühmende Anerkennung der durch Biever in der kurzen Zeit seines Wirkens in Tabgha entfalteten Tätigkeit.

des Handels und der Industrie. Der gerühmte Reichtum, der so sprichwörtlich gewordene Wohlstand der Ansiedler findet sich nur noch in den Romanen vor.

Die französische Regierung hat nicht wenig zu diesem Tatbestand beigetragen. Das Eigentum der Ansiedler wird täglich durch die in Frankreich fabrizierten verhängnisvollen Sklavengesetze beeinträchtigt, welche unter dem Einfluß einer schlechtverstandenen Menschenliebe, auf schlecht kombinierten Grundsätzen, oder, um es besser zu sagen, auf keinen Grundsätzen, aufgebaut sind. Alle diese Gesetze werden teilweise ohne Zusammenhang, auf die Vorschläge dieses oder jenes Abgeordneten hin, gemacht, der sich heute von einer mächtigen Liebe für die Neger hinreißen läßt und der vielleicht morgen für einen Ausrottungskrieg gegen Abd el Kader und seine Kohorten stimmen wird. Wenn man diese Fragen unparteiisch beurteilt, dann frägt man sich, welches wohl die Ursache dieser Sympathie für die schwarze Rasse ist, während es im Herzen Europas noch weiße Sklaven gibt. Kauft man nicht noch heutzutage weiße, junge Leute und junge Frauen in Cirkassien, im Kaukasus, um sie öffentlich auf den Märkten der Türkei zu verkaufen und doch findet sich niemand, um gegen diesen Mißbrauch laut aufzuschreien! Sollte der Kontrast der Farben dieses Wohlwollen für die schwarze Rasse einflößen?

Die Sklaven der französischen Ansiedlungen arbeiten für ihre Meister nur vom Montag Morgen bis zum Freitag Abend, so daß Samstag und Sonntag ihnen ausschließlich vorbehalten bleiben; nach dem letzten Gesetze steht es jedem Sklaven frei, irgendwelche Dienstleistung nach 6 Uhr abends zu verweigern. Dieses letzte Gesetz ist äußerst vexatorisch und setzt den Pflanzer in eine untergeordnete Stellung gegenüber dem Willen seiner Sklaven für die Dienste, die er nach dieser Stunde von ihm fordern wollte. Wie oft habe ich auch Ansiedler sich beklagen hören, daß sie keine freien Männer in ihren Wohnungen anstellen können!

Um das Maß voll zu machen belegt die französische Regierung den Zucker der Kolonien mit schweren Steuern und beschützt die inländische Zuckerfabrikation, zu Ungunsten nicht allein von 2 Millionen Kolonisten, sondern auch zum Schaden seines Handels und seiner Schiffahrt.

Seit der Entwickelung der Zuckerrübenkultur in Frankreich hat man ausgerechnet, daß die Einkünfte des Staates sich um 2 Millionen Franken gesteigert hätten, eine überschwängliche Summe im Alltagsgeist einiger Bureaukraten. Aber was sind zwei Millionen im Gegensatz zu anderen, wohl nicht so direkten, aber doch um so wichtigeren Interessen Frankreichs? In erster Linie nenne ich die Bildung von Matrosen, deren Frankreich so sehr bedarf und deren Anwärter seit etwa 10 Jahren bedeutend abgenommen haben. Es ist ein Irrtum zu glauben, die militärische Seemacht genüge, um Matrosen heranzubilden. Die wirklichen Seeleute bilden sich in der Kauffahrtei-Marine und dadurch, daß man den Fischfang begünstigt, was nur durch beste von der Regierung gewährte Vorteile erreicht werden kann. Die französische Fischerei ist weniger bedeutend als die der meisten Seemächte, die Hansastädte mit einbegriffen. Die Vereinigten Staaten beschäftigen in der großen Fischerei nahezu 20.000 Matrosen.

Ein anderer großer Irrtum der zahlreichen Kommissäre, mit deren Einsetzung die französische Regierung so verschwenderisch umgeht, bevor sie irgend eine Frage lösen und die gewöhnlich nur dazu dienen dieselbe noch mehr zu verwirren, besteht darin, einen Vergleich aufstellen zu wollen zwischen dem geringen Vorteil, den ein Markt von 1 bis 2 Millionen von Kolonisten

Frankreich bieten kann, und den Opfern, welche die Metropole für diese bringen muß. Aber diese 2 Millionen Kolonisten, welche die Ansiedelungen bevölkern, verbrauchen mehr Produkte als die 4 bis 5 Millionen eingeborener Franzosen. Dieser Verbrauch war ein ungeheuerer während der wirklichen Glanzzeit dieser Gegenden; mehr als 900 Schiffe machten ehedem die Fahrt zwischen den Antillen und Frankreich und umgekehrt.

Uebrigens ist das Zuckerrohr ein natürliches und ausschließliches Erzeugnis dieser Gegenden, während in Europa eine Menge anderer Produkte die Zuckerrübe ersetzen können, und wenn das auch nicht mit so großen Vorteilen verbunden ist für die wenigen Ackerer, die sich drauf verlegen, so erwächst doch daraus ein sicherer und allgemeinerer Nutzen für das Land. Weshalb denn soll man den Bewohnern der Kolonien die doch ebenso gut französisch sind und die ebensoviel Recht auf den Schutz der Regierung haben, den Gewinn der natürlichen Produkte ihres Bodens verkürzen? Warum beeinträchtigt man die Einen auf Kosten der Andern; warum muß eine Million Einwohner, die sich der Kultur des Zuckerrohrs widmen, den 2 oder 3 hunderttausend geopfert werden, welche Zuckerrüben ziehen? oder weshalb alsdann den Ansiedlern nicht erlauben, ihre Produkte an andere Nationen zu verkaufen? das ist eine schreiende Ungerechtigkeit! Doch nein, die Kolonisten dürfen nur französische Waren kaufen und sie müssen, ohne irgend welche Ausnahme, ihre Produkte auf französischen Schiffen nach Frankreich versenden. Das sind Bedingungen, welche eine Regierung wohl unterjochten Nationen vorschreiben kann, nicht aber Völkern oder Ländern, welche als integrierende Teile des Mutterlandes zu betrachten sind. Daß in Belgien oder Preußen, die keine Kolonien besitzen, der Anbau der Zuckerrübe, ja sogar des Kaffees, wenn dies möglich wäre, begünstigt würde, könnte noch angehen, aber wenn Holland dies täte, würde man bald seine schöne Kolonie Java in Verfall geraten, seine Seemacht verringert und seinen ausgedehnten Handel vernichtet sehen.

Im Allgemeinen ist Notdurft, um nicht zu sagen Elend, in diese früher so schöne und reiche Ansiedelung eingedrungen; es besteht dort nicht einmal die so sehr erwünschte Aussicht, die Sklaven durch freie Menschen zu ersetzen; denn von dem Tage der Proklamation der Freilassung an wird die Arbeit aufhören und die Produkte des Bodens werden um wenigstens 50% zurückgehen; denn der Neger versteht unter dem Worte frei nur das Freisein von der Arbeit.

Als wir den Schwefelberg bestiegen, wollte ich, mit einem Tagelohn von 6 Franken für jeden, einige Neger bewegen uns zu begleiten. Unter 10 Franken wollten sie nicht mitgehen und das noch unter der ausdrücklichen Bedingung, daß sie gut genährt würden. Einige Tage später sah ich grade meine beiden Neger bei schwerer Arbeit beschäftigt Zuckerfässer von 1100 Pfund an Bord unsers Schiffes zu verladen, und zwar für 4 Franken, täglich mit Matrosennahrung. Ich konnte dem Drange nicht widerstehen, ihnen die Vorteile vorzuhalten, die sie gehabt hätten, uns zu folgen; oui mais. sagte der eine, nous pas avoir besoin d'argent alors! Um diese Leute auf ihren richtigen Wert einzuschätzen, muß man sie von nahe gesehen, muß unter ihnen gelebt haben. Es gibt allerdings Ausnahmen, doch sind sie sehr selten.

(Fortsetzung folgt.)

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

(Fortsetzung.)

V. Sturm- und Drangperiode.

Kaum war der junge Verein ins Leben getreten, als sich ihm Schwierigkeiten der mannigfachsten Art entgegen stellten, und zwar waren es solche, die ihm sowohl von außen her als auch von seinen eigenen Mitgliedern erwuchsen.

Nur die wenigsten der letzteren hatten den eigentlichen Zweck des Vereins richtig erfaßt. Stolze, ehrgeizige, ja direkt unkirchliche Elemente hatten sich eingedrängt. Die größte Mehrheit setzte sich zusammen aus Jünglingen mit unfertiger Bildung und Lebensanschauung. Viele suchten materiellen Vorteil in der Bruderschaft zu finden: Gewerbetreibende glaubten, auf einen größeren Zuspruch rechnen zu können; Arme und Dürftige erhofften Unterstützung, z. B. in Krankheits- und Todesfällen. Andere waren beigetreten in der Meinung, sich in dem neuen Verein recht gut unterhalten und belustigen zu können. Ein grelles Schlaglicht auf die Gesinnungsart der Gründungsmitglieder wirft die Tatsache, daß, als es hieß, der Verein beabsichtige, sie auch noch außer Ostern zu Beicht und Kommunion zu führen, sämtliche Mitglieder bis auf zehn austraten. Sie versprachen nur unter der Bedingung zurückzukehren, daß der Hauptzweck des Vereins in der Pflege der Wohltätigkeit, d. h. der Unterstützung notdürftiger Waisenknaben bestehe. Auch äußerte man sich dahin, daß man es nur mit Widerwillen ertrüge, einen Priester, namentlich aber einen Pater an der Spitze der Bruderschaft zu sehen.

Aus diesem Wirrwarr sollten nun sämtliche Vorsteher gewählt und von letzteren die definitiven Vereinsstatuten entworfen werden. Der erste Vorstand, welcher von den verschiedenen Vereinssektionen selbst bestimmt wurde, setzte sich aus folgenden Herren zusammen: M. Beffort, J. B. Blum, J. Bourg, J. Ginsbach, J. Gredt, M. Groos, H. Houdremont, H. Jonas, J. B. Jung, F. Kertzmann, A. Koob, J. Lahaye, P. Lissenhoff, N. Meyer, J. Müllenberger, M. Nau, M. Prevot, B. Rinckes, J. P. Ruppert, J. Sax, E. Scheeck, N. Schuman, P. Thill, T. Wunsch.

Zum Präsidenten wurde einstimmig Herr Jakob Reuter, Beamter bei der Zollverwaltung, gewählt.

Die Satzungen des belgischen Stammvereines wurden allseitig abgelehnt. Selbst die bestgesinnten Laien, wie der nachmalige Staatsminister Paul Eyschen, eines der ersten Mitglieder, sowie auch der hochw. Herr Provikar nebst dem Pfarrklerus, deren Rat P. Zobel einholte, sprachen sich gegen dieselben aus, als mit dem moralischen Höhepunkte der Stadt und den herrschenden Anschauungen unvereinbar. Durfte doch der religiöse Charakter der Bruderschaft überhaupt nicht genannt werden. Der stark hervortretende demokratische Geist der damaligen Zeit forderte einen möglichst selbständigen Vorstand und eine Verwaltung nach Art der übrigen weltlichen Vereine. In diesem Sinne wurden denn auch die definitiven Statuten ausgearbeitet. Nur mit Mühe konnte der Direktor P. Zobel sich die Entscheidung in rein religiösen Fragen vorbehalten. Er war jedoch klug und einsichtig genug, sich den obwaltenden Umständen zu fügen, umso mehr, als er dasjenige, was er zu fordern für nötig fand, doch stets durch seine gewinnende Art zu erlangen wußte. Auch sah er klar voraus, daß dieser Zustand nur ein vorübergehender sei, eine langsame Anbahnung zum eigentlichen Ziel der hl. Familie.

Gleichzeitig mit den inneren Wirren setzten die äußeren Anfeindungen gegen die junge Bruderschaft ein. Gleich zu Anfang ihres Bestehens hatte sie einen erbitterten Kampf am hauptstädtischen Athenäum auszufechten. Auf alle mögliche Weise suchte man den „Schneider-, Schuster- oder Zobelverein" lächerlich zu machen und die Studenten von demselben fern zu halten.

Dieses unwürdige Treiben dauerte so lange, bis auf ein energisches Protestschreiben P. Zobels hin der Direktor des Athenäums die Professoren um sich versammelte und sich in heftigen Worten gegen die gehässige Behandlung der jungen Vereinsmitglieder verwahrte. Er kündigte den betreffenden Herren an, daß, falls ihm noch eine diesbezügliche Beschwerde vorgebracht würde, er von Klasse zu Klasse gehen wolle, um den in Frage kommenden Professor vor sämtlichen Schülern zu entlarven.

In der Folge wurde bestimmt, daß, in Anwendung eines Paragraphen des Reglementes, zum Eintritt in den Verein der hl. Familie es nur der Einwilligung der Eltern, sowie der Gutheißung des Anstaltszensors bedürfe.

Als sich zur nächsten Aufnahme über hundert Studenten gemeldet hatten, sah man sich veranlaßt, um wenigstens einen Schein von Ueberwachung zu bekunden, zwei davon zu streichen, „weil sie nicht würdig seien, dem Vereine beizutreten."

Dieselben Anfeindungen hatte die Bruderschaft an der Normalschule zu bestehen; nur daß hier der Kampf mehr im stillen ausgefochten wurde.

Nach heißem Streite hatte die hl. Familie endlich an den beiden Lehranstalten Ruhe und Heimatrecht gefunden.

Unter der Stadtbevölkerung jedoch wurde von gewissen Elementen unentwegt gegen dieselbe weiter gehetzt. Man verspottete die wackeren jungen Leute als Finsterlinge und Zobelisten.

Abgesehen von den Studentenmitgliedern hatten sich größtenteils Handwerker und Arbeiter um die Fahne der hl. Familie geschart. Einige vom Freidenkertum angekränkelte Meister gingen so weit, daß sie ihren Arbeitern die Werkstätte verboten, falls sie noch länger in dem verhaßten Vereine blieben.

Nicht genug, daß seitens der Einwohnerschaft die hl. Familie alle möglichen Quälereien und Chikanen zu erleiden hatte; auch die damalige kirchenfeindliche Landesregierung mühte sich redlich, ihr ungeahntes Emporblühen zu unterbinden. Es war den Mitgliedern verboten, sich irgend eines Schullokales zu ihren Vorstandsversammlungen, zum Abhalten von Sonntags- oder Abendschulen, sowie zu Gesangübungen zu bedienen.

Gegen P. Zobel selbst hatte man die schmählichsten und zugleich lächerlichsten Anklagen erhoben. Er war beschuldigt, ohne Erlaubnis der Regierung einen Verein gegründet zu haben; er halte geheime Zusammenkünfte ab; in seinem Garten habe er gesetzwidrig einen Bierausschank nebst Kegelbahn errichtet.

Es wurde schließlich verordnet, daß in Zukunft stets zwei Gendarmen den Vorstandssitzungen beiwohnen sollten. Außerdem waren sie beauftragt, Einsicht in das Namensverzeichnis zu fordern, sich zu erkundigen über Namen und Zahl der Vorsteher, u. s. w.

P. Zobel verwahrte sich aufs entschiedenste gegen jede unbefugte Einmischung der Behörden. Nicht nur verweigerte er den abgesandten Beamten jede Einsicht in die Vereinsbücher; er gab außerdem einen feierlichen Protest zu Protokoll und benachrichtigte den Apost. Provikar von dem Vorfall. Endlich gelangte eine offiziöse Erklärung der Regierung an Msgr. Adames, worin sie anerkannte, daß die Gesetzesbestimmungen, welche das Vereinswesen regelten,

nur auf politische oder soziale, nicht aber auf rein religiöse Körperschaften anwendbar seien. Übrigens sollte es dem Verein schon binnen kurzem vergönnt sein, seitens der Regierung sogar Dank und Anerkennung zu finden.

Gelegentlich der im Jahre 1854 ausgebrochenen Cholera hatte der Vorstand einstimmig beschlossen, der Regierung in der Pflege der von der Seuche Befallenen eine größere Anzahl Mitglieder zur Verfügung zu stellen.

Auf das hochherzige Anerbieten des Vereins hin ließ der Herr Generaldirektor des Innern Jurion nachfolgendes schmeichelhafte Antwortschreiben an P. Zobel gelangen:

Luxembourg, le 1er septembre 1854.

Très Révérend Père,

Mon collègue, Monsieur Simons, m'a communiqué la lettre que Vous lui aviez écrite au sujet de l'offre de 45 jeunes gens, de Votre association, disposés à soigner, en cas de nécessité, les malades atteints de l'épidémie règnante. — Je Vous remercie, Vous et ces jeunes gens, avec effusion, et le Gouvernement apprécie profondément le dévouement qui a dicté cette résolution. Le moment n'est peut-être pas éloigné, où l'administration devra en réclamer l'exécution.

Dans différentes communes la maladie prend un caractère de contagion qui jette l'épouvante parmi les habitants: l'exemple de quelques-uns de Vos jeunes gens qui assisteraient les médecins comme infirmiers parviendrait probablement à les rassurer.

La nécessité se présentant, je prendrai la liberté de Vous adresser les fonctionnaires publics qui auraient besoin de ce secours: Vous Vous entendriez avec eux sur les conditions de leur déplacement et la marche à suivre.

Agréez, très Révérend Père, l'assurance de ma considération distinguée.

L'administrateur général de l'Intérieur.
Jurion.

Auch später noch hatten der Regierungspräsident Simons sowie mehrere andere Mitglieder des damaligen Ministeriums es sich nicht nehmen lassen, P. Zobel öfters ihre Anerkennung auszusprechen und ihn zur Ausdauer aufzumuntern.

Jahrelang hatten die Feinde der hl. Familie Sturm gegen sie gelaufen; aber furchtlos und unentwegt hatte sie ihr Banner hochgehalten. Eine stets wachsende Schar von Anhängern hatte sich unter demselben gesammelt, so zwar, daß am Ende des dritten Vereinsjahres die Bruderschaft bereits über 800 Mitglieder zählte.

Es war dies ein glänzender Beweis, daß sie, aller Hemmnisse zum Trotz, sich endgültig Bahn gebrochen; ein Beweis aber auch, daß sie einem wahren Bedürfnis entsprochen und unter dem Volke weitgehendes Verständnis gefunden hatte.

Das Ansehen, dessen sich die Redemptoristenpatres selbst unter der Bevölkerung erfreuten, war ein derartiges, daß einst ein Regierungsmitglied sich äußerte, wolle man gegrüßt und geehrt werden, müsse man an der Seite eines Paters durch die Straßen der Stadt gehen.

(Fortsetzung folgt.)

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par **Alphonse RUPPRECHT**.)

(*Suite.*) [51])

8. Rue du Gouvernement. [52])

187. Les héritiers *Niessen* donnent pour le présent une place pour 9 hommes, en tems de paix à reparer 2 places pour 1 officier.
11 places.

---

[51]) La note n° 50, au sujet de la maison Triacca, demande une rectification. La circonstance que *la maison enseignée aux Trois Pigeons* et *celle dite maison Triacca* communiquaient entre elles jusqu'en 1846 et que pendant un certain nombre d'années elles étaient l'une et l'autre la propriété de la famille Triacca, nous avait fait admettre que les deux immeubles formaient anciennement un seul corps de bâtiments. Il résulte pourtant d'actes authentiques, que nous avons pu compulser dans l'entretemps que, jusqu'au commencement du XIXme siècle, la maison des Trois Pigeons, aujourd'hui Guillier, avait existé indépendamment de la maison Triacca, aujourd'hui Bové. Ces actes nous ont appris de plus que la maison des Trois Pigeons avait antérieurement appartenu à Jean-Baptiste Sauvage, bourgeois marchand à Luxembourg et à Catherine Masius, son épouse, veuve de Charles Brunotte ou Burnotte, et que, par sentence du Magistrat de Luxembourg du 31 mars 1768, elle avait été adjugée, pour le prix de 2635 écus à Antoine Ludwig, bourgeois marchand tanneur à Luxembourg. (C'est donc la maison indiquée au Registre des Logements sous le n° 185.) Devenue entre 1799 et 1824 la propriété de la dame Marie-Catherine Seyler, veuve en premières noces de M. Joseph-Antoine Triacca et en secondes noces de M. Pierre Desert, elle fut, à la mort de celle-ci, attribuée pour une valeur de 14,175 florins, à la dame Anne-Marie-Françoise Triacca, veuve de M. Jean-Baptiste Muskeyn, rentière, domiciliée à Anvers, par acte de partage passé devant le notaire Jean-Nicolas Mothe de Luxembourg, le 29 décembre 1846. Suivant le même acte, toutes les communications entre cette maison et la maison Triacca comprise également dans le partage, devaient être fermées, les encadrements des communications à fermer devaient être enlevés, un soupirail de la maison Triacca se trouvant dans la porte-cochère de la maison des Trois Pigeons était maintenu à condition d'être toujours grillé etc.

Une particularité qu'il échet de relever encore c'est que dans ce document la maison figure comme étant „connue sous le nom **des Trois Rois** *ou de Drei Tauben*"; une traduction française de *Drei Tauben* ne s'y trouve pas.

D'après Coster, *Histoire de la forteresse de Luxembourg*, l'hôtel des Trois Pigeons aurait donné son nom au *Ravelin des Trois Pigeons* (contruit en 1688), dont des restes (murs et échauguette — *den drötten Tirchen*) existent encore aujourd'hui au-dessous de la villa Lacroix-Adam, dans le chemin qui relie la porte des Trois Tours, descente de Pfaffenthal, à l'avenue de la Côte d'Eich. Cet ouvrage de défense était séparé par un fossé, appelé vulgairement *mine*, du bastion supérieur du Gouvernement (rempart du Casino), dans lequel se trouvait une casemate ayant son entrée dans la cour de l'hôtel des *Trois Pigeons*, plus tard hôtel *des Ardennes*; de là probablement ladite désignation (cf. Coster, op. c^o^. pp. 22 et 77).

A noter enfin que jusqu'à son acquisition par les Triacca, la *maison Triacca proprement dite* avait été aux mains de la veuve Catherine Brasca et de ses héritiers. La veuve Brasca, fille de Léonard *Mentzer* ou *Meinteer*, bourgeois boulanger et de *Marie Alff*, de Luxembourg avait contracté mariage à Luxembourg, le 30 novembre 1701, avec *Philippe Brasca*, fils des époux *Bernard Brasca* et *Anne-Catherine Fabi*, originaires de Clavena (Chiavenna?) en Italie. Au cours d'un long voyage qui l'avait conduit en Allemagne, Philippe Brasca mourut en 1722 dans une localité près d'Ulm. Son épouse décéda à Luxembourg, le 13 janvier 1769, âgée de 80 ans. Les époux Brasca eurent plusieurs enfants dont deux filles, Marie-Philippine et Catherine qui épousèrent, la première, Joseph Pierret, l'autre, Nicolas Hildt, de Luxembourg. Un fils du prénom d'Antoine trépassa à

188. Mr. L'avocat *Kneip*, quartier d'officier de 2 chambres au 2me étage pour 2 officiers, et en outre une place dans la maison pour un pr. plana, en tems de paix pour 1 officier.

6 places au batiment principal 6 derrière 2 à un autre batiment au-devant du Kudsack [53]).

189. *N. Charlier* propriétaire, la veuve Heding locataire un chambre pour pr. plana en tous tems.

6 places au batiment principal, 1 derrière.

190. *François Denis* quartier d'officier de 3 places au rez de chaussée pour un capitaine en tout tems.

8 places au batiment principal 9 à un batiment dans la rue y contigue.

191. *Joseph Ertel* propriétaire, le commissaire Fischer locataire 2 places au 2me étage pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier.

11 places.

192. *Théodore Eichhorn,* une chambre avec cheminée au 1er étage pour 5 hommes dont 2 à charge de son voisin N. Berchem, en tems de paix ne loge [54]).

5 places.

Luxembourg, le 12 décembre 1743, à l'âge de 25 ans, pleuré par la ville entière, comme le dit son acte de décès porté aux livres de la paroisse de St.-Nicolas, de Luxembourg, dans les termes qui suivent: „*Antonius Brasca, artis medicinæ licentiatus cum dolore totius urbis febri calida oppressus et ecclesiæ sacramentis munitus, circa 5 mane, animam deo reddidit, erat 25 annorum.*“

[52]) Aujourd'hui *rue du Palais de Justice.* Dénommée *rue du Gouvernement* de l'hôtel du gouverneur y situé et habité en dernier lieu par le maréchal Bender (v. note 3). A la suite d'un arrêté des Représentants du peuple près les armées de Sambre et Meuse et du Rhin du 29 vendémiaire an IV (21 octobre 1795), le gouvernement républicain installa en 1796 les tribunaux et les autorités judiciaires dans ce bâtiment qui depuis lors a toujours servi de palais de justice. (Cf. Lefort op. c° p. 182.) Des travaux de rétablissement y furent effectués en 1843. Son agrandissement et son aménagement actuels avec la façade monumentale datent de 1887. Auparavant la cour de devant était fermée par une grille de fer du côté de la rue du Palais de Justice. Dans l'arrière-bâtiment la gendarmerie était logée de 1843 à 1881, année de sa translation dans la caserne du St.-Esprit. Cette partie de l'immeuble, ravagée par un incendie dans la nuit du 25—26 mai 1886, est aujourd'hui occupée par les bureaux de la direction de l'enregistrement. Le laboratoire du collège médical se trouvait jusqu'en 1887 au rez-de-chaussée du palais de justice, du côté de la rue du Nord.

L'arrêté du 29 fructidor an VI (15 septembre 1798) attribua à la rue le nom de rue du Palais de Justice.

[53]) Cul-de-sac, aujourd'hui rue du Nord.

[54]) Aujourd'hui le n° 7 et propriété de M. Léon Conrot-Larue, négociant, fils des époux Conrot Nicolas-Joseph, également négociant et de Lenoël Barbe, et petit-fils de Lenoël Albert qui, ancien élève de l'abbaye d'Orval et reçu pharmacien à Luxembourg, le 30 septembre 1803, avait établi son officine dans cette maison.

La route romaine de Trèves à Reims, par Arlon, en arrivant par Niederanven, la Hoehl, le pont de l'Alzette, le „Scheersloch“ et le

193. Mad. la veuve de l'échevin *de Hout*[55]) donne 4 places pour 1 officier d'Etat Major en tout tems d'après la catégorie.

11 places au batiment principal 10 derriere.

2 écuries pour 9 chevaux. (A suivre.)

Marché-aux-Poissons, passait en cet endroit. La maison elle-même paraît dater du XVIe siècle. Le millésime 1570 se trouve sur une pierre qui sert de socle à une statue de la Vierge pleurant le Christ, placée dans une niche à l'angle de la maison. Cette pierre est de plus ornée des attributs de la confrérie des bouchers, et les vastes caves de l'immeuble présentent encore aujourd'hui dans leur construction et leur aménagement des preuves certaines qu'elles avaient été originairement destinées à l'exercice de ce métier. En 1897, M. Léon Conrot a transformé la façade principale de la maison de façon heureuse, en lui donnant un cachet architectural du plus riant effet. Au fronton ont été inscrits le millésime 1897 et le nom de la raison sociale: Conrot-Lenoël; une horloge électrique y a été installée par l'administration municipale. Au côté Nord se dresse en saillie une tourelle en pierres de taille, haute de 8 mètres et surmontée d'une toiture élégante en cuivre avec flèche et girouette des plus gracieuses, hautes de 9 mètres. Et, s'inspirant de sentiments qui l'honorent, M. Conrot a su faire de ce joyau de sa maison un vrai monument patriotique: Les armes du pays ont été scellées dans la corniche; autour du pied court, gravé dans la pierre, le passage suivant de notre prière nationale: „O Du do uewen dêm seng Hand durch d'Welt d'Natio'ne lêt, behitt Du d'Letzeburger Land vum frieme Joch a Lêd"; dans de belles vitres brille en lettres émail sur verre notre cri du cœur du Feierwôn: „Frot dir no alle Seiten hin, mir wölle bleiwe wât mer sin".

Située à l'entrée des rues du Palais de Justice, du Nord et du Marché-aux-Herbes et dominant la Grand'rue jusqu'à l'avenue de l'Arsenal, la maison Conrot, dans sa parure actuelle, charme les regards et forme le plus bel ornement d'un des quartiers les plus fréquentés de la capitale.

[55]) Aujourd'hui le n° 11, propriété de feu M. Emile Berchem.

Marie-Catherine Seyler, fille de Jean-Nicolas Seyler, échevin haut justicier de la ville de Luxembourg depuis 1749, auparavant landmaire de Sandweiler et avocat au conseil provincial de Luxembourg, avait épousé à Luxembourg, le 11 août 1759, *Théodore-Adolphe de Hout,* fils de François de Hout, seigneur de Liessem. Nommé également échevin haut justicier à Luxembourg en 1758, Théodore-Adolphe de Hout et son futur beau-père, Jean-Nicolas Seyler, se virent accorder, le 9 août 1759 par l'impératrice Marie-Thérèse la dispense requise pour „pouvoir servir ensemble au magistrat de Luxembourg". Th.-Ad. de Hout est mort à Luxembourg le 4 juin 1792.

Le logement de la dame de Hout donna lieu à une délibération de la municipalité de la ville de Luxembourg en date du 18 frimaire an VI (26 novembre 1797) conçue en ces termes:

„ . . . . . Après quoi fut introduit le citoyen De Goy, chef de brigade d'artillerie et président du Conseil militaire séant en cette

Zur Verehrung des hl. Lambertus.

17. September.

Von Alex. König.

(Schluß.)

2. Das Patronat des hl. Lambertus.

Der hl. Lambertus wird von den Gläubigen in *verschiedenartigen Anliegen um Hilfe angerufen*, was meistens auf einzelne Begebenheiten seines Lebens oder auf Wundertaten nach seinem Tode zurückzuführen ist.

In manchen Ortschaften *Belgiens* wird er angefleht gegen Rheumatismus, Gicht und Leiden der Beine und Nieren.

Anderswo, besonders *in Holland*, erfleht man seine Hilfe gegen Kopfschmerzen, Zahnschmerzen und Augenleiden.

In *einigen Ländern* eilen die frommen Mütter zum Altare des hl. Lambertus, um Hilfe zu erbitten für ihre kleinen, schwächlichen Kinder, die im Wachstum und in den Körperkräften zurückgeblieben sind.

In *Deutschland* ruft man seinen Beistand an bei Fallsucht und Lähmungen; in *Frankreich* auch bei Brüchen und Steinkrankheiten.

An *einigen Orten* wird der Heilige besonders von den Landleuten verehrt, um durch seine Fürbitte die Erhaltung oder die Heilung der Haustiere zu erlangen.

Ein besonders Abzeichen des hl. Lambertus auf seinen vielen Darstellungen ist *der Pfeil*, mit welchem er getötet wurde, wie z. B. auf einem alten Gemälde in St. Bawo zu Gent.

Das schöne Bild des hl. Lambertus von Rittinghaus, wo der Heilige als glorreicher *Martyrer Schwert und Palme trägt*, ist durch den Düsseldorfer Verein weithin verbreitet worden.

Eine große *Zahl von Orten* führen *den Namen des hl. Lambertus.*

Das berühmteste Heiligtum des Martyrer-Bischofs war in früheren Zeiten *das Lambertstal*=Val St. Lambert bei Lüttich. Die dortige Abtei war ehemals weithin bekannt durch ihre Pracht und Schönheit, sowie

---

commune, annonçant que le dit tribunal devant commencer ses séances le 19 et qu'il aurait à cet effet besoin d'une quinzaine de chaises et une commode ou armoire, propre à serrer les papiers se chargeant de faire faire une table, invitant la Municipalité de lui procurer ces meubles; — après lui avoir observé qu'elle ne pouvait les procurer par voye de requisition, Elle tâcherait de trouver un citoyen qui voulut les prêter, en l'exemtant du logement militaire jusqu'à ce qu'ils lui fussent rendus en l'état qu'ils auront été délivrés. — et après les informations prises, la citoyenne Hout s'est offerte à fournir les chaises et armoire dont s'agit, moyennant qu'on la tienne exemte de logement. — Sur ce la Municipalité a arrêté: que la dite citoyenne serait provisoirement exemte de logement, jusqu'à ce que ses meubles lui soient rendus dans le même état qu'elle les aura délivrés, et que de suite il en serait donné part audit président, ainsi qu'au bureau des logemens pour la tenir exemte."

durch ihren erbaulichen Gottesdienst. Heute befindet sich in deren Räumlichkeiten eine der größten Krystall- und Glasfabriken der Welt.

In *Belgien* tragen außerdem noch zehn Ortschaften den Namen des hl. Lambertus, so Woluwe-Saint-Lambert bei Brüssel, Saint Lambert Libersart zu Tourines-les-Ourdons, nebst 8 Weilern, die einfachhin Saint-Lambert genannt werden und zu folgenden Orten gehören: Berseel bei Brüssel, Bomal, Fontaine-Valmont, Jodoigne, Montreux, Pailhe, Yves-Gomzée und Emines.

In der Nähe von Mecheln ist ein Hügel, welcher den Namen *St. Lambertusberg* führt, weil nach der Ueberlieferung der Heilige daselbst gepredigt hat.

In *Holland* führt das Dorf Lambertschaegen in der Diözese Utrecht den Namen des Heiligen; auch gab es in den 1421 durch die Seeflut verschlungenen und heute vom Meer bedeckten Gegenden ein Dorf mit dem Namen des Heiligen.

In *Frankreich* haben viele Ortschaften ihre Benennung vom hl. Lambertus erhalten; so Saint Lambert la Potterie, St. Lambert du Lattray und St. Lambert des Levées im Bistum Angers; St. Lambert sur Dives im Lande von Séez; St. Lambert im Arrondissement Fallaise im Lande von Bayeux; St. Lambert bei Versailles im Arrondissement von Rambouillet; St. Lambert im Arrondissement von Vouziers in der Champagne; St. Lambert in der Gironde, Arrondissement von Pauilliac, und 2 St. Lambert im Calvados, Arrondissemente von Thiery-Harcourt und von Neuilly.

Dazu kommen noch verschiedene Gemeinden oder Weiler in Frankreich, deren Ortsnamen aus Zusammensetzungen von Lambertus gebildet sind, wie Lambres, Lambrey, Lambercourt, Lambercy, Lambersart, Lamberville usw.

In den *deutschen Rheinlanden* ist Sankt Lambertsberg, ein Pfarrort unweit von Prüm in der Eifel, wo am Fest des Heiligen, den 17. September, ein weithin berühmter Jahrmarkt in der Nähe der dortigen St. Lambertuskirche abgehalten wird.

Der hl. Lambertus gehört zu den verehrtesten Heiligen des Frankenlandes, und fast in jeder Diözese des *östlichen Frankreichs* und des *westlichen Deutschlands* findet man ihn seit altersher unter der *Zahl der beliebtesten* **Kirchenpatrone.**

In der *Diözese Trier* sind 7 Pfarrkirchen ihm geweiht zu Bengen, Edingen, Halsenbach, Kirchdaun, Niederlützingen, Niederspey und Noviand. Diejenige zu Halsenbach bei St. Goar bewahrt einige Reliquien des Heiligen in einem wertvollen, reichgravierten Reliquiarium. (Mohr, die Heiligen der Diözese Trier. 1892. S. 296.)

In der *Erzdiözese Köln* ist der Heilige Hauptpatron von 24 Pfarrkirchen zu Welz, Bedburg, Tondorf, Morschenich, Düsseldorf, Mettmann, Erkelenz, Hückelhoven, Immerath, Rellinghausen, Randerath, Holzheim, Neurath, Dremmen, Hoengen, Waldfeucht, Witterschlick, Tetz, Bliesheim, Kalterherberg, Calcum, Bergheim, Manderfeld und Birgelen, und von 3 Kapellen zu Eupen, Nikolauspfarre, Ramrath, Pfarrei Hoeningen und Valender, Pfarrei Amel.

Die berühmteste Lambertikirche Deutschlands ist jene zu *Düsseldorf* welche am 7. Oktober 1906 die Jubelfeier der 700jährigen Grund-

legung beging. Die Geschichte dieser Lambertuspfarrei ist gleichzeitig die Geschichte der Stadt Düsseldorf. Im 12. Jahrhundert errichtete man im jetzigen Chor der Lambertuskirche eine Kapelle zu Ehren dieses Heiligen, die später Pfarrkirche wurde und den Titel erhielt, als im Jahr 1206 das Dorf an der Düssel zur Pfarrei erhoben wurde. Von dieser Pfarrei St. Lamberti sind die übrigen Pfarreien Düsseldorfs im Laufe der Zeiten abgetrennt worden, so daß die Lambertuspfarrei die Mutterpfarrei Düsseldorfs ist.

Mit der Erhebung Düsseldorfs zur Stadt, die Graf Adolf von Berg am 14. August 1288 vollzog, erfolgte auch durch ihn die Errichtung eines Kanonikatsstiftes an der St. Lambertuspfarrkirche. Nach dessen Tod 1296 setzte sein Bruder Wilhelm die schon begonnene Vergrößerung der Kirche fort, und in den Jahren 1370 bis 1394 ließ Herzog Wilhelm die Stiftskirche zu der heutigen großen Hallenkirche umbauen.

Auf Veranlassung des Herzogs Wilhelm wurde sie mit Reliquien reich ausgestattet, und im Jahre 1900 wurde der Schatz noch vermehrt durch neue Reliquien des Pfarrpatrones, des hl. Lambertus. (Abbildungen der St. Lambertikirche in: Die Welt, 1906, Bd. 14, S. 697.)

Im *Bistum Münster* ist der hl. Lambertus Hauptpatron von 16 Pfarrkirchen zu Münster, Dolberg, Stromberg, Coesfeld, Lippramsdorf, Gladbeck, Ascheberg, Walstette, Heinrichenburg, Ochtrup, Hoetmar, Appeldorn, Donsbrüggen, Leuth, Breyelt, Haffen und der Kapelle bei Beckum.

Eine ganz vorzügliche Verehrung genießt der hl. Lambertus in *der Stadt Münster*, wo der hl. Lambertus, Patron der Hauptkirche ist.

Am Fest des Heiligen und den beiden Abenden vorher und nachher werden zu Münster und an manchen Orten des Münsterlandes von den Kindern brennende Lichter oder festlich geschmückte und beleuchtete Pyramiden von Laub umtanzt, wobei Lambertuslieder gesungen werden. Jene Feier stammt nach Reinsberg von den alten Kirmeßgebräuchen. Sie ähnelt den bei den flämischen Kirmessen gebräuchlichen Tänzen unter der Krone, und die Lambertuslieder haben auch Ähnlichkeit mit den dort gesungenen Rosenkranzliedern.

Einige wollen diese Sitte von der alten Verordnung herleiten, nach welcher die Handwerker an diesem Tag anfangen sollten, bei Licht zu arbeiten.

Das St. Lambertusfest wurde ehemals in Münster mit großer Feierlichkeit begangen; zu Ehren des hl. Kirchenpatrons wurde *eine Prozession* veranstaltet, und abends hing fast an jedem Hause eine mit Blumen umwundene und mit farbigen Windlichtern geschmückte Pyramide.

Wie das St. Martinusfeuer, so kann dieses Lichtfest am St. Lambertustag erklärt werden, als ein sinnbildlicher Ausdruck der Freude über das Glaubenslicht, das der Heilige den Bewohnern dieses Landes gebracht hat.

In Erinnerung an diese Gebräuche hat der Verschönerungsverein in Münster 1908 auf dem Platz vor der Lambertikirche einen Lambertus-Brunnen errichtet, der in seinem untern Teile als Laufbrunnen dient und in seinem oberen Teile eine Art Nachbildung der Lambertus-

Pyramiden sein soll mit einer Laterne in der Mitte und mit zahlreichen Lampions an den drei aufstrebenden Seiten. Eine kunstvoll ausgearbeitete schmiedeeiserne Überdachung umschließt den ganzen oberen Aufbau des Brunnens. (Vgl. die Welt, 1907, Bd. 16, S. 244.)

Im *Bistum Paderborn* sind dem hl. Lambertus geweiht 7 Pfarrkirchen, zu Langenberg, Affeln, Castrop, Oberhundern, Gröwebach, Bremen und Kirchrarbach.

Das *Bistum Osnabrück* hat 2 Lambertikirchen, zu Merzen und Osterkappeln.

Die *Diözese Straßburg* hat 3 Lambertikirchen.

Auch in der *Diözese Mainz* sind dem hl. Lambertus 3 Kirchen geweiht.

Zur Zeit der Glaubenstrennung wurden in *Norddeutschland* nicht weniger als 22 Kirchen mit dem Titel des hl. Lambertus den Protestanten überwiesen.

In *Holland* zählt man 52 Kirchen, die dem hl. Lambertus geweiht sind. Ganz besonders wird der Heilige auch verehrt in der Peterskirche vor den Toren von Maastricht, in welcher der hl. Martyrer bald nach seinem Tod im Grabe seines Vaters bestattet wurde und wo sein Leib bis zur Übertragung nach Lüttich ruhte.

In der heutigen *Diözese Lüttich* haben 52 Kirchen den Heiligen zum Hauptpatron erwählt, indes *die übrigen Diözesen* Belgiens 80 St. Lambertikirchen aufweisen. In *Lüttich* selbst ist das Andenken an den hl. Patron erneuert worden durch die schöne St. Lambertikirche in einer der volkreichen Vorstädte Lüttichs.

Frankreich zählt ungefähr 26 St. Lambertikirchen.

Sogar im protestantischen *England* haben die Anglikaner den hl. Martyrer in ihrem Heiligenverzeichnis beibehalten und zwei Kirchen bleiben ihm geweiht.

Im ganzen mögen *gegen 300 Pfarreien* den hl. Lambertus zu ihrem besondern Schutzpatron erwählt haben.

Die Abtei St. Lambrecht zu Secon im Chiemgau im *Bayern* ward 990 als Benediktiner-Abtei gestiftet. Von Chiemgau und Traungau ging die Verehrung nach Steiermark über, wo 1104 die Abtei St. Lambrecht gestiftet wurde.

Im *Erzbistum Salzburg* sind dem hl. Lambertus geweiht: die Pfarrkirche zu Steinberg bei Rattenberg in Tirol, 1266 Filiale von Breitenbach, Kirche 1434 geweiht; als zweiter Patron gilt er zu Gerlos im Zillertal.

In *Kärnten:* Arnoldstein, Buchholz, Pisweg, 1164, Pörtschach am Ulrichsweg, 983 erwähnt, Suetschach, 1364 urkundlich, Radsberg 1216; die Filialen: St. Lambert am Lampersberg, Pfarre Baldramsdorf. St. Lambert am Lamprechtsberg, Pfarre Ettendorf, 1342 erwähnt, St. Lambert und St. Markus, Pfarre St. Georg am Weinberg.

In *Oberösterreich*: Suben als Propstei 1126—1142 gestiftet von Tuta von Formbach und Bischof Altmann von Trient; St. Lamprecht im Innkreis von den Herren von Morspach, um 1110 Kapelle, später zu einer Kirche umgebaut und 1193 eingeweiht; Menstorf bei Baumgartenberg 1141 geweiht.

In *Bayern:* Die ehemalige Klosterpfarre Secon im Dekanat Hösl-

wang; die Filiale Lamprechtskirchen, Pfarre St. Veit, Dekanat Oberbergkirchen.

In der *Diözese Luxemburg,* deren nördlicher Teil früher meistens unter der Diözese Lüttich stand, ist der hl. Lambertus Hauptpatron der 7 Pfarrkirchen zu Berburg, Dünkrodt, Ellingen, Eppeldorf, Folscheid, Perl und Wilwerdingen, sowie der 3 Kapellen zu Bigelbach, Gralingen und Sibenaler.

Ferner. wird derselbe noch sehr verehrt zu Bauschleiden. wo er früher Hauptpatron der Pfarrkirche war, sowie zu Syr.

Der *Orden der Zistensienser* verehrt ebenfalls auf besondere Weise den hl. Bischof und Martyrer Lambertus.

Funck Antoine-Michel-Jules.

Un Luxembourgeois tombé au champ d'honneur.

Sous la date du 14 décembre 1914 les journaux paraissant à Luxembourg publièrent un „Avis mortuaire" de la teneur suivante:

„Aux amis et connaissances, vu le manque de correspondance dans les temps de troubles, nous avons la douleur d'annoncer que Monsieur **Jules Funck,** *Major au dixième de ligne belge, décoré de plusieurs ordres,* est tombé au champ d'honneur et pieusement décédé à Calais le 22 octobre 1914, à l'âge de 58 ans.

Madame Funck-Weyland et ses enfants. Les familles Funck-Eydt, Weydert-Funck, Bonatz-Funck, Funck-Gervais, Funck-Klein, Weyland.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part."

Monsieur Pierre Funck-Eydt, architecte à Luxembourg, a bien voulu nous faire parvenir les données et pièces suivantes relatives à son frère:

Antoine-Michel-Jules Funck est né, 14me enfant des époux Michel Funck. entrepreneur, et Marie Weber, à Luxembourg, le 29 juillet 1866. Après avoir fréquenté les écoles primaires de sa ville natale, il y entra à l'École industrielle de l'Athénée en octobre 1880 et la quitta à la fin de l'année scolaire 1883—1884, pour s'engager, âgé à peine de 18 ans, comme volontaire dans l'armée belge. Grâce à sa bonne conduite et à ses aptitudes, il avança rapidement de grade en grade, de sorte qu'il était capitaine commandant au dixième de ligne, lorsque la terrible guerre de 1914 éclata, au début de laquelle il se trouvait avec sa compagnie en garnison à Namur où il fut promu au grade de Major. Après la prise de cette ville par les troupes allemandes, il fut déplacé, d'abord à Anvers et ensuite à Nieuport. D'étappe en étappe, de bataille en bataille, il conduisit son bataillon, lorsqu'au grand combat de Kayen il fut blessé le 18 octobre 1914. Transporté à Calais, il y expira le 22 octobre, et, le 24, il y a été enterré avec les honneurs dus à son rang.

Ce n'est que deux mois plus tard que nous apprîmes à Luxembourg son décès et son enterrement à Calais. Ce fut une bien triste et douloureuse mission d'annoncer le décès à sa femme, à ses enfants et à sa famille qui, jusque là, étaient restés sans nouvelles aucunes.

Tout ce que nous savions était bien vague lorsque, il y a quelques jours (26 avril 1918). nous reçumes du Service officiel de renseigne-

ments de notre Gouvernement les deux lettres dont copie ci-joint; ce sont donc les premières pièces semi-officielles:

Kontey (Hauts) .
Le 23 novembre 1914. Chilworth Manor Bey
Southampton.

Madame,

Je viens de recevoir votre lettre et je m'empresse de vous répondre. Le commandant Funck, mon ami, a été blessé le 18 octobre, jour même où j'ai dû quitter mes braves soldats par suite d'atteinte grave et aiguë de rhumatisme aux jambes. Quand on m'a transporté à Pervisé (hôpital de campagne), j'ai trouvé le cher ami Jules couché à cet hôpital provisoire sur un matelas et nous nous sommes mutuellement consolés. Jules était blessé au flanc gauche et avait une côte cassée. Le lendemain midi on nous a transporté tous les deux à Furnes en auto et de là nous avons pris le train pour Calais (32 heures de chemins de fer).

Ce voyage a été très pénible pour Jules, pas tant pour moi qui n'était que rhumatisé. En arrivant à Calais, on nous a transporté dans une maison particulière où nous avons logé une nuit. Jules souffrait beaucoup. Aussi. voyant le peu de soins que mon brave ami avait, j'ai pu trouver avec peine un hôpital où il pouvait être mis dans un bon lit et avoir les soins nécessaires. Jules a été transporté au Collège „Sophie Berthelot". Des médecins français l'ont soigné parfaitement et le lendemain, 22 octobre, à 8 heures, j'ai appris qu'il allait bien et qu'il était très satisfait de sa nouvelle position. Pendant ce temps, moi j'étais resté au premier dispensaire. Le 23 octobre j'ai envoyé un camarade officier au Collège Sophie Berthelot pour prendre des nouvelles de Jules. Cet officier est rentré à 11 h. 45 du matin m'apporter une bien triste nouvelle. Durant la matinée du 22, l'état de Jules s'était brusquement aggravé et, malgré tous les soins des docteurs et des infirmières qui l'entouraient, le brave Jules a rendu le dernier soupir à 15 heures de l'après-midi du 22. Vous comprenez, cette nouvelle m'a abattu et combien j'ai pleuré à chaudes larmes la perte de ce brave cœur ami qui a toujours tant fait pour moi et auquel je tenais tant; j'en ai été réellement malade toute la journée. Les officiers qui étaient avec moi m'ont remonté un peu le moral et le soir du 23 nous avons envoyé un camarade (officier) commander en ville une belle gerbe: un nœud tricolore français entourait la tige et un ruban tricolore belge avec l'inscription suivante: „Un groupe d'officiers belges blessés à leur camarade *Commandant Funck* mort au champ d'honneur" était placé en travers de la gerbe. Jules doit être enterré au cimetière de Calais; pour plus de sûreté écrivez à l'hôpital rue Leveux, car il y a deux cimetières à Calais. Il me semble que la famille ferait bien de réclamer tout ce qui appartenait à Jules, pour cela il faut s'adresser à l'hôpital militaire de Calais...."

Deauville, le 14 décembre 1914.

Monsieur Thiébaut,

J'ai l'honneur de vous faire connaître par la présente les tristes détails de la très héroïque blessure de notre bien regretté commandant Funck.

Lors du grand combat de Kayen le 3me Bon du 10me de Ligne occupait les ailes du village; à un certain moment, l'artillerie ennemie bombardait nos tranchées à tir ralant; vu la supériorité de cette artillérie et de l'infanterie ennemie nous dûmes nous replier. Au moment où la retraite allait devenir une déroute, le brave commandant Funck, qui occupait le centre du village, s'est avancé au milieu d'une pluie de balles et de scrapnels à la hauteur de son bataillon qui se trouvait déjà entouré. C'est alors qu'il fit preuve d'un héroïsme sans égal. Debout sur son cheval, au milieu d'un chemin balayé par la mitraille, revolver au poing, il s'écria éperdûment: „Halte, mes amis, en tirailleur derrière le fossé!" Il achevait ces mots qu'une balle le frappait à l'estomac. Le sergeant Pieters de la 4me Cie du 3me Bon, grâce à son sang-froid, a arrêté trois hommes qui l'aidèrent à le transporter derrière une maison où on le coucha dans un tombereau qui fut chargé de le conduire au poste de secours.

Maintenant, pour la suite les détails me manquent, mais je puis vous affirmer que son colonel a pleuré de dépit le soir même de la bataille et, quand quelques jours après, la nouvelle de sa mort s'est ébruitée parmi ses soldats, la douleur fut profonde et générale; car tous nous l'aimions pour sa bonté, sa justice et son héroïsme sublime.

Je vous prie, Monsieur Thiébaut, d'agréer.....

(signé:) T. Kalbfleisch,
10me de ligne III / 2me Cie.

Au mois de juin 1896 Jules Funck avait épousé demoiselle Adeline Weylandt d'Arlon. Sa chère femme et ses deux enfants sont inconsolables à cause de la mort si prématurée de leur mari et père bien-aimé. Qu'il repose en paix!

Vereinsnachrichten.

Wohnungswechsel. — Andurch die ergebene Anzeige, daß ich seit dem 1. Oktober meinen Wohnsitz von Hollerich nach Luxemburg, Prinzen-Ring 23 (Haus Kintgen-Salentiny, zweites Stockwerk), verlegt habe. *Martin Blum,* Benefiziat zu U. L. Fr., Vereinspräsident.

Todesfall. — Am 29. Juli verschied in Bettemburg Herr *Karl Faber,* Notar und ehemaliger Bürgermeister daselbst, langjähriges, treues Mitglied unsers Vereins. Der Familie unser aufrichtigstes Beileid. R. I. P.

Neu angemeldete Mitglieder:

Hr. *Theophil Bisdorff,* Kaplan, Ingeldorf.
Hr. *Josef Gevelinger,* neugeweihter Priester, Luxemburg.
Hr. *Josef Hurt,* neugeweihter Priester, Grevenmacher.
Hr. *Aloys Jacoby,* Leutnant der Freiwilligen-Kompagnie, Hollerich, Karmeliter-Straße, 13.
Hr. *Alfons Karger,* Gerichtssekretär, Luxemburg.
Hr. *Jakob Schmitz,* Ehrenprofessor, Luxemburg.

Beförderungen. — Hr. Dr. *Emil Reuter,* Advokat-Anwalt und Deputierter, wurde durch Großherzogl. Beschluß vom 27. September zum Staatsminister und Präsidenten der Regierung ernannt.

Durch denselben Beschluß wurde Hr. *August Collart,* Großgrundbesitzer und Bürgermeister in Bettemburg, zum General-Direktor des Ackerbaues und der Lebensmittelversorgung ernannt.

Hr. *Heinrich Schmit,* bisher erster Domvikar, wurde zum Rektor der Anstalt von St.-Sophie ernannt.

Hr. *Johann Peter Lamperts,* bisher Pfarrer zu Brachtenbach, wurde zum Pfarrer von Weiswampach befördert.

Hr. *Peter Neiers,* bisher Koadjutor am Pensionnat in Echternach, wurde zum Vikar in Oberkorn ernannt.

Corrigenda. — In der Biographie des Hochw. Theod.-Zeph. Biever sind die Kapitelzahlen XXV (Heft 3 u. 4, Seite 52), XXVI (Heft 5 u. 6, Seite 75) und XXVII (Heft 7 u. 8, Seite 113) zu berichtigen in: Kapitel XXVI, XXVII und XXVIII.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

Association générale des Étudiants luxembourgeois. Annuaire 1917-18. Imprimerie de la Cour V. Bück (Bück frères, successeurs). Luxembourg. 1918. — 103 pp. in 8° avec nombreuses vignettes. — Ce volume renferme les travaux suivants:

Wester. Avant-propos. — p. 3—6.

Braunshausen N. Die Intuition Bergsons. — p. 7—15.

Welter Nik. Vom Tage. — p. 15. — *Gedicht.*

Idem. Der Vater. — p. 16. — *Gedicht.*

Lanz P. Der Aufbruch. — p. 17—41.

Palgen Paul. La Vallée ardente. Les Fumées. — p. 42—44. — *Poésie.*

Schmit Al. Behring und die Serumtherapie. — p. 45—47.

Lashon S. Die Lotz-Fiktion. — p. 48—51.

Werveke (van) Gust. Verse von gestern. — p. 51—52. — *Gedicht.*

P. M. Lieder für das Mädchen. — p. 52—53. — 4 *Gedichte.*

Esch M. En relisant Barrès. Paysages littéraires. — p. 53—57.

Werveke (van) Gust. Die Liga der Nationen. — p. 58—66.

Clement Franz. Zur Fiktion einer Neutralität. Ein offener Brief an Herrn Otto Flake. — p. 66—69.

Römer Max. Vorstadt. — p. 70. — *Gedicht.*

Idem. Tannen. — p. 70. — *Gedicht.*

Conter R. Lied meiner Sehnsucht. — p. 71. — *Gedicht.*

Idem. Dein Lied. — p. 71. — *Gedicht.*

Idem. Gang am Abend. — p. 72. — *Gedicht.*

P. M. Picasso. — p. 73—75.

Leclère René. Flieger 1914—1918. — p. 76—77.

Stumper Bob. Unser heutiges Wissen über das Seelenleben der Ameisen, insbesondere ihre Raumorientierung. — p. 78—84.

Wester. Chronique. — p. 85—94.

Becker Nikolaus u. **Wampach Nikolaus.** Luxemburgs spielende Jugend. Luxemburg. Druck und Verlag Linden & Hansen. 1918. — XV+216 SS. in 8°, mit 61 Figuren im Texte.

Blum Louis. Das Verhalten des Schwefels in der Thomasbirne. Sonderabdruck aus „Stahl und Eisen" 1918. Nr. 28. Gedruckt bei A. Bagel in Düsseldorf. — 5 SS. in 4°.

Clément François D'Wali. Vollëksdrama a 5 Akten. 1918. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, Letzeburg, J. P. Worré, Nofolger. — 60 SS. in 8°.

Cramer Franz. Der römische Grabstein in der Friedhofkapelle zu Ellingen bei Bad-Mondorf. O. O. n. D. n. Dr. (Luxemburg. 1918.) — 4 SS. in 8°.

Echo des Kantons Capellen. Zeitung für die Interessen des Kantons Capellen. Druck und Verlag der Hofbuchdruckerei Victor Bück (Gebrüder Bück, Nachfolger). Vier dreispaltige Seiten umfassendes Wahlblatt pet. in fol. — Nr. 1 erschien am 20. Juli 1918.

Ecole d'artisans de l'Etat à Luxembourg. Programme pour l'année scolaire 1918/19. — Staats-Handwerkerschule Luxemburg. Programm für das Schuljahr 1918/19. Imprimerie Gustave Soupert, Luxembourg. 1918. — 49 pp. in 8°.

Ecole industrielle et commerciale d'Esch-sur-Alzette. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917—1918. Esch-sur-Alzette. Imprimerie Jos. Origer. 1918. — 4+72+40 pp in 8°. — Dissertation: **Reichling Charles.** A travers la comptabilité des Sociétés anonymes. Etude sur les actions et les obligations. — p. 1—4 et 1—72.

Ecole industrielle et commerciale de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Imprimerie Gust. Soupert, Luxembourg. 1918. (Ein zweiter Titel besagt: Luxembourg. Imprimerie Linden & Hansen. 1918.) — 40+48 pp. in 8°. — Dissertation: **Feltes J.** Über Tierdichtung. — p. 3—40.

Exposition des Beaux-arts du Cercle artistique de Luxembourg. 1918. Imprimerie Charles Beffort. Luxembourg. — 16 pp. in 8°.

Fest-Broschüre zum 25jährigen Jubiläum des Allgemeinen Luxemburger Ex-Militär-Verbandes. 1893—1918. Buchdruckerei Gustave Soupert, Luxemburg. (1918.) — 43 SS. in 4° mit 1 Illustration auf dem Umschlage und einer Photographie außer Text.

Fortbildungsschule (Gewerbliche) Esch an der Alzette. Schulprogramm 1917-1918. Esch-Alzette. Druck von Jos. Origer. (1918.) — 30 SS. in 8°.

Gœrgen Max. — Dohêm. Eng dramatesch Szen an engem Akt. Letzeburg 1918. Drock a Verlag vum P. Worré-Mertens, J. P. Worré, Nofolger. — 34 SS. in 8°.

Gymnase grand-ducal de Diekirch. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Großherzogl. Gymnasium zu Diekirch. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, succ.), Luxembourg. 1918. — 34+33+10+9 pp. in 8°. — Dissertation: **Wirion Edmond**. The posthumous papers of the Pichwick Club. By Charles Dickens. — p. 1-34.

Gymnase grand-ducal d'Echternach. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Großherzogl. Gymnasium zu Echternach. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs), Luxembourg. 1918. — 93+33 +10+8 pp. in 8°. — Dissertation: **Limpach J.** Francis Jammes. Sa vie et son œuvre poétique. — p. 3—93.

Gymnase grand-ducal de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Großherzogl. Gymnasium zu Luxemburg. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, succ.), Luxembourg. 1918. — 40+38+12 pp. in 8°. — Dissertation: **Schrœder Emile.** Le rôle de la conversation dans l'enseignement de la langue française. — p. 3—40.

Herchen Arthur. Manuel d'Histoire nationale à l'usage de l'enseignement, orné de gravures et de cartes. Luxembourg. Gustave Soupert, imprimeur-éditeur. 1918. — 168 pp. in 8°, avec 52 gravures et 4 cartes.

Huart (d') Johann-Baptist. Verein der hl. Zita für christliche Dienstmädchen. Sechsundvierzigster Jahresbericht. (April 1917 bis April 1918.) Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1918. — 20 SS. in 8°.

Imdahl Joseph. Sein Associé. E Steck mat Gesank an zwe'n Akten. Musek vum J. P. an L. Beicht. Letzeburg. 1918. Druck a Verlag vum P. Worré-Mertens, J. P. Worré, Nofolger. — 35 SS. in 8°.

Institut Emile Metz. Dommeldange. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918 — Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Imprimerie centrale Gustave Soupert, Luxembourg. 1918. — 96 pp. in 8°, avec le portrait (hors texte) de feu Mr. Emile Bian. — Dissertations: Dr. **van Werweke Nicolas.** Le premier Haut Fourneau de Dommeldange. — p. 3—18; Dr. **Braunshausen Nikolaus.** Psychologische Personalbogen als Hilfsmittel der Pädagogik und der Berufsberatung. — p. 19—51; Dr. **Arend Johann Peter**. Werkzeug, Kultur und Taylorismus. — p. 53—61.

Kapp Th. La ville d'Echternach sous le régime de sa Franchise et de ses coutumes locales. Esch-sur-Alzette. Imprimerie Jos. Origer. 1918. — 35+1 pp. in 8°.

Loutsch Hubert. Die notwendige Reform. Luxemburg. Druck und Verlag der St. Paulus-Druckerei. 1918. — 19 SS. in 8°.

Lycée grand-ducal de jeunes filles de Luxembourg. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1917-1918. — Großherzogl. Mädchenlyzeum zu Luxemburg. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1917-1918. Luxembourg. Imprimerie Linden & Hansen. 1918. — 52 pp. in 8°.

Massarette Josef. Der Kirchenstaat im Laufe der Jahrhunderte. Separatabdruck aus der Linzer „Theologisch-praktischen Quartalschrift", 1917, 70. Jahrg., III. und IV. Heft, Linz. Im Selbstverlage. — Akad. Pressevereinsdruckerei in Linz. — 56 pp. in 8°.

Neumann (Anna). Zeitgemäße Anweisung zur billigen Zubereitung kräftiger und einfacher Speisen, speziell für die Wanderkurse unter der Leitung der Haushaltungsschule von Frl. Neumann. Luxemburg. Druck von M. Huß. O. D. (1918). — 48 SS. in 8°.

Œuvre des Colonies de vacances du Grand-Duché de Luxembourg. Imprimerie Gustave Soupert, Luxembourg. 1918. — 20 pp. in 8°, avec 2 planches dans le texte.

Olympiade (IVme) de Mondorf-les-Bains, organisée par le Sporting-Club Luxembourg, le 11 août 1918. Imprimerie Frantz Brück, Luxembourg. — 36 pp. in 8° avec 1 gravure sur le titre.

Reiners Adam. Prophetische Stimmen und Gesichte über den Weltkrieg 1914/16. An- und Vorzeichen, telepathische Mitteilungen, Wahrträume usw. vor dem Forum der modernen psychologischen Wissenschaft. 3. umgearbeitete und dreifach vermehrte Auflage. München. 1916. — 120 SS. in 8°.

Revue luxembourgeoise. Publiée par l'Université populaire. Année 1918. Imprimerie St. Paul, Luxembourg. — Journal littéraire mensuel de 32 pp. in 8°. Le premier numéro a paru le 1er octobre.

Rousseau Daniel. Der entlarvte Verleumder. Th. Schrœll (Emil Schrœll, Nachfolger), Luxemburg. 1918. — 8 SS. pet. in 4°.

Statuten des Vereins „Union des Jeunes Gens Israélites. Luxembourg." Gegründet 1915. Buchdruckerei Bourg-Bourger, Luxemburg-Bahnhof. (1918.) — 4 SS. in 8°.

Wagner Victor. Bericht über Leben und Wirken des Luxemburger Meister-, Lehrlings- und Gesellenvereins vom Juli 1917 bis zum Juli 1918. Vierundfünfzigster Jahrgang. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1918. — 32 SS. in 8°.

Winzer. (Der) Organ für die Interessen der luxemburgischen Moselgegend. Druck und Verlag von Paul Faber in Grevenmacher. — Alle 14 Tage erscheinendes, zwei vierspaltige Seiten umfassendes Blatt gr. in fol. — Nr. 1 ist datiert vom 17. August 1918.

Wegweiser (Der). Offizielles Organ der Freien Volkspartei. Für Freiheit, Gleichheit, Gerechtigkeit. Esch an der Alzette. Druckerei Nik. Neuens. — Vierseitiges in drei Spalten erscheinendes wöchentliches Blatt pet. in fol. Nr. 1 ist datiert vom 22. Juli 1918.

Ons Hémecht.

Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Literatur u. Kunst.

Herausgegeben vom Vereins-Vorstande.

24. Jahrgang. — 11. und 12. Heft. — November und Dezember 1918.

Jeder Autor ist verantwortlich für seine Arbeit.

Der Mensch.

Schnell über Berg ins Tal zurück
Führt uns zu Höhen und zu Tiefen
In jähem Wechsel das Geschick.

Der Mensch, er ist nicht Tier, nicht Engel,
Ob dürftig klein, ob herrlich groß!
Ihm legt das Schicksal tausend Mängel
Und tausend Güter in den Schoß.
Zu leiden schon als Kind geboren,
Darbt er in Elend, fühlt den Schmerz:
Für sel'ge Lust jedoch erkoren,
Sprießt himmlisch Ahnen ihm im Herz.

Laß ich den Blick zur Höhe schweifen,
Seh ich der Monde stillen Gang,
Dann will in mir die Sehnsucht reifen,
Es packt mich ein geheimer Drang:
Schnell schafft die Phantasie mir Flügel,
Führt mich zu neuen Welten hin,
Und schnell auch deckt ein Erdenhügel
Mich, der ich Staub vom Staube bin.

Unendlich viel, unglaublich wenig,
Voll Schwachheit und voll Schöpfungskraft,
Der Länder und der Meere König,
Der Sklave jeder Leidenschaft:
So steigt der Mensch zur stolzen Größe
Und trotzt Natur und Zeit und Glück;
Er sinkt in Fesseln, darbt in Blöße,
Setzt immer tiefer sich zurück.

Er spricht von Weisheit, singt von Tugend
Und drängt sich, Weihrauch ihr zu streu'n,
Vergißt sich selbst, verschwelgt die Jugend
Und schläft in Wahngelüsten ein.
Träumt glücklich sich, doch schon am Morgen
Tritt Lebensernst ihn bitter an:
Der Wahn verflieht, die Not mit Sorgen
Streut Dornen auf die Lebensbahn.

Du Meisterwerk in Gottes Händen,
Ist dies dein einz'ges Leben nur? —
Nein, — Schöpfungszweck kann nimmer enden,
Und ewig waltet die Natur!
Daß auf dem Weg zu Ewigkeiten
Wir aufwärts streben nach dem Lichte,
Gab Mängel und Vollkommenheiten
Der Schöpfer uns zum Unterrichte.

Das Straucheln in den Jugendjahren
Soll einst dem Mann Erfahrung sein,
Nach Sturm, befreit aus den Gefahren,
Kann Ruhe, Glück uns ganz erfreu'n. —
Laßt uns mit sehnsuchtsvollen Blicken
In lichten Höh'n nach Wahrheit späh'n!
Dann fühlet unser Herz Entzücken,
Wenn wir sie ohne Täuschung seh'n.

Dort wo sich hehre Sonnen drehen,
Kann ich des Weltbaus Herrlichkeit
Und ihres Schöpfers Größe sehen,
Umstrahlt von Licht und Seligkeit.
Der Nebel flieht, mein Blick wird heiter,
Ich seh', was unerforschlich schien,
Auf Engelsschwingen eil' ich weiter,
Wo Wolken und Planeten zieh'n!

P. MOLITOR.

Beiträge zur Geschichte verschiedener Pfarreien.

23. Die Hauptstadt Luxemburg.

(Fortsetzung.)

c) St. Ulrich (Udalricus)

1. Diese Pfarrei bildete den südlichen Teil der Vorstadt Grund und bestand

aus nur einer Straße mit Häusern auf beiden Seiten und 15 Häusern außerhalb der Stadtmauern mit 500 Kommunikanten oder etwa 700 Einwohnern.

2. Weltliche Herren waren die Stadtschöffen (scabini), Patronatsherr der Prior des Dominikanerkonventes zu Luxemburg, dem die Pfarrei einverleibt war. Zu den festgesetzten Terminen bezahlt der jeweilige Prior die bestimmten Taxen an die bischöfliche Behörde in Trier. (statutis temporibus jura prior pro tempore existens Treviris persolvit.)

Zehntherren und Zehnten gibt es keine, sondern nur Grundsteuern (census fundi), die sich auf 25 Imperialen (121 Franken) belaufen und regelmäßig bezahlt werden.

3. Die Pfarrkirche befindet sich in gutem Zustande, zu deren Unterhalt der Momper aus den Einkünften und die Pfarrangehörigen ex misericordia beitragen. Sie hat drei Altäre, von denen die Momper die Lasten aus der Kirchenfabrik bestreiten. Die Paramente sind in allen Farben vorhanden, sind zwar nicht von großer Pracht, aber doch in völliger Anzahl (in crassitie); sie werden aus den freiwilligen Beiträgen der Gläubigen und den Mitteln der Kirche angeschafft. Es gibt dort ein silbernes Ciborium, einen silbernen Kelch und zwei aus Kupfer mit silbervergoldeter Kuppe und eine silberne Monstranz. Die ewige Lampe brennt meist nur an hohen Feiertagen und wird das Öl dazu aus den verhängten Strafgeldern oder auch sonstwie bestritten. Auch hat man einen vorschriftsmäßig angelegten Kirchhof. — Die Beschreibung der übrigen Gerätschaften übergehen wir.

Hauskapellen gibt es keine, wohl aber eine öffentliche, in den Felsen gehauene zu Ehren des hl. Quirinus, in welcher am letzten April und ersten Mai feierlicher Gottesdienst auf einem tragbaren Altare gehalten wird.

Benefizien hat man nicht. Die Ablässe der St. Ulrichbruderschaft sind verloren gegangen und sollen nächstens wieder erneuert werden. Diese Bruderschaft hat zwei Stiftungen: die eine besteht in einem Hochamt und einer Stillmesse, die andere aus zwei Hochämtern; von beiden sollen die Messen an zwei aufeinanderfolgenden Tagen gehalten werden.

4. Die Geistlichkeit. — Der Pfarrer ist der Dominikanerprior Dominicus Blum. Sein Stellvertreter und Administrator ist Fr. Thomas Klensch seit 14 Jahren. Er hat einen Kaplan mit Namen Joh. Bapt. Wagener, der Frühmesser und zugleich Schulmeister ist. Da seine schwache Gesundheit ihm seit zwei Jahren nicht mehr erlaubt, Schule zu halten, so schicken die Eltern ihre Kinder zu andern Lehrern. Andere Geistliche wohnen nicht in der Pfarrei.

Öffentliche Skandale und Mißstände werden nicht angeführt. — Der vom Administrator ausgefüllte Fragebogen ist nicht von ihm, sondern von den Sinscheffen Johannes Bailleux und Petrus Haas, und dem Mambour J. Berchem unterschrieben am 26. Juli 1755.

5. Diesem Fragebogen hatten die Synodalen eine Beschwerdeschrift gegen den Pfarrer „an Ihro Bisch- und Weihbischoffliche Hochwurden im Ertzbischofftum Trier" beigelegt, des Inhaltes, „wie das, obwohlen selbige pfahr die älteste binnen der stadt Lutzemburg ist, dennoch an den heiligen sonn- und feirtagen keine Vesper und Kinderlehre darin geschehet," und daraus viele Mißstände, die dann weitläufig angeführt werden, entstehen. Es sei nur der an zweiter Stelle genannte hier mitgeteilt: „2° Das auch verschiedene andere Pfarkinder selbiger Pfar, so nicht gern, es seie bisweilen wegen bösem Wetter

oder auch bisweilen aus anderen ursachen in die obere stadt, den hohen und langen Berg auff- und ab- noch nacher Münster, da dan und wan zum wenigsten der passage, durch viele auff- und abgehende pferde absonderlich der Reuterei, auff die Tränk, oder sonsten verhinderlich, beschwerlich oder gefährlich gemacht wird, zur Vesper gehen, auch keine bekommen, sich desto leicht- und zeitlicher an das spiel, trunk oder unnützlecher spatziren zu begeben."

In der Visitation kam die Angelegenheit zur Aussprache. Der Administrator bemerkte, wenn auch Vesper geschähe, so sehe er voraus, daß nur sehr wenige, wenn überhaupt welche tämen, die meisten gingen in die nahe Münsterabteikirche, jedenfalls wäre es an den Synodalen, mit dem Beispiel vorzugehen, wenn auch nur, um während der Christenlehre die Jugend zu beaufsichtigen.

Dem Administrator wurde auferlegt, Vesper zu halten und den Synodalen befohlen, der Christenlehre beizuwohnen, um die Kinder zu beaufsichtigen.

Auch die Schulangelegenheit wurde untersucht und bestimmt, daß der Lehrer, der wegen seiner schwächlichen Gesundheit die Schule nicht selbst halten könne, sich einen Stellvertreter stellen müsse und zwar mit Gutheißung des Pfarrers (substitutum de approbatione parochi admittat), damit die Jugend durch Vernachläßigung keinen Nachteil erleide.

d) St. Johann auf dem Stein.

Der dem Visitator eingereichte Bericht über diese Pfarrei ist ganz summarisch und scheint unserer Ansicht nach ausweichend zu sein. Der Pfarrer ist der jeweilige Abtprälat von Maria Münster und die Abteikirche zugleich Pfarrkirche. Daß er sich einer regelrechten Visitation nur ungern fügen mochte, wäre schon zu verstehen; anderseits konnte er sich derselben aber nicht entziehen. Wir geben den fraglichen Bericht, wie er vorliegt, fügen jedoch aus einer münsterischen Quelle längere Ausführungen bei.

1. Die Pfarrei umfaßt einen Teil der Vorstadt Grund mit 400 Kommunikanten oder 600 Einwohnern. Weltlicher Herr und zugleich Pfarrer ist der Abt. Zur Zeit ist es Abt Benedikt Haas, der Pfarrverwalter Benedikt Hanen, münsterscher Profeß. Die Pfarrei ist der Abtei von Rechts wegen (plano jure) einverleibt. Eine Kirchenfabrik gibt es nicht, ebenso wenig Parochialeinkünfte (reditus nulli omnino). Trotzdem unterschreiben die beiden Söhnscheffen Heinrich Burggraff und Michel Jochem mit dem Administrator Frater Benedictus Hanen.

2. Die Kirche befindet sich mitsamt ihrem Inhalt in einem für eine Klosterkirche passenden Zustande. Alle Altäre sind consecrirt, die Paramente in allen Farben vorhanden und werden vom Kloster geliefert. Reliquien sind vorhanden; über die hl. Gefäße, das Tabernakel, Ciborium, Monstranz und Bilder keine Auskunft, dafür sorge das Kloster; ebenso für die Lampe und die Sakristei. Tauf-, Heirats- nnd Sterberegister sind in guter Ordnung; nicht so das Firmungsregister, weil die Firmlinge ohne Vorwissen des Pfarrers mit Fremden zur Firmung gehen. Der Kirchhof ist in vorschriftsmäßigem Stande. Es gibt weder einen Vicar, noch andere Priester, auch keine Filialen und keine öffentliche Kapelle innerhalb der Pfarrei. Die Beneficien sind dem Kloster einverleibt. Hauskapellen gibt es nicht, desgleichen keine Bruderschaften.

Der Schulmeister versieht sein Amt. Pfarramtliche Dokumente, Rechnungsablage, Einkünfte gar keine. Wenn Ärgernisse vorkommen, so entstehen sie durch die Soldaten.

3. Das ist alles, kurz und bündig, aber nichtssagend. Glücklicher Weise

befinden wir uns zufällig im Besitz eines Manuskriptes von der Hand des letzten Abtes, Bernard Weis († 30. Nov. 1805 in Garnich), aus der Zeit, als er noch Kellermeister, d. h. Oekonom der Abtei war. Wir gedenken, dasselbe in der „Hémecht" zu veröffentlichen, entnehmen daraus aber nachstehende Angaben über die Pfarrkirche, oder richtiger, über die Abteikirche.

Im Jahre 1786 erließ Kaiser Joseph II. ein Edict, in welchem er die Aufstellung sämtlicher Kirchengüter einforderte. Im Herzogtum Luxemburg stieß er damit, wie mit sovielen anderen Erlassen, auf großen Widerstand. Im folgenden Jahre war der Widerstand soweit gebrochen, daß er ein auszufüllendes Formular aufstellen konnte, das aber erst im Januar 1788 zum Versand kam und im Monat April beantwortet wurde.

Wir besitzen diese officiellen Besitzstandserklärungen von der Abtei und von den Pfarrkirchen St. Johann auf dem Stein, Garnich, Dahlem und Küntzig. An der Hand dieser Angaben sind wir in der Lage, den obigen Visitationsbericht zu ergänzen. Dem Verfasser standen sämtliche Documente der Abtei zur Verfügung; wenn er sich darauf beruft, so verdienen seine Mitteilungen allen Glauben, und es liegt kein Grund vor, das von ihm geforderte und eigenhändig unterschriebene Wahrheitszeugnis in Zweifel zu ziehen. Wollte man aber einwenden, die als Grundlage zur späteren Steuererhebungen gemachten Vermögens- und Einkommenerklärungen seien damals, ebenso wie auch heute, in bezug auf Vollständigkeit und Aufrichtigkeit immerhin einem gewissen Zweifel unterworfen, so ist darauf zu erwidern, einmal, daß auf der vorsätzlichen Falschmeldung sehr hohe Geldstrafen standen, von denen ein Drittel dem Angeber zugesichert waren; dann auch, daß eine Unterschlagung unter den damaligen Umständen kaum möglich gewesen wäre. Damit soll jedoch nicht behauptet werden, daß eine solche nicht hie und da versucht worden wäre.

Die Überschrift der Besitzstandserklärung der Pfarrkirche St. Johann im Grund lautet wie folgt: La paroisse de Saint Jean super lapidem au Grondt en la ville de Luxembourg et les quatres prêtres Beneficiers incorporés à l'abbaye de Munster en 1618 et 1687 déclarant.

Es liegt keineswegs in unserer Absicht, hier die Geschichte dieser Pfarrei zu schreiben; das hierzu erforderliche Aktenmaterial ist uns allzuwenig bekannt und das Bekannte zur Zeit schwer zugänglich. Wir wollen lediglich Beiträge liefern und lassen stattgefundene Controversen ganz außer Acht.

Über den Ursprung der Pfarrei schreibt Herr Prof. Jules Wilhelm in seiner Programmabhandlung über die Münsterabtei, Seite 28: „Le 31 août 1321, l'archevêque Baudouin de Trèves détacha l'église de l'hôpital au Grund de la paroisse St. Michel et l'érigea en paroisse spéciale sous le nom de Saint Jean ad lapidem" . . . Die Gründung dieses Armenklosters im Stadtgrund erzählt er wie folgt: „Le comte Henri de Luxembourg, devenu empereur d'Allemagne sous le nom de Henri VII, et sa pieuse épouse, Marguerite de Brabant, avaient fondé en 1309 cet établissement, dont l'administration avait été conférée, avec celle de la paroisse St. Michel, par Jean l'Aveugle, fils et successeur du comte Henri, à son oncle Baudouin de Luxembourg, archevêque de Trêves, une des figures les plus glorieuses de la maison de Luxembourg" . . . (Ibidem, page 51.)

Kellermeister Bernard Weis, schreibt hierüber in seiner Vermögenserklärung: Charges attachés au Benefice. — Le susdit Benefice a été fondé pour

quatre personnes, et comme ils n'avaient de quoi à subsister ils ont sollicités que la susdite paroisse soit transferé à notre église et unis à notre monastère ce que a eû lieu, et y a été incorporée en 1618. En conséquence de ce le curé administrateur Religieux de la communautée avec laquelle son entretien se trouve evalué, se porte ici pour memoire (page 124).

Depenses pieuses. — Le susdit Benefice est chargé de 373 messes et de 3 Bichets de seigles et en sus de 2 messes solemnelles et de 2 Basses messes et de dire l'office des morts pour anniversaires a dix sols la messe et les 3 Bichets de seigle evalué en argent ensemble à la somme de 68 écus. 3 esc. 6 sols. — Il n'existe ni eglise ni autres Batimens appartenans au dit Benefice.

Somme des charges 68 écus, 3 esc. 6 sols 0 deniers

Total des revenus nets 91 écus. 7 esc. 2 sols 1 deniers

Balance faite il se trouve un boni de 23 écus. 3 esc. 3 sols, 1 d. (Ibidem, page 125).

Die Gerechtſame und Liegenſchaften dieſes Beneficiums ſetzten ſich nach B. Weis zuſammen wie folgt:

1. Herrſchaftliche liegende Güter: keine.

2. Vom großen und kleinen Zehnten im Dorf und Bann Strainchamps (Sauerfeld) vier Fünftel von zwei Drittel, in Geld umgerechnet nach Abzug der öffentlichen Laſten und anhaftenden Beſchwerden 15 Reichstaler, 1 Schilling 4 Stüber 8 Denare, jährlicher Mittelertrag berechnet für den Zeitraum von 10 Jahren.

Dieſer Zehnte bildet einen Teil der Pfarrſtiftung im Jahre 1310 (fait partie de la fondation de la susdite paroisse de 1310). Damit ſoll gewiß nicht geſagt ſein, daß die Pfarrei als ſolche ſchon 1310 geſtiftet worden ſei, ſondern, daß das ſpäter, 1321 zur Pfarrei eingerichtete Armenkloſter, das 1309 reſp. 1310 gegründet worden war, ſchon damals dieſen und die hier folgenden Zehnten beſeſſen habe Da die Pfarrei 1618 und 1687 der Abtei einverleibt wurde, gingen auch ihre ſämtlichen Beſitztitel in das Eigentum der Abtei über.

3. Au village et Ban de La Neuville une grosse dîme d'un certain canton nommé les tournailles des *altaristes* produisante année commune de dix en argent après déduction des impositions publiques la somme de 6 écus 2 esc. 5 sols 4 deniers.

S'observe que les altaristes tirent seuls cette Dîme deux années consécutives et la troisième le curé de Rondu la perçoit seul a leur exclusion. De plus un nouveau curé venant perçoit cette année là, seul la susdite Dîme sans lui compter pour son tour.

La susdite Dîme fait partie de la fondation de la susdite paroisse en 1310.

4. Une partie de Dîme d'un certain canton au ban de village de Fraiture produisante etc. la somme de 5 écus 3 esc. 3 sols 6 deniers.

La susdite Dîme fait partie de la fondation des altaristes de la paroisse de 1310.

Zu der Rubrik: auf Zinſen ausgeſtellte Stiftungskapitalien macht B. Weis folgende Bemerkung: NB. Les cent dalers de defunt Thombey etoient placés sur la maison d'Oberländer sur le rosth, voyez Registre des 4es *prêtres* fol. 728; ils ont été remboursé et les ai donné à monsieur

l'abbé. Sont chargé d'une grande messe et deux messes basses et trois bichets de grains aux pauvres.

Hieraus erhellt, daß stets eigene Buchführung für die Verwaltung dieses Benefiziums geführt wurde.

5. Sogenannte „freie Kapitalien" besaß die Pfarrkirche oder vielmehr das Benefizium zwei zu Contern: Eines im Betrage von 60 Goldgulden zu 30 Stüber Gutgeld in Silber, ausgeliehen zum 20. Pfennig zu Belast von Weyrich von Puttlingen, als Mitherr von Contern, heute repräsentirt durch den Herrn von Reinach; Akt vom 22. Februar 1484; zur Hypothek sind die herrschaftlichen Güter von Contern gestellt. Ertrag 1 Rthlr. 6 Schilling. Diese Rente wird aber gegenwärtig beanstandet. Das andere Freikapital von 50 Rthlr. zum 16. Pfennig ausgeliehen gemäß Akt von 1751 ruhte auf der Vogtei von Mathias Entringer zu Contern und brachte 3 Rthlr. 1 Schilling. Es rührte von einer durch die Dominikanerpatres heimgezahlten Summe her.

6. Andere Renten und Einkommen bezog das Benefizium zu Ahn, Lorentzweiler, Eysenburg, Sand-Weiler, Heisdorf und Beidweiler. Wir übergehen die näheren Angaben darüber. Sie datieren aus den Jahren 1466, 1482, 1509. In der Stadt Luxemburg besaß das Armenbenefizium eine lange Liste von Renten, meist auf Häusern ruhend, die wir jedoch im einzelnen und zwar auf deutsch anführen wollen.

1. Eine Rente von 10 Stüber 8 Denare ruhend auf einer Parzelle im Park in den Domänen Sr. Majestät. Besitztitel findet sich nicht mehr vor.

2. Eine Rente von 8 Stüber 2 Denare vom Jahre 1462 ruhend auf dem Hause Nr. 249 und 250 in der Fleischerstraße.

3. In derselben Straße eine Rente von 1 Reichsthlr. ruhend auf dem Hause Nr. 251 herrührend von einem Besitzwechsel im Jahre 1447.

4. Eine Rente von 3 Schilling, herrührend aus einer Schenkung im Jahre 1446 und ruhend auf dem Hause Nr. 188 in der Nähe der Regierung.

5. Eine Rente von 2 Rthlr. 1 Schilling 3 Stüber 6 Denare angekauft 1499 und ruhend auf dem Hause Nr. 130 in der Großstraße beim roten Brunnen.

6. Eine Rente von 5 Schilling 5 Stüber, erworben 1659 durch Austausch und ruhend auf dem Hause Nr. 149 in der Großstraße.

7. Eine Rente im Betrage von 1 Schilling 3 Stüb. 6 Den. in Folge einer Schenkung erworben im Jahre 1456 und ruhend anf dem Hause Nr. 168 in der Großstraße.

8. Auf dem anstoßenden Hause Nr. 169 eine durch Schenkung im Jahre 1456 erworbene Rente von 1 Sch. 3 St. 6 Den.

9. Eine im Jahre 1586 durch Ankauf mit dem Rechte des Rückkaufes erworbene Rente von 5 Sch. 2 St. 4 Den. ruhend auf dem Hause 170 in derselben Großstraße.

10. Eine durch Ankauf mit dem Rechte des Rückkaufes im Jahr 1502 erworbene Rente von 4 Sch. 3 St. 6 Den. ruhend auf dem Hause Nr. 69, Ecke Großstraße, Judenstr. und Philippstr.

11. Eine Rente von 1 Sch. 2 St. 4 Den. auf einem Hause Nr. 371 auf dem Waffenplatz. Ursprung unbekannt.

12. Im Stadtgrund eine Rente von 1 Sch. ruhend auf dem Hause Nr. 168. Ursprung unbekannt.

13. Im Grund eine Rente von 6 Sch. 1 St. 2 Denare, ruhend auf dem Hause Nr. 154. Der ursprüngliche Besitztitel findet sich nicht.

14. Desgleichen im Grund eine Rente von 2 Sch. ruhend auf dem Hause Nr. 108. Auch dieser Besitztitel existiert nicht mehr

15. Dasselbe gilt von der Rente auf dem Hause Nr. 116 im Grund. Betrag 5 Stüber 10 Denare.

16. Ebenso fehlt der Ursprungsakt von der Rente im Betrage von 4 Stüber 8 Denare ruhend auf dem Hause Nr. 119 im Grund.

17. Im Jahr 1502 kaufte die Abtei für das Benefizium eine Rente von 4 Schilling ruhend auf dem Hause Nr. 121 im Grund.

18. Im Jahr 1563 wurde für die 4 Priester des Spitals eine Rente erworben im Betrage von 4 Schilling 4 Stüber 8 Denare. Sie ruht auf dem Hause Mersch Nr. 102 im Stadtgrund.

19 Im Jahr 1511 wurde eine Rente von 2 Sch. angesteigert (à titre de subhastation); sie ruht auf dem Hause Nr. 98 im Stadtgrund.

20. Im Jahr 1429 wurde der Armenstiftung eine Rente von 5 St. 10 Denare zugeschlagen, welche auf dem sog. Aldringesch Garten im Grund ruht; der Garten gehört jetzt (1786) dem Hrn. de Seyl.

21. Eine Hausrente aus dem Jahr 1482 erworben durch Ankauf und ruhend auf dem Hause Nr. 46. Betrag 7 Schilling.

22. Eine Hausrente erworben 1397 von 2 Schilling ruhend auf Nr. 30 in der Plettisgaß.

23. Ebendaselbst eine Hausrente auf Nr. 24 im Betrage von 5 Schilling 1 Stüber 9 Den. Der ursprüngliche Besitztitel ist verloren.

24. Auf Nr. 102 im Grund eine Hausrente von 4 Sch. 1 St. 2 Den. Akt verloren. Auf diesem Hause hätten also 2 Renten geruht.

25. Die Stohlgebühren von den Heiratseinsegnungen betragen im Durchschnitt jährlich 13 Rtlr. 1 Sch. 2 St. 9 Denare. Darin sind die Gebühren für Ausstellung von Dimissorialien einbegriffen.

26. Die Stohlgebühren herrührend von den Taufen inclusive die Einschreibegebühren ergaben jährlich 6 Rtlr. 4 Sch. 6 St. 5 Den.

27. Die Begräbnisgebühren beliefen sich jährlich auf 5 Rtlr. 3 Sch. 1 St. 5 Den. im Durchschnitt.

28. Die Opferspenden 11 Rtlr. 0 Sch. 2 St. 1 Denar.

Die Gesamteinkünfte machten 88 Rtlr. 6 Sch. 0 St. 7 Den. aus.

29. Zu Garsche in Frankreich besaß die Stiftung seit 1439 ein Stück Land von 6 Morgen, 72 Ruthen und 10 Schuh, genannt Schleickerhoff mit einem jahrlichen Ertrage von 3 Rtlr 1 Sch. 5 St. in Geld.

30. Außerdem schuldeten der Armenstiftung eine Gesamtsumme von 170 Rtlr. 6 Stüber $7^1/_2$ Denare ohne Zinsen folgende Personen: Die Herrschaft von Conter, de Reinach, Strainchamp, Michel Becker, Poncelet, Kneip, Vellen, Hus, Fonck, Franz Welter, Masson und Jerusalem.

Das Total aller Einnahmen belief sich, wie oben gesagt, auf rund 91 Rthlr. Die Ausgaben auf rund 68 Rthlr., das Boni rund 23 Rthlr.

Schließen wir mit dem, was Prof. J. Wilhelm über das Gotteshaus unter Abt Harder (1522—1549) sagt: „La partie antérieure de l'église St. Jean-Baptiste, consacrée à la Vierge, leur patronne, était réservée aux bénédictins, tandis que la nef qui retenait le titre de St. Jean Baptiste, fut affectée à la paroisse dont le dernier curé était Michel Krouch. (p. 51.)

Heydinger berichtet in der Visitation vom Jahr 1570, daß in der Kirche von St. Johannes auf den Steinen es 4 Altäre gibt: den vom hl. Kreuz,

den von allen Heiligen, den zur hl. Maria Magdalena und den zu den Apostelfürsten Peter und Paul. Jeder bringt seinem Altaristen etwa 30 Gulden ein. (Heydinger S. 52—3). (Fortsetzung folgt).

Leben und Wirken des hochw Hrn. Theod.-Zeph. BIEVER.

(Fortsetzung.)

XXX. Bauten und Kulturarbeiten.

Von einer „seelsorgerischen" Tätigkeit Biever's zu Tabgha kann wohl keine Rede sein, wenigstens nicht in den ersten Jahren seiner Anwesenheit daselbst, da ja die Colonie noch nicht bewohnt war. „Außer uns drei Deutschen"[163]), schreibt Weynandt, hatten wir noch zwei einheimische Familien, sowie zwei Taglöhner, welche mit uns stetig an der Arbeit waren."

Das erste, was Biever zu besorgen hatte, war der Ausbau des Hospizes sowie die Anordnung und Beaufsichtigung der Kulturarbeiten in den der Anstalt gehörigen Ländereien; galt es ja öfters den Besuch kleinerer oder größerer Karavanen zu empfangen, für deren Unterhalt, Beherbergung und Beköstigung auf's beste gesorgt werden mußte. Gegen Ende Mai 1891, also kaum vier Monate nach seiner Ankunft zu Tabgha, war das Hospiz im Großen und Ganzen so weit fertig gestellt, daß es von unseren Ankömmlingen bezogen und bewohnt werden konnte. „Ein Opferleben ist es," lesen wir[164]) „in Tabgha auch den Hochsommer zubringen zu müssen, wo die Hitze, selbst im Schatten, eine Höhe von 49 Grad erreichen kann." Diesem Uebelstande suchte Biever, soviel in seiner Macht lag, abzuhelfen. „Wegen der starken Hitze," schreibt Weynandt, „beschloß P. Zephyrin vor dem Hause (d. h. dem „eigentlichen Hospize) eine große, steinerne Halle zu bauen, welche „nach ihrer Vollendung uns sehr nützlich wurde. In den heißen „August- und Septembertagen konnten wir im Freien auf dieser „Halle resp. deren Terrasse unsere Lager für die Nacht herrichten, „da es im Hause, selbst bei offenen Fenstern und Türen, fast „unmöglich war, zu schlafen."

Über die Kulturarbeiten, die, wenn auch unter der Oberaufsicht Biever's ausgeführt, doch meistens unter Weynandt's Leitung geschahen, hat Weynandt selbst folgende Schilderung entworfen: „Verschiedenartige Arbeiten wurden vorgenommen, so die Reinigung „und Ausbesserung der zu dem Garten führenden Wasserkanäle, „das Nivellieren und die Bearbeitung des Ackerbodens, die Aus„rottung der Dornen und Disteln, die Berieselung der Felder zum „Anpflanzen von Gemüse und dgl. . . . In diesem Monat (Mai) „ist die Vegetation noch in der Üppigkeit, die Weizenernte nimmt „ihr Ende, und werden zur zweiten Aussaat die Niederungen „unter Wasser gesetzt, um Sesam, Mais, Hirse und Reis zu bestellen. „In den trockenen Lagen werden Melonen, Kürbisse und Gurken

[163]) Biever, Keller und Weynandt.
[164]) Das hl. Land, Jahrg. LVIII, 1914, Heft I, Seite 30.

„gepflanzt, so daß man schon nach sechs Wochen Gurken abpflücken „kann. In dem Garten pflanzen wir alle Sorten Gemüse, besonders „Tomaten, Eierfrüchte, Bananen usw. Alles gedeiht außerordentlich. „Der Boden ist gut, die Luft warm und Wasser zur Berieselung „vorhanden. Im Juni ist die Temperatur beständig wie im Mai. „Während der Monate Juli, August und September spürt man die „Hitze schon mehr und zeigt auch das Thermometer gewöhnlich „37 bis 40 Grad.[165]) Die Arbeit beginnt alsdann mit Sonnenauf- „gang, morgens um 6 Uhr, und dauert dann bis 10 Uhr; nach- „mittags dauert sie von drei bis 7 Uhr. Die Nächte sind alsdann „lau und kann man im Freien gut schlafen, was aber wegen der „Stechmücken (Moskitos) nicht ratsam ist. In den Monaten August, „September und Oktober ist auf den Anhöhen und Bergabhängen „alles Gras verdorrt . . . . Auch mit dem Ausrotten der vielen „Dörner wurde begonnen. Wir liessen hierzu Arbeiter aus der „Umgegend kommen. Das Ausheben dieser Stöcke, deren bedeu- „tender Umfang oft das Ausgraben von 20 bis 40 Kubikmeter Erde „beanspruchte, war aber auch mit großen Ausgaben verbunden. „Westlich vom neuen Hospiz legten wir Weinberge an, welche „auch gut gediehen. Das bepflanzte Areal ist über einen Hektar „groß. Im zweiten Jahre hatten wir schon einen kleinen Ertrag, „und mit großer Freude wurden die ersten reifen Trauben gepflückt. „Ende Juni, jedes Jahr, am Feste der hh. Petrus und Paulus, „feierten wir unsere Kirmes in Tiberias und dort wurden unsere „ersten Trauben zur Festtafel gebracht. Später, als wir größere „Mengen von Trauben hatten, verkauften wir dieselben nach „Saffed, wo wir dafür guten Absatz hatten. Zur Bereitung unseres „Weinbedarfes kauften wir im Herbste, in der nördlichen Gegend, „in dem Dorfe Jaauné — an zwei Tagreisen von Tabgha entfernt „— unsern Bedarf an Weintrauben sehr billig ein, so daß, mit „allen Unkosten, der von uns hergestellte Wein nur an acht bis „zehn Franken per Hektoliter zu stehen kam. Weil wir auch „unseren Bedarf an Lebensmitteln, Brod und Fleisch, im Anfang „unseres Hierseins aus den Städten Tiberias und Saffed beziehen „mußten, beschloßen wir den Ankauf von Rindvieh, Ziegen und „Schafen, welche wir der Obhut einer einheimischen Familie über- „gaben. Dieselben fanden reichliche Nahrung in dem großen „Gelände unserer Besitzung und gediehen auch vortrefflich. Ein „großer Hühnerhof, gut bevölkert, lieferte uns täglich frisches „Fleisch und Eier. Für unsere Enten und Gänse erbauten wir

---

[165]) In diesen Tagen fing ich auch an, mir die Witterungsverhältnisse jeden Tag zu notieren. Das Resultat war, um können für später an die betreffenden Kolonisten Angaben zu machen über die hier herrschende Temperatur. Im Monat Mai betrug die Durchschnitts-Wärme 34° Cels. des Vormittags um 10 Uhr, und 36° um 4 Uhr Nachmittags. — Der Wind kam meistens in der Richtung von West und Südwest. — Der See lag im Tage ganz ruhig, war aber meistens des Nachmittags gegen 4 bis 5 Uhr ziemlich bewegt. (Weynandt.)

„in der Nähe des See's Stallungen. Eine große, eingepferchte „Wiese diente ihnen als Erholungsplatz; auch auf dem See selbst „fanden sie reichliche Nahrung an kleinen Fischen. Abends kam „alles im Hofe zusammen, jede Art Vieh in seine besondere Stal- „lung. Haustauben hatten wir ebenfalls in großer Zahl und ver- „mehrten sich dieselben beständig. Mit dem Anbau von Weizen, „Gerste, Linsen, Bohnen, Mais usw. hatten wir in der ersten Zeit „auch sehr guten Erfolg. Von Allem hatten wir noch sehr viel „für den Verkauf übrig . . . So verliefen die Tage in steter guter „Beschäftigung, nachdem wir einmal in dem neuen festen Haus[166]) „Wohnung genommen hatten . . . Somit wäre alles zum Besten „gegangen, wenn die Krankheiten nur von uns fern geblieben „wären". Doch davon später.

Von einer Reise nach Jerusalem, welche P. Biever im Mai 1891 gemacht, hatte er einen alten ihm bekannten Gärtner, Anton, sowie zwei ehemalige Töchter aus der Anstalt U. L. Fr. von Sion mitgebracht, welche die Haushaltung in dem neuen Hospize führen sollten. Am Tage ihres Eintreffens wurde dasselbe bezogen. Aus Deutschland hatte P. Biever zehn eiserne Bettstellen mit Matratzen erhalten, ebenso die Einrichtung für Küche und Speisezimmer. „Auch eine schöne Kapelle," berichtet Weynandt, „hatten wir „mit einem Altare eingerichtet, sodaß wir täglich der hl. Messe „beiwohnen konnten, wenn P. Biever bei uns war. Im entgegen- „gesetzten Falle besuchten wir Sonntags, abwechselnd, die Kirche „der PP. Franziskaner zu Tiberias.[167])

XXXI. Ein lieber Besuch zu Tabgha.

Am Schlusse seines Fastenhirtenbriefes für das Jahr 1891, [168]) hatte der hochw. Herr Bischof Johannes-Joseph Koppes von Luxemburg, seinen Diözesanen angezeigt, dass er bei seiner bevorstehenden Romreise Gelegenheit haben werde, sich einem Pilgerzuge nach Palästina anzuschliessen und sie gebeten: „Wollet „daher, geliebteste Diözesanen, eures Bischofes und seiner Be- „gleiter [169]) in euren frommen Gebeten, namentlich während der

---

[166]) D. h. in dem Hospiz mit seiner Halle, seinem Hofe und seinem Garten.

[167]) Dorthin hatten wir einen Ritt von zwei Stunden; stets wurde eine Stunde vor Sonnenaufgang fortgeritten, so dass wir dort gegen 7 Uhr ankamen. Den Tag verbrachten wir dann in der lieben Gesellschaft des Rektors P. Lukas und des Bruders Maurus; gegen 4 Uhr nachmittags wurde nach Tabgha zurückgeritten. (Weynandt.)

[168]) Gegeben am Feste Mariä Lichtmess. — Siehe: Kirchlicher Anzeiger für die Diözese Luxemburg, XXI. Jahrg. 1891, Fol. 3—4, Seite 13—14.

[169]) Es waren der hochw. Herr Nikolaus Nothumb, Pfarrer von Weimerskirch und die französischen Pilger des von den Pariser Assumptionistenpatres organisierten Wallfahrtszuges.

„Gnaden-Oktave, [170]) innig eingedenk sein, damit sie die lange „und beschwerliche Wallfahrt glücklich ausführen und wohlbehalten „zur Heimat zurückkehren mögen."

Die Wallfahrt nach Rom und Palästina fand statt in den Tagen vom 26. März bis zum 3. Juni einschliesslich. In seinem Fastenhirtenbriefe für das Jahr 1892 [171]) zählte er kurz alle Orte des heiligen Landes auf, welche er besucht hatte, ohne jedoch zu erwähnen, dass er auch seinem Landsmann P. Biever in Tabgha einen Besuch abgestattet habe. Diese Lücke hat Hr. Weynandt in dem uns zugesandten Berichte ausgeführt. Ihm gebe ich also das Wort:

„Am 26. April 1891 bekamen wir in Tabgha den Besuch unseres „hochw. Herrn Bischofes (Johannes-Joseph Koppes), des hochw. „Hrn. Kanonikus, Dechant Nothumb [172]), sowie des Pfarrers „Follschwiller von Rentgen. [173]) Die drei hochw. Herren waren „mit dem grossen französischen Pilgerzug in das hl. Land ge„kommen; der hochw. P. Biever hatte Kunde davon erhalten und „war mit unserem Schiff nach Tiberias gefahren, um die hochw. „HH. Pilger zu begrüssen, eventuell um dieselben mit nach Tabgha „zu bringen. Gegen 10 Uhr morgens kam unser Knecht, Dib, „zurückgeritten von Tiberias, mit der Meldung, dass der hochw. „Herr Bischof und seine Begleiter uns mit ihrem Besuche beehren „würden. Sofort wurden alle Anstalten getroffen, um dieselben „recht geziemend zu empfangen. Anordnungen wurden getroften

---

[170]) Der Oktave der „Trösterin der Betrübten".

[171]) Gegeben am 20. Februar. — Siehe: Kirchlicher Anzeiger, Jahrg. XXII. 1892, Folio 4, 5 und 6, Seite 13–15.

[172]) Damals noch, wie oben gesagt, Pfarrer von Weimerskirch.

[173]) Heute Pfarrer von Morsbach (Diözese Metz). Auf dem Schiffe machte er die Bekanntschaft des hochw. Hrn. Bischofes und des hochw. Hrn. Nothumb, wie er mir selbst erzählte. Im Laufe ihrer Unterredungen kamen sie auch auf die Oktave der Trösterin der Betrübten von Luxemburg zu sprechen und auf die frühere Angehörigkeit eines grossen Teiles von Lothringen zum ehemaligen Herzogtum Luxemburg, Herr Folschwiller versprach nun dem hochw. Hrn. Bischof, er wolle Alles tun, was er könne, um seine Landsleute anzuspornen, wiederum, wie vor uralter Zeit, zum Gnadenbilde nach Luxemburg zu wallfahrten. Dass er sein Versprechen in grossartiger Weise ausgelöst, bewiesen in der Folge die aus Deutsch- und Französisch-Lothringen organisierten Wallfahrtszüge, welche seither, bis vor ein paar Jahren sie durch den furchtbaren Weltkrieg unmöglich gemacht wurden, alljährlich in immer grösserer Pilgerzahl zur Trösterin nach Luxemburg kamen. Hoffentlich werden sie im nächsten Jahre die liebgewordene Wallfahrt wiederaufnehmen können. Aus Erkenntlichkeit und zum Danke für seine vielen Bemühungen wurde Hr. Folschwiller im Jahre 1909 vom hochw. Hrn. Bischof Koppes zum Ehrendomherrn seiner Kathedrale ernannt, eine Ehrung, welche er aber auch in vollem Masse verdient hat.

„für ein gutes Mittagessen, Wein und Münchener Bier in's kühle „Wasser gestellt, der Tisch in der Veranda gedeckt und das Feuer „in der Küche flott unterhalten. Gegen 11 Uhr bemerkten wir „unser Schiff mit vollen Segeln auf uns zusteuern. Wir Deutsche, „in unseren Festkleidern, traten durch die Laube hinunter zum „Ufer des See's und in kurzer Zeit konnten wir unsere hohen „Gäste bewillkommnen und in unsere Wohnung einführen. Nach „einer kurzen Rast bestieg die ganze Gesellschaft wieder das Schiff „und sie besuchten noch vor dem Mittagessen die Ruinen von „Kapharnaum, was über den See hin gar nicht ermüdend war. „Sie segelten noch weiter bis zur Jordan-Mündung in den See „und konnten somit die ganze Gegend gut in Augenschein nehmen „bis Bethsaida Julia (in Charazim). Bei der Rückkehr war dann „Alles gut in Ordnung und zum Essen bereit. Gutes Essen, guter „Appetit und gewürzte Reden, nichts fehlte, bis gegen vier Uhr „alle, der hochw. Herr und seine Begleiter mit P. Zephyrin zurück „nach Tiberias segelten. Ein kleines Abenteuer musste aber diesen „schönen Ausflug noch ergänzen. Gewöhnlich des Nachmittags „zwischen 4 bis 6 Uhr wird der See unruhig; der leiseste Wind „aus Westen kommend, aus der Ebene von Genesareth, bringt „das Wasser oft in gehörige Aufwallung, so dass es nicht ratsam „ist, mit Segel zu fahren. Nur den zwei Ruderern gelingt es besser, „sich ziemlich stark am Westufer haltend, rasch und gut nach „zweistündiger Fahrt nach Tiberias zu gelangen. Diesmal wollten „die Ruderer sich's bequem machen und mit Segel den geraden „Weg nehmen zur Durchquerung des See's, um rascher an das „Ziel zu gelangen; darob grosse Furcht der hohen Gäste; doch „ging Alles ganz gut und, ohne Schaden genommen zu haben, „kamen dieselben, nur etwas Seeübel verspürend, wohl und gesund „wieder in Tiberias an. P. Biever nahm hier Abschied von der „Karavane, welche dann über Naplouse weiter nach Jerusalem zog."

(Forts. folgt.)

Geschichte des Vereines der hl. Familie zu Luxemburg.

Von einem Vereinsmitgliede.

(Schluß.)

VI. Ausbau des Vereins.

Nachdem P. Zobel seinen geliebten Jünglingsverein glücklich durch die ersten Sturm- und Drangjahre geführt hatte, verlor er keinen Augenblick, um in unverdrossener gemeinsamer Tätigkeit mit dem Vorstand und besonders mit dem rührigen Präsidenten Jakob Reuter an dem innern und äußern Ausbau der Bruderschaft zu arbeiten.

Seine bedeutendste Ausbreitung erfuhr der Verein durch die Einführung desselben auf dem flachen Lande.

Hatte das Gift des Freidenkertums von der Hauptstadt seinen Ausgang genommen, so sollte es Luxemburg auch beschieden sein, die Lehrmeisterin des Gegenmittels zu werden.

Einstimmig bekannten die Landpfarrer, daß, um die Früchte ihrer eigenen Bemühungen, sowie der von den Redemptoristenpatres ge-

legentlich abgehaltenen Missionen nicht verloren gehen zu lassen, es unumgänglich notwendig sei, für die männliche Jugend einen Halt, eine Stütze, eine Art moralischen Zwanges ausfindig zu machen. Mit Begeisterung nahm die Landjugend damals alles auf, was ihr von der Hauptstadt kam. Das einzige Mittel, die Jünglinge zum Eintritt in eine religiöse Bruderschaft zu bewegen, bestand also darin, letztere an eine bereits in der Stadt bestehende anzulehnen, umso mehr, als die meisten Pfarrer der Ansicht waren, nicht die nötige Kenntnis und Erfahrung zu besitzen, um einer solchen Vereinigung als kluge Lenker selbst vorzustehen.

Was war da natürlicher, als daß man zum Verein der hl. Familie griff, der sich in Luxemburg so sehr bewährt hatte.

Im ganzen Lande entstand nun, meist unter dem persönlichen Einfluß P. Zobels und anläßlich einer Mission, eine rege Tätigkeit zur Einführung der hl. Familie. Als erste stellte sich die Pfarrei Grevenmacher unter ihr hehres Patronat; zahlreiche andere Ortschaften befolgten das gegebene Beispiel. Augenblicklich ist der Verein in über siebzig Pfarreien des Landes kanonisch errichtet.

Ein beredtes Zeugnis von seiner segensreichen Wirksamkeit liefert uns der Brief eines Landseelsorgers an den verstorbenen Vereinsdirektor P. Zender:

„Dem Verein der hl. Familie bin ich zum größten Dank verpflichtet. All das erfreuliche Gute, das wir in der Pfarrei besitzen: den religiösen Eifer, die fromme Eintracht, den sehr fleißigen Empfang der heiligen Sakramente, namentlich von den Männern und Jünglingen, verdanken wir dem Verein der hl. Familie."

Das Verhältnis der Landvereine zum Hauptverein in Luxemburg hat im Laufe der Jahre insofern eine Änderung erfahren, als letzterer die Oberleitung und Aufsicht derselben den zuständigen Pfarrerdirektoren abgetreten hat.

Eine zweite größere Ausdehnung in der Hauptstadt selbst erlebte der Verein im Jahre 1858 durch die Errichtung einer eigenen Männerabteilung. Bekanntlich hatte die hl. Familie bisher nur in einem Jünglingsverein bestanden; sobald die Übersiedlung desselben nach der neuerbauten Redemptoristenkirche stattgefunden hatte, schritt P. Zobel zur Ausführung eines längst gehegten Planes. Das Bedürfnis nach einer besonderen Männersektion lag auf der Hand. In launiger Weise hatte ein Mitglied es ausgesprochen mit den Worten: Es geht doch nicht, daß man keine Frau nehmen darf, um im Verein bleiben zu können."

Am 21. November 1858 wurde die Sektion mit achttägigen Exerzitien eingeleitet. Am Schlusse derselben kündigte P. Zobel den Männern mit Genehmigung des Apostolischen Provikars die Errichtung eines eigenen Männervereins an.

Eine stattliche Anzahl ehemaliger Mitglieder der Jünglingsabteilung bildeten den Anfang. Noch war kein Jahr verflossen, da zählte die Männersektion bereits über 500 Mitglieder.

Gegen Ende des Jahres 1883 beging der Männerverein der hl. Familie den 25. Jahrestag seines Bestehens. Da man dieses silberne Jubiläum besonders feierlich und segensreich gestalten wollte,

verband man es mit den alljährlichen Exerzitien. Keine passendere Zeit für dieses Freudenfest der hl. Familie konnte man aber finden als die hl. Weihnachtszeit, aber auch keinen würdigeren und geeigneteren Mann als Leiter der hehren Festfeier als den ehrwürdigen Gründer des Vereins. P. Zobel begann also die Reihe der Fest- und Exerzitienpredigten in der St. Alfonskirche am Abende des Weihnachtsfestes. Er predigte für den Männerverein täglich bis zum Abend des Neujahrstages, und schloß daran die geistlichen Übungen für den Jünglingsverein vom 2. bis 6. Januar 1884.

Die Jubelfeier verlief auf das glänzendste. Jeden Abend war die Kirche bis auf den letzten Platz gefüllt. Der Heilige Vater hatte durch ein eigenes Breve den Vereinsmitgliedern besondere Abläße verliehen, und die beiden mit der Feier verbundenen Generalkommunionen waren überaus erhebend.

Gelegentlich der goldenen Jubelfeier des Männervereins im Jahre 1908 sandte Papst Pius X. demselben ein eigenhändiges Glückwunschschreiben nebst Apostolischem Segen. Als Festgabe hatte der damalige Vereinsdirektor P. Franz Rollmann der Männerabteilung das bei Abfassung gegenwärtiger Chronik benutzte Büchlein über „Heinrich Belletable und der Verein der hl. Familie" verehrt.

Von Anfang ihres Bestehens an legte die hl. Familie ganz besonderen Wert auf die Aufnahmefeier Neuangemeldeter, indem sie dieselbe möglichst eindrucksvoll zu gestalten bestrebt war. Gewöhnlich fand sie Sonntags abends statt und zwar, wie auch heute noch, am Tage einer Generalkommunion.

„Nach einer feierlichen Predigt," so berichtet uns ein zeitgenössischer Chronist, „wurden die Namen der Aufzunehmenden vom Direktor verlesen, welche sich sodann, brennende Fackeln in der Hand haltend, entweder im Halbkreis im Presbiterium um die hl. Familie gruppierten, oder, wenn das Comité in Gala erschien, in den vordersten Stuhlreihen knieten. Am Ende der Zeremonie traten die Aufgenommenen dann hervor, jeder die brennende Fackel dem Präsidenten oder dem Direktor in die Hand gebend, zum Zeichen seiner Aufopferung an Jesus, Maria und Josef und seiner Unterwürfigkeit unter die Statuten des Vereins. Die überfüllte Kirche, die feierliche Rede, der herrlich beleuchtete Altar, die im Lichtmeer schwimmende hl. Familie, das himmelantönende Magnificat, die Huldigung, alles dieses zusammen übte nicht selten einen so überwältigenden Eindruck auf die Zuschauer, daß viele ihrem sündigen Leben entsagten und sich in die hl. Familie einschreiben ließen."

Ein für den Verein höchst bedeutungsvoller Akt war die Übergabe seiner ersten Fahne, welche die Kirchenfabrik von Liebfrauen eigens für die hl. Familie hatte anfertigen lassen. Als am 1. Mai 1853 die Jünglinge sich zum ersten Mal unter ihrem Banner versammelt hatten, um der Prozession der Trösterin der Betrübten beizuwohnen, trat P. Zobel vor sie hin, um nach einer warmen Ansprache die feierliche Einsegnung desselben vorzunehmen.

Ungefähr in die nämliche Zeit fällt ebenfalls die Anschaffung des bekannten, einer Tiroler Werkstätte entstammenden Tragbildes der hl. Familie.

Im Jahre 1854 wurde das erste Vereinsbüchlein in einer Auflage von über 3000 Exemplaren hergestellt.

Ein Beweis außergewöhnlicher Huld seitens des Heiligen Vaters wurde dem Verein im Jahre 1855 zu teil. Anläßlich des in Rom tagenden General-Kapitels seines Ordens hatte P. Zobel, welcher als Abgesandter seiner Ordensprovinz in der ewigen Stadt weilte, durch seine seeleneifrige Tätigkeit die Aufmerksamkeit Pius IX. auf sich gelenkt. Kurz vor seiner Abreise aus Rom wurde er vom Heiligen Vater zu einer Privataudienz beschieden. P. Zobel benutzte die Gelegenheit, um dem Papste von dem Luxemburger Kloster und dessen Wirksamkeit zu berichten, insbesondere von dem Jünglingsverein der hl. Familie, von dessen schönen Andachten und Übungen, dem religiösen Eifer der Mitglieder und den Erfolgen, welche er nach erst dreijährigem Bestehen bereits aufzuweisen hatte. Pius den IX., der, wie schon früher erwähnt, selber Mitglied des Vereins der hl. Familie war, freute diese Schilderung sehr; er spendete der Bruderschaft hohes Lob und beauftragte den Pater, den wackeren Luxemburger Jünglingen seine, des Papstes Anerkennung auszusprechen, in seinem Namen sie zur Ausdauer in diesen Gesinnungen anzuhalten und ihnen den apostolischen Segen zu überbringen.

Beim Abschied fragte Pius IX. den P. Zobel, ob er denn keinen Wunsch habe, durch dessen Erfüllung er ihm eine besondere Freude bereiten könnte.

„Heiliger Vater," antwortete P. Zobel, „nachdem ich das Glück hatte, Ew. Heiligkeit zu sehen und Ihren apostolischen Segen zu empfangen, habe ich für mich persönlich nichts mehr zu erbitten, wohl aber für das Land und die Stadt, wohin ich zurückkehre, und für den Verein der hl. Familie." — „Was denn?" frug mit freundlichem Lächeln der Papst. — „Heiliger Vater," entgegnete P. Zobel, „mein innigster Wunsch wäre, den Leib eines Martyrers zu erhalten, welcher als Jüngling für Jesus Christus sein Blut vergossen hat. Diesen möchte ich als Beweis der väterlichen Huld Ew. Heiligkeit dem Verein der hl. Familie nach Luxemburg bringen." — „Herzlich gern," rief der Papst, „herzlich gerne erfülle ich diese fromme Bitte. Nehmen Sie den Leib des heiligen Martyrers Theophilus mit nach Luxemburg. Sagen Sie den Mitgliedern des Vereins, wie sehr ich sie liebe und segne, und wie ich hoffe, daß der Anblick dieses jugendlichen Blutzeugen den Glauben des Luxemburger Volkes stärke und neu belebe, und namentlich die Jünglinge zur treuen und standhaften Ausübung ihrer Religion entflamme und den Geist der Frömmigkeit unter ihnen mächtig fördere."

So war P. Zobel im Besitz eines überaus kostbaren Schatzes, eines Martyrers aus der Zeit der furchtbaren Verfolgungen der christlichen Kirche.

Das Grabmal des hl. Theophilus war am 27. März 1852 in den Calixtinischen Katakomben entdeckt worden.

Kaum hatte P. Zobel den Heiligen Vater verlassen, als letzterer die Reliquien zu sich bringen und in der Vatikanischen Kapelle ausstellen ließ. Sie wurden dann, entsprechend ihrer Größe, in eine Wachsfigur eingefaßt, doch so, daß sie an verschiedenen Stellen sichtbar blieben. Mit einer päpstlichen Urkunde versehen, mit dem päpstlichen Siegel

beglaubigt, nahm P. Zobel das Geschenk des Heiligen Vaters in Empfang, um es in eigener Person nach der fernen Heimat zu bringen. Nach einer gefahrvollen zehntägigen Reise kam er mit seinem Kleinod in Luxemburg an.

Da noch kein Ort zur öffentlichen Ausstellung der Reliquien vorhanden war, blieben sie im Oratorium des Klosters bis nach Vollendung der Ordenskirche. Am 9. Mai 1859 fand die feierliche Beisetzung derselben an der Stelle statt, auf welcher später der Altar der hl. Familie von den Vereinsmitgliedern erbaut wurde.

Aus einem Briefwechsel, der im Jahre 1857 zwischen dem Präsidenten des Jünglingsvereins Hrn. Reuter und dem Pater General Nikolaus Mauron stattfand, geht hervor, daß bei der Wahl des Schutzheiligen für die zu erbauende Klosterkirche der Wunsch des Vereinsvorstandes ausschlaggebend war. Zugleich gibt derselbe uns ein erfreuliches Bild von den herzlichen und vertrauten Beziehungen, welche die Vereinsleitung mit dem höchsten Ordensobern verbanden.

Ursprünglich sollte die Kirche, ähnlich wie das Haus der Patres, unter das Patronat der hl. Theresia gestellt werden. Unter den Jünglingen der hl. Familie, wie auch unter der Stadtbevölkerung, war man jedoch der Ansicht, daß die hl. Theresia sich nicht gut für eine Patres-, also eine Männerkirche eigne; vielmehr ging der allgemeine Wunsch dahin, den hl. Alfons als Patron der neuen Kirche verehren zu dürfen.

Nachstehend lassen wir die beiden diesbezüglichen Briefe in ihrem Wortlaut folgen:

„Luxemburg, den 15. September 1857.

„An den hochwürdigsten Pater General der Redemptoristenväter
Herrn Mauron, zu Rom.

„In der Sitzung vom 12. September 1857 hat uns der hochwürdige Pater Zobel die Mitteilung gemacht, daß auf Euer Hochwürden Wunsch die Kirche unter das Patronat der hl. Theresia gestellt würde, und daher den Namen „Theresiakirche" bekäme. Das Comités hat hierbei einstimmig den Wunsch geäußert, daß es dem hochwürdigen Herrn Pater Rektor Zobel gefallen möge, Schritte zu tun, daß die Kirche, statt unter das Patronat der hl. Theresia, unter das des hl. Alfons gestellt werde, zu welchem Behufe das ganze Comité im Einverständnis mit dem hochw. Herrn Pater Zobel, mich beauftragte, im Namen des Comité bei Euer Hochwürden diesen Wunsch vorzubringen, indem es zugleich erklärte, daß der Willfahrung dieses Wunsches gewiß nichts entgegen stände, wenn Euer Hochwürden wüßten, mit welcher Vorliebe das ganze Comité und der ganze Verein diesen Heiligen als Stifter des Redemptoristenordens verehrt.

„Indem ich mich dieses Auftrages hiermit entledige, kann ich auch nicht umhin, Euer Hochwürden persönlich ganz ergebenst zu bitten, den hochw. Pater Rektor zu beauftragen, die Kirche unter das Patronat des hl. Alfons zu stellen, weil die erste Sektion unseres Vereines unter diesem Patronate steht, und die Vereinsmitglieder sich daher angespornt fühlten, das Alfonsusfest auch auf eine würdige Weise zu feiern.

„Die Entscheidung hierüber gebe ich Euer Hochwürden weiserem

Ermessen anheim und bitte ganz gehorsamst, uns von dem Resultate geneigtest seinerzeit benachrichtigen zu wollen.

Der Vereinspräsident, Reuter.

„Rom, den 22. Oktober 1857.

„Mein lieber Herr Reuter!

„Ich danke Ihnen verbindlichst für Ihr liebes Schreiben vom 15. September d. J., welches mir ein neuer Beweis war, sowohl von Ihren gut katholischen Gesinnungen und Absichten, als auch von Ihrer beständigen Anhänglichkeit an die Kongregation und Ihrer Liebe und Verehrung zum hl. Vater Alfonsus. Die mannigfachen und wichtigen Arbeiten meines Amtes erlauben es mir nicht, Ihnen so ausführlich und umständlich zu antworten, wie ich es wünschte, sondern nötigen mich, nur einige Zeilen als Erwiderung zu schreiben. Sie haben erfahren, daß der Verein der hl. Familie auch mancherlei Anfeindungen zu erleiden und vielfache Kämpfe zu bestehen habe. Dies darf Sie nicht wundern: Alles, was vor Gott wohlgefällig ist, muß geprüft werden, und eben daran erkennt man das Gute, daß es von der Welt angefeindet wird. Wenn es nicht so wäre, würde ich glauben, daß die hl. Familie in Luxemburg den rechten Geist verloren habe. Der Verein der hl. Familie muß eben auch die hl. Familie Jesus, Maria und Josef zum Vorbild und Muster haben. Aber da sehen wir nur Kreuz, Leiden und Verfolgungen. Sie werden deswegen den Mut nicht verlieren, sondern als treuer Streiter Christi mit Ihren Brüdern ausharren bis zum Ende und der Fahne des Herrn folgen, wohin sie geht. Der Herr bietet Ihnen auch die sicherste Waffe des Kampfes an, vorzüglich die Waffe des Gebetes, durch die alles überwunden und besiegt wird. „Wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind," sprach der Herr, „da bin ich mitten unter ihnen." Nun aber sind Ihrer so viele beisammen im Namen des Herrn, daher zweifeln Sie nicht, daß der Herr mit Ihnen sein und Sie beschützen werde.

„Was Ihren Wunsch betrifft, es möge unsere neue Kirche in Luxemburg dem hl. Alfons geweiht werden, so hat dieses gar keine Schwierigkeit, es ist vielmehr mein eigener Wunsch, wie ich es gelegentlich dem Pater Rektor melden werde.

„Nun möge der liebe Gott Sie und Ihre Mitbrüder und alle Mitglieder der hl. Familie segnen und zu immer größeren Fortschritten in jeder Tugend führen.

„Dies wünscht von ganzem Herzen Ihr ergebenster Diener

Nik. Mauron, C. SS. R.

Nach der am 29. Juli 1858 stattgehabten feierlichen Einsegnung des in obiger Korrespondenz erwähnten Gotteshauses nahm der Verein Abschied von der Liebfrauenkirche, welche ihm bisher als Heimstätte gedient hatte, um in der neuerbauten St. Alfonskirche seinen Sitz zu nehmen.

Da letztere der hl. Familie in weitherzigster Weise zur Verfügung stand, bildete P. Zobel aus den Reihen der Mitglieder einen eigenen Sängerchor, welcher seit seiner Schaffung in Treue und Eintracht wesentlich zur Verschönerung des Gottesdienstes beiträgt.

Solange der Verein in Liebfrauen seine Abendandachten hielt, konnten dieselben nur einmal im Monat, und zwar stets am zweiten Sonntag, stattfinden. Nach erfolgter Übersiedlung in die neue Ordenskirche versammelten sich an jedem Sonntag die Jünglinge, die Männer an jedem Montag.

Anfangs hatte man es allen Ernstes versucht, die Frauen von diesen Andachten gänzlich auszuschalten. Da eine solche Absonderung jedoch sehr verletzend wirken mußte, den Gebräuchen des Landes auch in keiner Weise entsprach, wurde dieselbe später wieder aufgegeben. Indessen wurde von dem jeweiligen Prediger nur Rücksicht auf die Vereinsmitglieder genommen.

Wir können nicht umhin, noch heute die Ausdauer und den nicht zu leugnenden Wagemut zu bewundern, welche die junge Bruderschaft bei Gelegenheit der Errichtung des Vereinsaltars bekundet hat.

Schon lange hatte es im Plane der Mitglieder gelegen, in der Alfonskirche auf Vereinskosten einen Altar zu Ehren des hl. Theophils zu erbauen, dessen Gebeine, wie schon erwähnt, ihnen von Pius IX. zum Geschenk gemacht worden waren.

Dieses Vorhaben, d. h. die Errichtung eines Theophilaltars, ließ man jedoch wieder fallen, da sich kanonische Schwierigkeiten und Bedenken dagegen erhoben. Man entschied sich schließlich für einen Bruderschaftsaltar zu Ehren der hl. Familie. Aus verschiedenen Gründen stieß der ganze Plan sowohl von seiten der Klostergemeinde als auch der Ordensobern auf den heftigsten Widerstand. Nach jahrelangen Verhandlungen wurde endlich dem Verein die benötigte Erlaubnis erteilt.

Gemäß einem von dem Großh. Bauingenieur Hartmann ausgearbeiteten Entwurfe beliefen sich die Kosten des Altars auf die Summe von 3000 Franken, mit welcher Schuld die Männer- und die Jünglingsabteilung, eine jede zur Hälfte, sich belasteten. Die beiden den Altarbau betreffenden Dokumente, welche in den Archiven des Klosters hinterlegt sind, lassen wir an dieser Stelle in Abschrift folgen. Während das erste den Vertrag darstellt, den der Pater Rektor Ottmann im Namen des Vereins mit den Gebrüdern Thill, Kunstschreinern aus Hosingen, abschloß, gibt uns das andere Kenntnis von einer feierlichen Schenkung fraglichen Altars seitens des Vereins an die Klosterkirche:

Vertrag P. Ottmann — Gebrüder Thill.

„Unterzeichnete Kunstschreiner, die Gebrüder Johann Nikolas und Johann Thill aus Hosingen, übernehmen in Gemeinschaft, auf gemeinsamen Gewinn und solidarische Verantwortlichkeit von Pater Rektor Leopold Ottmann, hier, die Beschaffung eines Seitenaltars, unter dem Titel der hl. Familie, nach dem vom Architekten Hartmann angefertigten Plane.

„Unterzeichnete Gebrüder verpflichten sich, diesen Altar womöglich bis auf den 2. August 1861 zu verfertigen, kunstgerecht und fix und fertig hinzustellen; sollte es aber nicht wohl möglich sein, ihn bis zum 2. August besagten Jahres zu vollenden, so werden sie ihn bis spätestens Allerheiligen stellen. Sie übernehmen hiermit alle Unkosten, mit Ausnahme der zur Aufstellung erforderlichen Maurer- und Schlosserarbeiten. Sind ebenfalls nicht in ihre Arbeit einbegriffen die angebrachten Statuen, sowie die Altarstufen.

„Das Material zu besagtem Altar besteht aus reinem Eichenholz, und zwar aus vollkommen gesundem und so altem, daß keine Gefahr vorhanden ist, daß sich das Holz werfe oder sonst aufritze.

„Sie übernehmen jedoch hiermit keine Art von Vergoldung, sondern sie liefern das Möbel fein gearbeitet, kunstgerecht, mit Öl getränkt, ohne Farbenmischung; das Ganze zu einer netto Summe von dreitausend Franken.

„Unterzeichneter Pater Rektor Ottmann verpflichtet sich:

1. Genannten Gebrüdern Thill von vorne herein eine Summe von wenigstens 500 Franken zu verabreichen.
2. Eine zweite Summe von 1000 Franken am Tage, wo der bezeichnete Altar in seiner Vollendung dastehen wird.
3. Die übrige Hälfte oder rückstehende Summe aber im Verlaufe von Jahresfrist, zu datieren vom Tage der Vollendung ab.

„Die Annahme des Altars geschieht erst, und tritt die Verpflichtung zur vollen Bezahlung ein, nachdem der Ingenieur Herr Hartmann die Kunstgerechtigkeit nach vorgezeichnetem Plane und gegebener Dimension, sowie die Solidität und Qualität als lieferig wird anerkannt haben.

Luxemburg, den 26. August 1860.

Folgen die Unterschriften.

Schenkungsurkunde.

„Wir unterzeichnete Vorsteher der Bruderschaft der hl. Familie, kraft der uns durch Beschluß der respektiven Abteilungen verliehenen Vollmacht, genehmigen:

„erstens, den uns vorgelegten Plan des Altars zu Ehren der hl. Familie.

„zweitens genehmigen und akzeptieren wir den Kontrakt, so wie ihn der hochwürdige Pater Rektor Ottmann mit den Gebrüdern Thill abgeschlossen hat und sehen ihn als in unserm Namen abgeschlossen an, indem wir die stipulierten Geldkonditionen hiermit übernehmen, insoweit und insofern, als sie den Altar der hl. Familie betreffen.

„drittens, da die beiden Abteilungen der Männer und der Jünglinge sich mit der Ausführung oben genannten Altares belasten, so machen sie hiermit der Alfonskirche ein Geschenk ohne Reserve, mit dem Bemerken, daß derselbe stets als Bruderschaftsaltar der hl. Familie, sowohl der Männer als der Jünglinge diene und erklären somit von vorne herein, daß sie für sich und alle Nachkommen auf alle Ansprüche als Eigentümer zu Gunsten der Alfonskirche verzichten.

Luxemburg, den 26. August 1860.

Folgen die Unterschriften.

Trotz des Opfermutes der wackeren Vereinsmitglieder hätten dieselben, da sie sich größtenteils aus armen Handwerkern und Arbeitern zusammensetzten, wohl jahrelang an der freiwillig übernommenen Schuld zu tragen gehabt. Eine gütige Vorsehung kam ihnen indes zu Hilfe,

indem sie ein Mitglied der Jünglingsabteilung, Herrn Anton Pescatore, den Entschluß fassen ließ, den ganzen von letzterer zu entrichtenden Betrag von 1500 Franken aus eigenen Mitteln zu erlegen. Die Männer betrachteten es nun als eine Ehrensache, durch Sammlungen und sonstige Beiträge die auf ihre Sektion entfallende Schuldhälfte in möglichst kurzer Zeit abzutragen.

Nach unzähligen Mühen und Sorgen war es der Bruderschaft vergönnt, ihren Lieblingswunsch, vor einem eigenen Vereinsaltar beten zu können, erfüllt zu sehen. Den Nachkommen jener edlen Männer und Jünglinge aber ist und bleibt der Familienaltar ein beredter Zeuge des Opfersinnes und echt katholischen Empfindens, die seine Erbauer beseelten.

VII. Jetziger Stand des Vereins.

Leider sollte es dem Gründer und Schöpfer des Vereins der hl. Familie, dem allverehrten P. Zobel, nicht beschieden sein, das weitere kraftvolle Emporstreben und blühende Gedeihen desselben aus nächster Nähe miterleben zu können.

Am 5. März 1868 wurde ihm von dem General-Obern der ebenso ehrenvolle wie schmerzliche Auftrag erteilt, sein geliebtes Luxemburg zu verlassen, um in Bochum in Westfalen die Gründung eines Redemptoristenklosters vorzunehmen. Im Gehorsam gegen seinen Vorgesetzten begann P. Zobel sofort seine Vorbereitungen zur Abreise.

In launiger Weise schrieb er darüber: „Ich soll also Abschied nehmen. Von meinen Freunden in Luxemburg brauch ich es nicht; denn mit ihnen bleibe ich doch im Geiste stets zusammen. Wenn ich wüßte, daß ich persönliche Feinde hätte, ginge ich zu ihnen, um ihnen persönlich die Freudenbotschaft meiner Abreise zu melden. Aber ich glaube, niemanden Veranlassung zu Feindschaft gegeben zu haben. So ist es denn am besten, wenn ich in aller Stille abreise."

Allein so ganz still sollte der Abschied doch nicht werden. In seiner Nummer vom 16. März 1868 brachte das „Luxemburger Wort" einen Artikel, den wir uns nicht enthalten können, an dieser Stelle festzuhalten:

„Heute Abend versammelten sich sämtliche Vorsteher des Vereins der hl. Familie nebst dem Sängerchor, um dem hochwürdigen P. Zobel am Abende vor seiner Abreise eine Serenade zu bringen. Einer der Vorsteher hielt folgende Ansprache: „Hochwürdiger, innig geliebter Vater! So ist denn das Unglaubliche wahr geworden! Sie stehen im Begriff, unsere Stadt, unser Vaterland zu verlassen. Das bloße Gerücht verbreitete sich wie ein Lauffeuer, brachte alle Gemüter in Aufregung und jedermann sagte: Nein, das ist nicht möglich, daß er uns, die er wie seine Kinder geliebt, die er im Herzen groß gezogen, verlasse; es ist unmöglich, daß er den Boden verlasse, den er während 18 Jahren so mühsam und kummervoll gepflegt, den er mit Schweiß und Tränen benetzt: das ist unglaublich. So dachten wir um so mehr, als Sie in unserer letzten Konferenz auch kein Wort davon erwähnten.

„Und nun sollen Sie uns schon morgen verlassen! Die Nachricht von Ihrem Tode hätte uns kaum betrübender sein können als diese.

Unser Schmerz bei diesem Abschied findet nur eine Milderung in dem Versprechen, daß Ihre Trennung nur eine vorübergehende sei, daß Sie recht oft und bald wieder bleibend zu uns zurückkehren werden."

Auch die Klostergemeinde nahm in herzlichster Weise Abschied von ihrem geliebten Mitbruder. Am folgenden Morgen bestieg P. Zobel noch einmal seinen Lieblingsaltar der hl. Familie, um für die Vereinsmitglieder die hl. Messe zu lesen. Am selben Tage noch reiste er ab.

P. Zobel hatte das Heim der hl. Familie, das er mit so viel Liebe gebaut und so wohnlich eingerichtet hatte, verlassen. Daß er aber auch auf fester Grundlage zu bauen verstanden hatte, das beweist ein kurzer Blick über die Organisation und die Tätigkeit des Vereins, wie sie sich uns heute, 65 Jahre nach seiner Gründung, darbieten:

Mehrere Male im Jahre versammelt sich der Vorstand im Vereinssaale, um alle die Bruderschaft betreffenden Angelegenheiten zu besprechen und zu ordnen.

Den Mitgliedern der Schulsektionen hält der Vereinsdirektor jeden Monat in einer eigenen Konferenz einen Vortrag religiös-belehrenden Inhaltes.

Jeden Sonntag findet in der Alfonskirche eine für die Männer und Jünglinge gemeinschaftliche Abendandacht statt.

Ist ein Mitglied gestorben, so wird während derselben der Rosenkranz für den Dahingegangenen gebetet; außerdem läßt der Verein für ihn eine hl. Messe am Familienaltare lesen.

Dreimal im Jahre halten die beiden Abteilungen des Vereins teils getrennte, teils gemeinschaftliche Generalkommunionen.

Bei fünf feierlichen Prozessionen der Stadt schart sich derselbe um seine Fahnen.

Alljährlich während des Monates Januar finden für die Mitglieder achttägige Exerzitien statt.

In dem schwierigen und oft undankbaren Amt des Vereinsdirektors haben bis jetzt folgende Herren gewirkt: PP. Johann Ambrosius Zobel, Math. Urbany, Gerhard Schevers, Peter Zender, Franz Rollmann, Theodor Kethers, Johann Kox und Nikolaus Zoller.

Der Verein selbst, bei einer Mitgliederzahl von über 1200 Männern und Jünglingen, zerfällt in folgende 15 Sektionen: St. Alfons, Liebfrauen, St. Michael, St. Johann (Stadtgrund), St. Mathäus (Pfaffental), St. Kunigund (Clausen), St. Heinrich (Neudorf), St. Martin (Weimerskirch), St. Josef (Bonneweg), St. Peter und Paul (Hollerich), St. Antonius (Rollingergrund), St. Kreuz (Hamm), St. Gerhard (Handwerkerschule), St. Stanislaus (Normalschule) und St. Aloysius (Gymnasium und Industrie- und Handelsschule).

An der Spitze einer jeden Sektion stehen ein oder mehrere Sektionsführer, je nach der Mitgliederzahl der betreffenden Abteilung. Sämtliche Sektionsführer, zusammen mit dem Präsidium, bilden den Vorstand des Vereins.

Auf dem flachen Lande ist die Erzbruderschaft der hl. Familie in 72 Pfarreien eingeführt. Es sind dies: Arsdorf, Asselborn, Bartringen, Bauschleiden, Bech-Kleinmacher, Beidweiler, Berburg, Berl,

Bettborn, Bettemburg, Biwer, Bondorf, Born, Bous (Remich), Borhorn, Brouch (Mersch), Clerf, Differdingen, Diekirch, Dippach, Echternach, Elvingen (Remich), Esch a. d. Alz., Ettelbrück, Everlingen, Fuhren, Gostingen, Grevenmacher, Harlingen, Helzingen, Herborn, Hobscheid, Holler, Holzem, Insenborn, Junglinster, Kaundorf, Kopstal, Lenningen, Leudelingen, Mamer, Merl, Merkholtz, Mörsdorf, Mondorf, Monnerich, Niederbeßlingen, Niederkerschen, Niederkorn, Nommern, Oberkerschen, Oberkorn, Oberpallen, Oberwiltz, Ospern, Petingen, Reisdorf, Remich, Rollingen (Petingen), Rümelingen, Säul, Sassenheim, Schifflingen, Steinsel, Straßen, Syr, Ulflingen, Vianden, Wahl, Wasserbillig, Weiswampach und Wiltz.

Der erst vor kurzem reorganisierte Sängerchor setzt sich zusammen aus 30 Männern und 20 Knaben.

Die im Jahre 1896 von dem verstorbenen Direktor P. Zender ins Leben gerufene Vereinsbibliothek, welche im verflossenen Sommer von einem um den Verein hochverdienten Klosterbruder in einem nach den neuesten Erfahrungen angelegten Katalog geordnet und zusammen gefaßt wurde, weist augenblicklich einen Bestand von annähernd 6000 Bänden auf. Eine besondere Sorgfalt wird darauf verwendet, daß für das Lesebedürfnis aller Mitglieder, ob Arbeiter oder Student, Jüngling oder Familienvater, aufs beste gesorgt ist. Fortwährend sind über 1000 Bücher als ausgeliehen verzeichnet.

Durch edle Wohltäter unterstützt, betätigt sich der Verein seit seinem Bestehen auf charitativ-sozialem Gebiete, indem er vorzüglich durch monatliche Unterstützung verwaisten oder dürftigen Knaben es ermöglicht, ein Handwerk zu erlernen.

Dem Aufrufe des hochseligen Papstes Pius X. Folge leistend, haben bis jetzt annähernd 300 Männer und Jünglinge sich ehrenwörtlich verpflichtet, jeden ersten Sonntag im Monat zum Tisch des Herrn zu gehen. Diese eucharistische Sektion stellt unstreitig eine der schönsten Blüten dar, welche der Verein getrieben hat. Sie ist zu gleicher Zeit ein glänzender Beweis, daß der echt katholische Sinn, den der unvergeßliche P. Zobel in den Verein der hl. Familie zu bringen gewußt hatte, noch nicht von seinen Mitgliedern gewichen ist.

Schlußwort.

In großen Strichen haben wir ein Bild entworfen von jenem Werke, das, unter denkbar ungünstigen Verhältnissen ins Leben gerufen, seit Generationen in unserer Mitte wirkt. Zielbewußt durch alle Schwierigkeiten sich Bahn brechend, ist der Verein der hl. Familie, nach 65 jährigem Bestehen, zu einem kostbaren Erbstück geworden, das jene wackeren Männer und Jünglinge der Gründerjahre uns hinterlassen haben.

Mögen alle, welche diese kurze Abhandlung lesen, ganz besonders aber die Mitglieder der hl. Familie, aus derselben die nämliche Liebe zu dem Verein schöpfen, welche den Verfasser bewogen hat, diese Chronik zu schreiben.

Logements militaires à Luxembourg pendant la période de 1794—1814. (Par Alphonse RUPPRECHT.)

9. Marché aux Herbes.[56])

194. *Louis Gellé*, quartier d'officier d'une chambre avec cabinet pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 officier.
7 places.

---

[56]) La rue actuelle du Marché-aux-Herbes.

Les marchés de la ville de Luxembourg se tenaient anciennement au Marché-aux-Poissons (aujourd'hui Marché-aux-Poissons et rue St.-Michel), dans la rue du Marché-aux-Fruits (aujourd'hui rue du Gouvernement) et dans la rue du Marché-aux-Grains (aujourd'hui rue Guillaume).

Voici 2 délibérations de la municipalité de la ville de Luxembourg relatives à ces marchés.

Séance du 28 germinal an V (17 avril 1797).

«. . . . . Puis le même président a fait part du rapport que l'appariteur Glavet a fait à charge des poissonniers et des marchands de bois avec leurs hottes et leurs brouettes qui viennent les jours de marché tellement obstruer le Marché-aux-Herbes qu'il résultera tôt ou tard des accidents fâcheux par la quantité de voitures qui se croisent. — La Municipalité sentant les inconvénients qui seraient la suite du déplacement des poissonniers et des marchands de bois dont s'agit, a résolu d'enjoindre aux uns et aux autres de se tenir les jours de marché là, où ils avaient ci-devant été assignés, et a en conséquence ordonné que ledit rapport soit remis au Citoyen Seyler, commissaire de police, pour, au 1er jour du marché, faire transporter lesdits marchands de bois à côté de la maison du Cen Namur, et les poissonniers sur le Marché-aux-Poissons.»

Séance du 5 floréal an V (24 avril 1797).

«. . . . . Après quoi le président a proposé de décorer l'appariteur Glavet d'une marque distinctive afin qu'il ne soit plus exposé à recevoir des injures ni des menaces ainsi qu'il l'a été, en sommant, en vertu du décret de cette Municipalité, les poissonniers et les marchands de bois qui depuis longtemps viennent aux jours de marché obstruer les rues aboutissant au Marché-aux-Herbes, d'aller s'établir au Marché-aux-Poissons qui leur est particulièrement assigné. — La Municipalité sentant le besoin de décorer ledit appariteur Glavet, adopte la proposition du président, et a en conséquence résolu qu'il porterait sur le bras gauche trois chevrons aux 3 couleurs, savoir: un Bleu, un Blanc et un Rouge, parce que la canne à pommeau blanc n'aïant jusqu'à présent pas encore été portée par aucun des appariteurs, n'imposerait pas le même respect ou la même crainte que cette nouvelle marque — et pour faire entrer dans le devoir lesdits prisonniers et marchands de bois, la Municipalité, au lieu de faire republier la sommation ci-dessus mentionnée, ainsi qu'elle l'avait décidé dans sa séance du 3 courant, a résolu de prendre l'arrêté suivant.»

(Suit l'arrêté assignant des places aux poissonniers au Marché-aux-Poissons vis-à-vis de l'église paroissiale de St. Michel et aux marchands de bois près de la maison du sr Namur, trésorier de la ville) . . . .

195. *Mathieu Fischer*, quartier d'officier de 2 chambres, 1 avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier.
13 places.

Après la démolition du couvent et de l'église des Récollets (1829—1830) et la construction de l'hôtel de ville (15 juillet 1830 — 22 janvier 1833), à la place Guillaume actuelle, celle-ci fut nivelée et pavée, puis affectée par les règlements de police des 18 juin 1834 resp. 17 octobre 1837 et 4 décembre 1837 à la tenue des marchés. Le dernier règlement désigna comme emplacements: *la place Guillaume* (œufs, beurre, volaille, aunages, mercerie, quincaillerie, chaussures, ferraille); *la place de l'hôtel du Gouvernement*, aujourd'hui rue du Gouvernement (fayence); *la rue dite: Marché-aux-Fruits*, aujourd'hui également rue du Gouvernement (fruits, paniers, balais, laine); les 2 côtés à partir de la *rue du Rempart*, aujourd'hui rue du Casino, *en descendant jusqu'à l'angle de la rue des «Eaux»* (pommes de terre et légumes verts).
En dehors du *soubassement de l'hôtel de ville, des cours latérales de ce bâtiment et des parties y contiguës de la rue Notre-Dame* (grains); de la *place Guillaume* (légumes, fruits, fleurs, beurre, œufs et autres denrées de ménage et de consommation journalière, volaille, gibier, lapins, cochons de lait, cabris, levûre, aunages sous échoppes, mercerie, quincaillerie, chaussures, casquettes, lingerie sous échoppes ou sur table); de la *rue de la Reine* (laine, ferraille, semences, vannerie, balais, articles de tonnellerie), et du *Marché-aux-Poissons* (poissons, grenouille, écrevisse, foin, paille en botte, vente en gros de fruits verts), les règlements subséquents indiquèrent les emplacements suivants.
Règlement du 9 décembre 1871: *la rue Guillaume* (fripiers, savetiers, cartonniers d'un côté, marchands de chaussures neuves de l'autre); les *rues Monterey et du Génie* (bois sur voiture); les *2 côtés de la place d'Armes* (charbon et bois en paniers et en fagots); la *place du Puits-Rouge* et la *partie orientale de la Grand'rue* (voitures chargées de pommes de terre, de choux etc.);
Règlement du 15 mars 1884: la *place du Théâtre et environs* (voitures chargées de pommes de terre et de légumes, bois de chauffage);
Règlement du 3 juin 1903: la *place au point d'intersection des rues des Capucins et des Bains et de l'avenue Pescatore* (voitures chargées de pommes de terre et de légumes, charbons de bois, bois de chauffage).
Depuis 1884, les rues Guillaume, Monterey et du Génie et les places d'Armes et du Puits Rouge et depuis 1903, la place du Théâtre ne sont plus affectées à la tenue des marchés. Depuis la construction de l'hôtel de ville (1833) jusqu'en 1904, le soubassement de l'hôtel de ville appelé par le vulgaire *Früchtkirech* était assigné au marché aux grains. Y étaient tenues également les foires annuelles aux draps et aux étoffes de laine supprimées le 10 juin 1892 et les foires aux cuirs supprimées le 1er octobre 1898.
Dans la ville-basse de *Grund*, le marché aux légumes s'est toujours tenu à la place appelée *Schmiede* et dans celle de *Pfaffenthal*, le marché aux légumes et au bois, à l'endroit dit *Spitalsgarten* et dans les rues adjacentes.

196. *Pierre Bintz*, quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée au 2e étage, une sur le devant pour 10 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

13 places.

197. *Jean Fischer*,[57]) quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage, sur le devant une avec cheminée, pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 officier.[58])

13 places.

198. La veuve *Wunsch*, quartier d'officier de 2 chambres au 2e étage, une sur le devant, l'autre avec cheminée sur le derriere pour 2 officiers, encore Adam Luja par derriere place pour 3 hommes, en tems de paix pour un au premier quartier.[59])

8 places au batiment à derriere.

199. *Christophe Welter*, quartier d'officier de 2 chambres sur le devant, une au 1er et l'autre au 2e étage pour 2 officiers, et en tems de paix pour un.

6 places au batiment principal. 4 à un batiment entre 2 cours.

200. Les héritiers *Barlesse*, propriétaires, *Joseph Ertel*, locataire,

---

Par délibération de l'administration de la ville du 3 floréal an V (22 avril 1797), les glacis et l'emplacement *devant la Chapelle* furent désignés pour la tenue des foires annuelles aux bestiaux. Cette désignation fut maintenue par les règlements susmentionnés.

[57]) Sur la pétition du citoyen Jean Fischer, «par laquelle il se plaint de toutes sortes de mauvais procédés que le nommé Lanis, sergent, employé au bureau du commandant de la place a dans sa maison,» l'administration municipale prend le 1er ventôse an V (19 février 1797) la décision suivante: «Considérant que ledit Lanis n'a eu ce logement qu'en considération dudit commandant, la Loi n'en accordant pas aux militaires de son grade, le commissaire du pouvoir exécutif entendu, arrête:

Art. 1. Qu'à la première plainte qui parviendra sur son compte il sera privé de son quartier et contraint d'aller loger aux casernes.

Art. 2. Il sera envoyé une expédition de cet arrêté au commandant de la place.»

[58]) Aujourd'hui le no 12, propriété de Mr Pierre Bauschel, cafetier (auparavant Klein, puis Lamarque). Cette maison et celle y contiguë de Mr J.-H. Welter ont une corniche en pierre, de facture ancienne, entrecoupée d'un écusson avec le millésime 1568. Des ancres de construction à la même maison forment le millésime 1723. —

Mentionnons encore pour la rue du Marché-aux-Herbes, la maison no 5 dont les ancres de construction indiquent le millésime 1806 et qui faisait en 1768 partie de la maison des 3 Pigeons (v. notes 50 et 51). Cette maison, qui a été acquise en 1918 par Mr Eugène Bauschel, appartenait auparavant successivement à Pierre Schilling, marchand, Pierre Kimmer, marchand et Louis Schamburger, imprimeur-libraire.

[59]) Aujourd'hui les nos 8 et 10, propriétés de MM. Albert Kœnig, charcutier, resp. Guill.-Henri Welter, coiffeur (auparavant Bourg, boucher).

quartier d'officier de 2 chambres, sur le devant au 2e étage une ave cheminée pour 14 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

12 places.

201. Le Procureur *Brabender*, locataire, quartier d'officier d'une grande chambre avec cheminée et un alcoffre au 2e étage sur le devant pour 12 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

7 places.

1 écurie pour un cheval.

202. Les héritiers *Bruck*, propriétaires, *Dominique Frison*, locataire, quartier d'officier de 2 chambres avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 12 hommes, en tems de paix pour 1 officier.

11 places.

10. Rue de Kudesack. (Sic!)[60])

203. *Nicolas Meyer*, une chambre au 2e étage sur le devant pour 10 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.

6 places.

---

[60]) *Cul-de-Sac*, aujourd'hui *rue du Nord*, en langage vulgaire *Schikrisgâß*, à cause de la fabrique de chicorée y établie depuis 1848.

Würth-Paquet (*Noms de la ville de Luxembourg*. — Publ. 1849, p. 106) dit que cette rue n'avait pas de nom en 1631. J.-P. Biermann (Notices sur la ville de Luxembourg, 1892, pp. 44 et 45) la cite comme ayant existé au 11e siècle sous la dénomination de *Bannegesselchen*. Ne serait-ce pas la *Baumgesselchen*, qui figure, d'après Würth-Paquet (op.co, p. 110) dans un acte de 1665? Au 18e et au commencement du 19e siècle les désignations officielles étaient *rue du Cul-de-Sac* et *au Cul-de-Sac*, ainsi qu'il résulte entre autres de documents relatifs à la maison Ludwig (objet de la note 51. — Sentence d'ordre et décret du magistrat de Luxembourg des 31 mai 1768 resp. 23 mars 1770 etc.). Le nom de *rue du Nord* lui fut donné par arrêté des bourgmestre et échevins en date du 26 avril 1825. Après la démolition (entre 1875 et 1878) du bastion supérieur du Gouvernement dit plus tard rempart et jardin du Casino, la rue fut prolongée jusqu'à la rue du Casino et son aspect fut bien changé. Auparavant, à partir des murailles qui supportent le palais de Justice au-dessus de la porte de Pfaffental, la rue était limitée par le rempart allant de là vers la rue du Casino. En face de la maison Neumann (le no 11 actuel), un petit jardin, annexe du palais de Justice, était clôturé du côté de la voie publique par un mur, à la place de l'escalier et de la balustrade construits avec la nouvelle façade dudit édifice. Dans les bâtiments contigus à la maison Neumann et modifiés avec la rue était installée la fabrique de chicorée de Mr de Saint-Hubert (moulin à cheval, ateliers de torréfication et d'emballage, magasins des racines brutes, depôts de chicorée). Le va-et-vient des ouvriers et des voitures de la fabrique donnait beaucoup de mouvement à la rue, bien qu'elle ne fût qu'une impasse. Après le départ de la garnison prussienne, le rempart du Casino avec son jardin faisait les délices d'une jeunesse qui n'avait pas encore les distractions sportives et autres de nos jours. Des arbres à haute tige se prêtaient aux exercices de gymnastique de ceux qui ne préféraient pas jouer sur les parapets ou dans la «Kaul», ancienne glacière se remplissant d'eau, aux fortes

204. *B. Juncker,* une chambre avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 8 hommes, en tems de paix pour 1 pr. plana.
7 places.

205. *Jean Chiny* et *Jean Strasser*, une chambre avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 4 hommes, en tems de paix ne peut loger.
6 places.

206. Mr l'avocat *d'Ennershausen*[61]) donne un quartier de 2 chambres pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier selon la cathégorie.
9 places.

207. *Nicolas Conter* ne peut loger.
2 places.
1 écurie pour 4 chevaux et 1 pour 3.

208. Mr *Merjai,*[62]) 2 chambres au 1er étage, 1 avec cheminée, les 2 sur le devant pour 1 capitaine, en tems de paix pour 1 officier selon la categorie.
6 places au batiment principal, 2 derriere.

---

pluies, et de feuilles mortes, en automne. De la «Meierchen», mur en ruine, on avait vue dans le «Hexegärdchen», petite cour latérale du palais de Justice couverte de mousse et exhalant le mystère des bois de justice, guillotine, pilori, fers, boulets y remisés. Des instruments et appareils médicaux, tables d'opération, bocaux, squelettes qu'on entrevoyait par les fenêtres du laboratoire du Collège médical, ajoutaient au lugubre de ces lieux où jamais le plus intrépide des gamins de la rue du Nord ne se serait aventuré dès la chute du jour. Détails futiles, dira-t-on peut-être, mais qu'il nous a paru utile de consigner «pour ne pas perdre l'enchaînement qui existe entre la suite des temps», selon l'expression de Mr C. de Muyser, dans son étude sur les rues de Luxembourg du 16e siècle (Publ. 1895, p. 270).

61) Les inventaires sommaires des archives du Gouvernement par P. Ruppert, 1910, mentionnent à la page 74, d'Ennershausen Jean-Pierre et d'Ennershausen Laurent, de Niedersgegen reçus avocats aux dates respectives des 2 avril 1761 et 2 octobre 1776.

62) Aujourd'hui le no 11. Cette maison et une maison plus petite qui la joignait appartenaient à J.-B. Sauvage, bourgeois marchand à Luxembourg et à son épouse Catherine Masius, veuve de Charles Brunotte ou Burnotte et furent adjugées par sentence du magistrat du 31 mai 1768, à Antoine Ludwig, bourgeois marchand tanneur à Luxembourg, la première pour la somme de 760, l'autre pour celle de 380 écus. Suivant acte du notaire J.-G. Schwab, les 2 maisons, situées alors «entre l'écurie du sieur avocat Demignon d'un côté, de l'autre les écuries du Seigneur Gouverneur de cette place» furent acquises le 25 avril 1770, pour le prix de 1209 écus, 37 sols, 3 deniers, par le sieur François-Xavier Merjai, avocat au Conseil provincial et secrétaire des États des Pays Duché de Luxembourg et Comté de Chiny qui les réunit en une seule et y logea la superbe bibliothèque dont parle Mr Neyen, dans sa Biographie luxembourgeoise, T. I, p. 448. Son fils, Pierre-Alexandre-Cyprien Merjai, ancien bachelier en droit de l'université de Louvain, né à Luxembourg, le 3 février 1760, y décédé le 5 décembre 1822, est l'auteur de manuscrits sur l'histoire et la géographie du pays de Luxembourg

208.2do *Jean Guillmar*, 1 chambre avec une cuisine au 1er étage pour 4 hommes, en tems de paix tout le batiment 1 place pour 1 pr. plana. 4 *places*.[63])

---

conservés à notre Bibliothèque nationale et précieux principalement pour l'histoire de la capitale de 1781—1808 (Neyen op. c.—tome I, p. 448 et 449). Il fut l'ami intime du peintre Jean-Henri Gilson, en religion frère Abraham, d'Orval, né à Habaye-la-Vieille, le premier octobre 1741, mort à Florenville, le 16 janvier 1809. C'est à cette liaison que nous devons sans doute les belles peintures qui ornent encore aujourd'hui le rez-de-chaussée de l'ancienne maison Merjai et que l'artiste paraît avoir exécutées en 1794, après que le sac d'Orval par les troupes de la République française l'eût forcé de se réfugier à Luxembourg. Mr le Dr A. Namur, dans sa « *Notice sur Abraham Gilson, frère convers de l'Abbaye d'Orval et les tableaux qui lui sont attribués* », 3e édition, imprimerie veuve F.-J. Douxfils à Namur, 1878, en donne la description suivante.

« Un des plus beaux monuments conservés jusqu'à nos jours, qui témoignent du talent de frère Abraham, sont les peintures murales dont est décoré le salon de ladite maison. M Arendt, architecte de l'Etat à Luxembourg, en donne la description dans le *Journal de Luxembourg*, sous la date du 11 février 1859.

Ces peintures, faites à l'huile sur un fond spécialement préparé et d'une parfaite conservation, représentent une succession de paysages de fantaisie, pleins de charme et de vérité, qui prouvent que leur auteur n'a non seulement examiné et étudié maintes belles contrées, mais qu'il était doué d'un talent artistique distingué, sans lequel il n'aurait pu si fidèlement et si poétiquement imiter les beautés de la nature. Ces peintures représentent cinq groupes, ou tableaux, dont voici les détails:

1er *tableau*. Dans le premier plan, un lac paisible aux bords ombragés, dans lequel se jette un ruisseau pétillant; dans le second plan, à droite, un village; dans le lointain nébuleux, une montagne surmontée d'une ruine. Sur le ruisseau, est jeté un pont de pierre à l'extrémité duquel on voit un troupeau de brebis chassé par un cavalier et fuyant devant un taureau qui les poursuit; au milieu du pont, la bergère, qui d'un regard inquiet, appelle un pâtre se reposant sur le rivage.

2e *tableau*. Sur la rive d'un beau fleuve, un long village en partie caché dans un massif d'arbres. Dans le premier plan, un cavalier passant devant une femme tirant vers elle son fils effrayé et menacé par les aboiements du chien du cavalier. Un autre chien poursuit un taureau fuyant devant lui. Comme contraste de cette scène animée, nous apercevons à droite ler ruines d'un temple dorique, à côté duquel passent paisiblement deux hommes chargés de sacs et accompagnés d'un petit garçon.

3e *tableau*. Sans contredit le plus beau de tous. A gauche, un ruisseau qui, lançant impétueusement ses ondes écumantes le long de roches escarpées, traverse un bois touffu et pierreux, pour se mêler aux flots d'un fleuve, roulant ses ondes cristallines le long d'îles solitaires et de riants villages. Dans le lointain bleuâtre, s'élèvent majestueusement deux monticules coniques. Au milieu du premier plan, un

209. *Michel Block*, une chambre au 1er étage sur le devant pour 3 hommes, en tems ordinaire ne peut loger.
4 places.

---

monument sépulcral en pierre. A droite, les ruines d'un temple corinthien, à côté duquel passe un gentilhomme à cheval, suivi d'un mendiant. Dans le frais voisinage de la cataracte prérappelée, sont assises deux femmes, à côté d'un troupeau de brebis et sur un roc qui s'incline vers le fleuve; deux jeunes bergers, dont l'un joue du chalumeau, complètent ce charmant groupe.

4e *tableau*. Dans le premier plan à droite, au pied de rocs escarpés, sont assises deux femmes dessinées de main de maître. A gauche, un troupeau gardé par un chien, à l'ombre d'un arbre garni de lierres. Dans le second plan, un fleuve, sur lequel un vaisseau chargé et halé par deux bœufs. Dans le lointain, de belles ruines de châteaux.

5e *tableau*. Une contrée montagneuse et sauvage; des bergers et des troupeaux.»

Le même local renferme 2 panneaux peints, d'après Mr Charles Arendt, dans l'article susrappelé, par Pierre Maisonnet et symbolysant les arts-sœurs: la peinture et la sculpture. Pierre Maisonnet, élève de frère Abraham, né à Luxembourg, le 15 octobre 1750, y est décédé le 29 avril 1827, après avoir rempli les fonctions de professeur de dessin au collège d'Echternach.

Des barres d'appui en fer forgé aux fenêtres du second étage, montrent la lettre M (Merjai) entourée d'ornements.

Merjai, père, est mort à Luxembourg, le 13 avril 1794. Le 15 octobre 1810, son fils vendit la maison à Mr Jean-Evrard Tilliard, moyennant une pension viagère de 711 frs. 11 cts. et autres charges. Jean-Evrard Tilliard, originaire de Bastogne, époux de Marie-Anne-Ernestine de la Fontaine, de St. Vith, conseiller à la cour supérieure de Justice, après avoir été reçu avocat à Luxembourg, le 11 juillet 1788, y décédé le 15 février 1837, a laissé des notes circonstanciées sur la situation de la maison et sur les droits qui lui compétaient dans les propriétés de ses voisins, entre autres, Mr Pierre Desert (v. note 50). Parmi ces pièces nous avons trouvé le compte et la lettre que nous reproduisons ci-après comme étant instructifs sous plus d'un rapport.

„Rechnung

von der Maurer Arbeit die ich Meister Combé im Jahr 1821 gemacht habe für den Herrn Desert.

Den 15. März	eine Mauer um den Garten vom Herrn Tillar gemacht, Maurer 2 Tag, den Tag zu 1 fr. 85 cent.	3.70
Den 16.	Maurer 2 Tag	3.70
Den 17.	Maurer 2 Tag	3.70
Den 19.	Maurer 3 Tag	3.70
Den 20.	Maurer 2 Tag	3.70
Den 5. April	die Mauer beworfen Maurer 1 1/4 Tag . . .	2.31
Den 6.	Maurer 2 Tag	3.70
Den 7.	Maurer 2 Tag	3.70
6 Tonnen Kalk	furniert zu 2 fr. 50 cent. die Tonn . . .	15.00

210. La veuve *Poncin*, une petite chambre au 2e étage sur le derriere pour 3 hommes, en tems de paix ne peut loger.
6 places.[64])

4 Teimern Sand furniert zu 80 cent. den Teimer	3.20
2 Teimern Mauersteine furniert	2.00
Total . . .	48.41

Lützemburg, den 9. Jänner 1822.

Vers le 12 7bre 1828 il a été emploïé déja 5 journées à 1.85 fr. 9.25

57.66

Mon cher voisin,

Je vous envoye le mémoire du maçon qui a reparé le mur qui soutient votre jardin de notre côté. Si ce mur vous appartient, comme vous avez paru le penser, vous me devriez 57 frs. 66 cts. Si ce mur est mitoyen, vous ne devez que 28.83, je dis vingt-huit francs 83 centimes, que je vous prie de vouloir bien passer à votre très dévoué serviteur et voisin.» (signé) P. Desert.

Le premier mars 1849, la maison fut acquise sur les héritiers Tilliard par Mr Jean-Mathias Neumann dont les enfants la possèdent encore à ce jour.

Jean-Mathias Neumann, né à Eschdorff, le 2 janvier 1802, docteur en médecine, en accouchement et en chirurgie, membre des États du Pays, où il représentait de 1842—1848 le canton de Wiltz, membre du collège médical et chevalier de la couronne de chêne, avait épousé à Luxembourg, le 13 avril 1846, Melle Caroline Würth, de cette ville. Il s'était d'abord établi à Wiltz et ne vint qu'après son mariage se fixer à Luxembourg, où il est décédé le 30 août 1861. (Cf. Neyen op. co. t. III, pp. 334 et 335). . . . . .

L'imprimerie de Mlle Neumann (et ensuite de Mr Jean Hary) qui fut le noyau de celle de la «Société de St. Paul», constituée en 1886, était établie dans la maison de 1876 à 1879.

En janvier 1891, Mademoiselle Marie-Anne Neumann, fille de Mr Jean-Mathias Neumann susdit, fonda et installa dans sa maison paternelle une école ménagère et professionnelle pour jeunes filles qui sous la désignation d'*École ménagère de la rue du Nord* ne tarda pas à acquérir dans le pays et au delà la réputation d'une institution modèle et d'une œuvre sociale de premier ordre. Le seul établissement laïque d'enseignement ménager dans le Grand-Duché, le nombre des élèves est, de 5, aux débuts, monté à 363 pendant l'année scolaire 1916—1917. Son programme comprend toutes les connaissances nécessaires et utiles à la jeune fille. Des cours du soir sont organisés par l'école dans les faubourgs de la capitale, des cours ambulants dans toutes les localités importantes du pays; ils ont été fréquentés en 1916—1917 par 2649 élèves. Chiffres éloquents pour apprécier l'importance de l'œuvre et les mérites de celle qui l'a créée et la dirige depuis 27 ans avec une autorité incontestée et un dévouement qui ne s'est pas démenti un seul jour.

[63]) Aujourd'hui le no 13. Antérieurement à son acquisition par Jean

211. Mr l'avocat Neuman[65]) abandonne 2 chambres pour 6 prima plana, en tems de paix pour 1 officier subalterne selon la cathégorie.
13 places.

212. Les héritiers *Wandernot* propriétaires, *Joseph Abelois*,[64]) locataire, quartier d'officier de 2 chambres, l'une avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 16 soldats, en tems de paix pour 1 officier.
9 places.

Guillmar, vers la fin du 18e siècle, la maison était occupée par le corps de garde et les écuries du Gouverneur, dont le palais se trouvait en face. Au commencement du 19e siècle, Mr Nicolas-François Meyers, menuisier, y substitua une nouvelle maison laquelle devint en 1842 la propriété de Mr Corneil Oestringer, charpentier, et en 1848 celle de Mr Léopold-Xavier de Saint-Hubert qui y installa la fabrique de chicorée fondée par lui à Hollerich en 1831. Le fils et successeur de ce dernier, Mr Xavier-Auguste-Joseph de Saint-Hubert, transféra en 1880 la fabrique dans sa maison avec de vastes dépendances construite sur l'emplacement du rempart du Casino, dans la continuation de la rue du Nord vers la rue du Casino (v. note 60). En juillet 1918, les héritiers de Saint-Hubert vendirent la maison n° 13 à Mr N. Schalbar, agronome à Ewrange (Lorraine), pour le prix de 45 000 frs.

[64]) Les nos 211 à 218 qui suivront, font aujourd'hui partie de la rue du Palais de Justice resp. du prolongement de cette rue vers le tronçon de la rue Wiltheim appelé en langage vulgaire *Scheidgesberg* et *Scheltgesberg*.

[65]) Jacques-Philippe Neumann, avocat puis juge au tribunal de première instance à Luxembourg, époux de Christine Scholer, natif de Weiler-la-Tour, est décédé à Luxembourg, le 7 avril 1818, âgé de 68 ans. Son fils, Bernard Neumann, né à Luxembourg, le 16 mars 1786, nommé en 1840 conseiller à la Cour supérieure de Justice, est mort en 1850.

La maison Neumann, aujourd'hui le n° 4 de la rue du Palais de Justice et propriété de l'État, fut achetée en 1843 par l'État pour le prix de 5000 frs., pour servir de logement à la gendarmerie avec l'annexe du palais de justice aménagée aux mêmes fins. Engelhardt (op. c°, p. 259), fournit sur la maison les indications ci-apres:

«Die Notes historiques et archéologiqes sur les rues de la ville de Luxembourg (Patriot N° 58 pro 1849, Feuilleton) geben ad 7 an: Le 15 mars 1632, Lucas Bosch a déclaré «devoir annuellement au Roi dix patars pour la permission lui donnée de pouvoir bâtir 2 arcades contre un côté de la maison du Roi, où demeure le Gouverneur pardessus la rue pour soutien et appui de la maison.» (Cart. 1631, p. 123.) Die beiden auf Gewölbebogen über der Justizpalastgasse ruhenden Ueberbaue existieren noch jetzt; das zur Gendarmerie angekaufte Gebäude ist ein Teil des großen Hauses, eines der ältesten der Stadt, das damals dem Lucas Bosch gehörte und die obere Arkade, als zu dem angekauften ist mit an den Teil gehörig, Staat übergegangen.»

L'arcade inférieure existe seule encore; elle fait aujourd'hui partie de la maison de Mr Jean Schmitz, peintre-décorateur, n° 6, rue du Palais de Justice. L'arcade supérieure a été démolie en 1886, lors des travaux

213. Les héritiers *Neus*, propriétaires, *Jean Cuborne*, locataire, une chambre avec cheminée au 1er étage sur le devant pour 3 hommes, en tems de paix ne peut loger.

5 places.

214. *Pierre Suttor*, 1 chambre avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 6 hommes, en tems de paix ne loge.

6 places.

215. *Jean Stasse*, 1 chambre avec cheminée et un petit cabinet au 2e étage sur le devant pour 6 hommes, en tems de paix pour 1 prima plana.

8 places.[67])

216. *Grégoire Gindorff*, propriétaire, la veuve *Namur*, locataire,

---

de réparation des bâtiments de l'ancienne caserne de gendarmerie endommagés par l'incendie du 25 mai 1886 (v. note 52).

[66]) Joseph Abelois, originaire de Jodoigne (Brabant), décédé à Luxembourg, le 1er août 1818, à l'âge de 80 ans, était sous le gouvernement autrichien geôlier des prisons de Pfaffental. Il fut maintenu dans ces fonctions en 1795 par le gouvernement de la République et nommé en outre concierge des tribunaux civil et criminel de Luxembourg. Lesdites prisons qui se composaient de la Tour de Pfaffental (aujourd'hui *les 3 Tours*) et d'une partie du palais de Justice actuel, servaient à cette fin jusqu'en 1810, date de l'achèvement des prisons du Grund. (Cf. Würth-Paquet, op. co Publ. 1850, p. 124 et Lefort, op. co pp. 182 et 183.)

[67]) Les maisons nos 212 à 215, après avoir été acquises par MM. Antoine et Jean-Pierre Pescatore, furent démolies dans la première moitié du 19e siècle, pour faire place à la vaste maison de maître appartenant aujourd'hui aux héritiers Collart-de Scherff, no 1, rue Wiltheim et no 3, rue du Marché-aux-Poissons et dont les propriétaires furent successivement depuis 1864, MM. Paul de Scherff et Jules Collart. Mr Paul-Frédéric-Auguste-François de Scherff nacquit à Francfort-sur-Mein, le 14 juillet 1820, comme fils de Frédéric-Henri-Guillaume de Scherff, embassadeur du Roi des Pays-Bas et ministre plénipotentiaire extraordinaire pour le Grand-Duché de Luxembourg à la confédération germanique. Le 14 septembre 1842, il épousa à Luxembourg Mademoiselle Marguerite-Marie-Suzanne Pescatore, fille des époux Antoine Pescatore et Marie Beving. De 1840 à 1842, Mr de Scherff fit partie de la Régence du Pays comme accessiste: en 1842 il fut nommé substitut du procureur d'État à Luxembourg: en 1848, avocat général; en 1853, conseiller à la Cour supérieure de Justice, chargé de l'intérim de procureur général; en 1854, président du tribunal de Luxembourg et en 1856, administrateur général du Pays, fonctions qu'il occupa jusqu'au 5 février 1858. De 1869 à 1872, il représentait le canton de Luxembourg et de 1886 à 1892, la ville de Luxembourg à la chambre des députés qu'il présida pendant une partie de la session de 1869 et pendant celles de 1870 et 1871. Mr de Scherff était également membre de la commission des curateurs de la Fondation J.-P. Pescatore, et il s'est éteint au refuge de cette institution à Luxembourg, le 22 juillet 1894.

peut loger en cas de grande foulle qui oblige les orphelines de sortir de la ville,[68]) 16 hommes, en tems de paix la maison ne loge.

6 places.

217. *Pierre Wortminger*, quartier d'officier de deux chambres, l'une avec cheminée au 2e étage sur le devant pour 8 hommes, en tems ordinaire pour 1 officier.[69])

11 places.

1 écurie pour 8 chevaux et 1 pour 4 chevaux.

218. Les héritiers *Batzen*,[70]) propriétaires, *Severin Muller*, locataire, quartier d'officier de 3 chambres, toutes avec cheminées au 2e étage, 2 sur le devant pour 28 hommes, en tems de paix pour 1 capitaine.

16 places.

Mr Jules-Joseph Collart, né à Dommeldange, le 1er juillet 1831, époux de Melle Louise-Caroline-Antoine-Séraphine de Scherff, maître de forges à Steinfort, est décédé dans cette localité le 24 octobre 1917.

A l'emplacement de la maison Collart-de Scherff, du côté ouest et formant coin de rue au Scheidgesberg (rue Wiltheim), se trouvait la maison Wiltheim dite de l'*homme sauvage* (zum wilden Mann) abattue en 1840. Du côté opposé, derrière le bâtiment dit *Gölde Klack*, aujourd'hui la propriété des héritiers Bradtké, il y avait une vieille tour, la 6e de la première enceinte de 963 qui servait de 1531 à 1736 de dépôt aux archives du Conseil provincial, puis de prison jusqu'à sa démolition, en 1814. (Würth-Paquet, op. co, p. 118 et Engelhardt, op co, pp. 269 et 270.)

[68]) A cause du manque de place à la maison des Orphelins de la ville-basse de Grund, «en 1782, le magistrat (de la ville de Luxembourg) décide: «*de mettre tous les garçons qui sont à charge de la Beau-*«*maitrie, ensemble chez un maître d'école, à raison de 10 Escalins par* «*tête; à charge qu'icelui leur enseigne les principes de la religion, à* «*lire et à écrire, et toutes les filles au même prix chez une femme,* «*qui leur donnera les mêmes principes de religion, et qui leur enseignera* «*à coudre, filer, tricotter et repasser, autorisant le Beaumaître Namur* «*de trouver les personnes propres à ce etc.*

A la suite de cette délibération, les garçons furent installés chez l'instituteur Henri Pierrard, et les filles au nombre de 18, chez Dorothée Lamarque, âgée de 43 ans, ancienne institutrice, veuve J.-P. Namur, de son vivant chamoiseur.

A partir du premier janvier 1785, *eu égard à la chèreté des grains et autres victuailles*, il a été payé 2 Écus par mois et par tête «*à l'exception de Henri Pierrard, auquel ne sera payé que 12 Escalins par mois, eu égard qu'il tire 9 sols par jour ouvrier de 3 garçons qui travaillent à la fayencerie.*»

Cependant à partir de 1788 il a été accordé à Pierrard également 2 Écus par mois et par tête (frs 9.20).

Les effets d'habillement étaient fournis par la ville.

La pension pour filles-orphelines chez la veuve Namur ne fut supprimée qu'en 1798; six enfants furent reçues à la maison des orphelins au Grund et cinq autres, qui étaient infirmes, furent placées à l'hospice civil de St. Jean.

Bernhard Buringer

Verfasser der **Serta moralia**
Pfarrer zu Dahlem bei Garnich
1642–1713.

Biographische und literarische Notizen

gesammelt und herausgegeben
von
J. Zieser, Pfarrer in Garnich
1918.

1. Vorwort.

Es ist eine allgemein bekannte und durch viele Beispiele erwiesene Tatsache, daß es von jeher in jedem Stande Männer gegeben hat und noch gibt, welche ihre Mußestunden einem von ihrem Hauptberufe oft ganz abweichenden Studium widmen und auf diesem Lieblingsgebiete nicht selten Großes schaffen und sich in der Gelehrtenwelt einen bleibenden Namen sichern.

Auch in unserm Vaterlande hat der Drang nach wissenschaftlicher

---

Les ressources de la ville ayant diminuées sous le coup de la loi française du 25 août 1792, promulguée à Luxembourg le 10 mars 1796, la veuve Namur, depuis plusieurs années, n'avait pu obtenir règlement de ses dépenses, de sorte qu'en 1798 sa créance se montait à frs. 5020.90.

Le règlement de cette créance a donné lieu à de longues et pénibles discussions entre la ville, la commission des hospices nouvellement installée et l'autorité supérieure, représentée alors par le Préfet du département des Forêts.

La veuve Namur est morte sans avoir pu obtenir payement. Sa fille, Marie-Barbe Namur, continuait longtemps ses réclamations si justement fondées. — — — — — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — — — — — —

Il nous a été impossible de découvrir si, et à quelle date, les héritiers Namur et Pierrard ont été payés définitivement.» (Extraits de la *Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg* par Tony Wenger. Luxembourg, Imprimerie de la Société Saint-Paul, 1906, pp. 70, 71 et 73.)

69) Aujourd'hui le n° 12 de la rue Wiltheim. Les propriétaires furent successivement MM. Emmanuel Tesch, avoué, J.-P. Wittenauer, fabricant de tabacs, et Schmitz frères, constructeurs. Une chambre louée dans cette maison servait de local au *Gesellenverein* jusqu'à l'acquisition des bâtiments du Casino militaire (v. note 48).

70) Bartzen (non Batzen). Cette maison fut vendue aux enchères, le 26 août 1812 et acquise pour le prix de 8025 frs. par Mr Jacques Weber, tonnelier à Luxembourg. Elle est aujourd'hui la propriété de Mme veuve Kauffman-Michaëlis, n° 10, rue Wiltheim. Des ancres de construction, à la façade, indiquent le millésime 1750.

Betätigung eine stattliche Anzahl solcher Männer hervorgebracht. Es wird genügen, wenn ich als Beleg hierfür aus den letzten drei Jahrhunderten nur einige Namen anführe: die Gebrüder Wiltheim, den Notar Pierret, den Advokaten Merjai, den Obergerichtspräsidenten Würth-Paquet, die Professoren und Domherren Joh. Engling und Nikolaus Wies, den Arzt Dr. Neyen. Man wird mit mir einverstanden sein, wenn ich behaupte, daß unsere Vaterlands*geschichte* in ihnen unermüdliche Forscher und bahnbrechende Pfleger gefunden hat. Man wird mir zustimmen, wenn ich der Ansicht Ausdruck verleihe, daß unsere Mutter*sprache* in Lentz, Dicks, Rodange, A. Duchscher, Jos. Weber, Karl Müllendorff u. v. a. intelligente Förderer und gern gelesene Schriftsteller gehabt hat. Wir reden ausschließlich von längst dahingegangenen, aber noch immer hochgeschätzten Männern. Die Zahl der zur Stunde unermüdlich tätigen ist, wir stellen es gewiß mit großer Genugtuung fest, eine recht große, die schon die schönsten Erfolge aufzuweisen haben.

Unter diesen Männern der Arbeit hat speziell der *Seelsorgs*klerus würdige Vertreter. Aus naheliegenden Gründen wollen wir nur bei den Toten Umschau halten und der Kürze halber hinweisen auf Dechant Dom. Const. München, Dechant Linden, Dechant Majerus, Pfarrer Jakob Grob, Pfarrer Chr. Beck und Peter Pint, aber hinzufügen, daß unter den zur Zeit noch lebenden Seelsorgsgeistlichen eine recht erfreuliche Anzahl das Feld der heimatlichen Geschichte mit Erfolg bearbeitet haben, und bei der jüngeren Generation ein zahlreicher Nachwuchs rührig am Werke ist.

In den Reihen der Pfarrgeistlichkeit finden wir, wie gesagt, im Laufe der Jahrhunderte nicht selten Männer, welche in der einen oder andern Hinsicht ihre Amtsbrüder überragen. Ihr Andenken verdient der Nachwelt erhalten zu werden, weil sie in ihren Werken ein willkommenes Zeugnis ablegen von der Eigenart, Denkungsweise und Kultur ihrer Zeit und ihren späteren Amtsnachfolgern zum schaffensfreudigen Antrieb dienen werden.

Wir haben es aus dieser Erwägung unternommen, einigen aus ihnen in den Blättern der « Hémecht » einen bescheidenen Denkstein zu setzen. Es war allerdings schwer, sogar manchmal unmöglich, das hierzu erforderliche Material aufzufinden und herbei zu schaffen, denn die Ungunst der Zeitläufte hat vieles zerstört, anderes im Staube der Vergessenheit begraben, wieder anderes wurde verfälscht, anderes ist gar nicht aufgeschrieben worden. Es ist daher selbstverständlich, daß eine solche Arbeit lückenhaft sein und bleiben muß. Immerhin wollen wir in den freiwilligen Ehrendienst der vaterländischen Geschichte treten und zu ihrer Ausgestaltung das unsrige beitragen.

Gewiß, es sind keine gewaltigen Männer, an denen unsere Geschichtschreiber bis jetzt stillschweigend vorübergegangenen sind; dieses Armutszeugnis haben sie sich nicht ausgestellt. Zu ihrer großen Ehre sei es gesagt, und hier schließen wir ausdrücklich die noch lebenden, und ihre Zahl ist groß, sehr gerne ein, sie haben bisher ganz gewaltiges geleistet. Die 23 Jahrgänge unserer Vereinsschrift, die 58 Bände der Publikationen der historischen Gesellschaft beweisen es. Die Zahl der einzelnen Werke unserer Autoren ist Legion und würden sonder

Zweifel eine sehr umfangreiche Abteilung in der Landesbibliothek ausmachen, wenn, was im höchsten Grade wünschenswert wäre, alle Luxemburgensia auf Staatskosten gesammelt und geordnet dem Geschichtsforscher zur Verfügung gestellt würden. Die überaus reichhaltige Privatbibliothek des Herrn Blum, unsers Gründers und Präsidenten, gibt einen Begriff davon; noch viel mehr aber seine kostbare, leider noch immer nicht vollendete Bibliographie luxembourgeoise mit ihren unzähligen Autoren und Werken.

Doch kommen wir nach dieser beabsichtigten Abschweifung auf unsern eigentlichen Gegenstand zu sprechen und fragen wir an erster Stelle: *Wer war Pfarrer Bernhard Buringer?*

2. Biographisches.

Bis heute hat er noch keinen Biographen gefunden. Alles, was man seit 200 Jahren von ihm zu berichten wußte, steht auf dem Titelblatt seines Werkes und läßt sich in folgende Worte zusammenfassen: Bernhard Buringer war um die Wende des 17. und 18. Jahrhunderts Pfarrer zu Dahlem bei Garnich, und Verfasser von lateinischen Kanzelreden. Das ist auch das einzig richtige, was von ihm geschrieben wurde, alles andere ist schief oder falsch.

Der erste, welcher unseres Wissens etwas über ihn veröffentlichte, war Würth-Paquet in seinem Aufsatz über die Typographie im Herzogtum Luxemburg. Er schreibt (Public. de la sect. hist. 1852, VIII p. 5): Buringer était curé de Dahlem et Sprinckingen. Malgré beaucoup de recherches nous n'avons pu apprendre aucune particularité sur cet ecclésiastique. Dann berichtete er mehreres über die Zerstörung des Dorfes Dahlem durch eine Feuersbrunst, die jedoch erst am 12. Mai 1785, das heißt 72 Jahre nach dem Tode Buringers, ausgebrochen ist. Ein klassisches Chronogramm hält das Datum dieses für die Pfarrei Dahlem so folgenschweren Ereignisses fest; es lautet: PanCratIVs Igne VoraCI DahLeM eXtInXIt, auf deutsch: Pancratius (= 12. Mai) hat durch eine verzehrende Feuersbrunst Dahlem zerstört.

Professor Johann Neumann schreibt in seiner Programmabhandlung: les Auteurs luxembourgeois (1855—6) unter Nr. 75, Seite 37: Buringer Bernard, curé de Dahlem et Sprinckingen, a laissé un recueil de sermons latins, sous ce titre: Serta moralia a concionatoribus ex cathedra exhibenda. 6 Vol. in 4° Luxbg. 1710—1716. Wurth-Paquet, dans son excellent travail sur la typographie luxembourgeoise dit, parlant de Buringer: Malgré beaucoup de recherches nous n'avons pu apprendre aucune particularité sur cet ecclésiastique. — Nous avons le regret de devoir dire la même chose.

Dr. Neyen schreibt (Biographie luxembourgeoise sub Verbo Buringer): Buringer Bernard florissait pendant la seconde moitié du 17e et la première du 18e siècle. Il se fit prêtre et obtint la cure de Dahlem-Sprinckange au canton moderne de Capellen. Dann folgt der oben erwähnte Bericht über die Zerstörung des Dorfes und der Pfarrkirche von Dahlem durch eine Feuersbrunst und die Verlegung des Pfarrsitzes nach Sprinckingen. Dr. Neyen fährt fort: Nous n'avons découvert sur ce personnage aucune donnée biographique ultérieure, si ce n'est qu'il a publié un ouvrage latin in 4° en 3 et en 5 volumes composé de sermons sous le titre: Serta moralia a concionatoribus diebus dominicis

populo e cathedra exhibenda. Luxbg., Jacques Ferry 1710—16, et un autre intitulé: Serta moralia . . . in festis sanctorum e cathedra exhibenda usw. Vol. 8° Luxbg. 1712. — Finalement il semble résulter d'une observation de M. l'abbé Nic. Schaack, curé actuel de Garnich, que le vrai nom du personage dont ici question, aurait été Bernard Reichling et que celui de Buringer aurait été pris par lui de Buringen, son endroit natal, comme cela était du reste de mode à son époque.

Was Wahres und Falsches an dem hier gesagten ist, wird unten erörtert werden.

In den Pfarrarchiven von Garnich, Dahlem und Schuweiler ist der Name Buringer erhalten mit dem Vermerk, daß er am Kreuzaltare zu Dahlem ein Beneficium simplex im Jahre 1710 gestiftet habe. In seinem Aufsatz über die Pfarrei Dahlem (Publ. de la Sect. hist. XII p. 88) bemerkt N. Schaack, Pfarrer von Garnich (1842—1868): Buringer war ein seeleneifriger und gelehrter Mann. Schade daß kein einziges Dokument der Kirche Dahlem eine biographische Schilderung von diesem Manne hinterläßt . . . . Sein eigentlicher Name ist nicht Buringer, sondern wie mir von glaubwürdiger Seite mitgeteilt worden ist, Reichling. Nach damaliger Sitte hat er den Namen seines Geburtsortes angenommen. — Obgleich diese Mitteilung zum Teil eine irrtümliche gewesen ist, so hat sie uns doch zur Aufsuchung des wirklichen Namens veranlaßt und zur Auffindung und einwandfreien Feststellung desselben geführt.

Herr M. Blum sagt von ihm in seiner wertvollen Bibliographie lux. I, p. 129: Buringer ou Reichling Bernard, curé à Dahlem et Sprinckange, né à Buringen (Dudelange), florissait vers la fin du XVIIe siècle. Folgt dann die einzig vollständige Aufzählung seiner Werke mit Angabe aller nur wissenswerten bibliographischen Einzelheiten.

Damit ist das gedruckte und bisher bekannte handschriftliche Material über unsern Pfarrer erschöpft. Es ist weniges, oft wiederholtes, wahres, schiefes und falsches.

3. Der eigentliche Name Buringers ist Bernhard May.

Im Archiv der ehemaligen Pfarrei Dahlem befindet sich zu Schuweiler eine Abschrift der Stiftungsurkunde des eben erwähnten beneficium simplex. Das Dokument ist datiert von Trier unter dem 7. Juni 1710 und stellt zunächst einen regelrechten Ordinationstitel dar für Bernhard, den Sohn der Eheleute Jakob Ketter und seiner Frau Katharina von Schuweiler. Der Stifter nennt sich darin dessen *Oheim:* me infrascriptum avunculum suum. Den zukünftigen Beneficiaten nennt er seinen *Neffen:* memorato nepoti meo. Der Heiratsakt der Eheleute Ketter lautet: Am 26. January 1687 wurden getraut Jakob Ketter aus Schuweiler mit Katharina *May* aus Buringen. Wenn auch das Taufregister mit dem Geburtsakt des Bernhard Ketter verlorengegangen ist, so geht doch schon aus dem Vergleich des Stiftungsaktes des Beneficiums mit dem Heiratsakte seiner Eltern unzweifelhaft hervor, daß die Eheleute Jakob Ketter aus Schuweiler und Katharina May aus Büringen, wohnhaft zu Schuweiler, einen Sohn mit Namen Bernhard Ketter hatten, den Pfarrer Bernhard Buringer seinen Neffen und sich selbst dessen Onkel nennt. Dieser Onkel muß also der Bruder

der Katharina May gewesen sein und selbst den Namen May geführt haben. Von Stiefbruder resp. Stiefonkel, die etwa den Namen Buringer getragen hätten, kann keine Rede sein, weil alle Geschwister der Katharina May den Familiennamen May führen und es damals in der Pfarrei Düdelingen keine Familie Buringer gegeben hat. In seinem Testamente kennt der Pfarrer nur Verwandte mit dem Namen May.

4. Die Familie Buringer-May.

Laut Taufregister der Pfarrei Düdelingen war die am 26. Januar 1687 nach Schuweiler eingeheiratete Katharina May, Schwester unsers Pfarrers, das jüngste Kind der Eheleute Theodor May und Margaretha Seiler und am 21. Dezember 1664 zu Büringen geboren. Dieser sichere, einwandfreie Ausgangspunkt ermöglicht uns die Feststellung der Eltern, Geschwister und Geburtszeit des Pfarrers. Die genannten Eheleute hatten nachweislich mindestens 6 Kinder, von denen Bernhard das zweite gewesen ist. Sie heißen: 1. Mathias, geboren 1640. 2. Bernhard, geboren 1641 oder 1642. 3. Susanna, 4. Margaretha, Zwillingsschwestern, geboren 1656. 5. Maria, geboren 1660 und 6. Katharina, geboren den 21. Dezember 1664.

Man sieht auf den ersten Blick, daß von 1640 bis 1656 allem Anscheine nach mehrere Kinder nicht verzeichnet worden sind, unter ihnen auch Pfarrer Bernhard, dessen Geburtsjahr zwar unbekannt ist, aber doch 1641 oder 1642 sein muß.

Wenn wir mangels authentischer Schriftstücke uns zu dieser Annahme entscheiden, so waren dafür folgende Gründe ausschlaggebend:

1. Seit dem Monat Oktober 1664 ist Bernhard als Kaplan, Schullehrer und *Frühmesser* in Bartringen angestellt, war also damals *Priester* und dementsprechend, gemäß den kanonischen Vorschriften, wenigstens 22 oder 23 Jahre alt. Sein Geburtsjahr wäre somit spätestens 1641 oder 1642. Dies stimmt ganz natürlich mit dem Geburtsjahr seines älteren Bruders Mathias, der 1640 das Licht der Welt erblickte.

2. Bernhard konnte auch nicht vor 1640 geboren sein. Das jüngste seiner Geschwister war am 21. Dezember 1664 geboren. Die Mutter wird damals kaum über 45 Jahre alt gewesen sein. Ihr Geburtsjahr fiele also um 1618—1619; sie hatte somit bei der Geburt ihres Sohnes Mathias im Jahre 1640 etwa 20—21 Jahre. Hätte sie aber vor 1640 schon einem Sohne das Leben geschenkt, etwa 1638, so wäre sie mit 17—18 Jahren schon an den Traualtar getreten, was zwar nicht unmöglich, aber in den damaligen Zeiten ungewöhnlich gewesen wäre.

Die Düdelinger Pfarregister beginnen mit dem Jahr 1637. Die ersten Blätter sind zerfallen und unleserlich geworden; sie liefern daher keinerlei Aufschluß.

3. Der Sterbeakt des Pfarrers gibt als Todestag den 6. April 1713 an, das Alter jedoch wird nicht gemeldet. Er hätte nach unserer Annahme ein Alter von 71—72 Jahren erreicht.

Wir übergehen weitere genealogische Ausführungen über die Familie May. Nur einiges wenige sei aus unseren diesbezüglichen Nachforschungen mitgeteilt.

1. Zu seinem Testamentsvollstrecker ernennt Pfarrer Buringer seinen Vetter, den hochwürdigen Herrn Jakob May, Priester und Procurator

des Klosters Mariental. Im Kartular dieses Priorates tritt er als Zeuge bei der Abfassung von Akten in der Zeit von 1687—1698 auf.

2. Seinem Großneffen Michael May, Enkel seines Bruders Mathias, vermacht er ein bedeutendes Legat. Derselbe wurde Priester und 1754 treffen wir ihn als Altarist und Inhaber des Beneficiums zu Dahlem.

3. Ein Nachkomme seines Bruders Mathias in 3. Generation ist der als Dechant zu Bettemburg im Jahre 1824 verstorbene Herr J. B. Hilbert. Er hat die heutige Kapelle zu Dahlem eingesegnet.

4. Ein Enkel seiner jüngsten Schwester Katharina war der zu Schlewenhof bei Leudelingen gebürtige Bernhard Hansen, später langjähriger Pfarrer zu Düdelingen (1768—1799).

5. Ein späterer Nachkomme derselben Schwester war der im Jahre 1824 zu Oberpallen verstorbene hochwürdige Herr Jakob Ketter, Pfarrer daselbst. — Im sogenannten «Ditzenhaus» war Bernhard Buringer geboren; es ist zur Zeit von den Nachkommen seines Bruders Mathias bewohnt.

5. Bernhard Buringer als Kaplan.

Nach der Feststellung des Namens, der Herkunft und Familie unseres gelehrten Mannes, erwartet der Leser vielleicht nähere Mitteilungen über den Verlauf und den Erfolg seiner Studien. Allein diesem berechtigten Wunsche können wir leider nicht entsprechen, weil es uns bis jetzt unmöglich war, hierüber Auskunft gebende Quellen zu entdecken. Hat er etwa, dem damaligen Gebrauch gemäß, eine jener mit dem verächtlichen Namen von Heckenschulen écoles buissonnières, bezeichneten Lateinschulen irgend eines Landpfarrers besucht, vielleicht in seiner Heimat, dann dürfte man dem damaligen Pfarrer von Düdelingen und Dechanten des Landkapitels Luxemburg, dem hochwürdigen Herrn J. P. Scherer aus der Stadt Luxemburg, der von 1645 bis 1679 daselbst tätig war, mit vollem Recht Glück wünschen zum Erfolge, den er bei Bernhard May erzielt hat.

Aller Wahrscheinlichkeit nach wird der talentvolle und geweckte Knabe von seinem Pfarrer dem Collegium der Jesuitenväter in Luxemburg zur Vollendung der Humaniora und zur Vorbereitung auf den Eintritt ins Priesterseminar zugeführt worden sein.

Ort und Datum seiner Ordination ist uns ebenfalls unbekannt. Wir nehmen an, er sei im Sommer des Jahres 1664 zu Trier zum Priester geweiht worden.

Bernhard May kam im Herbst des Jahres 1664 wahrscheinlich als Neopresbyter nach Bartringen, wo der hochbetagte Pfarrer Dominik Molitoris seit 1649 tätig war.

Es wird den Leser vielleicht interessieren, zu erfahren, welcher Gebrauch in jenen Zeiten bei der Weihe und Anstellung der jungen Geistlichen geherrscht hat. Ich will es in kurzen Worten skizzieren.

Niemand wurde gemäß kanonischer Vorschrift zu den höheren Weihen zugelassen, der nicht im Besitz eines regelrechten Ordinationstitels war. Unter Ordinationstitel versteht man einen rechtsgültigen Ausweis, den der Ordinand beibringen mußte zum Belege dafür, daß er bis zum Tage der Erlangung einer hinreichenden kirchlichen Pfründe ein standesmäßiges Einkommen hatte. Besaß der Kandidat kein per-

sönliches Vermögen, oder konnten seine Eltern oder Vormünder sich nicht hinlänglich dafür verbürgen, so setzten seine Verwandten, oft in großer Zahl, oder sonst ein Wohltäter den jungen Mann für die ganze erforderliche Zeit in den Genuß von genau bestimmten und sorgfältig abgeschätzten Einkünften aus Immobilien oder Kapitalien. Darüber wurde eine ganz ausführliche, notariell beglaubigte Urkunde ausgefertigt und in das zuständige Gerichtsbuch eingetragen. Eine Abschrift davon wurde zur Genehmigung nach Trier oder nach Lüttich an das zuständige Ordinariat eingeschickt. Selbstverständlich mußte auch diese Abschrift allen gesetzlichen Vorschriften entsprechen. War alles in Ordnung, so erfolgte die Genehmigung und Weihe; fehlte aber etwas, so wurde das Aktenstück zurückgeschickt.

Der Neugeweihte mußte sich nun selbst nach einer Stelle umsehen, ähnlich wie es heutzutage die angehenden Lehrer tun müssen. Gewöhnlich wurde er irgendwo als Kaplan, Vikar, Frühmesser und Lehrer von den Einwohnern der Ortschaft, in welcher er sich gemeldet hatte, mit Zustimmung des Pfarrers unter ganz genau umschriebenen Bedingungen *gedungen* (conducere). Er stand nicht unter dem *Befehl* des Ortspfarrers, sondern nur unter seiner Aufsicht. Das Lohnverhältnis war im allgemeinen folgendes: Für den ausbedungenen Lohn hatte er den Religionsunterricht zu erteilen und die Winterschule zu halten. Eine Sommerschule gab es in der Regel auf dem Lande nicht. Ferner hatte er an den Sonn- und Feiertagen die Frühmesse zu halten, oft auch die Sakristei zu besorgen, die Glocken zu läuten und sonstige Küsterarbeiten zu verrichten. War er approbiert, so durfte er auch predigen und Beicht hören, konnte aber vom Pfarrer nicht dazu gezwungen werden. Viele Kapläne hatten diese Gewalt nicht. Der Lohn für die Abhaltung der Schule und Messe bestand um die Mitte des 18. Jahrhunderts gewöhnlich außer der Wohnung in einer Barsumme von 25—40 Reichstalern und der Kost, welche er von Haus zu Haus einnehmen ging, im Falle, wo er keinen eigenen Haushalt führte. Für die etwa zu leistenden Kirchendienste wurde er extra bezahlt; ebenso bezog er sein Honorar für bestellte oder gestiftete Messen. Nicht selten wurde das Meiste in Naturalien bezahlt. In andern Fällen bezog er seine Einkünfte aus sog. Beneficien als Altarist oder aus Schulstiftungen. Diese Stipulationen sind oft sehr zahlreich und vielfältig. cf. Olm, Fingig, Petingen, Kahler, Garnich, Küntzig usw. usw.

Sehen wir uns jetzt nach dem jungen Kaplan Bernhard May in Bartringen um. Er unterschreibt mit seinem Pfarrer D. Molitoris und dem Vicarius perpetuus von Weimerskirch am 16. Oktober 1664 die Rechnungsablage der Kapelle von Straßen. Es sei hier bemerkt, daß damals die Ortschaft Straßen zur Hälfte zur Pfarrei Bartringen und zur Hälfte zur Pfarrei Weimerskirch gehörte, ähnlich wie das Dorf Kopstal halb zu Schönberg (Kehlen) und halb zu Steinsel eingepfarrt war. Bernhard May unterschreibt hier schon mit Buringen, das er in der Folge in Buringer umwandelte. Genau einen Monat später fungirt er am 16. November 1664 als Zeuge bei der Abfassung eines Stiftungsaktes: Gaspars Maria aus Niederkerschen, nach Straßen verheiratet, war von einem Baume abgestürzt und hatte sich schwer verletzt. Vor ihrem Tode vermachte sie in Gegenwart von mehreren Zeugen der Ka-

pelle von Straßen einen Garten zur Stiftung eines Jahrgezeites für ihre Seelenruhe. Am 22. Januar 1665 ist Bernhard Buringen Taufpate zu Bartringen und wird im Taufakt sacellanus tunc tempore in Bartringen genannt, genau wie in den beiden vorhin erwähnten Urkunden. Am 9. März 1666 ist er zu Düdelingen Taufpate des ältesten Sohnes seines Bruders Mathias. Dort heißt er Bernhard May, wird Priester genannt, aber ohne Angabe seiner Anstellung, entgegen dem damals üblichen Gebrauch.

Diese wenigen Spuren seiner Tätigkeit als Kaplan in Bartringen sind immerhin ein sicherer Anhaltspunkt in der Abwickelung seines ferneren Lebenslaufes.

6. Bernhard Buringer als Pfarrer.

Im Jahre 1667 segnete Pfarrer Molitoris das Zeitliche nach einer 18jährigen Amtstätigkeit in Bartringen. Kaplan Buringer bewarb sich um die vakant gewordene Stelle. Er hatte Glück. Die Patronatsherren waren ihm gewogen und schickten ihn mit der Präsentationsurkunde behufs Investitur zum Archidiakon nach Longuyon. Der judex curiæ fertigte ihm nach abgelegtem Examen die Ernennungs- oder richtiger die Bestätigungsurkunde aus zur Erlangung des placetum, das ihm der Provinzialrat von Luxemburg erteilte. Am 23. Juni 1667 übernahm Bernhard Buringer die Pfarrei, was er im Taufregister mit folgenden Worten dokumentirte: Nomina infantium baptizatorum a me Bernardo Buringen, pastore in Bertringen, tempore regiminis mei, quod incepit 23a Juny 1667.

Die Übernahme der Pfarrei geschah in jenen Zeiten auf eine ganz andere Art und Weise wie heute. Wir wollen dieselbe auf Grundlage der Vorschriften der Diocesanstatuten hier kurz skizziren.

Der neue Pfarrer stellte sich mit seinen Schriften versehen dem Dechanten des Landkapitels vor, legte in seine Hände den Eid ab, setzte die Synodalen von der Besitzergreifung der Pfarrei in Kenntnis und lud sie mit den Einwohnern zum Gottesdienst auf den 23. Juni, um 3 Uhr nachmittags, in der Pfarrkirche ein. Nach Absingen der Vesper und des Salve Regina teilte er das Weihwasser aus, sang am folgenden Tage, um 7 Uhr morgens, das Hochamt und predigte. Das war alles. Von diesem Augenblick an hatte er Recht auf alle Einkünfte der Pfarrei bis zum 23. Juni des folgenden Jahres, um 3 Uhr nachmittags. Im Falle seines Ablebens hatten seine Erben für die Abhaltung des Gottesdienstes Sorge zu tragen; im Falle der Resignation hatte er selbst dafür Vorkehrungen zu treffen. Die Besitzergreifung fand regelmäßig an dem genannten Tage statt.

«Auf St. Joannis Baptistæ abent 3 uhren ohngefehrlich nachmittags gehet eines Pastors Jahr und Regierung auß und an. Dan soll er Vesper singen und aspergieren, folgenden tags morgens nach 7 uhren Mees lesen und predigen. So ist er des Jahrs der renthen und gefell, so einer Pastorey geständig, gewertig, er bleibe lebendig oder sterbe. Stirbt er, so sind seine erben oder freindschaft schuldig, den Dienst bis zu ausgang des Jahres leisten zu lassen; so fallen ihnen die Jahresrenthen heim. (1625.)»

Pfarrer Bernhard Buringer wirkte zu Bartringen mit großer Gewissenhaftigkeit und unermüdlichem Seeleneifer bis zum Jahre 1688.

Die Pfarregister legen hierfür das schönste Zeugnis ab. Wir wollen uns mit dieser Feststellung begnügen.

Die Gründe, welche ihn bewogen haben, Bartringen zu verlassen, können wir nicht ahnen. Von Schwierigkeiten oder Ähnlichem ist nichts zu finden. Daß er aber im besten Einvernehmen von seinen Pfarrkindern geschieden ist, beweist die Errichtung eines beneficiums in der Pfarrkirche zur Abhaltung der Frühmesse an den Sonn- und Feiertagen und das Legat von 100 Reichstalern, welches er in seinem Testamente vom Jahr 1712 zur Anschaffung einer neuen Glocke dem Kirchenrat von Bartringen zur Verfügung stellte.

Buringer schrieb zu Bartringen den letzten Taufakt am 20. Juni 1688 ein und übernahm drei Tage später die Pfarrei Sterpenich. Sein Nachfolger Nicolas Kauffmann beginnt seine Tätigkeit schon am 23. Juni und setzte sie bis 1709 fort.

Daß Buringer wirklich nach Sterpenich gegangen ist, beweist eine dem Visitationsprotokoll von Dahlem aus dem Jahre 1677 nachträglich eingefügte Notiz, die folgendermaßen in deutscher Übersetzung lautet: «1691 wurde der Pfarrer Anton Feller zu Dahlem Dechant des Landkapitels Arlon. Derselbe ist gegenwärtig (nach 1710) Pfarrer zu Sterpenich. Ihm folgte per viam permutationis der hochwürdige Herr Bernhard Buringer, der seine Predigten im Jahre 1710 veröffentlichte.» Dechant Anton Feller von Dahlem tauschte also mit Pfarrer Buringer von Sterpenich.

Über seine Tätigkeit in Sterpenich wissen wir nichts; der Krieg verhinderte uns, von den dortigen Pfarregistern Einsicht zu nehmen. Zur Pfarrei Sterpenich gehörten damals Gras, Kleinbettingen, Hagen, Steinfort und das zwischen den beiden letztgenannten gelegene, heute verschwundene Dörfchen Randlingen.

Zu Dahlem wirkte er von 1699 bis zu seinem Tode, welcher am 6. April 1713 in der Pfarrkirche daselbst während der Messe nach der Wandlung am Altare in Folge eines Schlagflusses eintrat. Zu dieser Pfarrei gehörten die Dörfer Dahlem, Dippach, Schuweiler und Sprinckingen. Obgleich die Ortschaften klein waren, Dahlem als Pfarrsitz zählte blos 10 Familien, so hatte doch jede ihre eigene Kapelle mit Schule, Kirchhof und Verwaltung. Zu Sprinckingen befand sich außerdem eine damals berühmte und viel besuchte Wallfahrtskapelle zur Mutter Gottes, verbunden mit außergewöhnlichen Prozessionen und sonstigen Feierlichkeiten. Der Umstand, daß in jedem der 4 Dörfer auch ein Kaplan wohnte, Gottesdienst und Schule hielt, sowie auch eine eigene Kirchengüterverwaltung bestand, machte die Pastoration ziemlich kompliziert und schwierig. Dies erhellt aus dem bereits Gesagten, noch mehr aber aus dem Söhnerweistum vom Jahr 1636. Pfarrer Nicolas Schaack von Garnich hat daraus im Jahr 1856 größere Auszüge aus den Publikationen der historischen Abteilung veröffentlicht.

Dahlem war eine königliche Pfarrei, d. h. die Vergebung derselben stand dem Landesfürsten zu. Im Juni 1914 fanden wir in der belgischen Nationalbibliothek zu Brüssel ein Carton mit den Akten über die Collation dieser Pfarrei vom Tode Bernhard Buringers an bis zum letzten Pfarrer Th. Umbscheiden († 1792). Über Buringer selbst fanden wir leider nichts.

Weil es eine *königliche* Pfarrei gewesen ist, so hatte der Pfarrer das Recht Tauben zu halten, zu fischen, zu jagen, «mit Physik und Falken und der Kunz (Küster) mußte ihm das Gewehr (fusil) tragen.»

Ähnlich wie zu Bartringen stiftete er auch zu Dahlem gegen Ende seines Lebens am 7. Juni 1710 ein Beneficium simplex. Die Stiftungssumme betrug 1000 Imperialen. Die Obliegenheit bestand in der Abhaltung von wöchentlich 3 Stillmessen auf dem Kreuzaltar in der Pfarrkirche. Inhaber desselben sollten Priester aus seiner Verwandschaft sein. Der letzte Inhaber war Pfarrer Jakob Ketter von Oberpallen († 1823).

Diese Stiftung selbst ist aber nicht, wie Pfarrer Nicolas Schaack von Garnich in seinem Aufsatz über die Pfarrei Dahlem sagt, im Sturm der französischen Revolution verloren gegangen, sondern sie besteht noch in Form von 52 Stillmessen in der Pfarrkirche von Schuweiler fort.

Am 21. September 1843 wurden die 156 Stillmessen, wahrscheinlich infolge des Verlustes einiger Teilkapitalien während der Wirren der französischen Revolution, auf eine Lesmesse wöchentlich reduziert und der noch vorhandene Kapitalwert auf 2189 Fr. 28 Cts. mit einem jährlichen Ertrag von 109 Fr. 46 Cts. festgestellt. Diese Messen sollten gelesen werden für die Seelenruhe des Stifters und für die lebenden und verstorbenen Mitglieder seiner Verwandschaft.

Auch in der Kapelle von Dippach stiftete er eine 14tägige Messe, d. h. 26 Messen auf das Jahr, in Zwischenräumen von je 14 Tagen verteilt. Von dieser Stiftung, deren Kapital nicht mehr bekannt ist, gingen manche Gelder verloren. Durch Reduktion vom 23. Januar 1846 wurde der Ertrag von 23.05 Fr. für 11 Stillmessen für die Seelenruhe des Stifters in den «eilff letzten Monaten des Jahres in jedem eine» bestimmt und werden die Messen beider Stiftungen zu Schuweiler und Dippach durch die respektiven jeweiligen Pfarreien bis auf den heutigen Tag besorgt.

Ob er etwa auch in der Pfarrei Sterpenich eine ähnliche Stiftung gemacht hat, konnten wir während des Krieges nicht in Erfahrung bringen, weil der freie Hingang nach dieser Ortschaft durch die verhängte militärische Grenzsperre nicht gestattet war.

Das eben Gesagte, mehr aber die uns erhaltenen Pfarregister von Dahlem liefern dafür den Beweis im Einzelnen, daß die Tätigkeit in Dahlem, dem letzten Lebensabschnitt dieses nie ruhenden Mannes, eine glückliche und gesegnete gewesen ist: keine Spur von Mißhelligkeiten, wohl aber Seeleneifer und bester Erfolg. In der erzbischöflichen Visitation vom 28. Juni 1712, also kurz vor seinem Tode heißt es: Synodales, seorsim sumti, parochi vitam et functiones unanimiter deprædicant: Die Kirchensöhner, abgesondert verhört, sind einstimmig im Lobe über das Leben und die Wirksamkeit des Pfarrers.

Wir übergehen sein schönes und ausführliches Testament, von welchem wir eine Abschrift genommen haben. Nur das eine sei hier hervorgehoben: Eine Stiftung für seine Seelenruhe steht nicht darin, trotzdem besteht eine solche noch bis zum heutigen Tage in Bartringen. Diese Sorge hat er seinen Verwandten nicht überlassen, das hat er selbst zu seinen Lebzeiten in Ordnung gebracht durch die Errichtung der

3 genannten Beneficien in Bartringen, Dahlem und Dippach. Seine ganze Nachlassenschaft verteilte er unter seine zahlreichen Verwandten, an 24 Personen. Nur 2 Legate von je 100 Reichstalern sind zu Gunsten der Kirchen von Bartringen und Dahlem gemacht. Wie sehr er Recht hatte, für seine Seelenruhe selbst zu sorgen, geht aus dem Umstand hervor, daß das Testament noch im Jahre 1774, also 60 Jahre nach seinem Tode, ausgegraben und angefochten wurde.

* * *

So floß das Leben Buringers in der Stille und Zurückgezogenheit des ländlichen Pfarrhofes dahin, bis es jenseits des unvermeidlichen Tores der Ewigkeit im Meere der Vergangenheit mündete.

Nicht Ehrenstellen sind es gewesen, denen er nachjagte, noch Reichtum, Geld und Gut, denn er gehörte von Haus aus einer wohlhabenden und angesehenen Familie an, sondern er widmete sich mit größter Gewissenhaftigkeit seinem amtlichen Berufe, verwendete jedoch sein ganzes Talent und alle seine Mußestunden auf die Schaffung eines Werkes, welches auf Jahrhunderte hinaus seine seelsorgerliche Wirksamkeit weiterführen, ja vervielfältigen sollte. Wir meinen die Abfassung der Serta moralia, oder lateinischen Predigten über Gegenstände aus der Moraltheologie, die ihm unter den Meistern der Kanzelberedsamkeit einen bleibenden Platz gesichert haben.

Von diesem Lebenswerk soll jetzt zum Schluß die Rede sein.

7. Buringers Predigtwerk.

Unser Pfarrer bediente sich stets einer vornehmen, bilderreichen, dabei aber sehr prägnanten Ausdrucksweise und wählte, dieser seiner Eigenart und dem Beispiel der zeitgenössischen homiletischen Schriftsteller folgend, einen originellen, recht poetischen Titel für das Werk, an welchem er mit Lust und Liebe bis in sein hohes Alter gearbeitet hat. Er nannte es Serta moralia a concionatoribus populo e cathedra exhibenda, d. h. Blumensträuße, gebunden im Garten der Moraltheologie, die dem Volke von der Kanzel dargeboten werden sollen.

Nicht ins Ungewisse und Uferlose arbeitete er, sondern nach einem vorher wohl erwogenen und künstlerisch gestalteten Plane, dem er von Anfang bis zu Ende unentwegt treu geblieben ist.

Wenn man die Summa theologica des hl. Thomas von Aquin mit einem wunderbaren gotischen Dome verglichen hat, so kann man von Buringers Serta moralia sagen, daß sie als Ganzes einem lieblichen, angenehm duftenden und planmäßig angelegten Kunstgarten ähnlich sind, abgeteilt in viele große und kleine Blumenbeete, von denen er die einzelnen Sträußchen gesammelt und gebunden hat.

Das erste dieser Beete bilden die Predigten auf die *53 Sonntage* des Kirchenjahres. An jedem derselben bietet er ein Sträußchen von *je 6* Vorträgen, die in der Form sich zwar ganz ähnlich sehen, dem Inhalte nach aber eine ganz angenehme Abwechselung zur Schau tragen. Den praktischen Wert dieser Anlage weiß der Fachmann am besten zu würdigen.

Man beachte die sinnvolle Auszeichnung, die er den beiden höchsten Sonntagen der Christenheit, nämlich dem Ostersonntag und dem Pfingstsonntag dadurch zu Teil werden ließ, daß er jedem derselben 7 Fest-

reden widmete und außerdem die darauf folgenden Montage und Dienstage mit je 4 resp. 3 Vorträgen versah. Die Reichhaltigkeit der Auswahl ist dadurch für alle Fälle geboten.

Diese Sonntagsreden füllen die beiden ersten Quartbände von 774 resp. 616 Seiten Text. Sie sind 1710 bei Jak. Ferry zu Luxemburg erschienen und mit einer warm gefühlten, innig frommen Widmung an den göttlichen Lehrmeister versehen.

Das zweite wunderschöne Massiv in Buringers Predigtgarten bilden die Vorträge an den *Festen des Herrn und der Heiligen*. Aus der großen Zahl der Feste des Herrn wählte er nur die 6 wichtigsten und schönsten aus, unter denen er wiederum das höchste und vornehmste, Weihnachten nämlich, ähnlich wie Ostern und Pfingsten mit 7 Festreden auszeichnete, während alle übrigen nur je 6 haben.

Von den Heiligenfesten hat er nur 21 aufgenommen und gleichfalls für jedes 6 Ansprachen zum Sträußchen vereinigt; das Fest der unschuldigen Kinder allein hat nur drei.

Die eingehaltene Reihenfolge der Festtage ist keine zufällige oder willkürliche, sondern alle sind auf das Kirchenjahr von Advent zu Advent verteilt und folgen sich streng kalendermäßig. Zwischen den Sonntagen gleichsam als Meilensteinen füllen sie den Raum längs des Weges, den der christliche Wanderer Jahr um Jahr auf seiner Pilgerfahrt hier auf Erden zurückzulegen hat.

Diese Vorträge füllen den 3. Quartband, der 1712 in einer Stärke von 768 Seiten in derselben Offizin hergestellt worden ist.

Auf unserm Rundgange kommen wir jetzt an einem Prachtbeete vorbei. Es heißt *Marienpreis*, und umfaßt einen Quartband mit 53 Vorträgen auf 266 Seiten, erschienen 1712 wie die vorigen zu Luxemburg. Mit einer kindlich frommen Widmung an die Himmelskönigin wird diese Blumen*garbe* dem Leser geboten.

Die Reihenfolge der 9 ausgewählten Feste lehnt sich genau an deren liturgische Stellung im Kirchenjahr an, und so finden die einzelnen Sträußchen von je 4—7 Vorträgen neben den Festen des Herrn und der Heiligen ihren Platz zwischen den wöchentlich wiederkehrenden Sonntagen.

Damit schließt die Aufzählung der *großen* Abteilungen im Blumenmeere des fleißigen Gärtners. Sie machen den Hauptteil des 3045 Seiten zählenden Gesamtwerkes aus, und füllen 2430 Seiten in 4 Bänden, die noch zu Lebzeiten Buringers veröffentlicht worden sind.

Ein 2. Band von Marienpredigten besteht nicht, und wenn Herr M. Blum einen solchen anführt mit Seitenzahl, Vorwort und Sachregister, so beruht diese Annahme auf einem Irrtum von einem falsch eingebundenen Exemplar in der Landesbibliothek; dem 2. Bande der Sonntagspredigten ist nämlich das Titelblatt und ein Teil der Vorrede der Marienpredigten vorgebunden.

Was jetzt noch folgt wurde erst 4 Jahre nach seinem Tode (1717) von einem unbekannten Herausgeber ohne Vorwort, ohne Sachregister und ohne Druckerlaubnis der Öffentlichkeit übergeben. Es erscheint als eine Sammlung von Predigten sehr verschiedenen Inhaltes, den wir hier summarisch mitteilen wollen.

Als 5. Abteilung stehen 21 Predigten über *das allerheiligste Altarssakrament* unter dem Titel: Serta Eucharistica. Sie füllen 98 Seiten.

Die 6. Abteilung führt den Titel Serta Spinea, eine Art *Fastenpredigten*. Es sind deren 27 auf 139 Seiten.

Die 7. Abteilung bringt auf 212 Seiten 37 Predigten für die *Feste der Schutzheiligen:* Serta Patronorum.

Die 8. Abteilung enthält 27 Ansprachen über die letzten Dinge am *Allerseelentage*. Diese Serta in die fidelium defunctorum bilden ebenfalls ein für sich abgeschlossenes Ganze von 102 Seiten.

Die 9. und letzte Abteilung endlich ist betitelt: *Serta sacerdotalia,* oder 11 Ansprachen auf 58 Seiten über das Priestertum gelegentlich einer Primiz oder Sekundizfeier, geistlichen Übungen usw.

Die 5 letzten Abteilungen bilden einen Band für sich und füllen 620 Seiten. Der unbekannte Herausgeber war vielleicht der Vetter des Pfarrers Buringer, der Prokurator des Klosters Mariental, namens Jakob May, oder sein Neffe Bernhard Ketter, Altarist in Dahlem, der die Bücher seines Oheims laut letztwilliger Verfügung geerbt hatte. Er ist aus derselben Druckerei hervorgegangen wie die andern Bände.

* * *

Wir sind mit der Beschreibung des Lebenswerkes des Pfarrers Bernhard Buringer zu Ende. Wir haben den Leser mit dem Plan, der Anordnung und dem Inhalt desselben in kurzen Worten bekannt gemacht und gezeigt, daß die Serta moralia in Wirklichkeit eine sehr geistreich ausgedachte und glücklich durchgeführte Umkränzung der kirchlichen Jahreszeiten und festlichen Gelegenheiten in Form von Moralpredigten darstellen.

Es seien uns zum Schluß noch einige Worte der Bewertung gestattet.

Die Brauchbarkeit und Vortrefflichkeit des umfangreichen Werkes erhellt schon aus dem Umstande, daß ein großer Teil desselben gemäß den bibliographischen Notizen des Herrn M. Blum seit 1717 zu Frankfurt am Main noch einmal aufgelegt wurde. Ferner sind noch nach 200 Jahren einzelne Predigten in schematischer Form in der großen Predigtsammlung des Benediktinerpaters Scherer, kürzlich bei Herder erschienen, enthalten.

Die Abfassung in lateinischer Sprache weist darauf hin, daß das Werk für das internationale Publikum der katholischen Geistlichkeit bestimmt war. Auch liegt der Gedanke nahe, daß die Vorträge eine Reproduktion in lateinischer Sprache seiner wirklich gehaltenen eigenen Predigten sein dürften, die er während seiner 46 jährigen pfarramtlichen Tätigkeit gehalten hat.

Wie man sieht, hat der Verfasser die meisten der gewöhnlich zur Behandlung kommenden homiletischen Themata gründlich durchgearbeitet. Jedem einzelnen Cyclus geht eine klare synoptische Inhaltsangabe voraus, die an der Spitze eines jeden Vortrages wiederholt wird, und dessen Stichwörter als Randbemerkungen beigefügt sind. Die Übersichtlichkeit läßt somit nichts zu wünschen übrig und erleichtert das Memorieren ganz bedeutend. Dieses Schematisieren durchzieht das ganze Werk und legt den Plan klar, nach welchem gearbeitet wurde.

Die kritische Bewertung des theologischen Inhaltes gehört wohl

nicht hieher, gleichwie man mir auch das Urteil über den oratorischen Wert oder Unwert des Gebotenen erlassen wird. Das Werk trägt in Bezug auf die Kanzelberedsamkeit das Gepräge des damaligen Geschmackes.

Die Sprache ist edel, vornehm, bilder- und blumenreich (serta), kurz und gedrängt, aber außerordentlich prägnant. Die Gedankenfolge ist streng logisch und gefällig gruppiert. Der Autor liebt die gelehrten und ungewöhnlichen Ausdrücke und Redewendungen. Er beherrscht den Stoff und die Sprache in hohem Maße, verrät eine staunenerregende Belesenheit in der altklassischen Literatur der Griechen und Römer, der Kirchenväter und der hervorragendsten Philosophen. Eine stete wohltuende Abwechselung weckt und fesselt das Interesse des Lesers und Zuhörers.

Die benutzten Quellen sind im Haupttitel, der für alle Bände mutatis mutandis derselbe ist, angegeben: e floribus S. Scripturæ, Sententiis ss. Patrum, Apophtegmatibus Illustrium virorum habe er seine Serta moralia, d. h. zu Blumenkränzen gewundenen Moralpredigten geflochten.

Viele historische Beispiele vermöchten allerdings der heutigen Kritik nicht stand zu halten. Auch spiegeln manche theologischen Ansichten die Auffassung der damaligen Zeit wieder, z. B. seine Meinung über die okulten Wissenschaften, Zauberei, Magie und drgl. Und wenn er von den Zauberern und Hexen das Sätzchen gebraucht: Hinc patet magos dignos esse morte, so sagt er den Gepflogenheiten der damaligen staatlichen Rechtspflege entsprechend nicht mehr, als wenn man heute sagen würde: Die Mörder sollen unter das Henkerbeil.

Eine zeitgenössische Rezension der Serta moralia konnten wir nicht auffinden. Wir begnügen uns zum Schluß, auf die sehr belobigenden Qualificationen der Bücherzensoren aus dem Benediktinerorden, der Gesellschaft Jesu und der Rekollekten zu Luxemburg, die dem Werke vorgedruckt sind, hinzuweisen, und die wohl niemand als sogenannte Gefälligkeitszeugnisse ansehen wird. Sie gewinnen an Wert, wenn man erwägt, daß sie von 3 verschiedenen Orden einem einfachen Landpfarrer ausgestellt worden sind.

Pater Phil. de la Croix, S. J. schreibt in seinem Gutachten (censura): in hoc opere solidam et dilucide explicatam materiam invenient (lectores) . . . . . varietas abundantem rerum et piam subministrat. Der Leser findet in diesem Werke inhaltlich tüchtigen und leichtfaßlich verarbeiteten Stoff; reich an Abwechselung gepaart mit großer Frömmigkeit.

Die drei Censoren des Conventes der Rekollekten zu Luxemburg sagen: Doctissima hæc serta ex floribus solidam pietatem redolentibus conferta, lucem publicam merentur: Diese tiefgelehrten Predigten, aus reicher Blumenlese zusammengestellt, atmen eine gründliche, tiefe Frömmigkeit und verdienen deshalb der Öffentlichkeit übergeben zu werden.

Professor und Doktor der hl. Theologie, P. Jak. Eckhausen, O. S. B. zu Maria Münster in Luxemburg, schreibt: Serta moralia magno labore collecta pro utilitate publica praelo digna judico: Diese mit großer Sorgfalt zusammengestellten Predigten bezwecken den öffentlichen Nutzen und verdienen dem Druck übergeben zu werden.

* * *

Das ist in kurzen Worten die Charaktrisierung des gelehrten Priesters, dessen Biographie wir dem Leser zu entwerfen die Ehre hatten. Er legt ein beredtes Zeugnis ab von der heimatlichen Kultur und Bildung in jenen längst vergangenen, überaus stürmischen Zeiten. Er ist und bleibt ein würdiger, tadelloser Vertreter des damaligen niederen Klerus, dem man so gerne und ohne Einschränkung Bildung, Wissenschaft und Tugend abzusprechen geneigt ist.

Hessisches u. preussisches Generalquartier in Remich, 1814.

In den Monaten Mai bis August 1814, also genau hundert Jahre vor dem deutschen Aufmarsch, den wir alle mitangesehen und miterlebt haben,[1]) gingen bedeutende Truppenmassen durch Remich, wie durch die Moselgegend überhaupt. Einige Rechnungsaufstellungen, die sich im Remicher Pfarrarchiv vorfinden, geben über die Generalquartiere der kommandierenden Generäle in der Kantonshauptstadt Aufschluß.

Die Requisitionen für die Bedürfnisse und den Unterhalt des Militärs geschahen durch die Vermittlung der Stadt Remich, die Gutscheine sind visiert von einem Kriegskommissar. Vom 23. III. bis zum 2. IV. unterzeichnet der Kriegskommissar Wilkens. Am 5. IV.: 120 Rationen Hafer und Heu für die Kavallerie; am 20. IV. und am folgenden Tage 30 Rationen für Rittmeister Rupprecht von der 4. Jäger-Schwadron; am 27. Rittmeister Redinger. Am 29. und 30. IV. fordert der Mineur-Lieutenant Strantz die Munizipalität auf, ihm mit der größten Schnelligkeit 54 neue Latten, 1000 Stück Speichernägel, 2 Pfund Tischlerleim, 20 Stück Tannendiele und 500 Blasebalgnägel an die Mosel zu bringen. Dort wurden Baracken errichtet. Gestempelt von dem hessischen Feldkriegskommissar. (Die Franzosen räumten die Festung Luxemburg am 13. V. 1814; dieselbe wurde von hessischen und darauf von preußischen Truppen besetzt.)

Der hessische General-Major und Kommandeur einer Infanterie-Brigade, Prinz von Solms-Braunfels bezog im Remicher Schlosse sein Quartier vom 12. XV. bis 2. VI. Seine persönlichen Adjudanten hießen Schwan und Polchsten (?); Brigade-Adjudant war Kapitän Spangenberg. Bürgermeister von Remich: Bootz, und A. Altwies Adjunkt. (Gleichzeitig lag der Prinz von Hessen zu Roodt.) Indem die Städte als Quartiere und Etappenplätze reserviert blieben, wurden die Truppen in den Dörfern einquartiert.

Der kgl. preußische General von Jürgaß, Chef der Reservekavallerie-Brigade, I. Armeekorps, erschien am 6. VI. und bezog im Hause des Herrn Oberst[2]) sein Generalquartier, das am 4. vorher der Rittmeister

[1]) Vom 9. bis zum 14. VIII. 1914 lag in den drei Remicher Schlössern, jenseits der Mosel, das Hauptquartier des Kommandeurs eines aktiven preußischen Armeekorps, General der Infanterie von Pritzelwitz, das auf Mariae Himmelfahrt nach Bad-Mondorf in das Grand Hôtel de l'Europe et du Parc verlegt wurde. Nach dessen Abmarsch ist der betr. Gasthof nicht mehr in Betrieb genommen und inzwischen an den luxemburgischen Staat veräussert worden.

[2]) Die Familie Oberst, die um die Wende des Jahrhunderts in Remich und darauf in Frisingen ansäßig war, gehörte damals zu den Notabeln der Stadt. Gründer der Familie in Remich ist der Arzt Andreas Oberst, Lizentiat der Universität Löwen, † zu Remich am 15. II. 1780.

Kestelook von den Brandenburgischen Ulanen und dem Kommandanten des Hauptquartiers, Lieutenant Hæseler, belegt worden war. Der Stab umfaßte 21 Offiziere, einschließlich des Feldpredigers, des Kriegskommissars und des *Garde-Magasins*, 29 Mann Wache, 50 Burschen und 110 Pferde. General von Jürgaß unterstand den Befehlen des komm. Generals en Chef, Graf von Kleist-Knollendorff, Exzellenz.

Das Leben im Hauptquartier war recht üppig, entsprechend der «Eroberungsstimmung» der aufmarschierenden Truppen aller Zeiten. Die Küche verschlang eine Unmenge von Waren, unter denen die aus Gemeinde Bürmeringen gelieferten Krebse des Ganderbaches eine große Rolle spielten.

Als es zur Regelung der Rechnungen kam, und der Kriegskommissar Bock in Luxemburg die «Grundquellen» der Lieferungen zu kennen wünschte, antwortete der Bürgermeister Thorn unterm 15. III. 1815, daß «der Rittmeister Kesteloot in Abwesenheit des Generals beständig dergleichen über alle Schranken gehende Requisitionen gemacht habe».

Eine Wache blieb bis März 1815 in Remich zurück. Der Bürgermeister von Remich hatte ihr täglich 2 *Kloben* Holz und 3 Kerzen, das Mobiliar der Wachtstube und die Bureauartikel zu liefern.

E. D.

Öffentliche Subskription.

An unsere Freunde und Leser!

Volkstum und geistiges Leben, besonders der kleinen Völkerschaften, wird in den nächsten Tagen schwer in die Wagschale fallen, wenn über die Zukunft der kleinen Nationen endgiltig gesprochen wird. Es wäre demnach jetzt der ungeeignetste Zeitpunkt, das Interesse an den geistigen Gütern unseres Volkes beiseite zu stellen. Nun sind aber besonders in neuerer Zeit die Druckkosten für das Vereinsheft „Ons Hémecht" in unerschwingliche Höhe gestiegen und haben fast das Vierfache der früheren Ausgaben erreicht. Die Einnahmen des Vereins können solchen ungesunden Verhältnissen gegenüber nicht mehr standhalten. Bis auf weiteres müßte das Einstellen unserer Veröffentlichungen (Ons Hémecht und Bibliographie luxembourgeoise) in ernste Erwägung gezogen werden, wenn nicht bis zur Wiederkehr normaler Verhältnisse finanzielle Hilfe kommen sollte.

Der Vereinsvorstand beehrt sich daher alle Vereinsmitglieder und Gönner zu bitten, durch freiwillige Geldspenden dem Vereine zur Überwindung dieser drückenden Übergangsperiode gefälligst zu Hilfe zu kommen.

Alle Beiträge sind zu senden an Herrn Architekt *Johann Warken*, Vereinskassierer, Zita-Straße, Hollerich. **Der Vorstand.**

Vereinsnachrichten.

Am 29. November verschied zu Luxemburg der hochwürdigste Herr **Johannes Josef Koppes,** zweiter Bischof von Luxemburg, Ehrenmitglied unseres Vereines. Nach 35jähriger Amtstätigkeit hat ihn der Tod von den schweren Leiden erlöst, welche ihn die drei

letzten Jahre hindurch an's Krankenlager gefesselt hielten. Sein Andenken werden wir in Ehren halten. Er ruhe in Gottes heiligen Frieden.

Als neues Mitglied ist angemeldet Hr. Dr. phil. *Josef Reckinger*, Domvikar, Luxemburg.

Berichtigung.

In dem letzten (September-Oktober) Heft, ist auf Seite 170, Zeile 9 in dem Aufsatze über Funck Antoine-Michel-Jules durch einen Druckfehler das Alter des Betreffenden mit **58** statt mit **48** Jahren angegeben. Wir halten darauf diesen Irrtum zu berichtigen, da es eine ganz andere Sache ist, bereits im Alter von 48 Jahren Major-Commandant gewesen zu sein, als erst in dem von 58 Jahren.

Literarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

***(Blum Martin).** Funck Antoine-Michel-Jules. Un Luxembourgeois tombé au champ d'honneur. Linden & Hansen, Luxembourg. (1918). — 3 pp. in 8°.

***Diderrich Emil.** Genealogisch-biographische Notizen über die Familie Ungeschick von Grevenmacher. Gesammelt und chronologisch zusammengestellt. Luxemburg. Druckerei Linden & Hansen. 1918. — 16 SS. in 8°.

Dumont Willy. Verkurbelt. Operett an zwe'n Akten fir Joffere vereiner. Musek vum Gust. Kahnt. Letzeburg. Ëgentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 29+3 SS. in 8°. — Letzeburger Allerlê. N°. 10.

Idem. Onst dêglecht Bro't. Operett an drei Akten. Musek vum Gust. Kahnt. Letzeburg. Ëgentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 40 SS. in 8°. — Letzeburger Allerlê N°. 11.

Idem. E Mammenhierz. Operett a ve'er Akten an enger Verwandlong. Musek vum Fern. Mertens. Letzeburg. Ëgentom vun der Drëckerei Linden & Hansen. 1918. — 46+2 SS. in 8°. — Letzeburger Allerlê. N°. 12.

Faber Ernest und **Eicher Sigismund.** Jagdgesetzgebung im Großherzogtum Luxemburg mit Rechtsprechung und Erläuterungen. Mersch. Buchdruckerei Fr. Faber. 1918. — 92 + 1 SS. in 8°.

Haus, Hof und Garten (In) Offizielles Organ der Escher Gartenbaugenossenschaft. G. Willems, Esch-Alz. — In unregelmäßigen Zeitabschnitten erscheinendes Fachblatt in 8°, dessen Nr.1 datiert ist vom 24. Oktober 1918.

(Dr. Huart d'Martin). Catalogue de la Bibliothèque nationale de

* = Separatabdruck aus „Ons Hémecht."

Luxembourg. 3e Supplément. Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort. 1918. — 3 + 685 + 1 pp. in 8°.

Kinder-Kalender (Luxemburger). 2. Jahrgang. 1919. Herausgegeben vom Escher Jugendschriften-Ausschuß. Esch-Alzette. Selbstverlag des Jugendschriften-Ausschusses. Buchdruckerei G. Willems, Esch a. d. Alz. (1918.) — 79 SS. in 8°, mit 15 Abbildungen im Texte.

***Kœnig Alexander.** Zur Verehrung des hl. Lambertus. 17. September. Linden & Hansen, Luxemburg. (1918.) — 8 SS. in 8°.

Dr. Mack Friedrich. Volksbildung. Neue Folge der „Stimmen aus dem Volksverein". Zwanglos erscheinende Hefte, herausgegeben von Dr. A. Hüttenschwiller. Heft XI. Religiöse Renaissance? Versuch einer Antwort auf eine Kapitalfrage der Neuzeit. (Zweite Auflage.) Luzern. Druck und Verlag von Räber & Cie. 1918. — 35 SS. in 8°.

(Idem.) Luxemburger katholischer Volkskalender für das Jahr 1919. Herausgegeben vom Luxemburger katholischen Volksverein. Der Reinertrag dieses Kalenders ist zur Unterstützung der katholischen Volksbibliotheken bestimmt. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1918. — 159 + 1 SS. pet. in 4° mit Einschaltbild (Porträt der Großherzogin) und sehr zahlreichen Illustrationen.

Marienkalender (Luxemburger) für das Jahr 1919. Dreiundvierzigster Jahrgang. Luxemburg. Druck und Verlag der St. Paulus-Gesellschaft (1918). — 16 + 144 + 32 SS. in 4°, mit sehr zahlreichen Abbildungen.

(Dr. Pletschette Guillaume). Œuvre des Jeunes-Economes de la Ville de Luxembourg. Compte-Rendu du résultat des 67e et 68e années suivi de la liste des Jeunes-Economes et des souscripteurs de l'œuvre. Aidez-nous! Octobre 1916—1918. Luxembourg. Imprimerie de la Société St.-Paul. 1918. — 10 pp. in 8°.

Reiners Adam. Kulturgeschichte des Luxemburger Landes. 2. Lieferung. Die Grafschaft Luxemburg bis 1353. Mit Illustrationen. Luxemburg. 1918. — Buchdruckerei Ch. Hermann. — 48 SS. in 8°, mit dem Porträt der Großherzogin und 19 Illustrationen.

Renseignements statistiques sur l'organisation, le mouvement et le rendement des services postal, télégraphique et téléphonique (du Grand-Duché de Luxembourg) pendant les années 1916 et 1917. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Bück frères, successeurs). 1918. — 35 pp. pet. in 4°.

Volksbildungs-Kalender (Luxemburger) 1919. VI. Jahrgang. Herausgegeben vom Zentralvorstand der Luxemburger Volksbildungsvereine. Buchschmuck und Zeichnungen von August Tremont, Luxemburg. 1918. — Buchdruckerei Gustav Soupert. — 192 SS. in 8° mit zahlreichen Vignetten, Porträts und Abbildungen.

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06822 9700